Université de Strasbourg

UNIVERSITÉ DE STRASBOURG

ÉCOLE DOCTORALE DES HUMANITÉS (ED 520)

ÉCOLE DOCTORALE DES HUMANITÉS

Faculté des Langues

THÈSE présentée par :

Elpida SKLIKA

soutenue le : **06 mars 2020**

pour obtenir le grade de : **Docteur de l'université de Strasbourg**

Discipline/ Spécialité : Études Néo-helléniques/ Linguistique

L'INFLUENCE DE L'ANGLAIS COMME LANGUE MONDIALE SUR LE GREC MODERNE

Une étude de trois genres de la presse numérique grecque

Volume I

THÈSE dirigée par :

Mme TSAMADOU-JACOBERGER Irini	Professeur, université de Strasbourg

RAPPORTEURS :

Mr ANDROULAKIS Georges	Professeur, université de Thessalie
Mr DUFOUR Julien	Maître des Conférences HDR, ENS Paris

AUTRES MEMBRES DU JURY :

Mme D'APOTE-VASSILIADOU Hélène	Maître des Conférences, université de Strasbourg
Mme O'CONNOR Kathleen	Maître des Conférences, université de Lille
Mme YOUNG Andrea	Professeur, université de Strasbourg

À mon père

Remerciements

En premier lieu, je souhaite remercier chaleureusement Madame Irini TSAMADOU-JACOBERGER, professeur des universités à l'Université de Strasbourg, qui est la directrice de ma thèse et également la responsable de l'équipe d'accueil G.E.O. (Groupe d'Études orientales, slaves et néo-helléniques). Je lui suis reconnaissante de m'avoir acceptée en thèse et d'avoir cru au potentiel de mon sujet. Je la remercie aussi de m'avoir fait confiance et de m'avoir permis de participer activement à la vie du département d'études néo-helléniques à travers la dispense d'un cours de grec moderne à l'Université populaire, la responsabilité de la bibliothèque pendant quatre années et le lectorat. Madame TSAMADOU-JACOBERGER m'a beaucoup apporté au cours de ces six années de thèse, en particulier sur la méthodologie de la recherche et sur la rigueur scientifique. Elle m'a toujours guidée dans mon travail en m'aidant à entrevoir de nouvelles perspectives dans ma recherche. Je la remercie par ailleurs pour les nombreux conseils prodigués, son encadrement et son suivi constants, les relectures du manuscrit et l'infinie patience dont elle a fait preuve.

Je voudrais aussi remercier le G.E.O. – EA 1340 (Groupe d'Études orientales, slaves et néo-helléniques) et ses membres pour leur soutien indéfectible, et surtout Mehdi FATNASSI (Doctorant et ATER au département d'études arabes) pour son aide inestimable, sans qui je n'aurai pas pu coorganiser les deux Journées des Doctorants du G.E.O. en 2018 et 2019. Il m'est important de remercier l'École Doctorale des Humanités (ED 520), et sa secrétaire Madame Blanche FACCHINI, qui m'a beaucoup aidée sur le plan administratif.

Mes remerciements profonds s'adressent également aux membres des différents jurys à « mi-parcours » qui ont ponctué ma thèse depuis 2017. Je pense tout particulièrement à Madame Maria ZERVA, maître de conférences à l'Université de Strasbourg, Monsieur Julien DUFOUR, maître de conférences HDR à l'ENS à Paris, et Madame Hélène D'APOTE-VASSILIADOU, maître de conférences à l'Université de Strasbourg. Je les remercie d'avoir participé à mon Comité de Suivi de Thèse et de m'avoir grandement aidée dans mes recherches, grâce à leurs conseils, leurs questions, leur disponibilité et leur pédagogie, tout au long de ces trois dernières années.

En plus de Madame Irini TSAMADOU-JACOBERGER et Madame Maria ZERVA, j'aimerais exprimer toute ma gratitude à l'ensemble des collègues du département d'études néo-helléniques, avec lesquels j'ai eu le plaisir de travailler et d'échanger sur les différentes problématiques propres à leurs spécialités. Je pense tout particulièrement à Madame Charikleia-Magdalini KEFALIDOU (ATER en 2019-2020), Madame Sofia TZIMA (vacataire en 2019-2020), Madame Panagiota ANAGNOSTOU (ATER et post-doctorante en 2016-2019), Madame Christina ALEXOPOULOS-DE GIRARD (ATER en 2018-2019), Madame

Isavela STAMATIADOU (lectrice et vacataire en 2012-2017), ainsi que Madame Martine BREUILLOT (maître de conférences HDR émérite) pour leur compréhension et leur amitié pendant ces longues années de recherche.

Ce travail n'aurait pu être mené à bien sans l'aide précieuse du Legs de Saripoleio (*Κληροδότημα Σοφίας Ν. Σαριπόλου*), fondation au sein de l'Université d'Athènes en Grèce, qui m'a soutenue financièrement durant la période 2013 à 2016 et a reconnu la pertinence de mon sujet et la qualité de mon travail.

J'adresse mes vifs remerciements à Monsieur Nikolaos PANTELIDIS, maître de conférences HDR à l'Université d'Athènes et directeur de mon mémoire de Master 2, pour m'avoir aidée à accéder aux études doctorales et pour son soutien inestimable. Je tiens également à remercier Monsieur Dionysis GOUTSOS, professeur à l'Université d'Athènes, Madame Maria KAKRIDI-FERRARI, maître de conférences HDR à l'Université d'Athènes, et Madame Eleni PANARETOU, maître de conférences HDR à l'Université d'Athènes, d'avoir répondu à mes questions sur mon sujet de thèse et pour leur aide concernant les sources bibliographiques et la construction de mon projet de thèse, qui m'a été très utile.

J'aimerais par ailleurs remercier Madame Doriane DROUHIN, responsable du département Génie thermique de l'IUT de Colmar, de m'avoir permis d'effectuer des vacations en anglais professionnel au sein de la licence professionnelle ETEE (Expertise Thermique & Efficience Énergétique). Un grand merci également à Monsieur Régis STEPHAN et Madame Noémie CALLEEUW, pour leur aide dans la planification et l'organisation de ces heures de cours.

En outre, je tiens à remercier très sincèrement l'ensemble de la communauté grecque de Strasbourg, et, en particulier, le Cercle d'amitié franco-hellénique, qui m'a aidé au quotidien dans un pays qui m'était au début étranger. J'exprime toute ma gratitude à mes amis les plus proches, Dimitra GALANI, Thanassis VENETOS, Angéliki KIAPEKAKI, Nicole STAVROU et son mari Panagiotis ARCHONTIS, ainsi que Korinna GEORGHIADES, avec lesquels nous avons traversé des moments de joie et des moments difficiles, mais toujours avec le sourire. Un grand merci à Malika DI DONATO pour m'avoir accueillie avec générosité pendant ma première année en France.

Enfin, mes remerciements vont également à toute ma famille, notamment mon défunt père et ma mère, qui m'ont toujours soutenue, même dans les moments les plus difficiles. Ils m'ont témoigné quotidiennement leur amour, leur confiance et leur sagesse. J'adresse ma reconnaissance profonde à mon père, qui a su m'encourager dans mes choix de vie et de carrière professionnelle et m'a toujours apporté toute son affection. Un grand merci également à mon époux Éric CONTE pour son soutien inébranlable et son intérêt inépuisable pour mon travail et mon bien-être, tout au long de ce chemin non dénué d'embûches.

Résumé en français

Notre recherche porte sur l'influence de l'anglais utilisé en tant que langue véhiculaire au niveau mondial sur Internet, et plus précisément sur le contact entre le grec moderne et l'anglais dans la presse numérique grecque d'aujourd'hui. Nous réalisons une étude qualitative qui s'appuie sur un corpus de 126 textes grecs publiés sur Internet durant la période 2011-2015 (105 textes géniteurs et 21 textes hyperliens), issus de 14 journaux et 4 magazines existant aussi en version papier, et de 6 journaux numériques ne disposant pas de version papier, c'est-à-dire des *pure players*. Nos données sont tirées de trois grands genres journalistiques, à savoir les *articles d'actualité*, les *articles d'opinion* et les *interviews*, et relèvent des thématiques suivantes : *art et mode*, *économie et politique*, *monde et environnement*, *science et technologie* et *santé et sport*.

Notre cadre théorique s'appuie sur la théorie du contact des langues, plus particulièrement dans le contexte du plurilinguisme et de l'emprunt linguistique, ainsi que sur la rhétorique d'un texte numérique s'agissant de la mise en forme d'un texte en ligne. En d'autres termes, nous réalisons une étude bi-dimensionnelle. D'une part, nous examinons l'influence de l'anglais au niveau du lexique, de la syntaxe et de la sémantique, afin d'esquisser une typologie du contact de l'anglais avec le grec moderne dans le discours journalistique grec. Également, nous examinons cette influence au niveau du discours, afin d'identifier les traces de l'anglais à travers l'analyse de l'intertextualité et des hyperliens repérés dans nos données. D'autre part, nous étudions la mise en forme de la page-écran et l'infographie de ces textes, et cherchons à repérer les modèles de lecture ou d'anticipation de lecture d'un texte numérique grec sous l'influence de l'anglais. Pour cette dernière partie, nous réalisons une analyse comparative de nos données grecques avec un corpus complémentaire de textes de la presse anglophone (15 textes).

Enfin, nous procédons à l'interprétation de nos résultats avec la théorie de l'implantation de l'anglais *du haut vers le bas* (*top-down*) et *du bas vers le haut* (*bottom-up*), afin de déterminer les facteurs de l'influence de l'anglais sur le grec à travers les stratégies discursives du journaliste. Nous distinguons deux types de facteurs, deux types non distincts mais combinés dans le continuum de ce contact. D'un côté, il s'agit de facteurs externes avec l'implantation d'anglicismes du haut vers le bas, soulignant le statut hégémonique de l'anglais. De l'autre, nous examinons les facteurs internes et relions les fonctions de l'implantation de l'anglais du bas vers le haut aux choix des journalistes souhaitant mettre en avant leurs compétences linguistiques (*fonction d'indexicalité*) ou offrir une tonalité plutôt humoristique à leurs textes (*fonction symbolique*).

Mots-clés : anglais comme langue mondiale, grec moderne, presse numérique, genres journalistiques, Internet, contact des langues, emprunt linguistique, mise en page, hyperliens, modèles de lecture.

Résumé en anglais

This thesis focuses on the influence of English used as a global language on the Internet, and more precisely on the contact between modern Greek and English in today's Greek digital press. We are carrying out a qualitative study based on a corpus of 126 Greek texts published on the Internet during the period 2011-2015 (105 parent texts and 21 hyperlink texts), from 14 newspapers and 4 magazines that obtain both paper and online version, and from 6 digital newspapers without a paper version, i.e. *pure players*. Our data are drawn from three main journalistic genres: *news articles*, *opinion articles* and *interviews*, and under the categorization of 5 different column-themes: *art and fashion, economy and politics, world and environment, science and technology* and *health and sports*.

Our theoretical framework is based on the theory of language contact as specified in the context of plurilingualism in Greece nowadays. This framework resides on the concept of linguistic borrowing in order to identify the manifestations of this contact, as well as on the "rhetorical theory of a digital text" concerning the layout strategies and the infographics of the screen format of each article in the Greek online press. In other words, we are suggesting a bi-dimensional study. On the one hand, we are examining the influence of English as a global language on Modern Greek in terms of the lexicon, the syntax and the semantics of the latter in order to draw a typological pattern of their contact. We are also studying this influence from a discourse analysis point of view to spot the traces of English on the Greek texts through an analysis of the intertextuality and the hyperlinks identified within our corpus. On the other hand, we examine the layout strategies of the screen page of an article online and its audiovisual support. This last step wishes to seek out the possible reading techniques or anticipation of reading of the Greek online Press under the influence of English. We proceed to this with a comparative analysis by comparing our Greek data with a complementary corpus of texts from the anglophone online press (15 texts).

Finally, we continue to the interpretation of our results by applying the theory of the *top-down* implementation of English and vice versa its *bottom-up* implementation in the Greek language. We aim to define the factors of this influence through the journalist's discursive strategies on the Greek online press. We distinguish two types of possible factors, yet two types not actually opposite to one another, but complementary to form the continuum of this contact. We claim using the *external factors* with the implantation of anglicisms from top to bottom in order to underline the hegemonic status of English, and the *internal factors* where we link the basic functions of English and the bottom-up movement with the proper journalists' choices wishing

either to highlight their language skills (*English as a marker of indexicality*) or to offer a rather humorous tone to their texts (*symbolic function of English*).

Keywords: English as a global language, Modern Greek, online press, journalistic genres, Internet, language contact, linguistic borrowing, layout strategies, hyperlinks, reading techniques.

À propos de la bibliographie et des annexes

La bibliographie située à la fin de la thèse est organisée en trois sections. La première section est consacrée aux dictionnaires et usuels utilisés dans la présente étude, la deuxième section présente les articles et les ouvrages scientifiques, et la dernière partie est consacrée aux articles journalistiques et aux sites consultés et cités dans cette recherche. Cette bibliographie présente l'ensemble des ouvrages et articles cités dans le texte, ainsi que toutes les sources des données (les pages Web officielles où chaque texte a été publié). Nous avons ainsi utilisé le style adopté par défaut pour la présentation des données bibliographiques afin de nous rapprocher des conventions habituelles dans notre domaine. Nous avons employé la version francisée de la norme de *l'American Psychological Association* (APA). Cette norme est conforme à la norme ISO 690 et concerne à la fois les entrées dans le corps du texte et la liste des références bibliographiques à la fin du document.

Tous les ouvrages et les travaux scientifiques sont mentionnés selon le système de citation APA. Une bibliographie aux normes APA propose des sources organisées par ordre alphabétique, avec un double interligne et une indentation à gauche à partir de la seconde ligne. Pour un même auteur, les titres sont classés de l'ouvrage ou article le plus ancien à l'ouvrage le plus récent. Quand un auteur est cité plusieurs fois pour une même année, une classification a été établie par ordre alphabétique en ajoutant une énumération sous forme de lettres, a, b, c, etc., après la date de publication de la source pour indiquer cet ordre. Une source standard (ouvrage ou article scientifique) commence par le nom de famille de l'auteur en majuscules, suivi d'une virgule, puis des initiales de son prénom. Quand il y a plusieurs auteurs, nous plaçons une virgule entre chacun des noms d'auteur et une esperluette (&) avant le nom du dernier auteur. L'ordre des noms des différents auteurs suit celui indiqué sur la propre source, et, par conséquent, il ne propose pas un classement par ordre alphabétique. Après le nom du ou des auteurs, nous citons la date de publication de la source entre parenthèses suivie d'un point. Après la date, vient le titre de la source bibliographique, en italique quand il s'agit d'un ouvrage et entre guillemets pour les articles scientifiques. Pour certains articles consultés en ligne, la date de consultation est précisée, ainsi que l'adresse où l'article a été consulté.

Tout en étant consciente des contraintes d'un travail comme la recherche doctorale et des difficultés de rédaction et de présentation des résultats, sans oublier les fautes de frappe et autres erreurs qui peuvent y apparaître, nous avons voulu donner au lecteur l'occasion de se référer, le cas échéant, à un maximum de détails sur toutes les références données.

Les annexes de ce travail présentent tout d'abord les tableaux et les figures que nous avons construits afin de résumer les détails de nos résultats de recherche, ensuite les captures d'écran à partir des pages officielles de tous nos supports médiatiques des données de notre corpus et, enfin, tous les textes étudiés sous leur forme originale tirés de l'Internet, présentés sous forme de texte enrichi (textes avec hyperliens actifs avec un simple clic de souris) en police Courier New, qui peut transcrire la langue grecque sans fautes ou maladresses de translittération.

En ce qui concerne les tableaux, nous avons opté pour présenter verticalement et sous forme de colonnes les différentes catégories de résultats, et à gauche, après le nom de chaque type d'entrée par ligne, les résultats originaux suivis des statistiques et pourcentages (%) tirés de ces résultats, de façon à ce que les différences ou les éventuelles similitudes apparaissent plus clairement (dans la colonne de droite). En outre, les captures d'écran sont de véritables impressions de l'écran de l'ordinateur afin de figer le résultat que nous avons rencontré sur la page-écran de nos textes étudiés. Ces images sont proposées en tant que support visuel pour que nous puissions illustrer au mieux la mise en scène d'une page-écran d'un texte de la presse en ligne avec toutes les différentes caractéristiques à analyser. Les caractéristiques de chaque page-écran sont annotées avec l'aide de flèches qui pointent sur les détails en question. Enfin, concernant les textes de notre corpus, ils sont toujours cités dans la langue d'origine (en l'occurrence, en grec et en anglais) sans traduction. Cependant, même si la totalité du corpus n'est pas traduite dans les annexes, tous les extraits, longs ou plus courts, ainsi que tous les exemples insérés dans le corps principal de la thèse sont traduits. Ces traductions accompagnent toujours l'extrait du texte original à la fin de l'extrait en question afin que les spécialistes ou les non-spécialistes du domaine ou des deux langues utilisées puissent suivre le texte dans son intégralité.

Pour finir, il faut aussi mentionner que, dans l'annexe du volume II de ce travail, nous offrons une liste exhaustive de tous les supports médiatiques de nos données – c'est-à-dire les pages sur Internet qui désignent le dispositif de la presse qui les publie – en citant le nom du dispositif médiatique, le titre du texte de référence et sa date de publication.

Abréviations et symboles

L'alphabet phonétique international[1] (API) est utilisé pour la transcription phonétique des sons de la langue grecque des exemples cités de notre corpus dans le présent document. Les exemples translittérés contiennent également le symbole spécial (ˈ) pour noter l'accent tonique de la langue grecque, qui indique l'intensité sur la syllabe que le mot doit comporter. Hormis les symboles de l'alphabet phonétique international, qui sont pour la plupart des lettres grecques ou latines ou des modifications de celles-ci, nous avons employé plusieurs symboles et abréviations. Ces symboles et abréviations sont listés ci-après.

Abréviations :

acc	accusatif
Adj	adjectif
ang	anglais
ASCII	American Standard Code for Information Interchange
BGE	Basic Global English
cf.	confer
Circ	circonstanciel
COD	complément d'objet direct
COI	complément d'objet indirect
Comp	complément
Dét	déterminant
EIL	English as an International Language
ELF	English as a Lingua Franca
etc.	etcétéra
ex.	exemple
GE	global English
gén	génitif
gérnd	gérondif
GN	groupe nominal
gr	grec
GV	groupe verbal
H	hyperlien
ibid.	ibidem (au même endroit)
i.e.	id est (c'est-à-dire)
ISO	International Organization for Standardization

[1] https://fr.wikipedia.org/wiki/Alphabet_phon%C3%A9tique_international

LFE	Lingua Franca English
LR	langue réceptrice
LS	langue source
L1	langue première
L2	langue seconde
N	nom
ONU	Organisation des Nations Unies
OTAN	Organisation du Traité de l'Atlantique Nord
PN	phrase nominale
Pr	prédicat
pron	pronom
PS	phrase simple
PV	phrase verbale
S	sujet
synp	synoptique (aspect)
T	texte
TA	texte anglais
TESOL	Teachers of English to Speakers of Other Languages
UE	Union Européenne
V	verbe

Symboles :

>	provenance
-	résultat négatif
#	numérotation ou pour marquer un contenu
%	pourcentage
&	et
*	expression erronée
/	expression alternative
[ ]	caractéristiques du sujet en question
/ /	translittération phonétique d'un mot
→	montrer le résultat
+	résultat positif
=	égale
±	incertitude asymétrique, résultat possédant possiblement une parmi les deux propriétés

SOMMAIRE

Remerciements **4**

Résumé en français **6**

Résumé en anglais **8**

À propos de la bibliographie et des annexes **10**

Abréviations et symboles **12**

SOMMAIRE **16**

Introduction **20**

I. Définition du sujet et contexte de l'étude 20

II. Problématique et hypothèses 23

III. Originalité et plan de l'étude 25

PREMIERE PARTIE : Fondements théoriques et méthodologiques **28**

CHAPITRE 1 : L'ancrage pluridisciplinaire de notre étude **30**

1.1. Le plurilinguisme et le contact des langues 31

1.2. Les langues et le plurilinguisme en Europe et en Grèce 34

1.3. L'anglais et son impact sur les langues 37

1.4. La presse : concepts fondamentaux 62

1.5. Synthèse du chapitre 1 80

CHAPITRE 2 : Le cadre théorique et méthodologique de notre recherche **84**

2.1. Constitution du corpus 84

2.2. Méthodologie d'analyse 103

2.3. Synthèse du chapitre 2.....129

DEUXIÈME PARTIE : Analyse 132

CHAPITRE 3 : L'analyse linguistique des textes et l'influence de l'anglais 134

3.1. Les manifestations de l'emprunt linguistique au niveau du lexique 137

3.2. Les manifestations de l'influence de l'anglais au niveau de la syntaxe et de la sémantique.....204

3.3. Les manifestations de l'influence de l'anglais au niveau du discours 232

3.4. La titraille et l'influence de l'anglais 256

3.5. Synthèse du chapitre 3.....281

CHAPITRE 4. Analyse des données au niveau de la mise en page d'un texte.....288

4.1. La rhétorique d'un texte numérique et l'influence de l'anglais 289

4.2. Les modèles de lecture d'un texte numérique et l'usage d'anglais.....328

4.3. Synthèse du chapitre 4.....397

CHAPITRE 5. Interprétation des résultats : les facteurs de l'influence de l'anglais à travers les stratégies discursives du journaliste 402

5.1. Le statut hégémonique de l'anglais et l'implantation des anglicismes du *haut vers le bas* (facteurs externes).....406

5.2. Les choix des journalistes et les fonctions de l'implantation de l'anglais du *bas vers le haut* (facteurs internes).....424

5.3. Le croisement des facteurs externes et internes : le cas du remplacement du français en tant que langue véhiculaire par l'anglais.....451

5.4. Synthèse du chapitre 5.....456

CHAPITRE 6. Synthèse et conclusions.....460

6.1. Retour aux résultats : vers une typologie des emprunts à l'anglais sur le grec.....460

6.2. Retour à la macrostructure d'un texte de la presse numérique grecque.....467

6.3. Les perspectives de la recherche 472

Références bibliographiques 478

I. Dictionnaires et usuels 478

II. Ouvrages et articles spécialisés 482

Hyperliens et sitographie.....522

Table des tableaux 541

Table des figures 542

Table des captures d'écran 543

Introduction

Cette thèse s'intéresse à des phénomènes en lien direct avec notre expérience en tant que jeune chercheuse à l'Université d'Athènes et stagiaire à l'Académie d'Athènes (au sein du Centre de recherche pour les dialectes grecs modernes), où nous préparions notre mémoire de Master 2 de recherche. Elle fait aussi écho à des facteurs personnels qui ont été le moteur de nos réflexions sur le contact des langues et des cultures, ainsi que sur l'enseignement du grec moderne et de l'anglais. Les enseignements de langue en parallèle au travail de regroupement de données et de numérisation des entrées dans le *Lexique historique du grec moderne* à l'Académie d'Athènes ont ainsi confirmé notre intérêt scientifique quant à une recherche comparative des langues. Nos démarches personnelles et universitaires de cette époque ont abouti à la réalisation d'un mémoire de Master[2] sur l'influence de la langue française sur le grec moderne, notre langue maternelle. Dès lors, le fait de comparer des langues, d'approfondir le phénomène du contact des langues et de s'interroger sur l'avenir du grec moderne dans une société postmoderne mondialisée est devenu plus qu'un plaisir : un enjeu à résoudre. C'est tout ce travail de recherche au sein de l'université et à travers nos bases en linguistique qui a fait germer l'idée d'approfondir notre recherche et de poursuivre nos études pour réaliser une thèse sur une thématique proche de nos études et de nos centres d'intérêt.

Dans la continuité d'une recherche qui avait été menée à Athènes dans le cadre du mémoire de Master, nous avons commencé cette thèse avec l'idée de travailler sur l'influence de l'anglais en tant que langue mondiale sur le grec moderne, et de poursuivre un parcours d'études post-master à l'Université de Strasbourg auprès du département d'études néo-helléniques afin de commencer cette nouvelle étape scientifique.

I. Définition du sujet et contexte de l'étude

Notre thèse, intitulée « *L'influence de l'anglais comme langue mondiale sur le grec moderne : une étude de trois genres de la presse numérique grecque* », est focalisée sur le contact entre le grec d'aujourd'hui et l'anglais utilisé en tant que langue véhiculaire pour la communication au niveau international. Le contact de l'anglais avec le grec moderne est étudié à partir de textes écrits extraits de l'Internet. La question fondamentale consiste à identifier la nature de ce

[2] Notre Master 2 Recherche obtenu en mars 2012 s'est conclu avec un mémoire intitulé : *«Τα δάνεια της νέας ελληνικής γλώσσας από τη γαλλική: Συγχρονική ανάλυση του φαινομένου σε φωνολογικό, μορφολογικό και σημασιολογικό επίπεδο»* (« Les emprunts au français en langue grecque moderne : une analyse synchronique du phénomène d'emprunt aux niveaux phonologique, morphologique et sémantique », en grec).

contact et à proposer une typologie de cette influence de l'anglais sur le grec moderne à travers la théorie de l'emprunt linguistique.

Le contexte théorique soutenant la problématique de cette recherche figure ainsi dans le cadre du contact des langues, et dans l'environnement plurilingue qui caractérise la société grecque d'aujourd'hui. En outre, il est nécessaire d'expliquer le phénomène d'emprunt linguistique, car il constitue l'un des moyens les plus fréquents de ce contact. Ce dernier se réfère au processus d'introduction/importation de nouveaux mots dans le système grec. Ainsi, nous cherchons à identifier les critères fondamentaux du choix des mots empruntés dans le corpus de cette étude. Les critères permettant de rechercher toutes les traces de l'anglais en tant que langue mondiale dans notre corpus comprennent la *fréquence de l'usage d'un emprunt*, sa *propagation* et son *niveau élevé de reconnaissance et d'acceptation* au sein de la communauté de la langue grecque, le *champ sémantique* dans lequel il est probablement importé ou son *usage dans des vocabulaires spécifiques*. Il reste ainsi important de définir la notion d'anglais en tant que langue mondiale.

L'existence de caractéristiques spécifiques de l'anglais utilisé en tant que langue véhiculaire au niveau mondial, toutefois, est controversée, puisqu'elle est notablement liée à la mondialisation linguistique, dans la mesure où la langue anglaise constitue la lingua franca de l'Internet. Le terme anglais comme langue mondiale/internationale est très souvent utilisé pour la communication dans les domaines des sciences, de la technologie, du discours académique et de la culture entre personnes de différentes nationalités qui ne partagent aucune langue maternelle commune (Eckert *et al.,* 2010 : 108-109). Cependant, les frontières entre les termes *langue internationale/mondiale/globale* ou *lingua franca* sont aussi subtiles. Une définition complète de l'anglais mondial reste ainsi difficile, surtout puisque nous devrions identifier le statut hégémonique de cet anglais en tant que langue véhiculaire de la communication en ligne, de sorte qu'il répondrait aux différents objectifs et besoins de chaque communauté locale faisant partie du monde.

D'un autre côté, nous devons aussi définir le contexte linguistique et le contexte social de notre étude. Par le terme contexte linguistique, nous signifions la langue grecque en tant que langue officielle de la Grèce, tandis que le contexte social évoque le contexte de la presse grecque dans la société grecque contemporaine.

Concernant le contexte linguistique, nous nous référons à la langue grecque moderne (en grec : *νεοελληνική γλώσσα* /neoellini'ki 'glossa « langue néo-hellénique »), qui est la langue maternelle de presque 15 millions de locuteurs, dont la plupart résident en Grèce et à Chypre, où elle constitue la langue officielle, ainsi que la langue maternelle de certains Grecs de la

diaspora. Cette langue est construite sur le dialecte du démotique[3], qui comporte quelques structures héritées de la katharévousa[4], principalement au niveau du lexique, mais aussi au niveau morphologique et phonologique, qui était devenue la langue nationale de l'État grec, appelée aussi *κοινή νεοελληνική* (la koinè). Depuis 1974, la katharévousa est associée à la brutalité du régime de Papadopoulos (le chef du régime de la dictature des colonels) et le peuple grec a souhaité un retour au démotique (Browning, 1983 : 109-110). Enfin, les changements de la langue grecque qui sont en cours s'avèrent les plus difficiles à détecter. La langue, étant en évolution comme un organisme vivant, n'est pas stabilisée. Le rôle de la katharévousa est en train de disparaître et le mélange avec le démotique se réduit considérablement aujourd'hui (*ibid*.). Ainsi, les emprunts à la katharévousa offrent encore la possibilité aux locuteurs grecs d'utiliser un autre registre de langue, plus soutenu et officiel (*ibid*., : 114-116). Dans ce contexte, la langue étudiée dans nos données est la langue grecque moderne, avec toutes ses caractéristiques et irrégularités. Nous menons, toutefois, une étude synchronique qui vise à étudier et analyser un phénomène de contact entre cette langue et la langue anglaise dans une période très spécifique, c'est-à-dire une étude des emprunts externes à la langue grecque. Notre recherche est fondée sur des données écrites de la période 2011-2015 et extraites de la presse grecque. Elle comporte, par conséquent, une analyse du discours journalistique grec de cette période.

S'agissant du contexte social, nous entreprenons une étude fondée sur la presse. La presse numérique est la version de la presse traditionnelle transformée pour être publiée sur Internet. Nous travaillerons sur la définition des caractéristiques de la presse numérique grecque, et, plus précisément, sur trois genres spécifiques choisis pour les raisons de cette étude, à savoir les *articles d'actualité*, les *articles d'opinion* et les *interviews*. La production du discours médiatique dépend toujours des journalistes, des modes de diffusion, du public, des

[3] Le démotique est fondé sur la langue parlée par le peuple à l'époque post-ottomane dans l'histoire grecque. Nous évoquons la langue fondée sur la langue commune qui était en train de se développer grâce aux différents flux d'immigration dans les territoires du nouvel État grec (Browning, 1983 : 101). Ce dialecte est, au début, fondé sur les dialectes du Péloponnèse, mais emprunte également des structures et des types utilisés dans les îles ioniennes. Il s'agit des dialectes qui existaient pendant l'occupation ottomane du territoire grec, ainsi que de la création de la langue officielle en parallèle de la création du nouvel État grec après la guerre d'indépendance contre le joug ottoman en 1821 (*ibid*., : 102-103).

[4] Les politiciens du nouvel État grec, composés de phanariotes et d'érudits attachés aux traditions, rejettent la langue populaire. Naît ainsi « la katharévousa » (*καθαρεύουσα*), une nouvelle langue élaborée en purifiant la langue démotique et en introduisant des éléments de la langue savante et de faux archaïsmes (attachée au grec de l'époque classique de l'antiquité, et surtout au dialecte attique) (Browning, 1983 : 103-104). La katharévousa doit être apprise comme une langue étrangère et, comme elle n'est pas faite pour les décrire les choses de la vie de tous les jours, de nouveaux mots sont inventés. Cette langue est la seule enseignée à l'école, alors qu'enseignants et élèves parlent le démotique. Une nouvelle diglossie s'installe alors en Grèce au début du XIXe siècle. (*ibid.,* : 105).

concurrents, des thèmes introduits et du contexte spatio-temporel. Nous allons étudier le discours journalistique grec à cette période, caractérisée de la domination de l'anglais au niveau mondial. Tout en tenant compte de ces paramètres sociaux, nous mènerons une analyse principalement linguistique qui nous permettra de relever les traits et les conditions propres à ce contact et d'élaborer possiblement un modèle de typologie éventuelle rendant compte de l'influence de l'anglais mondial sur la langue grecque (y compris les façons et les moyens de cette influence). Nous suggérons ainsi un croisement des définitions de la « presse numérique » et de l'application de la déontologie journalistique de la presse grecque. Enfin, il nous sera également possible de formuler des recommandations et des propositions pour la codification des traces relevées dans ce contact dans les ouvrages de référence.

II. Problématique et hypothèses

Notre corpus contiendra des documents électroniques (textes écrits) extraits de l'Internet. La sélection des textes, provenant de divers domaines, sera aléatoire afin de construire un corpus des données non biaisé et objectif. Le nombre de textes sera suffisant pour obtenir un corpus indicatif d'une recherche qualitative, avec une quantité de données qui correspondra aux besoins de l'étude. Ces données et les matériaux utilisés pour ce travail sont en libre circulation sur Internet.

Notre hypothèse fondamentale s'inscrit sur la définition de l'anglais en tant que langue mondiale de l'Internet et son statut dans la société grecque. S'agissant de la définition de l'anglais en Grèce, nous constatons que l'anglais est une matière scolaire à laquelle les jeunes Grecs donnent de l'importance. L'anglais, l'une des six langues officielles des Nations Unies, l'une des langues officielles de l'Union européenne et la première langue du Commonwealth, est également utilisé dans de nombreuses autres organisations. C'est aussi la première langue étrangère, à hauteur de 51%, concernant son enseignement au niveau international – y compris pour la Grèce (Graddol, 2006). L'on peut dès lors s'interroger sur la différence entre l'anglais et les autres langues, et sur les raisons pour lesquelles elle est choisie comme langue étrangère. Nous partons du constat que l'anglais comme langue étrangère en Grèce est l'anglais utilisé à l'échelle mondiale combiné avec l'anglais enseigné comme langue seconde à travers l'éducation nationale obligatoire de chaque pays peut influencer une langue réceptrice (Swales, 1990). C'est ce type d'anglais mondial utilisé dans les médias de masse en Grèce combiné avec l'anglais enseigné comme langue dominante, que nous examinons.

Dans un deuxième temps, nous examinerons le changement de la langue grecque à travers son contact avec l'anglais et le changement des stratégies et pratiques de lecture que les journalistes grecs proposent ou encouragent afin de promouvoir leur travail. Nous nous efforcerons de mettre en évidence un éventuel rapport entre ces deux changements et d'expliquer pourquoi l'influence de l'anglais utilisé comme langue véhiculaire de l'Internet et de la presse mondiale est plus fréquente dans certains champs lexicaux, certains contextes ou même certains genres médiatiques. De plus, en nous appuyant sur la familiarité passive des lecteurs de la presse numérique, nous chercherons les implications de l'impact de cet anglais sur le grec et jusqu'à quel point elles peuvent être identifiées dans la perception du monde grec par les journalistes grecs à travers leur discours.

En d'autres termes, nous réaliserons une étude bi-dimensionnelle, au niveau de la *micro-linguistique* en examinant la langue des textes de la presse numérique grecque (unités de recherche : le mot et la phrase, à travers l'influence sur le lexique et sur le discours), et au niveau de la *macro-linguistique*, en examinant la mise en scène de la page-écran d'un texte en ligne par les journalistes et les pratiques de lecture qu'ils proposent, explicitement ou non. Ce deuxième niveau sera examiné sous un angle double : d'un côté, nous tenterons d'identifier l'influence de l'anglais sur la pagination de ces trois genres de la presse numérique grecque ; de l'autre, nous proposerons une étude comparative de la mise en page avec des exemples anglais, c'est-à-dire une comparaison de nos données grecques avec un échantillon de textes de la presse numérique anglophone. À ce niveau, l'unité de recherche sera le texte dans son propre contexte et le format de la page-écran avec ses propres spécificités.

Notre thèse porte finalement sur l'hypothèse que la langue grecque est influencée par l'anglais au niveau linguistique. Ainsi, notre problématique repose sur la recherche des facteurs qui ont poussé les journalistes grecs à employer un langage contenant plusieurs traces d'anglais. C'est du côté des journalistes, en tant que transmetteurs d'informations, que l'on peut donc découvrir la véritable image de cette influence de l'anglais sur la langue grecque. Si nous ne cherchons pas de traces de l'anglais au niveau social *stricto sensu* afin d'en retirer les conséquences sur la société grecque contemporaine, nous tenterons de découvrir les différents types de cette influence sur la langue et de comprendre les raisons pour lesquelles ces énonciateurs grecs ont opté pour employer ces exemples en estimant que leur public sera capable de les comprendre, de les suivre et de les apprécier.

III. Originalité et plan de l'étude

Le sujet de cette recherche a déjà fait partiellement l'objet de travaux de chercheurs étrangers et de chercheurs grecs. Plus précisément, l'anglais comme langue mondiale est l'objet d'étude de plusieurs chercheurs intéressés par le contact des langues au monde entier. Une grande partie des études s'est ainsi focalisée sur l'anglais comme langue étrangère ou sur l'enseignement de l'anglais dans des pays non anglophones. Cependant, la raison expliquant le nombre d'études sur l'anglais ces dernières décennies est le colonialisme de certains pays anglophones à partir du XIXe siècle, ainsi que le pouvoir toujours en hausse des Etats-Unis après la Deuxième Guerre mondiale, et notamment le pouvoir politique, économique et social de ce pays, lui ayant permis de conquérir le monde entier. Il ne s'agit pas vraiment d'une conquête réelle, mais d'une dominance fondée sur la culture et la civilisation anglo-américaine qui a envahi de nombreux pays du monde à travers la musique, le cinéma, la communication et les nouvelles technologies, l'enseignement supérieur ou le tourisme de masse (Graddol, 2006). Plusieurs études se focalisent ainsi sur l'anglais en tant que langue mondiale, sur les différents types d'anglais parlés dans les pays colonisés (*World Englishes*) (Kachru, 1985), sur l'anglais utilisé dans les institutions ou dans les entreprises internationales (Truchot, 1990), sur la dominance de l'anglais sur d'autres langues et cultures (Crystal, 2003), ou sur l'hégémonisme de l'anglais en tant que langue mondiale (Phillipson, 1999 ; Mufwene, 2002 ; Skuttnab-Kangas, 2003) ou en tant que première langue étrangère obligatoire afin d'assurer la communication à un niveau mondial (Jenkins, 2007 ; Humblauer *et al.,* 2008).

Les recherches sur l'anglais, en d'autres termes, s'avèrent abondantes. Néanmoins, l'étude de l'anglais en tant que langue véhiculaire de la communication dans le monde entier à travers l'Internet et son influence sur la langue grecque n'est pas un domaine encore suffisamment exploité (voir principalement les recherches d'Androutsopoulos sur le Greeklish en 2000 ou sur le « English on top » en 2013). L'originalité de cette étude repose ainsi sur le fait que de nouveaux traits et de nouveaux domaines d'études caractérisent le contact entre le grec moderne et l'anglais à travers des données tirées d'Internet. Notre étude tentera de compléter les recherches existantes et se proposera de modéliser le contact entre l'anglais comme langue mondiale et le grec, afin que ces résultats contribuent à enrichir nos connaissances sur le pouvoir que cet anglais exerce ou exercera sur le grec.

Pour identifier cette influence et déterminer les facteurs de l'influence de l'anglais à travers les stratégies discursives du journaliste, nous organiserons notre étude en plusieurs étapes. Ces étapes correspondent aux chapitres de notre travail et s'articulent autour de cette thématique

afin de répondre aux questions de départ et de vérifier, ou non, nos hypothèses. Cette thèse s'inscrit comme une réponse à tous ces enjeux et s'articule en deux grandes parties : la première partie comporte les « Fondements théoriques et méthodologiques » et la deuxième partie l'« Analyse ». Chaque partie contient plusieurs chapitres avec des sous-sections.

Plus précisément, dans la première partie, le chapitre 1 présente l'ancrage pluridisciplinaire de notre étude. Cela consiste à définir le contexte du plurilinguisme et du phénomène de contact des langues en précisant le cadre théorique de notre étude, qui comporte le concept de l'anglais en tant que langue mondiale, son statut hégémonique dans le monde entier et particulièrement en Grèce, ainsi que tous les travaux réalisés au sein de cette thématique par des scientifiques grecs et au niveau mondial. Ce chapitre s'achève avec l'autre moitié de notre état de l'art, à savoir la presse numérique grecque, avec l'étude du discours dans les médias de masse et des principaux acteurs de la presse, ainsi que sa place dans notre étude.

Le chapitre 2 désigne le cadre théorique et méthodologique de notre recherche avec la constitution de notre corpus et les critères de recueil et de classement des données, de choix de nos sources et de nos thématiques. En outre, nous esquissons en détail les trois genres à étudier et la méthodologie que nous employons dans notre analyse. Il s'agit de trois axes méthodologiques : 1) la théorie de l'emprunt linguistique, accompagnée des critères que nous utilisons pour l'adaptation graphique et morphologique des emprunts à l'anglais, 2) l'analyse discursive de nos données, en envisageant d'examiner les acteurs de cette influence, l'intertextualité des textes et les caractéristiques de la titraille dans la presse grecque et, 3) la théorie de la rhétorique d'un texte numérique, comme proposée par Saemmer (2015), en analysant la mise en scène de la page-écran d'un texte en ligne, l'infographie de ces pages-écran, ainsi que les stratégies de lecture (ou d'anticipation de lecture) d'un texte dans la presse numérique. Ce dernier axe comprend un corpus complémentaire de textes de la presse anglophone, afin de construire une analyse comparative de ces deux presses et d'approfondir nos résultats sur la pagination et les stratégies des journalistes de la presse numérique grecque de nos jours ; il s'agit d'un corpus de textes de la presse numérique anglophone.

Les chapitres 3, 4 et 5 constituent l'analyse de nos données. Le chapitre 3 se décompose en trois parties : l'analyse linguistique des textes sous le prisme de l'influence de l'anglais dans le texte au niveau linguistique d'un article de presse, l'analyse discursive et, enfin, l'analyse de la titraille. L'analyse linguistique se compose de l'étude des manifestations de l'emprunt linguistique au niveau du lexique (au niveau du mot et au niveau du morphème, des abréviations, des noms propres et de la ponctuation) et au niveau de la syntaxe et de la sémantique (au niveau de la phrase nominale et du prédicat, ainsi que des expressions figées et

des changements au niveau du signifié comme par exemple les métaphores). Ensuite, l'analyse au niveau du discours est effectuée avec l'étude du discours rapporté et de l'intertextualité de nos données. Le chapitre se clôt en examinant la titraille de nos données, et surtout la manière dont l'influence de l'anglais y apparaît.

Le chapitre 4 poursuit l'analyse des données au niveau de la mise en page d'un texte en ligne. Il se compose d'un sous-chapitre dédié à l'analyse de la mise en forme et de l'infographie des textes grecs, ainsi qu'à leur comparaison avec la mise en forme de la presse anglophone, et d'un sous-chapitre consacré aux modèles de lecture d'un texte numérique avec une proposition d'analyse des figures de lecture et d'anticipation de lecture des textes géniteurs et, enfin, des figures de lecture des textes hyperliens, en proposant différents types de lecture.

Pour finir, le chapitre 5 représente l'interprétation des résultats tirés des chapitres 3 et 4 en définissant les facteurs de l'influence de l'anglais à travers les stratégies discursives du journaliste. Nous insistons ainsi sur les facteurs externes (c'est-à-dire le statut hégémonique de l'anglais et l'implantation des anglicismes du *haut vers le bas)* et les facteurs internes (les choix des journalistes et les fonctions de l'implantation de l'anglais du *bas vers le haut*) (De Swaan, 2001). Nous clôturons ce travail avec un chapitre de synthèse et de conclusions générales (chapitre 6), qui propose un retour sur les résultats et la méthodologie, pour conclure sur les perspectives de cette recherche.

PREMIERE PARTIE : Fondements théoriques et méthodologiques

CHAPITRE 1 : L'ancrage pluridisciplinaire de notre étude

Dans les sociétés postmodernes contemporaines, l'Internet est un facteur essentiel pour la planification linguistique, qui, par le premier instant de sa création, était basé sur la langue anglaise. L'anglais constitue la lingua franca de l'Internet (Danet & Herring, 2007 : 22) qui aide à la promotion de cette propagation dans le monde entier rapidement, malgré les efforts de plusieurs états et des institutions comme l'Union européenne de promouvoir la *diversité linguistique* et le *multilinguisme*. Les conditions de multilinguisme et plurilinguisme, et de multiculturalisme et pluriculturalisme, ainsi que d'interculturalité semblent ainsi problématiques dans notre société (Aronin & Romy-Masliah, 2007 : 31). Il est nécessaire donc d'examiner l'impact de l'anglais sur les autres langues afin de pouvoir passer à l'étude du contexte grec et, plus précisément, l'impact de l'anglais sur le grec et sur son usage dans les nouvelles technologies. Nos objectifs sont d'étudier l'ampleur, la fréquence et le type de cette influence, ainsi la sélection des données comportera principalement des genres tirés de la presse numérique grecque et dans un deuxième niveau un échantillon de textes de la presse anglophone afin de poursuivre à une comparaison entre eux. Notre cadre théorique fondé sur le terme anglais en tant que langue mondiale doit s'enrichir avec la recherche des concepts fondamentaux et des caractéristiques de la presse numérique dans la société grecque contemporaine.

Notre étude de ce contact s'inscrit dans un contexte pluridisciplinaire contenant trois parties fondamentales : le contact des langues, l'anglais en tant que langue mondiale et la presse numérique avec son discours journalistique. En particulier, le domaine du contact des langues se croise avec la théorie de la langue mondiale et de l'implantation de cette langue soutenue de son statut hégémonique imposé aux plusieurs langues afin de soulever les traces de l'influence de cette langue mondiale sur la langue cible, ici sur le grec moderne. Ces deux angles doivent ainsi se combiner avec la théorie des genres dans la presse dans la mesure où le contexte du discours journalistique, ainsi que la structure d'un texte de presse, demande une étude à niveau non seulement du lexique mais du discours et de la mise en scène de sa page-écran afin de pouvoir repérer les occurrences de cette influence sur le discours grec moderne.

Tout en tenant compte ces paramètres, nous mènerons une analyse linguistique et discursive qui nous permettra de relever les traits propres à ce contact et d'élaborer une typologie de ce contact, qui pourra possiblement servir de paradigme plus largement pour les langues dites périphériques ou MODIMES (*langues Moins Diffusées et Moins Enseignées*) (Calvet, 1999 ; 2001).

Dans les chapitres suivants nous allons donc traiter cette étude d'après un plan triparti en commençant par l'analyse des cadres théoriques en question, ensuite avec les fondements méthodologiques qu'une telle étude demande et, enfin, une analyse de ce contact aux niveaux du lexique, de la morphologie, de la syntaxe, de la sémantique, du discours et de la macrostructure (mise en scène de la page-écran) d'un texte en ligne.

1.1. Le plurilinguisme et le contact des langues

Dans le cas de notre étude du contact entre l'anglais et le grec moderne, la notion théorique fondamentale est la notion de plurilinguisme dans un environnement de contact de langues. Nous pouvons ainsi caractériser chaque phénomène d'utilisation simultanée de plusieurs langues dans une certaine région *« comme une forme de multilinguisme ou de plurilinguisme dont les concepts fondamentaux sont toujours liés aux pratiques communicationnelles »* (Truchot, 1994 : 21). Avant d'entrer dans le vif du sujet, il paraît opportun de discuter des enjeux inhérents à un environnement plurilingue et des zones « grises » créées par les pratiques d'installation de stratégies plurilingues.

En effet, il s'agit d'enjeux connus dans la société contemporaine, comme la *« mondialisation des échanges »* et la mondialisation économique, commerciale, linguistique et par conséquent sociale, les *« efforts de sauvegarde les langues minoritaires »* dans le système linguistique mondial pour assurer l'égalité de toutes les langues du monde, majoritaires ou minoritaires dans le cadre de *« l'écologie de langues »* (voir Calvet, 1999). Il s'agit également de l'utilisation du plurilinguisme dans le cadre du « contact des langues » et des « politiques linguistiques » internationales ou nationales. Les sections qui suivent tenteront à répondre aux problématiques mentionnées *supra*.

Le point de départ de notre recherche est d'éclairer le phénomène du plurilinguisme et de dresser une analyse des concepts fondamentaux y relatifs. Afin de répondre à cette question, il est nécessaire de consulter le *« Cours de linguistique générale »* de Ferdinand de Saussure (1915/1987), pour noter l'apparition du terme « bilinguisme collectif » pour la première fois parmi les travaux linguistiques. Dans le contexte grec, la première occurrence d'un mot signifiant une situation identique à cet usage de deux langues est le mot « diglossie » dans le cadre d'une problématique intéressant les cercles littéraires de la fin du XIXe siècle (Pernot &

Polack, 1918 : 1). S'en suit le débat[5] sur l'utilisation d'une langue puriste ou de la langue courante pour le discours grec de l'époque (Tsamadou-Jacoberger & Zerva, 2019).

Ainsi, hormis les premières tentatives de définition du plurilinguisme, nous considérons celle de Bloomfield (1935), qui découvre le plurilinguisme – en fait le bilinguisme – dans la mentalité postcoloniale, avec les tentatives de préciser les frontières nationales et de distribuer les langues officielles de chaque pays. Ces efforts soulignent l'usage d'une langue à la fois, ce qui montre un « masquage » total du phénomène de plurilinguisme (*ibid.*). Néanmoins, Bloomfield insiste sur ce phénomène et décrit ainsi qu'être bilingue, *« c'est avoir la compétence du locuteur natif dans deux langues »* (*ibid.,* nous traduisons).

Sur cette base, quelques années plus tard, le bilinguisme est selon Titone la capacité d'un individu à s'exprimer dans une seconde langue en respectant les concepts et les structures propres à cette langue (1972). Il continue en montrant les différents types de bilingues et propose notamment des classifications selon la différence d'âge, l'acquisition de la langue, le degré de compétence dans les deux langues ou l'utilisation qu'un bilingue fait de sa langue seconde (*ibid*.).

L'une des premières tentatives de définition du plurilinguisme est celle de Galisson & Coste[6] en 1976. Le terme fut très flou au début et souvent utilisé comme synonyme du terme multilinguisme. D'ailleurs, Truchot, dans sa propre recherche d'une solution, recommande d'utiliser le premier terme[7] : *« pour décrire des situations de coexistence de langues et de pluralité de communautés linguistiques dans un espace donné »* et le deuxième – le multilinguisme – pour : *« désigner la connaissance multiple de langues par un même individu »* (1994 : 21).

En d'autres termes, le « multilinguisme » se réfère à la présence, dans une région donnée, de plusieurs variétés linguistiques ; le « plurilinguisme », *a contrario*, signifie le « répertoire de variétés linguistiques, langue maternelle comprise » qu'un individu peut utiliser dans un

[5] Ce débat fut rigoureux et l'on peut le résumer à travers les propos d'Hubert Pernot sur le disciple de Psichari, qui définit la diglossie en ces termes : *« La diglossie ou dualité de langues est l'obstacle principal auquel se heurtent non seulement les étrangers qui s'initient au grec moderne, mais aussi les Grecs dès leurs études primaires. De très bonne heure, en effet, le petit Hellène doit se familiariser, même pour la désignation des objets les plus usuels, avec des mots et des formes différents de ceux qu'il emploie journellement. »* (Pernot & Polack, 1918 : 1). Ici, l'auteur fait référence au grec scolastique et savant, la katharevusa, et au grec usuel, dit vulgaire, le dhimotiki » (*ibid*.).

[6] Le plurilinguisme est *« une situation qui caractérise les communautés linguistiques et les individus installés dans des régions, des pays où deux langues (bilinguisme) et plus (multilinguisme = plurilinguisme) sont utilisées concurremment »* (Galisson & Coste, 1976 : 69).

[7] Truchot, par contre, distingue les deux termes plurilinguisme et multilinguisme de la façon suivante : *« On parle de plurilinguisme s'il y a coexistence d'une pluralité de langues dans un espace géographique ou politique donné, et on parle de multilinguisme pour référer à la connaissance multiple de langues chez un même individu »* (1994 : 21).

contexte de communication (*ibid*.). Pour le plurilinguisme, *« toutes les variétés qui apparaissent en même temps sont acquises ultérieurement du contexte discursif et sont en concurrence pour les locuteurs, quel que soit leur statut à l'école et dans la société où ils essaient de les utiliser »* (« Cadre européen commun de référence » : Conseil de l'Europe, 2001 : 12).

En réalité, dans une Europe multilingue, la politique européenne vise au plurilinguisme des habitants, c'est-à-dire qu'elle souhaite des individus passant sans heurt d'une langue à l'autre, sur la base d'une utilisation d'au moins deux langues, selon les contextes, les situations et l'environnement international (Conseil de l'Europe, 2001). De plus, nous pouvons noter la distinction entre le *« bilinguisme horizontal »* (c'est-à-dire la coexistence des deux langues), le *« bilinguisme vertical »* (la concurrence entre les deux langues) et le *« bilinguisme diagonal »* (à savoir, utiliser un dialecte en même temps qu'une langue officielle d'un pays) (Laroussi, 1997).

Concernant les statuts des langues ou les variétés qui composent le phénomène du plurilinguisme, on distingue les langues *centrales* et *super* ou *hyper centrales* ou les langues *périphériques*, la *catégorie mixte* entre centrales et périphériques, ainsi que les langues *localement dominantes*, les langues *localement dominées* avec encore une *catégorie mixte* (Coste, 2010 : 145). Une autre catégorie[8] de langues est celle à formes et traditions écrites, les langues à forme et tradition seulement orales et la catégorie mixte (*ibid*. : 145-146). Enfin, Bothorel-Witz et Tsamadou-Jacoberger classifient le plurilinguisme d'après les *représentations sociales construites* pour un contexte de communication ou le vécu individuel dont les pratiques plurilingues font l'objet (2012).

Par ailleurs, notre étude ne se concentre pas directement au phénomène du plurilinguisme, mais surtout au phénomène du contact des langues dans un contexte grec plurilingue avec la présence de l'anglais en tant que langue dominante sur le grec moderne. Nous réalisons, en effet, une étude sur le contact du grec moderne et l'anglais en tant que langue véhiculaire au niveau mondial, et plus précisément, en tant que langue véhiculaire d'Internet. C'est pour cette raison que nous avons besoin de comprendre les facteurs et les résultats du plurilinguisme dans une société donnée. Ainsi, concernant notre contexte théorique de recherche, la question fondamentale figure dans le domaine du contact des langues.

[8] Selon les caractéristiques linguistiques des langues ou des variétés que le plurilinguisme réunit et construit dans leur contexte de communication, nous retrouvons les *langues ou les variétés typologiquement ou génétiquement voisines,* les *langues ou les variétés distantes*, et bien évidemment *la catégorie mixte*, ou, de l'autre côté, les *langues d'un même système graphique*, les *langues à systèmes graphiques différents*, les *langues fortement normées*, les *langues ou les variétés moins normées* et celles *mixtes* (Coste, 2010 : 146).

Le contact des langues désigne *« l'utilisation parallèle de plusieurs systèmes linguistiques avec contact direct ou indirect de leurs locuteurs »* (Thomason, 2001 : 1-5). Les principaux phénomènes liés au contact des langues sont *l'emprunt*, *le transfert*, *l'interférence*, *l'imposition*, *la métatypie* et *la convergence* (Hickey, 2010 : 18-19). Selon Matras, le contact des langues constitue un continuum qui s'étend du *transfert* à *l'interférence* (2010 : 67), tandis que Winford le définit comme *emprunt* et *transfert* (2010 : 170-171), alors que Van Coetsem ne parle que d'*emprunt* et d'*imposition* (1988). Les situations dans lesquelles les échanges de langues se produisent par contact sont : *l'alternance codique* dans des mêmes environnements linguistiques (code-switching), *le mélange codique* dans des environnements linguistiques différents (code alternation), la *familiarité passive avec nouveaux mots* (passive familiarity), la *négociation de la langue* d'un territoire ou région (language negociation), les *stratégies de l'acquisition d'une langue seconde* (second-language acquisition strategies), *l'acquisition parallèle de plusieurs langues en tant que langues maternelles* (bilingual first-language acquisition) et *la décision volontaire* pour les entrées indépendantes (deliberate decision) (voir Thomason, 200 : 131-151).

Après tous ces procédés du contact de langues, nous nous demandons quel modèle théorique sera le meilleur à esquisser notre recherche. Il est opportun ainsi de noter que nous menons une étude sur l'influence de l'anglais en tant que langue véhiculaire de l'Internet et de la communication des médias de masse. L'objectif de notre recherche consiste à identifier les traces de cette influence sur le grec moderne et, plus précisément, sur le discours de la presse numérique grecque de nos jours.

1.2. Les langues et le plurilinguisme en Europe et en Grèce

Après avoir essayé de dresser une analyse de la notion du plurilinguisme et du contact des langues, il nous paraît opportun de prendre en compte les travaux effectués sur le plurilinguisme afin de mieux comprendre les conditions dans lesquelles s'inscrit cette notion dans notre contexte grec. Si les travaux en question ne s'intéressent pas forcément au contact de l'anglais comme langue mondiale avec le grec moderne, ils sont toutefois importants, puisqu'ils décrivent la situation du plurilinguisme en Europe et dans l'Union européenne (UE), deux aires géographiques dans lesquelles nous retrouvons la langue et la réalité grecques. Dans notre cas, il s'agit de prêter attention à la situation d'utilisation de plusieurs langues dans des contextes d'interaction discursive dans la société grecque contemporaine, et plus particulièrement, dans des données issues des textes de la presse grecque sur Internet. Avant

d'aborder une telle recherche, il est nécessaire d'esquisser le paysage du phénomène de plurilinguisme en Europe et parcourir également le cadre[9] commun législatif dans lequel nous allons examiner ce phénomène en Grèce.

Premièrement, nous remarquons que les langues de communication, de travail et d'organisation intérieure et administrative dans l'UE, le Conseil de l'Europe et les autres institutions européennes sont au nombre de trois ; l'anglais, le français et l'allemand (Lazos, 1999). Par contre, lors des rassemblements, les langues officielles de chaque État membre sont reconnues en tant que langues officielles dans la charte des organisations. S'agissant de l'analyse des langues dans l'UE et de leur usage majoré ou minoré, ainsi que des stratégies adoptées par les États membres et les politiques linguistiques, il y a plusieurs travaux effectués. Pour notre classification de ces travaux, nous avons choisi une analyse en deux parties. La première comprend les travaux effectués par les scientifiques qui s'occupent des aspects de plurilinguisme en Europe ; la deuxième est relative aux projets qui discutent la situation de plurilinguisme en Grèce.

Grâce à Khubchandan (1999), Phillipson (1999) et Strubell (1999), nous nous plongeons de nouveau dans la problématique de l'hégémonie d'une langue, en l'espèce de la langue anglaise en tant que *lingua franca* de l'Europe. Les auteurs se penchent sur les attitudes envers cette langue dominante et sur la menace qu'elle impose aux langues moins puissantes ou minoritaires de l'Europe. Sur ce point, leur aide et leur apport sur cette problématique révèlent une réalité différente. Nous nous pencherons donc sur les termes « *langue majeure* » et « *langue minoritaire* », et « *langue forte* » et « *langue faible* ». Une langue majeure est une langue qui domine les autres en situation de contact ou d'existence parallèle (Khubchandan, 1999). Une langue majeure peut aussi être une langue forte avec un nombre très élevé de locuteurs, ce qui est le cas en général, c'est-à-dire *« une langue qui montre une dynamique dans des contextes de coexistence et de contact »* (Karyolemou, 1999 : 332).

Aux antipodes, il y a les langues minoritaires, qui se caractérisent par un nombre minime de locuteurs et par une utilisation et un apprentissage marginal, se limitant comme langues natives à l'intérieur des pays qui les utilisent (Ammon, 1999). Ainsi, les langues majeures sont des langues qu'un vaste public désire apprendre puisqu'elles contribuent à son prestige et à ses besoins de communiquer, de voyager et de travailler au niveau mondial (Calvet, 1999 : 16). Nelde, en revanche, distingue les *langues grandes* (les langues majeures et fortes) des *langues*

[9] Ce cadre commun comprend les droits et les obligations des langues dans l'Europe, et est constitué et signé par la plupart des États membres de l'UE et/ou du Conseil de l'Europe (Cadre commun du Conseil de l'Europe 2001, European Commission-Directorate-General for translation, 2010).

petites ou minimes (les langues minoritaires et parfois faibles aussi) (1999 : 234-235). En outre, Mac Aogain propose un modèle[10] à trois niveaux, dans lequel chaque habitant peut posséder trois langues : « *une locale, une nationale et une « Union » pour des raisons et usages internationaux »* (1999 : 287).

Ce problème ainsi ne touche pas que le grec, mais touche certains dialectes et/ou idiolectes existants dans le système linguistique grec ou autres comme l'irlandais (Skopetea, 1999). En concluant les travaux sur les langues de l'Europe et leur place favorisée ou défavorisée, il faut aussi mentionner les travaux de certains chercheurs au sein du plurilinguisme parlant de la menace de l'anglais en tant que langue mondiale sur les autres langues majeures ou minoritaires (voir *l'impérialisme linguistique* de Phillipson 1999 et *l'hégémonie de l'anglais* de Harper 2011, ainsi que les travaux sur les implications que cette dominance peut provoquer comme la *dégradation du langage* (Fragkoudaki, 2002), la *pollution linguistique* (Mufwene, 2002) ou le *meurtre linguistique* (Paolillo, 2007) et la *glottophagie* (Calvet, 2002)).

La deuxième étape de notre analyse des enjeux autour du plurilinguisme et de ses résultats porte sur les études effectuées par des chercheurs grecs sur la situation des langues et la place du plurilinguisme en Grèce. Pour commencer, nous retrouvons Christidis, qui a consacré certains travaux à montrer la place du grec moderne dans l'Europe et dans l'UE, en travaillant sur les contextes du plurilinguisme en Grèce contemporaine et sur les attitudes et les identités envers la langue grecque qui peuvent être modifiées ou menacées par rapport à l'influence de l'anglais sur le grec ces dernières années (1999). De plus, des travaux essaient de décrire la place des langues faibles et minoritaires dans la société grecque, ainsi que d'examiner les langues fortes et les langues faibles dans les Balkans qui peuvent par ailleurs faire office de critère pour classer les peuples et les pays forts ou faibles (Skopetea, 1999 : 656-657).

De l'autre côté, le travail de Mitsikopoulou (1999) sur l'hégémonie linguistique dans le discours de la linguistique appliquée, et plus particulièrement le cas de l'hégémonie de la langue anglaise et les pratiques dans sa didactique, nous montre une direction à suivre pour ce projet présent. Elle traite de la situation de l'utilisation forte de l'anglais dans la majorité des contextes, comme les médias, le travail ou l'éducation. De même, Boutouloussi argumente sur le rôle des langues fortes et des langues faibles à l'école, aussi et surtout à l'école publique grecque, à travers une expérience-essai sur le discours des élèves dans l'environnement plurilingue (1999 : 771-773). Enfin, nous pouvons encore énoncer les travaux de Pavlidou

[10] Ce modèle met l'accent sur l'importance des langues minoritaires et faibles qui doivent être protégées et sauvegardées, car elles sont le plus souvent en voie de disparition (Mac Aogain, 1999).

(1999) sur la recherche d'une théorie de l'inégalité des langues afin d'encourager l'égalité de toutes les langues, majeures et minoritaires.

1.3. L'anglais et son impact sur les langues

Le point de départ de notre travail est l'impact des langues étrangères sur le grec moderne, observé aussi bien dans le langage quotidien que dans les textes écrits. Nous examinons plus précisément le contexte linguistique de la Grèce à travers sa presse numérique, qui est le théâtre du contact entre l'anglais et le grec moderne. Dans ce contexte, l'influence de la langue anglaise s'est avérée être le facteur capital dans la suite de nos recherches. En effet, nous sommes rendus compte qu'une nouvelle page a été créée depuis longtemps entre ces deux langues, et c'est cette réalité contemporaine jusqu'à nos jours qui correspond à la finalité de notre étude. Nous pouvons aussi souligner que cette influence de la langue anglaise sur le grec moderne est un domaine d'étude récent et constitue le sujet d'un nombre d'études encore récemment inaugurées. À ce constat vient s'ajouter le rôle toujours croissant de l'anglais comme langue véhiculaire sur la scène internationale post-Seconde Guerre mondiale au niveau des marchés et du marketing, de la création des institutions internationales comme l'ONU, l'OTAN, le Conseil de l'Europe ou l'UE et, bien sûr, de l'entrée de la Grèce dans la plupart de ces organisations.

L'originalité de cette recherche réside dans le contact de ces deux langues elles-mêmes. Nous partons du fait que nous n'examinons pas n'importe quelle influence de l'anglais sur le grec moderne, mais l'influence de l'anglais en tant que langue mondiale durant ces dernières décennies, avec ses propres particularités. Dès lors, il s'agit de se pencher sur un sujet primordial de notre société postmoderne, c'est-à-dire l'utilisation d'une langue commune comme moyen de communication entre les gens qui parlent des langues différentes. Ce phénomène de langue commune véhiculaire est connu depuis l'antiquité, quand par exemple le grec ancien puis le latin étaient la langue de communication, de commerce et de diplomatie entre les empires qui contenaient plusieurs peuples et civilisations différentes. Ces langues formaient les *linguae francae*[11] de leur époque.

[11] Au contraire, d'après le *Dictionnaire universel* d'Antoine Furetière (1690), la *lingua franca* ou la langue franche est une langue véhiculaire composite, parlée du Moyen Âge au XIXe siècle et répondant à la définition suivante : *« Un jargon qu'on parle dans le bassin méditerranéen, composé de français, d'italien, d'espagnol et d'autres langues, qui s'entend de tous les matelots et marchands quelle que soit leur nationalité. »* (Furetière, 1690, traduction).

Ainsi, la langue commune véhiculaire sert en général à la communication internationale. De la même manière, le français a aussi servi comme langue franche au XIXe et au début du XXe siècle, car elle était la langue du commerce, de la politique et de la diplomatie, mais aussi la langue du prestige et de l'élite (Contossopoulos, 1978). Cependant, après la Première et surtout la Deuxième Guerre mondiale, les Etats-Unis gagnent du terrain sur le monde du commerce et de la politique internationale et construisent une économie puissante qui commence à « conquérir » le monde. Le monde occidental devient au XXe siècle de plus en plus industrialisé avec le modèle anglo-américain à sa tête (Crystal, 2003). C'est le moment où le français perd la première place et l'anglais s'impose comme la langue première pour la communication internationale (Jenkins, 2007). C'est ce changement, et précisément cette propagation de l'anglais au niveau mondial que nous traitons dans cette étude, en proposant de la définir, d'expliquer ses caractéristiques et ses méthodes d'expansion, agissant en particulier sur la langue grecque moderne. Nous commencerons donc notre étude en soulignant les termes fondamentaux et en notant les définitions et les caractéristiques importantes afin de mieux comprendre en quoi ce contact porte sur et surtout comment elle se projette sur le discours de grec moderne.

1.3.1. L'impact de l'anglais sur les langues européennes

Tout au long de l'histoire des langues, des langues majeures ont prédominé avec un pouvoir important dans le monde entier. Ces langues fonctionnaient comme des langues véhiculaires, servaient comme *linguae francae* de la communication internationale, garantissaient l'intelligibilité des interlocuteurs et facilitaient leurs relations socioéconomiques. À notre époque, cette place est occupée par l'anglais, qui montre sa dominance sur la majorité des secteurs du développement dans les milieux économique, social, technologique, commercial, éducatif, etc. (Crystal, 2003). C'est après la Deuxième Guerre mondiale et la création d'institutions internationales comme l'ONU ou l'UE que l'expansion de l'anglais s'est accélérée et ces dernières décennies, avec l'apparition de l'Internet et des nouvelles technologies, sa diffusion a atteint un sommet inégalé au niveau mondial.

L'impact de l'anglais sur les langues apparaît donc considérable. Les premières recherches soulignant cette réalité sont les travaux qui montrent sa dominance sur les autres langues et son expansion dans le monde entier (voir Quirk, 1982 ; Kachru, 1985 ; Crystal, 1997 ; etc.). Certains chercheurs applaudissent cette expansion étonnante, d'autres soulignent son

hégémonie[12] sur les autres langues et la tendance à l'uniformisation vers une vie à l'anglo-saxonne, ce qui démontre l'impérialisme de cette langue d'abord sur le plan linguistique, puis sur le plan économique et social (Mufwene, 2002 ; Skuttnab-Kangas, 2003). L'influence de la langue anglaise, et plus particulièrement d'une langue anglaise mondiale sur Internet et sur les médias de masse, est dès lors incontestable et sans concurrents importants.

Hormis les premiers à s'intéresser à ce fort impact de l'anglais en tant que langue mondiale sur les langues européennes on trouve Truchot (1990) et Calvet (1999). Ils inscrivent leurs recherches sur l'influence de l'anglais sur la langue française, mais proposent en parallèle des cadres théoriques, à savoir Truchot sur la place de l'anglais dans l'Europe et le monde contemporain à travers une étude de l'emprunt lexical et son intégration dans le français, tandis que Calvet construit un modèle de cette influence fondé sur la métaphore écolinguistique, le *modèle gravitationnel* (1999, 2001). Pour ce modèle, il y a un niveau supérieur, celui de l'organisation mondiale des rapports entre les langues (Calvet, 2002). Et, autour d'une *langue hyper-centrale* (aujourd'hui, l'anglais) gravitent une dizaine de *langues super-centrales* (le français, l'espagnol, l'arabe, le chinois, l'hindi, le malais, etc.) autour desquelles gravitent cent à deux cents *langues centrales* (Calvet, 2001 ; 2002). L'anglais ressemble premièrement à une langue internationale pour ses rapports extérieurs, et est la langue normée et standardisée des états anglophones (*ibid.*).

De même, plusieurs autres chercheurs soulignent une question proche de cette problématique, la question de l'hégémonie de l'anglais à travers l'influence des domaines économiques et militaires, qui ont un grand impact sur la société et la langue (Hamel, 2005 ; Aronin *et al*., 2007 ; Kourilsky-Augeven, 2008). Le principal chercheur qui soutient l'impérialisme linguistique de l'anglais est Phillipson[13] (2001). Il soutient que l'utilisation de plusieurs langues dans les forums internationaux est menacée par la mondialisation, et cela renforce l'anglais au détriment des autres langues (*ibid.* : 188-189). La situation précédemment décrite est maintenant aussi visible sur les systèmes éducatifs nationaux ou mondiaux. Phillipson souligne pour la situation en Europe :

> « L'expansion de l'anglais est partiellement un résultat de l'américanisation dans les médias, le commerce, la culture pour la jeunesse, etc., et s'est appuyée sur son statut de langue étrangère dominante dans les systèmes éducatifs d'Europe continentale » (*ibid*. : 191).

[12] Certains chercheurs parlent d'une « *McDonaldisation* » de notre monde à cause de la diffusion de l'anglais jusqu'au bout du monde, comme la fameuse chaîne *McDonald's*, présente au niveau mondial (Ritzer, 2006).

[13] « Dans le monde post-communiste, l'anglais était l'un des remèdes qui étaient explicitement et frauduleusement promus comme solution aux problèmes de l'économie et de la société civile » (Phillipson, 2001 : 190).

Pour résumer les études effectuées sur l'impact de l'anglais sur les autres langues, vue dans la perspective d'un impérialisme mondial, nous citerons aussi Holland (2002). Selon lui, l'anglais est « culturellement neutre », mais cela n'est ni plus ni moins une position idéologique. Il attribue à l'anglais un *statut apolitique* et construit un argument en faveur de son rôle de plus en plus mondialisé (*ibid.* : 6). De plus, en essayant de rester objectif, il donne différentes opinions sur l'anglais mondial sur un axe les termes allant de *« GE*[14]*-phobe »* à *« GE-phile »,* et note à la fin ses propres vues[15] sous des visées *« GE-sceptiques »* (*ibid.*).

En général, l'influence d'une langue mondiale pousse les autres langues à *l'uniformité* et à *l'homogénéité* au lieu de préserver la *diversité linguistique*, ce qui est observé pour la langue grecque également (Christidis, 1999 : 992-93). Certains scientifiques soutiennent cette position, toutefois la majorité s'y oppose et prétend que la solution à cette situation serait la mise en œuvre d'une meilleure politique linguistique (voir Truchot, 1994 ; Skopetea, 1999 ; etc.).

De plus, il est important de noter qu'il existe une perspective différente parmi les recherches sur la dominance de l'anglais mondial au sein des frontières de l'UE. Il s'agit de la construction, ou, mieux, de l'adoption et de l'adaptation d'un type d'anglais européen pour la communication, et la libre circulation des gens, des produits et des services au niveau européen seulement. Cette proposition, aussi souligné chez Crystal (1997), propose que le résultat d'une telle langue commune sera la création d'une nouvelle variété, l'« Euro-anglais » (*Euro-English*), un terme qui a été utilisé pendant plus d'une décennie en référence au vocabulaire caractéristique de l'UE (avec plusieurs exemples comme : *Eurofighters, eurodollars, eurosceptiques, Eurozone, Eurodistrict*, etc.), mais qui doit maintenant être élargi pour inclure les différents accents hybrides, les constructions grammaticales et les modèles de discours influencé localement. Le point commun de créer cet *Euro-anglais* est sa simplification par rapport à l'anglais standard (comme langue première, L1), ainsi que de s'habituer à un rythme de plus en plus syllabique et non tonique (Crystal, 2003 : 182). Pareillement, d'autres scientifiques incluent dans cette nouvelle variété d'anglais l'utilisation de phrases simplifiées, le fait d'éviter les expressions idiomatiques et du vocabulaire familier, en adoptant un rythme de parler plus lent et l'utilisation de modèles d'articulation plus clairs (*ibid.* : 182). Dans le même esprit, nous retrouvons l'« Euro-English » proposé par McArthur :

[14] L'abréviation GE correspond au terme *Global English*, donné par Crystal (1997) et adopté par Holland aussi (2002).

[15] *« Je tends à penser, comme Phillipson (1992), que la diffusion de l'anglais mondial est liée à celle du capitalisme mondial ; que l'anglais a une fonction de plus en plus importante de stratification sociale dans les sociétés où il est utilisé. »* (Holland, 2002)

> « Le point de départ le plus sûr pour travailler sur ce sujet serait de considérer que l'Euro-English – si le terme s'avère être viable – est l'anglais de tous les pays de l'Union européenne à l'exception du Royaume-Uni et de l'Irlande. Cependant, l'Euro-English ainsi défini ne pourrait être, en aucun moyen, homogène et la principale distinction en vigueur actuellement est entre le nord et le sud ». (2002 : 160, nous traduisons).

En outre, plus récemment, nous rencontrons le terme *Euro-English* dans le travail de Forche (2012). Selon lui, cette variété d'anglais est un propre idiome utilisé dans la communication en Europe, et surtout dans ses organisations, comme l'UE, le Conseil de l'Europe, le Médiateur européen, etc. (*ibid*.). Il décrit d'une manière détaillée les divergences de cette variété par rapport à la langue anglaise standard et propose une description complète de ses caractéristiques au niveau du lexique, de la phonologie et de la morphosyntaxe. Il explique ses fonctions, ainsi que ses procédés afin d'influencer d'autres langues ou même d'introduire en son propre système, comme la création de nouveaux (pseudo-)calques, le changement de sens des mots, l'utilisation prolongée des verbes courants, les phrases fixes et stéréotypées, les abréviations et les assemblages ou les changements des phonèmes ou de l'ordre des mots dans la syntaxe (*ibid*.).

Il est ainsi incontestable que l'anglais comme langue internationale ou mondiale est arrivé pour conquérir non seulement le grec ou l'Europe mais tous les quatre coins du monde à travers l'aide de la mondialisation et ses mécanismes. Il est intéressant donc de chercher quel est son statut devant les autres langues, d'où l'anglais international a cueilli son pouvoir et ses mécanismes d'expansion, ainsi que ses propres caractéristiques en tant que langue mondiale d'aujourd'hui dans le contexte grec que nous examinons. Dans les sections qui suivent nous allons discuter de ce statut hégémonique de l'anglais, des études autour de son pouvoir en tant que langue mondiale, mais aussi ses caractéristiques et sa place dans notre étude.

1.3.2. Le statut hégémonique de l'anglais

Ce chapitre porte sur la notion du statut hégémonique d'une langue, un enjeu, ou, autrement dit, un défi fondamental de la situation multilingue et multiculturelle actuelle. L'hégémonie linguistique correspond à l'apparition d'une langue forte et majoritaire par rapport aux autres, qui sert de langue véhiculaire de la communication internationale ou même supranationale, et qui est de ce fait imposée aux autres langues soumises (Phillipson, 1992 : 307). Cette langue s'occupe aujourd'hui l'anglais contemporain modifié et/ou simplifié d'après les besoins et les

pratiques locales des communautés sociales des locuteurs au niveau du monde entier afin d'être mieux intégré et mieux appréhendé par un public plus vaste.

Diffusé internationalement, l'anglais s'est donc modifié en apportant des changements et des assujettissements langagiers, culturels ou identitaires, phénomène interprété tantôt positivement, tantôt négativement. La perspective négative, déjà mentionnée dans les chapitres précédents sous forme d'une menace d'une dominance sur les autres langues, a commencé à devenir un facteur alarmant pour l'égalité entre toutes les langues du monde (Mufwene, 2002). Cette tendance renvoie au phénomène d'hégémonie d'une langue sur les autres, qui voient leur importance et leur valeur réduites dans la sphère de communication internationale. Or, cette expansion peut apporter des résultats néfastes aux relations de langues comme une distinction entre langues fortes et faibles, ainsi que même la disparition ou le meurtre des langues moins utilisées (voir le concept de « glottophagie » de Calvet, 1999). Par la suite, l'expansion d'une langue mondiale affecte aussi les relations transfrontalières et supranationales en diffusant des sentiments de peur, voire de racisme entre les peuples et, du coup, détruit les liens amicaux et sabote les alliances, les formations ou les organisations transversales pacifistes (Ammon, 1999). Il s'agit entre autres du phénomène d'impérialisme linguistique que l'anglais, en tant que langue mondiale de notre époque postmoderne, peut exercer aux autres langues.

L'impérialisme linguistique est un phénomène généralement négatif pour l'équilibre des relations amicales entre les différents pays. Il est une conséquence des politiques nationales postcoloniales et surtout post-Deuxième Guerre mondiale promouvant le principe « *one nation, one language* » (Strubell, 1999 : 163). Or, les résultats de telles pratiques ont prouvé au fur et à mesure qu'une identité nationale bien standardisée et distincte pour chaque pays risquait de nouveau l'invasion d'identités plus puissantes et de subir des stratégies d'homogénéité des peuples d'un État ou de briser les frontières entre différents pays, en influençant aussi les identités sociales plus faibles (Christidis, 1999 : 92). Les échanges et la concurrence entre les pays sont donc remontés dans la liste des priorités nationales et internationales et, bien évidemment, les pays moins puissants comme la Grèce, avec leurs langues minoritaires[16], se sont retrouvés dans une place difficile (Karyolemou, 1999). En effet, il n'est pas évident que la création d'une langue mondiale qui soit utilisée comme « l'autre langue » puisse contribuer

[16] S'agissant des langues minoritaires, on est alors tenu de prendre des décisions et d'agir le plus vite possible, soit vers l'adoption de la langue mondiale contemporaine, soit vers l'enfermement entre leurs propres locuteurs, puis on adopte la langue véhiculaire de son époque, avec finalement le risque de péricliter (Skuttnabb-Kangas, 1999).

à une inégalité entre langues injuste au point qu'elle cultiverait des principes racistes entre les peuples du monde entier avec des méthodes catalytiques (Lazos, 1999).

Il est déjà contesté que le statut d'une langue mondiale par rapport à d'autres langues pousse à *l'uniformité* et à *l'homogénéité* au lieu de préserver la *diversité linguistique* (Christidis, 1999 : 992-93). Toutefois, cette uniformité est-elle toujours un danger pour l'écologie des langues, ou pourrait-elle encourager des phénomènes de modernisation et d'internationalisation d'un bon nombre de langues qui les subissent ?

Généralement, la mondialisation pousse les cultures vers l'uniformité, plutôt que vers la différenciation. Ces fortes pressions ont permis la hausse de l'utilisation de *l'anglais comme outil de communication globale* (Harper, 2011 : 528). Les réponses furent donc difficiles à cerner, cependant les stratégies et les politiques linguistiques nationales, et surtout d'institutions comme le *Conseil de l'Europe*, *l'UE* ou l*'European Bureau of Lesser Used Languages à Dublin* (l'EBLUL), montrent un effort de maintenir l'écologie des langues et à promouvoir et encourager l'apprentissage des langues minoritaires pour sauvegarder une Europe multilingue de ce pouvoir que le statut hégémonique a conféré à l'anglais (Truchot, 1999). L'utilisation de plusieurs langues dans les forums internationaux est menacée par la mondialisation, et cela renforce l'anglais au détriment des autres langues.

Cependant, l'UE implique une quantité importante de contacts dans toutes les sphères de la vie (politique, commerce, tourisme, recherche scientifique, éducation supérieure, etc.), tant l'échange est loin d'être symétrique dans l'utilisation des langues. C'est ainsi que des programmes d'échange[17] d'élèves, d'étudiants, de travailleurs de l'UE ou d'autres pays de l'Europe géographique ont été créés et mis en place depuis les années 1980, afin de soutenir et promouvoir le plurilinguisme et le pluralisme culturel dans tous les pays membres (MacAogain, 1999). Finalement, la vision de toutes les organisations et de la plupart des pays fut optimiste et unanime. Notre défi de sauvegarder une Europe multiculturelle, contrôler le statut hégémonique de l'anglais et proposer une communication plurilingue et une mentalité d'unification des nations sous l'égide de la justice, de la polyphonie et de la liberté d'esprit semble une politique commune et dynamique (Nelde, 1999). Il est important de lutter contre le racisme entre des nations ou entre des cultures et des langues et, enfin, d'encourager une construction européenne ou mondiale sur la base des principes de la paix internationale et des droits de l'homme, des langues et des civilisations. Toutes ces valeurs pourront être résumées en une phrase de Harper, toujours d'actualité :

[17] Il s'agit des programmes *Lingua, Socrates-Erasmus*, *Leonardo*, *Youth for Europe*, *European Youth Event*, etc.

> « Pour préserver et protéger l'héritage culturel et linguistique du monde aux multiples facettes, le multilinguisme doit être vu comme une norme mondiale » (2011 : 536).

Notre objectif primordial reste ainsi l'effort de mieux comprendre cet anglais en tant que langue mondiale de la communication et de l'Internet, d'interpréter ses méthodes de propagation dans les langues aujourd'hui, et notamment dans le grec moderne, ainsi que de trouver les facteurs qui le poussent à son implantation sur la langue grecque moderne d'une façon hégémonique en montrant des propriétés d'une langue dominant et une influence sur le grec du haut vers le bas (d'une langue avec un pouvoir et un prestige qui s'impose sur une autre langue qui accepte l'influence de ce premier).

1.3.2.1. L'anglais comme langue mondiale

À ce stade, il faut définir l'anglais comme langue mondiale et rappeler certains concepts fondamentaux. La définition et la description de l'anglais en tant que langue mondiale sont incluses dans la notion de langue anglaise en général. Est-ce qu'il y a, par contre, une différence entre l'anglais standard et l'anglais comme langue mondiale ? Comment pouvons-nous distinguer ces deux « langues ou variantes » et quels sont les facteurs – s'il y en a – qui nous incitent à les différencier ?

Les premiers éléments d'une telle distinction se trouvent dans l'étude de Brackebusch publiée en 1868. Elle pose la question de savoir si l'anglais est une langue destinée à devenir une langue mondiale (« *Is English destined to become the universal language of the world?* »), une question radicale pour l'époque, qui propose une première description de base des principaux facteurs qui constituent le support de la propagation de l'anglais au monde entier et construisent son statut pour « envahir » tous les pays du monde. Suite à cette première approche, de nouveaux travaux portant sur l'anglais au niveau mondial sont aussi publiés. Néanmoins, cette fois, les recherches sont inaugurées avec un travail fondamental proposant plutôt que *l'anglais-langue-mondiale* est une variante ou dialecte bien distinct de l'anglais standard, autrement dit le concept d'un anglais simplifié par rapport à l'anglais comme L1 pour qu'il puisse être beaucoup plus vite appris par un public vaste. Ce dialecte est le *« Basic English »* d'Ogden, un sous-ensemble très restreint de 850 mots de la langue anglaise et qui forme en soi une nouvelle langue qui pourrait s'apprendre rapidement sous forme d'une liste des mots de communication (1934).

Cet anglais simplifié était le fruit d'une stratégie de diffusion de la langue anglaise sur le plan international mais n'a pas réussi à gagner un public vaste au monde entier. Toutefois, le débat sur la distinction des variantes d'anglais s'est ouvert, un débat qui a gagné du terrain au milieu des études sur l'anglais et porte sur de différents points de vue autour de l'anglais en tant que langue mondiale (ou internationale, autrement dit l'anglais mondial > *global English*), *l'anglais comme lingua franca*, le *Globish* (Global + English) etc. Tous ces termes se réfèrent aux travaux effectués afin de définir ce nouveau concept de l'anglais international et toutes ses caractéristiques en offrant plusieurs nouvelles pistes et perspectives à examiner.

L'importance de l'anglais comme langue mondiale fait surtout son apparition après la fondation de l'ONU en 1945 et la création d'autres alliances internationales modernes. La nécessité d'une nouvelle langue véhiculaire dédiée à la communication mondiale est aussi soulignée par le développement rapide des médias et des transports, et la mondialisation des sciences et de la technologie (Crystal, 2003 : 127). Selon Crystal, étant donné que la réussite de l'accès aux médias est un garant de la réussite politique, l'anglais[18] a réussi après la révolution industrielle à prendre le relais. L'anglais a conquis la presse, la publicité, la radiodiffusion, le cinéma (dominé par Hollywood), la musique populaire, la mode, le commerce et, surtout, le principal moyen de communication de nos jours, l'Internet (2003 : 86-100). Le voyage international (*ibid.* : 104-105), la sécurité internationale (par ex. le langage « *Seaspeak* », les pompiers, les services d'ambulance ou hospitaliers, la police, le transport aérien avec le langage « *Airspeak* », etc.) (*ibid.* : 106-109), l'enseignement supérieur et les sciences avec les publications dans des revues au niveau académique se font en anglais.

Tous ces changements ont enfin formé toute une nouvelle réalité qui a poussé vers l'enseignement de l'anglais comme langue seconde suivi d'un système de certification bien organisé et installé partout dans le monde. L'anglais sert ainsi comme langue véhiculaire des toutes les communications universelles à partir de la poste traditionnelle ou électronique, la téléphonie fixe et mobile jusqu' au Internet. Tous ses domaines font, enfin, la preuve que l'anglais est indéniablement aujourd'hui la première langue utilisée dans le monde pour communiquer et être intelligible. Notamment, l'apparition de l'anglais, ou plutôt du pouvoir croissant des États-Unis « *in the right place at the right time* » est l'acteur à effet catalyseur qui a conduit l'anglais vers une révolution numérique et son expansion dans le monde après les années 1970 (Crystal, 2003 : 121). D'après Crystal :

[18] Or, l'anglais, avec l'aide des communications internationales, a transformé notre monde en un « village planétaire » et son statut est devenu si particulier qu'aucune autre langue ne pourrait lui faire concurrence (Crystal, 2003).

> « Définir une langue comme langue mondiale signifie qu'aucun peuple n'en est le propriétaire exclusif. C'est sa reconnaissance étendue dans tous les pays du monde entier qui la rend mondiale (2003 : 141, nous traduisons) ».

Pour mieux éclaircir ce phénomène et expliquer les phases d'expansion de l'anglais en tant que langue mondiale, il faut par contre proposer en premier lieu le modèle de Kachru[19] (1985). À première vue, ce modèle suggère que le passage de l'anglais en tant que langue des pays strictement anglophones vers l'anglais comme langue seconde ou comme langue mondiale peut être examiné sous le prisme de deux diasporas. Dans la première diaspora, l'anglais a été transplanté dans d'autres pays par des locuteurs natifs, et dans la seconde, l'anglais a été introduit comme langue officielle à côté d'autres langues nationales (voir par exemple le statut de l'anglais en Malte). La situation mondiale de l'anglais dont nous discutons dans cette étude correspond plutôt à la deuxième[20] diaspora. Enfin, la troisième phase de l'expansion anglaise, dans la deuxième diaspora, a récemment montré des attitudes diverses et des conséquences sur l'introduction et la diffusion[21] de l'anglais dans des contextes non anglais. Cette phase correspond à un effort de plusieurs associations et organismes internationaux en promouvant et en encourageant la langue anglaise dans le monde, avec le soutien de grands projets de planification et de politique linguistique (*ibid*.).

Cette approche, connue aussi sous le nom d'« impérialisme linguistique anglais » (Phillipson, 1992), fait valoir que l'anglais est universellement imposé par les organismes de contrainte linguistique, tels que le British Council ou le TESOL, qui introduisent et imposent la norme de

[19] Kachru a proposé le modèle des trois cercles de l'anglais qui se caractérisent par un va-et-vient entre eux. Ces cercles sont respectivement : l'*Inner Circle*, soit le *cercle intérieur*, l'*Outer Circle*, soit le *cercle extérieur*, et l'*Expanding Circle*, soit le *cercle d'expansion* de l'anglais (1985). Le cercle intérieur se réfère à l'anglais dont la forme était dessinée et étendue pour les locuteurs d'Angleterre qui ont porté leur propre langue en Australie, en Nouvelle-Zélande et en l'Amérique du Nord et contient les bases traditionnelles historiques de l'anglais dans les régions où il est maintenant utilisé comme langue principale. Puis le cercle extérieur a été le fruit de la deuxième diaspora, qui répand la langue à travers l'expansion impériale par la Grande-Bretagne en Asie et en Afrique. Dans ces régions l'anglais n'est plus la langue maternelle, mais sert de *lingua franca* ou langue véhiculaire qui fut très utile entre les différents groupes ethniques et linguistiques pour communiquer (*ibid*.). Enfin, le cercle d'expansion englobe les pays où l'anglais ne joue aucun rôle historique ou gouvernemental, mais où l'anglais est largement utilisé comme moyen de communication internationale. Ce cercle donc comprend une grande partie du reste de la population mondiale, y compris la Chine, la Russie, le Japon, l'Egypte, l'Europe qui est non-anglophone et donc la France, la Grèce etc. (*ibid*.).

[20] « L'anglais, dans cette deuxième phase, a adopté une nouvelle écologie pour son enseignement, en termes d'entrée linguistique, de méthodologie, des normes, et de l'identité » (traduit par Bhatt, 2001 : 529).

[21] L'autre point de vue sur la diffusion de l'anglais est le modèle économico-culturel, proposé par Quirk (1988), aussi défendu dans le travail de Brutt-Griffler (1998). Il soutient l'expansion de l'anglais avec l'argument de la révolution industrielle et de l'exploitation commerciale dans leurs contextes de communication du début du XIXe siècle, qui ont imposé une langue de marché commerciale internationale (*ibid*.).

l'anglais standard[22], à travers laquelle est exercée la dominance de ces groupes (Pennycook, 2003).

Aujourd'hui, l'anglais est la langue la plus reconnue et la plus enseignée comme première ou seconde langue dans plus que 100 pays au monde entier (Graddol, 1997 : 5). La caractérisation ainsi d'une langue comme mondiale ou internationale dépend du pouvoir des gens qui l'utilisent, c'est-à-dire le pouvoir politique et militaire des gens qui la parlent (Crystal, 2003 : 9). De ce fait, les facteurs qui ont joué un rôle fondamental à l'expansion relativement vaste et rapide de l'anglais sont : son contexte historique récent, la croissance politique de l'Empire britannique, le progrès technologique et scientifique après la révolution industrielle, ainsi que les moyens de transport et les nouveaux systèmes de communication (*ibid*. : 70-81). Pour Crystal l'anglais mondial n'est donc qu'un nouvel idiome qui a obtenu le statut de langue mondiale appelé le *New English* ou *Global English* (*ibid*.).

En parallèle, c'est la grande taille du groupe d'utilisateurs de cet anglais mondial, c'est-à-dire les utilisateurs de l'anglais comme langue seconde, qui, selon Davies, a fait de l'anglais atteindre ce statut, qui propose à son tour l'idée d'anglais mondial comme un nouvel idiome bien distinct (pour lui il s'agit de l*'English as an International Language* d'après son propre terme) et unique en tant que langue de communication élargie (1989 : 454). Dans la même perspective, nous pouvons également évoquer le cadre théorique de Graddol[23], un modèle conçu et répandu suite à la demande de l'institut de British Council en 1997 et puis renouvelée en 2006 afin de définir le statut de l'anglais à notre époque et revisiter ses caractéristiques dans un monde sous évolution constante (1997 ; 2006).

La série des études autour de cette propagation d'anglais continue jusqu'à aujourd'hui. L'anglais proposé comme un idiome différent se trouve aussi dans les travaux de Breiteneder qui proposent un nouveau modèle d'anglais, l'anglais standard (*Standard English*), soulignant l'anglais comme un nouvel idiome avec des racines dans l'anglais standard mais un anglais

[22] Force est de souligner ici aussi que nous avons trouvé une autre recherche aussi révolutionnaire sur le phénomène de l'anglais comme langue mondial, le cadre théorique de Nerrière, proposant l'apprentissage et l'utilisation du « globish » (2004, *et al*. 2009). Le mot globish est un mot-valise, composé des mots : *global* et *English* et signifie : « *The global language that everyone can speak* » (*et al.,* 2009 : 34). Le globish n'est ni une langue, ni de l'anglais modifié, mais un outil pour communiquer au niveau international, un anglais simplifié avec une liste de 1500 mots, comme l'idée de départ d'Ogden pour mieux gérer cette notion de l'anglais en tant que langue mondiale (*ibid*.).

[23] Graddol argumente ainsi sur le prestige de l'anglais et sa propagation comme un phénomène remarquable de notre époque, fondé sur la création de grandes institutions mondiales, des institutions financières et des entreprises internationales partout dans le monde, l'augmentation de l'édition scientifique et la nécessité d'écrire en anglais au niveau académique, la mondialisation de l'éducation supérieure, la nécessité d'avoir une langue commerciale pour le marketing, l'économie internationale, les grandes métropoles, la communication sur Internet et la langue véhiculaire de tous les médias de masse au niveau international (1997 : 50 -51).

beaucoup plus simplifié pour pouvoir s'apprendre plus vite (2009). Par ailleurs, Grzega propose aussi un modèle non seulement théorique de l'anglais utilisé comme langue mondiale mais une méthode d'apprentissage de ce type d'anglais simplifié pour améliorer la communication dans des contextes internationaux, qu'elle appelle « *Basic Global English (BGE)* » (2006 ; 2009 ; 2010).

D'un autre côté, les résultats au sein de la thématique de la propagation de l'anglais au niveau mondial ont récemment applaudi une vision plus complète et plus explicative de ce phénomène de l'anglais propager comme un type de nouvel idiome ou dialecte simplifié pour s'imposer comme langue véhiculaire de communication au monde entier, à savoir comme une nouvelle *lingua franca*. L'idée de revisiter l'anglais standard et sortir un idiome simplifié sous forme d'outil de communication qui facilitera la communication n'est pas un nouveau phénomène (voir aussi les efforts de construction et installation de l'esperanto en tant que langue véhiculaire mondiale), c'est en revanche des travaux radicaux.

Plus particulièrement, au sein des études sur *l'anglais comme lingua franca* nous désignons les recherches de Jenkins (2000 ; 2007) avec deux ouvrages sur la phonologie de l'anglais comme lingua franca et les interprétations et attitudes apparues face à cette réalité contemporaine qui construit enfin une nouvelle identité langagière. S'agissant de l'anglais en tant que lingua franca (*English as a lingua franca*, soit ELF) dans le cadre du multilinguisme comme moyen de communication, Jenkins se réfère à un contexte de communication spécifique : l'anglais utilisé comme lingua franca, la langue commune de choix parmi les locuteurs qui viennent de différents milieux lingua-culturels (2000). *L'anglais lingua franca*[24] est donc *« une façon de se référer à la communication en anglais entre locuteurs de différentes langues premières ou comme L1 »* (Seidlhofer, 2005 : 339).

En effet, l'ELF se combine dans la plupart des cas avec d'autres langues pour aboutir à une situation de communication interculturelle en adoptant le rôle de « langue partenaire ». Selon Seidlhofer, un autre nouveau terme, « *Lingua Franca English* », a été créé pour remplacer le vieux terme de « *World Englishes* » des cercles de Kachru. Seidlhofer propose pour l'anglais au sein de la communication mondiale le terme : *anglais-langue-internationale* (EIL : *English as an International Language* en anglais) et souligne que ce nouveau dialecte est toujours en pleine évolution tout en étant formé par ses propres participants (2004 ; 2005). L'ELF, pour Seidlhofer (2001 ; 2009) ou Hülmbauer (*et al*., 2008), ne constitue pas une menace pour les

[24] Cette définition est également pertinente pour la discussion sur le terme de *« linguacultures »* pour mettre en évidence le lien entre la langue et la culture, et l'importance des différentes langues et cultures pour la communication (Baker, 2009 : 569).

autres langues, les autres codes ou répertoires européens. L'équilibre appelle à la reconnaissance de la diversité linguistique comme l'expression de l'identité socioculturelle des différentes communautés, et donc l'anglais mondial. Autrement dit, l'ELF sert de véhicule à une interaction interculturelle efficace. De même, les influences des autres langues sur ce véhicule commun sont plus que des caractéristiques naturelles, mais des facteurs cruciaux de l'ELF à tous les niveaux linguistiques (phonologique, lexico-grammatical, sémantique et pragmatique) (Hülmbauer *et al*., 2008 : 29-30).

De l'autre côté, nous trouvons le modèle de Canagarajah soulignant une communication de l'anglais comme Lingua Franca (ELF) avec d'autres formes de communication interculturelle qui peut être caractérisée par le mélange entre les variétés d'une langue et aussi l'alternance codique avec d'autres langues (1999 ; 2007). Pour lui, ce nouveau dialecte qui apparaît, l'ELF[25], est utilisé par ses locuteurs comme un langage de contact dans de nouveaux contextes de communication entre toutes les nations du monde (2007). Canagarajah propose d'appeler ce dialecte *Lingua Franca English*[26] *(*LFE et non ELF*)* et souligne *« qu'il appartient à une communauté linguistique virtuelle avec des locuteurs non localisés dans certains territoires ou pays mais des locuteurs qui sont multilingues avec une identité hybride, et qu'ils utilisent ce dialecte en parallèle avec leur propre langue et culture, comme un outil ou une source commune »* (2007 : 925, nous traduisons).

Pour conclure, après avoir désigné le paysage des travaux au sein de l'étude de l'anglais en tant que langue mondiale, l'idée de distinguer l'anglais en différents types ou variantes afin de définir la langue véhiculaire de communication au niveau mondial sert de déclencheur à la construction de notre problématique et de nos hypothèses de recherche pour mieux définir l'anglais comme langue mondiale dans notre étude. Nous nous penchons ainsi sur l'anglais en tant que langue véhiculaire de communication et d'Internet comme introduit et installé en Grèce, combiné avec le grec et peut être transformé ou simplifié, mais non distinct de l'anglais standard. Cet anglais peut à son tour influencer le discours grec et c'est ce contact que nous souhaitons examiner afin de dresser une analyse de ses traces dans le discours grec et de son influence sur la langue grecque à travers la presse numérique d'aujourd'hui.

---

[25] *« ELF is neither a language for specific purposes nor a pidgin, because it is not a restricted code, but a language showing full linguistic and functional range and serving as a "contact language between persons who share neither a common native tongue nor a common national culture" and for whom English is the chosen foreign language of communication »* (House, 2003: 557).

[26] L'utilisation du LFE incite encore une fois l'enseignement de nouveaux mots, de nouveaux sens, de nouveaux moyens de communication et de nouveaux modes de négocier avec la langue car chaque interaction en LFE est un contexte unique, avec ses propres défis pour la négociation (Canagarajah, 2007).

1.3.2.2. L'anglais comme langue mondiale dans notre étude

L'anglais est la langue qui joue ce rôle validant l'intelligibilité entre les locuteurs et contribuant au développement des relations internationales et des rapports transfrontaliers. C'est cependant une nouvelle forme de la langue anglaise que nous considérons qui pénètre la langue et la culture grecques, une forme modifiée avec des assujettissements et des localisations des locuteurs de chaque langue du monde entier qui l'utilisent comme moyen de communication au niveau international. Ce dernier paramètre constitue un point majeur de notre étude. La langue anglaise utilisée comme langue véhiculaire d'Internet a passé les frontières grecques et s'est mêlée à la langue et discours grecs dans l'espace numérique et les médias de masse.

Nous proposerons une analyse du contact de cet anglais avec la langue grecque moderne dans le discours écrit de la presse sur Internet. Les cadres théoriques décrits auparavant nous offrent des bases théoriques pour l'analyse de ce contact. Toutefois, il nous semble qu'il n'y a pas de théories spécifiques qui portent sur le contact entre le grec moderne et l'anglais en tant que langue mondiale. Il s'avère, en fait, que c'est à nous de combiner les théories de l'anglais en tant que langue mondiale avec les pratiques des journalistes de la presse grecque afin d'identifier l'influence de l'anglais. Et dans ce cas, il faudra vérifier si cette influence peut être traduite dans le cadre d'un tel contact. Il est aussi intéressant d'examiner si les journalistes grecs sont conscients cette influence dans leur discours et de voir comment ils empruntent des mots, des syntagmes ou même des citations entières en anglais afin de communiquer les informations au niveau de leur pays, en Grèce. Une telle analyse d'un mélange de l'anglais comme langue internationale avec le grec moderne est particulièrement difficile, car la langue grecque a certaines particularités.

Tout d'abord, la langue grecque utilise un alphabet différent à ce de l'anglais, ce qui rend l'introduction des emprunts explicite et très transparente au public. Le niveau du lexique de la langue grecque est pourtant plus ouvert au changement. Bien que l'impact de l'anglais mondial soit important, il est très important de préciser la langue source de chaque emprunt, ainsi que la date de son intégration dans la langue grecque. Dans notre étude, nous avons eu affaire à des emprunts dont la lange source était soit l'anglais, soit le français. Afin de préciser les traces de l'anglais dans notre corpus, nous menons une recherche synchronique, c'est-à-dire une étude des textes grecs écrits ces dernières années, nos données datant de 2011 jusqu'à 2015. Il est donc intéressant de chercher les changements récents et l'introduction de néologismes, d'expressions innovantes et d'emprunts courants dans le grec moderne. Nous cherchons évidemment toutes ces innovations et influences de l'anglais dans des domaines bien

spécifiques, dans certaines thématiques et dans des genres du discours médiatique particuliers, autrement dit dans les articles d'actualité, les articles d'opinion et les interviews de la presse numérique grecque issus des domaines de : l'art et la mode, l'économie et la politique, la santé et le sport, la science et la technologie, et le monde et l'environnement.

De même, nous cherchons toutes les traces de cette influence possible dans le grec, transcrit soit en alphabet latin, soit en alphabet grec ; c'est-à-dire que nous vérifions dans un premier temps toutes ces occurrences de notre corpus dans les dictionnaires monolingues grecs pour identifier la langue source, ainsi que très souvent la date de cette introduction. Enfin, pour aborder notre analyse, il faut aussi revoir notre propre cadre théorique, l'anglais en tant que langue mondiale et les caractéristiques fondamentales de cet anglais utilisé dans le discours grec.

En premier lieu, nous affirmons que notre approche est fondée sur les définitions de l'anglais mondial de Graddol (1997), de Crystal (2003) et de Mackridge (2012), qui le décrivent comme la langue anglaise standard comme propagée au niveau mondial (non sous forme d'un nouvel idiome simplifié ou une liste des mots anglais afin de communiquer internationalement) dont les traces, explicites ou non, se retrouvent dans toutes les autres langues. De plus, le terme que nous suggérons dans notre étude est l'« anglais mondial » qui est la langue véhiculaire d'Internet et la langue commune dans les sciences et les médias de masse, dont les emprunts ou les traces peuvent être intégrés dans toutes les autres langues à travers la communication et le discours contemporains médiatisés par ordinateur.

Ainsi, nous essayerons de construire une étude interdisciplinaire et comparative qui s'inscrit dans le champ de contact des langues, mais aussi de la communication dans les médias de masse, afin d'expliquer les changements de la langue grecque et les tournures construites selon ce contact avec l'anglais en tant que langue dominante de l'Internet et de la presse numérique. Notre travail vise identifier les traces que l'usage de l'anglais peut apporter sur le discours grec à travers les choix des journalistes de la presse numérique. Nous n'optons pas pour le concept d'un anglais utilisé comme un nouvel idiome comportant des caractéristiques étroites et des simplifications par rapport à l'anglais standard comme proposé par plusieurs chercheurs comme vu auparavant. Notre cadre théorique de cet anglais mondial ne se limite pas aux listes d'enseignement et de diffusion d'un anglais comme un nouveau type totalement différent de l'anglais standard. Nous proposons, enfin, une étude de l'anglais dans le cadre de son expansion au monde entier et de son statut de langue véhiculaire mondiale pour la communication sur Internet, un anglais mondial comme proposé par Crystal (2003).

1.3.3. L'impact de l'anglais sur le grec

Dans ce chapitre, nous tenterons de présenter une image plus claire de notre approche afin d'analyser les données de notre corpus textuel tirées de la presse écrite grecque sur Internet. Comme mentionné auparavant, notre cadre théorique consiste en une définition de l'anglais en tant que langue mondiale sur Internet, employée ainsi comme langue véhiculaire de la communication en ligne et des médias de masse dans la société grecque contemporaine.

Par ailleurs, les recherches sur le contact du grec moderne avec l'anglais traditionnel forment la base de notre approche pour aborder une analyse du changement de la langue grecque sous l'impact de l'anglais mondial au niveau du lexique et du discours. Les études effectuées par les scientifiques grecs sur l'influence de l'anglais sur le grec prouvent que cette influence est un champ déjà étudié rigoureusement. La dominance de l'anglais mondial dans le monde entier, son influence sur plusieurs langues ou dialectes et les changements qu'il a subis pour atteindre son statut, toujours de pair avec le changement qu'il provoque sur les autres langues et leur place au niveau international, comptent un bon nombre d'études internationales. Il y aura toujours des aspects qui ne sont pas traités par la communauté scientifique, cependant, l'influence de l'anglais en tant que langue mondiale d'Internet ne se retrouve pas exactement telle quelle dans les recherches grecques.

La présente section concerne les travaux scientifiques sur l'influence de l'anglais sur le grec moderne, ainsi qu'une description plus concrète des facteurs possibles qui ont joué un rôle primordial. Nous insisterons aussi sur la vaste influence des nouvelles technologies et des médias de masse qui ont encouragé l'utilisation de l'anglais et participé à la formation d'un nouvel idiome de la langue grecque écrite, celui de « *Greeklish* ». Afin de mieux orienter notre sujet, nous avons répertorié une riche bibliographie, y compris des recherches scientifiques, sur l'utilisation et l'influence de l'anglais sur le grec. Il faut néanmoins souligner que la documentation présentée est indicative mais non exhaustive.

Tout d'abord, l'influence de l'anglais dans les études scientifiques grecques se constate à partir de la propagation de l'anglais et du pouvoir des pays anglophones, et surtout des Etats-Unis après la Deuxième Guerre mondiale, et l'invasion de l'anglais dans les médias. Cette influence est en hausse aussi après les années 1990 avec la mise en œuvre du « Cadre européen commun de référence pour les langues[27] » lancé au Premier Sommet des Chefs d'État (8-9 octobre 1993) du Conseil de l'Europe, et l'adoption de l'anglais comme langue officielle[28] de travail dans les

[27] http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_fr.pdf
[28] http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-13-825_fr.htm

institutions de l'UE. Les premiers travaux fondamentaux pour décrire cette influence ont constitué le recueil des emprunts à l'anglais sur le grec moderne, à partir du corpus de la thèse d'Anastassiadi-Simeonidi (1986) et une autre thèse soutenue en 1991, celle d'Apostolou-Panara.

La première thèse porte sur les emprunts de la langue grecque par le français et l'anglais (1986), tandis que celle d'Apostolou-Panara ne vise qu'à une analyse approfondie de l'intégration et de l'adaptation phonétique des emprunts à l'anglais dans la langue grecque (1991). Dans cette perspective[29], sa recherche est fondée sur un corpus[30] de textes issus des journaux et magazines journaliers, hebdomadaires ou mensuels, ainsi que sur des textes tirés de la littérature grecque, des petites histoires et des romans s'inscrivant dans la période allant de la fin des années 1960 jusqu'aux années 1985 (1991 : 6-7, 11).

De même, la thèse d'Anastassiadi-Simeonidi (publiée en 1994 sous forme de livre[31]) autour des emprunts et des néologismes issus de l'anglais et du français en langue grecque s'intéresse à l'adaptation et l'intégration de ces emprunts au niveau morphologique et phonologique. Elle explique ainsi tous les types de contact des langues ainsi que les facteurs principaux qui aboutissent aux emprunts lexicaux (*ibid.* : 99-103, 109-130).

Les études grecques sur le contact du grec moderne avec l'anglais se poursuivent encore aujourd'hui. Skiadas examine en ce moment les emprunts à l'anglais en grec moderne d'un point de vue morphologique (2014 : 163-171). Toutefois, en 2003 et puis en 2009, l'optique de l'influence change ; c'est le mélange et l'alternance des codes (*code-mixing and code-switching*) qui prennent le relais avec Gardner-Chloros, qui étudie ce phénomène dans la communication entre Grecs qui vivent à l'étranger (Gardner-Chloros *et al.,* 2003 ; Gardner-Chloros, 2009).

De la période des premières études grecques sur l'emprunt linguistique jusqu'à celle des analyses des mélanges de codes, les critères des recherches évoluent pour introduire de nouvelles études autour de la dominance de l'anglais ou des représentations sociales qu'il provoque au sein de la communauté grecque contemporaine. Georgakopoulou (1997), qui mène une recherche sur les représentations individuelles créées dans les emails grecs, ainsi que sur l'alternance codique entre grec et anglais à partir des emails, souligne qu'elles construisent

[29] Apostolou-Panara considère que l'emprunt linguistique est un procédé translangagier et conclut que les emprunts anglais sur le grec ont aussi beaucoup influencé les règles phonétiques de l'anglais (1991).

[30] Pour la vérification de l'étymologie des emprunts, elle a également utilisé des dictionnaires monolingues grecs ou bilingues qui font aussi partie de son corpus.

[31] *L'emprunt linguistique de la langue grecque moderne, les emprunts directs au français et à l'anglo-américain, une analyse morphologique* (en grec). Thessalonique 1994, par Anastassiadi-Simeonidi.

des alliances interactionnelles particulières. De son côté, Lazos, soutient que la dominance de l'anglais comme langue internationale, sa productivité et son prestige dans l'esprit des locuteurs grecs, son attractivité et son invasion dans le marché sont plus que remarquables dans la société grecque (1999 : 275). Le chercheur compare ses résultats avec le modèle gravitationnel de Calvet (1995), qui classe les langues selon leur pouvoir comme langues majoritaires et minoritaires, et ajoute que la langue majeure d'aujourd'hui est la langue anglaise – langue officielle de travail de l'Union européenne[32] – qui pourra probablement, à l'avenir, pousser toutes les langues nationales minoritaires à *« une situation de dialectes domestiques »* (Lazos, 1999 : 268-269).

Ensuite, nous notons deux articles sur l'enseignement de l'anglais comme langue mondiale en Grèce publiés par Sifakis (*et al.,* 2005) et Sifakis (2007). Le premier présente une enquête sur des enseignants grecs de *l'anglais comme lingua franca* (ELF), et plus particulièrement leur attitude vis-à-vis de leur prononciation de l'ELF et de leurs pratiques d'enseignement. La deuxième étude porte sur la didactique de l'anglais en tant que langue mondiale et la formation des enseignants de l'anglais en tant que lingua franca, et plaide en faveur d'un changement radical des méthodes d'enseignement de l'ELF (2007).

Une autre étude sur les pratiques de l'alternance et du mélange codiques dans la communication par email des locuteurs natifs grécophones est aussi réalisée par Tsiplakou en 2009. Elle argumente que ces pratiques construisent une identité performative de la communication en ligne et propose une analyse socioculturelle et ethnographique (2009 : 364). Mackridge, quant à lui, s'intéresse à l'intégration des calques et des idiotismes de l'anglais sur la langue grecque moderne (2012). Il partage à ce propos le point de vue qu'Oikonomidis a introduit pour la première fois en soulignant que les anglicismes sont facilement repérables dans la langue grecque, vu que la plupart y sont introduits à travers la presse écrite, des livres mal traduits ou plus régulièrement à travers l'Internet, les films et les séries télévisées sous-titrés, ainsi que la musique populaire de masse (Oikonomidis, 2003). En d'autres termes, selon Mackridge, *« la modernisation du grec, voire même son anglicisation, est une autre étape qui consiste en des processus d'européanisation, d'occidentalisation, d'internationalisation et de mondialisation en général »,* une déclaration qui a aussi formulé une des hypothèses fondamentales de notre analyse également (2012 : 13, nous traduisons).

[32] *« La société de l'information multilingue et les nouvelles technologies sont la troisième révolution, mais cette révolution linguistique est la plus radicale de toutes dans les dernières années »* (Commission européenne 2007, 2010).

1.3.3.1. L'anglais sur Internet et l'idiome du Greeklish

Le sujet de l'anglais comme langue mondiale est traité au niveau international depuis le début du XXe siècle, et surtout depuis les vingt dernières années, mais il a très peu été examiné par les chercheurs grecs. Néanmoins, ces dernières années, un grand nombre de recherches porte sur l'utilisation du grec dans les nouvelles technologies et analyse le discours ou la communication médiatisés par les ordinateurs (*Computer-Mediated Discourse)* et l'adoption de mots anglais à travers ce discours médiatisé. Ces études ont aussi montré l'apparition d'un nouvel idiome du discours écrit, ou plutôt d'une nouvelle façon d'écrire le grec, le *Greeklish*.

Le *Greeklish*, mot-valise construit sur la base de deux mots, *Greek* + *English*, est la représentation de la langue grecque en alphabet latin (Koutsogiannis *et al.,* 2007 : 145). Caractéristique de la parole écrite et demi-écrite de l'Internet depuis les années 1990, il est toujours utilisé dans le discours informel, plutôt comme un nouveau langage argotique par un public jeune (Androutsopoulos, 1998 : 51-54).

De façon générale, la « romanisation en ligne » (Danet & Herring, 2007 : 10) a été détectée dans une variété de langues[33], y compris le grec (Androutsopoulos, 2000 ; Tseliga, 2007), l'arabe (Palfreyman, 2002), le pendjabi (Paolillo, 1996), le français (Phillips, 2003), etc. D'ailleurs, le « *script* » dans lequel une langue est codée est fortement lié aux apports techniques et technologiques des médias numériques de chaque pays, à chaque période – selon les réglementations[34] et déontologies nationales et/ou supranationales sur les moyens numériques pour chaque pays – mais change aussi constamment, toujours en relation avec le développement dynamique des technologies. Les idiomes notés *supra* sont donc assez fréquemment utilisés dans les emails ou dans le discours médiatisé par ordinateur.

Aujourd'hui, une quantité considérable de données du web grec contient des pages écrites en Greeklish (Chalamandaris *et al.,* 2006 : 1226). Bien que ces pages ne soient pas des pages web officielles, car elles apparaissent surtout dans des blogs ou des forums, leur contenu peut varier de simples discussions instantanées jusqu'à des analyses scientifiques de bonne qualité et utiles

[33] Plusieurs idiomes utilisés dans le monde entier sont un mélange avec l'anglais en tant que langue internationale, qui les influence plus ou moins, comme le *greeklish*, par exemple : le *franglais* (français), le *spanglish* (espagnol), le *runglish* (russe), le *japlish* (japonais), le *chinglish* (chinois), l'*arablish* (arabe), le *czenglish* (tchèque), le *danglish* (danois), le *finglish* (finnois), le *denglisch* (allemand), le *heblish* (hébreu), le *swenglish* (suédois), le *turklish* (turc), le *hinglish* (hindi), le *dunglish* (hollandais), le *serblish* (serbe), le *konglish* (coréen), le *porglish* (portugais), le *tanglish* (tagalog), le *thailish* (thaïlandais), etc. L'absence de normes d'écriture de ces idiomes ou de translittérations bien établies permet de larges improvisations *ad hoc* par les participants à l'interaction médiatisée par ordinateur (Spilioti, 2009 : 394).

[34] Cependant, la transcription ou la translittération peuvent très souvent porter un « bagage politique » ; en d'autres termes, elles sont souvent décrites comme une forme « d'impérialisme typographique » de l'Ouest (Danet & Herring, 2007 : 9).

pour ceux qui cherchent à se renseigner en ligne en utilisant le grec. Cependant, le paradoxe de la recherche sur l'Internet, c'est que les moteurs[35]-de-recherche grecs perçoivent le Greeklish comme une langue totalement différente et ne traduisent pas les pages grecques en réponse aux requêtes en Greeklish, et vice versa (*ibid*.). Ainsi, le Greeklish n'est pas encore standardisé et un certain nombre de conventions de son utilisation coexiste en matière de communication. Les différents types et conventions de translittération du Greeklish sont la translittération *phonétique*, la translittération *orthographique* ou visuelle, et la translittération *par similarités de claviers/clavier-orientée* (*keyboard based*) (Androutsopoulos, 2000 : 2-3, 2009 : 231-232). Voici un exemple indicatif : le mot « *διεύθυνση* », qui veut dire « *adresse* » en grec moderne, peut être écrit en Greeklish phonétiquement : *diefthinsi*[36], visuellement : *dieu8uvsn*, et avec une écriture clavier-orientée : *diey8ynsh*.

Revenons au contexte de la période de l'apparition du Greeklish, il est opportun de noter que le Greeklish a provoqué des discussions approfondies dans la société grecque, puisqu'il a incité des attitudes contrastées. Au début, il était perçu comme une menace pour la langue grecque et considéré comme un danger de latinisation du grec, selon la déclaration de l'Académie d'Athènes en 2001 (Tseliga, 2007 : 135 ; Laghos *et al.,* 2013b : 161). La presse grecque de l'époque comportait de nombreuses publications de journalistes ou de scientifiques sur la question du Greeklish, qui était également répandue dans les portails d'actualité sur Internet, dans les blogs ou les forums de discussion. Bien que certains scientifiques aient attribué une importance minime à ce phénomène, le Greeklish a toujours été considéré par la majorité des chercheurs une grave menace[37] pour la langue grecque (Koutsogiannis & Mitsikopoulou, 2007 ; Babiniotis, 2012[38]).

Dans les études linguistiques grecques sur le progrès et les effets des nouvelles technologies, certains domaines ont été plus examinés que d'autres. Les genres textuels examinés sont notamment les emails par Marinis (*et al.,* 2007) et par Laghos (*et al.,* 2013b), les SMS par Spilioti (2009) et par Laghos (*et al.,* 2013a), les salons de discussion (*chat rooms*) et les forums

[35] Le moteur de recherche de *Google*, ainsi que son site de traduction automatique, le *Google Translate*, ont récemment ajouté le script de Greeklish sur leur plateforme et le reconnaissent comme la langue grecque afin de poursuivre à une recherche ou une traduction vers d'autres langues.

[36] La translitération phonétique, « diefthinsi », est indéniablement familière à la plupart des Grecs et aux visiteurs de la Grèce, car elle est identique à la translittération officielle selon ELOT Standards3, qui se trouve sur les panneaux routiers, les cartes, les identités et les passeports grecs (Tseliga, 2007 : 135).

[37] Il s'agit notamment des chercheurs qui, sur des résultats de tests effectués dans des écoles publiques indiquant les implications néfastes du Greeklish sur les jeunes élèves au niveau de l'écriture grecque, (Ojansen, 2009 ; Nikolaidou, 2011), se battent pour que le Greeklish cesse d'être utilisé (https://www.tovima.gr/2011/04/11/opinions/ti-tha-elege-o-platwnas-gia-ta-greeklish/).

[38] www.meta-net.eu/whitepapers/ELT_38.pdf/

par Tseliga (2007) et par Koutsogiannis (2010), ainsi que sur les réseaux sociaux par Laghos (*et al*., 2012) et par Mikros (2016). Des logiciels d'apprentissage de la langue grecque comme langue étrangère à travers le Greeklish ont été aussi créés (Karakos, 2003), ainsi que des convertisseurs de Greeklish en grec moderne (Chalamandaris *et al*., 2004 ; Chalamandaris *et al*. 2006 ; Tzekou *et al.,* 2007 ; Tsourakis *et al*., 2007).

Pour le genre des emails, Marinis étudie la reconnaissance des mots en grec et en Greeklish avec une méthode comparative et à travers la variation de l'orthographe grecque en alphabet latin (*et al*., 2007). De plus, Laghos (*et al.*, 2013b) mènent une analyse de 1000 emails échangés par le personnel grec et chypriote des Universités publiques de Chypre en 2011 (2013 : 49). Concernant le genre des SMS ou des messages instantanés (textos), nous relevons l'étude de Spilioti (2009) sur le choix du codage alphabétique dans des SMS grecs. Elle précise que ce choix ne peut pas être examiné sans son contexte socio-culturel et, dans le cas de la Grèce, le pouvoir symbolique de l'alphabet comme système d'écriture est idéologiquement chargé à cause de l'histoire récente de la Grèce (*ibid.* : 395-396). Enfin, Laghos examine, à l'aide d'un questionnaire, 100 SMS d'étudiants grecs et chypriotes entre 17 et 23 ans qui habitent à Chypre et souligne que la raison essentielle de ce taux élevé est que les jeunes préfèrent l'utilisation du Greeklish dans leur communication médiatisée par des nouvelles technologies, avec son orthographe facile et sa rapidité d'écriture (*et al.,* 2013a : 165).

Revenons aux genres médiatisés par ordinateur : les salons de discussion (*chat rooms*) et les forums sont examinés par Tseliga (2007), par Koutsogiannis (2012) et par Fragkou (2014), et les réseaux sociaux (*social media*) par Laghos (*et al.,* 2012). D'abord, Tseliga (2007) combine des méthodes qualitatives et quantitatives, puisqu'elle examine deux corpora d'emails grecs accompagnés d'une discussion d'après certains entretiens avec des utilisateurs du discours médiatisé par ordinateurs. Les caractéristiques linguistiques analysées dans les deux corpora ont été établies à partir des réponses à un sondage électronique et de la littérature sur le genre des emails en anglais et un mélange d'anglais avec le Greeklish (2007 : 122). Puis, Koutsogiannis (2012) explore l'utilisation du Greeklish dans les salons de discussion, en se basant sur une enquête nationale de 4174 enfants, âgés de 14 à 16 ans et connecte le phénomène du Greeklish à la dominance actuelle de la langue anglaise afin de proposer son avis sur l'importance de l'anglais pour les enfants et les adolescents à cause de l'invasion des nouvelles technologies dans notre vie contemporaine (*ibid*. : 884).

Le dernier point observé dans la littérature autour du phénomène du Greeklish est la création de certains logiciels, de traducteurs et de convertisseurs automatiques de Greeklish en grec, et inversement. Premièrement, Karakos (2003) propose un nouveau logiciel qui peut aider à

l'apprentissage de la langue grecque comme langue seconde ou étrangère à travers l'idiome du Greeklish de manière autonome (2003 : 39). Il s'agit d'un programme *standalone* (ou autonome), convertisseur de Greeklish (version 1.00), qui peut convertir les lettres grecques en Greeklish, et qui peut même être utilisé pour la conversion d'un texte grec intégral, et vice versa. Ensuite, selon Chalamandaris (*et al.*, 2004) et son équipe de recherche, un nouvel algorithme a aussi été créé pour résoudre le problème de la translittération du Greeklish sur ordinateur, et continue pour nous montrer en 2006 une approche[39] de translittération automatique du Greeklish : le *« All Greek to me »,* un logiciel développé à l'Institut du traitement automatique des langues d'Athènes (ILSP) qui peut convertir tous les types de textes grecs et aboutir à un texte orthographiquement correct (2006 : 1267).

Enfin, d'après Tzekou (*et al.,* 2007), l'objectif est d'aider les internautes grecs à localiser des informations précises, précieuses et intéressantes écrites en Greeklish tout en interagissant avec les moteurs de recherche. Elle propose ainsi un modèle qui traite les données numériques grecques et Greeklish d'une manière uniforme afin d'améliorer l'expérience de l'utilisateur indépendamment de l'alphabet de sa requête. Tsourakis travaille également sur une méthodologie générique pour la conversion d'un texte translittéré (écrit dans la langue maternelle, mais avec un alphabet différent, comme celui de Greeklish) en des séquences phonétiques (*et al.*, 2007).

De l'autre côté, Koutsogiannis combine le phénomène du Greeklish à la dominance de la langue anglaise de nos jours dans les médias, d'après son analyse[40] avec la méthode de l'Analyse Critique du Ddiscours (*et al*., 2007). Pour finir, nous avons consulté les travaux scientifiques de Valassakis (2011) et de Spilioti (2013). Valassakis, en examinant un questionnaire en ligne envoyé par email à des locuteurs grecs, analyse les perspectives envers le Greeklish (Valassakis, 2011) et Spilioti, quant à elle, s'interroge à propos d'une nouvelle forme d'écriture, l'écriture de l'anglais en alphabet grec (*l'Engreek*), un phénomène qui existe surtout dans des réseaux sociaux (2013 : 436).

[39] Cette analyse vise à tester la performance de cet outil et montrer l'existence de tendances dans les préférences de mode de translittération, selon les adresses IP de chaque utilisateur d'ordinateur qui a employé cet outil, formant des identités sociales uniques (Chalamandaris *et al*., 2004 : 1227).

[40] Sa recherche conclut que le Greeklish peut *« soit être perçu comme une pratique sociale globale apparaissant comme négligeable, parce qu'il ne menace pas la totalité de la langue grecque et de l'identité sociale grecque, soit comme une variété de grec non négligeable, qui, dans le contexte de la dominance de l'anglais, peut être vue aussi comme une langue mondiale (avec une dominance sur les langues minoritaires telles que le grec) »* (Koutsogiannis *et al*., 2007 : 19-20, nous traduisons).

1.3.3.2. Le statut de l'anglais dans les médias en Grèce

Les langues du monde, malgré leurs caractéristiques universelles, diffèrent par leur importance sociale, résultat de l'influence économique, politique, historique, sociale et culturelle des sociétés dans lesquelles elles sont utilisées et qu'elles représentent (Millar, 2005). Ainsi, l'importance de la langue n'est pas liée au nombre de personnes qui la parlent en tant que langue maternelle, mais à son degré d'utilité dehors de son contexte initial, ce qui révèle le lien de prévalence de la langue sur la base de son pouvoir économique, technologique et culturel (Swales, 1988 : 6-7). Dans ces conditions de mondialisation de notre société postmoderne, la demande d'anglais et de son apprentissage ne cessent d'augmenter. Il est également souligné que la popularité de la langue anglaise lui a conféré un statut de langue véhiculaire au niveau mondial, et sa place est assurée, car il s'agit de la langue principale du commerce et de la communication internationaux, du milieu académique et des sources culturelles telles que la littérature, le cinéma et la télévision (Crystal, 2003).

En ce qui concerne les langues et leur enseignement en Grèce, on remarque que l'anglais est une matière scolaire à laquelle les jeunes Grecs, dans leur grande majorité, donnent de l'importance. Il est évident que certaines questions se posent, comme : « En quoi l'anglais est-il différent de l'allemand, de l'espagnol ou du français pour les jeunes Grecs ? », « Pourquoi acceptent-ils de donner de leur temps à l'anglais et pas aux autres langues étrangères ? ». Selon la proposition d'Henry, une réponse partielle sera que « *dans les pays où le niveau de connaissances de la langue anglaise fait d'elle une langue seconde, plutôt qu'une langue étrangère (comme la Suède, la Norvège, l'Espagne, la Grèce, etc.), l'anglais peut avoir une influence négative sur la motivation des élèves à apprendre une autre langue étrangère* » (2012 : 19).

Notre hypothèse primordiale se constitue donc de la question suivante : est-ce que l'anglais appris comme langue seconde diffère de l'anglais utilisé au niveau mondial ? Et, cet anglais répandu au niveau mondial à travers l'éducation nationale obligatoire et les médias de chaque pays peut-il influencer une langue réceptrice, une langue non anglophone comme le grec ? Au niveau européen, la connaissance des langues étrangères est une priorité importante de l'UE. Un cadre de référence particulier est composé pour le maintien de l'équilibre de toutes les langues en Europe, majoritaires ou minoritaires, mais aussi l'enseignement des langues étrangères (voir Conseil de l'Europe, 2001).

Selon les cercles de Kachru (1985), la Grèce appartient au cercle en expansion, ce qui signifie que, dans le contexte grec, l'anglais est une langue étrangère ou, pour être plus précis, la langue

étrangère par défaut choisie par l'État pour les élèves (Sifakis & Sougari, 2005). Au niveau de l'école primaire, l'anglais est enseigné à partir de la troisième année et à partir de manuels de didactique spécialement conçus, tandis que, dans le secondaire, les enseignants sélectionnent des manuels à partir d'une liste de matériels diffusés dans le commerce par le ministère de l'Éducation (2010). Les cours sont organisés sur la base de tests classants par niveaux administrés par les enseignants. Au niveau de l'éducation secondaire, pendant toutes les années du collège (*Γυμνάσιο*: Gymnasio) et du lycée (*Λύκειο*: Lykeio), l'anglais demeure l'une des matières enseignées dans le cadre de l'enseignement général et les élèves doivent choisir entre le français et l'allemand en tant que seconde langue étrangère obligatoire (Ministère de l'Education grecque et des Cultes, 2010).

Dans l'enseignement supérieur, l'anglais est la langue étrangère obligatoire dans toutes les universités et instituts d'enseignement technologique, suivie par un enseignement facultatif des langues étrangères, comme le français, l'allemand, l'espagnol, etc., selon le curriculum de chaque établissement (selon le Cadre européen commun de référence pour les langues qui est un document publié par le Conseil de l'Europe en 2001, et qui définit des niveaux de maîtrise d'une langue étrangère en fonction de savoir-faire dans différents domaines de compétence). Dans le secteur privé, il est possible de distinguer deux types principaux de classes. Le premier est principalement axé sur les tests et s'adresse à un grand nombre d'adolescents et d'adultes qui passent des examens d'aptitude normalisés (tels que ceux développés par l'Université de Cambridge et l'Université du Michigan), des organisations locales ou, depuis 2003, l'État grec (Ministère de l'Éducation grecque et des Cultes, 2010).

À part la place importante qu'occupe l'anglais au sein de l'éducation publique et privée en Grèce de nos jours, il est opportun de noter son rôle et son statut dans les médias grecs. Concernant ces derniers, nous rencontrons plusieurs études focalisées sur l'impact de l'anglais sur les médias grecs. Par exemple, Oikonomidis soutient que les médias en Grèce utilisent de plus en plus d'expressions anglaises, parce qu'il n'y a aucune restriction officielle (2003 : 56). La majorité des films diffusés en Grèce sont anglophones et toujours sous-titrés, non doublés, et la majorité des magazines contiennent au moins un titre anglais, ainsi qu'introduisent un nombre indéfini de mots anglais dans leurs pages, la plupart écrits en caractères latins à l'intérieur d'un texte écrit en langue grecque, et sans la moindre explication (*ibid.* : 56-57). Cependant, il ne faut pas craindre un impérialisme linguistique de l'anglais dans les médias, car la vaste majorité des emprunts apparaît comme temporaire, tout comme les modes et les goûts changent, et alors que la structure grammaticale du grec moderne n'est pas affectée (*ibid.* : 59).

Le rôle dominant et éventuellement hégémonique de l'anglais dans les sociétés postmodernes constitue aussi la problématique de McEntee-Atalianis, qui suggère que cette dominance dépendante des propres variétés nationales peut conduire à une nouvelle formulation nationale, sociale et au changement des identités culturelles (2004). Elle étudie ainsi l'impact de l'anglais en grec chypriote et le changement de l'identité culturelle dans le contexte de la mondialisation et de la « *glocalisation »* à Chypre (2004 : 78). Étant donné que la langue grecque à Chypre est actuellement dominée par l'anglais dans le discours quotidien, ses résultats démontrent un grand mouvement de favorisation et de soutien aux préoccupations locales et à la langue locale (*ibid*. : 82, 86).

Le sujet du rôle de l'anglais dans la langue grecque est inévitablement un terrain très riche. En 2010, Tatsioka rouvre la problématique des échanges entre la langue grecque et la langue anglaise avec une thèse qui penche sur l'influence de l'anglais à travers le bilinguisme et le mélange des codes à la télévision grecque d'un point de vue sociolinguistique. Elle discute la dominance de l'anglais sur le grec à la télévision et sur les attitudes éventuelles du public, mais elle n'examine pas vraiment l'anglais comme langue mondiale véhiculaire de la communication en ligne comme notre propre recherche (2010 : 35-37).

Enfin, nous soulignons que l'anglais est considéré aujourd'hui la langue au service de la communication au monde entier et les Grecs ont la tendance de respecter ce statut. L'anglais ainsi prend un statut de langue majorée, une langue qui est tout d'abord essentielle dans l'éducation, qui renvoie à une forte présence culturelle au niveau des médias, ainsi qu'elle se protège par un cadre européen commun de référence pour les langues - *Apprendre, Enseigner, Évaluer* (CECRL[41], Conseil de l'Europe, 2001). De plus, l'introduction de l'anglais comme deuxième langue officielle en Grèce fut proposée par la Commissaire de Travail et des Affaires Sociales Anna Diamantopoulou dans une interview accordée au journal Kathimerini[42] en 2001, car, comme elle l'explique, peu de temps après l'élargissement de l'UE, *« la question du multilinguisme sera soulevée »*. Face à cette idée, d'accorder à l'anglais un statut de deuxième langue officielle, il y a eu une grande polémique et l'idée a été abandonnée laissant le grec moderne la seule langue officielle de la Grèce.

[41] Le besoin primordial qui a motivé ce projet est de servir l'UE en facilitant la mobilité des personnes et compétences. Le Cadre Commun Européen se présente finalement comme *« le pilier conceptuel d'un écosystème souhaitant rationaliser l'acquisition et la mise en valeur de compétences linguistiques dans la réalité économique et productive européenne »* (Conseil de l'Europe, 2001).

[42] https://www.in.gr/2001/11/18/greece/kathierwsi-twn-agglikwn-ws-deyteris-episimis-glwssas-zita-i-anna-diamantopoyloy/

En guise de conclusion, nous avons constitué un état d'art autour des bases théoriques sur les études grecques et internationales qui ont examiné l'influence de l'anglais assez contradictoires. Les études grecques examinent plus ou moins l'influence de l'anglais en général sur le grec en créant peu des liens entre cette influence et le changement de la langue médiatisée par ordinateur (nous n'avons pas repéré des travaux sur l'impact de l'anglais en tant que langue mondiale sur le grec via son usage sur Internet), tandis que les études internationales insistent plutôt sur l'usage d'un certain idiome d'anglais pour la communication au niveau mondiale (un idiome d'anglais qui n'existe ni au sein des recherches grecques ni dans les traces de l'anglais sur la langue grecque moderne). Il est nécessaire ainsi de souligner que nous ne nous sommes qu'intéressées au phénomène de l'influence que l'anglais comme langue mondiale et les implications qui peut avoir sur le grec d'après l'étude des textes de la presse numérique grecque, et non sur son influence et ses implications sur la société grecque d'une manière très générale.

1.4. La presse : concepts fondamentaux

Dans notre étude, nous abordons l'influence de l'anglais mondial et, plus particulièrement, nous précisons les caractéristiques de la presse et du journalisme numériques de nos jours. Il s'agit, ainsi, de l'évolution de la presse écrite et du journalisme traditionnel, et de la « *presse numérique*[43] » ou « *presse en ligne* ».

Comment, dès lors, définir la presse, et surtout la presse numérique, et quelles sont ses caractéristiques principales ? Comment est construit le discours de la presse et quel est le rôle des journalistes ? Enfin, est-ce que le public joue un rôle important dans la construction et la diffusion des informations à travers la presse ? Et, si c'est le cas, quel est le rôle du public sur l'expansion de la presse numérique de nos jours ?

Le rapport entre la communication, l'information et la vie sociale est une réalité connue depuis le début de l'humanité, et surtout bien avant l'invention de l'imprimerie ou de l'Internet. La vocation des conteurs d'histoires (les aèdes et les rapsodes antiques, les trouvères du Moyen Âge, les griots africains), les affiches et les placards remplissaient une fonction d'information (Albert, 1970 : 5). Dans les empires, de l'Antiquité jusqu'au Moyen Âge, la collecte et la transmission d'informations sous forme de messages qui étaient portés à la connaissance du

[43] Les termes « presse numérique » ou « presse en ligne » sont presque synonymes. Pour simplifier notre analyse, nous adoptons dans la suite du document les termes de presse numérique et de presse en ligne comme interchangeables (voir Charon, 2012).

public, oralement ou par écrit, par des messagers, peuvent être considérés comme un premier type de presse. S'agissant de la presse ou, mieux, du journalisme, c'est le résultat d'une série de différents facteurs. Il s'agit d'abord de facteurs économiques, politiques et intellectuels qui ont conduit certains pays de la civilisation occidentale à la Renaissance, à la Réforme, aux Lumières, qui ont démultiplié la curiosité et les connaissances, et ont abouti aux grandes découvertes et à de nouveaux États, qui ont eu des besoins croissants d'information et de nouveaux réseaux (*ibid*. : 6).

En parallèle à ces évolutions, le facteur fondamental de la croissance du domaine de l'information publique fut la naissance de l'imprimerie, à Strasbourg puis à Mayence, entre 1438 et 1450. Le système typographique de Gutenberg a permis la rapide duplication d'un texte et a dès lors offert une diffusion importante auprès du public (Albert, 1970) Ainsi, les racines de la presse et du journalisme écrit se trouvent dans les premières feuilles volantes imprimées, comme les « *occasionnels* », les « *canards* » ou les « *libelles* », les premiers périodiques comme les « *almanachs* » et les premières « *gazettes* ». Les feuilles volantes sont apparues au XVe siècle et ont perduré jusqu'au XVIe ; les almanachs, des calendriers imprimés, étaient aussi très demandés (Bell, 1990). Quant aux premiers journaux à proprement parler, ils commencent avec les gazettes vers 1597, année à laquelle Samuel Dilbaum fit paraître à Augsbourg un mensuel de chroniques (Albert, 1970). Par ordre chronologique, Abraham Verhoeve publia un mensuel à Anvers en 1605, à Strasbourg et à Bâle en 1610, en Francfort en 1615, à Berlin en 1617, à Hambourg en 1618, à Stuttgart et à Prague en 1619, à Amsterdam, à Cologne et à Londres en 1620, etc. (*ibid*. : 9-10).

La première gazette en France est un hebdomadaire dont le premier numéro fut publié à Paris en 1631 par Théophraste Renaudot[44]. La première gazette grecque fut publiée par les Grecs de la diaspora, en 1790, à Vienne. (Balta & Papadimitriou, 1993). Ce premier journal, publié par les frères Poulios, s'appelait *Η Εφημερίς* (Le journal) et fut d'une reconnaissance et d'une diffusion courtes (*ibid*. : 49-50). L'État grec était occupé à cette époque par l'Empire ottoman, ou, plus précisément, le territoire grec contemporain était un territoire ottoman contrôlé par le sultan jusqu'à l'indépendance grecque au XIXe siècle. Par conséquent, la publication de journaux grecs a continué à l'étranger par les Grecs de diaspora ; par exemple, pendant les années 1811-1821 à Vienne, nous retrouvons le journal *Λόγιος Ερμής* (Hermès érudit) ; à Paris, les journaux *Αθηνά* (Athéna*), Μέλισσα* (Abeille) et *Μουσείον* (Musée) ; et à Londres le journal

[44] « Histoire de la presse, des premiers journaux à nos jours » [archive], sur www.gralon.net (Consulté le 26 juillet 2014).

Ίριδα (Iris) (*ibid*. : 51-52*).* En ce qui concerne les publications hellénophones de cette époque, nous rencontrons le journal *Ιονική* (Ionienne) publié dans les îles ioniennes (l'Heptanèse) en 1812. Enfin, l'histoire de la presse grecque[45] reconnue par l'État grec fait ses débuts en 1821 avec *Σάλπιγξ Ελληνική* (Trompette grecque), par Ioannis Tobros sous la direction de Theoclitos Farmakidis à Kalamata, annonçant simultanément le début de la révolution d'indépendance grecque (*ibid*.).

La publication des journaux en Grèce continue progressivement et suit toutes les innovations et les méthodes modernes d'écriture, de publication et de diffusion. De nos jours, elle conduit à un réseau de journaux et de magazines répandus au niveau national, local ou spécialisé, qui sont médiatisés soit par le biais de la presse imprimée soit par la presse numérique, c'est-à-dire la presse publiée en ligne sur Internet depuis les années 2000. C'est cette presse en ligne qui constitue le corpus de notre recherche. Pour mieux situer la notion de « presse », il faut noter que c'est entre les années 1830 et 1870 que le terme est apparu, et que la presse définit son rôle et réinvente l'information d'actualité. D'après Balle :

> « La presse assigne en même temps leur mission aux journalistes : dire « ce qui se passe », ce qui vient de se passer, ce qui va se passer. De la double révolution, industrielle et libérale, elle est, depuis les années 1870, à la fois l'acteur, le témoin et le chantre. » (2004 : 7)

En 1836, Émile de Girardin est le premier à introduire la publicité dans son journal *La Presse* afin de diviser par deux le prix d'abonnement (Balle, 2004). Dans un premier temps, nous essaierons de définir la presse dans son sens traditionnel : la presse écrite est l'ensemble des moyens de diffusion de l'information écrite ou numérique, ce qui englobe notamment les journaux quotidiens et les publications périodiques. La presse traditionnelle peut ainsi être définie comme le regroupement des différentes catégories de publications, classées en fonction de leur *rythme de parution* (quotidiens, hebdomadaires, mensuels, bimestriels, etc.), de leur *contenu*, de leur *lectorat* (presse spécialisée, presse généraliste et presse professionnelle) et de leur *catégorie* (information, divertissement, publications scientifiques, annales, etc.) (*ibid.*). La presse écrite peut être aussi segmentée en presse quotidienne, imprimée sur papier journal, et en presse périodique, c'est-à-dire les magazines, imprimés sur papier plus luxueux et plus illustrés. Afin d'aborder une description de la presse traditionnelle plus détaillée, il faut noter trois caractéristiques principales : les recettes de la presse, la déontologie du journalisme et la « une ». Enfin, selon Bourdieu, la production du discours journalistique dépend des

[45] http://users.sch.gr/kassetas/scripta1paper14.htm

journalistes, des modes de diffusion, du public, des concurrents, des thèmes introduits et du contexte spatio-temporel (1991).

1.4.1. La presse numérique

La presse numérique ou presse en ligne renvoie encore au journal imprimé et à son univers. Elle est fortement associée à la presse classique, dans la mesure où les « *pure players*[46] », les journaux et les magazines uniquement créés sur le support Internet, représentent une minorité de titres de la presse numérique grecque actuelle (Charon & Le Floch, 2011). Nous tenterons d'en donner une définition et de souligner ses particularités et ses différences par rapport à la presse traditionnelle.

La presse numérique a pris naissance vers la fin des années 1960 (Charon, 2012). En 1978, le journal *New York Times* a mis à disposition des informations numérisées à travers divers réseaux disponibles sous forme de « banques des données d'information grand public » et le *Wall Street Journal* et le *Barron's* ont respectivement lancé *Dow Jones News/Retrievel* (Charon & Le Floch, 2011 : 10). En Europe, le début de l'ère numérique de la presse s'engage sur les supports de chaque époque, et notamment par les stratégies « vidéotex » des opérateurs de télécommunications (Angleterre, Allemagne, France, etc.).

L'Internet fait ses premiers pas dans les années 1980 et reste un réseau institutionnel jusqu'à son ouverture au grand public en 1991 (*ibid*.). L'accélération du développement sur ce nouveau réseau pour propager les informations sur le globe devient de plus en plus spectaculaire, jusqu'à l'éclatement de la « bulle Internet » en mars 2000, qui a conduit à une crise économique, et à une certaine perte de confiance envers Internet. Cependant, la nouvelle époque d'Internet, l'ère du Web 2.0, a ouvert une ère de réussite et de développement rapide (*ibid*.). Ces nouvelles stratégies permettent à l'internaute de réagir, de contribuer[47], d'interagir à travers l'Internet, ainsi que de communiquer avec d'autres internautes, ce qui a conduit aussi à une évolution générale vers les sites d'information (*ibid*.).

---

[46] Un *pure player* désigne à la base une entreprise exerçant dans un secteur d'activité unique mais l'expression s'est popularisée pour désigner tous les sites Web d'information sans édition papier. D'après la Commission générale de terminologie et de néologie en France, (Journal officiel du 23 mars 2014) un *« pure player est un moyen qui publie tout en ligne, dont l'emploi de cette phrase est préconisé pour qualifier un éditeur de presse, qui exerce son activité exclusivement dans l'internet »* Cependant, les pure players sont des plateformes informatives qui ne se limitent pas seulement à l'édition d'information au sens journalistique ; ils sont une sorte des sites médiatiques et entreprises en même temps (une forme de journalisme hybride) (Charon & Le Floch, 2011 : 97).

[47] La participation du lecteur devient active, au lieu d'être passive comme avec l'édition papier (Kaimaki, 1997 : 60).

Malgré les « *contrecoups de la crise économique* » en 2008, qui a eu une ampleur considérable pour certains pays comme la Grèce, l'Internet reste toujours le seul support et moyen de la presse numérique qui vit encore une période de succès sans limites. C'est ce succès qui a imposé le besoin d'un cadre judiciaire et d'ajouts au cadre de la déontologie du journalisme afin de préciser les contours de ce nouveau type de presse. Malgré les efforts d'établir aussi une déontologie autour du bon usage et des critères sur Internet, ce dernier reste toujours hors des frontières du pays concerné et peut facilement échapper à l'existence d'un droit national (Charon, 2012). Toutefois, chaque pays définit un statut[48] officiel devant être respecté par les journalistes, les hébergeurs de site ou de réseau et tous les internautes sur la déontologie du journalisme en ligne, sur la responsabilité du directeur de la publication et sur les droits d'auteur (Politis, 2012). De son côté, Kaimaki décrit aussi le statut juridique de la presse en ligne en Grèce en insistant surtout sur les problèmes de reproduction des sources électroniques et les droits d'auteur (*le copyright*), ainsi que le piratage (1997).

La presse en ligne est ainsi une notion difficile à définir et placer dans un cadre juridique strict et organisé. Selon Charaudeau :

> « La presse numérique est un moyen performant qui se caractérise par un rapport entre celui qui écrit et celui qui lit et elle est la conceptualisation de la part de ces deux instances pour se représenter le monde » (2011 : 92-93).

Or, le même terme pour Kaimaki renvoie à un hypertexte qui signifie :

> « Une nouvelle écriture journalistique, et, si le texte est un peu long, chaque phrase renvoie à une partie de l'article, à d'autres informations ou références. C'est-à-dire que les pièces journalistiques sont construites avec une présentation en hypertexte avec des marque-pages (*bookmarks*) et des plans (*frames*), un index chronologique et un index thématique » (1997 : 40-41).

Pour Charon *« la presse numérique diffère de la presse écrite, car il ne s'agit pas seulement des médias traditionnels, mais elle est la mise en œuvre du rôle des médias traditionnels dans la société en s'appuyant sur les fonctionnalités et les potentialités des technologies numériques en ligne, dans sa forme familière, l'Internet »* (*et al.* 2011 : 7). Les principales formes de presse en ligne sont les « *sites d'actualité généraliste* », ensuite les « *sites d'actualité locale* », les « *sites d'actualité spécialisés* », les « *sites d'enquête et d'analyse* » et les « *sites des*

[48] Le statut des entreprises de presse en ligne en France est créé par la loi du 21 juin 2004/ (loi Hadopi) et revu par la loi du 12 juin 2009 (Charon & Le Floch, 2011 : 28-29).

magazines ». Les *sites d'actualité généraliste* proposent une information « fraîche » ; ils ont la capacité de livrer des nouvelles dans des délais très courts, parfois quasiment instantanément, et traitent simultanément un large éventail de thématiques (*ibid*.). Les *sites d'actualité locale* sont les sites d'information spécialisés liés à une agglomération, un département, une région (*ibid*.).

Aux antipodes, les *sites d'actualité spécialisés* s'occupent d'une thématique définie, comme l'économie ou le sport ; ils sont soit issus de la presse imprimée, soit des *pure players*, c'est-à-dire créés directement sur Internet, affiliés à un groupe ou indépendants, et encouragent une interaction participative des internautes (*ibid*. : 40-41). Les *sites d'enquête et d'analyse* offrent une information qui est décalée par rapport aux nouvelles mais qui n'est pas sans lien avec l'actualité, autrement dit introduit des éléments nouveaux ou prolongeant l'actualité avec différentes modes de présentation et une grande souplesse quant à la longueur, au style et à l'écriture de chaque texte, en renforçant aussi la dimension d'un journalisme participatif (*ibid*.). D'ailleurs, les *sites de magazines* proposent une information très spécifique et gardent une relation très fluctuante avec la version imprimée (*ibid*.).

1.4.2. La construction de l'information dans la presse numérique

Hormis les différentes formes de la presse numérique, nous retrouvons aussi une structure spécifique et des acteurs principaux différents. Les structures de la presse en ligne présupposent les thématiques suivantes : les *rédactions* et les *journalistes*, les *community managers*, le *front page editor*, la *publicité* de la presse en ligne, le *marketing* et la *commercialisation*, la *technique*, et la *sous-traitance* et le *partenariat* (Charon & Le Floch, 2011). Selon Kaimaki, la presse en ligne correspond à une présentation qui se compose d'abord du « *hunting* » (chasser des informations), du « *browsing* » (feuilleter un journal sans but précis) et du « *grazing* » (brouter : lire un journal ou un magazine en entier pour passer le temps) (1997 : 42). L'organisation du contenu présente donc une structure plus familière que la presse écrite traditionnelle. Parfois, la version en ligne d'un dispositif journalistique présente les mêmes textes ou articles que l'édition courante avec la même disposition que sur la version papier (Politis, 2012). Cependant, la structure et l'organisation du contenu sont en arborescence, en opposition avec l'organisation linéaire sur papier, pour donner plus d'information aux lecteurs intéressés et, en parallèle, éviter de surcharger les lecteurs non intéressés.

Dans un deuxième temps, la presse en ligne prend la forme d'hypertextes avec des balises. Elle nécessite des liens réfléchis, au contraire de l'édition papier, où il y a un début et une fin, et

elle utilise beaucoup plus de méthodes audiovisuelles, comme l'insertion de vidéos ou de clips audio et des diaporamas des photos dans les journaux pour attirer une vaste audience. Dès lors, il est nécessaire d'expliciter la façon dont une information est construite, traitée et hiérarchisée dans la presse numérique : il s'agit de la structure de l'événement et de la structure de l'article entier, ainsi que de la pagination et de l'infographie qui l'entourent (Saemmer, 2015). Par exemple, une caractéristique du discours journalistique en ligne est de transmettre l'événement directement, et le plus souvent dès les premières lignes :

(1) T32 (santé-sports) : 2-4 : *Ο Θανάσης Λιοντζόπουλος γράφει για το κοινό στοιχείο των Μήτρογλου, Μαρινάκη, Μαυρία, Μανωλά, Αθανασιάδη, ποδοσφαιριστές που ήταν στη σκιά άλλων και μετατράπηκαν σε επιτυχημένες ιστορίες…*
Thanassis Liontzopoulos écrit au sujet du point commun des joueurs de football comme Mitroglou, Marinakis, Mavrias, Manolas, Athanassiadis, qui, étant restés longtemps dans l'ombre des autres joueurs, à la fin, sont devenus les exemples d'une belle réussite (success stories)

Il s'avère que les outils de l'Internet et les nouvelles méthodologies de rédaction et de participation ont permis aux citoyens de prendre part à l'observation, à la sélection, au filtrage, à la création et à l'interprétation d'événements rapportés (Hermida, 2012a). C'est pour cette raison que les journalistes apparaissent hésitants à ouvrir totalement leurs frontières professionnelles au public. Cette hésitation sera discutée dans un chapitre ultérieur (voir la section 1.4.3.1), qui examinera le rôle du journaliste dans la presse numérique.

1.4.2.1. Les exigences et les valeurs de l'information

La presse constitue une notion difficile à cerner car elle doit son existence aux instants d'interaction et de vie sociale, et donc emprunte des valeurs existantes pour se construire. Ces exigences peuvent être vues sous le prisme d'une échelle ascendante sans véritable début et fin, ce qui l'oblige à se renouveler constamment avec les nouvelles informations à saisir et à publier (Charon & Le Floch, 2011). Cette échelle contient trois points intermédiaires qui s'organisent autour d'un support matériel. Les trois nœuds représentent les étapes à suivre, de la construction d'un événement jusqu'à sa réception par le public. Ce sont respectivement : la *visibilité*, la *lisibilité* et *l'intelligibilité* d'une information (Charaudeau, 2011).

Par visibilité, nous entendons la nécessité de la presse à composer les informations de sorte que les nouvelles puissent être facilement saisies par le lecteur potentiel (*ibid*.). Après ce premier point, le journaliste se trouve face à l'exigence de la lisibilité, qui *« l'oblige à un rendu le plus clair possible »* afin de rendre compte des événements à un public vaste et varié ; c'est-à-dire

de *« faciliter la lecture des nouvelles avec plusieurs méthodes possibles, comme une pagination attirante ou une préférence de tel ou tel genre journalistique »* (*ibid*. : 196). Enfin, la dernière exigence est celle de l'intelligibilité, qui se retrouve dans la réception des informations par le public. *« Elle oblige donc le journaliste à éclairer ses propos lorsqu'il s'agit de commentaires qui sont formulés sur un événement »* (*ibid*. : 196). Nous pouvons alors remarquer des relations de coordination, de juxtaposition, de comparaison ou d'explication/apposition entre les arguments d'un journaliste qui veut attirer un maximum de lecteurs. Nous notons ci-dessous un exemple de relations de coordination et de conséquence illustratifs :

(2) T15 (monde-environement) : 10-12 : *… και λαμβάνει υπ' όψη της δεκάδες νέες παραμέτρους καθώς και όλα τα νέα δεδομένα που έχουν προκύψει από την κλιματική αλλαγή στον πλανήτη…*
Et elle prend en compte des dizaines de nouveaux paramètres et de nouvelles données qui sont le résultat du changement climatique de la planète…

Force est de constater aussi l'omniprésence de certaines valeurs qui constituent le noyau de la presse et qui doivent être respectées lorsqu'une information est communiquée au public pour réussir à attirer une majorité de futurs lecteurs et les convaincre de la légitimité du matériel et de la validité des propos (Ringoot, 1994). Ces valeurs intègrent la *valeur démocratique*, conformément à la Déclaration des droits de l'homme concernant la liberté d'opinion et d'expression, la *valeur marchande*, qui renvoie au modèle économique et aux notions de « vente » et de « rentabilité », *l'aide publique par l'État* et la *proximité* du lecteur (Mouriquand, 1997 : 12-13). En ce qui concerne la proximité du lecteur, celle-ci repose sur plusieurs angles, puisqu'elle renforce la lisibilité d'un journal et assure sa crédibilité, sa légitimité et ses ventes (*ibid*.).

La valeur de la proximité des informations transmises repose sur six critères incontournables comme définis par la presse du Nord : 1. la nouveauté de l'événement transmis (*News is new*), 2. l'actualité de l'événement (*News is now*), 3. la proximité de l'événement (*News is near*), 4. le vedettariat dans l'événement (*News is star*), 5. la surprise créée par l'événement (*News is weird*) et 6. le côté insolite ou renversant de la routine qui mérite d'être publiée pour séduire (*News is bad news*) (Mouriquand, 1997). Les deux premières catégories montrent clairement qu'un événement sera publié s'il se projette dans l'avenir proche et éveiller l'intérêt du lecteur. D'un autre côté, la proximité de l'événement au lecteur souligne la nécessité de prendre la plume pour décrire l'entourage et la société proche du public (*ibid*.). Cette catégorie tient aussi du principe de « l'air du temps », c'est-à-dire que le journaliste est tenu de publier toutes les nouvelles qui éclairent un certain moment et tous les événements qui

ont un impact sur l'opinion publique. Une façon de réussir à utiliser une majorité de ces valeurs est d'insérer des citations largement reconnues ou du discours direct, qui rend le texte plus vivant. Nous avons ainsi repéré cette pratique à travers certaines citations d'autorité directement insérées en anglais mais nous allons approfondir plus sur ces pratiques dans le chapitre de l'Analyse de nos données (voir section : 3.3.1). Voici par ailleurs exemple de citation sous forme de discours direct entre guillemets :

(3) T39 (art-mode) : 10-14 : … *« Όταν μεγαλώνεις ξαναχτίζεις τον πυρήνα σου γύρω από κάτι άλλο πέραν της εμφάνισης. Δεν γίνεται αλλιώς», λέει η θεατρική Μαρίζα Μπέρενσον με τη σοφία των 65 χρόνων της στο ντοκιμαντέρ About Face…*
« Quand tu grandis, tu reconstruis ton noyau autour de quelque chose d'autre que ton apparence. Tu ne peux pas faire autrement » dit le personnage de théâtre Marisa Berenson dans le documentaire About Face avec la sagesse de ses 65 ans

Ensuite, le journaliste, qui respecte toujours la psychologie de son lectorat, se sent obligé de satisfaire aussi les attentes encyclopédiques de ses éventuels lecteurs, et de publier des informations qui tiennent aux affaires quotidiennes touchant des problématiques de la vie et de la famille (Mouriquand, 1997). Par conséquent, le journaliste doit accomplir un travail difficile afin de croiser toutes ces exigences, ces valeurs et son public. Il rencontre plusieurs obstacles quand il traite une information, vu qu'il doit prendre en compte différents acteurs sociaux (*ibid*.). Toutefois, l'angle sous lequel il va finalement décrire cette nouvelle information reste toujours son choix. Ce choix prend appui sur le style du discours qu'un journaliste utilise pour transmettre les nouvelles informations, ainsi que sur son propre point de vue. Le point de vue, autrement dit le « focus » ou l'« éclairage », constitue un objet de débat que nous allons essayer d'éclaircir dans une section suivante (voir la section : 2.2.3.1). Notons ainsi les critères primordiaux que le discours journalistique de la presse en ligne doit obéir afin de mieux se présenter les événements et gagner un maximum de public éventuel.

1.4.2.2. Le discours de la presse numérique

Selon Bourdieu, le discours en général doit remplir trois fonctions : une fonction propositionnelle (« *ce que disent les mots* »), une fonction illocutoire (« *ce que l'on fait par les mots : par l'acte illocutoire, s'instaure une relation, un rapport entre les interagissants* »), une fonction perlocutoire (« *agir ou chercher à agir sur l'interlocuteur* ») (1991). En d'autres

termes, toute communication est une situation qui met en jeu des acteurs sociaux[49], des positions et des relations entre un émetteur, un ou plusieurs récepteurs et le contexte externe et interne de la communication (*ibid*.). Le discours de la presse est un sujet situé au centre d'un débat entre scientifiques spécialisés dans l'étude des médias et du discours médiatique. Il est d'abord nécessaire de déterminer quelle est la différence entre le discours médiatique et le discours journalistique, puis de déterminer le type de discours vers lequel nous orientons notre recherche.

Le journalisme *« se nourrit d'autres discours »,* c'est-à-dire qu'il est constamment renouvelé et ancré dans la vie sociale (Ringoot, 2014 : 9). De même, le journalisme est ancré dans l'actualité pour pouvoir imposer sa légitimité (*ibid*.). Le discours de la presse consiste toujours en un corpus de textes de l'actualité, et il est construit par le croisement de l'énonciation textuelle et de l'énonciation éditoriale avec plusieurs supports matériels (*ibid*.). Le journalisme est ainsi indéniablement lié aux médias. Cependant, avec l'évolution de la technologie et d'Internet ces dernières années, les médias, et surtout les réseaux sociaux, ont ouvert cette activité au public et à la pratique privée (Mikros, 2016).

Aujourd'hui, les nouvelles technologies peuvent transformer tout individu en un potentiel « journaliste » dans le sens où *« il peut gérer son propre reportage et créer son propre média »* (Ringoot, 2014 : 32). Les médias ont pour finalité de publier un événement et désignent une activité communicationnelle toujours fondée sur une intentionnalité ; *« cette intentionnalité correspond aux objectifs de chaque journaliste, ainsi qu'aux intentions et attentes de vente et de crédibilité de toute l'équipe d'édition d'un support médiatique »* (*ibid*. : 138). Le discours médiatique est donc *« un régime de cohabitation de discours fondé sur l'impératif de publicité »* (*ibid*. : 35). Ce type de discours peut construire des normes qui peuvent « exposer » tous les discours sociaux. Le défi du discours journalistique est donc de se séparer du discours médiatique lié aux ventes et aux facteurs économiques, de se montrer sérieux et rattaché à un espace médiatique pour dévoiler des événements sociaux. Le discours journalistique est, en effet, un discours « second » d'après le cadre de Maingueneau & Cossutta, lorsqu'il n'appartient pas aux discours constituant d'autres discours, c'est-à-dire que le discours journalistique peut à son tour « *légitimer d'autres discours moins nobles* » (1995 : 114).

Le discours journalistique peut reformuler, rapporter et vulgariser les sciences. Plus particulièrement, il fonctionne comme un *interdiscours* toujours en interaction avec d'autres

[49] Bourdieu traite le monde social comme un univers d'échanges symboliques et considère l'acte de communication comme une action destinée à être déchiffrée au moyen d'un code culturel qui régit les interactions symboliques (1991).

discours sociaux, ce qui est évident dans maints exemples comme le « *rubricage* » (construire des rubriques) des thématiques, les citations des sources dans les articles, la parole donnée aux personnes extérieures, les pratiques d'interviews, etc. (Ringoot, 2014 : 39). Le journaliste qui consacre son travail au discours journalistique doit démontrer sa capacité de gérer d'autres discours spécialisés, de se montrer sérieux, mais aussi d'utiliser ces discours et de les interpréter, ainsi que de respecter les critères d'actualité et de proximité (*ibid*.). Le discours journalistique est un discours normé et bien encadré, car un cadre juridique et institutionnel, avec des lois et une déontologie, délimite et détermine son activité discursive et communicationnelle.

D'après Fogel & Patino (2005), notre époque se caractérise par une presse neuve qui est née sur Internet. Cette presse a sa propre identité, son propre langage et connaît une croissance si vive que ses concurrents sont défiés. Par conséquent, l'Internet n'est pas un support supplémentaire aux moyens médiatiques traditionnels, il marque plutôt la fin du journalisme traditionnel car il révise et corrige chaque jour sa relation avec le public à cause de sa soumission à l'omniprésence d'un média auto-évaluatif et à la concurrence entre les divers supports et outils existants aujourd'hui (*ibid*. : 13). Toutefois, le discours de la presse numérique n'est pas totalement différent du discours de la presse écrite qui est son support-géniteur, car la presse que nous examinons contient des textes issus de journaux et de magazines grecs qui sont publiés sur papier, tandis que la version en ligne de ces supports ne constitue souvent qu'une réplique des mêmes informations qui sont accrochées sur les sites de ses dispositifs sur Internet. Parfois, la version numérique d'un moyen médiatique et sa version imprimée en Grèce sont très proches, voire identiques avec seulement de subtils changements. Il existe un certain attachement au journal papier, mais dans tous les cas ce n'est pas l'autonomie, et encore moins l'indépendance du journal en ligne qui priment. À partir de l'analyse des formes et de l'identité du journal quotidien sur le web, Croissant souligne à cet égard que :

> « Sur la page d'accueil des sites de presse, l'identité de l'émetteur, loin d'être disparate, s'affiche *a contrario* avec force. Soit le journal papier est présenté comme le seul énonciateur et le site de presse apparaît comme un produit dérivé de l'imprimé, soit le site du journal est relégué au rang de simple rubrique qui, plus qu'une autre, cependant, apporte par sa seule présence une certaine crédibilité à l'ensemble du portail » (*et al.,* 2009).

De surcroît, le discours journalistique, afin de produire une information en ligne plus complète et plus solide, affronte deux problèmes de nos jours : celui de l'écriture et celui de la fiabilité

des sources. D'un côté, certains journalistes croient que la multiplication des sources, avec l'évolution de la technologie, permettrait aux journalistes de retrouver des fonctions de mise en présence et de confrontation des opinions, et, de l'autre côté, toutes les sources libres sur l'Internet « concurrencent le journaliste » sur le terrain de l'investigation et de la diffusion des informations (Zouari, 2007). Zouari donc affirme que :

> « Nous pouvons dire que l'Internet ne bouleversera pas le métier du journaliste et la substance de son activité professionnelle ; cet outil accompagne le changement mais il ne le produit pas. Plusieurs journalistes entretiennent une relation dépassionnée, plutôt neutre avec ce qu'ils considèrent comme un outil avant tout fonctionnel, un outil de diversification complémentaire aux sources traditionnelles d'information » (Zouari, 2007 : 82-83).

Il paraît dès lors nécessaire de préciser les caractéristiques de ce discours examiné dans notre corpus dans les chapitres suivants, à cause des particularités que présente chaque genre discursif des textes. L'écriture journalistique est une écriture contrôlée et comporte toujours un contrôle des sources, du discours et des dispositifs fournis par le journaliste, ainsi qu'une vérification (*fact checking*) des nouvelles à rapporter avant la diffusion finale (Ringoot, 2014). Ce contrôle strict est nécessaire pour que le journaliste soit juridiquement en sécurité dans l'hypothèse d'une plainte pour diffamation. La presse numérique, inversement, met en jeu d'autres stratégies pour publier en ligne. Selon Boczkowski (2005), ce sont les stratégies introduites par les journalistes américains pour pouvoir produire du contenu en ligne. Ces trois stratégies sont respectivement : la « reproduction identique du contenu de l'édition papier » (*repurposing*), la « combinaison du contenu avec des liens hypertextes » (*recombining*) et enfin la « création d'un contenu original » (*recreating*) (*ibid*.).

Pour ce qui est de l'analyse du discours journalistique de la presse numérique grecque, nous adoptons la typologie proposée par Charaudeau (1994, 1997, 2011). Et, s'agissant de notre approche sur la rhétorique d'un texte de la presse en ligne, nous adoptons les modèles de lecture et les figures de lecture d'un article ou texte hyperlien proposés par Saemmer (2005). La typologie de Charaudeau repose sur le croisement de l'axe du mode de traitement de l'événement, c'est-à-dire *rapporter un événement*, *commenter un événement* et *provoquer un événement* ; et de l'axe de l'instance interne ou externe, engagée ou non, pour illustrer les genres auxquels font appel les textes grecs (2011 : 253-254).

Ce schéma tripartite sert pour témoigner du monde et bien sûr d'une relation entre les acteurs sociaux et les événements décrits dans la presse écrite et numérique. Pour notre part, nous proposons d'examiner nos données au niveau de la langue et voir comment les journalistes

grecs préfèrent rapporter un événement. Ensuite, afin de comprendre comment les journalistes commentent un événement, nous nous penchons sur l'analyse de leurs stratégies discursives afin d'identifier les techniques du changement du ton, du registre et du style explicitement ou tacitement afin de gagner le potentiel lecteur. Et, enfin, pour comprendre comment les auteurs de nos données arrivent à provoquer un événement dans la presse grecque, nous nous dirigeons envers les pratiques d'introduction des traces de l'anglais afin de rassurer une communication fondée sur des jeux de mots ou des tournures humoristiques pour gagner le lecteur et faire passer les messages souhaités. L'anglais ainsi s'emmêle dans ce dernier niveau avec les facteurs plutôt personnels et sociolinguistiques qui mériteraient une analyse plus exhaustive.

1.4.3. Les principaux acteurs

Pour essayer de présenter une cartographie de l'offre d'information de la presse traditionnelle et en ligne, il convient de chercher à travers les stratégies des acteurs de la presse électronique. Dans cette partie, en effet, nous tentons de définir les acteurs de la presse et de préciser les devoirs et les qualités de leur activité. Par « acteurs », nous considérons les journalistes et le public qui reçoit l'information de la presse. Dans une première étape, nous faisons ressortir les caractéristiques du métier de journaliste, ainsi que son rôle en tant que transmetteur d'informations et sa responsabilité sociale. La deuxième étape cherchera à préciser le public visé ou généralement intéressé par la presse écrite et/ou numérique et son impact sur les pratiques des journalistes et sur le résultat final d'une édition écrite ou numérique.

1.4.3.1. Le rôle du journaliste

Le journaliste est un transmetteur de connaissances et d'informations au grand public. Son travail consiste principalement à recueillir des informations puis à écrire des textes sous forme d'articles ou à publier des reportages. Il peut s'agir d'écrits, de sons, de photographies, de vidéos, accompagnant ou non un article principal (Charaudeau, 1997). Lors de sa recherche d'informations pour relater un événement nouveau, le journaliste consulte les dépêches des agences de presse et la documentation de son entreprise. Souvent, il interroge des spécialistes ou des témoins, il fait des enquêtes sur le terrain mais toujours en respectant les droits d'auteur et en garantissant la protection de ses sources d'information (Ringoot, 2014).

Le métier de journaliste semble facile ; toutefois, il révèle aussi des difficultés, sachant qu'il faut traiter les faits les plus banals comme les faits exceptionnels avec la même rigueur. Parmi

les obligations du journaliste, nous trouvons donc le traitement d'une information ordinaire comme d'une nouvelle d'importance avec la même précision. Il est aussi inévitable de respecter la déontologie et le cadre juridique de son métier (Charon & Le Floch, 2011), ainsi que de préparer les enquêtes et les interviews toujours avec un « guide d'entretien ». Le rôle du journaliste est de s'intéresser à la moindre information nouvelle et de la rapporter sous forme stimulant pour le public. En outre, un journaliste doit hiérarchiser toutes les informations recueillies, locales, nationales ou internationales, plus ou moins importantes ou intéressantes, les éditer et les publier afin d'attirer un maximum d'attention de son public (Bell, 1991). Les journalistes sont détenteurs d'un savoir *« comme un ensemble d'évaluations ou de jugements »* à partir desquels ils organisent leur enquête, et d'un « savoir-faire » qui leur permet d'assurer une mise en forme journalistique repérable par tous (Bourdieu, 1991).

Par ailleurs, la presse numérique[50] pousse vers un changement de la profession de journaliste qui travaille sur Internet. Ces derniers paramètres concernent le rôle et le métier de journaliste ; ils manifestent aussi bien un problème ancien, mais toujours vivant dans le cadre du journalisme professionnel. En effet, la distinction entre les journalistes *professionnels* et les journalistes *amateurs* est aussi obscure et fragile (Charon & Le Floch, 2011). Elle fait objet depuis le début du XXe siècle d'une lutte des journalistes pour la reconnaissance du statut de leur métier avec des cadres juridiques, des chartes de déontologie et des syndicats des journalistes (Ringoot, 2014 : 29). Cette problématique reste ainsi toujours d'actualité en raison de l'évolution des nouvelles technologies et des réseaux sociaux, qui permettent à tout individu de devenir « journaliste » lui-même, prendre place au backoffice à côté du journaliste professionnel et de rapporter et publier des nouvelles en ligne.

À l'ère des nouvelles technologies d'information et de communication via Internet, un outil qui connecte tout le globe, les journalistes professionnels affrontent une réalité comme celle décrite *supra* et doivent se battre contre des « amateurs » qui publient et créent un nouveau type de presse en ligne, sans généralement respecter les droits d'auteur ou la déontologie journalistique pour diffuser des informations au grand public (Charon & Le Floch, 2011 : 31-32). Dans cette situation, nous rencontrons un facteur tout aussi fondamental pour le journalisme numérique : celui du rôle du journaliste comme un acteur social.

[50] Le « journalisme Internet », qualifié aussi de journalisme en ligne ou de « cyber-journalisme » : *« offre une image décalée, voire dégradée de la profession : il est "assis", à forte dimension technique, en même temps qu'il doit souvent assumer des fonctions commerciales. Le choix d'externalisation des rédactions Internet produit une coupure entre journalistes traditionnels et cyber-journalistes qui ne se connaissent et ne se croisent même pas. Partout la tendance est à constituer des équipes "dédiées" à Internet »* (Charon, 2012 : 25).

Le journaliste comme un acteur social[51] « *dispose toujours d'une responsabilité sociale vers l'individu et la société* » (Ringoot, 2014 : 147). Il n'est néanmoins pas un acteur politique au sens commun du terme, bien que son rôle social puisse avoir un impact politique. Il est indéniable que les écrits des journalistes contribuent aux transformations sociopolitiques. Un journaliste respectueux de ses valeurs ne met jamais en avant ses intérêts catégoriels ou personnels (*ibid*.). Il marque au contraire son adhésion à des valeurs comme la liberté de la presse, l'indépendance politique et la confiance que son public offre à ses écrits (*ibid*.). Des situations de mauvais traitement de ces valeurs par les journalistes sont malheureusement aussi souvent remarquées. Si un journaliste adhère à un parti politique – ce qui est son droit de citoyen –, il doit s'interdire de relayer dans son journal les prises de position de son parti (Charaudeau, 2011 : 151-152). De plus, si un journaliste ne respecte pas la vie privée des individus, on peut aller jusqu'à pénaliser ses actes et interdire ses écrits.

Un dernier point très important relatif au rôle du journaliste est le discours journalistique et l'influence qu'il peut avoir sur son travail. Bourdieu affirme que la production du discours journalistique ne dépend pas que des journalistes (1991) ; Ringoot ajoute que le rôle du journaliste dépend des genres journalistiques (2014). Selon Bourdieu, ce sont les sources des informations qui composent, avec un traitement par le journaliste déjà orienté, un nouvel événement (1991). Dans ce marché l'offre est surabondante par rapport à la demande, et la vocation d'un support d'information qui amène à la création de la différence c'est elle qui décide de la réussite d'une information transmise et de la rentabilité du dispositif à son agence (*ibid*.).

En ce qui concerne les genres et leur influence sur le travail du journaliste, il s'agit de genres qui demandent la présence du journaliste sur le terrain, comme le reportage, des genres qui imposent le face-à-face du journaliste avec les sources, comme l'enquête, les chroniques, les faits divers, etc., et des genres qui suggèrent l'omniprésence du journaliste et de la source lors de la création de nouvelles comme les interviews/entretiens ou les portraits en tête-à-tête (Charaudeau, 2011). Enfin, il est aussi important de noter que le journaliste doit toujours argumenter sur les événements rapportés et vérifier ses sources avant de publier son travail, cependant « *il ne doit pas confondre son rôle avec celui du policier ou du justicier…* » (Ringoot, 2014 : 125). Or, dans son enquête, le journaliste a un travail[52] double : d'une part

[51] Les valeurs qui forment l'activité professionnelle d'un vrai journaliste-acteur social sont les valeurs de l'universalisme comme la paix, la démocratie, la liberté, la solidarité, les droits de l'homme, etc. (Bourdieu, 1991).

[52] *« Les journalistes sont autorisés à retravailler et raccourcir les déclarations de leurs interlocuteurs, pour autant que le sens de ces déclarations ne s'en trouve pas changé »* (Ringoot, 2014 : 129). Il souligne donc l'interdépendance entre le journaliste et les sources (*ibid*. : 148).

celui de valider les événements avec des citations d'informateurs et, d'autre part, celui de démontrer ses propos avec des épreuves statistiques. Le journaliste de l'ère numérique travaille comme le « *curateur* » et le « *veilleur* » de toutes les nouvelles connaissances mises en ligne, ce qui est en partie comparable à l'activité d'un conservateur de patrimoine (Jeanne-Perrier, 2012). Pour résumer le rôle du journaliste d'aujourd'hui, il suffit de souligner que vigilant et à jour de la réalité quotidienne, il participe à cet échange et cette intercommunication des connaissances pour les faire repérer dans ses articles et dans les flux d'actualités automatisées afin d'informer son public.

1.4.3.2. Le rôle du public

Le public est l'ensemble des personnes intéressées par la presse ; on peut donc y inclure les lecteurs potentiels d'un journal ou d'un magazine. Il s'agit donc du public général et indirect qui désire se renseigner spontanément sur certains événements ou nouvelles, mais aussi du public direct et attaché, soit régulièrement, avec ou sans un abonnement, à un moyen d'information, soit comme un public de *« supporteurs »* (Charaudeau, 2011 : 65-66). Le deuxième type de public est le public visé de la presse écrite et numérique, le public que les journalistes essaient de satisfaire et de remercier par leur reconnaissance à travers leur écriture et leurs informations (Charaudeau, 1997). Quant à l'enjeu du public indirect, il réside dans les capacités des journalistes et dans les possibilités de chaque support qui peut attirer bon nombre de nouveaux lecteurs.

Le public est un paramètre primordial de la presse. Selon Bell, le public peut avoir des rôles différents et bien distincts par rapport au support utilisé pour contenir des nouvelles rapportées. Il s'agit du rôle du *destinataire* (adressee) qui est une personne connue, ratifiée et adressée par le médiateur qui annonce l'information à diffuser (1991). *L'auditeur* (auditor), présent lors de la diffusion d'information, est connu et ratifié par le médiateur, mais pas adressé. Ensuite, le *participant extérieur* (overhearer) est le public qui participe aussi à la diffusion de l'information et dont la présence est connue par le médiateur, mais pas ratifiée ; d'autre côté le *gemmeur* (eavesdropper)[53] représente un participant présent lors de la diffusion des informations, mais sans que le médiateur le sache, et sans que ce participant soit donc ratifié (*ibid*.).

Le public est donc le destinataire des informations ; il peut agir, commenter ou rester neutre. La caractéristique principale du public est sa subjectivité, sa possibilité d'apprécier, de

[53] Entre le *destinataire* et l'*oreille indiscrète* se trouve un continuum avec des segments d'audience (Bell, 1991).

désapprouver et de se plaindre sans prévenir. Les réactions du public peuvent être positives, mais aussi négatives voire accompagnées de messages courroucés et de mécontentement (Croissant & Touboul, 2009 : 69-70). Enfin, l'image du journalisme présentée aux lecteurs est celle d'un métier très contraint, et c'est pour cette raison que la limite est clairement posée dans la presse imprimée : le public n'a pas à s'immiscer dans la gestion éditoriale, ni dans les pratiques journalistiques. Or, sur les pratiques du public dans la presse numérique, Croissant & Touboul soulignent que :

> « La mise en scène de la parole des usagers des médias ne constitue pas un événement en soi, la pratique est ancienne. La généralisation de l'offre numérique par les médias réactive cette pratique, portée par un ensemble de discours et de promesses sur les possibilités offertes par l'interactivité » (2009 : 74).

À l'époque des nouvelles technologies et de la presse sur Internet, le sens du public traditionnel a un peu changé. Nous rencontrons aujourd'hui des internautes, et non des lecteurs. Ces internautes peuvent être d'un côté des lecteurs qui utilisent des filtres et des moteurs de recherche pour trouver les informations. En d'autres termes, ce sont des lecteurs indirects et ils ne sont pas attirés par le site de presse lui-même. De l'autre côté, il y a les internautes qui sont attachés à certains sites de presse et qui y sont très souvent actifs. Ils peuvent réagir directement devant leur ordinateur, sur leur tablette ou leur téléphone portable, et critiquer ou commenter, ainsi que rediffuser spontanément les informations. L'analyse du public d'Internet emprunte les méthodes de mesure[54] des autres médias comme la télévision ou la radio. Le public visé ou indirect de la presse numérique peut être comptabilisé à partir de plusieurs indicateurs fixes, comme la « page vue », la « visite » ou le « visiteur unique », qui correspond au « clic » d'un internaute identifié par son adresse IP (Charon & Le Floch, 2011).

L'ensemble de ces pratiques va de pair avec la notion de *journalisme participatif* dans la presse en ligne. Ce terme correspond à la participation du public en matière de critique, de commentaire, de réponses aux questions, et même de création des nouvelles par lui-même (Ringoot, 2014). Il s'agit alors d'un public actif qui joue aussi souvent le rôle de journaliste. Cette contribution désigne une nouvelle presse participative, mais cache une nouvelle problématique. La presse en ligne d'aujourd'hui intègre souvent les contributions ou commentaires des internautes sur des sites web personnels sous la forme de blogs personnels accueillis sur les sites de la presse en ligne (Charon & Le Floch, 2011). Force est ici de

[54] Il s'agit d'analyses statistiques avec *Médiamétrie*, qui s'appuie sur la plateforme internationale *Nielsen Online* qui permet des comparaisons de la diffusion des sites de la presse en ligne entre pays (Charon & Le Floch, 2011 : 109).

souligner que certains sites de journaux ou de magazines sur Internet sont devenus des médias hybrides, des formes journalistiques mélangées et ayant émergé de différentes pratiques et discours, ces sites comme déjà vu auparavant sont les *pure players* (Charon & Le Floch, 2011 : 113). D'après Zouari, il y a un découpage des types d'internautes comme :

> « Les personnes appartenant à la région de diffusion et les autres, les personnes actives qui se connectent depuis leur lieu de travail, les étudiants qui se connectent à partir de leur université » (2007).

Cette dimension est cruciale afin de comprendre les comportements des internautes. En effet, une confusion règne entre l'analyse du lectorat et la présentation des cibles de l'édition en ligne. Cette confusion entre des catégories de personnes qui se connectent et des cibles visées dans les développements stratégiques du journal en ligne montre l'ambiguïté du recours aux outils de mesure d'audience (*ibid*.).

Pour conclure, nous constatons que la presse en ligne et son journalisme participatif fonctionnent avec le principe de la visibilité sur le web. La presse en ligne de nos jours peut encourager le public d'un site de presse à s'intéresser à d'autres sites, soit en mettant en place des hyperliens dans un texte sortant vers d'autres sites, soit avec des balises à la fin d'une page pour référencer les informations importantes ou aimées dans les réseaux sociaux (voir tous les signets de communication directe et des réseaux sociaux sur la page-écran de chaque texte dans la presse en ligne). Cette nouvelle image de la presse en ligne avec des hyperliens vers d'autres sites ou réseaux fait aussi partie de l'objet de notre recherche.

1.4.4. La presse numérique dans notre étude

Pour notre thèse, nous avons choisi de constituer un corpus textuel et d'examiner ces textes tirés de la presse numérique grecque et les comparer avec un petit échantillon de textes de la presse numérique anglophone. Ce moyen de transmission des informations a été choisi car l'utilisation et la propagation de l'anglais en tant que langue mondiale s'effectuent par défaut par le biais d'Internet. L'Internet est un réseau qui, dès sa création, a utilisé la langue anglaise pour fonctionner (Danet & Herring, 2007). Mais aujourd'hui, la majorité des pays qui font partie de ce réseau mondial ont largement commencé à publier leurs propres pages web dans la langue du pays. Les utilisateurs peuvent donc naviguer sur l'Internet en utilisant plus ou moins leur langue maternelle ; cependant, la plupart des nouveautés et des découvertes sont initialement diffusées toujours en anglais sur Internet (Manovich, 2001). C'est la raison pour laquelle nous insistons sur l'influence de l'anglais dans ce réseau mondial.

La presse est l'ensemble des moyens de diffusion de l'information écrite ou numérique, ce qui englobe notamment les journaux quotidiens, les publications périodiques et les organismes professionnels liés à la diffusion de l'information. « *Elle est un moyen performant qui se caractérise par un rapport entre le journaliste et le récepteur et elle est la conceptualisation de la part de ces deux instances pour se représenter le monde* » (Charaudeau, 2011 : 92-93). Concernant les caractéristiques de la presse numérique que nous examinons, elles incluent *l'émetteur*, *le récepteur*, *le message*, *le canal de communication*, *le code* et *le référent* (Fairclough, 2006 : 93-112). De plus, selon Predescu & Gelan (2005 : 2-4), la langue journalistique est la plus *économique* possible et *accessible à un large public*, utilisant des mots avec de nombreuses significations. Ainsi, selon Machin, les caractéristiques primordiales du discours journalistique sont : *la révélation*, *la force de l'exemple*, *la scénarisation*, *la dramatisation* et *la schématisation* (2008).

En d'autres termes, pour notre recherche, la presse numérique est le fruit de la production journalistique traditionnelle exprimée à l'aide des nouvelles technologies. Tout comme la presse ordinaire, elle se caractérise par l'absence d'échange entre le journaliste et le lecteur, chaque partie mettant en œuvre des schémas de conceptualisation cognitifs et spécifiques pour se représenter la société grecque postmoderne, ses valeurs et ses identités. Le travail journalistique, qui le distingue de la quantité phénoménale d'informations présentes sur la toile, peut prendre plusieurs formes : le choix des sujets les plus pertinents, la hiérarchisation des informations, la validation des contributions des non-professionnels, etc.

1.5. Synthèse du chapitre 1

Notre travail est une recherche pluridisciplinaire qui s'inscrit dans le cadre du plurilinguisme, et plus précisément elle examine un phénomène de contact des langues dans le contexte de la presse en ligne. Notre problématique repose sur la recherche de l'influence de l'anglais en tant que langue véhiculaire de la communication au niveau mondial à travers l'Internet. Ce chapitre a servi à circonscrire la notion d'anglais comme langue mondiale et son impact sur le grec. Pour travailler plus efficacement nous avons partagé les travaux en deux volets : l'analyse des théories sur l'anglais en tant que langue mondiale, ainsi que la définition de la presse numérique et ces concepts fondamentaux.

Au cours de la première étape, nous avons travaillé sur la documentation bibliographique au sein de l'anglais mondial et avons rédigé toutes les principales idées accompagnées de nos réflexions. Initialement nous avons fondé notre analyse autour des théories de Crystal (2003)

et de Graddol (1997 ; 2006) sur « *l'anglais comme langue mondiale* » et de Jenkins (2007) sur l'anglais en tant que « *lingua franca* ». Tous ces travaux montrent que l'anglais est devenu aujourd'hui la langue internationale de la science et de la technologie, du commerce, des médias de masse et de la communication internationale (*ibid.*). Ainsi Crystal note que l'anglais sert aujourd'hui de langue véhiculaire d'Internet (2003 : 9), et d'après Graddol c'est surtout l'augmentation du prestige de l'anglais au sein de la communication internationale qui lui a attribué un tel statut (1997 : 30-32). Afin de construire notre propre terme pour l'anglais comme langue mondiale, nous avons parcouru plusieurs termes et théories comme : « *anglais-langue-internationale »* (Seidlhofer, 2003 : 9-11), « *anglais global* ou *mondial »* (*cf. global English* : Crystal, 2003), *« anglais comme lingua franca »* (Jenkins, 2007 ; 2009)*, « globish »* (Nerrière, 2004 ; Nerrière & Hon, 2009) *ou* « *Basic Global English* » (Grzega, 2006).

Enfin, nous avons fondé notre propre travail sur l'analyse inspirée de Crystal et adopté son terme : *anglais mondial* (du terme anglais : Global English) (2003). Nous avons ainsi fondé notre propre définition d'après un croisement de toutes les théories parcourues, qui souligne que « l'anglais mondial est la langue véhiculaire commune dans les sciences et les médias de masse, dont les emprunts ou les traces peuvent être intégrés dans toutes les autres langues à travers la communication et le discours contemporains médiatisés par l'ordinateur ».

D'ailleurs, nous avons abordé aussi une étude approfondie de la documentation bibliographique portant sur les travaux effectués sur l'influence de l'anglais sur le grec moderne, ainsi que sur la place de l'anglais en Grèce aujourd'hui (selon la charte des langues et d'enseignement des langues au sein de l'UE et de la Grèce, ainsi que le statut de l'anglais comme langue seconde et sa place dans le curriculum scolaire grec et dans les médias de masse). Nous avons noté plusieurs travaux sur les emprunts lexicaux anglais dans le grec et leur adaptation dans tous les niveaux de la langue grecque (Apostolou-Panara, 1991 ; Anastassiadi-Simeonidi, 1994 ; Mackridge, 2012), ainsi que des recherches qui portent sur l'utilisation du grec dans les nouvelles technologies, et qui analysent le discours médiatisé par les ordinateurs *(Computer-Mediated Discourse)* et donc l'utilisation de l'anglais à la télévision (Oikonomidis, 2003 ; Tatsioka, 2010), à l'enseignement avec des nouvelles technologies (Sifakis, 2007) ou à la communication à travers une nouvelle façon d'écriture du grec, le *Greeklish*. Le *Greeklish* est la représentation de la langue grecque en alphabet latin (Koutsogiannis *et al.,* 2007 ; Androutsopoulos, 2009) qui est à la fois abondamment observable dans différents genres grecs comme les *emails* (Georgakopoulou, 1997 ; Androutsopoulos, 2000 ; Marinis *et al.,* 2007), les *SMS* (Spilioti, 2009 ; Laghos *et al.,* 2013a ; 2013b), les *salons*

de discussion (*chat rooms*) (Tseliga, 2007 ; Koutsogiannis, 2010) et les *réseaux sociaux* (Goutsos, 2010 ; Laghos *et al.,* 2012).

Concernant le contexte de notre cadre théorique, nous avons travaillé sur la documentation bibliographique portant sur la notion de la *presse numérique*. Ainsi, nous avons mené une recherche sur la définition et les caractéristiques de la presse écrite et numérique grecque (études de Kaimaki, 1997 et de Politis 2012), et sur les genres étudiés avec le cadre théorique de Charaudeau (2011). Nous avons en réalité proposé un croisement des définitions de la « presse numérique » de Ringoot (2014), et de l'application de la déontologie journalistique de la presse grecque décrite par Chatzisavvidis (2000). En parallèle, nous avons tenu compte du modèle théorique de la communication dans les médias de Charaudeau (2011) selon lequel la presse numérique est *« le fruit de la production journalistique traditionnelle exprimée à l'aide des technologies numériques. Contrairement à la presse ordinaire, elle se caractérise par l'existence d'échange entre le journaliste et le lecteur, chaque partie mettant en œuvre des schémas de conceptualisation cognitifs et spécifiques pour se représenter la société postmoderne »* (voir aussi Charaudeau, 2011 : 93).

Ce modèle comporte trois axes représentant les étapes à suivre depuis la construction d'un événement jusqu'à sa réception par le public (*rapporter, commenter* et *provoquer un événement*). Aussi, il nous semble que la définition de la presse numérique proposée par Charaudeau correspond mieux aux données de notre corpus et nous avons réussi, finalement, à combiner ses caractéristiques et à proposer une méthode d'analyse de la presse numérique grecque qui convient aux caractéristiques de notre propre corpus.

CHAPITRE 2 : Le cadre théorique et méthodologique de notre recherche

2.1. Constitution du corpus

Les données d'analyse sur lesquelles est fondée notre recherche comprennent 126 textes de la presse numérique grecque tirés d'Internet. Notre corpus comporte des textes sous forme numérique, contenant parfois des balises ou « hyperliens » qui introduisent de nouveaux textes ou pages web, transformant le texte contenant les passages balisés en un « hypertexte ». Ces textes originaux qui contiennent des hyperliens, seront appelés « textes géniteurs » (105 textes grecs), tandis que les textes vers lesquels pointent les textes géniteurs seront appelés « textes hyperliens ». Nous avons relevé 70 hyperliens dans 22 textes, contenant soit de nouveaux textes (21 textes hyperliens grecs), soit des sites Web qui définissent la source d'où les informations ont été tirées, comme des sites publicitaires, soit des sites de boutiques en ligne ou de pages Web comme Wikipédia.

Notre corpus a été étoffé avec une étape supplémentaire afin de pouvoir procéder à une comparaison de la presse numérique grecque avec la presse numérique anglophone. Ce corpus supplémentaire contient 15 textes de la presse anglophone. Ces 15 textes comportent 12 textes tirés de journaux, de magazines et de *pure players* anglophones, ainsi que 3 textes hyperliens que nous avons repérés dans notre corpus de textes géniteurs grecs, mais écrits en anglais. La totalité des textes grecs s'élève à 126 textes grecs et 15 textes anglais faisant la totalité de 141 textes de notre corpus. Enfin, nos données, écrites durant la période 2011-2015, ont été recueillies et répertoriées manuellement à l'aide de *Microsoft Word* et *Excel*, et balisés semi-automatiquement avec l'outil *MonoConcEsy*[55].

Nous avons effectué une analyse fondée sur trois genres de discours journalistique. Toutefois, une recherche plus approfondie montre que les délimitations et les caractéristiques des genres sont souvent artificielles car les limites des genres ne sont pas finalement si cloisonnées. C'est pourquoi il est nécessaire d'être plus objective en construisant de nouveaux genres ou en caractérisant certains genres hybrides. Comme le rappelle Branca-Rosoff : *« La notion de*

[55] Au tout début de notre étude nous avons utilisé l'outil linguistique *MonoConcEsy*, qui sert au traitement automatique de textes. Cet outil gratuit, disponible sur Internet, est facile à installer et utiliser ; néanmoins, il n'offre que des résultats limités. Une fois que les textes étaient balisés, cet outil n'aide qu'à trouver la fréquence des mots ou des collocations, et propose quelques statistiques avec des tableaux sur la fréquence et la structure des phrases d'un texte. Malgré l'aide de cet outil pour la première partie de notre recherche (recherche sur la fréquence des emprunts au niveau de la linguistique dans nos textes), notre étude reste qualitative et les résultats statistiques issus de cette étape ne servent qu'à vérifier nos résultats initiaux extraits de façon manuelle. Afin de poursuivre l'analyse discursive et macro-linguistique de notre corpus, nous continuons ainsi le traitement des textes manuellement, sur la base d'une analyse qualitative.

genre est une notion biface qui fait correspondre une face interne (le fonctionnement linguistique) avec une face externe (les pratiques socio-signifiantes) » (1999 : 116).

Nos textes sont issus des trois grands genres[56] médiatiques suivants : les *articles d'actualité*, les *articles d'opinion* et les *interviews*. Plus particulièrement, les données du premier genre comprennent deux sous-catégories : les *brèves* et les *nouvelles étendues*. Les données de la deuxième catégorie sont divisées aussi en deux sous-catégories, les *analyses* et les *commentaires*. Enfin, les *interviews* constituent un champ transitoire par rapport aux articles (*cf*. Ioannidou *et al*., 2005).

Pour ce qui est du choix des thématiques dans lesquelles s'inscrivent nos données, nous avons classifié nos textes en suivant les thématiques les plus fréquemment rencontrées dans la presse numérique grecque, c'est-à-dire les rubriques les plus fréquentes dans les moyens journalistiques grecs. Enfin, les textes grecs sont issus de 14 journaux et 4 magazines qui existent aussi en version papier et de 6 supports médiatiques numériques qui n'ont pas de version papier, c'est-à-dire des *pure players*. Pour ce qui est des textes anglais, nous avons ajouté 15 textes, dont 5 articles d'actualité (1 pour chaque thématique : art-mode, économie-politique, monde-environnement, science-technologie et santé-sports, voir les thématiques choisies dans la section suivante : 2.1.1.2), 6 articles d'opinion (1 exemple de texte anglais pour tous les 5 thématiques étudiées, ainsi qu'un article supplémentaire sur la thématique « science-technologie » qui constitue un article hyperlien anglais trouvé dans le corpus grec, notre corpus de base) et 4 interviews (nous n'avons pas de texte de la thématique « monde-environnement »). Ce corpus constituera ainsi un échantillon de la presse anglophone afin de pouvoir le comparer avec nos remarques et nos résultats sur la presse numérique grecque.

2.1.1. Le recueil et le classement des données

Ce travail constitue une étude synchronique sur le phénomène du contact entre l'anglais et le grec à travers la presse numérique grecque. Comme déjà mentionné juste auparavant, tous les textes géniteurs grecs et anglais de notre corpus ont été rédigés entre 2011 et 2015. Néanmoins, tout au long de notre recherche, notre corpus a été étoffé, suite à l'application d'un nouveau cadre d'analyse qui suggère le traitement des hyperliens trouvés dans ces textes. Comme

[56] Pour l'analyse des données, nous avons adopté les typologies des genres médiatiques de Grosse (2001), Ioannidou (*et al*., 2005) et Charaudeau (2011). Nous empruntons des termes pour les genres propres à ces typologies ; néanmoins, nous avons adapté ces modèles aux données grecques et à notre corpus car nous n'étudions que trois genres journalistiques parmi une typologie proposant beaucoup plus des types et des catégories.

indiqué, nous avons relevé 70 hyperliens dans 22 textes de notre corpus, couvrant seulement presqu'un sixième (⅙) de notre corpus, à savoir 33 hyperliens dans les articles d'actualité, 32 dans les articles d'opinion et 5 dans les interviews, ce qui amène à une analyse supplémentaire. Il est à noter aussi que le genre des interviews ne comporte pas beaucoup d'hyperliens actifs, ce qui sous-entend un caractère rigide de forme et de contenu. Nous avons essayé d'incorporer ce nouveau corpus dans notre premier corpus, et il s'avère que les hyperliens rencontrés offrent une variété de résultats.

Plus particulièrement, les hyperliens peuvent contenir soit de nouveaux textes (21 au total), soit des sites web qui correspondent à la source des informations. Il s'agit soit de sites publicitaires ou de sites de magasins en ligne permettant d'acheter les produits présentés dans le texte géniteur, soit de pages web qui renvoient à des dictionnaires ou à Wikipédia, soit de pages ou sites web écrits en anglais. Les textes qui ont été rajoutés dans notre corpus sont les 21 articles écrits dans la langue grecque, qui ont été publiés pendant la période 2002-2016 ; les sites en anglais font aussi partie de notre analyse, mais correspondent plutôt à une analyse en termes d'intertextualité des textes géniteurs avec le texte lié en anglais (voir l'analyse des textes en anglais du chapitre 3.3.2.3).

Concernant le corpus des textes de la presse anglophone, il ne contient que des textes géniteurs, sans étude des textes hyperliens. Il comporte 15 textes originaux écrits entre 2011-2015 également (une période soumise aux critères identiques pour toutes les deux phases du recueil de données pour la construction de deux corpora, grec et anglophone). S'agissant des balises ou hyperliens qui amènent directement aux sites publicitaires, aux magasins en ligne et aux usuels comme des dictionnaires en ligne, ils n'ont pas de place dans notre analyse. Un total de 141 textes compose ainsi le corpus de cette recherche, incluant leur mise en page comportant l'infographie et l'animation regroupées en tant que cotexte et contexte notre corpus.

Il est important de mentionner que, tout au long de ces années de recherche doctorale, nous avons rencontré plusieurs obstacles dans le recueil des données. La plupart de ces obstacles sont cruciaux, car certains supports médiatiques dont nos textes sont issus ont souvent été fermés, soit temporairement pour amélioration du site, soit définitivement. La fermeture d'un journal ou d'un magazine en Grèce, pays plongé dans une crise économique profonde, n'est pas un événement rare ; ainsi, notre recherche a dû s'adapter et être parfois modifiée. Et c'est dans ce contexte, que nous avons tenté de définir les critères pour le recueil de nos données.

Tout d'abord, nous avons reconstitué la version finale de la totalité de notre corpus en 2017. Nos textes et leurs textes hyperliens ont été transcrits sous forme de document[57] *Microsoft Office* concernant le texte et sous forme des captures d'écran (format *png*) de chaque texte pour ce qui est de leur analyse au niveau de la macrostructure. Le corpus a été donc figé et enregistré à la date de leur dernière transcription (*cf*. Annexe, volume II). Pour des raisons de cette recherche, nous avons pris des notes et fondé notre analyse sur tous les textes transcrits sous le style et la mise en page datant de 2017 (la date de finalisation de notre transcription finale des textes suivis de leurs liens actifs du site ou page Web duquel ils sont issus). Nos sources sont répertoriées à travers cinq thématiques principales, qui représentent le rubricage le plus courant dans la presse grecque, allant de pair aussi avec notre intention de couvrir une majorité des thématiques primordiales qui construisent et représentent la vie sociale dans la Grèce d'aujourd'hui. Concernant, enfin, nos critères de sélection des données, nous distinguons deux grandes catégories : le choix des sources et le choix des thématiques. Nous discuterons de chaque catégorie de classement de nos données dans les sections suivantes ; les sections 2.1.1.1. et 2.1.1.2.

2.1.1.1. Le choix des sources

S'agissant des types de support de nos données du corpus grec, celles-ci sont tirées de 14 journaux et 4 magazines qui existent aussi en version papier, et de 6 dispositifs journalistiques numériques qui ne disposent pas de version papier, c'est-à-dire des *pure players* (voir le *Tableau 13* en Annexe, Volume II). Les données du corpus anglophone comportent des textes extraits de 4 journaux (version double : en papier et en ligne), de 4 magazines (version double ou parfois juste numérique) et de 2 *pure players* (seulement version en ligne) (*Tableau 15*, Annexe, Volume II). Plus précisément, nous avons extrait des textes grecs de journaux de diffusion quotidienne ou hebdomadaire : 1. *Η Καθημερινή* (I Kathimerini = le Quotidien), 2. *το Βήμα* (to Vima = la Tribune), 3. *η Ελευθεροτυπία* (i Eleftherotypia = la Liberté de la presse), 4. *τα Νέα* (ta Nea = les Nouvelles), 5. *η Εφημερίδα* (i Efimerida = le Journal), 6. *Lifo*, 7. *η Ημερησία* (i Imerisia = le Journalier), 8. *Athens Voice,* 9. *το Έθνος* (to Ethnos = la Nation), 10. *το Πρώτο Θέμα* (to Proto Thema = le Premier Sujet), 11. *η Ναυτεμπορική* (i Naftemboriki = le Journal de Finance du commerce maritime), 12. *ο Ριζοσπάστης* (o Rizospastis = le Radical),

[57] Il faut aussi préciser que les sites Internet qui ont changé sont souvent mentionnés sous l'adresse d'une nouvelle source ayant reproduit l'article exact (très peu de textes sont toutefois concernés). Malheureusement, une telle reproduction ne fait pas partie de notre recherche, puisqu'elle détruit la mise en forme et la pagination ou le rubricage, objets de notre analyse.

13. *Γαύρος* (Gavros = l'Anchois), 14. *η Πράσινη* (i Prasini = le (Journal) Vert), et 14. *Ταχυδρόμος* (o Tachydromos = le Facteur). En ce qui concerne les magazines, les textes choisis proviennent de : 1. *Vita*, 2. *Elle*, 3. *Men's Health* et 4. *Science Illustrated*. Enfin, nous avons des textes tirés de sites de diffusion de l'actualité, plus précisément de quatre vrais *pure players* : *in.gr, iefimerida (le Journal), fthis.gr* et *palo.gr*, et de deux *pure players* moins généralistes, à savoir un site de nouvelles, *Gazzetta,* qui aborde des thématiques sur le sport, et *Womenonly* qui aborde des sujets autour de la mode, de l'art et du spectacle, de la santé et d'un mode de vie plus sain. Le tableau récapitulatif qui suit montre tous ces supports médiatiques qui constituent notre corpus, triés par périodicité (*Tableau 1*) :

LES SUPPORTS MÉDIATIQUES DE NOTRE CORPUS					
PRESSE DU MATIN	**PRESSE DU SOIR**	**PRESSE DU DIMANCHE**	**PRESSE HEBDOMADAIRE**	**PRESSE MENSUELLE**	**PURE PLAYERS**
Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	ΕΘΝΟΣ	ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΘΕΜΑ	Η ΠΡΑΣΙΝΗ	MENS HEALTH.GR	IN.GR
ΡΙΖΟΣΠΑΣΤΗΣ	ΤΑ ΝΕΑ	ΤΟ ΒΗΜΑ	ATHENS VOICE	ELLE	IEFIMERIDA
ΗΜΕΡΗΣΙΑ	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ		LIFO	SCIENCEILLUSTRATED.GR	FTHIS.GR
ΝΑΥΤΕΜΠΟΡΙΚΗ			VITA.GR		GAZZETTA.GR
ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ					WOMENONLY
ΓΑΥΡΟΣ					PALO.GR
6	**3**	**2**	**4**	**3**	**6**

Tableau 1: Les supports médiatiques grecs de nos données

De même, les 15 textes anglais ont été tirés de journaux de diffusion quotidienne comme : *Express, The Telegraph, The Sun, The Guardian*, du journal du dimanche : *The Wallstreet Journal Tech* (plus précisément sa version numérique sous la page Web : *AllThingD*), des magazines publiés au niveau hebdomadaire : *Forbes, The Magazine, New Statesman*, *The Economist,* le magazine bimensuel *NyBooks,* et, enfin, des *pure players* reconnus dans le

monde entier comme : *The Independent* et *BBC News,* ainsi que plus spécifique sur l'informatique : *ZDNet.com* (voir le *Tableau 2* avec les sources en détail).

LES SUPPORTS MÉDIATIQUES ANGLOPHONES DE NOTRE CORPUS				
PRESSE QUOTIDIENNE	**PRESSE DU DIMANCHE**	**MAGAZINES HEBDOMADAIRES**	**MAGAZINES MENSUELS**	**PURE PLAYERS**
EXPRESS	THE WALLSTREET JOURNAL TECH	FORBES	NYBOOKS (bimensuel)	THE INDEPENDENT
THE TELEGRAPH		TIME MAGAZINE		BBC News
THE SUN		NEW STATESMAN		ZDNET.COM
THE GUARDIAN		THE ECONOMIST		
4	**1**	**4**	**1**	**3**

Tableau 2: Les supports médiatiques anglophones de nos données

Enfin, il est opportun d'argumenter sur les critères qui nous ont poussée à choisir ces dispositifs médiatiques afin de construire notre corpus, qui contient des documents électroniques (textes écrits) extraits du Web[58]. La sélection des textes, provenant de divers domaines, a été aléatoire. Il nous semblait important de créer un corpus comportant un nombre de textes qui corresponde aux besoins de cette étude, et surtout un corpus de données objectives et non biaisées. C'est pour cette raison qu'il fallait pouvoir recueillir des textes issus d'une variété de la presse grecque et suffisamment indicative. Il s'agissait ainsi de représenter les trois types de diffusion de la presse en ligne, à savoir les *journaux*, les *magazines* et les *pure players*.

Pour ce qui est de la variété des supports médiatiques, nous avons décidé d'extraire des textes de tous les types de presse numérique et de représenter ainsi des journaux de grande diffusion et de contenu général, des journaux et des magazines spécialisés avec un contenu centré sur les arts et les spectacles, la mode, la santé, les sports, la science, ainsi que des *pure players* de diffusion de nouvelles de toutes thématiques à un public vaste, tout comme d'autres spécialisés sur les sports, la santé ou la vie et les préoccupations des femmes. De plus, nous avons défini comme critère de base le fait que toutes les données (grecques et anglaises) et tous les matériaux utilisés soient en libre accès sur Internet, sans nécessiter d'autorisation ni d'inscription, gratuite

[58] Si le *World Wide Web* et l'*Internet* ne sont pas techniquement identiques, pour les besoins de la présente étude, nous emploierons ces termes de manière interchangeable.

ou payante, afin d'en obtenir le contenu Enfin, un autre critère de sélection de nos textes était de disposer d'une variété de genres et supports audiovisuels des textes, afin de créer un corpus indicatif de façon objective et non biaisée.

Ces critères font ainsi partie de notre grille de lecture comportant sept critères fondamentaux : *a) critère de choix aléatoire et non abusé* pour vérifier nos hypothèses, b) *critère temporel* : corpus d'une période limitée (tous les textes ont été publiés entre 2011-2015, pendant la période de construction de notre corpus), c) *critère du dispositif* : *représentation des 3 types de dispositifs médiatiques* : journaux, magazines et *pure players*, d) *critère du public visé* : représentation de tous les types possibles, sans restriction, de thématiques par rapport au public visé : dispositifs généraux, spécialisés ou intermédiaires, e) *critère de diffusion et de consultation des données* : tous nos textes sont en libre accès sur Internet, f) *critère de représentation suffisante de plusieurs genres journalistiques* (nous examinons 3 genres) et, enfin, g) *critère de thématique* : toutes nos données sont tirées de 5 thématiques. Pour compléter la liste des critères définissant le recueil et le classement de nos données, il est important de présenter de manière claire nos choix de thématiques dans lesquelles sont inscrits nos textes ; nous poursuivrons cette description dans la section suivante (*cf*. 2.1.1.2).

2.1.1.2. Le choix des thématiques

Pour aborder notre analyse fondée sur trois genres de la presse grecque, nous avons opté pour définir les critères des thématiques à partir desquelles nous allons tirer des données, délimiter nos choix par rapport aux sujets et au rubricage proposés dans la majorité des dispositifs médiatiques grecs et rendre notre corpus plus homogène et mieux gérable pour la comparaison des données entre elles, et indicatif de l'image de la presse numérique grecque contemporaine – et non juste un inventaire aléatoire de textes sans points communs pour une analyse scientifique qualitative. Nous avons ainsi recueilli des textes de trois genres, les *articles d'actualité* (sous-genres : *brèves* et *nouvelles étendues*), les *articles d'opinion* (sous-genres : *analyses* et *commentaires*) et les *interviews*. Ces genres étudiés relèvent des thématiques suivantes : *l'art* et *la mode, le monde* et *l'environnement, la santé* et *le sport, la science* et *la technologie* et *l'économie* et *la politique.*

Le critère pour regrouper nos données en catégories consiste à respecter la palette des thématiques les plus fréquemment rencontrées dans la presse numérique grecque (pour la presse grecque voir Moschonas, 2014). Nous disposons d'un corpus de textes tirés de journaux,

de magazines de différentes périodicités, ainsi que de six *pure players*, c'est-à-dire de sites web diffusant de l'actualité, mais uniquement en ligne. Tous ces moyens de transmission de nouvelles partagent pourtant presque les mêmes catégories. Nous rencontrons d'abord les sujets d'actualité, avec des rubriques comportant des nouvelles au niveau local, national ou international. Ces thématiques – ou, pour reprendre le terme médiatique, ces « rubriques » – sont aujourd'hui plus ou moins standardisées et fixes pour chaque différent support, papier et numérique : la politique, l'économie, l'environnement, l'art, la santé, le sport, la science et la technologie, les opinions de personnalités, le voyage, les interviews, etc. Il y a néanmoins une divergence fondamentale entre les différents moyens de diffusion des nouvelles : les journaux transmettent des informations d'actualité ou des enquêtes et reportages de toutes sortes et couvrent une gamme de thématiques très vaste et variable, alors que les magazines sont strictement consacrés à un nombre de thématiques bien précises (Machin, 2008). En d'autres termes, les magazines présentent une identité focalisée sur certains domaines et n'analysent que les informations relatives à leur propre identité et à leur objectif dans l'optique d'une publication (*ibid.*).

Les textes que nous incluons dans notre corpus contiennent ainsi des articles sur la mode, l'art, la santé ou les sports, qui peuvent également figurer dans les supports médiatiques spécialisés. En effet, nous avons inclus plusieurs textes extraits de magazines et des *pure players* spécialisés dans ces domaines. Il paraît dès lors évident que, pour pouvoir créer un corpus plus objectif, il nous a fallu choisir les rubriques qui sont représentées dans la majorité des supports de la presse grecque, et surtout de la presse grecque en ligne, qui inclut des sites de diffusion de l'actualité comme les *pure players*. C'est pour cette raison que nous avons classé nos textes en différentes thématiques, et plus précisément dans les cinq thématiques présentées citées *supra*, qui se retrouvent évidemment dans tous les supports des textes que nous avons recueillis pour créer notre corpus.

Concernant la première thématique, *l'art et la mode*, elle contient des textes qui parlent de la mode, du monde des femmes et de sujets féminins comme la tenue vestimentaire, les nouvelles tendances de vêtements, d'accessoires ou de maquillage, ainsi que de l'art plus généralement, comme la peinture, le style, la décoration et l'architecture des maisons, le cinéma, le théâtre, etc. La thématique du *monde-environnement* concerne des questions importantes relatives à l'environnement et à la pollution, ainsi que des thèmes plus généraux comme le voyage ou la vie proche de la nature. Il s'agit d'une thématique liée à des questions qui touchent tout le monde et qui concernent notre planète. De même, pour la catégorie *santé-sports*, nous avons recueilli des textes qui traitent de sujets comme la santé, la médecine, la gymnastique et le bien-

être, mais surtout des textes qui présentent des nouvelles sur les sports. Nous avons aussi choisi des textes sur la thématique de la *science* et de la *technologie*, qui présentent de nouvelles découvertes et leur impact positif ou négatif sur la société et la nature, ainsi que des innovations qui améliorent la vie contemporaine ou les conséquences néfastes de ces innovations sur l'environnement. Enfin, nous traitons des thématiques de la *politique* et de l'*économie*, qui sont fusionnées dans la même rubrique dans certains supports et sont donc difficiles à distinguer. Nous avons toutefois décidé de proposer ces deux thématiques ensemble, étant donné que la majorité de la presse grecque respecte ce rubricage. La thématique ainsi appelée *économie-politique* traite de sujets de la politique actuelle et de nouvelles sur l'économie, et souvent de la crise financière grecque, afin de mieux éclairer les actualités de cette situation problématique et les difficultés auxquelles la Grèce, marquée par une profonde récession, a été confrontée ces dernières années.

Pour conclure sur le choix des thématiques de nos données, celui-ci a permis de composer un corpus de données représentatif du rubricage, ainsi que des sujets majoritairement traités dans la presse en ligne en Grèce et dans les pays anglophones de nos jours. Tout en étant consciente que ces choix de sources et de thématiques peuvent soulever une critique sur la validité d'un corpus fondé sur une construction semi-dirigée par le chercheur (semi-aléatoire), ou même des questions sur la représentativité et la qualité des données, nous voulons souligner que cette étude reste une recherche qualitative, et n'a pas l'ambition de généraliser des résultats quantitatifs sur toute la presse grecque et sur toutes les pratiques du discours journalistique au niveau du pays. Les résultats attendus montreront ainsi des tendances existantes dans la presse numérique grecque concernant l'influence de l'anglais en tant que langue mondiale ou, mieux, en tant que langue véhiculaire d'Internet.

2.1.2. Les genres de notre étude et le poids de la communication

Il est incontestable que la mise en place d'un journal ou d'un magazine demande des ressources financières. Celles-ci peuvent être soit constituées par l'achat de chaque numéro ou d'un abonnement, soit par la publicité (Bourdieu, 1991). Si elle s'adresse en priorité aux lecteurs, la presse écrite est également un support pour la publicité, qui lui procure une part importante de ses recettes. Les éditeurs sont donc tenus de trouver un équilibre dans leurs réponses aux attentes des lecteurs (*ibid.*). Tout journaliste professionnel écrivant dans la presse est couvert par la Convention collective nationale de travail des journalistes et le statut de journaliste

professionnel, peu importe le pays qu'il travaille (tous les pays d'Europe exigent une charte déontologique du métier du journaliste, ainsi que l'UE détient des règlementations et d'une déontologie de circulation des supports médiatiques et de diffusion des nouvelles aussi) (Lavoinne, 1997). Qu'il soit mensualisé ou pigiste, le journaliste est salarié en contrat à durée indéterminée, comme le précise la loi Cressard en 1974 (inspirée du Rapport Brachard de 1935) en France (Chauveau & Tetard, 1999) et la déontologie du journalisme[59] lue et approuvée par l'Assemblée générale de l'Union de journalistes des journaux quotidiens d'Athènes en 1998[60].
Les agences de presse les plus connues internationalement sont : l'Agence France-Presse (A.F.P.), Associated Press (A.P.) et l'agence Reuters ; les agences de presse grecques sont : l'Agence Athénienne des Nouvelles (*Αθηναϊκό Πρακτορείο Ειδήσεων – ΑΠΕ*) et l'Agence Macédonienne des Nouvelles (*Μακεδονικό Πρακτορείο Ειδήσεων – ΜΠΕ*)[61].
Tenant compte de ces exigences, le journaliste doit se conformer à certains éléments afin de vendre son travail à un prix maximum. Il doit savoir distinguer le particulier et l'anecdotique de l'intérêt général, et doit aussi distinguer les informations concrètes des informations plus abstraites et conceptuelles (Mouriquand, 1997). Il est le garant d'une langue bien écrite, néanmoins accessible par une majorité de publics différents. À cette fin, il utilise certaines méthodes pour réussir à rédiger son texte selon ces critères : *« les genres rédactionnels avec des propres formats et mises en forme des paragraphes, ainsi qu'un rythme interne, sont le mode le plus souvent utilisé et revisité afin de réussir »* (Mouriquand, 1997 : 81-82).
Avec le terme genre[62], on définit une catégorie d'événements de communication. De même, un genre rédactionnel signifie la « manifestation d'universaux de la pensée humaine dans sa capacité à raconter ou représenter le monde » ou « ce sont des conventions historiquement construites reflétant la façon dont une époque parle d'elle-même » (Ringoot & Utard, 2009 : 13). Dans les médias et surtout dans la presse, les genres manifestent la transaction entre de multiples acteurs, ainsi qu'une combinaison de variables (ressources linguistiques, sociales ou sémiotiques) afin que le journaliste-auteur puisse conformer sa production écrite à la fonction

[59] La loi de 1914 « sur les associations » (N. 281/1914 en grec) garantit le droit de former des syndicats et offre pour la première fois la possibilité de former des associations professionnelles non mixtes (employeurs, travailleurs). Le *ΕΣΗΕΑ* (Union des journalistes des journaux quotidiens d'Athènes) défend la liberté de la presse ; ses nouveaux statuts, encore en vigueur, ont été approuvés par le Tribunal de Première Instance d'Athènes en 1979 (https://www.esiea.gr/katastatiko/).
[60] https://www.esiea.gr/katastatiko/
[61] www.ana-mpa.gr
[62] . Comme Swales le décrit: *« A genre comprises a class of communicative events, the members of which share some set of communicative purposes. These purposes are recognized by the expert members of the parent discourse community, and thereby constitute the rational for the genre. This rationale shapes the schematic structure of the discourse and influences and constrains choice of content and style.* » (1990 : 58).

de chaque genre dans lequel il envisage de publier (*ibid*. : 13). Un genre de discours s'appuie sur trois modes de groupement, selon le point de vue que l'on privilégie : *1. la sphère d'activité*, *2. le champ discursif* et *3. le lieu d'activité*. (Maingueneau, 2014 : 65). Les champs discursifs ne sont d'ailleurs pas des structures statiques, puisqu'ils sont constamment soumis à une logique de concurrence, et donc le genre n'est plus considéré comme une forme fixe, mais une pratique plutôt sociale qui se mêle à l'écriture discursive (*ibid*. : 66).

Ainsi, le journaliste peut rapporter les faits quand il donne une information sans rien ajouter et se conforme plutôt à des formes moins flexibles, comme le genre des brèves, des reportages ou des interviews. Il peut aussi, souvent, expliquer tout ce qui requiert une recherche plus approfondie, comme le cadre d'une enquête ou d'une analyse (Grosse, 2001). Enfin, il peut commenter l'information en donnant des arguments ou des contre-arguments, comme dans les genres de l'éditorial, de la critique, du billet, de l'article d'opinion ou du commentaire (*ibid.*). En journalisme, un *article* est un texte qui relate un événement, présente des faits ou expose un point de vue. Il s'appuie sur différentes sources d'information orales ou écrites et englobe une procédure entière commençant par le tri et le filtrage des informations jusqu'à la sélection des événements à transmettre (Charaudeau, 2011). D'autres genres complètent l'univers de l'écriture journalistique, comme les comptes rendus, les critiques, les interviews, etc. La plupart des nouvelles publiées dans la presse prennent la forme d'articles ; ceux-ci peuvent aussi être divisés en plusieurs catégories, comme l'article informatif, l'article de faits, l'article d'analyse, l'article d'opinion, l'article de conseils, etc.

La présence croissante des nouvelles technologies dans la vie quotidienne rend possibles des formes d'interaction qui se laissent de moins en moins prendre dans une opposition élémentaire entre activité verbale et non verbale. Il devient dès lors difficile d'associer un genre de discours à une situation de communication, et l'hybridité souvent devient la règle (Maingueneau, 2014 **:** 121). Les genres, finalement, sont ceux qui détermineront en amont le processus de la production d'un texte et en aval le type d'écriture (Ringoot & Utard, 2009 : 14). Nous avons construit un corpus de textes à partir de la presse numérique grecque, en le fondant sur deux critères : le genre du texte et le sujet examiné, c'est-à-dire le champ sémantique ou la catégorie du texte.

Dans ce travail, nous tentons d'examiner trois genres[63] journalistiques particuliers de la presse numérique grecque. Notre démarche est néanmoins à la fois descriptive et interprétative.

[63] Comme le rappelle Branca-Rosoff (1999 : 116) : *« La notion de genre est une notion biface qui fait correspondre une face interne (le fonctionnement linguistique) avec une face externe (les pratiques socio-signifiantes) ».*

Toutefois, des recherches antérieures ont montré que les limites et la typologie des caractéristiques des genres médiatiques en tant que différents types de discours sont souvent artificielles. Par conséquent, pour être objective, il faut caractériser certains types d'« hybrides » (Branca-Rosoff, 1999). Ainsi, dans les sections suivantes nous décrirons chaque genre et sous-genre séparément (sections : 2.1.2.1, 2.1.2.2 et 2.1.2.3).

2.1.2.1. Les articles d'actualité

Le premier genre à examiner est l'article d'actualité. Quand nous parlons d'actualité, nous désignons des nouvelles et des informations qui concernent l'époque actuelle et qui ont été récemment communiquées par les médias (Charaudeau, 1997). Il s'agit d'informations sur des événements nouveaux en cours de déroulement ou s'étant déroulés dans la journée, voire les jours précédant leur publication.

Les articles d'actualité traitent donc de questions de la vie quotidienne et surtout de la société contemporaine d'une manière vivante, de façon à communiquer les informations à la fois les plus récentes et les plus importantes au lectorat qui les attend. Ce sont les articles les plus fréquents dans tous les supports de presse, ainsi que les articles les plus concurrentiels entre les différents supports et journalistes. Néanmoins, ce sont aussi les articles les plus critiqués négativement par le public. C'est le fait que les journalistes s'obligent à faire la chasse à l'innovation, avec parfois de l'exagération, et le fait qu'ils présentent très souvent l'actualité avec une langue médiocre, comme s'ils adressaient à un lectorat de faible niveau d'éducation, qui contribuent à expliquer l'insatisfaction ou le ressentiment du public en la matière (Charon & Le Floch, 2011 : 52). Enfin, les articles d'actualité qui traitent de thématiques sociales ou politiques ratissent en profondeur les terrains interdits de la vie privée des célébrités ou de sujets protégés au niveau de l'État, et se trouvent mal notés à cause des conséquences néfastes dont ils peuvent être l'origine.

Dans notre corpus, nous n'avons pas de véritables exemples d'articles d'actualité qui s'intéressent à des personnalités de la société contemporaine de la Grèce. Cependant, nous examinons des articles d'actualité qui traitent de problèmes et de situations de la vie quotidienne. Pour ce genre d'articles, nous avons ainsi noté deux différents types de texte : les textes assez brefs et compacts, et les textes plus longs et détaillés. Le premier type appartient plutôt au sous-genre des « brèves », et le deuxième, au sous-genre des « étendues » ou autrement dit les « nouvelles étendues » (Ioannidou *et al*., 2005).

2.1.2.1.1. Les brèves

Le sous-genre des brèves correspond aux articles d'actualité les plus fréquents dans nos données ; ce sont des articles dans lesquels le journaliste offre des informations brutes, très concises et peu développées (Mouriquand, 1997). La brève comporte au maximum 500 signes et, de ce fait, elle constitue un éclairage unique, un angle unique (*ibid*.). La brève est un texte court qui comporte dix lignes au maximum (Grosse, 2001). *« Elle donne en trois ou quatre phrases une information très concise, sans titre, qui répond obligatoirement aux questions : qui, quoi, quand, où, et parfois comment et pourquoi »* (*ibid*.). Une brève apparaît rarement seule : elle est présentée dans la colonne de brèves.

La brève doit répondre à la règle des 5W[64] suivie de la question « comment ? » afin d'être perçue comme complète. Souvent, une brève comportant un titre, on l'appelle « filet » (Mouriquand, 1997). Un filet ressemble beaucoup à une brève ; en plus des titres, il comporte plus de détails et peut s'étendre à 1000 signes (soit le double de la brève) (Mouriquand, 1997 : 61). Notre corpus contient les deux types d'articles, mais les brèves représentent la majorité et c'est pour cette raison que nous avons décidé d'appeler ce type sous le nom « brève ». En outre, une brève qui se retrouve en gras dans un cadre est considérée comme un « encadré » (Ioannidou *et al*., 2005). Sur les pages d'accueil de nombreux sites web ainsi que de nombreux *pure players* et journaux en ligne, nous trouvons de plus en plus fréquemment des brèves encadrées, tandis que dans les médias écrits, elles sont généralement regroupées dans une colonne pour former un bloc de brèves.

L'évolution de ces dernières décennies a amené les éditeurs à renforcer l'attractivité de ce genre – les brèves et les filets –, puisqu'ils représentent le genre le plus incontournable (Mouriquand, 1997 : 61). Le lecteur est fréquemment séduit par ce type d'informations d'actualité et, d'autre part, par le ton du journal qui les représente. Toutefois, le lecteur navigant sans difficulté ou feuilletant le moyen médiatique pour continuer à se renseigner sur l'actualité pousse à l'emploi d'une stratégie de créer des brèves intrigantes, souvent écrites d'une façon enlevée avec des titres parfois elliptiques, drôles ou avec des sous-entendus, une caractéristique très fréquente aujourd'hui dans la presse grecque.

[64] Le journaliste se saisit de l'information dite brute et il essaie de la passer au crible des cinq éléments principaux, à savoir les critères des « *5W* » : il s'agit de répondre aux questions « qui » (*who*), « quoi » (*what*), « où » (*where*), « quand » (*when*) et « pourquoi » (*why*), qui sont complétées avec la réponse à « comment » (*how*) (Ringoot, 2014 : 168).

2.1.2.1.2. Les nouvelles étendues

Les *nouvelles étendues* sont des articles d'actualité plus longs et toujours avec un titre. Ce sont des textes dans lesquels le journaliste peut rapporter les faits et donner une information sans rien ajouter de plus (Ioannidou *et al.,* 2005). Les étendues ne sont pas exactement un sous-genre des articles d'actualité. Cela étant, nous avons néanmoins suivi les critères de Ioannidou (*et al.,* 2005) sur la distinction des genres. Nous séparons donc les nouvelles brèves et des nouvelles étendues, car, dans notre corpus, les deux catégories représentent des écritures différentes et des stratégies bien précises afin d'organiser les informations à communiquer. Par exemple, les étendues ne répondent pas seulement aux 5W et, très souvent, renvoient à plusieurs points de vue.

De surcroît, les étendues sont des articles qui fournissent de l'information strictement sur l'actualité. Elles couvrent toute une gamme de sujets, de faits divers à l'actualité internationale, et sont très souvent des dépêches d'agences de presse reproduites sans être réécrites (Chatzisavvidis, 2000). Les agences de presse grecque ont aussi la tendance à reproduire des dépêches et des analyses étendues de la presse internationale, mais réécrites avec une traduction ou une interprétation des informations communiquées sur un support[65] à l'étranger (*ibid*.).

Le type des *nouvelles étendues* que nous étudions comporte souvent des citations entières, traduites ou dans la langue d'origine (les citations de Twitter restent toujours intactes, car elles imposent un certain style d'écriture, ainsi que leur source exacte sur la page personnelle active de Twitter en ligne), des allusions à des textes qui sont en fait la traduction de propos rapportés sur un autre support médiatique et déjà communiqués dans un autre pays, et donc pour un autre lectorat. C'est pour cette raison que nous prenons le type des étendues proposé par Ioannidou (*et al*., 2005) pour la presse grecque mais nous les appelons les *nouvelles étendues*.

Dans la mesure où ces nouvelles étendues représentent un sous-genre mélangé ou mixte (peuvent aussi coïncider souvent avec les filets), leur écriture est corrélée à une mauvaise interprétation. L'écriture dynamique et le ton actuel sont souvent accompagnés d'un mélange de différentes opinions ou points de vue et commentaires, ce qui devient un facteur trompeur de leur propre positionnement dans ce genre ou dans la pagination d'un support. Par conséquent, ces types d'étendues se rapprochent de l'écriture et du contenu des articles d'opinion[66] (Chatzisavvidis, 2000). Dans la presse grecque, et, plus particulièrement, dans nos

[65] Nous explicitons ce type de reproduction des nouvelles trouvées dans des supports étrangers dans le chapitre de l'analyse des textes-hyperliens (voir chapitre 3, section 3.3.2.3).

[66] Il est important de souligner que certains journalistes « oublient » le but de leur texte, du fait de leur envie de souligner leur propre point de vue et leur propre positionnement sur les événements de l'actualité, pour finir par

données, l'habitude du journaliste d'insérer un jugement ou une critique positive ou négative, explicite ou tacite, reste toujours très importante et très vivante dans le sous-genre des nouvelles étendues.

2.1.2.2. Les articles d'opinion

Les articles d'opinion sont de petits essais publiés dans la presse provenant de rédacteurs invités, par exemple d'experts sur un problème donné, et occasionnellement par certains journalistes spécialistes d'une thématique. Ils peuvent être écrits par des responsables d'une campagne, par une personnalité connue connectée à cette campagne, ou même par un scientifique qui n'est pas directement attaché au support qui communiquera ses propos[67].
De plus, les articles d'opinion représentent un type d'article qui communique des idées et des analyses autour d'un phénomène ou d'une notion nouvelle ou peu connue du grand public. Leur fonction fondamentale consiste à éclairer des notions peu répandues dans l'actualité, ainsi que de familiariser potentiellement le lectorat avec les sciences, la technologie et la politique, au travers d'idées simples et d'une écriture facile à suivre (Charaudeau, 2011 : 187).
Certes, les articles d'opinion sont des textes longs et souvent difficilement compréhensibles par le vaste public, et donc moins faciles à saisir dans un support médiatique. Ils ont *a contrario* des supporteurs fidèles qui font partie dans la plupart des cas d'une audience plus intellectuelle. C'est pour cette raison qu'il existe des « conseils » pour la rédaction d'un article d'opinion[68].
Enfin, les articles d'opinion peuvent aussi être divisés en différents types de textes, en plusieurs sous-genres, tels que les analyses, les commentaires, les éditoriaux, les billets, les critiques, etc. (Ioannidou *et al.,* 2005). Dans notre corpus de la presse grecque, nous avons récupéré des articles d'opinion qui appartiennent aux sous-genres des *analyses* et des *commentaires*.

2.1.2.2.1. Les analyses

« Les analyses[69] sont des articles étendus et bien écrits, accompagnés d'exemples, tableaux ou statistiques dans lesquels une information d'ordre scientifique, économique ou politique est expliquée et mise en perspective » (Charaudeau, 2011 : 199). Il s'agit de textes dans lesquels

transmettre la nouvelle information tronquée ou manquant de détails importants, mais soulignée par leur propre point de vue et commentée (Chatzisavvidis, 2000).
[67] (Center for Reproductive Rights, *Advocacy Guide,* 2003).
[68] http://www.endvawnow.org/fr/articles/1254-articles-dopinion-.html
[69] Source : Académie de Strasbourg. Quatre séances sur la presse en collège. Disponible sur : http://www-zope.ac-strasbourg.fr/sections/enseignements/secondaire/pedagogie/les_disciplines/documentation/presse_et_cdi/view

le journaliste explique l'information et argumente sur la validité de ses propos. Les analyses sont des articles d'opinion longs et parfois difficiles à suivre, car elles portent sur un sujet scientifique ou politique avec un vocabulaire fourmillant de terminologie scientifique (Mouriquand, 1997). Les analyses se caractérisent souvent par un niveau de langue soutenu, ainsi qu'un usage très fort de la rhétorique classique sur la base du raisonnement et de l'argumentation (voir la théorie de l'argumentation de Ducrot & Anscombre, 1997). Les analyses sont, en effet, des articles d'opinion avec un éclairage multiple, avec des angles soutenus par un expert et des arguments logiques afin d'expliquer une notion et ses traits importants. Ce sont aussi des articles ambigus et contradictoires, car leur mise en page dans un support médiatique peut varier considérablement selon les critères de l'éditeur et la focalisation du support, selon les préférences du lectorat potentiel ou selon le support médiatique (dans les magazines, elles peuvent être absentes).

Le journal quotidien et hebdomadaire, ainsi que le magazine destiné à un certain public montrent souvent la volonté de vouloir rendre des services au lecteur. C'est pourquoi une nouvelle catégorie, celle des *conseils*, devient de plus en plus fréquente. Ces articles proposent, en quelques lignes, quelques conseils précis ; des experts peuvent proposer ou répondre aux questions posées par les lecteurs (Grosse, 2001 : 9). Vers les années 2000, le phénomène des analyses sous forme de conseils est devenu plus fréquent, et les journaux et les magazines plutôt populaires ont commencé à donner à leurs lecteurs de nombreux conseils pratiques de toute sorte (*ibid*.). En effet, comme le souligne Grosse :

> « Tous ces genres de conseils abondent, mais ils sont encore mal définis. II y a, certes, des éléments d'information, mais aussi des éléments d'opinion et de persuasion, puisque l'acte de conseiller implique toujours des informations, des évaluations et parfois même des éloges de la stratégie proposée. Mais le conseil indique en plus une certaine conduite à suivre ou une action pratique au lecteur intéressé ; c'est ce qui le distingue de l'article d'opinion, qui vise plutôt son attitude générale et ses convictions intérieures (mais aussi, seulement lors des campagnes électorales, son action de vote) » (2001 : 9).

Il faudrait donc faire une recherche stylistique sur les conseils journalistiques et sur le discours de ce genre, cette catégorie étant de plus en plus fréquente. Cependant, d'après Grosse, les principaux critères linguistiques du conseil sont : *les titres particuliers*, *l'adresse directe au lecteur (deuxième personne du pluriel)*, *l'impératif (ou l'infinitif faisant fonction d'impératif)*, *la fréquence des adjectifs*, *surtout aux degrés comparatif et superlatif*, *les verbes modaux ou impersonnels*, etc. (2001 : 10).

2.1.2.2.2. Les commentaires

Sous l'étiquette de *commentaires*, nous trouvons des articles qui se distinguent de la catégorie des analyses ou d'éditorial parce que la signature de l'auteur, toujours présente, n'implique pas la rédaction tout entière (Durrer, 2001). Le commentaire est celui d'une information déjà traitée sur la même page, juxtaposé à l'article d'information avec lequel il forme une hyper-structure. II se caractérise par son aspect bref, par la forte implication de l'auteur et parfois par un certain degré d'humeur, dans un style de langage plutôt soutenu (*ibid*.). Les premiers commentaires apparaissent en 1805 ; leur fonctionnement fondamental était de convaincre et de gagner un public potentiel (*ibid*.). En d'autres termes, l'auteur veut persuader les lecteurs de son opinion, et il a recours à tous les moyens de la rhétorique classique (Grosse, 2001 : 12).

Le journaliste à l'origine d'un commentaire utilise des figures rhétoriques comme dans la doctrine de *l'elocutio* ; il emploie les techniques de l'argumentation et de la présupposition sous forme de raisonnement déductif ou inductif d'une façon systématique (Ducrot, 1993). Le style et le discours des commentaires sont donc très rhétoriques (*ibid*.). Les commentaires encouragent la création d'un type de forum public de discussion politique ou scientifique sur des questions importantes de notre société. C'est pour cette raison que le genre des commentaires a adopté depuis le début les normes d'un hypertexte et est souvent accompagné de la création d'un espace de commentaires au-dessous de l'article, pour permettre les réponses des lecteurs (voir plus sur cette pratique concernant la presse grecque dans la section : 4.2.2.2). Ainsi, ces nouveaux hyper-genres d'opinion et de persuasion, les commentaires de la presse numérique, ont pour objectif de créer un vrai dialogue entre le journaliste ou l'auteur du commentaire et le public.

Enfin, une analyse au niveau de la cohésion des commentaires, et surtout de leur fonction de *deixis* avec des marqueurs d'embrayage de la situation de l'énonciation, fait clairement état du fait que l'éclairage que l'auteur a choisi révèle l'identité[70] des intervenants (Ringoot, 2014 : 40-42). Les techniques de présentation ou de « masquage » de l'identité rédactionnelle derrière un discours qui promeut des tournures impersonnelles ou l'usage d'un « nous inclusif » ou « exclusif » ou « collectif » montrent un genre qui délivre une information appuyée sur la hauteur de vue dont il est crédité (*ibid*.). En d'autres termes, les commentaires sont susceptibles de faire preuve d'une subjectivité presque inhérente au genre dont ils relèvent et d'une

[70] Dans les commentaires, la signature de l'auteur est toujours présentée, ainsi que sa photographie.

interprétation des informations communiquées très variable, qui peut aller de l'appréciation d'un article jusqu'à son rejet par le public.

2.1.2.3. Les interviews

> « L'interview est une forme d'échange langagier dans laquelle deux partenaires sont physiquement présents l'un à l'autre et ont droit à une alternance de prise de parole. Il suppose que les deux partenaires ne soient pas toujours à égalité de statut, qu'ils traitent d'un même thème au service de la meilleure compréhension d'un problème » (Charaudeau, 2011 : 181).

L'interview est donc l'interaction de deux personnes sous forme de questions/réponses à sens unique. En effet, l'« intervieweur » pose les questions afin d'obtenir des informations de la part de l'« interviewé », qui répond aux questions. (Charaudeau, 2011 : 181). Les *interviews* représentent le genre le plus standardisé et le plus proche du contrat médiatique ou de la communication. Une interview est *« le mariage d'une situation dialogique et d'un rapport d'intimité »*. Ainsi, elle repose sur le schéma question-réponse (Charaudeau, 2011 : 180-181). Elle suppose toujours un *intervieweur* et un *interviewé* qui, dans le cas de la presse, sont toujours écoutées-entendues par un *auditeur-lecteur* absent *(ibid.)*. Elle exige cette relation « *triangulaire* » de sorte que les trois partenaires sont légitimés dans les rôles du « *questionneur* », du « *questionné-ayant-des-raisons-d'être-questionné »* et du « *public »* éventuel (*ibid*. : 181).

Dans le cadre de communication proposée par Charaudeau (1997, 2011), la presse peut contenir des variantes d'interviews, telles que l'interview politique, qui concerne la vie citoyenne, l'interview d'expertise par un propos technique d'après divers aspects de la vie sociale, l'interview de témoignage comme un récit rapportant un événement ou une opinion brève en tant que réaction aux faits de l'actualité, l'interview culturelle sur la vie littéraire, artistique, etc., et l'interview vedettariat, concernant des personnalités du monde du spectacle (*ibid*. : 183).

Une interview offre évidemment la matière première de l'audiovisuel, qui intègre les propos tenus devant le microphone du journaliste. Il s'agit de restituer ces propos afin de les diffuser au grand public (Mouriquand, 1997 : 68). Le développement de l'interview dans la presse s'avère intrigant et considérablement important dans la pagination des nouvelles hyper-genres de la presse numérique de nos jours. Dans la presse internationale, l'interview est toujours facile à lire, car souvent courte et attirante, avec un rythme de lecture vivant (*ibid*. : 68). Elle offre la possibilité au lecteur d'entrer facilement dans le texte et de participer au jeu de rôles

que crée l'alternance des différents caractères (*ibid.*). Toutefois, les interviews que nous allons étudier ne présentent pas exactement toutes ces caractéristiques. De plus, une interview suppose une première phase de documentation bien menée par le journaliste, qui doit aussi faire le choix des angles selon lesquels il conduira son interview (*ibid.*). Ensuite, le « bon intervieweur » va dresser une brève liste des questions couvrant chacun des angles qu'il a pré-choisis, avant de se préparer à l'entretien. Le journaliste, cependant, doit respecter son interviewé et le laisser s'exprimer en tenant toujours compte du fait que c'est lui-même qui dirige[71] toute l'interaction (*ibid.*). Enfin, le journaliste s'entraîne à créer un climat confortable, sans une ambiance envahissante pour l'interviewé. Ainsi, ce dernier se sentira à l'aise et pourra tenir des propos importants et inédits.

Concernant l'écriture d'une interview, le rythme est indispensable afin de réaliser une interaction dynamique et efficace. La réécriture des questions dans l'interview à publier apparaît le plus souvent en gras ou en italique et permet d'y incorporer des informations pour mieux comprendre le contexte (Ringoot, 2014). De surcroît, les interviews dans la presse en ligne sont souvent accompagnées d'une infographie particulière, avec des photos ou des vidéos que le lecteur peut aussi consulter.

Néanmoins, les interviews dans notre corpus ne sont pas des textes courts, au contraire ils sont les plus longs de notre corpus. Cela montre que ce genre offre une analyse plus exhaustive et détaillée, puisque le public concerné semble intéressé par toute information supplémentaire. Nous avons également remarqué la présence d'interviews dans lesquelles le journaliste a recours à un récit ou adopte le style des propos rapportés, qui lui donne la possibilité de résumer certains passages moins intéressants, voire l'intégralité de l'interview sous forme d'une interview-récit très vivante (avec des guillemets et des citations entiers, etc.) (Mouriquand, 1997 : 68). Ce dernier type fait partie de notre corpus et nous montre qu'il permet aussi au journaliste d'introduire des indices de mise en scène de l'interview (*ibid.*). L'interview est en réalité un rassemblement de phrases retenues par le journaliste et réécrites sous forme de discours direct ou de discours rapporté qui tient davantage du témoignage que de l'interview (*ibid.*). Certes, les techniques d'une bonne interview imposent la forme finale, mais les paroles de l'interviewé elles-mêmes sont fondamentales en vue de communiquer envers le public.

[71] Le journaliste doit être capable d'utiliser « *le rebond des certaines questions pour ne pas laisser passer une information qui mérite d'être développée* » (Mouriquand, 1997 : 70).

2.2. Méthodologie d'analyse

Dans cette section, nous aborderons une description de trois axes fondamentaux sur lesquels nous avons fondé notre analyse. Ces axes définissent le cadre théorique sur la base duquel nous allons soutenir notre recherche. Ils sont respectivement le contact des langues et des cultures, l'analyse du discours, ainsi que la rhétorique d'un texte numérique. Ils seront étayés et par la suite appliqués dans le champ linguistique, et plus particulièrement dans le contact entre le grec et l'anglais en tant que langue mondiale, de sorte à découvrir et à quantifier le degré d'influence de ce dernier sur le grec, et à préciser son rôle dans les choix personnels des journalistes et dans la mise en forme d'une page-écran qui accueille un texte de la presse en ligne.

La structure du chapitre est donc tripartite et l'approche que nous avons adoptée est développée dans les sous-chapitres détaillés de chaque unité. La première théorie sur laquelle nous nous pencherons est le contact des langues, et plus précisément l'influence d'une langue par une autre sous la forme de l'emprunt linguistique (section 2.2.1). Par la suite, nous nous intéresserons aux termes de l'analyse du discours et, plus précisément, nous examinerons la notion de l'éclairage dans le discours (l'angle des acteurs d'un énoncé), de l'intertextualité et de la structure de la titraille (2.2.2). La dernière approche que nous décrirons est celle de la théorie de la macrostructure d'un texte en ligne (ou *hypertexte*) avec le modèle de la rhétorique d'un texte numérique comme proposé par Saemmer (2015), en examinant les stratégies de mise en scène d'un événement et les stratégies de lecture d'un texte-géniteur et d'un texte-hyperlien de la presse en ligne (2.2.3).

2.2.1. Vers une typologie de l'emprunt linguistique

Notre recherche, qui porte sur le contact des langues, se situe entre la linguistique comparée et l'analyse du discours journalistique. Nous considérons que le contact des langues désigne l'utilisation parallèle de plusieurs systèmes linguistiques avec contact direct ou indirect de leurs locuteurs (Thomason, 2001 : 1-5). Les processus fondamentaux du contact des langues sont l'*emprunt*, le *transfert*, l'*interférence*, l'*imposition*, la *métatypie* et la *convergence* (Hickey, 2010 : 18-19). Selon Matras (2010 : 67), le contact des langues constitue un continuum qui s'étend du *transfert* à l'*interférence*. Quant à Winford, il le définit comme *emprunt* et *transfert* (2010 : 170-171). Enfin, le cadre théorique de Van Coetsem (1988) n'indique que les catégories de l'*emprunt* et de l'*imposition*.

Le but de la présente étude est de déterminer si le contact entre l'anglais mondial et le grec moderne relève de l'emprunt linguistique, de l'imposition ou de la simple alternance codique

(*code-switching*)[72]. Sur la base de nos recherches bibliographiques sur les processus du contact des langues, nous notons que l'*emprunt linguistique* concerne le processus d'introduction/importation de nouveaux mots dans un système linguistique, dans lequel une langue réceptrice (LR) emprunte des éléments lexicaux à une langue source (LS) (Haspelmath, 2008 : 46). Au contraire, l'*imposition* consiste à transférer involontairement des éléments lexicaux d'une LS à la LR, habituellement à travers l'acquisition de la langue seconde, très souvent associée à des facteurs psycholinguistiques qui relèvent de la dominance linguistique par excellence (Van Coetsem, 1988 : 3). Dans ce sens, le contact dans notre corpus concerne presque toujours le procédé de l'emprunt linguistique.

Ces théories considèrent que l'emprunt renvoie à l'importation et au remplacement (Haugen, 1950) ou à l'adoption et au remplacement (Van Coetsem, 1988). Les principales raisons qui incitent à l'insertion des emprunts sont : la *nécessité d'adopter des mots étrangers*, le *prestige de la langue transmettrice* (Hock *et al.*, 1996 : 408-412), l'*intensité du contact*, la *distance typologique* (Thomason, 2001 : 71), le *besoin de jouer avec les mots* ou la *perte de l'efficacité d'un mot dans une société* (Weinreich, 1953 : 58). Le terme *emprunt* correspond au mot transféré d'une LS à une LR (Haspelmath, 2008 : 46). Les emprunts les plus fréquents sont en général les emprunts lexicaux, qui ont tendance à suivre des critères et des principes spécifiques de la linguistique structurale (adaptation aux niveaux de la phonologie, de la morphologie, de la syntaxe, du lexique et de la sémantique) pour leur intégration dans une langue réceptrice (Calvet, 2005). Ils sont également soumis aux règles de l'adaptation graphémique de la LR (Hock *et al.*, 1996 : 247-250). Cependant, les emprunts plus récents, comme c'est le cas dans nos données, conservent leur propre orthographe et, très souvent, l'alphabet initial (ici, l'alphabet latin), qui est différent de celui de la LR (ici, l'alphabet grec) (Hock *et al.*, 1996 : 247-250).

Aussi, les principales théories autour de l'emprunt linguistique portent sur les typologies des différentes catégories d'emprunt, sur les raisons qui encouragent le procédé d'emprunt dans une langue, ainsi que sur les méthodes de recherche des emprunts lexicaux, grammaticaux, phonétiques, discursifs, etc. Nous notons que les typologies les plus reconnues pour ce qui est de la classification des emprunts sont celles de Haugen (1950), Deroy (1956 : 223-224), Poplack & Sankoff (1988 : 94-95), Myers-Scotton (2002 : 240) et Matras (2010 : 77-78).

Pour les besoins de cette étude, il est nécessaire de rappeler certains cadres théoriques et certains travaux effectués par des chercheurs grecs et sur la langue grecque. Les travaux portant

[72] Pour le phénomène de l'alternance codique, voir Gardner-Chloros (2009), Bullock (*et al*., 2009).

sur l'emprunt en grec suivent la classification classique des catégories des emprunts et distinguent les *emprunts externes* au grec moderne des *emprunts internes*, à savoir les emprunts au grec ancien, au grec médiéval, aux dialectes, etc. (Anastassiadi-Simeonidi, 1986). Les emprunts externes, quant à eux, sont constitués de deux catégories principales : les *emprunts directs* ou *intégraux* et les *emprunts indirects* ou *partiels* (voir Charalambakis, 1992).

Les emprunts intégraux (c'est-à-dire les emprunts du signifiant et du signifié), se composent à leur tour de quatre principales catégories, celle des *emprunts simples*, des *internationalismes*, des *mots voyageurs* ou *faux emprunts* et des *emprunts hybrides* ou *pseudo-emprunts* (Bakakou-Orfanou, 2005 : 102). Les emprunts indirects ou partiels renvoient, eux, à l'introduction de façon partielle d'un mot dans la LR ou à la seule adoption du signifié ; cette catégorie est composée des *calques*, d'une part, et des *emprunts sémantiques*, d'autre part. Pour mieux comprendre cette typologie de types d'emprunt lexical dans la langue grecque, une classification proposée par plusieurs scientifiques pourrait se résumer dans un schéma comme celui proposé dans la *Figure 1* ci-dessous. Cette figure récapitulative illustre les catégories d'emprunt lexical chez les chercheurs grecs comme dans les classifications proposées par Anastassiadi-Simeonidi (1986 ; 1994), par Charalambakis (1992 : 328) ou par Bakakou-Orfanou (2005 : 152) ; cette classification comporte plus ou moins les mêmes catégories proposées par tous les chercheurs ayant étudié l'emprunt comme Deroy (1956), Haugen (1950) ou Matras (2010 : 77-78).

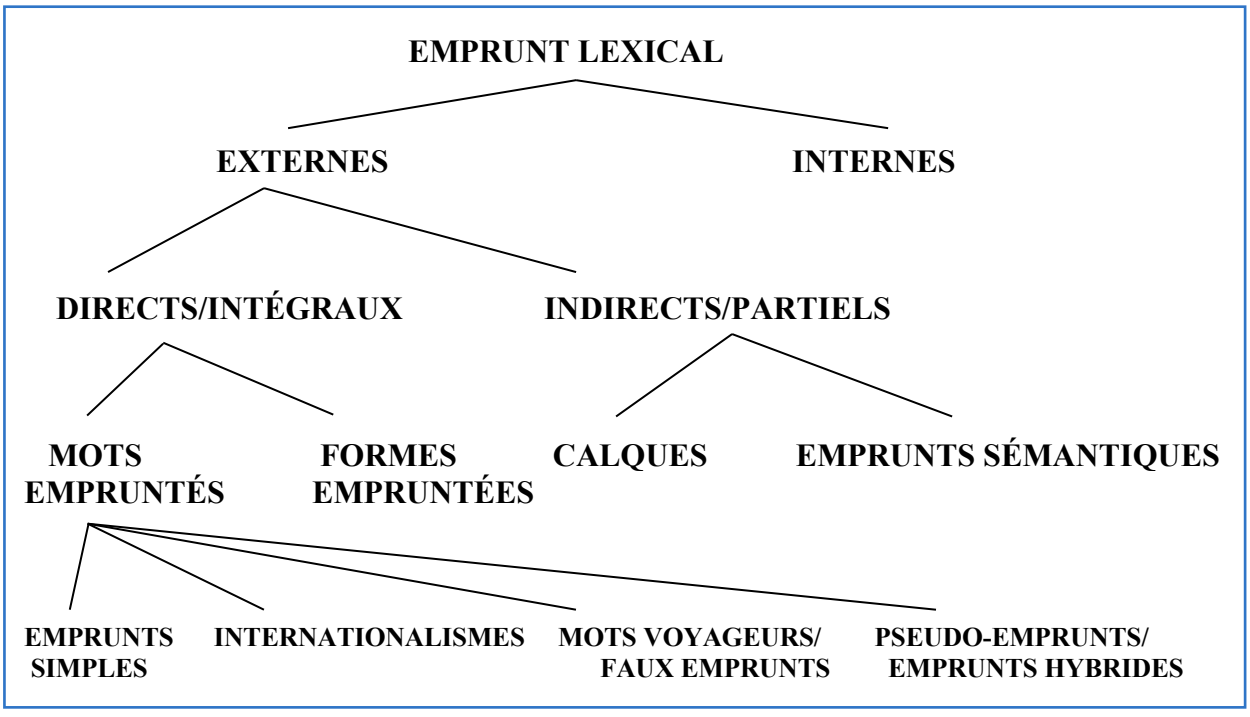


Figure 1 : Typologie de l'emprunt lexical

Par *emprunts simples*, les auteurs des différents travaux entendent les unités lexicales empruntées, qui peuvent être complètement ou partiellement intégrées dans le système de la LR (Charalambakis, 1992 : 328). Les *internationalismes*, quant à eux, sont selon Xydopoulos des termes créés *« dans une langue européenne à partir d'éléments du grec ancien, du latin, ou, plus récemment, d'une langue prestigieuse… »* (2008 : 111). Ils correspondent généralement à des termes scientifiques et des néologismes[73] répandus à grande vitesse dans un très grand nombre de langues, notamment par le biais des moyens de communication numériques les plus modernes (Tsamadou-Jacoberger, 2008). Ces termes restent dans la plupart des cas non traduits ou s'adaptent peu aux niveaux phonologiques et/ou morphologiques de la LR (Charalambakis, 1992 : 338-339). Par conséquent, les internationalismes figurent comme de simples convergences des langues contemporaines.

Ensuite, les *mots voyageurs* ou les *faux emprunts* sont une conséquence des mots empruntés qui partagent la même langue de base (Hamon, 1962 : 425). Cependant, les mots voyageurs maintiennent la forme ancienne transformée, tandis que les faux emprunts prennent une forme plus récente (Vasmanoli, 2001 : 26) ; autrement dit, ce sont des mots aller-retour qui sont considérés comme les maillons d'une chaîne dans laquelle les types lexicaux qui ont voyagé dans le temps ont constitué des étapes consécutives (*ibid*. : 26). Pour ce qui est des emprunts intégraux, il y a pourtant une catégorie plus difficile à cerner, celle des *emprunts hybrides* (ou parfois des *pseudo-emprunts*). Ceux-ci sont assez rares. Ils sont liés soit aux internationalismes qui ont changé d'écriture ou de sens, soit aux néologismes qui sont mal intégrés ou mal copiés par la LS, soit aux emprunts simples qui montrent une forte production de nouveaux mots avec des prépositions ou des affixes (préfixes ou suffixes) empruntés, suivis d'un mot de la LR (Anastassiadi-Simeonidi, 1994).

Quant aux emprunts partiels, nous trouvons deux sous-catégories, les *calques* et les *emprunts sémantiques*. Les premiers sont des mots empruntés et directement traduits dans la LR. Selon Anastassiadi-Simeonidi :

> « Lorsqu'une langue emprunte la relation entre le signifiant et le signifié, l'image acoustique et le sens d'une langue source, et qu'avec ça, elle construit un nouveau signe avec le signifiant de la langue source traduit pour construire le *signifié* de la langue réceptrice, ce procédé est appelé calque ou emprunt traduit » (1994 : 35).

[73] Pour ce qui est du terme néologisme, nous en adoptons une définition simple, selon laquelle un néologisme *« peut, à travers une étymologie transparente (neos, « nouveau » ; logos, « parole », « discours »), se limiter dans une première approche à celle l'assimilant à un « mot nouveau » ou au « sens nouveau d'un mot existant déjà dans la langue »* (Pruvost & Sablayrolles, 2019 : 3).

Ce type d'emprunts est construit entièrement ou partiellement sur la traduction du mot emprunté, plus rarement d'une expression empruntée, et se retrouve presque toujours dans le même registre dans les deux langues en contact (Contossopoulos, 1978 : 64). Les calques sont dans leur majorité des emprunts adaptés phonologiquement, morphologiquement et graphiquement à la LR, puisqu'ils sont des mots de la langue réceptrice elle-même ; ils peuvent également produire ou composer de nouveaux mots (Deroy, 1956 : 222).

Enfin, nous trouvons des *emprunts sémantiques*, appelés aussi emprunts par substitution (*loan substitutions*), quand la LR n'intègre que le sens d'un mot de la LS, ou autrement dit quand elle adopte le signifié, et non le signifiant d'un mot (Charalambakis, 1991). Plus particulièrement, les emprunts sémantiques peuvent être créés avec deux procédés différents : a) quand la LR adopte la polysémie du mot en vue d'un emprunt à la LS, et donc elle copie l'original (emprunt sémantique par analogie/*analogous loan meanings*), et b) quand un mot de la LS, avec un sens quasi-synonyme du mot qui vient d'être intégré, multiplie ses sens pour pouvoir contenir le vrai sens synonyme du mot emprunté, il s'agit d'un emprunt par substitution, c'est-à-dire par remplacement ou changement d'un sens par un autre (*substituting loan meanings*) (Grzega, 2003 :29). En effet, avec les emprunts sémantiques, nous n'avons pas exactement une intégration de nouveaux mots dans une LR, mais une introduction de nouveaux « concepts », de nouveaux sens qui sont ajoutés au lexique de cette langue.

En ce qui concerne notre recherche, et après avoir examiné tous les cadres théoriques relatifs à l'emprunt linguistique, nous ne pouvons pas adopter complétement une telle classification par catégories de types d'emprunt, car le contact entre le grec et l'anglais mondial consiste en un processus d'échange en pleine évolution, soit un contact *in vivo*. En effet, dans nos données, les catégories d'emprunts ne sont pas cloisonnées mais forment plutôt des catégories fluides montrant une mixité de certaines caractéristiques d'une catégorie à l'autre. Ainsi, la classification de l'emprunt lexical en différents types comme mentionnée auparavant nous servira de cadre de base afin d'approfondir et analyser le concept d'emprunt à l'anglais dans notre corpus. Pour notre part, nous optons pour la construction d'une grille des catégories des emprunts qui ressort de nos propres données et s'adapte à nos résultats.

Ainsi, afin de poursuivre notre analyse, nous avons tenté de dresser notre propre classification des emprunts liés à l'influence de l'anglais sur le grec d'après nos résultats. Nous dressons, en effet, une étude des emprunts lexicaux à l'anglais ; ces emprunts lexicaux sont des emprunts externes au grec qui se distinguent aussi en emprunts intégraux et partiels. Nos résultats, par contre, ne permettent pas de nous limiter aux catégories d'un tel modèle d'emprunt lexical, et c'est pour cette raison que nous avons choisi de distinguer les emprunts identifiés en catégories

selon le critère fondamental de l'adaptation (complète, partielle ou manquante) à la langue grecque.

À cet égard, nous distinguons six grandes catégories, à savoir les *emprunts simples*, les *emprunts composés* ou *mixtes*, les *calques*, les *emprunts au niveau syntaxique*, les *emprunts sémantiques* et les *emprunts culturels*. Concernant la première catégorie, nous distinguons les *emprunts non adaptés* (graphiquement et morphologiquement), les *emprunts adaptés* (graphiquement, mais non morphologiquement) et les *emprunts complétement adaptés* (graphiquement et morphologiquement). Ensuite, nous distinguons en emprunts composés, les emprunts dont tous les traces de l'anglais ont influencé le grec *au niveau du morphème* (voir les types d'emprunts issus d'une dérivation ou d'une composition, comme les mots composés simples, les mots-valises et les locutions lexicalisées). Puis, nous distinguons les calques, sous forme *d'un mot traduit* ou de *calques phraséologiques* (voir p.ex. les expressions figées). Par emprunts au niveau syntaxique, nous entendons les emprunts *au niveau de la phrase nominale* ou *au niveau du prédicat*. Dans la catégorie des emprunts sémantiques, nous classifions tous les emprunts ayant subi des changements *au niveau du sens* (ex. les métaphores). Enfin, nous distinguons aussi les emprunts culturels, une catégorie d'emprunts au niveau du discours qui comprend les *dictons*, les *idiotismes* ou les *allusions*. Dans le chapitre suivant, consacré à l'analyse de nos données, nous examinerons et interpréterons tous ces types d'emprunt lexical selon notre classification, accompagnés d'exemples indicatifs et de leurs explications.

2.2.2. Les critères de reconnaissance des emprunts

Après avoir examiné les critères de choix des sources et des thématiques de nos données, il est opportun de préciser les critères avec lesquels nous avons reconnu et répertorié toutes les traces de l'anglais dans le discours journalistique grec. Il s'agit des traits qui concernent l'intégration d'un emprunt à l'anglais dans la langue grecque, ainsi que les caractéristiques qui contribuent à sa reconnaissance comme mots introduits d'une langue (ici de l'anglais) à une autre, puisque le niveau d'adaptation de ce mot emprunté peut aussi varier. Nous cherchons, en d'autres termes, les manifestations de l'anglais dans des textes grecs par rapport à leur adaptation au niveau graphémique, qui à son tour comporte les niveaux d'adaptation phonétique et phonologique dans le système linguistique récepteur (le grec moderne dans notre cas), ainsi que l'intégration au niveau de la morphologie d'un emprunt.

Ainsi, *« les choix des locuteurs envers la problématique de l'intégration et de l'adaptation d'un emprunt dans une langue réceptrice, ne sont pas le fruit du hasard mais sont assujettis à*

des règles qui tentent de stabiliser le système de la langue réceptrice à tous les niveaux » (Anastassiadi-Simeonidi, 1994 : 167, nous traduisons). Il s'agit donc des traces qui pénètrent dans la langue et subissent une adaptation variée entre les emprunts non adaptés et les emprunts totalement adaptés dans le système récepteur. En ce qui concerne cette adaptation[74], nous suivons la théorie de Anastassiadi-Simeonidi qui suggère deux principaux niveaux, *l'adaptation primaire* ou le premier degré d'adaptation, et *l'adaptation avancée* ou le second degré (1994 : 167).

Dans un premier temps, nous approfondissons les critères de l'adaptation graphémique d'un mot ou d'une phrase empruntée. Afin d'identifier s'il s'agit d'un emprunt ou non à l'anglais, nous avons pris en compte *les emprunts d'écriture/de graphie*, c'est-à-dire des emprunts à l'anglais qui sont introduits dans la langue grecque sous forme de graphie anglophone (plus particulièrement, des emprunts transcrits en alphabet latin sans aucune adaptation au système graphique grec : ex. *social media, vintage, show,* etc.). Dans le critère de graphie nous trouvons aussi des emprunts sous forme de « prêt du signifiant » dans la langue anglaise (nous renvoyons donc aux choix des mots comme les sigles, les noms propres et des néologismes : voir l'analyse de chaque catégorie d'emprunts dans le chapitre suivant, chapitre 3). Dans cette catégorie de traces de l'anglais, nous avons classé tous les emprunts avec une double transcription dans le système grec, c'est-à-dire des emprunts qui se trouvent dans un stade d'adaptation intermédiaire (ex. *marketing/μάρκετινγκ, internet/ίντερνετ,* etc.), ainsi que les néologismes de la langue grecque qui suivent plutôt les règles de la grammaire grecque moderne qui propose la simplification de l'orthographe[75] et une transcription phonémique.

En ce qui concerne le niveau de la phonétique et de la phonologie de la langue grecque, nous optons pour une adaptation des emprunts à l'anglais à deux niveaux fondamentaux : le niveau d'une adaptation primaire fondée sur le principe de la *substitution phonémique* et le niveau de l'adaptation d'après les règles *d'une sous-division* ou *sur-division phonémique*, quand il s'agit de deux phonèmes ou plus de la langue source qui sont transcrits en un phonème dans la LR, ou vice versa quand un phonème de la LS sera transcrit avec plusieurs phonèmes dans la LR (Weinreich, 1953 : 18). Ces niveaux de transcription des mots empruntés sont fondés sur le *principe d'analogie*[76] (voir Saussure, 1987 : 221). Sous la catégorie de l'adaptation

[74] Dans cette étude au sein de la théorie de l'emprunt linguistique, nous soulignons que nous ne sélectionnons pas des emprunts sémantiques, lorsque ce type d'emprunt évoque un emprunt du sens d'un mot d'une langue à une autre et non du signifiant (Anastassiadi-Simeonidi, 1994 : 169).

[75] Pour les règles de la transcription des emprunts et des néologismes en grec moderne nous avons consulté les grammaires de Holton (*et al*. 1997) et de Clairis & Babiniotis (2005).

[76] Selon Saussure *« l'analogie suppose un modèle et son imitation régulière. Une forme analogique est une forme faite à l'image d'une ou plusieurs autres d'après une règle déterminée »* (Saussure, 1987 : 221). Cependant, à

phonologique nous trouvons des traces de l'anglais dans le grec soit adaptées jusqu'au niveau primaire, soit entièrement adaptées au niveau secondaire. Toutefois, il y a souvent des difficultés de transcription ou des différences concernant le placement de l'accent tonique en grec.

Dans un deuxième temps nous devons définir les critères que nous employons afin de collecter nos données concernant le niveau morphologique. Il s'agit, en effet, *« des pratiques et des règles de la grammaire de grec moderne que les énonciateurs grecs utilisent afin d'adapter un mot emprunté dans le système morphologique de leur langue maternelle »* (Anastassiadi-Simeonidi, 1994 : 187, nous traduisons). Concernant ainsi le premier stade d'adaptation, nous rencontrons des emprunts à l'anglais qui sont intégrés dans les catégories grammaticales déjà existantes dans la langue grecque avec une intégration plus ou moins avancée. Cependant, étant donné que nous réalisons une étude des emprunts récemment ajoutés dans le lexique grec, nous n'avons pas repéré beaucoup d'exemples de ce niveau d'adaptation.

Au contraire, nous avons rencontré plusieurs manifestations de l'influence de l'anglais sur le grec sous forme de mots non adaptés morphologiquement (des emprunts invariables qui prennent leur genre grammatical en reposant sur les critères spécifiques comme les exemples des noms [± animés], des mots invariables inclus dans le genre neutre ou des mots qui s'harmonisent avec d'autres éléments comportant des terminaisons typiques d'une certaine classe ou encore des mots respectant le genre de leur classe hyperonyme (*ibid*. : 190). Dans le premier cas, nous constatons la présence du *principe de l'analogie morphologique*, et dans le deuxième, du *principe de l'analogie sémantique* (*ibid*. : 191).

Quant au second stade de l'adaptation morphologique, nous considérons des traces de l'anglais qui font preuve d'une adaptation avancée ou complète envers le système grammatical grec comme l'exemple des verbes qui sont toujours adaptés au système de la conjugaison grecque à l'aide de suffixes tels que *-άρω = /'aro/* (ex. *σκοράρω* = pointer, *ποζάρω* = prendre une pose, *ζουμάρω* = zoomer, etc.) ou comme les phénomènes des exemples d'une dérivation ou d'une composition de nouveaux mots avec ces mêmes traces (voir des exemples des augmentatifs : 3.1.2.1, et des mots-composés : 3.1.2.2). Aussi, pour ce qui est de la classification des emprunts à l'anglais dans le premier ou le second stade, nous devons aussi noter des cas sous double adaptation morphologique (présence d'une typologie multiple) (*ibid*.).

part le niveau de la phonologie, on pourrait aussi appliquer le principe de l'analogie sur la syntagmatique, *« vu qu'une structure peut également en copier une autre, déjà existante, pour exprimer un sens équivalent à celui d'une structure plus compliquée »* (Tsigou, 2018 : 95).

Enfin, nos critères d'identification des emprunts contribuent à la reconnaissance des manifestations de l'influence de l'anglais sur le grec. Ainsi ils contribuent aussi à la construction de nos données afin de pouvoir identifier cette influence au niveau du discours et au niveau de la macrostructure d'un texte en ligne, c'est-à-dire au niveau de la mise en forme de sa page-écran dans la presse numérique grecque d'aujourd'hui.

2.2.3. L'analyse discursive des données

Dans le cadre d'analyse du discours défini par Maingueneau (1976 ; 2014), nous allons examiner nos données au niveau du discours avec pour unité de recherche le texte et son contexte. L'analyse discursive de nos données, toutefois, est un enjeu difficile à cerner, puisque nous n'avons pas examiné tous les éléments fondateurs du discours journalistique, mais seulement les éléments qui révèlent une relation avec l'anglais ou un impact de l'anglais.

Étant donné que notre objectif fondamental est l'étude de l'influence de l'anglais sur le grec, nous avons opté pour suivre une analyse discursive concernant deux types de traces disséminées dans notre corpus, à savoir les citations avec traces de l'anglais ou même entièrement écrites en anglais, ainsi que les traces d'intertextualité de nos textes géniteurs avec d'autres textes dévoilant un rapport avec l'anglais, la langue et la culture anglo-américaine par le biais d'allusions ou de signes de parémiologie comme des idiotismes, ainsi que des citations tirées de films, d'œuvres littéraires ou de chansons très connues. Dans cette optique, il est important d'indiquer la manière dont nous allons traiter ces données au niveau du discours. C'est pour cette raison que nous adoptons la notion de contrat médiatique proposée par Charaudeau avec les trois axes représentant les étapes à suivre, depuis la construction d'un événement jusqu'à sa réception par le public : *la visibilité*, *la lisibilité* et *l'intelligibilité* d'une information (2011).

D'après Maingueneau, les caractéristiques fondamentales du discours sont : le *positionnement*, qui renvoie à la situation sociologique de l'énonciateur relativement à un groupe social donné ; *l'inscription du discours dans son contexte*, qui renvoie à la qualité de son support, et donc le moyen dans lequel il est présenté et encadré, et l*'intertextualité* du discours, qui renvoie au régime de relation qui régit les rapports que les textes entretiennent entre eux, et avec d'autres types de textes ou de discours (2014). D'un côté, nous nous penchons sur certaines stratégies

énonciatives pour montrer le degré de présence[77] du sujet parlant, l'effet de subjectivité et l'effet d'objectivité, ainsi que les régimes discursifs avec des textes de *repérage fermé*, des textes de *repérage semi-ouvert* et des textes de *repérage ouvert* (Sarfati, 2005 : 47-48).

Cette altérité peut être divisée en trois types : *l'altérité intégrée* comme la polyphonie d'un texte et donc la superposition de plusieurs voix (le phénomène de l'ironie, le contredire, la polémique etc. avec les actes de parole) (voir Ducrot, 1972), *l'altérité déclarée* avec les différents types de discours (direct, indirect et indirect libre) et, enfin, *l'altérité manifestée* avec les interférences diachroniques, diatopiques, diastratiques et diaphasiques (Sarfati, 2005 : 65). Et, en effet, dans nos données il y a plusieurs exemples d'altérité intégrée comme la polyphonie d'un texte avec une superposition de plusieurs voix et surtout dans les interviews, ainsi que d'altérité déclarée avec différents types de discours sous forme des citations. En outre, concernant l'intertextualité de ces textes étudiés, nous évoquons une notion qui englobe *un côté manifesté* (Saemmer, 2015), c'est-à-dire les traces d'autres textes dans nos textes, et *un côté implicite* qui suppose une transformation de texte étudié (Fairclough, 1992).

Ainsi, afin d'interpréter nos résultats, nous avons opté pour un examen de ces textes avec la notion de stratégies discursives sous la forme des *visées* d'un texte (Charaudeau, 2011 : 70-74). Ces types de visées sont définies par un double critère : « l'intention pragmatique du *je* en relation avec la position qu'il occupe comme énonciateur dans le rapport de force qui le lie au *tu* ; la position que du même coup *tu* dois occuper » (*ibid.* : 70). Ainsi, la situation de communication médiatique peut convoquer plusieurs visées, à savoir d'instruction (ex. dans les rubriques de conseils), d'incitation (ex. les titres dramatisants), de démonstration (ex. lorsqu'elle donne la parole à des experts), etc.

Selon Charaudeau, l'espace de choix du locuteur est un espace où se déploient trois types de stratégies : *la stratégie de légitimation* (pour construire d'une position d'autorité pour légitimer son discours), *la stratégie de crédibilité* (construire une position de vérité qui attribuerait au discours un caractère crédible) et *la stratégie de captation* ou de *dramatisation* (construire des instances de charme ou d'une tonalité intense dans le discours afin de gagner l'attention et l'adhésion de l'interlocuteur) (Charaudeau, 1984 ; 1994). Enfin, chaque texte se caractérise par un ton qui suggère l'autorité de ce qui est dit et pousse le lecteur à construire indirectement une représentation de l'énonciateur (Maingueneau, 2014 : 129). La lecture joue aussi un rôle

[77] Un aspect prépondérant du discours est le fait de présupposer et par conséquent, trouver les degrés dans les textes qui laissent se manifester les paroles de l'autre.

fondamental dans le dévoilement de cette instance de subjectivité de l'énonciateur, qui à son tour est le garant de ce qui est dit (l'éthos[78] du journaliste).

Sur cette base, nous examinerons le caractère et la corporalité des auteurs de nos textes – qui peuvent varier selon les textes – sous le prisme de la notion de stratégies discursives afin d'identifier en quoi consistent les traces de l'anglais sur le grec. Premièrement, par caractère, nous évoquons la définition de Maingueneau d'un *« faisceau de traits psychologiques »,* et, par corporalité, nous renvoyons *« non seulement à une complexion corporelle, mais aussi à une manière de s'habiller et de se mouvoir dans l'espace social »* (2014 : 89-90). À cet égard, la qualité de l'ethos se réfère *« à la figure du garant qui à travers sa parole se donne une identité à la mesure du monde qu'il est censé faire surgir dans son énoncé »* (*ibid*. : 90).

Il convient toutefois de signaler qu'ici, les choses ne sont pas toujours claires et que les énoncés analysés oscillent souvent entre des positions opposées. C'est pour cette raison que la notion de stratégies discursives nous offre la possibilité de prendre en compte ces divergences entre les différentes visées emmêlées avec l'ethos des énonciateurs et de prendre des distances par rapport au discours afin d'évaluer plus clairement les idées et les enjeux que les mots soulèvent.

2.2.3.1. Les acteurs et leur éclairage

Certes, comme le souligne Charaudeau, ce sont les acteurs sociaux qui contribuent efficacement au bon fonctionnement de la machine sociale (2011). Ces acteurs se présentent sous forme de critères à respecter par la presse traditionnelle : le critère de « *notoriété* », de « *représentativité* », d'« *expression* » et de « *polémicité* » qui sont toujours accompagnés par des « *opérations de rubricage* » appropriées pour correspondre aux catégories de la pensée sociale et de l'opinion publique (*ibid*.). Ainsi, les principaux acteurs de la presse en ligne respectent la spécificité de ces critères. Ces acteurs sont les *portails*, les *agrégateurs* comme les traiteurs de questions/requêtes des internautes à la recherche d'un renseignement, les *agences d'information* (voir plus haut : ΑΠΕ-ΜΠΕ pour la presse grecque), les *quotidiens* nationaux ou locaux, les *magazines* dans leur version en ligne, les *radios* et les *télévisions*, les *groupes de communication* mondialisés, dont les activités intègrent les médias, offrent des produits culturels et des services (moteurs de recherche), les *pure players*, des plates-formes collaboratives comme produit de démarches éditoriales, mais aussi commerciales qui

[78] Cette notion d'ethos contient ainsi les déterminations physiques et psychiques de l'énonciateur, qui sont attachées à lui par le biais des représentations collectives de la société dans laquelle il s'auto-définit (Maingueneau, 2014).

interfèrent avec la presse en ligne (*Amazon* et *Ebay*), les *blogs* et les *sites participatifs* avec les *réseaux sociaux* (Charon & Le Floch, 2011).

En ce qui concerne l'éclairage de l'information, elle représente l'angle selon lequel le journaliste décrit un événement ; autrement dit, c'est « *son effort de valoriser un aspect de l'information qui lui paraît le plus inédit* » (Mouriquand, 1997 : 44). L'éclairage est donc la façon d'animer une publication et de la rendre plus attirante pour le lectorat en articulant son contenu avec l'actualité (*ibid.*). Cet angle que chaque journaliste utilise montre indirectement son propre choix et sa propre vision de l'événement par le texte qu'il produit. Le résultat de l'éclairage se conforme toujours au support sur lequel le journaliste s'est engagé à publier, ainsi qu'aux orientations éditoriales (*ibid*.).

Plus particulièrement, le but primordial de la construction d'un événement, et par conséquent d'un article, est d'adopter un éclairage « neutre ». Le journaliste se saisit de l'information dite *brute* et il essaie de la passer au crible des cinq éléments principaux, à savoir les critères des *« 5W »* (Ringoot, 2014 : 168). Bien que l'éclairage ne soit pas un élément de structure de base du discours journalistique, dans certains genres journalistiques, tels les commentaires, il constitue plus qu'un élément central. L'éclairage, d'ailleurs, n'est pas toujours l'angle avec lequel le journaliste a choisi d'éclairer l'information ; il peut représenter la prise de position éditoriale (Ringoot, 2014). L'éclairage dirigé par l'équipe éditoriale[79] ou le chef d'édition qui décide de la totalité des informations à publier est celui qui arrive dans les étals des kiosques ou sur notre écran pour nous informer de l'actualité.

Pour l'analyse de notre corpus, nous considérons qu'aucun article n'a été construit selon un éclairage unique. Cependant, il y a toujours des empilements de différents angles dans certains textes, ce qui rend l'analyse difficile. Nous considérons dans ces cas-là que le journaliste utilise seulement un angle, qui est en fait son point de vue, mais que, avec l'introduction de nouveaux personnages et l'empilement de leurs opinions entre guillemets (citations), il recommande d'autres points de vue, sinon dissimule son envie de les soutenir et autorise finalement son public à relire indirectement un événement sous plusieurs angles. Cet éclairage indirect repose souvent sur des supports relativement plus libres, avec des rédacteurs en chef moins stricts, et apparaît sous la forme de discours rapportés ou de discours indirects (voir chapitre 3, section 3.3.1. *Le discours rapporté et le mélange codique*). Ainsi, dans les chapitres suivants, nous

[79] Cet éclairage éditorial comporte souvent des corrections ou des suppressions de la subjectivité des journalistes et peut beaucoup varier, surprenant ainsi le lectorat. Des orientations et des valeurs éditoriales sont aussi souvent dictées dans certains supports de presse, et des orientations et des publications élaborées dans un esprit de liberté et de subjectivité, avec un niveau très familier, apparaît souvent sur les écrans du public (Mouriquand, 1997).

discuterons autour d'exemples avec un éclairage multiple ou, mieux, des discours polyphoniques.

2.2.3.2. L'intertextualité des textes

Dans cette section nous allons revisiter les méthodes à analyse un texte de la presse et nous tenterons à comprendre les références directes ou indirectes qu'un tel texte peut faire concernant d'autres textes. Nous examinerons ainsi l'intertextualité d'un texte de la presse grecque en ligne et les relations qu'il peut dévoiler avec d'autres textes extérieurs. Pour mieux cerner cette problématique, nous adoptons la notion d'intertextualité comme présentée pour la première fois par Roland Barthes en 1973. Barthes dans un article de synthèse (« Théorie du texte », *Encyclopedia Universalis*), désigne cette notion en linguistique comme :

> « Le texte redistribue la langue. L'une des voies de cette déconstruction-reconstruction est de permuter des textes, des lambeaux de textes qui ont existé ou existent autour du texte considéré, et finalement en lui. Tout texte est un intertexte ; d'autres textes sont présents en lui, à des niveaux variables, sous des formes plus ou moins reconnaissables. Les textes de la culture antérieure et ceux de la culture environnante ; tout texte est un tissu nouveau de citations révolues. Passent dans le texte, redistribués en lui, des morceaux de codes, des formules, des modèles rythmiques, des fragments de langages sociaux. L'intertextualité, condition de tout texte, quel qu'il soit, ne se réduit évidemment pas à un problème de sources ou d'influences ; l'intertexte est un champ général de formules anonymes, dont l'origine est rarement repérable, de citations inconscientes ou automatiques, données sans guillemets. » (1973 : 816-817).

En effet, elle rappelle la notion de « dialogisme » de Bakhtine (1978). Avec la notion de l'intertextualité on entend que les journalistes procèdent une évocation d'un autre auteur ou une idée sans les nommer de manière explicite et considèrent que le lecteur à son tour reconnaitra la référence évoquée (*ibid*.). Cependant, pour qu'un rapport soit perçu entre les deux textes, il faut que les lecteurs aient des connaissances préalables (relevant par exemple de la littérature, du cinéma, de la musique, etc.). D'autre part, un rapport entre deux textes peut se faire aussi avec un lien balisé, en créant un hyperlien, une sorte d'ouverture des nouvelles fenêtres sur Internet et donc une intertextualité explicite, une fois le lien entre les deux textes est présent et directe faisant le nouveau texte accessible à un clic sur l'ordinateur.

De surcroît, nous nous sommes aussi engagées à repenser la façon avec laquelle nous utilisons l'Internet, car ce dernier *« fonctionne comme un espace désancré, qui déjoue les cartographies traditionnelles et crée un monde virtuel et in-localisable mais accessible de partout »*

(Maingueneau, 2014 : 160). Pour pouvoir avancer dans la lecture d'un texte en ligne, il nous faut aussi de nouvelles techniques de lecture. Nous adoptons donc cette notion d'intertextualité combinée avec la théorie de l'hégémonie linguistique, comme proposée par Fairclough (1992), afin d'examiner les relations entre un texte et d'autres textes, et les contextes immédiats ou plus éloignés. Nous nous penchons ainsi sur la distinction de l'intertextualité manifestée sous forme de citations, d'extraits d'autres textes ou même d'hyperliens dans nos textes analysés, et de l'intertextualité plutôt implicite sous forme de traces de mixité de différents textes au niveau du discours sans que cela soit visible ouvertement (comme la notion d'interdiscursivité) (Authier-Revuz, 1981).

2.2.3.3. La titraille

Les titres constituent un genre de texte connu depuis l'Antiquité, car ils accompagnent plusieurs types de textes longs ou plus courts pour annoncer leur sujet. Les titres sont des phrases en général courtes qui offrent au public visé la présentation la plus pertinente de l'histoire à communiquer. Un bon titre est celui qui aide le lecteur à déduire, avec un minimum d'effort, les effets contextuels du traitement d'un texte. De plus, les titres « *guident les lecteurs vers les histoires qui valent la peine d'être lues dans leur version complète et donc approfondir la lecture* » (Dor, 2003 : 719-720).

Nous soulignons ainsi que les titres fonctionnent comme des négociateurs entre les histoires et le public. Cependant, ils peuvent parfois être trompeurs quand ils représentent mal le sens d'une histoire (Althaus *et al.,* 2001). Tout d'abord, même les gros titres d'actualité les plus prototypiques, ceux qui apparaissent dans ce que l'on appelle parfois « les journaux de qualité », ne résument pas toujours les histoires associées (Ellis, 2001). En général, d'après Ifantidou, les titres des articles grecs ont deux fonctions principales : *résumer* le contenu ; et *attirer l'attention* sur l'article (2009 : 699). De même, elle souligne que :

> « Si les titres manquent parfois de valeur informative par rapport à l'article qu'ils introduisent, leur fonction d'attirer l'attention peut être beaucoup plus prometteuse en formant l'objectif primordial à remplir » (Ifantidou, 2009 : 700).

Dans la plupart des cas, les lecteurs lisent les titres des articles sans continuer avec la lecture du texte intégral. En général, comme Dor le remarque pour le lecteur contemporain de journal ou de magazine, la lecture du titre d'un article d'actualité ou d'un reportage remplace la lecture de toute l'histoire (Dor, 2003). Les titres dans la presse sont la tête d'histoires et, avec les sous-

titres, les intertitres et les chapeaux[80] ou encore les amorces (*leads*), forment la structure d'un article et souvent résument son contenu. Van Dijk étaye cette idée traditionnelle dans son cadre d'Analyse Critique du Discours, en précisant que :

> « Chaque élément construisant des nouvelles dans la presse a un titre. Et beaucoup d'éléments nouveaux ont une amorce, quels que soient le style et la complexité de son écriture et son style dans la presse. Nous avons aussi une règle élémentaire pour l'ordre des éléments de la presse : le titre précède toujours l'amorce, et ensemble, ils précèdent le reste des éléments déterminant les nouvelles » (1988 : 189).

La structure classique des articles de presse suit le schéma suivant :

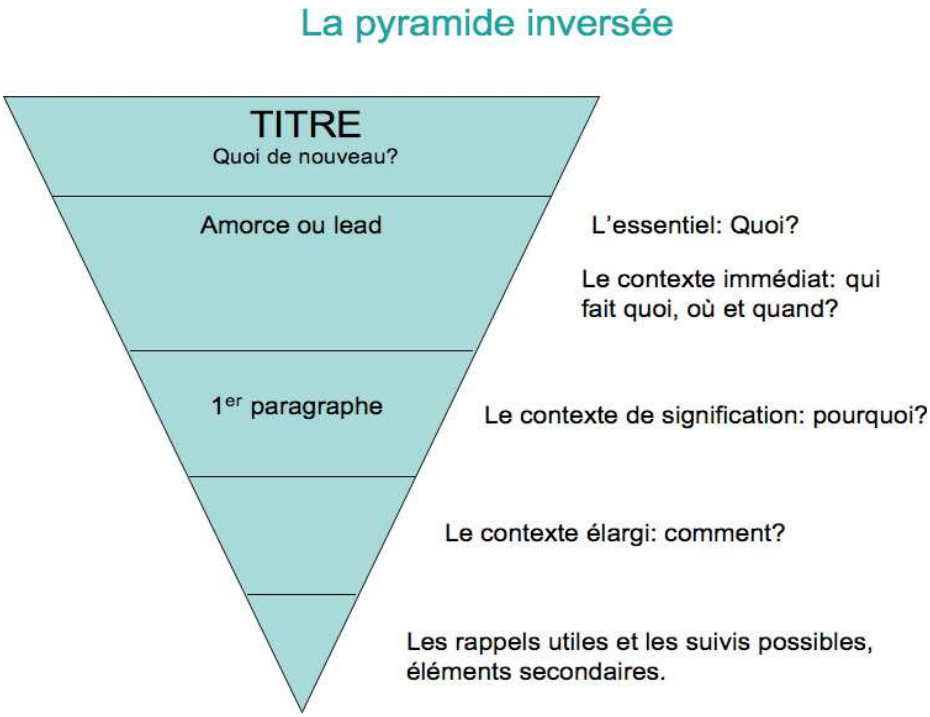


Figure 2 : La pyramide inversée du journalisme

Cette structure des articles et des reportages de presse s'appelle la pyramide inversée ; c'est le cadre méthodologique commun à tous les journalistes quant à la rédaction d'articles. L'avantage principal de cette structure est le fait qu'elle permet à quelqu'un qui lit un article d'une manière rapide d'arrêter la lecture après le premier paragraphe de l'article, sachant qu'il arrivera à résumer le sens principal et la base de l'article (Aitchison, 2006 : 9). Par conséquent,

[80] Le chapeau (aussi écrit « chapô ») est un texte généralement court, précédant le corps d'un article de presse et dont le but est d'encourager la lecture de l'article intégral en résumant le propos qui va être développé.

les titres de la première page (*front page*) aident à vendre des journaux et les titres des pages intérieures influencent ce que les gens lisent. (Bell, 1991). Leur impact peut être potentiellement durable, lorsque les titres restent souvent la seule information lue et mémorisée d'un article ou d'un journal entier (van Dijk, 1988 : 190).

Les caractéristiques fondamentales des titres incluent leur écriture avec des lettres en majuscules et en gras, avec une police plutôt attirante et une couleur toujours foncée pour pouvoir remplir la tête de chaque page et attirer facilement l'œil du lecteur. Ils sont en majorité constitués de phrases courtes[81] qui contiennent surtout des substantifs, des noms propres ou communs, des adjectifs qualificatifs ; moins souvent des verbes, et surtout des verbes d'action. Les deux procédés primordiaux de la titraille sont la *nominalisation des verbes* et la *transformation du discours passif à l'actif* (le discours passif est une caractéristique du discours scientifique, ainsi que souvent médiatique, afin de rendre le texte plus objectif et le registre plus officiel mais rend le texte plus lourd et difficile à lire)*,* car ils suggèrent des phrases plus courtes et mieux adaptées à l'espace limité de la presse numérique (Fowler, 1991 : 76-80). Le discours de la titraille peut être caractérisé, *tronqué, rapide et innovant*, avec de nouvelles informations compressées dans un espace très limité (Aitchison, 2006 : 16).

Le rôle du titre est d'annoncer le sujet et c'est pour cette raison que chaque titre peut contenir des généralisations, des ambiguïtés, des indices de l'attitude, de l'opinion, de la subjectivité ou de l'objectivité de son auteur (*ibid*.). De notre point de vue, cette dernière caractéristique permet souvent de comparer les titres au discours des slogans, de même qu'ils se rapprochent du style interpersonnel du discours de la publicité (voir Koutsoulelou- Michou, 1997 : 55).

De surcroît, il y a quatre grands types de questions auxquelles la titraille de la presse est censée répondre : *qui, quoi, où* et *comment* (Reah, 1998 : 25-27). Le premier élément, le *qui*, peut être considéré comme le *thème* d'une phrase et le sujet grammatical qui joue ce rôle de « qui », l'agent d'une action ou d'un événement et, de même, tout autre élément qui puisse apparaître dans cette position afin d'attirer l'attention du public (*ibid* : 97-98). L'élément *quoi* constitue le propos de chaque texte, ou, autrement dit, le *rhème* dans la phrase (*cf.* la théorie de la *thématisation* de Halliday, 1994 et Ghadessy, 1995), et le *comment* est la façon avec laquelle le titre est articulé. Concernant la relation sémantique entre les titres et les intertitres ou les sous-titres et leurs textes, Dor souligne que :

[81] Les titres sont soit des propositions coupées ou des phrases incomplètes, soit des phrases elliptiques avec omission des verbes auxiliaires, soit des phrases longues avec le procédé de nominalisation des noms (Bedřichová, 2006 : 24).

« Les titres sont composés pour optimiser la pertinence de leurs histoires pour leur public » (2003 : 696).

Nous adoptons donc ici la théorie de l'analyse de la pertinence[82] de Sperber et Wilson (1989). La théorie de la pertinence a été introduite par l'une des maximes de Grice[83] (1975), selon laquelle il y aurait à l'œuvre un principe d'économie dans le langage, visant à ne dire que ce qui est pertinent. Les dix maximes de Grice sont décrites dans le tableau 3 (Bell, 1991 : 185-190) :

LES MAXIMES D'UN BON TITRE
1. Un bon titre doit être aussi court que possible.
2. Un bon titre doit être clair, facile à comprendre, et sans ambiguïtés.
3. Un bon titre doit être intéressant.
4. Un bon titre doit contenir de nouvelles informations.
5. Un bon titre ne doit pas présupposer des informations inconnues pour les lecteurs.
6. Un bon titre doit comprendre des noms et des concepts de haute « valeur » informative pour les lecteurs.
7. Un bon titre ne doit pas contenir de noms et de concepts avec une « valeur informative » faible pour les lecteurs.
8.Un bon titre doit « lier » l'histoire à des faits et des événements antérieurement connus.
9. Un bon titre doit « lier » l'histoire des attentes et aux hypothèses antérieures aux lecteurs.
10. Un bon titre doit « encadrer » l'histoire d'une manière appropriée.

Tableau 3: Les maximes de Grice (1975)

Plus un titre répondra à un grand nombre de conditions/maximes, meilleur il sera. De plus, chacune de ces maximes est réductible à une stratégie liée à la pertinence. Les titres, ainsi,

82 La théorie de la pertinence est fondée sur le modèle d'inférence. Selon ce modèle, un locuteur va fournir à son interlocuteur un certain nombre d'indices qui, mis en parallèle avec le contexte, vont lui permettre d'inférer l'intention de communication. Devant les multiples sens accessibles d'un énoncé, un locuteur sélectionnera celui qui engendrera un maximum d'effets avec un minimum d'effort (Sperber & Wilson, 1989).

83 En France, à peu près à la même époque, Oswald Ducrot (1993) développe des idées comparables à la théorie de la pertinence, mais s'intéressant plutôt à la question de ce que l'on dit lorsque l'on parle. Ainsi, il distingue le présupposé, le posé et le sous-entendu. Alors que l'on s'engage quant au présupposé et au posé, il n'en va pas de même du sous-entendu (*ibid*.).

peuvent optimiser la pertinence en exigeant un effort minime pour traiter un article et en portant une quantité maximale d'effets contextuels (Dor, 2003 : 716).

En résumant les caractéristiques des titres, il reste à noter que ce sont un ensemble de significations, d'images, de représentations, de métaphores et d'énoncés qui produisent chaque fois un événement particulier (Bell, 1991 : 339). Selon Metila (2013), le pouvoir que les titres exercent vient naturellement avec le discours, c'est un ensemble de significations, de métaphores, de représentations, d'images, d'histoires et de déclarations qui produisent une version particulière des événements. Les titres, comme sources de connaissance, et les autres formes de discours sont naturellement prédisposés à présenter une version spécifique de la réalité ou du monde et, par conséquent, ils reproduisent des relations de pouvoir et ont des effets idéologiques et sociaux (MacRitchie & Seedat, 2008 : 339).

En d'autres termes, les titres peuvent être examinés avec un système à trois dimensions comme notre analyse de corpus : l'analyse structurée du contenu et du vocabulaire utilisé (*analyse lexicale*) ; l'analyse contextuelle d'un titre autour des caractéristiques discursives (*analyse discursive*) ; et, enfin, l'interprétation d'un titre en relation avec ses effets sociaux (Fairclough, 2010). En outre, les figures de discours comme l'approximation, l'hyperbole ou la métaphore forment un continuum de situations peu précises qui peuvent conduire le public à des malentendus (Wilson & Carston, 2007 : 231).

2.2.4. La rhétorique d'un texte numérique

Concernant l'étude de la macro-structure d'un texte en ligne nous avons opté pour l'analyse de la structure de la mise en forme de la page-écran d'un texte de la presse numérique, ainsi que l'analyse de l'infographie. Lors de notre recherche bibliographique, nous avons rencontré la théorie de la socio-sémiotique (voir Kress, 2010 ; Kress & Van Leeuwen, 1996 ; 2001). Il s'agit d'une théorie qui examine la formation du sens comme pratique sociale, c'est-à-dire le sens qu'on donne aux choses afin d'interprêter le monde et créer notre société (Kress, 2010).

Dans cette théorie, nous nous sommes surtout intéressée à la notion de la multimodalité (*multimodality*) qui signifie l'usage de plusieurs modes combinés pour produire un sens. À cet égard, comme cette théorie suggère, la presse est le meilleur exemple que nous rencontrons ce sens de multimodalité, puisque pour interpréter un texte (et surtout un texte numérique), nous examinons simultanément les images audio-visuelles qui sont combinées et complémentaires au discours. Kress et Van Leuwen soulignent ainsi comment les modes de communication à médias traditionnels et en ligne sont combinés et quel est le rôle de l'infographie dans la

construction du sens (image et discours combinés) (2001). Toutefois, cette théorie propose une analyse de la presse au niveau de la sémantique et au niveau sociolinguistique afin de donner des résultats qui concernent les représentations de la société. L'objectif de ce travail étant plutôt linguistique sans orientation sociolinguistique, nous n'avons pas adopté cette notion de multimodalité pour notre analyse ; nous empruntons certains traits de cette multimodalité, mais employons principalment la théorie de la rhétorique d'un texte de la presse en ligne proposé par Saemmer (2008 ; 2015).

Ainsi, Saemmer propose d'aborder un texte grâce à la notion d'intertextualité en examinant notamment les « *figurations de lecture* » ou « *d'anticipation de lecture* » d'un texte, ainsi que les figures de chaque texte en tant que projecteur d'autres textes, d'une manière explicite ou parfois implicite (2008). Pour elle, la structure de la presse en ligne repose surtout sur la *page-écran* du journal ou la « *capture d'écran* » de chaque article et sur « *l'hyperlien* » (2015). La *page-écran* est plus ou moins stéréotypée, avec une structure fixe pour le titre, les chapeaux, les références, la date, les images et certains extraits des articles, toujours signés pour attirer l'œil du public (*ibid.*). Ces pages-écrans de chaque article utilisent une stratégie innovante de l'Internet, « l'hyperlien[84] ».

L'hyperlien est un texte numérique qui contient des mots ou des phrases balisés, offrant de nouvelles fenêtres et adresses électroniques, et, enfin, donnant de « nouvelles perspectives » au lecteur qui choisira de l'activer (*ibid.*). À cette fin, le caractère du texte numérique est innovant et conforme à un texte « manipulable », voire « animé » (*ibid.* : 45-46). En d'autres termes, certains textes de notre corpus contiennent des hyperliens qui, en cliquant dessus, ouvrent de nouvelles pages sur Internet. Ces nouvelles pages peuvent être soit des sites web, d'où les informations de l'article publié ont été tirées, soit de nouveaux articles que l'on peut comparer avec celui en cours de lecture, soit des pages publicitaires ou des pages de magasins qui soutiennent et/ou vendent le produit relatif au mot ou à la phrase balisée. Voici un article d'actualité de notre corpus avec un hyperlien actif :

(4) T6 (art-mode) : 9-10 : *Η διάσημη fashion* ***blogger*** *του* ***theblondesalad.com*** *και μούσα του οίκου Dior πόνταρε σε διαχρονικά κομμάτια…*
La blogueuse reconnue du blog theblondesalad.com, qui est une muse de la maison de haute couture Dior, a parié sur des pièces incontournables…

[84] L'hyperlien « *n'est pas seulement une métonymie* », car il fait fonction d'outil rêvé pour visualiser ces traces, c'est-à-dire que chaque texte numérique représente un réseau de liens et d'hyperliens, les « *nœuds* », qui contribuent au bon déroulement entre ces liens et servent de support à ce réseau de données (Saemmer, 2015).

2.2.4.1. L'événement et les stratégies de mise en scène

Concernant notre analyse au niveau de la macrostructure d'un texte en ligne, il s'avère important de savoir interpréter les stratégies de mise en scène de l'événement à transmettre. Pour l'instance de production, c'est donc le journaliste (spécialiste ou non) qui transmet l'information nouvelle (Charaudeau, 1994 : 59-60). Par contre, pour l'instance de réception, ce sont les lecteurs, les auditeurs ou les téléspectateurs, *i.e.* le « *destinataire cible* » qui interprètent l'événement transmis. Selon Charaudeau[85] le contrat médiatique repose sur « l'enjeu de crédibilité » et sur « l'enjeu de la dramatisation » (2011 : 71-72, 73-75). Ces deux enjeux forment ainsi la base des stratégies primordiales à suivre afin de rapporter un événement sur la presse. Il s'agit d'un type de stratégies discursives mixte car nous trouvons d'un côté l'effet visé de crédibilité qui aide les journalistes à paraître plus scientifiques et convaincants, tandis que de l'autre côté nous notons l'enjeu de ressentir qui renvoie à une dramatisation du discours journalistique et s'appuie sur les ressorts émotionnels qui prévalent dans la communauté socioculturelle grecque de nos jours afin de faire ressortir les émotions du public visé (à travers la lecture de la presse) (Charaudeau, 2011 : 74).

Par stratégies nous désignons les techniques de mise en scène de l'information et de la sélection des faits qui sont : a) *l'utilisation du temps avec une obsession du présent et une absence de perspective,* (insister sur l'actualité et pas sur le futur), b) *l'espace entre ubiquité et proximité entre le journaliste et le public*, c'est-à-dire la conjonction spatio-temporelle de l'événement, c) *l'importance en tant que critère principal dans la hiérarchie des événements* et d) *la structuration médiatique de l'espace social sur trois domaines d'activité (politique, citoyenne et civile quotidienne)* (2011 : 109-118). Ces quatre stratégies constituent, en effet, des visés que du discours journalistique à travers les quelles le journaliste vise diffuser les informations, insérer ses propres idées, ainsi que gagner un maximum de lecteurs potentiels.

[85] Pour Charaudeau, le contrat de communication contient des données *externes* et *internes*. Les données externes sont les données qui s'insèrent dans le champ d'une pratique sociale déterminée : les catégories de l'identité, de la finalité, du propos et du dispositif. Les données internes sont discursives et répondent à la question « *comment dire ?* » et fonctionnent comme les contraintes discursives de tout acte de communication (2011 : 53-54). Il décrit donc l'événement médiatique comme le *miroir social du monde*, car c'est toujours quelque chose de construit Deuxièmement il souligne que l'événement médiatique dessine le progrès et la relation de l'événement au « *processus d'événementialisation* » (*ibid*.). Enfin, il suggère que ce sont les opérateurs de la construction de l'événement médiatique ceux qui créent des potentiels : de « *l'actualité* » selon la distance entre le moment d'apparition de l'événement et le moment d'information (contemporanéité, commémoration ou immédiateté), de la « *socialité* » en constituant des rubriques (politique, économique, sport, sciences, culture etc.) et de « *l'imprévisibilité* », qui renvoie à la finalité captatrice du contrat d'information (*ibid.* : 83-84). Cette analyse nous rappelle encore une fois la théorie de la socio-sémiotique de Kress et Van Leeuven afin d'analyser la presse (2001).

En outre, pour notre analyse des données nous allons examiner aussi l'infographie[86] de la page-écran autrement dit le support audiovisuel de la page statique qu'un lecteur aperçoit quand il parcourt un texte en ligne. La presse numérique, de nos jours, représente une nouvelle écriture numérique façonnée par des outils et des logiciels qui, généralement, se composent d'une écriture au rythme plus vif, avec plusieurs possibilités d'ouverture de nouvelles fenêtres en cliquant sur des hyperliens insérés dans un hypertexte et en proposant de nouveaux modèles de lecture (Saemmer, 2008). Si la programmation d'une page de la presse en ligne reste toujours inconnue au lecteur moyen, la gestion des nouvelles informations avec intégration des supports audiovisuels, des hyperliens et des nouvelles stratégies de lecture devient de plus en plus adaptée au public général (Kress & Van Leeuwen, 2001). Une caractéristique fondamentale, donc, de la presse numérique est la participation du lecteur non seulement à la lecture du texte, mais à sa finalité de transmettre et de transformer les nouvelles, une caractéristique qui suggère la transformation du journalisme traditionnel en *journalisme participatif* (Jauss, 2010).
Restant sur ce principe, nous allons examiner les stratégies, ou mieux les tactiques, employées par les journalistes ou les équipes de mise en page des textes de la presse en ligne (l'équipe éditoriale) afin de faciliter ou anticiper la lecture. Nous aborderons cette étude des pages-écrans avec le modèle de la rhétorique d'un texte numérique de Saemmer (2015) et nous argumenterons sur le croisement de ces figures de lecture en ligne avec les traces d'influence de l'anglais mondial. Dans les sections suivantes nous distinguons deux types de stratégies de lecture : les stratégies de lecture d'un texte-géniteur (section 2.2.4.2) et les stratégies de lecture d'un texte-hyperlien (2.2.4.3).

2.2.4.2. Les stratégies de lecture d'un *texte-géniteur*

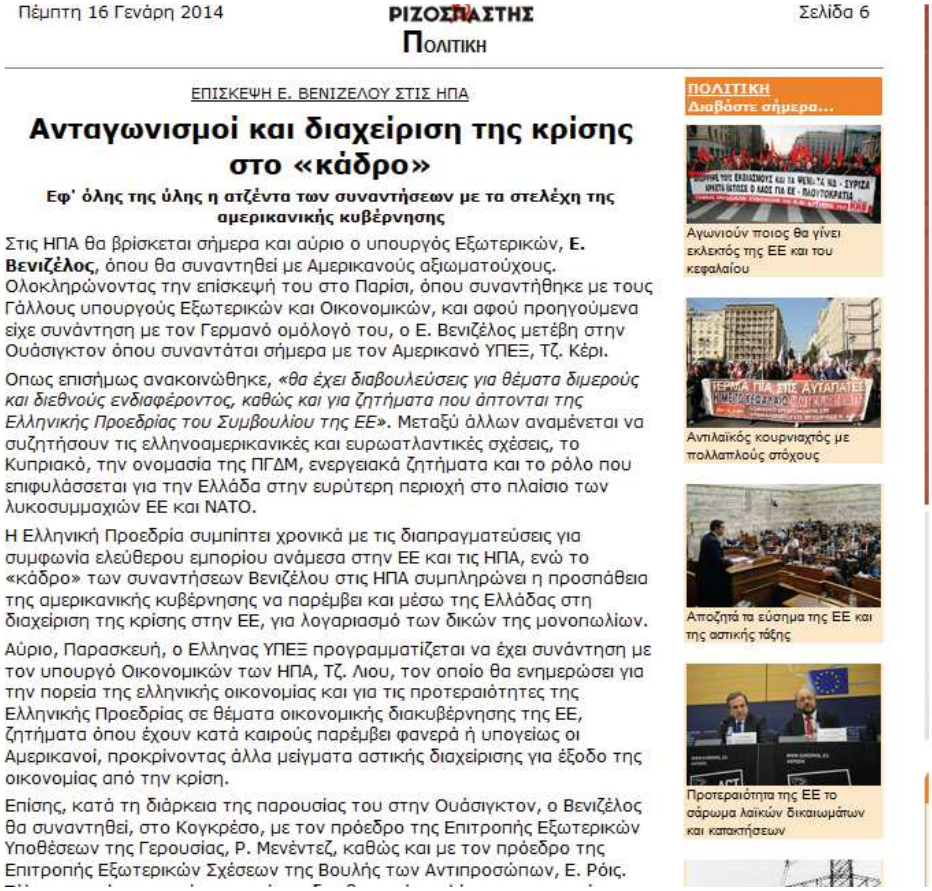
Pour mieux définir les stratégies de lecture d'un texte numérique, nous adoptons la définition de Saemmer qui explique qu'« *il s'agit d'analyser comment le texte numérique à lire, à regarder et à manipuler, cadré dans une page et ancré dans son dispositif, anticipe sur les pratiques de lecture* » (2015 : 63). Pour le lecteur moyen qui regarde pour la première fois la page-écran, « *une connaissance des procédés argumentatifs, persuasifs ou narratifs d'un texte numérique peut aider à créer ou adopter des pratiques de lecture* » (*ibid.* : 63). De son côté, le journaliste ou l'auteur d'un texte en ligne pourra s'inspirer de ces pratiques attendues en

[86] Selon Saemmer, cette infographie consiste en une *« gamme des outils utilisés pour donner un cadre éditorial au texte numérique qui va des logiciels de construction de pages web comme Dreamweaver jusqu'aux systèmes de gestion du contenu »* (2015 : 61).

adaptant ses techniques d'écriture, afin de manipuler son public potentiel. Le journaliste peut ainsi satisfaire les attentes de son public sur la page-écran, mais aussi souvent lui confirmer les nouvelles informations par un nouveau texte implanté au sein même de son texte (*un hyperlien*) (Flichy, 2003). En d'autres termes, le journaliste de la presse numérique est aujourd'hui capable de créer une relation dialogique et d'inciter à un discours participatif par l'animation du texte géniteur avec des textes hyperliens en proposant des lectures interactives et plus dynamiques (Saemmer, 2010).

Saemmer propose une analyse fondée sur la réception d'un texte en analysant les figurations d'hyperliens trouvés dans ce texte (2015). Cette analyse comporte trois types de formes-modèles de figures qui anticipent la lecture d'un texte numérique : *les formes-modèles pro-intensives* avec des pratiques plutôt concentrées et lentes, *les formes-modèles pro-interventives* avec un lecteur qui souhaite laisser ses traces dans le texte, et *les formes-modèles pro-extensives* avec un lecteur impatient qui veut vite explorer le texte (*ibid.* : 129).

Dans un premier temps, les textes qui se conforment aux *formes-modèles pro-intensives* renvoient à une lecture très concentrée, car ils contiennent souvent des caractéristiques de la presse papier, comme une police et des empattements vieillis qui deviennent un obstacle pour le lecteur qui veut avancer vite (*ibid.*). Ces modèles, cependant, sont assez fréquents dans nos données lorsqu'ils représentent une stabilité et une familiarité rassurantes pour le public, vu qu'ils sont les modèles le plus traditionnels et plus proches de la version papier (voici un exemple de ce modèle : *Capture d'écran 1*).



Πέμπτη 16 Γενάρη 2014 ΡΙΖΟΣΠΑΣΤΗΣ Σελίδα 6
Πολιτικη

ΕΠΙΣΚΕΨΗ Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ ΣΤΙΣ ΗΠΑ

Ανταγωνισμοί και διαχείριση της κρίσης στο «κάδρο»

Εφ' όλης της ύλης η ατζέντα των συναντήσεων με τα στελέχη της αμερικανικής κυβέρνησης

Στις ΗΠΑ θα βρίσκεται σήμερα και αύριο ο υπουργός Εξωτερικών, **Ε. Βενιζέλος**, όπου θα συναντηθεί με Αμερικανούς αξιωματούχους. Ολοκληρώνοντας την επίσκεψή του στο Παρίσι, όπου συναντήθηκε με τους Γάλλους υπουργούς Εξωτερικών και Οικονομικών, και αφού προηγούμενα είχε συνάντηση με τον Γερμανό ομόλογό του, ο Ε. Βενιζέλος μετέβη στην Ουάσιγκτον όπου συναντάται σήμερα με τον Αμερικανό ΥΠΕΞ, Τζ. Κέρι.

Οπως επισήμως ανακοινώθηκε, *«θα έχει διαβουλεύσεις για θέματα διμερούς και διεθνούς ενδιαφέροντος, καθώς και για ζητήματα που άπτονται της Ελληνικής Προεδρίας του Συμβουλίου της ΕΕ»*. Μεταξύ άλλων αναμένεται να συζητήσουν τις ελληνοαμερικανικές και ευρωατλαντικές σχέσεις, το Κυπριακό, την ονομασία της ΠΓΔΜ, ενεργειακά ζητήματα και το ρόλο που επιφυλάσσεται για την Ελλάδα στην ευρύτερη περιοχή στο πλαίσιο των λυκοσυμμαχιών ΕΕ και ΝΑΤΟ.

Η Ελληνική Προεδρία συμπίπτει χρονικά με τις διαπραγματεύσεις για συμφωνία ελεύθερου εμπορίου ανάμεσα στην ΕΕ και τις ΗΠΑ, ενώ το «κάδρο» των συναντήσεων Βενιζέλου στις ΗΠΑ συμπληρώνει η προσπάθεια της αμερικανικής κυβέρνησης να παρέμβει και μέσω της Ελλάδας στη διαχείριση της κρίσης στην ΕΕ, για λογαριασμό των δικών της μονοπωλίων.

Αύριο, Παρασκευή, ο Ελληνας ΥΠΕΞ προγραμματίζεται να έχει συνάντηση με τον υπουργό Οικονομικών των ΗΠΑ, Τζ. Λιου, τον οποίο θα ενημερώσει για την πορεία της ελληνικής οικονομίας και για τις προτεραιότητες της Ελληνικής Προεδρίας σε θέματα οικονομικής διακυβέρνησης της ΕΕ, ζητήματα όπου έχουν κατά καιρούς παρέμβει φανερά ή υπογείως οι Αμερικανοί, προκρίνοντας άλλα μείγματα αστικής διαχείρισης για έξοδο της οικονομίας από την κρίση.

Επίσης, κατά τη διάρκεια της παρουσίας του στην Ουάσιγκτον, ο Βενιζέλος θα συναντηθεί, στο Κογκρέσο, με τον πρόεδρο της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων της Γερουσίας, Ρ. Μενέντεζ, καθώς και με τον πρόεδρο της Επιτροπής Εξωτερικών Σχέσεων της Βουλής των Αντιπροσώπων, Ε. Ρόις.

ΠΟΛΙΤΙΚΗ
Διαβάστε σήμερα...

Αγωνιούν ποιος θα γίνει εκλεκτός της ΕΕ και του κεφαλαίου

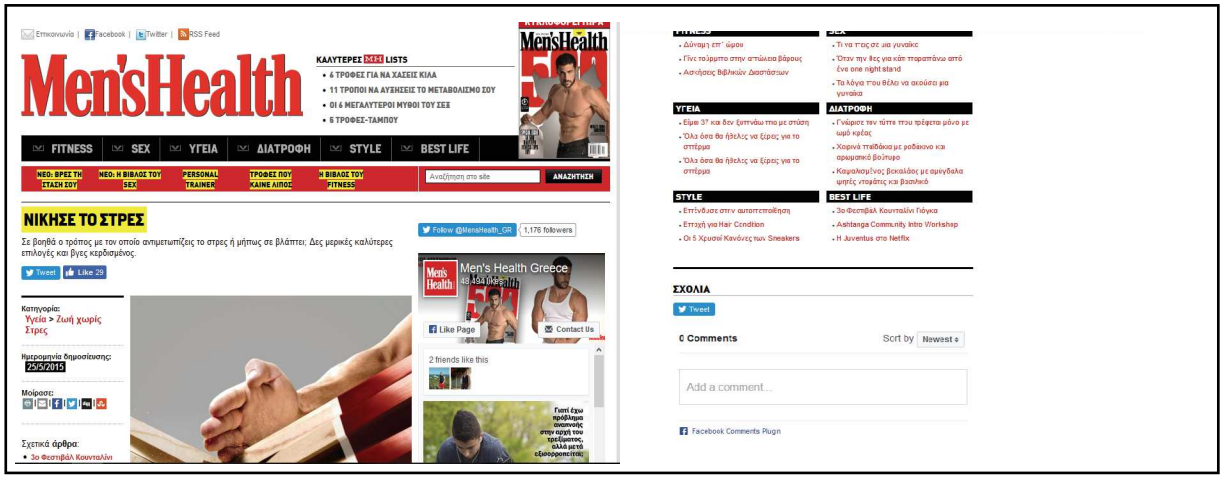
Αντιλαϊκός κουρνιαχτός με πολλαπλούς στόχους

Αποζητά τα εύσημα της ΕΕ και της αστικής τάξης

Προτεραιότητα της ΕΕ το σάρωμα λαϊκών δικαιωμάτων και κατακτήσεων

Capture d'écran 1 : La forme-modèle pro-intensive (lecture concentrée)

Ensuite, la catégorie des *formes-modèles pro-interventives* correspond aux modèles les plus flexibles qui renvoient à des formats numériques très modifiables comme le blog (Saemmer, 2015 : 128). Les textes qui se conforment à ces figurations deviennent plutôt des hypertextes, c'est-à-dire les textes qui contiennent des hyperliens. Un hypertexte de cette forme s'adresse au lecteur qui souhaite vivement participer avec des commentaires ou même « *accéder au backoffice* » du journaliste pour construire un vrai dialogue avec lui *(ibid.* : 128). Cela reflète aussi le changement du rôle du journaliste et la transformation de son statut en tant qu'auteur-journaliste vers un statut moins figé devant l'introduction de plusieurs auteurs-lecteurs qui souhaitent prendre le relais et diriger l'information à transmettre (*ibid.*). Dans cette optique, les formes-modèles pro-interventives représentent des pratiques de lecture plus dialogiques et évidemment plus proches d'une presse en ligne qui présuppose la création d'une relation entre l'auteur et le lecteur ; ces modèles sont ainsi proches d'un journalisme participatif et d'une communication interactive (voir l'exemple : *Capture d'écran 2*).



Capture d'écran 2: La forme-modèle pro-interventive (accès au backoffice)

Enfin, les *formes-modèles pro-extensives* représentent les modèles qui encouragent une lecture rapide et ne fonctionnent pas comme des obstacles ou d'anticipation de la lecture d'un hypertexte. Ainsi, un hypertexte est considéré bien mis en forme avec un titre en gras et un chapeau court, mais indicatif et résumant le contenu essentiel dont il faut prendre connaissance pour la bonne compréhension de l'article (Saemmer, 2015 : 129). Cette catégorie requiert une structure de texte mettant en avant les informations principales avec un format à haute tabularité, une police simple sans empattements et de nombreux hyperliens bien dispersés et synthétisés dans l'hypertexte[87], afin qu'ils puissent inciter à la navigation dans ces nouvelles fenêtres et de nouvelles réalités (*ibid.*).

De l'autre côté, il est opportun d'identifier quelles sont les stratégies de lecture d'un texte-hyperlien, c'est-à-dire d'un deuxième texte lié directement avec une balise avec le texte-géniteur. Ce texte-hyperlien est donc toujours en relation directe avec le texte original et peut servir de plusieurs fonctions possibles au lecteur curieux qui optera pour la lecture de cet hyperlien aussi. Nous examinerons les relations d'un texte-hyperlien et ses fonctions par rapport au processus du lecteur dans un chapitre suivant (voir chapitre 4, section 4.2.3).

2.2.4.3. Les stratégies de lecture d'un *texte-hyperlien*

Pour commencer, il serait opportun de définir la notion de texte-hyperlien. Un hyperlien (autrement dit : *lien hypertexte* ou *lien web*) est une référence dans un texte qui permet de passer automatiquement d'un document consulté à un document qui lui est lié (Manovich,

[87] Les textes respectant la forme pro-extensive sont ainsi considérés des hypertextes, mais qui sont concrètement mis en forme numériquement, contenant un titre principal en gras et un chapeau court, mais indicatif, et résumant le contenu essentiel à la compréhension de l'article (Saemmer, 2015 : 129).

2001). Notamment, les hyperliens sont largement utilisés sur Internet afin de nous permettre le passage d'un onglet, d'une page Web ou d'un site à un autre par un simple clic de souris.

Quant à notre étude sur l'influence de l'anglais sur le grec moderne à travers la presse numérique grecque, nous nous sommes aussi parfois confrontée à cette technique. Compte tenu de cette réalité dans la presse grecque, il est ainsi nécessaire d'examiner ces textes hyperliens trouvés dans nos données et d'essayer d'interpréter la façon dont les deux textes sont reliés et les raisons qui ont poussé les journalistes grecs à faire de tels choix. À cet égard, « interprétant comment et pourquoi deux textes se trouvent reliés par un hyperlien, prenant en compte l'horizon d'attente partagé par les lecteurs à un moment donné dans la société, ce cadre de pratiques de lecture vise à décomposer et interpréter les messages circulant dans la société » (Saemmer, 2015 : 66).

Selon Saemmer, il s'agit d'un *« manque de contiguïté logique entre le géniteur et le texte relié plonge le lecteur dans un état d'incertitude »* (2015 : 42). C'est pour cette raison que la rhétorique du texte numérique s'intéresse aussi aux figures de la lecture qui répondent avec satisfaction aux attentes du public (*ibid*. : 66). De même, les stratégies de lecture du texte géniteur orientent les attentes du lecteur potentiel par rapport au texte relié. Ce dernier suggère ainsi un potentiel d'action en faisant appel à des événements historiques, valeurs, croyances partagées (autrement dit aux représentations que ce lectorat a construites de la société) (*ibid*. : 42). La relation de deux textes avec l'hyperlien consiste, enfin, en un acte d'interprétation fait par l'auteur du texte numérique. Un hypertexte est donc un texte qui permet une lecture des fichiers dans « toutes les directions » et de visualiser efficacement ces relations intertextuelles (Nelson, 1982). Le journaliste est ainsi le *manipulateur* de cette relation, tandis qu'après le choix d'activation d'un hyperlien, *« c'est le lecteur qui est responsable du croisement de ses lectures, puisqu'il est entré dans une logique de révélation de nouveaux messages »* (Gervais, 2006 : 234).

En ce qui concerne donc les stratégies de lecture d'un texte-hyperlien, toujours d'après le cadre théorique de Saemmer (2015) sur les modèles de lecture, nous pouvons noter des figurations informationnelles ou dialogiques de l'hyperlien, mais aussi d'autres qui provoquent ces deux normes d'attente. Ce modèle propose, en effet, quatre différents types de lecture, ou plutôt des stratégies de lecture, à savoir : a) *la lecture informationnelle*, b) *la lecture dialogique*, c) *la lecture immersive* et d) *la lecture déviative*. La lecture informationnelle renvoie ainsi aux attentes du public de trouver des certitudes dans le texte-hyperlien et la lecture dialogique nous offre des textes hyperliens qui préfigurent des lecteurs prêts à *« accepter la juxtaposition d'arguments contradictoires, des points de vue divergents, des perspectives changeantes ou*

des focus déplacés » (*ibid*. : 137). Au contraire, la lecture immersive soulève le côté « manipulable » d'un texte-hyperlien - *« en tant qu'unité impliquée à une situation où le lecteur potentiel peut réagir et manipuler l'objet ou les concepts évoqués »* (*ibid*. : 149). Enfin, selon la lecture déviative, le nouveau texte-hyperlien peut se poursuivre par un potentiel d'action déformatoire du texte original (texte-géniteur) voire aboutir à une relation entre les deux textes qui « peut éclairer les informations transmises à l'infini » (*ibid*. :157).

D'après ces quatre modèles de lecture d'un texte-hyperlien, il est important de noter que ces stratégies de lecture peuvent comprendre plusieurs types possibles de texte-hyperlien. On distingue ainsi six types d'hyperliens dans la lecture informationnelle : *l'hyperlien définissant, l'hyperlien renvoyant à la source, l'hyperlien illustratif, l'hyperlien fournissant des preuves, l'hyperlien d'autorité* et *l'hyperlien explicatif* (*ibid.*). Pour la lecture dialogique, on distingue quatre types : *l'hyperlien déplaçant le focus, l'hyperlien comparatif, l'hyperlien croisant des points de vue* et *l'hyperlien réinterprétant*. Pour la lecture immersive, Saemmer ne propose qu'un type de *texte hyperlien kiné-gramme*, et pour la lecture déviative, le type *d'hyperlien déformatoire, l'hyperlien ironisant, l'hyperlien métaphorisant* et *l'hyperlien kiné-trope* (2015 : 156-157).

En d'autres termes, les lecteurs attendent du journaliste qu'il fournisse, non seulement avec son texte, mais avec un texte hyperlié, des preuves, des détails supplémentaires, un accès aux sources utilisées ou une explication de ses propos. Un hyperlien informationnel reliant un article d'actualité ou d'opinion à la source ou à une autorité sert à augmenter la crédibilité de l'information aux yeux du public et finit par le convaincre (Saemmer, 2010). Un texte qui fournit ainsi des preuves et des informations pour soutenir le texte géniteur est appelé informationnel *« parce qu'il comble les attentes avec la réponse trouvée dans l'hyperlien, qu'il est en accord avec les annonces faites dans le texte géniteur et qu'il maintient la contiguïté thématique »* (Saemmer, 2015 : 131). Un tel texte relié renvoie toujours à un lecteur qui cherche des définitions, des sources et des preuves, des illustrations et des explications. Nous allons ainsi examiner le corpus des textes hyperliens issus de nos textes géniteurs grecs avec cette typologie des figures de lecture afin d'identifier les attentes et les potentielles actions du public concerné pour pouvoir interpréter le choix de chaque journaliste d'intégrer tels ou tels hyperliens dans notre corpus (voir l'analyse du chapitre : 4.2.3).

2.3. Synthèse du chapitre 2

Dans ce chapitre, nous avons décrit le processus de recueil et de classement de nos données, ainsi que notre cadre méthodologique, les théories et outils méthodologiques avec lesquels nous allons traiter nos données. Nous avons dévoilé les critères avec lesquels nous organiserons nos données et précisé que le critère de recueil le plus important est de disposer d'un échantillon représentatif de textes de la presse numérique grecque pour une étude qualitative avec un produit finale solide et fiable. De plus, il est important de mentionner avoir recueilli des données issues des trois types de support médiatique en ligne en Grèce et de la presse numérique anglophone (sous forme d'un corpus supplémentaire de textes), c'est-à-dire les journaux, les magazines et les *pure players*, et de plusieurs thématiques différentes (les rubriques les plus fréquentes) afin de couvrir bon nombre des sujets examinés et d'obtenir des résultats plus objectifs. Nous menons une recherche avec des données d'après une sélection semi-aléatoire, car nous tentons d'atténuer le caractère subjectif dont le recueil de données de recherche peut souvent relever.

Nous constituons une analyse fondée initialement sur trois différents genres du discours journalistique. Toutefois, une recherche plus approfondie a démontré que les limites et les caractéristiques des genres sont souvent artificielles. Il est alors nécessaire d'être plus objective afin de créer des catégories de nouveaux genres ou de caractériser certains genres hybrides. Nous avons extrait des textes de trois grands genres[88] médiatiques : les *articles d'actualité*, les *articles d'opinion* et les *interviews.*

Plus particulièrement, les données du premier genre comprennent les sous-catégories des *brèves* et des *nouvelles étendues.* Les *nouvelles étendues* sont des articles d'actualité plus longs avec un titre. Ce sont des textes où le journaliste rapporte des faits et dans lesquels il donne une information sans rien ajouter (Ioannidou *et al.* : 2005). Pour les données de la deuxième catégorie, nous distinguons deux sous-catégories, les *analyses* et les *commentaires.* Les *analyses*[89] sont des articles étendus et bien structurés avec un support d'exemples, de tableaux et de statistiques. Il s'agit de textes dans lesquels le journaliste peut expliquer l'information apportée et argumenter sur la validité de ses propos. Sous l'étiquette des *commentaires,* nous trouvons des articles qui se distinguent de la première catégorie parce que leur signature,

[88] Pour notre analyse des données, nous avons adopté les typologies des genres médiatiques de Grosse (2001), Ioannidou (*et al*. 2005) et Charaudeau (2011). Nous empruntons des termes et des schémas à ces typologies, néanmoins, nous avons modifié et adapté ces modèles aux données grecques et à notre corpus.

[89] Source : académie de Strasbourg. Quatre séances sur la presse en collège. Disponible sur : http://www-zope.ac-strasbourg.fr/sections/enseignements/secondaire/pedagogie/les_disciplines/documentation/presse_et_cdi/view

toujours présente, n'implique pas la rédaction tout entière. Le commentaire traite d'une information déjà fournie sur la même page ; il est souvent juxtaposé à un article d'information, avec lequel il forme une hyperstructure (Durrer, 2001). Enfin, l*es interviews,* un champ transitoire par rapport aux articles, est le genre le plus standardisé (elle repose sur le schéma question-réponse) et le plus proche du contrat médiatique ou de la communication (Charaudeau, 2011 : 180-181).

Ces trois genres étudiés relèvent des thématiques suivantes : *art* et *mode, monde* et *environnement, santé* et *sport, science* et *technologie, économie* et *politique.* Nos données grecques sont tirées de 14 journaux et 4 magazines qui existent aussi en version papier et de 6 journaux numériques qui n'ont pas de version papier (voir le tableau des sources en Annexe, Volume II) et nos données anglaises sont issues de 4 journaux, 4 magazines et 3 *pure players*. Tous les textes ont été publiés pendant la période 2011-2015.

En ce qui concerne nos fondements méthodologiques et les outils de recherche, nous avons choisi de préparer une étude sur une base tripartite, fondée sur une analyse linguistique, sur une analyse discursive, et enfin sur une analyse au niveau de la macrostructure de la page-écran de chaque texte, c'est-à-dire de la mise en forme de chaque texte concernant sa présentation en ligne, ainsi que son infographie, son support audiovisuel afin d'être diffusé sur Internet. Pour la première étape, l'analyse linguistique, nous avons décidé d'employer la théorie de l'emprunt lexical afin d'identifier l'influence de l'anglais dans nos données.

Une fois que l'analyse linguistique a été réalisée, nous avons procédé à l'analyse discursive des données. Cette analyse se compose d'une étude des marqueurs d'intertextualité sous forme d'allusions et de citations reconnues de films, livres ou chansons, d'idiotismes, ainsi que d'hyperliens, des textes qui sont interconnectés avec un extrait du texte géniteur afin de construire un lien et de pouvoir être consultés facilement et fréquemment, en un clic. Nous n'examinerons par contre que les textes hyperliens trouvés dans nos textes géniteurs afin d'étudier l'impact de l'anglais sur le discours grec et non les textes hyperliens ni du corpus supplémentaire de textes anglais, ni du corpus de textes hyperliens qui ont été trouvé dans notre corpus des textes original.

Enfin, nous avons essayé de rapprocher ces hyperliens de la théorie[90] de la rhétorique du texte numérique de Saemmer (2015), qui propose une étude d'un texte numérique sur la base de la réception d'un texte avec des « *figurations de lecture* » ou des « *figurations d'anticipation de*

[90] Pour la théorie de Saemmer (2015) sur la rhétorique d'un texte numérique, voir des exemples indicatifs dans le chapitre 4, sur l'analyse de nos données.

lecture » en prenant en considération les attentes du lecteur (*ibid*.). Selon ces figurations de lecture, nous allons examiner nos données à l'aide de trois modèles de lecture d'un texte-géniteur, à savoir les *modèles pro-intensifs*, les *modèles pro-interventifs* et les *modèles pro-extensifs*, tandis que la lecture des textes hyperliens sera examinée sur les différents types d'hyperliens en se référant soit à un style de lecture *informationnel*, soit à un style de lecture *dialogique*, soit à un style de lecture *déviative*, soit, enfin, à un style de lecture *immersive* (Saemmer, 2015).

DEUXIÈME PARTIE : Analyse

CHAPITRE 3 : L'analyse linguistique des textes et l'influence de l'anglais

Dans ce chapitre, nous présenterons l'analyse de nos données au niveau du lexique, au niveau de la syntaxe et de la sémantique et au niveau du discours. Pour mieux mener cette recherche, ainsi que l'analyse discursive et linguistique de notre corpus, nous avons élaboré une grille de lecture qui servira de guide à notre analyse. Cette grille d'analyse (tableau 4) est un questionnaire pilote permettant de diviser notre analyse en sections de recherche, afin de couvrir un grand nombre des questions rencontrées.

GRILLE D'ANALYSE
Étape 1 : Le lexique
1. Quelles sont les manifestations de l'anglais en tant que langue mondiale sur la presse numérique grecque ?
2. Quel vocabulaire anglais et quel niveau de langue sont utilisés dans ces textes ?
3. Quels types d'emprunts linguistiques peut-on trouver ?
4. Quels procédés de création, production et adaptation d'un mot rencontrons-nous au niveau du lexique ?
5. Quel est le rapport entre la ponctuation et l'influence de l'anglais ?
Étape 2 : L'interprétation syntaxique et sémantique
6. Quels sont les indices de l'influence de l'anglais sur la syntaxe de la phrase grecque et quels sont les changements éventuels ?
7. Comment est maintenue la cohérence de ces textes ?
8. Quelles figures de style sont rencontrées ?
Étape 3 : Le discours
9. Le discours est-il influencé par l'anglais, et si oui, comment ?
10. Quel est l'événement discursif et comment est-il influencé par les traces de l'anglais ?
11. Quelles stratégies et quels types d'intertextualité sont employés ?
12. Pourquoi les textes ou les hyperliens sont-ils caractéristiques de leur genre ?
13. Analyse de la paratextualité : comment est articulée et influencée la titraille de nos données par l'anglais ?

Tableau 4: Le questionnaire de notre analyse tripartite

À travers l'analyse des textes, nous tâchons de répondre à ces questions et d'étudier l'impact de l'anglais en tant que langue internationale de l'Internet, ainsi que des médias numériques, sur le grec moderne à travers des textes de la presse grecque. Notre analyse sera divisée en quatre parties : d'un point de vue lexical, d'un point de vue syntaxique et sémantique, ainsi que sur l'influence de l'anglais sur le discours et sur la titraille. Nous présenterons chaque section séparément ; elles seront suivies d'exemples à titre démonstratif.

Cette étude s'appuie sur la théorie du contact des langues, et plus précisément sur le processus de l'emprunt linguistique. Elle est notamment fondée sur les théories de l'emprunt linguistique formulées par Winford (2005 ; 2010), Calvet (2005) et Haspelmath (2008 ; 2009) et sur notre adaptation de différentes classifications des emprunts lexicaux (voir la classification des emprunts suggérée au chapitre 2). Notre objectif est d'identifier les occurrences de ce contact dans le corpus que nous avons construit et son influence sur le discours de la presse grecque, et de comprendre les raisons qui ont incité les auteurs de nos données à introduire des marques en anglais ou à employer des expressions figées, des anglicismes, voire des jeux de mots avec l'anglais.

Nos données se composent d'un corpus de 105 textes[91] géniteurs tirés de la presse numérique grecque de trois genres différents – les *articles d'actualité*, les *articles d'opinion* et les *interviews* –, ainsi que de 21 textes hyperliens, c'est-à-dire des textes rencontrés dans les 105 textes du corpus initial. Au total, nous examinons 35 textes par genre, et chaque genre est composé de 5 thématiques : a) *l'art* et *la mode,* b) *l'économie* et *la politique,* c) *le monde* et *l'environnement,* d) *la science* et *la technologie* et e) *la santé* et *les sports.* Le corpus supplémentaire de textes hyperliens contient 15 textes hyperliens du genre des articles d'opinion avec 3 textes de la thématique de l'économie-politique, 11 textes de la thématique santé-sports et 1 texte de l'art-mode, et 6 textes du genre des articles d'actualité avec 1 texte de la thématique santé-sports et 5 de l'économie-politique.

Les résultats de la *figure 3* montrent la représentativité des textes de notre corpus calculée d'après le nombre de lignes de chaque texte par genre (sur le total des 105 textes géniteurs) : il y a 22,96% d'articles d'actualité, 31,03% d'articles d'opinion et 46% d'interviews. Ainsi, nous pouvons souligner que le genre des interviews est le plus représenté dans nos données. Toutefois, comme nous allons le souligner par la suite, les marques de l'influence de l'anglais

[91] Nous avons appelé ces textes des textes géniteurs, car nous examinons des hypertextes, des textes de la presse en ligne contenant des hyperliens actifs donnant accès à une nouvelle fenêtre et à un nouveau texte, qui nous ont fourni des textes supplémentaires insérés dans notre corpus initial. Notre analyse comprend ainsi les deux types de textes, c'est-à-dire l'analyse des textes géniteurs et l'analyse des textes hyperliens.

dans le genre des interviews sont les moins fréquentes. Inversement, les traces de l'anglais sont davantage rencontrées dans les articles d'actualité, puis dans les articles d'opinion. Ceci montre que les auteurs de nos données ont favorisé l'insertion d'anglicismes et d'emprunts à l'anglais quand il s'agissait d'évoquer la réalité contemporaine et la vie quotidienne en Grèce, tandis que, quand il s'agissait de sujets plus personnels et de textes suivant le schéma question-réponse, les journalistes étaient moins susceptibles de choisir de nouveaux mots, des terminologies tirées de l'anglais, d'insérer des néologismes ou de créer des jeux de mots avec des éléments issus de l'anglais, puisqu'une telle stratégie pouvait rendre le discours moins clair ou moins compréhensible par le public potentiel. De même, l'absence relative d'anglicismes aux interviews pourrait être aussi liée à l'oralité de ce genre, puisque à la communication orale les néologismes et le jargon de spécialité sont en général évités à cause de leur difficulté d'être compréhensibles d'un public plus vaste (Parianou & Kelandrias, 2005).

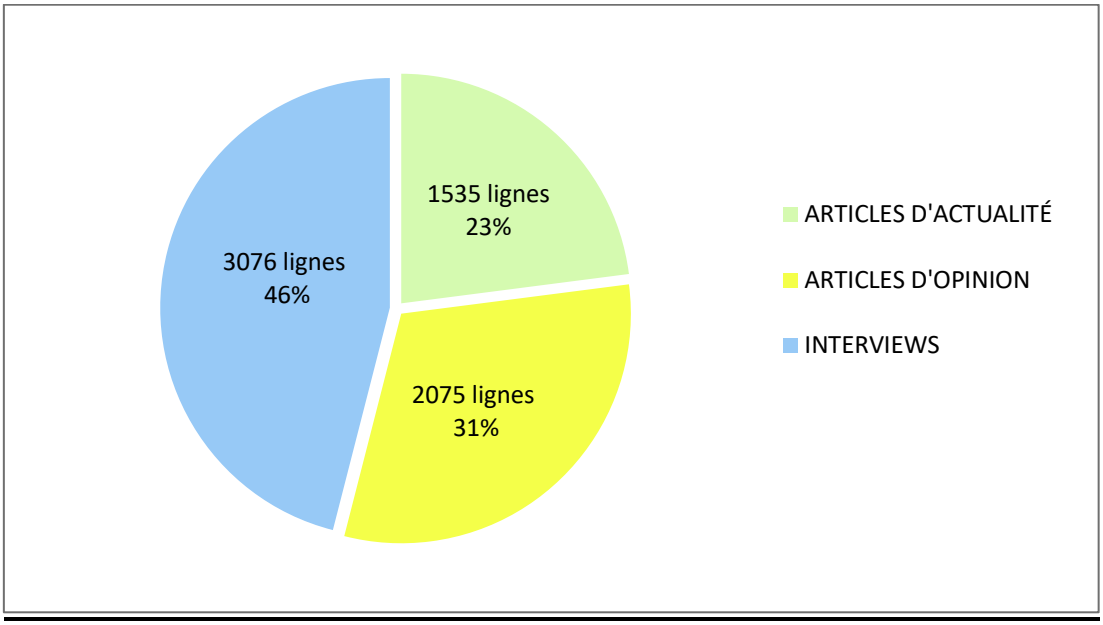


Figure 3 : Taux par genre de texte

Après cette première remarque sur l'ensemble des résultats, nous allons passer à l'analyse détaillée de chaque type de traces d'usage de l'anglais. Nous commencerons cette analyse au niveau du lexique, de la syntaxe et de la sémantique, puis nous continuerons avec l'analyse discursive.

3.1. Les manifestations de l'emprunt linguistique au niveau du lexique

Dans cette section, nous esquisserons l'analyse linguistique de notre corpus, une analyse inspirée par les études sur l'énonciation de Benveniste (1966 ; 1972) et le contact des langues comme souligné auparavant, mais surtout par les théories de l'influence de l'anglais sur le grec moderne d'Apostolou-Panara (1991), d'Anastassiadi-Simeonidi (1994) et de Mackridge (2012).

Au niveau lexical, nous examinerons l'insertion de nouveaux mots dans la langue grecque et la morphologie de ces mots introduits. Par le terme *morphologie*, nous entendons l'analyse de la forme des mots et l'organisation des catégories grammaticales (Ralli, 2005). Par le terme *analyse de la forme des mots*, nous entendons l'étude de la structure interne d'un mot, des règles selon lesquelles se constituent ses formes[92], de la manière dont se combinent les morphèmes, mais aussi des règles de la modification de ses formes (Bauer, 2004). Concernant nos textes et la recherche de traces de l'anglais, nous ne ferons pas une analyse exhaustive de la morphologie de la langue grecque, mais une analyse des mots et des formes anglais intégrés dans le système grec et de la composition des mots au niveau des morphèmes afin de présenter l'image de ce contact.

Afin de poursuivre notre analyse, nous avons essayé de dresser une typologie de l'influence de l'anglais sur le grec d'après nos résultats. En d'autres termes, nous avons tenté de classer nos résultats dans différentes catégories de ce contact d'après les emprunts rencontrés, et de les analyser, accompagnés d'exemples indicatifs et de leurs explications. Nous classons ainsi les traces de l'anglais présentés par type d'emprunt. Nous distinguons douze catégories.

1. *les emprunts simples* au niveau du mot et du morphème (utilisation de l'alphabet latin et transcription en anglais ou transcription en grec avec une adaptation graphique et orthographique dans le système grec),
2. *les mots-valises et les mots composés avec trait d'union*,
3. *les sigles et les acronymes en anglais,*
4. *les néologismes ou les emprunts simples suivis de leur traduction entre parenthèses ou entre guillemets,*
5. *l'usage des noms propres en anglais* ou *translittérés en alphabet latin,*
6. *les calques phraséologiques,*
7. *les emprunts dans le système verbal,*
8. *les expressions figées,*
9. *les métaphores de l'anglais,*

[92] Les formes que prennent les mots sont principalement celles permettant d'exprimer diverses catégories grammaticales. Ces formes varient en fonction de la langue étudiée, et comprennent le genre, le cas, le nombre, la personne, la diathèse, le mode, le temps, l'aspect, etc. (Anderson, 1992).

10. *l'intertextualité avec des citations de l'anglais : discours rapporté, idiotismes, allusions de chansons et de films,*
11. *les hyperliens en anglais,*
12. *les emprunts à l'anglais dans la titraille.*

Rappelons que notre recherche porte sur les emprunts externes du grec moderne à l'anglais, parmi lesquels on distingue les emprunts simples, les emprunts composés ou mixtes, les emprunts au niveau syntaxique, les calques, les emprunts sémantiques et les emprunts culturels. Pour commencer, nous nous pencherons sur les emprunts simples qui contiennent les néologismes et constituent la catégorie la plus fréquente dans nos données, avec les différents types de translittération et d'adaptation. Ensuite, nous continuerons avec les sigles et les acronymes copiés de l'anglais, les noms propres et les informations à la fin des textes produisant des traces intégrant l'influence de l'anglais, les mots-valises (ou mots portemanteaux) et les mots composés avec un ou plusieurs composés issus de l'anglais, pour finir avec les calques phraséologiques et les expressions figées.

3.1.1. Les emprunts simples au niveau du mot

D'après les catégories citées *supra*, les emprunts simples sont majoritaires dans notre corpus. Nous avons observé des emprunts simples dans tous les textes de notre corpus, ainsi que dans les textes hyperliens, ce qui montre une influence importante sur la langue grecque. C'est dans les articles d'actualité que nous avons noté le taux le plus élevé d'emprunts simples (voir le tableau du Bilan de la section 3.3.1.) ; les articles d'opinion arrivent en deuxième place, tandis que le genre des interviews ne présente que peu de traces de l'anglais. De même, la majorité des emprunts relève des thématiques de la mode, de la science et de la technologie, des sports, et parfois de l'économie, lorsqu'il est question de la crise financière de la Grèce.

Les emprunts à l'anglais dans nos données consistent en mots dans le lexique grec ou en formes empruntées afin de composer de nouveaux mots en grec. Dans le premier cas, nous avons rencontré des mots empruntés soit en alphabet latin, c'est-à-dire employés sous la forme de l'anglais, soit en alphabet grec (adaptés graphiquement), soit souvent sous deux différentes transcriptions (ou adaptations graphiques) dans le même texte ou dans différents textes. Dans le deuxième cas il s'agit des formes des mots anglais tronquées ou des affixes pour créer des nouveaux mots dans le système grec.

3.1.1.1. Les emprunts non adaptés (graphiquement et morphologiquement)

La première étape d'analyse des emprunts simples consiste à examiner ces emprunts au niveau du mot. Nous constatons que, dans la plupart des cas, les auteurs de nos données – les journalistes et les équipes de rédaction de la presse grecque – ont opté pour introduire des mots anglais comportant un signifiant et un signifié sans subir de changement. Ces emprunts se caractérisent par une adaptation minime dans le système grec, car ils sont transcrits en alphabet latin (insérés sous la forme qu'ils ont en anglais), ainsi qu'adaptés seulement phonétiquement (toutefois, nous n'examinons pas l'adaptation phonétique dans cette étude). Voici quelques exemples à titre indicatif :

(3) T1 (art-mode) : 4-5 : *Δείτε πώς μπορείτε να βάλετε* ***vintage*** *πινελιές στο σπίτι σας*
Regardez comment vous pouvez mettre des touches **rétro** dans votre maison

(4) T29 (santé-sports) : 1 : *Εξαφάνισαν από το κρασί το* ***hangover***[93] !
Ils ont réussi à éliminer **la gueule de bois** par le vin !

(5) T57 (science-technologie) : 28-29 : *…για να συναντήσουμε τον Steve Jobs. Το* ***lunch*** *ήταν απίθανο! Τρώγοντας σούσι μιλήσαμε…*
…pour rencontrer Steve Jobs. Le **déjeuner** était superbe ! En mangeant de sushis on a parlé…

(6) T82 (monde-environnement) : 17 : *Το καλό* ***design*** *είναι παρθένος τομέας στην Ελλάδα.*
La bonne **conception** (présentation d'un projet) est un domaine vierge en Grèce.

Les exemples cités plus haut montrent que la langue grecque a introduit certains mots anglais sans les adapter graphiquement et morphologiquement : [±animés] - [-adaptés], ni les traduire. Les emprunts importés directement de la langue source indiquent une adaptation morphologiquement non achevée dans la langue cible, en l'occurrence le grec (Hock & Joseph, 1996 : 247-250). À cet égard, nous avons souvent constaté le besoin de la langue d'exprimer certaines nouvelles notions n'existant pas dans la langue grecque et dont l'introduction des nouveaux termes paraissait nécessaire à l'auteur du texte. Ce besoin est plus qu'évident dans les domaines de la science et de la technologie (ex. T82), avec les découvertes et les recherches scientifiques (ex. T29). Il s'agit donc de l'introduction de la terminologie de l'anglais, ainsi

[93] Le mot en gras consiste en l'emprunt linguistique entouré de son contexte référentiel en italique (Il s'agit de son contexte référentiel en tenant compte d'au moins trois mots avant et après le mot ou la phrase en question. Le seul contexte référentiel que nous n'avons pas traduit est celui de la titraille.). À la ligne suivante, nous proposons la traduction de l'extrait du texte dans lequel se trouve cet emprunt. Pour chaque exemple, nous employons la lettre « T » pour renvoyer au mot Texte, « H » pour Hyperlien, et « TA » ou « HA » pour renvoyer à un Texte Anglais ou à un texte-Hyperlien Anglais, ensuite le numéro du texte d'après notre numérotation du corpus, suivi, entre parenthèses, de la thématique dans laquelle le texte est classé, puis les numéros de lignes exactes de la phrase d'après la numérotation et le classement des textes dans l'Annexe 3 pour les textes géniteurs, l'Annexe 4 pour les textes hyperliens et l'Annexe 5 pour les textes anglais (détails dans l'Annexe, Volume II).

que de l'installation d'un *jargon de spécialité* par domaine dans la langue cible (Parianou & Kelandrias, 2005). Nous citons des extraits contenant des emprunts simples à l'anglais, non adaptés graphiquement dans le système grec, comme par exemple : *gaming, gamers, coaching*, etc.

(7) T58 (science-technologie) : 7-8 : *…το ποσοστό των γυναικών που ασχολούνται με το* ***gaming***…
…le taux de participation des femmes qui s'occupent des j**eux vidéo**…

(8) T58 (science-technologie) : 20-21 : *…το 33% των ερωτηθέντων αναφέρονταν στους εαυτούς τους ως* ***gamers*** *σε σχέση με το μόλις 9% των γυναικών…*
…33% des personnes interrogées se considèrent comme des **joueurs** contre seulement 9% des femmes

Toutefois, comme on l'a vu *supra*, l'insertion de mots d'une autre langue intervient souvent non seulement pour combler les lacunes dans des domaines des nouvelles technologies mais aussi d'autres comme dans le domaine de la santé-sports comme le montre l'exemple T100.

(9) T100 (santé-sports) : 23-24 : *Επειτα από μια ετήσια μαθητεία στο* ***coaching*** *(κυρίως με σεμινάρια μέσω Skype,*
Après une formation annuelle sur **le coaching/support psychologique** (surtout avec des séminaires à travers Skype,

Ces emprunts, qui ne sont pas adaptés morphologiquement et qui sont également récents ou plus rares, font partie des néologismes[94] de la langue et se trouvent au deuxième niveau de la procédure d'adaptation dans la langue cible (voir Anastassiadi-Simeonidi, 1994, chapitre 2 : cadre théorique et méthodologique, 2.2.1.2). Pour ce qui est d'un néologisme, on sépare en : *néologisme de forme*, un nouveau mot qu'il n'existait pas auparavant, *néologisme d'emprunt lexical*, insertion d'un mot étranger directement ou avec adaptation à la langue cible, et en *néologisme de sens*, l'usage d'un mot existant dans le lexique d'une langue mais dans un sens nouveau (Pruvost & Sablayrolles, 2003). Dans notre cas, nous avons noté plusieurs néologismes d'emprunt lexical, c'est-à-dire des *xénismes* qui ne sont pas considérés comme faisant partie des éléments de la civilisation de la langue grecque moderne (pour les xénismes voir Deroy, 1956 : 224). Nous avons trouvé des emprunts comme : *marketeer* [+animé] - [-adapté] ou *start-ups* [-animé]/[-adapté] dans la thématique de l'économie, et comme *peeling* dans la thématique santé-sports.

(10) T57 (science-technologie) : 3-4 : *Ο* ***marketeer*** *Peter Economides μιλάει για τη γνωριμία του με τον Steve Jobs…*
L'agent de marketing Peter Economides parle de sa connaissance avec Steve Jobs…

[94] *« Tout mot de création récente ou empruntée depuis peu à une autre langue ou toute acception nouvelle donnée à un mot ou à une expression qui existaient déjà dans la langue »* (définition du dictionnaire Larousse en ligne).

(11) T67 (santé-sports) : 40-41 : *Μπορεί επίσης να βοηθήσει ένα ήπιο* ***peeling*** *προσώπου δύο ως τρεις φορές τον μήνα.*
Un **gommage** léger trois fois par mois peut aussi aider.
(12) T82 (santé-sports) : 107 : *…αντιμετωπίζουμε ιδιαίτερα φιλικά τις* ***start-ups.***
…nous affrontons les **start-ups** d'une manière plutôt amicale

L'emploi d'un jargon de spécialité avec des xénismes ou des néologismes, qui sont de nouveaux mots dans le grec, construit un style plutôt soutenu et rend le texte plus scientifique en augmentant en parallèle la crédibilité de l'auteur et la fidélité du lecteur. Ce dernier trait nous semble ainsi intéressant, car il sous-entend que l'utilisation de néologismes issus de l'anglais ajoute du prestige au texte et donne le sentiment d'une analyse plus approfondie. Or, les emprunts transcrits en anglais qui ne sont pas encore adaptés au système grec renvoient souvent à une tendance des journalistes à imiter le style d'articles ou de textes qu'ils ont déjà parcourus avant de rédiger leur propre texte, c'est-à-dire le support et le matériel de la presse internationale sur lesquels les journalistes s'appuient comme sources d'information ou d'inspiration pour rédiger leurs textes.

Toutefois, nous avons l'impression que certains choix de mots empruntés à l'anglais, sont en fait des *pseudo-emprunts* de l'anglais, car ils sont en réalité des emprunts de français. Nous notons ce type de faux-emprunts dans les exemples de *lifting, planning* ou *peeling*. Concernant l'exemple de *peeling* (ex. T67), nous suggérons que le mot est *peel* sans *–ing*, le verbe *to peel,* en anglais, ce qui nous a incité à creuser plus. Nous avons trouvé qu'il s'agit d'une transformation d'un mot anglais d'après son introduction dans la langue française afin de former ce nouveau mot en *-ing* et construire ce gérondif qui représente l'action que le verbe anglais donne (Larousse en ligne). Ce cas nous montre ainsi une infuence indirecte de l'anglais en grec moderne et, par conséquent, nous ne sommes pas sure si les auteurs de ces textes grecs étaient vraiment au courant du vrai voyage de ce mot, de sa provenance et des processus qui ont eu lieu dans la langue française ou enfin, s'ils pensaient qu'ils utilisaient des vrais termes anglais (la langue que la majorité des grecs maitrisent à un bon niveau) et voulaient mettre en avant leur compétences linguistiques (leurs connaissances élévées en anglais). En effet, nous ne pouvons que former des hypothèses, vu que la réponse aux problèmes comme celui-ci serait une analyse plus approfondie au niveau des choix langagières personnels des journalistes, ce qui n'est pas l'objectif de cette étude.

Aux antipodes, il y a plusieurs emprunts à l'anglais qui existent depuis longtemps dans la langue grecque, et surtout avant l'époque du numérique et de l'anglais en tant que langue incontournable de l'Internet. Pour notre étude, nous avons noté et examiné tous les emprunts à

l'anglais, mais nous présenterons les plus récents d'une façon plus analytique. Notre hypothèse de recherche tient ainsi au fait que les emprunts qui ont été effectués après l'expansion de l'anglais dans le monde entier à travers l'Internet, avec la propagation de l'informatique et de la communication de masse, peuvent constituer des exemples de l'anglais en tant que langue mondiale (voir la description de l'anglais comme langue mondiale de l'Internet dans le chapitre de l'ancrage théorique de notre étude, chapitre 1.3.2).

De même, nous avons noté plusieurs emprunts simples [±animés] /[-adaptés] en grec utilisés en tant que termes fréquents d'un langage mondialisé pour certaines catégories, comme la mode, le tourisme, l'industrie du spectacle, de la musique ou des films, etc. : ex. *tips, playboys, superstars, showbiz, campers*. Il s'agit d'emprunts à l'anglais qui ont envahi plusieurs langues (comme le grec moderne dans notre cas) et qui montrent une tendance à adopter un style de culture plutôt anglo-américain. Par exemple :

(13) T3 (art-mode) : 1 : *5* ***tips*** *για να είστε πάντα στιλάτη στις εμφανίσεις σας*
5 **conseils** pour paraître toujours élégante.

(14) T36 (art-mode) : 15-16 : *…νεαροί μεγιστάνες και αδιόρθωτοι* ***playboys, superstars*** *της* ***showbiz,*** *του ποδοσφαίρου και της μόδας…*
…des jeunes magnats et des **playboys** incurables, des **célébrités** du **show business**, du football et de la mode

(15) T55 (monde-environnement) : 24-25 : *…κάποια χιλιόμετρα μακριά, όπου στρώνουν οι* ***campers*** *τα καλοκαιρινά σπιτικά τους,*
…quelques kilomètres plus loin, où les **campeurs** font leurs maisons d'été,

Les journalistes-auteurs des textes d'où sont tirés ces exemples, qui ont adopté un tel style, montrent qu'ils souhaitent améliorer leur image et augmenter leur visibilité au niveau mondial. Un tel choix véhicule l'idée qu'en adoptant des mots anglais dans la langue, les auteurs peuvent moderniser leur texte et influencer leur lectorat en modernisant leur culture, voire leur vie (voir aussi la modernisation de la langue grecque par Mackridge, 2012 : 13-14). Cette introduction d'emprunts qui apportent un effet de modernisation à la langue, ainsi qu'une terminologie spécifique, nous montre que le journalisme se caractérise de nos jours par une tendance à adopter un style de langue proche de la culture anglo-américaine. Le journaliste insère des emprunts de spécialité ou des emprunts liés à la vie quotidienne en fonction de son texte et du style qu'il veut adopter. C'est pour cette raison que, dans les textes sur l'art, la mode, l'environnement et les sports, les emprunts observés sont plus proches d'un langage courant, voire familier. Cela relève d'un effort pour créer un contexte commun (*common background*) entre le public et l'auteur du texte, une relation plus intime, lorsque le principal objectif est d'attirer un maximum de public et surtout l'attention des jeunes lecteurs (voir aussi la rédaction

d'un texte scientifique pour un grand public selon le CARS model de Swales, plus particulièrement *l'étape 1 : establishing a territory (claim background knowledge)*, afin d'être plus compréhensible : Swales, 1990).

D'un autre côté, nous pouvons également supposer que les journalistes montrent parfois une tendance à favoriser l'écriture en anglais parce que l'alphabet latin les aide à gagner de l'espace dans les limites de la page-écran, déjà très modestes. Cette idée reste une hypothèse qui soutient que l'usage des termes anglais ou de phrases entières en anglais dans un texte, mais surtout dans la titraille, s'explique par la morphologie et la longueur des mots anglais, beaucoup moins importante que la longueur grecque, avec une omission fréquente des articles définis ou indéfinis[95]. Une telle hypothèse souligne le fait que l'usage de l'anglais dans des dispositifs en ligne aide les journalistes à gagner un peu d'espace dans leur page-écran, mais en diffusant en parallèle bon nombre d'informations (*cf.* l'argumentation de Moschonas, 2008).

De plus, nous avons rencontré des emprunts qui apparaissent sous deux transcriptions différentes : en alphabet latin (sous l'écriture anglaise) et en alphabet grec, souvent dans le même texte. Nous citons ci-dessous quelques exemples à titre indicatif, d'abord des entrées qui se trouvent dans le même texte, et ensuite des entrées situées dans des textes différents. Dans ces exemples nous notons les occurrences sous transcription en grec en premier, puis sous transcription en anglais.

Double transcription de l'emprunt dans le même texte :

(16) T13 (économie-politique) : 38-39 : *… Εικόνες που συνοδεύουν το* ***hashtag*** *δείχνουν μεταξύ άλλων τον Σόιμπλε με μία σβάστικα…*
…des images qui accompagnent **le hashtag** montrent entre autres Schäuble avec une croix gammée/svastika…

(17) T13 (économie-politique) : 15 : *« Το* ***χάσταγκ*** *ThisIsACoup είναι ακριβώς έτσι », έγραψε…*
« le **hashtag** ThisIsACoup est exactement comme ça », écrivait-il…

(18) T65 (santé-sports) : 2-3 *: … οι διατάσεις ή αλλιώς* ***stretching*** *είναι ένα μεγάλο καλό που μπορείς να κάνεις για το σώμα σου…*
…l'étirement, autrement dit le **stretching**, est quelque chose d'excellent que tu peux faire pour ton corps…

(19) T65 (santé-sports) : 25-26 : *… κάνε για 5-10 λεπτά ένα χαλαρό τζόγκινγκ και μετά συνέχισε το ζέσταμά σου με* ***στρέτσινγκ****…*
…fais un simple footing de 5 à 10 minutes et après continue ton échauffement avec **des étirements…**

Double transcription de l'emprunt dans des textes différents :

(20) T4 (art-mode) : 1 : *Τα* ***σόου*** *ταιριάζουν στον ANT1…*

[95] Dans le monde anglophone, *« l'omission des articles et des pronoms distinguent les médias américains des médias britanniques : les premiers étant plus télégraphiques que les seconds ».* En même temps, cette omission distingue aussi les dispositifs qui visent un public plus populaire de ceux qui visent à un public plus érudit (Bell, 1991 : 108, 131).

Les **spectacles** vont bien à la chaîne télévisée ANT1…

(21) T5 (art-mode) : 11-12 : *… αλλά και εκείνες στην πρώτη γραμμή των διεθνών fashion* ***shows****…*
…mais elles qui étaient en première ligne des **spectacles** de mode internationaux…

(22) H70.8 (santé-sports) : 69-70 : Μπορούμε να ψωνίσουμε 24 ώρες το 24ωρο μέσω '**Ιντερνετ** – κάτι που επιλέγουν συχνότερα οι άνδρες…
Nous pouvons acheter 24 heures sur 24 sur **Internet** – ce que les hommes choisissent le plus souvent…

(23) T59 (science-technologie) : 46-47 : *το Facebook είναι πλέον το ίδιο πράγμα με το* ***Internet*** *και είναι χαρακτηριστικό ότι…*
Facebook est maintenant la même chose que **l'Internet** et il est évident que…

(24) T70 (science-technologie) : 48-49 : *… Το τεχνητό φως που εκπέμπουν οι υπολογιστές, τα κινητά τηλέφωνα, τα* ***τάμπλετ*** *και οι κονσόλες για βιντεοπαιχνίδια …*
La lumière artificielle que les ordinateurs, les téléphones portables, les **tablettes** et les consoles des jeux vidéo diffusent

(25) T27 (science-technologie) : 7-8 : *… όπως τα κινητά, τα* ***tablets*** *και τους ηλεκτρονικούς υπολογιστές…*
…comme les téléphones portables, les **tablettes** et les ordinateurs…

(26) T35 (santé-sports) : 92-93 : *Για κάθε ώρα δουλειάς μπορείς να δώσεις στον εαυτό σου πέντε λεπτά σε ένα* ***μπλογκ.***
Pour chaque heure de travail, tu peux t'offrir à toi-même cinq minutes de navigation sur un **blog**.

(27) T39 (art-mode) : 96-97 : *…έχει δικό της* ***blog*** *και επενδύει στα social media…*
…elle a son propre **blog** et elle investit les réseaux sociaux…

Les emprunts avec double transcription sont souvent des emprunts qui ne sont pas encore suffisamment adaptés au lexique de la langue grecque moderne, et qui appartiennent au deuxième niveau de la procédure d'adaptation morphologique d'un emprunt dans le système grec. Ce sont ainsi des emprunts qui restent parfois obsolètes et moins utilisés, ou des néologismes qui sont en train de s'ajuster dans le système grec et présentent souvent des erreurs ou des préférences de transcription en fonction des conditions contextuelles ou socioculturelles. Nous avons noté ainsi les paires : *χάσταγκ* (/'χastag/)-*hashtag*, *στρέτσινγκ* (/ˈstɹɛtsɪŋ/)-*stretching*, *σόου* (/'soʊ/)-*show*, *Ίντερνετ* (/'intɛrnɛt/)-*internet*, *τάμπλετ* (/'tablɛt/)-*tablet* et *μπλογκ* (/'blog/)-*blog*. Ces emprunts se retrouvent souvent dans le même texte avec quelques lignes de décalage, et il se peut qu'ils servent d'explication l'un à l'autre pour un public qui ne serait pas capable de les reconnaître sous l'une ou l'autre forme. Ainsi, ce sont souvent des néologismes empruntés à l'anglais afin de créer un terme scientifique (ex. *hashtag*, *stretching*, *tablet, blog*), mais aussi des traces de ce contact avec l'anglais en tant que langue de l'innovation et des nouvelles technologies qui nourrit les autres langues (dont le grec moderne) avec des termes de spécialité.

Toutefois, ce qui nous intéresse aussi est le phénomène où certains journalistes optent pour la transcription grecque, tandis que d'autres privilégient l'anglaise sans prévenir leur lectorat et sans ajout d'explications. Cela révèle l'attitude du journaliste envers son texte et envers son lectorat potentiel. Autrement dit, il s'agit du registre dans lequel le journaliste veut inscrire son texte ainsi que la thématique choisie, et des facteurs pour lesquels il modifie sa langue par insertion de nouveaux mots et d'anglicismes. Par exemple, dans un discours plutôt scientifique, le journaliste se sent plus ou moins obligé d'employer un registre soutenu et une terminologie de spécialité, même sans transcription ou explication en grec, car avec un style officiel et un tel jargon, il apparaît plus professionnel auprès de son public (ex. T97, T22). Inversement, dans les textes qui parlent de sujets de la vie quotidienne, les nouveaux mots sont plus rares, les anglicismes plus souvent adaptés dans la langue grecque et le style d'écriture plus familier, afin de conquérir le lecteur potentiel (ex. T89, T100).

(28) T89 (monde-environnement) : 105-106 : *Αν μπείτε στο* ***σάιτ*** *των ιχθυοκαλλιεργειών στη Νορβηγία λέει ότι…*
Si vous entrez dans le **site** des pisciculture en Norvège, il dit que…

(29) T97 (santé-sports) : 100-101 : *…μόνο το* ***site*** *Luminosity μετρά σήμερα 50 εκατομμύρια συνδρομητές σε 180 χώρες.*
… à lui seul, le **site** Luminosity compte aujourd'hui 50 millions des abonnés dans 180 pays.

(30) T100 (science-technologie) : 46-47 : *… που θα κυκλοφορήσει το 2016 με θέμα το δικής της επινόησης* ***κόνσεπτ*** *του « εσωκεντρισμού »*
…qui va être lancé en 2016 avec une thématique de sa propre invention du **concept** d'« endo-centrisme »

(31) T22 (science-technologie) : 9-10 : *… η συγκεκριμένη τεχνολογία εμφανίστηκε για πρώτη φορά στο Quattro* ***concept****…*
…cette technologie particulière est apparue pour la première fois dans le **concept** Quattro…

(32) T92 (santé-sports) : 18-19 : *…μια από τις άλλες γνωστές τεχνικές, χρησιμοποιεί* ***λέιζερ*** *το οποίο χτυπάει και στερεοποιεί…*
…une des autres techniques connues utilise le **laser** qui frappe et solidifie…

(33) T67 (santé-sports) : 47-48 : *Οι κρέμες δεν βοηθούν. Λύση μπορεί να δώσουν χημικά peelings και* ***laser.***
Les crèmes n'aident pas. Les gommages chimiques et le **laser** peuvent être la solution.

Les trois derniers exemples cités *supra* montrent que les différentes écritures du même emprunt peuvent être interchangeables dans le discours. Nous avons repéré les formes : *κόνσεπτ* (/'konsɛpt/)-*concept*, *σάιτ* (/'sait/)-*site*, ainsi que *λέιζερ* (/'lɛizɛr/)-*laser* dans les thématiques art-mode et santé-sports. Soulignons que c'est le journaliste qui choisit d'employer l'une ou l'autre forme dans son discours. Les discours pour ces thématiques sont d'un registre plutôt simple et courant, c'est pour cette raison que le choix de l'emprunt transcrit en anglais ou en grec peut dépendre non seulement de l'auteur du texte, mais être un indice de l'adaptation du journaliste

au moyen médiatique pour lequel il travaille, ainsi que de sa conformation à l'équipe éditoriale et à de la politique du dispositif médiatique.

A contrario, nous trouvons une paire d'emprunts de transcription double, mais différente des autres discutées *supra*. Il s'agit de l'emprunt *plan B* sous forme : *Σχέδιο B* (plan B) et *plan B*, la première désignant le calque de la deuxième qui est un emprunt simple à l'anglais. Cet exemple montre que les emprunts peuvent être employés sous la forme grecque, mais comme des calques de l'anglais dans des textes qui se caractérisent par un style de discours plutôt soutenu, tandis que la forme en anglais est préférée dans des textes avec un langage courant, voire familier. Cette paire est tirée de la même thématique (économie-politique), mais dans les cas d'emploi de l'emprunt calqué de l'anglais, nous constatons que l'emprunt traduit est une trace de discours plutôt soutenu, et pour le cas de transcription en anglais, nous constatons un néologisme qui sert en tant que jargon de spécialité qui demande une écriture transparente de la langue source (ici l'anglais) afin d'être mieux compréhensible en grec moderne. Le style de discours de ce dernier est pourtant plus courant et l'oralité est évidente, car il s'agit d'une interview et le journaliste croit probablement pouvoir employer des termes spécifiques directement dans la langue source, puisqu'il aura la possibilité de résoudre les malentendus de vive voix. Nous supposons ainsi que le terme anglais est considéré par le journaliste comme suffisamment reconnu en Grèce, ce qui rend son usage intéressant montrant qu'il souhaite donner un style plutôt scientifique à son discours :

(34) T9 (économie-politique) : 35-36 : *… να τεθεί σε ισχύ το **Σχέδιο Β** και δεν προοριζόταν για τη σημερινή συνεδρίαση…*
…mettre en vigueur **le Plan B** n'était pas un sujet à l'ordre du jour de la réunion/assemblée…

(35) T95 (économie-politique) : 61 : *… Εχει **plan B** η Microsoft σε ένα υποτιθέμενο Grexit;*
En cas de sortie de la Grèce de l'UE, est-ce que Microsoft a un **plan B** ?

Enfin, tous ces emprunts simples à l'anglais montrent parfois une caractéristique intéressante. Nous avons déjà mentionné que ces emprunts transcrits en anglais ne sont pas adaptés morphologiquement en grec moderne. Cependant, ces emprunts directs à l'anglais sont introduits en grec de manière qui ne sont pas toujours adaptés morphologiquement au système anglais non plus. Ainsi, nous avons noté des exemples d'emprunts qui suivent les règles grammaticales de l'anglais afin de former le pluriel en maintenant le *-s* final. Ainsi, la majorité des emprunts simples transcrits en anglais dans nos données suivent cette règle comme dans les exemples suivants :

(36) T3 (art-mode) : 1 : ***5 tips*** *για να είστε πάντα στιλάτη στις εμφανίσεις σας.*
5 **conseils** pour paraître toujours élégante.

(37) T36 (art-mode) : 15-16 : *…νεαροί μεγιστάνες και αδιόρθωτοι* ***playboys****,* ***superstars*** *της showbiz, του ποδοσφαίρου και της μόδας…*
…des jeunes magnats et des **playboys** incurables, des **célébrités** du show business, du football et de la mode…

(38) T27 (science-technologie) : 65-66 : *… που έχουν ενσωματωθεί σε επαγγελματικά* ***laptops*** *και το smartphone HTC One Max,*
…qui sont incorporés dans **les ordinateurs portables** professionnels et dans le smartphone HTC One Max,

(39) T35 (santé-sports) : 69-70 : *Γιατί λατρεύουμε* ***τα extreme sports****; Για τον ίδιο λόγο που μας γοητεύει η ταχύτητα.*
Pourquoi on adore **les sports extrêmes** ? Pour la même raison que la vitesse nous fascine.

Toutefois, nous avons trouvé des emprunts simples transcrits en anglais qui ne suivent pas les règles de la morphologie anglaise. Il s'agit d'exemples d'emprunts employés au pluriel dans le discours de nos données, ce qui est repérable par l'article ou le complément qui les accompagnent, utilisés au pluriel. Nous avons noté, par exemple, les syntagmes *κοσμικά event* (des spectacles mondains), *750.000 email* (750.000 courriels), *trailer ταινιών* (des bandes annonces de films) au pluriel ; il s'agit de phrases nominales contenant un nom et un complément fonctionnant comme un adjectif. La raison ainsi pour laquelle les journalistes commetent des « fautes » à l'emploi des emprunts à l'anglais, est le fait que ces éléments de ce contact sont intégrés dans la langue grecque au singulier, sont répandus au public grec au singulier et ne peuvent plus changer à cause d'un processus de figement qui les a installés tels quels dans le lexique du grec.

(40) T5 (art-mode) : 9-10 : *…τις πιο δημοφιλείς επιλογές διάσημων σταρ στις εμφανίσεις τους σε κοσμικά* ***event*** *διεθνούς εμβέλειας, όπως το Φεστιβάλ Καννών,*
…les sélections les plus populaires de célébrités dans leurs apparitions dans les événements **mondains** internationaux, tels que le Festival de Cannes,

(41) T28 (science-technologie) : 14 : *Συνολικά 750.000* ***email*** *εστάλησαν το διάστημα της επίθεσης,*
Au total, 750 000 **courriels** ont été envoyés lors de l'attaque,

(42) T59 (science-technologie) : 42-43 : *Μπορείς ακόμη να βλέπεις τα αγαπημένα σου video,* ***trailer*** *ταινιών, αλλά και γεγονότα σε ζωντανή μετάδοση.*
On peut toujours regarder nos vidéos préférées, des **bandes-annonces** de films et d'événements en direct.

Plus spécifiquement, pour le T5, nous trouvons un adjectif (*κοσμικά* = mondains), pour le T28 un chiffre (*750.000)* et pour le T59 un complément au génitif (*ταινιών* = de films). Dans ces exemples, les emprunts à l'anglais [-adaptés] ne portent pas de marque de genre, cas et nombre.

Ils sont d'emprunts invariables, ce qui montre une intégration insuffisante dans le système grec, ainsi qu'un usage peut-être moins fréquent. Cependant, quand la fréquence d'emploi d'un emprunt s'avère élevée, c'est un indice qu'une intégration avancée est en vue et que l'emprunt changera de degré d'adaptation afin de devenir un vrai emprunt et non un néologisme.
Ce dernier trait nous amène aux emprunts adaptés graphiquement dans la langue grecque, ainsi que souvent adaptés au système grammatical et sémantique. Dans la section suivante, nous allons examiner les cas de manifestations d'emprunts à l'anglais avec une adaptation au niveau de l'écriture, à savoir des emprunts adaptés graphiquement, mais non morphologiquement.

3.1.1.2. Les emprunts adaptés (graphiquement, non morphologiquement)

En poursuivant notre analyse, nous avons rencontré des emprunts simples transcrits en alphabet grec, c'est-à-dire adaptés graphiquement dans la langue grecque, mais pas toujours adaptés morphologiquement, restant ainsi souvent invariables ([+graphiquement] – [adaptés]). Ces emprunts consistent majoritairement en des emprunts introduits depuis longtemps, déjà adaptés phonétiquement et graphiquement à la langue grecque. Les exemples cités ci-dessous font partie des emprunts récents[96] à l'anglais dans la langue grecque. Les emprunts simples à l'anglais présentés dans cette étude sont tous postérieurs aux années 1980, et ne sont généralement pas antérieurs à la création et à l'expansion de l'Internet et, consécutivement, de la presse numérique. Nous pouvons ainsi estimer que ces emprunts simples peuvent se caractériser par des emprunts à l'anglais comme langue mondiale/internationale.

(43) T28 (science-technologie) : 7-8 : *… Κανείς δεν μπορεί πλέον να εμπιστεύεται απόλυτα τα* ***γκάτζετ*** *του,*
…personne ne peut plus avoir totalement confiance en ses **gadgets,**

(44) T58 (science-technologie) : 28-29 : … η Καναδο-αμερικανή ***μπλόγκερ*** και κριτικός *βιντεοπαιχνιδιών* Ανίτα Σαρκίζιαν…
…la **blogueuse** et commentatrice de jeux vidéo américano-canadienne, Annita Sarkizian…

(45) T76 (art-mode) : 33-34 : *«Θα δείτε και θα ακούσετε τον υποφαινόμενο (κοντραμπάσο, κιθάρα,* ***λάπτοπ,*** *φωνή), τον Αλκίνοο Ιωαννίδη*
« Vous allez voir et écouter l'intéressé (contre basse, guitare, **ordinateur portable**, voix), Alkinoos Ioannidis

(46) T78 (économie-politique) : 45-46 : *…και τώρα στρεφόμαστε στο επόμενο βήμα που είναι το* ***μάρκετινγκ*** *και η είσοδος στην «κρύα αγορά»,*
…et maintenant nous nous dirigeons vers la prochaine étape, qui est le **marketing**/la **commercialisation** et l'entrée sur le « marché froid »,

[96] Pour ce faire, nous avons essayé d'étudier les mots et les phrases de nos textes avec l'aide inestimable de deux dictionnaires monolingues grecs, celui de Babiniotis (1998) et celui de l'Institut de Triandafyllidis (1999), ainsi qu'avec l'aide du dictionnaire étymologique de Babiniotis (2011), afin de dater ou indexer certains emprunts simples que nous avons trouvés dans notre corpus.

Les raisons qui ont incité les journalistes à opter pour l'utilisation de ces mots transcrits en alphabet grec ne sont pas toujours claires. Nous suggérons que, pour chaque article, le journaliste est capable de déterminer le type de public qu'il souhaite attirer avec son texte, et c'est pour cette raison qu'il essaie de simplifier la langue (ex. T28 : *γκάτζετ* (/'gadʒɛt/) = gadget) ou de changer le registre et la terminologie de son texte avec un niveau de langue plus familier et un discours souvent proche de l'oral (ex. T76 : *λάπτοπ* (/'laptop/) = ordinateur portable, qui existe sous le terme plus soutenu en grec : *φορητός υπολογιστής*), afin d'être vu et lu par un public beaucoup plus large, d'établir une relation plus intime et vivante avec son lectorat, et/ou de promouvoir la crédibilité de son propos et d'aboutir à une meilleure diffusion de son texte. Ce choix de favoriser les emprunts adaptés graphiquement en grec est le plus fréquent dans nos données ; il est aussi clair dans les exemples suivants :

(47) T7 (art-mode) : 10-11 : *… Παράλληλα ήταν ιδιοκτήτης της εταιρείας 4actors, η οποία παρέχει υπηρεσίες* ***κάστινγκ*** *για την τηλεόραση…*
En même temps, il était le propriétaire de l'entreprise 4actors, qui fournit des services de **castings d'acteurs** pour la télévision…

(48) T32 (santé-sports) : 72-73 : *…αλλά και χρήσιμες συμβουλές* ***λαϊφστάιλ*** *και διατροφής. Mastos, δωρεάν σε iPhone και iPad.*
…mais des conseils sur **le style de vie/lifestyle** et sur la nutrition aussi. Mastos, gratuit sur iPhone et iPad.

(49) T88 (monde-environnement) : 60-61 : *… Άρχισα να διαδίδω την ιδέα μου κι έφαγα κάποιες πανοραμικές μούντζες, γιατί το* ***πρότζεκτ*** *στην αρχή τούς φαινόταν πολύ ακριβό…*
…J'ai commencé à diffuser mon idée et j'ai reçu quelques jugements insultants – avec le geste négatif de la main grand ouverte – car le **projet** leur a d'abord semblé très cher…

S'agissant de ce dernier point, nous avons observé que les emprunts transcrits en grec [-adaptés] dans le système grec font en général preuve d'un registre plus simple par rapport au registre des journaux de grande diffusion, un registre plus lourd (ces derniers insèrent peu d'emprunts directs en général). En effet, l'auteur du texte grec a opté pour introduire les emprunts *κάστινγκ* (T7 : /ˈkastɪŋ/ = casting), *λαϊφστάιλ* (T32 : /ˈlaɪfˌstaɪl/) et *πρότζεκτ* (T88 : /ˈprɔdʒɛkt/ = project), des emprunts de la thématique de l'art, du spectacle et de la mode afin de rédiger dans un style plutôt quotidien et facile à déchiffrer par le lecteur moyen. Ces emprunts sont très fréquents dans des magazines et les *pure players* féminins comme *Elle*, *Gazetta, Vita.gr* ou *Fthis.gr*.

(50) T89 (monde-environnement) : 224-225 : *Επομένως, εάν έχεις ένα στομάχι, είναι ανωμαλία να είσαι* ***βετζετέριαν.*** *Δικαίωμά σου βεβαίως,*

Si tu as un estomac, du coup, c'est une anomalie d'être **végétarien**. C'est ton droit, bien sûr,

(51) T104 (santé-sports) : 6 : *…ο Ευβοιώτης* ***ρέφερι*** *μίλησε στο "R"…*
…l'**arbitre** qui vient d'Eubée a parlé au magazine « R »…

De même, les emprunts *βετζετέριαν* (/ˈvɛdʒɛtɛrian/) et *ρέφερι* (/'rɛfɛɪi/) se trouvent aussi dans des journaux ou des articles d'un style d'écriture plus léger (journal *Lifo* et pure player *Palo.gr*). Ainsi, les journaux, les magazines ou *pure players* spécialisés sur les hommes et le sport, comme *Η Πράσινη* (I Prasini), *Ο Γαύρος* (O Gavros), *Mens' Health* ou *Gazzetta.gr*, constituent des exemples de dispositifs médiatiques grecs qui encouragent aussi un langage courant voire quotidien avec une insertion importante d'emprunts transcrits en anglais ou en grec, mais non adaptés à la morphologie du système grec, et un ton plutôt familier facilité par cet usage pour se présenter de façon plus moderne.

En effet, les emprunts introduits directement en anglais se trouvent plutôt dans les thématiques issues des sciences, de la technologie, de la mode et des sports, ce qui renvoie à un public relativement jeune qui est probablement mieux renseigné sur les nouvelles tendances de la société contemporaine, et surtout avec de meilleures compétences en anglais, qui lui faciliteront la lecture. Aux antipodes, les emprunts insérés en alphabet grec visent un public plus large et de tout âge, en favorisant une lecture uniquement dans la langue grecque pour pouvoir conserver au maximum l'attention du lectorat potentiel. Les emprunts transcrits en langue grecque montrent donc que l'auteur du texte semble respecter sa langue et les compétences linguistiques de son public, étant donné qu'il croit avoir une responsabilité dans le suivi des nouvelles tendances journalistiques, dans leur décodage et dans la transmission à son public pour le rendre plus fidèle.

Enfin, un autre point intéressant dans nos données est l'emploi de deux différentes formes d'emprunts pour la même notion. Nous avons ainsi remarqué, soit dans le même texte, soit dans des textes différents, un emprunt moins récent provenant d'une autre langue, comme très souvent le français, concurrencer un nouvel emprunt à l'anglais. Ce phénomène de remplacement d'un mot dans la langue n'est pas rare. En général, le remplacement d'un ancien emprunt par un nouvel emprunt est lié à *la perte d'efficacité d'un mot dans une société* (Weinreich, 1953 : 58). Toutefois, nous émettons l'hypothèse que le phénomène visant à insérer les deux emprunts simultanément dans le même texte pourrait signifier deux choses. D'un côté, il se peut que le nouvel emprunt serve en tant qu'emprunt sémantique à l'anglais, c'est-à-dire que l'on n'a emprunté qu'un sens parmi les multiples sens du terme. De l'autre, l'insertion d'un vieil emprunt proche du nouvel emprunt et portant le même sens montre le

choix personnel du journaliste, un choix qui recèle son attitude envers l'usage de ces termes ou envers le sens et le style qu'il veut donner à son discours. Concernant ce phénomène, nous avons constaté quelques exemples d'emprunts avec une concurrence entre l'usage du terme emprunté au français et celui du terme en anglais. Par exemple, le texte géniteur N°54 et le texte-hyperlien N°75.1 présentent une concurrence d'emprunt dans ces deux langues à quelques lignes d'écart.

(52) T54a (monde-environnement) : 28-29 : *…που επιβεβαιώνουν οι εγχώριες εταιρίες ενοικίασης με τις κρατήσεις της* ***σεζόν****…*
…que les agences de location locales confirment d'après les réservations de **saison…**
(53) T54b (monde-environnement) : 34 : *…η τιμή ενοικίασης ξεπερνά τα €100 την ημέρα σε* ***low season****…*
…le prix de location dépasse les 100 € par jour pendant la **saison basse**…

Nous avons noté l'usage de l'ancien emprunt français : T54a : 29 : *σεζόν* (/sε'zon/, saison), qui date d'avant la propagation internationale de l'anglais à travers l'Internet, probablement à l'époque où le français servait de langue du prestige, de la communication internationale ou de la politique (*c.f.* Contossopoulos, 1978). Quelques lignes plus loin, nous rencontrons le même terme sous la forme du mot anglais : T54b : 34 : *low season* (/'λου 'sizon/, saison basse). Néanmoins, nous sommes d'avis que les deux emprunts ne signifient pas exactement la même chose. Le mot *saison* peut aussi être utilisé normalement avec le mot grec (le mot : *εποχή*) ; l'emprunt au français est un synonyme du mot grec et leur usage dépend toujours du contexte référentiel. L'insertion de l'emprunt français, qui est plus adapté par rapport à l'emprunt anglais, sert à créer un style plus léger et à adopter la langue quotidienne que le journaliste veut donner à son texte, étant donné qu'il s'agit d'un emprunt qui peut remplacer le terme grec dans des contextes plutôt courants ou familiers (synonyme du mot grec, mais plus familier).
Quant à l'emprunt anglais, qui semble proche de ce sens, il s'agit d'un emprunt plus récent mais qui fait partie de la locution fixe *low season* (on la trouve comme *high season* dans la langue anglaise, et grecque également, sans qu'on l'ait toutefois rencontrée dans nos données) ; c'est pour cette raison qu'elle a évidemment un signifiant différent, le nouveau sens étant *saison basse*. Le vieil emprunt n'est adapté que graphiquement à la langue grecque (η *σεζόν* : /sε'zon/ : invariable) mais non morphologiquement, et le nouvel emprunt n'est adapté ni morphologiquement ni graphiquement (η *season* /'sizon/ : invariable). Ce changement de registre et de contexte référentiel dans la construction d'un sens aide à confirmer cette distinction entre les deux, car ce ne sont pas des synonymes exacts ; ils réagissent avec une

différente prosodie et préférence sémantique dans chaque contexte, ce qui nous donne l'impression qu'il y a un début d'intégration dans la langue grecque.

Nous avons rencontré un autre cas de concurrence d'un vieil emprunt avec un nouvel qui sont presque synonymes. Il s'agit de l'emprunt à l'anglais : H75.1 : 3 : *gallery* (/'galɛɹi/ = galerie) et, quelques lignes plus loin, de l'emprunt au français : H75.1. : 30 : γκαλερί (/galɛ'ɹi/ = galerie).

(54) H75.1 (art-mode) : 3 : *Η ιδιοκτήτρια της CAN* ***gallery*** *επιλέγει για το lifo.gr*
La propriétaire de CAN **galerie** choisit pour lifo.gr

(55) H75.1 (art-mode) : 30 : *Οι εικόνες είναι παραχώρηση της* ***γκαλερί*** *CAN Christina Androulidaki*
Les images sont une concession de la **galerie** CAN Christina Androulidaki

Le premier emprunt du texte-hyperlien se trouve transcrit en anglais et non adapté graphiquement et morphologiquement en grec, tandis que le deuxième est un emprunt plus ancien qui est adapté graphiquement et phonétiquement en grec, appartenant à la famille des mots empruntés comportant d'autres substantifs [-animés] (ex. *γκαλερίστας* = galeriste, qui est aussi adapté morphologiquement dans le système grec) mais non au niveau de la morphologie (il est toujours invariable).

Le fait d'employer des emprunts qui signifient la même chose n'est pas non plus le fait du hasard. Nous soutenons que l'emprunt à l'anglais est choisi et inséré dans le sous-titre du texte étudié afin de lui donner un caractère plus moderne, d'évoquer la dynamique du sens de ce mot et de souligner qu'il s'agit d'une nouveauté dans les expositions artistiques de ce type en Grèce (le fait que ce mot anglais est tiré du vieux français souligne le prestige au niveau de la création artistique dans la réflexion du journaliste, ainsi qu'il peut aussi jouer ce rôle dans la représentation de ces propos que va construire le public visé). L'emprunt à l'anglais vise aussi à attirer l'œil du lecteur avec le contraste de deux alphabets, le grec et le latin. Cependant, l'emprunt au français est inséré vers la fin du texte sans avoir besoin d'emphase, étant donné que cet emprunt est partiellement adapté (au niveau de graphie) et plus reconnu en grec moderne.

Enfin, il est important de noter que nous avons rencontré plusieurs cas d'emprunts à l'anglais adaptés graphiquement et non morphologiquement au système grec mais insérés de façon de les présenter privés aussi d'adaptation morphologique au système anglais. Comme souligné *supra*, quand les auteurs de nos données optent pour insérer un emprunt écrit directement en anglais, ils tendent à respecter les règles du système morphologique de la langue source (nous

avons ainsi noté des exemples en anglais avec le *-s* final indiquant le pluriel : ex. N° 25 : *tablets* ou N°37 : *playboys, superstars*). Dans les cas d'introduction d'emprunts anglais adaptés graphiquement en grec *a contrario*, nous avons observé une absence d'adaptation aux systèmes morphologiques grec et anglais (ex. T5 : *τα φλας,* article défini *τα* au pluriel mais l'emprunt adapté graphiquement est introduit sous forme du singulier : *φλας* < flash**Ø**, au lieu du pluriel flash**es** = les flashs), T37 : *οι σελέμπριτι,* article défini *οι* au pluriel mais le nom emprunté est au singulier < celebrit**y** au lieu de celebrit**ies** = les célébrités), T70 : *τα τάμπλετ* (article défini *τα* au pluriel mais l'emprunt adapté graphiquement est introduit sous forme du singulier < tablet**Ø** au lieu de tablet**s** = les tablettes).

(56) T5 (art-mode) : 11-13 : *Εκεί που, ακόμα και οι πιο εκθαμβωτικές γυναίκες επιθυμούν όλα* ***τα φλας*** *να αστράφτουν μόνο για εκείνες.*
Là où même les femmes les plus éblouissantes désirent que tous **les flashes** photographiques ne brillent que pour elles.

(57) T37 (art-mode) : 16-17 : *όπως ακριβώς κάνουν σήμερα* ***οι*** *περισσότεροι* ***σελέμπριτι.***
exactement comme la plupart **des célébrités** le font aujourd'hui.

(58) T70 (santé-sports) : *Το τεχνητό φως που εκπέμπουν οι υπολογιστές, τα κινητά τηλέφωνα,* ***τα τάμπλετ*** *και οι κονσόλες για βιντεοπαιχνίδια επηρεάζει…*
La lumière artificielle des ordinateurs, des téléphones portables, **des tablettes** et des consoles de jeux vidéo influence…

Concernant cet emploi d'emprunts à l'anglais sans adaptation morphologique dans le système grec ou le système anglais, nous pouvons souligner qu'il s'agit d'un type d'insertion d'emprunts datant de plusieurs années dans la langue grecque et ayant suivi une procédure de fossilisation depuis leur introduction dans le grec (des emprunts ayant ainsi subi un figement profond). Par fossilisation, nous désignons « *la procédure pendant laquelle un mot perd sa fonction grammaticale, et peut-être sa productivité dans la langue réceptrice tout en restant pourtant un mot utilisé dans la langue réceptrice* » (Trask, 2000 : 125). Cependant, dans notre cas, nous désignons plutôt une fossilisation inter-langagière (*interlanguage fossilisation*[97]) pour faire référence au processus par lequel des caractéristiques linguistiques incorrectes deviennent un élément permanent de la façon dont une personne parle ou écrit dans une nouvelle langue (Selinker & Lakshamanan, 1992).

[97] Selinker suggère que le phénomène de fossilisation est le facteur de distinction le plus important lié à l'acquisition d'une langue seconde. Son argument soutient que *« les phénomènes fossilisables dans la langue sont des éléments, des règles et des sous-systèmes que les locuteurs d'une langue particulière auront tendance à conserver dans leur inter-langage par rapport à une langue cible à apprendre, quels que soient l'âge ou les connaissances de l'apprenant »* (1972 : 209-211).

En particulier, les mots *φλας* /flas/ (flash /flæʃ/), *σελέμπριτι* /sɛˈlɛbrɪti/ (celebrity /sɪˈlɛbɹɪti/), *τάμπλετ*[98] /ˈtablɛt/ (tablet /ˈtæblət/) sont entrés sous la forme morphologique du singulier dans la langue grecque. Les locuteurs grecs les ont ainsi appris de cette façon (leur graphie figée donne ainsi ce caractère d'un fossile), ce qui rend la compréhension de ces mots difficile une fois changés ou adaptés dans le système grammatical anglais afin d'être corrects selon les règles anglaises. Ces types d'emprunts sont nombreux dans la langue grecque ; ce sont les emprunts ayant commencé une procédure d'adaptation dans le nouveau système phonétique, graphique et morphologique du grec moderne, se trouvant pourtant dans une phase « intermédiaire », lorsque leur adaptation n'est pas achevée laissant l'emprunt se présenter comme un « fossile » invariable.

Enfin, les emprunts anglais adaptés graphiquement mais non morphologiquement au système grec sont en général des emprunts introduits dans la langue avant l'époque du numérique et de l'anglais en tant que langue mondiale de l'Internet et de la communication internationale, ce qui est démontré par leurs entrées dans les dictionnaires monolingues grecs (c'est le cas pour tous nos exemples, d'après Babiniotis, 1998 et Institut de Triandafyllidis, 1999). Nous avons trouvé ainsi certains cas de cette catégorie constituant des exemples de la terminologie souvent scientifique (ex. *τάμπλετ* = tablet) ou de la mode et de la communication au niveau international aujourd'hui (ex. *φλας* = flash, *σελέμπριτι* = celebrity, *σταρ* = star, *πρότζεκτ* = project, etc.). Inversement, concernant les emprunts anglais adaptés au système grammatical grec, nous avons remarqué très peu d'occurrences, ce qui nous permet de penser que notre hypothèse d'adoption de l'anglais en tant que langue incontournable de l'Internet et de la communication en ligne dans le monde entier pourrait être un facteur et un argument pour soutenir cet emploi de l'anglais dans le discours grec d'aujourd'hui et son statut de langue dominante dans ces domaines. Nous allons étudier plus en profondeur ce type d'emprunts dans la section suivante.

3.1.1.3. Les emprunts adaptés (graphiquement et morphologiquement)

Dans cette section, nous examinons certains cas d'emprunts à l'anglais dans nos données qui sont des exemples d'une adaptation complète aux niveaux graphique et morphologique dans la langue grecque. Ce sont des emprunts compléts, vu que le grec a emprunté un mot en entier (son signifiant et un des différents signifiés qui représentne dans la langue anglaise). Pour ce

[98] Cet emprunt existe aussi sous sa forme *ταμπλέτα* (/taˈblɛta/) en grec moderne, qui est adaptée graphiquement et morphologiquement en grec. Cependant, dans notre corpus, nous n'avons pas rencontré cette forme.

qui est de l'adaptation morphologique, nous désignons l'adaptation d'un emprunt dans le système de la morphologie de la langue réceptrice – dans notre cas, l'adaptation complète d'un emprunt dans le système grammatical de la langue grecque. Pour s'adapter au système grec, il est nécessaire de s'adapter au système de la déclinaison pour le groupe nominal (les noms, les adjectifs et quelques participes) en suivant les désinences du système grec (les genres grammaticaux, les cas et le nombre) et au système verbal (conjugaison : temps, voix, mode, aspect, personne, nombre). Dans cette section, nous distinguerons nos résultats concernant les emprunts rencontrés dans nos données en deux grandes catégories : le groupe nominal, et le groupe verbal.

Dans un premier temps, nous nous penchons sur le groupe nominal grec, et nous soulignons que les exemples d'emprunts de ce type que nous avons notés n'appartiennent qu'au groupe des noms (les adjectifs sont souvent des éléments empruntés, mais dans le cas des emprunts adaptés, nous n'avons pas d'occurrences, ni s'agissant des autres catégories nominales : les déterminants et les pronoms ne font pas souvent partie des éléments d'échange dans un contact de langues) (Haspelmath, 2008 : 51-53). De même, nous avons noté deux types différents dans le groupe des noms. Il s'agit des noms empruntés du genre féminin et du neutre. Concernant les emprunts classés au genre féminin, nous n'avons pas trouvé de noms animés [+animés] - [+adaptés] ; nous avons seulement trouvé des emprunts à l'anglais [-animés] - [+adaptés]. Les occurrences sont rares dans cette catégorie mais suivent la règle de concordance avec le genre qu'ils s'attachent.

En règle générale, les noms en grec moderne se terminent par voyelle, tandis qu'en anglais, de telles terminaisons sont plus rares. Pour les occurrences trouvées empruntées à l'anglais et classées dans le genre féminin, il est ainsi nécessaire d'avoir une terminaison vocalique se terminant en */-a/* ou */-i/* afin de pouvoir concorder dans le système de déclinaison du grec moderne. Ainsi, les exemples féminins empruntés à l'anglais qui sont adaptés représentent quelques cas qui se terminent en */-a/* comme *ατζέντα* (agenda), *πλατφόρμα* (platform) et *λούπα* (loop).

(59) T84 (monde-environnement) : 21-22 : *Το Ευρωπαϊκό Πράσινο κόμμα του οποίου είμαστε μέλος, άλλαξε ριζικά την ευρωπαϊκή* ***ατζέντα*** *σε θέματα διαχείρισης της οικονομικής κρίσης…*
Le Parti vert européen dont nous faisons partie a radicalement changé **l'agenda** européen au sujet de la gestion de la crise financière…

Tout d'abord, l'emprunt *ατζέντα* (/a'dʒɛnda/ = agenda) du T84 est un nom anglais qui, par coïncidence, se termine par une voyelle (la voyelle -a), et c'est pour cette raison que les

locuteurs grecs l'ont vite classé dans la catégorie comprenant des noms se terminant en *-α*, les féminins. Au contraire, les occurrences *πλατφόρμα* (/plat'forma/ = platform) du T54 et *λούπα* (/'lupa/ = loop[99]) du T77 sont des noms qui se terminent par une consonne en anglais, en *-m* et *-p* respectivement. Cependant, la règle en grec indique que quand un nom emprunté [-animé] n'adhère pas au genre grammatical en suivant le genre de la langue source (ici, en anglais, nous n'avons pas de genre visible, qui n'existe pas), il est possible de suivre le genre d'un nom hyperonyme (d'une catégorie plus vaste et à un niveau plus général) (Anastassiadi-Simeonidi, 1994 : 189-190). Le cas de *λούπα* est ainsi un nom que renvoie probablement à l'hyperonyme *musique* (T54 : *η μουσική* /i musi'ki/ = la musique en grec) et c'est pour cette raison que le locuteur de cette interview a opté pour l'employer en tant que féminin.

D'autre côté, l'emprunt *πλατφόρμα* (T77 : /plat'forma/ = plateforme) est probablement un exemple contesté, car son étymologie tient en parallèle de deux langues sources possibles, l'anglais et le français (*platform* en anglais et *plateforme* en français) (Babiniotis, 1999). Il est donc normal que, si on le considère comme emprunt au français, nous puissions souligner que le genre auquel il va s'accorder sera le féminin, en respectant la règle *d'analogie translinguistique* et donc le genre féminin qui est accordé par le français (*ibid*.). Toutefois, si on le considère en tant qu'emprunt à l'anglais, nous devons supposer qu'il a suivi une procédure d'accrochement sur son hyperonyme comme déjà souligné supra pour d'autres cas.

(60) T54 (monde-environnement) : 16-17 : *…μέσα από μια πληθώρα από* ***πλατφόρμες,*** *να διαλέγουν, de l'anglais platform*
…parmi une pléthore de **plateformes**, ils peuvent choisir

(61) T77 (art-mode) 114-115 : *Θέλω να κάνω τραγούδια με* ***λούπες*** *που μου αρέσουν πολύ*
Je veux faire des chansons avec des **boucles** que j'aime vraiment

De l'autre côté, concernant le genre des neutres, nous n'avons trouvé qu'un exemple d'emprunt à l'anglais dans notre corpus (un hapax dans cette catégorie d'emprunts [-animés] - [-adaptés]). Il s'agit de l'internationalisme *photovoltaïque* (T17 : *φωτοβολταϊκά* /fotovoltaï'ka/ = phototovoltaic en anglais, au nominatif du pluriel en grec), qui consiste en un composant qui vient du grec ancien[100] *(photo- <φως, φωτός* = la lumière, un préfixe qui est un internationalisme dans plusieurs langues au monde entier), combiné avec l'adjectif créé à partir

[99] *"Loops are short sections of tracks (probably between one and four bars in length), which you believe might work being repeated." A loop is not "any sample, but... specifically a small section of sound that's repeated continuously."* (Duffell, 2005 : 14).

[100] Concernant les éléments d'origine grecque dans les autres langues voir aussi l'étude de Tsamadou-Jacoberger sur le traitement de ces éléments grecs dans des dictionnaires récents de la langue française, une analyse de ces préfixes employés pour créer des internationalismes et des mots composés en français (2008).

du nom du physicien Alessandro Volta (adjectif : *voltaic* en anglais ou *voltaïque* en français) (Collins Dictionnary, 2014).

(62) T17 (monde-environnement) : 52-53 : *…από ενεργειακές καλλιέργειες, κάτι ανάλογο με τα αγροτικά* ***φωτοβολταϊκά.***
…des cultures énergétiques, quelque chose de similaire au **photovoltaïque** rural

Cet internationalisme a pénétré la langue grecque probablement depuis la langue anglaise sous forme d'adjectif et non comme un vrai nom commun (Babiniotis, 2011). Or, étant donné que les adjectifs doivent s'accorder avec les noms qu'ils qualifient, l'internationalisme a été intégré dans le système de la déclinaison grecque de *-ικός, -ική, -ικό* (/-i'kos, -i'ki, -i'ko/ = *-ic* en anglais ou *-ique* en français). Par la suite, l'exemple que nous avons noté n'est pas un simple adjectif qualificatif, mais il a été nominalisé : le nom qualifié est supprimé car sous-entendu facilement, et l'adjectif l'a remplacé (des noms comme : *κύτταρα* = cellules, *συστήματα* = systèmes, *πάνελ*= panneaux, etc. sont remplacés par cet adjectif : *φωτοβολταϊκά*). L'adjectif nominalisé prouve qu'il a largement intégré la langue grecque, lorsqu'il construit la base d'une nouvelle phrase nominale dans laquelle il est la tête suivie d'un autre adjectif qualificatif comme complément : l'adjectif *αγροτικά* (/agroti'ka/ = rural/de la campagne). De cette façon, la catégorie des adjectifs nominalisés suit plutôt le genre le plus courant dans ces cas, à savoir le neutre même si le nom ommi n'était pas le neutre (Clairis & Babiniotis, 2005).

Dans un deuxième temps, nous avons noté plusieurs emprunts à l'anglais adaptés au grec dans le système verbal. Les verbes font partie des emprunts simples, mais ils ont une nature différente. Ils sont toujours adaptés morphologiquement[101] dans la langue grecque car il faut les conjuguer et montrer la « subjectivité », la capacité du locuteur ou de l'auteur à se poser comme « sujet » dans le discours (Benveniste, 1966 : 259). Les verbes sont des mots qui ne se distinguent pas « entre nature et fonction », puisqu'ils sont toujours porteurs de marques de la conjugaison, ainsi que *« le sens lexical d'un verbe détermine parallèlement une certaine configuration actancielle, sur le modèle d'un prédicat à une ou plusieurs places dont il assigne à chacune un rôle sémantique spécifique »* (Riegel *et al.,* 2016 : 391). Il est évident, dès lors, que les verbes constituent la catégorie la moins empruntée quand nous sommes en présence d'un contact de langues, ce qui est le cas de notre corpus aussi.

Les verbes empruntés à l'anglais viennent surtout des domaines des sciences et de la technologie et, parfois, ils peuvent construire des expressions figées dans la langue grecque et

[101] Tous les emprunts de l'anglais en grec moderne étant phonologiquement adaptés dans le système phonétique grec, il n'est pas nécessaire de le mentionner chaque fois. Cependant, le niveau de morphologie et d'adaptation des emprunts dans la langue grecque peut fortement différer (Anastassiadi-Simeonidi, 1994).

non des phrases déjà fixes de l'anglais. La catégorie de verbes est ainsi divisée en deux sous-catégories :

a) celle des verbes empruntés à l'anglais qui sont adaptés en grec *avec un suffixe grec* afin de suivre le paradigme de la conjugaison en grec, dans la plupart des cas avec le suffixe *–άρω* (/-'aro/). Par exemple :

voix active-verbes non transitifs :

(63) T30 (santé-sports) : 8-9 : *…αφού με την ίδια ευχέρεια* ***σκοράρει,*** *μοιράζει ασίστ και οδηγεί το « τριφύλλι » με τις πληθωρικές εμφανίσεις του…*
…puisqu'il **marque** avec la même facilité, il distribue des passes décisives et mène l'équipe dont le trèfle est le symbole – l'équipe de Panathinaïkos – avec toutes ses excitantes participations…, de l'anglais < *to score*

(64) T37 (art-mode) : 6 : *…Αρνολντ Σβαρτσενέγκερ και Τζέιν Φόντα* ***ποζάρουν*** *στην Polaroid του πρώτου…*
…Arnold Schwarzenegger et Jane Fonda **posent** devant son Polaroid…, de l'anglais < *to pose* (for a photo)

(65) T70 (santé-sports) : 37 (art-mode) : *Επιπλέον, τα αναγκάζει* ***να ζουμάρουν*** *για μεγάλο χρονικό διάστημα…*
En plus, il les oblige **à zoomer** pendant très longtemps…de l'anglais < *to zoom*

voix active-verbes transitifs : PV : [V + COD]

(66) T19 (monde-environnement) : ***Τσεκάρει*** *τα άτομα*
Il **contrôle** les personnes, de l'anglais < *to check*

(67) T34 (santé-sports) : *ένα επικίνδυνο χτύπημα φάουλ του Λιονέλ Μέσι στο 13',* *το οποίο* ***μπλόκαρε*** *ο Σίλεσεν*
un dangereux coup franc de Lionel Messi à la 13e minute, que Cillessen **a bloqué**, de l'anglais < *to block a foul*

(68) T89 (monde-environnement) : ***Ντοπάρουν*** *και τα παιδιά με την περιβαλλοντική εκπαίδευση στα σχολεία, η οποία πρέπει να σταματήσει.*
Ils **dopent** ainsi les enfants avec l'éducation environnementale à l'école, ce qu'il faut arrêter. de l'anglais < *to dope*

(69) T23 (science-technologie) : 47-48 : *Η διάδοση του Ιντερνετ αλλά και της κινητής τηλεφωνίας στις μεγάλες ηλικίες έχει ως αποτέλεσμα* ***να γκουγκλάρουν*** *συνεχώς…*
La prolifération de l'Internet et de la téléphonie mobile dans la vieillesse a pour résultat de **chercher** sans cesse **sur Google…,** de l'anglais < *to google*

voix médio-passive :

(70) T25 (science-technologie) : *Μέσω αξονική τομογραφίας* ***σκαναρίστηκε*** *ο θώρακας του μωρού*
à travers une tomodensitométrie, le thorax du bébé **a été scanné,** de l'anglais < *to scan, to be scanned*

(71) T63 (science-technologie) : *Η φορά του κεφαλιού μπορεί επίσης* ***να μανουβραριστεί,*** *έτσι το SmartBird χρησιμοποιεί*
La direction de la tête peut également **être manœuvrée**, le SmartBird utilise donc, de l'anglais < *to be maneuvered*

(72) T89 (monde-environnement) : *…αλλά το περιβάλλον θα επανέλθει. Μπορεί* ***να μπλοκαριστεί*** *ο τουρισμός για τα επόμενα 10 χρόνια.*
…mais l'environnement se rétablira. C'est le tourisme qui pourra **être bloqué** pour les 10 années suivantes, de l'anglais < *to be blocked*

Ces trois catégories d'exemples fonctionnent normalement en tant que prédicat dans une phrase principale. Toutefois, les verbes de cette catégorie peuvent être de la voix active et de la voix médio-passive en grec. La première contient les verbes intransitifs ou transitifs complétée avec des compléments d'objet directs ou indirects, et la dernière avec le complément d'objet prenant la place de l'agent et l'agent à la place du complément d'agent pour montrer le vrai agent du verbe (le vrai sujet du verbe). Les exemples cités contiennent des verbes empruntés à l'anglais toujours adaptés dans le système de conjugaison grec. Les exemples qui suivent sont pourtant des groupes verbaux qui forment des unités de discours avec un sens propre ; nous les avons pour cette raison, distingués en deuxième catégorie (b).

b) celle des verbes grecs sous forme *d'une locution lexicalisée*, *fixe, avec l'aide des verbes copules* (ex. *κάνω* /'kano/ = faire) :

syntagmes verbaux avec des *verbes de support* ou de *copules*

(73) T35 (santé-sports) : 53 : *Σημερινή στρατηγική –* ***Κάνεις Restart***
Stratégie d'aujourd'hui – tu **redémarres**

(74) T46 (économie-politique) : 49-50 : *… ένας Βαρουφάκης και ένας Βούτσης* ***να κάνουν χάι-φάιβ*** *έξω από το Μαξίμου…*
…un certain Varoufakis et un certain Voutsis qui font *un* ***tape-m'en-cinq*** juste à l'extérieur du palais Maximou, la résidence officielle et le bureau du Premier ministre de la Grèce….

(75) T59a (science-technologie) : *…αρκεί να* ***κάνεις like*** *στις Facebook σελίδες των αγαπημένων σου sites*
…il suffit de ***faire un like/liker*** *aux pages Facebook aux pages de tes sites préférés.*

(76) T59b (science-technologie) : 13-14 : …πλέον δεν **κάνουν tweet,** αλλά ανεβάζουν φωτογραφίες στο Instagram !
…ils ne ***twittent*** plus, mais ils téléchargent des photos sur Instagram !

(77) T82 (économie-politique) : 44 : *…αλλά δεν γίνεται* ***να κάνεις branding*** *μόνο της θάλασσας και του τοπίου…*
…mais ce n'est pas possible de ***faire seulement la publicité/la promotion*** de la mer et du paysage…

Ainsi, nous avons trouvé dans nos données les syntagmes : *κάνω restart*, *κάνω χάι-φάιβ*, *κάνω like*, *κάνω tweet* et *κάνω branding*. Chaque syntagme est [-adapté graphiquement] – [-adapté morphologiquement], sauf le verbe : *κάνω χάι-φάιβ* qui est adapté au niveau de la graphie. Créer de nouvelles phrases verbales pour combler les lacunes d'une langue est une procédure répandue surtout dans le milieu de la publicité en Grèce, vu que la place du rhème et de la phrase verbale est considérée plus importante que celle du thème, qui à son tour contient les

informations déjà connues, et c'est pour cette raison ce dernier est souvent omis (Koutsoulelou-Michou, 1997 : 87). Dans le même principe, les syntagmes verbaux remarqués dans nos données peuvent appartenir soit à cette procédure consistant à créer de nouveaux mots afin de « réparer » les problèmes de la langue grecque, soit il s'agit de néologismes créés d'après le paradigme anglais en montrant le choix de l'auteur de copier le style de la presse anglophone. En l'occurrence, l'anglais contemporain, et les expressions qui l'imitent illustrent un discours grec parsemé d'emprunts à l'anglais utilisé plutôt à un langage familier et surtout à l'oral. Ce choix du lexique par les journalistes renvoie encore une fois au niveau de langue utilisée dans certains genres ou certains domaines, ainsi qu'à l'angoisse du journaliste de consolider sa crédibilité et sa proximité auprès du public, comme pour gagner du terrain au niveau de la lisibilité de ses propos.

Dans les cas des locutions fixes, il s'agit de syntagmes sur la base d'un verbe grec accompagné d'un complément emprunté à l'anglais (ex. T35 : κάνω restart /'kano ri'start/ = faire un redémarrage, T82 : κάνω branding /'kano brandiŋ/ = faire la promotion d'une marque). Ces termes sont dans la plupart des cas accompagnés d'un complément d'objet qui est un emprunt à l'anglais non adapté, transcrit ainsi en alphabet latin (ex. T35, T59), et rarement un emprunt à l'anglais adapté graphiquement en grec, mais non morphologiquement (ex. T46 : *κάνω χάι-φάιβ* /'kano 'χai 'faiv/ < to high-five = faire un tapes-en-cinq).

Les deux dernières sous-catégories peuvent s'inscrire dans la liste des expressions figées de l'anglais, car elles sont entièrement introduites dans la langue grecque sous la forme d'un emprunt lexicalisé, c'est-à-dire intégré dans la langue cible non sous forme de verbe directement (ces syntagmes verbaux existent en tant que verbes en anglais), mais sous forme d'un syntagme composé d'un verbe copule grec et de son complément sous forme de nom produit à partir de la racine du verbe anglais. Nous avons, toutefois, hésité à les intégrer aux expressions figées à cause de leur niveau bas d'adaptation morphologique et de leur fréquence faible dans la langue grecque contemporaine (concernant leur fréquence voir Chalkiopoulou, 2016). Il s'agit donc d'emprunts qui figurent à un niveau intermédiaire concernant l'adaptation morphologique, puisqu'il ne s'agit plus de néologismes clairs et directs de l'anglais, mais d'emprunts combinés avec le grec afin d'acquérir un sens dans le lexique grec. Ils se trouvent ainsi entre les emprunts simples anglais, qui sont plus ou moins intégrés dans le système grec, et les expressions figées.

Dans la section suivante, nous passerons à l'analyse des traces de l'influence de l'anglais sur le grec au niveau du morphème, autrement dit au niveau de la construction des mots à travers les emprunts à l'anglais.

3.1.2. Les emprunts au niveau du morphème

Par rapport au niveau du lexique grec, nous examinerons les procédés de formation des mots et d'introduction de morphèmes de l'anglais. Par morphème, nous entendons « *le plus petit élément significatif, que l'on peut isoler par segmentation d'un mot et qui est dépourvu d'autonomie linguistique* » (Nouveau Dictionnaire de Ducrot & Schaeffer, 1995). À cet égard, nous examinerons les morphèmes[102] empruntés à l'anglais qui peuvent aider à la construction d'un mot dans le lexique grec (avec dérivation et/ou composition) ou à la construction de mots grecs avec un emprunt à l'anglais et des morphèmes (comme des affixes) grecs.

Si nous n'avons pas rencontré de procédés d'affixation avec des préfixes ou suffixes de l'anglais dans nos données, nous avons, en revanche, trouvé des formations de mots avec des suffixes grecs et des radicaux empruntés à l'anglais. Quant à la composition de nouveaux mots influencés par l'anglais, nous avons observé deux types de composition lexicale : la composition avec des composés tirés de l'anglais (composés en première position) et la composition de mots complexes avec des emprunts à l'anglais sous forme de mots composés librement formés avec trait d'union et de mots-valises ou portemanteaux. Nous examinerons chaque procédé séparément avec des exemples à titre démonstratif.

3.1.2.1. La dérivation suffixale

La formation d'un mot par dérivation consiste en « l'adjonction de deux ou plusieurs morphèmes afin de construire un nouveau mot » (Riegel *et al*., 2016 : 901). La différence entre la dérivation et la composition d'un mot est la présence d'au moins un élément n'étant pas une unité lexicale autonome, ainsi que le fait que les constituants d'un mot composé ne peuvent pas fonctionner comme des opérateurs sémantiques, puisqu'ils contribuent à créer un sens global (*ibid*.). Ainsi, « *un mot dérivé est formé par l'adjonction d'un ou plusieurs affixes (préfixes ou suffixes, soudés) à un morphème lexical appelé base (la base ultime, minimale est appelée radical). Les désinences (pluriel, féminin...) ne sont pas des affixes, et ne participent pas à la dérivation. Les préfixes sont placés avant le radical et les suffixes après. Le radical constitue*

[102] D'après l'analyse fonctionnaliste de Martinet, il existe deux grandes catégories de morphèmes : les morphèmes lexicaux (*lexèmes*) et les morphèmes grammaticaux (*grammèmes*), tous regroupées sous le nom de *monèmes* (1960). Or, selon la théorie du distributionnalisme de Bloomfield, ce sont la distribution des formes sur un axe paradigmatique, et non le sens des formes, ainsi que le fait qu'elles soient dépendantes d'autres formes sur le syntagme qui donnent l'unité minimale de la langue, et toutes les unités lexicales ou grammaticales sont assimilées au *morphème* (1935).

donc un morphème lexical qui forme un mot dont la nature détermine le statut catégoriel de la base » (*ibid*. : 901).

Dans nos données, nous n'avons rencontré que des dérivés avec suffixation. Les suffixes appartiennent, en général, à une ou deux classes grammaticales de base et ne peuvent pas s'employer de manière autonome en dehors des mots dérivés en grec (Ralli, 2005 : 47). Du point de vue sémantique, les suffixes constituent une forme construite, ainsi qu'un « opérateur constructeur » de sens par rapport au radical auquel ils s'attachent (*ibid*.). En principe, à partir des radicaux nominaux, verbaux, adjectivaux, nous obtenons une suffixation avec des noms, des verbes, des adjectifs, etc., comme produits. Pour ce qui nous intéresse ici, nous examinerons deux cas de dérivation suffixale avec des noms produits.

Dans la catégorie des emprunts simples, nous avons découvert deux dérivés intéressants au niveau des morphèmes et de la dérivation des noms. Il s'agit d'exemples d'emprunts à l'anglais qui produisent des augmentatifs en grec moderne. La dérivation nominale est un procédé important en grec moderne, ainsi que fondamental pour construire de nouveaux mots et/ou adapter certains néologismes dans la langue (Ralli, 2005 : 150). Le phénomène de dérivation de l'augmentatif en grec moderne se réalise avec l'ajout du suffixe *-άρα* (/-ara/) afin de créer des noms féminins du premier groupe de déclinaison (Clairis & Babiniotis, 2005). L'augmentatif porte deux significations primordiales, le sens de « grand » ou « plus grand par rapport à quelque chose d'autre », qui est la signification littérale, et le sens de l'affection ou la familiarité, qui est la signification métaphorique (Hasselrot, 1957). Il s'agit des exemples dans les textes N°30 et N°64 (voir ci-dessous), qui montrent que les deux mots empruntés à l'anglais ont possiblement acquis un haut niveau d'intégration et d'adaptation dans le grec moderne pour pouvoir par la suite participer à la dérivation de nouveaux mots et changer leur sens littéraire en signifiant l'ampleur ou l'importance dans un sens métaphorique.

(78) T30 (santé-sports) : 34 : *… τα πέντε ήταν σουτ μέσα από την περιοχή, ενώ δύο ήταν* ***σουτάρες*** *εκτός…*
…les cinq tirs ont été tirés dans la zone, tandis que deux **tirs exceptionnels** ont été tirés hors zone…

(79) T64 (santé-sports) : 50-51 : *… όλοι θα θυμούνται εκείνη τη* ***ματσάρα*** *του κόντρα στον Χολέμπας και τον Ολυμπιακό…*
…ils vont tous se souvenir de ce **match exceptionnel** contre Cholebas et l'équipe d'Olympiakos…

Cette utilisation des augmentatifs est influencée par le contexte et le public visé. Elle est constatée dans deux journaux qui visent les jeunes, et surtout les jeunes hommes, afin de gagner leur attention et leur fidélité en tant que lectorat. En d'autres termes, ces deux augmentatifs

semblent plus fréquents dans des contextes affirmant la liberté de parole du jeune âge ou l'intimité entre amis que l'ampleur et la sévérité dans un style plutôt soutenu. En effet, dans notre corpus, il n'y a des exemples d'augmentatif que dans deux textes de la thématique des sports, dans un journal sportif et un *pure player* sportif. Ces deux textes se caractérisent par un registre très familier proche de l'oral. Le discours est caractérisé par un excès d'actes de langage affirmatifs ou injonctifs sous forme de stratégies de politesse positive afin de réussir à protéger la face positive du lecteur, ainsi que de permettre de gagner du « terrain » entre le journaliste et son public et de créer une relation plus intime (Kanakis, 2007 : 262).

Pour mieux comprendre ces propos, nous avons approfondi ces exemples. Le premier mot emprunté à l'anglais est : *το σουτ* (/to/ : déterminant défini du neutre /sut/, soit tiré du nom : *the shot* ou du verbe *to shoot* en anglais, *le but/tirer un but* en français) et le deuxième : *το ματς* (/to/ : déterminant défini du neutre /mats/, *the match* en anglais, *le match* en français). Il s'agit d'emprunts simples non adaptés morphologiquement dans la langue grecque. Toutefois, nous voyons que le journaliste a créé les augmentatifs de ces emprunts conformément au système morphologique grec suivant le paradigme de la dérivation des noms augmentatifs, qui suivent la déclinaison des noms féminins dont le thème se termine en *-α,* contrairement à leur genre de base qui est le neutre, le genre qui contient tous les emprunts non-adaptés morphologiquement au système grec (Ralli, 2005). Ce choix nous montre que l'emploi de ces augmentatifs ne semble ni aléatoire, ni incompréhensible par le public grec, dont nous supposons qu'il doit pouvoir les reconnaître et les employer dans des contextes semblables. Ce sont d'ailleurs des mots d'un registre familier, voire presque de l'argot de la thématique des sports, qui soulignent, en réalité, la familiarité et l'intimité établie entre l'auteur-créateur et son interlocuteur-lecteur potentiel.

Le premier exemple (T30 : *σουτάρες*) peut pourtant être comparé avec le nom emprunté à l'anglais de la même famille, l'emprunt *σουτάρω* (/su'taro/ = tirer/marquer, du verbe anglais : *to shoot*). Ce nom, qui n'est pas un exemple issu de nos données, existe toutefois dans le grec moderne et se caractérise par un niveau aussi familier. Il s'agit d'un emprunt adapté graphiquement et morphologiquement dans la langue (avec le suffixe *-άρω*, comme nous l'avons noté *supra*), ce qui joue un rôle primordial dans sa reconnaissance et sa propagation dans la langue grecque. Ce verbe en tant qu'emprunt adapté peut fonctionner comme principal facteur de l'intégration et la création des nouveaux mots ou de la dérivation.

De même, nous avons noté un autre exemple de suffixation qui montre l'influence de l'anglais sur le grec : le nom *φαστφουντάδικο* (/fastfu'daδικο/ = restaurant de *fast-food*/restauration rapide). Dans ce cas, nous avons un emprunt à l'anglais, le mot *fast-food*, qui est intégré depuis

longtemps dans la langue grecque, accolé au suffixe *–άδικο* (/-adiko), qui dénote le lieu, le magasin ou le moyen de transport relié au sens du radical (Clairis & Babiniotis, 2005). D'autres exemples montrant la productivité de ce suffixe sont : *δισκάδικο* = magasin des disques, *παπουτσάδικο* = magasin de chaussures, *τσιπουράδικο* = magasin qui vend la boisson alcoolisée grecque, le tsipouro, *φαγάδικο* = magasin de restauration rapide ou médiocre, etc.).

(80) T39 (art-mode) : 50-52 : *η Τζέρι Χολ ζούσε το δικό της ροκ παραμύθι έχοντας ξεφορτωθεί για πάντα τη στολή σερβιτόρας* ***του φαστφουντάδικου*** *της αλυσίδας Dairy Queen* [neutre, génitif du singulier]
Jerry Hall vivait son propre conte de fées rock après s'être débarrassée pour toujours de l'uniforme de serveuse **du restaurant fast-food** Dairy Queen

Ce suffixe crée des noms neutres en grec moderne et semble assez productif dans le langage plutôt familier, et souvent en argot. Concernant le mot emprunté à l'anglais, il s'agit d'une locution lexicalisée formée d'un adjectif et d'un nom (*fast* : adjectif et *food* : nom), afin de construire un nouveau sens signifiant le type de magasin et de nourriture d'une restauration rapide, sur la base d'un repas d'une valeur nutritionnelle pauvre, standardisé et souvent préparé en avance afin d'être servi rapidement, et à bas prix[103]. Cet emprunt est intégré dans le système grec moderne, mais non adapté morphologiquement (il existe sous deux formes d'écriture : soit non adapté graphiquement, *fast-food* ; soit adapté graphiquement, *φαστφούντ* mais toujours invariable) (Dictionnaire de l'Institut de Triandafyllidis, 1999). Il est intéressant, ainsi, de constater la productivité que cet emprunt a montrée récemment dans le système grec, avec la dérivation des mots, comme dans notre exemple. Le dérivé prend la forme de l'exemple de T39 (*φαστφουντάδικου* : génitif au singulier) qui consiste en un mot variable du genre des neutres se terminant en *-o* et qui se décline normalement en grec.

Dans les exemples cités *supra*, nous avons noté les efforts des auteurs de nos textes à mieux intégrer certains emprunts à l'anglais dans la langue grecque en désignant une image plus claire de la réalité grecque de nos jours concernant certains emprunts à l'anglais et leur productivité dans le grec moderne. Nous étudierons ci-dessous le procédé de composition de mots en grec moderne sous l'influence de l'anglais.

[103] Les magasins qui ont lancé ce type de nourriture ouvrent au début du XXe siècle. Ils se trouvent aujourd'hui standardisés, très répandus au niveau mondial et figurent parmi les préférences d'une grande majorité de personnes (voir la théorie de la *McDonalization* de Crystal, 2003, Ritzer, 2006).

3.1.2.2. La composition lexicale : les mots composés simples et les mots composés avec trait d'union

> « La composition lexicale comprend tous les mots composés qui ont une existence indépendante par ailleurs, et tous les éléments regroupés pour former le mot composé forment une nouvelle unité avec un nouveau sens dont la signification diffère de celle de ses éléments » (Riegel *et al*., 2016 : 910).

Dans la composition lexicale, les rapports entre les constituants au niveau sémantique peuvent varier et c'est la structure interne du mot composé qui aide à comprendre son sens (Holton, Mackridge & Philippaki-Warburton, 1997). Dans notre corpus, nous avons rencontré peu d'exemples de composition lexicale sous l'influence de l'anglais, mais il nous semble intéressant de noter ce type de procédé aussi.

S'agissant de la composition lexicale des noms en grec moderne, nous avons rencontré un procédé de composition avec l'influence de l'anglais plus proche de la composition dite savante[104]. Il s'agit d'une composition avec deux éléments à associer dont la nature est soit de la catégorie des noms, soit de la catégorie des verbes. La composition observée dans nos données associe deux mots soudés (composition à partir de noms et à partir d'un verbe et d'un nom) et deux mots accolés par un trait d'union. Nous examinerons chaque typologie de composition séparément avec des exemples de notre corpus, dans un premier temps sur le plan morphologique et syntaxique, c'est-à-dire celui de l'orthographe, de l'accentuation et de leur fonction comme mots uniques dans le discours grec. Dans un deuxième temps, nous les interpréterons sur le plan sémantique, comme une unité de sens nouvelle qui dépasse celle des constituants pris isolément. Il s'agit des rapports sémantiques entre les éléments d'un mot composé, qui peuvent désigner une simple addition par juxtaposition, un rapport de complément ou une subordination d'un élément à l'autre (*hypotaxe*) (Ralli, 2005 : 171-172).

Concernant les mots composés par des éléments soudés, nous avons rencontré des mots composés sur des noms. Nous avons rencontré quatre exemples de mots composés sous l'influence de l'anglais, et plus particulièrement les exemples : *η βιντεοκάμερα, το βιντεοκλίπ,*

[104] La composition savante touche tous les mots techniques et de la terminologie du grec moderne créée par des constituants savants provenant du grec ancien et du latin (Tsamadou-Jacoberger, 2008 : 182). Nous avons trouvé des mots composés d'après ce type de composition avec des constituants comme *ευρώ-* (euro-), *τηλέ-* (télé-), *αρχί-* (archi-), etc., mais ces mots composés et la formation de nouveaux mots avec ces éléments ne touche pas notre problématique de l'influence de l'anglais sur le grec. Il s'agit de mots composés ou d'*internationalismes* qui existent dans plusieurs langues, dont le grec moderne, qui sont fondés sur au moins un élément savant, autrement dit un élément de grec ancien ou de latin (voir aussi l'exemple de l'emprunt que nous avons noté, exemple No63 : T17 construit sur le radical *photo-* d'origine de grec ancien donnant le mot *φωτοβολταϊκά*) (*ibid*. : 182-183). Par exemple quelques internationalismes dans nos données sont aussi : *τηλέφωνο* (téléphone), *τηλεόραση* (télévision), *ευρωβουλευτής* (eurodéputé), *Ευρωζώνη* (Eurozone), *Ευρωκοινοβούλιο* (Europarlement), etc.

το βιντεοπαιχνίδι et *στρεσογόνος-α-ο*. Les trois premiers sont composés avec le même nom comme un des deux éléments constituants : *βίντεο* (= vidéo) et forment des mots composés de la catégorie des noms communs. Ce sont des mots composés par simple juxtaposition des constituants, afin de créer un nouveau sens, et l'accentuation se conforme toujours à l'accent du deuxième constituant. Ces emprunts composés par contre renvoient aux processus mixtes, d'un côté soulignant un emprunt simple ayant importé un mot en entier dans la LR, d'un autre un emprunt contenant un internationalisme et un consituant calqué à l'anglais afin de construire le nouveau mot en grec. Le dernier, *a contrario*, est formé de deux noms, mais nous donne un adjectif composé qui se caractérise par un rapport de complément d'objet direct entre les éléments de la composition (le deuxième constituant est le complément d'objet direct du premier).

Plus précisément, les noms composés avec l'emprunt au latin *βίντεο* (/'video/) tirent leur forme de l'emprunt qui est graphiquement adapté en grec moderne ; le mot *video* n'est pas un emprunt de l'anglais, mais un internationalisme, puisqu'il s'agit d'un mot savant emprunté au latin dans plusieurs langues européennes (dont l'anglais, le français et le grec) : la forme verbale *video* (« je vois » en latin) (Tsamadou-Jacoberger, 2008 : 182). En effet, il s'agit d'une apocope du mot *vidéophonie* ou *vidéogramme*, un processus qui signifie toutes les techniques permettant l'enregistrement et la restitution d'images animées, avec son ou non, sur un support électronique (dictionnaire Larousse en ligne). Toutefois, nous avons classé ces mots composés dans les emprunts simples à l'anglais et non dans les internationalismes, car les mots composés grecs suivent le paradigme anglais afin de composer les nouveaux mots.

(81) T27 (science-technologie) : *βιντεοκάμερα*
caméra vidéo

En d'autres termes, *βιντεοκάμερα* /vidɛo'kamɛra/ correspond à un mot composé de la catégorie des composés sur deux noms (*βίντεο* + *κάμερα*), dont le premier constituant est l'internationalisme *video-* et le deuxième le nom *camera*, qui est emprunté à l'anglais. Le mot composé consiste en un nom féminin qui est phonétiquement, graphiquement et morphologiquement adapté en grec moderne, car le constituant *camera*, se terminant par la voyelle *-a*, facilite son intégration dans le système grammatical des noms féminins en *-α* en grec moderne (Triandafyllidis *et al.,* 2012).

Ensuite, le mot *βιντεοκλίπ* /vidɛo'clip/ (clip vidéo) constitue un emprunt direct à l'anglais du mot composé anglais *video clip*. Cependant, le mot introduit en grec moderne, tout en restant

un mot composé, a changé sa typologie de composition et s'est formé en soudant les deux noms constituants et non en les gardant séparés.

(82) T36 (art-mode) : *βιντεοκλίπ*
clip vidéo/bande vidéo promotionnelle

Ainsi, la composition en grec moderne est un procédé très riche et fructueux, surtout avec l'unification d'éléments composés en un mot. Pour les mots composés en grec, nous prenons comme critère de base le degré principal de la composition, l'insertion de la *voyelle de composition -o-* qui sert à combiner les deux éléments et à garantir la transition d'un nom à l'autre (ce critère n'est pas obligatoire dans les cas où le premier constituant se termine par une voyelle, comme on l'a vu dans l'exemple précédent) (Ralli, 2005 : 165-166). Le premier constituant du mot composé, se terminant donc par la voyelle *-o*, sert à former un mot composé en un mot en grec moderne.

Sur ce dernier point, nous pouvons fonder notre argumentation sur le mot composé *βιντεοπαιχνίδι* /vidɛorɛ'xniði/ (jeu vidéo). Il s'agit d'un mot composé sur la base de deux noms, *βίντεο* + *παιχνίδι* (= jeu) et évoque de nouveau indirectement l'internationalisme *video* emprunté au latin.

(83) T70 (santé-sports) : *βιντεοπαιχνίδια* [neutre, nominatif au pluriel]
video games = les jeux vidéo

Le terme n'est pas un emprunt entierement au latin, puisqu'il s'agit d'un emprunt du mot composé *video-game* (qui existe aussi sous la forme *videogame* ou *video game*) directement de l'anglais. Cette fois, l'emprunt à l'anglais n'a pas changé la typologie de composition en grec moderne, puisqu'il s'est formé avec la juxtaposition des deux noms, le nom *video* et le nom grec pour désigner *game* (le jeu). Ce mot composé est un exemple d'imitation du paradigme anglais, pourtant adapté graphiquement et morphologiquement dans le système grec constitue un type de *faux calque* aussi, vu que le deuxième composant de ce mot composé en grec moderne est la traduction exacte du deuxième composant du mot anglais.

Dans la catégorie de composition de nom, nous avons aussi noté le mot composé *στρεσογόνο* /strɛso'ɣono/. Ce mot composé est formé sur le soudage des noms *στρες* (stress) + *γόνος* (gène), le premier faisant partie des emprunts à l'anglais, et le deuxième d'un nom produit à partir de la racine du verbe *γίνομαι* (= devenir, grec moderne) /*γίγνομαι*/ (en grec ancien), d'après son

degré plein[105] : timbre : *-o* (donnant le radical : *γον-*). Le procédé consistant à souder les deux noms afin de construire le mot composé nous a donné l'adjectif composé en grec moderne, qui est totalement adapté aux genres et au système grammatical du grec moderne.

(84) T35 (santé-sports) : 56-57 : *«τα περισσότερα ηλεκτρονικά παιχνίδια μιμούνται το* ***στρεσογόνο*** *περιβάλλον μιας αγχωτικής εργασίας,*
« la plupart des jeux électroniques imitent l'environnement **stressant** d'un travail angoissant aussi,

Dans nos données, nous l'avons trouvé sous forme de neutre en accusatif du singulier, un nom accompagné de son déterminant qui complète la phrase nominale : *το* ***στρεσογόνο*** *περιβάλλον μιας αγχωτικής εργασίας* (l'environnement *stressant* d'un travail angoissant) servant comme complément d'objet direct du prédicat de la phrase. L'emprunt *στρες* (/strɛs/ = stress) de l'anglais est ainsi toujours non adapté et invariable en grec moderne ; ses produits, en revanche, (des mots composés ou des dérivés) sont des noms adaptés dans le système grec. L'accent de ce mot composé est encore une fois maintenu d'après l'accentuation du deuxième constituant. En outre, nous avons aussi observé trois cas de mots composés à partir d'un verbe qui présentent un phénomène d'opacité sémantique avec des rapports de complément entre les constituants. Ces exemples constituent un nouveau sens créé, mais qui diffère des sens des constituants pris séparément. Il s'agit des exemples de composition avec le verbe *κυβερνώ* (régir/gouverner) suivi de noms communs comme *χώρος* (espace), *επίθεση* (attaque), *εγκληματίας* (criminel) : *κυβερνοχώρος* /kivɛrno'xoros/, *κυβερνοεπίθεση* /kivɛrnoɛ'piθesi/ et *κυβερνοεγκληματίας* /kivɛrnoɛŋglima'tias/. Les trois mots composés consistent en des noms communs variables et adaptés dans le système grec.

(85) T18 (monde-environnement) : 43-44 : *…συμφώνησαν επίσης στη σημασία της ασφάλειας στον* ***κυβερνοχώρο,*** *την αποπυρηνικοποίηση της Κορεατικής Χερσονήσου,*
…ils se sont aussi mis d'accord sur l'importance de la sécurité dans **l'espace numérique**, la dénucléarisation de la péninsule coréenne,

(86) T28a (science-technologie) : *2-3 : Συμμετείχε σε σπείρα* ***κυβερνοεπιθέσεων:*** *Ούτε το ψυγείο του δεν μπορεί πια να εμπιστεύεται κανείς*
Il faisait partie d'un gang **d'attaques numériques/cyberattaques** : on ne peut plus avoir confiance en son frigo

(87) T28b (science-technologie) : 9 : *Απρόσμενοι «****κυβερνοεγκληματίες****»*

[105] Nous suggérons le processus *d'alternance vocalique* ou *gradation vocalique* ou *ablaut* (*apophonie*), qui constitue le système de gradation des timbres vocaliques en indo-européen (Fox, 1995 : 169). En d'autres termes, un même radical indo-européen (ou même en grec ancien) peut se présenter sous trois formes, chacune avec des variantes des différents degrés : *degré plein, degré -o, degré long, degré -o long, degré réduit* et *degré zéro* (Babiniotis, 1985, Fox, 1995).

des « **cybercriminels** » inattendus

Plus particulièrement, le mot *κυβερνοχώρος* (T18) est composé d'après les éléments : *κυβερνώ + χώρος,* le mot *κυβερνοεπίθεση* (T28a) d'après les éléments *κυβερνώ + επίθεση* et le mot *κυβερνοεγκληματίας* (T28b) à partir de *κυβερνώ + εγκληματίας.* Nous avons évidemment le même verbe dans tous les cas, qui construit le schéma *prédicat + complément* en soulignant que le premier élément est le verbe et la tête de la phrase, et le deuxième son complément (Ralli, 2005 : 177). Cependant, ces mots composés sont finalement créés par imitation du mot composé en anglais, ce qui rend les rapports entre éléments plus opaques, puisqu'en anglais il ne s'agit pas de rapports de complément, mais de rapports de détermination. Les mots composés en grec ont donc construit de nouveaux sens non fondés sur le rapport du complément sous la dépendance de son prédicat comme il l'aurait fallu (puisque ce sont des mots composés à partir d'un verbe), mais sur un rapport de détermination du deuxième constituant par le premier. Les mots composés qui ont influencé ces formes en grec sont : *cyberspace* (cyber + space), *cyberattack* (cyber + attack) et *cybercriminal* (cyber + criminal) consécutivement.

Pour conclure sur la composition à partir d'un verbe avec des traces de l'anglais, nous pouvons souligner aussi que ces trois mots composés grecs sous l'influence d'un mot composé anglais se présentent comme des emprunts traduits de l'anglais, car ils ont calqué le procédé de composition, les éléments et le nouveau sens global. Cependant, étant donné qu'il s'agit de mots composés calqués, ils sont adaptés au système grec, et ils portent un accent sur le deuxième constituant.

Dans un deuxième temps, nous avons observé le procédé de composition de mots en grec avec l'usage du trait d'union. Ce type de composition n'est pas un procédé typique de la langue grecque, car la juxtaposition des deux éléments d'un mot composé avec trait d'union est étroitement liée par des rapports de détermination, mais délicats à décliner et interpréter. Nous soulignons l'argument de Petrounias, pour lequel ces ensembles nominaux liés avec un trait d'union peuvent se caractériser comme des *mots composés poly-lexicaux* qui sont lâches ou difficiles à cerner comme unité lexicale (*loose compounds* : Ralli, 2005) afin d'évoquer un sens nouveau (2006). Nous avons ainsi noté l'effort des journalistes dans nos données d'insérer des mots composés avec un trait d'union, mots qui sont aussi calqués d'après le mot composé portant le même sens dans la langue d'origine, ici l'anglais.

En effet, ce type de composition par combinaison de deux ou plusieurs bases liées avec un trait d'union est remarqué surtout avec des noms communs et, souvent, elle est appelée *coalescence*

lorsque des éléments juxtaposés se figent pour devenir une unité globale nouvelle (Riegel *et al.,* 2016 : 912-013). Plus précisément, les mots composés avec trait d'union en grec imitent la forme de leur mot-source en anglais (le mot composé en anglais). En réalité, il s'agit de mots qui sont souvent des calques de véritables mots composés de l'anglais, et non de vrais mots composés en grec. Toutefois, pour mieux s'intégrer dans le système grec, ces nouveaux mots suivent dans la plupart des cas les règles du système de la déclinaison grecque et portent deux accents, un sur chaque mot. Nous avons constaté deux types de mots composés avec trait d'union influencés par l'anglais : les mots composés dont les deux constituants se déclinent et les mots composés dont un des deux constituants se décline. Le deuxième type contient des mots composés avec trait d'union contenant au moins un constituant qui est un emprunt direct à l'anglais.

Le premier type de mots composés avec trait d'union dans notre corpus se caractérise par une composition sur nom, c'est-à-dire que les deux constituants sont des noms communs de la langue grecque qui sont accolés avec le signe du trait (-) afin de former une unité lexicale unique avec un nouveau sens. Tous nos exemples de ces mots composés avec trait d'union consistent en des mots composés fondés sur la traduction du mot composé en anglais ; nos exemples de cette catégorie sont ainsi surtout des calques. Il s'agit de locutions calquées qui imitent la composition anglaise afin de construire le nouveau terme en grec. En particulier, nous avons constaté les mots composés : *εταιρεία-ηγέτης* (entreprise-chef), *μαμά-εταιρεία* (entreprise-mère) et *εταιρεία-ομπρέλα* (entreprise ombrelle/protectrice).

(88) T16 (économie-politique) : 20-21 : *… μέσω της συγκεκριμένης έρευνας να αναδείξουν τις* ***εταιρείες-ηγέτες*** *σε παγκόσμιο επίπεδο…* [nom féminin à l'accusatif du pluriel]
…à travers cette recherche particulière afin de montrer les **entreprises-chefs** au niveau mondial…

(89) T27a (science-technologie) : 92 : *… αλλά η* ***μαμά-εταιρεία*** *EyeLock δεν έχει ανακοινώσει ακόμα την τιμή…* [nom féminin au nominatif du singulier]
…mais **l'entreprise-mère** EyeLock n'a pas encore annoncé le prix…

(90) T27b (science-technologie) *: 95 :* ***Εταιρεία-ομπρέλα*** [nom féminin au nominatif du singulier]
Une entreprise **ombrelle** (**protectrice**)

Tout en étant consciente que nous examinons trois cas dont l'un des deux constituants est le même nom (*εταιρεία* = entreprise), nous pouvons noter que ces formations font partie d'un vocabulaire spécifique, ou, mieux, d'une terminologie de spécialité des domaines de l'informatique et de l'économie contemporaine (Ralli, 2005 : 200). C'est pour cette raison que nous sommes d'avis que les journalistes de nos données ont opté pour traduire directement et

copier le procédé de formation de ces termes en anglais afin d'insérer ces néologismes dans la langue grecque, de façon à créer un sens transparent, ainsi qu'à rendre leur discours plus scientifique et augmenter leur crédibilité devant un public plutôt exigeant.

Les exemples de ces mots composés avec trait d'union se caractérisent par la déclinaison de deux constituants en parallèle (ce que l'on constate facilement par les désinences de chaque mot pris isolément), ainsi que d'un point de vue sémantique de rapports plutôt d'attribution. Par rapports d'attribution, nous entendons que l'un des constituants est l'attribut de l'autre ; dans la majorité des cas, le deuxième élément est l'attribut qui porte les propriétés du premier élément (1er constituant : déterminé ; 2e constituant : déterminant). L'exemple T27a, en revanche, consiste en une exception, lorsque le rapport d'attribution est renversé.

Enfin, nous avons noté encore deux exemples de ce type de composition calqué de l'anglais avec d'autres mots comme constituants, ce sont les mots composés : *χώρα-μέλος* (pays-membre), *πόλη-φάντασμα* (une ville-fantôme) avec deux constituants qui se déclinent et un rapport d'attribut entre eux (1er constituant : déterminé ; 2e constituant : déterminant).

(91) T8 (économie-politique) : 3-4 : *…οι ηγέτες των* ***χωρών-μελών*** *της Ευρωζώνης* [nom féminin au génitif du pluriel]
…les chefs des **pays membres** de la zone euro

(92) T41 (art-mode) : 49-50 : *…σε εκείνη την περιοχή θύμιζε τις* ***πόλεις-φαντάσματα*** *του Stalker.*
…de cette région rappelait les **villes-fantômes** de Stalker.

Quant au deuxième type de mots composés avec trait d'union, nous avons remarqué qu'ils contiennent au moins un constituant qui est un emprunt direct à l'anglais (transcrit ou non en anglais). Ce type de composition est caractérisé par une déclinaison partielle sur le plan morphologique, car on ne peut pas décliner les deux constituants, ce qui rend la morphologie de ce mot composé plutôt opaque. De même, nous avons trouvé des mots composés avec trait d'union avec un constituant emprunté à l'anglais, mais adaptés graphiquement en grec, ainsi que d'autres sans adaptation au système grec. Les mots composés adaptés graphiquement en grec portent évidemment deux accents toniques (un sur chaque mot). De plus, les rapports sémantiques de ce type de mots composés sont aussi des rapports attributifs, puisque le deuxième élément de la composition accorde des propriétés au premier. Nous avons ainsi noté des exemples avec des emprunts à l'anglais à la position du deuxième constituant, formant un ensemble qui a copié le paradigme de l'anglais.

(93) T28 (science-technologie) : 1 : ***Ψυγείο-χάκερ***
Un **frigo-hacker**/pirate informatique

(94) T63 (science-technologie) : 4-5 : *Τα έξυπνα* ***ζώα-ρομπότ*** *του μέλλοντος θα μπορούν να προχωρούν μέσα σε φλεγόμενα κτίρια*

Les **animaux-robots** du futur pourront avancer dans des bâtiments en feu

(95) T63 (science-technologie) : 13-14 : *Το τηλεκατευθυνόμενο* ***πουλί-ρομπότ*** *SmartBird κινείται στον αέρα*
L'oiseau-robot télécommandé Smartbird se déplace dans les airs

(96) T63 (science-technologie) : 55-56 : *Αμερικανοί ερευνητές έχουν δημιουργήσει μια* ***μέδουσα-ρομπότ*** *από σιλικόνη*
Des chercheurs américains ont créé une **méduse-robot** faite de silicone

Nous avons aussi noté des exemples avec des emprunts à l'anglais à la position du premier constituant qui sont plus rares :

(97) T57 (science-technologie) : 16-17 : *…και είχαν χάσει το appeal τους ακόμα και στους "σκληροπυρηνικούς" της κοινότητας των* ***designers-δημιουργών.***
… et ils avaient perdu leur charme même aux yeux des « purs et durs » de la société des **créateurs-concepteurs**.

Cependant, nous avons observé des cas particuliers qu'il faut approfondir. Nous avons trouvé trois exemples de mots composés avec trait d'union dont le premier constituant est un adjectif emprunté à l'anglais, mais sous forme tronquée : [adj abrégé-nom]. Nous avons constaté des mots composés avec l'élément *e-* en tant que premier constituant, ce qui dénote l'abréviation du mot *electronic* (= électronique/numérique).

(98) T32 (santé-sports) : *1.* ***e-γιατροί***
1. **e-docteurs**/des docteurs en ligne

(99) T70 (santé-sports) : 10 : ***e-εξάρτηση***
l'addiction numérique

(100) T70 (santé-sports) : 11-12 : …υπολογιστές, λάπτοπ, video games, **e-books**, Διαδίκτυο, ηλεκτρονικά μέσα κοινωνικής δικτύωσης…
…ordinateurs, ordinateurs portables, jeux vidéo, **livres numériques**, Internet, réseaux sociaux…

Ces types de mots composés sont en général rares dans nos données ; ils nous prouvent pourtant la créativité de l'auteur du texte, qui a copié des paradigmes d'une telle composition de l'anglais, mais les a transformés et adaptés dans la langue grecque. Deux de ces trois mots composés se déclinent et portent l'accent sur le deuxième constituant qui est le mot grec, tandis que l'autre est inséré directement sous la forme du mot composé en anglais (T70 : *e-books*). Du point de vue sémantique, le nouveau sens tient toujours du sens de l'adjectif abrégé et souligne des rapports attributifs.

Les deux types de mots composés avec trait d'union dans nos données présentent une particularité intéressante. Les rapports des éléments à composer évoquent plutôt des rapports attributifs (entre déterminant et déterminé) sur le plan sémantique. Néanmoins, si ces compositions étaient directement transmises ou traduites de l'anglais, il faudrait avoir des

rapports attributifs avec le déterminé souvent en première position (ex. *member-state*). En effet, il est important de noter qu'en anglais, il y a une tendance, dans la catégorie des phrases nominales et des locutions lexicalisées, à adjectiviser un nom commun et à le placer devant un autre nom afin de créer une phrase nominale (Petrounias, 2006 : 350). Cette adjectivisation des noms n'est pas constatée dans le procédé des mots composés avec trait d'union dans nos données ; elle est par contre observée dans les locutions lexicalisées que nous allons étudier à la section suivante.

De plus, l'emploi de mots composés avec trait d'union d'après le paradigme anglais se trouve plutôt dans les thématiques des sciences, de la technologie et de l'économie contemporaine. Il nous paraît ainsi opportun de noter une tendance des journalistes grecs à imiter le style des textes qu'ils ont consultés afin de recueillir leurs informations et de rédiger leur texte (Politis, 2012). Nous exprimons ainsi notre suspicion de mimétisme du style d'autres journalistes dans un discours influencé par les innovations des sciences et des technologies anglo-américaines ou par la traduction de textes anglais ou d'expressions anglaises. Nous supposons une telle attitude parce que les textes que nous traitons sont des textes numériques qui contiennent beaucoup d'hyperliens et d'informations balisées ; souvent, ces hyperliens sont des textes ou des articles en anglais, ou des pages web renvoyant vers des informations de sites anglais ou de sites grecs avec un fort usage de mots anglais et d'anglicismes. Nous reviendrons sur le phénomène de liens directs avec d'autres textes-hyperliens dans la section de l'intertextualité de nos textes avec d'autres textes (section 3.3.2).

3.1.2.3. La composition complexe : les mots-valises et les locutions lexicalisées

Si les mots composés en un mot unique sont très fréquents en grec, nous avons toutefois rencontré pléthore d'autres cas de compositions complexes pouvant contenir une composition par troncation des deux autres mots, c'est-à-dire des mots-valises ou une composition de locutions lexicalisées courtes jusqu'à devenir des expressions figées autonomes.

Dans les occurrences de l'influence de l'anglais sur la presse grecque, nous avons remarqué certains types d'emprunts qui ont une forme étrange ; ce sont les *mots-valises*, ou *mots-portemanteaux*[106]. À cet égard, par le terme mot-valise, nous entendons *« la troncation de deux autres mots pour la composition d'un nouveau mot »* (Crystal, 1985 : 237). Le terme

[106] En anglais, ce procédé s'appelle « *portmanteau word* », terme inventé par l'écrivain Lewis Carroll, qui est un faux ami du terme *« mot-valise »* en français (Moncelet, 1981).

portemanteau[107], ou mot-valise, vient de l'anglais et fait référence aux valises portemanteaux qui se replient, constituant un terme créé après 1945 qui se développe surtout d'après le besoin de définir et analyser les nouveaux mots et les néologismes construits dans le roman de Lewis Carroll *Through the looking-glass and what Alice found there* (1899). En d'autres termes, un mot-valise désigne un néologisme formé par la fusion d'au moins deux mots existants dans la langue, de telle sorte qu'un de ces mots au moins y apparaisse tronqué (Halliday, 1994). Les composés de ce type sont donc coupés, voire non connaissables, puisque la même syllabe, la charnière de la valise, constitue à la fois la fin d'un mot et le début d'un autre.

Le concept de formation des mots-valises est que les deux parties qui forment un tout différent des deux mots qui le constituent et, pour cela, il suffit d'accoler les différentes syllabes sans répéter leur partie commune (*ibid*.). Le mot-valise se distingue d'un mot composé et d'un mot dérivé par la troncation que les constituants ont subie. Ce procédé est en général rare, mais indispensable dans une langue, car il l'enrichit en y ajoutant parfois un caractère moderne ou même souvent humoristique. Toutefois, les mots-valises semblent difficiles à déchiffrer et portent souvent une orthographe étrange. Dans nos données, nous n'avons noté que six cas de mots-valises, dans les textes du corpus, ainsi que dans la titraille. Il s'agit des mots-valises suivants : *Grexit, agreekment, brainiacs, infotainment*, *webinar* et *Greeklish*.

(101) T79 (économie-politique) : 1-2 : *Βαρουφάκης : Πρότεινα* ***Grexit*** *και παράλληλο νόμισμα στην κυβέρνηση, αλλά το απέρριψε* < **Greek + exit**
Varoufakis : J'ai proposé la **sortie de la Grèce de la zone euro** et une monnaie parallèle, mais le gouvernement l'a refusé.

(102) T8 (économie-politique) : 1 : *17 ώρες διαπραγματεύσεων : Η Ευρώπη ανακοίνωσε : Έχουμε* ***agreekment****…* < **agreement + Greek**
17 heures de négociations : l'Europe a annoncé : « **nous avons un accord grec** »…

Concernant le mot-valise *Grexit*, nous distinguons les constituants : *Greek* + *exit*. Par troncation en : *Gre-* et combinaison avec *exit* se forme le nouveau mot. Ensuite, le mot *agreekment* : nous devinons que la composition peut consister en deux différentes troncations des constituants. Il s'agit soit des mots *agreement* + *Greek* avec troncation du premier constituant en syllabes : *a- gree -ment* et combinaison avec insertion de la lettre *-k-* du constituant *Greek* (qui contient déjà la même syllabe qui se trouve dans le thème : *-gree-*), soit par troncation et combinaison des mots : *agree* + *Greek* + *-ment* (le suffixe pour créer des

[107] *"The term portmanteau describes compound terms used in natural language for words which are a blend of two other words, and which combine their meaning"* (Khan *et al.*, 2011 : 2).

noms communs abstraits) en supprimant la syllabe commune (-gree-) afin de ne pas se présenter deux fois dans le nouveau mot.

(103) T22 (science-technologie) : 13 : *Επιλέγοντας την λειτουργία* ***"Infotainment",*** *στο κεντρικό σημείο της οθόνης…* < **Information + Entertainment**
En choisissant la fonction « **infotainment** » dans le point central de l'écran…

(104) T39 (art-mode) : 2 : *… Μια ματιά στις* ***brainiacs*** *του επαγγέλματος…* < **brain + maniacs**
…un regard sur les **maniaques intellectuels** de ce métier…

Par la suite, le mot-valise *infotainment* est composé des mots : *Information* + *Entertainment,* ainsi qu'une troncation de chaque constituant afin d'arriver aux éléments : *info-* + *-tainment* consécutivement en supprimant la partie constituée du *-r-* par le radical du premier mot et du suffixe *-mation*, et le préfixe du radical *entertain* (préfixe : enter-). Le mot portemanteau *brainiacs* est composé des constituants : *brain* + *maniacs,* autrement dit par troncation du deuxième élément en aboutissant au suffixe *-iacs* (suppression du premier constituant du mot *maniac*, le radical *man-*) afin de donner la terminaison du nouveau mot (celle d'un adjectif qualificatif nominalisé pour désigner une propriété en anglais).

(105) T24 (science-technologie) : 19-20 : *… Το έργο αποτελείται από 13* ***webinars*** *(διαδραστικά σεμινάρια μέσω του Διαδικτύου) σε όλη τη χώρα…* : **web + seminars**
…Le projet consiste en 13 **webinaires** (séminaires interactifs sur Internet) à travers tout le pays…

(106) T42 (art-mode) : 1-2 : *Η αποξένωση από την εικόνα τής λέξης – Τα* ***Greeklish*** *και οι επιπτώσεις τους :* **Greek + English**
L'aliénation de l'image du mot – le **Greeklish** et ses conséquences

De même, le mot webinars est construit par les constituants : *web* + *seminars* et en coupant le début du constituant *seminars* (en gardant la terminaison : *-inar* au pluriel avec le *-s*). Enfin, le mot-valise Greeklish est composé par les éléments *Greek* + *English* et une troncation du constituant *English* en : *-lish.*

Nous avons rencontré la majorité des mots-valises dans les titres des articles d'actualité et d'opinion, et surtout dans les thématiques de l'économie politique, de l'art-mode et des sciences. Tous les exemples cités auparavant montrent la nécessité de la composition de nouveaux termes dans la langue, ainsi que le besoin de jouer avec les mots afin de créer une ambiance de familiarité et de proximité avec le destinataire (Xydopoulos, 2008). L'usage de mots-valises semble rare d'après nos données, toutefois elle est importante, car elle introduit

une tendance de la part des journalistes grecs à intégrer dans la langue grecque des jeux de mots et à changer l'intonation du texte vers un style plutôt simple et quotidien, afin de conquérir le public.

Les mots-valises nous semblent aussi souligner le besoin de créer des néologismes dans la langue ou d'insérer de la terminologie de spécialité d'une autre langue, en l'espèce l'anglais, pour combler les lacunes du lexique grec. Cependant, les journalistes abusent parfois du jargon scientifique ou de la composition de nouveaux mots, propageant la fausse croyance que l'insertion de mots étranges et de néologismes anglicisés aiderait à crédibiliser leurs propos, en transformant le niveau de leur discours en un niveau pseudo-courant ou pseudo-soutenu (*ibid*.). Le mot-valise, dans ce cas, peut servir en tant qu'outil d'acceptation et d'appréciation par le public concerné. Toutefois, d'après nous, les mots-valises rencontrés dans nos textes ne remplissent pas ce dernier critère, puisque ce sont des mots encore rares et difficiles à déchiffrer, au point qu'ils peuvent souvent s'avérer trompeurs pour les lecteurs les moins avertis, qui vont abandonner face à l'effort requis pour les comprendre.

D'un autre côté, nous avons constaté une grande majorité de mots composés complexes, c'est-à-dire de mots composés par deux constituants sans lien entre eux sous forme de collocations ayant obtenu un niveau assez fixe et standardisé. Nous évoquons, ainsi, les *mots composés poly-lexicaux*, aussi appelés *locutions lexicalisées*. Par locutions lexicalisées,[108] nous désignons les mots composés poly-lexicaux qui consistent en deux mots juxtaposés sans être reliés étroitement (*loose compounds/χαλαρά πολυλεκτικά σύνθετα* en grec) (Christofidou, 1997 ; Ralli, 2005). Ces unités complexes figées fonctionnant comme des mots composés constituent des formes lexicalisées que nous pouvons définir aussi comme des locutions fixes ou figées (qui ne sont pas toujours au même niveau de figement comme les collocations ou les expressions figées). Ces locutions consistent toujours en au moins deux mots juxtaposés (non accolés), soit de nature GN : [Adj + N][109], soit de nature GN : [N + Comp-gén] (Ralli, 2005 :

[108] Nous avons décidé d'analyser ce dernier type de mots composés dans la section de la composition des mots avec influence de l'anglais, au lieu de l'insérer dans le procédé de figement d'une phrase en suivant le modèle de composition proposé par Anastassiadi-Simeonidi (1983), Ralli (1992 ; 2005), Ralli *et al*. (1998) et Christofidou (1997).

[109] Pour décrire les calques et les types communs trouvés dans les textes, nous proposons une analyse des phrases de nos données avec le principe de l'analyse en constituants immédiats (ACI), qui consiste à décomposer une unité syntaxique d'abord en ses plus grands constituants et puis à répéter l'opération sur tous les constituants (Riegel *et al.,* 2016). Pour des raisons de commodité, nous utilisons de préférence les schémas en parenthétisation et non en arbre syntaxique, parce que la parenthétisation condensée convient mieux à l'analyse des phrases portant des séquences courtes. Cette procédure met en évidence la hiérarchie de regroupements qu'est une phrase et se décompose en deux constituants immédiats : le groupe nominal (GN) et le groupe verbal (GV). Ces deux constituants majeurs se décomposent à leur tour successivement jusqu'à ce que l'analyse de la phrase atteigne les éléments grammaticaux ultimes de chaque nœud terminal (*« dans une présentation par parenthétisation étiquetée, on applique une analyse linéaire de la phrase en emboîtant les constituants les uns dans les autres avec l'aide*

200-201). Ce sont des cas de formation de mots composés en grec idiomatique qui se distinguent des phrases nominales simples ne portant aucun degré de figement (voir l'analyse des phrases nominales, section 3.2.1).

La liste de ces locutions lexicalisées s'avère très longue ; nous l'avons divisée en deux catégories : les mots composés poly-lexicaux sont le plus souvent des vraies collocations anglaises avec un degré élévé de préférence sémantique en anglais mais moins étroitement liés en grec (des emprunts non adaptés, ni graphiquement, ni morphologiquement en grec moderne et qui peuvent souvent se trouver separés comme des emprunts simples anglais dans le langue grecque) et ceux qui sont adaptés graphiquement, mais non morphologiquement (des locutions qui ont atteint un niveau de figement plus élévé et donc peuvent être caractérisées comme des collocations aussi).Tout d'abord, les locutions lexicalisées non adaptées en grec sont les plus nombreuses dans nos données ; en particulier, nous avons compté 19 exemples sur le total de 126 textes de notre corpus. Voici les exemples exacts par texte et thématique dans lesquels ils se trouvent :

(107) T4 (art-mode) : *prime time*
l'heure de grande écoute, le prime time
(108) T5 (art-mode) : *fashion shows*
les spectacles de mode
(109) T6 (art-mode) : *fashion blogger*
une blogueuse de mode
(110) T15 (économie-politique) : *το case study*
l'étude de cas/la monographie
(111) T26 (science-technologie) : To *white paper*
le livre blanc[110]
(112) T36 (art-mode) : τα *top models*
les modèles de haut niveau
(113) T36 (art-mode) : *fashion icon*
idole de la mode
(114) T39 (art-mode) : του *brand name*
du nom de la marque
(115) T51 (monde-environnement) : *Slow living*
le vivre-lentement
(116) T51 (monde-environnement) : *«well being»*
le bien-être
(117) T54 (monde-environnement) : *test drive*
l'essai de conduite
(118) T55 (monde-environnement) : *sleeping bag*
le sac de couchage
(119) T59 (science-technologie) : *show business*

des parenthèses »), qui sont les mots de la phrase (*ibid.* : 219). Chacun des constituants entre parenthèses porte en indice, à sa gauche et à sa droite, l'étiquette qui l'identifie en tant que tel (*ibid.*).

[110] Le livre blanc est un document de contenu technique. Il peut être une présentation technique d'un produit, de la technologie, d'une initiative, ou un document de procédure (dictionnaire Larousse).

le show-business

(120) T59 (science-technologie) : *Facebook account*
le compte sur Facebook

(121) T62 (science-technologie) : *Success story*
les histoires/exemples de réussite/succès

(122) T69 (santé-sports) : *social media*
les réseaux sociaux

(123) T83 (économie-politique) : *copy paste*
copier-coller

(124) T93 (science-technologie) : *του star system*
du star-system/du monde des célébrités

(125) T95 (science-technologie) : *το crowd funding*
le financement participatif

De même, nous avons noté plusieurs locutions lexicalisées adaptées graphiquement en grec, mais non adaptées au système morphologique grec, restant ainsi invariables. Ces locutions lexicalisées sont moins fréquentes que celles sous forme non adaptée ; nous avons compté 6 cas dans notre corpus :

(126) T39 (art-mode) : *τα σούπερ μόντελ*
les hyper mannequins

(127) T44 (économie-politique) : *τηλεοπτικά πάνελ*
les tables rondes télévisées

(128) T78 (économie-politique) : *τα σούπερ μάρκετ*
les supermarchés

(129) T78 (économie-politique) : *«κρύα αγορά»*
le marché froid

(130) T101 (santé-sports) : *σούπερ σταρ*
super star/célébrité

(131) T32 (santé-sports) : *Το μπεστ σέλερ*
le best-seller/la meilleure vente

Nous avons séparé ces locutions lexicalisées des phrases nominales simples avec influence de l'anglais parce que, après avoir employé quatre critères fondamentaux afin de caractériser le degré de figement des éléments de la phrase, nous avons constaté que ces phrases se caractérisent par un degré de figement suffisant pour former des mots composés aux éléments libres en grec moderne (*loose compounds* : voir Ralli, 2005). Le premier critère de figement impose de vérifier si les éléments à la position du déterminé peuvent s'accorder avec un autre élément sans changer le sens de la locution. Si dans la nouvelle phrase le sens change, nous parlons de phrase nominale simple, et non de locution lexicalisée. Par exemple :

(132) locution lexicalisée : *star system :* groupe nominal acceptable en grec

***star σύστημα :** (l'*adjectif en anglais et le nom qualifié en grec : σύστημα = système) : groupe nominal acceptable aussi, mais avec un sens différent de la locution lexicalisée empruntée àl'anglais

Le deuxième critère suggère qu'il est interdit d'insérer des éléments supplémentaires entre les deux constituants, sinon la cohésion de la locution s'interrompt :

(133) locution lexicalisée : *Το **success story** του κυρίου X*
L'histoire de réussite de Mr X
***Το success**, όπως όλοι μπορείτε να δείτε, **story** του κυρίου X* (= ***L'histoire**, comme vous pouvez tous le voir, **de réussite** de Mr X)
groupe nominal non acceptable en grec car le sens du mot composé change totalement

De même, il n'est pas possible d'interrompre l'ordre des mots dans les locutions lexicalisées (l'ordre est toujours stable) :

(134) locution lexicalisée : *Το μπεστ σέλερ*
le best-seller
το σέλερ μπεστ (= *The seller best = Le seller best)
groupe nominal non acceptable ni en grec, ni en anglais, ni en français : il n'a pas de sens logique

Le dernier critère à vérifier pour les locutions lexicalisées est le phénomène de répétition du déterminant définitif avant le nom, dans les locutions du type : (*adjectif/mot servant en tant que complément qualificatif)* + *nom*, ce qui est normal dans la langue grecque ; cependant, cela peut couper la continuité d'une locution lexicalisée fixe et faire perdre son sens :

(135) locution lexicalisée : *το white paper*
le livre blanc
το white το paper (= *Le livre le blanc)
groupe nominal simple et acceptable dans la logique d'un groupe nominal en grec mais non acceptable en grec sous le sens emprunté (le sens change)

Nous pouvons, enfin, proposer que l'emploi de certaines phrases nominales fixes de l'anglais n'est pas un choix totalement libre de l'auteur du texte, mais un choix poussé par la reconnaissance de ces locutions dans un sens lexicalisé unique en anglais, ainsi qu'en grec moderne. C'est la fréquence d'usage dans la langue quotidienne qui a, en effet, encouragé l'emprunt de ces locutions fixes, et cela reste le choix du journaliste de les utiliser plus ou moins souvent, plus ou moins ouvertement, et avec sa propre créativité dans son texte. D'après nous, ces locutions lexicalisées ne sont pas identiques aux expressions figées sous l'influence de l'anglais, car les expressions figées ne comprennent pas seulement des groupes nominaux,

mais aussi des groupes verbaux, ainsi que des phrases en général plus longues, mais d'un degré de figement plus élevé. Nous examinerons ces dernières dans la section suivante, car elles constituent plutôt des syntagmes sur le plan de l'analyse au niveau de la syntaxe (voir la section 3.2).

3.1.3. Les sigles et les acronymes de l'anglais

Dans cette catégorie des manifestations de l'anglais dans la langue grecque, nous retrouvons le phénomène de siglaison et d'abréviation. Les sigles et les acronymes sont des types d'abréviations (Cusin-Berche, 1992). La siglaison et l'abréviation sont la formation de sigles ou d'acronymes pour donner une forme courte aux mots très longs, aux mots dont l'utilisation est moins connue aujourd'hui, puisqu'ils commencent à disparaître, mais aussi pour raccourcir les mots afin de communiquer plus vite dans la vie quotidienne (Anastassiadi-Simeonidi, 1986).

À cet égard, *« une abréviation désigne une forme graphique abrégée, une forme réduite d'un mot résultant du retranchement d'une partie des lettres de ce mot, mais tout en conservant en principe le sens de l'ensemble »* (Riegel *et al*., 2016 : 915). Ensuite, le sigle est une suite d'initiales de plusieurs mots qui forment un mot unique (lettres suivies souvent d'un point), il se prononce alphabétiquement en lisant chaque lettre qui le compose, syllabiquement comme un mot ordinaire ou parfois les deux (Gross, 1996). Cependant, si la prononciation d'un sigle est syllabique, il faut, pour être plus précis, le dénommer acronyme (Himelfarb, 2002). Les acronymes sont un peu plus difficiles à former, mais tout aussi répandus. Par exemple, *SMS* (T70 : 61, < *Short Message Service*) qui est prononcé alphabétiquement est un sigle au sens strict, et *YOLO* (T60 : 1, < *You Only Live Once*), prononcé syllabiquement, est considéré un acronyme. Créer un sigle ou un acronyme suppose ainsi la maîtrise de l'alphabet ainsi qu'une connaissance de la langue à haut niveau. La siglaison s'applique à des groupements lexicaux stables : des « *synthèmes* », d'après la description de Martinet (1967) ou des « *figements* » chez Gross (1996).

L'abréviation est un procédé économe pour la mémoire et courant dans la langue familière, ainsi que dans le langage argotique, surtout quand un mot est long, souvent compliqué ou d'origine savante. Ainsi, la siglaison peut appartenir à la langue courante, mais aussi, souvent, aux langages spécialisés. C'est pour cette raison qu'elle se multiplie à grande vitesse de nos jours. Dans notre corpus, nous avons noté plusieurs types de sigles et d'acronymes. Tout d'abord, les sigles relevés se présentent sous différentes formes. Nous avons trouvé des sigles

simples qui ont la même apparence que des acronymes : une suite de lettres majuscules comme :

(136) T20 (monde-environnement) : 1: *WWF*
Worldwide Fund for Nature ou World Wildlife Fund
(137) T22 (science-technologie) : 6 : *TFT*
TCM = transistor en couches minces, de l'anglais « Thin-film transistor »
(138) T27 (science-technologie) : 81 : *PC*
l'ordinateur personnel, de l'anglais « personal computer »

De même, il y a quelques acronymes ressemblant fortement à des sigles dans leur principe de formation ; cependant, ils consistent en des formes raccourcies de noms propres comme des marques et des noms de sociétés et d'institutions :

(139) T6 (art-mode): 6: *DKNY*
Donna Karan New York
(140) T26 (science-technologie) : 35 : *MIT*
Massachusetts Institute of Technology
(141) T46 (art-mode) : 41 : *CNN*
la chaîne télévisée américaine, de l'anglais « Cable News Network »
(142) T93 (science-technologie) *: 13 : NYU*
New York University

Dans ces cas, nous rencontrons l'esprit du « principe d'économie lexicale » qui se manifeste à travers la siglaison dénominative. De ce fait, souvent, la forme siglée n'est plus perçue comme une forme seconde (voir Cusin-Berche, 1992). Les acronymes cités *supra* ne se distinguent pas, du point de vue de leur aspect graphique ou phonique, des sigles qui peuvent être empruntés au français. Leur origine étrangère apparaît ainsi lors de la phase de décryptage, quand nous comprenons qu'il s'agit de sigles et acronymes empruntés à l'anglais. En effet, la nature (phonétique, graphique, syntaxique et/ou sémantique) des règles conditionnant la réalisation orale de ces unités lexicales demeure généralement implicite (voir l'autonomie du sigle : Germain & Lapierre, 1988). À ce stade, si les acronymes ci-dessous présentent par exemple une structure morphologique analogue (trois lettres avec une même alternance, comme : U + S + B), ils ne se réalisent pas pourtant de manière identique :

(143) T27 (science-technologie) : 32 : *USB*
la clé USB, de l'anglais « Universal Serial Bus »
(144) T93 (science-technologie) : 7 : *DNA*
ADN = l'acide désoxyribonucléique, de l'anglais « DeoxyriboNucleic Acid »
(145) T97 (science-technologie) : 8 : *CEO*
directeur général, de l'anglais « Chief Executive Officer »

En d'autres termes, le sigle DNA (< Deoxyribonucleic Acid) est lu /di en éi/ et les sigles USB et et CEO prononcés respectivement /ju es 'bi/ (< Universal Serial Bus) et /ˌsi i ˈow/ (Chief Executive Officer). Cette différence de traitement n'est pas toujours conditionnée phonétiquement ; elle provient de la composition syntaxique de la base (dans le premier cas GN : [(N+Adj) + N] et, dans le deuxième cas, les deux sigles sont constitués d'une typologie de base similaire, c'est-à-dire GN : [(Adj+Adj) + N]. La classe grammaticale dominante du sigle est le groupe nominal, et *son « lexique se distingue par le statut non marqué des mots employés : absence de gros mots, de langage familier, d'argot, etc. »* (Pires, 2007 : 298).
En nous appuyant sur ce qui vient d'être énoncé, nous pouvons noter aussi que certains exemples de sigles dans nos données sont en réalité des acronymes tirés de l'anglais. Ces acronymes sont souvent composés de trois lettres, et se caractérisent par une prononciation syllabique, comme des mots brefs. Prenons par exemple l'acronyme ISO (< International Organization for Standardization) épelé /'ai zo/ avec une structure intérieure comme GN : [(Adj+N) + CompCirc], car le premier adjectif est qualificatif du syntagme de tête de la phrase, mais ce n'est pas le cas du syntagme prépositionnel qui suit la tête (un complément circonstanciel).

(146) T40 (économie-politique) : 67 : *ISO*
ISO = l'Organisation internationale de normalisation, de l'anglais « International Organization for Standardization »
(147) T60a (science-technologie) : 39 : *RIP* /rip/
RIP = pour indiquer que quelqu'un est mort, de l'anglais « Rest In Peace »
(148) T79 (économie-politique) : 35 : *IOU* /'ai ow ju/
IOU = je te dois, de l'anglais « I Owe You »

Ces deux sigles sont construits sur la base GV : [V + CompCirc] : T60a et phrase simple complète pour l'exemple T79 PS : [GN (Agent : Pron) + GV (V + COD)]. Plus précisément, l'acronyme IOU a une formation et une prononciation qui paraissent étranges. Il est créé sous forme de sigle composé de trois lettres majuscules et peut se prononcer alphabétiquement. Il consiste, en réalité, un acronyme et non un vrai sigle, car sa formation ne provient pas de l'abréviation des trois mots qui le constituent, mais du raccourci de la prononciation réelle de ces trois mots par la prononciation successive de ces trois lettres de l'alphabet anglais, à savoir /'ai ow yu/ afin de représenter : *I owe you* (= je te dois) qui est une phrase simple complète.

(149) T60b (science-technologie) : 38 : *LOL*
LOL = MDR = mort de rire, de l'anglais « Laughing Out Loud » : est un acronyme employé en tant qu'interjection, très répandu sur Internet
(150) T60c (science-technologie) : 1 : *YOLO*
Tu ne vis qu'une fois, de l'anglais « You Only Live Once »

De plus, nous avons noté que les règles phonétiques avec la structure syntaxique aident à forger une abréviation, un sigle ou un acronyme. Toutefois, l'utilisation de sigles et acronymes empruntés à l'anglais représente un côté social. Selon Calvet, « les sigles révèlent un certain statut face à la langue : pouvant éventuellement emprunter des sigles à la langue écrite, mais ne pouvant pas les créer, le locuteur moyen est ici en situation de faiblesse, est dominé » (1980 : 116-117).

Il se peut que le journaliste pratique parfois une sorte de critique idéologique, voire souvent politique, ou une critique interne à la langue en utilisant les sigles. Par le biais de ces types d'abréviations dans un texte (ex. T60b, T60c et T79), les journalistes grecs nous donnent l'impression de vouloir jouer avec les mots, tout en construisant une ambiance plus légère avec un retour ironique à la source d'intégration de ces structures, ou juste d'essayer d'attirer des ripostes linguistiques ludiques de la part du public (Howe, 1989 : 180). Cette stratégie discursive démontre une haute confiance des journalistes dans le lectorat et ses compétences linguistiques, et qu'ils tendent à passer les événements à communiquer sous forme de commentaires ou de critiques sous-entendues et sous-jacentes à la première lecture. Les cas suivants nous semblent remplir ces intentions.

Ensuite, nous avons aussi remarqué quelques sigles qui sont constitués de lettres et de chiffres. Ce type de sigle est toujours très court, forgé d'une lettre en majuscule et d'un chiffre posé à droite ou à gauche de la lettre. Ces sigles sont des signes autonomes et leur emploi dans la langue ne nécessite ni connaissance de la forme pleine, ni de l'alphabétisation, même si sa forme restera finalement opaque (voir les exemples T12 et T92).

(151) `T12 (économie-politique) : 7 : G4`
les grandes puissances d'Europe qui sont membres de l'UE dans le G7 : l'Allemagne, la France, le Royaume-Uni et l'Italie, de l'anglais : « group 4 »

(152) `T92 (science-technologie) : 1 : 3D`
trois dimensions, de l'anglais « three dimensions »

Concernant les abréviations tirées de l'anglais, nous n'en avons pas vraiment constaté dans nos données, à part un hapax très répandu, mais qui ne peut pas souligner une grande influence du phénomène de l'abréviation et de la siglaison empruntées à l'anglais dans le discours journalistique grec. Il s'agit de la locution lexicalisée *high-tech*, qui représente l'abréviation de l'expression *high technology*. Elle est formée avec un trait d'union composant une unité lexicale avec un sens unique (ex. T70).

(153) T70 (santé-sports) : 1 : ***High-tech*** *στρες*
le stress de la technologie de haut niveau, de l'anglais « high technology »

Nous proposons ci-dessous deux tableaux (tableaux 5 et 6) contenant tous les sigles et acronymes de nos données.

SIGLES			
CITATION	**EXEMPLE**	**CITATION**	**EXEMPLE**
T70 : 61	SMS	T26 : 35	MIT
T46 : 41	CNN	T20 : 1	WWF
T92 : 1	3D	T27 : 32	USB
T93 : 7	DNA	T27 : 81	PC
T85 : 96	RDF	T22 : 6	TFT
T97 : 7	CEO	T6 : 6	DKNY

Tableau 5 : Les sigles de notre corpus

ACRONYMES			
CITATION	**EXEMPLE**	**CITATION**	**EXEMPLE**
T60 : 38	LOL	T40 : 67	ISO
T79 : 35	IOU	T60 : 1	YOLO
T60 : 39	RIP		

Tableau 6 : Les acronymes de notre corpus

3.1.4. Les noms propres

Pour compléter la catégorie des manifestations de l'emprunt linguistique au niveau du lexique, nous avons aussi constaté beaucoup de noms propres empruntés à l'anglais ou à d'autres langues qui sont parfois transcrits en alphabet grec avec une adaptation phonétique au système grec ou parfois transcrits avec l'orthographe de leur propre langue-source.

Diverses études ont montré que les noms propres n'ont pas de caractéristiques spécifiques ni au niveau morphosyntaxique, ni au niveau du lexique dans une langue donnée. Dans cette optique, il existe deux approches de catégorisation des noms propres. La première tend à définir les noms propres en tant que catégorie distincte par rapport aux noms communs. Or, selon Goulden (*et al.*, 1990 : 351), les noms propres ne peuvent pas être considérés comme des unités lexicales communes ou ordinaires. Au contraire, l'autre approche propose l'intégration morphosyntaxique des noms propres dans le système grammatical d'une langue sous la catégorie des noms.

Selon Dirckz, la caractéristique commune des noms propres et des noms formant d'éponymie est le fait qu'ils produisent des termes vides lexicalement (*lexically empty items*), ce qui les rend difficiles à classer dans la catégorie des noms d'un système (1983). Malgré les inconvénients et les critiques, *« les noms propres ont l'avantage de soutenir l'économie linguistique et d'offrir un caractère international, car ils sont majoritairement compris par les experts et les scientifiques au niveau international »,* notamment au niveau de l'écriture, étant donné que la prononciation peut parfois varier (Kyriazi-Papakonstantinou, 2003 : 4, nous traduisons). C'est pour cette raison que nous avons opté pour la classification des noms propres séparément des noms communs et que nous avons essayé de trouver les caractéristiques des noms propres de la langue grecque empruntés d'autres langues, notamment les noms propres de l'anglais.

Les noms propres rencontrés dans notre corpus ne contiennent pas seulement des noms anglais, mais aussi des noms de plusieurs langues étrangères. Dans les 126 textes de notre corpus (textes géniteurs et textes hyperliens), les noms et prénoms des personnes, ainsi que les noms géographiques, sont écrits en alphabet grec, voire en majorité sous le vrai terme grec. Cependant, les noms propres des sites web, des magasins, des associations, des universités et des entreprises étrangères sont, dans la plupart des cas, transcrits en alphabet latin en suivant leur nom propre dans leur langue d'origine. De plus, les noms propres provenant de l'anglais sont les plus fréquents parmi les noms propres disséminés dans notre corpus, ce qui renvoie de nouveau au pouvoir exercé par l'internet et les médias en ligne afin d'imposer et de stabiliser le statut hégémonique de l'anglais dans les domaines des sciences et des nouvelles technologies. Ainsi, plusieurs noms propres sont écrits directement en anglais,[111] dans un effort

[111] Par ailleurs, nous avons rencontré beaucoup de noms propres en allemand. Selon nous, cela est dû aux commentaires dans certaines thématiques ou d'articles entiers sur la crise économique en Grèce et le rôle fondamental de l'Allemagne, souvent même à la « Une » des journaux grecs. Ces noms sont le plus souvent transcrits en grec, c'est-à-dire phonétiquement adaptés dans le système grec, ce qui en revanche peut créer le phénomène de prosodie négative sous-entendant l'opinion du journaliste avec des sentiments pessimistes ou

des journalistes d'imiter le style anglo-américain afin de se présenter de façon plus moderne en suivant l'actualité et les nouveautés de ces domaines. Nous avons classé les noms propres de notre corpus selon les critères de classement proposés par l'Organisation internationale de standardisation (ISO), présentés en détail par Valeontis (1988 ; *et al*., 1999). Nous les avons ainsi classés selon cinq catégories : a) les noms de personnes, b) les noms d'entreprises, c) les noms de produits et services, d) les noms d'institutions et e) les noms utilisés au sein de l'UE. En ce qui concerne la première catégorie, les noms de personnes dans nos données dévoilent deux formes d'écriture : d'un côté, la transcription de la langue source, et, de l'autre, la translittération en alphabet grec dans les limites de la phonétique grecque. Nous avons trouvé des noms de personnes d'origine anglophone, mais aussi des noms provenant d'autre pays.
Exemples de transcription en alphabet latin :

(154) T5 (art-mode) : *Jennifer Aniston, Emma Stone, Sandra Bullock*
(155) T36 (art-mode): *Jared Leto, David Beckham, Richard Gere, Liz Taylor, Richard Burton, John Kennedy*

Exemples de transcription en alphabet grec :

(156) T6 (art-mode) : *Τζέσικα Χαρτ*
Jessica Hart,
(157) T7 (art-mode) : *Ελεν ντι Τζένεριϛ, Μέριλ Στριπ*
Ellen De Generis, Meryl Streep,
(158) T8 (économie-politique) : *Ντόναλντ Τουσκ* (Donald Tusk), *Ζαν Κλοντ Γιούνκερ* (Jean-Claude Juncker), *Γερούν Ντάισελμπλουμ* (Jeroen Dijsselbloem)
(159) T18 (monde-environnement) : *Μπαράκ Ομπάμα*
Barack Obama
(160) T21 (monde-environnement) : *Μπιλ Γκέιτς* (Bill Gates), *Τζεφ Μπέζος* (Jeff Bezos), *Μαρκ Ζούκερμπεργκ* (Mark Zuckerberg),
(161) T34 (santé-sports) : *Μέσι* (Messi), *Φλάαρ* (Vlaar), *Σίλεσεν* (Cillessen), *Αλεχάντρο Σαμπέγια* (Alejandro Sabella),
(162) T37(art-mode) : *Αντι Γουόρχολ*
Andy Warhol
(163) T90 (monde-environnement) : *Κεϊτ Ρόγουορθ*
Kate Raworth

Toutefois, la majorité des noms propres de personnes en anglais observés dans nos données n'appartiennent qu'aux gens de la société du spectacle et de la mode. En effet, les noms propres de personnes dans les domaines de la mode sont souvent insérés directement dans la graphie de leur langue source. Inversement, les noms de personnes issues du monde des sports ou de la

souvent en opposition avec les gens dont il parle (ex. *Ρόιτερς* (Reuters), *Σόιμπλε* (Schäuble), *Ζιντόιτσε Τσάιτουνγκ* (Süddeutsche Zeitung), *Άγγελα Μέρκελ* (Angela Merkel) etc.).

politique sont préférés dans la transcription en grec, ce qui renvoie à l'effort du journaliste d'être compréhensible par un public plus vaste afin de le persuader de la véracité de ses écrits. En outre, les noms propres de personnes issues du milieu politique figurent dans les journaux de grande diffusion en Grèce, des dispositifs qui se caractérisent par un langage plutôt soutenu, un contenu sérieux, et qui imposent l'écriture et la langue grecques (ex. T11 : *Μπερντ Ρίξινγκερ* (Bernd Riexinger), *Γιόαχιμ Γκάουκ* (Joachim Gauck), *Ολάντ* (Hollande)).

Néanmoins, nous avons souligné une différence entre les dispositifs médiatiques destinés aux femmes et ceux destinés aux hommes. Les articles de journaux ou même les magazines de mode proposent souvent une graphie des noms propres en alphabet latin afin de présenter un caractère plus sérieux et avant-gardiste, tandis que la presse sportive propose plutôt des noms propres de sportifs transcrits en grec comme une méthode de rapprochement du public et afin d'augmenter les ventes. Le paradigme de la mode semble aussi être suivi par les journalistes quand il s'agit des noms propres des entreprises et des produits ou des services offerts par ces entreprises.

Nous avons ainsi noté plusieurs noms propres qui évoquent des entreprises internationales, comme : T21 : *Amazon*, T26 : *Yahoo*, T27 : *PayPal*, T27 : *MasterCard*, *Chrome*, T37 : *Polaroid*, T49 : *YouTube*, T53 : *Greenpeace,* T95 : *Microsoft*, ou des médias : T9 : *Der Tagesspiegel,* T11 : *Ζιντόιτσε Τσάιτουνγκ* (= Südeutsche Zeitung), T13 : *New York Times,* T14. *Financial Times*, T36 : *Vanity Fair,* ainsi que des entreprises grecques qui sont aussi transcrites en alphabet latin, voire souvent avec leur nom en anglais : T38 : *St George Lycabettus*, T43 : *Fresh Line,* T50 : *Actelion*, T55 : *Blue Star*, T78 : *Green Cola Company,* et même des journaux et magazines grecs sous transcription anglaise : T44 : *Athens Voice,* T74 : *BHMAgazino*, T84 : *LiFO*, T92 : *Vita*, T99 : *SOUL*.

De même, plusieurs noms propres signifiant des services ou des produits proposés par des entreprises internationales sont transcrits en alphabet latin et, en réalité, sous des noms anglais, puisqu'il s'agit de grandes sociétés informatiques, comme tous les réseaux sociaux : T8 : *Twitter*, T27 : *LinkedIn*, T37 : *Instagram*, T49 : *Facebook*, ou des applications, des sites web et des éditeurs de logiciels comme : T7 : *Wikipedia*, T26 : *Mac OS X, iPhone, iPad,* T27 : *Adobe*, T59 : *WhatsApp, Google*, T61 : *Android*, T100 : *Skype,* etc.

Au contraire, il n'y a pas que des noms transcrits en alphabet latin. Nous avons constaté quelques exemples de noms propres anglais adaptés phonétiquement dans le système grec. Par exemple, nous avons rencontré des noms propres de prix internationaux et de concours qui ont été adaptés phonétiquement en grec : T7 : *Όσκαρ* (Oscar), T13 : *Νόμπελ* (Nobel), T64 : *Τσάμπιονς Λιγκ* (Champions League), T94 : *βραβείο Ντούλιτλ* (Prix Doolittle), *βραβείο*

Κλέμσον (Prix Clemson). Ces noms propres empruntés dans la langue grecque renvoient aux emprunts souvent par l'anglais (voir les exemples : T64, T94), car leur prononciation semble suivre la prononciation anglaise, toujours avec l'adaptation au système phonétique du grec moderne.

Ainsi, le nom propre *Τσάμπιονς Λιγκ* (Champions League) est écrit et prononcé /ˈʧampɪons liɡ/, qui est proche de l'anglais /ˈʧæmpɪən liːg/, ou encore l'exemple : *βραβείο Ντούλιτλ* (Prix Doolittle) est composé par le mot grec pour définir un « prix » (*βραβείο)*, et le nom propre *Ντούλιτλ* prononcé en grec comme /ˈduλitλ/ est proche de la prononciation /ˈdulɪtəl/ en anglais. Cette tendance à imiter la prononciation anglophone pour certains noms propres empruntés en grec moderne est une preuve que les journalistes veulent mettre en avant leurs compétences linguistiques quand il s'agit de mots empruntés, afin d'apparaître en parallèle plus scientifiques. Ils insistent sur une prononciation proche de celle de l'anglais, car ils veulent souligner leurs capacités de suivre l'actualité contemporaine avec l'anglais en tant que langue véhiculaire des nouvelles technologies et surtout de l'internet et de la communication mondiale. L'anglicisation de la prononciation d'un emprunt dans le système grec constitue ainsi une méthode pour apparaître plus moderne et attirer davantage le public visé, un public des médias en ligne ne comportant très souvent que de jeunes lecteurs.

Enfin, nous avons noté beaucoup de noms propres provenant du langage de l'Union européenne et de toutes ses institutions et réglementations. Généralement, on peut remarquer que la globalisation pousse les cultures vers l'uniformité plutôt que vers la différenciation. Ces fortes pressions ont permis la montée de l'utilisation de l'anglais comme outil de communication globale (Harper, 2011 : 528). Toutefois, l'Union européenne (UE) a établi des stratégies et des politiques linguistiques, tant pour le niveau national que chaque pays membre doit mettre en œuvre, qu'au niveau européen avec l'aide de ces institutions, comme *le Conseil de l'Europe* ou l*'European Bureau of Lesser Used Languages* à Dublin (l'EBLUL), ce qui montre les efforts consacrés à maintenir l'écologie des langues et à promouvoir et encourager l'apprentissage des langues minoritaires pour sauvegarder une Europe multilingue (Nelde, 1999).

D'après nos données, pourtant, certains journalistes semblent avoir un point de vue presque opposé aux efforts de multilinguisme de l'UE, car ils promeuvent l'utilisation de l'anglais par rapport aux autres langues en Grèce. Cet usage élevé de l'anglais comme langue de la terminologie spécifique et du vocabulaire communautaire des institutions de l'UE montre une tendance à « courir après » l'évolution de la politique et de l'économie communautaires, afin de rester au fait de la moindre nouvelle actualité contemporaine. L'objectif primordial des

journalistes est de pouvoir se renseigner rapidement et en profondeur sur les questions contemporaines, afin de pouvoir les communiquer à leurs compatriotes en Grèce qui vivent dans une période de stress sous de la crise financière. Les journalistes veulent se présenter ainsi comme les « curateurs » de cette situation. Étant donné que les journalistes travaillent sous pression afin de transmettre les informations les plus récentes, notre hypothèse tient au fait que l'influence de l'anglais par le biais des sources qu'ils utilisent pour recueillir leurs informations semble inévitable. C'est pour cette raison que les emprunts de la terminologie de spécialité deviennent une impasse ou souvent une solution confortable, du fait d'un temps limité.

Dans cette optique, certains journalistes préfèrent utiliser les noms propres directement en anglais afin d'éviter, également, des malentendus et des mauvaises traductions. En effet, d'autres options peuvent souvent provoquer des glissements orthographiques, des maladresses de traduction et des malentendus, voire une faible compréhension par le potentiel lecteur. Ce dernier peut à son tour reprocher au journaliste un mimétisme du style anglo-américain, voire un plagiat d'articles déjà publiés par des dispositifs médiatiques à l'étranger, numériques ou non. Nous présentons ci-dessous quelques exemples de noms propres et de vocabulaire spécifique de l'UE : T9 : *Ευρωζώνη* (la zone euro)**,** T11 : *Eurogroup*, T17 : *Ευρωκοινοβούλιο* (le parlement européen), T85 : *Eurostat* (le service de statistique européenne), etc.

De l'autre côté, dans certains textes, nous avons trouvé des informations supplémentaires de type « coordonnées » sous forme de noms propres et des détails autour des informations communiquées dans le texte. Ces coordonnées se trouvent toujours à la fin du texte et comprennent des courriels et des pages Web en alphabet latin, même si, dans la plupart des cas, il s'agit de pages Web grecques transcrites avec leurs noms en anglais. Nous citons ci-dessous quelques exemples indicatifs :

(164) T50 (monde-environnement) : (*Υποστηρίξτε τον ΑΡΚΤΟΥΡΟ και ακολουθήστε τον... www.arcturos.gr*
Soutenez Arktouros et suivez-le sur… www.arcturos.gr

(165) T94 (science-technologie) : *Σταθμοί στη ζωή του*
Étapes importantes de sa vie
[...] 2015: Γίνεται μέλος του Hall Of Fame των Εφευρετών των ΗΠΑ για την εφεύρεση μεθόδου για την αναγέννηση του δέρματος.
2015 : Il devient membre du Hall of Fame des inventeurs américains pour l'invention d'une méthode de régénération de la peau.

Ces coordonnées sont parfois entièrement rédigées en anglais, ce qui les rend plus difficiles à comprendre par le public non compétent dans cette langue. Ces détails spécifiques demandent

au lectorat une aisance suffisante en anglais, et, par conséquent, ils ne sont pas souvent lus et presque jamais retenus du public moyen. Cependant, pourquoi les journalistes persistent-ils à insérer des coordonnées dans un alphabet différent que le grec ? Nous avons l'impression que certains mots ou noms propres qui sont transcrits en alphabet latin imposent un statut différent, ainsi qu'un prestige du fait de la différence d'écriture (Truchot, 2002 ; 2008). Nous suggérons ainsi que le terme « *linguacultures* » proposé par Truchot est également pertinent afin de mettre en valeur le rapport entre la langue et la culture, et l'importance des différentes langues et cultures pour la communication (Baker, 2009 : 569).

Le fait d'avoir des mots-clés du jargon de spécialité ou des noms propres spécifiques en anglais rend le texte moins pratique au lecteur qui veut poursuivre rapidement sa lecture. Cependant, ces termes en anglais, ainsi que les éponymies et les noms propres, mettent en avant le côté plutôt avant-gardiste et moderne que le journaliste veut imposer dans ces propos (*cf.* Truchot, 1990). En effet, nous avons rencontré 14 textes qui finissaient en communiquant des coordonnées et des adresses électroniques (emails) ou des sites internet. Plus particulièrement, 8 coordonnées sur 14 se retrouvent dans le genre des interviews, ce qui paraît logique, car elles indiquent les coordonnées publiques de l'interviewé et vont de pair avec les paragraphes introductifs au début de l'interview afin de décrire l'interviewé. Ce sont, en effet, des informations supplémentaires que le journaliste veut offrir pour satisfaire la curiosité de son public.

(166) T54 (monde-environnement) *: Προτάσεις για ενοικίαση: camperclub.gr, motorhomes.gr*
Propositions de location : camperclub.gr, motorhomes.gr

(167) T70 (art-mode) : *ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ τον κ. ΣΤΕΛΙΟ ΔΕΡΜΙΤΖΑΚΗ, ειδικό παθολόγο, και την κ. ΝΑΤΑΛΙΑ ΚΟΥΤΡΟΥΛΗ, MSc, ψυχολόγο υγείας, με εκπαίδευση στη Γνωσιακή Ψυχοθεραπεία και τη Συμβουλευτική, διευθύντρια στο Κέντρο Εφαρμοσμένης Ψυχοθεραπείας και Συμβουλευτικής.*
Nous remercions Mr Stelios Dermintzakis, médecin spécialiste, et Mme Natalia Koutrouli, MSc, psychologue de la santé avec une formation en psychothérapie cognitive et conseillère, directrice du Centre de psychothérapie appliquée et de conseillers pour la coopération

(168) T73 (art-mode) : *Το 2ο Athens Science Festival, πραγματοποιείται στην Τεχνόπολη Δήμου Αθηναίων από τις 17 μέχρι τις 22 Μαρτίου. Είσοδος ελεύθερη. Πληροφορίες στο www.athens-science-festival.gr*
Le 2e Festival des Sciences d'Athènes se déroulera à Technopolis, dans la commune d'Athènes, du 17 au 22 mars. Entrée gratuite. Informations sur www.athens-science-festival.gr

(169) T77 (art-mode) : *Info: Ο Γιάννης Χαρούλης ξεκινάει τις εμφανίσεις του στην Ακτή Πειραιώς από την Παρασκευή 13 Φεβρουαρίου (13, 14, 19, 20, 21, 26, 27 & 28/02).*

Infos : Giannis Haroulis commence ses concerts à Akti Pireos à partir du vendredi 13 février (13, 14, 19, 20, 21, 26, 27 et 28/02).

3.1.5. La ponctuation et l'influence de l'anglais

L'influence de l'anglais sur le grec est importante et évidente dans les trois genres étudiés. Elle prend des formes différentes au niveau du lexique, de la syntaxe et de la sémantique. Comment fonctionne-t-elle quand elle se combine avec différents types de ponctuation et pourquoi les signes de ponctuation changent-ils le statut de cette influence ? Il paraît ainsi important d'examiner les traces de l'anglais combinées avec les signes de ponctuation dans nos données. Dans un premier temps, nous définissons la ponctuation comme l'ensemble des signes typographiques servant à organiser[112] traditionnellement un texte (François, 2006 : 50).

> « La ponctuation est le système des signes graphiques qui contribuent à l'organisation d'un texte écrit en apportant des indications prosodiques, marquant des rapports syntaxiques ou véhiculant des informations sémantiques » (Riegel *et al.,* 2016 : 142).

Si les signes de ponctuation insérés dans les textes diffèrent dans chaque langue, ils se limitent traditionnellement à très peu de signes. La langue grecque dispose de quatorze signes de ponctuation principale, avec plus particulièrement le point (.), le point haut (·) qui fonctionne comme le point-virgule en français, la virgule (,), le point d'interrogation (?), le point d'exclamation (!), le deux-points (:), les parenthèses (()), les points de suspension (…), les guillemets (« »), le tiret (—), le trait d'union (-), l'astérisque (*), les crochets ([]) et l'apostrophe (') (Triandafyllidis *et al.,* 2012). Le sens d'un signe de ponctuation ne dépend pas de celui qui le précède, ni de celui qui le suit, mais il combine la syntaxe et les éléments de chaque langue, dont l'agencement paraît quasi libre (Brunet, 2016). *« Quelques signes peuvent remplir plusieurs fonctions. Cependant, il faut toujours examiner aussi l'environnement immédiat »* (*ibid.* : 3H.2). De plus, les sentiments peuvent être exprimés avec maintes nuances possibles à travers la ponctuation (*ibid*.). En outre, comme Brunet le souligne :

> « La ponctuation permet des études dynamiques où le mouvement même du rythme est étudié dans son déroulement » (2016 : 3H.2).

Dans ce chapitre, nous n'examinerons que certains signes de ponctuation de la langue grecque, et plus précisément les signes que nous avons rencontrés dans les textes étudiés relativement

[112] *« À un premier niveau, nous trouvons la ponctuation de mot qui organise les unités inférieures ou égales au mot »* et ensuite *« nous avons la ponctuation de phrase qui marque les segments linguistiques strictement supérieurs au mot et inférieurs ou égaux à la phrase ».* Enfin, *« la ponctuation de texte marque les séquences strictement supérieures à la phrase comme toutes les marques de mise en paragraphes, en chapitres, etc. »* (François, 2006 : 50).

aux manifestations de l'influence de l'anglais sur le grec. Nous avons ainsi utilisé les signes de la ponctuation un critère pour détecter un anglicisme. Nous avons, plus particulièrement, noté trois signes relatifs à l'influence de l'anglais dans le discours grec, à savoir les guillemets, la parenthèse et le hashtag. Enfin, nous tenterons d'examiner la ponctuation des titres dans nos données, qui apporte une variété des signes plus large par rapport aux textes en général (nous examinons en plus les points de suspension et les deux points dans la titraille, voir la section 3.4.2). Les sections qui suivent analysent respectivement l'utilisation du hashtag, des guillemets et des parenthèses, ainsi que leurs fonctions dans le procédé d'insertion des emprunts dans le contact du grec avec l'anglais dans la presse numérique.

3.1.5.1. Les fonctions des guillemets et du hashtag

Le signe des guillemets, et plus particulièrement ceux utilisés afin d'insérer des occurrences de l'anglais dans le discours grec, est le signe utilisé pour introduire des citations ou des nouveaux termes dans le discours. Autrement dit, les guillemets constituent un signe double entourant toujours une partie signalée et décrochée de l'énonciation (Maingueneau, 2014 : 181). Dans notre étude sur l'influence de l'anglais sur le grec, s'agissant des guillemets, nous avons constaté les deux types d'emploi : les citations en discours direct entre guillemets, et les mots ou les syntagmes insérés dans le texte qui ne sont pas connus ou familiers dans la langue grecque. En effet, les guillemets ouvrants aident le lecteur à comprendre que la phrase qui suivra sera soit un morceau détaché du discours sous forme de paroles issues d'un autre locuteur, soit des termes difficiles à déchiffrer. Le rôle des guillemets est d'encourager le lecteur à poursuivre sa lecture sans être surpris ou rebuté, car ils lui offriront probablement une explication (Farkas, 1983).

Les formes des guillemets en chevron (« ») ou en apostrophe ("…")/(″ ″) simple ou double et aux positions gauche ou droite varient selon les langues. Le signe des guillemets en grec consiste en un double chevron à gauche et à droite de la phrase à détacher (« ») ; cependant, dans nos données nous avons rencontré une autre variante sous la forme et (″ ″) mais toujours une prédominance de la forme « ». La forme en apostrophe courbée ou droite est le signe des guillemets anglais, mais aussi celui des guillemets dactylographiques ou typographiques (Groupe de Lausanne de l'Association des Typographes, 2015 : 93). Ce sont des guillemets formés de petits traits généralement droits qui sont devenus d'usage courant avec les premières machines à écrire et surtout avec les premiers ordinateurs, avec leurs jeux de caractères restreints et leur codage ASCII (Mackenzie, 1980). Cette forme est aujourd'hui reconnue dans

le monde entier grâce aux nouveaux supports technologiques de la typographie ; les guillemets anglais nourrissent ainsi le système des signes des autres langues en remplaçant parfois leur propre signe du discours rapporté.

Concernant la presse, les guillemets remplissent certaines fonctions spécifiques. Comme Komur le souligne :

> « Les journalistes font une distinction entre les *guillemets préservatifs*, qui mettent en relief les mots, et les *guillemets du discours rapporté*, qui servent à citer les dires d'autrui » (2009 : 71).

Pour ce qui est des guillemets préservatifs, nous soulignons qu'ils sont aussi souvent utilisés afin d'insérer un nouveau terme technique ou scientifique dans un texte, en montrant qu'il sera suivi d'une explication (Farkas, 1983). Les guillemets fonctionnent donc comme « *un signe de prévention* » pour le potentiel lecteur en ajoutant de la distance entre le néologisme intégré dans le texte et le lecteur, ce « *qui marque une réserve de la part de l'énonciateur vers le mot guillemeté* » (Maingueneau, 2014 : 190). Cette distance visible peut donner différentes interprétations en matière de discours ; toutefois, nous optons pour adopter la notion relative au néologisme pour un terme guillemeté, ainsi que le cadre théorique d'Authier-Revuz (1981, 1998) s'agissant de l'analyse de ce signe de ponctuation dans la presse. Dans nos textes, les cas de néologismes insérés sous forme d'emprunts entre guillemets désignent plutôt des néologismes d'emprunt lexical à l'anglais ou parfois un néologisme de sens, quand il s'agit d'un emprunt sémantique à l'anglais.

Il est ainsi important de redéfinir l'utilisation des guillemets par les journalistes. En suivant le cadre théorique d'Authier-Revuz[113], les guillemets possèdent deux fonctions de base dans le genre journalistique, une *fonction autonymique* et une fonction en tant que *modalisateurs du dire* (1998). Ce type d'usage des guillemets ne se limite pas aux mots et phrases guillemetés, mais *« recouvre l'ensemble des procédés par lesquels l'énonciateur dédouble en quelque sorte son discours »* (Maingueneau, 2014 : 179).

Après avoir examiné notre corpus, nous notons que cette deuxième fonction a une présence importante dans nos données au sein du discours rapporté ou du discours rapporté libre. Les guillemets sont en d'autres termes très utilisés soit pour montrer l'écart entre les co-énonciateurs et la non-coïncidence dans l'interlocution, soit la présence d'un autre discours dans le discours du journaliste (ainsi la non-coïncidence du discours à lui-même) (*ibid*. : 181). Toutefois, dans cette section, nous n'examinons que les guillemets employés en tant que signes

[113] J. Authier-Revuz souligne que des guillemets peuvent recevoir diverses interprétations en fonction de la configuration énonciative. Par conséquent, l'auteur d'un texte doit distinguer entre « *une valeur des guillemets en langue* » et « *leurs différentes interprétations en discours* » (1998 : 380).

métalinguistiques, autrement dit « *préservatifs* », puisque les manifestations de l'influence de l'anglais sur le grec ne sont que présentées sous forme de mots et d'expressions empruntées (pour la fonction des guillemets du discours rapporté, voir le discours rapporté, section 3.3.1). L'énonciateur qui les utilise insiste sur l'usage de son mot ou son commentaire décroché entre les guillemets et ce dernier peut être déchiffré grâce à la valeur pédagogique des guillemets (Sarfati, 2005).

La fonction autonymique ouvre ainsi « *un espace interprétatif riche* » par rapport à l'influence de l'anglais sur le grec moderne, dont la réussite du décryptage des informations est conditionnée par « *une connivence qu'entretient le journaliste avec son lecteur* » (Authier-Revuz, 1998). En d'autres termes, un mot guillemeté peut contenir une valeur de protection par son propre énonciateur, afin de le protéger des critiques potentielles du lectorat ou afin de signaler que ce terme est employé *« faute de mieux »* (Sarfati, 2005 : 68). Par exemple :

(170) T23 (science-technologie) : 19-20 *: Σταχυολογώντας με σειρά προτεραιότητας πέφτουμε επάνω στο:* ***«τρολάρω»,*** *«γκλάμουρ»,* [...] ***«Hipster», «bitcoin»,***
En classant par ordre de priorité, nous tombons sur : **« troller/narguer »,** « glamour » [...] **«Hipster», «bitcoin»,**

Dans les exemples cités ci-dessus, nous trouvons cette fonction de protection, car l'insertion des phrases guillemetées montre que ces termes sont soit des néologismes dans la langue grecque, soit du jargon de spécialité. Plus précisément, les mots guillemetés *« τρολάρω »*, *« Hipster »*, *« bitcoin »* (T23) sont difficiles à déchiffrer par un lecteur peu averti, et c'est pour cette raison que le journaliste a inséré le décrochement avec les guillemets afin de souligner la fonction de protection de ces termes spécifiques.

De l'autre côté, nous avons noté des exemples de la fonction de protection de termes du jargon de spécialité utilisé dans un contexte scientifique comme les locutions fixes : *« war rooms »* (T44) et *« κρύα αγορά »* (T78), le premier étant un emprunt simple et le deuxième un calque à l'anglais. Ces termes de spécialité sont des mots et des locutions fixes dans les domaines de la politique et de l'économie, mais ont dû être décrochés entre guillemets afin de donner au journaliste la possibilité de les expliquer par la suite ou d'insister sur le fait qu'il s'agit des mots-clés des sciences.

(171) T44 (économie-politique) : *33-34 : …και οργάνωσης του σχεδίου εξόδου από το ευρώ σε* ***«war rooms»;***
…et de l'organisation du plan de la sortie de la zone Euro aux **« les salles de guerre » ?**

(172) T78 (économie-politique) : 3-4 : *…ετοιμάζεται να εισέλθει στη λεγόμενη* ***«κρύα αγορά»,*** *δηλαδή τα εστιατόρια,*
…il commence à entrer dans l'appelé **« marché froid »,** c'est-à-dire les restaurants,

De même, les locutions *« slow living »* et *« well being »* (T51) constituent des expressions figées empruntées à l'anglais, mais le journaliste a opté pour le décrochement entre guillemets afin de montrer qu'il s'agit de termes spécifiques, mais aussi qu'il faut détacher ces deux expressions du texte grec pour pouvoir les apprendre au lecteur grec et lui indiquer dans quels contextes elles peuvent être utilisées pour avoir un style de langage plus moderne et plus adapté à la mode qui suggère que l'anglais est la langue incontournable des médias.

(173) T51 (monde-environnement) : 20-21 : *…ξένα Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης έχουν ονομάσει* ***«slow living»*** *και* ***«well being»*** *ή, αλλιώς, το μυστικό μακροζωίας*
…c'est ça que les médias de masse étrangères ont appelé **« vivre tranquillement »** et **« bien-être »** ou, autrement dit, le secret de la longévité

En outre, nous avons remarqué des exemples entre guillemets qui soulignent plutôt une fonction de protection de la parole du journaliste, comme exemples d'« insertion faute de mieux », pour essayer de dissimuler un ton plus personnel, voire ironique, qui pourrait provoquer la critique du lecteur (ex. *"golden boys"* : T12).

(174) T12 (économie-politique) : *10-11 : …στον τομέα της τεχνολογίας θα διαδεχθεί τα* ***"golden boys"*** *των τραπεζών στο παγκόσμιο οικονομικό προσκήνιο.*
…dans le domaine de la technologie, elle va succéder **« les golden boys »** des banques dans la scène financière internationale.

Il est donc indispensable de créer une complicité entre le lecteur potentiel et le journaliste afin que le premier puisse décoder le message transmis. Autrement dit, le journaliste est censé connaître les lecteurs auxquels il s'adresse, et le signe des guillemets l'aide à éviter le risque de ne pas être parfaitement compris ou d'être critiqué. Ainsi, le journaliste forme un environnement spécifique autour des guillemets avec des mots que le lecteur attend qu'on lui transmette. Les journalistes grecs nous semblent essayer de *« ne pas entourer le terme guillemeté avec un contexte*[114] *difficile ou qui peut choquer ou provoquer une réaction négative de la part de leur public »* (Komur, 2009 : 75). Nous citons ci-dessous des exemples qui demandent cette analyse du contexte afin de déchiffrer le message contenant le terme guillemeté :

[114] Pour découvrir la raison de l'emploi des guillemets, le lecteur est obligé de prendre en considération le contexte référentiel et parfois le genre discursif du texte qu'il explore (Komur, 2009 : 75).

(175) T61a (science-technologie) : 12-13 : *…αμερικανική εταιρεία Yezz από το Μαϊάμι σχεδιάζει εδώ και μερικά χρόνια* ***« ξεκλείδωτα » smartphones*** *με λειτουργικό Android, Firefox ή Windows…*
…la compagnie américaine MiamiYezz planifie depuis quelques années des **smartphones déverrouillés** avec un système d'exploitation Android, le Firefox ou Windows…

(176) *T61b* (science-technologie) : 29 : *«Εξυπνος» φωτισμός*
L'éclairage « intelligent »

Dans ces exemples, nous notons que le terme entre guillemets n'est pas compréhensible sans son contexte immédiat. Il n'est pas possible de découper l'adjectif *« ξεκλείδωτα »* (déverrouillés : T61a) du nom qualifié qui suit, à savoir smartphones, ou l'adjectif *« Εξυπνος »* (intelligent : T61b) utilisé métaphoriquement pour qualifier le nom *φωτισμός* (éclairage). Ces deux exemples sont des emprunts à l'anglais qui montrent une productivité intéressante en grec moderne, car il s'agit d'emprunts d'expressions figées utilisées métaphoriquement comme elles le sont en anglais.

Dans le cas des portables déverrouillés, il s'agit d'une métaphore de la vie quotidienne et de l'action de verrouiller et déverrouiller une porte. Au contraire, dans le cas de l'éclairage « intelligent », nous soulignons un élargissement du sens de l'adjectif *« intelligent »*, qui fait partie de l'expression figée *« έξυπνο τηλέφωνο »* (smartphone), avec l'emploi de l'adjectif comme qualificatif du nom *φωτισμός* (éclairage). Cette transformation nous montre que le journaliste fait preuve de créativité et de productivité en transformant l'expression originale en une nouvelle métaphore aussi compréhensible en grec et sans troubler le potentiel lecteur avec le vrai sens de l'adjectif intelligent, puisque le lecteur moyen arrive à suivre le sens métaphorique de cette expression.

Une caractéristique importante à noter est le fait que, dans nos données, peu de titres principaux sont placés entre guillemets ; on constate seulement quelques titres avec certains mots guillemetés. Concernant les titres entiers entre guillemets, ce sont soit des citations épigraphes tirées du texte même (ex. T82) (Sarfati, 2005 : 71), soit des métaphores ou des présupposés que le public visé doit être capable de comprendre ou d'expliquer (ex. T103), soit des expressions figées (ex. *μια θεσμικά γκρίζα περιοχή* (une zone grise institutionnelle) T83), soit des phrases généralisantes qui forment une conclusion du texte.

(177) T57 (monde-environnement) : 1 : *"Think Different"*

(178) T82 (monde-environnement) : 1 : *Γρηγόρης Τσακνάκης: «Οταν μια χώρα επενδύει στο* ***design,*** *βοηθάει τις εξαγωγές της»*
Grigoris Tsaknakis : « Quand un pays investit au **design**, il aide ses exportations aussi »

(179) T83 (économie-politique) : 1 : *«Ο μηχανισμός της τρόικα είναι ένας μηχανισμός που βρίσκεται σε μια θεσμικά γκρίζα περιοχή»*

« Le mécanisme de troïka est un mécanisme qui se trouve dans une zone grise institutionnelle »

(180) T103 (santé-sports) : 1 : *«Να ποστάρει για να κερδίσει»*
(Il faut) qu'il poste pour gagner

Quant aux mots des titres entre guillemets, nous avons remarqué des emprunts simples ou des calques qui ne sont pas encore totalement adaptés dans la langue grecque moderne. Nous avons aussi noté que ces mots ou phrases entre guillemets sont parfois construits sous forme de métaphores (ex. T20a, b) d'un jeu de mots pour attirer l'attention du lecteur (ex. T24), ou de commentaires de la part des journalistes pour encourager la lecture du texte ou créer une attaque pour attirer l'intérêt du public (ex. T59). Les techniques pour insérer une citation, une expression figée ou un emprunt entre guillemets afin de préserver la distance entre le journaliste et le lecteur sont claires dans les exemples suivants :

(181) T20a (monde-environnement) : 1 : *WWF: **«Πράσινες»** λύσεις για τόνωση της οικονομίας*
WWF : des solutions **« vertes »** pour stimuler l'économie

(182) T20b (monde-environnement) : 61 : *Αναπροσανατολισμός του προϋπολογισμού της ΕΕ προς **«πράσινες»** πολιτικές …*
Désorientation du budget de l'UE vers des politiques plus **« vertes »**

(183) T24 (science-technologie) : 1 *: «Σύνδεση με Σύνεση» κατά cyberbullying*
« Connexion avec prudence » contre l'harcèlement en ligne

(184) T59 (science-technologie) : 1 : *To Facebook θέλει να γίνει ένα **«μικρό»** Internet*
Facebook veut devenir un **« petit »** Internet

Dans les exemples T20a et T20b, nous avons souligné l'usage du même mot (*πράσινες* = vertes) afin de créer un jeu des mots avec le syntagme créé. Le résultat donne une phrase métaphorique, puisque l'adjectif ne signifie pas la couleur mais le sens de la nature et d'une politique plus écologique et biologique afin de sauver notre planète, qui est un syntagme calqué de l'anglais, reconnu et compréhensible pourtant en grec aussi.

Ensuite, les exemples T24 (*«Σύνδεση με Σύνεση»* = connexion avec prudence) et T59 (*ένα «μικρό» Internet* = un « petit » Internet) sont des exemples sous forme de jeu de mots pour dissimuler les commentaires du journaliste et offrir un ton plus mystérieux à son discours, afin d'encourager à la lecture du texte ou de créer une attaque pour attirer l'intérêt de son public. Les phrases entre guillemets servent ainsi d'amortisseur pour apaiser la tonalité du discours ou créer une distance artificielle entre l'auteur et son texte, mais aussi son lectorat, afin de lui montrer son respect. Les phrases ainsi guillemetées ne sont pas des paroles mises à l'écart,

tandis qu'au contraire elles sont des phrases mises en avant par rapport au texte, ce qui montre le côté métalinguistique des guillemets dans la presse grecque en ligne.

De l'autre côté, nous avons aussi souligné l'usage du signe du hashtag avec des traces d'influence de l'anglais. Le hashtag est un signe d'étiquetage des propos sur Internet ; c'est un signe de ponctuation international lorsqu'il sert de signe afin de créer un tag de métadonnées sur Internet et surtout sur les réseaux sociaux (Wikström, 2014).

Le hashtag (ou mot-dièse) est un signe de ponctuation utilisé en informatique depuis longtemps, initialement signifier « numéro » (voir l'exemple T99). Il est composé du signe typographique de croisillon (#, appelé *hash* en anglais), auquel l'on accole un ou plusieurs mots (*tag* ou étiquette). Il fut tout d'abord utilisé sur les *chatrooms,* puis s'est popularisé sur les réseaux sociaux, devenant le signe typique de Twitter (Caleffi, 2015).

(185) T99 (art-mode) : 1 : *Η συνέντευξη της Κέλλυς Αραούζου φιλοξενείται στο SOUL #73*
L'interview de Kelly Araouzou est accueilli au magazine SOUL #73

Aujourd'hui, c'est plutôt un mot-clé cliquable, ou *tag*, permettant à l'utilisateur qui l'emploie d'appliquer un marquage dynamique qui permettra aux autres utilisateurs de trouver facilement des messages avec un thème ou un contenu spécifique (Wikström, 2014). Il sert ainsi à marquer un contenu avec un mot-clé afin de le partager et d'y faire référence plus facilement sur Internet, comme dans les exemples T8, T13a et T13b.

(186) T8 (économie-politique): 21-23: *EuroSummit has unanimously reached agreement. All ready to go for ESM programme for #Greece with serious reforms & financial support — Donald Tusk (@eucopresident) July 13, 2015*
(187) T13a (économie-politique) :1 : *#This Is a Coup- Παγκόσμιο trend στο twitter για την Ελλάδα*
#C'est un coup d'état- une mode internationale sur Twitter pour la Grèce
(188) T13b (économie-politique) : 32-34 : *«Δεν μπορώ να υποστηρίξω μία Ευρώπη η οποία ενεργεί ως φονικός δικαστικός κλητήρας εναντίον της Ελλάδας #Thisisacoup», γράφει στο Twitter η Σούζαν Μουρ, αρθρογράφος της βρετανικής εφημερίδας Guardian.*
Je ne peux pas soutenir une Europe qui agit comme huissier de justice meurtrière pour la Grèce #C'est un coup d'état, Susan Moore écrit sur Twitter, journaliste du journal britannique Guardian.

Sur les réseaux sociaux, l'étiquetage d'un mot ou d'une discussion est créé par l'association du croisillon « # » et d'un mot ou d'un groupe de mots, sans espace, afin de créer une lignée de métadonnées balisée permettant aux utilisateurs une recherche facilitée de ces éléments étiquetés. Les exemples de manifestations d'usage du hashtag avec des mots ou des phrases

empruntés de l'anglais ne sont pas nombreux dans notre corpus, il s'agit pourtant presque toujours d'extraits de tags sur Twitter, promouvant l'emploi du hashtag en tant qu'étiquette liée à des métadonnées et des thématiques que l'utilisateur peut chercher ou retransmettre sur Internet.

En conclusion, les guillemets et le hashtag offrent des fonctions et des options différentes aux auteurs d'un texte en ligne, mais aussi aux lecteurs de ces textes. Ils servent souvent à insérer des expressions ou des locutions figées que les journalistes grecs empruntent de l'anglais et emploient dans leur discours afin de le rendre plus moderne et plus proche du style de langage de spécialité utilisé par le biais des nouvelles technologies et des réseaux sociaux. Nous avons pourtant trouvé un autre signe de ponctuation qui aide à introduire des termes ou des expressions issus de l'anglais dans le discours grec, celui de la parenthèse, que nous allons examiner dans la section suivante.

3.1.5.2. Les fonctions de la parenthèse

La présente catégorie examine les emprunts simples ou les calques qui sont suivis par leur traduction en anglais entre parenthèses. Les emprunts de cette catégorie appartiennent à la vaste catégorie des emprunts simples. Cependant, nous avons noté séparément ces emprunts, car ils sont suivis de leur traduction entre parenthèses et ne sont donc pas encore considérés comme des emprunts de la langue grecque, sont moins fréquents et ne sont pas encore adaptés suffisamment dans le système grec. De même, ces emprunts font souvent partie des néologismes qui sont en train d'intégrer la langue grecque, et il est possible que le public de la presse numérique grecque ne les reconnaisse pas ou ne comprenne pas leur sens (littéral ou métaphorique).

Nous allons rappeler quelques traits importants autour du signe des parenthèses. Les parenthèses sont deux signes de ponctuation qui se présentent toujours ensemble, la parenthèse ouvrante « (» et la parenthèse fermante «) », entre lesquelles nous plaçons un mot ou une phrase pour l'isoler de la phrase entière (Riegel *et al.,* 2016 : 158-159). Les fonctions primordiales du décrochement entre parenthèses contiennent le cas de l'insertion de commentaires méta-discursifs de l'énonciateur sur son propre énoncé ou du commentaire du discours de l'autre s'agissant de ses choix lexicaux en montrant son attitude face à un élément (par exemple le doute, l'étonnement, la surprise, etc.), des traductions ou des définitions, des compléments circonstanciels divers de l'énonciation et des groupes coordonnés sans que la fonction des éléments liés semble avoir une quelconque importance (François, 2011). Hormis

ces fonctions nous trouvons parfois des phrases typographiquement marquées comme des rires ou des interjections, ainsi que d'un désir de l'énonciateur de décrocher une partie du discours pour l'isoler (*ibid*.). Les critères de définition du signe de la parenthèse varient pourtant d'une étude à l'autre. Cette notion peut être abordée d'un point de vue *typographique* (Forget, 2000), *prosodique* (Delomier & Morel, 1986), *praxéologique* (Berrendonner, 1993 ; Zay, 1995 ; Roulet, 2004) ou encore *textuel* (Debaisieux, 2008).

Pour notre part, nous ne retiendrons qu'un type d'exemples, relativement conforme sur la base d'un critère textuel : la parenthèse « *participe à la construction de la référence et à la cohérence du discours, que ce soit pour ajouter une information pertinente, émettre une réserve ou prévenir une objection* » (Johnsen, 2008 : 99). Il semble donc que les éléments encadrés par des parenthèses sont (syntaxiquement) suppressibles[115] quel que soit le signe de ponctuation utilisé. La question qui est ainsi soulevée est celle de la définition de la *suppressibilité* d'un élément décroché entre parenthèses. Pétillon-Boucheron souligne qu'il fait de ce critère une condition « *nécessaire, mais non suffisante* » pour qu'un élément soit décrochable et précise que « *le mot ou la phrase décroché, privés de la séquence placée entre parenthèses ou parfois des tirets[116], ils deviendront incompréhensibles par l'absence de l'élément qui permet la résolution de l'anaphore* » (2003 : 181). Nous avons ainsi noté quelques occurrences d'emprunts à l'anglais suivis de parenthèses où le critère de suppression de la phrase décrochée entre parenthèses ne pouvait pas fonctionner correctement. Afin de mieux éclairer les fonctions des parenthèses, nous citons quelques exemples indicatifs :

(189) T49 (économie-politique) **:** 28-29 **:** *…στο SEM* ***(Search Engine Marketing).*** *Το SEM ή κατά το ελληνικότερον το μάρκετινγκ των μηχανών αναζήτησης*
…au SEM **(Search Engine Marketing).** Le SEM ou d'après le terme grec le marketing des moteurs de recherche

(190) T97 (science-technologie) **:** 12-13 **:** *…ο εγκέφαλός του εξαιτίας ενός βασικού συμπτώματος ADHD* ***(Attention-Deficit Hyperactivity Disorder):*** *μονίμως έφτανε στο αεροδρόμιο…*
…son cerveau à cause d'un symptôme de base de ADHD **(trouble d'hyperactivité avec déficit de l'attention)** : il arrivait toujours à l'aéroport…

Dans les exemples cités auparavant, les phrases entre parenthèses renvoient directement à la fonction de traduction d'un nom propre calqué de l'anglais (ex. T49, T97). Les éléments

[115] Serça affirme toutefois que « *si les deux signes encadrent un élément suppressible, cet élément isolé par les tirets n'est pas destiné à être enlevé* » (2010 : 103).

[116] Le signe des tirets se confond souvent avec celui de la parenthèse. Le tiret long ou tiret cadratin (—) sert aussi à encadrer les propositions incises comme dans la fonction de quasi-parenthèse avec une espace justifiante à l'extérieur et une espace insécable à l'intérieur (Denis, 1952).

décrochés sont, en effet, indispensables au lecteur moyen, d'après nos données, pour qu'il puisse comprendre le sens du mot ou de la phrase que le journaliste veut désigner entre parenthèses, vu qu'il s'agit de l'explication des sigles moins répandus qui se trouvent entre parenthèses. Le lecteur grec ainsi sera reconnaissant au journaliste qui essai de faciliter sa lecture et d'aider à gagner du temps précieux pendant qu'il se renseigne de l'actualité ou pendant sa recherche en ligne.

(191) T53 (monde-environnement) : 7 : *Αυτό καταδεικνύει ανεξάρτητη ανάλυση του Δείκτη Κλιματικών Επιδόσεων* ***(Climate Change Performance Index – CCPI)***
Ça démontre une analyse indépendante de l'Indexe de la Performance du Changement Climatique (**Climate Change Performance Index – CCPI)**

(192) T80 (économie-politique) : *…σημαίνει ουσιαστικό «κούρεμα» σε όρους καθαρής παρούσας αξίας* ***(NPV)****, καθώς το πρωτογενές πλεόνασμα…*
…signifie une décote importante en termes de valeur actuelle nette **(NPV),** lorsque le surplus primaire… < de l'anglais *net present value*

D'autre part, dans les deux autres exemples cités, les phrases entre parenthèses renvoient à la fonction de la traduction du terme scientifique grec en anglais (en son terme original, ex. T53) ou même servent à donner le sigle anglais du référent juste avant la phrase décrochée, vu qu'il s'agissait de sigles moins connus du grand public (ex. T80). Nous faisons l'hypothèse que les parenthèses qui englobent de telles phrases décrochées, expliquant et complétant le sens de leur référent, ne peuvent pas être supprimées et constituent finalement un élément qui soutient la cohérence du texte loin d'être juste une information non pertinente. Ces phrases entre parenthèses ne peuvent pas être supprimées car elles fonctionnent en tant qu'explications de la phrase ou du mot de référence qu'elles suivent. Nous soutenons donc que, selon le modèle incidentiel de Wilmet (2010), ces décrochages sont probablement des appositions et des compléments importants à la phrase.

Le rôle des parenthèses est donc indispensable à la structure syntaxique et à la compréhension d'un mot ou d'un terme difficile, surtout quand il s'agit d'appositions ou d'explications sous forme de syntagmes prépositionnels servant de compléments. Les phrases ou les mots entre parenthèses peuvent contenir aussi de nouveaux mots et des emprunts à l'anglais insérés dans la langue grecque, mais en suivant une intégration plutôt inachevée ou en cours, car le décrochement montre un degré d'assimilation de l'emprunt dans le système grec encore très faible (ex. T95).

(193) T76 (art-mode) : 16-17 : *Είναι η δημιουργία «μουσικών συνάψεων» μεταξύ καταγραμμένου ηχητικού υλικού* ***(document)*** *και ζωντανής μουσικής δράσης* ***(fiction).***
C'est une création des « synapses musicales » entre le matériel audio enregistré **(document)** et l'action musicale vivante **(de la fiction musicale)**

(194) T95 (monde-environnment) : 51-52 : *Τα* ***hubs*** *για* ***startups*** ***(νεοφυείς επιχειρήσεις),*** *ιδιαίτερα στον κλάδο της πληροφορικής*
Les **plates-formes** pour les **startups (la mise en route des nouvelles entreprises),** en particulier dans le secteur informatique

Nous soutenons ainsi que cette dernière fonction des parenthèses en tant qu'amorce et façon d'intégrer de nouveaux termes dans le discours grec montre une tendance des journalistes à insérer de nouveaux emprunts dans la langue grecque sans pouvoir toujours prévoir les compétences de son public (ex. T76).

En d'autres termes, les emprunts simples ou parfois les calques de l'anglais qui ne sont pas suffisamment adaptés en grec sont introduits avec leur explication ou suivis du terme d'origine en anglais afin d'être plus compréhensibles (ex. T14). Nous avons noté plusieurs locutions fixes de l'anglais insérées dans nos données, soit comme termes principaux dans le texte suivis d'une explication ou d'une traduction en grec entre parenthèses (ex. T28), soit sous formes calquées de l'anglais et traduites en grec entre parenthèses (ex. T72).

(195) T14 (économie-politique) : 45 : 34-36 : *…να έχει επαφές με διευθυντικά στελέχη αμερικανικών «δεξαμενών σκέψης»* ***(τα περιλάλητα «think tanks»),*** *καθώς και με εκπροσώπους*
…avoir des contacts avec des dirigeants de « groupes de réflexion » américains **(les fameux « think tanks »),** ainsi qu'avec des représentants

(196) T28 (science-technologie) : 10-11 : *…σε όλο τον κόσμο – έξυπνες τηλεοράσεις, δρομολογητές* ***(router),*** *κέντρα πολυμέσων*
…partout dans le monde -les télévisions intelligentes, les **routeurs (router)**, les centres de multimédias

(197) T72 (art-mode) : 74-75 : *Στην παράστασή τους* ***« Hidden Fields » («Κρυμμένα Πεδία»)*** *που συνδυάζει τον χορό με την εξελιγμένη ψηφιακή τέχνη…*
Dans leur spectacle « Hidden Fields » (**« les champs cachés »)** qui combine la danse avec l'art numérique la plus développée…

De même, la phrase guillemetée *« Hidden Fields »,* qui est un nom propre servant d'apposition au complément circonstanciel *Στην παράστασή τους* (à leur spectacle), présente son explication en grec moderne entre parenthèses *(« Κρυμμένα Πεδία »)* afin d'être plus claire pour le public le plus large. Nous voulons ainsi souligner que, hormis la fonction autonymique et de protection des propos comme souligné auparavant, les guillemets dépendent du contexte pour

une compréhension suffisante, car les noms propres et les titres demandent souvent une référence ou une explication.

De même, le calque du T28 : *δρομολογητές* (routeurs) est accompagné de son mot d'origine entre parenthèses *:* (*router*)*,* et la locution fixe anglaise du T14 : *«δεξαμενών σκέψης»* (les groupes de réflexion), une expression calquée en grec, se trouve également entre guillemets, ce qui nous montre une intégration insuffisante au système grec. Ce décrochage afin d'insérer le nouveau terme en grec impose donc souvent l'insertion du terme d'origine (ici le terme *router* et la collocation *« think tanks »* qui est aussi guillemetée étant donné qu'elle n'est pas encore suffisamment reconnue dans la langue anglaise), afin d'être plus compréhensible en grec. Cependant, l'insertion de la terminologie de pointe dans le discours peut servir aussi d'indice d'une *stratégie de captation* du public visé (voir Charaudeau, 2011), puisqu'elle prouve les compétences linguistiques du journaliste et suggère un haut niveau d'écriture et un texte de qualité contenant des informations intéressantes. Le fait donc que le journaliste ait choisi d'utiliser un terme anglais qui n'est pas encore totalement intégré dans la langue grecque montre son envie d'imposer un certain vocabulaire contenant des anglicismes pour sembler plus technique, plus précis, voire plus moderne ou prestigieux. Cette tendance des journalistes montre une attitude bien spécifique envers leurs événements à communiquer, ainsi qu'envers la façon dont ils les transmettent au public.

Aux antipodes, le procédé inversé, c'est-à-dire l'insertion de l'explication d'un terme emprunté à l'anglais en langue grecque entre parenthèses, n'est pas un facteur d'accentuation de la qualité du texte, mais l'indice d'un auteur souhaitant se rapprocher de son lecteur moyen et gagner son attention et sa confiance en créant une relation plus profonde. Le terme du T95, par exemple, les *startups*, est accompagné de sa traduction ou, mieux, du calque créé en grec pour ce nouveau terme : (*νεοφυείς επιχειρήσεις*). Un tel procédé sert ainsi de confirmation que ce terme de spécialité vient d'entrer dans la langue grecque mais n'est pas encore suffisamment intégré ; c'est pour cette raison qu'il nécessite une explication ou une traduction dans la langue réceptrice (ici le grec). Dans ce dernier cas, le journaliste grec fait ainsi un effort pour se rapprocher de son public et instaurer un sentiment de confiance afin de pouvoir gagner le public, et pouvoir améliorer aussi la diffusion et donc la vente de ses textes.

Enfin, les emprunts à l'anglais décrochés entre parenthèses sont minoritaires dans notre corpus, ce qui nous conduit à soutenir que la fonction principale des parenthèses est l'espace d'insertion d'une explication ou d'une apposition qui mérite d'être conservée et non supprimée, car elle peut soit simplifier le référent apposé et le contenu de la phrase (cas de l'explication), soit enrichir le lexique du grec moderne (cas de l'apposition).

Concernant le niveau du lexique, nous avons essayé d'esquisser une typologie de toutes les traces d'emprunts à l'anglais dans nos données. Nous avons distingué des types d'emprunts au niveau du mot et au niveau du morphème, ainsi qu'analysé les fonctions de la ponctuation avec ces emprunts. Cependant, il est important de noter que les traces de l'emploi de l'anglais dans les textes de notre corpus s'étendent aussi au niveau de la syntaxe et de la sémantique. Nous allons examiner ces deux niveaux dans la section suivante.

3.2. Les manifestations de l'influence de l'anglais au niveau de la syntaxe et de la sémantique

Dans cette section, nous allons examiner les occurrences de l'influence de l'anglais sur nos données au niveau de la syntaxe et de la sémantique d'un mot et d'une phrase.

Par la notion de syntaxe, nous évoquons le domaine de la linguistique qui *étudie* la façon dont les mots se combinent pour former des phrases grammaticales ou des énoncés dans une langue (Riegel *et al.,* 2016 : 203). La syntaxe étudie *« comment les mots et les morphèmes se placent selon un ordre linéaire, comment ils forment les unités structurées supérieures que sont les syntagmes et les propositions, et comment ces unités sont reliées pour former des structures hiérarchisées »* (Watters, 2004 : 231). Nous allons ainsi essayer de distinguer les unités lexicales avec influence de l'anglais (des locutions et des syntagmes), le système verbal avec influence de l'anglais et son rôle dans la construction des syntagmes avec des copules ou des verbes supports afin de présenter un nouveau sens, ainsi que les expressions figées empruntées à l'anglais.

La syntaxe se distingue de la sémantique par le fait que la syntaxe s'intéresse aux expressions et aux mots, tandis que la sémantique concerne ce qui est visé par les expressions (la signification des choses) (Lyons, 1995). La sémantique peut avoir plusieurs objets d'étude, cependant, nous nous penchons sur la signification des calques de l'anglais et des rapports de sens entre les mots, et plus particulièrement des relations de métaphore au niveau d'un mot ou d'une phrase sous l'influence du sens métaphorique en anglais. Dans notre étude, nous avons constaté deux types de construction du sens : *la création des calques phraséologiques* et les *métaphores* de l'anglais, qui sont en majorité des métaphores phraséologiques copiées sur l'anglais.

3.2.1. Les emprunts au niveau du groupe nominal

Dans ce chapitre, nous examinerons des emprunts simples au niveau d'un groupe nominal (GN), à savoir le phénomène de la composition des syntagmes nominaux sous l'influence de l'anglais. En effet, « *un groupe nominal peut être suivi d'un groupe adjectival ou d'un groupe nominal apposé* » (Riegel *et al.,* 2016 : 353). Plus particulièrement, dans notre corpus, nous avons noté deux types de groupes nominaux sous l'influence de l'anglais : les noms communs accompagnés d'un adjectif qualificatif ou épithète emprunté à l'anglais GN : [Adj-ang + N-gr] ou l'inverse, un nom emprunté à l'anglais suivi de son adjectif qualificatif en grec GN : [Adj-gr + N-ang].

Nous avons donc distingué ces deux catégories selon la fréquence importante de ces syntagmes[117] composés, puisqu'elles fonctionnent soit comme complément d'objet d'un verbe, soit comme sujet d'une phrase, soit comme complément d'un nom etc. Dans la plupart de cas, elles sont accompagnées d'adjectifs qualificatifs/épithètes ou des mots qui servent en tant que qualificatifs (affectifs, axiologiques affectifs, évaluatifs non axiologiques et évaluatifs axiologiques) (Sarfati, 2005 : 24-25) et accordent aux textes un caractère plus familier en changeant le registre du discours. Ces groupes nominaux révèlent souvent un style d'écriture plus simple afin d'attirer l'attention du public le plus longtemps possible sur le texte. Le caractère de ces phrases semble ainsi plus efficace par rapport à l'usage d'un style lourd, voire littéraire.

S'agissant des adjectifs ou mots qualificatifs (comme compléments d'un nom) en position d'emprunt à l'anglais, nous proposons une typologie du syntagme nominal comme : GN : [Adj-ang + N-gr], et nous supposons que le choix du journaliste d'accorder les caractéristiques inhérentes ou les propriétés que ces adjectifs signifient est fait pour dénoter un nouveau sens aux noms qualifiés. Il peut aussi démontrer la réflexion personnelle et l'attitude du journaliste envers son texte et, consécutivement, envers son public. Ce dernier, étant capable de comprendre et reconstruire les dénotations que le journaliste a souhaité faire passer à travers ses choix, n'est que la cible et l'objectif pour lequel ces syntagmes nominaux avec emprunts ont été créées et insérées dans le discours journalistique. Il est donc important de noter quelques exemples de ces constructions de GN avec des termes en anglais :

[117] Ces syntagmes composés peuvent être confondues avec les appositions. « *L'apposition est un nom ou un groupe de mots apposé à un nom ou à un pronom, c'est-à-dire que les deux groupes nominaux apposés sont dans un rapport d'identité référentielle* » et « *que les deux expressions définies désignent la même réalité* » (Riegel *et al.* 2016 : 354).

(198) T5 (art-mode) : 2 : *Η **Pre-Fall συλλογή** του οίκου για το 2014…* [Pre-Fall : composé adjectivisé pour la place de l'épithète]
la collection **avant le printemps** de la maison de couture pour le 2014

(199) T32 (santé-sports) : 36-37 : *…και θα έχετε τη δυνατότητα άμεσης **online επικοινωνίας** με γιατρό.* [online : adjectif qualificatif]
…et vous aurez la possibilité d'une **communication en ligne** directe avec le docteur.

À ce stade, nous supposons que le choix de cette construction n'a pas été fait au hasard, parce que le journaliste présuppose que son public doit se caractériser par un très bon niveau d'anglais afin de déchiffrer facilement le message dans son contexte, et qu'il doit souvent être aussi familiarisé avec le domaine. Concernant la partie du support médiatique et de l'équipe éditoriale des dispositifs proposant cette typologie, nous pouvons aussi remarquer une tendance à prendre pour prérequis les compétences cognitives et linguistiques du public, ainsi qu'à faire passer le contact entre les deux langues comme quelque chose de normal dans la société grecque de nos jours (voir la subtilité avec laquelle le journaliste emploie des syntagmes en anglais ou combinés avec le grec, même dans la titraille, ex. T5). C'est le fait de « pousser vers un mélange de ces deux codes », à savoir l'anglais et le grec moderne, qui n'est pas rare dans la langue et dans la mentalité de nos jours dans la communication au niveau international, et qui nous renvoie vers la notion de la perception de l'utilisation de la langue à travers le prisme de notre propre perception du monde (voir Androutsopoulos, 2013).

(200) T27 (science-technologie) : 10-11 : *… για παραβίαση των προσωπικών μας δεδομένων στις **online υπηρεσίες**….*[online : adjectif qualificatif]
…pour une violation de nos données personnelles dans les services **en ligne**

(201) T32 (santé-sports) : 1 : *Υγιές, αδύνατο & **fit** κορμί με τα πιο καινοτόμα smart apps ….*[fit : adjectif qualificatif]
Un corps sain, mince et **en forme** avec les applications intelligentes les plus innovantes

(202) T36 (art-mode) : 181 *: … Προτιμούσε το **casual** ντύσιμο…*
…il préférait la tenue **décontractée** ….[casual : adjectif qualificatif]

(203) T70 (science-technologie) : 1 : ***High-tech** στρες* [High-tech : composé adjectivisé pour la place de l'épithète]
le stress de la **haute technologie**

Le choix de l'insertion d'emprunts pour dénoter des caractéristiques ou des propriétés (ex. T27, T70), ainsi que parfois le choix de compléments sous la forme d'une évaluation axiologique (avec des adjectifs évaluatifs et/ou axiologiques comme dans les exemples T32, T36) introduit donc la perception du monde par les journalistes et peut amener à un changement possible de

la langue par ces utilisateurs. Cette stratégie discursive par les auteurs de nos textes montre apparemment une créativité intéressante. À savoir, quand les utilisateurs de la langue grecque sont à la place des intermédiaires qui diffusent les nouvelles, c'est-à-dire les journalistes, ils croient qu'ils deviennent eux-mêmes les créateurs et les guides de l'actualité du pays qu'ils représentent.

Quand le journaliste décrit ainsi le stress des gens de son pays comme *High-tech,* c'est le choix de ses propres mots qui guide l'actualité grecque contemporaine. Le mot *High-tech* étant un mot composé simple en anglais (sous forme d'abbréviation de *high technology*) et dans la place d'un complément épithète, sert ici de nom adjectivisé avec une valeur forte afin de créer ce caractère axiologique de l'epithète. Et, c'est cette actualité que le journaliste veut critiquer ou représenter avec des mots non grecs, souvent sans totalement savoir s'il commet des maladresses ou propose des évaluations (comme avec des adjectifs évaluatifs ou des métaphores, des jeux de mots, etc.) qu'il ne fallait pas reproduire publiquement. Les traces d'anglais pourraient ainsi servir à un autre niveau d'analyse, à un niveau plutôt sociolinguistique, ce qui pourrait constituer des hypothèses intéressantes dans une potentielle nouvelle recherche.

En ce qui concerne les groupes nominaux sous la typologie GN : [Adj-gr + N-ang], construits avec un adjectif/nom adjectivisé qualificatif grec suivi d'un nom qualifié en anglais, elles présentent une formulation différente, ainsi qu'une perception différente de la réalité. Le choix d'un nom emprunté dans un syntagme nominal souligne l'accent mis par le journaliste et l'emphase dans ses propos. Autrement dit, quand le journaliste emploie des syntagmes nominaux avec un nom qualifié à la place de l'emprunt, nous estimons qu'il ne les invente pas. Il est possible qu'il adopte des expressions existantes dans la langue grecque (sous forme de locutions fixes ou même des collocations).

Les journalistes de notre corpus emploient soit des locutions fixes existant dans la langue grecque mais avec une part de créativité pour construire un néologisme, soit des locutions fixes empruntées à l'anglais, étant donné qu'il s'agit d'expressions avec une fréquence d'usage et de reconnaissance élevée. Nous avons remarqué que la majorité de ce type de groupes nominaux sont tels des locutions fixes préexistantes et utilisées à l'oral ou à l'écrit (expressions qui existaient dans notre recherche lors d'une recherche sur Google[118]). Nous préférons les caractériser de *locutions fixes* et non des expressions figées/collocations, car les emprunts que

[118] https://www.google.com/search?client=firefox-b-d&q=google

nous avons remarqués montrent une *préférence sémantique*[119] *importante*, c'est-à-dire une tendance à toujours associer certains mots ensemble dans certains contextes, mais qui ne sont pas des syntagmes à un tel niveau de figement afin de devenir des expressions figées dans la langue grecque (pour la préférence sémantique des collocations anglaises voir Partington, 2004 : 151).

(204) T70 (science-technologie) : 30-31 : *Το ηλεκτρονικό* ***multitasking*** *(η ταυτόχρονη χρήση τουλάχιστον 2 ψηφιακών συσκευών)*
Le **multitâche** numérique (l'utilisation simultanée d'au moins deux appareils numériques)

(205) T36 (art-mode) : 107 : *Εκείνο όμως που δημιούργησε πραγματικό χαμό στα διεθνή* ***media****…*
Mais cela avait créé un vrai chaos dans les **médias** internationaux…

(206) T38 (art-mode) : 9-10 : *… δημοφιλείς επιλογές διάσημων* ***σταρ*** *στις εμφανίσεις τους σε κοσμικά* ***event*** *διεθνούς εμβέλειας…*
…des choix populaires de **célébrités** réputées pour leur présence aux **événements** mondains au niveau mondial…

(207) T50 (monde-environnement) : 26-27 : *… στο πλαίσιο της ίδιας καμπάνιας έχουν δημιουργηθεί επίσης ραδιοφωνικό* ***σποτ,*** *ηλεκτρονικό* ***banner*** *και έντυπη διαφημιστική καταχώρηση…*
…dans le cadre de la même campagne, un **spot** radiophonique, une **bannière** de publicité numérique et une sortie de publicité imprimée…

(208) T75 (art-mode) : 65-66 : *… όλοι όμως ανεξαρτήτως μέσου ή τόπου κατοικίας καταπιάνονται με το διεθνές* ***discourse****…*
…mais tous, quel que soit leur moyen ou leur lieu de résidence, sont occupés par le **discours** international…

En d'autres termes, *« une locution fixe est une association habituelle d'un mot à un autre au sein d'une phrase, sans être toujours fixe, mais qui montre une préférence sémantique de ce rapprochement entre les deux termes »* (Halliday, 1966 : 58). Lorsqu'une expression fixe n'autorise aucune variation de ses éléments, on parle aussi d'« expression figée » ; et une expression figée se comporte comme une unité lexicale unique, car elle est lexicalisée (voir aussi la section des expressions figées dans les manifestations de l'influence de l'anglais au niveau de la syntaxe, 3.2.4). Enfin, si ces syntagmes consistent souvent en des locutions fixes sous l'influence de l'anglais, ils peuvent toutefois être des expressions abstraites que les journalistes inventent pour mieux citer leurs propos en élaborant un registre de langue attirant

[119] S'agissant de la *préférence sémantique*, Stubbs définit ce terme comme : *"the relation, not between individual words, but between a lemma or word form and a set of semantically related words"* (2001: 65) et, d'après Partington : *"semantic preference relates the node item to another item from a particular semantic set."* (2004 : 151).

davantage le public. Les deux premiers exemples sont des expressions abstraites et aléatoires construites peut-être grâce à la créativité de l'auteur du texte (ces syntagmes ne sont pas identifiables ou sont peu fréquents dans une recherche sur Google), tandis que le reste correspond à des exemples de locutions fixes sous l'influence de l'anglais.

3.2.2. Les emprunts au niveau du prédicat : le cas du gérondif passé comme complément circonstanciel

Nous avons vu jusqu'à ici que la majorité des traces de l'anglais se trouvent au niveau du lexique et surtout au groupe nominal, lorsqu'un grand nombre des manifestations de cette influence touche les catégories du nom (propre ou commun), de l'adjectif ou les syntagmes construits d'un nom suivi d'un adjectif qualificatif. Cette influence ainsi peut engendrer des procédures de composition, de figement ou de création des calques dans la langue grecque. Ce constat est en termes générales prévisible, puisque le lexique et, plus particulièrement, la catégorie des noms contient des éléments qui montrent souvent un besoin[120] de création des mots avec un mimétisme des sons ou des syntagmes entiers tirés d'autres langues ou non pour proférer des entités nouvelles (c'est le principe de l'analogie qui pousse les gens et les langues à suivre des processus ou créer des mots qui ressemblent, voir Saussure, 1987). Certains mots demandent aussi souvent d'un changement de sens voire souvent l'adoption des néologismes non seulement pour remplir les lacunes du lexique mais pour créer des phénomènes symboliques au niveau de la sémantique comme les jeux de mots, l'ironie, etc. Toutefois, un autre facteur fondamental concernant le phénomène de l'emprunt linguistique constitue aussi le prestige de la langue source à laquelle une langue réceptrice préfère d'importer ces nouveaux mots afin de décrire la réalité de la société changeante (Hock & Joseph, 1996 : 408-409).

Soulignant cette dernière remarque, nous avons déjà rencontré dans nos données le besoin d'adopter plusieurs verbes de l'anglais (voir la construction des verbes empruntés à l'anglais avec le suffixe *-άρω*, section 3.1.1.3). Ainsi, une fois ces verbes adaptés au système de la conjugaison grecque, ils sont utilisés afin de désigner des nouveaux concepts et souvent pour signaler des termes qui servent à décrire des nouveaux processus technologiques dans un niveau de langue plutôt technique ou scientifique. S'appuyant ainsi sur le principe de

[120] En outre, *« l'emprunt se produit lorsqu'il existe un besoin de nouveaux termes ou lorsqu'un mot perd de son efficacité dans la société qui l'utilise, c'est-à-dire qu'il devient obscur pour les locuteurs et que sa fréquence se réduit considérablement »* (Weinreich, 1953 : 58).

l'analogie, nous avons rencontré une autre catégorie des manifestations de l'influence de l'anglais sur la presse grecque. Il s'agit de l'utilisation des gérondifs suivis d'une forme invariable sous l'aspect synoptique se terminant en *-ει* (en troisième personne du singulier, invariable) afin de construire une autre forme du *participe passé* en grec, sous forme du participe du parfait de la voix active. Il s'agit de la forme [έχοντας + Vsynp-ει], par exemple :

(209) T30 (santé-sports) : 18 : ***Έχοντας γράψει*** *1499 αγωνιστικά λεπτά –χρόνος που τον φέρνει στην τρίτη θέση της σχετικής λίστας…*
Une fois réalisé 1499 minutes de course - un temps qui le place à la troisième place de la liste…

(210) T30 (santé-sports) : 60 : *Οι δύο τους έχουν συνυπάρξει στη γραμμή κρούσης του Αμβούργου,* ***έχοντας πετύχει*** *σπουδαία πράγματα σαν δίδυμο…*
Les deux (joueurs) ont coexisté sur la ligne d'impact de l'équipe d'Hambourg, **après avoir réussi** de grandes choses en tant que paire inséparable....

Dans les exemples cités juste auparavant, nous venons de réaliser qu'il existe une sorte de nouvelle forme de gérondif passé en grec moderne afin de présenter un acte réalisé au passé (un acte parfait) mais qui coïncide avec les faits du présent sous une fonction de complément circonstanciel. En effet, nous évoquons le côté synchronique du parfait qui est le temps qui désigne un acte qui a commencé et qui s'est achevé dans le passé mais ses résultats sont toujours valables (Holton, Mackridge & Philippaki-Warburton, 1997). Cependant, le parfait est un temps difficile à expliquer en grec moderne, vu que son aspect repose entre le passé et le présent (Moser, 2009 : 74-75).

Il est intéressant à noter que Mackridge a aussi mentionné brièvement la création d'un parfait en grec moderne avec l'emploi du gérondif passé, qu'il appelle « le participe parfait » sous l'influence de l'anglais qui montre un grand usage de cette forme de gérondif afin de dessiner les actes au passé qui arrivent jusqu'à aujourd'hui (sous la forme anglaise : *having* + *p.p.-ed*) (1985 : 119). Il note ainsi que ce mimétisme de l'anglais a poussé vers une perte de conjugaison et de déclinaison dans le cas du parfait de la langue grecque, ce qui montre plus l'effet qu'un tel emprunt peux avoir sur le système verbal grec voire même sur l'ordre de la syntaxe d'une phrase (*ibid.* : 161). Dans les cas trouvés dans notre corpus, nous adoptons cette idée de Mackridge et nous approfondissons.

Dans nos exemples nous rencontrons l'usage du gérondif du verbe avoir (*έχοντας*) accompagné d'un type invariable sous l'aspect synoptique avec la terminaison *-ει* (/-i/) de la troisième personne du singulier qui reste toujours invariable en train d'essayer de prendre une place à côté du gérondif du présent. De plus, ces exemples nous montrent un usage qui ne remplace

pas vraiment le temps du parfait[121]– le plus souvent du parfait *type a*, car nos données comprennent toujours un usage régulier et fréquent de ce type –, mais offrent une possibilité de construire des syntagmes verbaux en lui ajoutant un concept circonstanciel, la plupart de fois signalant le temps ou très souvent aussi la cause. Ces nouveaux syntagmes sont, en effet, un type des phrases subordonnées circonstancielles sous forme de gérondif passé.

(211) T39a (art-mode) : 50-51 : *η Τζέρι Χολ ζούσε το δικό της ροκ παραμύθι* ***έχοντας ξεφορτωθεί*** *για πάντα τη στολή σερβιτόρας του φαστφουντάδικου…*
Jerry Hall vivait son propre conte de fées rock, **après avoir enlevé** pour toujours la tenue de serveuse de restauration rapide…

(212) T39b (art-mode) : 115-116 : Η Μάρα Δεσύπρη **έχοντας περάσει** χρόνια τώρα πίσω από την κάμερα…
Mara Desipri **après avoir passé** des années derrière la caméra…

À partir de ces exemples (T39 a, b), nous pouvons noter encore une fois que ces nouveaux syntagmes grecs ne prennent pas seulement une place au sein du prédicat (du groupe verbal) dans une phrase, mais aussi dans le groupe nominal. Ils ne sont pas une nouveauté dans le système verbal grec, vu que le gérondif du présent est toujours en usage régulier ; ils sont, toutefois, des syntagmes obsolètes car le type d'un gérondif passé (sous une forme proche du parfait en grec) n'existe pas à la voix active en grec moderne (Holton, Mackridge & Philippaki-Warburton, 1997).

Comme signalé auparavant, le parfait se peut construire sous deux formes en grec moderne. Le *parfait type a* avec la conjugaison du verbe auxiliaire *έχω* (avoir) suivi de la troisième personne du singulier d'un type invariable (comme un infinitif avec un aspect synoptique) sans l'augment du passé qui reste invariable, étant le seul type de parfait assez fréquent dans nos données, vient de se côtoyer avec un type de « gérondif parfait » (si nous nous sommes autorisées de créer le terme) suivant le style et la forme d'un gérondif de type *-ing* au passé qui provient de l'anglais ou consiste en une influence de l'anglais.

Si, nous devions essayer de résumer ce qu'est le gérondif, ça serait : « le fait de faire une activité » (Mackridge, 1985), nous voyons cependant, que ce mot en *-ing* n'est pas vraiment un verbe, et pas vraiment un nom mais possède à la fois les caractéristiques d'un nom et celles d'un verbe (le gérondif est un nom verbal). Dans ce cas, le gérondif parfait en grec, en suivant son paradigme de l'anglais, doit être soit le sujet d'un verbe, soit le complément d'un verbe,

[121] Le temps du parfait en grec moderne comprend deux types différents pour se formuler : il se peut avoir le *type a* : [έχω + Vsynp-ει] avec l'auxiliaire avoir conjugué suivi du type de l'infinitif de l'aoriste en terminant en – *ει* et invariable pour les deux voix des verbes ou le *type b* : [είμαι + p.p.] avec l'auxiliaire être suivi du participe passé de la voix médio-passive tous les deux conjugués et déclinés (Ralli, Melissaropoulou & Tsolakidis, 2007).

soit un complément circonstanciel. Néanmoins, dans tous les exemples dans nos données, ce type est employé en tant que complément circonstanciel, ce qui montre un certain degré de figement de ces caractéristiques grammaticales.

En effet, nous suggérons que les syntagmes de type : *having* + *-ed* (participe passé) en anglais sont des phrases très fréquentes, ce qui pouvait encourager une telle tournure en grec moderne qui à son tour devient presqu'une expression figée syntactiquement avec des modifications au point du verbe qui se met comme infinitif du passé afin de changer le sens dans chaque utilisation et chaque contexte référentiel différent. Par exemple :

(213) T40 (économie-politique) : 15 : *Ο οποίος «αποκλείεται να λέει ψέματα,* ***έχοντας δουλέψει*** *τόσα χρόνια στην τηλεόραση»,*
Celui, qui « est impossible de mentir, **ayant déjà travaillé** autant d'années à la télévision »,

(214) T75 (art-mode) : 62-63 : *…που είχαν ήδη ένα kick-start στην καριέρα τους* ***έχοντας ολοκληρώσει*** *από μία έως τρεις ατομικές εκθέσεις…*
…qu'ils avez déjà un démarrage rapide à leur carrière, **en ayant déjà complété** une jusqu'à trois expositions personnelles…

Dans le cas de l'exemple T40, *έχοντας δουλέψει* est une phrase circonstancielle du temps qui vient de s'ajouter un élément supplémentaire à la phrase principale. Pareillement, le syntagme *έχοντας ολοκληρώσει* (ex. T75) peut être expliqué plutôt comme complément circonstanciel causal et montre que le type de gérondif passé qui représente la cause crée une sorte de synchronie de deux actes, l'acte de la phrase principale étant l'acte postérieur, et l'acte annoncé avec le gérondif parfait l'antérieur. Nous les considérons ainsi comme des exemples de l'influence de l'anglais, parce que ce type de construction du gérondif parfait ou passé n'est qu'un type moins employé afin de créer des syntagmes verbaux pour indiquer un sens temporel ou causal dans le grec moderne.

Cet aspect circonstanciel entre le passé et le présent, ou une sorte de formule de cause envers les conséquences possibles, était une caractéristique fréquemment utilisé en grec ancien à cause de l'emploi du participe du passé au lieu d'une phrase subordonné circonstancielle. Les participes en grec ancien prenaient ainsi plusieurs explications en donnant des phrases subordonnées de temps, de but, de cause etc. Cependant, les participes en grec moderne sont des types obsolètes qui ne peuvent plus s'analyser en phrases circonstancielles. Nous sommes d'avis ainsi que cette caractéristique doit être réintroduite en tant que construction identique d'une autre langue et réinstallé ainsi plus facilement à cause des traces de ce type du grec ancien qui existent toujours dans la langue. Nous supposons surtout qu'il s'agit d'un mimétisme d'une

expression figée de l'anglais, la phrase *having said that* (ayant dit ça), une phrase très fréquente en anglais de nos jours, que ces exemples du discours journalistique grec doivent être probablement influencés.

Ce sont les choix des journalistes grecs qui ont opté pour l'emploi d'une phrase figée que veut signifier un acte achevé avant un autre dans le présent et qui ont essayé à leur tour de créer des phrases de type *d'infinitif passé* ou de *gérondif passé* (ou parfait comme nous venons de l'appeler) afin de proposer des phrases plus courtes dans le discours grec. Cet emploi du gérondif passé ou parfait n'est pas vraiment valable en grec, peut pourtant être compréhensible par le lectorat grâce à l'aide de telles phrases dans la langue anglaise.

Le motif d'avoir employé un copier-coller d'un syntagme anglais dans le grec pourrait ainsi résider au fait que les syntagmes anglais paraissaient plus brefs et plus modernes dans un discours de presse qui doit contenir un maximum d'informations dans un espace très limité d'une page en ligne. C'est, enfin, le style d'une brièveté et d'une expressivité d'un maximum d'informations dans un syntagme comme il est très répandu dans la langue anglaise, qui a pu gagner la confiance des créateurs du discours journalistique grec afin de l'employer dans leurs textes. C'est pourtant intéressant le fait qu'ils étaient persuadés que ces types des gérondifs passé/parfait pourraient être facilement compréhensibles par leur public, ce qui nous donne l'impression que les journalistes de la presse numérique grecque partagent l'opinion que leur public grec se compose des gens avec un niveau des compétences en anglais considérablement élevé.

Enfin, une autre explication de l'introduction de ces syntagmes du gérondif passé porte sur des questions d'effort de pédagogie que les auteurs grecs exercent pour apprendre aux lecteurs un nouveau syntagme (voire un syntagme de leur propre langue -comme il existait en grec ancien- plus soutenu et pourtant pratique au quotidien.

3.2.3. Les calques phraséologiques

La deuxième grande catégorie d'emprunts à l'anglais mondial dans nos données est la catégorie des calques, c'est-à-dire les emprunts à l'anglais traduits en grec moderne. Les calques sont des emprunts partiels dans une langue car on n'a qu'un emprunt du signifié. Ils sont traduits par un seul mot ou par une expression brève avec une traduction soit mot-à-mot, soit plus globale (Anastassiadi-Simeonidi, 1994 : 35-36). Ils sont dans la plupart des cas du même niveau de discours que dans la langue-source et sont considérés comme des indices *« d'un niveau soutenu et officiel dans la langue réceptrice »* (Contossopoulos, 1978 : 64). De plus, les

calques sont entièrement adaptés phonologiquement et morphologiquement dans la langue réceptrice et peuvent consister en mots produits, mots composés, unités syntaxiques courtes (syntagmes ou locutions lexicalisés), idiomes, composés poly-lexicaux, etc. (Deroy, 1956 : 222).

Toutefois, « *la recherche des calques est toujours difficile, puisque trouver leur langue source n'est pas si évident* » (Anastassiadi-Simeonidi, 1994 : 37). Dans notre étude, ce fut aussi une difficulté de reconnaître et classer les calques, étant donné que la langue source des calques trouvés peut varier entre l'anglais, le français ou l'italien. Le recours aux dictionnaires monolingues grecs de Babiniotis (1998) et de l'Institut de Triandafyllidis (1999), ainsi qu'au dictionnaire d'étymologie de Babiniotis (2011), afin d'identifier et de classer certains syntagmes ou mots traduits comme calques, était nécessaire. Ainsi, nos exemples de calques postérieurs à l'époque de l'Internet ne sont qu'indicatifs, voire susceptibles de contenir des fautes.

En ce qui concerne la fréquence des calques de l'anglais comme langue véhiculaire de l'internet, nous avons remarqué qu'elle s'avère élevée en grec moderne. Les champs sémantiques dans lesquels ils sont le plus fréquemment remarqués sont l'informatique, les sciences, les nouvelles technologies et la politique contemporaine, surtout le domaine de l'économie internationale. À cet égard, nous avons observé une croissance du nombre de calques de l'anglais pendant les années de la crise financière de la Grèce, et nous supposons que les journalistes, dans l'obligation de diffuser le moindre détail important sur ce sujet crucial de l'actualité grecque, ont dû recourir à un maximum de dispositifs médiatiques du monde entier.

Autrement dit, les journalistes grecs faisaient et font encore l'effort de se s'informer en amont auprès de toutes les grandes agences de presse internationale qui diffusent toutes les nouvelles et les décisions politiques. Tenus d'informer leur public grec, ainsi que de mettre à jour la situation actuelle économique de l'État grec, les journalistes menaient et mènent un combat afin de vérifier toutes les informations à soumettre quotidiennement au public et de gagner sa fidélité. Pour illustrer ces stratégies, nous avons noté que les calques insérés peuvent être classifiés selon trois catégories, avec des caractéristiques plus aux moins homogènes. Ce classement en catégories consiste en un effort pour créer une sorte de typologie des calques de nos données comportant des caractéristiques communes. Nous proposons ainsi les catégories suivantes :

1. Locutions anglaises ou de la terminologie scientifique traduites mot-à-mot
2. Syntagmes de type Adjectif + nom : GN : [Adj + N]

3. Syntagmes : Nom + complément au génitif : GN : [N + Comp-gén]
   ou sous une forme plus étendue comme : GN : [Adj + N +…+ Comp-gén].

Dans notre corpus, nous avons repéré très peu de calques composés d'un seul mot (ces calques font partie ainsi de la section des emprunts au niveau du mot – voir la section 3.1.1– et sont placés ici par convention afin d'avoir une vue plutôt holistique de cette catégorie des calques). La majorité de nos textes offrent des exemples d'expressions traduites de l'anglais, c'est-à-dire des syntagmes calqués. Cependant, nous avons noté des calques comme : *Βιοκαύσιμα* (biocarburants), *ιστοσελίδων* (pages Web), *Διαδίκτυο* (internet), *δρομολογητές* (routeurs) qui sont des mots composés en grec suivant leur paradigme en anglais :

(215) T21 (monde-environnement : 17-18 : **Βιοκαύσιμα,** αποθήκευση άνθρακα, αιολικά
Biocarburants, stockage du carbone, éoliennes

(216) T49 (économie-politique) : 30-31 : …που αποβλέπει στην προώθηση των **ιστοσελίδων** και την αύξηση της προβολής
…en visant à la promotion des **sites Web** et à l'augmentation de la visibilité

(217) T28 (science-technologie) : 5-6 : *Ένα ψυγείο που λειτουργούσε συνδεδεμένο στο **Διαδίκτυο** ήταν μία από τις χιλιάδες έξυπνες συσκευές*
Un frigo en fonctionnement connecté à **l'internet** était l'un des milliers d'appareils intelligents

Concernant le calque *Βιοκαύσιμα* (T21), nous rencontrons un mot composé en grec en suivant la composition du mot d'origine en anglais. En grec, le terme est composé du préfixe : *βιο-* (/vio/ = bio : une préposition qui est en effet un internationalisme) et du mot *καύσιμα* (/ˈkafsima/ = carburants < fuel en anglais), comme le mot en anglais, qui se compose des mots : *bio* + *fuel*. Ensuite, le calque *ιστοσελίδων* (T49) est composé des mots *ιστός* (/iˈstos/ = toile < Web) et du mot *σελίδα* (/sɛˈliða/ = page) comme le mot source de ce calque de l'anglais : *Webpage* (Web + page). Le calque *Διαδίκτυο* (T28) est composé des composants *δια-* (/ðiˈa/ = entre < inter : qui est aussi un internationalisme) et *δίκτυο* (/ˈðiktio/ = réseau < net) comme le mot en anglais : *Internet* (Inter + net).

Enfin, nous avons noté une expression figée calquée de l'anglais (T64), le syntagme : *από το πουθενά* (de nulle part) qui consiste en une expression traduite mot-à-mot de l'anglais : *from nowhere*.

(218) T64 (santé-sports) : *Ο Νίκος Μαρινάκης **από το πουθενά** έγινε βασικός δεξιός μπακ στον Παναθηναϊκό*
Nikos Marinakis est devenu le principal joueur en arrière droite en commençant **de nulle part,** de l'anglais *from nowhere*

L'expression calquée en grec peut se caractériser comme un complément prépositionnel circonstanciel de lieu (Riegel *et al.,* 2016). Elle est composée de la préposition *από* (de), du déterminant défini *το* (l'article défini pour le genre du neutre) et de l'adverbe *πουθενά* (nulle part). En anglais, par contre, l'expression consiste en une préposition *from* (de) et en l'adverbe *nowhere* (nulle part), ce qui ne peut pas construire un complément d'attribution (ce complément est construit avec la préposition *by* suivie d'un nom). Le calque est plus qu'évident, toutefois, dans le syntagme grec, nous trouvons que le déterminant qui sert à nominaliser l'adverbe peut finalement créer une ambiguïté s'il s'agit d'un complément circostantiel de lieu ou d'un complément d'attribution après un verbe copule.

Ensuite, concernant la catégorie des calques sous forme de syntagme, nous avons remarqué une tendance de certains auteurs à utiliser un groupe nominal (GN) constitué d'un adjectif qualificatif (Adj) suivi d'un nom (N) qualifié par l'adjectif de cette phrase. Ce type des calques est difficilement identifiable dans notre corpus, car il s'agit d'une hiérarchie des syntagmes nominaux typique dans le système grec aussi, ce qui rend le processus de création de tels calques fréquent et rapide. Le syntagme anglais est donc traduit mot-à-mot et le calque semble être un vrai syntagme grec : GN : [Adj + N]

Dans les exemples qui suivent, nous essayons d'examiner ces traces de l'influence de l'anglais avec quelques exemples à titre indicatif.

<u>Adjectif + nom : GN : [Adj + N]</u>

(219) T31 (santé-sports) : 4 : *…μετατράπηκαν σε* ***επιτυχημένες ιστορίες****…*
…ils sont devenus des **success stories/des histoires de réussite**, de l'anglais : *success stories…*

(220) T70 (science-technologie) : 17-18 : *… Τα* ***έξυπνα κινητά*** *έχουν γίνει προέκταση του χεριού πολλών ανθρώπων…*
…les **téléphones intelligents/smartphones** sont devenus l'extension du bras pour nombreuses personnes, de l'anglais : *smartphones…*

(221) T24 (science-technologie) : 18-19 : *… για την οικοδόμηση μιας κουλτούρας ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην* ***ψηφιακή εποχή.***
…pour la construction d'une culture des droits de l'homme à **l'époque numérique**, de l'anglais : *digital era*

(222) T58 (science-technologie) : *…ηλεκτρονικά παιχνίδια σε κονσόλα, υπολογιστή ή* ***φορητή συσκευή,*** *σε σύγκριση με το 50% των ανδρών*
…des jeux vidéo sur une console, un ordinateur ou **un appareil portable**, de l'anglais : *mobile device*

(223) T61 (science-technologie) : *…μπορούν να μετατραπούν σε αναμεταδότη του* ***ασύρματου δικτύου*** *(Wi-Fi) ενισχύοντας το σήμα (Wi-Fi)*
…ils peuvent être convertis en émetteur **du réseau sans fil** (Wi-Fi) en amplifiant le signal, de l'anglais : *wireless network*

(224) T95 (science-technologie) : 22-23 : *Γι' αυτό θεωρώ σωτήρια για όλους την εισαγωγή της* ***ψηφιακής υπογραφής****…*
C'est pourquoi je considère l'introduction de la **signature numérique** pour tous comme une mesure de sauvetage – de l'anglais : *digital signature…*

Les exemples cités nous montrent ainsi que l'adjectif en grec se place avant le nom comme en anglais et doit s'accorder avec le nom en genre, cas et nombre (ex. *επιτυχημένες* T31 : [adjectif féminin à l'accusatif pluriel], *ιστορίες* [nom féminin à l'accusatif pluriel], *ψηφιακή* : T24 [adjectif féminin à l'accusatif singulier] *εποχή* [nom féminin à l'accusatif singulier]). Tous les extraits cités ci-dessus contiennent des exemples de phrases nominales en grec constituées d'un adjectif qui qualifie le nom qui le suit. Nous avons souligné qu'il s'agit d'expressions calquées puisqu'elles se sont créées selon une traduction mot-à-mot de la même expression en anglais et qu'elles suivent exactement la même forme de syntagme qu'en anglais.
Ensuite, nous avons rencontré un procédé de création des calques de l'anglais plus productif en grec moderne. Il s'agit de la typologie : GN : [N + Comp-gén] ou plus étendue comme : GN : [Dét/Adj + N +…+ Comp-gén]. Dans le premier type, nous désignons des calques qui forment des groupes nominaux consistant en un nom et son complément, qui est un nom au génitif servant comme un syntagme d'un seul sens. Par exemple :

(225) T27 (science-technologie) : 7 : *Η πληκτρολόγηση* ***κωδικών πρόσβασης (passwords)*** *σε συσκευές…*
Taper les **mots de passe** dans les appareils…, de l'anglais : « passwords »

(226) T27 (science-technologie) : 27 : *…τα αποθηκεύουν σε κεντρικές* ***βάσεις δεδομένων****…*
…ils les enregistrent dans des **bases de données** centrales…, de l'anglais : « data bases »

(227) T40 (art-mode) : *Ας κάνουμε μια* ***υπόθεση εργασίας.*** *Η αρχαιολογική ανασκαφή στην Αμφίπολη…*
Faisons une **étude de cas.** Les fouilles archéologiques à Amphipolis…, de l'anglais « case study »

(228) T61 (science-technologie) : 66 : *…ευκρινές φυσικό πληκτρολόγιο με μια* ***οθόνη αφής*** *τελευταίας τεχνολογίας…*
…un clavier naturel clair avec un **écran tactile** de dernière technologie…, de l'anglais « touch screen »

(229) T70 (science-technologie) : 56 : *… το άγχος να απαντήσουμε σε όλα τα* ***αιτήματα φιλίας****…*
…le stress à répondre à toutes les **invitations à devenir amis…**, de l'anglais : « friend request (sur Facebook) »

En anglais, ces syntagmes sont généralement composés d'un nom qui est adjectivisé (un procédé très commun dans la langue anglaise, et surtout dans un registre familier) qui se place devant un autre nom. Toutefois, un tel procédé ne peut pas être employé en grec, car un nom ne pas fonctionner en tant qu'adjectif. Leur traduction et leur adaptation dans la langue grecque

ont ainsi opté plutôt pour un autre type de syntagme qui existe dans le système grec. Il s'agit de la syntaxe : *nom + nom au génitif* en tant que complément circonstanciel définissant l'objectif (ex. *κωδικών πρόσβασης* = mots de passe, *υπόθεση εργασίας* = étude de cas, *αιτήματα φιλίας* = invitations d'amitié), le contenu (*βάσεις δεδομένων* = bases des données), une propriété du nom qualifié (ex. *οθόνη αφής* = écran tactile) etc. Ce type de syntagme est très utilisé dans la langue grecque afin de désigner des compléments du groupe nominal sous l'usage du cas de génitif – comme ici – afin d'accorder à la tête de la phrase (le nom) certaines opérations (Tsamadou-Jacoberger, 1998 : 27).

Ces syntagmes composés sont généralement assez flexibles et le nom du syntagme nominal peut être éloigné de son complément en donnant un syntagme du type : GN : [Dét/Adj + N +…+ Comp-gén]. Les mots qui interviennent dans ce type de syntagme peuvent être des adjectifs (T19 : *μηχανή ταξιδιωτικής αναζήτησης* = un moteur de recherche **de voyage**, T20 : *πακέτα* ***οικονομικής*** *στήριξης* = des programmes de soutien **financier)** ou des déterminants définis (T11 : *κούρεμα* ***του*** *χρέους* = la décote de **la** dette). Par exemple :

(230) T11 (économie-politique) **:** 5 **:** *…έξοδος της Ελλάδας από το ευρώ με* ***κούρεμα του χρέους****…*
…la sortie de la Grèce de la zone euro avec une **décote de la dette…,** de l'anglais : *debt haircut*

(231) T19 (monde-environnement) **:** 4 **:** *Το FlyBreak.com αποτελεί μια καινοτόμα* ***μηχανή ταξιδιωτικής αναζήτησης****…*
FlyBreak.com est **un moteur de recherche de voyage** innovant…, de l'anglais : *search engine*

(232) T20 (monde-environnement) **:** *Ένταξη δεικτών αειφορίας στα* ***πακέτα οικονομικής στήριξης*** *που διαμορφώνονται για οικονομικά προβληματικές χώρες*
Incorporation d'indicateurs de durabilité dans les **programmes de soutien financier** aux pays dans le besoin, de l'anglais : *economic support packages*

(233) T37 (art-mode) **:** 12-13 **:** *…που κυριαρχούν στα* ***Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης*** *…*
…ils sont dominants dans les **réseaux sociaux…**, de l'anglais : *social media*

Tous les calques notés *supra* sont des phrases grecques qui traduisent « mimétiquement » un syntagme anglais. Ce type d'emprunt est difficile à remarquer dans la langue, car, premièrement, il se trouve dans une forme provenant complètement de la langue réceptrice, ici le grec, et ensuite parce qu'il y a une vaste ambiguïté d'opinions sur la vraisemblance avec le syntagme de la langue source ou sur l'existence d'une préférence sémantique entre les deux mots juxtaposés. Ainsi, la locution créée n'est plus un syntagme calqué, mais une expression figée calquée de l'anglais ou même un idiotisme de l'anglais intégrée par traduction dans la langue grecque. À notre avis, les calques trouvés dans notre corpus ne forment pas encore des

véritables expressions figées ; toutefois, ils démontrent toujours des préférences sémantiques entre les mots qui construisent la phrase calquée, ainsi que leur préférence de se lier avec certains autres termes et certains contextes (Partington, 2004). En d'autres termes, les calques trouvés dans nos données ont tendance à maintenir leur prosodie sémantique et leur préférence d'être placés dans certains contextes. Le journaliste qui les utilise est toujours au courant du contexte dans lequel il faut les insérer et, quand il n'est pas sûr que son public en comprenne leur sens, il les explique avec ses propres mots ou phrases d'origine.

Pour conclure, les journalistes de nos textes n'optent pas pour les calques dans les titres, car il nous semble qu'ils considèrent la traduction de phrases entières de l'anglais comme du mimétisme d'un style de discours qui n'appuie pas leur propre style. Les calques consistent ainsi en des emprunts d'un registre soutenu, voire difficile à décoder, et leur forme, étant en grec, n'aide pas à révéler facilement l'influence d'une autre langue. Plus simplement, ces emprunts traduits ne mettent pas en valeur l'indexicalité qu'un titre doit contenir.

Les titres contiennent toujours la nouvelle information à présenter et les journalistes utilisent tout leur talent pour créer des titres innovants, intéressants et attirants, afin de mieux résumer le contenu de leurs propos et d'attirer l'œil de leur lectorat. Les emprunts simples sont largement utilisés dans les titres, car ils fonctionnent comme une attaque ou une amorce à un événement important, lorsqu'il faut impressionner son public. Au contraire, les calques sont des syntagmes assez longs et assez fixes ; souvent peu clairs et difficiles à séparer ou découper en segments. Ils sont toutefois utilisés dans le corps d'un article plutôt scientifique afin de préciser des termes-clés de spécialité, comme un jargon scientifique, ou pour créer une phrase plus intéressante contenant des mots-clés qui servent de terminologie de l'innovation afin d'attirer le public curieux dans certains domaines bien spécifiques.

3.2.4. Les expressions figées

En plus des emprunts simples ou des calques, il y a la catégorie des emprunts sémantiques. Dans cette catégorie, nous classons certaines phrases fixes influencées par l'anglais, nonobstant les nombreuses difficultés de classement d'un emprunt de type sémantique, étant donné que, dans un corpus textuel, il est extrêmement difficile de distinguer entre les mots grecs et ceux qui ont changé ou multiplié leur motif sémantique à cause du contact avec l'anglais. Ces phrases sont formées sur la base d'un verbe emprunté à l'anglais ou sont entièrement traduites comme les calques et constituent des syntagmes fixes de l'anglais qui sont intégrés sous forme d'expressions figées passées d'une langue à l'autre.

Nous utilisons le terme « expressions figées » afin de les distinguer des calques et des locutions lexicalisées comme on l'a vu auparavant (voir 3.2.3. pour les calques et 3.1.2.3. pour les locutions lexicalisées), car il s'agit des collocations adoptées et traduites mot à mot en grec moderne qui sont des syntagmes plus longs que les calques. Elles sont pourtant des syntagmes fixes depuis plusieurs années, reflétant des stéréotypes sociaux et linguistiques et pouvant également servir de modèles de langage soutenu grec ou même influencer les représentations[122] que chacun crée pour sa propre langue et sa vision de la société dans laquelle il vit et pratique sa langue (Branca-Rosoff, 1999 : 143-144). Il est dès lors important de comprendre les critères qui forment une expression figée, ainsi que le sens du figement.

Afin de mieux cerner la notion d'expression figée, nous avons consulté la littérature dédiée au figement et à la composition des expressions dont les éléments ne peuvent pas être dissociés. Les expressions figées relèvent d'un processus linguistique qui transforme un syntagme dont les éléments sont libres en un syntagme dont les éléments ne peuvent être dissociés ou séparés (Dictionnaire de linguistique Larousse). Cette association d'éléments se caractérise par des critères qui soulignent les raisons pour lesquelles ces séquences de mots figées ne peuvent pas être cassées. Selon Gross, il s'agit de la polylexicalité, de l'opacité sémantique de l'ensemble de la séquence, du sens global, ainsi que du blocage des propriétés transformationnelles (1988). La littérature consacrée au figement propose deux types d'approches du figement : l'approche « linguistique » et l'approche « culturelle » (Vaguer, 2014). Le but de l'approche linguistique est d'atteindre la caractérisation du figement sur le plan syntaxique, distributionnel et sémantique, alors que la dimension culturelle reste marginale (Mejri, 2001 ; Vaguer, 2005). Inversement, dans l'approche culturelle, comme le souligne Mejri, *« se pose la question du figement tant du point de vue de ce qu'il révèle de propre à une communauté donnée que du point de vue de l'universel »* (1997).

Le figement est un processus universel, mais qui se singularise dans chaque langue (Mejri, 1997). *« Le figement est un ensemble de caractéristiques syntaxiques et sémantiques affectant une unité polylexicale […] le figement peut n'être que partiel, ce qui suppose des degrés dans le processus. Cela suppose donc également un continuum entre séquences libres et séquences contraintes. »* (Mejri, 2005 : 184). En abordant la notion d'expression figée, nous sommes donc en présence de plusieurs domaines linguistiques : comme le lexique dans lequel le nouveau syntagme s'inscrit, la syntaxe des expressions figées qui est censée être soumise à des

[122] En d'autres termes, les expressions figées peuvent servir de préjugés qui, à leur tour, ont le pouvoir d'influencer et/ou de changer les identités pour soi, pour l'autre et pour toute la société au niveau national ou international par la langue (Djité, 2006).

restrictions, la sémantique qui doit être invoquée lorsque l'on considère des sens premiers, additionnels ou figurés ou même le cognitif et la psychologie afin d'expliquer que les interlocuteurs perçoivent ces expressions comme des unités connues et qui sont déjà mémorisées (*ibid*.).

Pour tenter de mesurer la gradation du figement, il ne faut pas limiter la notion de degré à l'unique dimension syntaxique, mais au niveau sémantique également. Gross fait une distinction entre ces deux types de figement, d'un côté soulignant qu'« *une séquence est figée du point de vue syntaxique quand elle refuse toutes les possibilités combinatoires ou transformationnelles »*, et de l'autre car *« elle est figée sémantiquement quand le sens est opaque ou non compositionnel »* (1996 : 154). Il y a ainsi une relation étroite entre les deux niveaux. Un autre critère de figement est le sens de la conventionnalité de l'expression figée. Pour caractériser une expression comme figée ou non, il suffit que le locuteur sente qu'il y a une relation entre les mots et que la phrase à laquelle aboutit cette relation est perçue comme une unité (c'est-à-dire qu'il y a inflexibilité de cette phrase au changement) (*ibid*.).

Les expressions figées remarquées dans notre corpus sont assez stéréotypées, avec parfois des clichés de la société anglo-américaine actuelle, ayant réussi à être drastiquement intégrées dans la langue grecque à cause de leur fréquence, de leur usage et leur propagation élevée d'abord au sein de la communauté anglo-américaine, mais aussi grecque et internationale. Nous citons ci-après quelques exemples[123] typiques d'un figement influencé par l'anglais.

Le premier type de groupes de mots aptes à être jugés comme une unité par les lecteurs est l'expression *αγοράζω/χάνω/παίρνω χρόνο* (gagner (« acheter »)/perdre/prendre du temps, to buy/to lose/to take time). Il s'agit de syntagmes syntaxiques en grec qui sont des phrases verbales composées d'un verbe transitif à la voix active accompagné de son complément d'objet direct (le mot *χρόνο /ˈchrono/ :* le temps à l'accusatif du singulier afin de créer le COD).

(234) T14 (économie-politique) : *…η διολίσθηση σε μία νέα ύφεση και* ***να αγορασθεί χρόνος*** *για την προώθηση διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων*

…entrer dans une nouvelle récession et **gagner du temps** pour la promotion des réformes structurelles, de l'anglais : *to buy time*

(235) T25 (science-technologie) : *…που συμμετείχαν στην έρευνα υποστήριξαν την άποψη ότι τα βιντεοπαιχνίδια αποτελούν* ***"χάσιμο χρόνου",*** *σε σύγκριση με το 24% που πιστεύουν το αντίθετο.*

…les participants à l'enquête ont soutenu l'opinion selon laquelle les jeux vidéo sont une « **perte de temps** », contre 24% qui pensent le contraire, de l'anglais : *to lose time*

[123] Tous les cas notés ont été vérifiés dans les deux plus grands dictionnaires monolingues grecs, les dictionnaires de Babiniotis (1998) et de l'Institut de Triandafyllidis (1999), et dans le dictionnaire étymologique de Babiniotis (2011).

(236) T89 (monde-environnement) : *Το πετρέλαιο είναι φυσικό προϊόν, ένα βιολογικό προϊόν, άρα θα αποικοδομηθεί, απλώς* ***θα πάρει χρόνο.*** *Η καταστροφή που έκανε το κινέζικο πλοίο*
Le pétrole est un produit naturel, un produit biologique, donc il va se dégrader, mais cela va juste **prendre du temps**. Le désastre causé par le navire chinois, de l'anglais : *to take time*

Cependant, dans l'exemple T14, nous trouvons cette expression transformée en voix médio-passive (*να αγορασθεί* : 3e personne du subjonctif, aspect instantané du verbe *αγοράζω* à la voix médio-passive) et le mot *χρόνος* se met ainsi à la position du sujet (il ne s'agit pas de l'agent qui accomplit l'action du verbe mais du complément du verbe dans la voix active). De même, l'exemple du T25 consiste en réalité en un groupe nominal composé du nom *χάσιμο* (le nom dérivé du verbe « perdre » en grec) accompagné du mot *χρόνος* (le temps, mais au génitif *χρόνου* en tant que génitif circonstanciel indiquant l'objet direct dans une transformation de ce syntagme nominal en phrase verbale). Enfin, le dernier exemple de ce type d'expression figée tirée de l'anglais est la phrase verbale *θα πάρει χρόνο* (ça va prendre du temps), qui est composée d'un verbe au futur (*θα πάρει :* il prendra du temps) avec son COD (*χρόνο* : du temps à l'accusatif).

Concernant les exemples T25 (*χάσιμο χρόνου* = la perte de temps) et T89 (*θα πάρει χρόνο* = il prendra du temps), il s'agit d'expressions figées qui sont entrées dans la langue grecque bien avant la période de l'Internet et de l'expansion de l'anglais en tant que langue mondiale. Ce sont des phrases empruntées d'origine indéterminée, soit par le français (*perdre du temps* = gaspiller du temps et *prendre du temps* = durer, dictionnaire Larousse en ligne), soit par l'anglais (*lose time* ou *take time,* Collins Cobuild, 2012). Ces phrases sont trouvées assez tôt dans des textes grecs comme des métaphores du temps (des métaphores imagées comme si le temps était quelque chose de concret que nous pouvons prendre dans la main, ou le perdre). En parallèle de ces expressions figées, il existe aussi l'expression *κερδίζω χρόνο* (gagner du temps), très fréquente en grec, empruntée au français ou à l'anglais, toutefois non trouvée dans nos données.

De l'autre côté, l'expression figée empruntée *να αγορασθεί χρόνος* (< to buy time = acheter du temps) est une expression beaucoup plus récente et intéressante. Nous n'avons pas réussi à la trouver dans les deux dictionnaires monolingues grecs ; elle existe ainsi, d'après une recherche sur Internet, comme la nouvelle version qui possiblement remplace l'expression *κερδίζω χρόνο* (gagner du temps). Cette nouvelle expression avec la tendance à remplacer cette dernière, n'est qu'un calque de l'anglais *to buy time* (une métaphore sur le temps, également).

Dans les exemples T25 et T89, nous rencontrons des expressions qui ne sont pas récentes, tandis que dans l'exemple T14[124], nous avons l'ancienne expression figée empruntée en grec qui semble se mettre en retrait en faveur d'une nouvelle expression figée issue de l'anglais. Cette expression commence ainsi d'être reconnue dans la langue familière grecque, ainsi que trois sites grecs dédiés à la langue et à la traduction font preuve de ce changement. Nous avons trouvé cette expression dans les sites *Translatum*[125], *Lexilogia*[126] et *Lexigram*[127]. Il s'agit d'une métaphore qui doit avoir commencé dans le milieu du commerce et de la téléphonie à la carte (avec l'achat d'une carte chargée avec des points pour passer des appels) ou mobile, où on peut acheter du temps afin de l'utiliser avec un téléphone portable. Une autre possibilité consiste en l'adoption de cette expression à travers le langage et le milieu publicitaire. Le sens métaphorique est ainsi utilisé à titre principal pour cette expression en aidant cette dernière à entrer dans le lexique du grec.

Nous avons trouvé une autre phrase qui présente un degré de figement élevé dans la langue grecque et dans la langue anglaise d'où elle est extraite. Il s'agit du syntagme : T34 : *δίνω χώρο* (< to give space = laisser de la place/de l'espace) :

(237) T34 (santé-sports) : *…κατά τον προσφιλή τρόπο παιχνιδιού τους, οι «οράνιε» **έδωσαν χώρο** στον αντίπαλο, προσπαθώντας κυρίως…*
…dans leur mode de jeu préféré, les « oranges » **laissaient de la place** à l'adversaire, en essayant principalement…, de l'anglais : *to give space*

Nous notons une phrase verbale de type PV : [V + COD]. Plus précisément, nous avons le verbe *έδωσαν* (ils ont donné, 3e personne du pluriel, aoriste, indicatif de la voix active), suivi de son complément, qui consiste en un nom masculin à l'accusatif (*χώρο* = place/espace). Cette expression n'est pas totalement fixe ou stéréotypée, cependant elle constitue un exemple qui sert de syntagme traduit mot à mot de l'anglais. Il s'agit d'une traduction de l'expression figée anglaise : *to give space*. L'ordre des mots de cette phrase ne peut pas changer en grec, ce qui nous indique qu'elle n'est pas une construction produite dans la langue grecque, mais

[124] La traduction de cet exemple en français peut s'avérer trompeuse, car nous n'avons pas traduit : *d'acheter du temps*, mais *de gagner du temps*, étant donné que dans la langue française le syntagme « acheter du temps » n'est pas acceptable.
[125] https://www.translatum.gr/forum/index.php?topic=119232.0
[126] https://lexilogia.gr/forum/showthread.php?944-buy-time-%CE%BA%CE%B5%CF%81%CE%B4%CE%AF%CE%B6%CF%89-%CF%87%CF%81%CF%8C%CE%BD%CE%BF
[127] https://www.lexigram.gr/lex/enni/phrase/%CE%B1%CE%B3%CE%BF%CF%81%E1%BD%B1%CE%B6%CF%89%20%CF%87%CF%81%E1%BD%B9%CE%BD%CE%BF

probablement introduite, fixe, d'une autre langue. Enfin, ces expressions figées sont des exemples d'une influence productive au niveau de la sémantique en grec, lorsque les syntagmes au niveau de la syntaxe sont fixes, mais une fois le sens emprunté de l'anglais aussi, le figement touche aussi le niveau de la sémantique en produisant des groupes des mots opaques qui doivent être utilisés et analysés dans leur ensemble pour être compréhensibles par le lecteur.

De l'autre côté, les expressions figées et, dans certains cas, les expressions imagées fixes sont très peu présentes dans les titres de notre corpus par rapport au corps des textes, puisqu'elles doivent être introduites dans leur sens dans la langue source (l'anglais) ou qu'elles cachent un nouveau sens construit qui n'est pas encore répandu et donc moins facile à décoder par le lecteur moyen. Le lecteur grec non qualifié de la presse numérique n'arrive pas toujours à deviner le nouveau motif ou le concept anglais, et donc de légers malentendus ou des épisodes humoristiques pourraient apparaître. Pour une meilleure compréhension d'un sens métaphorique, le destinataire doit aussi comprendre le contexte dans lequel il voit le concept métaphorique, puis arriver à en trouver le sens presque symbolique.

Enfin, les expressions figées empruntées enrichissent aussi la langue et offrent une nouvelle réalité permettant à chacun de visionner le monde à travers de nouveaux sens et de nouvelles images de la langue source, mais aussi à travers des images qui seront construites mentalement dans la langue cible. C'est pour cette raison que nous avons rapproché ce phénomène d'expressions figées en combinaison avec l'effet du phénomène des métaphores (certaines expressions figées de nos données portent un sens figuratif) et le classé dans les emprunts sémantiques. Par la suite, nous allons examiner certaines métaphores qui présentent une influence de l'anglais dans notre corpus, avec une analyse en tant que phrases ayant aussi un degré de figement. Dans la section suivante, nous examinerons ainsi ces métaphores en tant que preuves des traces de l'influence de l'anglais.

3.2.5. Les métaphores de l'anglais

La présente section propose une approche cognitive des expressions métaphoriques en tant qu'images linguistiques de l'influence de l'anglais sur la presse numérique grecque, visant l'identification de domaines conceptuels dont les éléments métaphoriques sont projetés sur le domaine cible dans le discours journalistique grec. Il est important ainsi de désigner les traits fondamentaux du terme métaphore dans le discours.

« Une métaphore est une figure de style dans laquelle un mot ou une expression sont utilisés pour décrire quelque chose qu'elles ne signifient pas littéralement » (McGlone, 2007 : 109).

La métaphore est donc fondée sur l'analogie et elle désigne une chose par une autre qui lui ressemble ou partage avec elle une qualité essentielle (Riegel *et al.,* 2016). De plus, le contexte est nécessaire à la compréhension de la métaphore, car il indique qu'il faut prendre en considération non le sens ordinaire, mais le sens symbolique d'un mot ou phrase. La métaphore se distingue aussi en *métaphore annoncée* ou *explicite*, qui définit le rapport entre deux choses en rapprochant les expressions qui les signifient, et en *métaphore directe* ou *contextuelle*, qui lie deux réalités au moyen d'un mot précisé, mais où un des termes est sous-entendu (Dürrenmat, 2002 : 58).

Pour la linguistique, Lacan considère que *« l'inconscient est structuré comme un langage »,* et *« le désir a deux façons d'être exprimé : par la métaphore ou par la métonymie »* (1966). Selon Jakobson, la métaphore est propre au fonctionnement du discours (1973). De même, Lakoff considère que les métaphores sont présentes dans notre vie quotidienne et donnent du sens à nos concepts ; ce sont ainsi des métaphores conceptuelles (1987 ; 1993). Les métaphores désignent donc le réseau de relations entre les choses qui constituent notre expérience personnelle du monde et notre perception culturelle (Lakoff, 1993). Ainsi, Perelman & Olbrechts-Tyteca (2008) distinguent dans une métaphore trois éléments dont deux présents dans le discours : le *thème* ou *comparé*, le *phore* ou *comparant*, et le *motif* appelé *qualité* et constituant le trait sémique qui sert au transfert de sens (2008).

Pour l'analyse des mots et phrases métaphoriques, nous employons la théorie des métaphores conceptuelles, et notamment de l'idée que l'expérience humaine est universelle comme fondement du processus de métaphorisation et que les schémas conceptuels transgressent les frontières linguistiques et s'actualisent à travers les métaphores lexicalisées (Lakoff & Johnson, 1980). La métaphore est envisagée comme un outil cognitif, un mécanisme de la pensée qui se sert des domaines sensoriels et perceptifs de l'expérience pour nous faire comprendre des concepts abstraits (*ibid*.). Néanmoins, notre analyse de corpus portera aussi sur les métaphores nouvelles, en tant que créations du journaliste, afin de rendre certains concepts difficiles à cerner plus accessibles au vaste public.

Le processus de métaphorisation prend appui sur *« les expériences qu'on a avec des objets physiques et surtout avec notre corps »* (Jamet, 2009 : 55). Ce type de métaphores sont les métaphores ontologiques ; ce sont les plus fréquentes dans le discours quotidien, ainsi que dans la presse (*ibid*.). Nous avons trouvé des métaphores ontologiques qui aident à percevoir certaines notions abstraites ou même des entités difficiles à cerner par leur fonction

symbolique[128], en tant qu'images. Il est ainsi important de comprendre qu'en énonçant une métaphore, nous avons à l'esprit une image déjà stéréotypée des termes des deux domaines que nous voulons comparer, qui fonctionne au moment de l'encodage de cette métaphore, mais aussi au moment du décodage (*ibid*.). Cependant, le processus métaphorique n'est qu'unidirectionnel, allant du domaine source au domaine cible (*ibid*. : 60). Enfin, pour que l'on puisse décoder le message et le sens d'une métaphore, nous consultons nos repères personnels culturels ; la métaphore repose donc sur une connaissance encyclopédique partagée par les locuteurs d'un pays, voire des connaissances universelles.

Dans ce qui suit, nous allons examiner de façon plus approfondie les métaphores/expressions métaphoriques ayant pour source le domaine des phénomènes naturels ; nous allons ainsi présenter des métaphores des domaines sources de la nature, de la vie quotidienne, de la guerre et de la médecine. De surcroît, un résultat également remarquable est l'intégration des métaphores de l'anglais sur le grec moderne sous forme d'un seul mot ou d'une expression courte. Enfin, les métaphores enrichissent une langue et ouvrent une nouvelle réalité pour penser et visionner le monde à travers les propres images construites dans l'esprit de chacun et ensuite à travers ses propres représentations mentales et sociales (Sidiropoulou, 2004).

Tout d'abord, concernant le domaine de la nature, nous notons ci-dessous deux exemples intéressants qui suivent le processus métaphorique. Il s'agit de l'emploi de l'adjectif *πράσινος-η-ο* (vert.e) sous le sens métaphorique qui signifie une personne, une chose ou une activité écologique et/ou biologique. Nous avons ainsi noté cette comparaison dans plusieurs textes, par exemple :

(238) T20 (monde-environnement) : 1 : WWF: ***«Πράσινες» λύσεις*** *για τόνωση της οικονομίας*
WWF : Des **solutions « vertes »** pour booster l'économie, de l'anglais : *« green » solutions*

(239) T21(monde-environnement) : 1 : ***«Πράσινη» πρωτοβουλία*** *επιχειρηματιών*
Une **initiative « verte/écologique** » des entrepreneurs. de l'anglais < *green initiative*

(240) T56 (monde-environnement) : **Ψωνίζουμε πράσινα**
Nous achetons vert/écologiquement, de l'anglais : *green shopping*

(241) T84 (économie-politique) : 42 : *…στην ελληνική οικονομία και να δημιουργήσει «χιλιάδες* ***πράσινες θέσεις*** *εργασίας».*
…dans l'économie grecque et pour créer des « milliers de **postes verts/écologiques** », de l'anglais : *green job vacancies*

[128] D. Jamet ajoute que *« pour qu'on puisse facilement reconstruire les sèmes sur lesquels se fonde la métaphorisation, il doit y avoir un système d'implications (un univers de croyances) partagé par les locuteurs de la langue en question et qui leur soit facilement et rapidement disponible »* (2009 : 57).

Dans tous les exemples cités *supra*, nous avons rencontré le même processus de métaphorisation, consistant à emprunter la couleur verte qui symbolise la nature, les forêts et les plantes. Ce sens métaphorique est employé en anglais sous le terme *green* (l'adjectif de couleur) afin de désigner quelque chose qui fait référence à la nature ou respecte une procédure et un traitement écologique et biologique. De même, le journaliste grec a opté pour employer ce mot traduit directement de l'anglais dans son texte grec pour se référer aussi à quelque chose qui doit respecter la nature ; ainsi pour l'exemple du T20 des solutions plutôt écologiques, en T21 une initiative qui respecte l'environnement, en T56 le journaliste demande au lecteur potentiel de faire attention à ce qu'il achète en lui conseillant d'opter pour des produits biologiques, ou encore, dans l'exemple du T84, le journaliste suggère qu'il y aura bientôt plusieurs postes écologiques destinés à protéger notre planète.

Toutefois, nous avons noté un sens différent concernant l'emploi du terme *πράσινος-η-ο* (vert.e) dans nos données, un type aussi métaphorique mais qui fait référence plutôt à un concept de la vie quotidienne. Il s'agit de l'exemple H8.1, dans un hyperlien, qui est fondé sur l'image de la signalisation routière (ainsi que la fonction et la signification des couleurs verte, rouge et orange) et qui repose sur une expression toute faite comportant une métaphore de la couleur verte comme quelque chose de positif.

(242) H8.1 (économie-politique) : *…προκειμένου να εκπέμψουν* ***«πράσινο φως».***
…afin qu'ils donnent le **« feu vert ».**

Enfin, une dernière métaphore du domaine de la nature est l'expression figée traduite mot-à-mot en grec : T56 : *φιλικά προς το περιβάλλον* (de l'anglais : *friendly to the environment*).

(243) T56 (monde-environnement) : 11 : *…μπορούν να κάνουν τα παιδικά παιχνίδια περισσότερο* ***φιλικά προς το περιβάλλον*** *και λιγότερο επικίνδυνα*
…ils peuvent rendre les jeux d'enfants plus **respectueux de l'environnement** et moins dangereux, de l'anglais : *friendly to the environment*

Cette expression fonctionne dans le sens figuratif d'une amitié qui n'est pas entre des personnes mais entre une personne et l'environnement. L'expression est très courante en anglais contemporain et, en l'adoptant, le journaliste grec opte pour créer une relation mémorielle culturelle entre la phrase connue en anglais et la phrase construite et introduite en grec. Les repères personnels et culturels au niveau mondial permettent ainsi aux lecteurs potentiels de comprendre cette comparaison et de décoder le message caché derrière les mots.

Ensuite, concernant le domaine de la vie quotidienne, nous avons trouvé plusieurs métaphores qui évoquent la tenue vestimentaire (ex. T2), l'économie (T14), l'architecture et les travaux du bâtiment (T64) ou la technologie (T96). Tout d'abord, nous notons l'exemple *ρούχα έξυπνα* (vêtements intelligents) qui est une métaphore fondée sur un emprunt à l'anglais : *smartphone* (*έξυπνο τηλέφωνο* = le téléphone intelligent). Nous soulignons que le journaliste a opté pour insérer le sens figuratif de l'adjectif *έξυπνα* afin de créer un jeu de mots et une ressemblance phonique entre les deux expressions. Il s'agit ainsi d'un élargissement du sens de cet adjectif afin de pouvoir se référer au calque *έξυπνο τηλέφωνο* (un téléphone intelligent) construit sur la même base, avec l'adjectif *έξυπνο* suivi du nom « téléphone » en grec. Cependant, un smartphone n'est pas vraiment intelligent, ce sont les possibilités et les services qu'il nous propose qui semblent d'une valeur importante, car ils facilitent notre vie. Également, les vêtements intelligents correspondent métaphoriquement à des vêtements qui peuvent nous donner de nouvelles caractéristiques, nous rendre plusieurs services ou nous faire paraître plus dynamique, donc nous faire paraître plus intelligents.

(244) T2 (art-mode) **: *Ρούχα έξυπνα*** *και άνετα που γεννούν δυναμισμό και άποψη!*
Des **vêtements intelligents** qui créent du dynamisme et du style ! de l'anglais : smartphone = le téléphone intelligent

Les sens métaphoriques empruntés à l'anglais élargissent aussi leur potentiel avec de nouvelles significations figuratives dans les domaines du bâtiment et de l'architecture (T64) et de l'économie. En effet, dans l'exemple T14 (*ένα «μαξιλάρι» ομολόγων = cushion bond*[129] = un coussin de protection des fonds), nous avons croisé la métaphore d'un coussin dans le domaine de l'économie. Il s'agit d'un type de coussin permettant de soutenir et de protéger les fonds propres d'un pays ; c'est une comparaison directe entre un système de sauvetage économique (le comparant) avec un véritable coussin que l'on trouve sur un lit ou un coussin/bouée gonflable pour sauver quelqu'un de noyade à la mer (le comparé).

(245) T14 (économie-politique) **:** *…θα πρέπει να διατηρούν από το 2019* ***ένα «μαξιλάρι» ομολόγων,*** *το οποίο θα χρησιμοποιούν*
…il faut qu'ils maintiennent un **coussin de protection** des fonds propres depuis 2019, qu'ils pourront utiliser, de l'anglais : *cushion bond* = un coussin de conservation des fonds propres/ des obligations

Cet exemple approfondit ainsi notre hypothèse selon laquelle le discours grec emprunte non seulement au niveau du lexique, morphologique ou syntaxique, mais aussi au niveau

[129] *"A type of callable bond that sells at a premium because it carries a coupon rate that is above market interest rates"* (Collins Dictionary).

sémantique. Les journalistes grecs aiment faire référence à la vie quotidienne, qui contient des sens simples et nécessaires pour vivre les difficultés de tous les jours, et comparer ces derniers avec des sens scientifiques et difficiles à cerner. La métaphore de l'anglais ne semble ainsi pas difficile à décoder par le lecteur moyen, car le champ sémantique utilisé pour créer le lien entre les deux sens reste simple à déchiffrer. Suivant le même principe, nous avons rencontré l'exemple *χτίζω ένα καλό όνομα* (T64 : construire/bâtir un bon nom ou, mieux, une bonne réputation).

(246) T64 (santé-sports) : *…πήρε νωρίτερα τις ευκαιρίες του και* ***έχει χτίσει ένα πολύ καλό όνομα,*** *με αποτέλεσμα να ενδιαφέρονται ακόμη και ομάδες από το εξωτερικό.*
…il a saisi des opportunités plus tôt et il **s'est créé/bâti une bonne réputation** ; par conséquent, même les équipes étrangères se sont donc intéressées à lui : de l'anglais : *to build a good name/reputation*

La métaphore grecque est fondée sur la même métaphore en anglais : *to build a good name/reputation*, et permet de comparer le processus de construction de la réputation de quelqu'un avec le processus de bâtir ou de construire un bâtiment. La comparaison est imagée sur la base du travail difficile et long d'un la construction architecturale et des travaux qu'un tel processus demande. Toutefois, l'expression nous paraît reconnue en Grèce aussi, lorsque l'auteur du texte n'hésite pas à l'insérer au plein milieu d'un texte du domaine des sports. Ceci nous montre qu'il croit que son public est suffisamment capable de déchiffrer ce message encodé métaphoriquement, qu'il comprendra la dureté et la difficulté que ce sens métaphorique cache implicitement, et qu'il finira par adhérer au texte et/ou l'apprécier.

Pour finir sur les expressions métaphoriques qui renvoient à la vie quotidienne, nous notons l'exemple du T96, qui renvoie au domaine de la technologie. Il s'agit d'une métaphore qui compare les réseaux sociaux aux fenêtres qui servent à entrer dans le cœur et l'âme de quelqu'un. Le comparant est ainsi les réseaux sociaux et leur processus d'utilisation (avec l'exploitation d'un maximum d'onglets et de fenêtres ouvertes sur notre ordinateur, qui offrent évidemment la possibilité d'ouvrir plusieurs pages avec des informations diversifiées en parallèle ; une technique que les *windows* (= fenêtres) offrent à l'utilisateur) soulignant le fait que les fenêtres d'une maison peuvent aussi ouvrir vers des nouvelles vues, avec pour effet de respirer de l'air frais et de déstresser.

(247) T96 (science-technologie) : *Σ. Παπαπολύζου: «Τα social media είναι* ***τα παράθυρα της ψυχής μας»***.
S. Papapolizou : « Les réseaux sociaux sont **les fenêtres de notre âme** », de l'anglais : **computer windows.**

L'exemple consiste ainsi en une citation de l'interviewé (dans une interview) qui propose ce sens métaphorique des *windows* de nos ordinateurs comparés non directement avec les vraies fenêtres de notre maison, mais avec les fenêtres métaphoriques de notre âme. Nous considérons cet exemple comme un exemple de métaphore à double sens, car les fenêtres de l'ordinateur ne sont ni de véritables fenêtres (un sens aussi utilisé métaphoriquement) ni les fenêtres de notre âme. Le mot grec *παράθυρα* (*windows* = fenêtres) est le seul lien entre les trois niveaux de cette métaphore.

Nous avons rencontré aussi certaines métaphores du domaine de la guerre et de ses conséquences. Il s'agit de deux métaphores, à savoir en T14 la présentation d'une grille (en anglais : *grid* qui décrit plus la forme, comme un mur) préventive (de crédit) comme les barreaux et les grilles que nous plaçons aux frontières ou dans les zones vertes de certains pays afin de prévenir les tensions et de se protéger des conflits. Ensuite, il s'agit de la métaphore du T10 qui évoque des camps militaires au sens figuré, afin d'annoncer les parties opposées devant une situation très difficile et conflictuelle. Voici ces exemples :

(248) T14 (économie-politique) : *Η διευθέτηση που προωθεί για την Ελλάδα το Eurogroup –με την παροχή από τον Ευρωπαϊκό Μηχανισμό Σταθερότητας (ΕΜΣ)– **ενός προληπτικού πιστωτικού πλέγματος προστασίας** από ενδεχόμενες αρνητικές διαθέσεις των αγορών*
Le règlement de l'Eurogroupe promu par la Grèce – qui fournit par le Mécanisme européen de stabilité (MES) **une grille de crédit préventive** pour se protéger contre un sentiment négatif potentiel du marché, de l'anglais : *a credit protection grid* = grille de protection de crédit

(249) T10 (économie-politique) : 1 : *Τα **στρατόπεδα** στο τραπέζι του Eurogroup*
Les **camps militaires** de la table ronde de l'Eurogroupe

Dans le premier cas, nous constatons ainsi l'emploi de la locution lexicalisée *πλέγμα προστασίας* (une grille de protection) afin de présenter le besoin d'une protection avancée face à la situation difficile dans laquelle la Grèce se trouve afin de la sauver de la faillite à cause de sa dette et de ses obligations à l'égard de ses créanciers. Cette locution est ainsi tirée du milieu de la protection contre les dégâts après des situations difficiles ou des conflits entre pays, et est employée métaphoriquement dans le domaine de l'économie, accompagnée des adjectifs qualificatifs *προληπτικού* et *πιστωτικού* (préventif et de crédit) afin de pouvoir créer l'image du nouveau sens. L'expression constituant le comparant est issue du vocabulaire du conflit et de la guerre, mais le comparé vient du milieu de l'économie. Ces deux milieux se croisent ainsi dans le sens figuratif de la phrase nominale constituée de cette locution (un nom avec son

complément au génitif) avec les deux adjectifs qualificatifs afin de pouvoir fonctionner dans le nouveau contexte.

De même, la métaphore du T10 avec le terme *στρατόπεδα* (camps) en tant qu'élément comparé permet de comparer les camps militaires d'adversaires pendant une guerre avec les opinions des chefs de l'Eurogroupe, divisés en deux (le comparant). Le rapprochement des deux sens est facilité si l'on présuppose la présence d'une relation d'attribut que le verbe être pourrait créer afin de rendre la phrase métaphorique compréhensible. Si le verbe attributif n'est pas présent dans notre exemple, il est pourtant sous-entendu. Enfin, cette métaphore fonctionne comme une locution imagée qui repose sur un sens figuratif soutenu par son contexte.

La dernière catégorie de métaphores notées dans nos données contient deux exemples explicites d'une valeur qui repose sur le domaine sémantique de la médecine. Ainsi, nous avons rencontré la métaphore T28 : *μολυσμένα PC* (des ordinateurs infectés) et la métaphore H70.6 : *«τοξικούς» ανθρώπους* (des gens toxiques/qui empoisonnent les autres).

(250) T28 (science-technologie) : *Τα περισσότερα μηνύματα προέρχονταν από* ***μολυσμένα PC,*** *ωστόσο το 25% δεν φαινόταν*
La plupart des messages provenaient d'ordinateurs infectés, mais 25% n'apparaissaient pas, de l'anglais : *infected computers*

(251) H70.6 (santé-sport) : *Κρατήστε μακριά τους* ***«τοξικούς» ανθρώπους***
Éloignez-vous des **personnes toxiques**/qui font du mal à la psychologie et à la santé, de l'anglais : *a toxic person*[130]

Pour ce qui est de la phrase *μολυσμένα PC*, nous soulignons qu'il s'agit d'une traduction de l'anglais, du verbe « infecter », qui est employé métaphoriquement dans le milieu informatique afin de désigner des appareils et des ordinateurs qui sont touchés par un virus qui empêche leur bon fonctionnement. Les mots « virus » et « infection » d'un ordinateur sont en réalité des termes spécifiques de médecine, ce qui montre donc un usage dans un autre milieu toujours dans un sens figuratif. Nous pouvons ainsi noter que le comparé (le verbe « infecter » et les termes de médecine) rapproche le comparant (les ordinateurs) avec le processus métaphorique. Ainsi, nous constatons que cet exemple peut constituer une phrase difficile à cerner par un lecteur indifférent aux nouvelles technologies et au vocabulaire utilisé avec ses métaphores issues d'autres domaines, car il sera incapable de déchiffrer le message et abandonnera sa lecture.

Enfin, sous la métaphore *«τοξικούς» ανθρώπους*, l'adjectif *toxic* est métaphoriquement utilisé aussi en anglais ; littéralement, il s'agit d'un empoisonnement par une substance nocive pour

[130] *Toxic: causing social tension or unpleasantness: e.g. a toxic personality* (*American Heritage Dictionary*).

un organisme. Cela symbolise les personnes qui empoisonnent la psychologie des autres à cause de leur comportement (*Collins Cobuild Dictionary*). Cet adjectif est donc employé métaphoriquement en grec d'après le paradigme anglais, afin de dresser une évaluation négative des personnages en question.

Dans les exemples cités *supra*, ce sont les journalistes grecs qui montrent encore une fois leurs compétences linguistiques et culturelles, à savoir la capacité d'employer métaphoriquement des emprunts et des expressions idiomatiques ou parémiologiques de l'anglais. Les sens métaphoriques de ces exemples présentent dans la plupart des cas un ton plutôt personnel, souvent sarcastique, négatif ou ironique.

3.3. Les manifestations de l'influence de l'anglais au niveau du discours

Dans ce chapitre, nous tenterons une synthèse de nos résultats d'analyse discursive de nos données. Nous nous penchons ainsi sur le niveau textuel et plus particulièrement sur l'analyse de l'éclairage de l'auteur et les occurrences du discours rapporté, ainsi que sur l'étude de l'influence de l'anglais au niveau de l'intertextualité dans le discours journalistique et de la transformation d'un texte en hypertexte avec des hyperliens.

L'unité fonctionnelle dans notre analyse est d'ores et déjà le *texte* dans les trois différents genres étudiés et non le mot, le morphème ou la phrase. Les cadres théoriques sur lesquels nous fonderons cette analyse comprennent la théorie de l'analyse du discours comme désignée par Maingueneau (2000 ; 2014) et complétée par les principaux éléments sur l'étude de l'intertextualité du discours de Fairclough (1992, 2010). Pour mieux décrire notre analyse, nous empruntons des notions à d'autres théories d'analyse de texte qui va de pair avec la théorie des actes de langage (Austin, 1962 ; Searle, 1969) afin d'appréhender la nouvelle écriture des « hypergenres » ou, mieux, des « genres hybrides » de la presse numérique de nos jours.

D'après Maingueneau, les caractéristiques fondamentales du discours sont : le *positionnement* qui renvoie à la situation sociologique de l'énonciateur relativement à un groupe social donné, *l'inscription* du discours qui renvoie à la qualité de son support et donc au moyen dans lequel il est présenté et encadré, et *l'intertextualité* du discours, qui renvoie au régime de relation qui régit les rapports que les textes entretiennent entre eux avec d'autres types de textes ou de discours (2014).

Nous examinerons donc les citations insérées dans les textes, ainsi que le discours rapporté (indirect ou indirect libre) afin d'expliquer les choix du journaliste grec d'insérer autant des mots et de phrases en anglais dans le texte grec. Nous discuterons donc de la polyphonie de ces

textes et du type et du style de discours. Concernant encore la structure d'un texte, nous rencontrons certaines stratégies énonciatives pour montrer le degré de présence du sujet parlant, l'effet de subjectivité et l'effet d'objectivité, ainsi que les régimes discursifs avec des textes de repérage fermé, des textes de repérage semi-ouvert et des textes de repérage ouvert (Sarfati, 2005 : 47-48). Un aspect prépondérant du discours est le phénomène de la présupposition et les degrés de cette présupposition dans les textes qui laissent se manifester les paroles de l'autre (Ducrot, 1972), avec les différents types de discours (direct, indirect, indirect libre) et avec les *interférences diachroniques, diatopiques, diastratiques et diaphasiques* (Sarfati, 2005 : 65).
Enfin, nous nous pencherons sur *l'intertextualité* de ces textes étudiés, une notion englobant un côté *manifesté*, c'est-à-dire les traces d'autres textes dans nos textes, et un côté *altéré* ou *implicite*, qui suppose une transformation du texte étudié (Fairclough, 1992).

3.3.1. Le discours rapporté et l'alternance codique (*code-switching*)

Dans cette section, nous allons discuter des occurrences du discours rapporté dans nos données, et plus particulièrement, de certaines citations insérées directement en anglais. Dans cette optique, il faut définir le sens du discours rapporté, ainsi que les stratégies de changement d'angle de l'énonciateur et les effets que l'influence de l'anglais peut avoir sur ce changement d'angle dans le discours.
Concernant la microstructure d'un texte, nous rencontrons certaines stratégies énonciatives pour montrer « le degré de présence du sujet parlant », « l'effet de subjectivité » et « l'effet d'objectivité », ainsi que les régimes discursifs avec des textes de repérage fermé, des textes de repérage semi-ouvert et des textes de repérage ouvert (Sarfati, 2005 : 47-48). Un aspect prépondérant du discours est le degré selon lequel un texte laisse se manifester les paroles de l'autre. Selon Ducrot, cette altérité peut être divisée en trois types : *l'altérité intégrée* comme la polyphonie d'un texte et donc la superposition de plusieurs voix, *l'altérité déclarée* avec les différents types de discours (direct, indirect et indirect libre), et enfin *l'altérité manifestée* avec les interférences diachroniques, diatopiques, diastratiques et diaphasiques (1972).
Ainsi, les citations sont toujours intégrées dans un texte afin d'incorporer d'autres voix, et ces citations prennent une formule d'introduction (ex. des verbes introductifs). Elles peuvent légitimer le discours et aider à mettre en valeur l'argumentation du texte, offrir un résultat plus esthétique, souvent ajouter un argument ou une valeur pédagogique pour le lecteur, etc. On

peut énumérer cinq types de valeurs que les citations donnent au texte : les citations à valeur *esthétique*, *didactique*, *épigraphe*, *doctrinale* et *doxique* (Sarfati, 2005 : 70-71).

Les journalistes insistent sur la différence qu'il doit y avoir entre la reproduction exacte d'une déclaration vraiment prononcée par autrui et les propos substantiels, qui correspondent à un résumé du dire d'autrui et non pas à une citation mot pour mot. Dans le premier cas, selon les journalistes, les guillemets sont obligatoires, d'un côté pour souligner la fidélité du message rapporté par rapport au message d'origine, d'un autre côté pour marquer la distance par rapport au message rapporté. Nous avons noté plusieurs fois dans notre corpus ce type des citations entre guillemets. Il s'agit du discours rapporté direct, en particulier des paroles des autres énonciateurs définis dans le texte. Dans ces citations, nous avons noté plusieurs emprunts à l'anglais, transcrits soit en alphabet grec, soit en alphabet latin et d'habitude non adaptés en grec moderne, voire les cas de citations entières en anglais. Nous avons noté les occurrences où le journaliste a opté pour un changement de subjectivité en invitant indirectement au discours un autre agent, mais accompagné aussi d'un changement de langue.

Ainsi, les emprunts à l'intérieur de ces phrases ne se présentent pas comme un exemple de changement total de la subjectivité du texte ni de la tonalité que le texte a créée. Ils sont juste une façon de mettre en valeur les mots exacts qu'autrui a utilisés, voire servent d'indices d'une fonction d'indexicalité du discours, dans un effort de rendre plus clair le message à transmettre au public. Nous avons noté aussi des cas de citations dans les titres. Nous soulignons que les citations ont une grande valeur, car elles sont insérées dans le texte ou dans le titre pour « citer un passage d'un auteur ou d'une personne célèbre et donnée comme tel pour appuyer sur ce que l'on avance » (Sarfati, 2005 : 71). Les citations dans nos titres sont des citations esthétiques et des citations épigraphes ; c'est pour cette raison que nous les retrouvons dans la plupart des cas dans les interviews, afin de signaler une recherche de reconnaissance ou de coïncider avec le désir de plaire ou juste pour indiquer une « signature » autorisée (Sarfati, 2005 : 71-72). Des exemples de telles citations existent sous la forme d'usage de mots empruntés non adaptés graphiquement en grec (T82 : design) ou d'emprunts adaptés graphiquement mais non morphologiquement (T74 : *φαν* /fan/ = supporteur) ou enfin de phrases tirées de l'anglais (T13 : *this is a coup* = c'est un coup d'État).

(252) T74 (art-mode) : 1 : *Πέτρος Φιλιππίδης: «Είμαι* ***φαν*** *της Ζωής Κωνσταντοπούλου»*
Petros Filippidis : « Je suis un **fan** de Zoi Konstandopoulou »).

(253) T82 (monde-environnement) : 1 : *Γρηγόρης Τσακνάκης: «Οταν μια χώρα επενδύει στο* ***design,*** *βοηθάει τις εξαγωγές της»*
Grigoris Tsaknakis : « Quand un pays investit dans le **design**, il aide ses exportations aussi »

(254) T13 (économie-politique) : 1 : ***#This Is a Coup*** - *Παγκόσμιο trend στο twitter για την Ελλάδα*
#C'est un coup d'État – Une mode mondiale pour la Grèce sur Twitter

Toutefois, ce qui est intéressant dans nos données est l'existence de citations insérées directement en anglais dans le texte grec. En effet, nous avons noté la citation d'une œuvre anglo-américaine directement en grec, suivie de l'original juste avant ou après (T44), ou des citations directement en anglais sans leur traduction en grec (ex. T8, T26).

(255) T44 (économie-politique) : «θα συναντηθούμε εκεί όπου δεν θα υπάρχει σκοτάδι...»
We shall meet in the place where there is no darkness -G. Orwell, «1984» =
Nous nous retrouverons dans un endroit sans aucune obscurité

(256) T8 (économie-politique): EuroSummit has unanimously reached agreement. All ready to go for ESM programme for #Greece with serious reforms & financial support — Donald Tusk (@eucopresident) July 13, 2015
L'EuroSommet est parvenu à un accord unanime. Tout est prêt pour le programme ESM pour #Grèce avec des réformes sérieuses et un soutien financier - Donald Tusk

(257) T26 (science-technologie): "For example, conversations which take place over iMessage and FaceTime are protected by end-to-end encryption so no one but the sender and receiver can see or read them. Apple cannot decrypt that data."
Par exemple, les conversations qui se déroulent sur iMessage et FaceTime sont protégées par un chiffrement de bout en bout afin que personne ne les voie ou ne les lise, hormis l'émetteur et le récepteur. Apple ne peut pas décrypter ces données.

Le discours direct est un discours rapporté tel qu'il a été prononcé réellement, ou tel qu'il est censé avoir été prononcé par des personnages fictifs. Dans un récit, l'insertion de paroles rapportées au discours direct constitue une rupture ; ce n'est plus le narrateur qui parle mais un de ses personnages ; les paroles rapportées au discours direct font référence à la situation d'énonciation du personnage, en aucun cas à celle du narrateur. Le changement de locuteur est indiqué par des guillemets ou des tirets. La ponctuation reproduit le ton et l'intention du nouveau locuteur peut être précisée par la présence d'un verbe de parole ou de pensée situé avant le propos, après le propos, ou en incise à l'intérieur du propos. Dans l'exemple du T44, nous n'avons pas noté une proposition de verbe d'introduction, tandis que dans le T8 nous avons noté la phrase : *Η επίσημη επιβεβαίωση ήρθε* (La confirmation officielle est venue…) et dans le T26 : *Το white paper που δημοσιεύουν οι ερευνητές αποδεικνύει το αντίθετο* (Le livre blanc publié par les chercheurs prouve le contraire). Cependant, il est important de souligner le fait que certains journalistes grecs ont opté pour insérer des citations directement en anglais sans les traduire pour leur public grec.

Un tel choix nous montre que ces journalistes estiment que le lecteur potentiel sera doué en anglais et capable de décoder le message de la citation. Cette pratique n'est pas fréquente dans nos données ; elle est toutefois intéressante, car elle nous donne l'impression que le journaliste a choisi d'insérer un extrait de texte d'une autre langue dans son discours sans prévenir son lecteur. Ce type de changement brusque rappelle les techniques d'alternance des codes dans une langue[131], d'usage de deux différentes langues en parallèle dans le discours sans faire de différence. Le passage de l'un à l'autre paraît ainsi normal, car l'énonciateur et son co-énonciateur partagent des repères communs dans cette deuxième langue ajoutée au discours.
Pour conclure sur les effets du discours rapporté sur le texte, notons encore que ces exemples insérés en anglais ont tout d'abord valeur de citation d'autorité afin de légitimer le discours, ou parfois valeur doctrinale. Cependant, elles offrent aussi un effet modernisation du discours, lorsqu'elles introduisent une visée de captation du public et un effet de familiarité passive que seule une alternance codique pourrait révéler entre des interlocuteurs partageant les mêmes langues et les mêmes valeurs, principes ou idées. L'effet d'emploi d'îlots textuels en anglais hormis nos données nous semble donc plutôt contribuer à gagner l'attention du lecteur.

3.3.2. L'intertextualité

Dans les sections qui suivent, nous allons examiner l'influence de l'anglais à travers les traces de l'intertextualité et des références que nos données font aux autres textes. Pour ce qui est de la notion d'intertextualité[132], rappelons que, quand on souhaite s'exprimer sur une idée, une personne ou une chose sans la nommer explicitement, on suppose, de la part du lecteur, la connaissance de la référence évoquée (Maingueneau, 1976). Il est ainsi clair qu'un texte entre en relation avec un ou plusieurs autres textes, et cette intertextualité oblige le lecteur de revoir son mode de compréhension des textes, lorsque chaque texte transforme les autres qui le modifient en retour (*ibid*.).

[131] Nous optons pour comparer ce type d'usage des citations dans la presse grecque avec l'alternance codique (*code-switching*) car il s'agit des paroles du discours oral insérées intactes et directement dans ce contexte du discours grec (contact de deux langues). Cependant, nous pourions avoir employé la notion de *translanguaging* afin d'analyser ce type des traces d'anglais mondial. *Translanguaging* est le processus par lequel les locuteurs multilingues utilisent à côté d'une lingua franca leurs propres langues aussi pour communiquer (en utilisant plusieurs langues simultanément) (Canagarajah, 2011). La linguistique postmoderne, considère l'alternance codique comme un phénomène distinct du translanguaging car l'alternance des codes est un modèle à double compétence qui suppose des systèmes linguistiques d'un individu bien séparés sans chevauchement (MacSwan, 2017).

[132] Pour Riffaterre, l'intertextualité est *« la trace de l'intertexte qui prend toujours la forme d'une aberration à un ou plusieurs niveaux de communication : elle peut être lexicale, syntaxique, sémantique, mais toujours elle est sentie comme la déformation d'une norme ou une incompatibilité par rapport au contexte »* (1982).

Pour ce qui est de cette étude, nous ne distinguerons pas allusion interdiscursive et allusion intertextuelle, le terme « intertextualité » étant pris dans son sens le plus large, contenant les trois types : les *allusions*, les *citations* et les *hyperliens* avec d'autres textes. L'intertextualité fait pourtant l'objet d'une critique abondante, c'est pour cette raison que nous ne proposons pas une nouvelle définition, mais juste de trouver quels critères permettent aux auteurs de sélectionner les formes d'intertextualité que nous avons remarquées au sein de nos textes, à savoir l'allusion sous forme d'idiotismes, de citations des films, d'œuvres littéraires ou de chansons, ainsi que de textes hyperliens balisés dans le corps de nos textes géniteurs, nos textes de base.

Nous allons donc discuter des traces de l'anglais qui touchent à cette intertextualité explicite ou implicite. Dans le premier cas, nous analyserons les résultats concernant les énoncés parémiologiques anglais ou sous l'impact de l'anglais trouvés dans les textes (les idiotismes 3.3.2.1), ensuite nous argumenterons sur les effets d'insertion de citations culturelles comme des extraits de chansons ou de films, ainsi que les parallélismes avec ces derniers (section 3.3.2.2), et, enfin, nous aborderons une analyse approfondie des hyperliens trouvés dans nos données (analyse des textes hyperliens en anglais, section 3.3.2.3).

3.3.2.1. Les idiotismes

Dans cette section, nous tenterons d'examiner le champ parémiologique et les phrases caractérisées (ou, mieux, les *énoncés sentencieux*[133]) d'un autre type de figement, les *idiotismes*. Toutefois, un problème se pose d'entrée, à savoir celui de la définition de ce champ. Outre une grande variété de formes et de dénominations, force est de souligner qu'afin de regrouper ces énoncés sentencieux ci-dessous selon différentes sous-catégories, toute tentative de classement s'avère délicate, faute de critères systématiques. Quant aux différentes dénominations connues, comme *proverbe*[134], *dicton*, *adage*, *tautologie*, *maxime*, *apophtegme*, *idiotisme*, *formule*, etc., nous avons choisi de classer les occurrences « parémiologiques » influencées par l'anglais de nos données dans la catégorie plus vaste : les idiotismes.

[133] Selon Anscombre : *« un énoncé sentencieux sera un ON-énoncé sentencieux s'il est autonome et combinable avec comme « on dit » (en quelque sorte, X = ON). Il a donc un auteur anonyme, souvent assimilé à la « sagesse populaire »* (2005 : 18). Par ailleurs, ces énoncés sentencieux sont autonomes et déplaçables à l'intérieur d'un discours (*ibid*.).

[134] Nous n'optons pas pour classer nos exemples dans la catégorie des proverbes, car le proverbe est *« une formule langagière de portée générale contenant une morale, une expression de sagesse populaire ou une vérité d'expérience que l'on juge utile de rappeler »* (Sevilla-Munoz, 2000).

L'idiotisme comme le proverbe ne peut pas être attribué à un auteur, il est souvent d'origine populaire, appartenant au patrimoine linguistique d'un pays, et par conséquent de transmission orale (Sevilla-Munoz, 2000). Cependant, souvent, les différentes cultures ont créé des proverbes et des idiotismes similaires, ainsi que leur transfert et leur mélange n'est pas un phénomène récent ; il est inversement très accéléré par la mondialisation et l'uniformisation des cultures du monde entier (Kleiber, 2000). L'origine folklorique de ces énoncés sentencieux est donc altérée à cause de l'éloignement des sources ou du rapprochement des sources d'une nouvelle culture et d'une nouvelle réalité comme dans le cas de contact des langues. Ainsi, l'idiotisme comme *« une expression idiomatique est une construction ou une locution particulière à une langue, qui porte un sens par son tout et non par chacun des mots qui la composent »* (CNRS, TLF 1994). Ces termes ne sont en général ni traduisibles mot à mot, ni compréhensibles facilement dans une autre langue, car ils contiennent des constructions grammaticales ou des expressions imagées et métaphoriques (*ibid*.).

Dans nos données, nous avons trouvé neufs principaux idiotismes empruntés à l'anglais. Il ne s'agit pas d'emprunts lexicaux clairs, étant donné que ces expressions idiomatiques constituent des expressions empruntées traduites de l'anglais. Ces expressions, après un figement dans la langue source, sont devenues des formules langagières à portée générale et culturelle dans l'anglais. Mais, une fois qu'elles ont commencé à pénétrer la langue grecque, elles sont entrées dans une procédure d'intégration et de figement dans cette langue réceptrice également. Il est ainsi probable que l'expansion de ces expressions plus ou moins figées ait gagné du terrain dans le système grec ; c'est pour cette raison que les auteurs de nos données se sentent à l'aise quand ils font le choix de les employer, traduites en grec, dans leur discours.

Ces idiotismes sont souvent des expressions imagées qui peuvent utiliser du vocabulaire de différents domaines sémantiques, comme les animaux, la vie quotidienne, la guerre, la musique, etc. La création d'idiotismes dans une langue porte généralement sur des domaines significatifs de l'activité ou des préoccupations des locuteurs de cette langue, voire sur les tendances de chaque période et de chaque mode (au niveau de la technologie, de la musique, de la tenue vestimentaire ou du comportement, etc.) (*ibid*.).

Quant aux occurrences des idiotismes influencés par l'anglais dans notre corpus, nous notons encore une fois une tendance à insérer des locutions tirées de l'anglais traduites en grec moderne, une procédure qui rend obscure leur distinction des vrais idiotismes grecs. Nous faisons l'hypothèse, en effet, que certains journalistes de la presse grecque estiment que leur lecteur potentiel sera capable de décrypter le message caché derrière le sens symbolique ou métaphorique de ces expressions ou, du moins, pourra comprendre le sens par le contexte, étant

donné que tout est écrit dans sa propre langue. Il est aussi possible que le lecteur n'arrive même pas à comprendre qu'il s'agit initialement d'un anglicisme ou d'une expression étrange pour la langue et la culture grecques. Les 9 proverbes sont respectivement :

1. *βγάζω τα κάστανα από τη φωτιά < to pull the chestnuts out of the fire*
2. *η κορυφή του παγόβουνου < the tip of the iceberg*
3. *βγάζω από την ντουλάπα < come out of the closet*
4. *με…βομβαρδισμό σαν να σκουπίζει ένα χαλί < carpet bombing*
5. *είμαι το πρώτο βιολί < to be the first violin*
6. *κάνω χάι-φάιβ < to high five*
7. *κουνάω το δάχτυλο < to point the finger (at someone)*
8. *Κάθε τέλος και μία νέα αρχή < every end is a new beginning*
9. *αποδεικνύω ότι δεν είμαι ελέφαντας < to prove that I am not an elephant*

Le premier énoncé allusif est une sorte d'expression figée tirée soit de l'expression anglaise « *to pull the chestnuts out of the fire for someone* », soit du français « *tirer les marrons du feu pour quelqu'un* ».

(258) T64 (santé-sports) : 56-57 : *…σε λίγα μόνο λεπτά συμμετοχής* ***να βγάλουν τα κάστανα από τη φωτιά*** *και να δείξουν την αξία τους*
…en quelques minutes de participation seulement, ils devaient **tirer les marrons du feu** et montrer leur valeur

Pour parvenir au résultat escompté, il ne suffit pas que l'expression ait « sédimenté », il faut encore qu'elle soit populaire et qu'elle ait été mémorisée. Cet idiotisme présente ainsi un degré de figement dans la langue source et décrit une situation de communication difficile en donnant un sens figuratif et imagé à la phrase. En effet, cela signifie effectuer une tâche difficile et souvent dangereuse au profit de quelqu'un d'autre, autrement dit sauver quelqu'un d'une situation difficile qu'il s'est causée à lui-même (Collins Cobuild Dictionary, 2012).

Ensuite, nous avons noté l'idiotisme « *η κορυφή του παγόβουνου* » (*the tip of the iceberg*) qui est l'utilisation d'une expression de l'anglais ; plus précisément, la traduction mot à mot de l'expression : *« (to be) the tip of the iceberg »*, qui signifie le fait d'être juste une petite partie d'un problème plus grand (*Cambridge Dictionary online*, nous traduisons).

(259) T47 (économie-politique) : 1 : *Η κορυφή του παγόβουνου*
La pointe de l'iceberg

L'insertion d'une telle locution directement en grec, et surtout le fait de l'employer comme titre principal d'un article d'opinion dans la thématique de l'économie, démontre que cette expression de l'anglais est largement répandue et compréhensible en grec moderne aussi. En faisant référence à cette locution, le journaliste montre que son objectif n'était pas le sens littéral de cet énoncé, mais un sens métaphorique sous-jacent afin d'aboutir à un sens plutôt ironique. L'ironie ressortira d'après la compréhension et l'adhésion du lecteur à cette phrase, qui sert, en effet, à signaler implicitement qu'un grand problème se cache dans cet « iceberg », nécessitant une solution non encore trouvée.

Pour ce qui est de l'expression « *βγαίνω από την ντουλάπα* » (*come out of the closet*), cela désigne le fait d'être prêt à parler en public de quelque chose qui a été gardé secret (McGraw-Hill Dictionary, 2002). Par exemple :

(260) T97 (science-technologie) : 9-11 : *Ντέιβιντ Νίλμαν, ο οποίος όχι μόνο* ***«βγήκε από την ντουλάπα»*** *αλλά παραδέχθηκε ότι το ηλεκτρονικό αεροπορικό εισιτήριο (το οποίο αποτελεί δική του επινόηση) το συνέλαβε ο εγκέφαλός του…*
David Neilman, qui non seulement « **est sorti du placard** » mais a admis que le billet électronique (qui est sa propre invention) avait été capturé par son propre cerveau…

Cette expression signifie aussi souvent la révélation de l'homosexualité de quelqu'un ; dans notre corpus, cette phrase est pourtant employée pour rendre publiques des intentions après avoir cessé de cacher un secret à propos de soi. L'expression *come out of the closet* est une expression stéréotypée en anglais qui fonctionne comme un calque phraséologique en grec et qui commence à atteindre un niveau de propagation et de compréhension assez important, ce qui pourrait la transformer dans quelques années en un proverbe de la langue grecque. Cette expression n'est pas si obsolète en grec, car le fait d'être employée sans guillemets (avec l'aide de la fonction de prévention pour le lecteur potentiel en ajoutant de la distance entre le néologisme intégré dans le texte et le lecteur), sans compléments, comme une explication entre parenthèses ou une citation de l'idiotisme anglais, nous montre qu'elle touche un degré d'acceptabilité élevé dans la langue grecque également. Cette acceptabilité d'un énoncé culturel anglo-américain alimente l'argument selon lequel l'anglais semble avoir vraiment influencé le discours grec, même au niveau culturel et quotidien, une influence qui tient de la propagation de la culture anglo-américaine avec l'expansion de l'Internet et de la communication internationale, et qui a boosté la pénétration de cette culture dans plusieurs pays, comme la Grèce.

De même, nous trouvons des idiotismes influencés par l'anglais en tant que langue véhiculaire de la communication internationale, sous forme de locutions plus courtes et d'un degré de

figement plus élevé ; ils sont, en réalité, proches des expressions figées, puisque l'ordre des mots qui les composent est plutôt fixe, et ces locutions n'existent pas en plusieurs variantes comme les proverbes (Anscombre, 2005). Dans ce cas, nous avons noté la phrase *με ισοπεδωτικό βομβαρδισμό, σαν να σκουπίζει ένα χαλί (< carpet bombing)* (comme un bombardement dévastateur, comme si on balayait un tapis), qui tire son origine d'une technique militaire consistant à quadriller une zone cible de bombes, de manière à raser systématiquement tout ce qui s'y trouve, au moyen de nombreux bombardiers survolant la zone et larguant leurs bombes simultanément : il s'agit d'une métaphore de la guerre (Keane, 2005 : 30-31).

(261) T14 (économie-politique) : 55-56 : *μοιάζει* ***με*** *ισοπεδωτικό* ***βομβαρδισμό, σαν να σκουπίζει ένα χαλί*** *(carpet bombing), το οικονομικό αντίστοιχο*
comme **un bombardement** dévastateur, comme **si on balayait un tapis** (carpet bombing)

L'exemple ci-dessus contient une expression figée en anglais mais qui est introduite en grec moderne par sa traduction libre, et non mot à mot. Il s'agit donc d'un idiotisme de l'anglais qui prend sens seulement quand il est présenté dans son ensemble, tandis qu'en grec, il s'agit d'une phrase difficile à déchiffrer pour le lecteur moyen. C'est un idiotisme anglais non intégré dans la langue grecque, faisant partie du deuxième niveau d'intégration, au niveau des néologismes. Ainsi, lorsque le journaliste se rend compte que l'expression insérée est difficile à comprendre, il propose une explication directe dans la parenthèse qui la suit (T14 : *carpet bombing*). En effet, la parenthèse qui accompagne cet énoncé contient le vrai idiotisme anglais, une technique qui nous a poussée à la classer aussi dans les traces d'influence de l'anglais. Ici, le journaliste a opté pour employer un idiotisme influencé de l'anglais en soulignant la fonction fondamentale d'un énoncé parémiologique, le pouvoir de commenter une situation ou de critiquer positivement ou non les informations à transmettre en influençant en parallèle son public.

Par la suite, nous notons l'expression *είμαι το πρώτο βιολί* (< *to be the first violin*), qui est un idiotisme possiblement d'origine anglaise signifiant le fait d'avoir le premier rôle, la position du chef ou la partie primordiale (dans quelque chose), autrement dit le rôle du commandant ou celui qui contrôle et mérite toute la gloire (Farlex Dictionnary, 2015).

(262) T64 (santé-sports) : 17-18 : *ενώ έμεινε στον πάγκο, καθώς ο Ράφικ Τζιμπούρ* ***ήταν το πρώτο βιολί.*** *Η περσινή πολύ καλή σεζόν…*
tout en restant sur le banc, Rafik Djebbour **était premier violon**. Une très bonne saison de l'année dernière…

De même, *κάνω χάι-φάιβ* (< *to high five* = faire un « tape m'en cinq ») est un idiotisme tiré de l'anglais et de la culture américaine : il s'agit d'un geste pour exprimer ses félicitations à quelqu'un, pendant lequel une personne tape la paume de l'autre lorsque sa main est levée (Ammer, 2013). L'expression est issue du domaine des sports à la fin des années 1900, surtout aux États-Unis, mais s'est rapidement étendue à d'autres circonstances et dans d'autre pays et langues (*ibid*.).

(263) T46 (économie-politique) : 49-50 : *ένας Βαρουφάκης και ένας Βούτσης* ***να κάνουν χάι-φάιβ*** *έξω από το Μαξίμου την ώρα που η χώρα χρεοκοπούσε*
Varoufakis et Voutsis **s'en tapent cinq** à peine issus du palais de la République, au moment même où le pays est en train de faire faillite…

Ensuite, l'expression *κουνάω το δάχτυλο* (< *to point the finger at someone*) est une phrase négative qui désigne la désapprobation de quelqu'un ou quelque chose. Cet idiotisme de l'anglais est un énoncé sentencieux imagé et symbolique, puisqu*'agiter le doigt d'avant en arrière* peut indiquer son refus ou son opposition à ce qu'on vient d'entendre ou voir, ou, en d'autres termes, blâmer ou accuser quelqu'un de faire ou d'avoir fait quelque chose (Collins Cobuild Dictionary, 2012). Dans ce cas, nous pouvons souligner que le journaliste opte pour introduire cet idiotisme afin de prévenir ou d'avertir son public sur l'effet que des propos et jugements pourraient avoir une fois lus (Gavriilidou, 2002).

(264) T74 (art-mode) : 142-143 : *η μετάφραση Παπαβασιλείου μάς φέρνει στα σημερινά δίχως φτήνιες και υπερβολές και δίχως* ***να κουνάει το δάχτυλο.*** *Βάζει τον καθρέφτη σε τέτοια απόσταση…*
La traduction de Papavassiliou nous fait affronter la réalité de nos jours sans solutions de qualité ou exagérations et sans **montrer quelqu'un du doigt négativement**. Il pose le miroir d'une telle distance…

Cet idiotisme est une expression traduite mot à mot en grec qui peut donc aussi être considérée comme un calque phraséologique. Toutefois, nous l'avons classée dans les idiotismes de l'anglais, étant donné que le niveau de figement est élevé et que les éléments constitutifs de cet énoncé ne peuvent être séparés.

Enfin, deux expressions sous influence de l'anglais sont des exemples douteux, car il n'est pas prouvé que la langue source est l'anglais (les expressions n'existent pas dans les dictionnaires grecs et les occurrences sur Internet sont relativement rares). La première expression est une phrase connue comme un leitmotiv : *Κάθε τέλος και μία νέα αρχή* (< *Every end is a new beginning* = Chaque fin est un nouveau départ). D'après nos recherches, il s'agit d'une expression qui vient soit de T. S. Elliot : "*What we call the beginning is often the end. And to*

make an end is to make a beginning" (Little Gidding: 1942), soit de M. Williamson: *"Every ending is a new beginning…"* (2002 :120), à moins qu'il ne s'agisse d'un proverbe d'origine inconnue.

(265) T64 (santé-sports) : 4-5 : *…και μετατράπηκαν σε επιτυχημένες ιστορίες.* ***Κάθε τέλος και μία νέα αρχή.*** *Όπως συμβαίνει στη ζωή, στις σχέσεις,*
…et devenus des histoires de réussite. **Chaque fin est un nouveau départ.** Comme dans la vie, dans les relations,

Ainsi, cette expression, après une large diffusion, a probablement pris une valeur morale ou éthique qui en a fait une phrase-cliché étroitement liée à la culture. Le journaliste insiste dès lors sur la fonction persuasive de l'idiotisme (usage en tant qu'argument d'autorité) afin de convaincre son lecteur potentiel de la véracité des propos en question, de gagner en notoriété et fidéliser son public. Ce procédé a aussi figé cette expression et l'a poussée vers une reconnaissance dans le monde entier, une fois traduite et reconnue par plusieurs peuples. Elle a donc suivi le voyage d'un énoncé sentencieux afin d'arriver au degré de figement et de reconnaissance d'un idiotisme. Néanmoins, il faut noter que des expressions comme celle-ci peuvent constituer des éléments de tendances ou de courants d'une époque ; c'est pour cette raison que nous ne confirmons pas la validité de cette expression comme idiotisme fixe.
L'autre expression douteuse est l'expression *αποδεικνύω ότι δεν είμαι ελέφαντας* (< *to prove that I am not an elephant*) possiblement influencée de l'anglais. En effet, nous avons repéré cette expression dans le livre *Philosophical Foundations for a Christian Worldview* (Moreland & Craig, 2003), qui suggère qu'elle constitue une expression stéréotypée en anglais en signifiant un manque de preuve.

(266) T86 (monde-environnement) : 76-77 : *…και έπρεπε* ***να αποδείξουμε*** *ότι είχαμε αξιοπιστία και* ***ότι δεν είμαστε ελέφαντες.*** *Ε, αυτός ο μικρός πυρήνας άρχισε να αποδίδει…*
…et nous devions prouver que nous avions de la crédibilité et **que nous n'étions pas des éléphants**. Eh bien, ce petit noyau a commencé à fonctionner…

Comme indiqué ci-dessus, cette expression sert à montrer l'absence de preuve ou est utilisée quand la justification est proportionnelle au rapport entre la quantité de preuve et la quantité que nous devrions nous attendre à avoir si l'entité existait (Moreland & Craig, 2003). Pour peu que les médias parviennent à imposer ainsi cet idiotisme qui fonde ce sens en grec, il deviendra réalité ; cependant, il peut être considéré encore un *pseudo-idiotisme* et pourrait engendrer une infinité d'origines possibles afin de se stabiliser (Grésillon & Maingueneau, 1984). Cette expression ainsi reste un emprunt à l'anglais en question.

En d'autres termes, les idiotismes tirés et traduits de l'anglais sont des exemples qui confirment notre hypothèse selon laquelle le discours journalistique grec est influencé par la langue et la culture anglo-américaines. Si les occurrences d'adoption d'un idiotisme de l'anglais dans notre corpus ne sont pas si nombreuses, elles sont pourtant importantes pour souligner que ce phénomène dépend non seulement du statut de langue dominante que l'anglais a acquis ces dernières années en imposant son statut hégémonique aux autres langues, mais aussi des choix personnels des auteurs des textes afin de donner à ces derniers leur propre ton et leur propre caractère. Ces deux facteurs prouvent que le grec consiste en une langue contenant des influences de l'anglais. Sont également présentes dans l'étude d'autres traces de l'anglais dans le discours grec, comme l'insertion de titres de films ou de chansons, ou d'hyperliens insérés directement en anglais dans le texte. Nous allons discuter de ces traces d'influence dans les deux sections qui suivent.

3.3.2.2. Les allusions des œuvres littéraires et les citations des films et des chansons

En ce qui concerne les autres traces d'intertextualité avec des textes anglais, nous avons noté la tendance consistant à employer des titres des films diffusés internationalement, surtout des films hollywoodiens, ou des allusions des œuvres littéraires et des pièces de théâtre, ainsi que des titres ou des extraits des chansons très connus au niveau mondial dans la culture de masse dans le discours de nos données. Ces éléments, introduits inconsciemment dans la langue réceptrice au niveau du discours, dénotent une intertextualité avec d'autres textes en construisant un type d'interlien ou d'interconnexion entre les deux énoncés.

L'insertion d'expressions reconnues dans le monde entier, comme des citations ou des clichés répandus, est soutenue en général par tous les médias de masse tout en montrant le besoin de jouer avec les mots et de créer une ambiance plus amicale (Weinreich, 1953 : 58). Selon Calvet, elles sont fréquentes à cause de leur niveau élevé de reconnaissance et de leur acceptation au sein de la communauté de la langue source (la langue anglo-américaine dans la plupart des cas) et de la langue réceptrice, ici le grec (2005). Nous avons ainsi distingué nos résultats en deux catégories, les traces d'intertextualité sous forme de films ou des allusions des pièces de théâtre, et sous forme de chansons. Pour ce qui est de l'influence des films et des pièces du théâtre anglo-américaine sur le discours de notre corpus, nous avons rencontré 6 exemples. Ces exemples fonctionnent sur la base que le rapport entre l'énoncé d'origine et l'énoncé crée est un rapport de ressemblance phonique et/ou rythmique ou d'autre côté sur la base d'opération de *substitution* d'une nature *graphique et sémantique* (Revaz, 2006).

Le premier exemple consiste en un titre principal d'un article d'opinion de notre corpus ; il contient une tournure métaphorique du titre du film Educating Rita (L'Éducation de Rita) sorti en 1983. L'énoncé créé par le journaliste est le suivant :

(267) T44 (économie-politique) : 1 : *Κωδικός:* ***Εκπαιδεύοντας τον Τσίπρα*:**
Code : **Eduquant Tsipras**

Il s'agit d'un exemple de ressemblance phonique et rythmique avec la tournure de la phrase du titre du film : *Educating Rita* (en anglais), représentant l'adaptation du titre original de ce titre construit avec la créativité du journaliste. Le titre en grec est composé du gérondif du verbe *εκπαιδεύω* (*εκπαιδεύοντας* = éduquant) suivi de son complément d'objet direct (COD) à l'accusatif (accusatif : *Τσίπρα* = Tsipra, du nom Tsipras, le nom du Premier ministre grec à l'époque). Ce titre composé est très intéressant, car composé de telle façon à rappeler le titre original en maintenant l'ordre, le nombre de syllabes et la même répartition dans les mots, ce qui a pour effet de conserver le rythme de l'énoncé source. Cet aspect est important car il est de nature à faciliter la récupération mémorielle de l'énoncé original. Le titre du film contient, en effet, un gérondif (*educating*) avec son complément qui se termine aussi en -a (Rita). De même, le titre grec utilise l'accusatif du nom Tsipras (*Τσίπρα* /'Tsipra/= Tsipra), qui doit bien être employé à l'accusatif, étant le COD du gérondif *Εκπαιδεύοντας* afin de créer l'effet d'une même terminaison et du même rythme que le titre original du film.

Nous faisons l'hypothèse, en d'autres termes, que le journaliste grec a suggéré ce type de paraphrase qui renvoie au film fait appel à des connaissances extralinguistiques tout en reliant son propre titre journalistique avec le titre d'un film très connu. En reposant sur des pratiques simples d'une phrase de prédicat (avec le gérondif comme participe du présent de la voix active en tête et son complément à l'accusatif - COD), ainsi que sur des expressions répandues comme la ressemblance phonique à un titre de film, le journaliste croit être capable de gagner plus facilement son lecteur potentiel. Ce dernier pourra ainsi déchiffrer le message et suivre la tonalité ludique de la phrase.

Une telle technique fait rappel à la stratégie discursive de dramatisation du texte afin d'éveiller toutes les sensations du lecteur et de gagner son attention plus longtemps sur le texte. Nous avons noté que cette stratégie est employée par défaut dans les titres principaux de notre corpus. Ce choix de composer un titre principal sous forme de traces implicites d'intertextualité avec d'autres textes est un effort des journalistes d'attirer l'œil du public dès la première ligne, ainsi que de créer une ambiance intéressante avec un ton mystérieux et/ou humoristique pour que le

lecteur soit séduit pour avancer dans sa lecture. Le plus souvent, le rythme est identique, avec une modification mineure de la phonie comme par exemple dans le deuxième cas rencontré, l'effet ludique avec le jeu de mots[135] dans un autre article d'opinion de la thématique de l'économie-politique qui indique une intertextualité implicite et une ressemblance avec le titre de la série télévisée américaine de science-fiction *The Twilight zone* (« La quatrième dimension ») créée par Rod Serling. Le titre exact dans nos données est :

(268) T48 (économie-politique) : 1 : *Η Ελλάδα στη Ζώνη του...Δραχμόφωτος*
La Grèce dans la zone du crépuscule…des drachmes

En tenant en compte qu'un jeu de mots[136] consiste en jeu de langue manipulant les mots ou des sonorités des mots ou morphèmes, et en créant un nouveau mot ou phrase homophone à l'originale ayant aussi un sens différent. Sur la base d'une ressemblance phonique, nous notons dans ce cas une substitution de nature graphique et sémantique. Il s'agit d'un titre métaphorique en grec, peut-être composé d'après le paradigme tiré de la série télévisée américaine ou influencé par le film récent « *The Twilight* », une saga cinématographique américaine composée de cinq parties qui est aussi très répandue internationalement.

En effet, le journaliste a copié la nature syntaxique du titre *The Twilight Zone* (traduit en grec : *Η ζώνη του λυκόφωτος*, /i 'zoni tu li'kofotos/ = la zone du crépuscule) qui se compose d'un groupe nominal avec un nom féminin en tête : *Η ζώνη*, et un complément de contenu au génitif : *του λυκόφωτος*. Le nouveau titre appuie ainsi sur cette forme en remplaçant juste un mot dans la position du complément : *Δραχμόφωτος* (le mot Twillight : *λυκόφως* par drachmes : *δραχμές*). Ce nouveau mot composé en grec consiste en un jeu de mots, puisqu'il contient deux composants : le nom *δραχμή* (drachme) et le mot *φως* (*φωτός* au génitif = la lumière) accolés avec l'aide de la voyelle thématique *-o-* qui sert à former un nom composé avec comme premier constituant un nom féminin changeant sa terminaison en *-η* (/-i/). Le mot composé remplace le mot composé original, qui veut dire crépuscule (*λυκόφωτος* : *λύκος* + *φως* au génitif), tout en créant un néologisme (*δραχμόφως* /δraˈchmofos/), un mot composé étrange mais approprié afin d'attirer l'attention du lecteur, dont on espère qu'il voudra continuer sa lecture.

[135] Un jeu de mots est équivoque, c'est une plaisanterie fondée sur la ressemblance des mots (Dictionnaire Larousse en ligne).
[136] Pierre Guiraud dans son œuvre *Les jeux de mots* trie les jeux de mots selon leur ordre de fréquence de la catégorie moins employée à la plus employée dans les textes français, et y ressort trois critères : *l'enchaînement, l'inclusion* et *la substitution* (1979).

De même, nous avons rencontré deux exemples de titres ou d'extraits d'articles de la presse numérique grecque contenant des traces d'intertextualité avec d'autres titres de films hollywoodiens connus, soulignant une relation métaphorique entre les deux parties de l'interconnexion. Par exemple, la première interconnexion se fait dans le corps de l'article et comprend une phrase nominale d'un nom neutre suivi de son complément circonstanciel au génitif (*άρωμα Ελλάδας* /'aroma E'λαδας/ = une saveur de la Grèce).

(269) T52 (monde-envorinnemtn) : 22-23 : *…όμορφες εικόνες που κινούνται ανάμεσα σε Ιστορία, αξιοθέατα, πολιτισμό και* ***άρωμα Ελλάδας.***
…de belles images qui se déplacent entre l'histoire, les monuments, la culture et la **saveur grecque**

Cet exemple constitue une métaphore probablement influencée par le titre du film *Scent of a woman* (« Le temps d'un week-end » en français), un drame produit par Martin Brest sorti en 1992. La phrase nominale mentionnée en gras dans l'exemple T52 repose sur le parallélisme du titre anglais *A Scent of a woman* (*Άρωμα γυναίκας* /'aroma γi'nεkas/ = une saveur de femme, en grec) qui est en réalité la traduction mot à mot du titre anglais. Ainsi, la nouvelle phrase que le journaliste a composée veut imiter ce titre anglais, faisant référence directe au film et à ses connotations, ses images et ses effets transmis au public. En outre, dans ce cas nous pouvons légitimement se demander si l'on n'est pas à la limite du procédé allusif. La parenté phonique et rythmique entre les deux énoncés est grande et cet exemple pourrait fort bien illustrer que la phrase *άρωμα Ελλάδας* est donc un indice d'intertextualité insérée afin de changer la tonalité du discours et de rendre le rythme plus vivant et sensuel.

Enfin, nous avons trouvé un autre intertitre dans un texte-hyperlien au sein de nos données qui propose une interconnexion avec un autre film, *Lost in Translation* (*Χαμένοι στη Μετάφραση* /xa'mεni sti mεˈtafrasi/ = perdus dans la traduction), une comédie romantique de Sofia Coppola sortie en 2003. L'exemple tiré de nos données imite exactement le titre anglais. Nous notons ainsi une allusion sous la fonction d'une ressemblance phonique combinée avec une substitution sémantique. En effet, le titre anglais de ce film est traduit mot-à-mot en grec, et c'est ainsi la substitution du nom de la phrase prépositionnelle circonstancielle (in Translation = *στη Μετάφραση*) qui fonctionne comme une substitution sémantique aussi.

(270) H70.8 (santé-sports) : 23 : *Χαμένοι στα ψώνια*
Perdus aux achats

En particulier, cet intertitre est composé sur la base d'un groupe nominal qui est l'attribut d'une phrase elliptique avec le verbe *être* (le titre anglais étant une phrase elliptique également, le titre complet serait : *We are lost in translation*). La phrase elliptique grecque contient ainsi un participe passé qui sert d'adjectif en grec moderne, *Χαμένοι* (/xa'mɛni'/ < lost = perdus, au pluriel en grec), suivi d'un complément prépositionnel circonstanciel *στα ψώνια* (/sta 'psonia/ = aux achats). Le changement sémantique du mot « traduction » avec le mot « achats » est la touche créative du journaliste qui veut jouer avec les mots en faisant une référence indirecte au titre du film ; pour les lecteurs qui arriveront à faire le lien entre ces deux titres, le résultat sera la construction d'une tonalité plutôt ludique, qui peut renforcer la relation entre l'auteur du texte et son lectorat, ainsi que mettre en avant une ambiance plus légère voire amicale.

Quant à la fréquence de cette catégorie, nous rapportons que ces syntagmes figés peuvent comporter des images et des mentalités qui sont introduites d'une langue à l'autre parce qu'ils sont aussi fréquents à l'oral qu'à l'écrit du grec moderne. Lorsque ce sont des phrases traduites, les locuteurs et les auteurs grecs ne sont pas toujours au courant qu'ils utilisent des emprunts d'une autre langue, ce qui souligne que l'influence de l'anglais n'est pas toujours visible ou consciente. Hormis ces exemples indirects et/ou métaphoriques que nous venons de citer, nous avons aussi trouvé deux exemples d'intertextualité directe avec des films anglo-américains. Nous notons ainsi deux phrases qui constituent des *citations doxiques* couvrant des formulations aussi « dissemblables » et attestant *« la vivacité d'une polyphonie spontanée »* (Sarfati, 2005 : 72). Les deux citations sous forme d'interconnexion avec des titres des films sont :

(271) T44 (économie-politique) : 76-77 : *«Ο άνθρωπος που ήθελε να γίνει βασιλιάς»*
« L'homme qui voulut être roi »

(272) T39 (art-mode): 48 : *Show me the money*
Montre-moi l'argent/Parlons argent

Plus précisément, l'exemple T44 est une référence directe au film américano-britannique *The Man Who Would Be King* réalisé par John Huston et sorti en 1975, sur la base d'une adaptation du roman éponyme publié par Rudyard Kipling en 1888. L'exemple T39 est une citation explicite du film *Jerry Maguire*, une comédie dramatique américaine, réalisée par Cameron Crowe et sortie en 1996. Nous soulignons que les exemples T39 et T44 contiennent un jeu des mots avec le titre du film (T44) et le leitmotiv utilisé dans le film *Jerry Maguire* (« Show me the money » repeté plusieurs fois par l'acteur hollywoodien très connu, Tom Cruise).

Toutefois, la citation du T44 est contestable, vu que l'intertextualité peut se référer au titre de l'émission télévisée musicale *Show Me The Money* (SMTM en coréen), sur la chaîne Mnet. À notre avis, la probabilité que le journaliste grec ait opté pour faire référence à une émission coréenne est minime à cause de la distance culturelle entre la Grèce et la Corée ; c'est pour cette raison que nous avons suggéré que le slogan répété plusieurs fois dans le film hollywoodien est celui qui a pu avoir influencé le journaliste en l'espèce.

Il est important ainsi de noter, sur la base de ces deux citations, d'un côté, l'effet visé avec la citation du T39, qui est une citation doxique et directe contenant le titre du film traduit en grec, de l'autre le choix du journaliste d'insérer le leitmotiv du deuxième film (*Jerry Maguire*) directement en anglais. Cette dernière citation n'est pas explicite, et n'aide pas non plus le lecteur potentiel faire la connexion entre les deux parties. Elle est donc tacite et moins évidente en tant qu'exemple d'intertextualité, vu que le lecteur moyen ne pourra pas lier le film avec cette phrase, s'il n'a pas vu le film ou n'a pas une culture cinématographique suffisante. Nous considérons finalement que cette dernière phrase peut sembler incompréhensible ou rester à l'écart sans aboutir au jeu des mots que l'auteur de ce texte a tenté d'introduire.

Dans un deuxième temps, nous avons examiné quelques extraits des chansons ou des titres de chansons insérés dans tous nos textes étudiés. Il s'agit de quatre titres de chansons anglophones que certains journalistes ont insérées afin de donner une « touche » plus personnalisée à leur texte et d'améliorer la tonalité de leur discours en transformant le style d'écriture en un style plus léger et le ton du discours en un ton plus lyrique. Les chansons sont ainsi utilisées dans le discours journalistique pour que l'auteur puisse se rapprocher de son lecteur et l'encourager à publier ses réactions. Avec cette « stratégie de captation » de l'attention du public, il vise à faire ressortir les sentiments de son public – c'est ce que l'on appelle la visée de dramatisation du discours selon Charaudeau – et à le persuader de la véracité de ses propos (2011 : 73).

Toutefois, toutes les chansons rencontrées n'ont pas le même effet. Nous avons noté deux chansons proposant un style rock et offrant une tonalité mystérieuse et un rythme rapide au texte qui les porte (T16 et H70.3), tandis que les chansons proposées dans les T19 et T60 s'ouvrent plutôt à une réalité idéale pour rêver.

(273) T16 (monde-environnement) : 16-18 : *…η Music For Ads που είχε την μουσική επιμέλεια, οι Greggy K & Ren με το «άγριο» κομμάτι* ***Get Me To The World On Time,*** *ο Μάριος Θεολόγης…*

…le Music For Ads organisé par Greggy K & Ren avec le morceau "wild" intitulé **Get Me To The World On Time**[137], Marios Theologis…

[137] source : https://www.youtube.com/watch?v=WeD4qvP2e9U

(274) H70.3 (santé-sports) : 23 : Όχι πια δάκρυα;
Cesse de pleurer ?, de l'anglais : *no more tears*

En ce qui concerne la première chanson (ex. T16 : *Get Me To The World On Time*), nous avons remarqué que l'auteur l'a intégrée dans son texte comme un détail important, un élément nécessaire pour poursuivre son analyse. Dans le deuxième cas, la phrase à laquelle nous nous référons en tant que titre de chanson (H70.3 : *Όχι πια δάκρυα* < no more tears) est très ambiguë, car elle peut être liée à une chanson du chanteur fameux Ozzy Osbourne dans son album homonyme, mais aussi à une chanson d'Angela Winbush, d'Anita Baker, de Jeanette, de Modjo ou de Barbra Streisand avec Donna Summer.

De plus, il est intéressant de mentionner que ce titre peut être lié à une autre citation plus connue en Grèce (et peut-être dans plusieurs autres pays), à savoir un slogan de la marque commerciale de la compagnie *Johnson's baby shampoo* et sa publicité télévisée. Pourquoi l'auteur de ce texte de la presse grecque a-t-il donc choisi de se référer à une chanson de la culture anglo-américaine, voire au slogan d'une publicité ? Nous sommes d'avis que le plus probable est d'avoir fait référence au slogan publicitaire (*Όχι πια δάκρυα* = cesse de pleurer), une phrase qui, sous sa traduction en grec, a très souvent été diffusée à la télévision grecque et à laquelle les différentes catégories de public ont eu accès plusieurs fois par jour pendant leur temps passé devant l'écran du téléviseur, c'est-à-dire suffisamment longtemps pour la mémoriser.

Il s'agit ainsi d'une *phrase leitmotiv* d'une stratégie mnémotechnique afin d'attirer le lecteur envers son texte d'une manière à lui faire émerger les images et les connotations que cette phrase provoque au niveau cognitif. Ses réactions seront ainsi conduites par les représentations que cette phrase illustre en lui, pour finalement être en phase ou non avec le message et ses images cachées que le journaliste a souhaité transmettre. Il est vrai aussi que le texte, étant un exemple de la thématique « santé-sports », touche plus à une représentation possible de cette phrase en tant que citation d'un slogan de publicité pour un shampoing, vu que le produit en question promet de ne pas gêner les yeux avec des larmes, une promesse traduite en grec et compréhensible par un vaste public.

Dans la deuxième catégorie, nous avons classé les deux chansons portant un titre contenant un énoncé sentencieux avec des types d'énoncés d'une valeur parémiologique, c'est-à-dire sous forme d'idiotisme ou cliché, de proverbe, etc. Nos exemples exacts sont :

(275) T19 (monde-environnement) : 20 : *Αφού η ζωή είναι ταξίδι, γιατί να μην κάνεις τα πράγματα πιο εύκολα*
Puisque la vie est un voyage, pourquoi ne pas essayer de faciliter les choses ?

(276) T23 (science-technologie) : 9-11 : …διεθνής έκφραση για την εκτόνωση της χαράς; **«You only live once»**, «Ζεις μονάχα μια φορά», συνεπώς επιτρέπεται να κάνεις αυτό που θες.
…une expression internationale de décharge de la joie ? ***«You only live once»,***
« Vous ne vivez qu'une seule fois », vous êtes donc autorisé à faire ce que vous voulez.

Ces deux exemples consistent ainsi en des expressions de type d'énoncé à valeur parémiologique, car ce sont des phrases plutôt d'une vérité générale sous forme de dicton de la vie quotidienne. L'exemple T19 consiste en un titre et des paroles de la chanson *Life is a journey* contenant la phrase *« Since life is a journey, why not make things easier ? »*, connue chez le groupe Panik Pop, ou chez Buju Banton avec *Germain Music*. La phrase de cette chanson est une métaphore conceptuelle du voyage, la vie étant représentée comme un voyage. Ceci la classe dans les locutions porteuses d'une morale symbolique et passant dans la culture d'un certain peuple, voire au niveau mondial, en tant que phrases idiomatiques servant de dictons ou de proverbes (Lakoff & Johnson, 1980).

De même, la deuxième phrase se référant à une chanson (ex. T23 : *«You only live once»*[138]) a aussi valeur de citation doxique, la classant dans les phrases proverbiales qui servent de manière éthique et ayant une valeur didactique pour le public (Sarfati, 2005 : 71-72). L'énonciateur d'une telle phrase, en se fondant sur l'autorité du sens commun, ne cherche ainsi qu'à montrer la voix anonyme du « on dit » ou du « on pense que », allégués comme « appui d'un *c'est comme cela* » (*ibid.* : 72). La valeur didactique de ces deux dernières phrases sert, en effet, à créer un détournement ludique dans le discours pour attirer l'attention du lecteur potentiel. Et puis, lorsque ce détournement entre dans le cadre des purs jeux de mots, et n'est pas au service d'un enjeu idéologique ou politique mais d'un enjeu d'art de vivre, le journaliste se permet de faire des citations et des interconnexions avec d'autres extraits soulignant ces énoncés folkloriques et culturels afin de se rapprocher de son lecteur et de lui prouver qu'il est une personne simple comme lui.

Enfin, concernant toutes les occurrences de l'influence de l'anglais sur nos données à travers une intertextualité implicite sous forme d'énoncés sentencieux à valeur proverbiale et culturelle (idiotismes et extraits des films et de chansons de la culture anglo-américaine) que nous venons d'analyser, nous pouvons souligner que l'anglais ne pénètre pas seulement le lexique et la

[138] Il s'agit du titre d'une chanson du groupe The Strokes – *You Only Live Once*, voir : https://www.youtube.com/watch?v=g72TaYWG4Sg

syntaxe de la langue grecque, mais le niveau du discours également. Il ne s'agit pas d'emprunts lexicaux au sens étroit du terme, mais d'un impact langagier sous forme de phrases et de syntagmes qui font référence aux autres textes de la culture anglo-américaine qui ont envahi la langue grecque par le biais du discours des médias de masse. Et, c'est ce discours influencé qui, à son tour, pourra déclencher un changement potentiel des valeurs et des idées préconstruites de la culture grecque.

Un tel changement, qui commence par le contact de ces deux langues (l'anglais et le grec), ne peut être confirmé qu'avec une recherche différente et plus approfondie sur les représentations individuelles et sociales que les auteurs de ces textes, ainsi que les lecteurs potentiels, ont construites après la lecture de ce corpus. À cet égard, si nous ne pouvons ni examiner, ni commenter les effets et les changements que ce contact peut avoir dans la société grecque, nous pouvons en revanche donner un dernier type de traces de cette influence non négligeable. Dans la section suivante, nous allons ainsi examiner les occurrences des hyperliens en anglais dans notre corpus, c'est-à-dire des nouveaux textes liés au texte géniteur (le texte original qui contient des hyperliens s'ouvrant envers une lecture transtextuelle) écrits directement en anglais.

3.3.2.3. Les hyperliens en anglais

Dans cette section, nous analyserons un dernier trait de l'intertextualité des textes étudiés, à savoir la présence de textes hyperliens anglais dans nos données. Il s'agit de trois textes qui sont insérés directement en anglais comme hyperliens reliant un mot du texte-géniteur avec ces textes hyperliens anglophones.

Plus précisément, nous avons noté un article d'opinion tiré d'une revue scientifique en ligne, *The New York Review of Books*[139], sous le titre : *In the Zone of Alienation: Tarkovsky as Video Game*, constituant la critique de la création d'un nouveau jeu-vidéo basé sur le film de Tarkovski : *In the Zone of Alienation*. Ensuite, nous avons noté un autre article tiré d'un site fonctionnant comme un *pure player*, c'est-à-dire un site Web consacré à l'analyse de l'actualité se référant aux nouvelles technologies, à l'informatique et aux médias, à savoir le site du *Wall Street Journal Tech* en ligne[140]. Il s'agit en particulier de la rubrique du journal international sur les sciences et la technologie, avec un article intitulé *Apple: No, We Can't Read Your*

[139] https://www.nybooks.com/daily/2012/05/01/zone-chernobyl-tarkovsky-video-game/

[140] https://www.wsj.com/news/technology?mod=AllThingsD&redirect_from=http%3A%2F%2Fallthingsd.com%2F

iMessages (And We Don't Want to, Either) qui examine certains problèmes que la société Apple a rencontrés sur la politique de confidentialité, avec perte de confiance de sa clientèle. Enfin, un article issu d'un site spécialisé sur les questions et les solutions dans le domaine des sciences et de la technologie[141], dédié à l'information du lecteur sur divers sujets concernant l'informatique, les nouvelles technologies et les médias, sous le titre *Hackers: Here's how Apple's iMessage surveillance flaw works (video)*, est aussi un exemple d'intertextualité intégré sous forme d'hyperlien actif qui renvoie à un nouveau texte rédigé en anglais.

Ces trois occurrences d'intertextualité avec des textes anglais nous montrent un effort important de la part du journaliste pour répondre aux questions et aux problèmes de son lectorat concernant les nouvelles technologies ; il est pourtant opportun de chercher les raisons pour lesquelles ces journalistes ont opté pour insérer des textes liés directement en anglais dans un média national grec. Voici par exemple un extrait de ce premier article :

Extrait N°1 : HA.41.1. In the Zone of Alienation: Tarkovsky as Video Game
Gabriel Winslow-Yost

Zona, Geoff Dyer's recent book about Andrei Tarkovsky's masterpiece *Stalker*, has been much discussed for its almost comically thorough dissection of the stately 1979 film. In an account that combines summary, memoir, meditation, tribute, and citation into a kind of deluxe version of the TV recap, Dyer sets out to convey the hypnotic effect *Stalker* has had on decades of viewers, and on himself. And yet, after reading the book, I was left feeling that something was missing. In both the book and the deluge of *Stalker* coverage its release has occasioned, perhaps the most crucial, and most popular, part of the film's afterlife has gone entirely unremarked: the video game version. [...]
source : https://www.nybooks.com/daily/2012/05/01/zone-chernobyl-tarkovsky-video-game/

Nous notons que ce texte hyperlien a créé un lien direct avec la revue bimensuelle *The New York Review of Books* dans l'article d'opinion T41. Cet hyperlien est le titre actuel du site-revue scientifique qui a publié cette information sous forme d'une citation d'autorité, afin de convaincre le public que le journaliste a vraiment fait une recherche et est capable de formuler sa critique. L'hyperlien sert ainsi d'indice et fonctionne comme un hyperlien renvoyant à la source, là où le journaliste a extrait les informations qu'il transmet.

(277) T41 (art-mode) : Αν και δεν πήγε αρχικά το μυαλό κανενός ότι είχε κάποια σχέση με το γνωστό art-φιλμ του Αντρέι Ταρκόφσκι όπως διαπίστωσε ο Gabriel Winslow-Yost σε ένα

[141] https://www.zdnet.com/article/hackers-heres-how-apples-imessage-surveillance-flaw-works-video/

άρθρο του στο The New York Review of Books υπήρχαν περισσότερες ομοιότητες μεταξύ των δύο από ότι ήταν εξαρχής προφανές.
Bien que personne ne pensait au début que cela avait quelque chose à voir avec le film d'art bien connu d'Andreï Tarkovski, tel que Gabriel Winslow-Yost l'a découvert dans un article du New York Review of Books, il y avait en effet plus de similitudes entre les deux qu'il n'y en avait d'emblée

Ce texte hyperlien est ainsi inséré comme un exemple d'argumentation d'autorité afin de persuader son public que ses propos sont fondés sur des informations scientifiques. De même, le texte-hyperlien du site de *Wall Street Journal Tech* en ligne, consacré à l'analyse des thématiques autour de l'informatique et des nouvelles technologies, est lié à la phrase suivante :

(278) T26a (science-technologie) : Πάντως, η είδηση έφτασε στο Κουπερτίνο και η εταιρεία απάντησε στο All Things Digital λέγοντας πως η «θεωρητική» αυτή προσέγγιση προϋποθέτει ότι η Apple έχει την πρόθεση ή σχέδια να επέμβει στο σύστημά της,
Cependant, la nouvelle est parvenue à Cupertino et la société a répondu à All Things Digital en affirmant que cette approche « théorique » présupposait qu'Apple avait l'intention ou le projet d'intervenir dans son système,

Extrait N°2: HA.26.7. Apple: No, We Can't Read Your iMessages (And We Don't Want to, Either)
Touting its commitment to user privacy in the wake of the NSA surveillance scandal earlier this year, Apple said that the end-to-end encryption protecting its iMessage instant-messenger service is so secure that even the company itself cannot decrypt it. But, on Thursday, security outfit QuarksLab disputed that claim, arguing that Apple could intercept iMessage communications if it wanted to. "Apple can read your iMessages if they choose to, or if they are required to do so by a government order," QuarksLab said in a white paper presented Thursday at the Hack in the Box conference. Apple disagrees — vehemently. We'll get to that in a minute. [...]
source : http://allthingsd.com/20131018/apple-no-we-cant-read-your-imessages/

Le texte-hyperlien est un article d'actualité en anglais qui consiste en une véritable réponse de la société Apple aux accusations auxquelles elle fait face. Il s'agit d'un article-annonce de presse qui sert à nouveau en tant qu'argument d'autorité afin de légitimer les arguments et les détails que le journaliste grec transmet dans son propre article. Toutefois, nous sommes d'avis que le fait d'avoir lié son texte à d'autres textes en anglais n'aide ni à la lecture, ni à la compréhension du lecteur moyen. Cet article contient d'autres hyperliens, soit sous forme d'un mot ou d'une phrase en anglais, soit de textes entiers en anglais. Cette caractéristique le rend ainsi moins facile à lire ou explorer en lecture diagonale et, par conséquent, le lecteur risque

de ne plus avancer et ni d'achever sa lecture. Enfin, nous notons aussi, quelques lignes plus loin, dans le même article de notre corpus, un autre hyperlien qui ouvre sur un nouveau site contenant un autre article rédigé aussi en anglais. L'exemple suivant est issu de ce deuxième texte-hyperlien anglais tiré du site ZDNet.com.

(279) T26b (science-technologie) : *Το ZDNet ήταν στην Κουάλα Λαμπούρ και κατέγραψε σε βίντεο την επιτυχημένη μεσολάβηση τρίτου κατά την επικοινωνία δύο χρηστών*
ZDNet était à Kuala Lumpur et a enregistré une vidéo d'un médiateur tiers ayant réussi à communiquer avec deux utilisateurs

Cette phrase fait à nouveau référence à un autre texte qui s'ouvre une fois qu'on a cliqué sur le lien, et c'est ce texte-hyperlien qui est un article écrit en anglais. Ainsi, le journaliste opte encore une fois pour créer un mélange codique entre le grec et l'anglais, mais ce qui est plus surprenant est le fait qu'il engage son lecteur potentiel à lire dans une autre langue que sa langue maternelle (à savoir en anglais). Nous citons un extrait de ce texte afin de souligner encore une fois que le but du journaliste était probablement d'encourager son public à prendre connaissance des vraies sources de la problématique décrite dans son article principal.

Extrait N°3 : HA.26.6. Hackers: Here's how Apple's iMessage surveillance flaw works (video)
Apple's iMessage is believed to be among the most secure, surveillance-proof messaging tools. But hackers have exposed a flaw that allows malicious interception, impersonation, and the viewing of private messages.
By Violet Blue for Zero Day | October 18, 2013 -- 16:24 GMT (17:24 BST) | Topic: Security
KUALA LUMPUR, MALAYSIA — Hackers this week showed security conference attendees findings and demonstrations directly contradicting Apple's public claim that it can't read iMessages.
[...]
source : https://www.zdnet.com/article/hackers-heres-how-apples-imessage-surveillance-flaw-works-video/

Cet hyperlien est enfin un argument d'expérience qui touche à des expériences et exemples sous forme de vidéo, de statistiques et de commentaires d'autres auteurs, afin de confirmer les propos et les affirmations de l'auteur du texte-géniteur de notre corpus et de mettre en valeur sa crédibilité, et en augmentant en parallèle sa lisibilité par un public convaincu (Ducrot & Anscombre, 1997).

Les journalistes grecs de ces deux articles (T26 et T41) qui ont opté pour intégrer une intertextualité sous forme d'hyperliens qui renvoient à la source des informations et qui soulignent la véracité du texte-géniteur sont deux cas exceptionnels dans notre corpus. Il s'agit

en effet de textes liés écrits en anglais qui font partie des références insérées dans des textes grecs publiés par des supports médiatiques grecs. Or, si la presse grecque tend à employer des anglicismes ou des emprunts, il est étrange de trouver des citations et des hyperliens qui ne consistent pas en des textes grecs, car ceci ne peut vraisemblablement pas être soutenu par les agences de presse du pays. Cependant, il nous semblait important de noter ces deux exceptions, puisqu'elles montrent une influence de l'anglais plus intéressante, voire un appui par alternance de codes, comme si c'était un fait normal dans la presse grecque.

Ces hyperliens en anglais sont donc des exemples d'un usage de l'anglais plus important dans certains domaines de la société grecque contemporaine, une technique qui ne semble pas étrange à des journalistes qui s'appuient sur des sources anglophones, et une technique de partage avec le public en présupposant que celui-ci est plutôt capable de suivre cette proposition, y adhère et l'accepte.

3.4. La titraille et l'influence de l'anglais

Selon Chatzisavvidis, les titres constituent un genre de texte connu depuis l'Antiquité, car ils accompagnent une histoire, un récit, un article ou plusieurs types de textes longs ou plus courts pour annoncer le sujet (1996). Ce sont des phrases en général courtes qui offrent au public la présentation la plus pertinente de l'histoire à communiquer. Sous le terme « titraille », en typographie et dans le domaine d'application qui est celui de la presse écrite, on signifie l'ensemble des éléments entrant dans la composition d'un titre, comme les surtitres, les titres principaux, les sous-titres ou accroches, les intertitres, le sommaire, les chapeaux ou paragraphes amorces comme une sorte d'extension du titre principal, ainsi que d'autres éléments qui peuvent s'accorder à l'illustration de la page, comme la photo ou la caricature, suivies des légendes[142] (Martin-Lagardette & Durrieux, 2005 : 134). Dans cette section, nous

[142] Dans cette étude, nous n'examinons pas les photos et les légendes des photos, étant donné que la reconstitution de chaque texte fut parfois difficile avec la recherche en ligne. Nos textes sont au début énumérés et transcrits en annexe comme textes bruts avec les caractéristiques principales de chaque genre (texte, titraille et format) jusqu'à la finalisation de ce corpus en 2017. Notre analyse au niveau de la macrostructure contient l'étude des caractéristiques extérieures du texte, comme l'infographie et la mise en forme de la page-écran de chaque texte, et pour cette analyse nous avons pris des captures d'écran de nos textes. Toutefois, certains sites des dispositifs médiatiques semblent avoir changé le contenu infographique de nos textes après 2017, dans le cas où l'on tenterait une nouvelle recherche en ligne aujourd'hui. Nous avons remarqué aussi que certains moyens médiatiques présentent des problèmes d'affichage du contenu le plus ancien, voire sont devenus inaccessibles, temporairement ou définitivement (ex. le journal *Ημερησία* (Imerisia) a fermé en 2017 définitivement, et la version grecque du magazine *Men's Health* est temporairement inaccessible en ligne). C'est pour cette raison qu'il est peu aisé de récupérer toutes les photos et les images avec leurs légendes afin de les analyser.

examinerons les titres principaux, ainsi que les chapeaux, les sous-titres et les intertitres dans les journaux, les magazines et les *pure players* grecs en ligne.

Les titres dans la presse construisent, avec les sous-titres, les intertitres et les chapeaux[143], ou encore les amorces (*leads*), la structure d'un article et en résument souvent le contenu. Il y a, en d'autres termes, une règle élémentaire pour l'ordre des éléments dans la presse : le titre précède toujours l'amorce, et ensemble, ils précèdent le reste des éléments déterminant les nouvelles à transmettre (*ibid*.). Un bon titre est ainsi celui qui aide le lecteur à déduire, avec un minimum d'effort, les effets contextuels du traitement d'un texte. De plus, « *les titres guident les lecteurs vers les histoires qui valent la peine d'être lues dans leur version complète et donc d'approfondir la lecture* » (Dor, 2003 : 719-720).

En effet, les titres fonctionnent comme des *négociateurs* entre les histoires et le public (*ibid*.). D'après Chatzisavvidis, ils se caractérisent par deux fonctions principales : la fonction de *guide*, lorsqu'ils sont construits par les journalistes pour guider le public vers l'objectif ciblé, et, inversement, la fonction de *catalyseur de choix* de lecture, lorsque le lecteur est influencé par le titre pour choisir le texte à lire (1996). Pour aller plus loin dans cet argument, dans la plupart des cas, les lecteurs lisent les titres des articles sans continuer la lecture avec le texte intégral.

Comme Dor le remarque, pour le lecteur contemporain de journaux ou de magazines, la lecture du titre d'un article d'actualité ou d'un reportage remplace la lecture de toute l'histoire (2003). Néanmoins, il est largement répandu que même les grands titres d'actualité les plus originaux, ceux qui apparaissent dans ce que l'on appelle parfois « les journaux de qualité », ne résument pas toujours les histoires associées (*ibid*.). Ils peuvent parfois être trompeurs quand ils représentent mal le sens d'une histoire (Althaus *et al*., 2001). Ainsi, certains titres « *ne mettent en valeur qu'un détail extrait de l'histoire* », et d'autres « *contiennent une citation que l'éditeur a décidé de promouvoir au premier plan* » (Dor, 2003 : 697).

Les caractéristiques fondamentales des titres incluent leur écriture avec des lettres en majuscules et en gras, avec une police plutôt attirante et une couleur toujours foncée pour pouvoir remplir la tête de chaque page et attirer facilement l'œil du lecteur. Ils sont en majorité constitués de phrases courtes[144] qui contiennent surtout des substantifs, des noms propres ou

[143] Le chapeau (écrit aussi « chapô ») est un texte généralement court, précédant le corps d'un article de presse et dont le but est d'inciter à la lecture de l'article intégral en résumant le propos qui va être développé (Lavoinne, 1997).

[144] Les titres sont soit des propositions coupées ou des phrases incomplètes, soit des phrases elliptiques avec omission des verbes auxiliaires, soit des phrases longues avec le procédé de nominalisation des noms (Bedřichová, 2006 : 24).

communs, des adjectifs qualificatifs et moins souvent des verbes. Les deux procédés primordiaux de la titraille sont la *nominalisation des verbes* et la *transformation du discours passif à l'actif* (le discours passif est une caractéristique du discours scientifique, ainsi que souvent médiatique, afin de rendre le texte plus objectif et le registre plus officiel mais rend le texte plus lourd et difficile à lire), car ils suggèrent des phrases plus courtes et mieux adaptées à l'espace limité de la presse numérique (Fowler, 1991 : 76-80).

Aussi, le discours de la titraille peut être caractérisé, *tronqué, rapide et innovant*, avec de nouvelles informations compressées dans un espace très limité (Aitchison, 2006 : 16). Son rôle est d'annoncer le sujet et c'est pour cette raison que chaque titre peut contenir des généralisations, des ambiguïtés, des indices de l'attitude, de l'opinion, de la subjectivité ou de l'objectivité de son auteur (*ibid*.). De notre point de vue, cette dernière caractéristique permet souvent de comparer les titres au discours des slogans, de même qu'ils se rapprochent du style interpersonnel du discours de la publicité (voir aussi Koutsoulelou-Michou, 1997 : 55).

De surcroît, il y a quatre grands types de questions auxquelles la titraille de la presse est censée répondre : *qui, quoi, où* et *comment* (Reah, 1998 : 25-27). Le premier élément, le *qui*, peut être considéré comme le *thème* d'une phrase et le sujet grammatical qui joue ce rôle de « qui », l'agent d'une action ou d'un événement et, de même, tout autre élément qui puisse apparaître dans cette position afin d'attirer l'attention du public (*ibid.* : 97-98). L'élément *quoi* constitue le propos de chaque texte, ou, autrement dit, le *rhème* dans la phrase (voir la théorie de la *thématisation* de Halliday, 1994 et Ghadessy, 1995), et le *comment* est la façon avec laquelle le titre est articulé.

En résumant les caractéristiques des titres[145], il faut noter qu'ils sont *« un ensemble de significations, d'images, de représentations, de métaphores et d'énoncés qui produisent chaque fois un événement particulier »* (Bell, 1991 : 339). Selon Metila, le pouvoir qu'ils exercent vient naturellement avec le discours ; il s'agit d'un ensemble de significations, de métaphores, de représentations, d'images, d'histoires et de déclarations qui produisent une version particulière d'événements (2013). La titraille contribue à l'acceptabilité et à la reconnaissance de l'article ; c'est pour cette raison qu'elle constitue un espace fertile à l'intégration des nouveautés et de la création du style, de l'intonation et de l'effet moderne. Le journaliste opte ainsi pour l'insertion d'emprunts à l'anglais afin d'attirer un maximum l'attention de son public et de construire son image de pionnier et de novateur, fondée sur des

[145] Les titres, comme sources de connaissance, et les autres formes de discours *« sont naturellement prédisposés à présenter une version spécifique de la réalité ou du monde et, par conséquent, ils reproduisent des relations de pouvoir avec des effets idéologiques et sociaux »* (MacRitchie & Seedat, 2008 : 339).

propos qui semblent plus scientifiques et plus récents. En bref, les titres peuvent être examinés avec un système à trois dimensions comme notre analyse de corpus : une analyse structurée sur le contenu et le vocabulaire utilisé (*analyse lexicale*), une analyse contextuelle avec l'analyse des caractéristiques discursives d'un titre (*analyse discursive*) et, enfin, l'interprétation d'un titre en relation avec la macrostructure du texte (*analyse de la mise en forme de la page-écran*). Par ailleurs, quand il y a des figures de style dans les titres, comme l'approximation, l'hyperbole ou la métaphore, ils forment un continuum de situations qui peuvent conduire le public à des malentendus (Wilson & Carston, 2007 : 231).

Revenons à notre analyse des textes et de la titraille qui les accompagne. Nous avons traité 126 textes (textes géniteurs et textes hyperliens) avec 123 titres principaux et 46 sous-titres, 309 intertitres et 52 chapeaux. Nous avons trouvé 66 titres sur 123 qui portent des emprunts simples, calques ou expressions entières de l'anglais (53,6%). Le nombre de sous-titres avec emprunts et influence de l'anglais comme langue mondiale est de 44 sur 98 sous-titres et chapeaux dans notre corpus, soit un taux de 44,9%. Sur un total de 530 titres, sous-titres, intertitres et chapeaux dans notre corpus, l'influence de l'anglais est claire dans 171 titres, soit un taux de 32,3%. Le fait que le taux d'influence de l'anglais soit très élevé, surtout dans les titres principaux (53,6%), montre l'importance de la titraille comme amorce du texte et des informations à transmettre afin d'attirer le lecteur potentiel (pour les taux exacts de l'influence de l'anglais sur la titraille, voir la *Figure 4* ci-dessous).

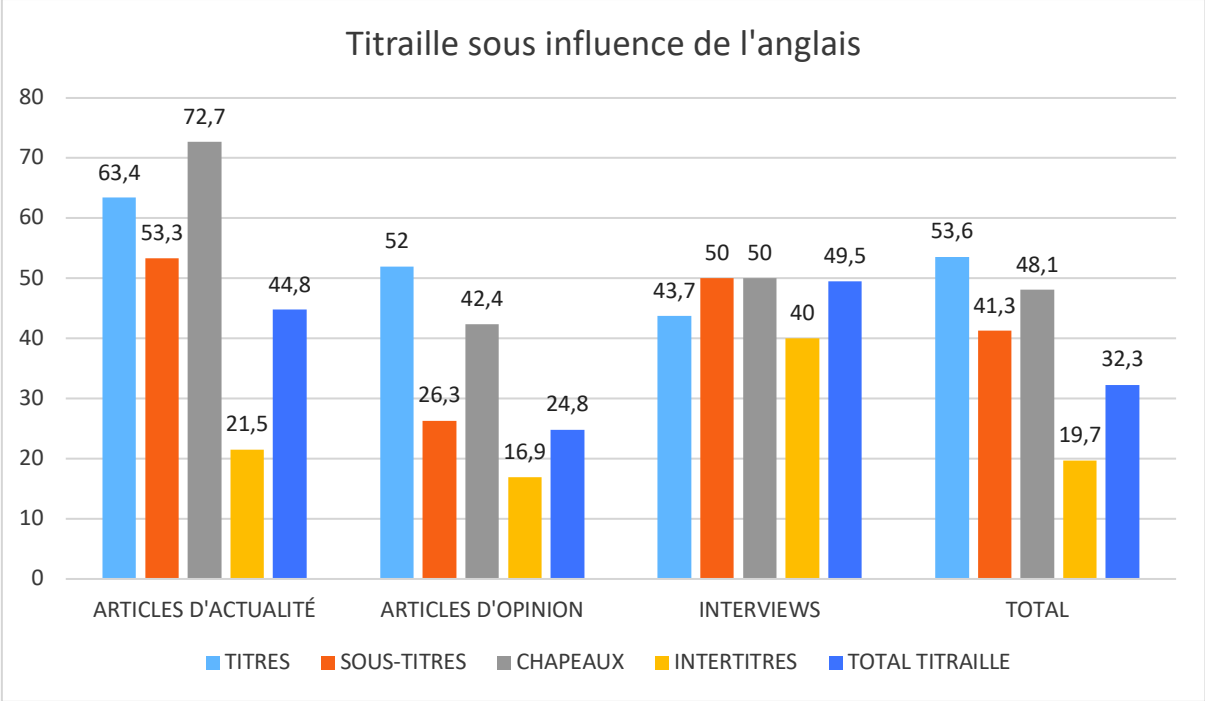


Figure 4 : La titraille des textes

3.4.1. Les titres principaux, les sous-titres, les intertitres et les chapeaux

Les résultats cités auparavant incitent à mener une analyse plus approfondie de la titraille avec des marques de l'influence de l'anglais dans notre corpus. Dans cette section, nous examinerons toutes les catégories de la titraille, c'est-à-dire les titres principaux, les sous-titres, les chapeaux et les intertitres qui contiennent des marques du contact de l'anglais avec le grec. Dans un premier temps, nous examinerons tous les types de titres dans lesquels nous avons trouvé des emprunts simples, des calques et des mots-valises de l'anglais. La majorité des traces de l'influence de l'anglais est présente dans la titraille des articles d'actualité, tandis que la titraille des interviews ne contient guère d'emprunts dans notre corpus.

En ce qui concerne les emprunts simples, ce sont dans la plupart des cas des termes scientifiques, des néologismes ou des noms propres transcrits en alphabet latin et non traduits. Ces emprunts sont ainsi parfois adaptés graphiquement, mais rarement morphologiquement dans le système grec. Pour ce qui est des titres sans influence de l'anglais, il n'y a qu'une minorité de titres qui ne contient pas du tout d'emprunts, plus précisément 21 titres dans nos données. De ce fait, l'usage d'emprunts en tête des informations dans le discours journalistique grec est fréquent, prouvant que le public semble avoir les compétences linguistiques suffisantes

pour lire et comprendre le contenu. Pour mieux comprendre, nous citons quelques exemples à titre démonstratif :

(280) T27 (science-technologie) : 1 : *Το τέλος των* ***passwords***
La fin des **mots de passe**

(281) T33 (santé-sports) : 1 : ***Smartphones*** *και* ***tablets*** *βλάπτουν τον ύπνο*
Les **smartphones** et les **tablettes** nuisent au sommeil

(282) T41 (économie-politique) : 1 : ***Bullying*** *και στην αξιοπρέπεια*
Harcèlement portant atteintes à la dignité

Les termes *passwords*, *smartphones, tablets*, *bullying* sont des emprunts simples qui n'ont pas été adaptés dans le système grec. La tendance à insérer un terme scientifique en anglais (ex. *passwords*, *bullying)*, mais aussi des emprunts des mots de la vie quotidienne, sert à capter l'attention du lecteur plus facilement. C'est la différence d'alphabet qui attire l'œil plus rapidement et le fait que l'anglais, sous forme de jargon de spécialité, crée l'effet d'un texte plus scientifique. De même, les emprunts de la vie quotidienne comme *smartphones*, *tablets* servent à rendre le discours plus moderne et à inciter le lecteur à poursuivre sa lecture. Les emprunts simples constituent la majorité des marques de l'influence de l'anglais. Cependant, nous avons trouvé des titres avec des mots-valises sous forme de néologismes formés par la fusion de deux mots existants tronqués, ou même des titres avec des calques à anglais (pour une analyse approfondie des mots-valises, voir la section 3.1.2.3).

(283) T9 (économie-politique) : 1 : *Στη δημοσιότητα το έγγραφο Σόιμπλε για* ***Grexit***
Le document de Schäuble sur **la sortie de la Grèce de la zone Euro/de l'UE** est déjà publiée, de l'anglais : **Greek + exit**

(284) T42 (art-mode) : 1-2 : *Η αποξένωση από την εικόνα τής λέξης – Τα* ***Greeklish*** *και οι επιπτώσεις τους :*
L'aliénation de l'image du mot – le **Greeklish** et ses conséquences, de l'anglais : **Greek + English**

Les calques peuvent également être l'un des choix des journalistes souhaitant insérer de l'anglais dans la titraille. Or, les calques comme des emprunts traduits de l'anglais, sont toujours adaptés graphiquement et morphologiquement dans le système grec (ce sont des mots grecs utilisés pour signifier un nouveau sens), et c'est pour cette raison qu'ils sont difficilement notés en tant que traces d'un contact entre langues (ex. T80 : *κούρεμα* = la décote de la dette grecque).

(285) T80 (économie-politique) : 1 : *Κ. Αλεξανδράκη: «Πρωτογενές πλεόνασμα 1,5% σημαίνει* ***κούρεμα****»*

En d'autres termes, l'emprunt *κούρεμα* (décote) est un terme influencé par le sens métaphorique du terme anglais : *haircut*, qui signifie la décote de la dette de la Grèce ou d'un pays en situation de crise financière ressemblant à une coupe de cheveux. Le lecteur grec ainsi doit être capable de déchiffrer d'abord le sens métaphorique du terme grec, et ensuite de comprendre qu'il s'agit d'un anglicisme, d'un mot ou d'une expression adaptée de l'anglais. Une telle procédure donc demande des capacités mentales élevées, et c'est pour cette raison que nous estimons que les calques sont plus rares et moins transparents dans nos textes. Quand nous trouvons des calques, nous les considérons comme des choix personnels des journalistes, ce qui montre que ces derniers sont conscients de la complicité qu'ils essaient de créer entre eux et leur lectorat, ainsi que de la proximité et de la familiarité passive qu'ils construisent afin d'encourager le potentiel lecteur à arriver à ses propres conclusions.

Nous avons aussi remarqué plusieurs expressions figées empruntées à l'anglais dans la titraille. Ces expressions anglaises sont très souvent, en effet, des locutions fixes et des expressions figées de l'anglais qui présentent en général un degré de figement et de préférence sémantique important dans la langue grecque. Ce sont ainsi des expressions très fréquentes dans la langue grecque également.

(286) T55 (monde-environnement) : 1 : *Ανάφη, γκουρού* ***one of a kind***
Anafi, guru **unique en son genre**

(287) T64 (santé-sports) :1 : *Ποδοσφαιριστές που έγιναν...**success stories***
Des joueurs de football qui ont devenus…des **histoires de réussite**

Par exemple, les expressions *one of a kind* et *success stories* sont des expressions figées empruntées à l'anglais. Ces expressions notables sont presque « brutalement imposées » dans la titraille des textes afin d'augmenter le suspense et de donner un ton plutôt humoristique et plus familier au discours. Un discours plus familier et plus humoristique renvoie à une stratégie discursive de captation du public visé ; quant au suspense, il sert à accélérer le rythme du discours pour mettre l'accent sur l'importance du sujet en question et, bien évidemment, pour attirer les lecteurs plus facilement. Les néologismes, les emprunts simples et les mots-valises de l'anglais, avec l'aide de la ponctuation et des effets de mise en forme en tête d'article (police différente, couleurs vives, encadrement et tabularité claire) donnent, enfin, une intonation rythmique et dynamique, voire un ton souvent familier et plus attrayant pour le lecteur.

Par la suite, nous avons remarqué plusieurs caractéristiques communes dans les titres, sous-titres et/ou intertitres de nos textes. Plus précisément, nous avons rencontré des titres très brefs, composés parfois d'un seul mot, ou des phrases elliptiques, ainsi que des titres longs. Nous avons noté des titres avec un excès des nominalisations ou, au contraire, des titres et des intertitres avec des verbes, ou avec des citations entières tirées du texte. Voici quelques exemples de titres brefs avec des traces de l'influence de l'anglais :

(288) T4 (art-mode) : 1 : *Τα **σόου** ταιριάζουν στον ANT1*
Les **spectacles** vont bien à la chaîne télévisée d'ANT1
(289) T25 (science-technologie) : 1 : *Καρδιά από εκτυπωτή*
Cœur venant de l'impression/d'une imprimante
(290) T70 (santé-sports) : 1 : ***High-tech στρες***
Le **stress à cause de la haute technologie**

Des exemples indicatifs des titres longs :

(291) T6 (art-mode) : 2-4 : ***Mix & match** συνδυασμοί, έντονα χρώματα, εντυπωσιακά αξεσουάρ. Τα πιο μοντέρνα κορίτσια παραδίδουν μαθήματα στυλ στο Μανχάταν. Εμπνευστείτε από τις εμφανίσεις τους.*
Des combinaisons **mix et match**, des couleurs vives, des accessoires impressionnants. Les filles les plus modernes ont donné des cours de style à Manhattan.
(292) T20 (monde-environnement) : 2-3 : *Επείγουσα ανάγκη να ληφθούν σωστές αποφάσεις για βιώσιμες μεταρρυθμίσεις*
C'est une urgence de prendre des décisions justes en vue de réformes durables
(293) T30 (santé-sports) : 2-3 *: Ο Μάρκους Μπεργκ **σκοράρει,** μοιράζει, ηγείται και οδηγεί τον Παναθηναϊκό – Η «Π» ακτινογραφεί τον …Σουηδό Σισέ.*
Marcus Berg **marque**, fait des passes, mène et conduit l'équipe de Panathinaikos - Le journal « P » scanne le… Suédois Cissé.

Concernant la première caractéristique de la titraille, nous notons que la taille des titres dépend toujours de la taille du texte intégral que porte le titre en question. Les textes courts ont en général des titres courts dans notre corpus, et les textes avec un contenu scientifique ont des titres souvent très longs. La plupart des titres principaux de notre corpus sont moyens, voire brefs. Néanmoins, les chapeaux, c'est-à-dire les amorces qui suivent le titre principal, sont très longs et descriptifs. Ces amorces aident à préciser le sujet déjà annoncé brièvement par le titre principal et donnent souvent des informations supplémentaires.

(294) T10 (économie-politique) : 2-3 : *Οι φίλοι, η πλευρά που θέλει Grexit και η **ουδέτερη ζώνη.** Η Die Welt χαρτογραφεί την Ευρώπη σε τρεις ζώνες γύρω από την Ελλάδα*
Les amis, le côté qui demande un Grexit et la **zone neutre**. Le journal Die Welt cartographie l'Europe dans trois zones autour de la Grèce

(295) T19 (monde-environnement) : 2-4 : *Μια **μηχανή αναζήτησης** για όσους αγαπούν τα ταξίδια αλλά ακόμη αναζητούν τον τελικό προορισμό*
Un **moteur de recherche** pour ceux qui aiment les voyages mais cherchent encore la destination finale

(296) T28 (science-technologie) : 2-4 : *Συμμετείχε σε σπείρα **κυβερνοεπιθέσεων**: Ούτε το ψυγείο του δεν μπορεί πια να εμπιστεύεται κανείς*
Il a participé à un gang de **cyberattaques** : On ne peut plus faire confiance même à notre frigo

(297) T50 (monde-environnement) : 2-5 : *Μια νέα σημαντική διάκριση έρχεται να αναδείξει την πρωτοπορία και την ηγετική θέση της Actelion στον χώρο της **βιοτεχνολογίας** με την είσοδό της στην ετήσια λίστα «Science Careers Top Employers Survey 2014».*
Une nouvelle distinction importante vient de souligner le rôle d'avant-gardiste de pionnier de la compagnie Actelion au sein de la **biotechnologie** en rejoignant la liste annuelle de «Science Careers Top Employers Survey 2014».

A contrario, quand des sous-titres et des intertitres suivent le titre principal d'un texte, ils sont presque toujours brefs, souvent composés d'un seul mot, car ils visent juste à annoncer la nouvelle thématique à argumenter ou le sujet qui change à partir du nouveau paragraphe ou de la thématique qui s'ouvrent. Les traces de l'anglais dans les sous-titres et dans les intertitres sont plutôt rares dans nos données. Cette remarque nous pousse à l'hypothèse que les journalistes de nos textes n'optent pour insérer des anglicismes qu'en tête de leur texte, c'est-à-dire bien avant toutes les informations à transmettre, puisqu'ils considèrent que le lecteur sera séduit (ou non) par le titre principal qui forme un bref résumé du texte entier et décidera ensuite de poursuivre (ou non) sa lecture.

Une dernière caractéristique des intertitres est la présence de titres composés d'un seul mot. Cette caractéristique présuppose une optique différente, car le sujet et les informations à transmettre ne peuvent pas être annoncés dans un espace assez limité. Toutefois, les intertitres ont pour but de relier les paragraphes et de découper les textes en unités plus courtes et plus compréhensibles. Les intertitres en un seul mot sont une possibilité dont dispose le journaliste afin de découper la respiration en petits morceaux, freiner brusquement la lecture et, par conséquent, de rendre son texte moins long à l'œil du lecteur potentiel, ainsi que plus facilement lisible et intéressant. Il s'agit de l'effet d'une tabularité claire et nette comme vu auparavant qui sert à délimiter la longueur d'un texte par blocs des phrases, paragraphes ou thématiques (voir les avantages d'une tabularité claire d'une page d'un texte en ligne au chapitre suivant : 4.2.2.2).

(298) T36 (art-mode) : 1 : *Ανδρες – **style icons***

Des hommes – **icones du style**

(299) T59 (monde-environnement) : 35 : *Δυνατότητες*

Des possibilités

(300) T70 (santé-sports) : 10 : ***e-εξάρτηση***

dépendance électronique

(301) T76 (art-mode) : 87 : ***Info***

info(rmations)

Dans les titres très courts ou composés d'un seul mot, la pertinence explicite se perd puisqu'il n'y a pas de connecteurs logiques comme négociateurs avec le texte ou d'autres textes et des connaissances antérieures (l'intertextualité est minime dans le titre lui-même) (Saxena, 2006). Les titres d'un seul mot sont plutôt des intertitres ou des sous-titres exclamatifs et interrogatifs, souvent sous le sens métaphorique. Ils ouvrent la nouvelle thématique avec un mot qui joue le rôle de connecteur de cohésion et de cohérence, et ce mot tire ce pouvoir de son rôle comme élément qui aide au « positionnement » du thème central.

Par la suite, nous avons noté aussi plusieurs exemples de titres qui contiennent seulement ou majoritairement des noms, ainsi que de titres avec des verbes qui sont beaucoup plus fréquents, contrairement à la tendance qui demande une titraille pleine des nominalisations et sans verbes. En effet, les titres principaux et les sous-titres de nos données contiennent en majorité des phrases complètes avec des verbes, tandis que les intertitres consistent en des phrases courtes, souvent elliptiques voire ne contenant qu'un seul mot. Nous notons ainsi quelques exemples de titres contenant des phrases elliptiques ou avec le procédé de nominalisation, consistant à former un nom à partir d'un verbe ou d'un adjectif afin de raccourcir la phrase et/ou de résumer plusieurs informations.

(302) T30 (santé-sports) : 16 : *Μηχανή* ***γκολ***

Une machine à **buts**

(303) T56 (monde-environnement) : 16 : ***Ανακύκλωση*** *και Επανάχρηση*

Recyclage et réutilisation

(304) T69 (science-technologie) : 1 : *Υπεύθυνο για χωρισμούς και διαζύγια το* ***Facebook***

Facebook est responsable des séparations et des divorces

Et des exemples des titres et des sous-titres avec des verbes :

(305) T35 (santé-sports) : 61 : *Καλύτερη λύση – Βρες [2e personne du singulier, impératif, aspect non continu, voix active]* ***Χόμπι***

La meilleure solution – trouve un **hobby**

(306) T56 (monde-environnement) : 51 : *Ψωνίζουμε [1ère personne du pluriel, indicatif, présent, aspect continu, voix active]* ***πράσινα***

On achète **« vert »/des produits biologiques »**

(307) T61 (science-technologie) : 1 : *Προς το αύριο :* ***Showstoppers:*** *τεχνολογίες που «φρενάρουν» [3e personne du pluriel, indicatif, présent, aspect continu, voix active] το βλέμμα*

Vers le futur : **Showstoppers** : les technologies qui « freinent » le regard

Les textes qui contiennent des titres avec des verbes sont dans la plupart des cas à la voix active. Inversement, les intertitres composés de phrases nominales ou d'un seul mot sont plutôt le résultat d'une nominalisation afin de résumer un maximum d'informations possibles à transmettre. Nous avons repéré beaucoup de titres qui contiennent des verbes, mais nous n'avons pas trouvé l'utilisation de la voix passive. La plupart des verbes notés sur les titres sont à la voix active et souvent à l'impératif ou au subjonctif, ce qui montre aussi l'ordre, la demande, l'exigence ou le conseil, et par conséquent un discours fortement injonctif. La personne la plus utilisée est la troisième, la personne du récit et du point de vue plus objectif et omniscient.

Parfois, on note quelques titres utilisant la deuxième personne du singulier ou du pluriel, ce qui montre une volonté de rapprochement de l'auteur avec son public visé. Par ailleurs, la nominalisation (même si elle s'avère un peu plus rare) montre un niveau de discours distant et précis, avec un registre soutenu. Ces phrases nominales dans les titres, même quand le discours est plus familier, montrent l'effort du journaliste pour comprimer ses informations dans l'espace donné et de donner à son texte une tonalité plus scientifique, qui s'avérera plus convaincante pour le public également. Dans les trois sections qui suivent, nous discuterons de la ponctuation et des effets qu'elle apporte quand elle est utilisée dans la titraille, des types de phrases les plus fréquentes et du contenu des titres examiné avec le modèle de pertinence.

3.4.2. La ponctuation de la titraille

Afin de procéder à une meilleure analyse de la titraille dans nos données, il faut noter que nous avons observé des titres avec une ponctuation différente. Nous avons trouvé des titres comportant le deux-points, les points de suspension, le trait d'union, les parenthèses, le hashtag, le point d'exclamation et l'énumération. Les points de suspension sont le signe de ponctuation le plus fréquent dans nos données de la titraille. Ce signe correspond soit à un procédé rhétorique laissant sous-entendue la fin de la phrase, soit à une figure de style indiquant une suspension du discours, ou aposiopèse – le plus courant dans les titres –, soit à une omission

volontaire à des fins de raccourci, ou ellipse, soit à un dialogue, marquant une hésitation, ou l'intervention de quelqu'un qui coupe la parole – comme dans les interviews (Riegel *et al*., 2016). Dans les exemples suivants, nous avons remarqué que les points de suspension marquent dans la plupart des cas la figure de style de la suspension, avant un ralentissement de la phrase et un redémarrage avec un suspense, afin de donner de l'emphase au détail qui suit. Cette nouvelle intonation, quand elle est introduite avec des anglicismes, marque le choix du journaliste de rendre le nouveau détail ou l'information à transmettre plus visible à l'œil du lecteur, ainsi que son texte plus attrayant.

(308) T5 (art-mode) : 1 : *Συνοδεύστε τις πιο λαμπερές εμφανίσεις σας τώρα τις γιορτές με...* ***"red carpet"*** *επιλογές από τη συλλογή των βραδινών ρούχων MATIS!*
Accompagnez vos tenues de fête les plus brillantes avec … la sélection **« tapis rouge »** de la collection de vêtements de soirée MATIS !

(309) T37 (art-mode) : 2 : *Ο Αντι Γουόρχολ είχε...* ***Instagram*** *από το 1958*
Andy Warhol avait … un compte sur **Instagram** depuis 1958

(310) T30 (santé-sports) : 1 : *Μπεργκ …* ***mania****!*
une **manie** pour … Berg !

(311) T64 (santé-sports) : 1 : *Ποδοσφαιριστές που έγιναν...* ***success stories***
Des joueurs de football qui sont devenus … des **histoires de réussite**

L'usage des parenthèses et du hashtag est plus rare dans la titraille mais pourtant intéressante. Nous n'avons vu qu'un seul titre principal avec des commentaires entre parenthèses (T77 : 1), qui sont en fait les commentaires du journaliste dans un effort de les glisser dans son texte plus indirectement mais non discrètement. Concernant le hashtag (#), nous en avons trouvé une occurrence (T13 : 1) qui marque le début d'une citation tirée du texte sans modification, représentant la façon d'écrire sur Twitter avec l'utilisation de ce symbole. Nous avons par ailleurs noté le signe du hashtag dans le titre principal du T99, mais cette fois le hashtag est utilisé en tant que signe pour remplacer le mot « numéro ». Il remplace en d'autres termes l'abréviation *No* (numéro) pour énumérer les numéros ou les volumes d'un magazine.

(312) T13 (économie-politique) : 1 : ***#This Is a Coup -*** *Παγκόσμιο trend στο twitter για την Ελλάδα*
#C'est un coup d'État – Une mode mondiale pour la Grèce sur Twitter

(313) T99 (santé-sports) : 1 : *Η συνέντευξη της Κέλλυς Αραούζου φιλοξενείται στο* ***SOUL #73***
L'interview de Kelly Araouzou est présentée dans **SOUL #73/No73**

Enfin, l'usage des parenthèses est une méthode consistant à insérer des commentaires du journaliste dans un deuxième niveau de lecture, embarqué entre parenthèses, et par conséquent donne l'impression au journaliste qui le rende plus discret.

(314) T77 (art-mode) : 1 : *84' με τον **(**απροσδόκητα δημοφιλέστατο**)** Γιάννη Χαρούλη*
84 minutes avec Giannis Charoulis (qui est étonnamment populaire).

De plus, le trait d'union est utilisé afin de lier des mots ou des phrases en tant qu'une unité lexicale, et il fonctionne parfois en tant que connecteur pour associer des idées ou des phrases proches qui vont de pair (Riegel *et al.,* 2016). Dans notre corpus, quand le journaliste essaie de créer ou d'insérer un néologisme, il forme des mots composés avec trait d'union (voir les mots composés avec trait d'union dans la section 3.1.2.2), comme des noms poly-lexicaux (parfois en suivant le paradigme de la langue anglaise), pour faire passer son message plus directement par le biais d'un nouveau syntagme qui fonctionne comme un tout, un mot-clé servant comme néologisme ou parfois une phrase considérée comme un jeu de mots (Fowler, 1991).

(315) T28 (science-technologie) : 1 : *Ψυγείο**-χάκερ!,*** de l'anglais hacker
un frigo**–hacker/pirate informatique** !
(316) T27 (science-technologie) : 95 : ***Εταιρεία-ομπρέλα***
Une **entreprise-protectrice** comme parapluie (qui couvre)
(317) T36 (art-mode) : 1 : *Ανδρες**-style icons***
des hommes **icones du style**

Quant au point d'exclamation dans la titraille, son rôle primordial est de marquer l'intonation exclamative de la phrase. Les points d'exclamation apparaissent aussi souvent après une interjection, une apostrophe ou afin de renforcer l'injonction de la phrase. Cependant, dans la titraille de notre corpus, ce signe a seulement été rencontré pour renforcer l'intonation exclamative mais son usage s'avère important au niveau des titres principaux, des chapeaux et des inter-titres.

(318) T57 (science-technologie) : 1 *: Αφιέρωμα: **Steve Jobs**!*
Hommage à **Steve Jobs** !
(319) T97 (santé-sports) : 1 : *Συγκεντρώσου!*
Concentre-toi !
(320) H75.1 (art-mode) : 1 : **Match the tapestry!** Χριστίνα Ανδρουλιδάκη: Τα αγαπημένα της έργα Τέχνης
Faites correspondre la tapisserie ! Christina Androulidaki : Ces œuvres d'art préférées

Toutefois, ces intonations exclamatives peuvent souvent prendre différentes valeurs sémantiques, le plus souvent affectives, mais parfois avec un ton humoristique ou ironique. Nous citons quelques exemples de titres avec des expressions figées marquées souvent avec des signes de ponctuation comme le point d'exclamation, afin de rendre le sens littéral ou la métaphore de l'expression plus claire au public. Nous avons noté bon nombre de titres principaux, ainsi que des intertitres avec une intonation exclamative et parfois humoristique ou ironique facilitée par plusieurs signes de ponctuation, et notamment le point d'exclamation et les points de suspension. Dans certains exemples ci-dessus, nous avons noté des cas d'utilisation du signe du point d'exclamation, afin de rendre exclamative l'intonation du titre et d'offrir un caractère plutôt vivant par un rythme apportant de la tension aux propos.

Ensuite, nous rencontrons le deux-points, un signe utilisé pour signaler soit le début d'un nouveau sujet, soit un exemple, soit une citation (Triandafyllidis *et al*., 2012). L'usage de ce signe dans nos données consiste plus souvent en l'introduction d'une citation, ce qui montre la nécessité d'insérer un maximum d'arguments dans le texte pour que le journaliste augmente sa crédibilité. Ainsi, comme l'explique Ellis, quand le journaliste opte pour une citation dans un titre, c'est parce qu'il veut créer une amorce et une ambiance vivante afin que le potentiel lecteur continue à lire avec un intérêt haletant (2001). Cette méthode vise à attirer l'attention du public sur un détail intéressant lié à une nouvelle information, et c'est pour cette raison que ce détail est choisi d'être extrait du texte et placé dans le titre. Ces citations sont souvent entre guillemets (*« »*) et annoncées avec un verbe introductif. La plupart des citations tirées du texte sont du genre des interviews, ce qui nous montre que le journaliste a choisi de distinguer l'extrait d'une déclaration ou le détail d'une réponse de son interviewé afin de créer un titre promettant des propos intéressants et d'inciter le lecteur à poursuivre sa lecture.

(321) T95 (science-technologie) : 1-2 : *Π. Αντωνάκου: «Η Ελλάδα μπορεί να απογειωθεί και σε* ***ψηφιακή βάση»***
P. Antonakou **: «** La Grèce peut aussi décoller sur une **base numérique »**

(322) T100 (santé-sports) : 1 : *Νάνσυ Μαλλέρου: «Ο Σωκράτης ήταν ο πρώτος* ***κόουτς»,*** de l'anglais : coach
Nancy Mallerou : Socrate était le premier **coach/entraîneur**.

Cependant, les guillemets sont parfois employés dans les titres afin d'insérer un néologisme qui est peu reconnaissable par un public large ou un emprunt à l'anglais en visant à créer un style plutôt ludique, ou distinguer un mot de spécialité, de terminologie spécifique, et offrir un caractère plus scientifique ou plus moderne au propos. Nous constatons ainsi la tactique consistant à insérer un mot dans son sens métaphorique afin de créer des locutions fixes visant

à introduire un néologisme dans la terminologie spécifique de l'économie et de la politique de sauvegarde de notre écosystème (T20, T21).

(323) T20 (monde-environnement) *: 1 :* ***WWF: «Πράσινες»*** *λύσεις για τόνωση της οικονομίας*
WWF : Des solutions **« vertes »** pour booster l'économie

(324) T21 (monde-environnement) : 1 : ***«Πράσινη»*** *πρωτοβουλία επιχειρηματιών*
Une initiative **« verte »/écologique** des entrepreneurs

Nous avons aussi noté des exemples montrant l'effort du journaliste de distinguer un mot qui représente soit un terme moins connu du lectorat, soit son choix de donner l'impression qu'il emploie du vocabulaire plutôt international et, par conséquent, plus à jour et plus moderne (voir l'interjection empruntée à l'anglais dans T46 et les exemples T27 et T61).

(325) T46 (économie-politique) *: 1 : Η Αριστερά του* ***«ουάου»***, de l'anglais : wow
La gauche du **« Waouh »**

(326) T27 (science-technologie) : 9 : *Απρόσμενοι* ***«κυβερνοεγκληματίες»,*** de l'anglais : cyber-criminals
Des **« cybercriminels »** inattendus

(327) T61 (science-technologie) : 46 : *Ζωντανό* ***«βίντεο-chat»,*** de l'anglais : video-chat
Une **« discussion vidéo/un chat-vidéo »** en direct

Il est important de mentionner aussi que le journaliste utilise le signe des guillemets anglais (" ") au lieu des guillemets grecs (« ») quand il emploie des néologismes ou de la terminologie et des citations directement de l'anglais dans son texte (T38 et T57).

(328) T38 (art-mode): 1 : ***«Rooms 2013»*** *για 13η χρονιά στο* ***"St George Lycabettus"***
«Rooms 2013» pour la 13e année à **« St. George Lycabette »**

(329) T57 (science-technologie) **: 2 : *"Think Different"***
« Pensez différemment »

Nous avons aussi observé de l'énumération dans la titraille, surtout pour les intertitres, qui fonctionnent comme une forme de tabularité[146] du texte afin de le rendre plus facile à suivre.

[146]Aujourd'hui, la conception du texte demeure marquée par le primat du linéaire, c'est-à-dire une séquence bien formée de phrases liées qui progressent vers une fin. (Slatka, 1985 : 138). Cependant, bien des aspects viennent remettre en question la centralité de la linéarité, car un texte est en effet traversé par de nombreuses discontinuités. *« Cette distinction entre les discontinuités marginales et structurelles me permet de distinguer deux régimes de textualité différents, qui sont autant de façons d'agencer le matériau langagier pour former un texte : le régime de textualité linéaire et le régime de textualité tabulaire. Dans le régime de textualité tabulaire, l'appropriation du texte par le lecteur se fait de manière fondamentalement différente, n'étant plus balisée par les notions de début, de milieu, de fin, mais par l'organisation spatiale du matériau signifiant. On peut considérer comme tabulaires les textes composés de modules plus petits, qui peuvent être sémiotiquement hétérogènes mais à dominante linguistique, et dont la combinaison forme un texte, c'est-à-dire un tout qui représente plus que la*

Cette énumération consiste en des chiffres arabes (1, 2, 3, etc.) trouvés dans les sous-titres et les intertitres, qui aident à découper un texte en unités moins longues.

(330) T54 (monde-environnement) : 1 : ***Roadtrip:*** *Στο δρόμο, με το κρεβάτι σου*
Road trip : dans la rue avec ton lit
(331) T70 (art-mode) : 68 : **2. *Face to face***
2. Tête-à-tête
(332) T70a (art-mode) : 62 : ***1.*** *Τέλος στο* ***homework***
1. La fin des **devoirs**
(333) T70b (santé-sports) : ***5.*** *Επιλεκτικό* ***shopping***
5. Des **achats** sélectifs

Plus particulièrement, nous avons noté des chiffres devant quelques intertitres d'articles d'actualité et d'opinion, mais jamais dans les interviews. L'usage des chiffres indique une énumération des idées présentées, et surtout une énumération des informations à transmettre, en suivant en quelque sorte des priorités proposées par le journaliste. Hormis la ponctuation, qui joue un rôle prépondérant dans la titraille, nous avons aussi remarqué que la titraille présente une grande variété au niveau des types de phrases et surtout au niveau de la structure de la phrase et du contenu à transmettre. Dans les deux sections qui suivent, nous étudierons l'influence de l'anglais sur la titraille de nos données concernant les types de phrases d'un point de vue morphosyntaxique (section 3.4.3), ainsi que leur contenu avec le modèle de pertinence de Dor (2003) (section 3.4.4).

3.4.3. Les types des phrases dans la titraille

Après avoir étudié les signes de ponctuation observés dans la titraille, il paraît opportun de mentionner que nous avons remarqué différents types de phrases dans les titres de nos données : les *titres comme phrases déclaratives*, les *titres comme phrases injonctives*, les *titres comme phrases exclamatives* et les *titres comme phrases interrogatives*. Ces types de phrases indicatives de la syntaxe de la phrase proposent des fonctions différentes. D'abord, les phrases déclaratives sont les phrases permettant de constater quelque chose ou de donner une opinion ; elles sont soit affirmatives, soit négatives (Riegel *et al.*, 2016). Puis, les phrases injonctives sont les phrases construites afin de donner un ordre, un conseil ou pour exprimer un souhait,

simple somme des parties qui le composent… Cette configuration textuelle originale permet d'entrer dans le texte par plusieurs portes et pas seulement de le parcourir depuis le début jusqu'à la fin » (Florea, 2009 : 180-181).

une demande, une invitation, etc. Ensuite, les phrases exclamatives sont des phrases permettant d'exprimer un sentiment, et, enfin, les phrases interrogatives sont celles qui introduisent une question et se terminent par un point d'interrogation. À ce stade, la majorité des titres de nos textes sont des phrases déclaratives, puisque nous avons noté des phrases surtout affirmatives (ex. T12), parfois avec omission du verbe (ex. T14 et T101).

(334) T12 (économie-politique) : 1 : *Ο* ***Economist*** *προβλέπει κοινωνική έκρηξη στην Ελλάδα*
Economist prévoit une explosion sociale en Grèce
(335) T14 (économie-politique) : 2 : ***Ευρωζώνη*** *μνημονίων διαρκείας*
Une zone Euro avec des memoranda de longue durée
(336) T101 (santé-sport) : 1 : *Κώστας Φιλιππίδης: Ο Ελληνας* ***σούπερ σταρ*** *(super star)του επί κοντώ*
Kostas Philippidis : la **superstar** grecque du saut à la perche

Cependant, nous avons noté beaucoup de titres sous forme de phrase injonctive dans les articles d'actualité et les articles d'opinion, et surtout dans les thématiques de la mode et du sport. Le choix des verbes à l'impératif ou au subjonctif est un indice explicite de l'auteur du texte afin d'inciter ou de proposer voire d'ordonner son lecteur à agir. L'injonction et l'ordre peuvent se construire soit avec la forme de l'impératif, soit avec le subjonctif, qui fonctionne comme impératif atténué ou plus poli en grec moderne (Triandafyllidis *et al*., 2012). C'est pour cette raison que nous trouvons ces invitations à agir dans les domaines du sport et de la mode, ainsi que plutôt dans les magazines et surtout dans les articles d'actualité et d'opinion avec un niveau de registre plus familier. Ces injonctions directes sont à l'impératif, et beaucoup moins souvent au subjonctif ou à l'indicatif pour faire passer le message plus indirectement. Ainsi, l'auteur ne veut pas vraiment ordonner son lecteur potentiel mais lui montrer la façon d'agir ; il y a donc un « comment » implicite et non un ordre ou impératif (ex. *comment surmonter le stress*, comment décorer sa maison, etc.). L'utilisation du mode de l'impératif est dans la plupart des cas claire, car elle montre cette intention et proposition de l'auteur à son lectorat de suivre une invitation.

(337) T35 (santé-sports) : 1 : *Νικησε [2e personne du singulier, voix active, impératif, aspect non continu] το* ***Στρες***
Surmonte le **stress**
(338) T38 (art-mode) : 1 : *Συνοδεύστε [2e personne du pluriel, impératif, voix active, aspect non continu] τις πιο λαμπερές εμφανίσεις σας τώρα τις γιορτές με...* ***"red carpet"*** *επιλογές από τη συλλογή των βραδινών ρούχων MATIS!*
Accompagnez vos apparitions les plus brillantes pendant les vacances avec ... des choix **« pour le tapis rouge »** de la collection de vêtements de soirée MATIS !

(339) T65 (santé-sports) : 1 : *Τεντώσου [2e personne du singulier, impératif, voix médio-passive, aspect non continu] με* ***stretching***
Etire-toi avec des exercices **d'étirement**

Au contraire, l'indicatif présente un mode personnel du verbe, qui a pour valeur sémantique d'exprimer des énonciations du locuteur comme étant réelles dans le présent, ayant été telles dans le passé ou devant être telles dans le futur. C'est le mode pour le prédicat d'une phrase simple indépendante, d'une proposition principale ou subordonnée, positive ou négative, mais aussi le mode du prédicat de la phrase interrogative positive ou négative (Ralli, 2005 : 123-124). Le mode du subjonctif, exprimant un fait pensé ou imaginé (opinion, fait irréel, incertain ou simplement envisagé), peut aussi être employé pour faire un commandement ou exprimer un souhait ou désir, mais moins direct ou souvent implicite en tant que mode de proposition à agir (*ibid*.).

Ces deux derniers modes dans nos données montrent une tendance de la part du journaliste à utiliser des types de politesse négative afin de préserver la face négative de son lecteur dans un effort de ne pas envahir dans son espace personnel et c'est pour cette raison que cette politesse négative est plus présente dans certains textes comme les interviews afin que le journaliste se présente plus poli à son interlocuteur (voir Brown & Levinson, 1987). Nous avons trouvé des phrases au subjonctif (introduits avec les particules *να* et *ας* en grec : que) à la première personne du singulier ou la deuxième personne du singulier ou du pluriel qui indiquent l'injonction (*apostrophes*), mais nous avons aussi remarqué des phrases à l'indicatif à la première personne du singulier ou du pluriel, ce qui suppose un effort de rapprochement du journaliste envers son lecteur et suggère un indice supplémentaire. Nous avons ainsi l'impression que le journaliste se considère lui-même dans le groupe de son lectorat à qui il conseille d'agir.

Cette dernière fonction de l'indicatif (ou parfois du subjonctif) à la première personne du pluriel est renforcée avec l'usage d'un « nous » inclusif de la part de l'auteur d'un texte afin de prouver qu'il fait partie de son public, qu'il comprend ses besoins et, enfin, qu'il ne distingue pas les obligations et les gens qui doivent les suivre. Il s'agit d'une méthode d'intégration des arguments de persuasion ou des propositions qui font appel aux sentiments du co-énonciateur (le potentiel lecteur), et l'objectif est d'agir sur sa sensibilité pour le convaincre (Amossy, 2012). Voici quelques exemples de l'indicatif et du subjonctif :

(340) T56 (monde-environnement) : 51 : *Ψωνίζουμε* [1ère personne du pluriel, indicatif, présent, voix active, aspect continu] ***πράσινα***
Nous achetons **écologiquement/« vert »**

(341) T32 (santé-sports) : *1. Να θυμηθώ* [1ère personne du singulier, subjonctif, voix médio-passive, aspect non continu] *το αντισυλληπτικό (contraception pill)*
1. Que je me souviens la pilule contraceptive

(342) T55 (monde-environnement) : 65 : *Πού να μείνετε* [2e personne du pluriel, subjonctif, voix active, aspect non continu]
Où vous allez loger

De même, nous avons remarqué des titres sous forme de question et donc des phrases interrogatives pour annoncer le sujet d'un article ou d'un paragraphe entier. Les questions des titres sont soit des phrases interrogatives qui cherchent une réponse, soit des questions rhétoriques qui ne demandent pas de réponse par le co-énonciateur car elles n'introduisent qu'une information avec une valeur argumentative sous-jacente (Ducrot & Anscombre, 1997). Dans la catégorie des titres sous la forme de *questions totales* ou *partielles*, nous avons noté parfois l'acte consistant à ordonner tacitement, comme un effort de l'auteur du texte de conseiller ou de demander quelque chose (Holton, Mackridge & Philippaki-Warburton, 1997). En effet, nous avons noté des cas où le journaliste s'oppose à son lectorat afin de jouer le rôle de l'enquêteur qui leur pose des questions, questions auxquelles il va pourtant répondre lui-même ensuite dans son texte. Cette stratégie d'attaque ou d'introduction immersive d'un sujet est assez persuasive pour la poursuite de la lecture d'un texte, car le lecteur semble intrigué et souhaite continuer à découvrir les réponses.

(343) T6 (art-mode) : 1 : *Τι φορούν οι* ***fashionistas*** *στην Εβδομάδα Μόδας της Νέας Υόρκης;*
Qu'est-ce qu'elles portent les **idoles de la mode** à la semaine de mode de New York ?

(344) T19 (monde-environnement) : 1 : *Τι είναι το* ***FlyBreak.com;***
Qu'est-ce que c'est **Flybreak.com** ?

(345) T39 (art-mode) : 1 : *Που πάνε τα* ***μοντέλα*** *όταν γεράσουν;*
Où vont les **mannequins** quand ils vieillissent ?

(346) T70 (santé-sports) : 2-3 : *Περνάτε ένα μεγάλο μέρος της ημέρας συνδεδεμένοι στο* ***Διαδίκτυο*** *ή σκυμμένοι πάνω από το κινητό ή τον υπολογιστή; Μήπως πάσχετε από ψηφιακό άγχος;*
Vous passez une grande partie de la journée connectés sur **Internet** ou penchés sur le portable ou l'ordinateur ? Est-ce que vous souffrez de l'angoisse numérique ?

Quant aux questions rhétoriques (appelées aussi des interrogations oratoires), il s'agit juste « d'une figure de style permettant d'introduire une assertion déguisée » (Ricalens-Pourchot, 2003 : 218). Une fausse question peut permettre d'atténuer des propos exagérés ou choquants,

voire les accusations et les critiques que le journaliste souhaite insérer dans son texte. Or, le journaliste pose souvent des questions qui constituent une simple recherche d'information, sans contrainte marquée sur son co-énonciateur, et, dans ce cas-là, « dans les questions qu'on se pose à soi-même, le journaliste prend à témoin ces réflexions » (Riegel et al., 2016 : 681).
L'intérêt de l'utilisation de telles questions est ainsi la nécessité de changer le rythme du texte, d'altérer l'intonation et la respiration du lecteur et de contribuer à une lecture plus fluide. Autrement dit, ces questions rhétoriques sont plutôt placées pour inciter à la lecture et la rendre plus vivante et pour aider l'auteur du texte à découper sa pensée en unités plus courtes et, par conséquent, aider son public à déchiffrer le message plus facilement. Cependant, dans bien des emplois de cette figure dans la presse, la question rhétorique fonctionne souvent comme un exercice de « trucage » de l'auteur pour décrire une scène sans avoir l'intention d'instaurer un cadre spatio-temporel ou le contexte de la situation à transmettre, à l'insu du lecteur (comme une sorte d'argumentation (Ducrot & Anscombre, 1997). Nous avons ainsi trouvé quelques exemples de questions rhétoriques en tant qu'énoncés sentencieux d'une valeur proverbiale nécessitant une construction argumentative destinée à piéger le lecteur et à le convaincre par la suite avec les propos décrits (ex. T19), ainsi que quelques questions rhétoriques abstraites afin que le journaliste introduise tacitement son opinion et ses commentaires (sous forme des dictons ou des idiotismes) (ex. T32).

(347) T19 (monde-environnement) : 20 : ***Αφού η ζωή είναι ταξίδι, γιατί να μην κάνεις τα πράγματα πιο εύκολα;*** *(Since life is a journey, why not make things easier?)*
Vu que la vie est un voyage, pourquoi de ne pas faire les choses plus simples ?

(348) T32 (santé-sports) : 18 : *1.* ***e-γιατροί*** *Έχω κάτι σοβαρό;*
Des **médecins en ligne** : Est-ce que j'ai quelque chose de grave ?

Enfin, nous citons certains exemples de titres qui sont des phrases exclamatives et qui souhaitent faire passer une expression sentimentale à travers le message qu'ils transmettent. Dans ce type de phrases, l'objectif de l'énonciateur est de faire passer son message en agissant sur la sensibilité de son co-énonciateur.

(349) T29 (santé-sports) : 1 : *Εξαφάνισαν από το κρασί το* ***hangover****!*
Ils ont réussi à faire disparaître du vin **la gueule de bois** !

(350) T61 (science-technologie) : 10 : *Συναρμολογήστε το κινητό σας!*
Articulez votre portable !

En d'autres termes, les journalistes construisent des titres exclamatifs afin d'intriguer leur public sans raisonnements logiques, mais avec des raisonnements ou des images construites qui peuvent faire appel aux sentiments et les convaincre de continuer à lire, car les idées annoncées sont intéressantes. Les exclamations, pourtant, cachent souvent des sentiments de l'auteur lui-même ou des commentaires de la part de l'auteur sur les événements à communiquer. Ce type de phrases exclamatives construit un mélange étrange entre les arguments pour frapper l'esprit du public et la véracité des informations à transmettre (Ducrot, 1993). Nous avons par exemple trouvé des titres qui montrent l'étonnement et la surprise du journaliste (T29), mais aussi des titres qui agissent sur les sentiments du public (T61).

Concernant la ponctuation de la titraille, nous pouvons ainsi résumer que le point d'exclamation, les points de suspension et les questions rhétoriques servent comme amorces pour attirer l'attention du potentiel lecteur et lui transmettre l'envie de « savourer » beaucoup plus d'informations sur la thématique annoncée dans le titre afin de renforcer la fiabilité de l'auteur envers son public et son équipe et augmenter les ventes du moyen médiatique pour lequel il travaille. Néanmoins, il y a d'autres méthodes et stratégies discursives afin de rendre la titraille plus attrayante comme le degré élevé de pertinence du contenu avec la question en vue et les techniques de thématisation afin d'augmenter cette pertinence. Nous discuterons de ces derniers dans la section suivante.

3.4.4. Le contenu des titres et le modèle de pertinence de Dor (2003)

Nous avons aussi examiné les titres par rapport au contenu qu'ils transmettent et avons appliqué le modèle de types de titres quant à leur pertinence selon le texte de Dor (2003). Nous avons ainsi rencontré cinq types différents : a. *les titres résumés du texte*, b. *les titres annonçant un détail du texte*, c. *les titres annonçant la conclusion du texte*, d. *les titres comme connecteurs avec des connaissances antérieures et présupposées* (pertinence explicite) et e. *les titres qui attirent les lecteurs* (pertinence implicite) (voir aussi Bernstein & Garst, 1982). La première catégorie, à savoir les titres résumés, est la plus fréquente dans nos données et contient des titres des trois genres que nous examinons.

En effet, il s'agit d'une stratégie des journalistes que d'annoncer le sujet de leur texte et d'intégrer le maximum d'idées principales qui peuvent inciter le lecteur à lire le texte en entier. Ce type de titres, en revanche, cache un risque sous-jacent, étant donné qu'il englobe les détails importants à connaître et qu'il n'encourage pas le lecteur à suivre sa lecture. Les titres résumés des textes sont des titres qui sont très souvent lus sans persuader le lecteur de plonger dans le

texte et restent alors les seules informations transmises et lues par le public. Toutefois, l'insertion d'emprunts à l'anglais et de termes scientifiques de l'anglais semble rendre le texte plus attrayant, car ce vocabulaire emprunté offre un ton souvent plus technique et plus convaincant au texte, voire le rend plus actuel et conforme à un style de langue et d'écriture internationalisé et à jour concernant les contraintes d'une presse en ligne.

Dans notre corpus, nous n'avons rencontré que des titres principaux en tant que résumés dans les articles d'actualité et les articles d'opinion, et presque jamais des intertitres. Nous pouvons dire aussi que ce type de titres ressemble aux chapeaux, lorsque ces derniers résument aussi une quantité importante des informations communiquées dans l'article (Ifantidou, 2009). Les exemples que nous offrons comportent toujours des traces de l'anglais mondial, ce qui nous montre aussi que cette influence de l'anglais sur le grec va de pair avec le contenu pertinent et plus convaincant dans la titraille :

(351) T6 (art-mode) : 1 : *Τι φορούν οι* ***fashionistas*** *στην Εβδομάδα Μόδας της Νέας Υόρκης;*
Qu'est-ce que les **modeuses** portent à la semaine de mode de New York ?

(352) T66 (santé-sports) *: 1 : Ο Δρόμος για το* ***6-pack***
La voie vers des **abdominaux musclés/en paquet de 6**

Les exemples ci-dessus nous montrent clairement que le journaliste a opté pour révéler un maximum d'informations relatives au sujet de son texte. L'exemple T6 résume ouvertement les informations qui seront annoncées par la suite dans le texte, et le T66 fonctionne comme un résumé des méthodes permettant d'obtenir des abdominaux musclés sous la forme d'un paquet à 6 carreaux (*6-pack*). La deuxième catégorie, à savoir les titres qui exposent un seul détail du texte, sont des titres qui construisent des repères et essaient d'attirer l'attention du lecteur en agissant sur la sensibilité du public visé. Par exemple :

(353) T11 (économie-politique) : 1-2 : *Πυρά και από τη γερμανική αντιπολίτευση για το σχέδιο που άναψε φωτιές στο χθεσινό* ***Eurogroup***
Le feu causé par le parti d'opposition allemand sur le plan de **l'Eurogroupe** d'hier qui a déclenché des oppositions fortes

(354) T58 (science-technologie) : 1-2 : *Το ηλεκτρονικά παιχνίδια δεν είναι αντρική υπόθεση –Γυναίκες το 48% των* ***gamers***
Les jeux vidéo ne sont pas une affaire d'hommes – les femmes constituent 48% des **joueurs**

(355) T74 (art-mode) : 1 : *Πέτρος Φιλιππίδης: «Είμαι* ***φαν*** *(fan) της Ζωής Κωνσταντοπούλου»*
Petros Filippidis : « Je suis un **fan** de Zoi Konstandopoulou ».

Transmettre un détail intriguant s'avère une stratégie puissante, puisque le journaliste semble, dans la plupart des cas, réussir à convaincre son lecteur pour gagner sa fidélité, comme dans l'exemple T74, et enfin à « vendre » l'événement qu'il veut promouvoir dans les meilleures conditions (ex. T58). Ces titres principaux indiquent ainsi qu'un détail fait partie de la stratégie d'argumentation du texte, car ils présentent le point le plus fort en tête du texte afin d'impliquer le potentiel lecteur dans un débat qui vient de commencer.

Ensuite, les titres qui révèlent la conclusion du texte qu'ils introduisent sont également nombreux dans les genres des articles d'actualité et d'opinion, lorsque leur objectif primordial est de capter l'attention du lecteur avec un sujet de la réalité contemporaine ou de la réalité scientifique actuelle. Ils souhaitent gagner « du terrain » avec l'introduction de conséquences importantes qui peuvent effectivement inciter le lecteur à continuer sa lecture jusqu'au bout. Les titres sous forme de conclusion de leur texte offrent le point de vue interne de l'auteur et mélangent souvent les véritables conclusions d'un sujet traité avec les commentaires ou l'opinion du journaliste. Ces titres sont la plupart de fois des titres principaux et rarement des chapeaux ou de sous-titres, vu que ces derniers optent pour donner des explications ou des détails sur les énoncés du titre principal. Le public, de son côté, n'est pas capable de distinguer les commentaires seulement par le titre et ne peut pas deviner les vrais objectifs du journaliste sans avoir lu l'article en entier.

(356) T17 (monde-environnement) : 1 : *ΤΟ ΕΥΡΩΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΨΗΦΙΣΕ* ***ΒΙΟΝΤΙΖΕΛ*** *ΜΕ ΦΥΚΗ ΚΑΙ ΑΠΟΒΛΗΤΑ*
Le Parlement européen a voté pour le **biodiesel** avec des algues et des déchets

(357) T31 (santé-sports) : 1 : « *Πέντε λεπτά* ***τζόγγινγκ*** *(jogging) την ημέρα «προσθέτουν 3 χρόνια στη ζωή»*
Cinq minutes de **footing** par jour « rajoutent » trois années de vie

Ainsi, les titres annonçant la conclusion partagent la même fonction que les titres résumant un sujet ; ils peuvent attirer l'œil du lecteur, mais vite satisfaire son appétit de lecture dès lors qu'il prend rapidement connaissance de la conclusion du sujet à appréhender. Le lecteur lit donc attentivement le titre, mais interrompt souvent sa lecture juste après, sans avancer dans le texte entier. Dans ce cas, ce sont encore une fois les emprunts simples à l'anglais (ex. T31 : *τζόγγινγκ* /'dʒoging/, < jogging = footing) et toute la terminologie scientifique tirée de l'anglais (ex. T17 : *βιοντίζελ* /vio'disɛl/, < biodiesel) qui viennent en appui pour améliorer la crédibilité du titre en question, et inciter le lecteur potentiel à continuer sa lecture.

Pour finir notre synthèse sur les stratégies utilisées dans la titraille de notre corpus, il est nécessaire d'examiner encore deux catégories de titres, celle des titres comme connecteurs avec

des connaissances antérieures du lecteur qui permettent de comprendre le texte et qui consistent en des marqueurs explicites de référence ou des présupposés, et celle des titres qui attirent l'attention du lecteur mais avec des traces implicites sans coréférence directe avec le texte-même.

Les titres de la première catégorie désignent une pertinence explicite avec le texte, car ils offrent des traces de *référence anaphorique* ou *cataphorique* directe avec le texte qu'ils précèdent (Maingueneau, 2014 : 232-234). Ils désignent la reprise d'une unité du texte par une autre unité du même texte ou d'un texte présupposé qui fonctionne comme le référent (*ibid.*). Les traces de l'anaphore révèlent que le terme qui reprend suit toujours le terme repris, et il s'agit de cataphore quand le terme qui reprend précède le terme repris (*ibid*.). Nous citons ci-dessous quelques exemples indicatifs :

(358) T2 (art-mode) : 1 : *Ο Givenchy μπλέκει το Bauhaus με τη μόδα*
Givenchy s'emmêle le Bauhaus avec la mode

(359) T10 (économie-politique) : 1 : *Τα στρατόπεδα στο τραπέζι του* ***Eurogroup***
Les camps de la table **de l'Eurogroupe**

(360) T92 (science-technologie) : 1 : ***3D Printing,*** *η τεχνολογία που ξεπερνά τη φαντασία*
L'impression 3D, la technologie qui dépasse l'imagination

Les titres connecteurs avec une référence ouverte sont nombreux dans les trois genres examinés ; ils sont plus fréquents dans les articles d'actualité et surtout dans les titres des nouvelles étendues, ainsi que dans les articles d'opinion, et plus particulièrement dans le sous-genre des analyses. Dans le cas des titres des nouvelles étendues et des analyses, la référence se fait avec des relations anaphoriques quand le journaliste annonce une information avec un emprunt à l'anglais dans la position de l'information à annoncer, ce qui augmente la surprise et l'excitation du lecteur ou la difficulté à suivre, et la reprend de nouveau dans son texte (ex. T92).

De l'autre côté, certaines connaissances présupposées dans les articles d'actualité et les articles d'opinion sont insérées avec des compléments prépositionnels circonstanciels, désignant une pertinence avec cataphore avec le texte même et une relation de référent présupposée avec d'autres textes ou des compétences générales (ex. T2 : ***με*** [préposition] *τη μόδα* = avec la mode) ou avec des compléments au génitif afin de montrer le contenu circonstanciel (ex. T10 : *του Eurogroup* [nom neutre au génitif] = de l'Eurogroupe). Quant aux titres des interviews, ils n'offrent pas souvent une pertinence explicite avec le texte qui les suit et la relation du titre principal avec le texte est aussi souvent plutôt anaphorique. Les compétences antérieures ne

sont pas obligatoires afin de suivre le texte, et la pertinence avec le texte est dans la plupart des cas implicite.

De plus, les titres connecteurs avec des connaissances présupposées sont en fait peu présents dans notre corpus, ils offrent pourtant quelques informations intéressantes à noter. Par exemple, le T103 : (*«Να ποστάρει για να κερδίσει»* = il faut marquer des points pour gagner) fait référence aux informations décrites dans le texte mais difficiles à déchiffrer dans ce titre car il y a des parties qui nous manquent ou doivent être présupposées.

(361) T9 (économie-politique : 1-2 : *Στη δημοσιότητα το έγγραφο Σόιμπλε για* ***Grexit***
Le document Schäuble pour **la sortie de la Grèce de la zone euro/Grexit** publié

(362) T41 (art-mode) : 2 : *Όταν το* ***Stalker*** *του Αντρέι Ταρκόφσκι έγινε* ***βιντεοπαιχνίδι***
Quand le **Stalker** d'Andrei Tarkovski est devenu un **jeu vidéo**

(363) T103 (santé-sports) : 1 : *«****Να ποστάρει*** *για να κερδίσει»*
« (Il faut) **qu'il marque** pour gagner »

En effet, on note des titres avec une pertinence implicite surtout dans les articles d'actualité et d'opinion, proposant des phrases avec un sens qui renvoie aux connaissances présupposées. Au contraire, les titres principaux des interviews de notre corpus sont le plus souvent directs et moins attirants, car ils consistent en une forme simple, n'annonçant que le participant de l'interview et/ou le genre-étiquette (*interview*). Il y a, toutefois, plusieurs titres principaux du genre des interviews qui reprennent la citation la plus importante ou la plus intrigante parmi les propos de l'interviewé choisie par le journaliste ; cette citation est celle qui peut attirer le plus le public éventuel et elle consiste en un titre avec une pertinence implicite avec le texte (voir ex. T74). C'est ainsi que la présupposition et les traces de référence tacite sont si fréquentes dans ces titres examinés. Étant donné que les journalistes souhaitent faire passer leur message clairement au public afin de l'attirer, les présuppositions sont considérées comme préférables à une demande de connaissances antérieures de manière explicite.

Les titres utilisent donc plusieurs stratégies afin de paraître intrigants et d'inciter le public à continuer sa lecture. Hormis ces stratégies, nous avons aussi discuté de thématiques autour du vocabulaire avec des mots extravagants, de la terminologie de l'anglais, des citations et expressions figées empruntées à l'anglais qui soutiennent une relation proche et familière entre le journaliste et le lecteur, ainsi que des techniques consistant à poser des questions directes ou des commandements, faire des évaluations et des commentaires avec des points d'exclamation ou de suspension ou, enfin, des présuppositions. Toutes ces techniques sont mises en œuvre

par les journalistes afin de déclencher des sentiments agréables auprès du public concerné et de proposer une lecture facilitée et agréable.

3.5. Synthèse du chapitre 3

Au cours de ce chapitre, nous avons abordé l'analyse de nos données au niveau du lexique, au niveau de la syntaxe et de la sémantique, ainsi qu'au niveau du discours et de la titraille afin d'identifier les occurrences de l'influence de l'anglais. D'après nos résultats, notre corpus montre que les interviews sont les plus représentées car elles rassemblent 46% des textes (mesurés par rapport au nombre de lignes de texte comme unité de recherche), tandis que les articles d'opinion correspondent à 31% des textes, et les articles d'actualité à 23% (voir la figure 3 dans l'Annexe 1, Volume II).

3.5.1. Bilan des résultats au niveau linguistique

L'analyse linguistique des textes est abordée selon la théorie du contact des langues et la théorie de l'emprunt linguistique. Plus particulièrement, au niveau du mot, nous avons noté des *emprunts simples* en alphabet grec ou latin, qui sont soumis aux règles orthographiques et à l'adaptation graphémique de la langue grecque. Ils représentent le taux le plus élevé dans les articles d'actualité. De même, nous avons rencontré des emprunts simples ou des calques entre guillemets, ce qui montre une intégration insuffisante et en encore en cours ou leur usage comme terminologie spécifique. De plus, il y a une sous-catégorie qui comporte les noms communs accompagnés d'un adjectif subjectif emprunté de l'anglais, ou l'inverse, quelque chose de souvent lié à un caractère familier et à un changement du registre du discours pour montrer que l'écriture du journaliste est plus proche du public. Nous avons aussi rencontré des emprunts simples transcrits en anglais et en grec en parallèle, dans certains textes.

Puis, les verbes en tant qu'emprunts à l'anglais mondial sont adaptés morphologiquement et, parfois, ils peuvent construire des phrases verbales fixes à l'aide de verbes copules grecs suivis d'un emprunt à l'anglais. Cependant, ils proviennent toujours des domaines des sciences et de la technologie dans la langue grecque. Un autre trait intéressant est la présence de plusieurs exemples d'un type de parfait périphrastique en grec moderne, formé par le gérondif du présent du verbe auxiliaire *έχω* (avoir) : *έχοντας* (ayant) accompagné d'une forme d'un verbe sous l'aspect synoptique à la troisième personne du singulier, qui reste toujours invariable : ex.

έχοντας κάνει (ayant fait). Ces types du *gérondif passé* ne sont pas une nouveauté dans la morphologie de la langue grecque, ils sont assez fréquents et l'usage en a été perdu en tant que type du parfait. Ils sont cependant plutôt employés en tant que participes passés de la voix active, ce qui crée une contradiction avec les règles de la grammaire grecque. Ces usages comme gérondif passé, peuvent fonctionner comme des phrases subordonnées circonstancielles du temps ou de la cause ne correspondent qu'à des phrases calquées d'après leur paradigme de telles phrases en anglais, calquées aux phrases de type : *having* + *participe-ed*.

En outre, au niveau du morphème, nous avons trouvé des types d'emprunts composés mixtes avec des traces d'une dérivation suffixale et des exemples d'augmentatifs sur une base d'emprunt à l'anglais. Concernant la composition lexicale à partir d'emprunts à l'anglais, nous avons aussi noté des mots composés simples et des mots composés avec trait d'union, ainsi que quelques occurrences d'une composition complexe sous forme de mots-valises et de locutions lexicalisées. En outre, au niveau du lexique, nous avons remarqué plusieurs sigles et acronymes tirés de l'anglais, ainsi que l'usage de noms propres transcrits dans la majorité des cas en anglais.

Quant à l'influence de l'anglais sur la ponctuation dans nos données, nous avons discuté les fonctions des guillemets, du hashtag et de la parenthèse quand ils sont employés avec des emprunts simples ou composés, ainsi qu'avec certains internationalismes à l'anglais. Quant aux calques, nous avons eu des difficultés à les déterminer, étant donné que la langue source peut varier entre l'anglais, voire, souvent, le français. De même, nous avons constaté plusieurs expressions figées traduites de la langue anglaise en grec moderne, des expressions qui constituent des syntagmes plus longs que les calques et reflètent souvent des stéréotypes linguistiques sociaux (sous forme de phrases imagées avec un sens métaphorique). Enfin, pour ce qui est de de la syntaxe, nous avons surtout noté des emprunts au niveau du groupe nominal, comme des locutions lexicalisées. Au contraire, au niveau de la sémantique, nous n'avons que trouvé des processus métaphoriques avec des traces de l'influence explicite ou tacite de l'anglais sous forme des métaphores conceptuelles (qui fonctionnent comme des emprunts sémantiques).

Le tableau 7 nous offre une idée plus claire sur tous les résultats de l'influence de l'anglais sur le grec moderne à travers la presse numérique, il est un récapitulatif de notre analyse des résultats au niveau linguistique, c'est-à-dire au lexique, au niveau de la syntaxe et de la sémantique. Il est composé par genre journalistique et comporte tous les types de manifestations de l'influence de l'anglais dans nos données. Les résultats récapitulatifs sont

annotés avec le symbole de + (plus) quand le type d'influence apparaît dans le genre et avec le symbole de – (moins) quand nous avons trouvé peu ou pas du tout des résultats dans le genre en question. Dans la section suivante nous fournissons un deuxième tableau (Tableau 8) récapitulatif afin de résumer tous nos résultats au niveau du discours de la presse numérique grecque.

Genre	emprunts non adaptés	emprunts adaptés graphiquement	emprunts adaptés	dérivation suffixale	mots composés simples	mots composés avec trait d' union	mots-valises	locutions lexicalisées	sigles et acronymes	noms propres	locutions fixes	gérondif passé	calques	expressions figées	métaphores
Articles d'actualité	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Articles d'opinion	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Interviews	-	-	+	-	-	-	-	+	+	+	-	-	+	+	+

Tableau 7 : Toutes les catégories de l'influence de l'anglais au niveau linguistique

3.5.2. Bilan des résultats au niveau discursif

De l'autre côté, concernant les manifestations de l'influence de l'anglais au niveau du discours, nous avons mentionné certaines citations insérées directement en anglais dans les textes grecs de notre corpus, ce qui montre que le discours rapporté sert comme une sorte d'argumentation d'autorité provoquée par le journaliste afin de créer un style de discours plus scientifique et renforcer sa crédibilité par ces citations doctrinales qui mettent en valeur ses propos et contribuent à gagner la confiance de son lectorat.

En outre, nous avons également discuté l'intertextualité de nos données, qui nous a offert plusieurs exemples de l'influence de l'anglais sous la forme d'énoncés d'une valeur parémiologique et culturelle, à savoir des idiotismes tirés et traduits de l'anglais, ainsi que des allusions à des œuvres littéraires et des citations des films et des chansons populaires qui aident à gagner l'attention du potentiel lecteur. À l'issue du repérage des opérations d'intertextualité, la question est de savoir à quelle fin les journalistes grecs détournent des formules de titres de films, des expressions figées ou des idiotismes, ou insèrent des titres de chansons ou de citations dans leurs discours. Notre hypothèse suggère que tous ces traces d'intertextualité n'aident pas seulement le journaliste à capter l'attention de son lecteur mais changent la tonalité et le rythme du discours du texte afin d'avoir un résultat plus humoristique ou parfois ironique et de cette façon inciter le lecteur à accepter le message et adhérer au style journalistique proposé par journaliste pour devenir un client fidèle.

Un dernier point fondamental de cette intertextualité est l'existence d'hyperliens en anglais dans nos données. L'emploi d'hyperliens directement en anglais dans des textes grecs souligne aussi le choix des journalistes grecs de mettre en avant leurs compétences linguistiques dans une société grecque qui se trouve dans un environnement fortement influencé de l'anglais. Enfin, dans le chapitre présent, nous avons étudié l'influence de l'anglais sur la titraille de nos textes, sur la ponctuation employée dans la titraille, sur le contenu des titres sous le prisme d'un modèle de pertinence avec un classement des titres en fonction du type de la phrase d'un point de vue syntaxique, ainsi que sur la pertinence explicite ou implicite des informations données. Le tableau 8 qui suit résume tous les résultats notés au niveau du discours dans notre corpus, classés par genre.

Genre	emprunts non adaptés	emprunts adaptés graphiquement-non morphologiquement	emprunts adaptés graphiquement et morphologiquement	mots-valises	locutions lexicalisées	sigles et acronymes	noms propres
Articles d'actualité	+	+	-	+	+	+	+
Articles d'opinion	+	+	+	+	+	+	+
Interviews	-	+	+	-	+	+	+

Tableau 8 : Toutes les catégories de l'influence de l'anglais au niveau du discours

Il est opportun ainsi de noter que toute cette analyse approfondie aux niveaux du lexique, syntaxique, sémantique et discursif a servi de répondre à notre hypothèse fondamentale, à savoir chercher les traces de l'anglais dans le discours journalistique grecque. Cependant, il est important de chercher si cette influence est aussi repérable au niveau de la macrostructure d'un texte, et plus précisément au niveau de la mise en forme de la page-écran (l'unité de recherche est ainsi l'écran sur laquelle un texte est affiché en ligne) de nos données, ainsi que les obstacles possibles qu'une telle influence peut apporter sur la mise en forme du texte grec ou sur la lecture par le lecteur potentiel. Ces derniers traits font partie de la problématique et des questions que nous allons examiner dans le chapitre suivant (chapitre 4).

CHAPITRE 4. Analyse des données au niveau de la mise en page d'un texte

La communication a beaucoup changé avec l'invention des premiers ordinateurs, puis la révolution du « World Wide Net ». Les ordinateurs personnels, les téléphones portables intelligents (*smartphones*), les tablettes ou autres appareils connectés nous permettent à tout moment d'accéder à des connaissances, de modifier et de transmettre des informations, et de communiquer instantanément dans et avec le monde entier. Le journalisme et les médias n'ont pas échappé à cette évolution et à ce partage de l'information. Ainsi, notre société se transforme en un monde numérique à travers l'usage d'Internet, et les médias traditionnels en « nouveaux médias » (*New Media*) (Manovich, 2001). Ces nouveaux médias, autrement dit les *médias numériques*, ont un impact considérable sur la société, dès lors qu'Internet est répandu internationalement et que de nombreux médias ont choisi de ne diffuser leurs informations que sur Internet. Cette nouvelle stratégie s'accompagne donc d'une réduction du public de la presse écrite traditionnelle et/ou souvent d'un changement des caractéristiques et des pratiques de lecture du nouveau public concerné, à savoir le public des médias numériques (Charon & Le Floch, 2011).

Dans ce chapitre, nous examinerons la structure de trois genres de la presse numérique, c'est-à-dire, pour chaque genre étudié, le format, la mise en page, ainsi que le support audiovisuel d'articles et d'interviews de la presse grecque en ligne visant à présenter les nouvelles informations en captivant au maximum l'attention du public potentiel. Nous discuterons de l'influence d'Internet et de l'anglais en tant que langue véhiculaire d'Internet sur les techniques de mise en forme à l'aide d'exemples représentatifs, en soulignant les structures d'articles les plus fréquentes, et nous proposerons une typologie schématique de ces genres (une typologie fondée sur les cadres de typologie des genres journalistiques de Fairclough, 1992 ; 1995 ; de Grosse, 2001 ; et de Charaudeau, 2011 ; ainsi que sur des études de Ioannidou *et al.*, 2005, sur la presse grecque).

Dans les sections qui suivent, nous étudierons la mise en forme et le support infographique des textes de notre corpus les reliant avec l'influence de l'anglais, ainsi que les pratiques de lecture que les journalistes imposent sur un texte, en les comparant avec la mise en forme d'un texte de la presse anglophone numérique (de notre corpus supplémentaire). Les textes géniteurs ou les hypertextes (textes téléchargés sur Internet et qui contiennent souvent des hyperliens) de notre corpus sont analysés par rapport à leur *page-écran*, c'est-à-dire la capture de la page sur laquelle s'inscrit l'article. L'unité d'analyse du présent chapitre est donc la page-écran. Dans

les sections suivantes, nous examinerons ces deux niveaux séparément, la mise en forme de la page-écran et les pratiques de lecture d'un texte numérique, avec des exemples illustratifs.

4.1. La rhétorique d'un texte numérique et l'influence de l'anglais

Suite à l'analyse de la structure de chaque genre, nous proposerons une analyse des « pratiques de lecture » des textes de notre corpus – des textes qui contiennent souvent des hyperliens les reliant à d'autres textes de manière explicite ou tacite –, ainsi que les stratégies appliquées par les journalistes qui sont souvent susceptibles d'influencer les pratiques de lecture du public potentiel (sur la rhétorique des pratiques de lecture des textes numériques, voir chapitre 2, analyse sur le cadre théorique de Saemmer, 2008 ; 2015). Notre recherche examine des données écrites originales de la presse grecque sur Internet, constituées de 105 textes issus de la presse en ligne. Ces textes contenant 21 hyperliens actifs, c'est-à-dire 21 nouveaux textes tirés de ces textes géniteurs, le tout constituant un corpus de 126 textes. Toutefois, notre corpus a été étoffé avec un mini-corpus de textes de la presse numérique anglophone. Plus précisément, 3 textes en anglais ont été rencontrés en tant qu'hyperliens dans nos textes géniteurs, ce qui nous a poussée à intégrer une nouvelle étape d'analyse, à savoir une comparaison avec la presse anglophone. Nous avons ainsi créé un corpus de textes anglophones supplémentaire qui comprend 12 textes géniteurs, soit 4 textes de chaque genre étudié (nous examinons toujours les genres des articles d'actualité, des articles d'opinion et des interviews). Ce corpus supplémentaire contient 15 textes anglais et constituera un échantillon de la presse anglophone afin de pouvoir la comparer avec la presse numérique grecque, suivant nos résultats.

À ce stade, nous effectuerons une analyse de la macrostructure des textes de notre corpus. À cet égard, nous examinerons la mise en page de chaque genre (*la pagination/le format*) et l'infographie qui accompagne les textes triés par genre, c'est-à-dire *le support audiovisuel*. Ceci nous mènera à l'analyse des pratiques de lecture que ces deux caractéristiques impliquent, proposées ou imposées par le journaliste, ou adoptées délibérément par le lecteur (Rogue, 2011). Pour identifier et désigner les pratiques de lecture de ces textes, nous appliquons un nouveau modèle théorique de la structure rhétorique d'un texte numérique fondé sur les *figures* ou *figurations de lecture* (c'est-à-dire les stratégies de lecture) ; il s'agit d'un modèle de lecture de textes de la presse en ligne triface proposé par Saemmer (2015).

4.1.1. La mise en forme et l'infographie des textes grecs

La totalité des textes étudiés nous donne une image du format de chaque genre de notre corpus. Dans le tableau ci-dessous, les textes sont triés et analysés par rapport au nombre de lignes. Concernant les textes géniteurs, proportionnellement au nombre de lignes, nous avons recueilli 22,96% d'articles d'actualité, 31,03% d'articles d'opinion et 46% d'interviews, qui représentent donc les textes les plus longs de notre corpus. Les textes hyperliens, *a contrario*, consistent en des articles d'actualité et des articles d'opinion, avec respectivement des taux de 13,2% et de 86,8% (voir la figure 5 ci-dessous). L'explication que nous pouvons suggérer tient au fait que le genre des interviews dans la presse grecque semble toujours très standardisé sous forme de question-réponse et ne laisse pas suffisamment d'espace aux journalistes grecs d'insérer des points de vue définissants ou croisant des idées de l'interviewé avec d'autres idées et textes. Les interviews dans nos données sont ainsi une sorte de journalisme traditionnel et moins à jour à la réalité numérique. Elles font preuve d'un genre qui renvoie toujours fortement à la presse papier et laisse peu de place aux changements que la presse présente ces dernières années d'expansion et domination de l'Internet.

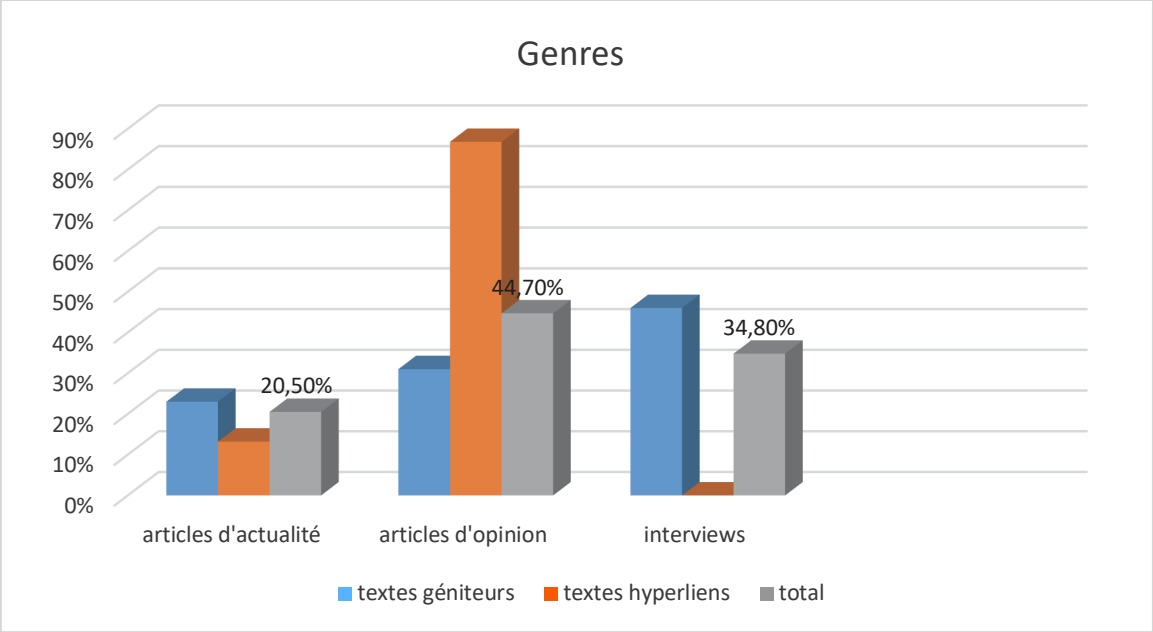


Figure 5 : Pourcentage de chaque genre dans notre corpus

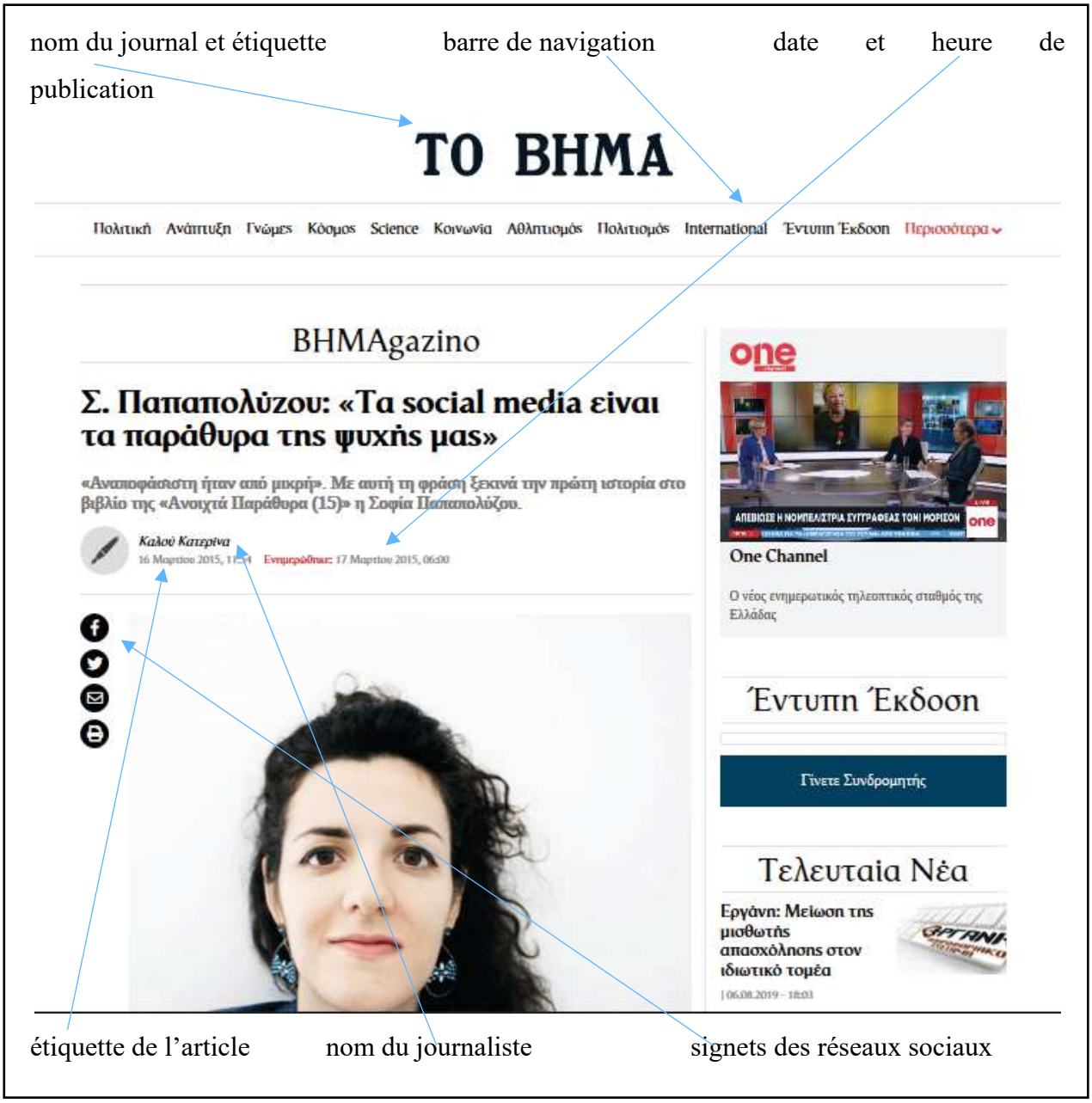
Pour continuer notre analyse sur la macrostructure des textes, nous précisons les critères suivis pour décrire le format[147] ou, mieux, la mise en page des genres étudiés. La *structure* finale de chaque texte doit toujours être « en accord avec les règles qui établissent les paramètres structurels de chaque genre, qui incluent les aspects textuels, les procédures et les circonstances liées à la fonction de chaque unité » (Charon & Le Floch, 2011). Par ailleurs, la *pagination* ou la *mise en page* d'un article numérique est l'acte de créer des pages ; c'est le processus qui montre le choix du format et des éléments de la page à publier, ce qui finalement contribuera plus efficacement à sa conception, et fera gagner un temps très précieux en se présentant de la façon la plus attrayante et la plus ergonomique pour le futur lecteur (Fowler, 1991).

En ce qui concerne la mise en page de nos textes, nous avons noté que chaque texte numérique publié par un dispositif médiatique légal est toujours accompagné du *nom du dispositif* qui le publie (le journal, le magazine ou le *pure player* en ligne), suivi par *la date* et *l'heure de publication* du texte, ainsi que de liens vers *d'autres pages* qui le soutiennent ou sont soutenues par le même moyen médiatique (*Vita.gr, BHmagazino, Helios Kiosk* : ex. *Capture d'écran 4*, *Telia* : ex. *Capture d'écran 7*). Apparaît aussi *une barre de navigation active* qui se trouve tout en haut de la page-écran et au-dessus du titre principal du texte à publier, et qui représente l'ensemble des rubriques que contient le moyen médiatique, triées par thématique traitée dans le moyen médiatique, et suivies de boutons actifs ouvrant par un clic de souris la catégorie demandée, des *signets actifs de contact* avec l'auteur du texte de la page ouverte et *d'impression* du texte, ainsi que des *signets représentant tous les réseaux sociaux* (*social media buttons*) afin de pouvoir diffuser le texte, ainsi qu'un *plan du site du moyen médiatique* dans lequel le texte est publié, toujours à la fin de la page-écran.

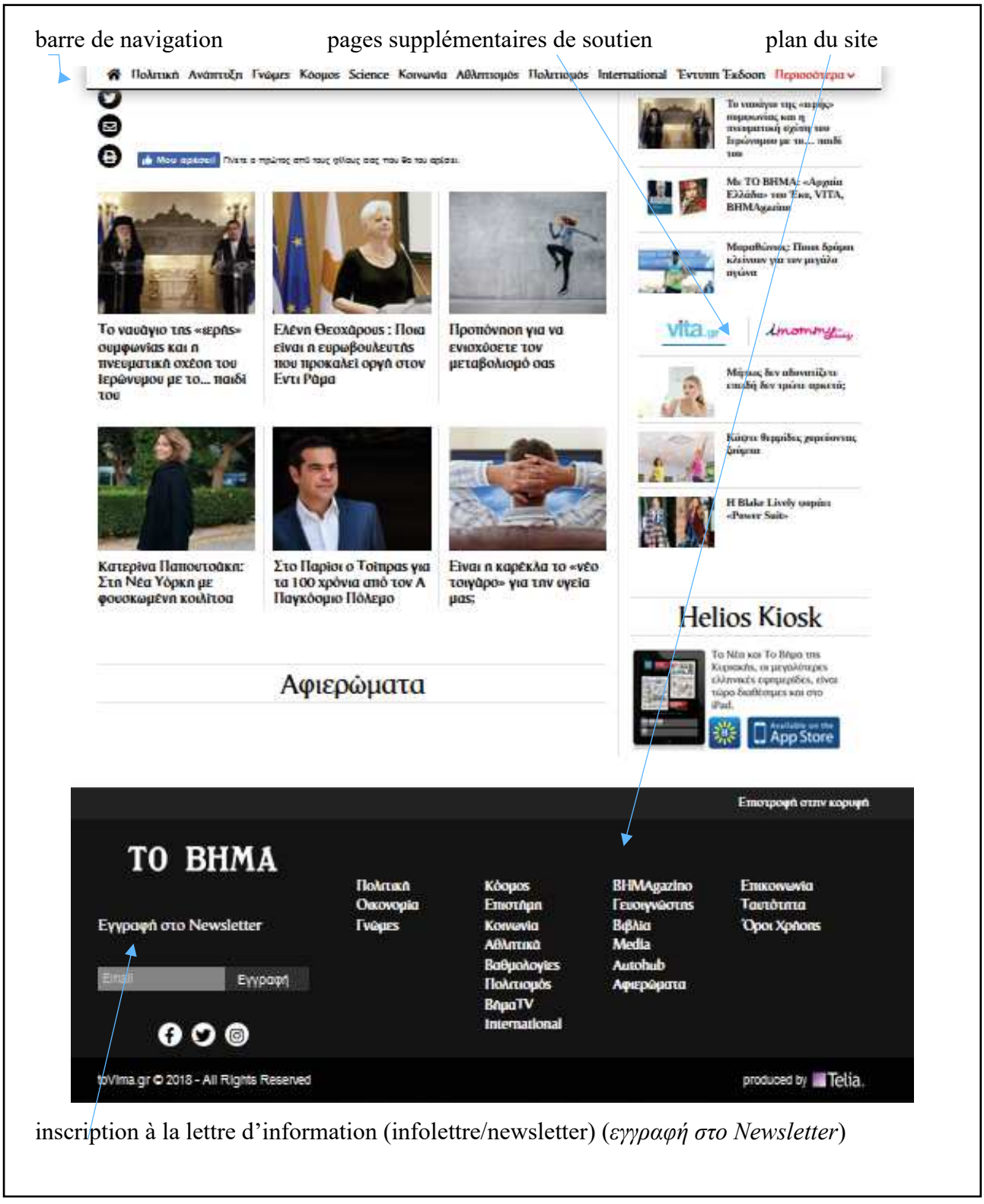
Sur ce dernier point, il nous paraît nécessaire de souligner que deux caractéristiques primordiales représentent un texte numérique (formant ainsi son identité numérique) : le *nom du dispositif* qui publie le texte suivi de la date et l'heure de la publication, ainsi que la *barre de navigation* contenant toutes les rubriques du moyen médiatique. Ces caractéristiques forment un type d'étiquette fixe, ou, mieux, figée, qui ne se perd ni ne se transforme en feuilletant le journal ou le magazine, de la une jusqu'à la fin ou en défilant vers le bas. Le nom du moyen de publication, la date et l'heure, la barre de navigation, ainsi que le plan du site du moyen de publication sont toujours présentes, même lors d'un transfert du texte vers d'autres

[147] Le « format » d'un article évoque ici la structure des informations transmises par les médias, la présentation de nouvelles sur le point d'être publiées, qui, à leur tour, remplissent des fonctions sociales légitimées par le moment historique et capturées par le moyen de presse qui les soutient dans chaque société nationale (Zouari, 2007).

moyens, lors de l'impression ou du partage par les réseaux sociaux. Voici deux exemples de caractéristiques figées tirés de nos données :



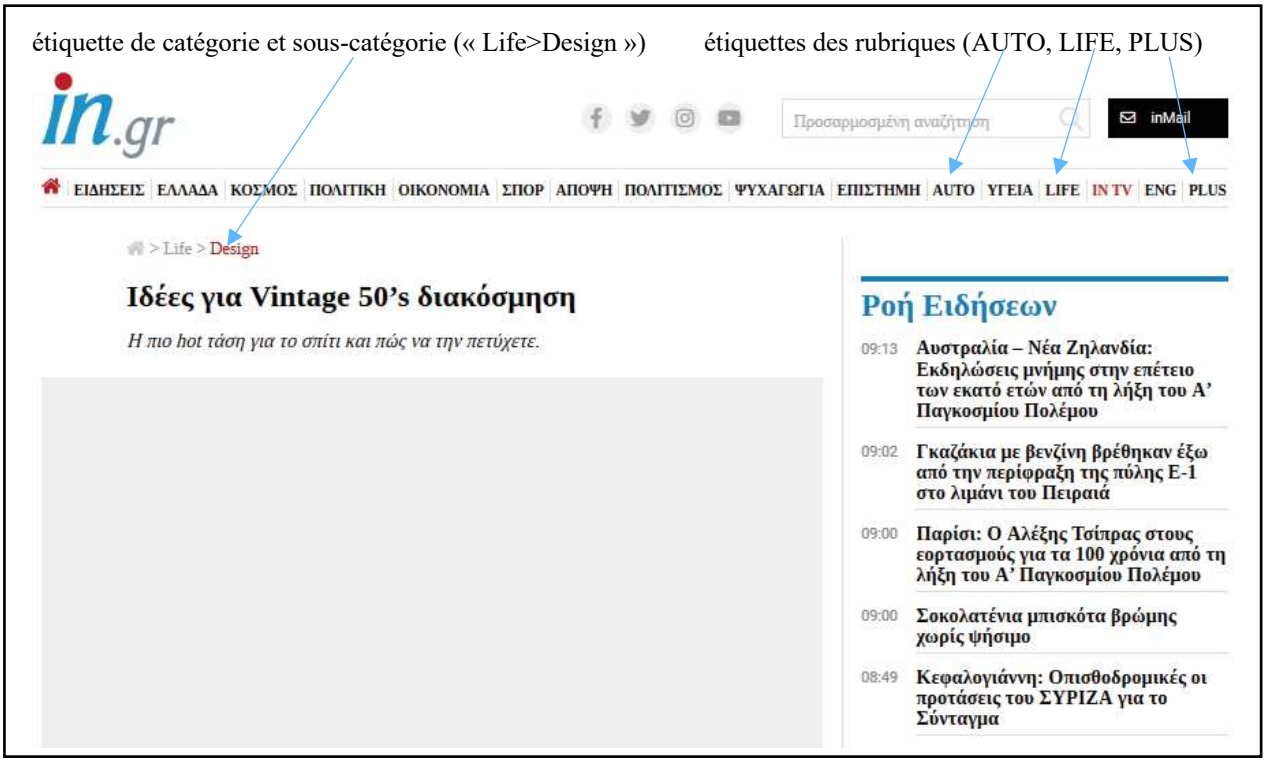
Capture d'écran 3 : T96 : La mise en page d'un article d'actualité : le haut de la page-écran



Capture d'écran 4 : T5 : Le format de la page-écran de la presse numérique : le bas de la page-écran.

De plus, nous observons que chaque article nécessite l'existence d'une *étiquette* pour faire référence à son genre ou à l'étiquette qui renvoie à une colonne/rubrique, à une catégorisation, ou plus rarement à l'étiquette du support multimédia dans lequel le texte est publié. Cette

étiquette est toujours affichée au début d'un article ou se trouve hors du texte même, mais juste avant et au-dessus de son titre principal. Elle est indispensable, car elle caractérise le texte soit en termes de genre, soit par le champ sémantique auquel il appartient. Dans notre corpus, nous avons observé les deux types d'étiquette. Toutefois, l'étiquette illustrative du genre est moins utilisée par les journalistes, tandis que l'étiquette de la catégorie[148] ou, mieux, de la rubrique dans laquelle nous trouvons l'article est presque toujours présente.



Capture d'écran 5: T1 : Etiquette illustrative de la catégorie : un article d'actualités

[148] Plus particulièrement, l'étiquette de la thématique sous laquelle s'inscrit un texte, ainsi que l'étiquette ou sous-étiquette d'un texte numérique contenant toutes les informations du genre du texte, restent intactes et figées pour chaque page appartenant à la même rubrique et/ou étiquette.



Capture d'écran 6: T46 : Etiquette illustrative du genre : un article d'opinion.

Sur cette capture d'écran, nous pouvons voir l'étiquette d'un article d'opinion qui présente directement le genre de l'article. L'étiquette affiche le mot : « iOPINIONS » et se trouve juste au-dessus du titre de l'article. Cette étiquette est proposée directement en anglais par le logiciel de ce *pure player*, ce qui nous montre l'influence directe de l'anglais mondialisé à un grand nombre des logiciels sur Internet et par conséquent sur la presse grecque. Cependant, cet article propose une deuxième étiquette, celle de la rubrique dans laquelle il est archivé, avec le mot : « ΠΟΛΙΤΙΚΗ » (= politique), une étiquette en grec, ce qui dénote plutôt un mélange des codes sur la page-écran (du grec avec l'anglais). Nous avons remarqué, d'ailleurs, que certains journaux ou magazines utilisaient des termes en anglais pour définir certaines rubriques/colonnes, étiquettes ou même leurs plans de site en bas de page, leurs suggestions de liens vers d'autres sites Web ou de contact et certaines informations de bas de page. Nous avons ainsi trouvé des étiquettes comme : « iOPINIONS » (ex. *Capture d'écran 6* : T46), « Design »

(ex. *Capture d'écran 3* : T1), « εγγραφή στο Newsletter » (= inscription à la lettre d'information : ex. *Capture d'écran 4* : T5), « LIFE », « AUTO » « PLUS » (ex. *Capture d'écran 5* : T8) ou « Site Map » (= plan du site : ex. *Capture d'écran 7* : T8). Il est important de noter qu'avec l'explosion de l'espace numérique et l'expansion de l'Internet aux quatre coins du monde, les grandes agences grecques se sont senties obligées de suivre rapidement l'actualité, ainsi que de passer de l'ère de la presse traditionnelle à celle de la presse en ligne (Spyridou *et al.,* 2013).

Enfin, dans la majorité des moyens médiatiques de la presse numérique grecque, nous avons remarqué que le terme permettant de proposer aux lecteurs de suivre davantage les autres dispositifs du journal ou du magazine, à savoir de le suivre sur les réseaux sociaux ou sur les autres sites web et blogs qui le représentent en parallèle, est aussi employé en anglais : « FOLLOW US » (= suivez-nous : ex. *Capture d'écran 6* : T2). Cette tactique nous rappelle l'influence évidente de l'anglais, comme examinée dans les textes mêmes, ainsi que soulignée dans certains points-nœuds de la structure de la page-écran. Cela montre une tendance[149] de la presse grecque à employer des termes anglais afin d'étiqueter des applications, des signets, des fonctionnalités ou des rubriques et des thématiques. Nous suggérons que l'existence de la titraille et de l'étiquetage avec un mélange d'anglais et de grec est due au mélange des sources d'information internationales que les journalistes utilisent, avec une tendance à rédiger dans le style et le registre de langue proposé sur Internet (soit surtout de l'anglais).

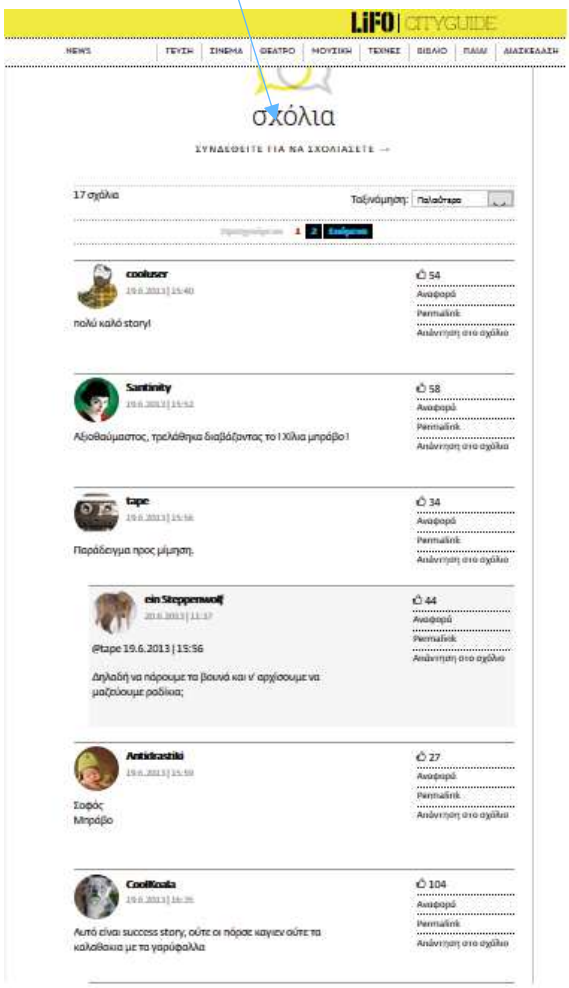
La forte utilisation d'anglicismes dans le texte et la tendance à diffuser le contenu dans une page-écran structurée avec des étiquettes anglaises nous montrent que les journalistes de la presse numérique grecque adoptent et adaptent des stratégies utilisées par des moyens médiatiques étrangers. Cette tendance à utiliser l'anglais afin de diffuser le contenu dans une page-écran structurée sur des étiquettes anglaises nous montre que c'est l'utilisation de l'anglais en tant que langue mondiale des logiciels et des plateformes médiatiques en ligne qui pousse les éditeurs et les équipes de rédaction à suivre un style d'écriture qui s'est imposé sur Internet au niveau international. Il s'agit surtout d'un style emprunté par la presse numérique de pays comme les États-Unis ou le Royaume-Uni, considérés comme novateurs et créatifs s'agissant de la presse en ligne (Moschonas, 2014). En effet, les agences de presse grecque, en concevant leurs versions numériques, ont adopté des formats et des mises en page préexistants et utilisés sur Internet par de grandes agences de presse internationales, et, faute de temps et

[149] Par ailleurs, vu que certains moyens médiatiques grecs ont commencé à proposer une version en anglais (pour pouvoir être lus à l'étranger), nous nous demandons si cette influence ne viendrait pas directement du contact des auteurs de la presse grecque avec des sources internationales (et des textes rédigés et diffusés en anglais).

d'expérience, les éditeurs grecs ont appliqué respectueusement ces paradigmes de mondialisation anglo-américaine à travers Internet (Kamaras, 2004). C'est aussi à cause d'un défaut de proposition de nouveaux termes par l'Institut de terminologie de l'Académie d'Athènes au début de l'expansion de l'Internet, ou du fait de propositions arrivées tardivement et moins efficaces, que les agences ont utilisé leur propre style, différent d'un moyen à l'autre, toutefois toujours proche du paradigme emprunté par les sites des grandes agences éditoriales internationales (Politis, 2012).

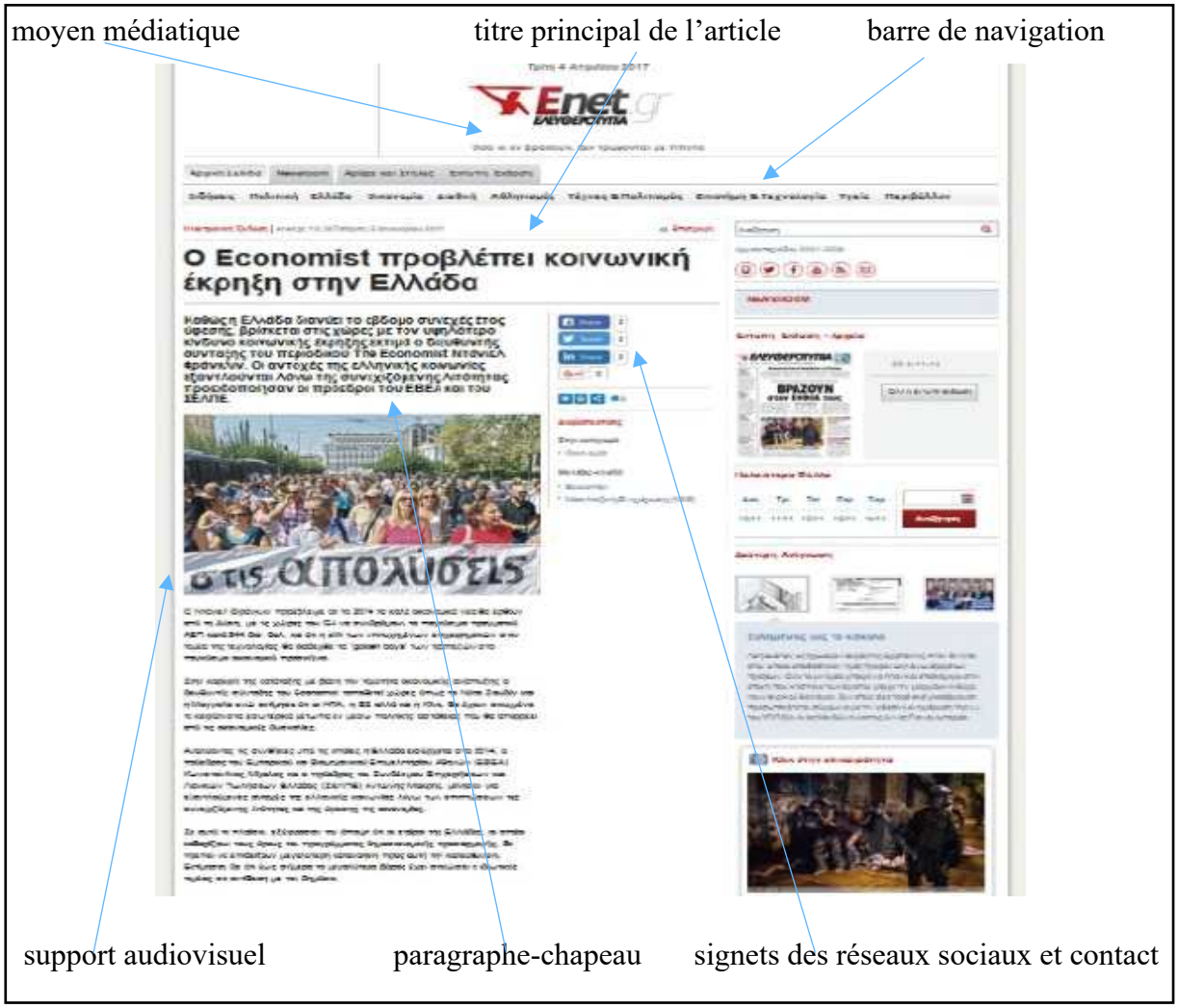
En outre, la mise en forme d'un texte de la presse numérique grecque contient également des *communiqués de presse* datés du jour de la publication, qui se trouvent en général en haut et à droite du texte, plusieurs *photographies* et *images* relatives au texte et à la page-écran (support audiovisuel ou infographie d'un texte de presse), ainsi que, souvent, des *espaces pour les commentaires* du public. Nous présentons ci-dessous un exemple de page-écran d'un article dans un média numérique grec avec un espace réservé aux commentaires du public :

espace pour les commentaires du public (*σχόλια* = commentaires)



Capture d'écran 7 : Espace réservé aux commentaires d'un texte d'un média numérique grec.

Pour finir, nous pouvons créer une « typologie » de styles de mise en page que nous avons constatés, avec deux structures de page d'écran de base : un pour les articles d'actualité et les articles d'opinion, l'autre pour les interviews. Concernant le premier style, nous observons qu'un article en ligne suggère une structure plus ou moins stable, toujours en accord avec la rhétorique du genre dans lequel il se trouve. De ce fait, le texte à publier est placé par le journaliste ou l'équipe de rédaction en plein milieu de la page-écran (le texte est sur fond blanc et la police noire sans empattements) et doit inclure au moins l'étiquetage de catégorie et la *titraille*, le titre principal, les sous-titres, les intertitres, et les légendes. Le titre[150] principal d'un article est indispensable pour attirer le public, ainsi qu'en résumer le contenu. Voici un exemple de page-écran d'un article d'actualité avec un titre principal qui résume le texte :



Capture d'écran 8 : Le format de la page-écran d'un texte de la presse numérique.

[150] La titraille et les étiquettes initiales d'un article ne sont pas seulement importantes pour informer le lecteur, mais peuvent également servir de coordonnées fondamentales pour la visibilité de l'ensemble de l'article au niveau des recherches, une sorte de carte d'identité de l'article lors d'une recherche, une catégorisation, une indexation ou un tri (Ifantidou, 2009).

Dans notre corpus, seuls 5 textes ne contiennent pas de titre principal ou de titre créé par le journaliste pour résumer son texte. Quatre d'entre eux sont des textes de type « interview », ce qui suppose que, souvent, le journaliste, au lieu de préparer un titre spécifique pour son texte, emprunte le titre de la catégorisation du genre (à savoir, l'étiquette *interview*) et construit un « titre » en se référant directement au genre et aux nom et prénom de son sujet. Le dernier cas (voir ci-dessous) appartient à la catégorie des articles d'actualité, mais il s'agit d'un texte hyperlien, et plus particulièrement d'une brève sans titre principal, avec juste l'étiquetage de sa rubrique et l'étiquette de la sous-catégorie à laquelle le texte renvoie. Voici les intitulés des textes qui ne contiennent pas de titre principal :

(364) T81 (économie-politique) : *Συνέντευξη του Υπουργού Οικονομίας στον ΤΑΧΥΔΡΟΜΟ*
L'interview du ministre des Finances au magazine Tachydromos

(365) T99 (santé-sports) : *Η συνέντευξη της Κέλλυς Αραούζου φιλοξενείται στο SOUL #73*
L'interview de Kelly Araouzou accueillie au magazine SOUL #73

(366) T104 (santé-sports) : *Συνέντευξη του διαιτητή Γιάννη Κάμπαξη*
L'interview de l'arbitre Giannis Kambaxis

(367) T105 (santé-sports) : *Μουντιάλ 2014 : Η συνέντευξη των Καρνέζη, Μανιάτη*
Coupe du Monde 2014 : L'interview de Karnezis, Maniatis

(368) H32 (santé-sports) : *Πρώτες Βοήθειες*
Premiers Secours

Juste après le titre principal, nous trouvons souvent un *sous-titre* – soit court, soit comme un petit paragraphe avec une police en gras, mais moins prononcée que celle du titre –, appelé aussi *chapeau* (ex. *Capture d'écran 8*), afin de servir en tant que paragraphe amorce du sujet traité dans l'article. En général, les sous-titres et les surtitres détaillent quelques informations du texte principal ou donnent une idée de la thématique abordée. Enfin, nous rencontrons souvent des paragraphes introductifs brefs, les *paragraphes-attaques*, écrits aussi en gras et servant à résumer les informations fondamentales du texte avec un style à suspense pour attirer l'attention du lecteur. Ce dernier cas est toujours présent dans le genre des interviews.

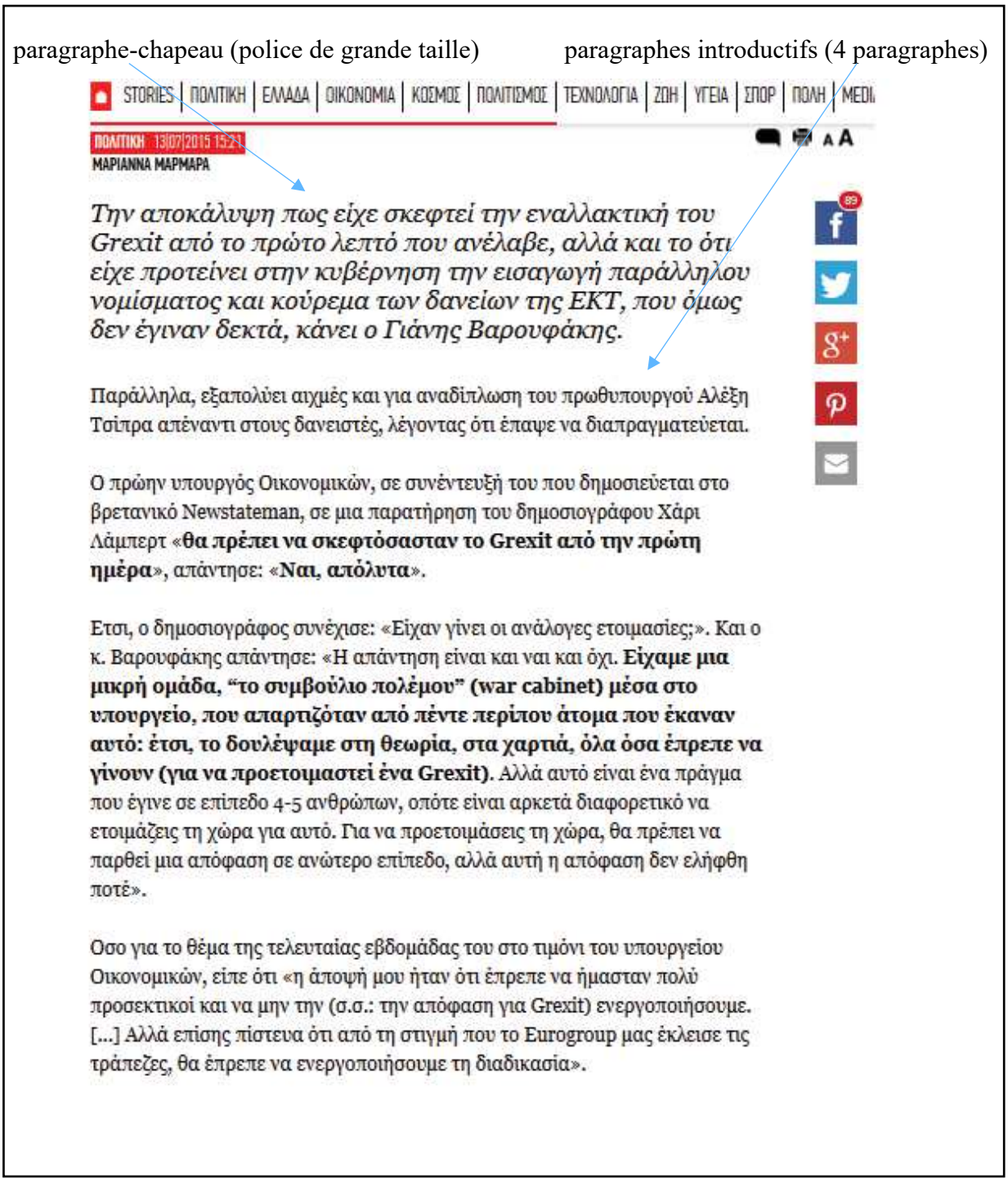
Pour résumer, la mise en page d'un article de notre corpus (d'actualité ou d'opinion) consiste en douze éléments : 1. *le nom du moyen médiatique, 2. la barre de navigation, 3. l'étiquette de la thématique (parfois avec l'étiquette du genre), 4. la date et l'heure de la publication, 5. le nom de l'auteur du texte (souvent suivi de sa photographie), 6. le titre principal du texte, 7. le sous-titre* ou *le chapeau, 8. le texte intégral, 9. les signets actifs de contact, d'impression* et *des réseaux sociaux, 10. les autres entrées des textes publiés dans le même numéro* sur la colonne

à droite du texte, *11. les espaces commentaires* et *12. les informations de bas-de-page* qui incluent le plan du site et, parfois, des informations complémentaires.

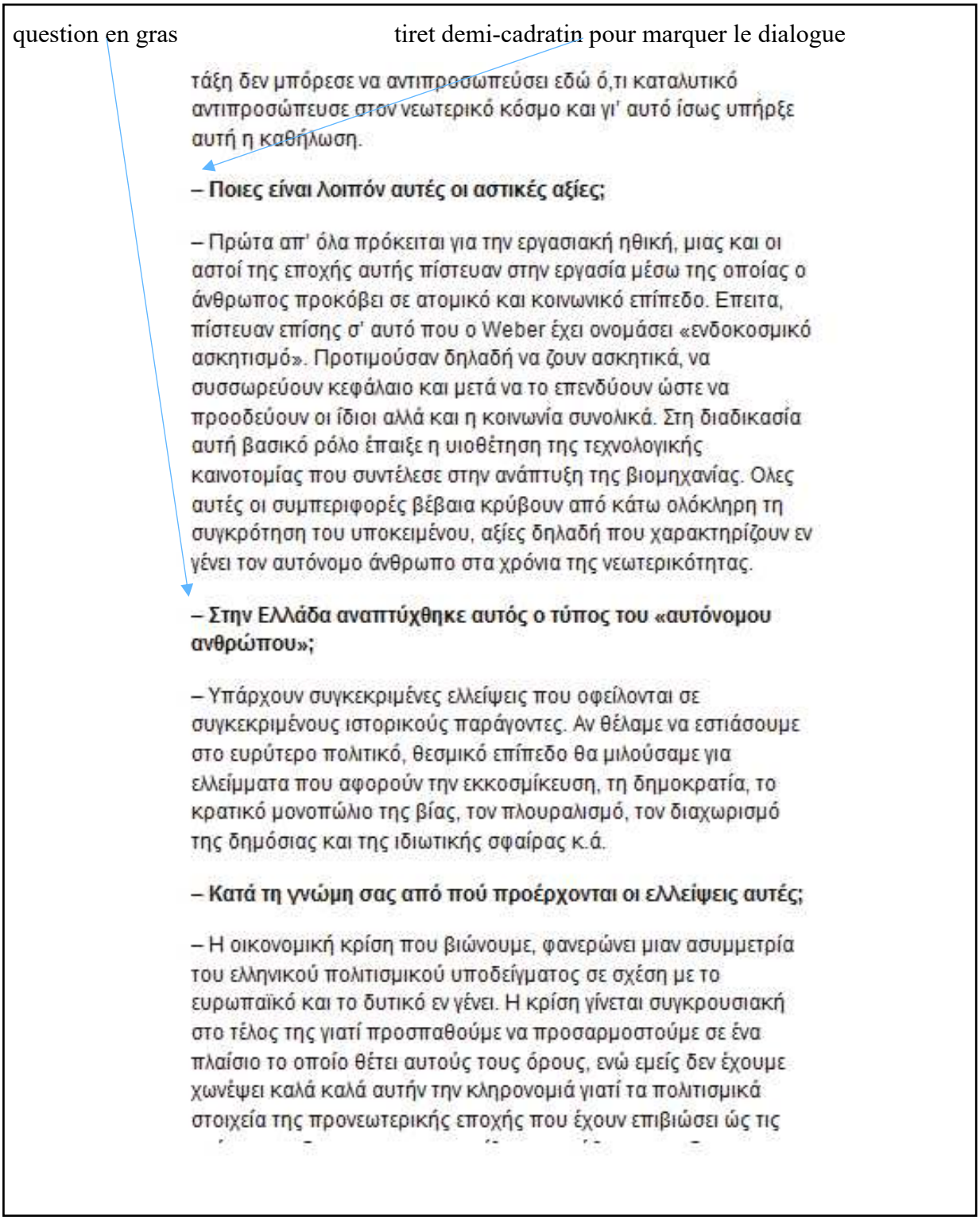
Par ailleurs, la mise en page d'une interview diffère de celle d'un article, tout d'abord au niveau de la titraille. Les interviews ne comprennent pas toujours de titre principal, mais souvent juste une étiquette indiquant le genre et nommant la personne interviewée. Ainsi, les interviews ne possèdent pas de sous-titres et rarement des chapeaux. Au contraire, elles disposent toujours de paragraphes-attaques qui ont souvent la forme de longs paragraphes introductifs. Ces paragraphes sont des paragraphes amorces qui représentent un résumé de la vie et de l'œuvre de l'interviewé (ex. *Capture d'écran 9*). Nous avons constaté aussi des paragraphes introductifs suivis de plusieurs paragraphes transformés en intertitres[151], en guise de résumé des informations qui suivent.

En ce qui concerne le texte sous forme de questions-réponses, nous pouvons souligner que les questions se distinguent souvent des réponses par l'usage d'un interligne spécifique ou d'une ligne vide, parfois par l'usage d'une police différente ou en gras pour la question, et/ou par l'usage des mots *question* et *réponse* en grec, ou leurs initiales, **Ε**, du mot **Ερώτηση** (= question), et **Α**, du mot : **Απάντηση** (= réponse) (ex. *Capture d'écran 11*). Nous avons remarqué aussi l'usage du tiret demi-cadratin (–) pour indiquer un début de prise de parole, ou parfois la réponse est entre guillemets (« ») ou sous forme de discours indirect.

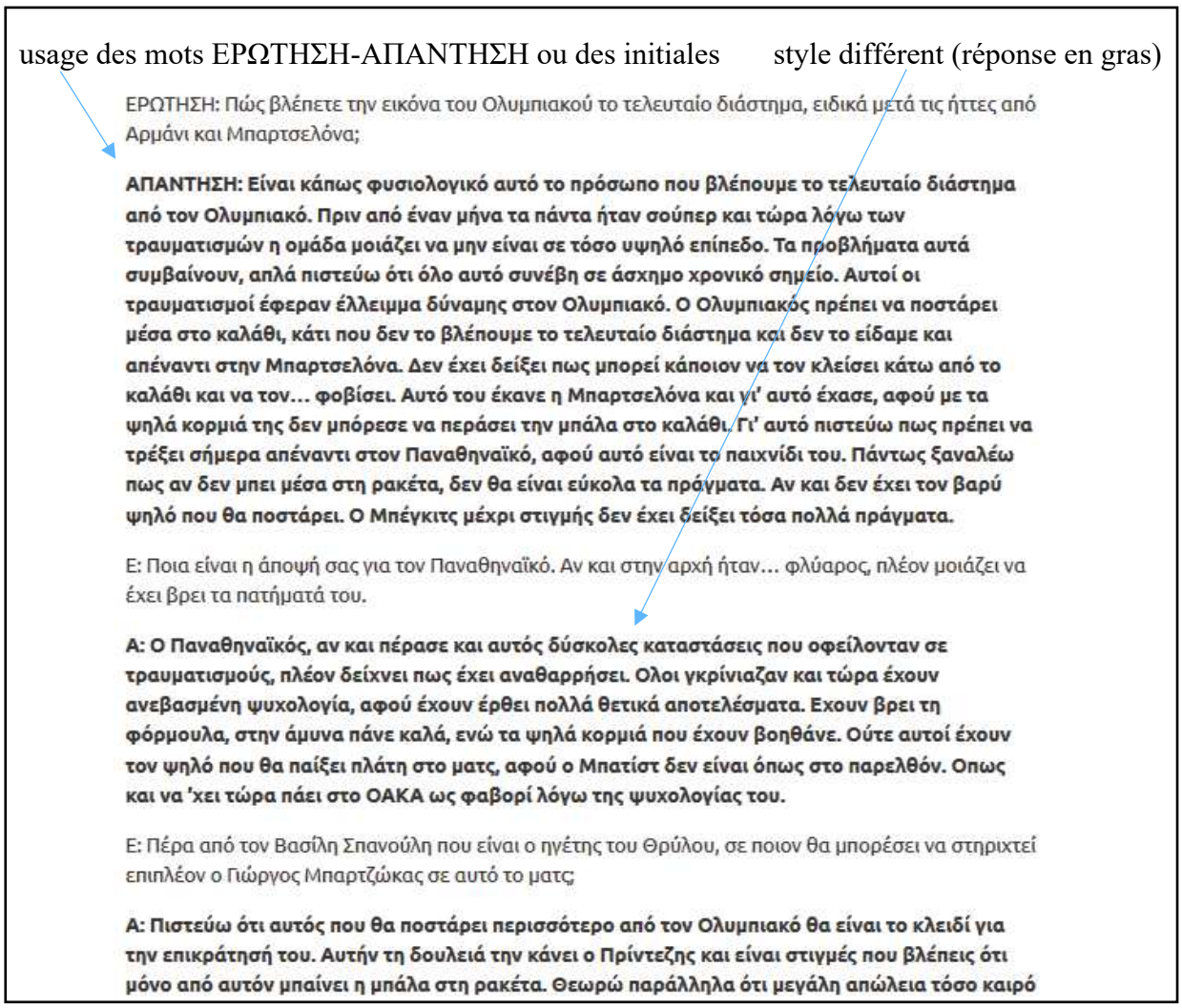
[151] Ces intertitres sont parfois la reformulation ou la copie de la première phrase de chaque paragraphe, mais écrite en gras et en grande taille de police (la même phrase apparaît donc deux fois dans le texte).



Capture d'écran 9 : Interview avec paragraphe-attaque et introduction.



Capture d'écran 10 : T74 : Interview avec usage de tirets (–) et questions en gras.



Capture d'écran 11 : T103 : Interview avec usage des initiales E et A, et réponses en gras.

D'ailleurs, nous observons que la longue introduction est souvent remplacée par un paragraphe-attaque, puis suivie de photos représentant les faits décrits, avec une *légende* contenant une phrase qui résume les événements (ex. *Capture d'écran 12*). Nous avons aussi souvent trouvé des *citations*[152] de l'interviewé (discours direct entre guillemets), soit encadrées, soit présentées avec une police différente et une grande taille afin d'attirer le lecteur (ex. *Capture d'écran 13*). Cette stratégie d'insertion des idées exprimées par l'interviewé au discours direct et entre guillemets est très fréquente dans les interviews, mais présente aussi dans les autres genres. Il est évident qu'elle a pour but de rendre le texte plus vivant, plus personnel et plus intime, ainsi que de donner l'impression au lecteur qu'il peut bâtir une relation dialectique avec le

[152] Les interviews de notre corpus possèdent en général plusieurs citations de l'interviewé en très grande taille et en style soigné, qui sont réparties tout au long du texte de l'interview, afin d'encourager le lecteur à lire et de l'inciter à progresser grâce à des détails intrigants. Ces citations se présentent aussi souvent sous forme des *ilots du discours direct.*

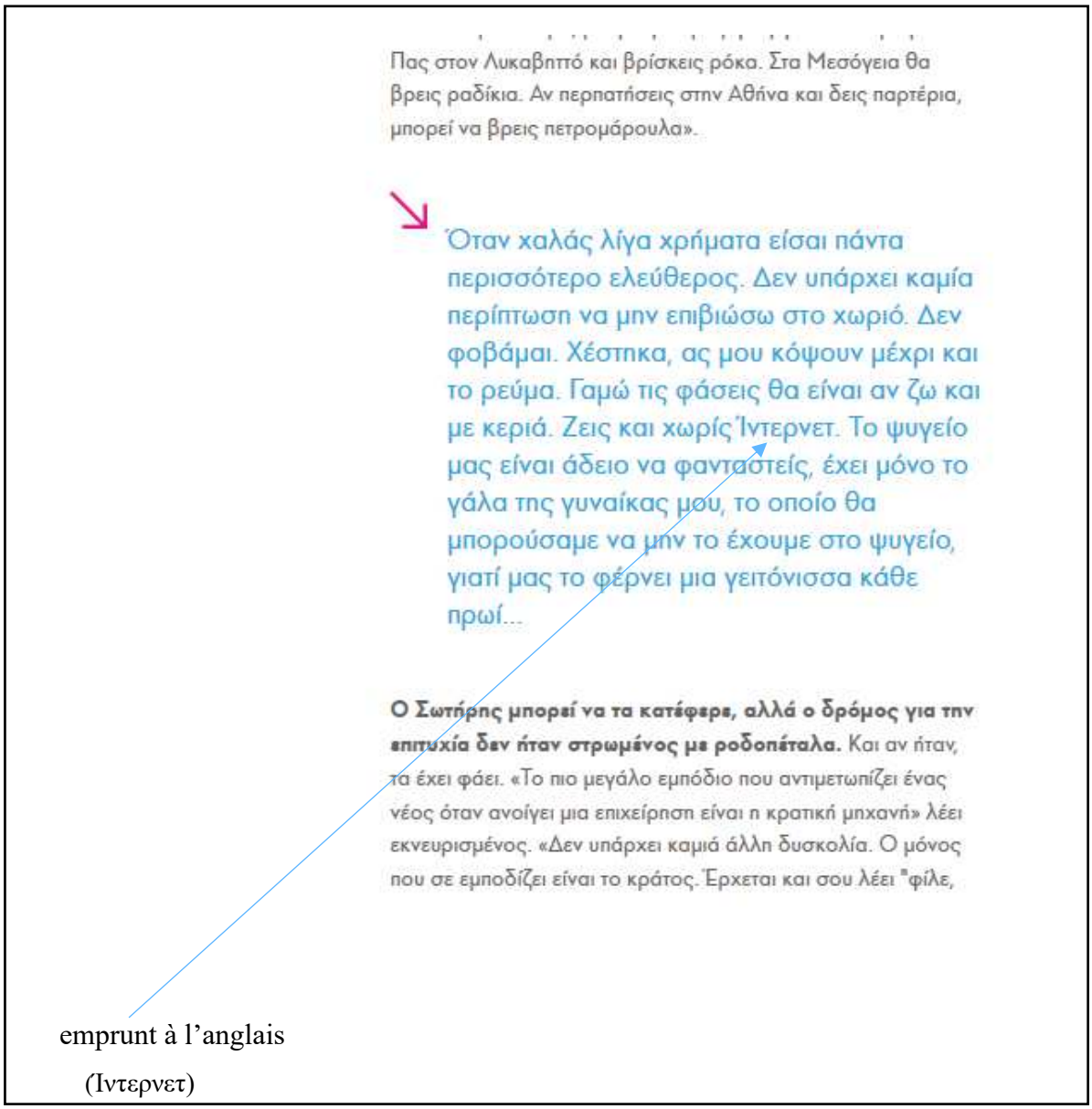
journaliste, et pourquoi pas avec la personne en question. Ces citations, à part d'être une caractéristique de stylistique d'un texte, sont souvent des exemples d'usage de bon nombre d'anglicismes, voire des exemples de citations insérées directement en anglais. Comme nous avons vu au chapitre 3, les citations peuvent avoir une valeur esthétique ou didactique (*c.f.* Sarfati, 2005) et c'est pour cette raison que l'emploi de l'anglais sous forme de discours direct souvent guillemeté sert à inciter différents sentiments chez le potentiel lecteur, afin qu'il soit conquis pour poursuivre sa lecture. Par exemple :

(369) T8 (économie-politique)**:** *EuroSummit has unanimously reached agreement. All ready to go for ESM programme for #Greece with serious reforms & financial support — Donald Tusk (@eucopresident) July 13, 2015.*

Une telle citation, découpée du fait du corps du texte et apparaissant de façon prononcée avec une police différente, se rapproche plutôt des caractéristiques de support infographique. Elle n'est pas suivie d'une photo, mais comprend plusieurs hyperliens actifs, une technique qui accélère le rythme de lecture, et qui aide le lecteur qui n'a pas pu suivre cet extrait en anglais à obtenir quelques informations supplémentaires. Pour mieux illustrer ces stratégies, nous montrons un exemple de photo suivie d'une légende longue qui explique la photo (ex. *Capture d'écran 12*), et une citation dans une interview (avec les propres paroles de l'interviewé) de grande taille et de couleur bleue (ex. *Capture d'écran 13*) :



Capture d'écran 12 : T88 : Image avec légende contenant une citation de l'interviewé



Capture d'écran 13 : T88 : Long extrait de la réponse de l'interviewé.

Quand elles ne comprennent pas d'introduction longue mais juste un chapeau ou un paragraphe-attaque, les interviews contiennent souvent un paragraphe avec des informations supplémentaires à la fin du texte. Ces informations sont nécessaires au lecteur afin qu'il puisse se renseigner sur l'interviewé, sur son œuvre ou sur sa biographie. Elles précisent parfois une adresse, des horaires et le contact à joindre afin de pouvoir suivre un interviewé au cinéma, au théâtre ou à un concert. Ces informations sont ajoutées soit sous forme d'hyperlien actif, qui ouvre une nouvelle fenêtre avec des informations à saisir, soit sous forme d'une boîte de renseignement appelée quelquefois « INFO ». Dans ce dernier cas, l'utilisation de termes en

anglais pour les étiquettes et les signets de contact nous renvoie encore à l'effort consistant à employer une terminologie en anglais sur Internet en suivant le paradigme des sites médiatiques internationaux. Dans cette optique, le média vise un public probablement doué en anglais afin qu'il puisse trouver et comprendre les informations supplémentaires, suivre la page Web et les informations relatives à l'interviewé ou, enfin, s'inscrire à la lettre d'information (*εγγραφή στο Newsletter* : ex. *Capture d'écran 4*). La présentation d'une telle interview utilise la tendance à cibler à un lectorat qui sera capable d'utiliser les signets des réseaux sociaux et de lire les adresses électroniques afin de contacter le journaliste, voire l'interviewé. Cependant, l'intégration de termes en anglais renvoie à une attitude du média envers son public. Le moyen de support présuppose que son public maîtrise les nouvelles technologies, et estime qu'un public peut-être plus jeune sera plus actif et voudra créer des liaisons plus dynamiques avec ce dispositif médiatique (s'abonner au journal ou magazine), ainsi qu'avec les personnes[153] interviewées.

Sur cette base, nous notons aussi que l'influence de l'anglais est relativement peu présente dans les interviews, en tout cas beaucoup moins que dans les articles. Les exemples qui proposent des applications et des signets de fonctionnement en anglais au sein des interviews sont mineurs et se trouvent surtout dans les catégories de l'art, de la mode, de la musique, de la technologie et des sports, car le public ciblé consiste plutôt en des jeunes qui savent se servir de la presse en ligne et se passionnent pour certaines personnalités connues, s'y référant comme leurs « modèles de style de vie ».

Quant à la structure de mise en page des interviews, nous observons que leur pagination suggère aussi une structure plus ou moins stable, toujours en accord avec la rhétorique d'une interview et du schéma question-réponse. La mise en page est presque identique à celles des articles, mais, dans les interviews, nous avons remarqué les catégories du *paragraphe-attaque,* de *l'introduction* ou *du paragraphe introductif, la/les photographies de l'interviewé* et *le paragraphe d'information à la fin de l'interview.* Pour conclure, nous pouvons noter que la page-écran des interviews de notre corpus propose un style d'écriture plus dynamique, avec la possibilité de créer une relation dialectique entre l'auteur du texte et son lectorat potentiel. Cette relation est renforcée par l'existence du discours direct, les informations détaillées sur le

[153] Ce sont les personnes interviewées qui encouragent à leur tour à la création de cette relation plus étroite, puisque le lecteur potentiel pourra s'identifier aux fans de ces personnes et souhaitera se renseigner à nouveau. Quant à ces personnes, le journaliste nous propose qu'ils aient le pouvoir d'influencer leur public et d'encourager une relation dialogique.

contact entre les deux parties, ainsi que la forte utilisation du support audiovisuel qui aide à personnaliser la page-écran ou à mieux visualiser les faits décrits.

Dans un deuxième temps, nous argumenterons ici sur le choix et le contenu audiovisuel des textes géniteurs de notre corpus, autrement dit l'infographie (Ringoot, 2014 : 73). La presse numérique grecque, étant un exemple de presse qui suit les paradigmes de la presse internationale et qui utilise des systèmes et des logiciels reconnus, donne l'impression d'une presse assez adaptée à l'environnement numérique. Néanmoins, nos données démontrent que, s'il y a des dispositifs parfaitement adaptés à la réalité en ligne, comme tous les *pure players* (ex. *in.gr*) et certains journaux et magazines, il existe aussi des moyens qui maintiennent toujours une mise en page traditionnelle, car il s'agit souvent d'une copie du contenu de la presse papier et de son « collage » sur les pages du site en ligne afin d'en construire la version numérique.

Nous avons ainsi noté différents types de supports audiovisuels, comme les photos, les tableaux ou les vidéos, qui renforcent la crédibilité des journaux ou des magazines et constituent une solution fréquente pour séduire le public, car ils attirent l'œil du lecteur et permettent de créer un environnement chaleureux et convivial afin qu'il passe plus de temps sur le dispositif médiatique (Reah, 1998). Ainsi, le support visuel est une caractéristique fondamentale dans la presse numérique, observée dans 96 textes sur un total de 105 textes géniteurs, ce qui représente un taux de 94,7%. Voici un exemple d'article d'opinion avec la photo de la journaliste (*Capture d'écran 14*), un deuxième avec la photo de l'interviewé (*Capture d'écran 15*) et un autre avec les conséquences de l'événement rapporté (*Capture d'écran 16*) :

iOPINIONS

Κωδικός: Εκπαιδεύοντας τον Τσίπρα

ΠΟΛΙΤΙΚΗ 24|07|2015 13:19

ΑΦΡΟΔΙΤΗ ΑΛ ΣΑΛΕΧ



Ενα νέο σχέδιο επιχειρείται το τελευταίο διάστημα, καλών ίσως προθέσεων. Αποτυπώνεται σε άρθρα σημαντικών ανθρώπων της διανόησης και σε σχόλια αναλυτών/πολιτευτών σε τηλεοπτικά πάνελ. Ο κωδικός αυτού: «εκπαιδεύοντας τον Τσίπρα».

Το σχέδιο εκκινά από το δίλημμα: θέλουμε να εφαρμόσουμε τη συμφωνία που έκανε τελευταία στιγμή και με τους χειρότερους όρους ο κ. Τσίπρας ή να επιστρέψουμε στην απειλή του Grexit και του «εθνικού νομίσματος» που καλλιεργούσαν ως σχέδιο Β οι κ.κ. Τσίπρας και Βαρουφάκης; Αφού λοιπόν δεν πρέπει να πάμε στη δραχμή ή στην απειλή του Grexit, πρέπει να στηρίξουμε τον κ. Τσίπρα που μπορεί να έπαιξε εις βάρος της χώρας επί έξι μήνες αλλά τα γύρισε λίγο πριν την απόλυτη καταστροφή ασχέτως αν προκάλεσε μεγάλη βλάβη. Και όχι μόνο να τον στηρίξουμε αλλά και να τον εξημερώσουμε, να τον εκπαιδεύσουμε και να τον προστατεύσουμε από το ίδιο του το κόμμα και την εκλογική του βάση. Δηλαδή, από τον ίδιο του τον εαυτό.

Για μισό λεπτό, όμως. Ποιος έχει την ευθύνη για το γεγονός ότι φτάσαμε να μιλάμε για ισχυρή πιθανότητα εξόδου της Ελλάδας από το ευρώ και την Ευρωπαϊκή Ένωση; Ποιος έχει την ευθύνη για την καταστροφή των επί πέντε χρόνων θυσιών των Ελλήνων μέσα σε λίγους μήνες; Ποιος έχει την ευθύνη για την κοινωνική απονομιμοποίηση της μεταπολίτευσης και την ανάδυση σκοτεινών αντιδημοκρατικών δυνάμεων; Για τον περίφημο «εκτσογλανισμό», για να θυμηθούμε έναν ακριβή όρο που κάποτε είχε ενοχλήσει ιδιαιτέρως τον Συριζα.

Ο ίδιος ο κ. Τσίπρας δεν έχει αυτή την ευθύνη, κι όχι μόνο την τυπική, πολιτική αλλά και την ουσιαστική· Ο ίδιος ο κ. Τσίπρας δεν ήταν αυτός που δημιούργησε

Capture d'écran 14 : T44 : Photo du journaliste dans un article d'opinion.



Capture d'écran 15 : T81 : Photo de l'interviewé suivie d'une légende qui sert d'amorce.



Capture d'écran 16 : T87 : Interview avec une photo des conséquences décrites dans le texte.

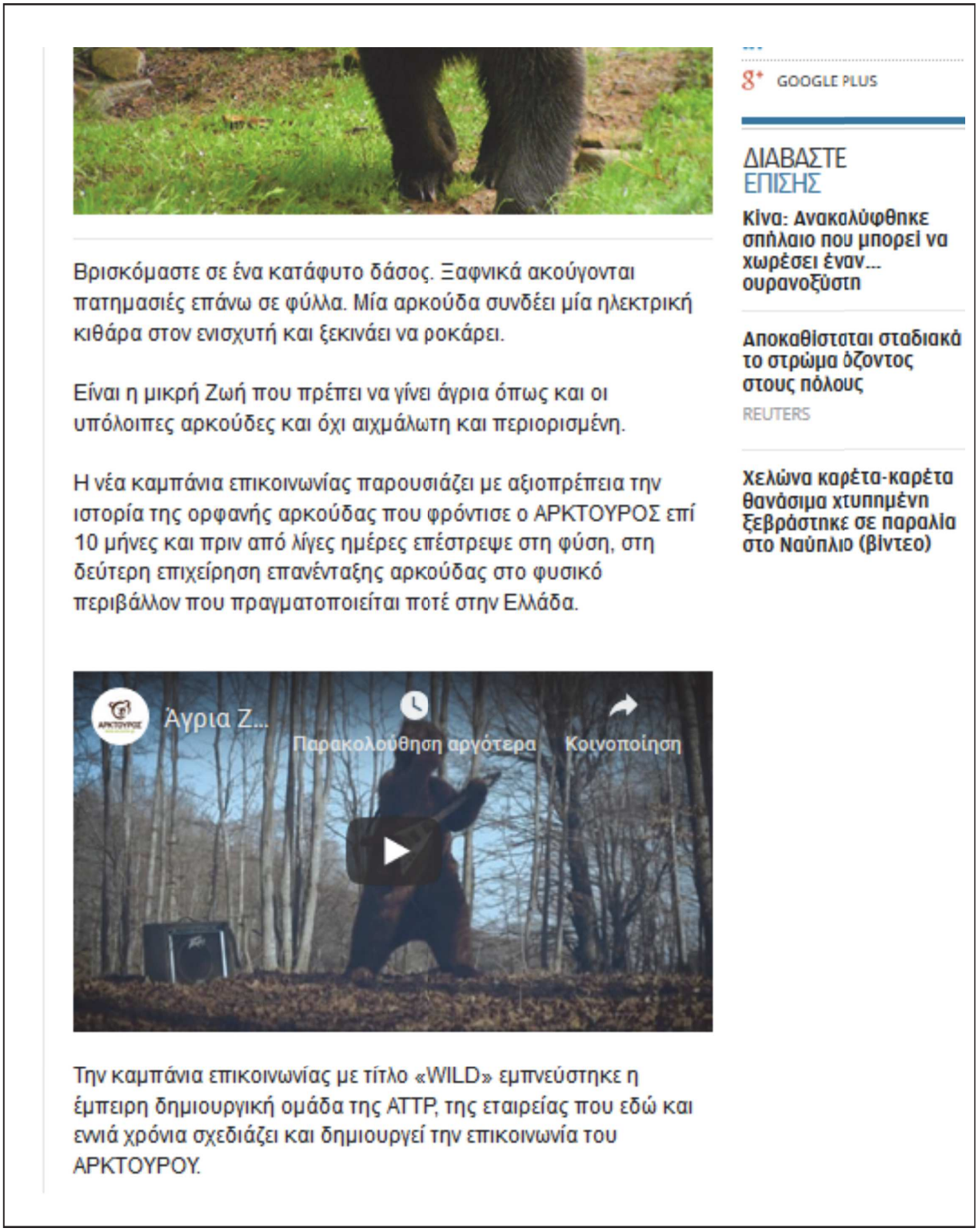
Nous avons remarqué des photos de personnes, de lieux ou d'actions dans les textes, ainsi que divers logos, le support infographique de la titraille, la signature de l'agence de publication ou même des vidéos et des sons. Ces photos peuvent inclure les principaux intéressés ou participants du texte, les personnes mentionnées, l'auteur du texte lui-même, le lieu de l'événement rapporté, les procédures, le changement et les résultats, ou les conséquences rapportées par le texte. Toutefois, les photos et leurs légendes ne montrent pas une forte influence de l'anglais, car la légende n'est qu'un texte support à la titraille de la page-écran et contient dans la plupart des cas de courtes descriptions résumant l'image ou rappelant un détail du texte. Les seules légendes contenant un usage de l'anglais plus prononcé sont celles comportant des noms propres, des marques et des titres influencés par l'anglais (pour une analyse plus approfondie des noms propres et des titres, voir chapitre 3, section : 3.1.4).

Hormis les photos qui entourent un texte, nous avons noté quelques caricatures ou même des publicités accompagnant la publication d'un texte en ligne. Nous avons également trouvé divers logos relatifs à des sites Internet, comme tous les signets des réseaux sociaux ou d'autres dispositifs médiatiques soutenus par un journal ou un magazine spécifique, ainsi que ceux de plateformes de communication incorporées dans une position fixe dans la page-écran. Dans ce cas, on parle plutôt d'espaces de commentaires pour les lecteurs, tout comme un espace virtuel de discussion entre l'auteur du texte et le lecteur, voire entre lecteurs. Nous avons trouvé des espaces de commentaires sous le texte géniteur dans 16 articles d'actualité, 11 articles d'opinion et 12 interviews. Voici un exemple de boîte servant d'espace de commentaires (*Capture d'écran 17*) :



Capture d'écran 17 : T48 : Un type d'espace de commentaires dans un article d'opinion.

A contrario, si le support audiovisuel des textes en ligne semble très important, nous n'avons trouvé que 6 vidéos et 1 contenu audio dans notre corpus. Les vidéos se trouvent dans les articles d'actualité (4 vidéos : Textes N°8, N°26, N°30, N°34), dans les articles d'opinion (2 vidéos : Textes N°57 et N°63) et dans un hyperlien (H8.3), tandis que le contenu audio figure dans une interview (T83). L'existence de vidéos et de contenus audio parmi nos données nous donne des exemples flagrants des efforts de la presse grecque pour devenir un véritable moyen médiatique en ligne. Cependant, le nombre de ces instances est très faible par rapport au total des 105 textes. Seuls 7 textes disposent de vrais supports audiovisuels, et ces moyens sont 2 vidéos tirées d'un *pure player* (*in.gr* : T8, T26), 1 vidéo d'un magazine de sports (*Η Πράσινη* : T30), 2 vidéos d'un journal hebdomadaire (*Η Καθημερινή* (Le Quotidien) : T34, T57), 1 vidéo d'un magazine de science (*Science Illustrated* : T63), 1 dans un hyperlien dans un *pure player* (*in.gr* : H8.1), et 1 contenu audio d'un journal hebdomadaire (*Το Βήμα* (La Tribune) : T83). Nous citons un exemple avec une vidéo indicative :

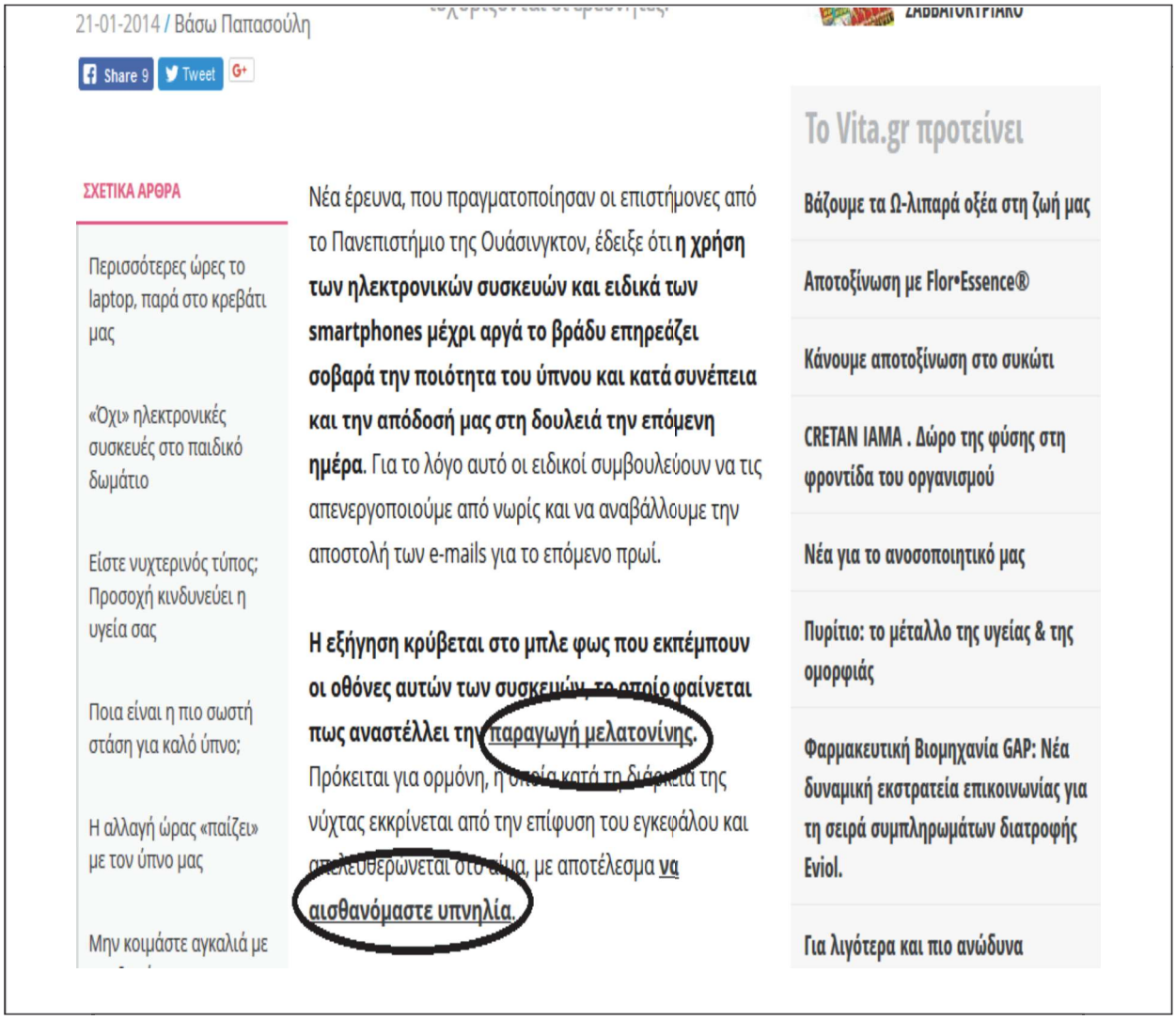


Capture d'écran 18 : T50 : Article d'opinion avec une vidéo.

Pour terminer avec les techniques de pagination des données de notre corpus, nous devons encore souligner un élément essentiel : l'existence d'hyperliens[154] dans certains textes. Pour

[154] Un hyperlien est un mot ou une phrase balisée dans un hypertexte (Larousse en ligne). Ce mot ou cette phrase sont marqués différemment par rapport au texte entier et sont des liens actifs.

activer ces liens, il suffit de cliquer dessus, puis de nouveaux onglets s'ouvrent, et donnent de nouvelles informations sur le sujet en question. Un hyperlien offre au lecteur de « nouvelles promesses » avant d'être activé. Ainsi, le caractère d'un texte numérique devient « novateur » et correspond à un « texte manipulateur » (Charon & Le Floch, 2011 : 112-113). Néanmoins, nous avons remarqué que, dans nos données[155], seuls 22 textes contiennent des hyperliens : 38 hyperliens pour des articles d'actualité, 33 pour des articles d'opinion et seulement 7 pour des interviews (78 hyperliens actifs au total), qui se présentent toujours avec une police de couleur différente et/ou sont soulignés dans le texte (ex. *Capture d'écran 19* : hyperlien souligné).



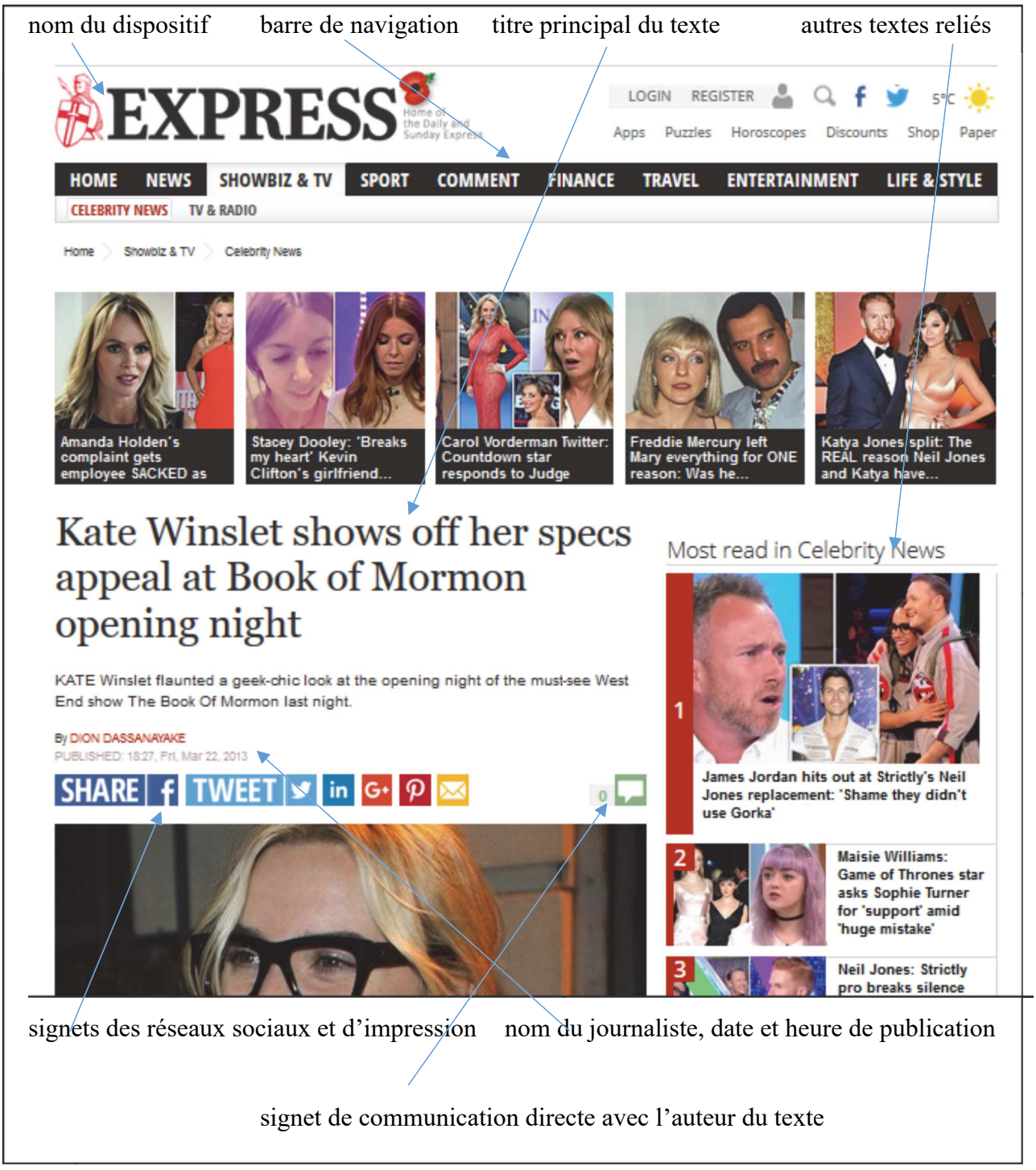
Capture d'écran 19 : T33 : Hyperliens actifs dans un article d'actualité.

[155] L'existence d'hyperliens est encore marginalisée dans la presse numérique grecque ; les textes qui ont été rajoutés dans notre corpus sont d'ailleurs les 21 articles-hyperliens écrits dans la langue grecque.

4.1.2. Comparaison de la mise en forme des textes grecs avec ceux de la presse anglophone

Dans cette section, nous effectuerons une analyse comparée de la mise en forme des textes de la presse numérique grecque avec les textes de la presse anglophone. Selon les résultats de la presse grecque, la pagination de la page-écran semble plutôt standardisée, et influencée par les techniques et les logiciels de mise en forme répandus dans le monde entier en anglais. Cette mise en page peut ainsi se résumer à une typologie contenant certaines caractéristiques trouvées dans la majorité des textes grecs.

Sur ce point, nous avons constaté que les textes anglophones recueillis présentent les mêmes caractéristiques que la presse grecque. L'identité d'un article de la presse anglophone est aussi formée par deux caractéristiques primordiales, à savoir le nom du dispositif qui publie le texte suivi du nom du journaliste (souvent avec sa photo), avec la date et l'heure de la publication, ainsi que la barre de navigation fixe au-dessus du texte contenant toutes les rubriques du moyen médiatique (voir *capture d'écran 20*).



Capture d'écran 20 : TA1 : La mise en page d'un article d'actualité de la presse anglophone.

Il est ainsi clair que la presse numérique grecque et la presse numérique anglophone ne connaissent pas vraiment de différences concernant la pagination de la page-écran dans laquelle un texte est publié. Cependant, nous avons noté deux caractéristiques différentes entre la presse anglophone et la presse grecque. Tout d'abord, concernant la diffusion du contenu d'un dispositif et sa circulation gratuite sur Internet ou non, les deux presses se différencient très souvent. Dans le cas de la presse grecque, nous avons remarqué que la plupart des moyens

médiatiques existant en ligne sont gratuits à consulter et feuilleter (une option de créer son propre compte sur certains moyens existe par ailleurs), tandis que pour la presse anglophone, la totalité des moyens médiatiques publiés en papier aujourd'hui propose une version numérique, mais très souvent la consultation complète est payante. Il doit y avoir une certaine réglementation et déontologie plus standardisée dans la presse anglophone en ligne que la presse numérique grecque n'a pas donc encore adoptée. Pour le corpus anglophone, il s'agit de versions gratuites consultées sur Internet d'une manière générale ; or, la consultation gratuite d'un article en sa totalité n'est pas souvent garantie. En d'autres termes, l'accès à un article entier reste souvent le privilège des abonnés au dispositif médiatique, donc l'inscription s'avère obligatoire (et, ainsi, très souvent payante) et s'affiche toujours en première place tout en haut de la page-écran (voir *Capture d'écran 21*).

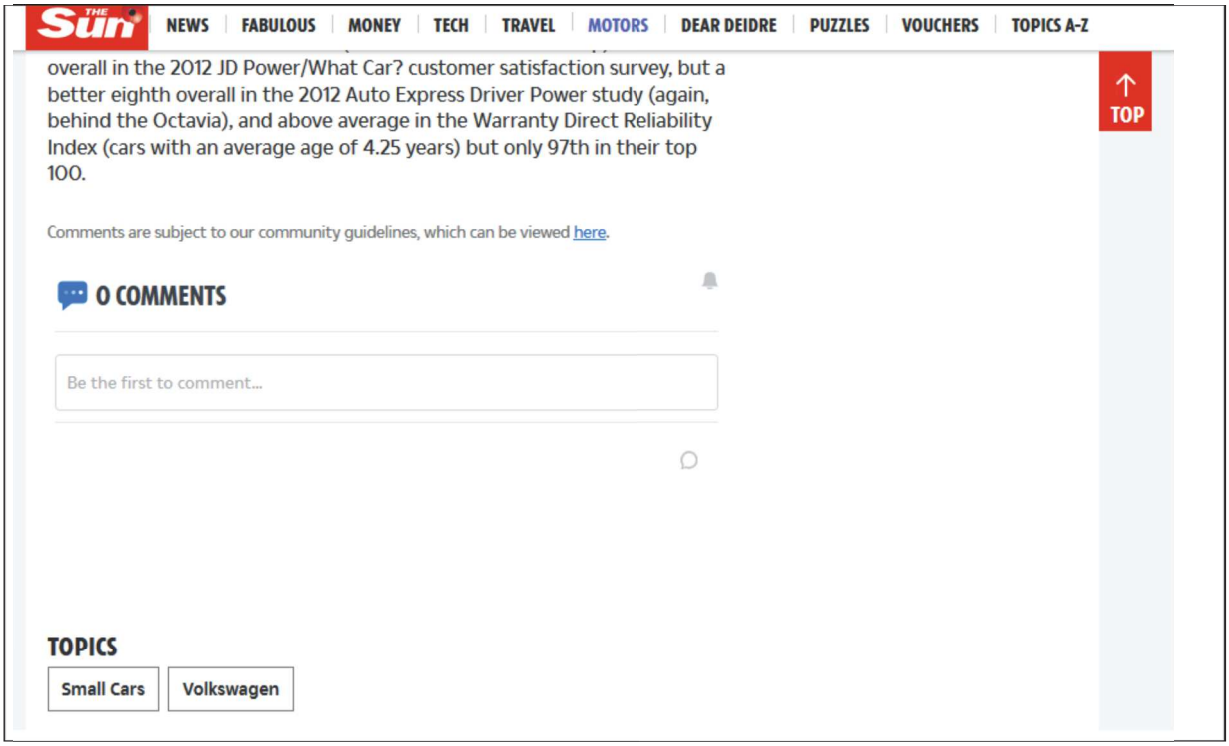


Capture d'écran 21 : TA12 : La mise en page d'une interview de la presse anglophone

L'existence de médias en ligne gratuits contre des médias semi-gratuits ou payants est une grande différence entre la presse grecque et la presse anglophone. Nous sommes d'avis que les médias grecs en ligne encouragent plus leurs lecteurs à consulter leur version numérique au lieu d'acheter et de payer pour un format papier. Le fait de pouvoir disposer gratuitement d'une

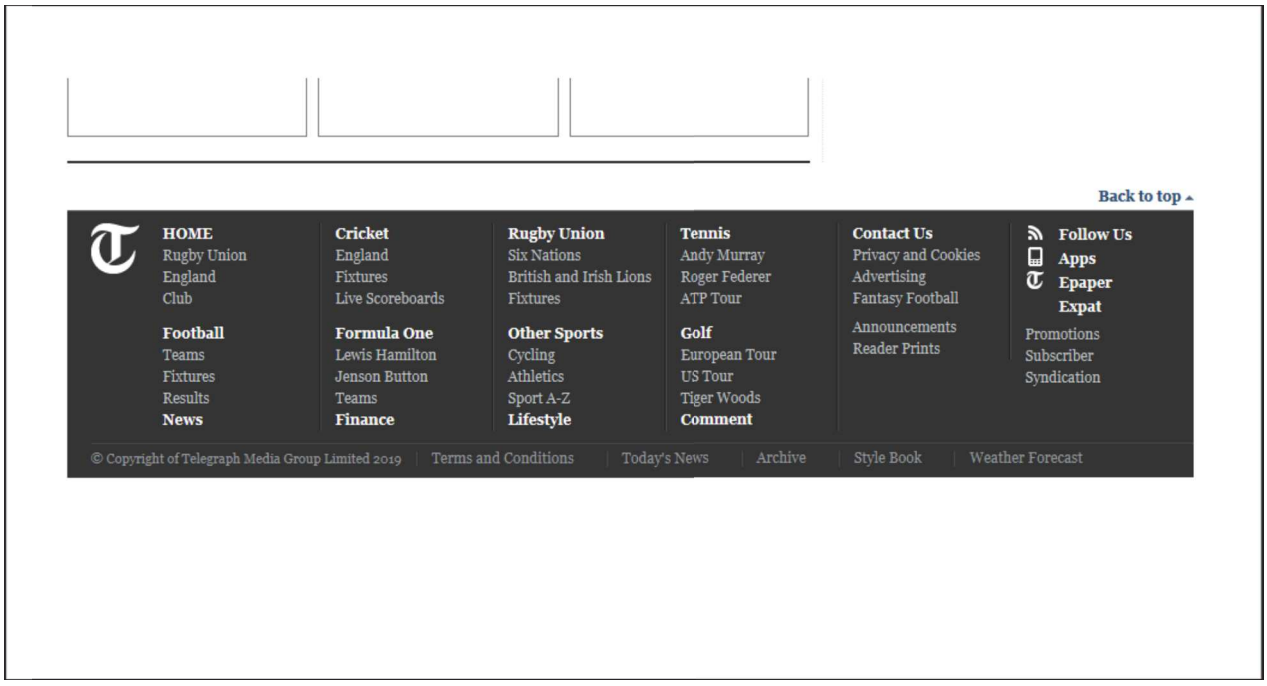
majorité de la presse grecque numérique montre aussi que le processus de numérisation de toute la presse grecque n'est pas terminé. Il s'agit d'une numérisation inachevée par rapport à la presse anglophone, qui semble être bien cadrée et dirigée ou que le cadre juridique qui l'englobe est toujours un peu flou. Ce dernier argument reste une hypothèse, tirée du fait que la majorité des sites officiels de journaux et magazines grecs en ligne offrent une lecture gratuite sans création de compte personnel ou abonnement (voir Politis, 2012). Cela touche à la question de la déontologie et de la réglementation au niveau national et au niveau interne de chaque dispositif grec, une question qui mérite une analyse plus approfondie.

Dans un deuxième temps, nous avons rencontré un nouveau signet qui complète la mise en forme d'un article en ligne, celui de la communication directe avec l'auteur d'un texte publié. Il s'agit de l'interaction du public avec le journaliste ou d'autres lecteurs du même texte, comme c'est le cas des espaces de commentaires de la presse grecque (voir section 4.2.2.2). La presse numérique anglophone propose aussi cette possibilité, soit sous forme d'espaces de commentaires en bas de page-écran (ex. *capture d'écran 22*), soit sous forme d'un signet actif de message instantané ou des réseaux sociaux (ex. *capture d'écran 24*).

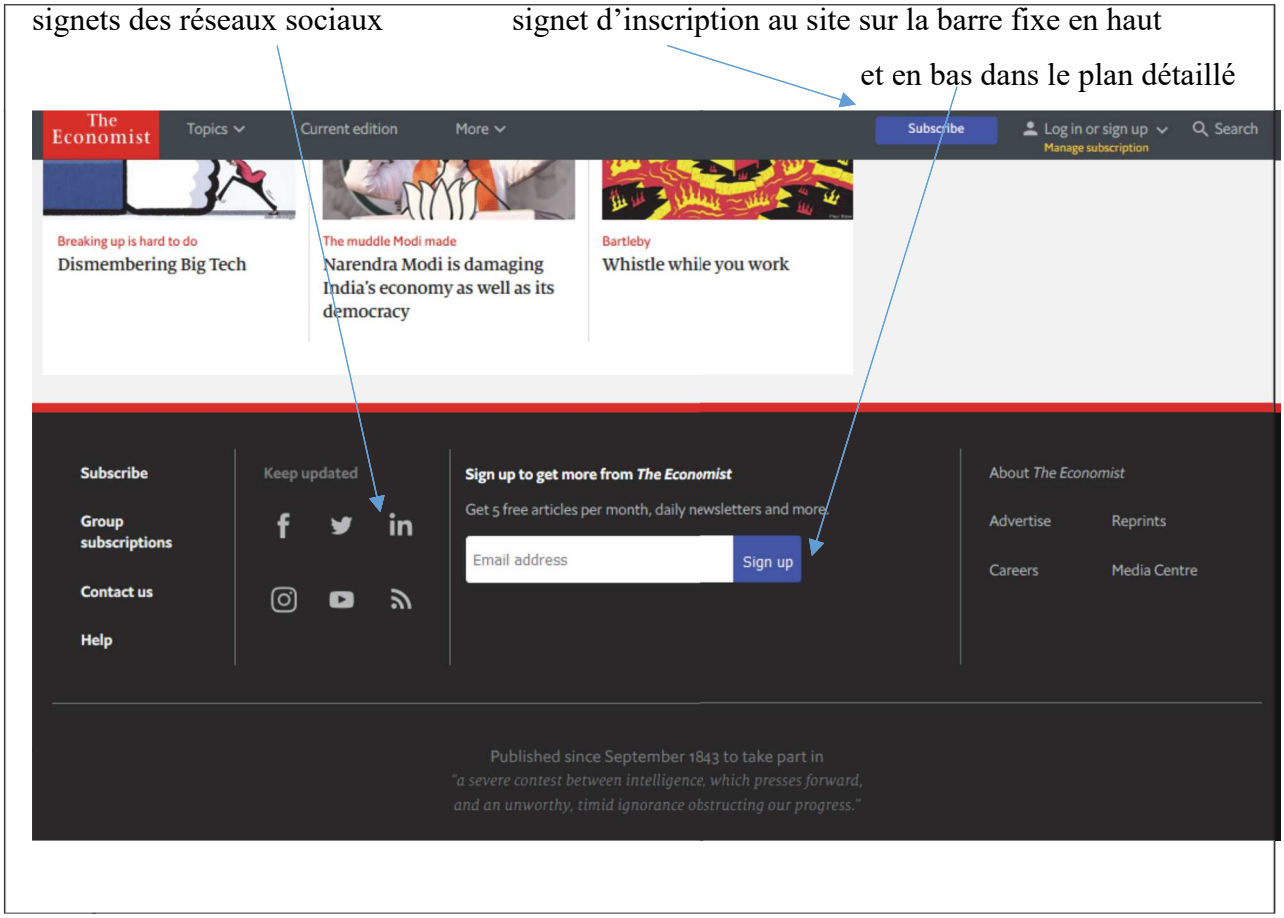


Capture d'écran 22 : TA6 : L'espace des commentaires sous un article d'opinion.

Pour résumer les caractéristiques qui forment un type d'étiquette fixe dans la presse anglophone, qui ne s'efface ni ne se transforme en feuilletant le journal ou le magazine, de la une jusqu'à la fin ou en défilant vers le bas, nous devons souligner le plan détaillé du site de chaque dispositif médiatique qui s'affiche en bas de la page-écran et conclut toutes les informations importantes du site par colonne et par rubrique thématique (voir *capture d'écran 23*). Ce plan schématique du site du dispositif existe aussi dans les sites grecs. Toutefois, nous avons remarqué que certains plans de sites anglophones contiennent encore une fois les signets de contact et de communication par courriel ou par les réseaux sociaux, ainsi que la boîte d'entrée de l'adresse de courriel afin de procéder à une inscription rapide sur le site en question (*capture d'écran 24*), ce qui n'est pas souvent le cas de la presse grecque.



Catpure d'écran 23 : TA4 : Le plan du site du journal « The Telegraph ».

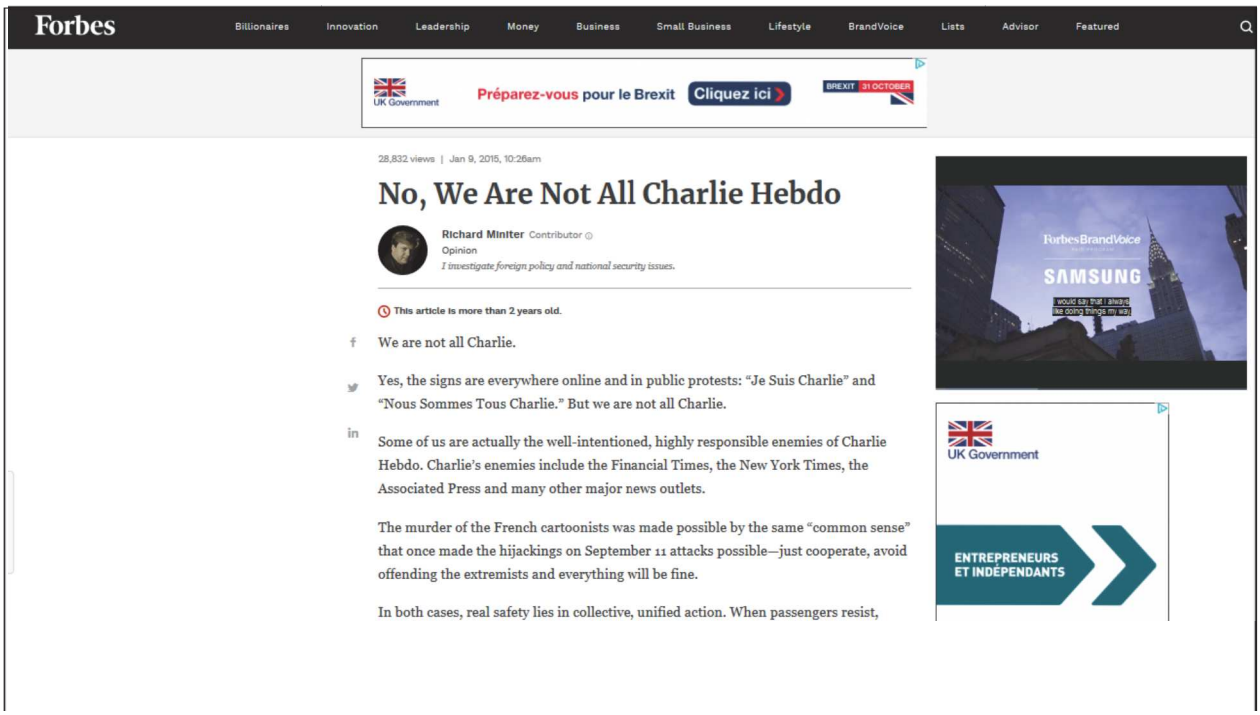


Capture d'écran 24 : TA9 : Le plan du site du magazine « The Economist »

De plus, nous observons que chaque article nécessite une *étiquette* pour faire référence à son genre ou à l'étiquette qui renvoie à une thématique spécifique (une catégorisation en rubrique par thème analysée dans un article anglophone : voir *capture d'écran 21*), mais il est encore plus intéressant de souligner les caractéristiques de cette étiquette. Dans nos textes de la presse grecque, nous avons noté que les titres principaux sont toujours ci-présents afin de donner une sorte d'identité au texte publié. Ainsi, juste après le titre principal, nous trouvons souvent soit un sous-titre court, soit un petit paragraphe-attaque avec une police en gras, appelé aussi le chapeau. Toutefois, dans la presse anglophone, les sous-titres sont beaucoup moins fréquents, tandis que la présence des chapeaux est préférée. À vrai dire, nous n'avons rencontré que 3 textes anglophones avec sous-titres juste au-dessous du titre principal (les textes TA5 : *capture d'écran 25*, TA6, *capture d'écran 26*, et TA9) mais tous les 15 textes comprennent un chapeau sous forme de bref paragraphe-attaque.



Capture d'écran 25 : TA5 : La page-écran d'un article d'opinion

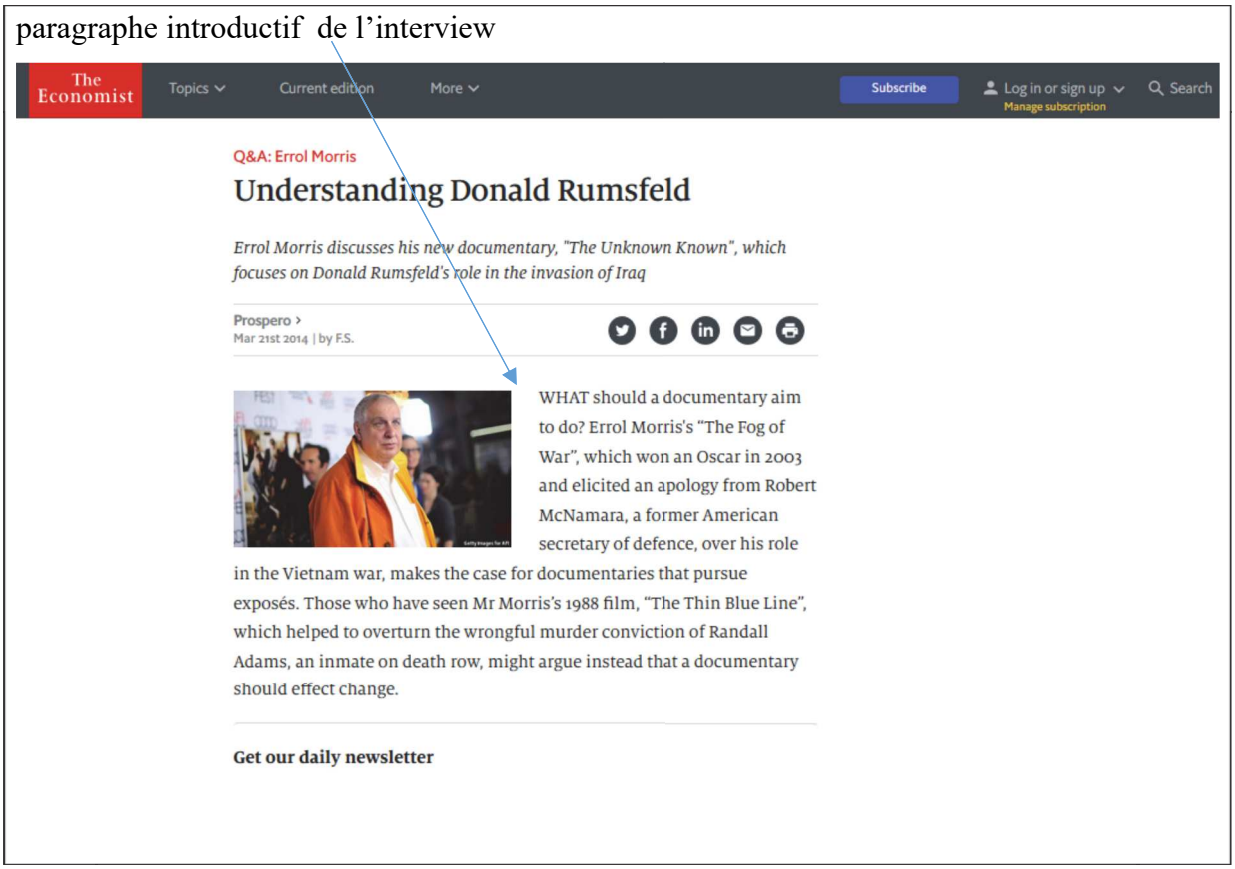


Capture d'écran 26 : TA6 : Un article d'opinion avec des paragraphes et des phrases courtes

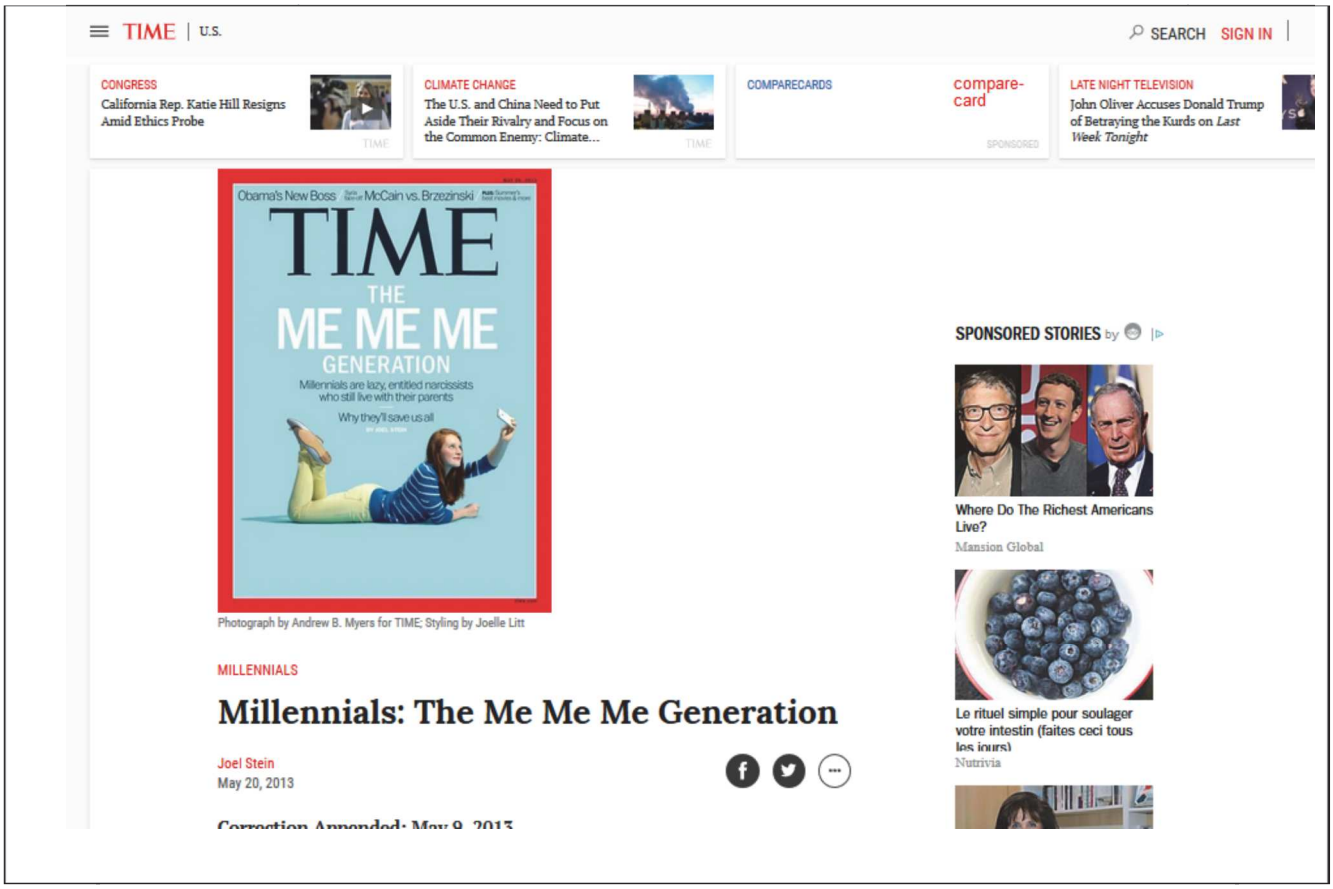
Ensuite, la presse anglophone renvoie à une structure identique à celle de la presse grecque quant à la place du texte, placé en plein milieu de la page-écran sur fond blanc, avec une police

noire sans justification des bords du texte du côté droit comme souligné dans tous les cas grecs et anglophones. La grande différence entre les deux presses est le fait que la titraille soit plus développée dans le cas de la presse grecque, avec la présence de sous-titres, intertitres, paragraphes introductifs, chapeaux, légendes sous le support audiovisuel, de citations extraites du texte, ainsi que d'une tabularité plus étendue afin d'attirer le public. Cette caractéritstique est un trait très important d'un point de vue stylistique car elle nous montre que le discours journalistique grec propose un texte plutôt vivant et bien organisé dans plusieurs segments afin d'attirer plus facilement son lectorat, tandis qu'un texte anglais soit n'a pas besoin d'une titraille si develloppée à cause de la taille de texte qui est souvent plus petite, soit à cause d'une tendance du style du discours anglophone. Toutefois, cette remarque étant bien intéressante pour une analyse de la stylistique de ce deux différents discours journalistiques, reste une hypothèse qui doit se faire l'objet d'une recherche plus approfondie.

De l'autre côté, dans notre échantillon de la presse anglophone, hormis les titres principaux et les chapeaux, nous n'avons pas trouvé d'intertitres (ex. *capture d'écran 26*), ni de citations extraites des textes, ainsi que peu de sous-titres, une seule fois un paragraphe introductif avant le début d'une interview (*capture d'écran 75* : TA9), et pas toujours des légendes sous les photos (*capture d'écran 28*).



Capture d'écran 27: TA9 : Une interview avec paragraphe introductif



Capture d'écran 28 : Un article d'opinion sans légende sous le support visuel

Le fait que la tabularité soit moins claire ou moins présente dans la presse anglophone nous donne l'impression que les journalistes anglophones ressentent moins le besoin de découper leurs textes en morceaux plus courts afin d'aider leur public à poursuivre sa lecture, comme nous l'avons souligné dans un certain nombre de textes de la presse grecque. Les exemples anglophones n'ont pas forcément besoin d'une tabularité prononcée, car les journalistes semblent avoir opté pour deux solutions plus efficaces. Tout d'abord, la plupart des textes anglophones que nous avons consultés sont des textes plus courts par rapport aux textes grecs, ce qui les rend plus lisibles par le public moyen. En outre, dans la majorité des textes anglophones, les paragraphes et les phrases sont aussi visiblement plus courts par rapport aux paragraphes et phrases grecs (ex. *capture d'écran 25* et *26*). Il s'agit d'un point fort d'une structure claire et adaptée aux automatismes de l'ère du multimédia et d'Internet, qui imposent beaucoup d'informations dans un espace et un temps de lecture limité, face à un lectorat habitué aussi à une *lecture du zapping*. Les textes anglophones constituent ainsi des exemples d'une presse mieux adaptée au format numérique, une caractéristique aussi soulignée par la présence intense d'hyperliens actifs dans les textes anglophones. Nous avons, enfin, noté 46 hyperliens

dans 9 textes sur le total des 15 textes anglophones, en comparaison avec 78 hyperliens dans 22 textes grecs sur un total de 105 textes.

Par ailleurs, il est important aussi de noter une autre différence observée d'après la comparaison de la presse grecque avec la presse anglophone. Il s'agit de la mise en page d'une interview, une structure qui diffère de celle d'un article, et, qui dans le cas grec, contient en majorité dans l'étiquette, et souvent dans le titre principal, le mot « interview » afin de préciser le type de texte ou d'indiquer le genre, tandis que dans les exemples anglophones, ce mot ou un synonyme fonctionnant comme étiquette de type de texte n'est que rarement présent. Nous notons ci-dessous le seul exemple dans nos données qui se trouve dans le titre principal sous forme de sigle : *Q&A* : questions and answers = questions et réponses :

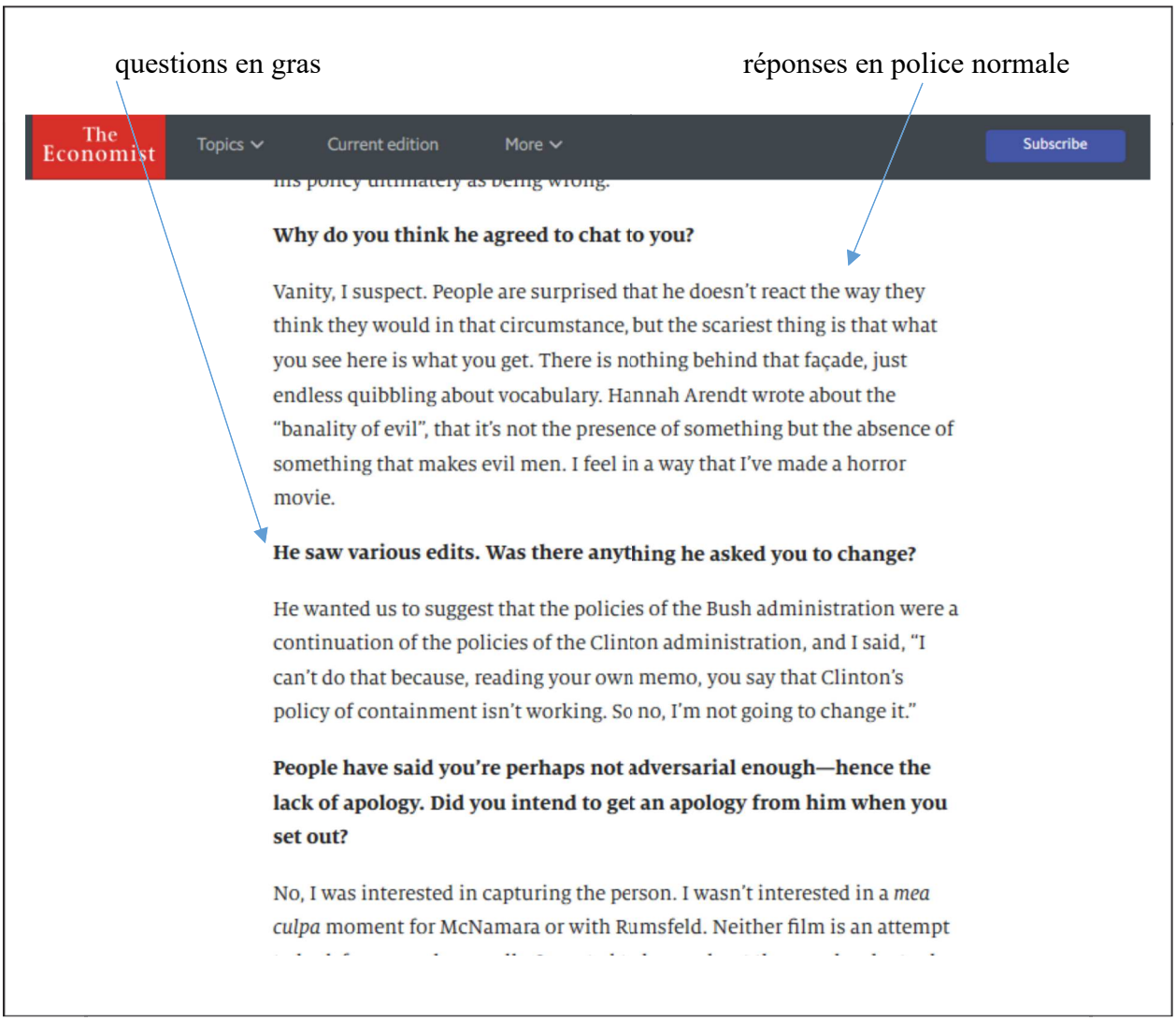
(370) TA9 (art-mode): ***Q&A:*** *Errol Morris Understanding Donald Rumsfeld*

De plus, les interviews grecques suivent en général une structure de question-réponse au discours direct comme si le lecteur pouvait lire en direct l'interaction entre le journaliste et l'interviewé (les cas d'interviews au discours indirect avec des citations ou au discours indirect libre sont rares). *A contrario*, les interviews anglophones suivent plutôt un style de discours indirect sans diviser en question-réponse (nous n'avons trouvé qu'un exemple avec du discours direct contenant les questions en gras et les réponses en police normale : voir *capture d'écran 29*). Nous avons ainsi noté soit des interviews en discours rapporté libre, soit en discours rapporté direct avec les réponses entre guillemets. Voici quelques exemples de la presse anglophone avec du discours rapporté libre (avec des verbes introductifs en gras) et du discours rapporté entre guillemets :

(371) TA10 (économie-politique): 5-8: *Nicola Sturgeon* ***has told the Guardian that*** *a post-election deal could be reached with Labour despite fundamental differences over Britain's renewal of its nuclear arsenal.*

(372) TA11 (science-technologie): 13-14: *"I'm certainly well taken care of in terms of food and clothes,"* ***he says, redundantly.*** *"Money has no utility to me beyond a certain point. Its utility is entirely in building an organisation and getting the resources out to the poorest in the world."*

(373) TA12 (santé-sports): 8-10: *"Squeaky clean, it'll be,"* ***says the 6ft 7in Northampton Saints lock forward.***



Capture d'écran 29 : TA9 : Une interview sous la forme « question-réponse »

Le fait que les dispositifs grecs en ligne optent pour des interviews sous la forme du discours direct, et rarement rapporté, nous incite à considérer que cette forme fonctionne en tant que structure de base dans la presse grecque, puisque les journalistes et leurs équipes de rédaction considèrent que ce genre peut servir à encourager un discours journalistique plus participatif. Nous faisons l'hypothèse que le discours direct peut toucher davantage le public visé, car ce dernier se sentira presque présent au moment de l'interview et s'identifiera probablement plus avec l'interviewé. Cette hypothèse peut aussi aller plus loin, si l'on note l'idée que la langue grecque est d'une manière générale caractérisée par une politesse positive[156], une politesse qui

[156] Dans le modèle de politesse de Brown et Levinson (1987), les stratégies des locuteurs comptent pendant une interaction. La notion de « face » est ainsi adoptée afin d'illustrer la politesse, et plus particulièrement, lors d'une interaction les locuteurs ont comme intérêt commun de maintenir deux types de face, soit la « face positive », soit la « face négative ». Le premier désigne l'image positive que les gens ont d'eux-mêmes, ainsi que leur besoin de reconnaissance, tandis la face négative, quant à elle, réfère au désir d'autonomie de chacun et l'envie de protéger son intégrité personnelle (*ibid.*). À ces notions s'ajoute la notion d'un *« acte menaçant pour les faces »* (Face

invite les deux co-énonciateurs à un contexte de communication plus direct et plus vivant (Bayraktaroğlu & Sifianou, 2001 : 13).

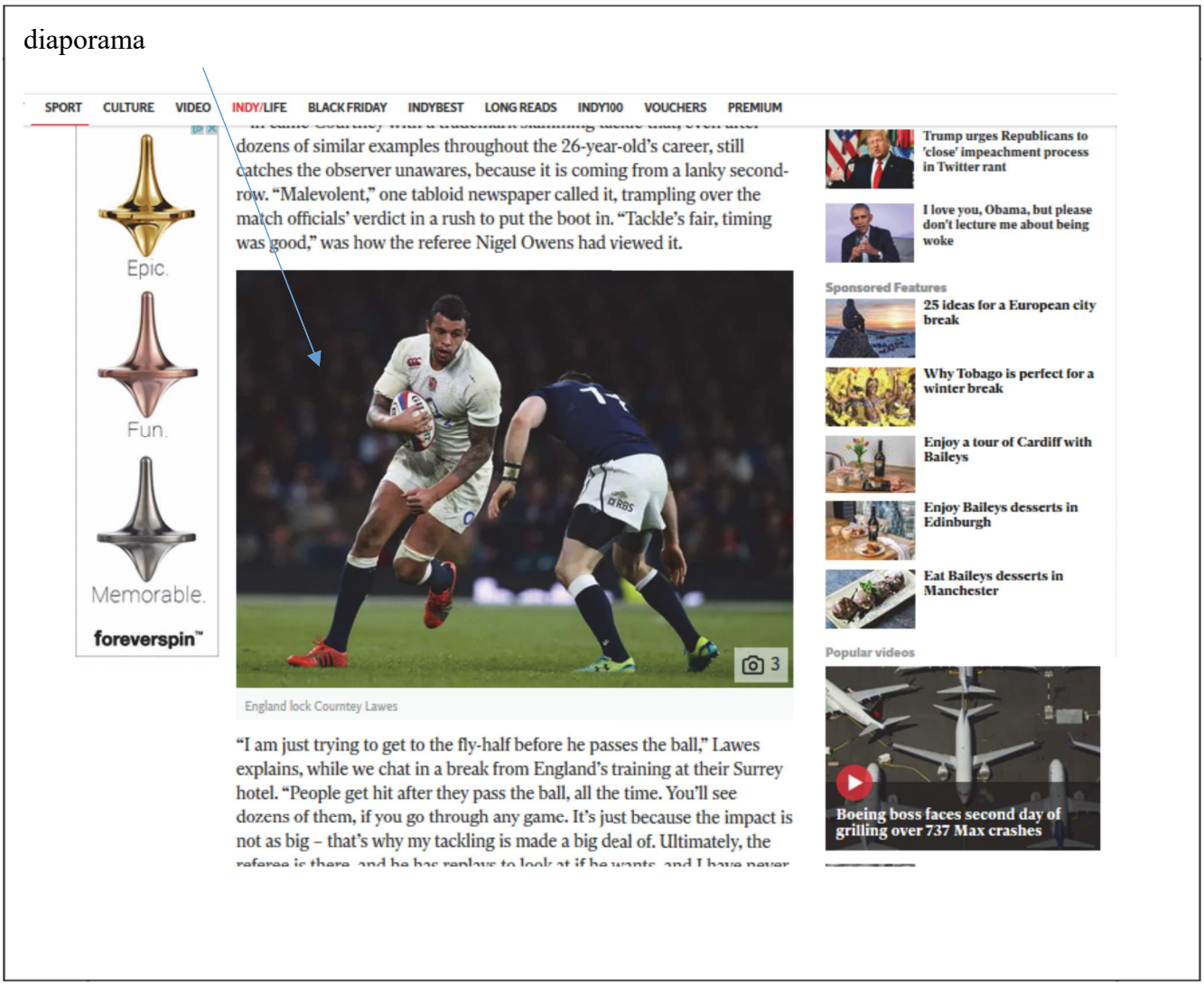
A contrario, l'anglais est connu pour l'emploi d'une forme de politesse plutôt positive, les deux parties faisant divers efforts pour préserver la face positive des co-énonciateurs, ainsi que maintenir sa liberté d'action et d'expression (d'après la théorie des faces de politesse dans la communication selon Brown & Levinson, 1987). Dans ce principe, nous appelons « politesse positive » les stratégies des interlocuteurs d'atténuer ces actes de parole menaçants envers leur interlocuteur, une tendance très fréquente dans la communication en grec afin de créer une ambiance amicale entre les interlocuteurs, protéger la face négative et adoucir la critique envers l'autrui (Sifianou, 1996 : 10). Nous soulignons en d'autres termes que les journalistes grecs préfèrent briser l'ambiance lourde d'un discours rapporté quand il s'agit du genre des interviews afin d'encourager le potentiel lecteur à suivre sa lecture.

De plus, toutes les interviews, qu'elles soient grecques ou anglophones, contiennent un paragraphe introductif afin de donner quelques informations sur le sujet et sur l'interviewé. Toutefois, certaines interviews grecques comprennent des informations supplémentaires, avec même des hyperliens à activer après la fin de l'interview. Ceci, en revanche, n'est pas une caractéristique très présente dans le cas des interviews anglophones : nous n'avons trouvé qu'une seule fois une ligne offrant des informations supplémentaires (interview : TA9).

Pour finir sur la comparaison de la mise en page de la presse grecque et de la presse anglophone, il est important de noter que les différences entre les deux presses ne sont pas nombreuses, car la presse numérique grecque est structurée sur la base d'un modèle de presse numérique plutôt anglo-américain, afin de pouvoir utiliser un maximum de logiciels et de pratiques que nécessite une publication en ligne et donc pour des questions pratiques (Spyridou *et al.,* 2013 : 80). Étant un exemple de presse qui essaie de suivre les paradigmes de la presse internationale et qui utilise des systèmes et des logiciels répandus internationalement, la presse numérique grecque donne l'impression d'une presse assez adaptée à l'environnement numérique. Néanmoins, nos données montrent que tous les moyens médiatiques grecs disposent d'un support infographique avec de nombreuses images et photos, mais pas beaucoup de vidéos ou d'hyperliens actifs. Inversement, nos données anglophones montrent un usage important du support visuel avec photos, un usage de vidéos assez important, ainsi qu'une insertion abondante d'hyperliens.

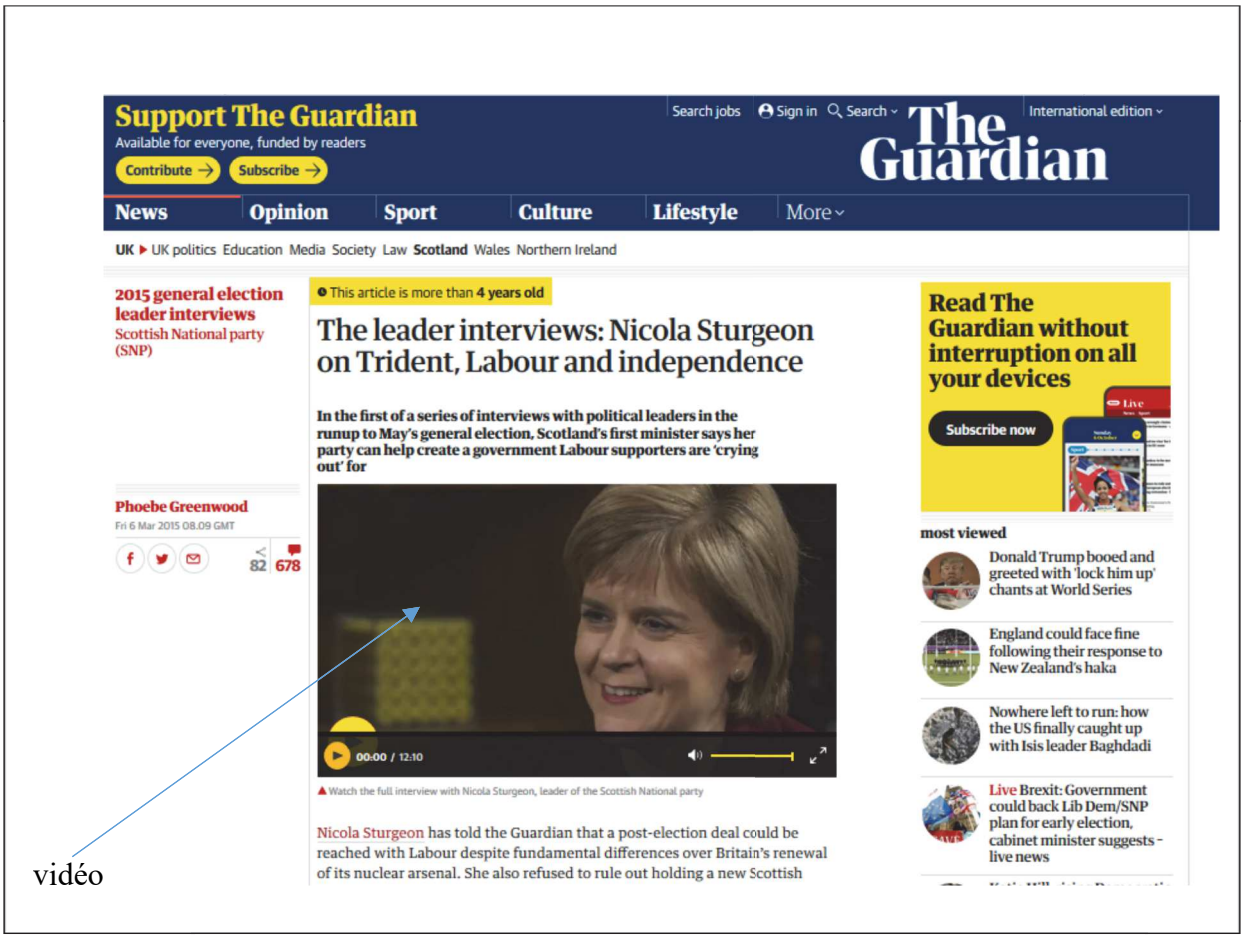
Threatening Acts – FTA's) qui peut se retrouver intrinsèquement dans toute interaction humaine. Une politesse *anti-FTA* dirigée à la face positive d'un interlocteur pourrait donc être un compliment, une marque d'estime ou des phrases et des éléments phatiques qui aident à gagner du terrain et créer une bonne ambiance de communication entre les interlocuteurs (Kerbrat-Orecchioni, 2005 : 76).

Ainsi, le support infographique est beaucoup plus utilisé et plusieurs types sont exploités dans la presse anglophone afin d'attirer le public. Nous avons remarqué des textes anglophones avec plus de 3 photos par texte, avec des photos présentant des personnes, lieux ou actions dans les textes sous forme de photos simples ou même de diaporamas (ce qui est une tactique rare dans la presse grecque : ex. *capture d'écran 30*).



Capture d'écran 30 : TA12 : Un support visuel avec plusieurs photos en diaporama

En outre, les textes anglophones contiennent aussi divers logos des marques et du dispositif qui publient le texte, ainsi que plusieurs vidéos. Nous avons rencontré 4 vidéos sur 15 textes anglophones par rapport à seulement 7 vidéos sur 105 textes grecs, ce qui nous montre un type de presse beaucoup plus adapté aux pratiques de l'Internet, loin de la presse traditionnelle qui ne dispose pas de la possibilité de l'image mouvante et du son (ex. *capture d'écran 31*).



Capture d'écran 31 : TA10 : Une interview avec des vidéos

Ainsi, la presse numérique grecque et la presse anglophone ne présentent ni beaucoup, ni de grandes différences. En réalité, la presse grecque semble avoir suivi les principes de base du fonctionnement d'un média en ligne d'après le paradigme des premières grandes agences de presse au niveau international. Et, de la même façon, c'est l'expansion de l'Internet et les stratégies de pagination des sites d'information qui se mettent en avant afin de pouvoir créer une presse numérique. La structure et l'infographie de la presse numérique grecque consiste en un mimétisme de ces grandes agences de presse pour des raisons pratiques, et surtout de la presse anglophone, diffusées au monde entier. Il est intéressant de noter, à travers cette comparaison, les nouveautés découvertes et proposés dans la presse grecque, ainsi que la manière dont les journalistes de la presse grecque utilisent tous ces nouveaux systèmes, plateformes, voire créent la structure de leur page-écran. S'agissant de ce dernier point, nous analyserons et comparerons les stratégies et les pratiques de lecture de la presse numérique grecque et anglophone dans la section suivante.

4.2. Les modèles de lecture d'un texte numérique et l'usage d'anglais

Beaucoup de journaux et magazines ont développé ces dernières années leur version numérique pour la lecture soit de la totalité de leur contenu, soit seulement de leur « Une » suivie de quelques articles. En outre, certains titres et pages-écran sont souvent gratuits sur Internet ou inclus dans d'autres blogs et sites. Face à cette émergence d'une communication et information rapide et instantanée en ligne, la presse grecque a essayé de s'adapter aux nouveaux besoins de son public et d'adopter de nouveaux modèles économiques pour la transmission des nouvelles (Politis *et al.,* 2006). La majorité des supports journalistiques grecs ont inauguré leur version numérique et se sont ouverts à un journalisme plus participatif vers le début des années 2000 (*ibid*.). Cependant, comme indiqué *supra*, cette migration de la presse vers l'espace d'Internet n'est pas encore totalement achevée, voire réussie. Il y a des moyens médiatiques entièrement numériques qui transmettent en direct en mettant à jour leur contenu instantanément (voir le cas des *pure players*) ; il y a des moyens qui se présentent comme des portails d'information semi-numériques avec une mise à jour des informations une fois par jour ou par semaine, en fonction de l'édition et de la transmission de leur version papier (Tsitsanoudi-Mallidi, 2020). D'ailleurs, il existe aussi des journaux grecs qui n'ont pas vraiment créé de version numérique, mais seulement une version numérisée de leur version écrite (voir l'explication dans les exemples suivants) (Kamaras, 2004). Notre corpus comporte des textes des trois genres d'un corpus des textes grecs et un petit corpus supplémentaire des textes anglophones. Nous allons discuter des différences qu'une adaptation vers une version en ligne complète, semi-complète ou incomplète peut apporter à la lecture de la presse grecque en ligne.

Nous avons commencé notre étude en identifiant les répertoires et les stratégies suivis par le créateur de la page-écran de nos textes sans activer et analyser les éventuels hyperliens de ces textes. Par la suite, comme nous le verrons dans la section suivante, nous avons activé les hyperliens et analysé aussi les stratégies de chaque texte lié pour pouvoir évaluer *le niveau de contiguïté* avec le texte géniteur et la relation entre les deux. L'unité de recherche pour ces analyses est la *page-écran* de chaque texte étudié. Toutefois, l'analyse de ces captures d'écran nous a amenée à la recherche d'un système permettant de les distinguer ou de diviser nos résultats en catégories. Avec l'aide d'un nouveau cadre théorique sur la rhétorique d'un texte numérique de la presse française et l'application d'une typologie des stratégies de lecture d'un texte en ligne introduit par Saemmer (2015), nous en sommes arrivés à distinguer deux catégories de figures de lecture : la première qui se divise en a) *la projection de figurations de la lecture papier*, et b) *la lecture « zapping »,* et la deuxième qui comprend les stratégies, ou

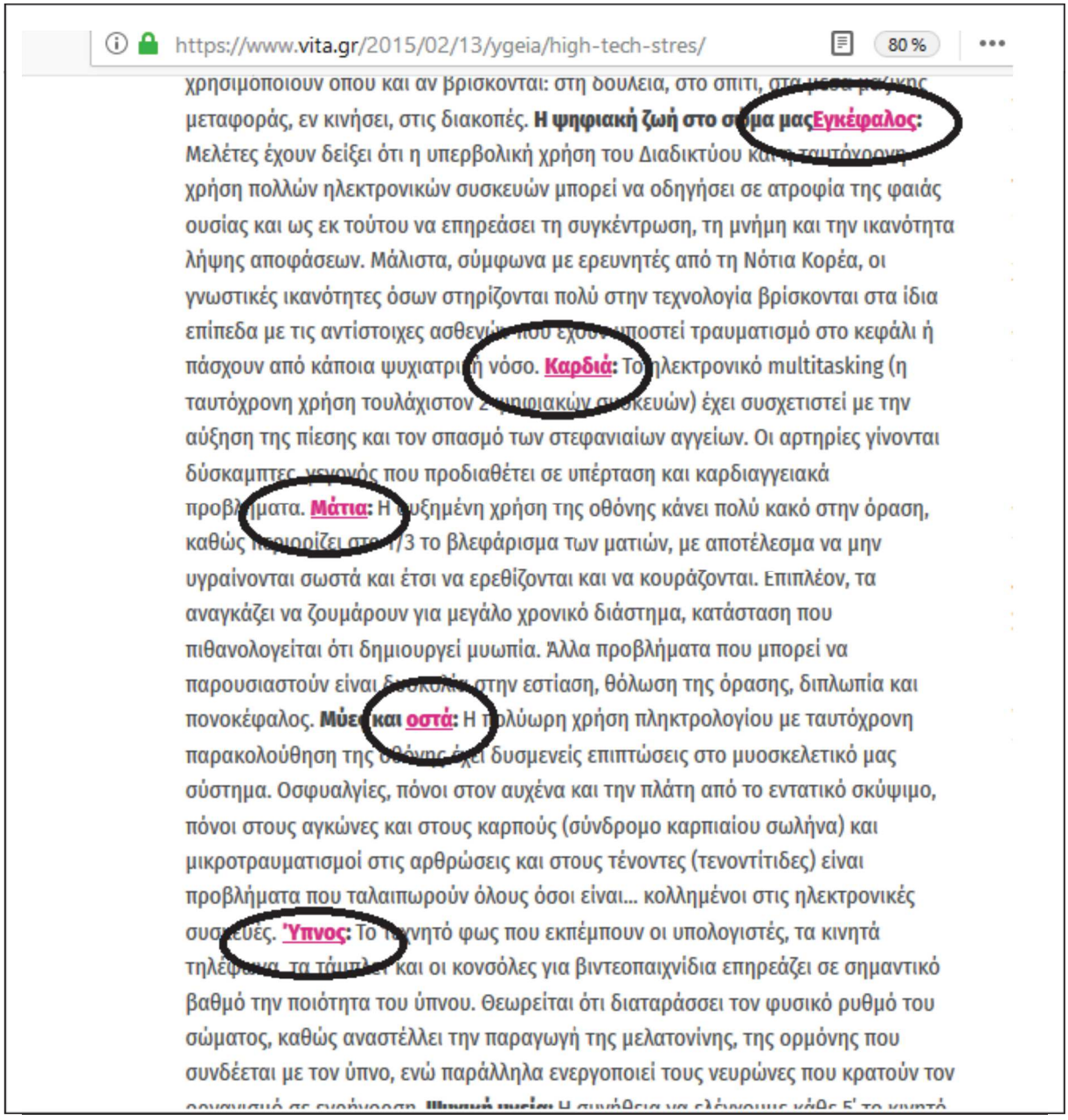
autrement dit les figurations anticipant sur des pratiques de lecture, qui sont décomposées respectivement en trois formes-modèles : a) *les formes-modèles pro-intensives,* b) *les formes-modèles pro-interventives* et c) *les formes-modèles pro-extensives* (Saemmer, 2015 : 70-74). À cet égard, elle propose une typologie des stratégies de lecture et des stratégies d'anticipation de la lecture, qui peuvent inciter ou décourager le lecteur sans qu'il s'engage dans le déchiffrement du texte (voir aussi les analyses de P. Flichy, 2001 ; 2003). Cependant, nous allons examiner aussi l'interaction et le croisement des figures de lecture avec l'anglais. En d'autres termes, nous cherchons l'influence de l'anglais dans la structure de page-écran qui aide à encourager ou non plusieurs styles de lecture.

4.2.1. Les figures de lecture des textes géniteurs

La lecture d'un texte numérique n'est pas totalement différente de la lecture d'un texte imprimé ; c'est pour cette raison que la première figure de lecture en ligne représente une approche qui consiste à *projeter des figurations de la lecture papier* (Saemmer, 2015 : 70). Il est évident que, puisque la presse écrite existait avant l'invention de l'Internet et continue à exister concomitamment à la presse en ligne, beaucoup de dispositifs médiatiques imitent le dispositif imprimé, du journal ou du magazine papier. Cependant, l'épaisseur d'un volume et la tangibilité d'une vraie page est ce qui manque souvent au public potentiel de la presse sur Internet (*ibid*.). L'absence matérielle de la version papier peut perturber les lecteurs, et le geste de feuilleter ou de tourner les pages semble aujourd'hui contradictoire.

En effet, il y a toujours des partisans de la version papier, qui permet de créer une relation avec le dispositif qui soit plus intime que la version en ligne, qui, à son tour, procure incertitude et inquiétude. La presse numérique, et dans notre étude la presse grecque, fait des efforts pour conserver le charme de la manipulation d'un texte écrit sur Internet en imposant d'utiliser les doigts sur les écrans tactiles, avec des liens et des signets actifs, et proposant du feuilletage rapide sur les appareils multimédias les plus récents. Néanmoins, la manipulation et la lecture d'un texte numérique s'effectuent d'une façon différente, qui semble plus rapide et plus dynamique, mais souvent plus complexe. Un autre argument contre la ressemblance de ces types de lecture est la difficulté relative à la présence d'hyperliens dans un texte numérique. Même si l'on souhaite imiter sa pratique de la lecture sur papier, les pratiques de lecture sur Internet peuvent différer, car la présence d'un ou plusieurs hyperliens dans le texte risque de *« provoquer la perte de l'objectif initial ou de rendre la lecture moins attentive, sans pouvoir finalement s'imprégner des idées principales du texte »* (Saemmer, 2015 : 76). Voici un

exemple illustratif d'un texte de magazine pour femmes sur Internet contenant une pléthore d'hyperliens dirigeant vers des pages explicatives ou déplaçant le focus du texte géniteur.



Capture d'écran 32 : T70 : Article d'opinion avec beaucoup d'hyperliens

Il semble évident que dans cet article d'opinion (T70) qui évoque le phénomène du *stress* lié à la haute technologie (*high-tech*), l'existence d'hyperliens insérés en couleur rose vif pour être facilement repérables et qui ouvrent de nouvelles fenêtres sur d'autres problématiques peut distraire l'attention du lecteur et rendre la compréhension du texte problématique. D'autre part,

certains lecteurs se plaignent de la difficulté de lire sur un écran. Ils soulignent qu'une telle lecture est souvent douloureuse, sans oublier que les dispositifs médiatiques n'offrent pas toujours une lecture adaptée aux différents appareils connectés à Internet. Nous pouvons donc remarquer qu'une partie du public de la presse grecque continue à appliquer des pratiques de lecture de la presse papier ; il paraît, en effet, normal de projeter des figures et des stratégies que l'on a acquises et que l'on est habitué à utiliser depuis longtemps. Une méthode pour repérer ces pratiques dans la presse numérique est, premièrement, la ressemblance de la forme extérieure de la version papier et de la version numérique d'un nombre encore important de dispositifs aujourd'hui en Grèce. Étant donné que le nombre d'hyperliens repérés dans notre corpus est très faible, cela évoque une tendance à préserver la forme de la page-écran à l'ancienne, créée avec des stratégies de lecture de la presse papier (ex. *Capture d'écran 33* : interview longue sous forme de colonne longue sous le schéma questions-réponses et sans infographie et sans hyperliens).

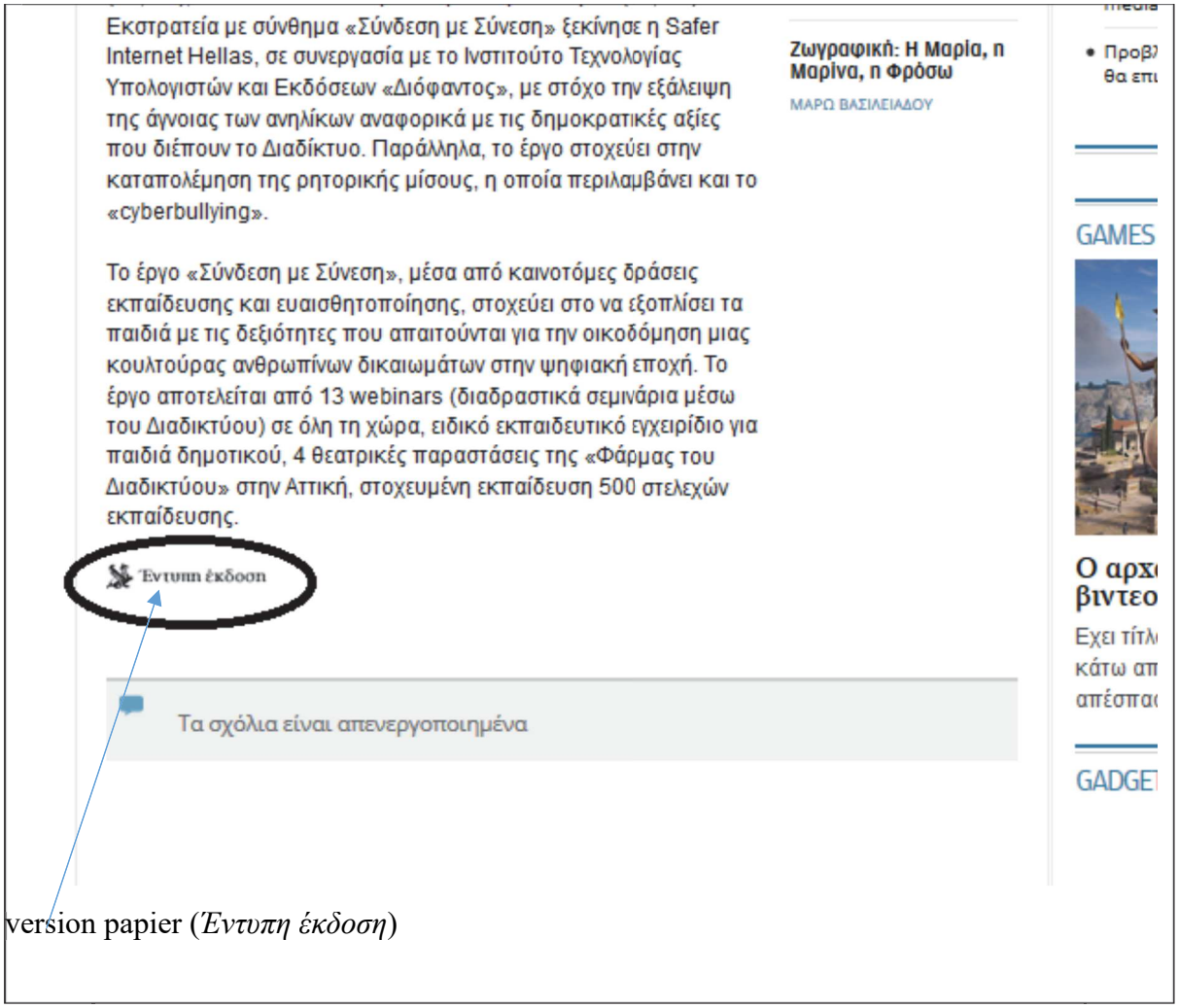


Capture d'écran 33 : T74 : Une interview sans infographie et de longueur importante.

Par exemple, nous pouvons noter, d'après la page-écran ci-dessus, que le texte n'obtient pas beaucoup de supports multimédias ; dans certains textes, il n'y a aucun support, et, le plus souvent, il y a juste une photo pour illustrer l'événement rapporté. De plus, nous remarquons que le texte est écrit sous forme de colonne tout en longueur, comme les articles de la presse traditionnelle papier, où l'espace est limité. Il s'agit d'une pratique utile aussi pour la presse numérique de nos jours, faute d'espace, mais qui rend la lecture difficile à suivre et pas du tout moderne et adaptée aux pratiques de publication sur Internet. Nous avons noté que les interviews[157] sont le genre qui suit majoritairement cette dernière stratégie : ce sont les textes les plus longs de nos données et sans hyperliens.

De plus, nous observons des textes dont le dispositif qui les propose en tant que textes numériques contient une note qui indique explicitement à la fin du texte que celui-ci fait correspond à la version papier de son support journalistique (*έντυπη έκδοση = version papier* : en grec) (ex. *Capture d'écran 34*). Cette pratique nous donne ainsi l'impression que certains dispositifs de la presse numérique grecque n'ont toujours pas suffisamment adopté les nouvelles technologies et les méthodes de publication en ligne, ou qu'ils n'ont pas encore adopté une version numérique complète. Nous avons même trouvé quelques textes qui sont la « copie » conforme du dispositif papier. C'est une sorte de *copier-coller* de la version écrite dans la version en ligne. Cependant, une telle pratique de construction de la version en ligne n'est pas réussie, car il s'agit plutôt d'une version numérisée de la version papier d'un dispositif médiatique et non de sa version numérique. Cette version numérisée est préférée par les journalistes grecs, qui devinent que ça sera le cas de leur lectorat aussi, car la version papier et largement reconnue par une partie du lectorat plus âgé et servira à les encourager à continuer à lire sous un format qu'ils se sont familiarisés et se sentent à l'aise.

[157] Les interviews, comme indiqué *supra*, consistent en un style de discours plus ou moins stable et rigide face au changement, car elles suivent le schéma questions-réponses ; les interviews de la presse numérique grecque semblent ainsi adopter cette forme traditionnelle.



Capture d'écran 34 : T24 : Article d'actualité soulignant que le texte est tiré de la version papier

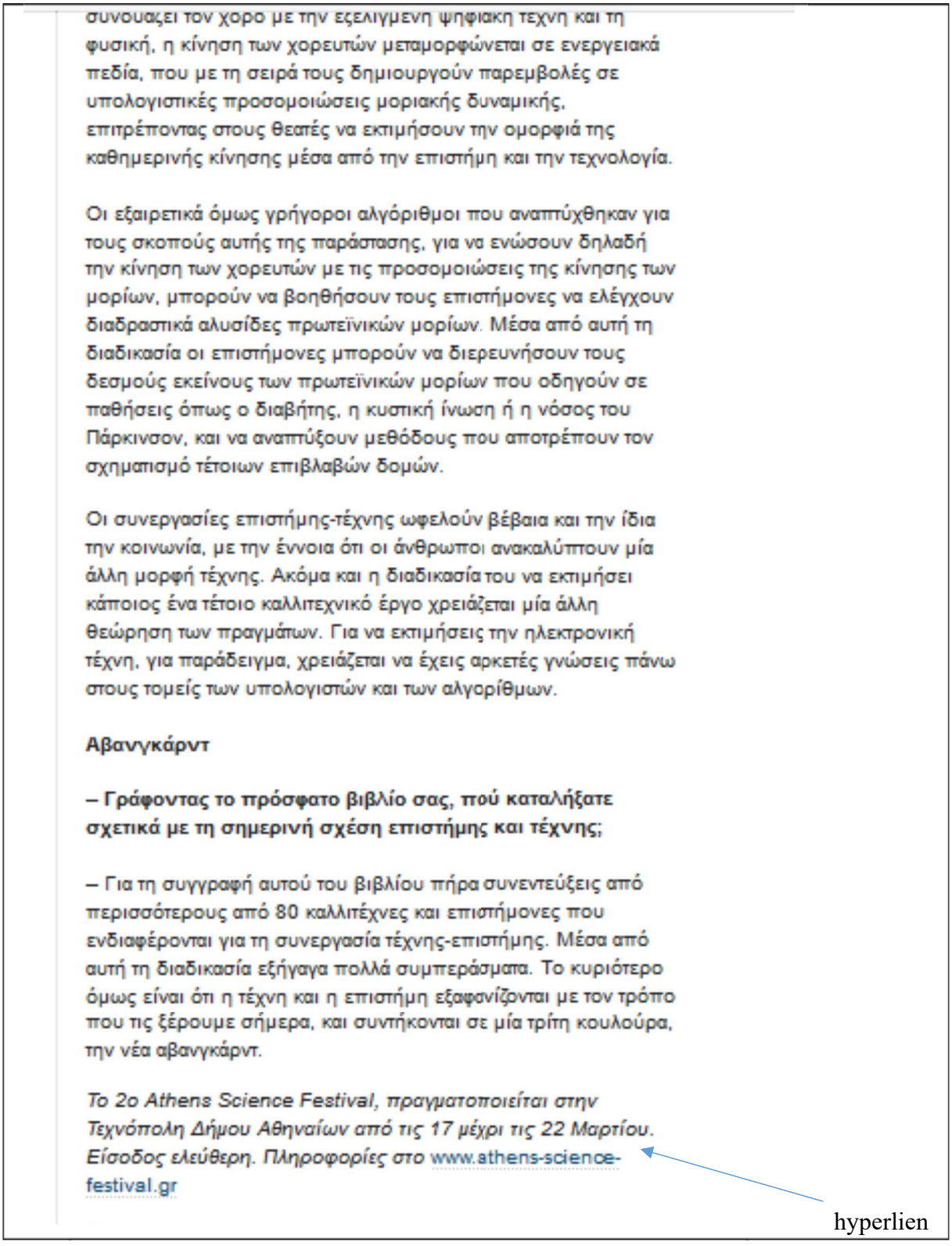
D'autre part, il nous semble nécessaire de mentionner que, dans nos données de la presse anglophone, nous n'avons jamais trouvé des indices clairs renvoyant à la presse papier, contrairement à la presse grecque (comme par exemple la présence à la fin d'un texte de la phrase : *tiré de la version papier*, écrite directement en grec comme sur la *Capture d'écran 34*), qui montre encore aujourd'hui une tendance à suivre le modèle d'une publication et d'une lecture traditionnelles. La presse anglophone semble ainsi avoir abandonné les pratiques de lecture du papier et de la presse traditionnelle, ce qui nous donne l'impression qu'il s'agit plutôt d'une lecture du zapping avec des textes courts, bien structurés, remplis d'hyperliens afin de créer de ponts avec d'autres textes dans le même dispositif ou d'autres, et beaucoup de publicités afin d'attirer l'œil du lecteur potentiel. Concernant les *pure players* anglophones, il n'est plus question d'imiter le style de la presse traditionnelle ; c'est pour cette raison que la

stratégie d'introduction des hyperliens et des vidéos (ex. HA26.6 et HA26.7) est exploitée au maximum.

La deuxième figure de lecture observée dans certains textes peut être associée à des pratiques de « zapping » (Saemmer, 2015 : 72). Cette pratique[158] souligne la vitesse avec laquelle le lecteur traverse de nos jours un texte numérique sans vraiment lire les informations en détail. Sur la base de cette perception, nous avons trouvé peu de textes grecs suivant *la lecture zapping*, car seuls 22 textes sur un total de 105 textes géniteurs grecs comprennent des hyperliens[159]. En nous appuyant sur les textes avec hyperliens dans nos données grecques, nous pouvons noter deux catégories de figures d'une telle lecture : les textes comportant un grand nombre d'hyperliens qui présentent et transmettent des nouvelles comme une course haletante plutôt qu'une procédure mentale. En revanche, certains textes ne contiennent que peu d'hyperliens – souvent juste un hyperlien à la fin du texte –, qui ne renvoient qu'à la source de l'information transmise (par exemple : *Capture d'écran 35*).

[158] Cette pratique est appelée d'après la pratique consistant à changer rapidement de chaînes à la télévision, et peut être également employée à la lecture de textes contenant des hyperliens, étant donné que leur lecture impose l'action consistant à activer des hyperliens, soit une lecture qui semble dirigée par l'appui sur les boutons d'une télécommande (Saemmer, 2015).

[159] Dans le cas des textes contenant des hyperliens, ils révèlent une tendance à la valorisation de la variété des informations et à l'accélération du passage d'une thématique à l'autre, sans viser à une lecture approfondie.



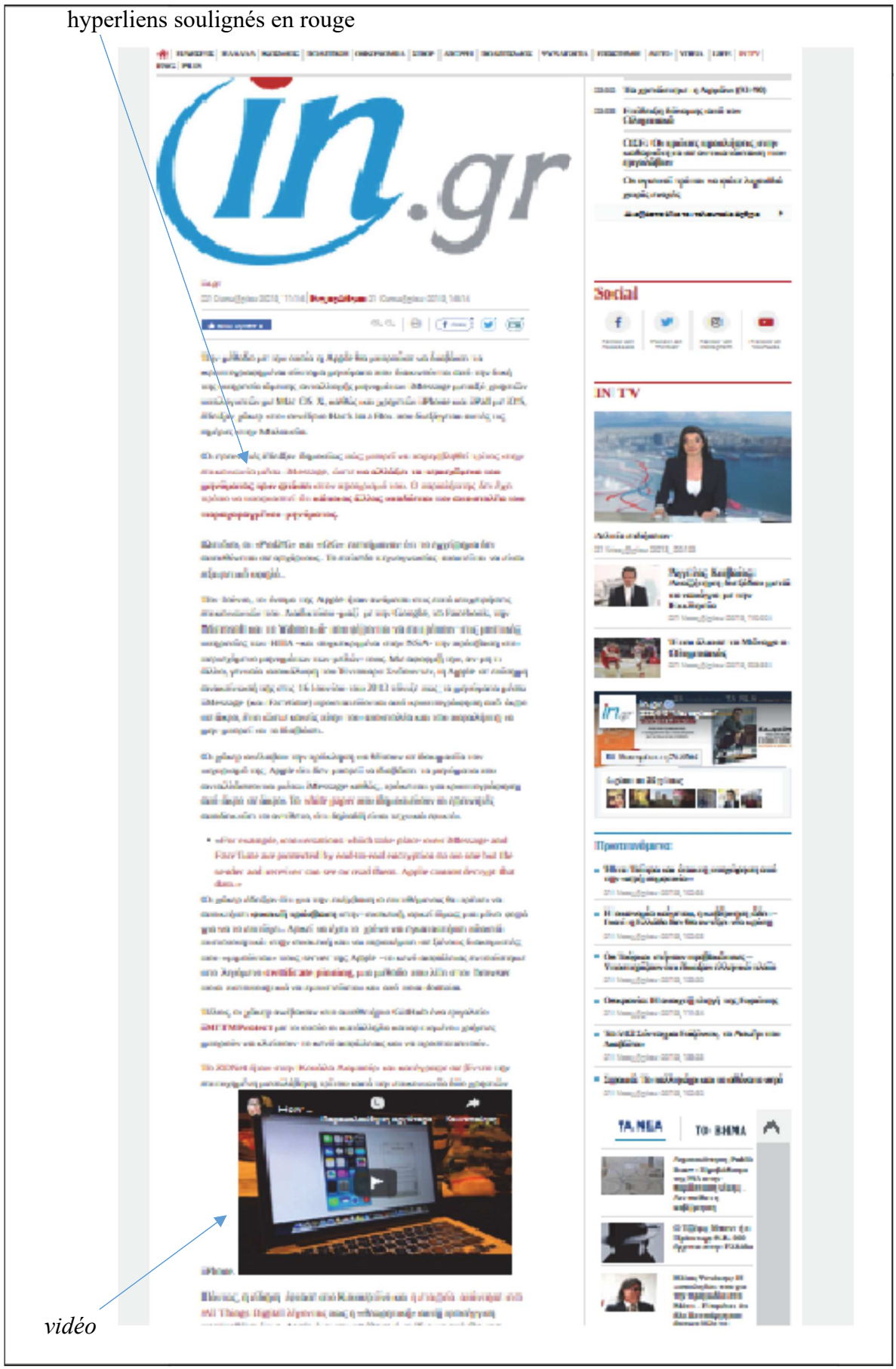
Capture d'écran 35 : T72 : Interview avec hyperlien à la fin du texte.

Il s'agit d'une pratique exercée par défaut dans le genre de l'interview, afin d'indiquer les coordonnées de contact de l'interviewé et des informations complémentaires, mais aussi souvent dans les articles d'opinion de la thématique de l'environnement/écologie et de la

science/technologie, pour pouvoir citer un maximum d'informations importantes, et surtout la source d'où sont tirées les informations. Ce deuxième type de texte ne se caractérise pas directement par la stratégie du zapping effréné, parce que les hyperliens n'apparaissent qu'à la fin du texte ou après toutes les informations primordiales à transmettre. Dans ce cas, c'est le lecteur qui décide de s'engager dans une lecture approfondie ou une lecture rapide en traversant toutes les sources supplémentaires sous forme d'hyperliens afin qu'il puisse restaurer toutes les informations nécessaires pour comprendre.

Nous voyons par exemple que les articles d'opinion de la presse grecque suivent plutôt le premier type de lecture, rapide et dynamique, tandis que les interviews grecques renvoient au deuxième type de lecture, plus personnalisée, avec très peu d'informations sous forme d'hyperlien à la fin du texte. Sur ce point, nous avons aussi noté que les sites portails de nouvelles de toute sorte, les *pure players* grecs, ont tendance à s'identifier à des pratiques de lecture zapping, puisqu'ils ont pour objectif fondamental la manipulation d'un maximum d'onglets sur le site même. C'est une tactique pour gagner en visibilité et en lectorat, lorsque l'on utilise l'argument selon lequel le maximum d'informations offertes et l'insertion d'hyperliens actifs encouragent le lecteur potentiel à poursuivre sa navigation sur la même page et à se renseigner sur toute l'actualité fournie, toujours en direct, et non seulement sur les nouvelles d'une certaine région ou société.

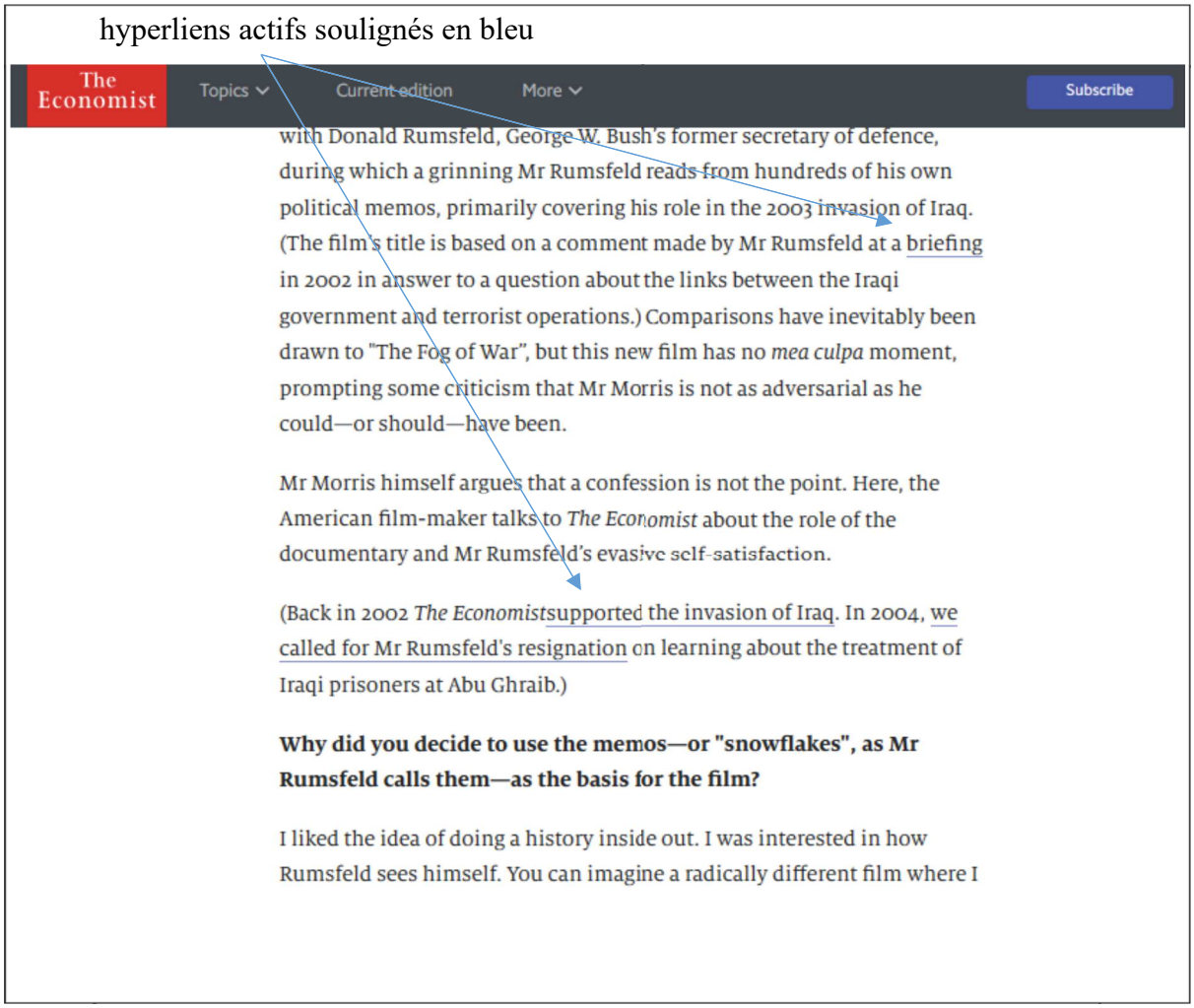
Les *pure players* comme *in.gr* (contenu général) ou *fthis.gr* (contenu plutôt culturel) semblent appréhender plusieurs figures de lecture afin qu'ils puissent attirer un large public diversifié, et garder le lecteur un maximum de temps accroché sur leurs pages, lorsque le nombre de clics par page compte et augmente leur visibilité, et finalement leur fiabilité. Ces *pure players* grecs nous offrent des cas de textes parsemés d'un nombre d'hyperliens élevé, de sorte qu'ils essaient de créer presque un autre style de page-écran, contradictoire avec les dispositifs plus proches de la presse traditionnelle. Le résultat, *a contrario*, consiste en un lecteur qui se perd souvent dans la quantité d'informations et ne retient que très peu du texte géniteur (voir l'exemple *Capture d'écran 36* : un article d'actualité issu du *pure player in.gr* proposant une lecture de zapping avec un nombre impressionnant d'hyperliens actifs).



Capture d'écran 36 : T26 : Article d'actualité proposant la lecture zapping (sur in.gr)

Quant aux hyperliens trouvés dans les textes anglophones, nous avons noté des résultats assez remarquables ; nous avons ainsi rencontré 46 hyperliens sur 9 textes, pour un total de 15 textes (*Capture d'écran 35*), par rapport à 78 hyperliens dans 22 textes grecs. Les hyperliens dans la presse anglophone semblent être une pratique fréquente et adaptée à cette nouvelle ère de la presse en ligne (en comparaison avec nos données grecques, où cette pratique est encore rare et souvent restreinte à certaines thématiques). Les textes de la presse anglophone montrent donc une presse proposant un discours participatif entre l'émetteur des informations et son destinataire (le public), des structures plutôt flexibles au changement en offrant de nouvelles aventures une fois les liens activés, ainsi que des pratiques de lecture plus modernes comportant des informations sous plusieurs formes de lecture (voire l'usage excessif du support audio-visuel).

Une autre différence entre la presse numérique grecque et anglophone réside dans le fait que les interviews de la presse grecque ont tendance à suivre respectueusement le style et la structure de page d'une interview de la presse traditionnelle. Toutefois, les interviews examinées de la presse anglophone sont des textes sous forme d'articles. Ce sont des entretiens non en discours direct mais la plupart des fois en discours indirect voire même indirect libre. Ce type d'interviews se caractérise aussi souvent d'un large support infographique et plusieurs hyperliens renvoyant à des pratiques de lecture plus rapides et plus ouvertes à un style modernisé afin de pouvoir être consulté sur Internet (ex. *capture d'écran 37*) :



Capture d'écran 37 : TA9 : Une interview avec plusieurs hyperliens actifs intégrés dans le texte

Pour conclure sur les modèles de lecture de la presse numérique, nous pouvons souligner que, parmi les deux types de figures de lecture, nous notons une préférence de la presse numérique grecque pour la projection de figurations de la lecture papier. En effet, nous avons constaté que les textes de notre corpus contiennent peu d'hyperliens, et que ce sont surtout les *pure players* et certains magazines qui optent pour de telles pratiques, tandis que tous les dispositifs de notre corpus anglophone offrent des pratiques de lecture du zapping avec plusieurs hyperliens dans chaque texte. Ces derniers insèrent des hyperliens afin de rendre leurs textes plus riches, mais aussi leurs dispositifs plus modernes et plus dynamiques. Ainsi, les *pure players* grecs semblent se sentir porteurs de nouveauté et de modernité, et tendent à suivre la tendance des figurations de lecture employées dans les dispositifs médiatiques d'autres pays occidentaux, qui encouragent l'utilisation des nouvelles technologies.

Toutefois, il y a une autre caractéristique intéressante concernant les hyperliens trouvés dans nos données grecques. Nous avons rencontré des hyperliens actifs qui renvoient directement à

des sites ou des textes d'origine anglophone. Nous avons ainsi noté une intertextualité de nos textes géniteurs avec des textes écrits directement dans la langue anglaise (issus de la presse anglophone ou de sites anglophones), ce qui nous a surpris. Une telle tactique de certains journalistes grecs évoque l'existence d'un public avec de bonnes compétences linguistiques en anglais. Cependant, il est difficile de déchiffrer les raisons pour lesquelles ces journalistes grecs choisissent de viser un tel lectorat. Notre hypothèse tient au fait que certains journalistes grecs partagent l'idée que le public grec, et surtout un public jeune, sera capable de lire et comprendre une information en anglais, et c'est pour cette raison qu'ils choisissent de créer des liens directs avec leur source d'information, afin de gagner en crédibilité et de paraître plus scientifique. Les hyperliens anglais fonctionnent donc comme des facteurs de mise en avant des compétences linguistiques des journalistes grecs, ainsi que, souvent, en tant qu'exemples de l'effort visant à rendre le discours plus moderne et plus scientifique, à une époque où l'anglais est la langue véhiculaire des nouvelles technologies et de toute innovation. En ce qui concerne les exemples de la presse anglophone, nous ne pourrions pas évoquer une telle hypothèse, car les journalistes n'écrivent que dans leur langue.

4.2.2. Les figures d'anticipation de lecture des textes géniteurs

L'analyse des pages-écrans de nos textes a fait émerger certaines pratiques qui anticipent plutôt la lecture d'un texte. La facilité (ou non) d'accès et de manipulation d'un texte se reflète dans la structure de la page-écran et de la mise en forme adaptée par les journalistes. Étant donné que la forme de la page-écran renvoie à l'imaginaire d'un dispositif rédigé par les professionnels de la presse, nous avons observé des pratiques qui rendent difficile la lecture d'un texte de la presse numérique. C'est le lecteur potentiel qui peut choisir d'adhérer à la figuration d'un espace public et d'ouvrir un dialogue direct avec les professionnels de la presse, ou d'approuver un « *journalisme où les opinions se croisent et se juxtaposent librement* » (Saemmer, 2015 : 126). Les attentes du public, qui réserve ou non sa confiance à un certain dispositif, et qui consacre son précieux temps à continuer la lecture d'un texte, nous ont amenée à distinguer certaines stratégies qui anticipent la lecture. En suivant le cadre théorique de Saemmer (2015), nous proposons trois formes-modèles de la page-écran qui anticipent la lecture de nos données. Ce sont les *formes-modèles pro-intensives*, les *formes-modèles pro-interventives* et les *formes-modèles pro-extensives* (*ibid*.). Nous précisons qu'il s'agit de formes-modèles que l'on peut analyser avant d'entreprendre la lecture, des modèles qui

analysent la structure de la page-écran d'un article précis, c'est-à-dire la pagination et la mise en scène de la page-écran.

Premièrement, les *formes-modèles pro-intensives* renvoient à une lecture très concentrée, car elles contiennent souvent des caractéristiques de la presse papier, comme une police et des empattements anciens qui deviennent un obstacle pour le lecteur qui veut avancer vite (*ibid*.). Ces modèles d'anticipation de lecture d'un texte en ligne accompagnent les figurations de lecture de la presse papier et suivent plutôt des pratiques employées par celle-ci. Cependant, ce sont des modèles de lecture observés assez fréquemment dans notre corpus, puisqu'ils représentent une stabilité et une familiarité rassurantes pour le public potentiel. Ensuite, nous rencontrons des formes d'anticipation de lecture qui sont *pro-interventives*, c'est-à-dire des modèles qui ont intégré les nouvelles technologies et les stratégies de la presse en ligne. Les formes pro-interventives sont les modèles les plus flexibles, qui renvoient à des formats numériques très modifiables comme le blog (*ibid*. : 128). Un texte de cette forme s'adresse au potentiel lecteur qui souhaite vivement participer, avec des commentaires, pour construire un vrai dialogue avec le journaliste (*ibid*. : 128). Enfin, les *formes pro-extensives* représentent un modèle qui encourage la lecture rapide et qui ne fonctionne pas comme obstacle à la lecture d'un texte numérique.

Dans les prochaines sections, nous examinerons chaque forme-modèle séparément en analysant les caractéristiques observées dans nos données grecques, en comparaison avec des modèles plus fréquemment utilisés dans la presse anglophone, et en proposant des exemples de chaque type de pratique de lecture à titre démonstratif.

4.2.2.1. Les formes-modèles pro-intensives

Dans cette catégorie, nous retrouvons les *formes-modèles pro-intensives*, qui renvoient à une lecture très concentrée, car elles contiennent un grand nombre des caractéristiques de la presse papier. L'imitation des caractéristiques d'un journal ou d'un magazine papier peut créer une familiarité entre le public et le texte, qui peut à son tour rassurer le public et l'inciter à continuer la lecture. Cette familiarité est en revanche bouleversée par la longueur très importante des textes utilisant ce modèle, comme le genre des interviews, ainsi que certains articles d'opinion, le lecteur moyen se sentant découragé devant la quantité d'informations proposées.

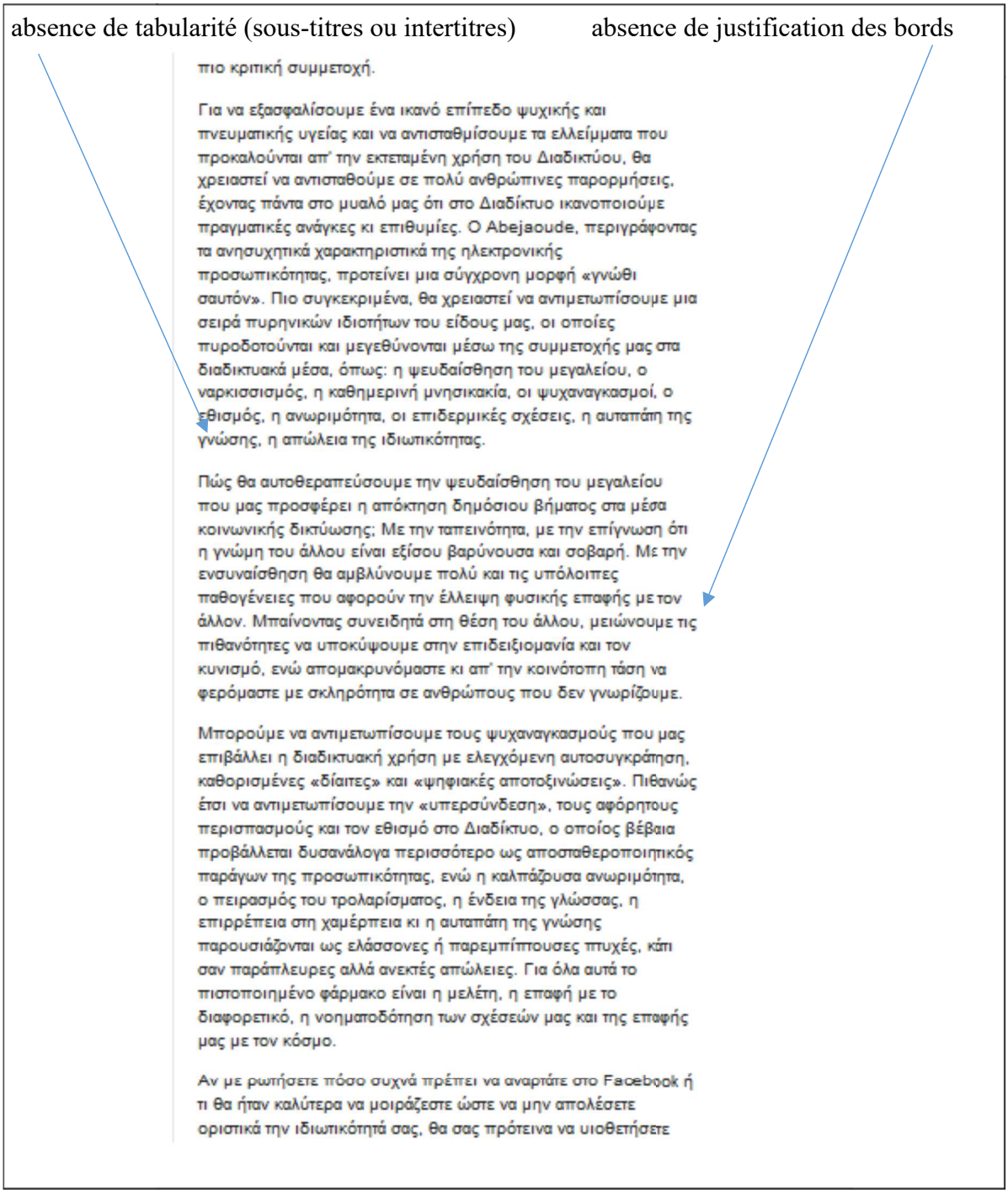
Dans cette forme-modèle, nous n'avons remarqué que plusieurs textes de la presse numérique grecque étant donné que la structure et les pratiques de lecture des textes anglophones – loin de ressembler à la presse papier traditionnelle – ne présentent pas les caractéristiques d'une

telle forme-modèle d'anticipation de lecture. Toutefois, les textes grecs classés dans ce modèle proposent parfois des manières de « soulager » cette lecture. Deux méthodes de rapprochement du journaliste de son public consistent soit à utiliser des questions rhétoriques, soit à utiliser la première personne du singulier, ou la première personne du pluriel avec un *nous inclusif* montrant que le journaliste fait partie de son propre groupe de lecteurs et qu'il partage leurs idées, leurs problèmes et leur curiosité d'éclairer la réalité quotidienne (Riegel *et al.,* 2016). Les questions rhétoriques apparaissent plutôt dans les articles, et la première personne plutôt dans les interviews.

D'autres méthodes permettant d'attirer l'attention du lecteur sur un texte figurent dans les interviews grecques. Gardant toujours la structure *questions-réponses*, celles-ci proposent souvent au début du texte des paragraphes introductifs, comme une courte biographie de l'interviewé, ou, à la fin du texte, un résumé de sa vie et de son œuvre. Attiré par les informations plus personnelles et intrigantes sur la célébrité ayant répondu à l'interview, le lecteur prend ainsi aisément connaissance des détails de son idole qui l'interpellent.

Par ailleurs, les rédacteurs d'articles d'actualité ou d'opinion de la presse numérique grecque structurés par une forme-modèle pro-intensive préfèrent fractionner un texte en plusieurs paragraphes pour simplifier la lecture, mais sans insertion d'intertitres. Cette dernière caractéristique montre qu'une telle lecture se rapproche de celle de la version papier, avec la présence de textes longs et sous forme de colonnes. Ainsi, dans les textes de ce modèle, nous avons noté d'autres caractéristiques qui se rapprochent du style de la presse papier comme la présence d'une police austère avec des empattements anciens et un fond blanc et vide faisant contraste avec le texte ou d'une infographie minimale qui n'aide pas à « animer » le texte. Toutes ces techniques sont autant d'obstacles pour le lecteur qui veut avancer vite dans sa lecture ou lire le texte en suivant une *lecture en diagonale*. Ces modèles d'anticipation de lecture sont observés assez fréquemment dans les journaux qui présentent leur version numérique comme s'ils n'avaient fait que numériser leur version papier.

Nous avons trouvé 25 textes qui correspondent à la mise en page proposée par la forme-modèle *pro-intensive*. Ces textes sont très longs, avec une structure rigide de paragraphes, presque sans tabularité claire ni intertitres, ce qui les rend difficiles à traiter et se révèlent contraignants pour le lecteur qui désire extraire rapidement et interpréter les nouvelles informations.



Capture d'écran 38 : T57 : Article d'opinion sans tabularité et sans justification des bords

Cet exemple nous montre que le régime de structure du texte est plutôt linéaire ; les discontinuités marginales et structurelles sont liées étroitement aux changements de paragraphe, ce qui laisse à désirer au niveau de la mise en forme. Il n'y a pas de *tabulaires*, c'est-à-dire de textes composés de modules plus petits, qui peuvent être *« sémiotiquement hétérogènes afin que l'œil du lecteur puisse interpréter plus rapidement »*, mais aussi se reposer (Florea, 2009 : 180). La mise en forme est simple, fondée sur une organisation spatiale avec un

plan triparti comportant un début, un milieu et une fin. Les textes suivant ce modèle se caractérisent ainsi par une structure basique, voire négligée, avec un texte qui ne comprend pas souvent de justification des bords droits, ce qui ne lui donne pas une apparence raffinée.

En général, la police de caractères des textes est austère, avec des empattements et des notes-de-bas-de-page stylisées, ce qui rend la lecture moins rapide et moins attrayante. Ainsi, les textes qui renvoient plutôt aux figurations d'anticipation de lecture de ce modèle relèvent d'une lecture centrée sur l'intérieur du texte, une lecture attentive, studieuse, voire relativement difficile à suivre. Il s'agit d'articles d'opinion plutôt que d'articles d'actualité. Dans la majorité des textes suivant cette forme-modèle, l'espace dédié aux commentaires du public n'apparaît guère et la mise en forme ne donne pas d'indices d'ouverture d'un dialogue entre l'auteur et le lecteur.

En outre, le support audiovisuel ou l'infographie qui entourent les textes de cette forme-modèle sont rares, voire inexistants. Nous présentons ci-après un autre exemple d'article d'opinion (T44) sans tabularité claire, sans support audiovisuel (présence d'une seule photo, celle du journaliste au début du texte) et sans justification du texte, avec la seule présence d'un titre et d'un paragraphe-attaque, sans une véritable structure d'hypertexte. Ensuite, la *capture d'écran 39* présente un article d'actualité qui renvoie plutôt à une version numérisée de la presse papier et ne correspond pas véritablement à une page-écran numérique.

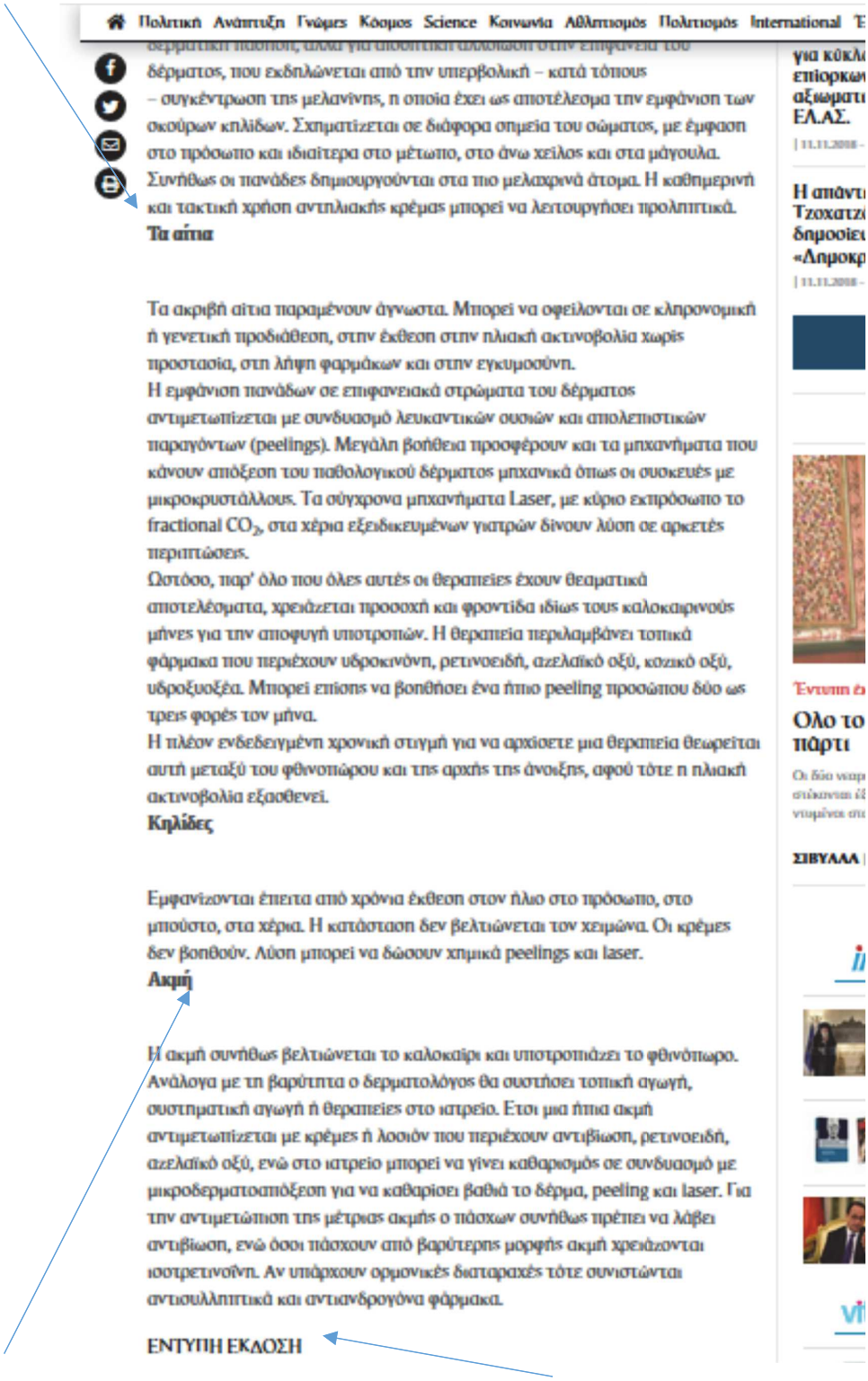


Capture d'écran 39 : T44 : Article d'opinion sans tabularité, avec paragraphe-attaque.

Enfin, nous avons remarqué que, dans les articles d'opinion et d'actualité sous la forme-modèle pro-intensive, le registre de langue est, dans la plupart des cas, courant voire soutenu, avec un langage plus châtié, soigné et structuré, tant du point de vue lexical que de la syntaxe, avec des phrases parfois complexes et d'une longueur importante. Il s'agit d'un registre de langue attendu dans la presse ou dans des textes de type officiel, lorsque la communication est impersonnelle et implique une distance entre l'auteur et le lecteur (voir Tsitsanoudi-Mallidi, 2020). Par conséquent, ces articles ressemblent plus à la version papier du dispositif qui les

publie habituellement. Par exemple, nous citons un texte avec une tabularité minime, sans raffinement des paragraphes ni justification du texte :

tabularité avec intertitres brefs



police austère avec empattements (en gras) texte tiré de la version papier *(ΕΝΤΥΠΗ ΕΚΔΟΣΗ = version imprimée)*

Capture d'écran 40 : T67 : Article d'opinion avec une police austère et un vocabulaire scientifique

Ainsi, comme mentionné *supra*, certains journaux grecs disposant depuis longtemps d'une version papier ont tendance, dans leur version en ligne, à afficher une version numérique identique à celle imprimée, ce qui ne fait pas penser à de la presse en ligne, mais plutôt à une copie (de type *copier-coller*) de la version papier en une version numérisée de cette dernière. Quand l'article[160] correspond à une telle pratique, nous remarquons l'indice (*ΕΝΤΥΠΗ ΕΚΔΟΣΗ* = version imprimée) clairement à la fin du texte (ex. *Capture d'écran 40*). Cette pratique rend indéniablement le texte moins attirant et moins facile à traverser par une lecture rapide.

Cependant, dans l'exemple cité ci-dessus, nous avons remarqué une mise en forme étrange des paragraphes avec la présence d'intertitres sous forme d'un mot se référant au contenu de chaque paragraphe (ex. *Τα αίτια* = les causes, *Κηλίδες* = les taches, *Ακμή* = l'acné). Ces intertitres ne sont que des termes scientifiques grecs, d'un registre plutôt soutenu, voire proche du jargon de spécialité, ce qui rend la page-écran encore moins attrayante, avec également une police plutôt austère avec des empattements. Nous remarquons ainsi encore une fois que de tels articles ne montrent pas souvent de marques de modernité ou de traces de l'anglais en tant que langue véhiculaire de l'Internet et des nouvelles technologies. Les emprunts à l'anglais sont en général moins présents quand il s'agit de textes très scientifiques ; toutefois, pour ce qui est des articles de la thématique de la technologie et de l'informatique, les traces de l'influence de l'anglais sont plus que transparentes (voir aussi les emprunts à l'anglais, chapitre 3).

Un dernier trait important de noter est le fait que le genre de l'interview présente un taux très élevé d'utilisation de cette forme-modèle (16 interviews sur 35, soit 45,7%). Concernant le style et la structure proposés, la structure est standardisée, sans aucune trace d'anglais et sans être caractérisée par un discours participatif par défaut. Les interviews sont fondées sur le schéma question-réponse, ce qui force la standardisation de la mise en forme ; cette structure de la page-écran peut pourtant varier. Les interviews contiennent toujours un texte[161] descriptif qui introduit le sujet et offre quelques informations, ou parfois présent à la fin en résumant les questions-réponses. Dans notre corpus, nous rencontrons les deux types de textes complémentaires à l'interview : paragraphes d'introduction au début, et *infos* à la fin de texte. Cependant, les paragraphes servant d'introduction avec des informations sur l'interviewé sont les plus fréquents, et accompagnent d'interviews composées de textes relativement longs. Un

[160] Nous avons décidé de classer tous les textes se conformant à cette pratique sous la forme-modèle pro-intensive, étant donné que les figurations de lecture proposées nous semblent mal anticiper la lecture sur écran et décourager le lecteur potentiel.

[161] Ce dernier type de texte, souvent placé à la fin de l'interview, peut servir de conclusion en résumant des points fondamentaux de l'interview et en offrant parfois une brève biographie de l'interviewé (Politis *et al.,* 2006).

texte long semble plus exigeant pour le lecteur moyen, qui, en choisissant la lecture rapide, veut pouvoir extraire beaucoup d'informations qui lui paraissent intéressantes. Le lecteur d'une interview[162] préfère souvent une lecture diagonale, soit pour se renseigner sur une thématique plus précise en choisissant les réponses à garder à l'esprit, soit pour s'amuser et « occuper son temps libre ».

De plus, nous sommes d'avis que les journalistes grecs ont parfois tendance à imposer leur propre point de vue dans leurs textes. Nous partons de l'idée qu'il s'agit de rendre une interview plus attirante pour le public potentiel, et c'est pour cette raison que le journaliste construit son interview sur une longueur importante, qui offre un maximum de détails intéressants autour des personnalités interviewées. Ainsi, aboutir à un texte long peut créer une ambiance « amicale » car plus « honnête ». Une telle stratégie de lecture, avec l'usage d'un discours direct et un rythme de lecture intense, ainsi que l'insertion d'espaces de commentaires à la fin, peut renvoyer aussi à un discours participatif qui bâtira une relation entre le lecteur et l'auteur. Cela montre qu'un taux important d'interviews se conforme aussi au deuxième type de forme-modèle, la pro-interventive, un modèle de lecture plutôt participative. Pour finir, nous considérons que les interviews, en tant que genre assez standardisé et comportant des textes très longs, évoquent un style correspondant plutôt à celui de la presse papier. Nous citons, enfin, deux exemples d'interviews conformes au style de la presse papier avec des informations supplémentaires à la fin du texte (*Capture d'écran 41*), ainsi qu'avec une introduction (*Capture d'écran 42).*

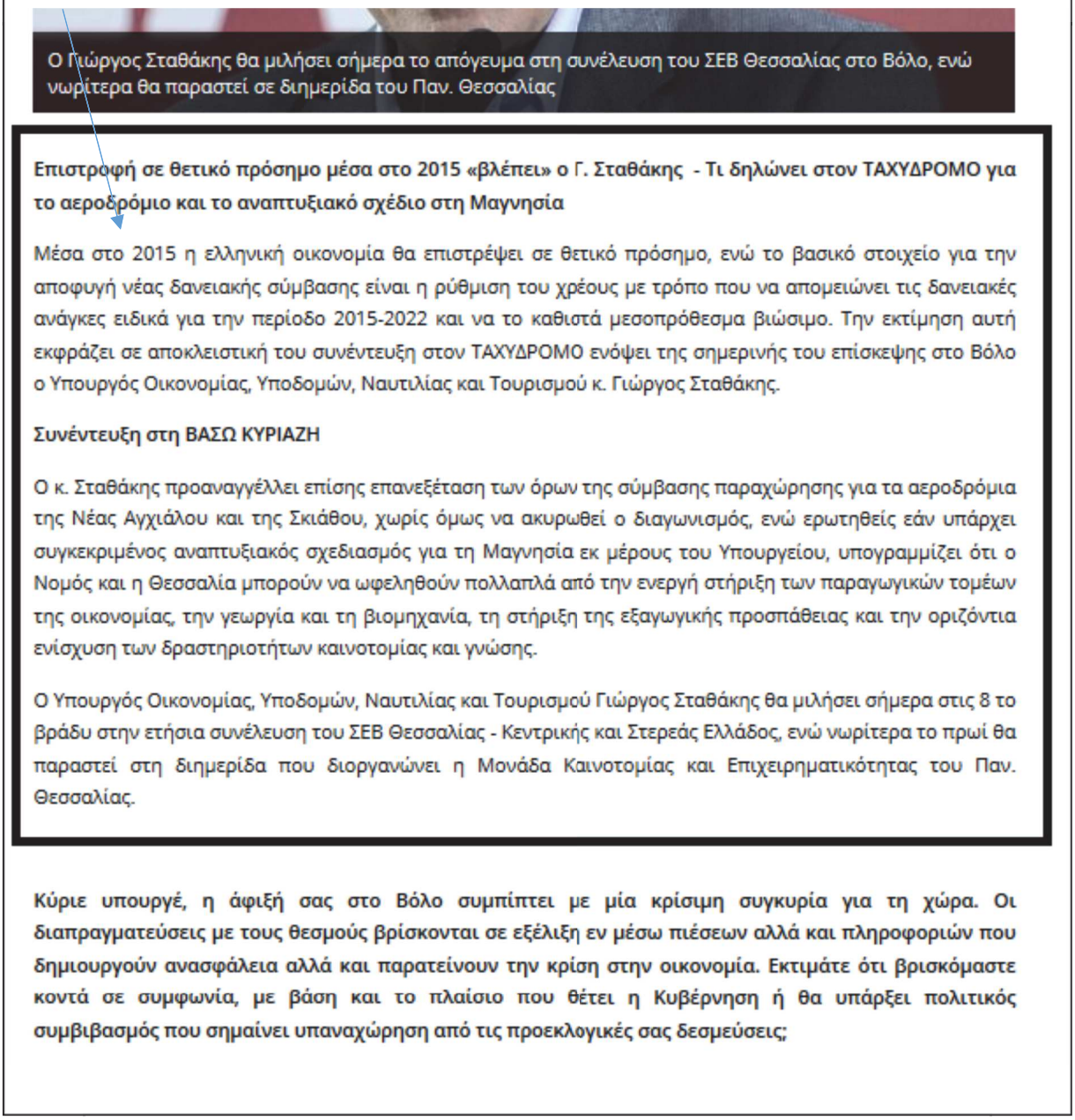
[162] Les interviews, quelle que soit la thématique traitée, sont un genre qui a pour but d'interroger une personne dans son domaine d'expertise et de creuser le sujet pour nous offrir de nouvelles informations (Charaudeau, 2011). La longueur importante du texte évoque un style correspondant plutôt à celui de la presse papier et ne contribue pas aux objectifs primordiaux de lecture en diagonale exigée sur Internet. C'est pour cette raison que nous avons plutôt classé les interviews dans les modèles pro-intensifs.

informations à la fin du texte sur l'exposition des œuvres de l'interviewé



Capture d'écran 41 : T75 : Interview avec des informations à la fin.

introduction (en encadré)



Capture d'écran 42 : T81 : Interview avec introduction.

Pour conclure, ces modèles semblent difficiles à appréhender pour le lecteur moyen, et sont moins appréciés comme modèles de lecture en ligne. Les stratégies de lecture qu'ils évoquent implicitement semblent avoir un impact sur la presse numérique grecque. Cependant, les stratégies d'anticipation de lecture en ligne de ces modèles sont moins utilisées que les stratégies de lecture plus rapide ou plus dynamique que nous allons analyser dans les chapitres suivants.

4.2.2.2. Les formes-modèles pro-interventives

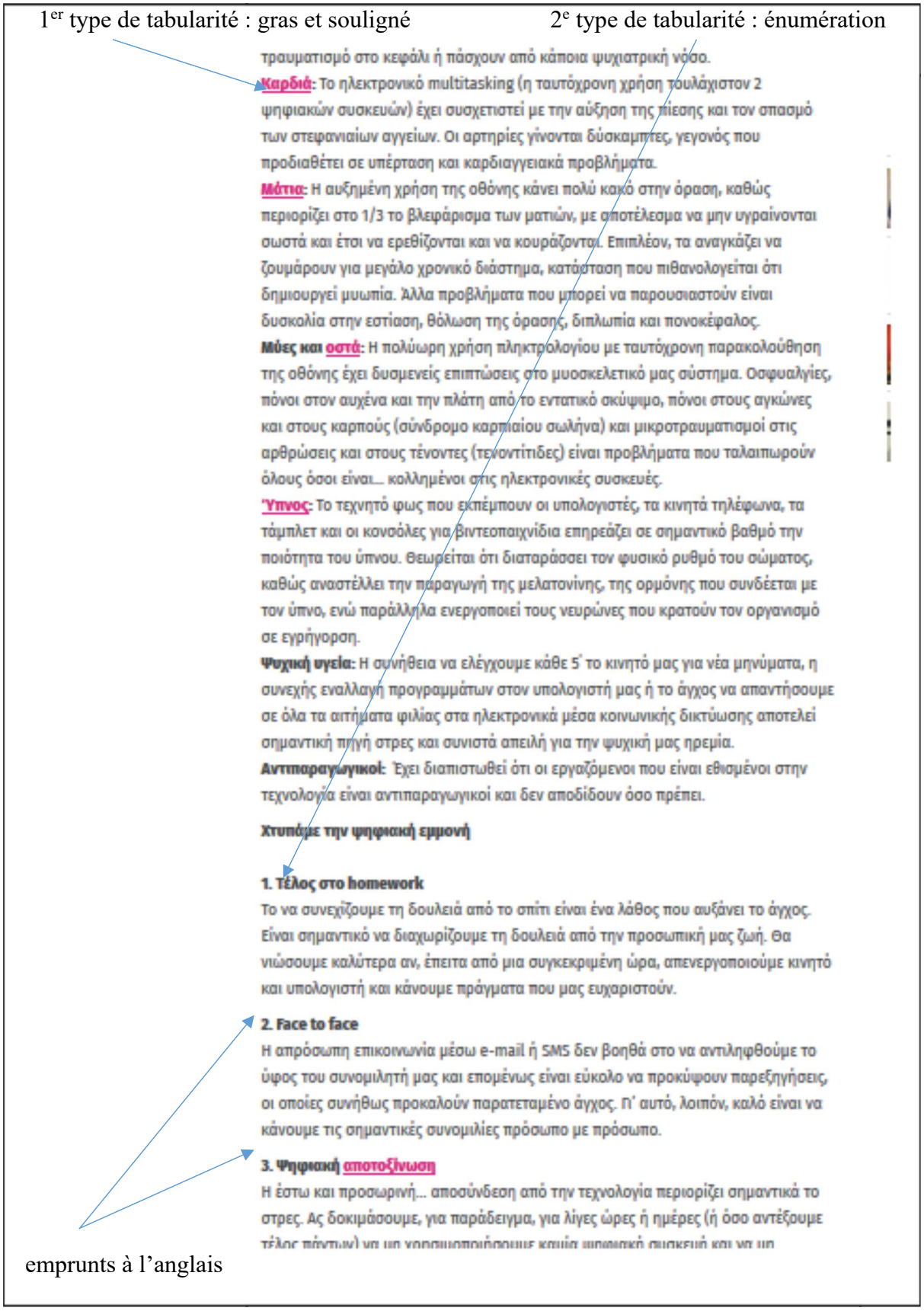
Les *formes-modèles pro-interventives* consistent en des stratégies de lecture d'un texte sur Internet qui se caractérisent par une interaction et une relation créée entre le lecteur et le producteur de l'information, c'est-à-dire entre le public et l'auteur du texte (ici, le journaliste). Ces articles sont plus faciles à aborder, moins longs et avec des limites définies, des structures claires et une tabularité marquée et bien visible.

Tout d'abord, la tabularité est transparente, par le fait que les articles comportent souvent des sous-titres et des intertitres pour diviser les différentes sections du texte (voir *Captures d'écran 41* et *42*). Dans nos données, nous avons remarqué qu'une majorité des intertitres se trouvent dans les articles (d'actualité et d'opinion), avec une présence de marques de l'influence de l'anglais très élevée dans ces intertitres. Par exemple, l'extrait de T70 (*Capture d'écran 41*) nous offre plusieurs exemples d'emprunts à l'anglais ; des emprunts simples comme : *homework*, *face-to-face*, ou des calques comme : *ψηφιακή αποτοξίνωση* (< *digital detox* = détoxication numérique). Une telle tactique contribue non seulement à soigner la structure et à formater la tabularité du texte, mais aussi à renforcer la visibilité des limites de chaque module ou de chaque thématique, vu que soit l'alphabet change et l'œil du lecteur peut marquer les tabulaires plus vite pour pouvoir faire des pauses respiratoires, soit avec l'emploi des calques le lecteur pourra possiblement deviner l'emprunt traduit et apprecier cet usage des mots du jargon spécifique reconnu par les scientifiques au monde entier ou même des néologismes dans le lexique grec qui rendant un texte plus moderne. Le lecteur peut ainsi choisir plus facilement les paragraphes et les thématiques qui l'intéressent avant d'entamer la lecture.

De même, les traces de l'anglais en tant que marquage des bords d'une section ou d'une thématique renvoient à la stratégie d'une lecture en diagonale du texte, ce qui, dans le cas des modèles pro-interventifs, renvoie à des pratiques de lecture plutôt accessibles à un public moyen et plus ouvertes aux différentes lectures et compréhensions possibles. Le message du texte est plus ou moins direct et facile à saisir, et la lecture semble plus intéressante. Les stratégies proposées par ce modèle s'appuient sur l'utilisation d'un fond plus vif et d'une police simple et facile, sans empattements veillis. Une telle forme de texte peut aussi rendre l'ambiance de lecture conviviale et inciter le public à commencer ou à continuer à lire.

1er type de tabularité : gras et souligné

2e type de tabularité : énumération



emprunts à l'anglais

Capture d'écran 43 : T70 : Un article d'opinion avec deux types de tabularité

Ensuite, nous avons aussi rencontré l'effet d'une double tabularité dans certains textes, un exemple flagrant étant encore une fois le T70 (*Capture d'écran 43*). Ainsi, nous avons noté des phrases en gras pour définir chaque unité ou thématique (les phrases qui sont en rose et soulignées constituent également des hyperliens actifs), mais aussi une énumération des principales idées en gras afin de permettre en parallèle une lecture plus pratique. Le texte est donc découpé en plusieurs segments facilement repérables par le lecteur et compatibles avec une lecture rapide[163] sans insister sur les détails.

D'après l'analyse des nos données, cette forme-modèle renvoie aux structures simples qui ont pour but l'accès rapide à un maximum d'informations « en un clin d'œil » par le lecteur moyen. C'est pour cette raison que ce modèle est privilégié par le public, et aussi souvent utilisé par les journalistes grecs (c'est le modèle le plus utilisé dans nos données, avec 45 textes sur 105 : 15 articles d'actualité, 17 articles d'opinion et 13 interviews) afin d'attirer les lecteurs. De ce fait, nous pouvons souligner que la présence fréquente de sous-titres et d'intertitres dans cette forme-modèle sous-tend une possibilité de lecture diagonale du texte, étant donné que le titre principal ainsi que les intertitres et autres informations en gras peuvent servir de résumé de chaque unité du texte (voir l'exemple : *Capture d'écran 31*).

Inversement, le lecteur approuve une telle structure (forme pro-interventive) et se sent encouragé à achever sa lecture. Une telle stratégie d'écriture n'anticipe pas exactement la lecture, mais incite le lecteur à interagir avec l'auteur du texte ou avec d'autres personnes qui lisent ou s'intéressent au même texte et partagent les mêmes idées. Il s'agit donc d'une forme de texte qui encourage la création d'une communauté de lecture derrière un texte, de potentiels supporteurs du journaliste et, enfin, d'une interaction fondée à partir du texte avec une stratégie d'écriture plutôt dirigée vers le public et qui dépend des liens construits avec son lectorat. Cette forme-modèle de lecture nous paraît soutenir un journalisme participatif et promouvoir un texte dynamique en supposant un va-et-vient entre les deux parties (l'auteur et le récepteur du texte).

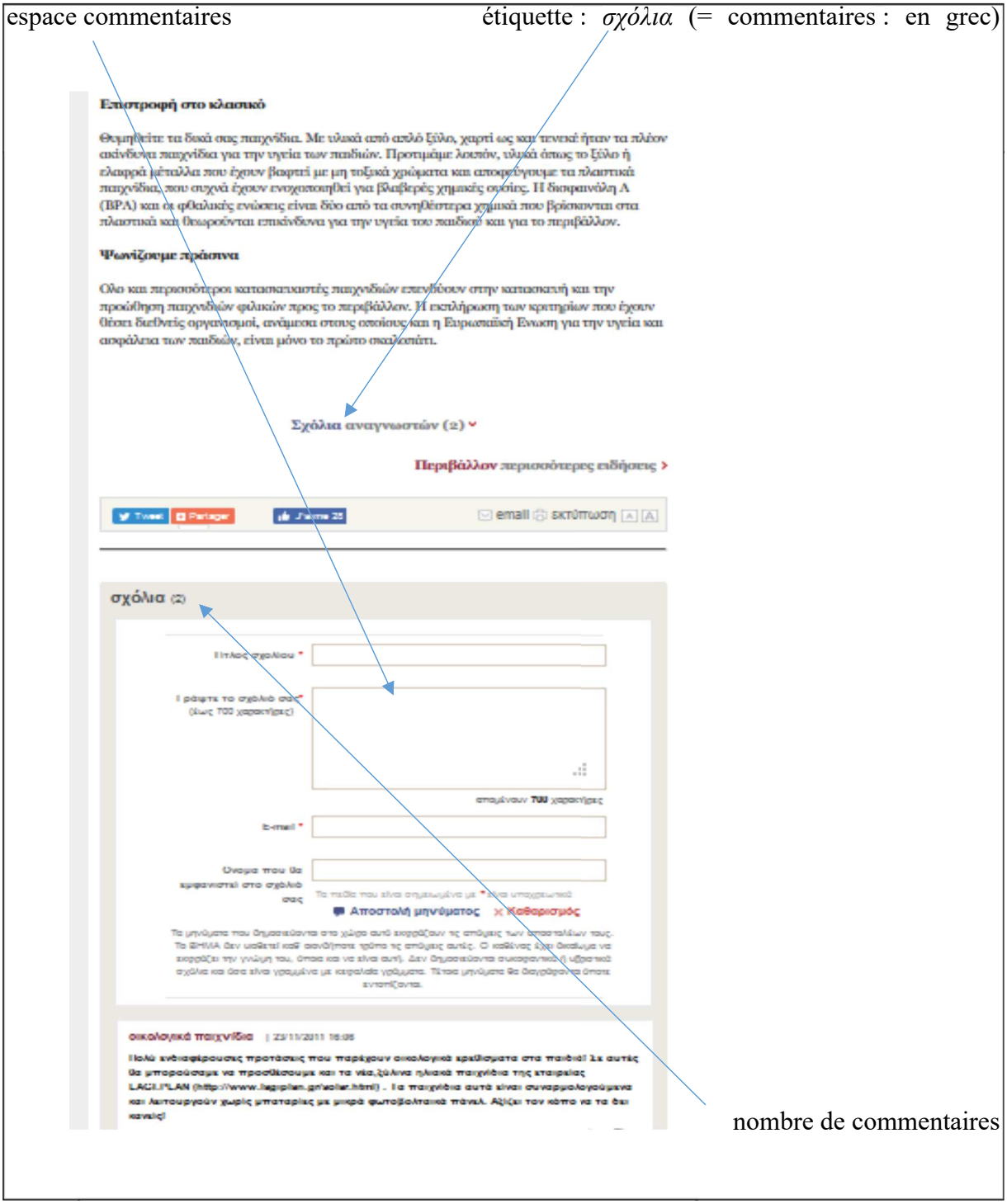
[163] L'objectif d'une forte tabularité est le fait de pouvoir choisir tout ce que l'on veut lire, et non la totalité du texte ; on peut même lire seulement la titraille pour être informé rapidement.



Capture d'écran 44 : T56 : Article d'opinion avec une tabularité claire.

En outre, les formes-modèles pro-interventives proposent presque toujours un espace à la fin du texte dédié aux commentaires des lecteurs potentiels (voir ex. *Captures d'écran 45* et *46*).

Ces formes de texte permettent une lecture d'une grande souplesse par rapport aux autres formes-modèles et nous rappellent parfois la mise en page d'autres types de textes numériques, comme ceux de blogs ou de wikis, qui autorisent le lecteur à modifier le texte lui-même, à contacter l'auteur du texte, à critiquer le texte, voire à transférer le texte vers d'autres pages ou adresses sur Internet (via l'utilisation d'adresses électroniques et de signets actifs de réseaux sociaux).



Capture d'écran 45 : T100 : Interview avec espace commentaires.

Il est ici intéressant de noter ce caractère participatif que la forme-modèle pro-interventive propose à son lectorat. Celle-ci crée un lien étroit avec le public, qui est souvent féru de différents supports médiatiques proposant des structures avec des espaces qui lui sont dédiés. La caractéristique la plus importante est la présence d'un *espace de commentaires* ouvert au public dans 37 textes, soit un tiers de notre corpus. L'espace de commentaires figure soit sous forme de boîte à messages avec des limites modulables pour saisir une réponse, des critiques et des commentaires qui s'affichent directement sous l'article (plateforme de saisie directe des messages à l'auteur du texte), soit sous forme de *notes-de-bas-de-page* que chaque lecteur ou utilisateur du dispositif peut envoyer directement à l'auteur de l'article (avec le courriel de l'expéditeur) et qui sont partagées instantanément sur la page-écran. Les deux formes de commentaires figurent juste après la fin du texte et comportent toujours un titre-étiquette : « *Σχόλια* » (= *Commentaires* en grec), ou même en anglais : « *Comments* » pour indiquer au lecteur que sa participation est possible, voire suggérée, et activée.

Il est intéressant que, dans cette forme de participation à la création d'informations, nous ayons trouvé des espaces commentaires avec leur titre-étiquette souvent en anglais. La présence du mot « *Comments* (= commentaires) » ou même de phrases comme : « *Comments for this thread are now closed* (= les commentaires pour ce fil sont maintenant désactivés) », « *log in* (= s'identifier) », « *sort by newest* (= trier par le plus récent) » montre encore une fois l'influence de l'anglais au niveau de la conception et de la construction de la plateforme que ces supports médiatiques utilisent.

L'usage de l'anglais dans la structure renvoie à l'anglais pris comme langue incontournable de l'Internet, car il s'agit de termes conçus pour définir les différentes sections et modules stables sur Internet comme les espaces de commentaires, les signets de connexion ou d'inscription à une page Web ou à un site, les possibilités de tri proposées par l'algorithme du site, ou même des sections ouvertes au public ou au contraire désactivées afin qu'il ne puisse plus les modifier. Cet emploi de l'anglais dans les sites médiatiques grecs suggère que les lecteurs des articles conformes à ce modèle doivent être capables de comprendre ou déchiffrer le sens de telles étiquettes afin de pouvoir rédiger et de publier leur commentaire, et donc participer à la discussion ouverte proposée par l'article.

Nous considérons, en d'autres termes, que l'adoption de modèles de sites et de logiciels directement en anglais force les journalistes grecs à affronter leur public avec de l'anglais, ce qui montre l'existence d'un lectorat grec habitué à cette langue dans les nouvelles technologies. Cependant, l'insertion d'autres emprunts ou termes en anglais peut dévoiler le fait que le

journaliste considère que son lectorat est suffisamment doué en langue anglaise et capable de comprendre le sens des termes et des instructions indiqués.

Dans cette optique, nos données montrent que le nombre de cas avec une telle influence de l'anglais n'est pas négligeable, voire que certains journalistes ont l'air d'être eux-mêmes influencés par une tendance à utiliser l'anglais comme langue véhiculaire de l'Internet, notamment dans les réseaux sociaux et les types de pages qui proposent une interaction entre l'auteur et le récepteur, en utilisant des instructions en anglais (blogs, forums, pages Web, etc.). En effet, le style à la mode sur Internet et les réseaux sociaux opte pour un registre, ou, mieux, un idiolecte basé sur la langue anglaise et adapté aux attentes des jeunes lecteurs. À partir de cette perception[164], ce sont les journalistes qui veulent aussi attirer la jeunesse afin d'étendre leur influence et de renforcer leur crédibilité, même s'ils perdent une minorité de lecteurs plus âgés ; cet argument n'est toutefois qu'une hypothèse à vérifier.

Pour conclure l'analyse des espaces de commentaires, nous avons aussi remarqué des commentaires rédigés en anglais. L'exemple suivant (*Capture d'écran 46*) contient des commentaires écrits directement en anglais par des personnes peut-être d'origine grecque (impossible d'en certifier l'origine par le simple fait qu'ils connaissent l'actualité grecque et qu'ils utilisent un nom d'origine grecque : ex. *Vasilios Korovitas*) et qui ont préféré répondre en anglais à l'article qu'ils ont parcouru en grec. Selon nous, il s'agit d'un choix personnel, parce que l'anglais constitue possiblement pour eux la première langue du pays où ils habitent (c'est donc peut-être une question d'habitude pour eux de répondre dans cette langue, même s'ils connaissent le grec moderne). Deuxièmement, ce choix personnel peut sous-entendre que le fait d'écrire en anglais permet à un public beaucoup plus large d'accéder au texte en question. Ainsi, une réponse en anglais peut rendre un texte mieux adapté aux attentes actuelles des nouvelles technologies, c'est-à-dire à travers une langue de statut véhiculaire sur Internet et qu'on peut se sentir obligé de respecter.

[164] L'Internet en Grèce, les réseaux sociaux, ainsi que la presse numérique adoptent jusqu'à un certain point les modalités et les algorithmes de création d'une page Web proposés par des logiciels en anglais.

commentaires à la fin d'un texte actions à faire sur le texte étiquette en anglais



Capture d'écran 46 : Article d'opinion avec commentaire du public en anglais.

Un autre type de contact rencontré dans les textes de notre corpus est l'existence de liens ou de signets/icônes[165] actifs des réseaux sociaux. Nous les avons trouvés dans la majorité des textes géniteurs ; toutefois, les textes conformes à la structure de la presse papier et au modèle pro-intensif ne contiennent pas toujours ces liens actifs pour proposer un contact ou un transfert de nouvelles sur Internet. En général, ces signets peuvent être facilement activés en un clic par le lecteur, qui peut se diriger directement vers la page-écran qu'il a choisie. Tous ces moyens de communication et de diffusion d'informations montrent que l'auteur d'un texte qui a choisi ce modèle encourage son public à participer, discuter et critiquer les informations transmises. Nous pouvons même dire que le journaliste incite son public à « réécrire les nouvelles » en lui laissant prendre un rôle et en lui ouvrant un accès indirect à son back-office (Saemmer, 2015 : 127-128).

Les signets de partage actifs d'un texte numérique et les espaces de commentaires occupent une place réelle, et métaphoriquement importante dans la structure de la page-écran de la presse numérique, car ils proposent une tribune pour critiquer, dialoguer, approuver ou désapprouver les informations diffusées. Le modèle pro-interventif suggère ainsi une communication et une discussion libres et ouvertes à tous et propose un vrai journalisme participatif. Tous ces éléments semblent indispensables à la lecture d'un texte de la presse numérique grecque d'aujourd'hui, puisque nous avons constaté qu'il n'y a aucun texte (dans les trois genres étudiés) où manquent ces informations de contact et de communication, comme l'adresse électronique du journaliste, les liens actifs ouvrant des pages de chaque dispositif médiatique supplémentaire proposé, les signets des réseaux sociaux, ainsi que souvent des espaces commentaires sous le texte (sous forme de boîte à messages directs). De ce fait, nous montrons un exemple de signets des réseaux sociaux (*Capture d'écran 47*).

[165] Il s'agit de tous les liens actifs des réseaux sociaux afin de partager les informations à d'autres lecteurs potentiels à travers ces réseaux ou de suggérer le contact entre le journaliste et son lectorat par courriel. Ces liens actifs sont toujours présents sur la page-écran en tant que signets, sous forme de *logos* officiels (un pour chaque site).

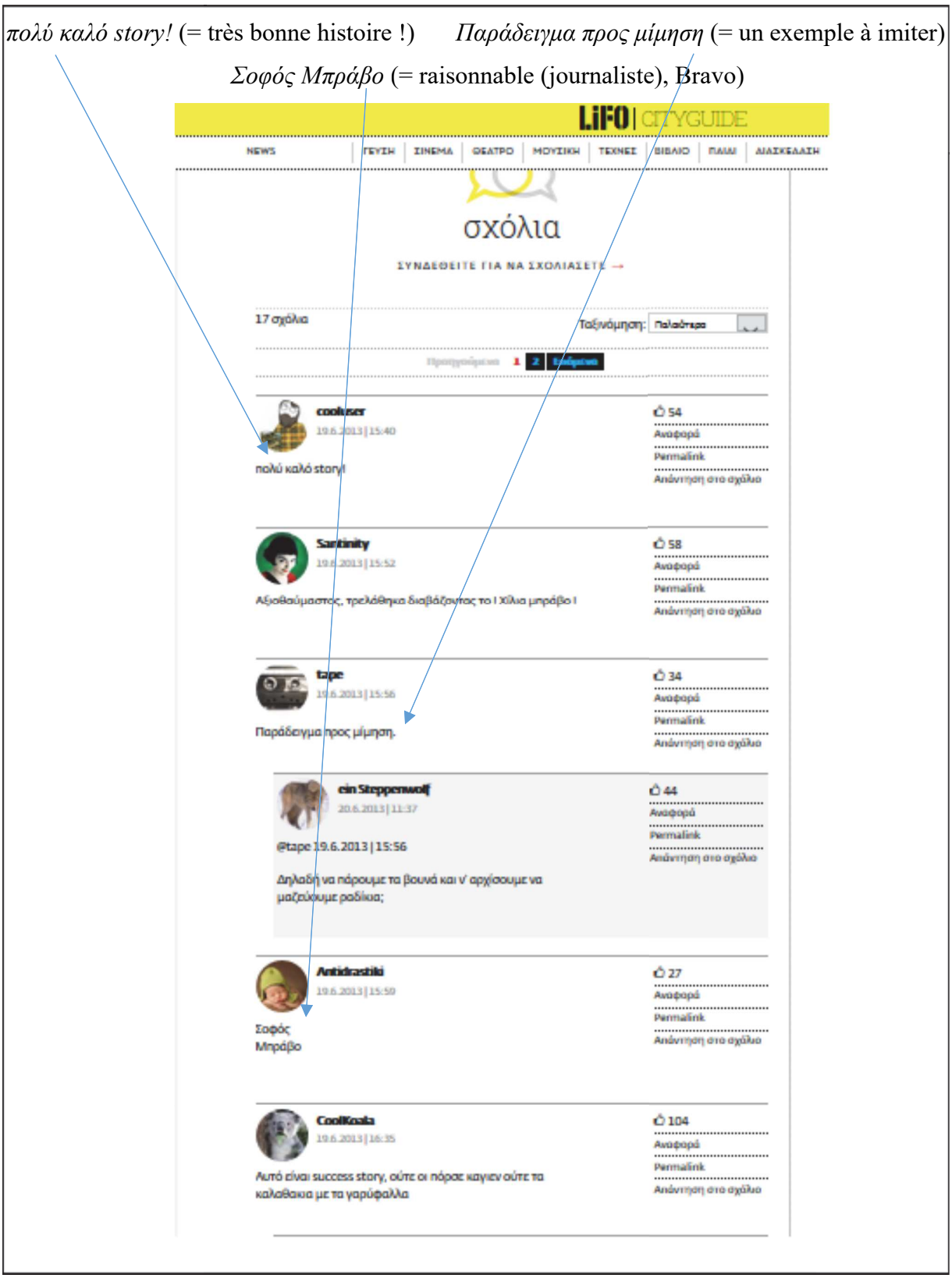
signets de réseaux sociaux (2 emplacements sur la page-écran)



Capture d'écran 47 : T100 : Interview avec signets actifs de réseaux sociaux.

Par ailleurs, cette stratégie nous semble être une sorte de distraction du texte. C'est pour cette raison que nous estimons que ces modèles peuvent souvent fonctionner en tant que figurations d'anticipation de la lecture. S'agissant par exemple des deux textes suivants qui présentent une quantité importante de commentaires, le lecteur potentiel sera possiblement intéressé à tout lire, et, consécutivement, il ne saisira pas seulement les informations initiales, mais aussi des critiques, des détails supplémentaires, ainsi que des contre-arguments sur la thématique en vue. Dans ce cas, l'objectif primordial du texte, à savoir la transmission des principales informations

au grand public, risque d'être biaisé, voire perdu. Dans l'exemple suivant (ex. *Capture d'écran 48*), nous constatons des commentaires avec une critique positive de l'article.



Capture d'écran 48 : T88 : Interview avec des commentaires positifs du public

Le lecteur d'une telle masse d'informations peut ressentir un sentiment de confusion à cause de la quantité d'informations offertes. Il est donc possible que la lecture de pages contenant beaucoup de commentaires puisse être difficile à achever à cause du cumul d'une telle quantité d'informations. En outre, la lecture de pages de forme pro-interventive peut devenir plus difficile au fil du temps, à cause d'un croisement possible de points de vue voire d'opinions négatives ou vulgaires envers le journaliste ou les lecteurs. L'exemple suivant (*Capture d'écran 49)*, avec une quantité de commentaires impressionnante, peut amener le lecteur à perdre le fil des nouvelles et son but initial.



Capture d'écran 49 : T88 : Un article d'opinion avec beaucoup de commentaires.

(374) **1er commentaire :** *Όλοι οι παραπάνω σχολιαστές έχετε δέσει για τα καλά τον οικονομικό σας γάιδαρο για να εκφράζεστε έτσι.... Ευτυχώς που υπάρχουμε ακόμα αυτοί οι εκατομμύρια «φανατικοί πιστοί πεινάλεοι» που πήγαμε και ψηφίσαμε ΣΥΡΙΖΑ..... Άνθρωποι σαν και σας είναι οι παντός καιρού καιροσκόποι έτοιμοι να προδώσουν κάθε ανθρώπινο ή εθνικό ιδανικό.....Χίλιες φορές να φτάσω στην καταστροφή με τον ΣΥΡΙΖΑ παρά με τη δουλική, αναξιοπρεπής, ελιτίστικου χαρακτήρα «κεντρο-ακραία δεξιά»*

Tous les commentateurs ci-dessus, vous avez attaché pour de bon votre cul financier pour que vous puissiez vous exprimer de cette façon (vous avez bien attaché votre âne financier) …. Heureusement, il y a toujours ces millions de « fanatiques fidèles affamés » que nous sommes allées pour voter SYRIZA *[le parti du gouvernement grec à l'époque]* …. Des gens comme vous sont des opportunistes de chaque période, prêts à trahir tout idéal humain ou national…. Il vaut mieux de se rendre à la catastrophe avec SYRIZA, qu'avec le caractère servile, peu digne *[et]* élitiste du parti de « centre-extrême droite »

(375) **2e commentaire :** en anglais

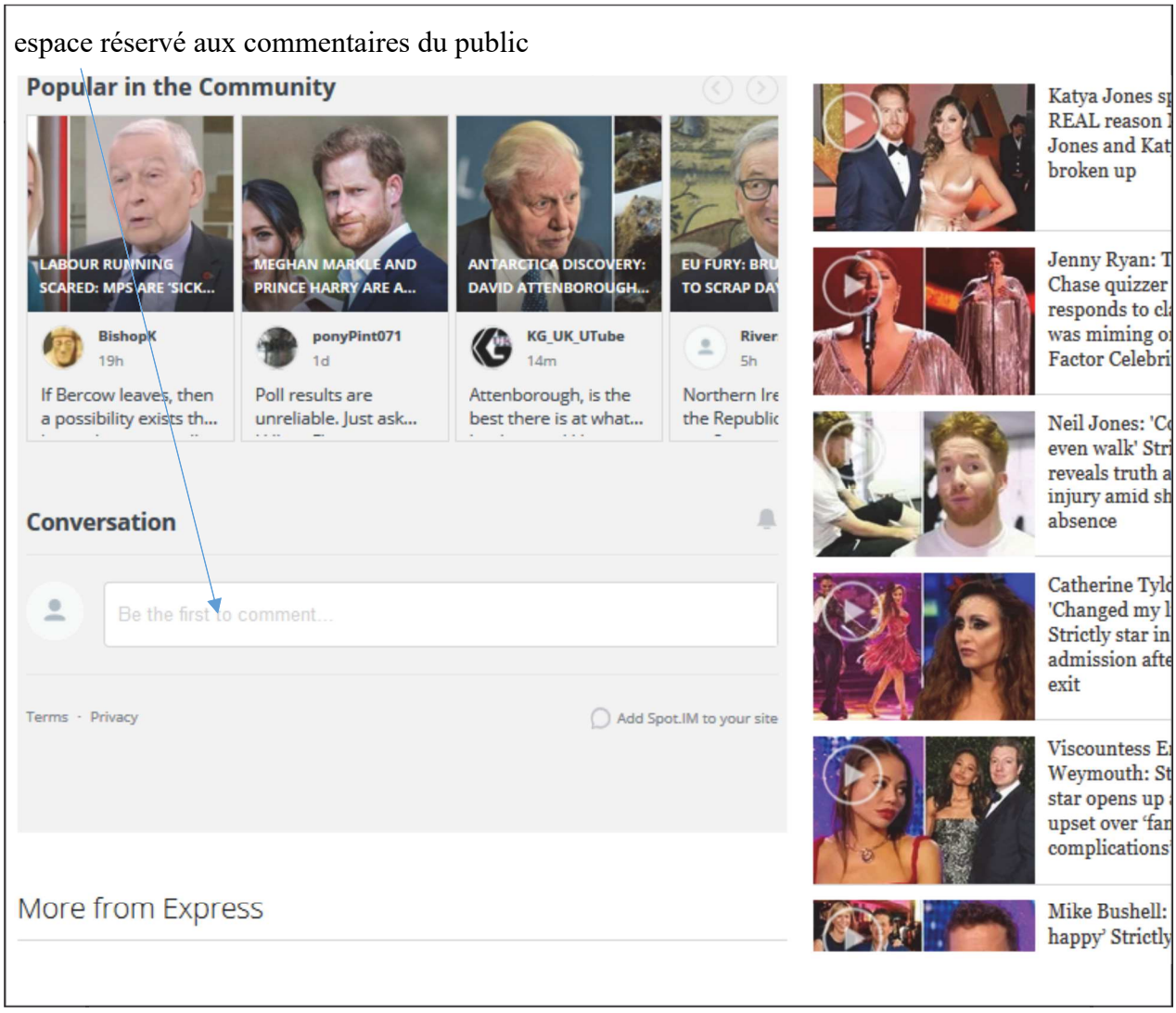
(376) **3e commentaire :** *Δεν πιστεύω στο σενάριο της δραχμής, αντίθετα πιστεύω ότι θα υπάρξει στάση πληρωμών ίσως και εντός του μήνα. Τα αποτελέσματα δεν μπορώ να τα γνωρίζω και δεν πιστεύω ότι κανένας γνωρίζει με απόλυτη βεβαιότητα. Θα είναι ένα πείραμα. Φαντάζομαι ότι οι αγορές θα υποδείξουν τον ρυθμό.*

Je ne crois pas au scénario de la drachme, je crois au contraire qu'il y aura un arrêt des paiements (des salaires), peut-être ce mois-ci. Je ne peux pas connaître les résultats et je crois que personne ne les connaît avec une certitude absolue. Ce sera une (nouvelle) expérience. J'imagine que les marchés (internationaux) donneront le rythme.

Pour conclure, nous avons remarqué que la préférence pour les formes-modèles pro-interventives dans notre corpus peut montrer une tendance des journalistes ou des équipes de rédaction de la presse grecque à développer une ambiance chaleureuse entre l'auteur du texte et son public, et à établir un contact et une interaction plus stable entre les deux parties. Ce contact rend le dispositif qui propose cette pratique plus proche de son lectorat, lui donne une image de fiabilité et, enfin, bénéficie de plus de pages vues en conquérant une clientèle satisfaite et fidèle. Une fois que la stratégie a abouti auprès de son public, le journaliste gagne du terrain et peut influencer son lectorat comme il le souhaite. À cet égard, nous proposons que la presse numérique anglophone renvoie plutôt aux stratégies d'une lecture zapping avec beaucoup de traces d'adaptation au contexte d'un journalisme participatif.

Concernant les trois modèles de lecture d'un texte hyperlien, nous ne pouvons pas proposer une vision exhaustive de la presse anglophone en ligne, car nos données sont restreintes à un petit corpus exploratoire. Cependant, nous pouvons remarquer que les modèles les plus pertinents pour examiner ces exemples anglophones nous semblent être soit le modèle pro-interventif, soit le modèle pro-extensif. Nous sommes donc d'avis que la présence d'espaces de commentaires (ex. *Capture d'écran 50*), des signets de contact et des réseaux sociaux, en

parallèle avec un support infographique à la pointe de la technologie, fonctionnent comme des amorces d'une lecture participative. La police d'écriture est simple sans empattements et la structure assez claire et flexible, rappelant des formats numériques très modifiables comme les blogs. Un texte de cette forme s'adresse au lecteur potentiel qui souhaite vivement participer, avec des commentaires, ou même « accéder au back-office » du journaliste pour construire un véritable dialogue (Saemmer, 2015 : 128). La présence des espaces pour les commentaires du public est aussi élevée (voir *Capture d'écran 50*), ainsi que souvent avec des termes différents par rapport aux dispositifs grecs pour renvoyer à ce style de journalisme participatif (ex. *Conversation* au lieu de *Comments* trouvé dans des textes de la presse grecque).



Capture d'écran 50 : TA1 : Un article d'actualité avec espace pour les commentaires du public

Dans ce modèle, c'est le lecteur qui décide de s'engager dans une lecture plus approfondie ou une lecture rapide en traversant les sources supplémentaires sous forme d'hyperliens afin qu'il

puisse prendre connaissance de toutes les informations nécessaires pour comprendre ou prendre le temps de construire une relation plus directe avec le journaliste ou d'autres lecteurs qui partagent possiblement les mêmes intérêts que lui (possibilité de créer un compte sur le site du dispositif médiatique et de sauvegarder ses textes préférés afin de les consulter à nouveau à l'avenir). Ces dernières pratiques de la presse anglophone renvoient aussi souvent à une lecture rapide, voire en diagonale, ce qui nous amène à la troisième forme-modèle de figures que les journalistes emploient afin d'anticiper ou d'inciter à une lecture rapide et efficace : la forme-modèle pro-extensive.

4.2.2.3. Les formes-modèles pro-extensives

La dernière stratégie de lecture d'un texte numérique que nous avons analysée correspond aux *formes-modèles pro-extensives*, des modèles qui peuvent concerner un lecteur impatient qui veut explorer ou traverser rapidement un texte, ou rapidement achever sa lecture faute de temps ou du fait de son intérêt partiel et ciblé sur certains sujets spécifiques du texte en question (Saemmer, 2015). Ces modèles renvoient à une structure généralement pratique et simplifiée, souvent linéaire et très synthétique, avec un marquage explicite de la mise en page. Ils disposent d'une tabularité de paragraphes assez intense et directe, ainsi que de plusieurs hyperliens répartis tout au long du texte, qui le complètent et ouvrent à de nouveaux textes approfondissant la thématique en question *(ibid. :* 129).

Nous avons trouvé des textes conformes aux formes-modèles pro-extensives qui encouragent une lecture rapide et ne deviennent pas des obstacles ou n'anticipent pas la lecture d'un texte numérique. Ces modèles influencent l'ensemble de la structure d'un texte et le transforment en un hypertexte. La structure d'un hypertexte suppose un format bien articulé avec une titraille claire, un titre principal, un chapeau et des intertitres résumant le contenu de l'article et permettant de comprendre l'ensemble du texte. Les modèles pro-extensifs nécessitent une structure de texte facilement accessible par le lecteur moyen et un format de haute tabularité.



Capture d'écran 51 : T61 : Article d'opinion s'appuyant sur le modèle pro-extensif.

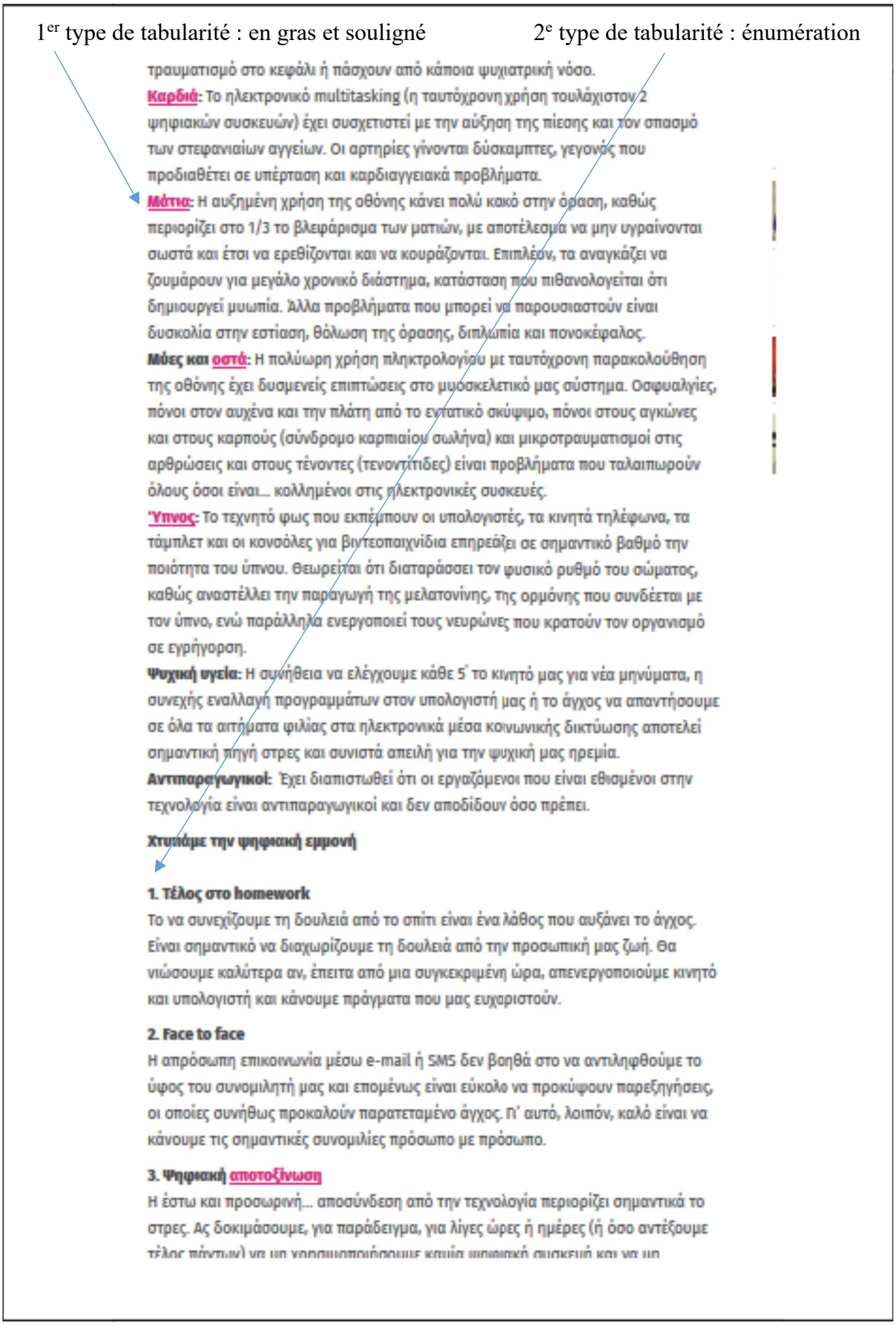
Les pratiques visant la lecture pro-extensive d'un texte numérique proposent des articles faciles à traiter, moins longs et avec des limites définies, des structures claires et une tabularité bien marquée. Cette dernière est transparente, comprenant souvent des sous-titres et des intertitres pour diviser les différentes sections du texte, et est parfois double afin d'aider à une lecture plus rapide (voir exemple *Capture d'écran 52*). Les textes structurés par ces formes-modèles sont plus accessibles à un public moyen et plus ouverts aux différentes lectures et compréhensions possibles. Les stratégies de ce modèle s'appuient sur l'utilisation d'un fond et d'une police simple et facile à lire, sans empattements vieillis, une infographie abondante et un très grand nombre d'hyperliens.

Pour mieux visualiser les traits de ce modèle, nous présentons un texte avec une double tabularité (ex. *Capture d'écran 52*) ; des phrases en gras pour définir chaque unité ou

thématique, mais aussi l'énumération des idées principales en gras afin de proposer une lecture à la fois plus pratique et soignée. Le texte est donc découpé en plusieurs segments facilement repérables par le lecteur, et plus ouvert à une lecture rapide sans insister sur les détails ; on peut choisir tout ce que l'on veut lire, et pas forcément la totalité du texte.

D'après l'analyse des données de notre corpus, cette forme-modèle renvoie à des structures simples qui ont pour but l'accès rapide à un maximum d'informations « en un clin d'œil » par le lecteur moyen. Pour mieux illustrer ce modèle, le deuxième exemple, un article d'opinion, consiste en une double tabularité, avec des intertitres en gras et énumérations, qui facilitent la progression du lecteur qui ne souhaite pas tout lire en détail, mais avancer vite et ne repérer que les informations importantes (ex. *Capture d'écran 53*). De ce fait, nous pouvons souligner que la présence fréquente de sous-titres et d'intertitres dans cette forme-modèle sous-entend une possible lecture en diagonale du texte, étant donné que le titre principal, les intertitres et les informations en gras peuvent servir de résumé du texte et de chacune de ses unités.

1er type de tabularité : en gras et souligné 2e type de tabularité : énumération



τραυματισμό στο κεφάλι ή πάσχουν από κάποια ψυχιατρική νόσο.

Καρδιά: Το ηλεκτρονικό multitasking (η ταυτόχρονη χρήση τουλάχιστον 2 ψηφιακών συσκευών) έχει συσχετιστεί με την αύξηση της πίεσης και τον σπασμό των στεφανιαίων αγγείων. Οι αρτηρίες γίνονται δύσκαμπτες, γεγονός που προδιαθέτει σε υπέρταση και καρδιαγγειακά προβλήματα.

Μάτια: Η αυξημένη χρήση της οθόνης κάνει πολύ κακό στην όραση, καθώς περιορίζει στο 1/3 το βλεφάρισμα των ματιών, με αποτέλεσμα να μην υγραίνονται σωστά και έτσι να ερεθίζονται και να κουράζονται. Επιπλέον, τα αναγκάζει να ζουμάρουν για μεγάλο χρονικό διάστημα, κατάσταση που πιθανολογείται ότι δημιουργεί μυωπία. Άλλα προβλήματα που μπορεί να παρουσιαστούν είναι δυσκολία στην εστίαση, θόλωση της όρασης, διπλωπία και πονοκέφαλος.

Μύες και οστά: Η πολύωρη χρήση πληκτρολογίου με ταυτόχρονη παρακολούθηση της οθόνης έχει δυσμενείς επιπτώσεις στο μυοσκελετικό μας σύστημα. Οσφυαλγίες, πόνοι στον αυχένα και την πλάτη από το εντατικό σκύψιμο, πόνοι στους αγκώνες και στους καρπούς (σύνδρομο καρπιαίου σωλήνα) και μικροτραυματισμοί στις αρθρώσεις και στους τένοντες (τενοντίτιδες) είναι προβλήματα που ταλαιπωρούν όλους όσοι είναι... κολλημένοι στις ηλεκτρονικές συσκευές.

Ύπνος: Το τεχνητό φως που εκπέμπουν οι υπολογιστές, τα κινητά τηλέφωνα, τα τάμπλετ και οι κονσόλες για βιντεοπαιχνίδια επηρεάζει σε σημαντικό βαθμό την ποιότητα του ύπνου. Θεωρείται ότι διαταράσσει τον φυσικό ρυθμό του σώματος, καθώς αναστέλλει την παραγωγή της μελατονίνης, της ορμόνης που συνδέεται με τον ύπνο, ενώ παράλληλα ενεργοποιεί τους νευρώνες που κρατούν τον οργανισμό σε εγρήγορση.

Ψυχική υγεία: Η συνήθεια να ελέγχουμε κάθε 5΄ το κινητό μας για νέα μηνύματα, η συνεχής εναλλαγή προγραμμάτων στον υπολογιστή μας ή το άγχος να απαντήσουμε σε όλα τα αιτήματα φιλίας στα ηλεκτρονικά μέσα κοινωνικής δικτύωσης αποτελεί σημαντική πηγή στρες και συνιστά απειλή για την ψυχική μας ηρεμία.

Αντιπαραγωγικοί: Έχει διαπιστωθεί ότι οι εργαζόμενοι που είναι εθισμένοι στην τεχνολογία είναι αντιπαραγωγικοί και δεν αποδίδουν όσο πρέπει.

Χτυπάμε την ψηφιακή εμμονή

1. Τέλος στο homework

Το να συνεχίζουμε τη δουλειά από το σπίτι είναι ένα λάθος που αυξάνει το άγχος. Είναι σημαντικό να διαχωρίζουμε τη δουλειά από την προσωπική μας ζωή. Θα νιώσουμε καλύτερα αν, έπειτα από μια συγκεκριμένη ώρα, απενεργοποιούμε κινητό και υπολογιστή και κάνουμε πράγματα που μας ευχαριστούν.

2. Face to face

Η απρόσωπη επικοινωνία μέσω e-mail ή SMS δεν βοηθά στο να αντιληφθούμε το ύφος του συνομιλητή μας και επομένως είναι εύκολο να προκύψουν παρεξηγήσεις, οι οποίες συνήθως προκαλούν παρατεταμένο άγχος. Π' αυτό, λοιπόν, καλό είναι να κάνουμε τις σημαντικές συνομιλίες πρόσωπο με πρόσωπο.

3. Ψηφιακή αποτοξίνωση

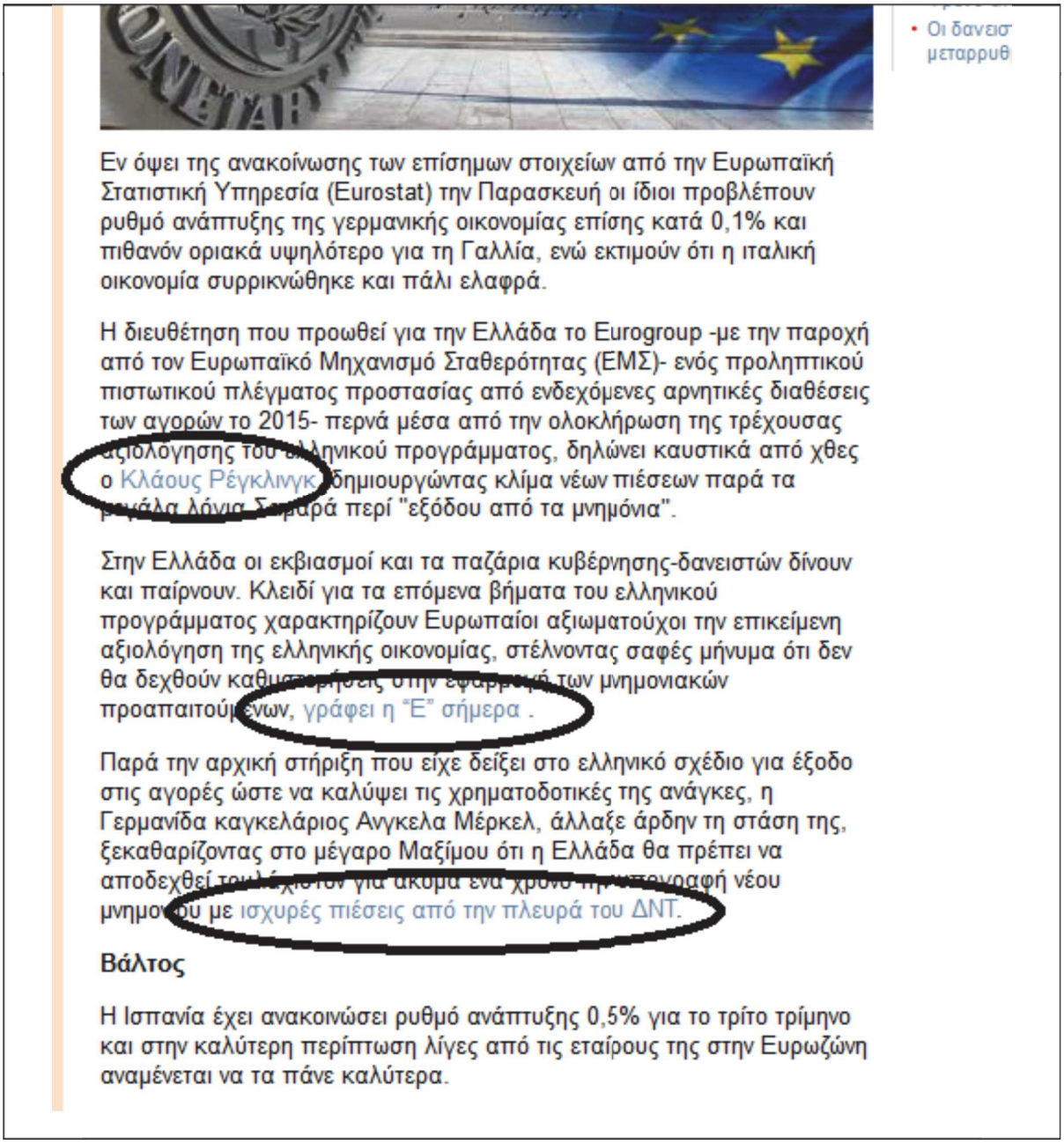
Η έστω και προσωρινή... αποσύνδεση από την τεχνολογία περιορίζει σημαντικά το στρες. Ας δοκιμάσουμε, για παράδειγμα, για λίγες ώρες ή ημέρες (ή όσο αντέξουμε τέλος πάντων) να μη χρησιμοποιούμε καμία ψηφιακή συσκευή και να μη

Capture d'écran 52: T70 : Article d'opinion avec deux types de tabularité.

De son côté, le lecteur approuve une telle structure et se sent encouragé à achever sa lecture. Une telle stratégie d'écriture n'anticipe pas exactement la lecture, mais incite le lecteur à interagir avec l'auteur du texte ou d'autres lecteurs du même texte qui partagent les mêmes idées. Il s'agit donc d'un type de texte qui encourage la création d'une communauté de lecture autour de lui, avec des supporteurs potentiels du journaliste ou une interaction à partir du texte, signifiant une stratégie d'écriture plutôt tournée vers son public et dépendante des liens construits avec son lectorat. Cette forme-modèle de lecture nous paraît soutenir la création et la publication d'un texte en ligne. Il s'agit d'hypertextes qui se caractérisent par un style de discours fondé sur l'intertextualité et comprennent beaucoup d'hyperliens.

Les textes pro-extensifs promeuvent ainsi un texte dynamique en supposant un va-et-vient d'idées et d'informations soutenues par la présence d'hyperliens qui donnent de nouvelles opportunités. En ouvrant les hyperliens actifs qui se trouvent répartis dans un hypertexte, on a accès à de nouvelles informations et à de nouveaux points de vue. Ces hyperliens sont toujours transparents dans un hypertexte, car ils se présentent avec une police différente de celle du texte, des couleurs différentes et souvent en gras et souligné. Les hyperliens sont actifs et l'accès aux nouvelles pages se fait en un clic. Il s'avère que les hyperliens[166] rencontrés dans notre corpus peuvent contenir soit de nouveaux textes (21 au total), soit renvoyer vers des sites Web, source des informations en question. Nous citons ci-dessous encore un exemple de texte qui comprend des hyperliens – les passages encerclés, de couleur bleue (ex. *Capture d'écran 54)*.

[166] *A contrario*, les balises qui amènent directement vers d'autres sites comme des sites publicitaires, des boutiques en ligne et des usuels comme des dictionnaires en ligne (ex. Wikipédia) n'ont pas de place dans cette analyse, car ce ne sont pas des textes de presse (pour l'analyse des figures de lecture des textes hyperliens, voir la section 4.2.3).



• Οι δανεισ
μεταρρυθ

Εν όψει της ανακοίνωσης των επίσημων στοιχείων από την Ευρωπαϊκή Στατιστική Υπηρεσία (Eurostat) την Παρασκευή οι ίδιοι προβλέπουν ρυθμό ανάπτυξης της γερμανικής οικονομίας επίσης κατά 0,1% και πιθανόν οριακά υψηλότερο για τη Γαλλία, ενώ εκτιμούν ότι η ιταλική οικονομία συρρικνώθηκε και πάλι ελαφρά.

Η διευθέτηση που προωθεί για την Ελλάδα το Eurogroup -με την παροχή από τον Ευρωπαϊκό Μηχανισμό Σταθερότητας (ΕΜΣ)- ενός προληπτικού πιστωτικού πλέγματος προστασίας από ενδεχόμενες αρνητικές διαθέσεις των αγορών το 2015- περνά μέσα από την ολοκλήρωση της τρέχουσας αξιολόγησης του ελληνικού προγράμματος, δηλώνει καυστικά από χθες ο Κλάους Ρέγκλινγκ, δημιουργώντας κλίμα νέων πιέσεων παρά τα μηνύματα λόγια Σαμαρά περί "εξόδου από τα μνημόνια".

Στην Ελλάδα οι εκβιασμοί και τα παζάρια κυβέρνησης-δανειστών δίνουν και παίρνουν. Κλειδί για τα επόμενα βήματα του ελληνικού προγράμματος χαρακτηρίζουν Ευρωπαίοι αξιωματούχοι την επικείμενη αξιολόγηση της ελληνικής οικονομίας, στέλνοντας σαφές μήνυμα ότι δεν θα δεχθούν καθυστερήσεις στην εφαρμογή των μνημονιακών προαπαιτούμενων, γράφει η "Ε" σήμερα .

Παρά την αρχική στήριξη που είχε δείξει στο ελληνικό σχέδιο για έξοδο στις αγορές ώστε να καλύψει τις χρηματοδοτικές της ανάγκες, η Γερμανίδα καγκελάριος Ανγκελα Μέρκελ, άλλαξε άρδην τη στάση της, ξεκαθαρίζοντας στο μέγαρο Μαξίμου ότι η Ελλάδα θα πρέπει να αποδεχθεί τουλάχιστον για ακόμα ένα χρόνο περικοπογραφή νέου μνημονίου με ισχυρές πιέσεις από την πλευρά του ΔΝΤ.

Βάλτος

Η Ισπανία έχει ανακοινώσει ρυθμό ανάπτυξης 0,5% για το τρίτο τρίμηνο και στην καλύτερη περίπτωση λίγες από τις εταίρους της στην Ευρωζώνη αναμένεται να τα πάνε καλύτερα.

Capture d'écran 53 : T45 : Article d'opinion avec de nombreux hyperliens.

Enfin, les modèles pro-extensifs encouragent une navigation rapide et vivante vers les informations principales du texte géniteur et offrent une stratégie de lecture diagonale de toutes les informations importantes et des connaissances à saisir de toutes les fenêtres et de tous les sites en quelques secondes seulement (perspective d'une lecture zapping ou d'une lecture en diagonale, comme dans les textes des formes pro-interventives). La méthode des journalistes optant pour des textes pro-extensifs est simple : ils préfèrent publier des informations brèves et fragmentées en plusieurs parties courtes, afin de maintenir l'attention du lecteur et d'atteindre leur objectif, qui consiste à convaincre leur public de la véracité des informations transmises.

Le but fondamental est finalement de « gagner » plus de vues en ligne ou de « vendre » plus de numéros au format numérique. Le public qui préfère ce type d'hypertextes devient fidèle aux sites et aux dispositifs médiatiques en ligne, et c'est pour cette raison qu'il pourra finir par s'inscrire et payer pour disposer d'un accès illimité à ses moyens médiatiques préférés.

Pour réussir à proposer un hypertexte intéressant sous forme de parties nombreuses et courtes, la méthode la plus fréquente dans la presse grecque est l'adoption d'une infographie riche. Les journalistes créant des hypertextes optent pour l'insertion de photos, de vidéos, de statistiques ou de tableaux. Tous ces exemples de support audiovisuel sont très fréquents dans les textes de ce dernier modèle de structure.

Plus particulièrement, nous avons remarqué un total de 6 vidéos (textes T8, T26, T30, T34, T50 et T63) et un support audio (Texte N°83) dans notre corpus entier, et ils se trouvent tous dans des textes conformes à ce modèle de lecture. Ce constat, ainsi que l'existence d'hyperliens actifs dans les textes, suggèrent que cette forme-modèle renvoie à des paginations plus modernes et plus dynamiques. Les textes pro-extensifs semblent suivre beaucoup plus les pratiques de rédaction des textes de la presse numérique adaptée au format numérique, et non simplement numérisée. Ces hypertextes copient plutôt les techniques de mise en page, de rédaction et de diffusion que proposent les sites de presse numérique internationaux. C'est pour cette raison que nous soulignons que les textes pro-extensifs, alors qu'ils représentent le tiers des résultats de la presse numérique grecque, sont cruciaux, puisqu'ils montrent une image de la « vraie » presse numérique grecque, et qu'ils froment les bases d'une presse en ligne entièrement numérique et non numérisée pour les années futures. Nous citons, enfin, deux exemples d'hypertextes pro-extensifs avec leur support infographique : *Capture d'écran 54* et *Capture d'écran 55*.

Βάλτος

Η Ισπανία έχει ανακοινώσει ρυθμό ανάπτυξης 0,5% για το τρίτο τρίμηνο και στην καλύτερη περίπτωση λίγες από τις εταίρους της στην Ευρωζώνη αναμένεται να τα πάνε καλύτερα.

Μετά τη συμφωνία που επέτυχαν ο Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΚΤ) Μάριο Ντράγκι από τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου της για τη διαχείριση ρευστότητας στην ασθμαίνουσα οικονομία της Ευρωζώνης, τα σταχεία για τα ΑΕΠ (Ακαθάριστο Εγχώριο Προϊόν) πιθανόν να δείξουν ότι μπορεί να χρειασθεί μεγαλύτερη στήριξη, αναφέρει δημοσίευμα του Ρόιτερς. Η ΕΚΤ δεν ενίσχυσε την περασμένη εβδομάδα τα απλοστάσια των μέτρων της και αναμένεται να περιμένει τη ζ/ίηση που θα υπάρξει τον Δεκέμβριο, στα πλαίσια του δεύτερου γύρου χορήγησης φθηνών δανείων στις τράπεζες, πριν εξετάσει οποιαδήποτε περαιτέρω μέτρα.



"Δύο μήνες πριν ο Μ. Ντράγκι είπε ότι η ευρωζώνη πρέπει να πυροβολήσει παράλληλα προς τρεις διαφορετικές κατευθύνσεις: χαλαρότερη νομισματική πολιτική, αύξηση στις δημόσιες δαπάνες και διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις", αναφέρει ο αρθρογράφος της εφημερίδας Financial Times, Β. Μινχάου.

"Έμενα αυτό μου μοιάζει με ισοπεδωτικό βομβαρδισμό, σαν να σκουπίζει κάνα χαλί (carpet bombing), το οικονομικό αντίστοιχο της «Επίλεσης της Ελαφράς Ταξιαρχίας». Οι διαδοχικές αυτές απογοητεύσεις δεν δείχνουν απαραίτητα ότι η ευρωζώνη θα καταρρεύσει. Αλλά δείχνουν ότι η μόνιμη στασιμότητα είναι πολύ πιθανή. Και εμά, αυτό είναι πραγματικό βαρόμετρο απαυχίας".

Πόλωση

Ο Ίδιος σημειώνει πως εκτός από η οικονομική κρίση δίνει τη σκυτάλη στην πολιτική κρίση και την πόλωση, ευθείας αμφισβήτησης των κυρίαρχων πολιτικών επιλογών του ευρώ.

"Δεν έχω την παραμικρή ιδέα για το πόσες ήταν οι πιθανότητες να διαλυθεί το ευρώ κατά τη διάρκεια της κρίσης. Όμως είμαι βέβαιος ότι οι πιθανότητες είναι περισσότερες σήμερα. Πριν από δύο χρόνια, οι αναλυτές ήλπιζαν ότι θα έχει έλθει ισχυρή οικονομική ανάπτυξη... Σήμερα η ευρωζώνη δεν έχει τον κατάλληλο μηχανισμό ώστε να προστατευθεί από μια παρατεταμένη βαθιά ύφεση. Και, σε αντίθεση με δύο χρόνια πριν, οι ρυθμιστές δεν έχουν όρεξη να δημιουργήσουν έναν ανάλογο μηχανισμό", σημειώνει.



"Ότπότε, όπως γίνεται τόσο συχνά στη ζωή, η πραγματική απειλή μπορεί να μην έλθει από εκεί που την περιμένεις - από τις αγορές ομολόγων. Οι βασικοί πρωταγωνιστές σήμερα δεν είναι οι διεθνείς επενδυτές, αλλά οι ψηφοφόροι που αντιδρούν έχουν περισσότερες πιθανότητες να ψηφίσουν μια νέα γενιά ηγετών και είναι πιο πρόθυμοι να στηρίξουν τα περιφερειακά κινήματα διαμαρτυρίας και ανεξαρτησίας".

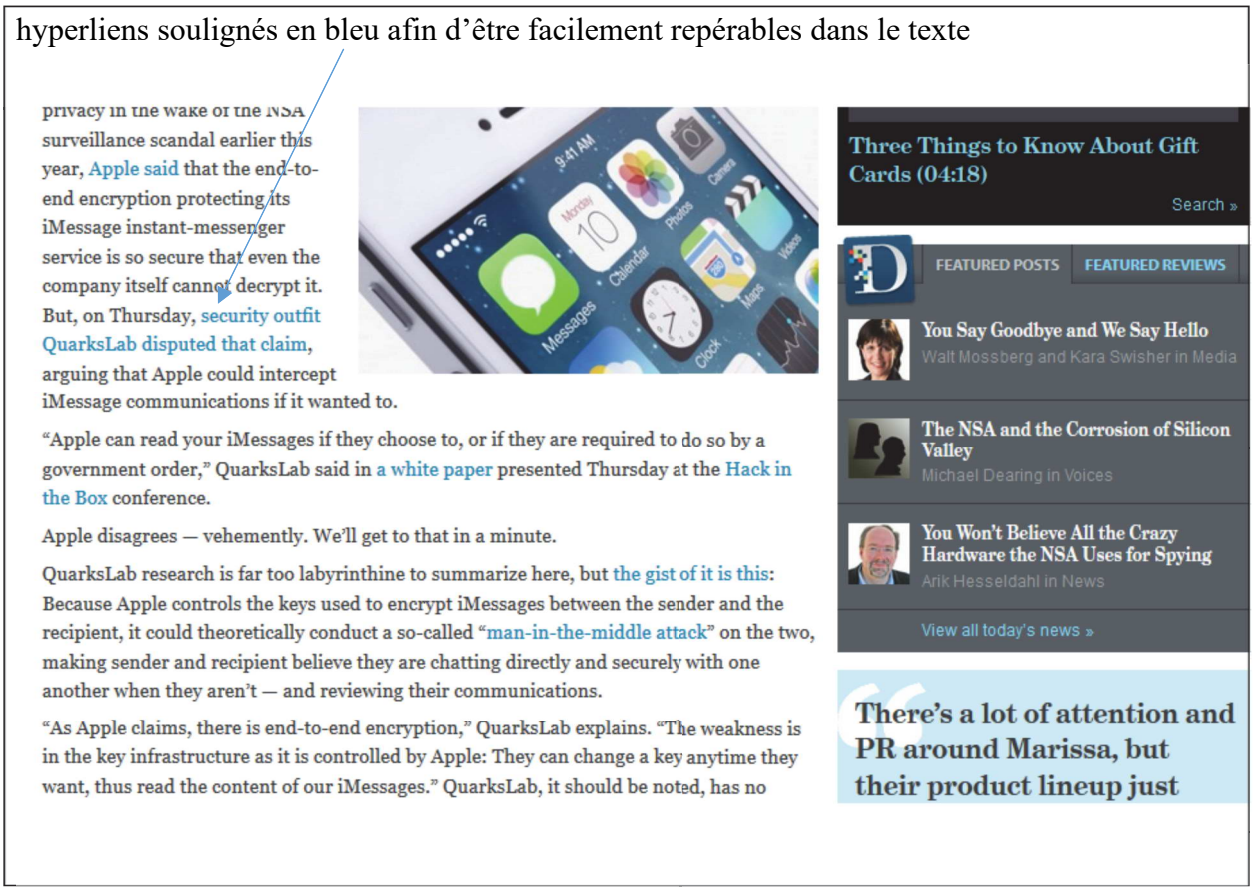
Capture d'écran 54: T45 : Article d'opinion avec des photos multiples.



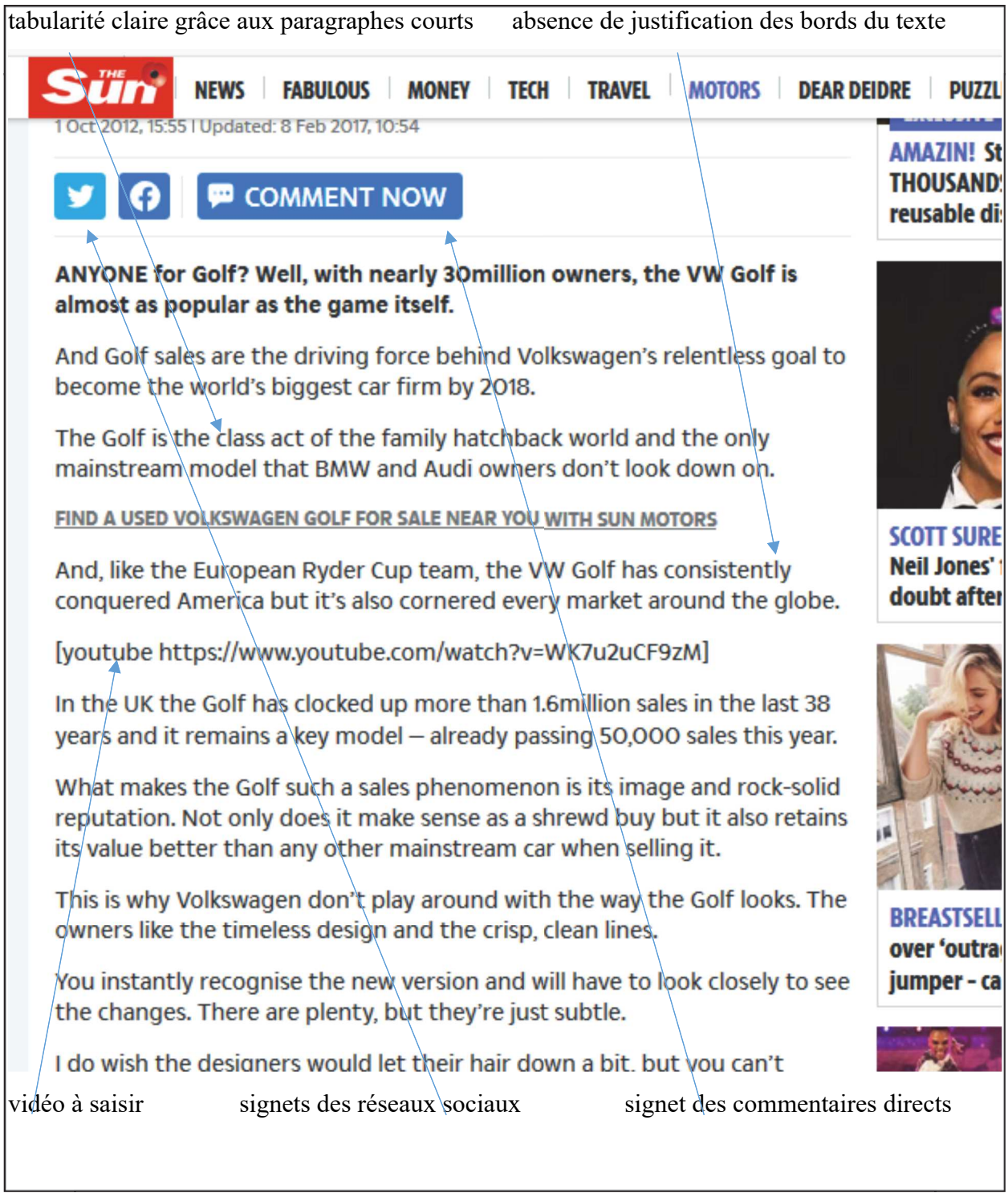
Capture d'écran 55 : T26 : Article d'actualité avec une vidéo.

Enfin, nous proposons aussi de reconsidérer plusieurs textes de nos données anglophones sous cette forme-modèle, étant donné que tous ces textes contiennent en majorité beaucoup d'hyperliens, beaucoup de vidéos et des possibilités de navigation simple et rapide, ce qui renvoie aux stratégies d'une forme-modèle pro-extensive. Ce sont des tactiques pour gagner en visibilité et en lectorat, lorsque le journaliste fait sien l'argument selon lequel le maximum d'informations offertes et l'insertion d'hyperliens actifs encouragent le potentiel lecteur à

poursuivre sa navigation. Une proportion d'hyperliens aussi importante rend ces textes plus riches, mais également leurs dispositifs plus modernes et plus interractifs (voir *capture d'écran 57*). Cette reconsidération des figurations d'anticipation de lecture peut être aussi soutenue par le fait que les textes de la presse anglophone évoquent en général des lectures rapides, voire diagonales. La police est dans la plupart des cas simple, sans fioritures, les phrases sont courtes (propositions subordonnées beaucoup plus rares par rapport au discours grec), la tabularité n'est certes pas facilitée avec des intertitres comme en grec, mais les textes sont courts et les paragraphes très brefs également. D'autre côté, quand un texte est plus long, il est toujours suivi de photos avec légendes afin de le rendre plus agréable à lire et plus simple à comprendre (ex. *Capture d'écran 58*).



Capture d'écran 56 : HA26.7 : Un article d'opinion rempli d'hyperliens



Capture d'écran 57 : TA6 : Un article d'opinion qui renvoie au modèle pro-extensif

Pour conclure cette section de comparaison de la presse numérique grecque avec la presse numérique anglophone, il est important de noter aussi que les données que nous avons recueillies afin d'obtenir une première image de la presse numérique anglophone ne peuvent pas offrir une image exhaustive de celle-ci, et l'on ne peut pas en tirer des conclusions

complètes sur les stratégies d'écriture, de lecture et de publication au sein de la presse en ligne des pays anglophones. Nous avons, en d'autres termes, tenté d'examiner un peu plus profondément nos données de la presse grecque en les comparant avec des textes de la presse anglophone comportant un journalisme participatif à l'ère du multimédia et de l'Internet. Si nous ne pouvons confirmer d'hypothèses sur la presse anglophone de façon générale, nous avons constaté des tendances et des pratiques dans la presse grecque d'aujourd'hui, qui sont clairement influencées par la presse anglophone. Notre étude reste ainsi une recherche qualitative et l'on pourrait imaginer une extension du corpus et des méthodes d'analyse afin de confirmer ou d'infirmer certaines hypothèses, ce qui permettrait de dresser un portrait détaillé de la presse numérique grecque d'une part, et anglophone d'autre part.

4.2.3. Les figures de lecture des textes hyperliens

Nous avons jusqu'ici analysé la mise en forme de la page-écran d'un texte de la presse numérique grecque, et argumenté sur l'infographie et les stratégies qui aident et qui incitent le lecteur à poursuivre sa lecture. Toutefois, la rhétorique du texte numérique s'intéresse aussi aux liens créés entre un texte géniteur, avec les hyperliens qu'il peut contenir, et les positions offertes par ces nouveaux lieux d'indétermination. Il faut dès lors analyser ces textes hyperliens[167] trouvés dans nos données et essayer d'interpréter la façon dont les deux textes sont reliés et les raisons qui ont poussé les journalistes grecs à faire de tels choix.

Dans les sections qui suivent, nous proposons un cadre des figures de la lecture d'un hyperlien en tant qu'étude des relations de contiguïté entre texte géniteur et texte hyperlien. D'après ce cadre rhétorique des hyperliens (voir une analyse théorique au chapitre 2), on peut trouver des figures de lecture de l'hyperlien qui renvoient plutôt aux figurations informationnelles ou dialogiques de l'hyperlien, mais aussi d'autres qui provoquent ces deux normes d'attente (Saemmer, 2015).

Tenant en compte toutes les différentes figures de lecture d'une texte géniteur, nous adoptons par la suite une typologie des figures de lecture d'un texte hyperlien. Ainsi, comme discuté dans le chapitre de la méthodologie de notre étude, cette typologie distingue quatre types de figures de lecture, à savoir *la lecture informationnelle*, *la lecture dialogique*, *la lecture immersive* et *la lecture déviative.* De même, chaque type propose plusieurs types de texte-

[167] Il faut mentionner que les textes hyperliens que nous examinons sont les hyperliens trouvés et activés à partir de notre corpus grec. Nous n'étudions pas les textes hyperliens de notre corpus de la presse anglophone.

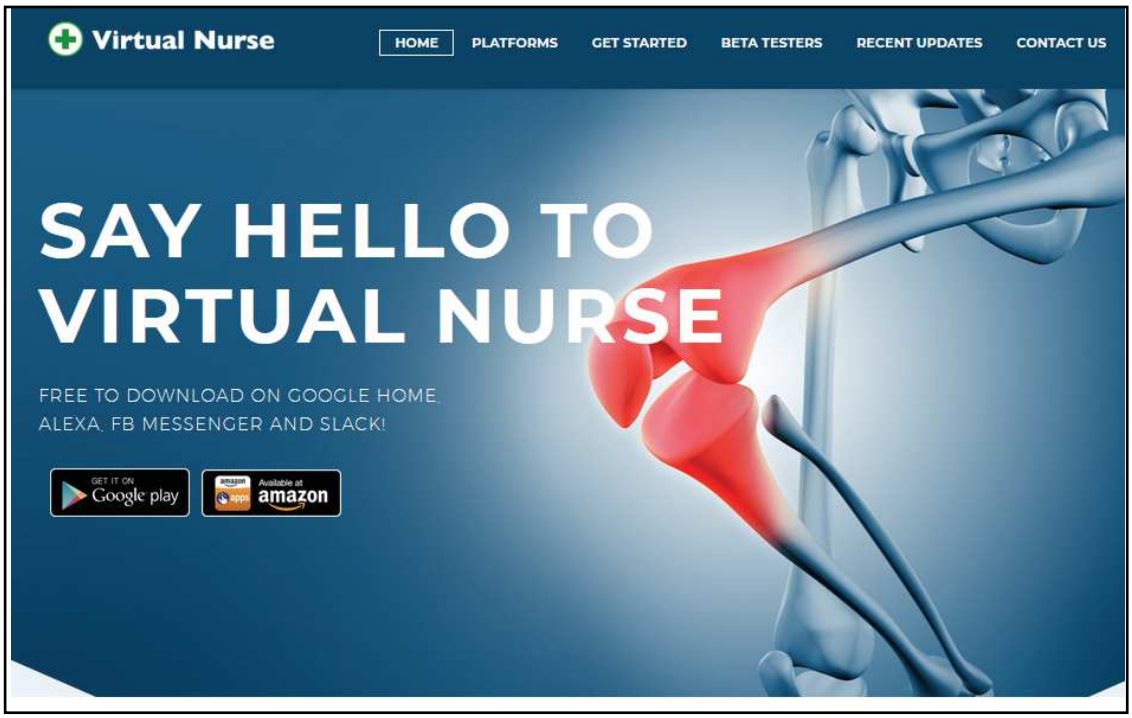
hyperlien, des types qui évoquent la façon avec laquelle nous interprétons un texte-hyperlien après l'avoir ouvert. Néanmoins, après avoir analysé nos données, nous avons constaté que les deux derniers types de figures de lecture d'un texte hyperlien ne sont pas identifiés dans nos données, et c'est pour cette raison nous avons adapté ce cadre théorique à nos données.
Nous analyserons ainsi nos hyperliens sur la base de deux types ou mieux modèles de figures de lecture : la *lecture informationnelle* et la *lecture dialogique*. Pareillement, chaque modèle de lecture comprend aussi un certain nombre de types de texte-hyperlien. D'un côté la lecture informationnelle contient des textes sous forme *d'hyperlien définissant*, *d'hyperlien renvoyant à la source, d'hyperlien illustratif, d'hyperlien fournissant des preuves, d'hyperlien d'autorité* et *d'hyperlien explicatif* et de l'autre, la lecture dialogique distingue les hyperlies en *l'hyperlien déplaçant le focus, l'hyperlien comparatif, l'hyperlien croisant des points de vue* et *l'hyperlien réinterprétant*. Dans les deux sous-chapitres suivants, nous allons examiner chaque type de lecture et d'hyperlien séparément et citer des exemples illustratifs dans chaque cas différent.

4.2.3.1. La lecture informationnelle

Pour commencer, les figures de la lecture informationnelle renvoient au lecteur qui investit les données disponibles que l'espace numérique peut lui offrir et qui vérifie les informations qu'il lit. La caractéristique fondamentale consiste en une recherche de certitudes sur Internet ; ainsi, un texte hyperlien qui se conforme plutôt aux figures d'une lecture informationnelle doit avoir des caractéristiques bien marquées vers des destinations prévisibles. Comme Manovich le souligne, un mot hyperlié *« vaut pour le texte auquel il renvoie et s'inscrit dans une culture d'évidence »* (2001 : 228).
En d'autres termes, les lecteurs attendent du journaliste qu'il fournisse, non seulement avec son texte, mais avec un texte hyperlié, des preuves, des détails supplémentaires, un accès aux sources utilisées ou une explication de ses propos. Un hyperlien informationnel reliant un article d'actualité ou d'opinion à la source ou à une autorité sert à réduire l'incertitude sur le public et finit par le convaincre (Saemmer, 2015). Un texte qui fournit ainsi des preuves et des informations pour soutenir le texte géniteur est appelé informationnel, *« non pas en fonction de la véracité ou de la vérifiabilité des répertoires du texte géniteur et du texte relié, mais parce qu'il comble les attentes avec la réponse trouvée dans l'hyperlien, qu'il est en accord avec les annonces faites dans le texte géniteur et qu'il maintient la contiguïté thématique »* (*ibid.* : 131). Un tel texte relié renvoie toujours à un lecteur qui cherche des définitions, des sources et des

preuves, des illustrations et des explications. Dans les paragraphes qui suivent, nous analyserons chaque type de texte hyperlien séparément avec des exemples rencontrés.

Le premier type de texte relié rencontré dans une lecture informationnelle est *l'hyperlien définissant*, c'est-à-dire un texte supplémentaire au texte géniteur qui propose la définition du terme hyperlié dans le texte géniteur. Dans l'hyperlien définissant, la définition peut contenir des définitions de dictionnaires, de wikis (comme Wikipédia), de dispositifs juridiques, d'une institution, etc. Dans nos données, les termes hyperliés de ce type fournissent des définitions d'autres sites Web qui soutiennent le service ou le produit qui constitue le terme balisé, issues de dispositifs juridiques ou de documents institutionnels, ainsi que des définitions trouvées dans d'autres textes et ouvrages de référence. L'hyperlien ci-dessous (*Capture d'écran* 58) nous montre un texte relié qui fournit des informations à travers un site qui propose un service.



Capture d'écran 58 : H32.1 : Un hyperlien définissant

Cet exemple est tiré d'un texte géniteur d'articles d'actualité de la thématique santé-sports. Le terme balisé est le syntagme *Virtual Nurse*, qui s'ouvre avec un clic en affichant un nouveau site Web qui propose la définition et le téléchargement de l'application que ce service propose à son utilisateur. Il s'agit d'un hyperlien difficile à classer, car il semble mixte, soulignant le côté fournisseur de définitions, mais aussi le côté renvoyant à la source. Les hyperliens définissants trouvés dans notre corpus ne sont pas des cas typiques de définitions, mais plutôt

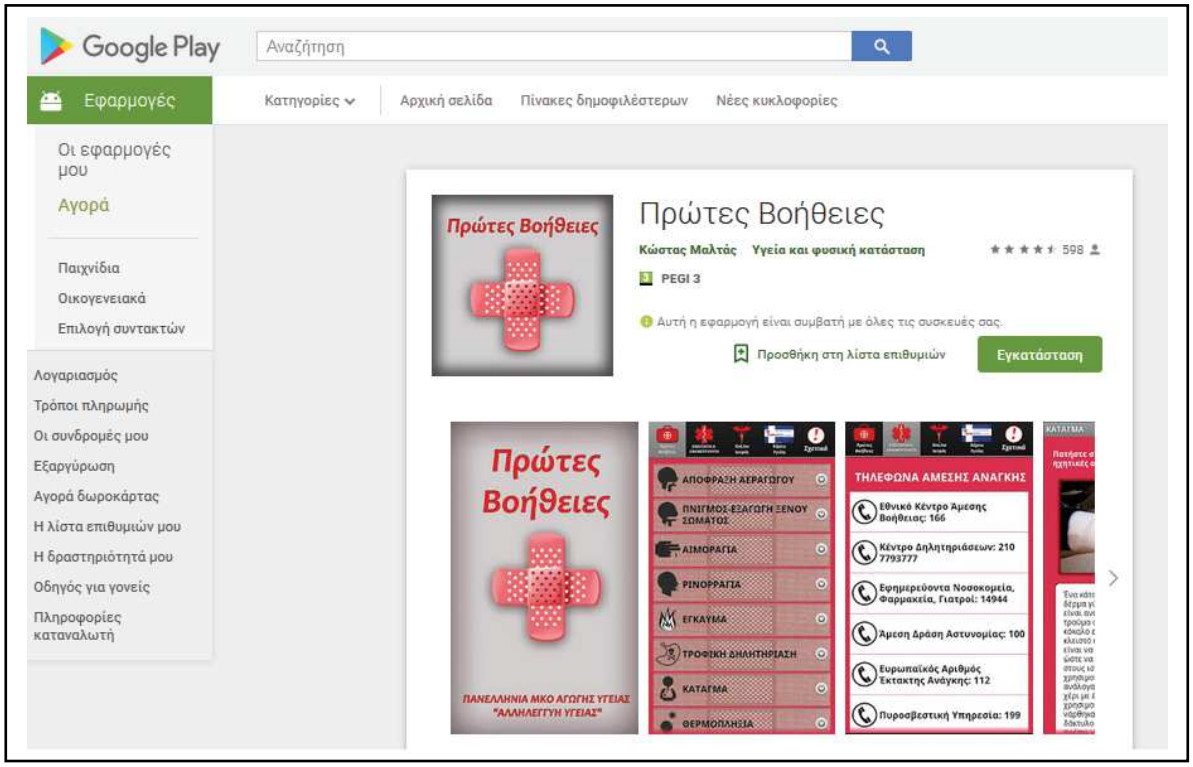
des sites d'un style hybride contenant des définitions accompagnées soit de la source du produit ou du service relié, soit d'explications, soit de preuves. Le nombre d'hyperliens que nous avons classés dans ce type est relativement bas ; nous avons trouvé 7 textes hyperliens définissants, plus précisément dans les textes : T18 : H18.1[168], T26 : H26.2, T32 : H32.1, T65 : H65.1, H65.4, H65.6 et T70 : H70.4. Toutefois, concernant les hyperliens renvoyant à la source, nous avons le taux le plus élevé. Nous avons trouvé 28 textes hyperliens renvoyant à la source, ce qui nous montre une vraie tendance des journalistes grecs par rapport à la création et à l'insertion des hyperliens.

Dans un *hyperlien renvoyant à la source*, le journaliste propose une connexion du texte géniteur à la source qui lui a permis de créer l'événement et les informations qu'il propose. L'hyperlien renvoyant à la source nous indique la source qui circonscrit les contours des informations du texte géniteur. Il évoque ainsi un effort de neutralité des journalistes qui visent à gagner le public en lui offrant leurs propres sources sur les événements rapportés afin qu'il puisse les vérifier attentivement. Dans notre corpus, nous avons noté 28 hyperliens renvoyant à la source, un taux très élevé qui montre la tendance des journalistes grecs à présenter leurs sources à leur public afin de gagner en termes de neutralité, objectivité et crédibilité.

La majorité des hyperliens renvoyant à la source sont notés dans les articles d'actualité (18 hyperliens dans les textes : H1, H5, H6.1, H6.2, H8.5, H18.2, H16, H19, H26.5, H32.4, H32.5, H32.7, H32.8, H32.9, H32.10, H32.12, H32.13 et H.32.14). Cette forte représentation des hyperliens renvoyant à la source dans les articles d'actualité est représentative de l'effort des journalistes de la presse grecque pour présenter la source de leurs informations et assurer qu'elle jouit d'une autorité indiscutable, ainsi que de mettre en avant leur objectivité et leur fiabilité en tant que vrais curateurs des événements à transmettre au grand public. Ensuite, nous avons rencontré 9 hyperliens renvoyant à la source dans les articles d'opinion (H51.1, H51.2, H51.3, H51.4, H51.5, H51.6, H51.7, H54.1 et H54.2) et 1 dans les interviews (H72). Nous citons ainsi deux exemples d'hyperliens renvoyant à la source. Le premier est un lien direct au site Web qui est le terme balisé (*http://www.flybreak.com/*), tandis que le deuxième est un lien reliant le terme *Πρώτες Βοήθειες* (= Premiers Secours) au site *Google Play* qui propose l'application Premier Secours et son téléchargement (*Capture d'écran 58*).

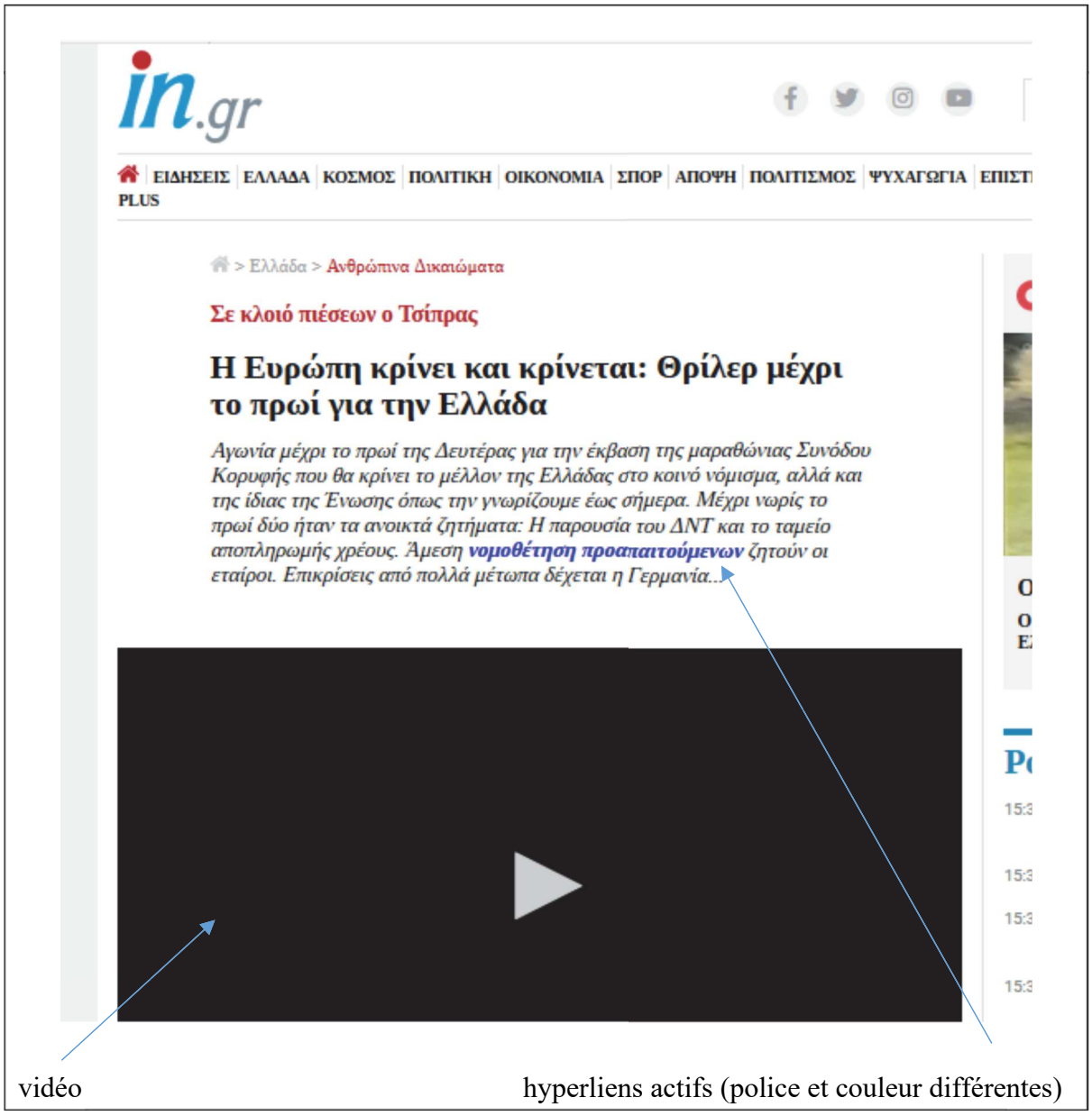
[168] Pour noter les exemples et les extraits issus de nos données, nous avons employé un codage simple ; nous utilisons la lettre T pour signaler le mot « texte » et la lettre H pour signaler le mot « hyperlien », suivis du numéro du texte d'après l'énumération des textes géniteurs et hyperliens de notre corpus entier (voir Annexe 3 : les textes géniteurs ; Annexe 5 : les textes hyperliens). De même, quand un texte géniteur contient plus d'un hyperlien, nous les avons énumérés. Par conséquent, le codage des hyperliens prend la forme de la lettre H en majuscule suivie du numéro du texte géniteur, d'un point et du numéro de l'hyperlien dans l'ordre arithmétique.

(377) T19 (monde-environnement) : 4 : *Το FlyBreak.com αποτελεί μια καινοτόμα μηχανή ταξιδιωτικής αναζήτησης…*
Flybreak.com consiste en un moteur de recherche des voyages innovant…



Capture d'écran 59 : H32.4 : Un hyperlien renvoyant à la source

Les hyperliens renvoyant à la source sont de bons exemples de textes reliés afin de fournir la preuve que les journalistes utilisent toujours les sources les plus à jour, les plus objectives et les plus scientifiques, et c'est pour cette raison qu'ils n'ont pas peur de les fournir au lectorat. C'est une méthode consistant à rendre son lectorat plus fidèle, puisque le lecteur potentiel voit qu'il peut vérifier la véracité et la fiabilité des événements et des informations rapportés. Sur cette base, les journalistes grecs ont tendance à employer d'autres stratégies et figures de lecture, comme la fourniture *d'hyperliens illustratifs*. Il s'agit de documents supplémentaires à l'infographie de la page-écran, comme des vidéos ou des illustrations, afin d'inciter le lecteur à croiser les événements rapportés par le journaliste avec les événements réels. Nous notons un total de 8 hyperliens illustratifs dans nos données : H8.4, H25, H26.8, H30, H34, H57, H63 et H83. Voici un exemple d'article d'actualité de la thématique de l'économie contemporaine contenant plusieurs hyperliens, dont une vidéo, afin de mieux illustrer les événements rapportés (vidéo hyperlien illustratif) :



Capture d'écran 60 : H8.1 : Un hyperlien illustratif

Dans notre corpus d'hyperliens reliés à nos données, nous avons peu d'exemples de ce type d'hyperliens illustratifs ; nous n'avons trouvé que 8 hyperliens illustratifs, dont 6 sont des vidéos[169] (dans la plupart des cas, la lecture est proposée via le site Internet *YouTube*) et un lien est un document audio (dans le texte N°83).

[169] T26 : https://www.youtube.com/watch?v=EbqZnTKDVU0&feature=youtu.be
T30 : https://www.youtube.com/watch?v=eZdFpZd_lxs&feature=youtu.be
T34 : https://www.fifa.com/worldcup/videos/highlights/match=300186490/index.html
T57 : https://www.youtube.com/watch?v=OYecfV3ubP8
T63 : https://www.youtube.com/watch?v=cNZPRsrwumQ&feature=youtu.be

De même, la catégorie des *hyperliens fournissant des preuves* est peu présente dans nos données, car nous avons noté seulement 4 liens actifs qui apportent des preuves pour soutenir un terme ou un argument entier balisé (les hyperliens : H8.1, H26.3, H32.11 et H75). Nous avons rencontré par exemple des phrases balisées comme « *17 ώρες διαπραγματεύσεων* » (17 heures de négociations), « *The 7 Minute Workout* » ou « *εδώ* » (= ici).

(378) T8 (économie-politique) : 3 : *Μετά από* ***17 ώρες διαπραγματεύσεων***[170] *οι ηγέτες των χωρών-μελών της Ευρωζώνης κατέληξαν σε συμφωνία.*
Après 17 heures de négociations, les chefs des pays membres de la zone euro ont abouti à un accord

(379) T26 (science-technologie) : 30-33[171] : «For example, conversations which take place over iMessage and FaceTime are protected by end-to-end encryption so no one but the sender and receiver can see or read them. Apple cannot decrypt that data.»

(380) T32 (santé-sports) : 81-82 : *The 7 Minute Workout*[172]*, δωρεάν σε iPhone. Σμιλεμένοι γλουτοί : Θέλετε να εμφανιστείτε με στητούς, σφριγηλούς γλουτούς στην παραλία;*
The 7 Minute Workout, gratuit sur iPhone. Des fesses sculptées : Vous voulez sortir à la plage avec des fesses rebondies et musclées ?

(381) T75 (art-mode) : 100-101 : *Η Χριστίνα Ανδρουλιδάκη επέλεξε τα αγαπημένα της έργα τέχνης, για το lifo.gr. Μπορείς να δεις την επιλογή της,* *εδώ*[173].
Christina Androulidaki a choisi ses œuvres préférées pour lifo.gr. Vous pouvez voir ses choix ici.

Cependant, ce qui est intéressant avec certains hyperliens fournissant des preuves est le fait qu'ils relient le texte géniteur avec d'autres textes ou sites Web qui sont des textes écrits en anglais ou des sites anglophones (ex. *Capture d'écran 61*). Nous avons noté par exemple que le syntagme balisé en T26 consiste en une citation en anglais, extraite du site qui est l'hyperlien relié, et que le syntagme balisé du T32 est une terminologie anglaise également (*The 7 Minute Workout*). La stratégie d'insertion de termes, de sources et de preuves directement dans la langue source (toujours en anglais dans nos données) montre que l'influence de l'anglais est toujours présente, voire importante quand il s'agit de fournir des preuves irréfutables. Nous avons remarqué aussi que l'hyperlien fournissant des preuves peut être un nouveau texte en

[170] source : https://www.in.gr/2015/07/12/greece/i-eyrwpi-krinei-kai-krinetai-thriler-mexri-to-prwi-gia-tin-ellada/
[171] source : https://www.apple.com/apples-commitment-to-customer-privacy/
[172] source : https://apps.apple.com/us/app/7-minute-workout/id650762525
[173] source : https://www.lifo.gr/team/matchthetapestry/36855

anglais, comme l'exemple de l'hyperlien du T26 ci-après. En tout cas, la présentation des preuves dans le texte relié doit être la plus objective possible afin d'intéresser le lecteur.



Capture d'écran 61 : H26.3 : Un hyperlien fournissant des preuves

Toutes ces preuves en anglais montrent que les journalistes grecs sont à l'aise avec les recherches dans des sources anglophones afin de vérifier et enrichir les événements qu'ils rapportent. Toutefois, cette stratégie des journalistes qui ont opté pour l'insertion de termes et extraits directement en anglais et non suivis d'une traduction en grec peut aussi s'expliquer par d'autres facteurs. Pouvoir lire et comprendre des textes comportant beaucoup de termes en anglais, ainsi qu'activer et interpréter des hyperliens en anglais, implique que le public soit compétent en anglais. Les journalistes grecs sous-entendent ainsi l'idée qu'ils visent un public

ayant de bonnes capacités linguistiques en anglais, voire qu'ils sont persuadés que le public grec sera capable de réussir à lire de tels articles et leurs hyperliens. Dans la même optique, les journalistes qui tendent à insérer des hyperliens directement en anglais veulent aussi insister sur leurs propres compétences langagières, ce qui les aide à gagner l'appréciation et la fidélité de leurs lecteurs.

Pour finir l'analyse des figures d'une lecture informative, notons que nos données contiennent aussi des *hyperliens d'autorité* et des *hyperliens explicatifs*. Par *hyperlien d'autorité*, nous entendons un recours à des personnalités ou à des institutions faisant autorité dans un État et dans l'espace public (Saemmer, 2015). Ainsi, l'auteur du texte géniteur qui opte pour relier à une autorité dote son texte d'une crédibilité supplémentaire (*ibid.*). Nous avons trouvé cette stratégie seulement à quatre reprises dans nos textes géniteurs (textes N°8, N°76, N°84 et N°88), ce qui dévoile une tendance des journalistes à éviter de relier les personnalités ou les institutions d'autorité employées dans leurs textes, par exemple pour masquer les responsables ou éviter la critique du public.

Cependant, les hyperliens d'autorité sont en général d'un type des textes hyperliens mixte, comme nous l'avons mentionné pour les hyperliens définissants, lorsqu'ils peuvent être accompagnés d'autres hyperliens soit renvoyant à la source, soit fournissant des preuves afin de combler des lacunes de crédibilité et d'accentuer la neutralité du journaliste. Nous notons ci-dessous un exemple d'hyperlien contenant un document d'autorité, à savoir la déclaration du Sommet de l'Union européenne pour l'euro le 12 juillet 2015. Nous citons d'abord la phrase balisée dans le texte géniteur (T8 : 7), puis une capture d'écran de l'hyperlien contient le document officiel en PDF dans la langue grecque (ex. *Capture d'écran 61*).

(382) T8 (économie-politique) : 7 : Δείτε το κείμενο της συμφωνίας
Voir le texte de l'accord



Euro Summit

Βρυξέλλες, 12 Ιουλίου 2015

Θέμα:	Δήλωση της συνόδου για το ευρώ Βρυξέλλες, 12 Ιουλίου 2015

Η σύνοδος κορυφής για το ευρώ τονίζει την κρίσιμη ανάγκη να οικοδομηθεί εκ νέου σχέση εμπιστοσύνης με τις ελληνικές αρχές ως προαπαιτούμενο για πιθανή μελλοντική συμφωνία σχετικά με νέο πρόγραμμα του ΕΜΣ. Στο πλαίσιο αυτό έχει βασική σημασία η ανάληψη ιδίας ευθύνης από τις ελληνικές αρχές, τις δε δεσμεύσεις πολιτικής πρέπει να ακολουθήσει η επιτυχής υλοποίησή τους.

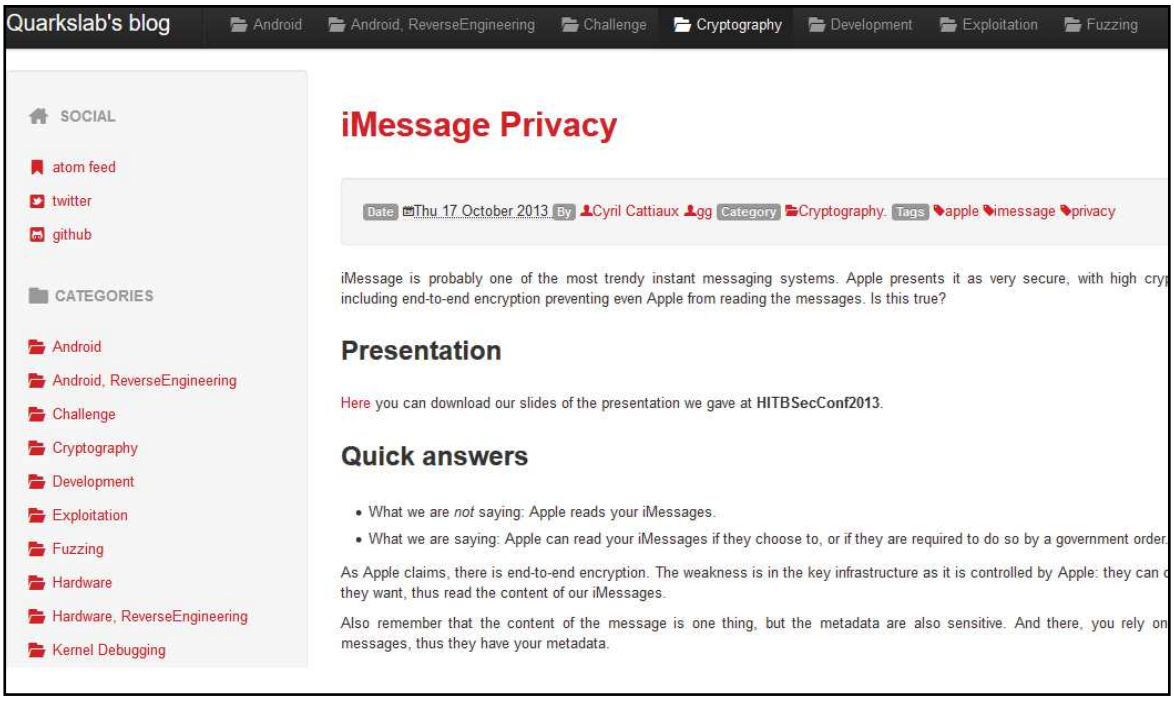
Τα κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ που ζητούν χρηματοπιστωτική συνδρομή από τον ΕΜΣ αναμένεται να απευθύνουν, εφόσον είναι δυνατόν, ανάλογο αίτημα και στο ΔΝΤ[1]. Αυτό αποτελεί προϋπόθεση προκειμένου η Ευρωομάδα να συμφωνήσει σχετικά με νέο πρόγραμμα του ΕΜΣ. Επομένως, η Ελλάδα θα ζητήσει τη συνέχιση της στήριξης του ΔΝΤ (παρακολούθηση και χρηματοδότηση) από τον Μάρτιο του 2016.

Με δεδομένη την ανάγκη να οικοδομηθεί εκ νέου σχέση εμπιστοσύνης με την Ελλάδα, η σύνοδος κορυφής για το ευρώ χαιρετίζει τις δεσμεύσεις των ελληνικών αρχών να θεσπίσουν χωρίς χρονοτριβή μια πρώτη δέσμη μέτρων. Στα μέτρα αυτά, τα οποία θα ληφθούν με πλήρη εκ των προτέρων συμφωνία με τους θεσμούς, θα περιλαμβάνονται:

[1] Συνθήκη ΕΜΣ, αιτιολογική σκέψη 8.

Capture d'écran 62 : H8.3 : Un hyperlien d'autorité

Par *hyperliens explicatifs*, nous entendons des textes reliés qui décrivent les circonstances d'un événement, qui donnent plus de détails ou même expliquent les résultats et les décisions prises relativement aux événements actuels (*ibid*. :136). Un hyperlien explicatif peut apparemment répondre aux attentes du lecteur potentiel qui cherche des informations complémentaires par rapport au texte qu'il lit. Ces hyperliens sont assez utilisés dans nos données, à 7 reprises précisément ; ils maintiennent un point de vue stable dans le texte et ne frustrent pas le lecteur avec des points de vue divergents ou contradictoires. Tous les hyperliens explicatifs se trouvent dans les articles d'actualité de notre corpus, ce qui montre l'effort de compléter les événements transmis, ainsi que de mettre en valeur les informations importantes à tirer de chaque texte. Plus particulièrement, nous avons noté 7 hyperliens explicatifs dans les textes suivants : T14 : H14.3, T26 : H26.1, H26.4, H26.7, T32 : H32.2, H32.3 et H32.6. Pour mieux comprendre ce type d'hyperliens, nous citons deux exemples (*Capture d'écran 63* et *65).*

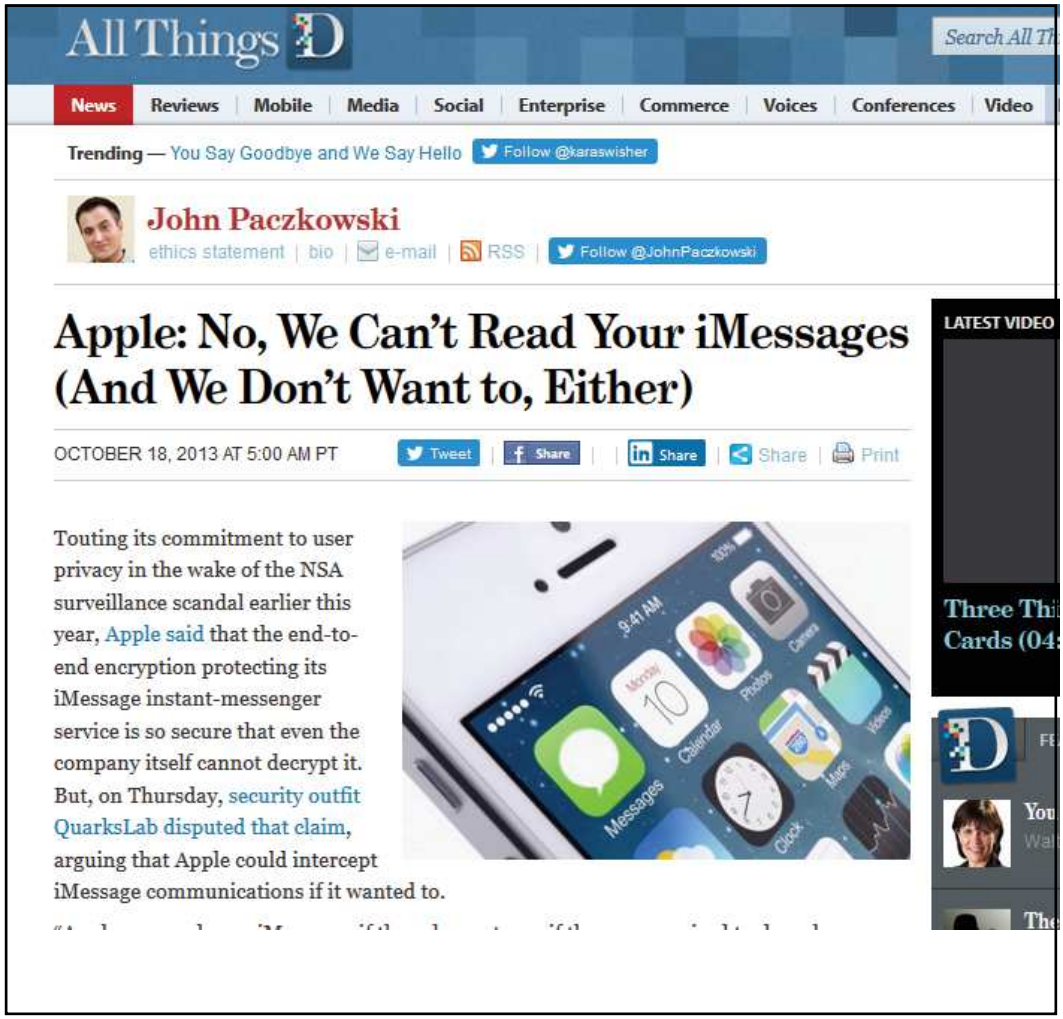


Capture d'écran 63 : H26.1 : Un hyperlien explicatif

Ce premier exemple d'hyperlien explicatif est issu d'un blog qui explique les fonctions de la messagerie d'Apple et donne des réponses aux problèmes rencontrés. Cependant, ce qui est intéressant est le fait que le journaliste grec (dans le cadre d'un article d'actualité grecque dans le *pure player in.gr*) relie son texte avec un blog d'aide sur les fonctions des applications de la compagnie Apple, mais un blog directement en anglais. Cela souligne ainsi une stratégie

différente par rapport à la norme, car les références pour aider le lectorat se trouvent dans une autre langue que sa langue maternelle supposée (ici, le grec moderne). Le journaliste a probablement opté pour une telle technique soit faute de site Web ou de blog de support informatique en grec moderne, soit parce qu'il estimait que doter son texte d'un hyperlien avec des informations plus utiles et plus enrichissantes en anglais ne poserait pas de problèmes de lecture au public concerné.

Nous suggérons ainsi que le journaliste grec, en optant pour un lien vers un blog anglais, nous montre d'un côté que lui et son lectorat sont évidemment capables de lire et d'interpréter les informations transmises. De l'autre côté, il souligne que l'anglais employé dans les domaines de l'informatique et des nouvelles technologies se présente comme une langue incontournable de nos jours, une langue véhiculaire de l'espace numérique qui, forcément, influencera toutes les autres langues et les utilisateurs qui veulent se renseigner ou se référer aux termes, services ou produits de ces domaines.



Capture d'écran 64 : H26.7 : Un hyperlien explicatif

Enfin, le deuxième exemple cité ci-dessus est issu d'un *pure player* américain (*AllthingsD.com*) qui représente la version numérique du journal *The Wall Street Journal*[174] pour l'Europe et contient un article d'actualité (publié le 18 octobre 2013) sous forme d'une déclaration d'éthique de la compagnie Apple. Pour ce qui nous intéresse ici, il s'agit de l'insertion d'un texte anglais qui est relié à un article d'actualité de la presse grecque. On constate à nouveau l'effort du journaliste pour insister sur les explications exactes que la compagnie a données à son public et ne pas communiquer les événements rapportés par le biais d'une traduction. Il laisse ainsi à penser que son lecteur sera capable de comprendre les événements cités en anglais, mais il met aussi en avant cette influence de l'anglais sur la presse grecque quand il faut présenter et argumenter sur des événements qui touchent à la réalité de l'Internet et des nouvelles technologies, des domaines principalement conquis par l'usage de l'anglais en tant que langue véhiculaire au niveau mondial.

Ainsi, les stratégies figurant des hyperliens qui soulignent une lecture informative représentent la majorité de nos données. Nous avons toutefois rencontré des hyperliens qui renvoient à des textes reliés soutenant des points de vue divergents et des textes hyperliens comme contre-arguments au texte géniteur. Nous allons discuter de ces figures dans les sections suivantes et expliquer qu'il s'agit d'une lecture dialogique.

4.2.3.2. La lecture dialogique

Dans ce sous-chapitre, nous discuterons des répertoires et des stratégies adoptées par les journalistes de nos données qui renvoient plutôt à une juxtaposition des arguments et des points de vue entre le texte géniteur et le texte hyperlien (Saemmer, 2015). Nous qualifions une telle lecture de *dialogique* en nous référant à Bakhtine, selon qui *« un texte se construit dans l'interrelation dialogale par une confrontation des points de vue engagée par le lecteur »* (1929). Ces stratégies sont des visées pré-choisies par le journaliste afin d'attirer et d'inviter le lecteur potentiel à faire des comparaisons et à accepter et approfondir les perspectives juxtaposées et de « focus déplacés » des deux textes reliés. Dans notre corpus, les hyperliens sont en général peu présents dans le discours journalistique grec. Cependant, un texte hyperlien peut cacher sa visée et ses stratégies visant à attirer le lecteur ; il est donc souvent possible que le lecteur passe à côté des juxtapositions de points de vue et, par conséquent, le potentiel d'action ne s'actualise que si le lecteur clique sur le lien (Saemmer, 2015 : 138).

[174] https://www.wsj.com/europe

Néanmoins, quand le lecteur procède à la recherche des informations supplémentaires, les relations entre les deux textes se révèlent et nous pouvons finalement noter des croisements de points de vue ou des changements d'idées. Selon la typologie de Saemmer sur les figures d'une lecture dialogique, il y a quatre types d'hyperliens dialogiques : les *hyperliens déplaçant le focus*, les *hyperliens comparatifs*, les *hyperliens croisant des points de vue* et les *hyperliens réinterprétant*s (*ibid*.). Il est important de noter que nous avons rencontré des exemples de tous ces types de relations dialogiques ; le nombre d'hyperliens notés est pourtant relativement bas par rapport aux hyperliens sous forme de relations informatives. Nous discuterons ainsi chaque type séparément avec quelques exemples issus de nos données à titre indicatif.

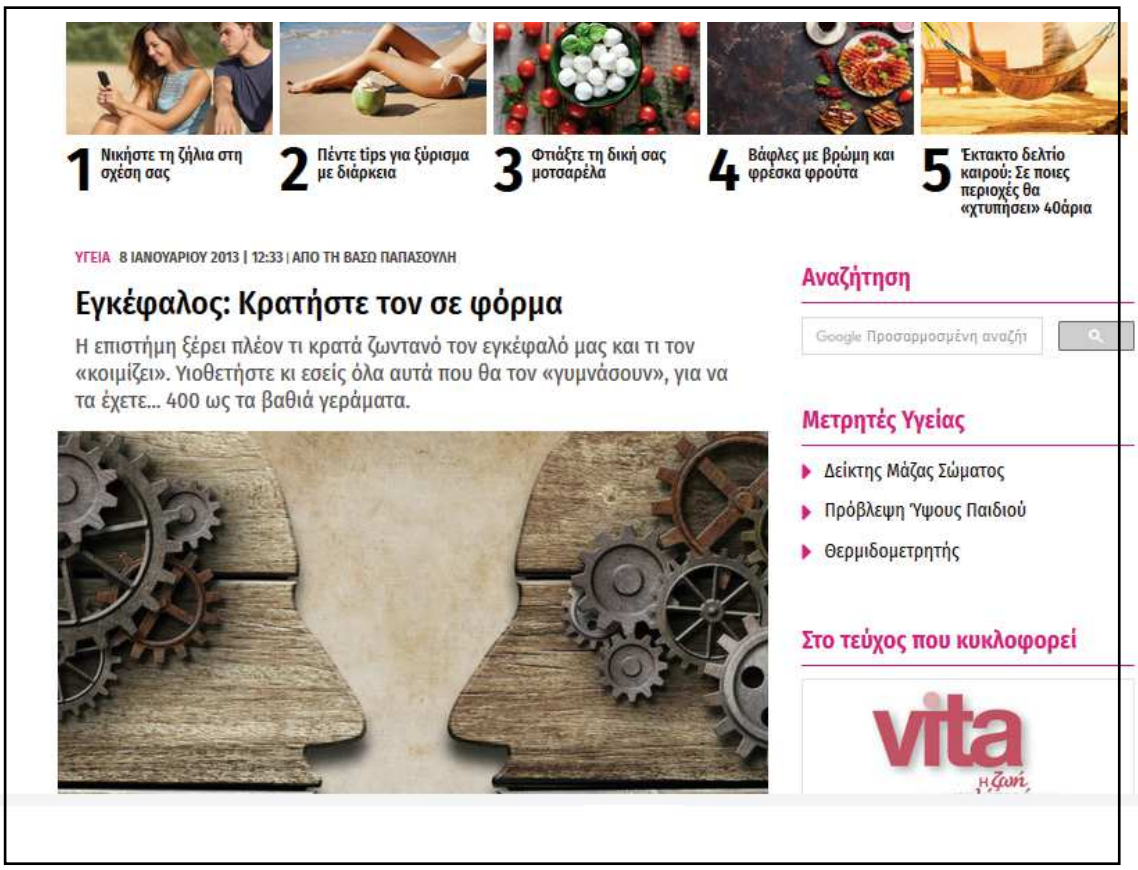
Dans un premier temps, nous avons trouvé 12 hyperliens déplaçant les focus, une catégorie très représentée dans notre corpus d'hyperliens. Plus précisément, nous avons noté des hyperliens déplaçant le focus dans les textes : H25, H33.1, H33.2, H65.3, H65.7, H70.1, H70.2, H70.3, H70.5, H70.6, H70.7 et H70.8, et nous avons souligné la présence de bon nombre d'hyperliens de ce type dans les articles d'opinion de la thématique santé-sports. En effet, nous avons observé que certains *pure players* (*fthis.gr* : H70) et magazines (*vita.gr* : H33 et H65) pour femmes optent souvent pour des relations dialogiques entre leurs textes et les hyperliens afin d'ouvrir de nouvelles perspectives à approfondir par le lecteur intéressé. Par exemple, dans le texte T70, nous avons repéré plusieurs termes relatifs à la santé qui sont balisés, comme *εγκέφαλος* (= cerveau), *καρδιά* (= cœur), *μάτια* (= yeux), choisis par le journaliste afin de créer un lien avec d'autres textes qui analysent les différentes facettes de ces termes (voir *Capture d'écran 65*).



Capture d'écran 65 : T70 : Un article d'opinion avec plusieurs hyperliens déplaçant le focus

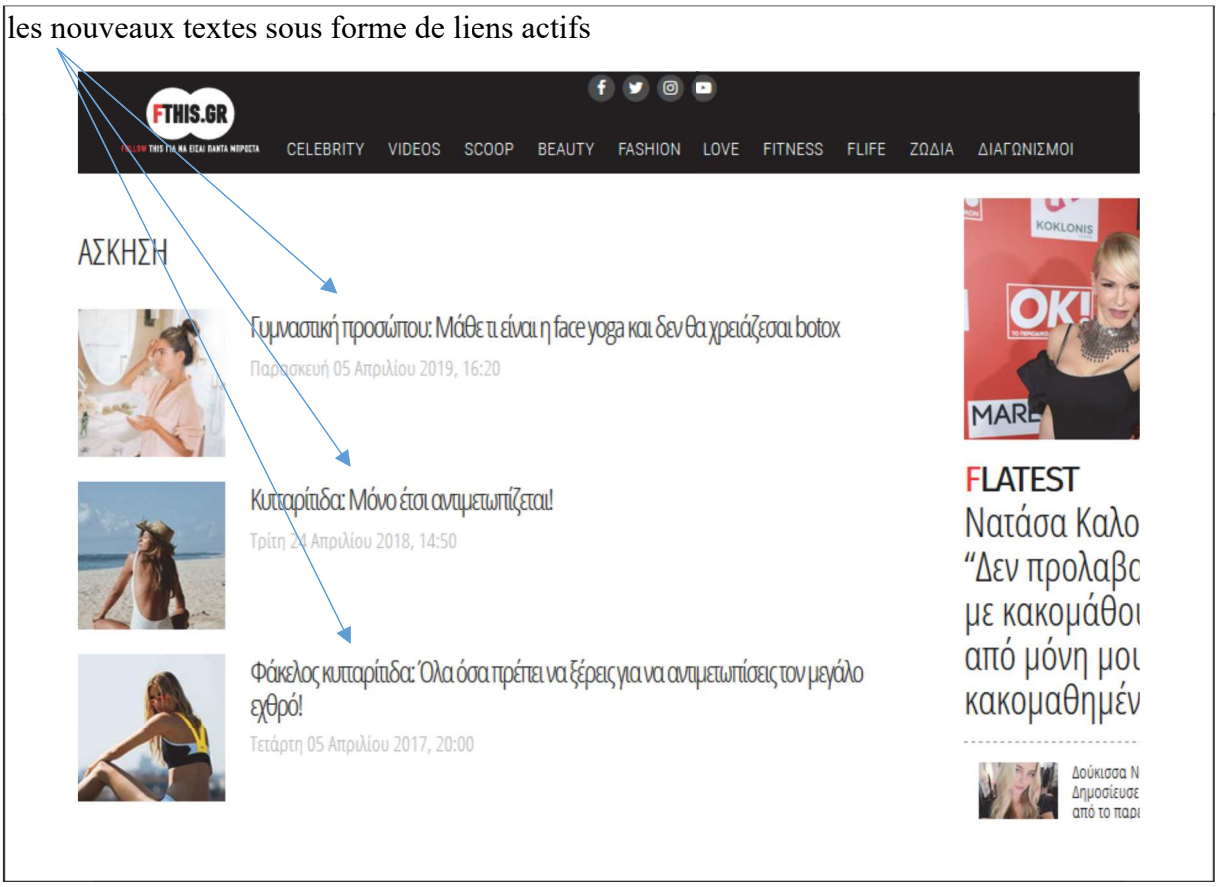
Pour ce qui est de ces hyperliens trouvés dans le texte, dès que nous les avons activés, nous avons été confrontés à de nouveaux articles d'opinion qui analysent ces termes, mais en soulignant de nouvelles informations offrant des détails ou ouvrant des perspectives différentes par rapport au texte géniteur. Pour mieux comprendre pourquoi et comment ces hyperliens déplacent les focus, notons par exemple que le T70 parle du stress provoqué par les nouvelles technologies, tandis que le texte relié au mot *εγκέφαλος* discute des techniques d'entraînement de notre cerveau pour le garder en forme (ex. *Capture d'écran 66*). De même, l'hyperlien du mot *καρδιά* évoque les préférences de notre cœur concernant les choses qu'il aime et l'hyperlien de *μάτια* ouvre un texte sur la protection des yeux dans et hors de la maison. Tous ces nouveaux textes hyperliens ne discutent pas de la même thématique que le texte géniteur,

ni ne donnent d'informations supplémentaires quant aux termes reliés. Au contraire, ils déplacent le focus vers de nouveaux sujets, proches du texte géniteur et dans la thématique de la santé, en fonctionnant comme une forme de dialogue entre les deux textes reliés.



Capture d'écran 66 : H70.1 : Un hyperlien déplaçant le focus

Dans le même ordre d'idées, nous avons aussi rencontré des *hyperliens comparatifs*. Nous avons distingué seulement 3 textes hyperliens de ce type et plus précisément, il s'agit des hyperliens du texte géniteur T65 : les hyperliens H65.2, H65.5 et H65.8. Par *hyperlien comparatif*, nous entendons un ou plusieurs hyperliens qui proposent une analogie entre le texte géniteur et le ou les textes hyperliens. Dans nos données, ce type d'hyperlien n'est pas très clair, car les trois balises renvoient à la même page Web. En d'autres termes, nous soulignons qu'il s'agit du même hyperlien relié plusieurs fois au même mot (le mot *άσκηση* = l'entraînement) et à la même page Web qui ne comprend pas un nouveau texte directement relié, mais une page-écran qui propose plusieurs textes sous forme de liens actifs approfondissant le sujet du mot relié, à savoir l'entraînement, qui pourront, à leur tour, déplacer le focus dès qu'ils seront activés.



Capture d'écran 67 : H65.2 : Un hyperlien comparatif

En outre, les journalistes grecs ont parfois choisi de juxtaposer des points de vue avec le type de textes reliés sous forme *d'hyperlien croisant des points de vue*. Il s'agit de textes ouvrant directement un dialogue avec le texte géniteur, mais ces textes hyperliens offrent des points de vue divergents ne sont pas toujours annoncés dans le texte géniteur. Nous avons noté 4 hyperliens croisant des points de vue, les H8.2, H8.6, H14.1 et H26.6, qui sont des textes toujours reliés aux textes géniteurs du genre des articles d'actualité, dans nos données. Ces hyperliens offrent de nouveaux articles d'actualité reliés aux termes ou phrases spécifiques du texte géniteur que le journaliste a choisi afin d'offrir une réalité plus riche et reconstruire l'actualité avec un maximum de neutralité et d'objectivité. Nous avons trouvé par exemple un nouvel article d'actualité en activant le deuxième hyperlien du T8, et remarqué que la phrase : *η έδρα του Ταμείου* (= le siège de la Caisse – monétaire –) ne propose pas un hyperlien explicatif sur le siège de la Caisse monétaire, mais un autre article concernant le changement de ce siège (voir l'exemple de la *Capture d'écran 68* ci-dessous).

l'hyperlien croisant des points de vue

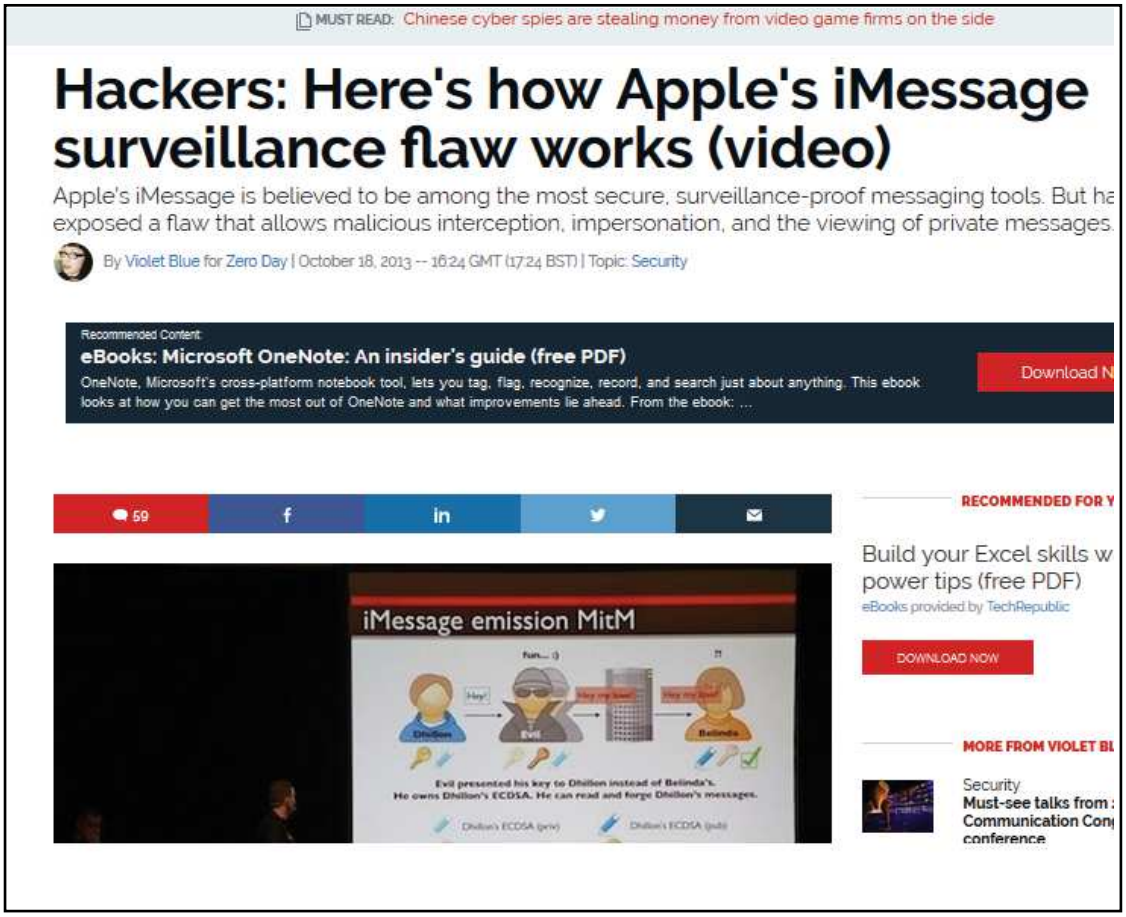


Capture d'écran 68 : H8.2 : Un hyperlien croisant des points de vue

Il est ainsi intéressant de souligner que, parmi les 4 hyperliens croisant des points de vue, nous avons remarqué un texte relié en anglais. Il s'agit d'un article d'actualité d'un site anglophone, un *pure player* qui propose des nouvelles de différents pays d'Europe, ainsi que du reste du monde, à savoir le site : *ZDNet.com*[175]. Il est encore une fois intéressant de noter que le journaliste de l'article T26 dans le *pure player* grec (le *in.gr*) a opté pour insérer un texte directement en anglais, comme s'il était sûr des capacités linguistiques de son public en anglais (ex. *Capture d'écran 69*). Avec cet hyperlien, le journaliste nous montre soit qu'il vise un public particulier et non un public général, soit qu'il considère que l'interrelation d'un texte de la presse grecque avec un texte de la presse anglophone, voire internationale, est quelque chose

[175] https://www.zdnet.com/

de normal, d'acceptable, voire de fréquent dans le domaine des nouvelles technologies. Il opte ainsi pour une telle stratégie sans craindre l'appréciation de son public, ce qui renvoie de nouveau à une pratique qui véhicule l'idée que le statut de l'anglais impose cette langue en tant que langue véhiculaire de l'Internet et de la communication mondiale de nos jours, la presse internationale étant en effet diffusée en anglais et le lectorat au monde entier devant être capable de la suivre. Nous voyons en d'autres termes que l'influence de l'anglais est encore une fois présente dans la presse grecque, non sous forme d'anglicismes et d'emprunts, mais sous forme d'intertextualité entre un article grec et un article en anglais.



Capture d'écran 69 : H26.6 : Un hyperlien croisant des points de vue

Le dernier type d'hyperlien d'une lecture dialogique est l'hyperlien réinterprétant, un cas qui permet au lecteur potentiel de voir comment le journaliste du texte géniteur a réinterprété les événements qu'il a rapportés avec un nouveau texte relié offrant des informations supplémentaires sans obligatoirement offrir un croisement de points de vue ou des perspectives contradictoires (Saemmer, 2010). Dans notre cas, on note un seul texte hyperlien de ce type :

le texte H14.2 relie le texte géniteur du journal *Ελευθεροτυπία* (La liberté de la presse), qui parle du nouveau Mémorandum à signer pour la crise financière grecque, à un nouvel article d'actualité du même journal qui parle des actions à suivre et des réformes que les créanciers imposent de suivre pour détendre la situation de crise. Le nouvel article est relié à la phrase *γράφει η "Ε" σήμερα* (= le journal « E » écrit aujourd'hui) et montre le choix du journaliste de créer une sorte d'autoréférence, non à un nouvel article qu'il aurait écrit, mais à un article du même dispositif médiatique et du même jour (le 10 novembre 2014). Il s'agit en effet d'un hyperlien typique de réinterprétation des événements de la journée qui nous donne la perspective du journaliste de manière implicite, mais transparente (voir *Capture d'écran 70*).



Capture d'écran 70 : H14.2 : Un hyperlien réinterprétant

Ainsi, les figures de la lecture dialogique sont moins présentes que celles de la lecture informative. Il est important de souligner que les journalistes grecs, surtout dans les dispositifs les plus modernes comme les *pure players*, font un effort pour présenter les événements d'actualité ou les recherches effectuées de façon objective avec un maximum d'informations à

saisir et plusieurs opinions, contradictoires ou non, afin que le lecteur puisse se construire une vue globale de l'actualité de chaque domaine dans son pays et dans le monde.

4.3. Synthèse du chapitre 4

Ce chapitre consiste en une analyse de la structure de la page-écran d'un texte numérique, et plus particulièrement d'un texte de la presse grecque en ligne. Par le terme « structure de la page-écran », nous entendons la mise en forme de la page dans laquelle un article est publié, ainsi que le support infographique qui le soutient afin de gagner le public. Nous avons ainsi examiné nos données sur la base du cadre de la rhétorique d'un texte numérique proposé par Saemmer (2010 ; 2015), et nous avons analysé nos textes sous le prisme des figures de lecture d'un texte géniteur et d'un texte hyperlien.

S'agissant de nos résultats sur l'infographie et la structure de nos textes géniteurs grecs, nous avons conçu un tableau représentant le pourcentage et les principales caractéristiques de la pagination ou de la mise en forme d'un texte de la presse numérique grecque. Chaque colonne représente une caractéristique et le nombre d'occurrences sur un total de 105 textes, ainsi que le pourcentage. Nous constatons que presque tous les textes géniteurs comportent un titre principal (95%), 96% comprennent un support audiovisuel, mais 21% seulement des hyperliens ; enfin, 37 textes sur 105 contiennent des espaces pour les commentaires (35%).

CARACTÉRISTIQUES / **GENRE**	**TEXTES**	**TITRES**		**SUPPORT AUDIO-VISUEL**		**HYPERLIENS**		**ESPACE RÉSERVÉ AUX COMMENTAIRES**	
Articles d'actualité	35	35	**100%**	31	**88%**	9	**26%**	15	**43%**
Articles d'opinion	35	35	**100%**	31	**88%**	8	**23%**	10	**29%**
Interviews	35	30	**86%**	34	**97%**	5	**14%**	12	**34%**
Total	105	100	**95%**	96	**96%**	22	**21%**	37	**35%**

Tableau 9 : Principales caractéristiques de mise en forme de nos données

Le tableau ci-dessus (tableau 9) montre ainsi que le support audiovisuel est une caractéristique indispensable de la presse numérique grecque et que le style du discours participatif (avec des signets de communication et des espaces de commentaires pour le public) est important, tandis que l'insertion d'hyperliens reste une caractéristique moins représentée. De plus, concernant les formes-modèles d'anticipation de la lecture d'un texte géniteur, nous avons aussi synthétisé

nos résultats dans un tableau qui résume le nombre de textes qui se conforment à chaque forme-modèle par genre, ainsi que le taux total d'utilisation de chaque modèle dans notre corpus de 105 textes.

À cet égard, nous notons que la forme-modèle le plus fréquente dans nos données de la presse numérique grecque est celle d'une lecture pro-interventive, avec un taux qui s'élève à environ 43%. Néanmoins, la forme-modèle pro-extensive est assez souvent utilisée (33,3%), ce qui montre l'effort qu'ont fait des professionnels de la presse numérique grecque pour utiliser les nouvelles technologies dans leurs textes et s'adapter au principe d'un journalisme participatif. Par ailleurs, la forme pro-intensive, qui renvoie à une structure et une présentation d'article plus traditionnelles, comporte un nombre d'occurrences relativement élevé dans notre corpus (23,8%).

Sur ce dernier point, il est nécessaire de noter que le paysage de la presse numérique grecque est complexe. Les professionnels des *pure players* (comme *in.gr*, *fthis.gr* et *gazetta.gr*) et des magazines montrent plutôt une préférence à l'application de modèles de lecture plus simples, plus participatifs et plus modernes ; en d'autres termes, ils privilégient soit des modèles pro-interventifs qui proposent un journalisme participatif, soit des modèles pro-extensifs qui proposent des hypertextes avec beaucoup d'hyperliens. Au contraire, certains journaux de notre corpus, comme *Ριζοσπάστης* (Rizospastis : *Le Radical*), *Ελευθεροτυπία* (Eleftherotypia : *La liberté de la presse*) et *Καθημερινή* (Kathimerini : *Le Quotidien*), ne proposent pas vraiment de version numérique, mais une version numérisée de leur dispositif papier (la version numérique est presque identique à la version papier). Ceux-ci nous semblent se conformer plutôt aux modèles pro-intensifs, avec des mises en forme plus difficiles à suivre. Le tableau 10 ci-dessous résume le taux de chaque modèle d'anticipation de lecture dans notre corpus.

	FORMES PRO-INTENSIVES	**FORMES PRO-INTERVENTIVES**	**FORMES PRO-EXTENSIVES**
35 articles d'actualité	5	15	15
	14,2%	**42,8%**	**42,8%**
35 articles d'opinion	4	17	13
	11,4%	**48,6%**	**37,1%**
35 interviews	16	13	7
	45,7%	**37,1%**	**20%**
105 textes au total	25	45	35
	23,8%	**42,9%**	**33,3%**

Tableau 10 : Les formes-modèles de lecture de nos données

En d'autres termes, nous pouvons souligner qu'afin d'identifier les répertoires et les stratégies suivis par le créateur de la page-écran de nos textes sans activer et analyser les éventuels hyperliens de ces textes, notre étude donne une image de deux presses qui se ressemblent en termes généraux, mais souligne une grande différence. Cette différence renvoie au fait que la presse grecque doit a encore de la distance à parcourir afin de s'adapter à l'ère numérique et à l'ère de l'Internet soutenant un journalisme entièrement participatif. S'agissant de ce dernier, nous pouvons noter que l'échantillon de la presse numérique anglophone analysé offre des caractéristiques intéressantes.

Tout d'abord, nous remarquons que, dans les textes anglophones étudiés, les titres principaux sont un élément indispensable afin d'identifier un article en ligne (taux de 100%), et le support audiovisuel est aussi important que le support infographique employé dans les dispositifs grecs (le matériel d'infographie dépend aussi du genre étudié : total de 96% dans la presse grecque contre 87% de la presse anglophone). Cependant, le trait le plus parlant de cette comparaison est l'usage des hyperliens dans les textes de la presse en ligne. Sur ce point, les dispositifs médiatiques grecs sont peu persuadés qu'une telle pratique pourrait faciliter la lecture ou même améliorer la relation entre le transmetteur des nouvelles et son public (un taux total de 21%), tandis que la presse numérique anglophone étudiée fait preuve d'une autre réalité. Le nombre d'hyperliens rencontrés est tellement élevé que le discours change, passant d'un style traditionnel à un discours participatif (avec un taux fortement élevé : 313% d'introduction d'hyperliens dans les 15 textes examinés). Le tableau suivant résume ces dernières remarques sur la comparaison de la mise en page et les pratiques de lecture de la presse numérique grecque et de la presse anglophone. Les taux relevés de la presse grecque sont représentés avec la couleur rose et les taux relevés dans la presse anglophone, en blanc (voir *Tableau 11*).

CARACTÉRISTIQUES	**TEXTES GR/ ANGL**		**TITRES**		**SUPPORT AUDIO-VISUEL**		**HYPERLIENS**		**ESPACE DE COMMENTAIRES**	
Articles d'actualité	35	5	100%	100%	88%	100%	26%	200%	43%	25%
Articles d'opinion	35	6	100%	100%	88%	67%	23%	500%	29%	50%
Interviews	35	4	86%	100%	97%	100%	14%	175%	34%	50%
Total	105	15	95%	100%	96%	87%	21%	313%	35%	40%

Tableau 11 : Comparaison des principales caractéristiques de la presse grecque et la presse anglophone

Nous avons, enfin, conçu un tableau pour représenter nos résultats concernant nos textes hyperliens et les figures de la lecture d'un texte hyperlien. Nous avons noté deux types de lecture des textes hyperliens, la lecture informationnelle et la lecture dialogique. Le premier type de lecture montre la préférence des auteurs de nos textes pour l'insertion d'hyperliens renvoyant à la source (28 hyperliens ; voir le tableau 12 ci-dessous), tandis que la lecture dialogique montre une préférence pour les hyperliens déplaçant le focus (12 hyperliens).

Figures de lecture	**Occurrences dans le corpus**
Lecture informationnelle	• 7 hyperliens définissants • 28 hyperliens renvoyant à la source • 8 hyperliens illustratifs • 4 hyperliens fournissant des preuves • 4 hyperliens d'autorité • 7 hyperliens explicatifs
Lecture dialogique	• 12 hyperliens déplaçant le focus • 3 hyperliens comparatifs • 4 hyperliens croisant des points de vue • 1 hyperlien réinterprétant
Lecture immersive	_
Lecture déviative	_

Tableau 12 : Les figures de lecture des textes hyperliens

Nous soulignons, enfin, que la raison de l'insertion d'hyperliens qui renvoient à la source ou qui déplacent le focus avec d'autres textes, souvent aussi issus de la presse anglophone (et écrits en anglais), pourrait être l'existence d'une stratégie de la presse grecque de s'adapter aux normes de l'Internet en intégrant la terminologie des nouvelles technologies et en suivant les styles proposés par la presse internationale, qui exerce une grande influence sur les journalistes grecs. Cette intention correspond au besoin de produire un texte « moderne » et « à jour » en ce qui concerne la langue et le registre utilisés fréquemment en ligne, en d'autres termes de soutenir le statut hégémonique de l'anglais sur Internet de nos jours (l'usage de l'anglais comme langue incontournable d'Internet, imposée par son statut hégémonique au monde entier). Les journalistes qui optent pour cette stratégie savent toutefois que l'Internet est encore considéré en Grèce comme un outil de la nouvelle génération et que les gens plus âgés

privilégient toujours la presse papier ; c'est pour cette raison que la structure de la page-écran des journaux est toujours plus proche de la version papier, tandis que les *pure players* et certains magazines sont plus proches de la culture de l'hyperlien et de la presse numérique.

CHAPITRE 5. Interprétation des résultats : les facteurs de l'influence de l'anglais à travers les stratégies discursives du journaliste

Après avoir dressé une recherche linguistique des données de notre corpus et essayé de répondre à la problématique de cette étude, il paraît opportun de dresser une interprétation de ces résultats. Nous avons analysé nos données et repéré les traces de l'influence de l'anglais en tenant compte de leur structure, de leur genre médiatique et de la mise en scène d'une page-écran. Dans ce chapitre, nous reprendrons nos résultats en tant que matière première, et nous tenterons d'expliquer le rôle du journaliste comme garant de ce qui est dit. Nous nous proposons d'analyser le rapport entre la presse numérique grecque et les stratégies discursives mises en place par les journalistes combinées avec les traces de l'anglais dans nos données. Plus précisément, nous chercherons à étudier les choix des journalistes face à l'usage de l'anglais dans leurs textes ainsi que leurs stratégies discursives, mises en place pour reproduire les nouvelles et construire la réalité de la Grèce contemporaine, qui sont marquées par l'emploi de l'anglais. En d'autres termes, nous nous intéresserons à l'usage de l'anglais dans ces textes, et surtout à ce qui motive cet usage.

Comme relevé dans le chapitre 1, pour ce qui est de la diffusion de l'anglais dans le monde, on distingue, d'une part, les théories fondées sur des processus d'implantation dans une société « du haut vers le bas » (Phillipson, 1992), et d'autre part, des théories focalisées sur des processus de diffusion linguistique davantage orientés « du bas vers le haut » (De Swaan, 2001). Ces dernières théories préconisent les choix des individus d'utiliser d'autres langues étrangères que l'anglais, et font de leurs propres décisions[176] la valeur centrale de la structure de leur discours (*ibid.*). L'assertion que l'anglais exerce un hégémonisme sur plusieurs langues du monde entier nous a aussi incitée à adopter cette hypothèse pour la langue grecque, afin de la vérifier, la valider ou l'invalider. Néanmoins, cette influence de l'anglais est aussi présente dans plusieurs domaines de la vie et de la culture européenne – et grecque –, et c'est la raison pour laquelle elle a déjà conduit de nombreux États d'Europe et la Grèce à procéder à un aménagement[177] linguistique afin de désigner et de contrôler le statut hégémonique et l'expansion de l'anglais.

---

[176] *« L'agencement de toutes les décisions prises au niveau individuel aboutit à une structure linguistique qui ne dépend pas d'une seule volonté politique et qui peut également donner naissance à des tendances qui vont à l'encontre des décisions prises au sein d'une communauté linguistique »* (Ferguson, 2006 : 123).

[177] Pour les politiques linguistiques en Europe et en Grèce, voir la communication de la Commission au Conseil de 2007 :
http://www.europarl.europa.eu/RegData/docs_autres_institutions/commission_europeenne/com/2007/0184/COM_COM(2007)0184_FR.pdf
http://www.europarl.europa.eu/factsheets/fr/sheet/142/language-policy

En effet, un État et ses autorités éducatives ont la mission d'intervenir et de décider des langues L1 et L2 enseignées, et de protéger la langue et le discours nationaux (Ferguson, 2006 : 124). D'un autre côté, l'implantation de l'anglais dans différentes langues renvoie à un processus complémentaire. Nous suggérons à cet égard que les locuteurs d'une langue (dans notre étude, les journalistes) restent maîtres de leurs choix linguistiques et de l'emploi de leurs propres idées dans le discours journalistique. Il est donc intéressant de noter que la dépendance de facteurs personnels et externes implique que *« la position de l'anglais n'est pas comme un fait acquis mais comme une réalité instable et évolutive »* (Cordel, 2014 : 43).

Nous avons abordé jusqu'ici l'influence de l'anglais sur les énoncés et les textes en tant que produit portant des traces qui influencent au niveau du lexique, de la phrase et de la syntaxe, de la sémantique, mais aussi au niveau du discours d'un texte avec des indices d'intertextualité, ce qui est lié à l'intégration des citations, des idiotismes, des dictons ou même des textes hyperliens dans notre corpus. Toutefois, une telle analyse ne suffit pas lorsque l'on estime que *« toute parole vient d'un énonciateur incarné ; même écrit, un texte est porté par une voix, celle d'un sujet au-delà du texte »* (Maingueneau, 2014 : 86). Cette analyse désigne l'*ethos*[178] dans la rhétorique traditionnelle, et renvoie[179] à la personnalité de l'énonciateur (*ibid*.). De même, la lecture joue un rôle fondamental pour dévoiler cette instance de subjectivité de l'énonciateur, puisque chaque texte contient un *ton* qui, en effet, suggère l'autorité de ce qui est dit et pousse le lecteur à construire une représentation de l'énonciateur (*ibid.*). De ce fait, nous examinerons le *caractère*[180] et la *corporalité* des auteurs de nos textes, associés à leurs *stratégies discursives* sous forme de *choix personnels* envers l'usage de l'anglais.

Pour l'analyse des facteurs de l'influence de l'anglais sur le discours journalistique grec, nous recourons ainsi à la notion de *stratégies discursives* afin d'expliquer l'incorporation du journaliste dans son discours, son rôle dans la transmission des idées, des valeurs ou des stéréotypes envers son public potentiel et sa tendance à transmettre implicitement ses propres

[178] À cet égard, *l'ethos*, dans notre recherche, renvoie *« à la figure du garant qui, à travers sa parole, se donne une identité à la mesure du monde qui est censé surgir dans son énoncé »* (Maingueneau, 2014 : 90). Toutefois, nous n'emprunterons pas la notion d'ethos afin d'examiner nos données, mais nous analyserons nos textes avec la notion de stratégies discursives que les journalistes emploient pour construire leur discours, une caractéristique qui évoque également, entre autres, leur ethos.

[179] *« Il ne s'agit pas des affirmations flatteuses que l'orateur peut faire sur sa propre personne dans le contenu de son discours, affirmations qui risquent au contraire de heurter l'auditeur, mais de l'apparence que lui confèrent le débit, l'intonation, chaleureuse ou sévère, le choix des mots, des arguments…[...] C'est en tant qu'il est source de l'énonciation qu'il se voit affublé de certains caractères qui, par contrecoup, rendent cette énonciation acceptable ou rebutante »* (Ducrot, 1972 : 201).

[180] Par *caractère*, nous évoquons la définition de Maingueneau d'un *« faisceau de traits psychologiques »,* et par *corporalité*, nous renvoyons *« non seulement à une complexion corporelle mais aussi à une manière de s'habiller et de se mouvoir dans l'espace social »* (2014 : 89-90).

opinions au-delà de son énonciation. Étant consciente des difficultés que l'association des stratégies discursives avec l'analyse linguistique (comme abordée dans le chapitre 3) peut soulever, nous emploierons la notion de stratégies discursives pour désigner les choix langagiers possibles du journaliste pour construire son propre discours et nous vérifierons l'hypothèse du statut hégémonique de l'anglais avec des exemples de notre analyse linguistique. Se pose ainsi la question de l'objectivité du discours de la presse. En effet, comme le souligne Koren :

> « L'objectivité dans le discours de la presse n'est qu'un mythe, car un énoncé porte en lui-même les marques de sa propre évaluation » (1996 : 37).

C'est, enfin, pour cette raison que dans notre recherche, en rassemblant les traces les plus récurrentes de l'anglais dans le discours grec, nous tenterons de noter les principaux facteurs de cette influence sur la presse numérique grecque. De même, en cherchant à désigner un domaine de production de discours d'après des textes dont la finalité est de persuader sur et avec les informations transmises (c'est-à-dire le discours[181] médiatique, Charaudeau, 2001, 2011), nous allons vérifier jusqu'à quel point les stratégies discursives comme choix personnels peuvent servir à construire un discours grec sous l'influence de l'anglais. Il s'agit de faire dépendre la signification des discours du statut de l'acteur-producteur, de sa position de légitimité plus que de son rôle d'énonciateur, et cela nous amène à comprendre que « *quelle que soit la façon de parler, il produirait un discours typique du domaine concerné* » (*ibid*.). Nous appuyant ainsi sur le contrat de communication de Charaudeau (2011), nous adoptons deux types de finalités du discours médiatique (appelées *visées*) : les stratégies discursives pour informer et persuader le lecteur (*enjeu de crédibilité du discours de la presse,* voir chapitre 2, section 2.2.2.4) et les stratégies ou visées de captation (*enjeu de dramatisation*) (Charaudeau, 2011 : 71–74).

Pour interpréter nos résultats concernant l'influence de l'anglais, nous nous pencherons sur les raisons de l'emploi de l'anglais dans le discours grec. Ces traces d'anglais peuvent servir comme facteur de cohésion d'un groupe dont les activités tendent à s'inscrire dans des contextes et des techniques d'écriture de presse globalisants. Dans le cas de notre étude, nous

[181] Charaudeau souligne qu : « *le discours est une activité socio-langagière de nature pragmatique et institutionnelle, orientée vers la réalisation des buts précis, ceux-ci dépendant aussi bien de l'intention de l'émetteur que des préférences du récepteur* » (2011). La dimension socio-actionnelle du discours permet d'inscrire les journalistes de la presse dans le cadre d'un contrat de communication imposant aux locuteurs un ensemble de conditions internes et externes, les stratégies, le but à atteindre, l'identité des partenaires, le dispositif médiatique et le domaine du savoir (*ibid*. : 163-164).

examinerons les stratégies discursives des journalistes des dispositifs médiatiques numériques grecs dans une période bien précise[182] (étude synchronique, textes publiés entre 2011-2015). Nous chercherons, ainsi, l'interaction entre le pouvoir que le statut hégémonique de l'anglais exerce sur le discours grec d'après les choix individuels de certains journalistes avec tendance à mettre en avant ou non la majoration[183] de ce statut dans la presse grecque. Nous employons les notions de *majoration* ou *majorisation* et *minoration* ou *minorisation* des langues selon Bothorel & Tsamadou-Jacoberger (2009) et Zerva (2011) dans les instances de majoration d'une langue différente de la langue nationale afin d'identifier le statut de la langue majorée et ses effets d'un point de vue qualitatif envers le discours grec. Dans le cas de notre corpus, nous empruntons ces deux notions afin de caractériser l'usage de l'anglais en tant que langue internationale de l'Internet, dans le discours de la presse numérique grecque.

Nous pouvons souligner ainsi que, d'après nos résultats, l'usage de l'anglais dans le discours de la presse grecque représente une étude fructueuse mais difficile à cerner, lorsque les traces de ce contact ne sont ni toujours transparentes, ni faciles à classer dans des catégories de l'emprunt linguistique (voir notre proposition de typologie des emprunts à l'anglais dans le chapitre 3).

Dans les sections suivantes, nous allons argumenter sur les facteurs qui reposent sur l'influence de l'anglais en tant que langue avec un statut hégémonique, ce que nous appelons *les facteurs externes* du discours journalistique. Ensuite, nous discuterons des facteurs qui ont encouragé les choix individuels des journalistes sur l'usage de l'anglais dans la presse numérique grecque, *facteurs* que nous désignons comme *internes*. Certes, les limites des sections suivantes pour analyser les facteurs de l'usage de l'anglais touchent aux conditions repérées dans nos résultats (il s'agit d'une distinction pratique pour mieux cerner notre analyse, et non d'une catégorisation qualitative). Néanmoins, ces sections restent souples, vu qu'il s'agit de facteurs en interaction,

[182] Dans cette étude, nous n'avons pas éxaminé le côté sociolinguistique de notre corpus qui pourrait donner une image plus holistique sur les choix des journalistes et l'usage de l'anglais mondial dans la presse numérique grecque. On pourrait avoir nuancé nos données en prenant en compte les caractéristiques sociales et étoffé cette étude d'un corpus supplémentaire des éntretients des journalsites grecs par exemple. D'ailleurs, si on se permetrait approfondir au contexte social sur la production de ces textes, cela pourrait aussi nous permettre d'étudier ces textes dans la diachronie afin de réperer l'influence et les traces de ce contact valables quelques années plus tôt ou quelques années plus tard.

[183] Nous adoptons le terme comme introduit par Philippe Blanchet dans les instances de diglossie (2000). En effet, selon lui : *« la diglossie est un processus de minoration (péjoration ethnoculturelle) d'un groupe humain, notamment à travers la langue. Cette dévalorisation s'accompagne souvent d'une minorisation : réduction numérique proportionnelle ou brute des locuteurs par annexion dans un groupe alloglotte plus nombreux et/ou diminution du nombre des occurrences et des locuteurs de la langue en question à l'intérieur de son groupe originel, ce qui signifie qu'une partie des membres du groupe est amenée à adopter la langue dominante majoritaire, ponctuellement ou largement. La minoration est qualitative, elle joue sur le statut. La minoration est quantitative, elle joue sur les pratiques »* (2000 : 131).

et non d'une analyse de deux catégories bien distinctes (les catégories peuvent souvent offrir des exemples liés à plusieurs types de facteurs ; il s'agit en vrai d'un continuum des facteurs). Nous examinerons chaque type s'appuyant sur des exemples à titre démonstratif.

5.1. Le statut hégémonique de l'anglais et l'implantation des anglicismes du *haut vers le bas* (facteurs externes)

L'anglais est considéré aujourd'hui comme la langue véhiculaire de notre société, car elle constitue la langue qui promeut la mondialisation (Crystal, 2001). Le rôle de la langue anglaise comme langue mondiale suggérant que la dominance de l'anglais doit être de plus en plus considérée comme une passerelle vers le monde technologique, scientifique et le monde des affaires, ce qui conduit à une bibliographie riche. Ainsi, comme Cordel le souligne : *« la puissance économique et l'influence politique fait des États-Unis un vaste centre d'innovations technologiques et intellectuelles rendues possibles grâce à des possibilités d'investissement dans la recherche quasi inégalables dans les autres pays »* (2014 : 40). Par conséquent, l'augmentation du prestige de l'anglais et de sa propagation dans les domaines de l'édition et de la publication scientifique, de l'éducation supérieure, des médias de masse, et surtout son utilisation sur l'Internet, lui ont octroyé le statut de langue véhiculaire internationale.

À cet égard, nous remarquons que l'anglais est devenu la langue mondiale de la société post-moderne et nécessite une analyse dans le cadre de son hégémonisme sur les autres langues (voir aussi le modèle gravitationnel de Calvet 1999 ; 2001 ; 2002). Nous analyserons ainsi les facteurs de l'usage de l'anglais dans le discours journalistique grec d'après cette hégémonie linguistique imposée par les facteurs externes des journalistes et de la formation de leurs discours. Ces facteurs s'appuient sur l'expansion de l'anglais au niveau mondial comme langue véhiculaire et langue des jargons des sciences, de la technologie et surtout de l'Internet. Cette influence de l'anglais sous forme des marques lexicales dans nos données renvoie aussi à un autre facteur, le fait que cet usage évoque un effort de « modernisation » de la langue grecque, puisque l'anglais est aussi la langue incontournable de l'innovation et la langue qui servira à nommer toute chose moderne dans la société.

5.1.1. L'anglais comme langue de l'innovation et de la terminologie spécifique (le jargon de spécialité)

Les technologies de la communication, la téléphonie, les médias de masse, les sciences et surtout le domaine de l'informatique se caractérisent par un progrès incroyable ces dernières années. Le résultat de ce progrès est la mise en place de l'Internet, c'est-à-dire l'espace numérique qui facilite la communication dans le monde entier, un espace qui est dominé par l'anglais (Hjarvard, 2004). Le point de départ de notre recherche relève de la combinaison de ce progrès avec le phénomène de la majoration de l'anglais dans les sciences et l'Internet, qui lui ont confié un statut hégémonique (Kaplan, 2001 ; Kowner & Rosenhouse, 2008). Nous partageons l'opinion reliant les sciences et toute innovation et publication scientifique à une imposition de l'usage de l'anglais qui renvoie à une transformation de ce dernier en langue véhiculaire de l'Internet et de la terminologie scientifique (Truchot, 1990 : 122-124). Nous soulignons aussi l'existence de certains domaines, comme l'informatique et les médias, qui sont dominés par l'anglais, ainsi que l'idée principale de la mondialisation reposant sur la circulation des idées et des produits du monde entier afin de créer un village planétaire (Macebo *et al.,* 2003).

Nous avons discuté *supra* de l'influence de l'anglais en tant que langue mondiale sur le grec[184] moderne dans le discours journalistique comme hypothèse de recherche. Après une analyse linguistique de notre corpus de la presse grecque, cette hypothèse a été validée (chapitre 3). Toutefois, nous n'avons pas commenté les facteurs qui soutiennent cette réalité, à savoir les raisons qui motivent cet usage de l'anglais dans le discours journalistique grec. Dans cette section, nous voulons ainsi présenter cette réalité de la dominance de l'anglais comme langue d'innovation scientifique et comme langue de la terminologie spécifique (*jargon[185] de spécialité*). Pour mieux illustrer cette réalité du discours journalistique grec, nous l'avons divisé en deux parties contenant des exemples de marques d'usage de l'anglais, d'abord comme terminologie scientifique des nouvelles technologies et d'Internet ainsi que de la téléphonie mobile, ensuite comme langue d'innovation de plusieurs sciences. Nous présenterons chacun de ces domaines suivis d'exemples indicatifs.

[184] Pour l'influence de l'anglais comme langue mondiale sur le grec moderne, voir le chapitre 1.
[185] Violaine Prince a défini cet anglais de spécialité comme étant un jargon (1986). Nous soulignons.

Nous partirons de l'opinion que les domaines des nouvelles technologies[186] et surtout l'utilisation de l'Internet demandent toujours une communication facilitée par la langue anglaise (Truchot, 1990). Il est clair, dans les exemples suivants, que l'anglais est employé afin d'introduire de nouveaux termes pour désigner des innovations sur Internet et une terminologie spécifique en informatique.

(383) T33 (santé-sports) : *Η αδιάλειπτη χρήση των* ***smartphones*** *και των* ***tablets*** *διαταράσσει τον ύπνο*
l'usage des **smartphones** et des **tablettes** sans interruption perturbe le sommeil

(384) T33 (santé-sports) : *…και να αναβάλλουμε την αποστολή των* ***e-mails*** *για το επόμενο πρωί.*
…et de reporter l'envoi des **courriels** pour le lendemain matin

(385) T39 (art-mode) : *…έχει δικό της* ***blog*** *και επενδύει στα social media…*
…elle a son propre **blog** et elle investit dans les réseaux sociaux…

Dans ces exemples, nous rencontrons plusieurs mots anglais (en gras dans le texte grec) afin de désigner des produits, des méthodes ou des services concernant le secteur informatique et l'espace numérique. Toutefois, nous avons souligné au chapitre 3 que les emprunts à l'anglais peuvent se présenter soit directement en anglais sans aucune adaptation au niveau graphique et morphologique (section 3.1.1.1), soit être adaptés graphiquement mais non morphologiquement (section 3.1.1.2), soit adaptés totalement dans le système grec (ce dernier cas est rare dans nos données, voir l'analyse des manifestations des emprunts au niveau du lexique : 3.1, de la syntaxe : 3.2, et du discours : 3.3). Les premiers renvoient plutôt aux procédés d'introduction des termes spéciaux afin de combler des lacunes du lexique grec concernant les domaines de l'Internet et des nouvelles technologies (ex. *browser*, *e-mail*, *tablet*, *laptop*, *blog*, *Internet*, *smartphone*, etc.) ; la deuxième catégorie consiste en la terminologie soit empruntée depuis longtemps dans le système grec, soit comportant des termes plus fréquents et donc pus adaptés en grec, c'est-à-dire des termes qui peuvent avoir aujourd'hui leur équivalent en grec ou qui peuvent exister en grec sous deux formes de transcription : ex. *χάκερ* (hacker), *σάιτ* (site), *κάμερα* (camera), etc.

(386) T26 (science-technologie) : *Οι* ***χάκερ*** *ανέλαβαν την πρόκληση να θέσουν σε δοκιμασία τον ισχυρισμό της Apple*
Les **pirates informatiques** ont relevé le défi de contester l'affirmation d'Apple

(387) T26 (science-technologie) : *μια μέθοδο που λέει στον* ***browser*** *ποια πιστοποιητικά να εμπιστεύεται*
une méthode qui dit au **navigateur** à quel certificat il faut faire confiance

[186] Des recherches scientifiques précédentes ont montré que les médias grecs sont touchés par l'évolution de l'Internet et sont, finalement, transformés et adaptés dans les normes de cette nouvelle ère du numérique (Spyridou *et al.,* 2009).

(388) T61 (science-technologie) : *…ανάλογα με τις ανάγκες και τις απαιτήσεις του (π.χ. δυνατό επεξεργαστή, ενισχυμένη* ***κάμερα*** *κ.ά.)*
…par rapport à ses besoins et ses exigences (ex. un processeur puissant, une **caméra** améliorée, etc.)
(389) T89 (monde-environnement) : *Αν μπείτε στο* ***σάιτ*** *των ιχθυοκαλλιεργειών στη Νορβηγία λέει ότι…*
Si vous entrez dans le **site** des pisciculture en Norvège, il dit que…

Tous ces emprunts auparavant font partie de la terminologie spécifique de l'informatique et sont insérés dans le discours grec afin d'accomplir la visée d'information du texte, c'est-à-dire que le public soit mieux renseigné sur ce qu'est la nouvelle information exacte à transmettre. Nous voulons souligner que l'auteur du texte vise à conquérir son public avec un style de discours scientifique et des stratégies de crédibilité, lorsqu'il essaye d'authentifier ses propos avec un texte rempli de terminologie. Le jargon de spécialité permet d'atteindre un niveau très haut de vérité dans la narration avec la stratégie de « désignation » des notions difficiles, et, enfin, l'effet d'explication de la vérité avec des termes lourds mais appropriés rend le texte plus scientifique et ainsi plus crédible pour le potentiel lecteur.
De plus, nous avons noté quelques termes plus difficiles ou rares (ex. *white paper, certificate pinning, Showstoppers*) qui renvoient soit au procédé d'adoption d'un néologisme en grec, soit au jargon de spécialité, introduisant un nouveau terme qui n'existe pas encore dans la langue grecque. C'est pour cette raison que ces termes sont souvent accompagnés de leur définition ou explication (avec l'aide d'une phrase entre virgules, guillemets ou parenthèses comme déjà discuté aux sections 3.1.5.1 et 3.1.5.2) afin qu'un vaste public, et non seulement un public d'experts scientifiques, comprenne leur sens.

(390) T26 (science-technologie) : *Το* ***white paper*** *που δημοσιεύουν οι ερευνητές αποδεικνύει το αντίθετο*
Le **livre blanc** que les chercheurs publient montre le contraire
(391) T26 (science-technologie) : *…το κενό ασφάλειας εντοπίστηκε στο λεγόμενο* ***certificate pinning,*** *μια μέθοδο που λέει…*
…la faille de sécurité qui a été identifiée dans le soi-disant **épinglage de certificat**, une méthode qui dit…
(392) T61 (science-technologie) : *Προς το αύριο:* ***Showstoppers:*** *τεχνολογίες που «φρενάρουν» το βλέμμα*
Vers demain/le futur : **Showstoppers** : les technologies qui « freinent » le regard

Par ailleurs, nous avons rencontré certains calques à l'anglais soit traduits mot à mot, soit adaptés et traduits comme des syntagmes fixes qui construisent des locutions lexicalisées (voir ex. T61 et les exemples de la section 3.2.2) :

(393) T61a (science-technologie) : *Σε συνδυασμό με τις συνοδευτικές* ***εφαρμογές*** *για smartphones και tablets* (< applications)
En combinaison avec les **applications** qui accompagnent les smartphones et les tablettes

(394) T61b (science-technologie) : *…σχεδιάζει εδώ και μερικά χρόνια* ***«ξεκλείδωτα» smartphones*** *με λειτουργικό Android* (< unlocked smartphones)
…il dessine depuis quelques années des **téléphones portables débloqués** avec un système Android

(395) T61c (science-technologie) : *…η εταιρεία Sengled, στο πλαίσιο του οράματός της για ένα* ***δικτυωμένο σπίτι*** (< a connected house)
…la compagnie Sengled, dans le contexte de sa vision d'une **maison connectée**

Ces emprunts directs ainsi que les calques sont en réalité devenus des *termes passe-partout*[187] et peuvent évidemment fonctionner hors du milieu scientifique. Toutefois, la fréquence d'usage et la propagation de ces termes dans le domaine de l'informatique *« rend leur signification dépendante de leur contexte immédiat et non pas de leur acception propre »* (Truchot, 1990 : 214). À cet égard, il est opportun de noter que nous avons trouvé des calques fondés sur un usage métaphorique des termes anglais dans le secteur de l'informatique qui sont aussi traduits dans la langue grecque en conservant le sens métaphorique anglais :

(396) T26 (science-technologie) : 27 : *…καθώς, πρόκειται για* ***κρυπτογράφηση*** *από άκρο σε άκρο.*
…lorsqu'il s'agit d'un **décryptage** de bout en bout, de l'anglais **encryption**

(397) T26 (science-technologie) : 37-38 : *…και να παραπέμπει σε ξένους* ***διακομιστές*** *που «μιμούνται» τους server της Apple*
…et il renvoie aux **serveurs** étrangers qui « imitent » les serveurs d'Apple, de l'anglais **server**

(398) T28 (science-technologie) : *2-3 : Συμμετείχε σε σπείρα* ***κυβερνοεπιθέσεων:*** *Ούτε το ψυγείο του δεν μπορεί πια να εμπιστεύεται κανείς*
Il faisait partie d'un gang **d'attaques numériques/cyberattaques** : On ne peut plus avoir confiance en son frigo, de l'anglais **cyberattacks**

Nous suggérons encore une fois que les termes : *κρυπτογράφηση* (décryptage), *διακομιστές* (serveurs) ou *κυβερνοεπιθέσεων* (cyberattaques) constituent des *clichés* ou, mieux, des *mots-clés magiques* fondés sur le paradigme du terme anglais et introduits dans le discours informatique grec comme un jargon de spécialité. Nous sommes arrivée à ce constat après avoir signalé que plusieurs journalistes partagent l'idée que le domaine de l'informatique et de l'Internet se caractérise par un excès de mots anglais, c'est-à-dire des notions dont les termes ne sont pas toujours traduits ou translittérés dans la langue grecque (Valassakis, 2011). Il s'agit

[187] Pour la définition des termes *passe-partout*, des *mots-clés* et des *clichés*, voir Truchot (1990).

de l'insertion de termes anglais dans l'informatique, l'Internet et les sciences fondées sur l'argument que le terme anglais est plus apte à renvoyer directement à la recherche scientifique publiée et reconnue au niveau mondial. Par conséquent, un emprunt à l'anglais peut rendre le texte plus scientifique et plus convaincant au public.

Nous pouvons ainsi faire l'hypothèse que le principal facteur de l'usage de l'anglais en tant que terminologie scientifique est le besoin de former de nouveaux termes dans la langue. De même, l'usage de termes en anglais consiste souvent en un passage obligé, ce qui nous donne l'image de textes grecs remplis de terminologie anglaise, qui à son tour fait encore office d'auxiliaire privilégié, étant donné que la politique d'aménagement linguistique en Grèce semble moins exigeante qu'ailleurs quant à l'insertion de termes étrangers ou met souvent en avant l'usage de l'anglais comme langue internationale des sciences et des nouvelles technologies (Veglis, 2002). Nous indiquons, en d'autres termes, que l'anglais en tant que langue de terminologie scientifique sert à combler les lacunes du lexique scientifique grec.

Pour renforcer notre hypothèse sur l'usage du jargon scientifique en anglais, nous avons aussi noté plusieurs exemples de terminologie de spécialité ou de néologismes afin de désigner une innovation dans le langage des réseaux sociaux. Ce langage spécifique tient encore au paradigme des néologismes créés par les réseaux sociaux internationaux (à savoir Facebook, Twitter, Instagram, etc.) et consiste en plusieurs termes *passe-partout* anglais. Néanmoins, le langage des réseaux sociaux se caractérise par deux stratégies discursives différentes. Il s'agit d'un côté de la dénomination fréquente de ces entreprises et des services proposés dans le discours afin de créer une visée de légitimation du discours du journaliste, qui souligne des entreprises reconnues au monde entier ; et de l'autre d'un registre plutôt courant voire familier, ainsi que d'un discours plutôt simple, voire oral et quotidien (Mikros, 2016). Prenons par exemple un extrait d'un texte de notre corpus :

Extrait N°4: T59. *Το Facebook θέλει να γίνει ένα «μικρό» Internet*
Facebook veut devenir un « petit » Internet
Οταν το ***Facebook*** *εξαγόρασε το* ***Instragram*** *έναντι 1 δισ. δολαρίων δεν ήταν λίγοι εκείνοι που θεώρησαν υπερβολικό το ποσό.*
Lorsque Facebook a acheté Instagram pour 1 milliard de dollars, peu de personnes ont considéré le prix exagéré.
Όμως, ο Μαρκ Ζούκερμπεργκ, ο άνθρωπος που δημιούργησε το πιο δημοφιλές ***μέσο κοινωνικής δικτύωσης,***
Cependant, Mark Zuckerberg, le créateur de du réseau social le plus populaire,
έβλεπε ότι η εικόνα και το video θα κυριαρχούσαν στον χώρο των ***social media***
a compris que l'image et la vidéo domineraient le domaine des réseaux sociaux
και ήθελε το ***Instagram*** *να είναι δίπλα του και όχι απέναντί του στην προσπάθεια που δείχνει να υπάρχει για την εξέλιξη του* ***Facebook*** *σε*

μία υπηρεσία από την οποία δεν θα χρειάζεται ***να «εξέρχεσαι»*** *στο υπόλοιπο* ***Διαδίκτυο.***
et souhaitait qu'Instagram soit à ses côtés et non contre lui à l'effort qu'il déploie pour l'évolution du Facebook en un service dans lequel vous n'avez pas besoin de « sortir » vers le reste de l'Internet.
Ένα είδος «μικρού» ***Internet.***
Une sorte de « petit » Internet.
Το ***Instagram*** *έχει φθάσει σήμερα να συναγωνίζεται το* ***Twitter*** *όσον αφορά το επίπεδο της δημοτικότητάς του και τη σημασία που του δίνουν οι χρήστες του* ***Διαδικτύου*** *σε παγκόσμιο επίπεδο.*
Instagram a réussi aujourd'hui de combattre Twitter en ce qui concerne le niveau de popularité et l'importance que les utilisateurs d'Internet montrent au monde entier.
Σημειωτέον πως οι αστέρες της παγκόσμιας ***show business*** *–όπως και της ελληνικής– πλέον δεν* ***κάνουν tweet,***
Il est à noter que les célébrités du show business mondial - ainsi que grec - ne tweetent plus,
αλλά ***ανεβάζουν*** *φωτογραφίες στο* ***Instagram****! [...]*
mais ils téléchargent des photos sur Instagram ! [...]
Για τις μικρότερες ηλικίες, το ***Facebook*** *είναι πλέον το ίδιο πράγμα με το* ***Internet***
Pour les plus jeunes, Facebook est maintenant la même chose qu'Internet
και είναι χαρακτηριστικό ότι αντί να δίνουν το ***email*** *τους προτιμούν να δίνουν το* ***Facebook account*** *που έχουν. [...]*
et il est significatif qu'au lieu de donner leur email, ils préfèrent donner leur compte Facebook. [...]
Πολύ απλά, γιατί στην ***πλατφόρμα του Facebook*** *οι χρήστες* ***«ποστάρουν»*** *τα αγαπημένα τους τραγούδια και video, τα οποία παίρνουν από το* ***YouTube.***
Tout simplement parce que sur la plateforme Facebook, les utilisateurs publient leurs chansons et leurs vidéos préférées qu'ils prennent par YouTube.
Και το ζητούμενο είναι να κρατάς όσο το δυνατόν περισσότερο τον χρήστη μέσα στο ***timeline*** *του.*
Et l'objectif est de garder l'utilisateur accroché sur son fil d'actualité/timeline le maximum de temps possible.
Αυτό είναι το κλειδί για την αύξηση των εσόδων από τη διαφήμιση.
Ça c'est la clé pour augmenter les gains par les publicités.
source : http://www.imerisia.gr/article.asp?catid=27200&subid=2&pubid=113600113

Dans cet extrait, la tendance à utiliser les termes spéciaux en anglais des réseaux sociaux est claire. Nous constatons l'emploi des noms propres des différents réseaux sociaux comme : *Facebook*, *Instagram*, *Twitter*, et nous avons aussi des emprunts simples comme : *social media* (= réseaux sociaux), *timeline* (= journal), *Internet, e-mail* (= courriel), *πλατφόρμα* (< platform = plateforme), «*ποστάρουν*» [3e personne du pluriel, présent, voix active] (< to post = poster), des calques comme : *μέσο κοινωνικής δικτύωσης* (< social network support = dispositif de réseau social) ou *Διαδίκτυο* (< Internet = Internet), ou même des syntagmes lexicalisés avec un mélange de grec et d'anglais comme : *κάνουν tweet* [3e personne du pluriel, présent, voix active : verbe auxiliaire pour créer le sens « tweeter »] (< to tweet = tweeter), *Facebook account* (compte Facebook).

En analysant ces exemples, nous faisons l'hypothèse que les journalistes auteurs de nos textes tendent à employer des mots-clés en anglais afin de rendre leur discours plus proche de la réalité et plus oral et ordinaire pour un public plutôt jeune et qui sait utiliser les réseaux sociaux. Tout comme la tendance de l'usage de l'anglais pour le domaine de l'informatique et de la téléphonie mobile, nous avons observé que plusieurs journalistes partagent l'opinion selon laquelle le milieu des réseaux sociaux se caractérise aussi par un excès de termes spéciaux, ainsi que souvent des sigles, des interjections, des éléments phatiques ou des expressions fixes de la vie quotidienne tirées de l'anglais (voir des sigles comme *LOL, RIP, USB, YOLO* ou des interjections comme *wow*, voir chapitre 3, section 3.1.3). Cette tendance, déjà abordée dans la littérature internationale, ainsi que grecque, illustre un taux très élevé d'anglicismes et de terminologie anglaise dans le milieu des réseaux sociaux (voir Kietzmann & Kristopher, 2011 ; Hermida, 2012b ; pour le grec : Mikros, 2016). C'est un domaine très récent qui doit son expansion mondiale à l'espace numérique à l'Internet, et il est inévitable ainsi que plusieurs langues comme le grec aient adopté rapidement les néologismes anglais ou aient créé un jargon de spécialité fondé sur le paradigme anglophone (ces réseaux sont conçus par de grandes industries et des chercheurs aux États-Unis).

Pour finir, il est important de noter que la stratégie discursive consistant à employer du jargon spécifique en anglais n'est pas seulement remarquée dans les textes de la catégorie des sciences et de la technologie, mais est souvent présente dans des textes d'autres thématiques. Nous avons trouvé plusieurs textes de la thématique de l'art-mode mettant en avant l'anglais en tant que langue dominante afin de construire et d'étendre la terminologie spécifique de ce domaine. Nous soulignons encore une fois qu'il s'agit d'un positionnement du journaliste traduit par l'adoption de stratégies discursives de crédibilité ou de légitimation de son discours comme dans le domaine de la technologie.

Autrement dit, les journalistes qui acceptent le statut hégémonique de l'anglais[188] dans les sciences et la technologie emploient un maximum d'emprunts à l'anglais dans leurs discours afin de mieux préciser les sujets en vue. L'usage de ces termes en anglais en tant que jargon spécifique nous semble nécessaire afin de préciser certaines notions qui n'existent pas dans la langue grecque. Ces derniers sont ainsi intégrés dans le grec sous forme de *mots-clés* de la langue de spécialité des télécommunications et de la téléphonie mobile, afin d'enrichir le

[188] L'anglais représenté comme le langage dominant de l'Internet et des nouvelles technologies est aussi présent à travers l'emploi des noms propres des produits ou des marques sans translittération en grec, et notamment : *Android, Firefox, Google, Windows, Facebook, Twitter, Apple, YouTube* etc (voir l'emploi des noms propres inflencés à l'anglais, section 3.1.4).

lexique dans ce milieu fortement internationalisé. Nous avons aussi repéré cet usage de jargon spécifique dans les textes T3, T37, T39, T40, T42 et T72 de la catégorie de la mode, dans les textes T13, T49, T82, T83 de l'économie politique, dans les textes T17, T19, T21, T53, T56, T85, T87 et T88 de la catégorie du monde-environnement, ainsi que dans les textes T32, T33, T35, T69, T70 de la catégorie de santé-sports.

Pour mieux soutenir cette remarque de l'usage de l'anglais en tant que jargon de spécialité dans des domaines différents du domaine des sciences et des nouvelles technologies, il est nécessaire de noter le fort usage de l'anglais comme jargon de spécialité dans la santé et les sports. Cette remarque est le résultat de l'étude de tous les textes de nos données de la catégorie de la santé et des sports, c'est-à-dire 33 textes (7 articles d'actualité, 7 articles d'opinion et 7 interviews), ainsi qu'un texte hyperlien qui est aussi un article d'actualité (H32) et 11 textes hyperliens du genre des articles d'opinion (les textes H33.1, H33.2, H65.3, H65.7, H70.1, H70.2, H70.3, H70.5, H70.6, H70.7, H70.8).

Certes, les milieux des sports et de la gymnastique ont toujours été très internationalisés vu qu'ils occupent une place de plus en plus importante dans tous les médias (la diffusion des sports, surtout à la télévision, s'avère abondante), ainsi que dans la littérature au niveau international (Antonopoulou, 2008). Il s'agit des sports, des techniques et des joueurs originaires du monde entier, des manifestations sportives et des types de traitement médical ou de gymnastique diffusés dans le monde entier. Aussi, la couverture des médias et le secteur de journalisme sportif sont des domaines dans lesquels le statut hégémonique de l'anglais affleure de diverses manières[189]. À cet égard, nous observons une tendance fréquemment rencontrée au sein de nos données : il s'agit du fait d'emprunter plusieurs mots-clés et termes spécifiques pour désigner plusieurs facettes de l'image de la gymnastique et de la manière de pratiquer différents sports afin d'être plus précis et plus à jour en fonction des tendances du vocabulaire des sports dans des contextes globalisants qui imposent la majoration de l'anglais. Dans cette optique, nous avons noté plusieurs emprunts à l'anglais après la création de l'espace numérique et de l'Internet, et qui font preuve de la tendance à l'adoption de la terminologie pour la thématique des sports également :

[189] Comme Truchot le souligne : *« les rapports de la langue et du sport mériteraient une étude plus approfondie. L'internationalisation de certains secteurs du sport provoque d'autres effets linguistiques, telle que l'anglicisation du commentaire sportif… [...] Les émissions consacrées aux sports ne peuvent suffire à meubler les larges créneaux consacrés au spectacle sportif dans un espace audiovisuel élargi par la commercialisation de la télévision et le développement des réseaux câblés. [...] Bien que ces spectacles soient diffusés avec un commentaire dans la langue des téléspectateurs, ils leur offrent de nombreuses occasions de contact avec l'anglais. [...] Ce contact n'est pas établi entre les communautés anglophones avec les autochtones, mais entre ces derniers et l'anglais véhiculaire international. »* (1990 : 180-181).

(399) T68/T100 (santé-sports) : *Το* ***burnout*** *προκαλεί χρήση αλκοόλ*
L'épuisement cause la consommation d'alcool
(400) T100 (santé-sports) : *Η πρωτοπόρος του* ***coaching*** *στην Ελλάδα, μιλάει για τα μυστικά* (< coaching = entraînement),
Le pionnier du **coaching** en Grèce parle des secrets
(401) T102 (santé-sports) : *Το* ***work ethic***
L'éthique du travail
(402) H70.1 (santé-sports) : *4. Το «****googling****» κάνει καλό*
4. Le « **rechercher sur Google** *»* fait du bien

Dans les exemples cités auparavant, nous avons remarqué que les journalistes optent pour l'emploi d'anglicismes et adoptent une implantation de l'anglais « du haut vers le bas » (*top-down*), consciemment ou inconsciemment, dans ce domaine, afin de rendre leur discours plus moderne et plus à jour pour gagner le maximum d'attention de leur public. Il s'agit d'un type de stratégies discursives mixte car nous trouvons d'un côté l'effet visé de crédibilité qui aide les journalistes à paraître plus scientifiques et convaincants, tandis que nous notons *l'enjeu de* dramatisation du discours s'appuie sur le ressenti du public visé (Charaudeau, 2011 : 74). Nous l'appelons mixte, puisque l'effet visé diffère d'un simple renseignement du potentiel lecteur. Dans ce cas, il s'agit des textes d'un registre plutôt quotidien qui visent à se rapprocher du lectorat, ainsi qu'à créer une relation plus intime avec le public.

Ensuite, dans l'esprit d'examiner la tendance à introduire de nouveaux mots dans le lexique grec, nous avons noté deux types de terminologie empruntés : d'un côté, les termes qui sont insérés dans le domaine des sports mais coexistant avec des mots grecs et renvoyant au même sens (des termes déjà adaptés dans le système grec), et, de l'autre, les termes insérés dans la langue grecque afin d'introduire un nouveau mot ou de combler le manque de terminologie spécifique.

Dans tous les textes examinés, nous avons observé plusieurs emprunts à l'anglais, ainsi que plusieurs types d'emprunts. Cependant, nous avons aussi rencontré des emprunts qui datent beaucoup d'avant l'ère numérique, emprunts ne faisant pas partie de cette étude, vu qu'ils sont complètement adaptés dans la langue grecque (graphiquement, phonétiquement et morphologiquement), et sont conformes au système grec après avoir suivi un aménagement linguistique, et font partie des dictionnaires monolingues grecs, à savoir : *γκολ* (< goal = but), *σουτ* (< shoot = tir), *φάουλ* (< foul = faute), *πέναλτι* (< penalty = penalty), *τσεκάπ* (< check-up = bilan de santé), *τζόγκινγκ* (< jogging = footing/course à pied), etc.). Nous avons toutefois repéré des termes nouveaux qui forment des syntagmes avec un mélange d'anglais et de grec

ou sont des noms propres ou des néologismes qui comblent les lacunes de nouveaux sens en grec. Voici quelques exemples à titre indicatif :

(403) T32 (santé-sports) *: Ο* ***personal trainer*** *δημιουργεί ένα πρόγραμμα ασκήσεων*
L'entraîneur **personnel** crée un programme d'exercices

(404) H65.7b (santé-sports) : *…κολύμπι και* ***aqua aerobic***
…de la natation et de la **gymnastique aérobique dans l'eau**

(405) H65.7c(santé-sports) : *…όπως τρέξιμο, αεροβική και* ***power plate.***
…comme la course, l'aérobic et le **power plate**.

(406) H65.7d (santé-sports) : *…λειτουργικές ασκήσεις όπως yoga, pilates,* ***gyrotonic*** *που προσφέρουν σωστή στάση*
…des exercices fonctionnels comme le yoga, le pilates, le **gyrotonic** qui offrent une bonne position

Les exemples (T32, H65.7a, H65.7b et H65.7c) sont des syntagmes empruntés à l'anglais sous forme de phrases nominales intégrées dans le système grec figées (expressions figées) directement de l'anglais. Ces exemples d'introduction de terminologie spécifique soulignent que les journalistes ont opté pour les termes anglais afin de mieux préciser un type de sport ou une machine pour pratiquer un sport récemment, mais sous des termes récemment introduits dans la vie contemporaine au niveau mondial, mais aussi dans la vie et le lexique grec de nos jours. Nous avons rencontré, en d'autres termes, une tendance à utiliser les termes anglais afin de désigner un nouveau champ sémantique ou un nouveau produit dans le marché et dans la langue grecque. En effet, le journaliste emploie directement des mots anglais soit comme des néologismes en grec, soit de la terminologie diffusée par les médias internationalement, car il s'agit de nouvelles méthodes d'entraînement (*gyrotonic*), de nouveaux sports (*aqua aerobic, pilates*) ou de marques de machines de sports qui sont utilisées afin de désigner un nouveau type d'entraînement sportif (*power plate* : il s'agit d'un type de multi-machine pour s'entraîner qui tire son nom de l'entreprise qui la fabrique).

(407) H65.7a (santé-sports) : *…συγκεκριμένα όργανα στο γυμναστήριο όπως ο διάδρομος, το* ***ελλειπτικό στεπ****, οι προβολές, το* ***leg press*** *και το ποδήλατο*
…certaines machines dans la salle de sports, comme le tapis, le **step elliptique**, les projections, la **machine pour presser les jambes** afin de les muscler et le vélo

Enfin, le syntagme *το ελλειπτικό στεπ* (< the elliptic step) constitue une expression figée en grec, une phrase nominale avec un adjectif qualificatif et un nom qualifié d'après un mélange de deux langues en contact.

D'après ces exemples, il semble que les auteurs de ces textes doivent partager la même représentation du monde de l'informatique ; ils estiment que certains mots techniques, termes scientifiques ou du vocabulaire spécial ne doivent pas être toujours traduits en grec. Au contraire, le fait d'insérer des emprunts à l'anglais aide à se faire passer comme plus appropriés dans leur contexte ou plus précis[190], et plus à jour pour un public déjà familiarisé avec ces termes passe-partout.

Dans nos données, nous rencontrons plusieurs traces de cet effort de conformation de la presse numérique grecque aux nouvelles technologies au niveau mondial, ainsi que des discours des journalistes dévoilant une image claire de cette adaptation à l'ère du numérique. Nous avons constaté que dans la totalité des textes de la thématique de la science et de la technologie (21 textes géniteurs numéros T22, T23, T24, T25, T26, T27, T28, T57, T58, T59, T60, T61, T62, T63, T92 T93, T94, T95, T96, T97 et T98), nous pouvons noter plusieurs propos promouvant l'usage de l'anglais pour décrire des domaines comme l'informatique, les sciences, la technologie ou pour préciser les nouvelles inventions avec la terminologie appropriée.

En effet, tout porte à croire que le grec moderne est dans l'impossibilité d'assurer le rôle de langue technologique dans le domaine de la téléphonie mobile, des réseaux sociaux, de l'Internet, ou plus généralement de la technologie, et que le contact avec l'anglais, loin de le fertiliser, en rend toute tentative plus difficile. Toutefois, si l'on prend en compte l'affirmation d'Androutsopoulos qui suggère que c'est une adaptation du jargon de spécialité en anglais qui est mal réalisée, étant forcée de suivre le flux des médias au niveau international afin de rester à jour (2011), il nous semble que les facteurs qui motivent cet emploi presque obligatoire de la terminologie anglaise dans le discours grec sont recelés encore plus profondément. Ce dernier constat nous porte à examiner l'hypothèse que l'insertion de termes-clés anglais dans la langue grecque n'est pas seulement liée à l'argument sur l'emploi de l'anglais afin de combler les lacunes du lexique, mais peut aussi être une vision des journalistes grecs percevant l'anglais en tant que langue incontournable de l'innovation et du progrès.

Afin de soutenir cette vision de l'anglais comme langue d'innovation, nous notons des exemples et des extraits montrant que l'anglais est la langue incontournable de l'économie contemporaine aussi. Nous avons remarqué que plusieurs textes de notre corpus favorisent certains néologismes, ainsi que des emprunts simples ou traduits en anglais autour du sujet de la crise financière grecque. En ce qui concerne la crise financière, nous notons plusieurs

[190] Comme le souligne Makri-Tsilipakou, *« l'une des raisons primordiales qui poussent les locuteurs grecs à employer des mots étrangers, c'est la nécessité d'être précis, en raison de l'absence d'un mot équivalent dans la langue maternelle »* (1990 : 450, nous traduisons).

chercheurs ayant étudié les causes, les effets et les solutions de ce problème d'un point de vue économique. Il existe ainsi des études sur la langue et les discours de cette période de crise au niveau international, ainsi que des études grecques qui analysent comment la machine médiatique et la presse de divers pays se sont tournés contre la Grèce durant cette période de crise dure (voir les travaux de Tzogopoulos, 2013 ; Papathanassopoulos, 2015 ; Smyrnaios, 2015) ou comment on peut comprendre et résoudre cette crise (*c.f.* Lewis, 2010 ; Wodak & Angouri, 2014, Goutsos & Hatzidaki, 2017 ; etc.). Toutefois, notre recherche ne s'intéresse pas aux facteurs de la crise en eux-mêmes - comme si on faisait une analyse socio-économique - mais aux traces de l'influence de la langue anglaise qui nous renvoient verbalement à cette crise. Nous notons ainsi les textes numéro T40 et T75 de la catégorie de l'art-mode avec des calques du domaine de l'économie copiant le paradigme du terme scientifique anglais comme :

(408) T40 (économie-politique) : *18-19 : …η δεύτερη μεγαλύτερη της Ασίας σε* ***αγοραστική δύναμη*** *στον τομέα των φυτικών καλλυντικών*
…le deuxième plus grand **pouvoir d'achat** d'Asie dans le domaine des cosmétiques naturels, de l'anglais *purchasing power*

(409) T75 (art-mode) : *…στην κοινωνία, δεν υπάρχει πια η* ***φούσκα των τιμών,*** *ενώ είναι διάχυτη πλέον η αίσθηση*
…dans la société, la **bulle des prix** a disparu et le sentiment est omniprésent, de l'anglais *a price bubble/a financial bubble*

Ainsi, nous avons noté des textes de la thématique de l'environnement (T20a, T20b et T90) avec des traces de l'anglais en tant que langue d'innovation économique, comme :

(410) T20b (monde-environnement*) : 49-50 : Ένταξη δεικτών αειφορίας στα* ***πακέτα οικονομικής στήριξης*** *που διαμορφώνονται για οικονομικά προβληματικές χώρες*
L'intégration des indicateurs de durabilité dans les **programmes de soutien économique** configurés pour les pays en difficulté financière, de l'anglais *economic support packages*

(411) T90 (monde-environnement) : 18-19 : «*Η Κέιτ Ρόγουορθ έχει διατυπώσει την ιδέα της* ***«οικονομίας του ντόνατ»,*** *όπως δείχνει δίπλα το γράφημα*».
Kate Roworth a formulé l'idée d'une **« économie de beignet »** comme indiqué dans le graphique ci-contre, de l'anglais *a donut economy*

Enfin, il y a aussi des textes de la catégorie des sciences et technologies qui offrent des exemples de l'influence de l'anglais comme langue de l'innovation dans le domaine de l'économie sous forme d'emprunts, de calques, d'expressions figées, de mots-valises ou de sigles et d'acronymes empruntés. Nous citons par exemple les locutions *capital controls* du texte T23, *crowd funding* du texte T95 ou le mot-portemanteau *Grexit* du TT95.

(412) T23 (science-technologie) : *…μόλις έχουν επιβληθεί τα **capital controls,** μια παρέα Ρώσων που διασκεδάζει σε γνωστό μπαρ*
…dès que les **contrôles de capitaux** ont été imposés, un groupe de Russes s'amusant dans un bar bien connu…, de l'anglais *capital controls*

(413) T95 (science-technologie) : 53-54 : *…ενώ το **crowd funding** φαίνεται να είναι η τελευταία τάση.*
…lorsque le **financement participatif** se présente comme la dernière tendance, de l'anglais *crowd funding*

(414) T95 (science-technologie) : 61 : *Εχει **plan B** η Microsoft σε ένα υποτιθέμενο **Grexit;***
Microsoft a-t-elle un **plan B** sur un supposé **Grexit** ? de l'anglais *plan B* et *« une sortie de la Grèce de la zone euro »* : un mot portemanteau par la combinaison de mots anglais : Greek + exit).

Nous avons noté plus haut plusieurs exemples d'une influence fréquente dans le domaine de l'économie dans la presse grecque et nous pensons que, derrière cette tendance, bon nombre de journalistes de notre corpus partagent la même représentation pour désigner le problème de la crise financière. Il s'agit de l'idée que la langue anglaise, en plus de servir de langue de terminologie, peut rendre le discours plus officiel puisqu'elle est langue de prestige[191] et langue qui renvoie à l'ascension de la crédibilité et de la sociabilité de l'auteur qui la choisit dans son discours (Ammon, 2001). Or, ce vocabulaire spécial pour désigner la crise économique grecque nécessite le recours aux discours internationaux pour emprunter ces termes, et ces discours se placent toujours dans des contextes internationaux, soit dans le discours des institutions européennes (*l'Euro-English*[192]), soit dans les médias diffusés au niveau mondial. De même, nous avons noté plusieurs types de néologismes entre guillemets, car insuffisamment adaptés dans la langue grecque (sur la fonction des guillemets et l'influence de l'anglais dans la presse grecque, voir le chapitre 3.1.5.1) :

(415) T44 (économie politique) : *Αυτός δεν ήταν που τοποθέτησε τον κ. Βαρουφάκη, το **«asset** της κυβέρνησης» κατά τα λεγόμενά του*
Ce n'est pas celui qui a placé M. Varoufakis, « **l'atout** du gouvernement » selon ses propos

[191] *« A l'aube de l'ère du capitalisme financier, les investissements à l'étranger devinrent un moyen efficace d'accroître la sphère d'influence des pays développés et surtout celle des deux principaux pays anglophones La mondialisation économique requit très rapidement la mobilité des travailleurs mais aussi des entreprises. Tout ceci contribua, alors, à promouvoir l'anglais en tant que langue prestigieuse, synonyme d'ascension sociale dans tous les pays économiquement développés »* (Cordel, 2014 : 37).

[192] Truchot argumente sur la politique linguistique au niveau européen et surtout la dimension et l'aménagement linguistique de l'Union européenne en soulignant les efforts d'établir des politiques linguistiques pour les langues officielles, ainsi que le plurilinguisme de l'Europe communautaire (1990 ; 2002 ; 2008). Dans le cadre de notre étude, nous n'examinons pas la terminologie spécifique construite et employée au sein des institutions européennes, mais seulement les termes de l'économie empruntés à l'anglais des différents discours, médiatiques, scientifiques, oraux, etc.

(416) T44 (économie politique) : *…έδινε κατευθύνσεις περί «δημιουργικής ασάφειας» και οργάνωσης του σχεδίου εξόδου από το ευρώ σε* ***«war rooms»;***
…il a donné des directives sur « l'ambiguïté créatrice » et l'organisation du plan de sortie de l'euro en **« salles d'opération de guerre »?**

mais aussi des calques et des mots-valises comme :

(417) T78 (économie politique) : *…ετοιμάζεται να εισέλθει στη λεγόμενη* ***«κρύα αγορά»,*** *δηλαδή τα εστιατόρια,*
…il se prépare afin d'entrer dans **le « marché froid »,** c'est-à-dire les restaurants, de l'anglais *cold market*

(418) T8 (économie-politique) : 1 : *17 ώρες διαπραγματεύσεων : Η Ευρώπη ανακοίνωσε : Έχουμε* ***agreekment…*** **: agreement + Greek**
17 heures de négociations : l'Europe a annoncé : « **nous avons un accord grec** »

ou des mots composés avec un trait d'union en suivant le paradigme anglais :

(419) T8 (économie politique) : *Ο Ντάισελμπλουμ είπε ότι το θέμα της* ***χρηματοδότησης-γέφυρα*** *θα ταθεί επί τάπητος στο Eurogroup*
Dijsselbloem a déclaré que la question du **financement relais** sera soulevée au sein de l'Eurogroupe, de l'anglais *bridge-financing*

Nous constatons ainsi que l'anglais consiste en la langue incontournable non seulement pour construire la terminologie des sciences et de la technologie, mais aussi pour se référer à l'économie contemporaine (ex. T78 : *κρύα αγορά* = le marché froid). Cette tendance à employer l'anglais en tant que langue d'innovation de la politique contemporaine et des problèmes de l'économie (ex. T38 : *χρηματοδότησης-γέφυρα* = du financement relais) nous montre que les journalistes grecs optent pour des stratégies de légitimation et de crédibilité dans ce domaine afin de gagner leur public.

Ainsi, l'intégration de nouveaux termes en anglais (comme dans l'exemple entre guillemets du T44 : *« war rooms »* = les salles d'opération en guerre) cache l'idée que l'anglais est employé en tant que langue d'innovation, et consécutivement ce discours rempli de marques d'innovation et d'uniformisation avec la langue de la mondialisation évoque aussi une « modernisation » de la langue grecque. Les notions de modernisation et de moderne soutiennent plutôt l'opinion de Mackridge qui souligne que *« l'anglicisation*[193] *de la langue*

[193] *"During the last two hundred years or so many educated Greeks have shown a lack of confidence in the Modern Greek language as an autonomous system. This is why the spoken language was rejected as the basis of the national written language in the early 19th century in favour of the hybrid between Ancient and Modern Greek known as katharevousa. The widespread contempt vis-à-vis the spoken language succeeded in making many educated Greeks ashamed of using traditional expressions which reminded them of the rural, Balkan and Ottoman past. In this way the language controversy has left Modern Greek fragile and vulnerable to the influence of*

grecque est en fait une autre étape de sa modernisation, qui consiste en des processus combinés comme l'européanisation, l'occidentalisation, l'internationalisation et la mondialisation » (2012 : 14, nous traduisons).

Quant aux journalistes grecs, eux aussi, ils cherchent au niveau international afin de trouver les meilleures sources pour soutenir leurs propos et de rédiger des nouvelles d'actualité sans tromper leur public ainsi que dans l'idée d'être les plus attrayants et les plus convaincants possible. De même, nous soulignons qu'un journaliste en Grèce contemporaine doit être apte à lire dans plusieurs langues et capable de naviguer sans difficulté sur Internet (Moschonas, 2014). Cependant, quand il s'agit d'un problème comme la crise financière de la Grèce, les grandes agences de presse multiplient leurs efforts afin de transmettre les nouvelles le plus rapidement et le plus efficacement possible. Dans une situation comme celle-ci, les agences demandent aux journalistes de produire comme s'ils se trouvaient dans un état d'urgence ; et, dans l'urgence, les sources à consulter sont moins filtrées, et le flux d'intégration des nouveaux mots, donc souvent l'adoption d'internationalismes ou la création de néologismes semble inévitable afin de combler les lacunes (Parianou & Kelandrias, 2005). À cet égard, l'insertion de certains termes au sein de la crise financière grecque semble suivre l'exemple du discours anglophone, et le discours grec s'est vite adapté à la nouvelle réalité.

Les stratégies discursives des journalistes sont donc souvent obsolètes, mais l'objectif reste toujours d'informer le public et de capter son attention. Pour ce qui est de l'information du lecteur potentiel, les mécanismes de référence et de citation des experts de l'économie et de la politique grecque et internationale, ainsi que d'explication des nouvelles avec les termes les plus justes (même en anglais directement) s'avèrent nécessaires. Nous citons ci-dessous des citations, entre guillemets ou non, tirées de nos données qui comprennent des extraits directement en anglais (ex. T8) ou des traces de l'influence de l'anglais (ex. T13 et T49) :

(420) T8 (économie politique) : *Η επίσημη επιβεβαίωση ήρθε από τον ίδιο τον πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Ντόναλντ Τουσκ.*
La confirmation officielle est venue du président du Conseil européen, Donald Tusk, lui-même.
EuroSummit has unanimously reached agreement. All ready to go for ESM programme for #Greece with serious reforms & financial support Donald Tusk (@eucopresident) July 13, 2015

(421) T13 (économie politique) : *Απέκτησε ώθηση όταν ο Πολ Κρούγκμαν, που έχει βραβευθεί με Νόμπελ Οικονομίας, ανέφερε στο μπλογκ του στους New York Times: «Το χάσταγκ ThisIsACoup είναι ακριβώς έτσι»*

languages that are perceived to be more modern, more prestigious or, in contemporary parlance, "smarter" or "cooler" (prestige borrowing). (Mackridge, 2012 :13).

Il a été boosté quand Paul Krugman, lauréat du prix Nobel, a mentionné dans son blog du *New York Times* : « Le hashtag ThisIsACoup est exactement comme ça »

(422) T49 (économie politique) : *Σύμφωνα, λοιπόν, με την έρευνα «State of Digital Leadership 2014: «Πόσο digital είναι το marketing των επιχειρήσεων στην Ελλάδα σήμερα;» που διεξήγαγε η εταιρεία Valuecom σε συνεργασία με το Εργαστήριο Ηλεκτρονικού Εμπορίου και Επιχειρείν του Οικονομικού Πανεπιστημίου Αθηνών (ELTRUN) υπό τον καθηγητή κ. Γεώργιο Δουκίδη…*

Donc d'après la recherche « State of Digital Leadership 2014: "Jusqu'à quel point le marketing des entreprises en Grèce est-il numérique ?" » réalisée par l'agence Valuecom en coopération avec le laboratoire d'E-commerce et Business de l'Université d'Économie d'Athènes (ELTRUN) sous la direction du Professeur Georgios Dukidis…

Au contraire, pour ce qui est de la « captation de l'attention du public » (visée de dramatisation : Charaudeau, 2011), les journalistes n'emploient pas d'anglicismes ou d'emprunts à l'anglais afin de commenter leur propos, mais préfèrent laisser les vrais termes anglais (même des néologismes qui introduisent de nouveaux termes de spécialité : *coaching* : T100, voir chapitre : 3.1.1.1) pour décrire les problèmes d'une façon plutôt directe en offrant un ton dramatisant avec des mots souvent étranges, voire choquants ou provocants (voir aussi les exemples de construction de mots-valises comme *Grexit* : T10 ou *agreekment* : T8), ou commenter leur propos (mais sans usage excessif de la terminologie anglaise).

(423) T100 (santé-sports) : 23-24 : *Επειτα από μια ετήσια μαθητεία στο* ***coaching*** *(κυρίως με σεμινάρια μέσω Skype,*

Après une formation annuelle sur le **coaching/support psychologique** (surtout avec des séminaires à travers Skype,

(424) T10 (économie-politique) : *Οι φίλοι, η πλευρά που θέλει* ***Grexit*** *και η ουδέτερη ζώνη*

Les amis, le côté souhaitant **une sortie de la Grèce de la zone euro** et la zone neutre, (< Greek + exit = la sortie de la Grèce de la zone euro),

L'idée que l'anglais est utilisé en tant que langue pour définir les différents aspects de la crise financière grecque à travers l'introduction directe de termes-clés ou d'emprunts traduits est présente dans la totalité des 7 articles d'actualité de la catégorie économie-politique, ainsi que dans les textes hyperlien H8.1, H8.2, H8.3, H47.3, qui sont aussi des articles d'actualité. Concernant les articles d'opinion, nous notons que 5 textes parmi 7 soutiennent une telle idée (seuls les textes T43 et T49 ne contiennent pas de traces de cette idée) : T44, T45, T46, T47 et T48, ainsi que 3 articles d'opinions qui sont des hyperliens dans le texte T45, à savoir les numéros H14.1, H14.2, H14.3. Nous constatons ainsi que la meilleure façon de communiquer efficacement des informations sur la crise financière grecque et tous les nouveaux termes et

innovations au sein de l'économie internationale est d'utiliser l'anglais. Pour mieux soutenir cette hypothèse, nous citons deux exemples flagrants de cette image de modernisation de la langue grecque. Il s'agit d'une locution lexicalisée employée plusieurs fois dans nos données qui est une expression calquée : *κούρεμα του χρέους/ δανείων* (la décote de la dette/des prêts).

(425) T80 (économie politique) : *Αν οι Ευρωπαίοι συμφωνήσουν σε ετήσιο πρωτογενές πλεόνασμα 1,5%, αυτό θα σημαίνει ουσιαστικά* ***«κούρεμα» του χρέους*** *σε όρους καθαρής παρούσας αξίας,*
Si les Européens acceptent un excédent primaire annuel de 1,5%, cela signifiera essentiellement une **« décote » de la dette** en termes de valeur actuelle nette,

L'expression calquée *« κούρεμα » του χρέους/δανείων* se trouve toujours dans des textes qui parlent de la possibilité de la sortie de la Grèce de la zone euro. En général, cette phrase nominale, dans les textes T11, T79 (1 fois) et dans le texte T80 (7 fois), est calquée sur le syntagme de l'anglais : *debt/loans haircut*[194]. Nous sommes d'avis que les journalistes grecs ont dû créer cette expression calquée (qui est ensuite devenue figée), faute de terminologie dans un tel cas pour l'économie grecque. Cependant, ces deux expressions fixes commencent à apparaître dans le discours économique et dans les médias après 2007 et la crise financière mondiale de 2007-2008 (Moersch & Schmidt, 2015). Le mot *haircut*[195] (= décote) prend un autre sens depuis cette crise et est utilisé principalement pour désigner une réduction du montant qui sera remboursé aux créanciers, ou une réduction de la valeur nominale des dettes d'un emprunteur en difficulté, comme quand il s'agit de « se couper les cheveux », c'est-à-dire d'accepter de recevoir moins que ce qui est dû (Blundell-Wignall & Slovik, 2011).
En d'autres termes, ce sont les médias internationaux et l'image qu'ils diffusent concernant la Grèce, une image toujours sous la dominance du statut hégémonique de l'anglais, qui poussent les journalistes grecs à employer ces néologismes afin de conformer la réalité grecque à celle indiquée par les créanciers, les institutions européennes, ainsi que les médias au niveau international. L'anglais tient donc toujours une place prépondérante dans le discours

[194] Le terme *debt* ou *loans haircut* est composé des mots *debt* ou *loans* et *haircut*. Le mot *debt* signifie « *la somme d'argent qui est due par une personne, entreprise, pays, etc., et sur laquelle ils ont généralement à payer des intérêts* » (*Cambridge Dictionary online*, nous traduisons) ; le mot *loan* signifie « *une somme d'argent empruntée, souvent auprès d'une banque, qui doit être remboursée, généralement accompagnée d'une somme supplémentaire qu'il faut payer en tant que frais d'emprunt* » (*Cambridge Dictionary online*) ; le deuxième sens du mot *haircut* est « *la diminution d'une somme d'argent, telle que le prix d'une action ou d'une obligation* » (*Cambridge Dictionary online*).
[195] Plus particulièrement, nous soulignons que c'est en 2012 que les médias mondiaux rapportaient *« le plus grand accord de restructuration de la dette de l'histoire, qui incluait la très grande décote d'environ 70% de la valeur nominale des obligations d'État grecques, en termes de valeur actuelle nette »* (Liu *et al.,* 2013 : 27).

journalistique grec et cela passe par les journalistes et leur capacité de transmettre cette image d'une manière plutôt objective et conforme à la réalité internationale, sans la modifier. Or, les journalistes grecs s'appuient sur les médias internationaux en tant que sources afin de dénicher les informations les plus récentes sur les difficultés de leur pays, et, par conséquent, leur discours journalistique semble influencé par le discours anglophone dominant.

Cette problématique semble avoir deux facettes : d'un côté, l'influence de l'anglais en tant que langue incontournable des sciences et de l'Internet, qui pousse vers l'uniformisation du grec, est présente, voire inévitable (soulignant le facteur externe de l'acceptation du statut hégémonique de l'anglais) ; et, de l'autre, le choix du journaliste d'employer beaucoup, peu ou pas du tout d'anglicismes dans son texte afin de le rendre plus à jour et plus moderne relève aussi de choix personnels. Ce dernier trait, à savoir le rôle des journalistes et leurs choix personnels dans la construction de leur discours comme facteurs internes, sera examiné dans la section qui suit (5.2).

5.2. Les choix des journalistes et les fonctions de l'implantation de l'anglais du *bas vers le haut* (facteurs internes)

Nous avons discuté jusqu'ici du pouvoir de l'anglais en tant que langue dominante de l'Internet et des nouvelles technologies. Toutefois, outre le statut hégémonique de l'anglais envers les autres langues, qui est un phénomène de la mondialisation de notre société post-moderne, le pouvoir de décision en matière de choix linguistiques quand on parle ou on écrit reste toujours fondamentalement aux mains des individus. Ainsi, les journalistes peuvent employer beaucoup ou peu d'anglicismes, emprunter à l'anglais en tant que langue mondiale, transformer ou créer de nouveaux mots, mais aussi rejeter le statut hégémonique de l'anglais jusqu'au point d'imposer leur propre choix de termes comme style d'écriture. Quant au journaliste, en tant que responsable de l'implantation de l'anglais et de la transmission d'idées à travers l'influence de cette langue comme langue incontournable de la communication sur Internet de notre société, on peut parler de deux choix opposés : d'un côté, privilégier le discours journalistique grec et ne pas utiliser beaucoup d'emprunts, et, de l'autre, employer l'anglais et soutenir son statut hégémonique dans son discours. Or, nous identifions plutôt une implantation de l'anglais dans le discours grec, ainsi qu'une diffusion plus proche des processus « du bas vers le haut » (*bottom-up theories*) (De Swaan, 2001). Ces processus mettent en avant les choix des individus et soulignent leurs propres décisions à utiliser soit la langue incontournable de la mondialisation (l'anglais), soit une autre langue étrangère (*ibid*.).

Pour ce qui est de l'analyse de l'insertion de l'anglais en tant que choix personnel et volontaire dans le discours journalistique grec, nous empruntons la théorie de « English on top » de l'analyse d'Androutsopoulos (2013) concernant les textes publicitaires et médiatiques. En bref, « English on top » est considéré comme un code additionnel toujours utilisé à côté du discours dominant en question, dans notre cas le grec moderne, et il est utilisé de façon spécifique, voire souvent littéralement positionné « au-dessus » (*on top*) du discours dominant (*ibid*. : 2). Cette théorie construit ainsi l'hypothèse du positionnement et de l'interprétation des fonctions de cet anglais dans le discours, puisque l'anglais est défini selon sa fonction discursive et textuelle. Par conséquent, le cadre de choix de l'utilisation de cet anglais devrait aussi être fonctionnel, tel que celui proposé par Auer (1998), qui est largement utilisé dans l'analyse de discours multilingues (voir aussi Androutsopoulos, 2006).

Ce cadre théorique est fondé sur une double distinction entre l'alternance et l'insertion, d'une part, et d'une alternance codique (*code-switching*) et de l'insertion, de l'autre (Androutsopoulos, 2013 : 21). *« L'alternance des codes est définie comme un processus bidirectionnel dans lequel le recours à une autre langue n'est pas prévisible, tandis que l'insertion est un processus de contact des langues unidirectionnel dans lequel les éléments d'une langue source sont incorporés dans la langue cible »* (*ibid*., nous traduisons). Dans cette optique, nous suggérons que l'anglais utilisé dans le discours de la presse numérique grecque constitue un type de contact d'insertion (voir aussi chapitre 2), car il ne met pas en question la langue grecque- la principale langue de ce contact-, peu importe l'ampleur de ces occurrences saillantes dans le discours grec.

En d'autres termes, nous voulons souligner que les journalistes grecs montrent leurs choix personnels dans le discours en utilisant l'anglais pour des raisons différentes. Dans nos données, nous avons remarqué une insertion de l'anglais plutôt bifonctionnelle. Nous avons constaté des cas de traces de l'anglais qui soulignent une fonction d*'indexicalité* ou, autrement dit, une fonction de mise en forme et d'encadrement du texte entier (voir le rôle de l'anglais dans la titraille, section 3.4), ainsi qu'une fonction *symbolique* de l'anglais par le biais de traces d'intertextualité sous forme de citations tirées d'autres textes anglais qui projettent une tonalité différente que le texte considéré dans notre corpus. Dans le cas de l'indexicalité, l'anglais sert en tant que langue de prestige et sous forme de *deixis* avec des mots-clés dans le discours grec, créant un style souvent plus scientifique fondé sur de la terminologie de spécialité, ou parfois un style plutôt moderne et à la mode afin d'attirer un maximum de public. Pour ce qui est de la fonction symbolique de l'usage de l'anglais dans nos données, nous notons une tendance des

journalistes à créer des tournures ludiques et des jeux des mots[196] afin de gagner leur lectorat ; dans ce cas, nous parlons d'une tonalité plutôt humoristique (voir la stratégie de dramatisation du discours, section 5.2.2).

Dans cette section, nous discuterons de l'usage de l'anglais à travers les choix linguistiques des auteurs des textes offrant une tonalité différente, de la langue et du style que les journalistes souhaitent transmettre par leurs choix linguistiques, ainsi que des cas de mise en avant des capacités langagières des auteurs afin de gagner leur public, ou des cas d'un effet de « ressenti » donné aux textes à travers l'insertion de l'anglais, un mécanisme qui change la tonalité du texte et souligne le style que le journaliste a souhaité conférer à son texte.

5.2.1. L'anglais pour mettre en avant les compétences linguistiques et techniques du journaliste : la fonction d'indexicalité

L'usage de l'anglais en tant que langue mondiale véhiculaire dans les sciences, les télécommunications, les médias et le milieu du travail est incontestable aujourd'hui. Nous avons déjà mentionné plusieurs domaines qui foisonnent en matière d'anglicismes ou de terminologie nécessaire pour les sciences. Cependant, nous avons remarqué des emprunts ou des expressions tirés de l'anglais qui ne montrent pas ce statut hégémonique de l'anglais sur les autres langues, mais plutôt un emploi sous un caractère différent, selon le choix personnel du journaliste quant à son texte. Nous indiquerons que les choix des journalistes sont liés à deux raisons fondamentales.

Premièrement, le besoin de mettre en avant les compétences linguistiques du journaliste et de renforcer sa crédibilité et sa lisibilité. Nous avons ainsi noté des exemples flagrants d'une telle tactique dans les textes, et surtout dans la titraille. Deuxièmement, nous avons noté des discours dans lesquels le journaliste opte pour un remplacement des emprunts au français comme langue de prestige par l'usage de l'anglais, ce qui montre ce basculement dans la société contemporaine. Dans les deux cas, il nous semble qu'il s'agisse d'un besoin qui pousse le journaliste à mettre l'accent sur ses capacités linguistiques et capacités d'écriture journalistique afin de créer une ambiance plus amicale et moins scientifique, pour développer la lecture, et

[196] Selon Ben Amor, pour ce qui est du jeu des mots, il faut qu'il réponde à deux propriétés : *« a) l'existence d'une structure duale qui motive une lecture double ; b) la présence d'un jeu au niveau de l'encodage et du décodage assuré par un ensemble de transformations qui ménage des invariants permettant de reconstituer les deux pendants de tout jeu de mots : le ludé ou l'unité à l'état initial, avant de recevoir une manipulation ludique, et le ludant, ou l'unité transformée sous l'effet du jeu linguistique »* (2004 : 208-209).

donc les ventes, et la fidélité de son public potentiel. Nous examinerons ces mécanismes que les journalistes grecs emploient à travers leurs discours avec quelques exemples indicatifs de notre corpus.

Dans un premier temps, nous avons noté que l'usage de l'anglais dans la titraille est très prononcé dans nos données, ce qui nous laisse supposer que la titraille, qui est en tête des articles et résume les nouvelles à transmettre, est le meilleur emplacement soit pour insérer les propres idées du journaliste, directement ou tacitement, soit pour montrer ses capacités langagières. Nous avons constaté, par exemple, l'usage de l'anglais dans les titres principaux, les sous-titres, les chapeaux et les intertitres à un taux de 32,2%, alors que le taux d'usage de l'anglais dans les titres principaux dépasse 50%. Cette remarque nous encourage à supposer que les journalistes optent pour une telle tactique pour montrer au lecteur potentiel leurs compétences linguistiques et pensent ainsi améliorer leur écriture. Dans les exemples suivants, nous notons la présence de traces de l'anglais utilisées pour leur effet de captation du lecteur.

(426) T33 (science-technologie) **:** ***Smartphones*** *και* ***tablets*** *βλάπτουν τον ύπνο*
Les **smartphones** et les **tablettes** nuisent au sommeil

(427) H70.8 (santé-sports) **: Shopping:** Ψώνια εκτός ελέγχου: Πώς να αντισταθούμε στην επόμενη βιτρίνα
Achats/Shopping : Achats compulsifs : Comment peut-on résister à la vitrine suivante ?

Plus précisément, nous notons que les mots : *smartphones*, *tablets*, *shopping* sont des emprunts simples à l'anglais sous la forme d'une influence au niveau de la terminologie des nouvelles technologies, mais employés selon les stratégies discursives que le journaliste a choisies. Ensuite, les journalistes qui ont opté pour insérer tous ces anglicismes dans la titraille de leurs textes souhaitaient probablement nous montrer quelque chose qui soit différent de la simple adoption d'une terminologie imposée par le statut hégémonique de l'anglais. Ils voulaient donner leur touche personnelle au style d'écriture et accentuer leurs compétences techniques dans plusieurs domaines scientifiques, et pourquoi pas montrer au lecteur leurs compétences en anglais en tant que caractéristique importante d'un journaliste moderne et avant-gardiste, puisque capable de suivre l'actualité de chaque domaine de la société contemporaine en Grèce, vu que tous les domaines nécessitent de comprendre l'anglais.

En d'autres termes, nous avons constaté que les titres principaux servent à annoncer la nouvelle information, mais d'une façon personnelle, choisie par le journaliste pour la communiquer. Un tel usage d'anglicismes sous forme d'emprunts simples transcrits directement en anglais (et non adaptés au système grec) montre que le journaliste avait besoin d'un autre alphabet que le

grec pour attirer son public. Le titre principal, avec son emplacement avantageux et sa police différente, souvent en gras, est la façon idéale pour atteindre cet objectif.
De même, l'auteur d'un texte journalistique grec qui opte pour utiliser une autre langue au niveau de la tête de son texte nous montre qu'il veut faire passer un message différent par rapport à une simple transmission de nouvelles. Prenons par exemple deux titres avec des emprunts adaptés partiellement au système grec (adaptés graphiquement) :

(428) T28 (science-technologie) : 1 : *Ψυγείο**-χάκερ**!*
un frigo–hacker !)

(429) T35 (santé-sports) : 1 : *Νίκησε το **Στρες***
Surmonte le **stress**

Dans les exemples cités auparavant nous avons encore une fois des emprunts simples, comme *χάκερ* (T28 < hacker) et *Στρες* (T35 < stress). L'insertion d'emprunts adaptés graphiquement en grec aide moins visiblement à attirer l'attention du public. Toutefois, une telle stratégie montre que l'usage de l'anglais dans les titres est incontournable pour afficher un effet « moderne » et un discours plus détendu, pour lequel il sera plus facile de poursuivre la lecture. Il est ainsi intéressant de noter que les journalistes souhaitent faire passer tacitement cette idée de modernisation de leur style et de leur écriture afin de gagner un lectorat plutôt jeune.

(430) T16 (monde-environnement) : ***WILD*** *Καμπάνια επικοινωνίας*
Une campagne **SAUVAGE** de communication

Or, les titres contenant des emprunts non adaptés offrent aux lecteurs le même effet, mais à l'intensité plus forte, grâce au contraste visible des alphabets (l'alphabet latin pour l'anglais, et le grec). Notons ainsi qu'un emprunt à l'anglais directement sous sa forme d'origine, sans adaptation et surtout en lettres majuscules comme l'exemple du T16 : *WILD* correspond à un réel effort pour attirer le lecteur dès les premiers mots. Ces emprunts servent ainsi de touches de modernisation du discours grec, mais aussi pour produire un texte plus imposant et plus persuasif pour le public.

(431) T32 (santé-sports) : *Υγιές, αδύνατο & **fit** κορμί με τα πιο καινοτόμα **smart apps***
Un corps sain, mince et **svelte** avec les **applications intelligentes** les plus novatrices

Ainsi, l'usage d'emprunts directs comme *fit* ou *smart apps* (T32) révèle une tendance à insérer des emprunts de la langue véhiculaire mondiale dans son discours, afin, pour le journaliste, de se présenter plus à point, plus compétent concernant les nouvelles technologies et les innovations de notre époque, ainsi que plus scientifique en gagnant ce statut par ce pouvoir hégémonique que l'anglais peut lui offrir.

Il faut garder à l'esprit que ces traces ne sont pas imposées dans la langue, comme nous l'avons indiqué dans la section précédente, mais placées attentivement aux endroits où l'auteur du texte a pensé qu'elles pourraient ajouter un certain caractère et un certain style à son écriture. Ainsi, nous voulons souligner que ces choix des journalistes d'insérer des anglicismes afin de créer leur propre style de discours renvoient de nouveau à un effet d'indexicalité, une sorte de *deixis* qui met en avant le message à transmettre dans le discours journalistique sans beaucoup de fioritures.

Tout au long de ces exemples, l'emploi de l'anglais sert à révéler cet aspect d'indexicalité du message un offrant en parallèle un certain style, vu que l'emprunt pousse à changer non seulement la langue et le registre, mais souvent aussi la mise en forme et la stylistique de la phrase concernée. Ce n'est donc pas une coïncidence que les parties empruntées soient des signes riches en termes de sens, souvent à la place du thème de la phrase en formant, finalement, tout le sens du titre. Un tel usage des emprunts à l'anglais montre, en effet, que ces traces sont des signes portant une référence déictique et évoquent une certaine interprétation[197] de l'énoncé dans lequel ils se trouvent (Androutsopoulos, 2013).

Dans cette optique, nous pouvons aussi interpréter les traces de l'anglais dans les textes. Les auteurs des textes analysés partagent l'idée selon laquelle il faut employer des mots en anglais afin de désigner les notions novatrices : ils croient transmettre ainsi les informations plus clairement à leur public grec mais montrent aussi un effort de pédagogie pour apprendre aux lecteurs un nouveau mot ou phrase. Or, il y a une forte probabilité que le public grec ne soit pas toujours habitué à cette immersion de termes anglais, mais accepte cette stratégie comme un style d'écriture ou un effet stylistique qui rend le texte plus moderne. Le public grec est finalement très souvent séduit par cette tactique.

En outre, le contact avec l'anglais ne fertilise pas toujours la langue grecque ni l'aide à produire aux niveaux du lexique, de la syntaxe ou sémantique (voir la section 5.1). Nous pouvons, cependant, noter que même dans les domaines avec un abondant usage de jargon de spécialité, nous avons trouvé des cas dans lesquels le journaliste a démontré une capacité à intégrer des termes du jargon de l'Internet et des nouvelles technologies avec une productivité intéressante selon son style d'écriture et son choix individuel. Nous avons trouvé des exemples du langage de la téléphonie mobile qui touchent à la fois à l'usage de termes spécifiques anglais et de

[197] Selon Androutsopoulos, les titres comportant des emprunts à l'anglais peuvent aussi être interprétés comme un type de mélange de codes, à savoir : *« Adressed to the readers, this can be classified as intersentential English code-switching with summarising and evaluative function, a pattern that is common in German mainstream media* » (2013 : 16).

termes traduits en grec, sous-entendant un mélange codique souvent inconscient chez le journaliste. Cette idée apparaît dans les propos de 6 textes géniteurs : T22, T28, T32, T33, T61, T70 et dans 3 textes hyperliens : H32, H70.1 et H70.8.

Il y a plusieurs textes avec des paires de termes utilisées soit en grec avec des calques de l'anglais, soit en anglais directement, soit avec un double terme dans le même texte (usage d'un terme en anglais et/ou sous sa traduction en grec), ce qui dénote un choix personnel caché derrière l'emploi de chaque terme. Les termes à double forme comme emprunts simples et comme calques qui sont majoritairement employés dans nos données sont : *smartphones/κινητά τηλέφωνα* (< mobile phones = téléphones portables) ou *έξυπνα τηλέφωνα* (< smartphones = téléphones intelligents), *apps* (= applications)/*εφαρμογές* (< applications = applications), *Internet/Διαδίκτυο* (= Internet), *social media/μέσα κοινωνικής δικτύωσης* (=réseaux sociaux), *plan B/σχέδιο B* (= plan B), *server/διακομιστής* (= serveur), *password/κωδικός πρόσβασης* (= mot de passe), *γκόλκιπερ* (< goalkeeper)/*τερματοφύλακας* (= gardien de but), *referee* ou *ρέφερι (/'rɛferi/)/διαιτητής* (= arbitre), *event/εκδήλωση* (= spectacle).

Tous ces termes constituent des *clichés* de la téléphonie mobile, des réseaux sociaux ou de la mode et des sports diffusés au niveau international. Cependant, le fait que les journalistes grecs oscillent entre l'usage du jargon anglais et l'usage du terme grec construit d'après la traduction du terme anglais (comme un procédé de création d'un calque ou d'un internationalisme) nous montre que la terminologie anglaise semble assez répandue, voire vulgarisée dans ce domaine. Ces termes font preuve de l'aménagement linguistique des institutions grecques et existent ainsi dans deux formes : l'original en anglais transcrit en grec et le calque ou la traduction en grec. Dans ce cas, l'usage de la terminologie scientifique dépend des choix des journalistes, et, par conséquent, renvoie à des facteurs internes et aux raisons personnelles poussant à désigner ainsi certaines notions.

À travers ces exemples, nous voulons montrer qu'il est possible que le choix de l'introduction de ces nouveaux termes en grec par les journalistes ne soit pas toujours objectif, mais qu'il suit une pratique ou, mieux, une stratégie discursive de « captation[198] » qui est préconstruite et pré-choisie dans le discours médiatique grec en tant que mode de captation du maximum de public. À cet égard, quand on trouve des traces de l'anglais, il s'agit du choix du journaliste d'alléger son style et de transformer son écriture en adoptant un style plus moderne et plus attrayant pour le grand public. Inversement, quand on remarque plutôt un usage de termes en grec et un effort

[198] Les *stratégies de captation* consistent en des opérations de charme destinées à obtenir l'adhésion de l'interlocuteur en créant chez lui l'illusion d'être partie prenante d'une cause ou d'un groupe (Charaudeau, 1984).

pour se conformer à la norme et à l'aménagement linguistique grec, nous constatons un style plus soutenu, très souvent dans les articles de journaux et non dans les magazines, destiné à un lecteur plus exigeant et attentionné.

Ensuite, nous avons noté quelques exemples extraits de la thématique des sports illustrant la stratégie visant à mettre en avant les compétences linguistiques du journaliste. Les discours des sports et surtout les discours consacrés aux sports très commerciaux comme le football et le basket sont des domaines auxquels les chercheurs ont déjà consacré beaucoup de pages de recherche[199] à travers plusieurs angles d'analyse comme la sociologie, le marketing, la publicité, la politique, les médias et le journalisme, ainsi que la linguistique. Toutefois, dans notre étude, nous ne chercherons que les marques de l'anglais dans le discours des sports. Nous partons ainsi de l'hypothèse que les journalistes emploient beaucoup d'anglicismes dans leurs descriptions footballistiques[200] afin de rendre leur texte plus moderne et plus proche de leur public, un public souvent de jeune âge, et plus familier au langage des sports des médias internationaux (via des sites web ou des jeux vidéo) (Georgalou, 2009).

Les textes de la thématique des sports de notre corpus contiennent, en effet, souvent la caractéristique de la double forme, comme nous l'avons noté plus haut. Il s'agit d'un type de concurrence de certains emprunts à l'anglais introduits récemment en grec avec des termes qui existent déjà en grec. Nous avons trouvé des exemples comme : *success stories/επιτυχημένες ιστορίες* (= histoires de réussite), *referee* ou *ρέφερι/διαιτητής* (= arbitre) et *τερματοφύλακα/γκολκίπερ* (= gardien de but).

Extrait N°5: T31. Ποδοσφαιριστές που έγιναν... success stories
Les footballeurs qui ont devenus … des histoires de réussite

Ο Θανάσης Λιοντζόπουλος γράφει για το κοινό στοιχείο των Μήτρογλου, Μαρινάκη, Μαυρία, Μανωλά, Αθανασιάδη,
Thanasis Lionzopoulos écrit sur le point commun de Mitroglou, Marinakis, Mavrias, Manolas, Athanasiadis,
ποδοσφαιριστές που ήταν στη σκιά άλλων και μετατράπηκαν σε **επιτυχημένες ιστορίες**. [...]

[199] Certes, le football est l'exemple le plus flagrant de la tendance à la commercialisation des sports aujourd'hui, ce qui constitue un résultat de la mondialisation de notre époque (Giulianotti & Robertson, 2007 ; Antonopoulou, 2008 ; Hamil & Chadwick, 2010 ; Waalkes 2014). Quant aux linguistes qui ont examiné les différentes facettes du football, nous pouvons souligner certaines recherches sur la langue employée dans les stades par les joueurs (Georgalou, 2009), par les supporteurs (Zaimakis, 2018) ou par les journalistes qui commentent les matchs et écrivent dans les dispositifs médiatiques sportifs (Politis, 2009).

[200] Le langage du football en Grèce semble avoir été influencé depuis longtemps par l'anglais avec des emprunts comme : *μπακ* (< back = joueur à l'arrière), *χαφ* (< half = joueur au centre), *ματς* (< match = match) ; mais aujourd'hui, le taux d'anglicismes continue à augmenter.

des joueurs qui se trouvaient à l'ombre des autres et qui se sont transformés en histoires de réussite.

source : *http://www.gazzetta.gr/stili/to-mauro-kouti/article/549397/podosfairistes-poy-eginan-success-stories*

Extrait N°6 : T104. Συνέντευξη του διαιτητή Γιάννη Κάμπαξη

Entretien avec l'arbitre Giannis Kampaxis

[...] Από τους πλέον έμπειρους διαιτητές της Β' εθνικής και υποψήφιος για την σούπερ λίγκα ο Ευβοιώτης **ρέφερι** μίλησε στο "R"
[...] L'arbitre de l'Eubée, un parmi les arbitres les plus expérimentés de la 2e division nationale et prétendant à la Super League, a parlé à « R »
και αναφέρθηκε μεταξύ άλλων και στην… κόκκινη κάρτα που του δείχνει η κόρη του συχνά – πυκνά κατ' εντολή της γυναίκας του,
et a mentionné, entre autres, au… carton rouge que sa fille lui donne assez souvent – d'après l'ordre de sa femme,
που και αυτή ήταν διαιτητής. [...]
qui était arbitre elle aussi. [...]

source : http://www.palo.gr/kentrikh-ellada-nea/synenteyksi-toy-diaititi-gianni-kampaksi/8206905/?yy=2018&mm=09&dd=23

Extrait N°7 : T34. Αργεντινή – Γερμανία ο τελικός
Argentine - Allemagne la finale

[...] Η ομάδα του Μέσι επικράτησε με 4-2 στα **πέναλτι** (0-0 κανονικός αγώνας και παράταση), έχοντας ως «ήρωα» τον τερματοφύλακα Ρομέρο,
[...] L'équipe de Messi s'est imposée 4-2 aux penaltys (match nul 0-0 et prolongation), avec le gardien de but Romero dans le rôle du « héros »
ο οποίος είπε «όχι» στις εκτελέσεις των Φλάαρ και Σνάιντερ.
qui a dit "non" aux exécutions de Vlaar et de Schneider.
[...] Η κούραση και η σκοπιμότητα οδήγησαν σε κλειστό **ματς** και στο έξτρα ημίωρο της παράτασης,
[...] La fatigue et l'opportunisme ont conduit à un match serré et à une demi-heure de prolongation,
όπου μοναδική αξιόλογη φάση ήταν το τετ α τετ του Παλάσιο με τον Σίλεσεν,
pendant lesquels la seule phase intéressante était le tête-à-tête entre Palacio et Cillessen,
το οποίο ανέδειξε νικητή τον Ολλανδό **γκολκίπερ**. [...]
qui a révélé comme gagnant le gardien de but néerlandais.) [...]

source : http://www.kathimerini.gr/775539/article/epikairothta/moyntial/argentinh--germania-o-telikos

Ces occurrences (en gras et soulignées dans les extraits cités auparavant) se trouvent pourtant dans le même texte et signifient la même chose. Nous nous demandons ainsi pour quelle raison un journaliste a opté pour une telle stratégie. Nous proposons ainsi que l'idée derrière cette pratique peut être un choix de rendre le texte plus technique et plus à jour pour un public plus

exigeant ayant de bonnes compétences en anglais. Cependant, nous remarquons que les deux termes, le mot grec et son emprunt remplaçant de l'anglais se trouvent encore dans une relation de coexistence et non de vraie concurrence.

Pour l'instant, le journaliste opte pour introduire des termes en anglais mais ne souhaite pas éliminer le terme en grec. Il essaie juste de changer le rythme et le ton de son discours afin d'attirer l'attention là où il préfère. Le mot grec étant plus difficile, souvent plus long (ex. *τερματοφύλακα* = gardien de but) et d'un registre plus soutenu, est utilisé dans les parties de la narration de l'article, tandis que l'emprunt sous forme de mot-clé de spécialité (ex. *γκολκίπερ* < goalkeeper = gardien du but) est inséré dans des phrases d'une tonalité plutôt d'appréciation, ainsi qu'à la fin de la phrase faisant un type d'accroche aux lecteurs qui souhaitent garder les informations le plus importantes. Toutefois, cette remarque serait très intéressante à approfondir davantage afin de voir les vraies raisons de cette coexistence ou même quand un mot réussi à remplacer un autre et comment un mot tombe dans l'oubli petit-à-petit du lexique à cause de l'insertion d'un autre plus efficace. Nous sommes d'avis par contre qu'une telle recherche serait plus évidente si on pouvait avoir plus des exemples de ce phénomène à examiner.

Dans les cas de nos données, la remarque notée juste au-dessus reste pourtant une hypothèse, une idée qui servirait de base d'une nouvelle étude au futur. Inversement, nous pouvons noter que les termes en grec révèlent aussi une tendance à gréciser ces anglicismes et à rendre le registre du texte plus soutenu et attractif pour un public plus vaste et de tout âge, et non un public des jeunes restreint. Nous soutenons, enfin, que les journalistes semblent avoir un socle important de connaissances au sein des sports, ainsi que de telles compétences linguistiques concernant l'anglais, qui leur permettent de faire le meilleur choix de mots ou d'osciller entre les tendances[201] actuelles ou plus anciennes avec une aisance évidente.

De même, nous avons constaté quelques traces assez intéressantes de l'usage de l'anglais dans la thématique de l'art-mode. Cette catégorie contient 21 textes (seulement des textes géniteurs, car nous ne constatons aucun texte-hyperlien de la catégorie de l'art et de la mode) qui traitent de différents sujets comme les tendances actuelles de la mode féminine ou masculine concernant la tenue vestimentaire, les accessoires, le mannequinat et la mode de vie des mannequins, la décoration d'intérieur, la musique, les tendances dans les domaines des arts

[201] Soulignons, aussi, que la tendance à écrire avec un langage simplifié, plus proche du registre du discours oral, semble être une tendance qui caractérise le discours de la presse sportive, c'est-à-dire des magazines plutôt destinés aux hommes ou des magazines sur les loisirs, les hobbies et les sports, avec un fort usage des anglicismes, afin de gagner l'attention d'un maximum de lecteurs (Politis, 2009).

plastiques, du théâtre, des spectacles à la télévision (voire des actualités de certains acteurs, chanteurs ou galeristes) ou de la mode d'écriture de la jeunesse sur les réseaux sociaux et Internet. Nous avons ainsi observé que l'anglais peut de nouveau servir en tant qu'indice de compétences linguistiques de haut niveau, puisque le journaliste doit acquérir le savoir-faire afin de décrire et de commenter ses domaines de l'actualité contemporaine. Nous citons deux extraits à titre indicatif :

Extrait N°8 : T4. Τα σόου ταιριάζουν στον ANT1
Les spectacles vont bien à la chaine télévisée d'Ant1
[...] Αντίστοιχη αποδοχή γνωρίζει και το άλλο **σόου** του σταθμού το «Dancing with the stars»
[...] Une acceptation similaire caractérise un autre show de cette chaine aussi, le « Dancing with the stars »,
το οποίο την περασμένη Κυριακή έσπασε το φράγμα του 40% στη συνολική τηλεθέαση.
qui dimanche dernier a battu le record des 40% du des spectateurs au total.
Από την πλευρά του το Mega ετοιμάζει αντεπίθεση στο **prime time** με πολλές νέες παραγωγές.
La chaîne Mega quant à elle, prépare sa contre-attaque avec de nombreuses nouvelles productions aux heures de pointe.
Ήδη χθες το βράδυ έγινε η πρεμιέρα της τούρκικης «Εκδίκησης» η οποία από σήμερα, Τρίτη, θα "μετακομίσει" στο **lead in** των ειδήσεων. [...]
Déjà, hier soir, sortait la première de la série turque « Vengeance », laquelle à partir d'aujourd'hui, c'est-à-dire mardi, va « déménager » en tête des informations du soir. [...]
source : http://www.tovima.gr/media/article/?aid=559259

Dans l'extrait N°8, nous trouvons des exemples comme : *τα σόου (< show* = spectacles), *στο prime time* (= à l'heure de grande écoute), *στο lead in* (= à la tête/suite). Ces exemples d'insertion de termes techniques anglais peuvent de nouveau renvoyer au fait que l'anglais s'impose dans les sciences. Cependant, il nous semble plus opportun de caractériser cet usage de mots-clés comme un effort des journalistes de mettre en avant leurs propres compétences linguistiques en anglais, car il s'agit de mots qui coexistent sous une forme double dans le système grec. Nous pouvons trouver ces emprunts soit transcrits en grec, soit en anglais, soit aussi souvent employés avec le mot grec : *σόου/show*, *prime time = ζώνη υψηλής τηλεθέασης* (= heure de grande écoute), *lead in = εισάγω/ανοίγω* (= servir à introduire/ouvrir un spectacle).

Extrait N°9 : T77. 84' με τον (απροσδόκητα δημοφιλέστατο) Γιάννη Χαρούλη
84 'avec l'(étonnamment populaire) Giannis Haroulis

Χωρίς τα **media** να το αντιληφθούν, έγινε ένας από τους δημοφιλέστερους τραγουδοποιούς σήμερα.

Sans que les médias s'en rendent compte, il est devenu l'un des auteurs-compositeurs les plus populaires de nos jours.
Οι καλοκαιρινές του συναυλίες είναι τα πιο μεγάλα και απροσδόκητα **sold out.** [...]
Ses concerts d'été sont les plus grands succès à guichet fermé. [...]

Την ημέρα της συνέντευξης η πρώτη μέρα της συναυλίας του στο Θέατρο Βράχων ήταν **sold out** και για την επόμενη, που προστέθηκε λόγω μεγάλης ζήτησης, τα εισιτήρια είχαν σχεδόν εξαντληθεί. [...]
Le jour de l'interview, le premier jour de son concert au Théâtre de Vrahon était complet et pour le suivant, qui était ajouté en raison de la forte demande, les billets étaient presque épuisés. [...]
Να σημειώσω ότι δεν «παίζει» ως όνομα στις εκπομπές της τηλεόρασης που κάνουν εφήμερο **«σταρ»** τον καθένα,
Il faut que je note aussi qu'il ne figure pas comme personnage à la télévision, qui peut faire tout le monde une « célébrité » éphémère,
δεν απασχολεί τα μέσα με τη ζωή του και δεν έχει ανάγκη το οργανωμένο **promotion** για να γεμίσει στάδια. [...]
n'occupe pas les médias de sa vie privée et n'a pas besoin d'une promotion organisée pour remplir des scènes. [...]

source : http://www.lifo.gr/mag/features/4340

Et, de la même façon dans l'extrait N°9, une interview d'un chanteur grec, nous rencontrons des mots techniques comme : *media, sold out* (épuisé), *«σταρ»* (< star = célébrité), *το οργανωμένο promotion* (la promotion organisée). D'après une recherche sur les dictionnaires grecs, nous constatons que ces termes existent soit comme emprunts intégrés dans le système grec mais non adaptés morphologiquement (translittérés phonétiquement mais invariables : *μίντια* /'midia/, *σόλντ* /'sold/ *άουτ* /'aυt/, *σταρ* /star/, *προμόσιον* /pro'mosçon/), soit sous le mot actuel grec, le calque (*media* = Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης, *sold out* = εξαντλημένος, *star* = αστέρι, *promotion* = προαγωγή) (d'après Babiniotis, 2011). Cet usage renvoie donc au choix personnel du journaliste afin de rendre son style plus moderne et de montrer, à nouveau, son niveau d'anglais.

Dans les extraits cités et concernant les principales stratégies d'usage de l'anglais, on peut classer ces techniques au sein du mécanisme d'indexicalité que ces références peuvent ajouter aux propos, ainsi qu'à la stratégie de dramatisation du discours afin de faire ressentir différentes émotions au lecteur et de le persuader de la véracité des informations transmises. Pour ce qui est de la notion d'indexicalité, nous suggérons que le pouvoir de l'anglais d'indiquer certains cadres d'interprétation d'un texte peut être dû à sa force indexicale plutôt qu'à sa force symbolique. Issue de la théorie sémiotique, la notion d'indexicalité est considérée comme une notion productive en sciences comme l'anthropologie linguistique et la sociolinguistique, et a gagné du terrain dans les recherches récentes sur le langage et la mondialisation (Blommaert,

2010). Cependant, la représentation dans l'esprit des journalistes qui interprètent la réalité de l'art et de la mode en Grèce d'aujourd'hui semble avoir besoin d'un usage important de l'anglais afin d'apparaître plus à jour ou avant-gardiste. C'est pour cette raison que les journalistes optent de préférence pour une insertion d'emprunts à l'anglais.

Nous pouvons finalement noter que ces choix personnels des journalistes évoquent la fonction de l'anglais symbolique en parallèle à celle de l'indexicalité[202] dans le discours. Bien que la dimension symbolique des signes souligne leur nature conventionnelle ou arbitraire, la dimension d'indexicalité met en avant la relation des signes à leur contexte de référence (Androutsopoulos, 2013 : 24). C'est la fonction symbolique que l'usage des mots anglais peut conférer aux énoncés en transformant la tonalité du texte et son pouvoir d'influencer ou de convaincre son lecteur. Nous allons examiner dans la section suivante cette fonction symbolique de l'anglais qui aide au changement de la tonalité du discours.

5.2.2. L'anglais pour une tonalité comique et le sens d'humour du journaliste : la fonction symbolique

Nous avons discuté *supra* de l'influence de l'anglais en tant que langue dominante de l'Internet, ainsi que de la presse numérique grecque. Cette influence de l'anglais repose sur le principe du statut hégémonique de l'anglais dans notre société contemporaine. Néanmoins, l'anglais peut aussi être employé selon nos propres choix et non imposé par un pouvoir hégémonique extérieur. Les choix personnels des journalistes indiquent une visée de captation du lecteur potentiel et renvoient à une tendance d'usage de l'anglais non seulement pour la mise en avant de leurs compétences linguistiques et techniques, mais aussi pour un usage en termes de facilité, sans vouloir « trop se creuser la tête » afin de trouver les mots judicieux en grec et soigner leurs discours dans un registre plus officiel. Si les compétences linguistiques et techniques des journalistes grecs de nos textes construisent la base de cet usage, nous avons constaté par ailleurs d'autres raisons pour lesquelles ils optent souvent pour un usage prononcé de l'anglais dans certaines situations. Il s'agit de situations dans lesquelles les journalistes utilisent l'anglais afin de donner un style plus symbolique à leur écriture en créant un effet ironique ou comique, et en offrant un ton humoristique à leur discours.

[202] *« Les motivations symboliques et d'indexicalité de l'anglais employé dans le discours de la presse peuvent être considérées comme complémentaires ou même souvent combinées »* (Androutsopoulos, 2013 : 24, nous traduisons). Nous soulignons.

Dans nos données, nous avons rencontré plusieurs exemples de discours avec des traces de l'anglais qui changent le registre vers un registre plus léger et oral, ainsi qu'une tonalité plutôt comique. Par « *registres*[203] de langue », nous désignons les différents niveaux de langue ou de style (pour les notions de registre et de tonalité, voir Greimas & Courtés, 1979). Pour ce qui est de la notion de ton ou de tonalité[204], nous signifions l'effet voulu ou provoqué par l'énonciateur et une émotion éprouvée par son destinataire (*c.f.* Charaudeau, 1984). En d'autres termes, nous désignons l'adaptation du discours et la façon avec laquelle on s'exprime selon les circonstances de l'énonciation, et cette adaptation se réalise avec le changement de ton ou de tonalité d'un texte (dorénavant, nous considérerons les notions de tonalité et de ton comme interchangeables).

Concernant nos données, nous avons rencontré plusieurs changements de registre sous l'influence de l'anglais dans certains textes. L'effet d'une tonalité *oratoire* avec un ton *péjoratif* contenant plusieurs termes-clés afin de pousser le lecteur à agir par la communication d'une espèce d'enthousiasme du journaliste, ou parfois *comique* afin de créer un style de discours plus léger, plus proche du moderne et plus « détendu », contenant de l'humour, est souvent réussi avec des jeux des mots ou des termes d'argot utilisés pour créer un style plus familier. Ces exemples d'emprunts à l'anglais d'un registre quotidien et proche du discours oral sont insérés par les journalistes afin de conférer un style plutôt personnel et une tonalité différente à un texte scientifique. Cette stratégie discursive est structurée sur le pouvoir symbolique des mots et du discours, et consiste en un changement de l'ambiance produite entre le journaliste et son public, ainsi que des sentiments que les journalistes ont voulu déclencher à travers leurs propres choix linguistiques.

Suite à notre analyse du corpus au niveau linguistique et sur la mise en forme des textes, nous avons constaté trois types de cette fonction symbolique du discours qui déclenche un changement de style et de tonalité à cause de l'usage de l'anglais. Dans un premier temps, il s'agit d'un changement de ton afin de construire un discours plus soigné, voire oratoire, en soulignant sa fonction pédagogique avec des marques d'argumentation et d'exagération visant

---

[203] *« Le registre est l'utilisation sélective mais cohérente des procédés d'une langue afin d'adapter l'expression à un public particulier avec l'emploi de certains choix lexicaux et syntaxiques et un ton afin d'ajuster la communication à une situation d'énonciation donnée »* (Halliday, 1966).

[204] La *tonalité* d'un texte est une façon particulière de raconter un événement : en employant différents procédés d'écriture et en mettant en valeur certains thèmes, il est possible de provoquer chez le lecteur diverses émotions : le rire, la tristesse, l'angoisse, la terreur (Baudelle, 2003). La tonalité d'un texte dépend donc du choix personnel de l'auteur d'installer une ambiance différente et de médiatiser les informations d'une manière et avec un style plus personnel. L'auteur ainsi dispose d'une gamme de tonalités pour transmettre son message, comme : tragique, pathétique, lyrique, épique, comique, ironique, fantastique, didactique, polémique, etc. (Genette, 1979).

à donner l'effet de slogan et de style de discours persuasif comme dans les textes publicitaires[205]. Inversement, les deux autres types de changement de style et de tonalité renvoient aux indices des registres du plaisant. Bien que les nuances du comique soient en général nombreuses, nous avons seulement rencontré des traces de l'anglais reliant à un ton humoristique[206] ou, parfois, à une tonalité ironique[207]. Ces trois types d'adaptation de l'usage de l'anglais aux procédés stylistiques afin de privilégier certains thèmes par rapport à d'autres dans le discours peuvent déterminer la réception, ainsi que l'appréciation d'un texte par le lecteur. Plus précisément, les journalistes savent d'avance que ce sont les réactions intellectuelles et émotionnelles du lecteur qui incitent à former ces procédés d'écriture journalistique. En réalité, ces réactions consistent en l'appréciation d'un texte, l'adhésion du lecteur au propos, l'admiration, voire le rejet d'un texte.

Pour mieux comprendre ces trois types d'usage symbolique de l'anglais afin de changer le ton d'un texte, nous citerons encore une fois des exemples de notre corpus. Concrètement, l'usage de l'anglais par les journalistes, afin de créer un style lyrique voire ludique pour créer entre le lecteur et lui le même état d'esprit en évoquant de façon exaltée des sentiments communs à l'humanité, sert à surprendre le lecteur et à éveiller sa curiosité pour qu'il continue à lire. Ce ton lyrique est souvent présent dans la thématique de l'art et de la mode, du monde-environnement et de la santé ou des sports. Nous citons ci-dessous deux extraits indicatifs, un article d'opinion de la thématique du monde-environnement (Extrait N°10) et un extrait de la thématique de la santé (N°11).

Extrait N°10: T55. Ανάφη, γκουρού one of a kind

Anafi, guru unique en son genre
[...] Τα πρωινά από τα **funky** τραπεζάκια της χαζεύεις το Αιγαίο και βιβλία για τις τοπωνυμικές καταβολές,
[...] Les matinées depuis ses tables artistiques, tu fixes le regard sur la mer Égée et sur les livres sur l'origine toponymique,
που κατά τας γραφάς ή «ανεφάνη εν μέσω καταιγίδος σώνοντας τους Αργοναύτες»
que d'après les écritures « elle est apparue au milieu de la tempête en sauvant les Argonautes »
ή σου επιβεβαιώνει ότι «τούτο το νησί δεν έχει φίδια» αν – όφις.
ou elle te confirme que « cette île n'a pas de serpents ».

[205] La stratégie discursive d'emploi d'un style plutôt recherché, parfois exagéré, avec beaucoup de néologismes emprunts à l'anglais, est fréquente dans le langage publicitaire, dans les slogans, dans la titraille des médias et dans l'infographie des médias traditionnels et des nouvelles technologies (Androutsopoulos, 2013).
[206] Par ton ou tonalité humoristique, nous définissons le style qui tend à susciter le sourire. La tonalité humoristique peut naître d'une caricature, d'une parodie, d'une satire, d'un jeu de mots ou d'une situation absurde (Charaudeau & Maingueneau, 2002). Dans nos données, nous n'avons que noté des situations de jeux de mots.
[207] La tonalité ironique, qui consiste à faire entendre autre chose que ce que l'on dit, se caractérise surtout par une tonalité critique ou un discours qui veut se moquer du co-énonciateur ou de quelqu'un d'autre (Kerbrat-Orecchioni, 1976).

Αυτό είναι δίλλημα που συζητιέται κυρίως σε παρέες νεοφερμένων.
C'est le dilemme qui est principalement discuté dans les groupes de nouveaux arrivants.
Ο χρόνος στην Ανάφη κυλάει αργά και χαλαρά οπότε και αυτό το θέμα θα πέσει στο (**funky,** είπαμε) τραπέζι.
Le temps à Anafi coule lentement et tranquillement, c'est qui est un sujet qui va tomber sur la table (artistique comme on a déjà dit) à discuter.
Οι άλλοι, οι παλιοί το έχουν ήδη τερματίσει.
Les autres, les plus anciens (visiteurs de cette île) l'ont déjà épuisé. [...]
Ο μύθος πλέκεται κάθε καλοκαίρι, λιγότερο **hardcore** αλλά πάντα παρών. [...]
Le mythe est tissé chaque été, moins hardcore, mais toujours présent. [...]
Για ακόμη μια φορά. Με ad hoc **back story** που δεν είχες ματακούσει. [...]

Pour encore une fois. Avec une histoire ad hoc prédéfinie que tu n'as jamais écouté. [...]
source: http://www.athensvoice.gr/article/travel/%CE%B1%CE%BD%CE%AC%CF%86%CE%B7-%CE%B3%CE%BA%CE%BF%CF%85%CF%81%CE%BF%CF%8D-one-kind

Dans cet extrait, nous avons noté des emprunts à l'anglais comme :

(432) T55 : *Ανάφη,* ***γκουρού one of a kind***
Anafi, **gouru unique en son genre**
(433) T55 : τα **funky** τραπεζάκια
les tables **excentriques**
(434) T55 : ***funky,*** *είπαμε*
nous avons dit **excentriques**
(435) T55 : *hardcore*
dur
(436) T55 : *Με ad hoc* ***back story***
avec **une histoire** ad hoc **prédéfinie**

Les traces de l'anglais dans cet extrait sont indicatives d'un style de langage qui veut éveiller des sentiments de curiosité chez le lecteur, et présenter un ton agité avec une touche amusante. Le registre du texte est courant, voire proche d'un style oral. Nous avons noté ainsi des éléments phatiques comme (*είπαμε* = nous avons déjà dit, *Για ακόμη μια φορά* = pour encore une fois) ou des expressions et du vocabulaire de la vie quotidienne comme : *Ο χρόνος στην Ανάφη κυλάει αργά και χαλαρά* (= le temps coule lentement et tranquillement) et *δεν είχες ματακούσει* (que tu n'as jamais écouté), avec la composition du verbe grec d'après les composés : *ματα-* (de nouveau), un type dialectique et rare, un usage plutôt oral et idiomatique, voire parfois régional, qui remplace ici la vraie préposition *ξανά* = re-/de nouveau qui sert à créer des verbes composés + *ακούω* (écouter), le 1er composé étant une préposition d'un langage idiomatique et d'un registre très familier afin de surprendre le lecteur et donner un ton d'intimité.
Aussi, nous avons trouvé des allusions péjoratives à la Bible, les écritures des sources ou à des locutions et extraits des mythes de l'Antiquité grecque et romaine (*κατά τας γραφάς* = d'après

les écritures, *«ανεφάνη εν μέσω καταιγίδος σώνοντας τους Αργοναύτες»* = « apparu au milieu de la tempête en sauvant les Argonautes » et la locution *ad hoc* du latin) écrits à Katharevousa ou même directement en grec ancien ou latin. De même, l'expression figée (*οι παλιοί το έχουν ήδη τερματίσει* = les anciens l'ont déjà terminé/épuisé) est une métaphore calquée sur l'expression tirée du langage du milieu des jeux vidéo, car elle signifie que l'on peut jouer jusqu'à terminer un jeu. Ce mélange de registres et cette mixité des styles et des langues (mélange de grec moderne, grec ancien, grec dialectique, latin et anglais) montre que le journaliste vise à créer un style surprenant d'une tonalité ironique (avec hyperboles et métaphores) afin d'éveiller des sentiments de surprise, d'excitation et de curiosité chez le lecteur.

De même, nous avons rencontré des cas où le journaliste veut offrir des moments humoristiques dans un discours plus ou moins soutenu avec une tonalité didactique (Extrait N°11). Par exemple, dans l'extrait N°11, nous notons un style plutôt sérieux et scientifique avec beaucoup d'emprunts à l'anglais sous forme de terminologie de spécialité ou des néologismes, mais comportant un mélange de néologismes et d'expressions figées anglaises de la vie quotidienne, comme un effort pour réduire symboliquement l'importance du sujet et faciliter la lecture. La tonalité avec des marques d'humour pour alléger l'ambiance et les sentiments que le lecteur potentiel pourra ressentir devient didactique et incite à une lecture facilitée dans le domaine scientifique, qui comporte une terminologie en général compliquée. C'est pour cette raison que nous proposons qu'en parallèle de cet effort de créer une ambience chaleureuse, se trouve aussi l'idée d'un effort du journaliste à transmettre des connaissances à son public (un effort pédagogique).

En particulier, nous avons noté des emprunts comme : *High-tech στρες* (< high tech stress = stress à cause de la haute technologie), *λάπτοπ* (< laptop = ordinateur portable), *video games* (jeux vidéo), *e-books* (livres numériques), *ηλεκτρονικά μέσα κοινωνικής δικτύωσης* (< social media networks = réseaux sociaux, calque), *Διαδίκτυο* (< Internet, calque), *Τα έξυπνα κινητά* (< smartphones = téléphones intelligents, calque), *Η ψηφιακή ζωή* (< digital life = vie numérique), *e-mail* (courriel/ courrier électronique), *SMS* (messages/textos), *homework* (devoirs) ou *shopping* (achats).

Extrait N°11: T70. High-tech στρες
Le stress de la haute technologie
[...] **e-εξάρτηση**
[...] é(lectronique)-dépendance
Κινητά τηλέφωνα, υπολογιστές**, λάπτοπ, video games, e-books, Διαδίκτυο, ηλεκτρονικά μέσα κοινωνικής δικτύωσης**… [...]

Les téléphones portables, les ordinateurs, les ordinateurs portables, les jeux-vidéo, les livres numériques, l'Internet, les réseaux sociaux en ligne … [...]
Σύμφωνα με έρευνα του Ινστιτούτου «Pew Research Center»,
Selon une enquête du « Pew Research Center »,
4 στους 10 χρήστες πιάνουν στα χέρια το **κινητό** τους την ώρα που ανοίγουν τα μάτια τους και πριν σηκωθούν από το κρεβάτι, [...].
4 utilisateurs sur 10 ont accès à leur téléphone mobile dès qu'ils ouvrent les yeux et avant de se lever, [...].
Τα **έξυπνα κινητά** έχουν γίνει προέκταση του χεριού πολλών ανθρώπων,
Les smartphones sont devenus une extension des mains de nombreuses personnes
οι οποίοι τα χρησιμοποιούν όπου και αν βρίσκονται:
qui les utilisent peu importe où ils se trouvent :
στη δουλειά, στο σπίτι, στα μέσα μαζικής μεταφοράς, εν κινήσει, στις διακοπές.
au travail, à la maison, dans les transports en commun, en déplacement, en vacances.
Η **ψηφιακή ζωή** στο σώμα μας
La vie numérique dans notre corps
Καρδιά: Το **ηλεκτρονικό multitasking** (η ταυτόχρονη χρήση τουλάχιστον 2 ψηφιακών συσκευών) έχει συσχετιστεί με την αύξηση της πίεσης
Cœur : Le multitâche électronique (utilisation simultanée d'au moins 2 appareils numériques) a été associé à une augmentation de la pression
και τον σπασμό των στεφανιαίων αγγείων. [...]
et du spasme des vaisseaux coronaires. [...]
1. Τέλος στο **homework** [...]
1. Plus de devoirs [...]
2. **Face to face**
2. Tête-à-tête
Η απρόσωπη επικοινωνία μέσω **e-mail** ή **SMS** δεν βοηθά στο να αντιληφθούμε το ύφος του συνομιλητή μας
La communication impersonnelle par e-mail ou SMS ne permet pas de comprendre le style de notre interlocuteur
και επομένως είναι εύκολο να προκύψουν παρεξηγήσεις, οι οποίες συνήθως προκαλούν παρατεταμένο άγχος. [...]
et c'est donc facile d'avoir des malentendus, qui provoquent en général un stress prolongé. [...]
5. Επιλεκτικό **shopping** [...]
5. Des achats ciblés [...]
source : http://www.vita.gr/ygeia/article/33286/high-tech-stres/

S'appuyant sur ces traces de l'usage de l'anglais, nous avons remarqué un usage assez différent, des expressions figées de l'anglais familier qui soulignent des stratégies de captation du lectorat avec des opérations de charme destinées à gagner l'appréciation du lecteur et à créer l'illusion qu'il fait partie d'un groupe ou d'une cause importante à défendre. Cette stratégie de captation fonctionne sur le principe de dramatisation et sur le fait de l'enjeu de « ressentir » par le biais du discours avec des phrases connues et très fréquentes de la vie quotidienne qui renvoient aux besoins et aux tâches que tous les gens partagent dans une société. C'est pour cette raison que le journaliste crée une véritable scène à laquelle il invite son lecteur à adhérer afin qu'il comprenne mieux les nouvelles notions et la réalité décrite dans les informations transmises.

Pour soutenir ces propos, nous notons différents exemples de cette scénographie de la vie quotidienne avec des appareils domestiques (portables, ordinateurs, etc.), des tâches (multitâche en ligne, devoirs) ou des loisirs (achats) :

(437) T70 (art-mode) : ***Κινητά τηλέφωνα,*** *υπολογιστές,* ***λάπτοπ, video games, e-books, Διαδίκτυο, ηλεκτρονικά μέσα κοινωνικής δικτύωσης…***
Les **téléphones portables**, les ordinateurs, les **ordinateurs portables**, les **jeux vidéo**, les **livres numériques**, l'**Internet**, les **réseaux sociaux en ligne**…

(438) T70 (art-mode) : **ηλεκτρονικό multitasking**
le **multitâche en ligne**

(439) T70 (art-mode) : *1. Τέλος στο* ***homework***
Fin des **devoirs**

(440) T70 (art-mode) : *2. Face to face*
Tête à tête

(441) T70 (art-mode) : *5. Επιλεκτικό* ***shopping***
Des **achats** ciblés

Dans ces exemples, le journaliste a opté pour employer des emprunts à l'anglais d'un langage courant, mais aussi des expressions fixes du langage familier de l'espace numérique, scolaire ou du commerce, afin de révéler un style de langue mixte et de lui donner une légèreté quotidienne et une tonalité humoristique pour attirer plus facilement son public. Cet usage de l'anglais comme figure de style, ou, mieux, comme indice d'un langage axiologique envers les propos (un langage avec parfois des évaluations positives sur les propos en anglais ou un humour parfois plus sombre avec l'usage de l'ironie et des évaluations plutôt critiques et négatives) est plus fréquent dans la titraille.

Dans cette optique, nous avons constaté que la majorité des titres principaux, des sous-titres ou des intertitres comprennent souvent un type d'usage de l'anglais comme langue de l'humour et, particulièrement, de l'ironie, avec les sentiments qui les accompagnent. Nous distinguons ainsi dans nos exemples de titraille deux types de tonalité : *la tonalité comique* (l'effet de l'humour) et *la tonalité ironique* (l'effet critique ou moqueur). De ce fait, nous avons observé que les titres qui comprennent des citations de l'anglais, c'est-à-dire des expressions tirées des films, de chansons, des idiotismes ou même des proverbes, font partie des traces d'usage de l'anglais visant à créer des émotions de surprise, de joie, de suspense, de peur, de compassion ou de sympathie afin de créer une ambiance amicale ou d'intimité entre le journaliste et son public. Nous avons par exemple :

(442) T27 (science-technologie) : *Το τέλος των* ***passwords!***
La fin des **mots de passe !**

Cet exemple est une phrase faisant allusion à l'expression très connue : *The end of dinosaurs* qui signale la fin d'une époque. Le journaliste, avec l'interconnexion de ces deux expressions, vise possiblement à faire référence à la fin de l'époque de l'usage des mots de passe, afin de passer à un nouvel usage de notre époque.

(443) T30 (santé-sports) : *Μπεργκ …**mania**!*
une manie… de Berg !

De même, l'exemple du T30 démontre une imagination et une productivité impressionnantes chez le journaliste, puisqu'il compose un mélange d'emprunts simples à l'anglais (ex. *mania*) avec des noms propres transcrits en anglais dans le discours grec, tout en montrant une tonalité ludique accompagnée d'une ponctuation pointue, des points de suspension, pour mettre en avant le suspense et l'admiration des propos cités (avec l'usage du point d'exclamation).

(444) T48 (économie-politique) : *Η Ελλάδα στη **Ζώνη του...***
Δραχμόφωτος
La Grèce dans **la zone crépuscule… des drachmes**

Ensuite, le T48 est une métaphore de l'anglais, composé d'après le paradigme issu de la série télévisée américaine de science-fiction *The Twilight zone,* dont le titre traduit en grec, *Η ζώνη του Λυκόφωτος*, est transformé afin de créer cette instance ludique voire ironique (pour l'analyse complète de cet exemple, voir l'analyse des citations des films et des chansons, section 3.3.2.2). En faisant référence à cette locution, le journaliste montre que son objectif n'était pas le sens littéral de cet énoncé, mais le sens métaphorique sous-jacent qui, avec le mot « drachmes », compose un mot portemanteau avec une visée de captation de l'attention du public et d'appréciation de l'effet ludique que ce mot-monstre peut évoquer.

(445) T51 (monde-environnement) : *Ικαρία: **Slow living** και ικαριώτικος*
Icarie : **vivre tranquillement** et la danse d'Ikariotikos
(446) T88 (monde-environnement) : *Το συναρπαστικό **success story** του κυρίου Ραδίκι*
L'histoire de réussite fascinante de monsieur Pissenlit

Les deux derniers exemples, T51 et T88, consistent en des titres à tonalité plutôt dramatisée, à savoir une tonalité qui vise à applaudir d'un côté à la magie de l'île grecque d'Icarie (T51) et, de l'autre, le succès passionnant de la personne interviewée (T88), en ciblant l'évocation des sentiments positifs et afin de mettre l'auteur et son public dans le même état psychologique. Cependant, cette tonalité dramatisée n'est pas poétique, mais consiste en un mélange de traces de l'anglais de la vie quotidienne (les expressions figées comme *slow living*, *success story*), ainsi que de jeux de mots comme la transformation du nom de l'interviewé en produit de son

travail (Sotiris Limberopoulos, *Σωτήρης Λυμπερόπουλος* en grec, devient Mr. Pissenlit, *κύριος Ραδίκις* en grec, par le mot : *ραδίκι* = pissenlit, qui est l'un des produits de base de sa production). Ces jeux de mots évoquent le fait que l'usage de l'anglais dans ces titres fonctionne comme une marque de créativité qui, avec des exemples humoristiques, peut cibler directement les sentiments du lecteur potentiel en offrant au texte une visée de « ressenti » ou de dramatisation. Ces jeux de mots, sous forme d'une phrase plaisante, peuvent aussi souvent transformer un registre soutenu en une ambiance familière, et rendre la tonalité didactique plus légère et plus facile à suivre.

Le dernier type de tonalité qui mérite notre attention est celui de la tonalité ironique, suivie d'un effet critique ou moqueur souvent implicite, afin de créer un jugement sur une personne, une chose ou une situation. L'intérêt de produire un énoncé critique ironiquement plutôt que littéralement est de modifier l'intensité de la critique sous-jacente à l'énoncé (Giora, 1995). Toutefois, la compréhension d'un tel énoncé peut s'avérer difficile, lorsqu'elle demande au lecteur, dans un premier temps, de comprendre le sens ironique de l'énoncé, puis de rejeter sa signification littérale et, enfin, d'en chercher le sens implicite. Une fois reconnu l'effet ironique du locuteur, l'interlocuteur doit construire une représentation de la signification ironique de l'énoncé, une représentation toujours liée à une hypothèse sur l'intention de communication du locuteur (l'ironie est considérée comme un énoncé dont la maxime de qualité a été transgressée, selon Grice, 1975), une hypothèse généralement pertinente par rapport à la situation de communication et proche des attentes communes (*ibid*.).

Aussi, pour comprendre que le journaliste utilise l'ironie, le lecteur doit s'appuyer sur un certain nombre d'indices, les « marqueurs de l'ironie », qui, juxtaposés avec la signification littérale de l'énoncé, vont produire une incongruité plus ou moins manifeste. Ces indices, combinés avec des anglicismes ou produits directement en anglais, sont, en effet, des traces d'un usage de l'anglais en tant que langue d'humour et d'ironie. Ces traces sont plus fréquentes dans la titraille que dans le texte, puisque la titraille sert à résumer les informations et annonce les objectifs du texte, ou parfois propose un détail intéressant sous forme de citation ou de commentaire afin d'attirer le lecteur et de l'inciter à poursuivre sa lecture. Nous trouvons des traces de l'anglais transparentes comme exemples d'ironie dans l'exemple suivant :

(447) T23 (monde-environnement) : ***Yolo,*** *αν και αργήσαμε μια πενταετία*
Yolo, même si on est cinq années en retard/en arrière

Dans ces titres nous avons remarqué l'usage de l'acronyme *Yolo*, qui renvoie à l'expression anglaise *"You Only Live Once"* et signifie « On ne vit qu'une fois », une expression de haute

préférence sémantique (usage comme une expression figée) qui est très utilisée par les internautes et les jeunes dans les réseaux sociaux, mais qui est juxtaposée au sens littéral dans la suite de la phrase qui indique qu'on est en retard – cinq années de retard d'un point de vue scientifique. Le sens ironique est ainsi fondé sur la contradiction entre deux sens, de Yolo avec le retard.

(448) T36 (art-mode) : *Ο Beckham βάζει* ***γκολ*** *και στο στυλ*
Beckham tire un **but** même dans le style

De même, pour l'exemple du T36, nous avons à nouveau noté un usage métaphorique afin de juxtaposer les deux parties de la phrase et créer un sens ludique voire ironique. La phrase *βάζει γκολ* (tirer un but) fonctionne littéralement à côté du nom propre *Beckham*, vu qu'il s'agit d'un joueur de football. Néanmoins, la suite de la phrase qui indique que le but est marqué dans le milieu du style et de la mode ne peut qu'être comprise métaphoriquement pour être déchiffrée. Le but dans le milieu de la mode de Mr. Beckham ne peut que fonctionner qu'ironiquement par rapport à sa carrière dans le milieu sportif, vu que le journaliste met en avant sa réussite dans le milieu de la mode. Dans ce sens, la métaphore d'un milieu dans l'autre aboutira à un sens compréhensible par le public.

(449) T37 (art-mode) : *Ο Αντι Γουόρχολ είχε...* ***Instagram*** *από το 1958*
Andy Warhol avait … Instagram depuis 1958

Inversement, le titre du T37 s'appuie sur la juxtaposition implicite de deux périodes différentes du XXe siècle soulignée par un anachronisme, avec l'usage du mot *Instagram*, application d'un réseau social contemporain très populaire qui consiste en un album photographique artificiel en ligne disponible dans le monde entier, qui réussit à créer un effet ironique avec l'effet de contradiction qu'offrent les points de suspension. Le célèbre *Andy Warhol*, artiste présenté ici comme photographe, ne pouvait pas posséder l'application *Instagram* à l'époque (en 1958).
Enfin, nous pouvons souligner que la stratégie discursive désignant une tonalité comique ou souvent ironique fonctionne souvent avec le phénomène de la métaphore. La métaphore est fondée sur l'analogie ; elle désigne une chose par une autre qui lui ressemble ou partage avec elle une qualité essentielle (voir la définition de Lakoff, 1993). Les métaphores dans les textes examinés sont nombreuses, mais reviennent toujours dans leur concept métaphorique original. Autrement dit, les métaphores du discours journalistique grec examiné qui contiennent des influences de l'anglais sont souvent des concepts métaphoriques de la langue source (l'anglais)

qui à son tour sert de base aux compétences que les journalistes grecs dévoilent tacitement par le biais de ces métaphores.

En effet, les journalistes grecs empruntent alors un concept métaphorique de l'anglais et le traduisent ou le transforment pour pouvoir le faire fonctionner dans le discours grec. C'est pour cette raison que, parfois, ces métaphores peuvent s'avérer difficiles à cerner, voire incompréhensibles. Le lecteur non qualifié de la presse numérique grecque n'arrive pas toujours à deviner le motif ou le concept anglais, ce qui aboutit à des malentendus ou à des épisodes humoristiques ou ironiques. À cet égard, pour une meilleure compréhension d'un sens métaphorique, le destinataire doit déchiffrer le contexte dans lequel il voit le concept métaphorique, puis trouver son sens symbolique. Il est incontestable, ainsi, que les métaphores enrichissent le pouvoir symbolique du discours et ouvrent une nouvelle réalité pour que chacun visionne le monde à travers ses propres images et ses propres représentations mentales. Voici quelques exemples indicatifs de cette fonction symbolique de la langue :

(450) T47 (économie-politique) : *Η κορυφή του παγόβουνου*
La pointe de l'iceberg < The tip of the iceberg[208]

Dans l'exemple *Η κορυφή του παγόβουνου*, l'expression figée est tirée de l'anglais (< the tip of the iceberg), qui signifie littéralement la partie visible d'un iceberg (une réalité difficile en Grèce d'aujourd'hui car les icebergs n'existent pas en Méditerrannée et surtout à un pays chaud comme la Grèce). Toutefois, la phrase désigne métaphoriquement une petite partie visible d'un problème dont la taille totale est beaucoup plus grande (*Cambridge Dictionnary online*, nous traduisons). Ce deuxième sens a ainsi été inséré dans la langue grecque et le journaliste l'a emprunté afin de critiquer l'ampleur des problèmes que la crise financière grecque a apportée.

(451) T84 (économie-politique) : *…βρέθηκα αντιμέτωπη με τους καρεκλοκένταυρους* ***δεινόσαυρους*** *του χώρου που θεωρούν την πολιτική οικολογία ιδιοκτησία τους.*
…je me suis retrouvée confrontée avec les **dinosaures** bureaucrates corrompus de pouvoir du milieu de la politique qui considèrent l'écologie comme leur propriété, < a dinosaur[209]

De même, dans l'effort de signaler un détail fondamental, le journaliste emploie en réalité une réalité biaisée par ce mélange des deux langues en offrant une image décalée de la réalité, aboutissant à un ton ironique et une évaluation plutôt négative. À cet égard, avec la métaphore

[208] *iceberg: if something is the tip of the iceberg or the tip of an iceberg, it is a small part of a very large problem or a very serious situation* (*Collins Cobuild Dictionary*).
[209] *dinosaur: a person or thing that is considered to be out of date* (*Collins English Dictionary*).

des *dinosaures*, le journaliste a fait une évaluation axiologique des politiciens grecs, une évaluation pourtant assez indirecte : le public sera capable de déchiffrer l'exagération sur l'âge très avancé des politiciens, mais il n'est pas sûr que l'évaluation ironique envers leur comportement et leur politique soit évidente pour le lecteur moyen.

C'est ainsi une tendance du journaliste de vouloir jouer avec les mots afin de créer une ambiance plus directe, une relation de proximité entre lui et son public. Nous partons de l'hypothèse que le journaliste qui a employé les expressions *Η κορυφή του παγόβουνου* (T47 : the tip of the iceberg), *τους καρεκλοκένταυρους δεινόσαυρους* (T84 : the corrupted bureaucratic dinosaurs), n'était ni objectif dans ses caractérisations (avec de vocabulaire axiologique), ni désireux d'une description exacte de ces personnages ou situations pour lesquels il utilise le plus souvent des calques, ne sont pas un vrai mélange codique avec l'anglais (le journaliste mêle juste des mots et des expressions traduites en grec ou non afin d'accentuer l'évaluation qu'il propose).

En outre, la fonction symbolique des emprunts à l'anglais fait partie de la majorité de nos textes, et pas seulement des textes qui renvoient à la catégorie de l'art et de la mode. Le taux de cet usage s'avère élevé, car tous les textes de notre corpus se caractérisent par une progression plutôt linéaire ou, souvent, avec un thème constant qui suggère une structure de la phrase avec le thème[210] au début suivi des propos. Cette stratégie vise à rendre l'information plus visible même dans le cas d'une lecture diagonale (pour la théorie de *thematic developpement* voir Halliday, 1994). Ceci est un critère fondamental dans la construction de l'information à transmettre dans les médias, et c'est pour cette raison que l'usage de l'anglais, soit dans le thème (en première position), soit dans le propos dans la structure d'une phrase, joue un rôle prépondérant.

Les journalistes qui optent pour un usage de l'anglais dans le thème, ou même dans la titraille, révèlent donc une façon de s'exprimer dans un registre simple avec une progression thématique plutôt linéaire. Cependant, l'insertion d'anglicismes sous forme de mélange codique (entre le grec et l'anglais) dans les propos (autrement dit le *rhème* de la phrase) ou même dans la phrase de conclusion d'un texte ou d'un paragraphe, est également intéressante. Une telle phrase peut aussi capturer l'œil du lecteur, et mettre en avant le pouvoir que l'anglais exerce en tant que langue dominante de l'Internet et de la communication au niveau mondial. Nous citons

[210] *« The theme is the element which serves as the point of departure of the message, it is that with which the clause is concerned. The rest of the message, the part in which the Theme is developed, is called the rheme* » (Halliday, 1994: 37).

quelques exemples de ces techniques d'implantation de mots ou d'expressions issus de l'anglais dans le discours grec au début et à la fin d'une phrase :

(452) T6 (art-mode) : 23 : *…ήταν η επιλογή* ***της σταρ του μόντελινγκ*** [the star of modelling].
…était le choix **de la célébrité du mannequinat**.

(453) T22 (science-technologie) : 38-39 *: …όπως συμβαίνει στα* ***smartphones.***
…comme ça se passe dans le cas des **téléphones intelligents**.

(454) T24 (science-technologie) : 15 *: …περιλαμβάνει και* ***το «cyberbullying».***
…comprenant aussi **le harcèlement en ligne**.

(455) T32 (santé-sports) : 99-100 *: …να αποκτήσετε τις αναλογίες της.* ***My Diet Coach-Weight Loss,*** *δωρεάν σε iPhone.*
…afin d'obtenir ses proportions corporelles. **My Diet Coach-Weight Loss**, gratuit sur l'iPhone.

(456) T54 (monde-environnement) : 36 : *…με την προϋπόθεση να κάνεις και ένα* ***μπάρμπεκιου*** [< barbecue].
…à la condition de faire aussi un **barbecue**.

(457) T58 (science-technologie) : 41 : *…οι γυναίκες απεικονίζονται με αρνητικό τρόπο μέσα* ***από τα video games***
…les femmes sont représentées d'une manière négative **dans les jeux vidéo**

Par la suite, dans l'Extrait suivant, N°12, nous avons constaté l'insertion de mots symboliques, une stratégie discursive qui vise à rendre le texte plus attrayant et à éveiller l'attention du public (Politis, 2008). Nous notons des emprunts à l'anglais au début des phrases (ex. *Pre-Fall συλλογή*), à la fin des phrases (ex. *foxy lady !*), mais aussi des noms propres et des marques transcrits en anglais dans le titre principal de l'article, afin de le rendre plus intéressant pour lecteur et qu'il continue sa lecture (ex. *Givenchy, Bauhaus*).

Extrait N°12 : T2. Ο Givenchy μπλέκει το Bauhaus με τη μόδα
Givenchy mélange Bauhaus avec la mode

Η Pre-Fall συλλογή[211] του οίκου για το 2014 εντυπωσιάζει με την ανατρεπτικότητά της [...]
La collection pré-automne de la maison de couture pour 2014 impressionne par sa subversivité [...]
Οι τσάντες σε σχήμα πυραμίδας γίνονται μεγαλύτερες, ιδανικές για τις βόλτες στην πόλη,
Les sacs en forme de pyramide sont de plus en plus grands, parfaits pour les promenades en ville,
ενώ η νέα και μικρότερη «Rave» τσάντα συνδυάζεται με φορέματα που έχουν **έντονα prints** ή παγιέτες.
tandis que le nouveau et plus petit sac « Rave » est marié avec des robes avec des dessins imprimés audacieux ou des paillettes.

[211] Dans les extraits cités comme exemples de nos données, nous marquons en gras les emprunts à l'anglais, nous soulignons les emprunts au français et nous notons en italique et soulignés les mots grecs qui sont synonymes des emprunts à l'anglais ou au français.

Η κολεξιόν κορυφώνεται με μία πραγματικά λαμπερή στιγμή που έχει **disco και 60s vibes,**
La collection se conclue par un moment vraiment étincelant qui donne une ambiance disco et des années 1960,
το μακρύ φόρεμα με τις πιέτες που συνδυάζεται με γούνα. Αυτό θα πει **... foxy lady**!
la robe longue plissée combinée avec un manteau en fourrure. Cela va dire ... une dame en fourrure !
Ο Τίσκι πέτυχε πραγματικά κάτι εντυπωσιακό με αυτή την τελευταία του *συλλογή*.
Tiskey a vraiment réussi à créer quelque chose d'impressionnant avec cette dernière collection.
Πήρε αρκετά από τα αγαπημένα του στοιχεία και τα επανεφηύρε μέσα από μία παλέτα χρωμάτων και μια ποικιλία υλικών που θα αγαπηθούν πολύ.
Il a pris plusieurs de ses éléments préférés et les a réinventés à travers une palette de couleurs et une variété de matériaux qui seront très appréciés.
Ρούχα έξυπνα και άνετα που γεννούν δυναμισμό και άποψη!
Des vêtements intelligents et confortables qui génèrent du dynamisme et du style !

source : http://www.tovima.gr/vimadonna/fashion/article/?aid=557586

Dans cet exemple nous constatons que l'équipe éditoriale du magazine de T2 a inséré beaucoup d'emprunts simples à l'anglais sous forme d'adjectifs qualificatifs (ex. *Pre-Fall* συλλογή) ou des noms grecs suivis d'un adjectif qualificatif en anglais pour créer des phrases nominales (ex. έντονα *prints*, *disco* και *60s vibes, foxy lady*) et des expressions figées copiées de l'anglais comme : *Ρούχα έξυπνα*. Ajouter des adjectifs qualificatifs ou compléter une phrase nominale avec des noms empruntés sont des tactiques assez fréquentes dans les instances de contact des langues. Cependant, le contexte immédiat et le registre du texte nous permettent de signaler que la composition de phrases nominales avec des traces de l'anglais peut indiquer une tendance à imposer un registre plus simple, voire quotidien, ainsi qu'un style plus courant et proche du lecteur.

Pour aller plus loin, nous pouvons souligner que les phrases *disco και 60's vibes* et *foxy lady* peuvent être aussi interprétées dans leur sens métaphorique, lorsque l'auteur qui les a empruntées ne les a pas employées forcément avec un sens littéral, mais avec leur sens figuré. En d'autres termes, nous voulons suggérer que le statut hégémonique qui caractérise l'anglais implanté dans le discours journalistique grec confirme un usage plutôt mixte. L'anglais sert de langue incontournable pour désigner la mode dans la réalité contemporaine en ligne ; il sert aussi de langue de référence sur laquelle s'appuie chaque journaliste afin de transmettre ces propres idées. Nous qualifions cette fonction de mixte, car c'est le journaliste qui a choisi des expressions comme *foxy lady* au sein de sa réserve linguistique et dans le cadre de sa stratégie de créer un style plus imagé, voire ludique ou ironique pour certains lecteurs, afin de faire passer son message, accompagné d'un sentiment d'écriture de haut niveau et de texte original.

(458) T2 (art-mode) : 28 : ***Ρούχα έξυπνα*** [smart clothes] *και άνετα που γεννούν δυναμισμό και άποψη!*
Des vêtements « intelligents » et confortables qui donnent naissance au dynamisme et au style !

En ce qui concerne, *a contrario*, l'expression calquée *Ρούχα έξυπνα* (ex. T2), nous sommes d'avis que les journalistes doivent certainement connaître le mot *smartphone* (téléphone intelligent), ainsi que le calque grec *έξυπνο τηλέφωνο* (téléphone intelligent) pour pouvoir par la suite poursuivre la transformation de ce calque ou la production de nouvelles phrases à partir de celle-ci sous le sens figuré. L'exemple *Ρούχα έξυπνα* (vêtements intelligents) est un cas de créativité du linguiste avec l'élargissement de l'adjectif « έξυπνος » (intelligent) afin de créer un jeu des mots et d'attirer l'œil du lecteur potentiel (voir l'analyse approfondie à la section 3.2.5). C'est le calque original (smartphone : *έξυπνο τηλέφωνο*) qui rapproche ainsi le rôle du *ludé* dans cette phrase, ainsi que la construction figurée : *Ρούχα έξυπνα* qui forme une sorte de *ludant* (pour la définition de la construction d'un jeu de mots, voir Giraud, 1976). C'est cette influence de la langue anglaise dans plusieurs domaines et thématiques de la société grecque d'aujourd'hui qui incite, en effet, les journalistes à continuer avec une telle productivité de proposer des exemples ludiques ou des tournures ironiques. Ces derniers étant facilement compréhensibles par le public grec, ils nous donnent l'impression que les traces de l'anglais dans la mode ou dans les sciences semblent une caractéristique incontournable du discours grec afin de donner une dimension symbolique au texte en provoquant le phénomène d'effet de « modernité » (Androutsopoulos, 2013 : 22).

Nous soulignons, enfin, que ces journalistes ont essayé d'insérer leur propre opinion dans ces caractérisations et dans ces descriptions par le biais de leur discours. Toutefois, l'effet d'ironie a non seulement transformé la tonalité du texte, mais l'objectif primordial de la transmission des informations au public. Il y a, en quelques mots, un détournement ludique ou ironique dans le cadre des purs jeux de mots dans les propos des journalistes, mais ce détournement peut souvent entrer au service d'un enjeu idéologique ou politique et, dans ce cas, la réalité sera biaisée par les représentations collectives ou individuelles qui peuvent influencer la pensée du potentiel lecteur.

5.3. Le croisement des facteurs externes et internes : le cas du remplacement du français en tant que langue véhiculaire par l'anglais

Dans cette section, nous examinerons pourquoi les journalistes de notre corpus optent souvent pour emprunter davantage à une langue qu'à une autre. Nous avons remarqué, en effet, des traces de différentes langues dans nos données, ce qui signifie que les journalistes possèdent des compétences linguistiques élargies. Nous avons rencontré un excès de néologismes ou de citations en anglais, et argumenté sur le rôle de l'anglais comme figure de style afin d'insister sur le fait qu'un journaliste doit présenter un statut important lorsqu'il maîtrise une langue étrangère à un tel niveau. Cependant, nous avons trouvé aussi des emprunts au français, certes moins souvent que l'anglais, qui sont des exemples d'un phénomène de changement de la langue véhiculaire de communication à travers les années.

Certes, les journalistes grecs doivent être aptes à vérifier des sources d'informations issues de plusieurs langues et surtout connaître la langue véhiculaire de communication internationale de nos jours, c'est-à-dire l'anglais. Néanmoins, l'anglais est une langue véhiculaire internationale depuis la fin de la guerre froide, et surtout depuis les trente dernières années et avec la diffusion de l'Internet (Crystal, 2006). À cet égard, nous avons constaté un phénomène intéressant dans certains textes de notre corpus. Il s'agit du remplacement de l'ancienne langue internationale, le français, qui était la langue de la diplomatie, du prestige et de l'administration jusqu'au début de XXe siècle (Contossopoulos, 1978). Nous avons, ainsi, trouvé des cas où le journaliste a remplacé le vieil emprunt au français par un nouvel emprunt à l'anglais. Toutefois, cette tactique, que nous considérons en général comme une implantation de l'anglais du haut vers le bas, semble être plutôt hybride dans certains cas. Nous la caractérisons comme hybride car elle illustre notre société postmoderne, avec un emploi de manière subjective et personnelle. Les emprunts qui soutiennent cette concurrence de deux langues véhiculaires sont des exemples d'un basculement de l'ancienne langue véhiculaire vers la nouvelle, du français vers l'anglais, et figurent plutôt dans la thématique de l'art et de la mode.

Les extraits cités auparavant nous montrent qu'il y a une forte tendance à utiliser un maximum de vocabulaire anglais pour décrire l'art et la mode, ce qui renvoie à l'existence d'un stéréotype[212] de discours de ces domaines, c'est-à-dire que l'anglais s'avère obligatoire dans

[212] Nous parvenons à ce constat du fait de l'usage prononcé de l'anglais dans le discours des textes de la thématique de la mode dans nos données, et nous soulignons qu'une représentation de l'anglais comme la langue la plus appropriée pour transmettre les nouvelles informations au sein de l'industrie de la mode aujourd'hui est souhaitée, voire indiquée, ce qui en fait un élément indispensable qui peut donner à cette représentation une image stéréotypée pour ce domaine (voir Hatzidaki, 2011).

les discours des spectacles, des médias, ainsi que la mode féminine[213] dans la langue grecque de nos jours. Aussi, nous avons constaté ce fort usage de l'anglais dans 12 textes parmi les 21 de cette catégorie-thématique (textes numéros : T1, T2, T3, T5, T6, T36, T37, T39, T40, T75, T76 et T77). Les 8 textes qui ne se caractérisent pas par une forte insertion d'anglicismes (à savoir les textes numéros : 4, 7, 41, 42, 71, 72, 73 et 74) renvoient plutôt à un usage de la langue grecque dans le genre des interviews (4 interviews). Cette caractéristique nous évoque une différence entre les choix des journalistes envers les langues utilisées ou à privilégier dans la presse pour désigner l'art et la mode, et les choix linguistiques des personnes interviewées, c'est-à-dire leur propre langage personnel, traçable à travers leurs réponses.

Toutefois, nous avons observé que les auteurs nous offrent d'autres tendances périphériques de la fonction de l'anglais en tant que signe d'indexicalité et de leurs compétences linguistiques ou de leur valeur symbolique. Il s'agit de l'omniprésence de l'anglais et du français dans certains cas, surtout dans les textes de la thématique de l'art et de la mode. Ce phénomène de concurrence entre l'anglais comme langue véhiculaire de notre société contemporaine avec la langue française en tant que langue de communication et de prestige il y a plusieurs décennies (avant la création de l'Internet et avant la mondialisation due aux politiques d'expansion capitaliste des États-Unis dans les années 1980 et suivantes) est présent dans plusieurs exemples dans l'extrait N°12 comme :

(459) T2 (art-mode) : *παγιέτες* (= paillettes)

(460) T2 (art-mode) : *Η κολεξιόν*

collection : mot employé avec le nom grec dans le même texte également, le nom συλλογή, qui est aussi utilisé avec un adjectif anglais pour créer une phrase nominale plus moderne : Pre-Fall συλλογή

(461) T2 (art-mode) : *μία* ***παλέτα*** *χρωμάτων*

une **palette** de couleurs

Notre argument repose sur le fait que le journaliste s'appuie sur l'emploi du français pour décrire l'art et la mode, une tendance qui caractérise plutôt la première partie du XXe siècle et beaucoup moins notre société contemporaine. En d'autres termes, l'usage de termes en français pour désigner la mode et le monde du spectacle date d'avant l'invention de l'Internet, des réseaux sociaux et de la presse en ligne, car le français était considéré depuis longtemps comme la langue de la diplomatie, du prestige, des sciences et de la mode (Anastassiadi-Simeonidi,

[213] *« Indeed, the very existence of the long-established, gender-determined binary division between 'men's' and 'women's' lifestyle magazines contribute to the construal and perpetuation of a bipolar, Mars and Venus stance towards gender. The reality of magazine production, however, provides evidence for hypothesizing that there might exist a greater stylistic, discoursal and ideological commonality between men's and women's magazines than we are led to believe by such dichotomic product diversification »* (Hatzidaki, 2011).

1994). Un autre exemple indicatif du basculement du français comme langue véhiculaire de la mode vers l'anglais est présent dans le T36. L'extrait N°13 souligne la même idée, à savoir le fait que le journaliste semble osciller entre les deux langues véhiculaires, le français, la langue mondiale la plus ancienne, et l'anglais comme la langue mondiale remplaçante de ce premier, surtout dans le domaine de la mode et des arts de nos jours.

Extrait N°13 : T36. Ανδρες - style icons
Des hommes - icônes de style

[...] Ο **Lapo Eduard Elcann** στα 37 του χρόνια αποτελεί το απόλυτο **fashion icon** της εποχής μας.
[...] Lapo Eduard Elcann à 37 ans est l'icône du style par excellence de notre époque.
Επιχειρηματίας, εγγονός του **Gianni Agnelli,** είναι επίσης συλλέκτης έργων τέχνης και ωραίων γυναικών.
Homme d'affaires, petit-fils de Gianni Agnelli, il est aussi collectionneur d'œuvres d'art et de femmes.
[...] Ο Elcann μπορεί να κυκλοφορήσει στους δρόμους με ένα καπέλο σε έντονο φούξια με κίτρινη κορδέλα.
[...] On peut voir Elcann dans les rues avec un chapeau fuchsia intense avec un ruban jaune.
Το συνδυάζει όμως με **classic κοστούμι Armani** ή **Ferragamo.**
Mais il le combine avec un costume classique Armani ou Ferragamo.
Του αρέσουν τα εκκεντρικά μυωπικά γυαλιά (έστω και αν δεν έχει μυωπία).
Il aime les lunettes de myopie excentriques (même s'il n'a pas la myopie).
Τα φοράει σε μεγάλο σχήμα διότι πιστεύει ότι του χαρίζουν σοφιστικέ ύφος.
Il les porte en taille grande car il pense qu'elles lui donnent un style sophistiqué.
Λατρεύει το γαλάζιο χρώμα, τα σακάκια με τις ρίγες, τα μπουφάν σε γκρι - λευκά χρώματα, τα μεγάλα καρό,
Il adore la couleur bleu clair, les vestes à rayures, les blousons en gris-blanc, les gros carreaux,
καθώς επίσης τα **T-shirts** με «συνθήματα», τα κασκόλ των **Hermès** και **Dolce & Gabbana,** τις μπότες και τα χειροποίητα παπούτσια **Berlutti** και τα σκουφιά στο κεφάλι.
ainsi que les tee-shirts à « slogans », les écharpes d'Hermès et de Dolce & Gabbana, les bottes et les chaussures faites à la main de Berlutti et les bonnets à la tête.
Τα γκρίζα και μαύρα σκουφιά επιλέγουν φανατικά και οι νεαροί **jetsetters** Σταύρος Νιάρχος **Junior,** καθώς επίσης οι Αντρέα και Πιερ Κασιράγκι. [...]
Les bonnets gris et noirs sont aussi choisis fanatiquement par des jeunes jet-setteurs Stavros Niarchos Junior, ainsi que par Andrea et Pierre Casiraghi. [...]
Οι θρυλικές μαρινιέρες και το μυθικό στυλ του Ωνάση
Les légendaires marinières et le style mythique d'Onassis
Ο **Greek tycoon** ήταν αυτός ο οποίος δημιούργησε το δικό του μυθικό στυλ. [...]
Le magnat grec était celui qui a créé son propre style mythique. [...]
Ο Ωνάσης, κομψότατος μέσα σε ένα από τα αγαπημένα σκουρόχρωμα **μπλέιζερ,** φωτογραφήθηκε πριν πολλά χρόνια για το **«Town & Country».**
Onassis, élégant dans l'un de ses blazers bleu foncé préférés, a été photographié il y a quelques années pour le magazine « Town & Country ».
[...] Προτιμούσε το **casual ντύσιμο.**

[...] Il préférait une tenue décontractée.
Βαριόταν, όπως εκμυστηρευόταν στη **Liz Taylor**, την οποία είχε προσκαλέσει μαζί με τον **Richard Burton** στο **yacht «Cristina»**, το επίσημο στυλ,
Il s'ennuyait, comme l'a confié à Liz Taylor qu'elle avait invité avec Richard Burton au yacht « Cristina », du style officiel,
έπρεπε όμως να ντύνεται έτσι για τις επαγγελματικές και κοινωνικές υποχρεώσεις. [...]
mais il devait s'habiller comme ça pour ses obligations professionnelles et sociales. [...]

source : http://www.tovima.gr/celebrities/article/?aid=624675

Nous observons de nouveau une pléthore d'emprunts à l'anglais afin de décrire la tenue vestimentaire et la mode (ex. *fashion icon, classic κοστούμι* (costume classique), *T-shirts, μπλέιζερ* (blazer) etc.). Nous remarquons pourtant une tendance à employer le français, qui était la langue de la mode jusqu'à récemment, en parallèle avec l'anglais, qui est devenu la nouvelle tendance de ces dernières années pour remplacer le français. L'emploi d'emprunts tirés de ces deux langues consiste ainsi en deux tendances concurrentes dans le discours de la thématique de la mode en Grèce. Or, plusieurs journalistes montrent une certaine souplesse à passer d'une terminologie à l'autre avec aisance en construisant leur propre style et leur propre tonalité dans leur discours. Nous avons croisé des exemples comme : ***σοφιστικέ*** *ύφος* (= style **sophistiqué**), *τα μπουφάν σε* ***γκρι*** (= blousons **gris**, le mot *μπουφάν* étant un emprunt au français bouffant d'après le style des blousons bouffants), *καρό* (= carreaux), ***κασκόλ*** (= cache-col, il s'agit d'un vieil emprunt français soit mal employé en grec qui désigne une écharpe), *τις μαρινιέρες* (= les marinières), ***ρίγες*** (= les (dessins) **rayés),** *μπότες* (= bottes), *το μυθικό* ***στυλ*** (= le **style** mythique), *το επίσημο* ***στυλ*** (= le **style** officiel), etc.

Ces emprunts au français, qu'ont intégrés les dictionnaires monolingues grecs depuis longtemps, montrent que le langage de la mode soutenait l'usage prononcé du français en tant que langue de la mode et de la modernité il y a plusieurs décennies. Cette langue véhiculaire, dans ce domaine, se trouve ainsi souvent aujourd'hui en deuxième place, derrière l'anglais (sous forme d'une utilisation complémentaire) voire, plus rarement, est même remplacée. Pour mieux soutenir notre hypothèse de substitution progressive du français à l'anglais dans le milieu de la mode, nous citons quelques exemples de notre corpus qui indiquent que certains emprunts au français existent sous un nouveau signe en anglais dans le discours grec de la mode (voir aussi l'analyse des emprunts adaptés graphiquement et non morphologiquement dans la langue grecque, section 3.1.1.2).

(462) H70.8 (santé-sports) : *…μας ενδιαφέρει και η* ***μάρκα*** *του κάθε προϊόντος.*
… nous nous sommes aussi intéressés à la **marque** de chaque produit.

(463) T6 (art-mode) : *Τα ρούχα της είχαν την υπογραφή του* ***brand*** *Mango, ενώ η τσάντα ήταν…*
Ses vêtements avaient la signature de la **marque** Mango, tandis que le sac était…
(464) T74 (art-mode) : *Είμαι φαν της Ζωής Κωνσταντοπούλου. Εχει* ***στυλ*** *και ύφος.*
Je suis supporteur de Zoi Konstandopoulou. Elle a du **style** et du caractère.
(465) T46 (économie-politique) : *Το* ***trendy style*** *χωρίς γραβάτα, οι ψευτομαγκιές, είναι καλό για να αυτοθαυμάζεσαι…*
Le **style décontracté** sans cravate, le faux machisme, est bien pour s'admirer…

Ces exemples nous donnent des paires d'emprunts avec le même sens (nous citons d'abord l'emprunt au français, et ensuite à l'anglais). Nous avons donc repéré les emprunts : *μάρκα* /'marka/ (< marque) - *brand* /'brand/ et *στυλ* /stil/ - *style* /'staiλ/. Ces exemples soulignent que les emprunts français qui ont été insérés il y a longtemps dans le système grec sont aujourd'hui adaptés graphiquement en grec, tandis que les emprunts à l'anglais qui sont plus récents gardent encore la transcription de l'anglais. De plus, nous sommes d'avis que les paires d'emprunts rencontrés dans nos données ne font pas partie de la terminologie spécifique et ne signifient pas exactement la même chose, à la manière de vrais synonymes. Il s'agit de nouveau des mots en coexistence et non une vraie concurrence de l'un à l'autre.

En effet, l'emprunt au français est plus adapté dans le système grec et se caractérise par une certaine souplesse syntaxique, tandis que l'emprunt à l'anglais se rencontre souvent dans une locution fixe emprunté directement à l'anglais, ce qui le rend moins souple dans l'ordre de la phrase et non compréhensible après une séparation des deux parties composantes, ce qui lui confère un statut d'expression figée (ex. T39 : *brand name*, T46 : *trendy style*, etc.). Par exemple, l'insertion de l'emprunt *στυλ* (style) du français est introduite afin d'identifier une préférence spécifique, plutôt vestimentaire et d'allure physique (au lieu de désigner les traits de caractère également) ; le même emprunt de l'anglais sert aussi dans le domaine de la mode, mais reste toutefois plus rare et est plutôt présent dans des syntagmes poly-lexicaux ou des expressions figées. Ce procédé d'insertion d'un sens parmi plusieurs d'un emprunt montre la création d'un emprunt sémantique et que le terme inséré évoque un usage limité aux contextes spécifiques et non généralisés. En d'autres termes, les emprunts au français et à l'anglais appartiennent à un registre plus quotidien et familier par rapport à leurs synonymes grecs et renvoient à des contextes et registres spécifiques.

5.4. Synthèse du chapitre 5

Dans ce chapitre, nous avons essayé de répondre à la question primordiale de notre étude, celle de savoir ce que nous montre l'usage de l'anglais en tant que langue véhiculaire de l'Internet et de la presse numérique grecque dans le discours journalistique grec de nos jours. Nous avons ainsi repéré plusieurs situations de contact de ces deux langues avec des traces de cette influence dans nos données, faisant preuve d'une influence sous plusieurs formes d'expression et avec plusieurs explications possibles. Pour mieux comprendre en quoi consiste cette influence de l'anglais, nous soulignons que nous avons emprunté l'analyse de la théorie de l'implantation de l'anglais sur le grec du haut vers le bas et du bas vers le haut, deux types d'implantation de l'anglais sur le grec mais loin d'être encore bien distincts. Cela suggère d'un côté une langue dominante qui impose son pouvoir hégémonique dans le discours grec avec un usage prononcé des traces de l'anglais, surtout dans les domaines des sciences et de la technologie. De l'autre, nous avons les propres choix des auteurs de nos textes en tant que procédé de diffusion de l'anglais, une technique de certaines personnes qui ont décidé de mettre en avant ce contact et qui facilite finalement l'expansion de l'anglais auprès d'un large public grec.

Nous avons procédé à une séparation en deux catégories des facteurs qui expliquent cet usage de l'anglais : les facteurs externes relevant du statut hégémonique de l'anglais qui s'impose aux autres langues comme langue dominante dans la société contemporaine, et les facteurs internes relevant des choix personnels et des actions voulues par le journaliste expliquant les raisons pour lesquelles il a opté pour l'anglais dans son discours dans certaines instances. La première catégorie comprend les motifs de l'usage de l'anglais en tant que langue d'innovation et de la terminologie scientifique, afin de préciser une nouvelle notion, un produit ou un processus, surtout dans les milieux des sciences et de la technologie. Ainsi, les traces de l'anglais rencontrées dans nos données constituent des marques de l'usage de l'anglais en tant que jargon de spécialité dans les thématiques de l'informatique, de l'Internet, de la science, de la santé, ou de la gymnastique.

Concernant les facteurs internes qui motivent la présence de traces de l'anglais dans le discours journalistique grec, nous avons souligné que ce sont les propres choix des journalistes grecs de nos données, qui décident d'insérer plusieurs emprunts à l'anglais afin de montrer leurs compétences linguistiques en anglais, leurs connaissances techniques et de mettre en valeur leur écriture. Ces efforts visant à introduire un maximum d'anglicismes dans le discours journalistique grec nous semblent, en effet, s'identifier à deux procédés distincts dans nos

données. Premièrement, l'emploi de l'anglais comme langue qui souligne toute nouveauté et modernité afin de promouvoir l'indexicalité ou, mieux, la fonction déictique des propos, et mettre en avant les capacités linguistiques des journalistes. Deuxièmement, le motif qui pousse certains journalistes à choisir d'employer l'anglais est le besoin de s'exprimer d'une façon plus humoristique pour créer une ambiance amicale et gagner le potentiel lecteur. Cette ambiance plaisante apparaît parfois par l'usage de marques d'ironie, le journaliste ayant souhaité transmettre son message en juxtaposition à la réalité du texte afin d'attirer la curiosité du lecteur et de lui transmettre les sentiments et le dynamisme qu'une tonalité ironique peut provoquer. Ce motif de construction d'une ambiance ludique et dynamique renvoie à la fonction symbolique des marques de l'anglais dans le discours journalistique.

D'ailleurs, l'idée de Mackridge que l'usage de l'anglais pousse plutôt à la modernisation de la langue grecque n'est pas toujours validée, étant donné que cette procédure de modernisation n'est pas si transparente à travers les choix journalistiques (voir Mackridge, 2012). Selon nous, il s'agit plutôt d'une sorte d'anglicisation de la langue grecque due à la dominance de l'anglais, pratiquée souvent inconsciemment comme un choix individuel avec un style d'écriture subjectif. Il est ainsi important de noter que l'image du discours des dispositifs médiatiques grecs n'est pas un axe avec des bouts indifférents (d'un côté l'usage de l'anglais comme langue dominante de l'Internet et des nouvelles technologies, et de l'autre, l'usage de l'anglais fondé sur les choix personnels et les sentiments que les journalistes souhaitent transmettre), puisque nous avons noté des cas où ces deux fonctions apparaissent fusionnées. Nous proposons que l'emploi de l'anglais dans le discours journalistique grec consiste en un croisement de facteurs externes et internes, comme dans le cas du remplacement d'une ancienne langue véhiculaire de l'innovation, du prestige et de la mode – le français – par la nouvelle langue véhiculaire – l'anglais –, qui gagne du terrain. Nous avons, en d'autres termes, des cas où le français semble perdre de son prestige et coexiste avec une nouvelle tendance consistant à décrire toute nouveauté sous la terminologie anglaise.

Après notre analyse des données et la recherche des motifs qui expliquent une présence majorée des traces de l'anglais dans le discours de la presse grecque, il faut noter que ce contact du grec moderne avec l'anglais en tant que langue internationale de l'espace numérique est plus qu'évident. D'après nos données, ce contact offre de nombreux exemples. Toutefois, si l'on doit garder à l'esprit que nous réalisons une étude qualitative contenant un corpus indicatif de la langue et de la réalité grecque aujourd'hui, et que le contact des langues peut aussi encourager des mouvements de désapprobation, de mécontentement et de racisme contre des personnes ou des pratiques langagières, ainsi qu'un purisme s'agissant de la langue touchée,

nous devons souligner que nous avons tenté d'identifier objectivement ce contact au niveau de la langue et au niveau du discours, sans l'applaudir ou le critiquer. Nous ne partageons pas non plus l'opinion selon laquelle il faudrait choisir une posture entre les linguistes qui soutiennent l'idée que la « modernisation » de la langue grecque ne doit être menée que par l'anglais, et les puristes qui craignent que cette « anglicisation » du grec s'avère néfaste sur cette langue et son avenir. L'analyse des motivations sociales et des résultats que ce contact peut apporter au niveau individuel et au niveau de la société, à partir des représentations que les journalistes et le public grec peuvent former, reste toutefois une perspective très intéressante à étudier dans une prochaine étape.

CHAPITRE 6. Synthèse et conclusions

Dans cette dernière partie, nous souhaitons synthétiser les résultats de ce travail et souligner les apports de cette étude avec quelques réflexions découlant de l'analyse de nos données. Nous répondons, notamment, aux questions que nous nous sommes posées au début de cette recherche, en reconsidérant, par rapport aux résultats obtenus, certaines notions choisies et utilisées. Enfin, nous nous penchons sur certaines limites rencontrées et les perspectives que cette recherche pourra offrir dans son domaine ou dans d'autres.

6.1. Retour aux résultats : vers une typologie des emprunts à l'anglais sur le grec

Au cours de l'étude de nos données, nous avons abordé une analyse linguistique au niveau du lexique, de la syntaxe et de la sémantique, ainsi qu'une analyse au niveau du discours. Nous avons aussi examiné séparément la titraille et la macrostructure de la page-écran d'un texte numérique. Nos résultats soulignent que l'influence de l'anglais sur la presse grecque est indéniable. Notre corpus montre que l'influence de l'anglais est majoritairement présente dans la titraille de nos textes (textes géniteurs et textes hyperliens), et qu'elle est plus fréquente dans les genres des articles d'actualité et des articles d'opinion. Les interviews constituent un genre assez standardisé suivant le schéma question-réponse (en ce qui concerne les interviews de la presse grecque, et non de la presse anglophone) avec un environnement communicationnel de discours direct écrit, et c'est pour cette raison que les interférences des anglicismes et des emprunts à l'anglais y apparaissent de façon plus imprévisibles et beaucoup moins fréquentes (l'usage de la langue semble conforme aux choix de chaque interviewé).

Nous considérons donc que les auteurs grecs de nos données ont favorisé l'insertion d'anglicismes et d'emprunts à l'anglais quand il s'agissait d'évoquer la réalité contemporaine en Grèce, alors que, quand il s'agissait de sujets personnels, ils étaient susceptibles de choisir de nouveaux mots, de la terminologie scientifique, ce qui pouvait rendre leur discours moins clair et le texte moins compréhensible. La plupart des emprunts relèvent des thématiques de la mode, de la science et de la technologie et des sports. Les traces dans ces thématiques dénotent non seulement le côté de l'anglais-langue-dominante qui a envahi autant l'Internet et les médias que la vie quotidienne en Grèce, mais aussi le côté plutôt sociolinguistique soulignant les effors du journaliste de mettre en avant son style d'écriture et ses propres idées afin de créer un lien avec son public et une ambiance plus amicale. Enfin, en ce qui concerne les résultats de l'analyse linguistique de nos données, nous les classons selon les types d'emprunts rencontrés

en faisant un effort de créer une sorte de « typologie de l'emprunt linguistique », une typologie que nous souhaitons résumer et revisiter afin de conclure notre étude.

En étudiant toujours les emprunts lexicaux externes à la langue grecque, nous rencontrons ainsi deux grandes catégories de types de traces d'anglais : les *emprunts directs* ou *intégraux* et les *indirects* ou *partiels*. D'un côté, les emprunts intégraux contiennent les catégories *des emprunts simples* et *les emprunts composés* ou *mixtes,* et de l'autre, les emprunts partiels comprennent *les calques, les emprunts au niveau syntaxique, les emprunts sémantiques* et *les emprunts culturels*. En outre, afin de résoudre les ambiguïtés au niveau du type d'emprunt ou de sa langue d'origine, nous avons consulté plusieurs dictionnaires monolingues grecs, voire chercher sur Internet, pour vérifier ou non l'existence de ces mots ou phrases en grec.

Plus particulièrement, nous avons constaté l'influence de l'anglais au niveau du mot en notant des *emprunts simples* en alphabet latin ou grec (ex. *Internet, design, marketing* ou *χάκερ* (hacker), *λάπτοπ* (laptop), *σόου* (show) et des *néologismes (marketeer, showstoppers)*, avec ou sans l'usage de guillemets ou de parenthèses en guise d'explication, formant un vocabulaire de terminologie scientifique ou un *jargon de spécialité* (ex. *laser, start up, blog*) plus souvent dans les domaines de la science et la technologie, et surtout rencontré dans les journaux. Nous avons aussi noté que ces mots ou phrases détachés du discours sont indispensables afin de comprendre dans son contexte le néologisme, qui est parfois construit sous forme de métaphore ou de jeu de mots pour attirer l'attention du lecteur en le rendant opaque à la lecture rapide.

Le taux de néologismes est aussi intéressant dans le domaine de l'économie et de la crise financière en Grèce, ainsi que dans le vocabulaire communautaire des institutions de l'UE, ce qui nous montre que l'objectif primordial des journalistes est de pouvoir informer rapidement et correctement leurs lecteurs qui vivent sous le poids de cette crise financière. Toutes ces traces montrent non seulement l'impact de l'anglais sur le discours journalistique grec, mais aussi les effets que ce discours peut provoquer auprès du lectorat à travers la lecture d'un texte numérique, puisque ce choix du jargon de spécialité ajoute du prestige au texte et augmente la crédibilité de son auteur de par son pouvoir d'indéxicalité ou son pouvoir symbolique. Cette influence nous fait ainsi considérer que l'anglais comme langue mondiale peut réussir à avoir un impact indirect sur la culture et la perception du monde par le journaliste en soulignant sa tendance à adopter un style de culture plutôt anglo-américain. D'après nos données, nous pouvons suggérer cette tendance comme une hypothèse qui sort du fait que nous étudions les choix des journalistes grecs comme un facteur interne à cette recherche.

De plus, nous avons rencontré des emprunts simples qui apparaissent sous deux transcriptions différentes : en alphabet latin et en alphabet grec ou même l'emploi de deux différentes formes

d'emprunts pour la même notion : un emprunt moins récent provenant d'une autre langue, très souvent le français, concurrençant un nouvel emprunt à l'anglais. Nous supposons ainsi que le fait que certains journalistes optent pour la transcription grecque, tandis que d'autres privilégient un certain emprunt à l'anglais contre un autre plus ancien (ou vice versa), sans prévenir leur lectorat, révèle l'attitude du journaliste envers son texte et envers son lectorat potentiel, puisqu'il choisit et impose le style dans lequel il veut inscrire son discours et son texte en général.

Ensuite, c'est dans les emprunts simples adaptés graphiquement dans la langue grecque que nous rencontrons la majorité des traces de l'influence de l'anglais dans nos données, avec notamment la catégorie des verbes, puisque les verbes doivent s'adapter impérativement au système de conjugaison grecque (avec le suffixe -*άρω* ou avec des verbes grecs sous forme de locution lexicalisée à l'aide des verbes copules comme *κάνω* = faire). Les raisons qui ont incité les journalistes à opter pour une telle stratégie suggèrent que, le journaliste est capable de déterminer le type de public qu'il souhaite attirer avec son texte, et c'est pour cette raison qu'il essaie de modifier la langue pour établir une relation plus vivante avec son lectorat. En effet, les emprunts insérés directement en anglais se trouvent plutôt dans les magazines et les *pure players* parlant de la technologie, de la mode et des sports, ce qui renvoie à un public relativement jeune et probablement avec de meilleures compétences en anglais qui lui faciliteront la lecture ; les emprunts insérés en alphabet grec visent *a contrario* un public plus large et de tout âge, en favorisant une lecture dans la langue et des compétences « tout public » en Grèce d'aujourd'hui.

Toujours au niveau du mot, nous avons aussi constaté l'impact de l'anglais sur la catégorie des noms propres avec plusieurs exemples d'une préférence d'usage d'un nom propre en anglais au lieu de le translittérer en grec moderne. Les articles et les interviews des journaux ou des magazines de mode proposent souvent une graphie des noms propres en alphabet latin afin de présenter un caractère plus avant-gardiste voire plus sérieux, afin d'éviter des malentendus et de mauvaises traductions. Cette graphie est ainsi la norme quand il s'agit d'entreprises internationales connues (ex. *Yahoo, PayPal, MasterCard*) ou des réseaux sociaux (ex. *LinkedIn, Facebook, Instagram*). Cependant, la presse sportive, les *pure players* et les articles évoquant des célébrités connues, proposent plutôt des noms propres transcrits en grec comme une méthode de rapprochement du public et afin d'augmenter les ventes. Nos exemples les plus flagrants sont les noms des prix et des concours, ainsi que des célébrités (ex. *Τσάμπιονς Λιγκ* (Champions League), *Μέριλ Στριπ* (Meryl Streep), *Μπιλ Γκέιτς* (Bill Gates)).

En outre, certains sigles et acronymes tirés de l'anglais ont été aussi trouvés dans nos textes. Ils évoquent aussi souvent une préférence d'écriture en alphabet latin, ce qui prouve que ces abréviations anglaises sont répandues et facilement reconnaissables par les lecteurs grecs. Cependant, l'utilisation de sigles et acronymes empruntés à l'anglais présente également une dimension sociale. En effet, le fait de pouvoir emprunter des sigles à la langue écrite grecque mais de ne pas pouvoir en créer de façon identique, met le journaliste en situation de faiblesse, ce qui peut désigner soit un état de domination par la langue source, soit un pouvoir hégémonique de l'anglais sur le grec.

D'autre part, dans certains textes, nous avons trouvé des informations supplémentaires de type « coordonnées » sous forme de noms propres, et des informations communiquées dans le texte, toujours à la fin, comprenant des adresses de courriel et des pages Web en alphabet latin, même si, dans la plupart des cas, il s'agit de pages Web grecques transcrites avec leurs noms en anglais. Nous suggérons ainsi que la préférence tendant à transcrire les emprunts en anglais est une stratégie permettant de mettre en valeur, d'un côté, le rapport entre la langue et la culture, et, de l'autre, l'importance des différentes langues et cultures (comme avec le contact de l'anglais et le grec) pour la communication et la diffusion d'informations au niveau national et au niveau mondial.

Enfin, au niveau du morphème, nous avons noté certains emprunts faisant partie des types des emprunts composés ou mixtes (voir les mots composés, les internationalismes, les mots-valises, etc.). Il s'agit d'une influence moins importante sur la *dérivation suffixale* avec des exemples d'augmentatifs, tandis que, sur la *composition lexicale*, nous constatons bon nombre de mots composés simples (avec deux éléments soudés formant des internationalismes fondés sur des préfixes tirés du latin) comme *βιντεοπαιχνίδια* (= jeux vidéo), ou des mots composés avec trait d'union comme, *ψυγείο-χάκερ* (= frigo pirate informatique) formant des emprunts mixtes car ils comportent un constituant anglais et l'autre peut aussi être un internationalisme (ex. *βιντεο-* = video-) ou un constituant grec qui est un calque à l'anglais (ex. *παιχνίδια* = jeux, pour l'exemple de mot composé qui a calqué le terme anglais : *video-games*). Ces mots composés simples ou avec trait d'union en grec se présentent comme des emprunts ayant calqué le procédé de composition de l'anglais, emprunté les éléments et le nouveau sens global à l'anglais, et font partie d'un vocabulaire spécifique, ou, mieux, d'une terminologie de spécialité dans les domaines de l'informatique et de l'économie contemporaine. Toutefois, il est à noter que pour ces emprunts composés les rapports entre les éléments à composer en grec évoquent plutôt des rapports attributifs (entre déterminant et déterminé) sur le plan sémantique, ce qui n'est pas le cas de leurs paradigmes anglais qu'ils ont copiés.

Si nous exprimons ainsi notre suspicion de mimétisme du style d'autres journalistes dans un discours influencé par les innovations des sciences et des technologies anglo-américaines, le style d'écriture respectant les règles de la morphologie de la langue grecque reste pourtant une caractéristique indéniablement commune chez la majorité des auteurs de nos textes étudiés. Le lexique est ainsi influencé par l'anglais, mais la morphologie beaucoup moins. S'agissant de la morphologie, nous avons aussi rencontré certains résultats intéressants sur la composition complexe, à savoir les mots-valises (ex. *Grexit, Greeklish, infotainment*) et plusieurs locutions lexicalisées, soit sous forme de mots composés poly-lexicaux directement en anglais (ex. *prime time, fashion icon, success story*), soit adaptés graphiquement mais non morphologiquement (ex. *τηλεοπτικά πάνελ* (tables rondes télévisées)).

De l'autre côté, nous avons aussi noté beaucoup de traces de l'anglais mondial au niveau de la syntaxe et de la sémantique. Tout d'abord, nous avons rencontré plusieurs exemples dans le groupe nominal : les noms communs accompagnés d'un adjectif qualificatif ou épithète emprunté à l'anglais (ex. *casual ντύσιμο* (tenue décontractée), *video κλήσεις* (appels vidéo)), ou l'inverse, un nom emprunté à l'anglais suivi de son adjectif qualificatif en grec (ex. *κοσμικά event* (événements mondains), *ραδιοφωνικό σποτ* (spot radiophonique)). Ces emprunts nous font remarquer une tendance des journalistes grecs à prendre pour prérequis les compétences cognitives et linguistiques du public, ainsi qu'à faire passer le contact entre les deux langues comme quelque chose de normal dans la société grecque de nos jours. Quand le journaliste décrit la situation en Grèce le choix de ses mots guide la perception de l'actualité grecque contemporaine. Ainsi, les traces de l'anglais pourraient servir à un autre niveau d'analyse, à un niveau plutôt sociolinguistique, ce qui pourrait constituer une base d'hypothèses intéressantes dans le cadre d'une nouvelle recherche et encourager d'autres chercheurs à approfondir ces sujets.

L'influence de l'anglais sur le grec est également évidente si l'on se réfère aux nombreux exemples du type des emprunts partiels, à savoir plusieurs *calques phraséologiques*. Ces calques phraséologiques se caractérisent par un niveau soutenu ou souvent un jargon scientifique dans la langue grecque (ex. *κωδικός πρόσβασης* (mot de passe), *φορητή συσκευή* (appareil portable)). Ces calques suivent une sorte de typologie dans nos données relative aux catégories de la terminologie scientifique traduite mot à mot. Tous les exemples rencontrés renvoient plutôt aux champs sémantiques de l'informatique, des sciences, des nouvelles technologies et de la politique contemporaine. Néanmoins, ces dernières années, le nombre de calques de l'anglais tend à augmenter, du fait de l'actualité liée à la crise financière de la Grèce, et de l'obligation des journalistes grecs de diffuser le moindre détail sur ce sujet crucial, une

obligation qui les pousse souvent à créer des néologismes en introduisant de nouveaux mots ou en traduisant mot à mot les termes utilisés dans les sommets européens ou mondiaux sur la crise financière. Suivant le même principe, nous avons remarqué des *expressions figées*, formées sur la base d'un verbe emprunté à l'anglais avec ses compléments en grec ou des syntagmes calquées à l'anglais qui renvoient à un degré de figement plus élevé. Il s'agit d'expressions que nous classons sous la catégorie des emprunts partiels, car elles se caractérisent par l'opacité sémantique de l'ensemble de la séquence, du sens global, ainsi que par le blocage des propriétés transformationnelles. En effet, les expressions figées remarquées dans notre corpus sont assez stéréotypées, avec parfois des clichés de la société anglo-américaine actuelle, ayant réussi à être largement intégrées dans la langue grecque à cause de leur fréquence (ex. *δίνω χώρο* (to give space = laisser de la place), *αγοράζω χρόνο* (to buy time = gagner du temps)).

Par ailleurs, nous avons examiné aussi quelques emprunts sémantiques comme de *métaphores conceptuelles*, traduites ou non dans la langue grecque (ex. *φιλικά προς το περιβάλλον* (friendly to the environment = respectueux de l'environnement), *ρούχα έξυπνα* (smart clothes = vêtements intelligents)), qui sont des créations du journaliste afin de rendre plus accessibles à un large public certains concepts difficiles à cerner. Pour que l'on puisse décoder leur message, nous devons interpréter ces métaphores selon nos repères personnels culturels ou encore nos connaissances universelles. Les métaphores trouvées renvoient ainsi aux domaines de la nature, de la vie quotidienne, de la guerre et de la médecine.

Enfin, concernant l'analyse au niveau de la syntaxe, nous avons remarqué une construction insolite pour une proposition circonstancielle de temps en grec, sous la forme du *gérondif passé* construit par le gérondif présent accompagné d'une forme invariable sous l'aspect synoptique à la troisième personne du singulier : [-οντας + Vsynpt-ει]. Cette structure évoque l'influence du gérondif passé en *-ing* accompagné du participe passé en anglais – sous l'influence forte de la locution fixe : *having said that* (ayant dit ça) – afin de fonctionner comme complément circonstanciel dans une phrase en grec. Toutefois, il est important de rappeler que les calques et les propositions subordonnées circonstancielles que nous venons d'évoquer ont tendance à être placés dans certains contextes ; c'est pour cette raison que le journaliste qui les utilise prend toujours en compte le contexte et n'opte pas pour les insérer dans les titres, car il considère ces phrases de l'anglais comme du mimétisme du style de discours anglophone, un style qui n'est pas son propre. En plus, ces types des traces de l'anglais n'aident pas à mettre en valeur l'indexicalité qu'un titre doit contenir, tandis que quant aux les emprunts partiels, seules les métaphores et les expressions figées sont vivement présentes dans la titraille.

Le dernier niveau d'étude de ce contact de l'anglais et du grec du point de vue linguistique, à savoir le niveau du discours, nous a aussi donné quelques exemples d'influence de l'anglais mais des marques d'influence que nous avons plutôt classées sous la catégorie des emprunts culturels. Ces exemples tendent à prendre la forme d'un discours direct rapporté, avec des citations insérées directement en anglais ou traduites, ainsi que des idiotismes et des allusions de l'anglais. Les citations sont une pratique intéressante indiquant que le journaliste a choisi d'insérer un extrait de texte d'une autre langue dans son discours sans prévenir son lecteur, en imposant un changement rapide, car il estime que son public et lui partagent des repères communs dans cette deuxième langue, l'anglais. Ce type de changement brusque rappelle les techniques d'alternance de codes dans une langue, sans être toutefois une véritable alternance codique, ni un vrai environnement de « translanguaging », car il ne s'agit pas de communication orale entre deux interlocuteurs bilingues. Il s'agit d'un choix personnel du journaliste afin de mettre en avant ses compétences linguistiques et de gagner en crédibilité et fiabilité en citant des paroles ayant valeur d'autorité pour légitimer son discours.

En outre, nous avons noté des exemples de l'influence de l'anglais au niveau de l'intertextualité de nos textes sous forme d'emprunts d'*idiotismes* à l'anglais et d'*allusions* tirées d'œuvres littéraires, de films ou de chansons anglophones, ainsi que d'*hyperliens* directement en anglais. Concernant l'usage des idiotismes dans nos données, pour parvenir au résultat escompté, il ne suffit pas que l'expression ait « sédimenté » ; encore il faut qu'elle soit populaire et qu'elle ait été mémorisée, ce qui rend leur caractère obsolète et leur fonction non toujours apte à réussir à faire passer le message correctement au public (ex. *carpet bombing*). Les allusions trouvées dans notre corpus sont tirées de titres de films diffusés internationalement ou des allusions à des œuvres littéraires et des pièces de théâtre, ainsi que des titres ou extraits des chansons mondialement connues (par exemple : *Κωδικός: Εκπαιδεύοντας τον Τσίπρα* (Code : Eduquant Tsipras)). Une telle technique fait appel à la stratégie de dramatisation du texte afin d'éveiller toutes les sensations du lecteur et de gagner son attention plus longtemps.

Ainsi, nous soulignons que même si les idiotismes ou les allusions et les hyperliens ne sont pas très nombreux dans notre corpus, ils sont pourtant la preuve que l'influence de l'anglais sur le grec dépend non seulement du statut de langue dominante que l'anglais a acquis ces dernières années (c'est-à-dire avec une implantation de l'anglais *du haut vers le bas*), mais aussi du choix personnel des auteurs de ces textes afin de donner à ces derniers leur propre ton et leur propre caractère et de gagner leur lectorat tout en proposant une presse à jour et dynamique ; nous nous référons donc à une implantation de l'anglais *du bas vers le haut* dans la langue et dans la perception de la société grecque contemporaine. Ce choix est aussi évident par le fait que

certains journalistes grecs optent pour insérer des hyperliens afin de rendre leur texte plus moderne et plus proche de la réalité de la presse en ligne, qui demande des textes enrichis reliés aux autres textes d'actualité tout en faisant partie d'un discours journalistique participatif.
Pour terminer, il semble opportun de noter que cette analyse approfondie aux niveaux lexical, syntaxique, sémantique et discursif a montré que cette influence est aussi indéniable dans la titraille. Nous remarquons que la proportion de traces de l'anglais la plus élevée dans nos textes se trouve dans la titraille et surtout dans les titres principaux et les chapeaux. Étant donné qu'un titre contribue à l'acceptabilité et à la reconnaissance d'un article, nous estimons que la titraille consiste en un espace fertile à l'intégration de nouveautés et à la création d'un certain style. C'est pour cette raison, enfin, que les journalistes insèrent beaucoup des traces d'anglais à ce niveau afin d'attirer un maximum d'attention, une stratégie d'une valeur symbolique qui les aide à construire une image de pionnier et novateur.

6.2. Retour à la macrostructure d'un texte de la presse numérique grecque

Dans notre double problématisation de l'objet d'étude, consistant en l'analyse linguistique et la mise en scène de la communication médiatique comme stratégies d'explication du fonctionnement de l'influence de l'anglais sur le grec, nous avons abouti à une méthode d'étude particulière. Différentes étapes ont été suivies afin de concrétiser cette méthodologie, pour obtenir un résultat final fiable et solide. Une étude approfondie de toutes les notions liées à l'objet d'étude était essentielle afin de construire le contexte de notre recherche – des notions comme l'anglais comme langue mondiale, la presse numérique, les genres journalistiques, la théorie de l'emprunt linguistique, la mise en page d'un texte en ligne, etc.
Pour notre étude, nous avons utilisé deux types des données : un corpus de textes tirés de la presse numérique grecque et un échantillon, plus court, de textes de la presse numérique anglophone. Ce corpus varié est analysé et interprété selon des méthodes propres à la linguistique et au contact des langues ; avec la méthode de l'emprunt lexical, comme déjà discuté auparavant, et la méthode de la rhétorique de la macrostructure d'un texte numérique, c'est-à-dire l'analyse de la mise en forme de la page-écran de nos textes du corpus grec, du corpus des textes hyperliens ajoutés, ainsi que du corpus des textes de la presse anglophone. Pour ce qui est de l'analyse de la macrostructure d'un texte de la presse numérique, nous prenons en compte le discours journalistique, les différents genres et les principaux acteurs, et, enfin, les stratégies et des techniques de pagination. Ces dernières comportent la mise en forme de la page-écran d'une actualité et les pratiques de lecture à considérer afin d'attirer un

maximum de public, de le persuader de la véracité des informations diffusées et de gagner son acceptation le plus longtemps possible.

D'un autre côté, la presse numérique grecque constitue un domaine non seulement restreint, mais également assez récent. Le nombre d'études scientifiques touchant ce domaine est en hausse ; elles permettent de définir ces traits primordiaux et d'expliquer les méthodes et stratégies de diffusion. Concernant nos résultats, nous nous sommes retrouvée face à la question de la transformation de la presse grecque traditionnelle en une presse en ligne, avec, souvent, un mélange de ces deux types de presse, voire la critique plutôt négative de la presse numérique grecque, qui suit encore les tendances de la presse écrite au lieu de conquérir cette presse traditionnelle en lui prenant sa place. Afin de revisiter cette question, qui nous a aussi encouragée à approfondir notre recherche, nous pouvons souligner les idées les plus intéressantes découlant de nos résultats.

Dans les sociétés postmodernes contemporaines, l'Internet est un facteur essentiel de la planification linguistique. Dès sa création, il était fondé sur la langue anglaise, qui aide à la promotion de sa propagation dans le monde entier. Il est ainsi à noter que la structure des dispositifs médiatiques numériques grecs n'est qu'une vérification de cette imposition de l'anglais sur Internet, vu que la nécessité de création des sites et des plateformes en ligne afin de diffuser les informations par ces nouvelles structures, a créé un effet de copier-coller ou d'adoption directe des outils et des méthodes préexistants dans la presse mondiale et déjà bien organisés par les équipes de rédaction et les agences de la presse grecques.

D'après nos données, les sites de la presse numérique en Grèce d'aujourd'hui montrent un continuum qui combine, d'un côté, l'usage de l'anglais comme langue dominante de l'Internet et des nouvelles technologies, et, de l'autre, l'usage de l'anglais fondé sur les choix personnels et les sentiments des journalistes. Selon cette perspective, nous avons identifié comme objet d'étude au niveau de la macrostructure le texte journalistique en interaction avec les textes produits et leurs lecteurs dans le cadre du journalisme participatif. Cette observation à travers l'influence de l'anglais sur le grec nous a menée à une nouvelle observation, celle des stratégies de rédaction d'un texte numérique afin d'être accepté par un public large.

Pour ce nouveau regard sur la presse numérique, nous avons proposé et utilisé la méthodologie de la rhétorique d'un texte numérique et examiné tous nos textes – c'est-à-dire les textes géniteurs grecs, leurs textes hyperliens, ainsi qu'en les mettant en comparaison aux textes anglophones – au niveau de la mise en forme et de l'infographie de la page-écran. Concernant nos résultats, nous constatons que presque tous les textes géniteurs comportent un titre principal (95%), 96% des textes comprennent un support audiovisuel, mais 21% seulement des

hyperliens ; enfin, 37 textes sur 105 contiennent des espaces pour les commentaires. Ainsi, le support audiovisuel est la caractéristique la plus indispensable de la presse numérique grecque lui offrant en parallèle un style proche du discours participatif avec la présence des signets de communication (signets des réseaux sociaux, de courriel et d'impression) et des espaces de commentaires pour le public. Presque tous les textes grecs étudiés comportent des supports infographiques riches sous forme de photos des événements rapportés ou d'images et de figures fournissant des preuves au potentiel lecteur.

Ensuite, la présentation plus traditionnelle de certains articles et d'un grand nombre d'interviews – identiques à la version papier – a une occurrence élevée dans le corpus de textes grecs, ce qui rend le paysage de la presse numérique grecque d'autant plus complexe ; il n'est pas parfaitement logique de disposer d'une presse numérique à la fois si diversifiée et si accrochée au style d'édition papier, sachant qu'une version numérique devrait se préparer séparément et différemment. À notre avis, la presse numérique grecque ne peut pas encore être envisagée comme une presse entièrement numérique (elle instaure, encore très souvent, une structure d'une page-écran comme numérisation de la version papier). De nombreux journalistes, tout en étant conscients que l'Internet est encore considéré en Grèce comme un outil de la nouvelle génération et que les gens plus âgés préfèrent la presse papier, optent encore pour une structure de page-écran proche de la version papier. Il est même important de noter qu'un bon nombre des journaux grecs disposent à la fin du texte une indice que dit ouvertement que l'article est tiré (c'est-à-dire aussi copié) directement de la presse papier (ex. *ΕΝΤΥΠΗ ΕΚΔΟΣΗ* = édition papier).

De leur côté, les magazines et les *pure players*, qui constituent des supports médiatiques plutôt destinés aux jeunes, suivent plus souvent les stratégies de la presse en ligne. Le pourcentage élevé de journaux qui suivent encore un style de mise en page très traditionnel, ainsi que le manque de possibilités que l'Internet offre à un texte afin de promouvoir davantage sa circulation dans plusieurs pages Web et sites en parallèle, sont autant de domaines qui nécessitent des changements de pratiques. Si l'on rappelle aussi les difficultés que la presse grecque, numérique et papier, a subies jusqu'à récemment à cause de la crise financière grecque, nous sommes d'avis que les efforts et les sources d'aide vont s'intensifier petit-à-petit afin de construire, d'ici quelques années, un paysage plus clair quant à la structure de la presse numérique et ses processus et techniques de rédaction, de présentation et de diffusion des informations.

Pour mieux expliquer ces problèmes, nous notons l'exemple le plus flagrant de cette structure de la presse numérique grecque : l'insertion des hyperliens dans un texte en ligne. L'insertion

d'hyperliens reste toujours une caractéristique relativement peu représentée dans la presse numérique grecque. Si l'insertion d'hyperliens montre l'effort que font certains professionnels de la presse numérique grecque pour utiliser les nouvelles technologies dans leurs textes et s'adapter au principe d'un journalisme plus participatif, la comparaison avec la presse anglophone nous a montré que la presse numérique grecque ne contient pas suffisamment d'exemples de cette pratique, ni ne présente de pages-écrans totalement interactives et adaptées à l'ère numérique. L'insertion ainsi des hyperliens correspond à un besoin de produire un texte « moderne » et plus « à jour ». Nous avons noté deux types de lecture des textes hyperliens, la lecture informationnelle et la lecture dialogique. Le premier type de lecture montre la préférence des auteurs de nos textes pour l'insertion d'hyperliens renvoyant à la source, tandis que la lecture dialogique montre une préférence pour les hyperliens déplaçant le focus.

De surcroît, concernant les stratégies de lecture d'un texte numérique, nous avons résumé trois différents styles de la presse grecque, à savoir les formes-modèles qui soulignent plutôt l'anticipation de la lecture d'un texte géniteur. Nos résultats ainsi synthétisés montrent que la forme-modèle le plus fréquente dans nos données est celle d'une lecture pro-interventive, avec un taux qui s'élève à environ 43% tout en faisant preuve d'un vrai effort des journalistes grecs d'adhérer au style d'un journalisme participatif. Néanmoins, la forme-modèle pro-extensive est assez souvent utilisée aussi, ce qui souligne encore une fois l'effort qu'ont fait des professionnels de la presse numérique grecque pour utiliser les nouvelles technologies dans leurs textes. Par ailleurs, la forme pro-intensive, qui renvoie à une structure et une présentation d'article plus traditionnelles, comporte un nombre d'occurrences relativement élevé dans notre corpus (23,8%), ce qui explique la question qu'on se pose afin de caractériser la presse numérique en Grèce contemporaine comme numérique ou numérisée. Sur ce point, il est nécessaire de noter que les dispositifs des *pure players* (comme *in.gr*, *fthis.gr* et *gazetta.gr*) et des magazines montrent plutôt une préférence à l'application de modèles de lecture plus simples, plus participatifs et plus modernes qui proposent des hypertextes avec beaucoup d'hyperliens. Au contraire, plusieurs journaux de notre corpus, comme *Ριζοσπάστης* (Rizospastis : *Le Radical*), *Ελευθεροτυπία* (Eleftherotypia : *La liberté de la presse*) ou *Καθημερινή* (Kathimerini : *Le Quotidien*), ne proposent pas vraiment de version numérique, mais une version identique à la version papier.

Enfin, après avoir réalisé une comparaison avec un échantillon des textes de la presse anglophone, nous pouvons souligner que les deux presses se ressemblent au niveau de la page-écran en termes généraux. Nous notons pourtant une grande différence. Les textes de la presse anglophone étudiés s'inscrivent beaucoup plus dans l'ère du numérique. À cette fin,

l'échantillon de la presse numérique anglophone offre un taux élevé de support audiovisuel et il est aussi important que le support infographique employé dans les dispositifs grecs. De même, concernant les caractéristiques qui forment un type d'étiquette fixe dans la page-écran, qui ne s'efface ni ne se transforme en feuilletant le journal ou le magazine, de la « une » jusqu'à la fin ou en défilant vers le bas, nous devons souligner que le plan détaillé du site de chaque dispositif médiatique qui s'affiche sous forme de barre active avec des colonnes ou des rubriques par thématique, est presque identique dans les deux presses comparées, voire même la mise en forme des pages-écrans grecques fait preuve d'un mimétisme du style de la presse anglophone (avec l'adoption des rubriques et des outils et les transférant dans les sites grecs pour des raisons pratiques). Toutefois, nous avons remarqué six autres différences entre les textes grecs et les textes anglais.

Tout d'abord, dans le cas de la presse grecque, la plupart des moyens médiatiques existant en ligne sont gratuits à consulter et feuilleter, tandis que pour la presse anglophone, la totalité des moyens médiatiques publiés en papier aujourd'hui propose une version numérique, mais très souvent la consultation est payante. Ensuite, les textes anglais comportent beaucoup moins des sous-titres, tandis que la présence des chapeaux est en général préférée. Toute la titraille est plus développée dans la presse grecque, ce qui constitue un territoire qui mériterait une étude plus approfondie. Par ailleurs, les exemples de la presse anglophone n'ont pas une tabularité prononcée, car les journalistes semblent avoir opté pour des textes plus courts par rapport aux textes grecs, ce qui les rend plus lisibles par le public moyen, ainsi que pour créer des paragraphes et des phrases beaucoup plus brefs par rapport aux grecs afin de remplir une page-écran d'informations dans un espace et un temps de lecture limités et de proposer une pagination claire et adaptée aux automatismes de l'ère du multimédia et d'Internet.

Une autre différence fondamentale est aussi le nombre d'hyperliens dans les textes, ayant noté 46 hyperliens dans 9 textes sur un total de 15 textes anglophones, en comparaison avec 78 hyperliens dans 22 textes grecs sur un total de 105 textes. De plus, les interviews grecques suivent en général une structure de question-réponse au discours direct comme si le lecteur écoutait en direct l'interaction entre le journaliste et l'interviewé, tandis que les interviews anglophones suivent plutôt un style de discours indirect (rapporté libre ou rapporté direct entre guillemets). Enfin, les textes anglais disposent d'un bon nombre de vidéos, ce qui n'était pas le cas de la presse grecque (nous avons rencontré 4 vidéos sur 15 textes anglophones par rapport à seulement 7 vidéos sur 105 textes grecs). Il est intéressant, finalement, de noter que d'après l'échantillon des textes anglais étudiés, nous avons remarqué une tendance des journalistes d'employer des stratégies de lecture plus proches des modèles pro-extensives afin d'introduire

les nouvelles informations en ligne, tandis que les textes de la presse numérique grecque préfèrent encore des stratégies plus traditionnelles et moins flexibles aux méthodes que l'Internet peut offrir.

Cette étude a finalement montré que la presse grecque d'aujourd'hui est en pleine évolution et que l'anglais mondial n'exerce pas un impact statique ; ce contact est en effet une procédure dynamique et doit être étudiée comme telle. Le présent travail donne ainsi un premier éclairage sur les deux facettes de la presse grecque en ligne, à savoir le côté traditionnel et le côté numérique.

6.3. Les perspectives de la recherche

À travers cette étude portant sur l'influence de l'anglais utilisé en tant que langue véhiculaire des médias de masse et d'Internet au niveau mondial sur le grec moderne, il apparaît évident, vu nos résultats, que le grec moderne est influencé par l'anglais, et surtout par l'anglais pris comme un langage véhiculaire afin de donner un sens aux néologismes des inventions de la technologie, aux termes scientifiques et aux idées et tendances qui caractérisent la communication internationale dans plusieurs domaines, comme l'économie, la politique, la technologie ou la mode.

En guise de conclusion, nous souhaiterions reconsidérer certaines idées sous un autre prisme afin de souligner les nouvelles pistes que cette recherche pourrait inspirer. Dans un premier temps, il faut noter que ce sujet a déjà intéressé des chercheurs étrangers et quelques chercheurs grecs, même si l'influence de l'anglais comme langue mondiale sur le grec moderne ne constitue pas un domaine très exploré. De plus, tout en tenant compte du fait que chaque phénomène touche des paramètres sociaux, nous avons mené une analyse linguistique et textuelle approfondie permettant de relever les caractéristiques et les conditions propres à ce contact et d'élaborer une typologie de cette influence sur la langue grecque. Cependant, nous n'avons pas eu l'opportunité d'examiner le côté social de notre étude. Une perspective intéressante serait ainsi de relever les stéréotypes sociaux et linguistiques que sous-entendent les discours examinés.

En d'autres termes, nous proposons une étude de l'usage de l'anglais dans ces textes, mais aussi de ce qui motive cet usage avec l'emploi de la notion des représentations[214] sociales que

[214] Ce que nous entendons par représentations sociales vise à retrouver les traces d'un « discours consensuel » (représentations partagées), autrement dit les élaborations cognitives préexistantes qui servent à orienter nos actions, et qui déterminent nos comportements ou nos pratiques dans la société (Bothorel-Witz & Tsamadou, 2012 : 59). « Les représentations nous guident dans la façon de nommer et de définir ensemble les différents

le statut hégémonique de l'anglais peut refléter sur la presse numérique grecque. Nous pourrions ainsi étudier les représentations individuelles des journalistes quant à la place de l'anglais dans leur discours médiatique à travers une analyse de l'ethos[215] de ces derniers et de leurs choix personnels, qui recèlent leurs représentations sociales de la presse grecque ou leur perception de la réalité de la Grèce contemporaine. Il est donc opportun de noter que les représentations sociales sont d'une grande importance pour la vie quotidienne, puisqu'elles mènent les individus à interpréter le monde. Dans une telle recherche, nous pourrions ainsi esquisser une combinaison possible des théories de l'emprunt linguistique avec les représentations sociales en utilisant un nouveau corpus comportant aussi des questionnaires et/ou des entretiens personnels ou collectifs. Les représentations dans ce cas pourraient soutenir l'hypothèse de l'existence d'une langue dominante afin de promouvoir la mondialisation, la communication et la mobilité internationales (puisque nous évoquons le statut hégémonique de l'anglais). En revanche, le fait que chaque individu est censé construire ses propres représentations du monde et de la réalité quotidienne pourrait laisser penser que les journalistes sont les responsables de l'usage de langue grecque et de l'intégration des emprunts choisis ou non pour une majoration de la langue anglaise comme langue dominante de l'Internet et de la société contemporaine (Bothorel-Witz & Tsamadou-Jacoberger, 2009).

De même, en adoptant la dimension socio-actionnelle du discours, nous pouvons aussi proposer une étude sur la base de la théorie de l'Analyse Critique du Discours (voir Wodak, 2002, Fairclough, 2010). Une telle étude inspirée de cette théorie, selon laquelle le texte et la société agissent interactivement et dialectiquement en construisant un rapport dynamique, pourrait tenter de préciser s'il y a une tendance à la mondialisation linguistique qui impose une domination de la langue anglaise comme un outil et un code international. Il s'agit d'une théorie[216] avec des méthodes et des outils de recherche multidisciplinaires qui s'intéresse particulièrement à la relation entre langue et pouvoir. C'est à travers une telle analyse du pouvoir que l'anglais exerce sur le discours journalistique grec que nous pourrions obtenir des résultats sur l'influence de l'anglais sur le grec en tant que pratique sociale.

D'ailleurs, nous pourrions proposer la théorie socio-sémiotique de Kress et Van Leeuwen (1996 ; 2001) pour une étude de ce contact de l'anglais mondial et le grec moderne à travers la

aspects de notre réalité de tous les jours, dans la façon de les interpréter, statuer sur eux et, le cas échéant, prendre une position à leur égard et la défendre » (Jodelet, 1989 : 53).

[215] À cet égard, l'ethos renvoie *« à la figure du garant qui, à travers sa parole, se donne une identité à la mesure du monde qu'il est censé faire surgir dans son énoncé »* (Maingueneau, 2014 : 90).

[216] Cette théorie est « problème-orientée », et ses fondements ainsi que ses méthodologies sont « éclectiques » ; par conséquent, *« elle ne se considère pas comme neutre politiquement, mais dans le cadre d'une approche critique qui est politiquement engagée dans le changement social »* (Jorgensen & Phillips, 2002 : 64).

presse numérique grecque. Dans une telle étude, nous nous serions surtout intéressée à la notion de la multimodalité (*multimodality*) qui signifie l'usage de plusieurs modes combinés pour produire un sens et la presse est le meilleur exemple, puisque pour interprêter un texte numérique, nous examinons toujours en parallèle les images audio-visuelles qui sont combinées et complémentaires au discours (*ibid.,* 2001). Avec cette théorie on sera capable ainsi d'analyser l'interaction des sens avec les idéologies cachées dérrière les mots et comment ces sens s'adaptent aux différents changements de la société (voir la formation du sens comme pratique sociale).

De plus, notre propre analyse a aussi ouvert de nouvelles pistes qui n'ont pas pu trouver une réponse dans ce travail. Ces questions portent sur des problématiques tirées de la comparaison de deux presses numériques, grecque et anglophone. Nous nous référons à la question qui pourrait soulever une nouvelle recherche concernant la différence de tabularité et de titraille au sein de la mise en scène d'un événement à diffuser. Nous nous demandons ainsi sur les raisons pour lesquelles la presse anglophone présente une mise en forme minimale et une titraille relativement plus pauvre que celle de la presse grecque. Dans le même principe, nous conseillons les chercheurs qui seraient intéressés par une telle problématique d'approfondir sur les facteurs qui poussent les journalistes grecs à maintenir une version de la presse numérique encore proche de la version papier et à creuser davantage afin de comprendre pourquoi le support vidéo et les hyperliens (les balises actives et les liens directs avec d'autres textes) sont toujours aussi peu présents. De même, une perspective intéressante serait l'étude du genre des interviews afin de mieux concrétiser ses propres caractéristiques, ainsi que d'étendre l'échantillon à analyser avec plus de textes extraits de la presse numérique de plusieurs pays (voir aussi une étude possible de la stylistique de ce genre ou de tous les trois genres que nous avons déjà étudiés).

Enfin, quelques recommandations pourront être aussi émises dans le domaine de l'éducation, au sujet de la codification des emprunts linguistiques dans les ouvrages académiques de référence, comme les dictionnaires, les grammaires et les manuels scolaires. Nous devons certainement souligner les effets potentiels de l'influence de l'enseignement de l'anglais mondial et l'émancipation critique des élèves quant au rôle de la culture de masse dans l'élaboration de la réalité sociale contemporaine et du comportement linguistique à travers les médias. Une véritable intégration des emprunts lexicaux à l'anglais mondial pourrait aboutir à un développement de la compétence communicative et linguistique des élèves et des étudiants en grec moderne, afin qu'ils ne souffrent pas d'une exclusion sociale future. Si, en effet, les dictionnaires et les outils de recherche pouvaient contenir tous les néologismes rencontrés, et

les manuels scolaires suivre de plus près cette influence de l'anglais, les nouvelles générations de journalistes et de lecteurs de la presse grecque auraient beaucoup à gagner du fait que la presse grecque se rapprocherait davantage d'une véritable presse en ligne participative.

Références bibliographiques

I. Dictionnaires et usuels

AMERICAN HERITAGE, (2011). *Dictionary of the English Language*, Fifth Edition.

AMMER, C. (2013). *The Dictionary of Clichés*. Skyhorse Publishing.

BABINIOTIS, G. (1985). *Ιστορική Γραμματική τής Αρχαίας Ελληνικής Γλώσσας. I. Φωνολογία* (Grammaire historique de la langue grecque ancienne. I. Phonologie, en grec). Athènes.

BABINIOTIS, G. (1998). *Λεξικό της Νέας Ελληνικής γλώσσας, με σχόλια για τη σωστή χρήση των λέξεων (Dictionnaire de la langue grecque moderne avec commentaires sur l'usage correct des mots,* en grec). Athènes : Centre de Lexicologie E.P.E.G.K., Editions : Tsiveriotis.

BABINIOTIS, G. (2011). *Ετυμολογικό Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας, Ιστορία των Λέξεων (Με σχόλια και Ένθετους Πίνακες) (Dictionnaire d'étymologie de la langue grecque moderne, l''istoire des mots (avec des commentaires et des tables insérées,* en grec). Centre de Lexicologie.

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS. (2008). *Cambridge online dictionary, Cambridge Dictionary online.* Consulté par le site Web temoa: Open Educational Resources (OER) Portail : http://temoa.tec.mx/node/324

CHARAUDEAU, P. & MAINGUENEAU, D. (2002). *Dictionnaire d'analyse du discours* (dirs.). Paris : Éd. Seuil.

CLAIRIS, C. & BABINIONTIS, G. (2005). *Γραμματική της Νέας Ελληνικής, Δομολειτουργική-Επικοινωνιακή (Grammaire de la langue grecque moderne, Fonctionnelle et Communicationnelle,* en grec). Athènes : Ellinika Grammata.

CNRS (1994). *TLF, Dictionnaire de la langue du xixe et xxe siècle,* CNRS, Paris : Gallimard.

COLLINS COBUILD, (2012). *Idioms Dictionary*, 3rd ed. Harper Collins Publishers.

COLLINS, (2014). *English Dictionary – Complete and Unabridged*, 12th Edition.

CONSEIL DE L'EUROPE (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues : Apprendre, enseigner, évaluer.* Paris : Didier. Disponible en ligne. http://www.coe.int.

CRYSTAL, D. (1985). *A dictionary of linguistics and phonetics*. 2nd edition. New York: Basil Blackwell.

DENIS, J. (1952). *Grammaire typographique,* Liège, cité par Jean-Pierre Lacroux dans Orthotypographie, volume II, 172. Publié de façon posthume sous le titre Orthotypo aux éditions Quintette en 2008.

DUCROT, O. & SCHAEFFER, J.M. (1995). *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage.* Paris : Seuil.

FARLEX PARTNER, (2017). *Idioms Dictionary*. Farlex.

FARLEX, (2015). *Dictionary of Idioms*. Farlex.

FURETIÈRE, A. (1690). *Dictionnaire universel contenant généralement tous les mots français, tant vieux que modernes, et les termes de toutes les sciences et des arts* (posthume, avec une préface de Pierre Bayle.) Consulter en ligne sur Gallica.

GALISSON, R., & COSTE, D. (1976). *Dictionnaire de didactique des langues*. Paris : Hachette.

GROUPE DE LAUSANNE DE L'ASSOCIATION SUISSE DES TYPOGRAPHES (AST), (2015). *Guide du typographe : règles et grammaire typographiques pour la préparation, la saisie, la mise en page des textes et leur correction.* Mont-sur-Lausanne.

HOLTON, D., MACKRIDGE, P. & PHILIPPAKI-WARBURTON, I. (1997). *Greek grammar, A Comprehensive Grammar of the Modern Language*, London: Routledge.

INSTITUT DE MANOLIS TRIANDAFYLLIDIS, (1999). *Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής* (*Dictionnaire de la langue grecque moderne commune*, en grec). Thessalonique : Université de l'Aristote, Institut des Etudes Néo-helléniques [Institut de Manolis Triandafyllidis], version en ligne. http://www.greek-language.gr/greekLang/modern_greek/tools/lexica/triantafyllides/index.html

KEANE, M. (2005). *Dictionary of modern strategy and tactics*. Annapolis (MD): Naval Institute Press, 30–31.

LAROUSSE REFERENCE ELECTRONIQUE, (1998). *Dictionnaire Larousse, Multimédia,* Hem : Pointsoft S.A. Consulté le 20 juin 2019. URL: https://www.larousse.fr/portail/

MCARTHUR, T. (2002). *Oxford Guide to World English*. Oxford: Oxford University Press.

MCGRAW-HILL, (2002). *Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs*. The McGraw-Hill Companies, Inc.

MINISTERE DE L'EDUCATION, DE LA FORMATION CONTINUE ET DES CULTES, (2010). *«Πρόγραμμα Εκμάθησης της Αγγλικής σε Πρώιμη Παιδική Ηλικία (ΠΕΑΠ)» (Programme Apprendre l'anglais dans la petite enfance,* en grec). http://rcel.enl.uoa.gr/englishinschool/index.php?aid=, 13/9/2010).

PERNOT, H. & POLACK C. (1918). *Grammaire de grec moderne (langue officielle)*, Garnier.

RICALENS-POURCHOT, N. (2003). *Dictionnaire des figures de style*, Paris : Armand Colin.

RIEGEL, M., PELLAT, J.-C. & RIOUL, R. (2016). *Grammaire méthodique du français*. Paris : Presses universitaires de France.

TRASK, R.L. (2000). *The Dictionary of Historical and Comparative Linguistics*, Chicago, London: Fitzroy Dearborn Publishers.

TRIANDAFYLLIDIS, M., KARTHAIOS, K., STAVROU, T., TZARTZANOS, A., FAVIS, V. & ANDRIOTIS, N. (2012 [1941]). *Νεοελληνική γραμματική (της δημοτικής) (La Grammaire de grec moderne (de la démotique),* en grec). 2e édition. Athènes : OEDB.

WILMET, M. (2010). *Grammaire critique du français*. Bruxelles : Duculot.

II. Ouvrages et articles spécialisés

ABDULLAH, F. S. & MOHAMMAD, L. (2012). "English as a Global Lingua Franca". *International Conference on Education,* Applied Sciences and Management (ICEASM'2012) December 26-27, 2012 Dubai (UAE)

ABDULLAH, F. S. (2011). "Global Standard English: Use, usage and identity". In F. S. Abdullah, Z. M. Kasim & M. Y. Chan (Eds.), *Recent Research Topics in Malaysian English Language Studies*, 4-42. Serdang: UPM Press.

AIKHENVALD, A. & DIXON, R. M. (2006). *Grammars in Contact: A Cross-linguistic Typology.* Oxford: Oxford University Press.

AITCHISON, J. (2006). "Headlines and deadlines changing newspaper language", EURALEX. International Congress, *Atti del XII Congresso Internazionale di Lessicografia: Torino, 6-9 settembre 2006, Vol. 1*, 2006, 3-18.

ALBERT, P. (1970). *Histoire de la presse*. Presses Universitaires de France.

ALTHAUS, S. L., EDY, J. A., & PHALEN, P. F. (2001). "Using substitutes for full-text news stories in content analysis: which text is best?". *American Journal of Political Science, 45*, 707-723.

AMMON, U. (1999). "Dominante und dominierte Sprachen in der Europäischen Union". In *"Strong" and "weak" languages in the European Union, Aspects of Linguistic Hegemonism,* Eds. Christidis. A. F., *vol I,* 241-249.

AMMON, U. (2001). *The Dominance of English as a Language of Science: Effects on Other Languages and Language Communities*. Berlin : Mouton de Gruyter.

AMOSSY, R. (2012). *L'argumentation dans le discours*. Paris : Armand Colin.

ANASTASSIADI-SIMEONIDI, A. (1983). « La composition du grec moderne d'un point de vue diachronique ». *Lalies 2,* 77-90.

ANASTASSIADI-SIMEONIDI, A. (1986). *Η νεολογία στην κοινή νεοελληνική* (*Les néologismes en grec koïnè,* en grec). Thessalonique : Université d'Aristote de Thessalonique.

ANASTASSIADI-SIMEONIDI, A. (1994). *Νεοελληνικός δανεισμός της Νεοελληνικής. Άμεσα δάνεια από τη Γαλλική και Αγγλοαμερικανική* (*L'emprunt linguistique de la langue grecque moderne, les emprunts directs au français et à l'anglo-américain, une analyse morphologique,* en grec). Thessalonique.

ANDERSON, S. (1992). *A-morphous morphology*. Cambridge: Cambridge University Press.

ANDROUTSOPOULOS, J. (1998). « Variation orthographique aux E-mails grecs : une première approche » (en grec). *Glossa 46*, 49-67. Athènes.

ANDROUTSOPOULOS, J. (2000). "Latin-Greek orthography in electronic mails: Use and attitudes". *Studies on Greek language, 20 (2007),* 75-86.

ANDROUTSOPOULOS, J. (2006). "Multilingualism, diaspora, and the Internet: codes and identities on German-based diaspora websites". *Journal of Sociolinguistics* 10.4, 429-450.

ANDROUTSOPOULOS, J. (2009). " 'Greeklish': Transliteration practice and discourse in a setting of computer-mediated digraphia". In Georgakopoulou, Alexandra / Michael Silk (eds.) *Standard Languages and Language Standards: Greek, Past and Present,* 221-249. Farnam: Ashgate (Centre for Hellenic Studies, King's College London: 12).

ANDROUTSOPOULOS, J. (2011). "Language change and digital media: a review of conceptions and evidence". In Nikolas Coupland and Tore Kristiansen, eds, Standard Languages and Language Standards in a Changing Europe. Novus, Oslo.

ANDROUTSOPOULOS, J. (2013). "English 'on top': discourse functions of English resources in the German mediascape." *Sociolinguistic Studies 6(2).*

ANSCOMBRE, J.C. (2005). « Les proverbes : un figement du deuxième type ? », *Linx, 53*, 17-33.

ANTONOPOULOU, P. (2008). *Αθλητισμός, Πολιτική και ΜΜΕ* (*Sports, Politique et Médias*, en grec). Athènes : Editions Drakopoulou.

APOSTOLOU-PANARA, A. (1991). "English loanwords in Modern Greek: an overview". *Terminologie et traduction 1*, 45- 58, Luxembourg.

ARONIN, L. & ROMY-MASLIAH, D. (2007). « L'anglais et les cultures : carrefour ou frontière ? ». Revue internationale pluridisciplinaire « *Droit et Cultures* », 25-41.

AUER, P. (1998). "Introduction. Bilingual conversation revisited". In P. Auer (ed.) *Codeswitching in Conversation,* 1-24. London: Routledge.

AUSTIN, J. (1962). *How to Do Things with Words*. Cambridge (Mass.).

AUTHIER-REVUZ, J. (1981). « Paroles tenues à distance ». In Conein, B. e.a. (éds), (1981), *Matérialité discursive*. Lille : Presses Universitaire de Lille. 127-142.

AUTHIER-REVUZ, J. (1998). « Le guillemet : un signe de langue écrite à part entière ». In Defays, J.M., Rosier, L. & Tilkin, F. (éds), (1998) *A qui appartient la ponctuation ? Actes du colloque international et interdisciplinaire de Liège,* 13-15 mars 1997. Paris : Duculot, 373-388.

BAKAKOU-ORFANOU, A. (2005). *Η λέξη της Νέας Ελληνικής στο γλωσσικό σύστημα και στο κείμενο* (*Le mot grec moderne dans le système langagier et dans le texte,* en grec). Athènes, *Revue : Parousia* – Annexe No 65.

BAKER, W. (2009). "The Cultures of English as a Lingua Franca". TESOL *Quarterly. 43, 4*, 567-592.

BAKHTINE, M. (1929). « Problemy tvorčestva Dostoevskogo » (Les problèmes de l'œuvre de Dostoïevski, traduit du russe), *Sobranie sočinenij*, t. 2, Moskva, « Russkie slovari », 5-175.

BAKHTINE, M. (1978). *Esthétique et théorie du roman*, Gallimard.

BALLE, F. (2004). *Les médias*. Paris : Presses universitaires de France.

BALTA, N. & PAPADIMITRIOU, D. (1993). *Σημειώσεις για την ιστορία του Τύπου. Η ελληνική και ευρωπαϊκλη διάσταση* (*Notes sur l'histoire de la presse. La dimension grecque et européenne,* en grec). Athènes : Odysseas.

BARTHES, R. (1973). « Théorie du texte », *Encyclopedia Universalis.*

BAUDELLE, Y. (2003). « Sur les tonalités littéraires : contribution à une poétique phénoménologique ». Littérature et phénoménologie, numéro thématique, 85-99.

BAUER, L. (2004). *A glossary of morphology*. Washington, DC: Georgetown University Press.

BAYRAKTAROGLU, A. & SIFIANOU, M. (2001) Introduction. In A. Bayraktaroğlu and M. Sifianou(eds). *Linguistic Politeness across Boundaries: The Case of Greek and Turkish*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins, 1-16.

BEDŘICHOVÁ, L. (2006). *Headlines and sub headlines in newspaper reporting, Based on Discourse Analysis of Newspaper Articles in the Guardian*, (December 2005 – February 2006), Brno 2006: MA Thesis.

BELL, A. (1991). *The Language of News Media*. Oxford: Blackwell Publishers.

BEN AMOR, T. (2004). « Polylexicalité, polysémie et jeu de mots ». *Syntaxe et sémantique, 5(1),* 207-222.

BENVENISTE, E. (1966). *Problèmes de linguistique générale I*. Paris : Gallimard.

BENVENISTE, E. (1972). *Problèmes de linguistique générale II*. Paris : Gallimard.

BERNSTEIN, M. & GARST, R.E., (1982). *Headlines are Deadlines*. New York: Columbia University Press.

BERRENDONNER A. (1993). "Périodes". In Parret H. (éd.), *Temps et discours*, Louvain, Louvain University Press, 47-61.

BHATT, R. (2001). “World Englishes”. *Annual Review of Anthropology 30*, 527-550.

BLANCHET, P. (2000). *La Linguistique de terrain. Méthode et théorie. Une approche ethno-sociolinguistique.* Rennes : Presses Universitaires de Rennes.

BLOMMAERT, J. (2010). *The Sociolinguistics of Globalization*. Cambridge: Cambridge University Press.

BLOOMFIELD, L. (1935). *Language.* London: Allen and Unwin Ltd.

BLUNDELL-WIGNALL, A. & SLOVIK, P. (2011). “A Market Perspective on the European Sovereign Debt and Banking Crisis”. *Financial Market Trends, OECD, 2010 (2),* 87–108.

BOCZCKOWSKI, P. J. (2005). *Digitalizing the news. Innovation in Online Newspapers*, Cambridge: MIT Press.

BOTHOREL-WITZ, A. & TSAMADOU-JACOBERGER, I. (2009). « Les processus de minoration et de majoration dans le discours sur les langues et les pratiques dans les entreprises à vocation internationale (implantées en Alsace) ». In Huck D. & Kahn R. (drs) *Langues régionales, cultures et développement. Etudes de cas en Alsace, Bretagne et Provence*, 43-91, L’Harmattan.

BOTHOREL-WITZ, A. & TSAMADOU-JACOBERGER, I. (2012). « Les représentations du plurilinguisme et de la gestion de la diversité linguistique dans les entreprises : les imbrications entre une monophonie collective et la polyphonie des énonciateurs singuliers ». In Georges Lüdi (éd.) *Représentations, gestion et pratiques du pluringuisme, Bulletin vals-alsa numéro 95*, Centre de linguistique appliquée, Université de Neuchâtel.

BOTHOREL-WITZ, A. (1998). « La conscience linguistique au carrefour de plusieurs disciplines ». In Maillard, C. et Bothorel-Witz, A. (éds.) *Du dialogue des disciplines.* Strasbourg : Presses Universitaires de Strasbourg, 233-251.

BOURDIEU, P. (1991). *Langage et pouvoir symbolique*. Cambridge: Polity Press.

BOUTOULOUSSI, E. (1999). "The "Strong"-"Weak" Discourse in school". In "*Strong" and "weak" languages in the European Union, Aspects of Linguistic Hegemonism,* Eds. Christidis. A. F., *vol II,* 776-785.

BOCZKOWSKI, P. J. (2005). *Digitalizing the news. Innovation in Online Newspapers*, Cambridge: MIT Press.

BRACKEBUSCH, W. (1868). *Is English Destined to Become the Universal Language of the World?*, University Press by W. F. Kaestner, National Library of the Netherlands.

BRANCA-ROSOFF, S. (1999). « Types, modes et genres : entre langue et discours ». *Langage et société* Année 1999 *Volume 87, No 1*, 5-24.

BREITENEDER, A. (2005). "The naturalness of English as a European lingua franca: the case of the 'third person -s'". *VIEWS* 14/2, 3-26. http://www.univie.ac.at/Anglistik/Views0502ALL.pdf . Consulté le 20 October 2006.

BREITENEDER, A. (2009). "English as a lingua franca in Europe: an empirical perspective". *World Englishes*, *28 (2),* 256–269.

BROWNING R. (1983). *Medieval and Modern Greek.* Cambridge: University Press (première édition publiée en 1969, Hutchinson & Co).

BROWN, P. & LEVINSON, S. C. (1978). "Universals in Language Usage: Politeness Phenomena". In Goody, E, N. (ed.): *Questions and Politeness*. Cambridge: Cambridge University Press, 56-310.

BROWN, P. & LEVINSON, S. C. (1987). *Politeness: Some universals in language usage*, Cambridge: Cambridge University Press.

BRUNDTLAND, G. (1987). "Report of the World Commission on Environment and Development: Our Common Future". *United Nations General Assembly document* A/42/427.

BRUNET, E. (2016). « La ponctuation et le rythme du discours d'après les données du Trésor de la langue française). Texto ! Textes et Cultures », *Equipe Sémantique des textes,* 2016, XXI (1), http://www.revue-texto.net/index.php?id=3758.

BRUTT-GRIFFLER, J. (2002). *World English: A Study of Its Development*. Clevedon: Multilingual Matters.

BULLOCK, B. & TORIBIO, A. J. (2009). *The Cambridge handbook of linguistic code-switching*. Cambridge: Cambridge university Press.

CALEFFI, P.M. (2015). "The 'hashtag': A new word or a new rule?" (PDF). *Skase Journal of Theoretical Linguistics, Vol. 12 Issue 2*, 46-69.

CALVET, L.J. (1980). *Les sigles*. Paris : Presses Universitaires de France.

CALVET, L.J. (1995). *Les Politiques linguistiques*, Paris : Presses universitaires de France.

CALVET, L.J. (1999). *Pour une écologie des langues du monde.* Paris : Plon.

CALVET, L.J. (2001). « Le versant linguistique de la mondialisation ». *Modernité, diversité, solidarité*, *Actes du X° congrès mondial des professeurs de français, FIPF*, Paris, 1-10.

CALVET, L.J. (2002). « La mondialisation, les langues, les politiques linguistiques et internet ». *Conférence au congrès de l'AILF (Association des Informaticiens de langue Française),* 1er février 2002, 1-12.

CALVET, L.J. (2005). « Autour de l'emprunt linguistique ». *Conférence donnée à Damas* le 19 décembre 2005, Damas.

CANAGARAJAH, A. S. (1999). *Resisting linguistic Imperialism in English Teaching*. Oxford: Oxford University Press.

CANAGARAJAH, A. S. (2007). "Lingua Franca English, Multilingual Communities, and Language Acquisition". *The Modern Language Journal, vol. 91*, 923-939.

CANAGARAJAH, S. (2011). "Codemeshing in Academic Writing: Identifying Teachable Strategies of Translanguaging". *The Modern Language Journal*. 95 (3), 401–417.

CARROLL, L., & TENNIEL, J. (1899). *Through the looking-glass and what Alice found there*. London: Macmillan and Co., Limited.

CHALAMANDARIS, A., PROTOPAPAS, A., TSIAKOULIS, P., & RAPTIS, S. (2006). "All Greek to me! An automatic Greeklish to Greek transliteration system". Paper presented at the *5th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2006),* Genoa, Italy.

CHALAMANDARIS, A., TSIAKOULIS, P., RAPTIS, S., GIANNOPOULOS, G. & CARAYANNIS, G. (2004). "Bypassing Greeklish!". In *Proceedings of LREC 2004: 4th International Conference on Language Resources and Evaluation*. Lisbon, Portugal.

CHALKIOPOULOU, C. (2016). «Αγγλικά δάνεια ρήματα στην ελληνική και μηχανισμοί ενσωμάτωσης: Η γλώσσα του internet και των διαδικτυακών παιχνιδιών» (« Les verbes empruntés à l'anglais dans le grec et les mécanismes d'adaptation : la langue de l'Internet et des jeux-vidéos en ligne », en grec). *4th Patras International Conference of Graduate Students in Linguistics, Proceedings of PICGL4,* 195-209.

CHARALAMBAKIS, C. (1991). «Μεταφραστικά δάνεια της Νέας Ελληνικής από ευρωπαϊκές γλώσσες» ("Les calques aux langues européennes du grec moderne", en grec). *Studies in Greek Linguisitcs, Proceedings of the 11th Annual Meeting of the Linguistics Department*, Faculty of Philosophy of the University of Thessaloniki, 26-28 April 1990. Thessaloniki: Kyriakidis, 81-102.

CHARALAMBAKIS, C. (1992). *Νεοελληνικός Λόγος* (*Le discours néo-hellénique,* en grec). Athènes : Nefeli.

CHARAUDEAU, P. (1984). « L'interlocution comme interaction de stratégies discursives », in *Verbum, Tomme VII Fascicule 2-3*, Presses universitaires de Nancy, 1984, consulté le 23 juin 2019 sur le site de Patrick Charaudeau - Livres, articles, publications. URL: http://www.patrick-charaudeau.com/L-interlocution-comme-interaction.html.

CHARAUDEAU, P. (1994). « Le contrat de communication médiatique », *Le Français dans le monde*, *n° spécial, Médias, faits et effets*, 8-19.

CHARAUDEAU, P. (1997). *Le discours d'information médiatique. La construction du miroir social*, 1997, Paris : Nathan/Institut national de l'audiovisuel (coll. « Médias-Recherches »).

CHARAUDEAU, P. (2001). *Visées discursives, genres situationnels et construction textuelle. In Analyse des discours. Types et genres*, Éd. Universitaires du Sud, Toulouse, Patrick Charaudeau - Livres, articles, publications. URL : http://www.patrick-charaudeau.com/Viseesdiscursives-genres.html.

CHARAUDEAU, P. (2011). *Les médias et l'information, L'impossible transparence du discours*. Belgique : Editions De Boeck Université.

CHARON, J. M. & LE FLOCH, P. (2011). *La presse en ligne*. France : Collection Repères, La Découverte.

CHARON, J. M. (2012). « Histoire du journalisme en ligne ». In *Journalisme en ligne : pratiques et recherches* sous la direction de A. Degand et B. Grevisse (eds.), De Boeck, 19-34.

CHATZISAVVIDIS, S. (1996). *Η ρητορική των τίτλων στο δημοσιογραφικό λόγο* (*La rhétorique des titres dans le discours journalistique,* en grec). Thessalonique.

CHATZISAVVIDIS, S. (2000). *Ελληνική γλώσσα και δημοσιογραφικός λόγος: Θεωρητικές και ερευνητικές προσεγγίσεις*. (*La langue grecque et le discours journalistique : approches théoriques et scientifiques*, en grec). Gutenberg : Athènes.

CHAUVEAU, A. & TETARD, P. (1999). *Introduction à l'histoire des médias en France de 1881 à nos jours*, Paris : Armand Colin.

CHRISTIDIS, A. F. (1999). « Les attitudes envers le multilinguisme » (en grec). In "*Strong" and "weak" languages in the European Union, Aspects of Linguistic Hegemonism,* Eds. Christidis. A. F., (Proceedings of the Colloquium, Thessaloniki 25 April), 91-95, Thessaloniki: Centre for the Greek Language.

CHRISTOFIDOU, A. (1997). "A Textlinguistic Approach to the Phenomenon of Multi-word Compounds". *Proceedings of the Second International Conference on Greek Linguistics,* 65-75. Eds. G. Drachman, A. Malikouti-Drachman, C. Klidi & J. Fykias. Graz: Neugebauer Verlag.

CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL DES NATIONS UNIES, (2008). « Débat en ligne sur la réalisation du développement durable » [archive].

CONTOSSOPOULOS, N. (1978). *L'influence du français sur le grec*. Emprunts lexicaux et calques phraséologiques. Athènes.

CORDEL, A. S. (2014). *La diffusion de l'anglais dans le monde : le cas de l'Algérie.* Thèse Pour obtenir le grade de : Docteur de l'Université de Grenoble. Soutenue le 16 octobre 2014.

COSTE, D. (2010). Diversité des plurilinguismes et formes de l'éducation plurilingue et interculturelle, Les *Cahiers de l'Acedle, volume 7, numéro 1*.

CROISSANT, V., TOUBOUL, A. (2009). « Discours journalistique et parole ordinaire : analyse d'un rendez-vous manqué ». *Communication & langages, 159*, 67-75.

CRYSTAL, D. (1997, 2003). *English as a Global Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

CRYSTAL, D. (2001). *Languages on the Internet*. Lingua Franca, ABC. http://www.davidcrystal.com/DC_articles/Internet11.pdf (22 novembre 2010).

CRYSTAL, D. (2006). *Language and the Internet*. Cambridge: Cambridge University Press.

CUSIN-BERCHE, F. (1992). "L'abréviation dans le discours d'entreprise : l'ésotérisme des sigles ». *Linx, n°27,* 1992. Les Français Professionnels, 121-148.

DANET, B. & HERRING, S. C. (2007). *The multilingual internet: language, culture, and communication online*. Oxford: Oxford University Press.

DAVIES, A. (1989). "Is International English an Interlanguage?". *TESOL Quarterly, Vol. 23, No. 3,* 447-467.

De SAUSSURE, F. (1987). « Cours de linguistique générale ». Paris : Payot (1re éd. 1916).

DE SWAAN, A. (2001). *Words of the World: The Global Language System*. Cambridge, Oxford, Malden: Blackwell Publishers.

DEBAISIEUX J.-M. (2008). « Énoncés parenthétique et progression thématique : quelques observations sur corpus oraux ». In Bertrand O. & al. (éds*), Discours, diachronie, stylistique du français, études en hommage à Bernard Combettes*, Berne : Peter Lang, 93-106.

DELOMIER D. & MOREL M.-A. (1986). « Caractéristiques intonatives et syntaxiques des incises ». *DRLAV, 34-35*, 141-160.

DEROY, L. (1956). *L'emprunt linguistique*. Paris : 1980.

DIRCKZ, J.H., M.D. [1938 (1983)]. *The Language of Medicine: Its Evolution, Structure and Dynamics*. Praeger Publishers.

DJITÉ, P G. (2006). "Shifts in linguistic identities in a global world". *Language Problems & Language Planning 30(1).*1-20.

DOR, D. (2003). “On newspaper headlines as relevance optimizers”. *Journal of Pragmatics 35*, 695–721.

DUCROT, O. & ANSCOMBRE, J.C. (1997). *L’argumentation dans la langue*. 3ème édition. Sprimont : MArdage.

DUCROT, O. (1972). *Dire et ne pas dire*. Paris : Hermann.

DUCROT. O. (1993). *Dire et ne pas dire. Principes de sémantique linguistique*. Collection : Savoir. Hermann : Paris.

DUFFELL, D. (2005). *Making Music with Samples: Tips, Techniques, and 600+ Ready-to-Use Samples*. San Francisco: Backbeat.

DURRENMATT, J. (2002). *La Métaphore*, Paris, Honoré Champion, coll. Uni-Champs Essentiels.

DURRER, S. (2001). « De quelques affinités génériques du billet », *Semen, 13*, URL : http://semen.revues.org/2600.

ECKERT, T., JOHANN, A., KÄNZIG, A. KÜNG, M., MÜLLER, B., SCHWALD, C., & WALDER, L. (2010). “Is English a ‘Killer Language’? The Globalisation of a Code”. *eHistLing* 1, 106-118.

EGGERT DE FIGUEIREDO, M. (2006). « Proverbes dans les discours spontanés ». *Paremia, 15,* 169-178.

ELIOT, T.S., HODGSON, A. & MAIRET, P. (1942). *Little Gidding*. London: Faber and Faber.

ELLIS, B. G. (2001). *The Copy-editing and Headline Handbook*. Massachusetts: Perseus Publishing.

EUROPEAN COMMISSION-DIRECTORATE-GENERAL FOR TRANSLATION, (2010). “Lingua Franca: Chimera or reality?”. Luxembourg: Publications *Office of the European Union*. http://ec.europa.eu/languages/documents/publications/lingua-franca_en.pdf

FAIRCLOUGH, N. (1992). *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity Press and Blackwell Publishers Ltd.

FAIRCLOUGH, N. (1995). *Media Discourse*. Londres : Hachette Livre UK.

FAIRCLOUGH, N. (2006). *Language and Globalization*. London and New York: Routledge.

FAIRCLOUGH, N. (2010). *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language*. London: Routledge, Taylor &Francis Group.

FARKAS, D. (1983). "The Use of Quotation Marks and Italics to introduce Unfamiliar Terms". *Technical Writing and Communication, vol. 13(4),* 369-374.

FERGUSON, G. (2006). *Language Planning and Education*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

FLICHY, P. (2001). *L'imaginaire d'Internet,* Paris : La Découverte.

FLICHY, P. (2003). « La place de l'imaginaire dans l'activité technique : le cas d'Internet ». In *Actes des Quatrièmes Rencontres réseaux humains/Réseaux technologiques,* 31 mai 2002, Poitiers, CNDP, 87-104.

FLOREA, M.L. (2009). « Tabularité : des textes aux corpus », *Corpus [En ligne], 8,* 177-196. Consulté le 19 avril 2019. URL : http://journals.openedition.org/corpus/1792

FOGEL, J.F. & PATINO, B. (2005). *Une presse sans Gutenberg*. France : Seuil.

FORCHE, C. (2012). "On the emergence of *Euro-English* as a potential European variety of English–attitudes and interpretations". *Jezikoslovje 13 (2),* 447-478.

FORGET D. (2000). "Les insertions parenthétiques". *Revue québécoise de linguistique, 28/2*, 15-28.

FOWLER, R. (1991). *Language in the News*. London: Routledge.

FOX, A. (1995). *Linguistic Reconstruction, An Introduction to Theory and Method*. New York: Oxford University Press.

FRAGKOUDAKI, A. (2002). « La détérioration de la langue et les langues mégalomanes » (en grec). In Charis, J. (eds.) *Dix mythes pour la langue grecque (4ème edition*). Athènes: Patakis, 45-51.

FRAGKOU, P. (2014). Text Segmentation for Language Identification in Greek Forums. *Procedia - Social and Behavioral Sciences. 147.* 10, 160-166.

FRANÇOIS, G. (2006). *Analyse et description des usages contemporains de la ponctuation française.* Thèse de Doctorat non publiée. Faculté de philosophie et de lettres, Université Libre de Bruxelles.

FRANÇOIS, G. (2011). « Étude comparée du fonctionnement des parenthèses et des tirets », *Discours [En ligne], 9, 2011*, consulté le 30 septembre 2016.

GARDNER-CHLOROS, P. & FINNIS, K., (2003). "Code-switching, gender and politeness: a study in the London Greek-Cypriot community". *Estudios de Sociolinguistica, vol. 4, 2.*

GARDNER-CHLOROS, P. (2009). *Code-switching*. New York: Cambridge University Press.

GAVRIILIDOU, Z. (2002). « Η παροιμία στον ελληνικό Τύπο » (« Le proverbe dans la presse grecque », en grec). In *Recherches en Linguistique grecque/Γλωσσολογικές Έρευνες για την ελληνική, I.* L'Harmattan, 207-210.

GENETTE, G. (1979). *Introduction à l'architexte*. Seuil : Collection Poétique.

GEORGAKOPOULOU, A. (1997). "Self-presentation and interactional alliances in email discourse: The style- and code-switches of Greek messages". *International Journal of Applied Linguistics,* 7(2), 141–164.

GEORGALOU, M. (2009). "Scoring a hat trick: nation, football, and critical discourse analysis". *Rice Working Papers in Linguistics*. Rice University, Houston, 108-141.

GERMAIN C. & LAPIERRE, A. (1988). « Le sigle : Définition, caractéristiques et emploi ». *Cahiers de lexicologie, 53*, 55-74.

GERVAIS, B. (2006). « Richard Powers et les technologies de la représentation. Des vices littéraires et de quelques frontières ». *Alliage. Culture, science, technique, vol. 57-58,* 226-237.

GHADESSY, M. (1995). *Thematic development in English texts*. London: Pinter.

GIORA, R. (1995). "On irony and negation". *Discourse Processes, 19(2),* 239-264.

GIULIANOTTI, R. & ROBERTSON, R., (2007). "Recovering the Social: globalization, football and transnationalism", *Global Networks, 7, 2*, 166-186.

GOULDEN, R., NATION, P. & READ, J. (1990). "How large can a receptive vocabulary be?". *Applied Linguistics, 11*, 341-363.

GOUTSOS, D. & HATZIDAKI, O. (2017). "Making sense of the Greek crisis". In *Greece in Crisis: Combining critical discourse and corpus linguistics perspectives, Chapter 13* (Eds. Ourania Hatzidaki and Dionysis Goutsos), Discourse Approaches to Politics, Society and Culture, 70, 2017, 457–466.

GOUTSOS, D. (2010). "Greek in the age of corpora: Challenges and solutions". *Proceedings of the Nooj 2010 International Conference and Workshop*, May 27, 28, 29 2010 Komotini Greece.

GRADDOL, D. (1997). *The Future of English?: A Guide to Forecasting the Popularity of the English Language in the 21st Century*. London: British Council.

GRADDOL, D. (2006). *English Next, Why Global English Might Mean the End of 'English as a Foreign Language'.* British Council: The English Company (UK) Ltd. http://www.britishcouncil.org/learning-research-english-next.pdf (accessed 13 November 2012).

GREIMAS, A.J. & COURTÉS, J. (1979). *Sémiotique. Dictionnaire raisonné de la théorie du langage.* Paris : Hachette.

GRÉSILLON, A. & MAINGUENEAU, D. (1984). « Polyphonie, proverbe et détournement ou un proverbe peut en cacher un autre ». *Langages*, 73, 112-25.

GRICE, P. (1975). "Logic and conversation". In Cole, P.; Morgan, J. *Syntax and semantics. 3 : Speech acts.* New York: Academic Press, 41–58.

GROSS G., (1996). *Les expressions figées en français*. Gap : Ophrys.

GROSS, G. (1988). « Degré de figement des noms composés ». *Langages no90*, Paris : Larousse, 57-72.

GROSSE, E. U. (2001). « Évolution et typologie des genres journalistiques ». *Semen, 13:* 15-36.

GRZEGA, J. (2003). "Borrowing As a word-finding process in cognitive historical onomasiology". *Onomasiology Online 4* (2003), 22-42.

GRZEGA, J. (2006). "Globish and Basic Global English (BGE): Two Alternatives for a Rapid Acquisition of Communicative Competence in a Globalized World?". *Journal for EuroLinguistiX 3*, 1-13.

GRZEGA, J. (2009). *Welcome to the World! Basic Global English (BGE) Do-It-Yourself*, Eichstätt: ASEcoLi.

GRZEGA, J. (2010). "Basic Global English (BGE), A Concept for Accelerating and Facilitating the Acquisition of Communicative Competence in English". http://www.joachim-grzega.de/BGE.pdf

GUIRAUD P. (1976). *Les Jeux de mots*, Paris : Presses universitaires de France.

HALLIDAY, M.A.K. (1966). "Lexis as a Linguistic Level". *Journal of Linguistics 2(1),* 57-67.

HALLIDAY, M.A.K. (1994). *Introduction to functional grammar*. London: Edward Arnold.

HAMEL, R. E. (2005). “Language Empires, Linguistic Imperialism, and the Future of Global Languages”. *Sociolinguistics. An International Handbook of the Science of Language and Society*. Second Edition. Berlin, New York: Walter de Gruyter, vol III., 2240-2258.

HAMIL, S. & CHADWICK, S. (2010). *Managing football: An international perspective*. London : Butterworth-Heinemann.

HAMON, H. (1962). *Les mots du français*, Hachette.

HARPER, S. M. (2011). “Counting the Costs of a Global Anglophonic Hegemony: Examining the Impact of U.S. Language Education Policy on Linguistic Minorities Worldwide”. *Indiana Journal of Global Legal Studies Vol. 18, 1.* Disponible à l'adresse: http://www.repository.law.indiana.edu/ijgls.

HASPELMATH, M. (2008). “Loanword Typology: Steps toward a systematic cross-linguistic study of lexical borrowability”. In Stolz, Bakker & Salas Palomo (eds*.), Aspects of Language Contact*. Berlin/New York: Mouton der Gruyter, 43-62.

HASPELMATH, M. (2009). “Lexical Borrowing: Concepts and issues”. In Haspelmath M. & U. Tadmor (eds.), *Loanwords in the World's Languages, a Comparative Handbook*. Berlin : Mouton de Gruyter, 55-75.

HASSELROT, B. (1957). *Études sur la formation diminutive dans les langues romanes*, Uppsala : Lundequistska bokhandeln.

HATZIDAKI, O. (2011). *Greek men’s and women’s magazines as codes of gender conduct: The appropriation and hybridization of deontic discourses*. John Benjamins Publishing Company.

HAUGEN, E. (1950). “The analysis of linguistic borrowing”. *Language 26,* 210-231.

HENRY, A. (2012). *L3 Motivation*. (Doctoral dissertation). Göteborg : Acta Universitatis Gothoburgensis.

HERMIDA, A. (2012a). « Des promesses aux pratiques du journalisme participatif ». In *Journalisme en ligne : pratiques et recherches* sous la direction de A. Degand et B. Grevisse (eds.), De Boeck, 115-132.

HERMIDA, A. (2012b). "Social journalism: exploring how social media is shaping journalism". In *The handbook of global online journalism*, 309-328.

HICKEY, R. (2010). *The Handbook of Language Contact.* Oxford: Blackwell Publishing Ltd., a John Wiley & Sons, Ltd.

HIMELFARB, G. (2002). *Sigles et acronymes.* Éditions Belin, coll. « Le français retrouvé ».

HJARVARD, S. (2004). "The Globalization of Language. How the Media Contribute to the Spread of English and the Emergence of Medialects". In *Nordicom Review, no. 1-2,* 75-97. Disponible à l'adresse : http://www.nordicom.gu.se/common/publ_pdf/157_075-098.pdf.

HOCK, H.H. & JOSEPH, B.D. (1996). *Language History, Language Change and Language Relationship*. Berlin: Mouton de Gruyter.

HOLLAND, R. (2002). "Globospeak? Questioning Text on the Role of English as a Global Language". *Language and Intercultural Communication. Volume 2, Issue 1*, 5-24.

HOUSE, J. (2003). "English as a lingua franca: a threat to multilingualism?". *Journal of Sociolinguistics 7/4,* 556-578. Oxford: Blackwell Publishing Ltd.

HOWE, N. (1989). "Rewriting initialisms: folk derivations and linguistic riddles". *Journal of American Folklore, vol. 102, n° 404*: 171-182.

HÜLMBAUER, C., BÖHRINGER, H. & SEIDLHOFER, B. (2008). "Introducing English as a Lingua Franca (ELF): Precursor and partner in international communication". *Synergies Europe n° 3,* 25-36.

IFANTIDOU, E. (2009). "Newspaper headlines and relevance: Ad hoc concepts in ad hoc contexts". *Journal of Pragmatics 41*, 699–720.

IOANNIDOU, K., MICHAILIDIS, I., POLITIS, P. & VOYATZI, S. (2005). « Paramétrage du corpus grec numérique par genre textuel : le discours journalistique ». *24th International Conference on Lexis and Grammar*, September 2005, France.

JAKOBSON, R. (1963/1973). *Essais de linguistique générale (t. 1 et 2),* Paris : Éditions de Minuit.

JAMET, D. (2009). *L'énonciation métaphorique en anglais et en français*, Limoges : Editions Lambert-Lucas.

JAUSS, H.R. (2010). *Pour une esthétique de la réception*, Munich - Francfort-sur-le-Main, Fink-Suhrkamp *et al*., 1972-1978 (préface Jean Starobinski), Paris : Gallimard.

JEANNE-PERRIER, V. (2012). « Journaliste et réseaux sociaux : Entre innovations et résurgences de genres, de formes et de gestes médiatiques ». In *Journalisme en ligne : pratiques et recherches* sous la direction de A. Degand et B. Grevisse (eds.), De Boeck, 133-158.

JENKINS, J. (2000). *The phonology of English as an international language. New models, new norms, new goals*. Oxford University Press.

JENKINS, J. (2007). *English as a Lingua Franca: Attitude and Identity*. Oxford: Oxford University Press.

JODELET, D. (1989). *Les représentations sociales,* Paris : Presses Universitaires de France.

JOHNSEN, L.A. (2008). « Procédés référentiels dans les parenthèses ». *Verbum XXX*, 2008, 1.

JØRGENSEN, M. & PHILLIPS, L. (2002). *Discourse Analysis as Theory and Method*. London: Thousand Oaks & New Delhi: Sage.

KACHRU, B. (1985). "Standards, codification and sociolinguistic realism: The English language in the Outer Circle". In Quirk, Randolph, Henry G. Widdowson, eds. *English in the World: Teaching and Learning the Language and Literatures*. Cambridge: Cambridge University Press, 11–30. [Also in Bolton, Kingsley, Braj B. Kachru, eds.

(2006). *World Englishes*. Volume 3. (Critical Concepts in Linguistics.) London: Routledge, 241–269.]

KAIMAKI, V. (1997). *Presse et Internet en interaction*. Publications de l'université Paris-VII Denis-Diderot, coll. « Science et médias », Paris.

KAMARAS, D. (2004). *News production in Greece: journalists, newspapers and the Internet*. (Unpublished Doctoral thesis, City University of London).

KANAKIS, K. (2007). *Εισαγωγή στην Πραγματολογία* (*Introduction à la Pragmatique*, en grec), Athènes : Ekdoseis tou Eikostou Protou.

KAPLAN, R. (2001). "English — the Accidental Language of Science?". In *The Dominance of English as a Language of Science Effects on Other Languages and Language Communities,* U. Ammon (éd.). Mouton de Gruyter.

KARAKOS, A. (2003). "Greeklish: An experimental Interface for Automatic Transliteration". *Journal of the American Society for Information Science and Technology,* 1069-1074.

KARYOLEMOU, M. (1999). "Language Dynamics and lesser used Languages in the European Union". In "*Strong" and "weak" languages in the European Union, Aspects of Linguistic Hegemonism,* Eds. Christidis. A. F., Eds. Christidis. A. F., vol I, 335-340.

KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1976). « Problèmes de l'ironie ». Linguistique et sémiologie 2, 10-47Goffman, E. (1974). Les Rites d'Interaction. Paris : MinuitGibbs, R. W. (1986). « On the psycholinguistics of sarcasm ». *Journal of Experimental Psychology: General, 115(1),* 3-15.

KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1990). *Les interactions verbales*, tome I. Paris : Armand Colin.

KERBRAT-ORECCHIONI, C. (2001). *Les actes de langage dans le discours*. Paris : Nathan.

KERBRAT-ORECCHIONI, C. (2005). « La construction de la relation interpersonnelle : quelques remarques sur cette dimension du dialogue », *Cahiers de la linguistique française, no 16,* 69-88.

KHAN, F., VAN DE WEIJER, J., BAGDANOV, A. & VANRELL, M. (2011). *Portmanteau vocabularies for multi-cue image representation.* NIPS.

KHUBCHANDAN, L. (1999). "Philosophical Issues of Contact Language Planning: Response to the prevailing Tendencies of linguistic Hegemonism". In "*Strong" and "weak" languages in the European Union, Aspects of Linguistic Hegemonism,* Eds. Christidis. A. F., vol I, 43-49.

KIETZMANN, H. J. & KRISTOPHER, H. (2011). "Social media? Get serious! Understanding the functional building blocks of social media". *Business Horizons 54*, 241–251.

KIPLING, R. (1888). *The Man Who Would Be King*. A. H. Wheeler & Co. of Allahabad Publication.

KLEIBER, G. (2000). « Sur le sens des proverbes ». *Langages*, n°139, 39-58.

KOMUR, G. (2009). « Que se cache-t-il sous les guillemets dans la presse écrite française ? ». *Synergies Pologne n°6*, 69-78.

KOREN, R. (1996). *Les enjeux éthiques de l'écriture de presse*. Paris : L'Harmattan.

KOURILSKY-AUGEVEN, C. (2008). L'anglais et les cultures : carrefour ou frontière ? L'Harmattan.

KOUTSOGIANNIS, D. & MITSIKOPOULOU, V. (2007). *"*Greeklish and Greekness: Trends and Discourses of "Glocalness". In "*The multilingual internet: language, culture, and communication online"*. Oxford: Oxford University Press, 142-160.

KOUTSOGIANNIS, D. (2010). « Greeklish et Globalisation (en grec) ». In Z. Gavriilidou, A. Efthymiou, E. Thomadaki & P. Kambakis-Vougiouklis (eds), 2012, *Selected papers of the 10th ICGL*, 881-889. Komotini/Greece: Democritus University of Thrace.

KOUTSOULELOU-MICHOU, S. (1997). *Η Γλώσσα της διαφήμισης. Κειμενογλωσσολογική προσέγγιση του διαφημιστικού κειμένου* (*La langue de la publicité. Une approche linguistique textuelle du texte de la punlicité*, en grec) Athènes : Gutenberg.

KOWNER, R. & ROSENHOUSE, J. (2008). "The Hegemony of English and Determinants of Borrowing from Its Vocabulary". In *Globally Speaking Motives for Adopting English Vocabulary in Other Languages,* Kowner, R. & Rosenhouse, J. (éds). 4-18. UK: Multilingual Matters.

KRESS, G. & VAN LEEUWEN, T. (1996). *Reading Images. The Grammar of Visual Design* (2006, 2nd Ed.), London: Routledge.

KRESS, G. & VAN LEEUWEN, T. (2001). *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication* London: Arnold.

KRESS, G. (2010). *Multimodality. A social semiotic approach to contemporary communication* (London: Routledge).

KYRIAZI-PAPAKONSTANTINOU, M. (2003). « Το κύριο όνομα στην ορολογία. Κύρια ονόματα στο ειδικό λεξιλόγιο της ηλεκτρολογίας-ηλεκτρονικής: η αξιοποίησή τους στη γλωσσοδιδακτική διαδικασία » (« Le nom propre dans la terminologie. Les noms propres dans le vocabulaire technique de la génie-électrologie : leur utilisation dans la procédure de didactique des langues », en grec). *Eleto, 4e Colloque « La langue grecque et la terminologie ».* Athènes 30-31 novembre 2003.

LACAN, J. (1966). *La métaphore du sujet*. Appendice II, Écrits, Paris : Seuil, 889-892.

LAGHOS, A., SKORDI, A., & MASOURA, S. (2012). “Linguistics in Social Networks”. *American International Journal of Contemporary Research Vol. 2 No. 1.*

LAGHOS, A., SKORDI, A., & MASOURA, S. (2013a). “The Impact of Social Networking and E-mail on Human Behavior”. Romanian *Journal of Human-Computer Interaction. 6(3),* 47-50.

LAGHOS, A., SKORDI, A., & MASOURA, S. (2013b). “Greeklish/Greenglish: The Advent and Popularization of an e-Language through Social Networking, Social Media and Telecommunication Technologies”. *International Journal of Humanities and Social Science Vol. 3 No. 19,* 160-166.

LAKOFF, G. & JOHNSON, M., (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago, IL: The University of Chicago Press.

LAKOFF, G. (1987). *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind.* Chicago, IL: The University of Chicago Press.

LAKOFF, G. (1993). “The contemporary theory of metaphor”. In Ortony, A. (Ed.), *Metaphor and Thought,* second ed., New York: Cambridge University Press, 202–251.

LAROUSSI, F. (1997). *Plurilinguisme et identités au Maghreb* (dir.). Publications de l’Université de Rouen.

LAVOINNE, Y. (1997). *Le langage des médias*. Presses Universitaires de Grenoble.

LAZOS, C. (1999). “National languages and European Koïne”. In “*Strong” and “weak” languages in the European Union, Aspects of Linguistic Hegemonism,* Eds. Christidis. A. F., vol I, 273-284.

LEWIS, D. (2010). “One possible outcome of Greece crisis: only splitting the Euro will save it”. *The Wall Street Journal.* Disponible en ligne : http://online.wsj.com/article/SB10001424052748704804204575069570005834614.html?KEYWORDS=Greece+++default. Consulté le 30 avril 2019.

LIU, Y., BERGTHALER, W., GIDDINGS, A., KOSONEN, A., PAPAIOANNOU, M., GRIGORIAN, D., GUSCINA, A., PRESCIUTTINI, G., TSUDA, T. & BAQIR, R. (2013). "Sovereign Debt Restructuring: Recent Developments and Implications". *Policy Papers. IMF.* Consulté le 30 juin 2018.

LYONS, J. (1995). *Linguistic Semantics: An introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.

MACAOGAIN, E. (1999). "Big and small in EU Language Policy". In "*Strong" and "weak" languages in the European Union, Aspects of Linguistic Hegemonism,* Eds. Christidis. A. F., Eds. Christidis. A. F., vol I, 285-290.

MACEBO, D, DENDRINOS, B. & GOUNARI, P. (2003). *The hegemony of English*. USA, Boulder Colorado: The Paradigm Publishers

MACHIN, D. (2008). "News Discourse I: Understanding the social goings-on behind news text". In Mayr, A. (ed.), *Language and power: An introduction to institutional discourse*. Continuum International Publishing Group.

MACKENZIE, C. E. (1980). *Coded Character Sets, History and Development. The Systems Programming Series (1 ed.).* Addison-Wesley Publishing Company, Inc.

MACKRIDGE, P. (1985). *The Modern Greek Language.* Oxford: Oxford University Press.

MACKRIDGE, P. (2012). " 'Omileite...anglika?' English influences in contemporary Greek". *Jubiläum Hans Eideneier,* Hamburg, 21 June 2012.

MACRITCHIE, V. & SEEDAT, M. (2008). "Headlines and discourses in newspaper reports on traffic accidents". *South African Journal of Psychology 38(2),* 337–54.

MACSWAN, J. (2017). "A Multilingual Perspective on Translanguaging". *American Educational Research Journal. 54 (1),* 167–201.

MAINGUENEAU, D. & COSSUTTA, F. (1995). « L'analyse des discours constituants ». *Langages, 29, 117*, 112-125.

MAINGUENEAU, D. (1976). *Initiation aux méthodes de l'analyse du discours*. Paris : Librairie Hachette.

MAINGUENEAU, D. (2000). *Analyser les textes de communication*. Paris : Nathan

MAINGUENEAU, D. (2014). *Discours et analyse du discours*, Introduction. Paris : Armand Colin.

MAKRI-TSILIPAKOU, M. (1999). "Q: Chrisimopoiite ksenes lekseis otan milate? A: Never (Laughter)". In A.F. Christidis (éd.) *"Strong" and "Weak" Languages in the EU: Aspects of Linguistic Hegemonism*, 448-457.

MANOVICH, L. (2001). *The Language of New Media*. Cambridge, Mass.: MIT Press.

MARINIS, T., PAPANGELI, A. & TSELIGA, D. (2007). ""Potizo" or "Potizw"? The influence of morphology in the processing of Roman-alphabeted Greek". In Agathopoulou, E., Dimitrakopoulou, M. & Papadopoulou, D. (Eds). *Selected Papers in Theoretical and Applied Linguistics, 17 International Symposium*, English Department, Aristotle University, 443-452.

MARTINET, A. (1960). *Éléments de linguistique générale*. Paris : Armand Colin.

MARTINET, A. (1967). « Syntagme et synthème ». *La linguistique 2*, 1-14.

MARTIN-LAGARDETTE, J.L. & DURIEUX, E. (2005). *Le Guide de l'écriture journalistique*. Paris : La Découverte.

MATRAS, Y. (2010). "Contact, Convergence and Typology". In *The Handbook of Language Contact*. Oxford: Blackwell Publishing Ltd., a John Wiley & Sons, Ltd., 66-85.

MCENTEE-ATALIANIS, L. (2004). "The impact of English in postcolonial, postmodern Cyprus". *International Journal of Social Languages, 168,* 77–90.

MCGLONE, M. (2007). "What is the explanatory value of a conceptual metaphor?". *Language & Communication 27,* 109–126.

MEJRI, S. (1997). *Le figement lexical. Descriptions linguistiques et structuration sémantique,* Publications de la Faculté des Lettres de la Manouba.

MEJRI, S. (2001). « Figement et formation d'outils syntaxiques ». *Travaux linguistiques du Cerlico, 14*, 203-214.

METILA, R. (2013). "A Discourse Analysis of News Headlines: Diverse Framings for a Hostage-taking Event". *Asian Journal of Social Sciences & Humanities, Vol. 2, 2*, 171-178.

MIKROS, G. K. (2016). "Social Media Language. Stylometric Analysis with extensions to language teaching". Paper presented at the *Social and Political Discourse for the Foreign Language Education in EU*, Athens.

MILLAR, R. M. (2005). *Language, Nation and Power: An Introduction*. Basingtoke: Palgrave Macmillar.

MITSIKOPOULOU, V. (1999). "Linguistic Hegemony in the Discourses of Applied Linguistics and English Language Teaching (en grec)". In "*Strong" and "weak" languages in the European Union, Aspects of Linguistic Hegemonism,* Eds. Christidis. A. F., Eds. Christidis. A. F., vol II, 737-746.

MOERSCH, M. & SCHMIDT, C., (2015). "Of Haircuts and Extensions: An Analysis of Greek Government Debt". *International Research Journal of Applied Finance, VI*, 87–108.

MOLLIN, S. (2006). "English as a Lingua Franca: A New Variety in the New Expanding Circle?". *Nordic Journal of English Studies*, *5 (2),* 41-57.

MONCELET, C. (1981). *Mots-valises : expéditionnaire illustré, drolatique, poétique, satirique et grave de bêtes-à-deux-mots*. Editions Bof: La Roche Blanche.

MORELAND, J.P. & CRAIG, W.L. (2003). *Philosophical Foundations for a Christian Worldview*. IVP Academic.

MOSCHONAS, S. (2008). «Γλώσσα και ΜΜΕ – 10, Ο τίτλος» (« Langue et médias – 10, Le titre », en grec) ». In *Η Καθημερινή/Τέχνες και Γράμματα* (journal : *Le Quotidien/Arts et Lettres*) 1.6.2008, p. 10. Récupéré le 9/1/2018.

MOSCHONAS, S. (2014). "The media on media-induced language Change". In *Mediatization and Sociolinguistic Change*. Berlin: de Gruyter, 395-426.

MOSCOVICI, S. (1961). *La psychanalyse son image son public*. Paris : Presses universitaires de France.

MOSER, A. (2009). «Άποψη και χρόνος στην ιστορία της ελληνικής» (L'aspect et le temps dans l'histoire de la langue grecque, en grec). Athènes : *Revue Parousia, Annexe 77.*

MOURIQUAND, J. (1997). *L'écriture journalistique.* Presses universitaires de France.

MUFWENE, S. (2002). "Colonisation, globalisation, and the future of languages in the twenty-first century". *International Journal of Multicultural Societies* 4. Disponible à l'adresse : http://www.unesco.org/most/vl4 n2mufwene.pdf [21/04/04].

MUNAT, J. (2005). "English as a Vehicular Language: a Case of Globalization or Linguistic Imperialism?". In Ann Katherine Isaacs (ed.), *Languages and identities in historical perspective,* 143-154. Pisa, Italy: University of Pisa.

MYERS-SCOTTON, C. (2002). *Language contact: Bilingual encounters and grammatical outcomes.* Oxford: Oxford University Press.

NELDE, P. H. (1999). "Mehrsprachigkeit und kleine Sprachen-minderheiten im zukunftigen Europa". In "*Strong" and "weak" languages in the European Union, Aspects of Linguistic Hegemonism,* Eds. Christidis. A. F., Eds. Christidis. A. F., vol I, 232-240.

NELSON, T. (1982). *Literary Machines*. Sausalito: Mindful Press.

NERRIERE J. P. & HON, D. (2009). *Globish, The World over*, International Globish Institute, Uk: Milton Keynes.

NERRIERE, J. P. (2004). *Don't speak English…Parlez Globish!* Paris : Eyrolles.

OGDEN, C K. (1934). *The System of Basic English*, New York: Harcourt, Brace & Co.

OIKONOMIDIS, A. (2003). "The impact of English in Greece". *English Today, Volume /Issue 02*, 55-61.

PALFREYMAN, D. (2002). "Informal romanized orthographies in online communication". Paper presented at *2. Tage der Schweizer Linguistik*, Bern University.

PAOLILLO, J. C. (1996). "Language choice on soc.culture.punjab". *Electronic Journal of Communication, 6*(4). Disponible en ligne: http://ella.slis.indiana.edu/~paolillo/research/paolillo.publish.txt.

PAPATHANASSOPOULOS, S. (2015). "European media views of the Greek crisis". In *The Media and Financial Crises: Comparative and Historical Perspectives, Chapter: European media views of the Greek crisis* (Eds: Steve Schifferes, Richard Roberts). Routledge.

PARIANOU, A. & KELANDRIAS, P. (2005). «Ειδικές γλώσσες της σύγχρονης εποχής - Η επιρροή της αγγλικής στην ελληνική» (« Les langues spécialisées de l'époque contemporaine », en grec). *ELETO – 5e Colloque « La Langue Grecque et la Terminologie (5ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» : en grec),* Nicosie, Chypre, 13-15 novembre 2005.

PARTINGTON, A. (2004). "Utterly content in each other's company: Semantic prosody and semantic preference". *International Journal of Corpus Linguistics 9*, 131–156.

PAVLIDOU, T.-S. (1999). "In search of a theory of linguistic inequality". In "*Strong" and "weak" languages in the European Union, Aspects of Linguistic Hegemonism,* Eds. Christidis. A. F., Eds. Christidis. A. F., vol I, 196-202.

PENNYCOOK, A. (2003). “Beyond homogeny and heterogeny: English as a global and worldly language”. In C. Mair (Ed) *The Cultural Politics of English.* Amsterdam: Rodopi, 3-17

PERELMAN, C. & OLBRECHTS-TYTECA, L. (2008). « La métaphore ». In *Traité de l'argumentation. La nouvelle rhétorique,* Éditions de l'Université de Bruxelles, coll. « UBlire Fondamentaux ».

PÉTILLON-BOUCHERON, S. (2003). *Les détours de la langue. Étude sur les parenthèses et le tiret double*. Louvain – Paris : Peeters.

PETROUNIAS, E. (2006). «Νεοκαθαρεύουσα και εξαγγλισμός της ελληνικής: γραμματικό σύστημα» (« Néo-katharévousa et anglicisation du grec : le système grammatical », en grec). Studies in Greek Linguistics, *Proceedings of the 27th Annual Meeting of the Department of Linguistics*, Faculty of Philology, Aristotle University of Thessaloniki, Thessaloniki, 348-360.

PHILLIPS, D. (2003). “Le Cash-Flow or Do You Speak Franglais Revisited”. *Global Business Languages: Vol. 8*, Article 6, 56-65. Disponible en ligne: http://docs.lib.purdue.edu/gbl/vol8/iss1/6

PHILLIPSON, R. (1992). *Linguistic Imperialism.* Oxford: Oxford University Press.

PHILLIPSON, R. (1999). “The Promise and the Threat of English as a “European” Language”. In “*Strong” and “weak” languages in the European Union, Aspects of Linguistic Hegemonism,* Eds. Christidis. A. F., *vol I,* 297-303.

PIRES, M. (2007). « Le détournement de sigle : le cas de CPE », *Langage et société 2007/3, (n° 121-122),* 289-303.

POLITIS, P. & KAKAVOULIA, M. (2006). “Direct Discourse in the Greek Press. Between Evidentiality and Subjectivity”. *Revista Alicantina de Estudios Ingleses 19*: 345-363.

POLITIS, P. (2008). « La lexicalisation de la prévention dans les nouvelles économiques dans les journaux. Une étude comparative avec l'aide de corpora numériques (en grec) ». In *Etudes de la Langue Grecque, Actes du 28me Rencontre des Travaux Annuel du secteur de la Linguistique* de l'Université d'Aristote de Thessalonique – « *Langue et Société* » (Thessalonique, 21-22 avril 2008). Thessalonique : Institut des Etudes Néo-helléniques, 325-336.

POLITIS, P. (2009). "Lexical Variation in Written Sports Reports." A M. Baltazani et al. (eds) *Proceedings of the 8th International Conference on Greek Linguistics* (Ioannina, 30 August – 2 September 2009). Ioannina: University of Ioannina.

POLITIS, P. (2012). «Η γλώσσα της ελληνικής δημοσιογραφίας: Ευρήματα και ζητούμενα της έρευνας» (« La langue du journalisme grec : questions et résultats de l'analyse », en grec). In *Ζητήματα Επικοινωνίας 14-5* (Questions de communication 14-5), 59-72.

POPLACK, S. &. SANKOFF, D. (1988). "The social correlates and linguistic processes of lexical borrowing and assimilation". *Linguistics 26*, 47-104. New York- Amsterdam: Mouton de Gruyter.

PREDESCU, E., & GELAN, C. (2005). *Discours et langage journalistique*. Université Andres Şaguna, Constanta, Roumanie, http ://fsu.valahia.ro/user/image/32.-predescu.pdf.

PRINCE, V. (1986). « La pidginisation du français par le jargon américain de l'informatique ». In *Actes du IIe Colloque du GEPE*, 15-37.

PRUVOST, J. & SABLAYROLLES, J.-F. (2003). *Les néologismes*. Paris : Presses universitaires de France.

QUIRK, R. (1982). "International Communication and the Concept of Nuclear English". In C.J. Brumfit (ed.) *English for International Communication*. Oxford: Pergamon.

QUIRK, R. (1988). “The Question of Standards in the International Use of English”. In *Language Spread and Language Policy: Issues, Implications and Case Studies*, edited by P.H. Lowenberg. *Georgetown University Round Tables on Language and Linguistics,* 229–241. Washington, DC: Georgetown University Press.

RALLI, A., MELISSAROPOULOU, D. & TSOLAKIDIS, S. (2007). «Ο παρακείμενος στη νέα ελληνική και στις διαλέκτους: παρατηρήσεις για τη μορφή και την εξέλιξή του» (« Le parfait dans le grec moderne et ses dialectes : remarques sur sa forme et son évolution », en grec). *Studies in Greek Linguistics, Proceedings of the 27th Annual Meeting of the Department of Linguistics*, Faculty of Philology, Aristotle University of Thessaloniki, Thessaloniki, 361-372.

RALLI, A. (1992). “Compounds in Modern Greek”. *Rivista di Linguistica 4 (1),* 143-174.

RALLI, A. (1998). “On the Morphological Status of Inflectional Features: Evidence from Modern Greek”. *Themes in Greek Linguistics, II,* 51-74. Eds. B.D. Joseph, G. Horrocks & I. Philippaki-Warburton. Amsterdam: John Benjamins.

RALLI, A. (2005). *Μορφολογία* (*La morphologie*, en grec). Athènes: Patakis.

REAH, D. (1998). *The Language of Newspapers*. London: Routledge.

REVAZ, F. (2006). « L’allusion dans les titres de presse ». *Travaux neuchâtelois de linguistique, 44*, 121-131.

RIFFATERRE, M. (1982). *Sémiotique de la poésie*. Paris : Seuil.

RINGOOT, R. & UTARD, J.M., (2009). *Les genres journalistiques. Savoirs et savoir-faire*. Paris : L’Harmattan.

RINGOOT, R. (2014). *Analyser le discours de presse*. Paris : Armand Colin.

RITZER, G. (2006). *McDonaldisation: The reader* (2nd ed.). Thousand Oaks, California.: Pine Forge Press.

ROGUE, G. (2011). « Rhétorique visuelle et argumentation visuelle ». *Semen, 32*. En ligne : http://semen.revues.org/9370.

ROULET, E. (2004). « Les relations de discours rhétoriques et praxéologiques dans la description des propriétés des constituants parenthétiques ». *Travaux de linguistique, 49,* 9-17.

SAEMMER, A. (2008). « Figures de surface média ». *Protée, 36, 1,* 79-90.

SAEMMER, A. (2010). « Les « effets » préfigurés par l'outil de conception numérique – stéréotypes, clichés ou contraintes libératrices ? ». In Yacoub Claude, Zreik Khaldoun (dir.), *Conception assistée par concepteur*, Paris, Europia, 157-162.

SAEMMER, A. (2015). *Rhétorique du texte numérique : Figures de la lecture, anticipations de pratique.* Villeurbanne : Presses de l'Enssib.

SARFATI, G. E. (2005). *Eléments d'Analyse du Discours*, 2ème Édition. Paris: Armand Colin.

SAXENA, S., (2006). *Headline Writing*. London: Sage Publications.

SCHELL, M. (2009). *How to Write English as a Global Language*. Martin Schell.

SEARLE, J. (1969). *Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.

SEIDLHOFER, B. (2001). "Closing a conceptual gap: The case for a description of English as a lingua franca". *International Journal of Applied Linguistics, 11 (2),* 133-158.

SEIDLHOFER, B. (2004). "Research perspectives on teaching English as a lingua franca". *Annual Review of Applied Linguistics, no 24,* 209-239.

SEIDLHOFER, B. (2005). "English as a lingua franca". *ELT J (October 2005) 59 (4),* 339-341.

SEIDLHOFER, B. (2009). "Accommodation and the idiom principle in English as a Lingua Franca". *Journal of Intercultural Pragmatics 6(2),* 195–215.

SELINKER, L. (1972). "Interlanguage". *IRAL, 10, (3),* 209-231.

SELINKER, L., & LAKSHAMANAN, U. (1992). “Language transfer and fossilization: The ‘Multiple Effects Principle’”. In S. M. Gass, & L. Selinker (Eds.), *Language transfer in language learning,* Amsterdam: John Benjamins, 197–216.

SERÇA, I. (2010). *Les coutures apparentes de la Recherche. Proust et la ponctuation*. Paris : Champion.

SEVILLA-MUNOZ, J. (2000). « Les proverbes et phrases proverbiales français, et leurs équivalences en espagnol ». *Langages*, *34e année, n°139, La parole proverbiale,* sous la direction de Jean-Claude Anscombre, 98-109.

SIDIROPOULOU, M. (2004). *Linguistic Identities Through Translation*. New York: Rodopi.

SIFAKIS, N. & SOUGARI, M. (2005). “Pronunciation Issues and EIL Pedagogy in the Periphery: A Survey of Greek State SchoolTeachers' Beliefs”. *TESOL Quarterly, Vol. 39, No. 3*, 467-488.

SIFAKIS, N. C. (2007). “The Education of the Teachers of English as a Lingua Franca: a Transformative Perspective”. *International Journal of Applied Linguistics*, 17/3: 355-375.

SIFIANOU, M. (1996). «Είμαστε λοιπόν ευγενικοί; Η έκφραση της ευγένειας στα Ελληνικά και στα Αγγλικά» (« Est-ce nous polis ? L’expression de la politesse en grec et en anglais », en grec). *Glossa 38*, 7-22.

SKIADAS, G. (2014). « Les emprunts à l’anglais sur la langue grecque moderne, une analyse morphologique » (en grec). Recherche et Inspection de l’Enseignement et des Recherches scientifiques (*Έρευνα, Επιθεώρηση Εκπαιδευτικών–Επιστημονικών Θεμάτων), vol. 3,* 159-176.

SKOPETEA, E. (1999). “ “Weak” and “Strong” in the Balkans”. In *“Strong” and “weak” languages in the European Union, Aspects of Linguistic Hegemonism,* Eds. Christidis. A. F., vol II, 660-666.

SKUTTNAB-KANGAS, T. (2003). “Linguistic diversity and biodiversity: the threat from killer languages”. In C. Mair (ed.), *The Politics of English as a World Language,* 31-52. Amsterdam: Rodopi, ASNEL.

SLATKA D. (1985). « Grammaire de texte : synonymie et paraphrase ». In C. Fuchs (éd.) *Aspects de l’ambiguïté et de la paraphrase dans les langues naturelles*. Berne : Peter Lang, 123-140.

SMYRNAIOS, N. (2015). « La machine médiatique contre la Grèce ». *Contretemps, numéro 26*. Accessible sur l’adresse : https://www.ensemble-fdg.org/content/la-machine-mediatique-contre-la-grece.

SPERBER, D. & WILSON, D. (1989). « La *Pertinence ». Communication Et Cognition*, Paris : Les Editions de Minuit.

SPILIOTI, T. (2009). “Graphemic Representation of Text-Messaging: Alphabet-Choice and Code-Switches in Greek SMS”. *Pragmatics, 19(1),* 393-412.

SPILIOTI, T. (2013). Greek-Alphabet English: vernacular transliterations of English in social media. In *Opening New Lines of Communication in Applied Linguistics, Proceedings of the 46th Annual Meeting of the British Association for Applied Linguistics*, 5-7 September 2013, Heriot-Watt University, Edinburgh, 435-445.

SPYRIDOU, L.-P., MATSIOLA, M., VEGLIS, A., KALLIRIS, G., & DIMOULAS, C. (2013). “Journalism in a state of flux: Journalists as agents of technology innovation and emerging news practices”. *International Communication Gazette, 75(1),* 76–98.

STRUBELL, M. (1999). “Attitudes towards Language: weaking strong Languages and strengthening weak ones”. In “*Strong” and “weak” languages in the European Union, Aspects of Linguistic Hegemonism,* Eds. Christidis. A. F. (Proceedings of the Colloquium, Thessaloniki 25 April), 91-95, Thessaloniki: Centre for the Greek Language.

STUBBS, M. (2001). *Words and Phrases: Corpus Studies of Lexical Semantics*. Oxford: Blackwell.

SWALES, J. (1988). "20 Years of the TESOL". Quarterly, *TESOL Quarterly 22*: 151-163.

SWALES, J. M. (1990). *Genre Analysis, English in academic and research settings*. Cambridge: Cambridge University Press.

TATSIOKA, Z. (2010). *English loanwords and code-switching on the Greek television: the effects and the attitude of the public*. Submitted for the degree of Doctor of Philosophy, Heriot-Watt University, School of Management and Languages.

THOMASON, S. G. (2001). *Language contact. An introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

TITONE, R., (1972). *Le bilinguisme précoce*. Bruxelles : Dessart.

TRUCHOT, C. (1990). *L'anglais dans le monde contemporain*. Paris : Collection L'ordre des mots LE ROBERT.

TRUCHOT, C. (1994). *Le plurilinguisme européen*. Champion.

TRUCHOT, C. (2002). « L'anglais en Europe : repères ». *Conseil de l'Europe*, Strasbourg 2002, 1-25.

TRUCHOT, C. (2008). *Europe : l'enjeu linguistique*. Paris : La documentation française.

TSAMADOU-JACOBERGER, I. & ZERVA, M. (2019). « Les noms du grec moderne ». In Sériot, Patrick (dir.), *Le nom des langues en Europe centrale, orientale et balkanique*, Limoges, Lambert Lucas : 239-261.

TSAMADOU-JACOBERGER, I. (1998). *Le Nom en grec moderne.* Paris : L'Harmattan.

TSAMADOU-JACOBERGER, I. (2008). « Le traitement des éléments d'origine grecque dans des dictionnaires récents de langue française ». In PIERNO, Franco (éd.) *Aspects*

lexicographiques du contact entre les langues dans l'espace roman, Recherches. Culture et Histoire dans l'Espace Roman, *N° 1*, 181-197.

TSELIGA, T. (2007). *"* "It's All Greeklish to Me!" Linguistic and Sociocultural Perspectives on Roman-Alphabeted Greek in Asynchronous Computer-Mediated Communication". In "*The multilingual internet: language, culture, and communication online". Oxford: Oxford University Press,* 116-11.

TSIGOU, M. (2018). « L'interférence de l'anglais dans le syntagme nominal grec ». *La linguistique, vol. 54(2),* 81-102.

TSIPLAKOU, S. (2009). "Doing (Bi)Lingualism: Language Alternation as Performative Construction of Online Identities". *Pragmatics, 19(3),* 361-391.

TSITSANOUDI-MALLIDI, N. (2020). *Ο δημοσιογραφικός λόγος από τη Μεταπολίτευση έως τα Μνημόνια* (*Le discours journalistique depuis le changement de regime/Metapolitefsi jusqu'aux memoranda*, en grec). Éditions Dardanos.

TSOURAKIS, N & DIGALAKIS, V. (2007). "A Generic Methodology of Converting Transliterated Text to Phonetic Strings. Case Study: Greeklish". *Dialogos Speech Communications S.A.,* Chania, Greece, Department of Electronic and Computer Engineering, Technical University of Crete, Greece.

TZEKOU, P., STAMOU, S., ZOTOS, N. & KOZANIDIS, L. (2007). "Querying the Greek Web in Greeklish". *SIGIR'07 iNEWS workshop*, July 27th 2007, Amsterdam, Netherlands.

TZOGOPOULOS, G. (2013). *The Greek crisis in the media - stereotyping in the international press*. Surrey: Ashgate.

VAGUER, C. (2005). « Pédaler dans la semoule. Approches des constructions verbales figées de structures 'V dans GN' », *Linx, 53*, 231-245.

VAGUER, C. (2014). « Expressions figées et traduction : langue, culture, traduction automatique, apprentissage, lexique ». *HAL archives ouvertes,* Jean-Claude Anscombre.

VALASSAKIS, A. (2011). *Greek & the Internet: the effects of electronic mail exchange on the Greek language.* A thesis submitted in conformity with the requirements for the degree of Master of Arts. Department of Curriculum, Teaching and Learning Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto.

VALEONTIS, K. (1988). *Ανάλυση των Βασικών Αρχών της Τεχνικής Ορολογίας (Analyse des principes de base de la terminologie technique,* en grec). Athènes : Organisme grec de Terminologie.

VALEONTIS, K., ZERITI, K. & NIKOLAKI, A. (1999). «Το προσδιοριστικό συνθετικό του ελληνικού σύμπλοκου όρου και η χρήση της γενικής» (« Le mot composé déterminant du terme complexe grec et l'usage du génitif », en grec). *La langue grecque et la terminologie : Actes du 2e Colloque.* Athènes, 283-316.

VAN COETSEM, F. (1988). *Loan Phonology and the two Transfer Types in Language Contact*. Dordrecht: Foris.

VAN DIJK, T. A. (1988). *News as Discourse*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.

VASMANOLI, E. (2001). *Οι αντιδάνειες λέξεις στη Ν. Ελληνική* (*Les mots voyageurs de la langue grecque,* en grec). Thèse Doctorale, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes, Faculté de Philosophie, Département de Grec Moderne, Spécialité : Linguistique, soutenue en 2001.

VEGLIS, A. (2002). "Locating Information in Greek Online News Resources". *Mesogeios Mediterranee', vol. 16,* 177-191.

WAALKES, S. (2014). "The Globalization of Football or the Footballization of the World? How Soccer Both Reflects and Affects Global Politics, Economics, and Culture".

Revised version of a paper presented at *Hofstra University's International Conference: Soccer as the Beautiful Game: Football's Artistry, Identity, and Politics,* May 2014.

WATTERS J.R. (2004). « Syntaxe ». In Heine B. et D. Nurse (éds.), *Les langues africaines*, Paris.

WEINREICH, A. (1953). *Languages in contact*. Paris : Mouton.

WIKSTRÖM, P. (2014). "#srynotfunny: Communicative Functions of Hashtags on Twitter". *SKY Journal of Linguistics, 27,* 127-152.

WILLIAMSON, M. (2002). *Everyday Grace: Having Hope, Finding Forgiveness and Making Miracles.* Riverhead Books.

WILSON, D. & CARSTON, R. (2007). "A unitary approach to lexical pragmatics: relevance, inference and ad hoc concepts". In Burton-Roberts, N. (Ed.), *Pragmatics (Palgrave Advances in Linguistics).* London: Palgrave Macmillan, 230–260.

WINFORD, D. (2005). "Contact-induced changes: Classification and processes". *Diachronica 22:2,* John Benjamins Publishing Company, 373-42.

WINFORD, D. (2010). "Contact and Borrowing". In "*The Handbook of Language Contact".* Oxford: Blackwell Publishing Ltd., a John Wiley & Sons, Ltd.

WODAK, R., & ANGOURI, J. (2014). "From Grexit to Grecovery: Euro/crisis discourses". *Discourse & Society, 25(4*), 417–423.

WODAK, R. (2002). Aspects of Critical Discourse Analysis. *Zeitschrift für Angewandte Linguistik*, 36, 5–31.

XYDOPOULOS, G. (2008). *Λεξικολογία. Εισαγωγή στην ανάλυση της λέξης και του λεξικού* (*Léxicologie. Introduction à l'analyse du mot et du lexique*, en grec). Athènes : Patakis.

ZAIMAKIS, Y. (2018). "Football fan culture and politics in modern Greece: the process of fandom radicalization during the austerity era". *Soccer & Society, 19,2*, 252-270.

ZAY F. (1995). “Notes sur l’interprétation des expressions référentielles dans les parenthèses”. In Berrendonner A. & [Reichler-]Béguelin M.-J. (éds), *Du syntagme nominal aux objets-de-discours. SN complexes, nominalisations, anaphores*, Neuchâtel, *TRANEL, 23,* 203-223.

ZERVA, M. (2011). *Les Grecs turcophones orthodoxes : une étude sociolinguistique.* Thèse de Doctorat en *Études Méditerranéennes et Orientales*, Études Néohelléniques, Université de Strasbourg.

ZOUARI, K. (2007). « La presse en ligne : vers un nouveau média ? ». *Les Enjeux de l'information et de la communication 1/2007*, 81-92.

Hyperliens et sitographie

I. Hyperliens

http://joytv.gr/5-tips-%CE%B3%CE%B9%CE%B1-%CE%BD%CE%B1-%CE%B5%CE%AF%CF%83%CE%B1%CE%B9-%CF%80%CE%AC%CE%BD%CF%84%CE%B1-%CF%83%CF%84%CE%B9%CE%BB%CE%AC%CF%84%CE%B7-%CF%83%CF%84%CE%B9%CF%82-%CE%B5%CE%BC%CF%86%CE%B1%CE%BD/
https://www.matis-fashion.com/
http://www.theblondesalad.com/
https://www.in.gr/2015/07/12/greece/i-eyrwpi-krinei-kai-krinetai-thriler-mexri-to-prwi-gia-tin-ellada/
https://www.in.gr/2015/07/13/economy/tameio-aposbesis-xreoys-trapezwn-kai-anaptyksis-me-edra-tin-athina/
http://news.in.gr/files/1/2015/κείμενο_ελληνικά.pdf
https://www.in.gr/2015/07/12/greece/i-eyrwpi-krinei-kai-krinetai-thriler-mexri-to-prwi-gia-tin-ellada/
http://www.enet.gr/?i=news.el.politikh&id=455757
http://www.enet.gr/?i=news.el.politikh&id=455793
http://www.enet.gr/?i=news.el.oikonomia&id=455789
http://www.arcturos.gr/
http://www.flybreak.com/
https://blog.quarkslab.com/imessage-privacy.html
https://www.apple.com/apples-commitment-to-customer-privacy/
https://security.stackexchange.com/questions/29988/what-is-certificate-pinning
https://github.com/quarkslab/iMITMProtect
http://www.zdnet.com/article/hackers-heres-how-apples-imessage-surveillance-flaw-works-video/
http://allthingsd.com/20131018/apple-no-we-cant-read-your-imessages/
https://play.google.com/store/apps/details?id=com.senstore.alice.wsh&hl=el
https://itunes.apple.com/gr/app/eopyu-iatroi/id495548730?mt=8
https://itunes.apple.com/us/app/first-aid-by-american-red/id529160691?mt=8
https://play.google.com/store/apps/details?id=gr.neaygeias.firstaidapp&hl=el
https://itunes.apple.com/us/app/dermatlas/id443402138?mt=8
https://itunes.apple.com/us/app/umskincheck/id522498604?mt=8

https://itunes.apple.com/us/app/mypill-birth-control-reminder/id425632209?mt=8
https://itunes.apple.com/us/app/menstrual-calendar/id429396632?mt=8
https://itunes.apple.com/us/app/mastos/id495883952?mt=8
https://itunes.apple.com/us/app/nike-gps/id387771637?mt=8
https://itunes.apple.com/us/app/7-minute-workout/id650762525?mt=8
https://itunes.apple.com/dm/app/ladies-butt-workout-hd/id552302896?mt=8
https://itunes.apple.com/us/app/noom-weight-loss/id634598719?mt=8
https://itunes.apple.com/us/app/my-diet-coach-weight-loss/id552341639?mt=8
http://www.vita.gr/ygeia/article/20370/oi-ormones-poy-mas-kybernoyn
http://www.vita.gr/ygeia/article/6638/nystazw-syxna-mporei-na-exw-problhma
http://newpost.gr/tag/Instagram
http://newpost.gr/tag/%CE%9C%CE%B9%CE%BA%20%CE%A4%CE%B6%CE%AC%CE%B3%CE%BA%CE%B5%CF%81
http://newpost.gr/tag/%CE%A0%CE%B5%CE%BB%CE%AD
https://www.nybooks.com/daily/2012/05/01/zone-chernobyl-tarkovsky-video-game/
https://www.olympicair.com/
www.hellenicseaways.gr
https://www.booking.com/searchresults.fr.html?aid=314110;label=Ikaria;sid=13dfe6dde7a0148e3d26d19e1bd6d37f;closed_msg=722976;dest_id=-817113;dest_type=city;hlrd=14&
https://www.booking.com/hotel/gr/cusco-studios-quot-icarian-utopia-quot.fr.html?aid=314110;label=Ikaria;sid=13dfe6dde7a0148e3d26d19e1bd6d37f;dist=0&keep_landing=1&sb_price_type=total&type=total&
https://www.booking.com/hotel/gr/karras-star.fr.html?aid=314110;label=Ikaria;sid=13dfe6dde7a0148e3d26d19e1bd6d37f;dist=0&keep_landing=1&sb_price_type=total&type=total&
https://www.booking.com/hotel/gr/pyrgos-exclusive-boutique-villas.fr.html?aid=314110;label=Ikaria;sid=13dfe6dde7a0148e3d26d19e1bd6d37f;dist=0&keep_landing=1&sb_price_type=total&type=total&
https://www.booking.com/region/gr/ikaria.html?aid=314110;label=Ikaria
https://www.axs.com/
https://www.moto-voyager.gr/
http://www.camperclub.gr/page/
http://motorhomes.gr/
http://www.fthis.gr/tags/tag-diataseis

http://www.fthis.gr/tags/tag-askhsh
http://www.fthis.gr/fitness/piasthka-einai-kalo-01
http://www.fthis.gr/tags/tag-diataseis
http://www.fthis.gr/fitness/poia-einai-h-katallhlh-gymnastikh-gia-na-ta-prostateysoyme
https://www.fthis.gr/tags/tag-askhsh
http://www.vita.gr/tag/135/egkefalos
http://www.vita.gr/tag/200/kardia
http://www.vita.gr/ygeia/article/11837/matia-pws-na-ta-prostateysete-entos-kai-ektos-spitioy
http://www.vita.gr/tag/825/osta
http://www.vita.gr/tag/392/ypnos
https://www.vita.gr/2013/01/08/ygeia/apotoksinwsh-se-swma-kai-pneyma/
http://www.vita.gr/tag/726/filoi
http://www.vita.gr/psixologia/article/12219/shopping-pswnia-ektos-elegxoy-pws-na-antistathoyme-sthn-epomenh-bitrina
http://www.athens-science-festival.gr/
https://www.lifo.gr/team/matchthetapestry/36855
http://www.can-gallery.com/
https://sixdogs.gr/
http://www.ecogreens2014.gr/
http://www.radiki.com/en/

II. Sites

http://allilonnet.gr/index.php/en/tag/579-green-cola
http://allthingsd.com/20131018/apple-no-we-cant-read-your-imessages/
http://auto.in.gr/technology/article/?aid=1231285271
http://ed.ted.com/on/kwoDf5Fx
http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-13-825_fr.htm
http://motorhomes.gr/
http://news.in.gr/world/article/?aid=1500012001
http://ogden.basic-english.org/
http://tech.in.gr/news/article/?aid=1231270025
http://users.sch.gr/kassetas/scripta1paper14.htm
http://www.arcturos.gr/
http://www.athens-science-festival.gr/

http://www.athensvoice.gr/46166_kelly-araoyzoy
http://www.athensvoice.gr/article/travel/%CE%B1%CE%BD%CE%AC%CF%86%CE%B7-%CE%B3%CE%BA%CE%BF%CF%85%CF%81%CE%BF%CF%8D-one-kind
http://www.athensvoice.gr/life/travel/100019_anafi-gkoyroy-one-kind
http://www.athensvoice.gr/life/travel/98175_ti-einai-flybreakcom
http://www.athensvoice.gr/life/travel/99138_roadtrip-sto-dromo-me-krevati-soy
http://www.basicglobalenglish.com/
http://www.camperclub.gr/page/
http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_fr.pdf
http://www.diaititis.gr/epikairotita/3755-tsamouris-thelo-na-kseperaso-tous-megalous-peiraiotes-diaitites
http://www.ecogreens2014.gr/
http://www.elle.gr/article.asp?catid=24203&subid=2&pubid=129489017
http://www.elle.gr/article.asp?catid=24221&subid=2&pubid=129468915
http://www.enet.gr/?i=issue.el.home&date=12/11/2014&id=456206
http://www.enet.gr/?i=news.el.article&id=451498
http://www.enet.gr/?i=news.el.ellada&id=450355
http://www.enet.gr/?i=news.el.episthmh-texnologia&id=410110
http://www.enet.gr/?i=news.el.oikonomia&id=411212
http://www.enet.gr/?i=news.el.oikonomia&id=455789
http://www.enet.gr/?i=news.el.oikonomia&id=456616
http://www.enet.gr/?i=news.el.politikh&id=455757
http://www.enet.gr/?i=news.el.politikh&id=455793
http://www.enet.gr/?i=news-room.el&id=456322
http://www.ethnos.gr/article.asp?catid=22769&subid=2&pubid=64092072
http://www.europarl.europa.eu/factsheets/fr/sheet/142/language-policy
http://www.europarl.europa.eu/RegData/docs_autres_institutions/commission_europeenne/com/2007/0184/COM_COM(2007)0184_FR.pdf
http://www.flybreak.com/
http://www.fthis.gr/fitness/piasthka-einai-kalo-01
http://www.fthis.gr/fitness/poia-einai-h-katallhlh-gymnastikh-gia-na-ta-prostateysoyme
http://www.fthis.gr/tags/tag-askhsh
http://www.fthis.gr/tags/tag-diataseis
http://www.gavros.gr/blog/mpasket/laquo-na-postarei-gia-na-kerdisei-raquo

http://www.gazzetta.gr/stili/to-mauro-kouti/article/549397/podosfairistes-poy-eginan-success-stories
http://www.globalenglish.com/
http://www.globish.com/
http://www.greek-language.gr/greekLang/modern_greek/tools/lexica/triantafyllides/index.html
http://www.iefimerida.gr/content/214771/i-aristera-toy-oyaoy
http://www.iefimerida.gr/content/218868/kodikos-ekpaideyontas-ton-tsipra
http://www.iefimerida.gr/news/216969/varoyfakis-proteina-grexit-kai-parallilo-nomisma-stin-kyvernisi-alla-aperripse
http://www.iefimerida.gr/news/240865/ta-drones-neo-kayto-doro-ton-giorton-akoma-kai-stin-ellada
http://www.iefimerida.gr/news/241580/ilektronika-paihnidia-den-einai-antriki-ypothesi-gynaikes-48-ton-gamers
http://www.imerisia.gr/article.asp?catid=26519&subid=2&pubid=113520573
http://www.imerisia.gr/article.asp?catid=26519&subid=2&pubid=113549477
http://www.imerisia.gr/article.asp?catid=26519&subid=2&pubid=113536893
http://www.imerisia.gr/article.asp?catid=27200&subid=2&pubid=113600113
http://www.kathimerini.gr/775539/article/epikairothta/moyntial/argentinh--germania-o-telikos
http://www.kathimerini.gr/792127/article/proswpa/synentey3eis/keit-rogoyor8-to-perivallon-einai-h-oikonomia-mas
http://www.kathimerini.gr/803719/article/proswpa/synentey3eis/k-ale3andrakh-prwtogenes-pleonasma-15-shmainei-koyrema
http://www.kathimerini.gr/804712/article/proswpa/synentey3eis/oi-tesseris-apeiles-gia-e3afanish-twn-eidwn
http://www.kathimerini.gr/805923/article/epikairothta/perivallon/wild-kampania-epikoinwnias
http://www.kathimerini.gr/806559/article/epikairothta/episthmh/kardia-apo-ektypwth
http://www.kathimerini.gr/807464/article/epikairothta/episthmh/h-episthmh-kai-h-texnh-synantwntai-ston-21o-ai
http://www.kathimerini.gr/807575/article/epikairothta/perivallon/anakyklwnontai-ayta-poy-anakyklwnoyme

http://www.kathimerini.gr/807605/article/gynaika/moda/5-tips-gia-na-eiste-panta-stilath-stis-emfaniseis-sas
http://www.kathimerini.gr/807819/article/oikonomia/epixeirhseis/oi-prwtoporoi-oi-paradosiakoi-kai-oi-arxarioi-toy-yhfiakoy-marketingk
http://www.kathimerini.gr/807836/opinion/epikairothta/politikh/bullying-kai-sthn-a3ioprepeia
http://www.kathimerini.gr/807837/opinion/epikairothta/politikh/h-ellada-sth-zwnh-toy-draxmofwtos
http://www.kathimerini.gr/816768/article/proswpa/synentey3eis/grhgorhs-tsaknakhs-otan-mia-xwra-ependyei-sto-design-voh8aei--tis-e3agwges-ths
http://www.kathimerini.gr/816973/article/texnologia/diadiktyo/syndesh-me-synesh-kata-cyberbullying
http://www.kathimerini.gr/818442/article/proswpa/synentey3eis/eyh-giannakakoy-diaprephs-ereynhtria-ths-vioiatrikhs-sto-cornell
http://www.kathimerini.gr/820214/article/proswpa/synentey3eis/p-antwnakoy-h-ellada-mporei-na-apogeiw8ei-kai-se-yhfiakh-vash
http://www.kathimerini.gr/820555/article/ta3idia/sthn-ellada/ikaria-slow-living-kai-ikariwtikos
http://www.kathimerini.gr/820564/article/proswpa/synentey3eis/iwannhs-giannas-o-efeyreths-toy-texnhtoy-dermatos
http://www.kathimerini.gr/821938/article/proswpa/synentey3eis/yparxoyn-ellhnes-poy-paragoyn-skeyh
http://www.kathimerini.gr/823308/article/epikairothta/politikh/sth-dhmosiothta-to-eggrafo-soimple-gia-grexit
http://www.kathimerini.gr/825994/article/proswpa/synentey3eis/kwstas-filippidhs-o-ellhnas-soyper-star-toy-epi-kontw
http://www.kathimerini.gr/829593/article/texnologia/diadiktyo/akrovates-meta3y-offline-kai-online-zwhs
http://www.kathimerini.gr/833575/article/proswpa/synentey3eis/vaggelhs-gerovasileioy-o-dromos-toy-krasioy-einai-anoixtos-otan-pontareis-sthn-poiothta
http://www.kathimerini.gr/843483/article/texnologia/diadiktyo/yolo-an-kai-arghsame-mia-pentaetia
http://www.lifo.gr/guide/cultureblogs/tasteblog/29439
http://www.lifo.gr/mag/features/4308

http://www.lifo.gr/mag/features/4340
http://www.lifo.gr/now/politics/70774
http://www.lifo.gr/team/matchthetapestry/36842
http://www.menshealth.gr/%CF%85%CE%B3%CE%B5%CE%AF%CE%B1/%CE%B6%CF%89%CE%AE-%CF%87%CF%89%CF%81%CE%AF%CF%82-%CF%83%CF%84%CF%81%CE%B5%CF%82/%CE%BD%CE%AF%CE%BA%CE%B7%CF%83%CE%B5-%CF%84%CE%BF-%CF%83%CF%84%CF%81%CE%B5%CF%82
http://www.menshealth.gr/poster/fitness/%CE%BF-%CE%B4%CF%81%CF%8C%CE%BC%CE%BF%CF%82-%CE%B3%CE%B9%CE%B1-%CF%84%CE%BF-6-pack
http://www.naftemporiki.gr/worldcup/story/818952/mountial-2014-i-sunenteuksi-ton-karnezi-maniati
http://www.novafm106.gr/articles/politics/23-greeklish
http://www.palo.gr/kentrikh-ellada-nea/synenteyksi-toy-diaititi-gianni-kampaksi/8206905/?yy=2018&mm=09&dd=23
http://www.prasini.gr/football/item/9247-bergk-mania
http://www.protothema.gr/environment/article/485210/pano-apo-32-ekat-anthropoi-pethainoun-kathe-hrono-logoatmosfairikis-rupansis/
http://www.protothema.gr/health-and-life/article/284844/ypeythyno-gia-xorismoys-kai-diazygia-to-facebook/
http://www.radiki.com/en/
http://www.rizospastis.gr/story.do?id=7784010&publDate=16/1/2014
http://www.scienceillustrated.gr/site/animal-robots/#more-7373
http://www.tanea.gr/news/culture/article/5076243/skotwthhke-se-troxaio-o-hthopoios-giwrgos-katinas/
http://www.tanea.gr/news/greece/article/4635393/?iid=2
http://www.tanea.gr/news/greece/article/5257565/this-is-a-coup-pagkosmio-trend-sto-twitter-gia-thn-ellada/
http://www.tanea.gr/news/politics/article/5257561/to-grexit-toy-soimple-kai-oi-isorropies-ths-merkel/
http://www.tanea.gr/news/science-technology/article/5244988/aisiodoksia-gia-nees-anakalypseis-sto-cern-poy-epanaleitoyrgei-me-asyllhpta-epipeda-energeias/
http://www.taxydromos.gr/%CE%A4%CE%BF%CF%80%CE%B9%CE%BA%CE%AC/176415-

%CE%91%CF%80%CE%BF%CE%BA%CE%BB%CE%B5%CE%B9%CF%83%CF%84%CE%B9%CE%BA%CE%AE-%CF%83%CF%85%CE%BD%CE%AD%CE%BD%CF%84%CE%B5%CF%85%CE%BE%CE%B7-%CF%84%CE%BF%CF%85-%CE%A5%CF%80%CE%BF%CF%85%CF%81%CE%B3%CE%BF%CF%8D-%CE%9F%CE%B9%CE%BA%CE%BF%CE%BD%CE%BF%CE%BC%CE%AF%CE%B1%CF%82-%CF%83%CF%84%CE%BF%CE%BD-%CE%A4%CE%91%CE%A7%CE%A5%CE%94%CE%A1%CE%9F%CE%9C%CE%9F.html

http://www.tovima.gr/celebrities/article/?aid=624675

http://www.tovima.gr/culture/article/?aid=506875

http://www.tovima.gr/ecology/article/?aid=398563

http://www.tovima.gr/ecology/article/?aid=486989

http://www.tovima.gr/health-fitness/article/?aid=534612

http://www.tovima.gr/health-fitness/article/?aid=657136

http://www.tovima.gr/media/article/?aid=559259

http://www.tovima.gr/opinions/article/?aid=394959

http://www.tovima.gr/opinions/article/?aid=638044

http://www.tovima.gr/science/article/?aid=685590

http://www.tovima.gr/science/medicine-biology/article/?aid=686826

http://www.tovima.gr/science/technology-planet/article/?aid=558567

http://www.tovima.gr/society/article/?aid=458886

http://www.tovima.gr/travel/article/?aid=511585

http://www.tovima.gr/vimadonna/fashion/article/?aid=557586

http://www.tovima.gr/vimagazino/interviews/article/?aid=514795

http://www.tovima.gr/vimagazino/interviews/article/?aid=559102

http://www.tovima.gr/vimagazino/interviews/article/?aid=567660

http://www.tovima.gr/vimagazino/interviews/article/?aid=643121

http://www.tovima.gr/vimagazino/interviews/article/?aid=686120

http://www.tovima.gr/vimagazino/interviews/article/?aid=711935

http://www.tovima.gr/vimagazino/interviews/article/?aid=716473

http://www.vita.gr/news/article/30860/smartphones-kai-tablets-blaptoyn-ton-ypno-kai-thn-kariera/

http://www.vita.gr/psixologia/article/12219/shopping-pswnia-ektos-elegxoy-pws-na-antistathoyme-sthn-epomenh-bitrina
http://www.vita.gr/science-forum/article/33332/3d-printing/
http://www.vita.gr/tag/135/egkefalos
http://www.vita.gr/tag/200/kardia
http://www.vita.gr/tag/392/ypnos
http://www.vita.gr/tag/726/filoi
http://www.vita.gr/tag/825/osta
http://www.vita.gr/ygeia/article/11837/matia-pws-na-ta-prostateysete-entos-kai-ektos-spitioy
http://www.vita.gr/ygeia/article/20370/oi-ormones-poy-mas-kybernoyn
http://www.vita.gr/ygeia/article/24422/apotoksinwsh-se-swma-kai-pneyma/
http://www.vita.gr/ygeia/article/33286/high-tech-stres/
http://www.vita.gr/ygeia/article/6638/nystazw-syxna-mporei-na-exw-problhma
http://www.webpagecontent.com/arc_archive/139/5/
http://www.womenonly.gr/gallery.asp?catid=37530&subid=2&pubid=130246504
http://www.zdnet.com/article/hackers-heres-how-apples-imessage-surveillance-flaw-works-video/
http://ygeia.tanea.gr/default.asp?pid=8&ct=5&articleID=19863&la=1
https://apps.apple.com/us/app/7-minute-workout/id650762525
https://blog.quarkslab.com/imessage-privacy.html
https://dictionary.cambridge.org/
https://github.com/quarkslab/iMITMProtect
https://itunes.apple.com/gr/app/eopyu-iatroi/id495548730?mt=8
https://itunes.apple.com/us/app/7-minute-workout/id650762525?mt=8
https://itunes.apple.com/us/app/first-aid-by-american-red/id529160691?mt=8
https://itunes.apple.com/us/app/menstrual-calendar/id429396632?mt=8
https://itunes.apple.com/us/app/my-diet-coach-weight-loss/id552341639?mt=8
https://itunes.apple.com/us/app/mypill-birth-control-reminder/id425632209?mt=8
https://itunes.apple.com/us/app/nike-gps/id387771637?mt=8
https://itunes.apple.com/us/app/noom-weight-loss/id634598719?mt=8
https://itunes.apple.com/us/app/umskincheck/id522498604?mt=8
https://play.google.com/store/apps/details?id=com.senstore.alice.wsh&hl=el
https://play.google.com/store/apps/details?id=gr.neaygeias.firstaidapp&hl=el
https://security.stackexchange.com/questions/29988/what-is-certificate-pinning

https://sixdogs.gr/
https://www.apple.com/apples-commitment-to-customer-privacy/
https://www.esiea.gr/katastatiko/
https://www.fifa.com/worldcup/videos/highlights/match=300186490/index.html
https://www.fthis.gr/fitness/tentwsoy-me-stretching-01
https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=6&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwi8gbeTkMzeAhUPhxoKHc3wCzgQFjAFegQIBxAB&url=http%3A%2F%2Fwww.scienceillustrated.gr%2Fsite%2Fanimal-robots%2F&usg=AOvVaw1ls8Eba2vmTpZw6hQdIjPK
https://www.grahambrown.com/uk/wallpaper-brands/Superfresco*
https://www.in.gr/2012/06/08/life/woman/poy-pane-ta-montela-otan-gerasoyn/
https://www.in.gr/2013/10/22/life/design/idees-gia-vintage-50-s-diakosmisi/
https://www.in.gr/2015/07/12/greece/i-eyrwpi-krinei-kai-krinetai-thriller-mexri-to-prwi-gia-tin-ellada/
https://www.in.gr/2015/07/12/greece/i-eyrwpi-krinei-kai-krinetai-thriller-mexri-to-prwi-gia-tin-ellada/
https://www.in.gr/2015/07/13/economy/tameio-aposbesis-xreoys-trapezwn-kai-anaptyksis-me-edra-tin-athina/
https://www.in.gr/files/1/2015/%CE%BA%CE%B5%CE%AF%CE%BC%CE%B5%CE%BD%CE%BF_%CE%B5%CE%BB%CE%BB%CE%B7%CE%BD%CE%B9%CE%BA%CE%AC.pdf
https://www.lifo.gr/team/matchthetapestry/36855
https://www.matis-fashion.com/
https://www.merriam-webster.com
https://www.monoconc.com/
https://www.researchgate.net/publication/244888673_The_Brundtland_Report_%27Our_Common_Future%27
https://www.tovima.gr/2014/01/21/media/ta-sooy-tairiazoyn-ston-ant1/
https://www.vita.gr/2008/02/21/epikairotita/ypnos-6-gia-dynath-mnhmh/
https://www.vita.gr/2011/10/01/ygeia/kardia-100-dynath/
https://www.vita.gr/2013/01/08/ygeia/egkefalos-krathste-ton-se-forma/
https://www.vita.gr/2016/10/25/psixologia/filoi-aparaithtoi-gia-mia-wraia-zwh/
https://www.wsj.com/europe
https://www.youtube.com/watch?v=cNZPRsrwumQ&feature=youtu.be

https://www.youtube.com/watch?v=EbqZnTKDVU0&feature=youtu.be
https://www.youtube.com/watch?v=eZdFpZd_lxs&feature=youtu.be
https://www.youtube.com/watch?v=g72TaYWG4Sg
https://www.youtube.com/watch?v=OYecfV3ubP8
https://www.youtube.com/watch?v=WeD4qvP2e9U
https://www.zdnet.com/
itmss://itunes.apple.com/dm/app/ladies-butt-workout-hd/id552302896?mt=8&ign-mscache=1
itmss://itunes.apple.com/us/app/mastos/id495883952?mt=8&ign-mscache=1
www.ana-mpa.gr
www.gralon.net
www.meta-net.eu/whitepapers/ELT_38.pdf

TABLE DES MATIERES
VOLUME I

Remerciements **4**

Résumé en français **6**

Résumé en anglais **8**

À propos de la bibliographie et des annexes **10**

Abréviations et symboles **12**

SOMMAIRE **16**

Introduction **20**

I. Définition du sujet et contexte de l'étude 20

II. Problématique et hypothèses 23

III. Originalité et plan de l'étude 25

PREMIERE PARTIE : Fondements théoriques et méthodologiques **28**

CHAPITRE 1 : L'ancrage pluridisciplinaire de notre étude **30**

1.1. Le plurilinguisme et le contact des langues 31

1.2. Les langues et le plurilinguisme en Europe et en Grèce 34

1.3. L'anglais et son impact sur les langues 37

1.3.1. L'impact de l'anglais sur les langues européennes 38

1.3.2. Le statut hégémonique de l'anglais 41

1.3.2.1. L'anglais comme langue mondiale 44

1.3.2.2. L'anglais comme langue mondiale dans notre étude 50

1.3.3. L'impact de l'anglais sur le grec 52

1.3.3.1. L'anglais sur Internet et l'idiome du Greeklish 55

1.3.3.2. Le statut de l'anglais dans les médias en Grèce.....59

1.4. La presse : concepts fondamentaux.....62

1.4.1. La presse numérique.....65

1.4.2. La construction de l'information dans la presse numérique.....67

1.4.2.1. Les exigences et les valeurs de l'information 68

1.4.2.2. Le discours de la presse numérique 70

1.4.3. Les principaux acteurs 74

1.4.3.1. Le rôle du journaliste 74

1.4.3.2. Le rôle du public 77

1.4.4. La presse numérique dans notre étude.....79

1.5. Synthèse du chapitre 1.....80

CHAPITRE 2 : Le cadre théorique et méthodologique de notre recherche 84

2.1. Constitution du corpus 84

2.1.1. Le recueil et le classement des données 85

2.1.1.1. Le choix des sources 87

2.1.1.2. Le choix des thématiques.....90

2.1.2. Les genres de notre étude et le poids de la communication 92

2.1.2.1. Les articles d'actualité 95

2.1.2.1.1. Les brèves.....96

2.1.2.1.2. Les nouvelles étendues.....97

2.1.2.2. Les articles d'opinion....98
2.1.2.2.1. Les analyses....98
2.1.2.2.2. Les commentaires....100
2.1.2.3. Les interviews....101
2.2. Méthodologie d'analyse....103
2.2.1. Vers une typologie de l'emprunt linguistique....103
2.2.2. Les critères de reconnaissance des emprunts....108
2.2.3. L'analyse discursive des données....111
2.2.3.1. Les acteurs et leur éclairage....113
2.2.3.2. L'intertextualité des textes....115
2.2.3.3. La titraille....116
2.2.4. La rhétorique d'un texte numérique....120
2.2.4.1. L'événement et les stratégies de mise en scène....122
2.2.4.2. Les stratégies de lecture d'un *texte-géniteur*....123
2.2.4.3. Les stratégies de lecture d'un *texte-hyperlien*....126
2.3. Synthèse du chapitre 2....129
DEUXIÈME PARTIE : Analyse....132
CHAPITRE 3 : L'analyse linguistique des textes et l'influence de l'anglais....134
3.1. Les manifestations de l'emprunt linguistique au niveau du lexique....137
3.1.1. Les emprunts simples au niveau du mot....138
3.1.1.1. Les emprunts non adaptés (graphiquement et morphologiquement)....139
3.1.1.2. Les emprunts adaptés (graphiquement, non morphologiquement)....148

3.1.1.3. Les emprunts adaptés (graphiquement et morphologiquement) 154

3.1.2. Les emprunts au niveau du morphème 161

3.1.2.1. La dérivation suffixale 161

3.1.2.2. La composition lexicale : les mots composés simples et les mots composés avec trait d'union 165

3.1.2.3. La composition complexe : les mots-valises et les locutions lexicalisées 173

3.1.3. Les sigles et les acronymes de l'anglais 180

3.1.4. Les noms propres 184

3.1.5. La ponctuation et l'influence de l'anglais 191

3.1.5.1. Les fonctions des guillemets et du hashtag 192

3.1.5.2. Les fonctions de la parenthèse 199

3.2. Les manifestations de l'influence de l'anglais au niveau de la syntaxe et de la sémantique 204

3.2.1. Les emprunts au niveau du groupe nominal 205

3.2.2. Les emprunts au niveau du prédicat : le cas du gérondif passé comme complément circonstanciel 209

3.2.3. Les calques phraséologiques 213

3.2.4. Les expressions figées 219

3.2.5. Les métaphores de l'anglais 224

3.3. Les manifestations de l'influence de l'anglais au niveau du discours 232

3.3.1. Le discours rapporté et l'alternance codique (*code-switching*) 233

3.3.2. L'intertextualité 236

3.3.2.1. Les idiotismes 237

3.3.2.2. Les allusions des œuvres littéraires et les citations des films et des chansons 244

3.3.2.3. Les hyperliens en anglais 252

3.4. La titraille et l'influence de l'anglais 256

3.4.1. Les titres principaux, les sous-titres, les intertitres et les chapeaux 260

3.4.2. La ponctuation de la titraille 266

3.4.3. Les types des phrases dans la titraille 271

3.4.4. Le contenu des titres et le modèle de pertinence de Dor (2003) 276

3.5. Synthèse du chapitre 3 281

3.5.1. Bilan des résultats au niveau linguistique 281

3.5.2. Bilan des résultats au niveau discursif 285

CHAPITRE 4. Analyse des données au niveau de la mise en page d'un texte 288

4.1. La rhétorique d'un texte numérique et l'influence de l'anglais 289

4.1.1. La mise en forme et l'infographie des textes grecs 290

4.1.2. Comparaison de la mise en forme des textes grecs avec ceux de la presse anglophone 314

4.2. Les modèles de lecture d'un texte numérique et l'usage d'anglais 328

4.2.1. Les figures de lecture des textes géniteurs 329

4.2.2. Les figures d'anticipation de lecture des textes géniteurs 341

4.2.2.1. Les formes-modèles pro-intensives 342

4.2.2.2. Les formes-modèles pro-interventives 352

4.2.2.3. Les formes-modèles pro-extensives 366

4.2.3. Les figures de lecture des textes hyperliens 377

4.2.3.1. La lecture informationnelle....378

4.2.3.2. La lecture dialogique....389

4.3. Synthèse du chapitre 4....397

CHAPITRE 5. Interprétation des résultats : les facteurs de l'influence de l'anglais à travers les stratégies discursives du journaliste....402

5.1. Le statut hégémonique de l'anglais et l'implantation des anglicismes du *haut vers le bas* (facteurs externes)....406

5.1.1. L'anglais comme langue de l'innovation et de la terminologie spécifique (le jargon de spécialité)....407

5.2. Les choix des journalistes et les fonctions de l'implantation de l'anglais du *bas vers le haut* (facteurs internes)....424

5.2.1. L'anglais pour mettre en avant les compétences linguistiques et techniques du journaliste : la fonction d'indexicalité....426

5.2.2. L'anglais pour une tonalité comique et le sens d'humour du journaliste : la fonction symbolique....436

5.3. Le croisement des facteurs externes et internes : le cas du remplacement du français en tant que langue véhiculaire par l'anglais....451

5.4. Synthèse du chapitre 5....456

CHAPITRE 6. Synthèse et conclusions....460

6.1. Retour aux résultats : vers une typologie des emprunts à l'anglais sur le grec....460

6.2. Retour à la macrostructure d'un texte de la presse numérique grecque....467

6.3. Les perspectives de la recherche....472

Références bibliographiques....478

I. Dictionnaires et usuels....478

II. Ouvrages et articles spécialisés....482

Hyperliens et sitographie....522

Table des tableaux 541

Table des figures 542

Table des captures d'écran 543

VOLUME II

Table des matières……3

Sommaire des tableaux, des figures et des captures d'écran……...11

1. Les tableaux……..11

2. Les figures…….11

3. Les captures d'écran……..12

Annexe……...……..15

Annexe 1. Tableaux et figures…….……15
Annexe 2. Captures d'écran et support infographique…….....37
Annexe 3. Textes géniteurs (Total : 105) …….....99
Annexe 4. Textes hyperliens (Total : 21) …….....309
Annexe 5. Textes hyperliens en anglais (Total : 3) ……367
Annexe 6. Textes de la presse anglophone (Total : 12) ……...377
Annexe 7. Liste des supports médiatiques …..……413

Table des tableaux

Tableau 1: Les supports médiatiques grecs de nos données 88

Tableau 2: Les supports médiatiques anglophones de nos données 89

Tableau 3: Les maximes de Grice (1975) 119

Tableau 4: Le questionnaire de notre analyse tripartite 134

Tableau 5 : Les sigles de notre corpus 184

Tableau 6 : Les acronymes de notre corpus 184

Tableau 7 : Toutes les catégories de l'influence de l'anglais au niveau linguistique 284

Tableau 8 : Toutes les catégories de l'influence de l'anglais au niveau du discours 286

Tableau 9 : Principales caractéristiques de mise en forme de nos données 397

Tableau 10 : Les formes-modèles de lecture de nos données 398

Tableau 11 : Comparaison des principales caractéristiques de la presse grecque et la presse anglophone 399

Tableau 12 : Les figures de lecture des textes hyperliens 400

Table des figures

Figure 1 : Typologie de l'emprunt lexical. 105

Figure 2 : La pyramide inversée du journalisme 117

Figure 3 : Taux par genre de texte 136

Figure 4 : La titraille des textes.....260

Figure 5 : Pourcentage de chaque genre dans notre corpus 290

Table des captures d'écran

Capture d'écran 1 : La forme-modèle pro-intensive (lecture concentrée).....125

Capture d'écran 2 La forme-modèle pro-interventive (accès au backoffice) 126

Capture d'écran 3 : T96 : La mise en page d'un article d'actualité : le haut de la page-écran 292

Capture d'écran 4 : T5 : Le format de la page-écran de la presse numérique : le bas de la page-écran. 293

Capture d'écran 5: T1 : Etiquette illustrative de la catégorie : un article d'actualités 294

Capture d'écran 6: T46 : Etiquette illustrative du genre : un article d'opinion. 295

Capture d'écran 7 : Espace réservé aux commentaires d'un texte d'un média numérique grec. 297

Capture d'écran 8 : Le format de la page-écran d'un texte de la presse numérique. 298

Capture d'écran 9 : Interview avec paragraphe-attaque et introduction. 301

Capture d'écran 10 : T74 : Interview avec usage de tirets (–) et questions en gras.....302

Capture d'écran 11 : T103 : Interview avec usage des initiales E et A, et réponses en gras. 303

Capture d'écran 12 : T88 : Image avec légende contenant une citation de l'interviewé.....304

Capture d'écran 13 : T88 : Long extrait de la réponse de l'interviewé. 305

Capture d'écran 14 : T44 : Photo du journaliste dans un article d'opinion. 308

Capture d'écran 15 : T81 : Photo de l'interviewé suivie d'une légende qui sert d'amorce...309

Capture d'écran 16 : T87 : Interview avec une photo des conséquences décrites dans le texte. 309

Capture d'écran 17 : T48 : Un type d'espace de commentaires dans un article d'opinion. ..311

Capture d'écran 18 : T50 : Article d'opinion avec une vidéo.....312

Capture d'écran 19 : T33 : Hyperliens actifs dans un article d'actualité. 313

Capture d'écran 20 : TA1 : La mise en page d'un article d'actualité de la presse anglophone. 315
Capture d'écran 21 : TA12 : La mise en page d'une interview de la presse anglophone.....316
Capture d'écran 22 : TA6 : L'espace des commentaires sous un article d'opinion. 317
Catpure d'écran 23 : TA4 : Le plan du site du journal « The Telegraph ».....318
Capture d'écran 24 : TA9 : Le plan du site du magazine « The Economist » 319
Capture d'écran 25 : TA5 : La page-écran d'un article d'opinion.....320
Capture d'écran 26 : TA6 : Un article d'opinion avec des paragraphes et des phrases courtes 320
Capture d'écran 27: TA9 : Une interview avec paragraphe introductif.....321
Capture d'écran 28 : Un article d'opinion sans légende sous le support visuel 322
Capture d'écran 29 : TA9 : Une interview sous la forme « question-réponse »....324
Capture d'écran 30 : TA12 : Un support visuel avec plusieurs photos en diaporama.....326
Capture d'écran 31 : TA10 : Une interview avec des vidéos 327
Capture d'écran 32 : T70 : Article d'opinion avec beaucoup d'hyperliens.....330
Capture d'écran 33 : T74 : Une interview sans infographie et de longueur importante.....332
Capture d'écran 34 : T24 : Article d'actualité soulignant que le texte est tiré de la version papier.....334
Capture d'écran 35 : T72 : Interview avec hyperlien à la fin du texte.....336
Capture d'écran 36 : T26 : Article d'actualité proposant la lecture zapping (sur in.gr).....338
Capture d'écran 37 : TA9 : Une interview avec plusieurs hyperliens actifs intégrés dans le texte.....340
Capture d'écran 38 : T57 : Article d'opinion sans tabularité et sans justification des bords 344
Capture d'écran 39 : T44 : Article d'opinion sans tabularité, avec paragraphe-attaque.....346

Capture d’écran 40 : T67 : Article d’opinion avec une police austère et un vocabulaire scientifique.....347
Capture d’écran 41 : T75 : Interview avec des informations à la fin.....350
Capture d’écran 42 : T81 : Interview avec introduction.....351
Capture d’écran 43 : T70 : Un article d’opinion avec deux types de tabularité 353
Capture d’écran 44 : T56 : Article d’opinion avec une tabularité claire. 355
Capture d’écran 45 : T100 : Interview avec espace commentaires. 356
Capture d’écran 46 : Article d’opinion avec commentaire du public en anglais.....359
Capture d’écran 47 : T100 : Interview avec signets actifs de réseaux sociaux.....361
Capture d’écran 48 : T88 : Interview avec des commentaires positifs du public 362
Capture d’écran 49 : T88 : Un article d’opinion avec beaucoup de commentaires.....363
Capture d’écran 50 : TA1 : Un article d’actualité avec espace pour les commentaires du public.....365
Capture d’écran 51 : T61 : Article d’opinion s’appuyant sur le modèle pro-extensif. 367
Capture d’écran 52: T70 : Article d’opinion avec deux types de tabularité. 369
Capture d’écran 53 : T45 : Article d’opinion avec de nombreux hyperliens.....371
Capture d’écran 54: T45 : Article d’opinion avec des photos multiples. 373
Capture d’écran 55 : T26 : Article d’actualité avec une vidéo. 374
Capture d’écran 56 : HA26.7 : Un article d’opinion rempli d’hyperliens 375
Capture d’écran 57 : TA6 : Un article d’opinion qui renvoie au modèle pro-extensif.....376
Capture d’écran 58 : H32.1 : Un hyperlien définissant 379
Capture d’écran 59 : H32.4 : Un hyperlien renvoyant à la source.....381
Capture d’écran 60 : H8.1 : Un hyperlien illustratif 382
Capture d’écran 61 : H26.3 : Un hyperlien fournissant des preuves 384
Capture d’écran 62 : H8.3 : Un hyperlien d’autorité 386

Capture d’écran 63 : H26.1 : Un hyperlien explicatif.....387
Capture d’écran 64 : H26.7 : Un hyperlien explicatif.....388
Capture d’écran 65 : T70 : Un article d’opinion avec plusieurs hyperliens déplaçant le focus 391
Capture d’écran 66 : H70.1 : Un hyperlien déplaçant le focus.....392
Capture d’écran 67 : H65.2 : Un hyperlien comparatif 393
Capture d’écran 68 : H8.2 : Un hyperlien croisant des points de vue 394
Capture d’écran 69 : H26.6 : Un hyperlien croisant des points de vue 395
Capture d’écran 70 : H14.2 : Un hyperlien réinterprétant 396

Elpida SKLIKA

L'INFLUENCE DE L'ANGLAIS COMME LANGUE MONDIALE SUR LE GREC MODERNE

Une étude de trois genres de la presse numérique grecque

Résumé

Cette thèse porte sur l'influence de l'anglais comme langue mondiale sur la presse numérique grecque. C'est une étude qualitative d'un corpus de 126 textes de la presse grecque et d'un corpus complémentaire de 15 textes de la presse anglophone publiés en ligne entre 2011-2015. Les données sont tirées de trois genres, les articles d'actualité, les articles d'opinion et les interviews, et cinq thématiques : art et mode, économie et politique, monde et environnement, science et technologie et santé et sport. Le cadre théorique s'appuie sur l'emprunt linguistique et la rhétorique d'un texte numérique. Quant à l'influence de l'anglais, nous notons des traces au niveau du lexique, de la syntaxe, de la sémantique, du discours et de la titraille. Pour la mise en scène d'un texte numérique, nous notons divers modèles de lecture, ainsi que les différences entre la presse grecque et anglophone. Finalement, ces résultats soulignent une combinaison de l'implantation de l'anglais dans la presse grecque du haut vers le bas et du bas vers le haut.

Mots-clés : anglais mondial, grec moderne, presse numérique, genres journalistiques, emprunt linguistique, mise en page, hyperliens.

Résumé en anglais

This thesis focuses on the influence of English as a global language on the Greek digital press. It is a qualitative study of a corpus of 126 texts from the Greek online press and a complementary corpus of 15 texts from the anglophone press published on the Internet between 2011-2015. The data are drawn from three journalistic genres: news articles, opinion articles and interviews, and 5 column-themes: art and fashion, economy and politics, world and environment, science and technology and health and sports. The theoretical framework is based on the linguistic borrowing and the rhetorical theory of a digital text. As for the influence of English, traces on the lexicon, syntax, semantics, discourse and headlines are mainly pointed out. Concerning the layout of a digital text, we found various reading models, as well as some differences between the Greek and anglophone press. Finally, these results underline a combination of the implantation of English borrowing on the Greek press from a top down and a bottom up point of view.

Keywords: global English, modern Greek, online press, journalistic genres, linguistic borrowing, layout, hyperlinks.

Université de Strasbourg

UNIVERSITÉ DE STRASBOURG

ÉCOLE DOCTORALE DES HUMANITÉS (ED 520)

ÉCOLE DOCTORALE DES HUMANITÉS

Faculté des Langues

THÈSE présentée par :

Elpida SKLIKA

soutenue le : 06 **mars 2020**

pour obtenir le grade de : **Docteur de l'université de Strasbourg**

Discipline/ Spécialité : Études Néo-helléniques/Linguistique

L'INFLUENCE DE L'ANGLAIS COMME LANGUE MONDIALE SUR LE GREC MODERNE

Une étude de trois genres de la presse numérique grecque

Volume II (Annexes)

THÈSE dirigée par :

Mme TSAMADOU-JACOBERGER Irini	Professeur, université de Strasbourg

RAPPORTEURS :

Mr ANDROULAKIS Georges	Professeur, université de Thessalie
Mr DUFOUR Julien	Maître des Conférences HDR, ENS Paris

AUTRES MEMBRES DU JURY :

Mme D'APOTE-VASSILIADOU Hélène	Maître des Conférences, université de Strasbourg
Mme O'CONNOR Kathleen	Maître des Conférences, université de Lille
Mme YOUNG Andrea	Professeur, université de Strasbourg

TABLE DES MATIERES

Sommaire des tableaux, des figures et des captures d'écran 11

1. Les tableaux 11

2. Les figures 11

3. Les captures d'écran 12

ANNEXE 17

Annexe 1. Tableaux et figures 17

Annexe 2. Captures d'écran et support infographique 39

Annexe 3. Textes géniteurs originaux (Total : 105) 101

ARTICLES D'ACTUALITÉ 101

1. Ιδέες για Vintage 50's διακόσμηση 101

2. Ο Givenchy μπλέκει το Bauhaus με τη μόδα 102

3. 5 tips για να είστε πάντα στιλάτη στις εμφανίσεις σας 103

4. Τα σόου ταιριάζουν στον ANT1 104

5. Συνοδεύστε τις πιο λαμπερές εμφανίσεις σας τώρα τις γιορτές με... "red carpet" επιλογές από τη συλλογή των βραδινών ρούχων MATIS! 104

6. Τι φορούν οι fashionistas στην Εβδομάδα Μόδας της Νέας Υόρκης; 105

7. Σκοτώθηκε σε τροχαίο ο ηθοποιός Γιώργος Κατινάς 106

8. 17 ώρες διαπραγματεύσεων: Η Ευρώπη ανακοίνωσε: Έχουμε agreekment 107

9. Στη δημοσιότητα το έγγραφο Σόιμπλε για Grexit 108

10. Τα στρατόπεδα στο τραπέζι του Eurogroup 110

11. Πυρά και από τη γερμανική αντιπολίτευση για το σχέδιο που άναψε φωτιές στο χθεσινό Eurogroup 111

12. Ο Economist προβλέπει κοινωνική έκρηξη στην Ελλάδα 112

13. This Is a Coup- Παγκόσμιο trend στο twitter για την Ελλάδα 113
14. ΞΑΝΑ ΣΤΗ ΘΗΛΙΑ ΤΗΣ ΥΦΕΣΗΣ 114
15. Μελέτη του Παγκόσμιου Οργανισμού Υγείας 118
16. WILD Καμπάνια επικοινωνίας 119
17. ΤΟ ΕΥΡΩΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΨΗΦΙΣΕ ΒΙΟΝΤΙΖΕΛ ΜΕ ΦΥΚΗ ΚΑΙ ΑΠΟΒΛΗΤΑ 120
18. Ιστορική συμφωνία ΗΠΑ - Κίνας για τις εκπομπές αερίων 121
19. Τι είναι το FlyBreak.com; 123
20. WWF: «Πράσινες» λύσεις για τόνωση της οικονομίας 124
21. «Πράσινη» πρωτοβουλία επιχειρηματιών 125
22. Audi TT 2015: Νέα γενιά MMI και ψηφιακός πίνακας οργάνων 127
23. Yolo, αν και αργήσαμε μια πενταετία 128
24. «Σύνδεση με Σύνεση» κατά cyberbullying 130
25. Καρδιά από εκτυπωτή 130
26. «Αρκεί να έχει το κίνητρο» 133
27. Το τέλος των passwords 135
28. Ψυγείο-χάκερ! 138
29. Εξαφάνισαν από το κρασί το hangover! 139
30. Μπεργκ …mania! 139
31. Πέντε λεπτά τζόγγινγκ την ημέρα «προσθέτουν 3 χρόνια στη ζωή» 141
32. Υγιές, αδύνατο & fit κορμί με τα πιο καινοτόμα smart apps 142
33. Smartphones και tablets βλάπτουν τον ύπνο 145
34. Αργεντινή – Γερμανία ο τελικός 146
35. Νικησε το Στρεσ 148
ARTICLES D'OPINION 151
36. Ανδρες - style icons 151

37. ΤΑ ΑΠΙΘΑΝΑ ΠΟΡΤΡΕΤΑ ΤΟΥ ΕΚΚΕΝΤΡΙΚΟΥ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΗ.....156

38. «Rooms 2013» για 13η χρονιά στο στο “St George Lycabettus” 157

39. Που πάνε τα μοντέλα όταν γεράσουν;.....159

40. Αμφιπολίτευση ή το χαμένο Κέντρο 162

41. Όταν το Stalker του Αντρέι Ταρκόφσκι έγινε βιντεοπαιχνίδι 163

42. Η αποξένωση από την εικόνα τής λέξης - Τα Greeklish και οι επιπτώσεις τους.....164

43. Το ελληνικό... φαινόμενο της Fresh Line πάει και Ασία 166

44. Κωδικός: Εκπαιδεύοντας τον Τσίπρα 169

45. Ανταγωνισμοί και διαχείριση της κρίσης στο «κάδρο» 172

46. Η Αριστερά του «ουάου» 173

47. Η κορυφή του παγόβουνου.....175

48. Η Ελλάδα στη Ζώνη του... Δραχμόφωτος.....176

49. Οι «πρωτοπόροι», οι «παραδοσιακοί» και οι «αρχάριοι» του ψηφιακού μάρκετινγκ 177

50. Παγκόσμια διάκριση για την Actelion 178

51. Ικαρία: Slow living και ικαριώτικος.....179

52. Οργανωμένα τουρ στην Ελλάδα με μοτοσυκλέτα.....182

53. Η Ελλάδα δεν φροντίζει για το κλίμα της 183

54. Roadtrip: Στο δρόμο, με το κρεβάτι σου 185

55. Ανάφη, γκουρού one of a kind 186

56. Παιχνίδια με οικολογική «συνείδηση».....188

57. ΑΦΙΕΡΩΜΑ: STEVE JOBS!.....190

58. Το ηλεκτρονικά παιχνίδια δεν είναι αντρική υπόθεση -Γυναίκες το 48% των gamers 191

59. Το Facebook θέλει να γίνει ένα «μικρό» Internet 192

60. Αισιοδοξία για νέες ανακαλύψεις στο CERN που επαναλειτουργεί με «ασύλληπτα» επίπεδα ενέργειας 194

61. Προς το αύριο : Showstoppers: τεχνολογίες που «φρενάρουν» το βλέμμα 195

62. ΑΠΟ ΤΟ ΟΡΑΜΑ ΤΟΥ Α. ΚΙΚΙΖΑ ΣΤΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΕΚΛΕΚΤΩΝ ΖΥΜΑΡΙΚΩΝ! : Μια... Μέλισσα που ταξιδεύει σε 23 χώρες και ξεκίνησε από την... Φάμπρικα Μακαρονιών 197

63. Ρομπότ αντιγράφουν τα ζώα 199

64. Ποδοσφαιριστές που έγιναν... success stories 202

65. Τεντώσου με stretching 203

66. Ο Δρόμος για το 6-pack 205

67. Οι παράπλευρες απώλειες της ηλιοθεραπείας 206

68. Τι είναι το BURNOUT 208

69.Υπεύθυνο για χωρισμούς και διαζύγια το Facebook 208

70. High-tech στρες 210

INTERVIEWS 212

71. Ζυράννα Ζατέλη: Το να μην ρισκάρεις καθόλου είναι μεγάλο ρίσκο 212

72. Η επιστήμη και η τέχνη συναντώνται στον 21ο αι. 216

73. Υπάρχουν Ελληνες που παράγουν σκέψη; 219

74. Πέτρος Φιλιππίδης: «Είμαι φαν της Ζωής Κωνσταντοπούλου» 222

75. Art Talks: Χριστίνα Ανδρουλιδάκη 228

76. Μ. Σιγανίδης: Ενας φιλόσοφος της μουσικής την Τρίτη στο six d.o.g.s 230

77. 84' με τον (απροσδόκητα δημοφιλέστατο) Γιάννη Χαρούλη 233

78. «Συμμαχίες» σε Ελλάδα και εξωτερικό αναζητά η Green Cola 237

79. ΑΙΧΜΕΣ ΣΕ ΤΣΙΠΡΑ ΓΙΑ ΑΝΑΔΙΠΛΩΣΗ 239

80. Κ. Αλεξανδράκη: «Πρωτογενές πλεόνασμα 1,5% σημαίνει κούρεμα» 241

81. Συνέντευξη του Υπουργού Οικονομίας στον ΤΑΧΥΔΡΟΜΟ 244

82. Γρηγόρης Τσακνάκης: «Οταν μια χώρα επενδύει στο design, βοηθάει τις εξαγωγές της» 246

83. Γ. Κουμουτσάκος: «Η εμφάνιση Σαμαρά σηματοδότησε τη δυναμική εκκίνηση της ελληνικής προεδρίας» 249

84. Μάγκυ Δούση. : Διεκδικούμε μια Ευρώπη που θα εγγυάται ίσες ευκαιρίες 249

85. Ανακυκλώνονται αυτά που ανακυκλώνουμε; 252

86. Βαγγέλης Γεροβασιλείου: «Ο δρόμος του κρασιού είναι ανοιχτός όταν ποντάρεις στην ποιότητα» 255

87. Οι τέσσερις απειλές για εξαφάνιση των ειδών 258

88. Το συναρπαστικό success story του κυρίου Ραδίκι.....261

89. ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗ Ο Νίκος Μάργαρης για τις αλήθειες τους μύθους της ελληνικής οικολογίας.....266

90. Κεϊτ Ρόγουορθ: «Το περιβάλλον είναι η οικονομία μας» 274

91. Κώστας Συνολάκης: Οι σεισμοί, τα τσουνάμι και ο ανθρώπινος παράγοντας 276

92. 3D Printing, η τεχνολογία που ξεπερνά τη φαντασία.....279

93. «Στα επόμενα 50 χρόνια, ο καρκίνος θα είναι ιάσιμος» 283

94. Ιωάννης Γιαννάς: Ο εφευρέτης του τεχνητού δέρματος 285

95. Π. Αντωνάκου: «Η Ελλάδα μπορεί να απογειωθεί και σε ψηφιακή βάση».....288

96. Σ. Παπαπολύζου: «Τα social media είναι τα παράθυρα της ψυχής μας».....289

97. Συγκεντρώσου!.....291

98. Εύη Γιαννακάκου: Διαπρεπής ερευνήτρια της Βιοϊατρικής στο Cornell.....293

99. Η συνέντευξη της Κέλλυς Αραούζου φιλοξενείται στο SOUL #73 296

100. Νάνσυ Μαλλέρου: «Ο Σωκράτης ήταν ο πρώτος κόουτς» 298

101. Κώστας Φιλιππίδης: Ο Ελληνας σούπερ σταρ του επί κοντώ 300

102. Ρονάλντο: «Είμαι ο σπουδαιότερος αθλητής στον κόσμο» 303

103. «Να ποστάρει για να κερδίσει» 306

104. Συνέντευξη του διαιτητή Γιάννη Κάμπαξη 308

105. Μουντιάλ 2014: Η συνέντευξη των Καρνέζη, Μανιάτη 310

Annexe 4. Textes hyperliens (Total : 21).....312

ARTICLES D'ACTUALITE 312

H8.1. Σε κλοιό πιέσεων ο Τσίπρας.....312

Η8.2. Δεν επαληθεύθηκε το Λουξεμβούργο 316

Η32. Πρώτες Βοήθειες 318

Η47.1 ΕΛΣΤΑΤ: Υφεση 3,9% το 2013 αντί 3,3%.....319

Η47.2. ΕΛΣΤΑΤ : Αλχημίες ΑΕΠ σε συνθήκες ύφεσης αλά 1930 319

Η47.3 Καμπανάκι από το ΔΝΤ για την ανάπτυξη στην ευρωζώνη 320

ARTICLES D'OPINION 321

Η14.1. ΕΜΣ: Φέρτε πίσω τα λεφτά του ΤΧΣ... 321

Η14.2. ΧΩΡΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΤΗ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΗ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ «ΕΠΟΜΕΝΗ ΜΕΡΑ» 322

Η14.3. Η ΛΑΓΚΑΡΝΤ ΠΙΕΖΕΙ ΤΗ ΜΕΡΚΕΛ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΝΕΟΥ ΜΝΗΜΟΝΙΟΥ 324

Η33. Οι ορμόνες που μας κυβερνούν 326

Η33.2. Νυστάζω συχνά, μπορεί να έχω πρόβλημα; 330

Η65.3. «Πιάστηκα», είναι καλό; 334

Η65.7. Ποια είναι η κατάλληλη γυμναστική για να τα προστατεύσουμε; 336

Η70.1 Εγκέφαλος: Κρατήστε τον σε φόρμα 337

Η70.2 Καρδιά: 100% δυνατή 342

Η70.3. Μάτια: Προστασία μέσα και έξω από το σπίτι.....352

Η70.5 Ύπνος 6′ για δυνατή μνήμη 356

Η70.6 Αποτοξίνωση σε σώμα και πνεύμα 356

Η70.7 Φίλοι: Απαραίτητοι για μια ωραία ζωή 363

Η70.8. SHOPPING: Ψώνια εκτός ελέγχου: Πώς να αντισταθούμε στην επόμενη βιτρίνα 366

Η75.1. MATCH THE TAPESTRY Χριστίνα Ανδρουλιδάκη: Τα αγαπημένα της έργα Τέχνης.....369

Annexe 5. Textes hyperliens en anglais (Total : 3).....371

HANGL.26.6. Hackers: Here's how Apple's iMessage surveillance flaw works (video) 371

HANGL.26.7. Apple: No, We Can’t Read Your iMessages (And We Don’t Want to, Either) 374

HANGL.41.1. In the Zone of Alienation: Tarkovsky as Video Game 375

Annexe 6. Textes de la presse anglophone (Total : 12) 380

ARTICLES D’ACTUALITÉ 380

TA.1. Kate Winslet shows off her specs appeal at Book of Mormon opening night 380

TA.2.Can anyone stop the Clinton machine? Only time will tell 380

TA.3. £6.6m flood wall at Hull's Albert Dock completed 382

TA.4. Badminton pairs expelled from London 2012 Olympics after 'match-fixing' scandal 383

ARTICLES D’OPINION 385

TA.5. No, We Are Not All Charlie Hebdo 385

TA.6. Was Boston Actually on Lockdown? 389

TA.7. We review the Volkswagen Golf Mk7 from price to economy and all its features 391

TA.8. Millennials: The Me Me Me Generation 394

INTERVIEWS 403

TA.9. Q&A: Errol Morris Understanding Donald Rumsfeld 403

TA.10. The leader interviews: Nicola Sturgeon on Trident, Labour and independence 406

TA.11. Bill Gates interview: I have no use for money. This is God’s work 408

TA.12. RWC 2015 - Courtney Lawes interview: England lock is top of the hit parade as he enters World Cup with a point to prove 411

Annexe 7. Liste des dispositifs médiatiques 416

1. Les dates et le moyen des textes étudiés par genre et thématique 416

2. Les 21 textes-hyperliens ajoutés dans notre corpus 425

Sommaire des tableaux, des figures et des captures d'écran

1. Les tableaux

Tableau 1: Les supports médiatiques grecs de nos données 17

Tableau 2: Les supports médiatiques anglophones de nos données 17

Tableau 3: Les maximes de Grice (1975) 18

Tableau 4: Le questionnaire de notre analyse tripartite 19

Tableau 5 : Les sigles de notre corpus 19

Tableau 6 : Les acronymes de notre corpus 19

Tableau 7 : Toutes les catégories de l'influence de l'anglais au niveau linguistique 20

Tableau 8 : Toutes les catégories de l'influence de l'anglais au niveau du discours 21

Tableau 9 : Principales caractéristiques de mise en forme de nos données 22

Tableau 10 : Les formes-modèles de lecture de nos données 22

Tableau 11 : Comparaison des principales caractéristiques de la presse grecque et la presse anglophone 22

Tableau 12 : Les figures de lecture des textes hyperliens 23

Tableau 13 : Les dates et le moyen des textes étudiés par genre et thématique 32

Tableau 14 : Les dates de 21 Textes-hyperliens ajoutés dans notre corpus 34

Tableau 15 : Les 15 Textes anglophones de notre corpus 36

2. Les figures

Figure 1 : Typologie d'emprunt lexical selon Deroy (1956) et Bakakou-Orfanou (2005) 36

Figure 2 : La pyramide inversée du journalisme 37

Figure 3 : Taux par genre de texte 37

Figure 4 : La titraille des textes.....38

Figure 5 : Pourcentage de chaque genre dans notre corpus 38

3. Les captures d'écran

Capture d'écran 1 : La forme-modèle pro-intensive (lecture concentrée).....39

Capture d'écran 2 La forme-modèle pro-interventive (accès au backoffice) 39

Capture d'écran 3 : T96 : La mise en page d'un article d'actualité : le haut de la page-écran 40

Capture d'écran 4 : T5 : Le format de la page-écran de la presse numérique : le bas de la page-écran. 41

Capture d'écran 5: T1 : Etiquette illustrative de la catégorie : un article d'actualités 42

Capture d'écran 6: T46 : Etiquette illustrative du genre : un article d'opinion. 42

Capture d'écran 7 : Espace réservé aux commentaires d'un texte d'un média numérique grec. 43

Capture d'écran 8 : Le format de la page-écran d'un texte de la presse numérique. 44

Capture d'écran 9 : Interview avec paragraphe-attaque et introduction. 45

Capture d'écran 10 : T74 : Interview avec usage de tirets (–) et questions en gras.....46

Capture d'écran 11 : T103 : Interview avec usage des initiales E et A, et réponses en gras...47

Capture d'écran 12 : T88 : Image avec légende contenant une citation de l'interviewé.....48

Capture d'écran 13 : T88 : Long extrait de la réponse de l'interviewé. 49

Capture d'écran 14 : T44 : Photo du journaliste dans un article d'opinion. 50

Capture d'écran 15 : T81 : Photo de l'interviewé suivie d'une légende qui sert d'amorce.....51

Capture d'écran 16 : T87 : Interview avec une photo des conséquences décrites dans le texte. 51

Capture d'écran 17 : T48 : Un type d'espace de commentaires dans un article d'opinion. 52

Capture d'écran 18 : T50 : Article d'opinion avec une vidéo.....53

Capture d'écran 19 : T33 : Hyperliens actifs dans un article d'actualité.....54

Capture d'écran 20 : TA1 : La mise en page d'un article d'actualité de la presse anglophone. 55

Capture d'écran 21 : TA12 : La mise en page d'une interview de la presse anglophone.....56

Capture d'écran 22 : TA6 : L'espace des commentaires sous un article d'opinion. 57

Catpure d'écran 23 : TA4 : Le plan du site du journal « The Telegraph ».....57

Capture d'écran 24 : TA9 : Le plan du site du magazine « The Economist » 58

Capture d'écran 25 : TA5 : La page-écran d'un article d'opinion.....58

Capture d'écran 26 : TA6 : Un article d'opinion avec des paragraphes et des phrases courtes 59

Capture d'écran 27: TA9 : Une interview avec paragraphe introductif.....59

Capture d'écran 28 : Un article d'opinion sans légende sous le support visuel 60

Capture d'écran 29 : TA9 : Une interview sous la forme « question-réponse ».....61

Capture d'écran 30 : TA12 : Un support visuel avec plusieurs photos en diaporama.....62

Capture d'écran 31 : TA10 : Une interview avec des vidéos 63

Capture d'écran 32 : T70 : Article d'opinion avec beaucoup d'hyperliens.....64

Capture d'écran 33 : T74 : Une interview sans infographie et de longueur importante.....65

Capture d'écran 34 : T24 : Article d'actualité soulignant que le texte est tiré de la version papier.....66

Capture d'écran 35 : T72 : Interview avec hyperlien à la fin du texte.....67

Capture d'écran 36 : T26 : Article d'actualité proposant la lecture zapping (sur in.gr).....68

Capture d'écran 37 : TA9 : Une interview avec plusieurs hyperliens actifs intégrés dans le texte.....69

Capture d'écran 38 : T57 : Article d'opinion sans tabularité et sans justification des bords ..70

Capture d'écran 39 : T44 : Article d'opinion sans tabularité, avec paragraphe-attaque.....71

Capture d'écran 40 : T67 : Article d'opinion avec une police austère et un vocabulaire scientifique.....72

Capture d'écran 41 : T75 : Interview avec des informations à la fin.....73

Capture d'écran 42 : T81 : Interview avec introduction. 74

Capture d'écran 43 : T70 : Un article d'opinion avec deux types de tabularité 75

Capture d'écran 44 : T56 : Article d'opinion avec une tabularité claire. 76

Capture d'écran 45 : T100 : Interview avec espace commentaires. 77

Capture d'écran 46 : Article d'opinion avec commentaire du public en anglais.....78

Capture d'écran 47 : T100 : Interview avec signets actifs de réseaux sociaux.....79

Capture d'écran 48 : T88 : Interview avec des commentaires positifs du public 80

Capture d'écran 49 : T88 : Un article d'opinion avec beaucoup de commentaires.....81

Capture d'écran 50 : TA1 : Un article d'actualité avec espace pour les commentaires du public.....82

Capture d'écran 51 : T61 : Article d'opinion s'appuyant sur le modèle pro-extensif. 83

Capture d’écran 52: T70 : Article d’opinion avec deux types de tabularité. 84

Capture d’écran 53 : T45 : Article d’opinion avec de nombreux hyperliens.....85

Capture d’écran 54: T45 : Article d’opinion avec des photos multiples. 86

Capture d’écran 55 : T26 : Article d’actualité avec une vidéo. 87

Capture d’écran 56 : HA26.7 : Un article d’opinion rempli d’hyperliens 88

Capture d’écran 57 : TA6 : Un article d’opinion qui renvoie au modèle pro-extensif.....89

Capture d’écran 58 : H32.1 : Un hyperlien définissant 90

apture d’écran 59 : H32.4 : Un hyperlien renvoyant à la source 90

Capture d’écran 60 : H8.1 : Un hyperlien illustratif 91

Capture d’écran 61 : H26.3 : Un hyperlien fournissant des preuves 92

Capture d’écran 62 : H8.3 : Un hyperlien d’autorité 93

Capture d’écran 63 : H26.1 : Un hyperlien explicatif.....94

Capture d’écran 64 : H26.7 : Un hyperlien explicatif.....94

Capture d’écran 65 : T70 : Un article d’opinion avec plusieurs hyperliens déplaçant le focus 95

Capture d’écran 66 : H70.1 : Un hyperlien déplaçant le focus 96

Capture d’écran 67 : H65.2 : Un hyperlien comparatif 96

Capture d’écran 68 : H8.2 : Un hyperlien croisant des points de vue 97

Capture d’écran 69 : H26.6 : Un hyperlien croisant des points de vue 98

Capture d’écran 70 : H14.2 : Un hyperlien réinterprétant 99

ANNEXE

Annexe 1. Tableaux et figures

LES SUPPORTS MÉDIATIQUES DE NOTRE CORPUS					
PRESSE DU MATIN	**PRESSE DU SOIR**	**PRESSE DU DIMANCHE**	**PRESSE HEBDOMADAIRE**	**PRESSE MENSUELLE**	**PURE PLAYERS**
Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	ΕΘΝΟΣ	ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΘΕΜΑ	Η ΠΡΑΣΙΝΗ	MENS HEALTH.GR	IN.GR
ΡΙΖΟΣΠΑΣΤΗΣ	ΤΑ ΝΕΑ	ΤΟ ΒΗΜΑ	ATHENS VOICE	ELLE	IEFIMERIDA
ΗΜΕΡΗΣΙΑ	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ		LIFO	SCIENCEILLUSTRATED.GR	FTHIS.GR
ΝΑΥΤΕΜΠΟΡΙΚΗ			VITA.GR		GAZZETTA.GR
ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ					WOMENONLY
ΓΑΥΡΟΣ					PALO.GR
6	**3**	**2**	**4**	**3**	**6**

Tableau 1: Les supports médiatiques grecs de nos données

LES SUPPORTS MÉDIATIQUES ANGLOPHONES DE NOTRE CORPUS				
PRESSE QUOTIDIENNE	**PRESSE DU DIMANCHE**	**MAGAZINES HEBDOMADAIRES**	**MAGAZINES MENSUELS**	**PURE PLAYERS**
EXPRESS	WALL STREET JOURNAL TECH (ALLTHINGSD)	FORBES	NYBOOKS (bimensuel)	THE INDEPENDENT
THE TELEGRAPH		TIME MAGAZINE		BBC News
THE SUN		NEW STATESMAN		ZDNET.COM
THE GUARDIAN		THE ECONOMIST		
4	**1**	**4**		**3**

Tableau 2: Les supports médiatiques anglophones de nos données

LES MAXIMES D'UN BON TITRE
1. Un bon titre doit être aussi court que possible.
2. Un bon titre doit être clair, facile à comprendre, et sans ambiguïtés.
3. Un bon titre doit être intéressant.
4. Un bon titre doit contenir de nouvelles informations.
5. Un bon titre ne doit pas présupposer des informations inconnues pour les lecteurs.
6. Un bon titre doit comprendre des noms et des concepts de haute « valeur » informative pour les lecteurs.
7. Un bon titre ne doit pas contenir de noms et de concepts avec une « valeur informative » faible pour les lecteurs.
8.Un bon titre doit « lier » l'histoire à des faits et des événements antérieurement connus.
9. Un bon titre doit « lier » l'histoire des attentes et aux hypothèses antérieures aux lecteurs.
10. Un bon titre doit « encadrer » l'histoire d'une manière appropriée.

Tableau 3: Les maximes de Grice (1975)

GRILLE D'ANALYSE
Étape 1 : Le lexique
1. Quelles sont les manifestations de l'anglais en tant que langue mondiale sur la presse numérique grecque ?
2. Quel vocabulaire anglais et quel niveau de langue sont utilisés dans ces textes ?
3. Quels types d'emprunts linguistiques peut-on trouver ?
4. Quels procédés de création, production et adaptation d'un mot rencontrons-nous au niveau du lexique ?
5. Quel est le rapport entre la ponctuation et l'influence de l'anglais ?
Étape 2 : L'interprétation syntaxique et sémantique
6. Quels sont les indices de l'influence de l'anglais sur la syntaxe de la phrase grecque et quels sont les changements éventuels ?
7. Comment est maintenue la cohérence de ces textes ?
8. Quelles figures de style sont rencontrées ?

Étape 3 : Le discours

9. Le discours est-il influencé par l'anglais, et si oui, comment ?

10. Quel est l'événement discursif et comment est-il influencé par les traces de l'anglais ?

11. Quelles stratégies et quels types d'intertextualité sont employés ?

12. Pourquoi les textes ou les hyperliens sont-ils caractéristiques de leur genre ?

13. Analyse de la paratextualité : comment est articulée et influencée la titraille de nos données par l'anglais ?

Tableau 4: Le questionnaire de notre analyse tripartite

SIGLES			
CITATION	**EXEMPLE**	**CITATION**	**EXEMPLE**
T70 : 61	SMS	T26 : 35	MIT
T46 : 41	CNN	T20 : 1	WWF
T92 : 1	3D	T27 : 32	USB
T93 : 7	DNA	T27 : 81	PC
T85 : 96	RDF	T22 : 6	TFT
T97 : 7	CEO	T6 : 6	DKNY

Tableau 5 : Les sigles de notre corpus

ACRONYMES			
CITATION	**EXEMPLE**	**CITATION**	**EXEMPLE**
T60 : 38	LOL	T40 : 67	ISO
T79 : 35	IOU	T60 : 1	YOLO
T60 : 39	RIP		

Tableau 6 : Les acronymes de notre corpus

Genre	emprunts non adaptés	emprunts adaptés graphiquement	emprunts adaptés	dérivation suffixale	mots composés simples	les mots composés avec trait d' union	mots-valises	locutions lexicalisées	sigles et acronymes	noms propres	locutions fixes	parfait périphrastique	calques	expressions figées	métaphores
Articles d'actualité	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Articles d'opinion	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Interviews	-	-	+	-	-	-	-	+	+	+	-	-	+	+	+

Tableau 7 : Toutes les catégories de l'influence de l'anglais au niveau linguistique

Genre	emprunts non adaptés	emprunts adaptés graphiquement-non morphologiquement	emprunts adaptés graphiquement et morphologiquement	mots-valises	locutions lexicalisées	sigles et acronymes	noms propres
Articles d'actualité	+	+	-	+	+	+	+
Articles d'opinion	+	+	+	+	+	+	+
Interviews	-	+	+	-	+	+	+

Tableau 8 : Toutes les catégories de l'influence de l'anglais au niveau du discours

CARACTÉRISTIQUES GENRE	TEXTES	TITRES		SUPPORT AUDIO-VISUEL		HYPERLIENS		ESPACE RÉSERVÉ AUX COMMENTAIRES	
Articles d'actualité	35	35	**100%**	31	**88%**	9	**26%**	15	**43%**
Articles d'opinion	35	35	**100%**	31	**88%**	8	**23%**	10	**29%**
Interviews	35	30	**86%**	34	**97%**	5	**14%**	12	**34%**
Total	105	100	**95%**	96	**96%**	22	**21%**	37	**35%**

Tableau 9 : Principales caractéristiques de mise en forme de nos données

	FORMES PRO-INTENSIVES	FORMES PRO-INTERVENTIVES	FORMES PRO-EXTENSIVES
35 articles d'actualité	5	15	15
	14,2%	**42,8%**	**42,8%**
35 articles d'opinion	4	17	13
	11,4%	**48,6%**	**37,1%**
35 interviews	16	13	7
	45,7%	**37,1%**	**20%**
105 textes au total	25	45	35
	23,8%	**42,9%**	**33,3%**

Tableau 10 : Les formes-modèles de lecture de nos données

CARACTÉRISTIQUES	TEXTES GR/ ANGL		TITRES		SUPPORT AUDIO-VISUEL		HYPERLIENS		ESPACE DE COMMENTAIRES	
Articles d'actualité	35	5	100%	100%	88%	100%	26%	200%	43%	25%
Articles d'opinion	35	6	100%	100%	88%	67%	23%	500%	29%	50%
Interviews	35	4	86%	100%	97%	100%	14%	175%	34%	50%
Total	105	15	95%	100%	96%	87%	21%	313%	35%	40%

Tableau 11 : Comparaison des principales caractéristiques de la presse grecque et la presse anglophone

Figures de lecture	Occurrences dans le corpus
Lecture informationnelle	• 7 hyperliens définissants • 28 hyperliens renvoyant à la source • 8 hyperliens illustratifs • 4 hyperliens fournissant des preuves • 4 hyperliens d'autorité • 7 hyperliens explicatifs
Lecture dialogique	• 12 hyperliens déplaçant le focus • 3 hyperliens comparatifs • 4 hyperliens croisant des points de vue • 1 hyperlien réinterprétant
Lecture immersive	-
Lecture déviative	-

Tableau 12 : Les figures de lecture des textes hyperliens

THEMATIQUE	TITRE PRINCIPAL	SUPPORT MEDIATIQUE	DATE DE DIFFUSION
GENRE : ARTICLES D'ACTUALITE			
ART-MODE	*1. Ιδέες για Vintage 50's διακόσμηση*	IN.GR	26/09/2013
	2. Ο Givenchy μπλέκει το Bauhaus με τη μόδα	ΤΟ ΒΗΜΑ	16/01/2014
	3. 5 tips για να είστε πάντα στιλάτη στις εμφανίσεις σας	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	17/03/2015
	4. Τα σόου ταιριάζουν στον ANT1	ΤΟ ΒΗΜΑ	21/01/2014
	5. Συνοδεύστε τις πιο λαμπερές εμφανίσεις σας τώρα τις γιορτές με... "red carpet" επιλογές από τη συλλογή των βραδινών ρούχων MATIS!	WOMENONLY	15/12/2015
	6. Τι φορούν οι fashionistas στην Εβδομάδα Μόδας της Νέας Υόρκης;	ELLE	12/09/2013

	7. Σκοτώθηκε σε τροχαίο ο ηθοποιός Γιώργος Κατινάς	ΤΑ ΝΕΑ	21/01/2014
ECONOMIE-POLITIQUE	*8. Η Ευρώπη ανακοίνωσε: Έχουμε agreekment*	IN.GR	13/07/2015
	9. Στη δημοσιότητα το έγγραφο Σόιμπλε για Grexit	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	11/07/2015
	10. Τα στρατόπεδα στο τραπέζι του Eurogroup	LIFO	12/07/2015
	11. Πυρά και από τη γερμανική αντιπολίτευση για το σχέδιο που άναψε φωτιές στο χθεσινό Eurogroup	ΤΑ ΝΕΑ	13/07/2015
	12. Ο Economist προβλέπει κοινωνική έκρηξη στην Ελλάδα	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	22/01/2014
	13. #This Is a Coup- Παγκόσμιο trend στο twitter για την Ελλάδα	ΤΑ ΝΕΑ	13/07/2015
	14. Ευρωζώνη μνημονίων διαρκείας	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	10/11/2014
MONDE-ENVIRONNEMENT	*15. Πάνω από 3,2 εκατ. άνθρωποι πεθαίνουν κάθε χρόνο λόγω...ατμοσφαιρικής ρύπανσης*	ΠΡΩΤΟ ΘΕΜΑ	16/06/2015
	16. WILD Καμπάνια επικοινωνίας	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	04/03/2015
	17. Πράσινο για τρόφιμα, στοπ στα βιοκαύσιμα	ΤΑ ΝΕΑ	14/9/2013
	18. Ιστορική συμφωνία ΗΠΑ - Κίνας για τις εκπομπές αερίων	ΕΘΝΟΣ	12/11/2014
	19. Τι είναι το FlyBreak.com;	ATHENS VOICE	25/05/2015
	20. WWF: «Πράσινες» λύσεις για τόνωση της οικονομίας	ΤΟ ΒΗΜΑ	22/05/2012

	21. «Πράσινη» πρωτοβουλία επιχειρηματιών	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	01/12/2015
SCIENCE-TECHNOLOGIE	*22. Audi TT 2015: Νέα γενιά MMI και ψηφιακός πίνακας οργάνων*	IN.GR	07/01/2014
	23. Yolo, αν και αργήσαμε μια πενταετία	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	25/12/2015
	24. «Σύνδεση με Σύνεση» κατά cyberbullying	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	27/05/2015
	25. Καρδιά από εκτυπωτή	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	09/03/2015
	26. «Αρκεί να έχει το κίνητρο»	IN.GR	21/10/2013
	27. Το τέλος των passwords	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	19/01/2014
	28. Ψυγείο-χάκερ!	ΤΟ ΒΗΜΑ	21/01/2014
SANTE-SPORT	*29. Εξαφάνισαν από το κρασί το hangover!*	ΤΟ ΒΗΜΑ	17/03/2015
	30. Μπεργκ ...mania!	Η ΠΡΑΣΙΝΗ	22/01/2014
	31. Πέντε λεπτά τζόγγινγκ την ημέρα «προσθέτουν 3 χρόνια στη ζωή»	ΤΑ ΝΕΑ	29/07/2014
	32. Υγιές, αδύνατο & fit κορμί με τα πιο καινοτόμα smart apps	ELLE	21/08/2013
	33. Smartphones και tablets βλάπτουν τον ύπνο	VITA.GR	21/01/2014
	34. Αργεντινή – Γερμανία ο τελικός	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	10/07/2014
	35. Νικησε το Στρες	MENS HEALTH	25/05/2015
ARTICLES D'OPINION			
	36. Ανδρες - style icons	ΤΟ ΒΗΜΑ	24/05/2014

ART-MODE	*37. Ο Αντι Γουόρχολ είχε... Instagram από το 1958*	ΕΘΝΟΣ	08/08/2015
	38. «Rooms 2013» για 13η χρονιά στο στο "St George Lycabettus"	IN.GR	03/01/2013
	39. Που πάνε τα μοντέλα όταν γεράσουν;	IN.GR	11/06/2012
	40. Αμφιπολίτευση ή το χαμένο Κέντρο	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	12/11/2014
	41. Όταν το Stalker του Αντρέι Ταρκόφσκι έγινε βιντεοπαιχνίδι	LIFO	11/01/2015
	42. Η αποξένωση από την εικόνα τής λέξης - Τα Greeklish και οι επιπτώσεις τους	ΤΟ ΒΗΜΑ	05/10/2014
ECONOMIE-POLITIQUE	*43. Το ελληνικό... φαινόμενο της Fresh Line πάει και Ασία*	ΗΜΕΡΗΣΙΑ	09/05/2015
	44. Κωδικός: Εκπαιδεύοντας τον Τσίπρα	IEFIMERIDA.GR	27/07/2015
	45. Ανταγωνισμοί και διαχείριση της κρίσης στο «κάδρο»	ΡΙΖΟΣΠΑΣΤΗΣ	16/01/2014
	46. Η Αριστερά του «ουάου»	IEFIMERIDA.GR	10/07/2015
	47. Η κορυφή του παγόβουνου	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	18/06/2015
	48. Η Ελλάδα στη Ζώνη του... Δραχμόφωτος	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	18/03/2015
	49. Οι «πρωτοπόροι», οι «παραδοσιακοί» και οι «αρχάριοι» του ψηφιακού μάρκετινγκ	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	18/03/2015
	50. Παγκόσμια διάκριση για την Actelion	ΤΟ ΒΗΜΑ	07/12/2014
	51. Ικαρία: Slow living και ικαριώτικος	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	23/06/2015

MONDE-ENVIRONNEMENT	*52. Οργανωμένα τουρ στην Ελλάδα με μοτοσυκλέτα*	ΤΟ ΒΗΜΑ	13/07/2015
	53. Η Ελλάδα δεν φροντίζει για το κλίμα της	ΤΟ ΒΗΜΑ	04/12/2012
	54. Roadtrip: Στο δρόμο, με το κρεβάτι σου. Στοίχημα ότι έχεις αναρωτηθεί πώς θα ήταν να ταξιδεύεις έτσι	ATHENS VOICE	07/06/2015
	55. Ανάφη, γκουρού one of a kind	ATHENS VOICE	18/06/2015
	56. Παιχνίδια με οικολογική «συνείδηση»	ΤΟ ΒΗΜΑ	03/05/2011
SCIENCE-TECHNOLOGIE	*57. Αφιέρωμα: Steve Jobs!*	LIFO	10/10/2011
	58. Το ηλεκτρονικά παιχνίδια δεν είναι αντρική υπόθεση -Γυναίκες το 48% των gamers	Η ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ	18/12/2015
	59. Το Facebook θέλει να γίνει ένα «μικρό» Internet	ΗΜΕΡΗΣΙΑ	11/07/2015
	60. Αισιοδοξία για νέες ανακαλύψεις στο CERN που επαναλειτουργεί με «ασύλληπτα» επίπεδα ενέργειας	ΤΑ ΝΕΑ	13/07/2015
	61. Προς το αύριο, Showstoppers: τεχνολογίες που «φρενάρουν» το βλέμμα	ΤΟ ΒΗΜΑ	15/03/2015
	62. Από το όραμα του Α. Κίκιζα στη βιομηχανία εκλεκτών ζυμαρικών!, Μια... Μέλισσα που ταξιδεύει σε 23 χώρες και ξεκίνησε από την... Φάμπρικα Μακαρονιών	ΗΜΕΡΗΣΙΑ	13/06/2015
	63. Ρομπότ αντιγράφουν τα ζώα	SCIENCEILLUSTRATED	20/03/2013
	64. Ποδοσφαιριστές που έγιναν... success stories	GAZZETTA.GR	11/10/2013
	65. Τεντώσου με stretching	FTHIS.GR	03/07/2014

SANTE-SPORT	*66. Ο Δρόμος για το 6-pack*	MENS HEALTH	08/05/2013
	67. Οι παράπλευρες απώλειες της ηλιοθεραπείας	ΤΟ ΒΗΜΑ	13/10/2013
	68. Τι είναι το BURNOUT	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	03/10/2014
	69. Υπεύθυνο για χωρισμούς και διαζύγια το Facebook	ΠΡΩΤΟ ΘΕΜΑ	08/06/2013
	70. High-tech στρες	VITA.GR	12/2014
INTERVIEWS			
ART-MODE	*71. Ζυράννα Ζατέλη: Το να μην ρισκάρεις καθόλου είναι μεγάλο ρίσκο*	ΤΟ ΒΗΜΑ	21/01/2014
	72. Η επιστήμη και η τέχνη συναντώνται στον 21ο αι.	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	15/03/2015
	73. Υπάρχουν Έλληνες που παράγουν σκέψη;	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	04/07/2015
	74. Πέτρος Φιλιππίδης: «Είμαι φαν της Ζωής Κωνσταντοπούλου»	ΤΟ ΒΗΜΑ	28/06/2015
	75. Art Talks: Χριστίνα Ανδρουλιδάκη	LIFO	19/03/2013
	76. Μ. Σιγανίδης: Ενας φιλόσοφος της μουσικής την Τρίτη στο six d.o.g.s	ΤΟ ΒΗΜΑ	09/03/2013
	77. 84' με τον (απροσδόκητα δημοφιλέστατο) Γιάννη Χαρούλη	LIFO	12/06/2014
	78. «Συμμαχίες» σε Ελλάδα και εξωτερικό αναζητά η Green Cola	ΗΜΕΡΗΣΙΑ	29/05/2015
	79. Βαρουφάκης: Πρότεινα Grexit και παράλληλο νόμισμα στην κυβέρνηση, αλλά το απέρριψε	Η ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ	13/07/2015

ECONOMIE-POLITIQUE	*80. Κ. Αλεξανδράκη: «Πρωτογενές πλεόνασμα 1,5% σημαίνει κούρεμα»*	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	13/07/2015
	81. Συνέντευξη του Υπουργού Οικονομίας στον ΤΑΧΥΔΡΟΜΟ	ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ	23/05/2015
	82. Γρηγόρης Τσακνάκης: «Οταν μια χώρα επενδύει στο design, βοηθάει τις εξαγωγές της»	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	25/05/2015
	83. Γ. Κουμουτσάκος: «Η εμφάνιση Σαμαρά σηματοδότησε τη δυναμική εκκίνηση της ελληνικής προεδρίας»	ΤΟ ΒΗΜΑ	17/01/2014
	84. Διεκδικούμε μια Ευρώπη που θα εγγυάται ίσες ευκαιρίες	LIFO	14/05/2014
MONDE-ENVIRONNEMENT	*85. Ανακυκλώνονται αυτά που ανακυκλώνουμε;*	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	16/03/2015
	86. Βαγγέλης Γεροβασιλείου: «Ο δρόμος του κρασιού είναι ανοιχτός όταν ποντάρεις στην ποιότητα»	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	05/10/2015
	87. Οι τέσσερις απειλές για εξαφάνιση των ειδών	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	22/02/2015
	88. Το συναρπαστικό success story του κυρίου Ραδίκι, Ο Σωτήρης Λυμπερόπουλος τα παράτησε όλα για να μαζεύει χόρτα της ελληνικής γής	LIFO	19/09/2014
	89. Συνέντευξη: Ο Νίκος Μάργαρης για τις αλήθειες τους μύθους της ελληνικής οικολογίας	LIFO	27/08/2013
	90. Κεϊτ Ρόγουορθ: «Το περιβάλλον είναι η οικονομία μας»	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	15/11/2014
	91. Κώστας Συνολάκης: Οι σεισμοί, τα τσουνάμι και ο ανθρώπινος παράγοντας	ΤΟ ΒΗΜΑ	17/02/2014

SCIENCE-TECHNOLOGIE	*92. 3D Printing, η τεχνολογία που ξεπερνά τη φαντασία*	VITA.GR	03/2015
	93. «Στα επόμενα 50 χρόνια, ο καρκίνος θα είναι ιάσιμος»	ΤΟ ΒΗΜΑ	13/07/2015
	94. Ιωάννης Γιαννάς: Ο εφευρέτης του τεχνητού δέρματος	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	13/07/2015
	95. Π. Αντωνάκου: «Η Ελλάδα μπορεί να απογειωθεί και σε ψηφιακή βάση»	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	13/07/2015
	96. Σ. Παπαπολύζου: «Τα social media είναι τα παράθυρα της ψυχής μας»	ΤΟ ΒΗΜΑ	17/03/2015
	97. Συγκεντρώσου!:	ΤΟ ΒΗΜΑ	21/10/2014
	98. Εύη Γιαννακάκου: Διαπρεπής ερευνήτρια της Βιοϊατρικής στο Cornell	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	08/06/2015
SANTE-SPORT	*99. Η συνέντευξη της Κέλλυς Αραούζου φιλοξενείται στο SOUL #73*	ATHENS VOICE	23/07/2013
	100. Νάνσυ Μαλλέρου: «Ο Σωκράτης ήταν ο πρώτος κόουτς»	ΤΟ ΒΗΜΑ	11/06/2015
	101. Κώστας Φιλιππίδης: Ο Ελληνας σούπερ σταρ του επί κοντώ	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	03/08/2015
	102. Ρονάλντο: «Είμαι ο σπουδαιότερος αθλητής στον κόσμο»	GAZZETTA.GR	01/11/2015
	103. «Να ποστάρει για να κερδίσει»	ΓΑΥΡΟΣ	20/01/2014
	104. Συνέντευξη του διαιτητή Γιάννη Κάμπαξη	PALO.GR	19/06/2013

	105. Μουντιάλ 2014: Η συνέντευξη των Καρνέζη, Μανιάτη	ΝΑΥΤΕΜΠΟΡΙΚΗ		10/06/2014
TOTAL ***3 GENRES*** ***5 THEMATIQUES*** ***7 TEXTES/ THEMATIQUE***	*105 TEXTES* = *72407* *MOTS* = *6686* *LIGNES* = *1535* *LIGNES ARTICLES D'ACTUALITE* = *2075* *LIGNES ESSAIS SCIENTIFIQUES* = *3076* *LIGNES* *INTERVIEWS*	JOURNAUX = 82 TEXTES	14	2011 - 2015
		ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	24	
		ΤΟ ΒΗΜΑ	22	
		LIFO	8	
		ΤΑ ΝΕΑ	6	
		ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	5	
		ATHENS VOICE	4	
		ΗΜΕΡΗΣΙΑ	4	
		ΠΡΩΤΟ ΘΕΜΑ	2	
		ΕΘΝΟΣ	2	
		ΝΑΥΤΕΜΠΟΡΙΚΗ	1	
		ΡΙΖΟΣΠΑΣΤΗΣ	1	
		Η ΠΡΑΣΙΝΗ	1	
		ΓΑΥΡΟΣ	1	
		ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ	1	

		MAGAZINES = 8 TEXTES	4	
		VITA	3	
		ELLE	2	
		MENS HEALTH	2	
		SCIENCE ILLUSTRATED	1	
		PURE PLAYERS = 15 TEXTES	6	
		IN.GR	6	
		IEFIMERIDA	4	
		GAZZETTA.GR	2	
		PALO.GR	1	
		WOMEN ONLY	1	
		FTHIS.GR	1	

Tableau 13 : Les dates et le moyen des textes étudiés par genre et thématique

THEMATIQUE	TITRE PRINCIPAL	SUPPORT MEDIATIQUE	DATE DE DIFFUSION
GENRE : ARTICLES D'ACTUALITE			
ÉCONOMIE-POLITIQUE	*8.1. Η Ευρώπη κρίνει και κρίνεται: Θρίλερ μέχρι το πρωί για την Ελλάδα*	IN.GR	12/07/2015
	8.2. Ταμείο απόσβεσης χρέους, τραπεζών και ανάπτυξης με έδρα την Αθήνα	IN.GR	13/07/2015
	47.1. ΕΛΣΤΑΤ: Υφεση 3,9% το 2013 αντί 3,3%	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	05/11/2014
	47.2. Αλχημίες ΑΕΠ σε συνθήκες ύφεσης αλά 1930	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	10/10/2014
	47.3. Καμπανάκι από το ΔΝΤ για την ανάπτυξη στην ευρωζώνη	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	13/11/2014
SANTÉ-SPORT	*32. Πρώτες Βοήθειες*	PLAY GOOGLE	13/07/2015
ARTICLES D'OPINION			
ART-MODE	*75.1. Match the tapestry! Χριστίνα Ανδρουλιδάκη: Τα αγαπημένα της έργα Τέχνης*	LIFO.GR	19/03/2013
SANTÉ-SPORT	*33.1. Οι ορμόνες που μας κυβερνούν*	VITA.GR	01/03/2012
	33.2. Νυστάζω συχνά, μπορεί να έχω πρόβλημα;	VITA.GR	02/02/2002
	65.3. «Πιάστηκα», είναι καλό;»	FTHIS.GR	08/02/2013
	65.7. Ποια είναι η κατάλληλη γυμναστική για να τα προστατεύσουμε;	FTHIS.GR	13/02/2013
	70.1. Εγκέφαλος: Κρατήστε τον σε φόρμα	VITA.GR	08/01/2013

	70.2. Καρδιά: 100% δυνατή	VITA.GR	01/10/2011
	70.3. Μάτια: Προστασία μέσα και έξω από το σπίτι	VITA.GR	22/04/2013
	70.5. Ύπνος 6' για δυνατή μνήμη	VITA.GR	21/02/2008
	70.6. Αποτοξίνωση σε σώμα και πνεύμα	VITA.GR	08/01/2013
	70.7. Φίλοι: Απαραίτητοι για μια ωραία ζωή	VITA.GR	25/10/2016
	70.8. Shopping: Ψώνια εκτός ελέγχου: Πώς να αντισταθούμε στην επόμενη βιτρίνα	VITA.GR	16/09/2010
ÉCONOMIE-POLITIQUE	*14.1. ΕΜΣ: Φέρτε πίσω τα λεφτά του ΤΧΣ...*	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	09/11/2014
	14.2. Οι δανειστές πιέζουν για τις μεταρρυθμίσεις	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	10/11/2014
	14.3. Φρένο από ΔΝΤ στη χαλάρωση	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	10/11/2014
TOTAL	JOURNAUX	1	2002-2016
	MAGAZINES	1	
	PURE PLAYERS	3	

Tableau 14 : Les dates de 21 Textes-hyperliens ajoutés dans notre corpus

THEMATIQUE	TITRE PRINCIPAL	SUPPORT MEDIATIQUE	DATE DE DIFFUSION
GENRE : ARTICLES D'ACTUALITE			
ART-MODE	*1. Kate Winslet shows off her specs appeal at Book of Mormon opening night*	EXPRESS	22/03/2013
ÉCONOMIE-POLITIQUE	*2. Can anyone stop the Clinton machine? Only time will tell*	NEW STATESMAN	16/04/2015
MONDE-ENVIRONNEMENT	*3. £6.6m flood wall at Hull's Albert Dock completed*	BBC News	26/11/2015
SCIENCE-TECHNOLOGIE	*4. HANGL.26.7. Apple: No, We Can't Read Your iMessages (And We Don't Want to, Either)*	ALLTHINGSD	18/10/2013
SANTÉ-SPORT	*5. Badminton pairs expelled from London 2012 Olympics after 'match-fixing' scandal*	THE TELEGRAPH	01/08/2012
ARTICLES D'OPINION			
ART-MODE	*6. HANGL.41.1. In the Zone of Alienation: Tarkovsky as Video Game*	NYBOOKS	01/05/2012
ECONOMIE-POLITIQUE	*7. No, We Are Not All Charlie Hebdo*	FORBES	09/01/2015
MONDE-ENVIRONNEMENT	*8. Was Boston Actually on Lockdown?*	TIME	19/04/2013
SCIENCE-TECHNOLOGIE	*9. A timeless classic We review the Volkswagen Golf Mk7 from price to economy and all its features*	THE SUN	01/11/2012
	10. HANGL.26.6. Hackers: Here's how Apple's iMessage surveillance flaw works (video)	ZDNET.COM	18/10/2013
SANTÉ-SPORT	*11. Millennials: The Me Me Me Generation*	TIME	20/05/2013

INTERVIEWS			
ART-MODE	*12. Understanding Donald Rumsfeld*	THE ECONOMIST	21/03/2014
ECONOMIE-POLITIQUE	*13. The leader interviews: Nicola Sturgeon on Trident, Labour and independence*	THE GUARDIAN	06/03/2015
SCIENCE-TECHNOLOGIE	*14. Bill Gates interview: I have no use for money. This is God's work*	THE TELEGRAPH	18/01/2013
SANTE-SPORTS	*15. RWC 2015 - Courtney Lawes interview: England lock is top of the hit parade as he enters World Cup with a point to prove*	THE INDEPENDENT	12/09/2015
TOTAL	**JOURNAUX**	**5**	**2012-2015**
	MAGAZINES	**4**	
	PURE PLAYERS	**3**	

Tableau 15 : Les 15 Textes anglophones de notre corpus

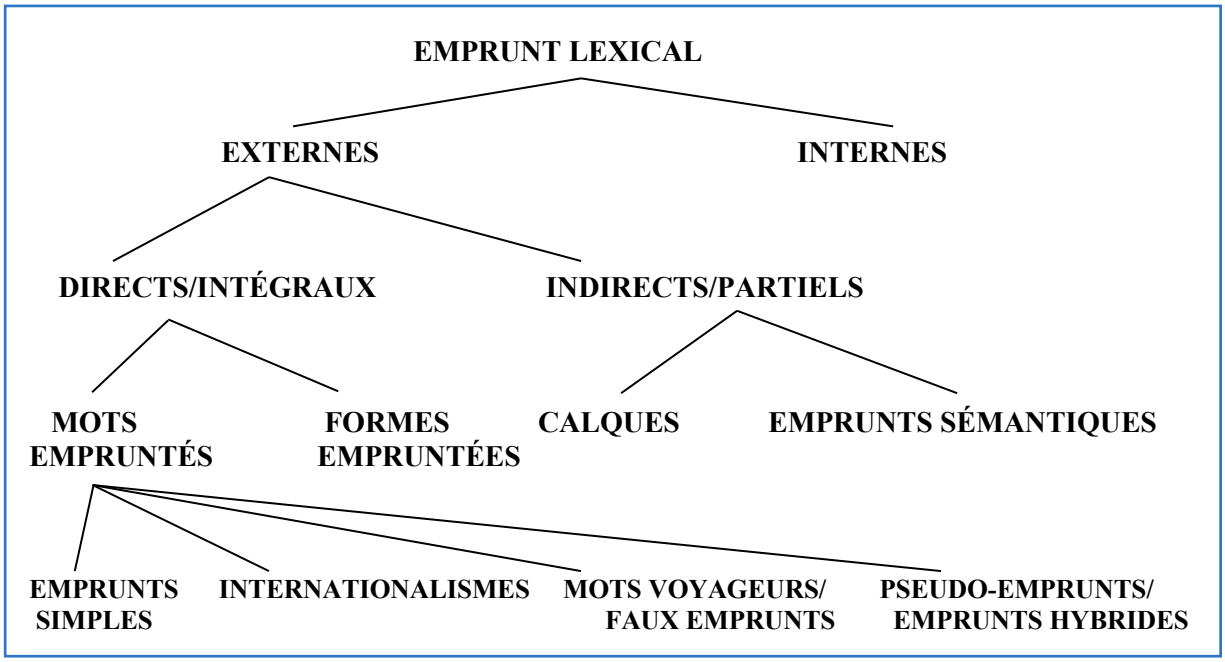


Figure 1 : Schématisation des figures de Deroy (1956) et de Bakakou-Orfanou (2005) sur les types d'emprunt lexical.

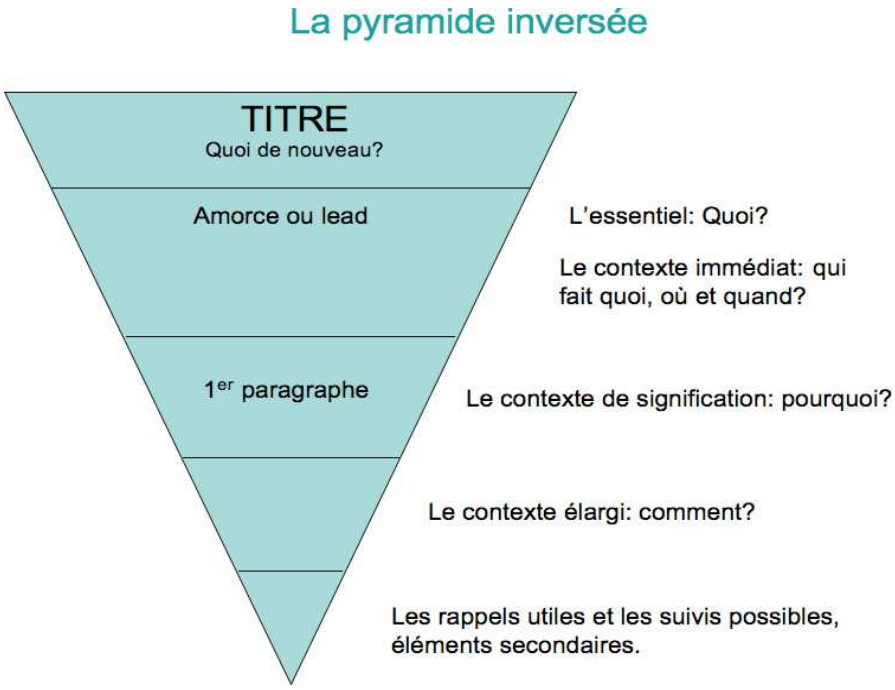


Figure 2 : La pyramide inversée du journalisme

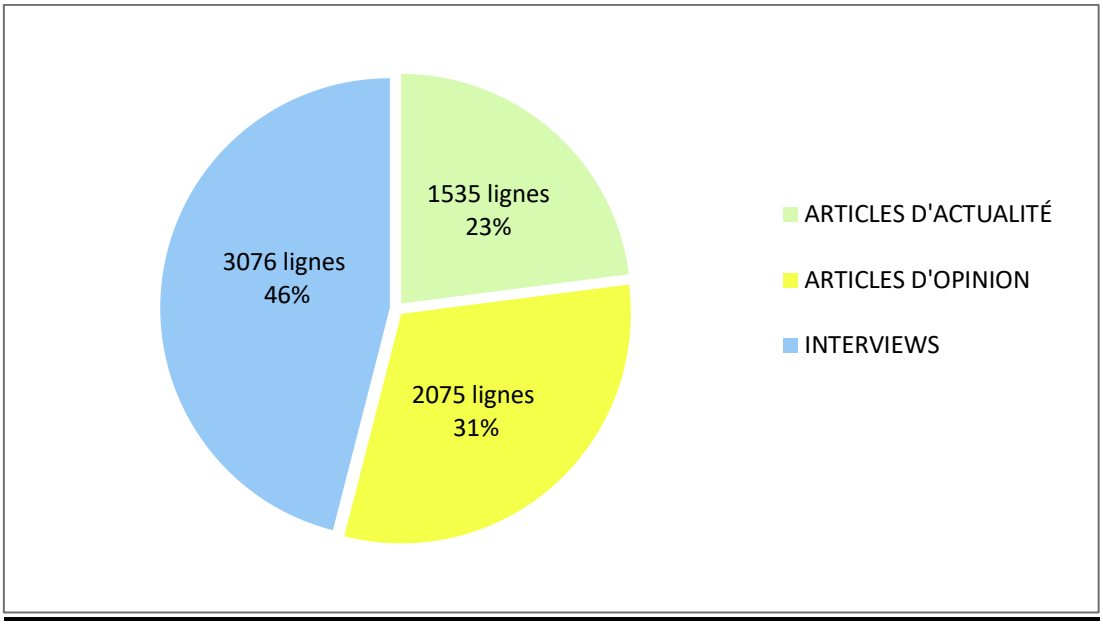


Figure 3 : Taux par genre de texte

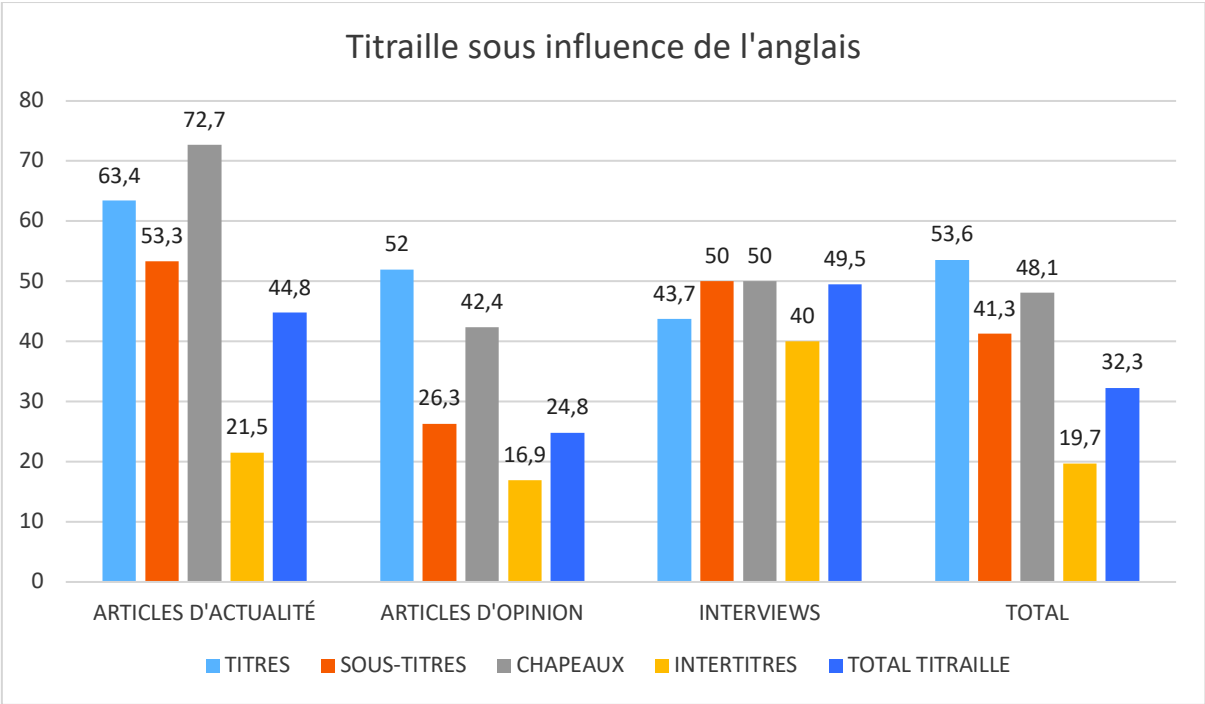


Figure 4 : La titraille des textes

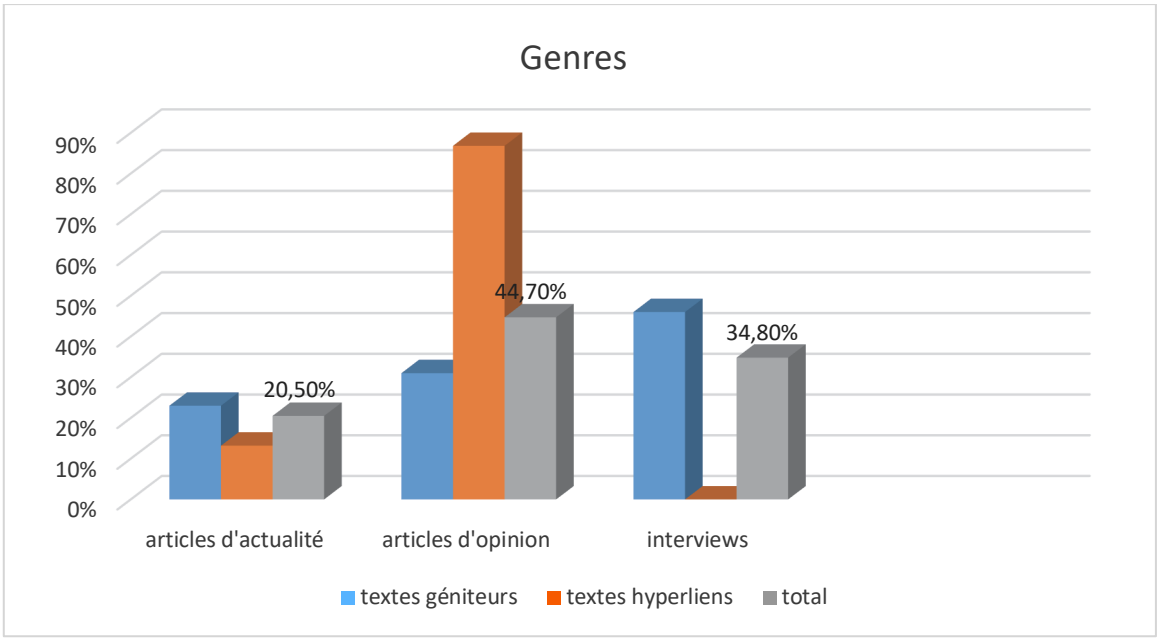
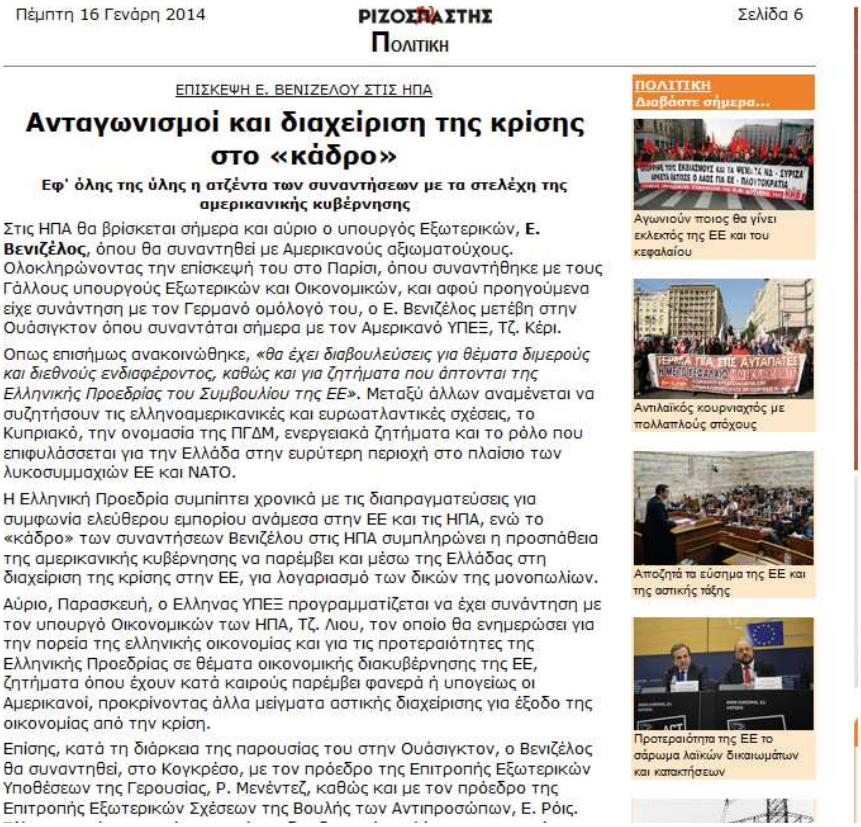


Figure 5 : Pourcentage de chaque genre dans notre corpus

Annexe 2. Captures d'écran et support infographique



Πέμπτη 16 Γενάρη 2014 ΡΙΖΟΣΠΑΣΤΗΣ Σελίδα 6
ΠΟΛΙΤΙΚΗ

ΕΠΙΣΚΕΨΗ Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ ΣΤΙΣ ΗΠΑ

Ανταγωνισμοί και διαχείριση της κρίσης στο «κάδρο»

Εφ' όλης της ύλης η ατζέντα των συναντήσεων με τα στελέχη της αμερικανικής κυβέρνησης

Στις ΗΠΑ θα βρίσκεται σήμερα και αύριο ο υπουργός Εξωτερικών, **Ε. Βενιζέλος**, όπου θα συναντηθεί με Αμερικανούς αξιωματούχους. Ολοκληρώνοντας την επίσκεψή του στο Παρίσι, όπου συναντήθηκε με τους Γάλλους υπουργούς Εξωτερικών και Οικονομικών, και αφού προηγούμενα είχε συνάντηση με τον Γερμανό ομόλογό του, ο Ε. Βενιζέλος μετέβη στην Ουάσιγκτον όπου συναντάται σήμερα με τον Αμερικανό ΥΠΕΞ, Τζ. Κέρι.

Οπως επισήμως ανακοινώθηκε, *«θα έχει διαβουλεύσεις για θέματα διμερούς και διεθνούς ενδιαφέροντος, καθώς και για ζητήματα που άπτονται της Ελληνικής Προεδρίας του Συμβουλίου της ΕΕ»*. Μεταξύ άλλων αναμένεται να συζητήσουν τις ελληνοαμερικανικές και ευρωατλαντικές σχέσεις, το Κυπριακό, την ονομασία της ΠΓΔΜ, ενεργειακά ζητήματα και το ρόλο που επιφυλάσσεται για την Ελλάδα στην ευρύτερη περιοχή στο πλαίσιο των λυκοσυμμαχιών ΕΕ και ΝΑΤΟ.

Η Ελληνική Προεδρία συμπίπτει χρονικά με τις διαπραγματεύσεις για συμφωνία ελεύθερου εμπορίου ανάμεσα στην ΕΕ και τις ΗΠΑ, ενώ το «κάδρο» των συναντήσεων Βενιζέλου στις ΗΠΑ συμπληρώνει η προσπάθεια της αμερικανικής κυβέρνησης να παρέμβει και μέσω της Ελλάδας στη διαχείριση της κρίσης στην ΕΕ, για λογαριασμό των δικών της μονοπωλίων.

Αύριο, Παρασκευή, ο Ελληνας ΥΠΕΞ προγραμματίζεται να έχει συνάντηση με τον υπουργό Οικονομικών των ΗΠΑ, Τζ. Λιου, τον οποίο θα ενημερώσει για την πορεία της ελληνικής οικονομίας και για τις προτεραιότητες της Ελληνικής Προεδρίας σε θέματα οικονομικής διακυβέρνησης της ΕΕ, ζητήματα όπου έχουν κατά καιρούς παρέμβει φανερά ή υπογείως οι Αμερικανοί, προκρίνοντας άλλα μείγματα αστικής διαχείρισης για έξοδο της οικονομίας από την κρίση.

Επίσης, κατά τη διάρκεια της παρουσίας του στην Ουάσιγκτον, ο Βενιζέλος θα συναντηθεί, στο Κογκρέσο, με τον πρόεδρο της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων της Γερουσίας, Ρ. Μενέντεζ, καθώς και με τον πρόεδρο της Επιτροπής Εξωτερικών Σχέσεων της Βουλής των Αντιπροσώπων, Ε. Ρόις.

ΠΟΛΙΤΙΚΗ
Διαβάστε σήμερα...

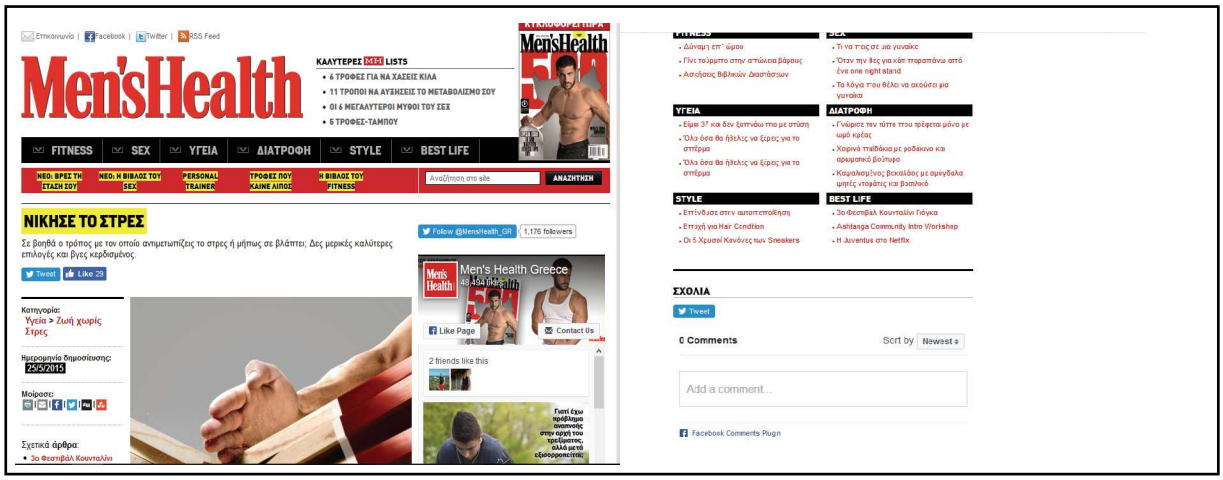
Αγωνιούν ποιος θα γίνει εκλεκτός της ΕΕ και του κεφαλαίου

Αντιλαϊκός κουρνιαχτός με πολλαπλούς στόχους

Αποζητά τα εύσημα της ΕΕ και της αστικής τάξης

Προτεραιότητα της ΕΕ το σάρωμα λαϊκών δικαιωμάτων και κατακτήσεων

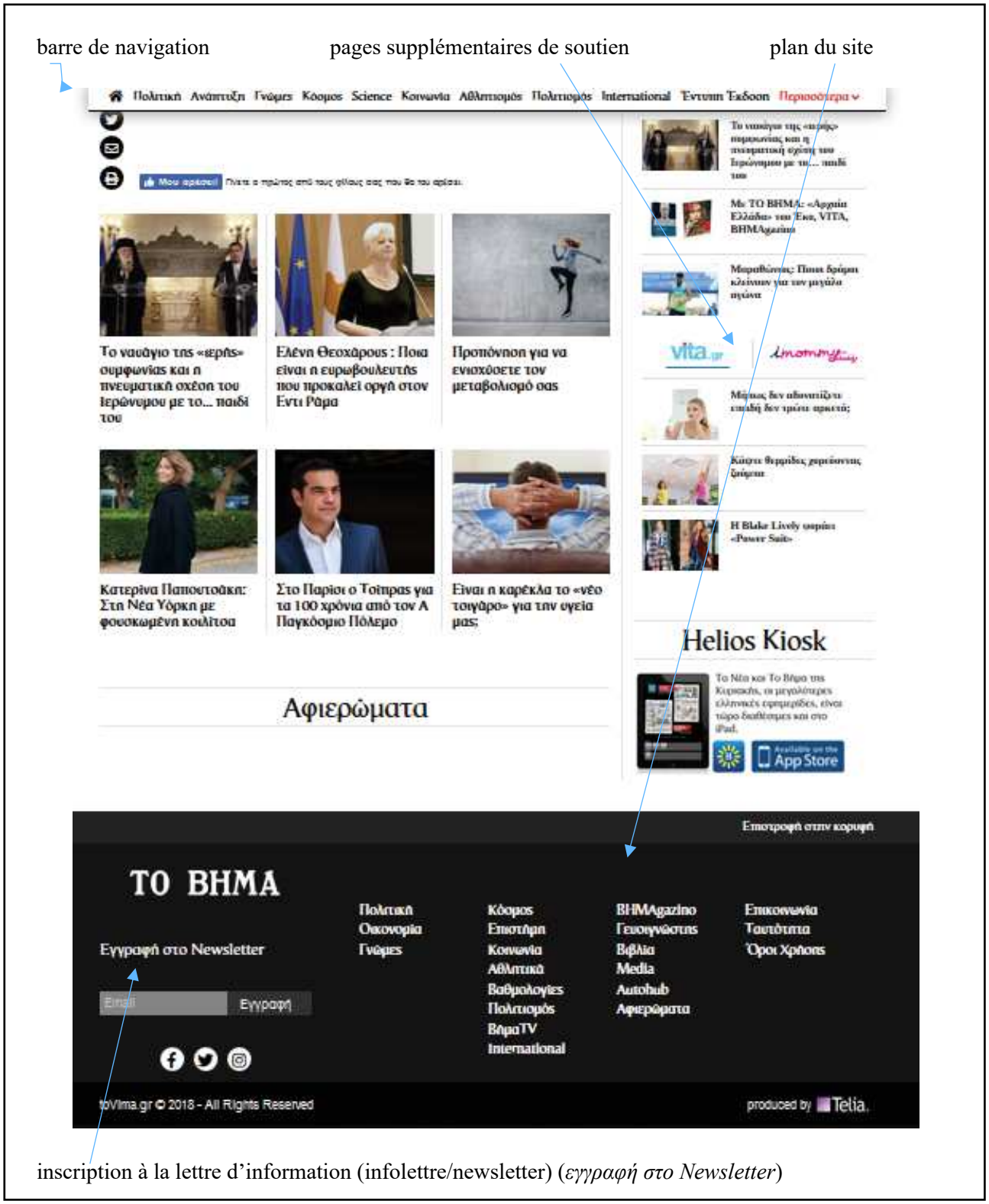
Capture d'écran 1 : La forme-modèle pro-intensive (lecture concentrée)



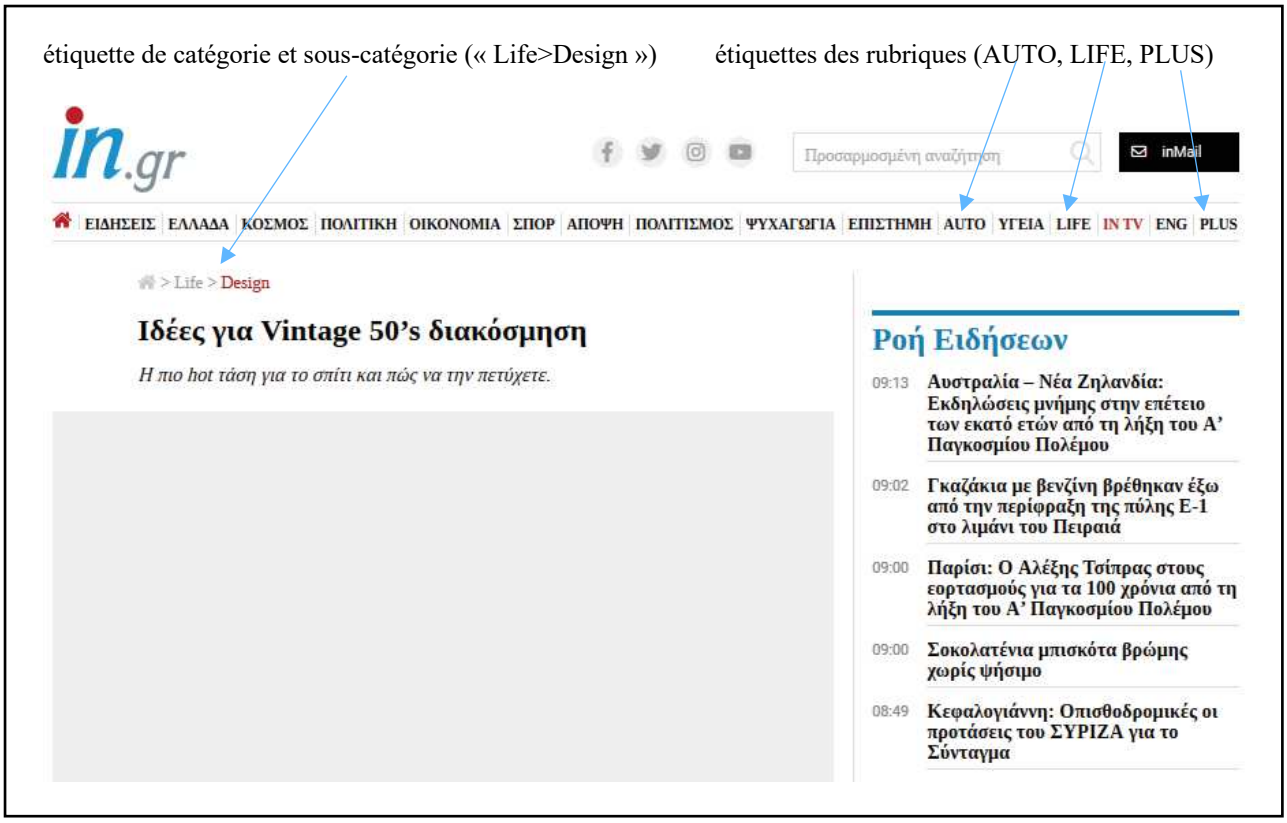
Capture d'écran 2 La forme-modèle pro-interventive (accès au backoffice)



Capture d'écran 3 : T96 : La mise en page d'un article d'actualité : le haut de la page-écran



Capture d'écran 4 : T5 : Le format de la page-écran de la presse numérique : le bas de la page-écran.

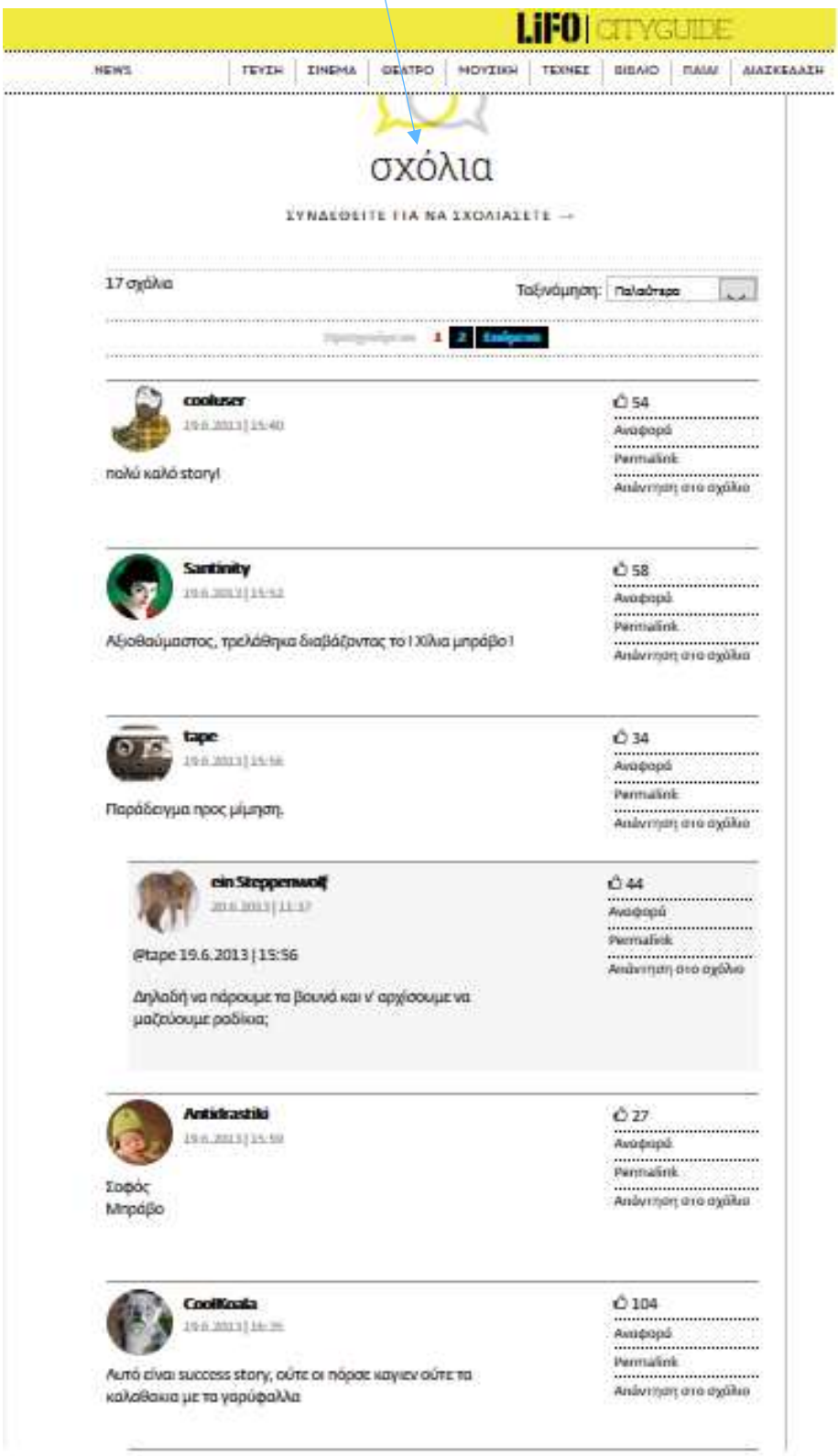


Capture d'écran 5: T1 : Etiquette illustrative de la catégorie : un article d'actualités



Capture d'écran 6: T46 : Etiquette illustrative du genre : un article d'opinion.

espace pour les commentaires du public (*σχόλια* = commentaires)

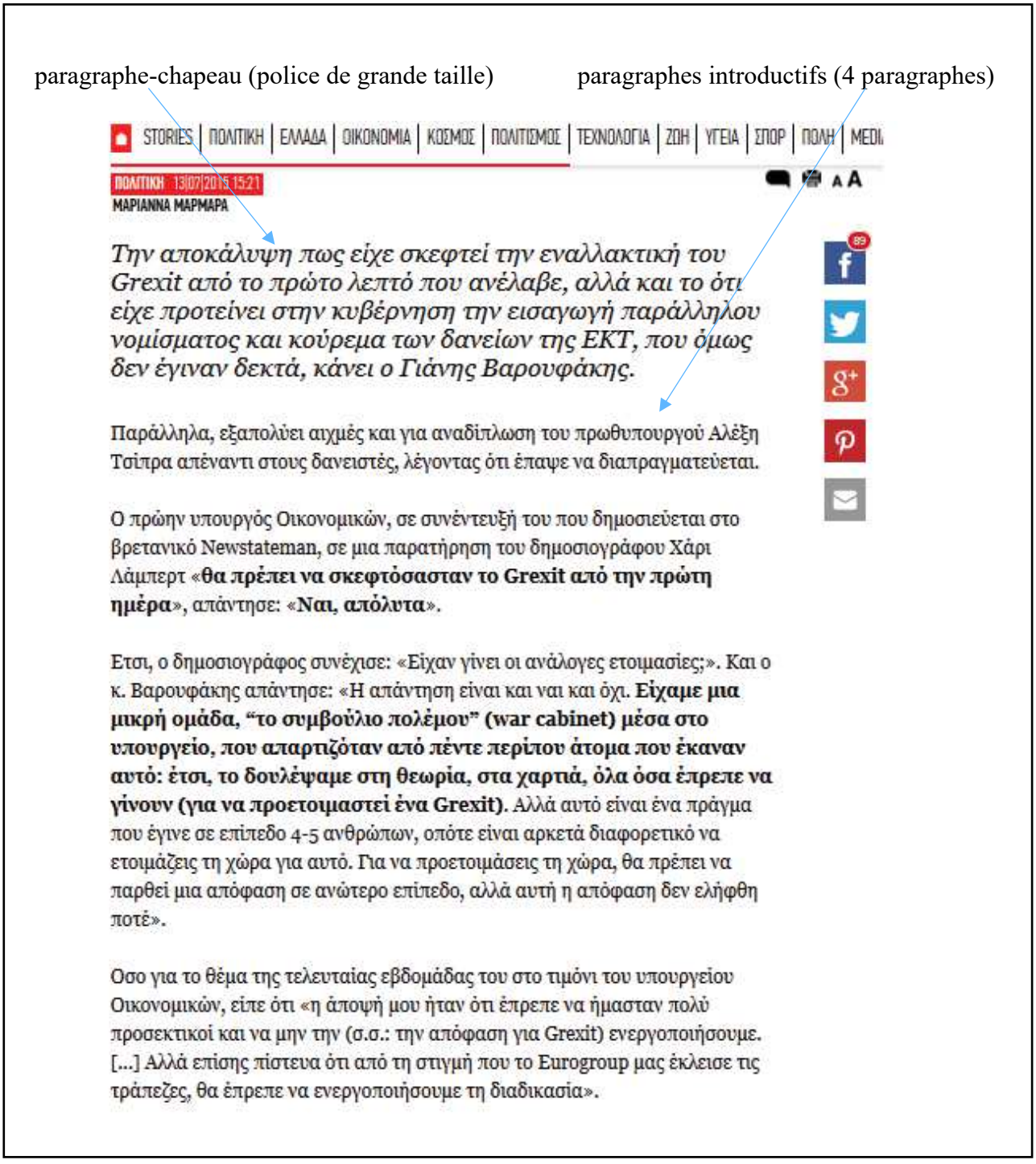


Capture d'écran 7 : Espace réservé aux commentaires d'un texte d'un média numérique grec.



Capture d'écran 8 : Le format de la page-écran d'un texte de la presse numérique.

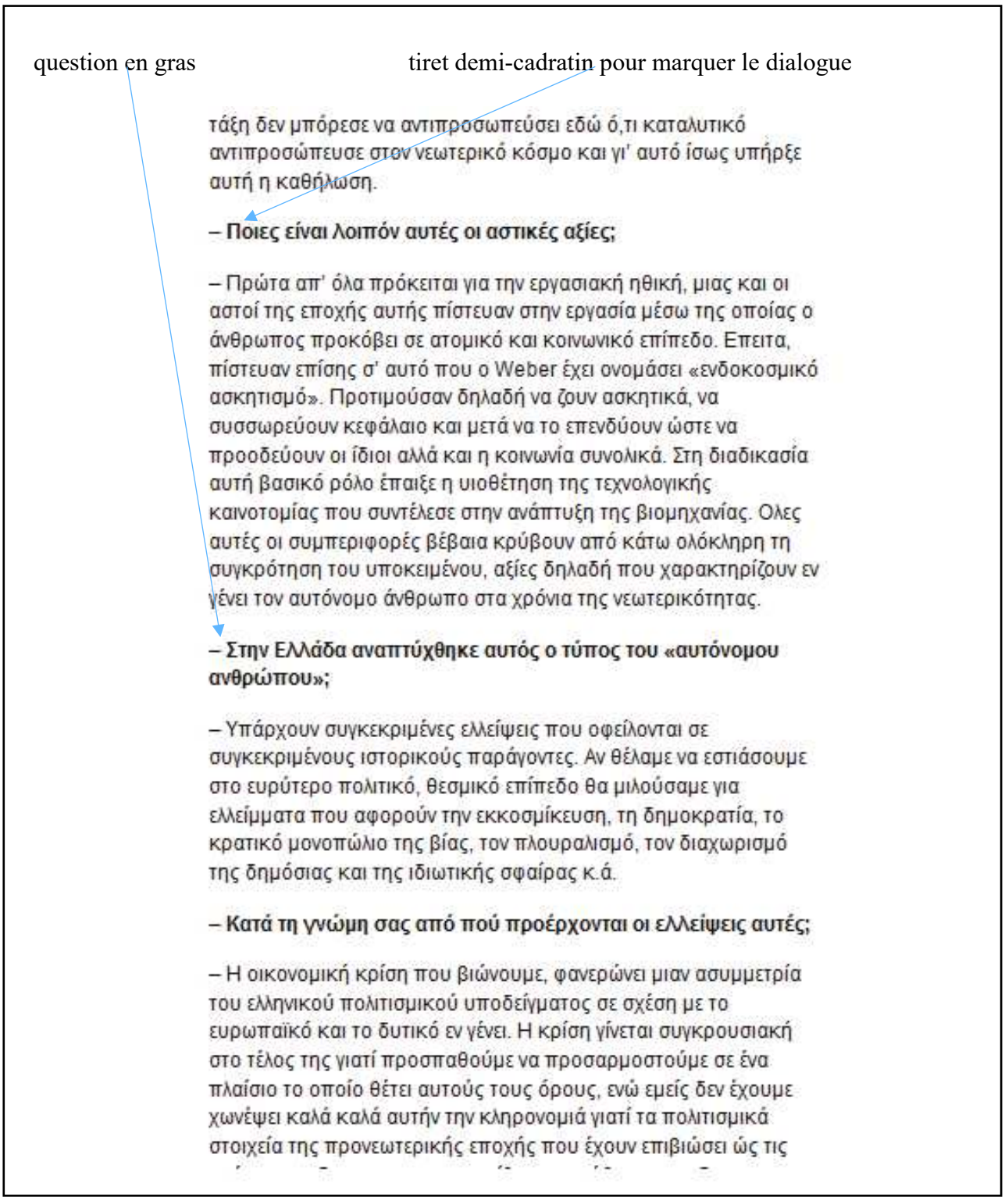
paragraphe-chapeau (police de grande taille) paragraphes introductifs (4 paragraphes)



Capture d'écran 9 : Interview avec paragraphe-attaque et introduction.

question en gras

tiret demi-cadratin pour marquer le dialogue



τάξη δεν μπόρεσε να αντιπροσωπεύσει εδώ ό,τι καταλυτικό αντιπροσώπευσε στον νεωτερικό κόσμο και γι' αυτό ίσως υπήρξε αυτή η καθήλωση.

– Ποιες είναι λοιπόν αυτές οι αστικές αξίες;

– Πρώτα απ' όλα πρόκειται για την εργασιακή ηθική, μιας και οι αστοί της εποχής αυτής πίστευαν στην εργασία μέσω της οποίας ο άνθρωπος προκόβει σε ατομικό και κοινωνικό επίπεδο. Επειτα, πίστευαν επίσης σ' αυτό που ο Weber έχει ονομάσει «ενδοκοσμικό ασκητισμό». Προτιμούσαν δηλαδή να ζουν ασκητικά, να συσσωρεύουν κεφάλαιο και μετά να το επενδύουν ώστε να προοδεύουν οι ίδιοι αλλά και η κοινωνία συνολικά. Στη διαδικασία αυτή βασικό ρόλο έπαιξε η υιοθέτηση της τεχνολογικής καινοτομίας που συντέλεσε στην ανάπτυξη της βιομηχανίας. Ολες αυτές οι συμπεριφορές βέβαια κρύβουν από κάτω ολόκληρη τη συγκρότηση του υποκειμένου, αξίες δηλαδή που χαρακτηρίζουν εν γένει τον αυτόνομο άνθρωπο στα χρόνια της νεωτερικότητας.

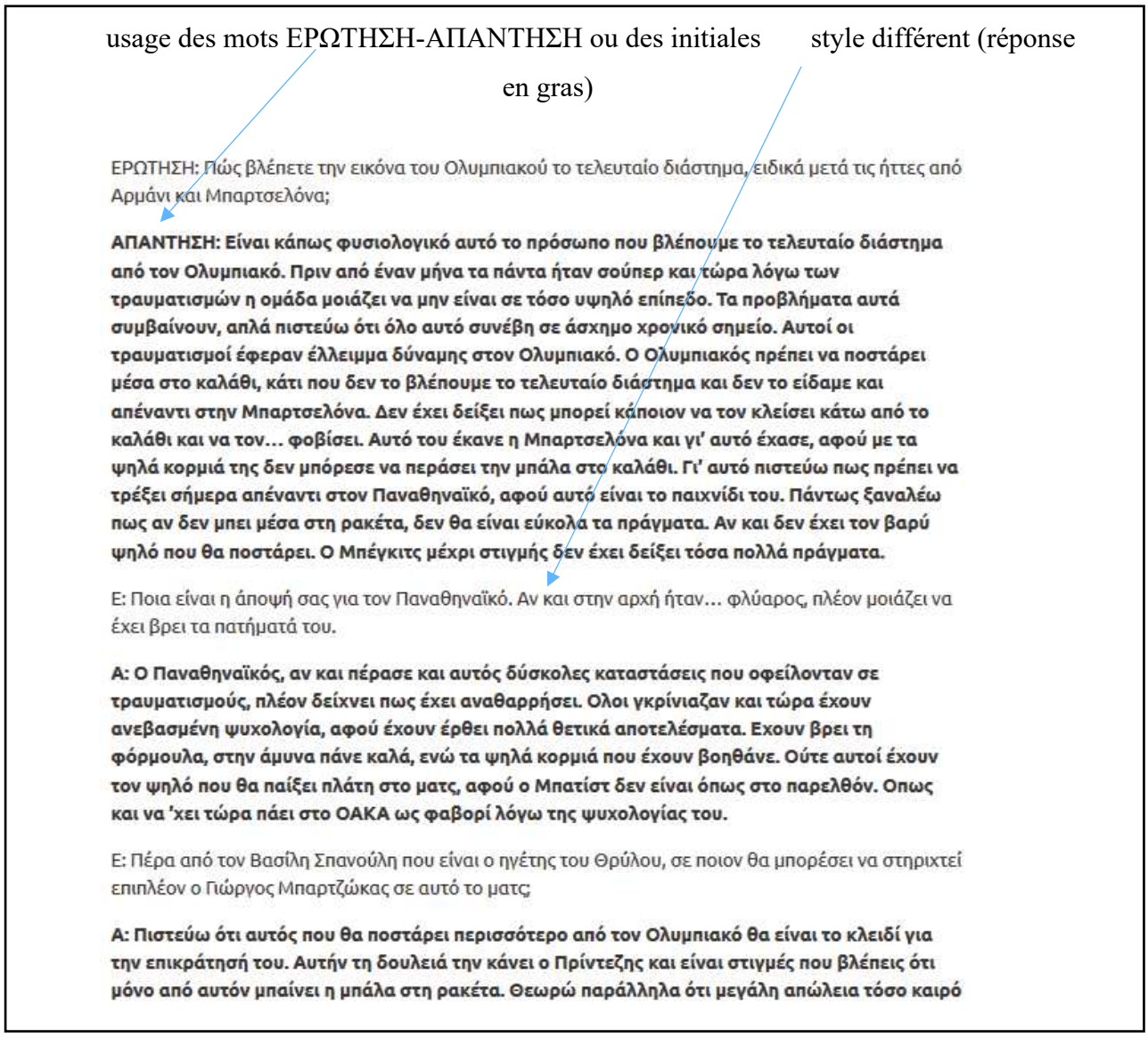
– Στην Ελλάδα αναπτύχθηκε αυτός ο τύπος του «αυτόνομου ανθρώπου»;

– Υπάρχουν συγκεκριμένες ελλείψεις που οφείλονται σε συγκεκριμένους ιστορικούς παράγοντες. Αν θέλαμε να εστιάσουμε στο ευρύτερο πολιτικό, θεσμικό επίπεδο θα μιλούσαμε για ελλείμματα που αφορούν την εκκοσμίκευση, τη δημοκρατία, το κρατικό μονοπώλιο της βίας, τον πλουραλισμό, τον διαχωρισμό της δημόσιας και της ιδιωτικής σφαίρας κ.ά.

– Κατά τη γνώμη σας από πού προέρχονται οι ελλείψεις αυτές;

– Η οικονομική κρίση που βιώνουμε, φανερώνει μιαν ασυμμετρία του ελληνικού πολιτισμικού υποδείγματος σε σχέση με το ευρωπαϊκό και το δυτικό εν γένει. Η κρίση γίνεται συγκρουσιακή στο τέλος της γιατί προσπαθούμε να προσαρμοστούμε σε ένα πλαίσιο το οποίο θέτει αυτούς τους όρους, ενώ εμείς δεν έχουμε χωνέψει καλά καλά αυτήν την κληρονομιά γιατί τα πολιτισμικά στοιχεία της προνεωτερικής εποχής που έχουν επιβιώσει ώς τις

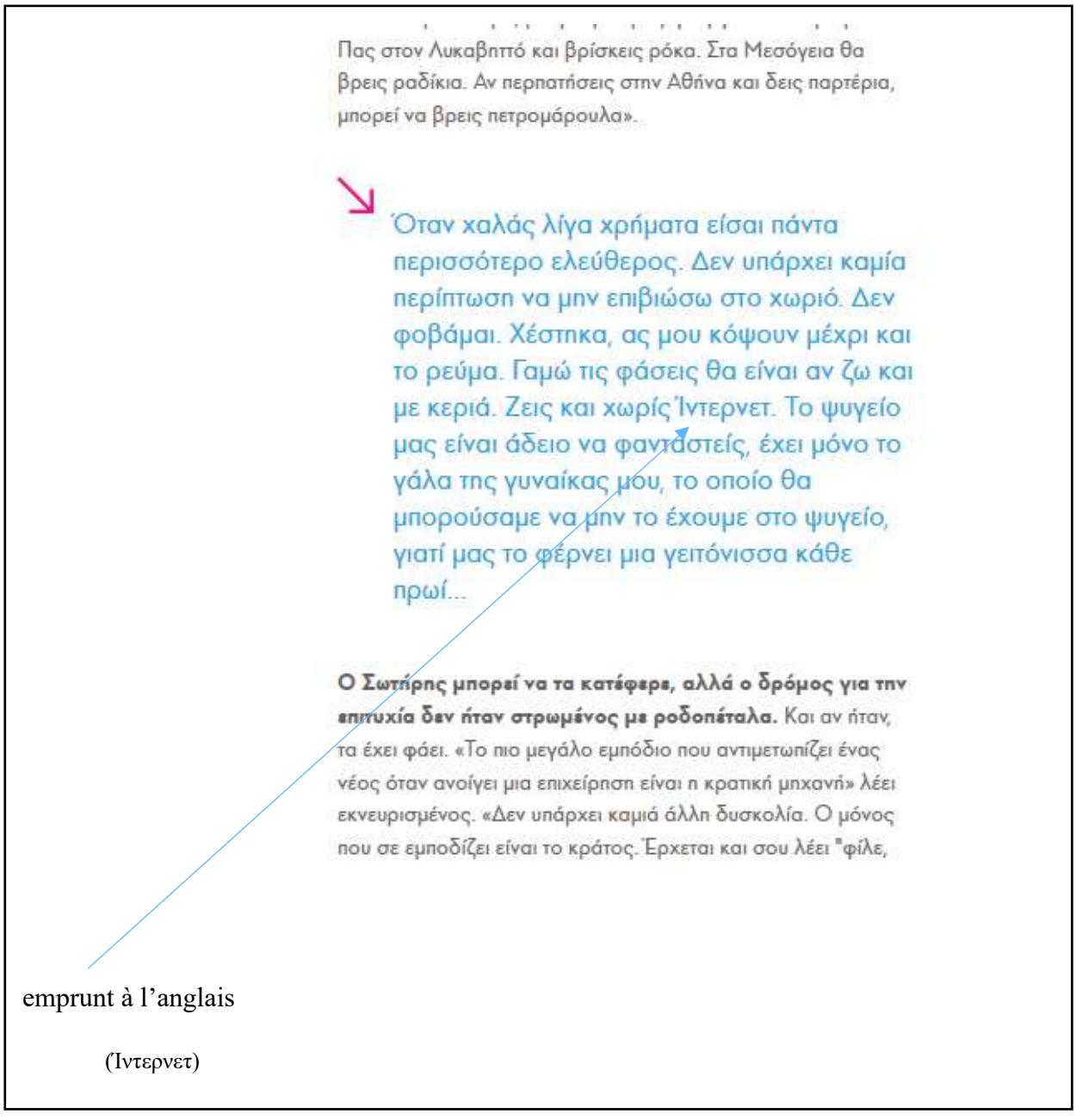
Capture d'écran 10 : T74 : Interview avec usage de tirets (–) et questions en gras.



Capture d'écran 11 : T103 : Interview avec usage des initiales E et A, et réponses en gras.



Capture d'écran 12 : T88 : Image avec légende contenant une citation de l'interviewé



emprunt à l'anglais

(Ίντερνετ)

Capture d'écran 13 : T88 : Long extrait de la réponse de l'interviewé.

iOPINIONS

Κωδικός: Εκπαιδεύοντας τον Τσίπρα

ΠΟΛΙΤΙΚΗ 24|07|2015 13:19

ΑΦΡΟΔΙΤΗ ΑΛ ΣΑΛΕΧ



Ενα νέο σχέδιο επιχειρείται το τελευταίο διάστημα, καλών ίσως προθέσεων. Αποτυπώνεται σε άρθρα σημαντικών ανθρώπων της διανόησης και σε σχόλια αναλυτών/πολιτευτών σε τηλεοπτικά πάνελ. Ο κωδικός αυτού: «εκπαιδεύοντας τον Τσίπρα».

Το σχέδιο εκκινά από το δίλημμα: θέλουμε να εφαρμόσουμε τη συμφωνία που έκανε τελευταία στιγμή και με τους χειρότερους όρους ο κ. Τσίπρας ή να επιστρέψουμε στην απειλή του Grexit και του «εθνικού νομίσματος» που καλλιεργούσαν ως σχέδιο Β οι κ.κ. Τσίπρας και Βαρουφάκης; Αφού λοιπόν δεν πρέπει να πάμε στη δραχμή ή στην απειλή του Grexit, πρέπει να στηρίξουμε τον κ. Τσίπρα που μπορεί να έπαιξε εις βάρος της χώρας επί έξι μήνες αλλά τα γύρισε λίγο πριν την απόλυτη καταστροφή ασχέτως αν προκάλεσε μεγάλη βλάβη. Και όχι μόνο να τον στηρίξουμε αλλά και να τον εξημερώσουμε, να τον εκπαιδεύσουμε και να τον προστατεύσουμε από το ίδιο του το κόμμα και την εκλογική του βάση. Δηλαδή, από τον ίδιο του τον εαυτό.

Για μισό λεπτό, όμως. Ποιος έχει την ευθύνη για το γεγονός ότι φτάσαμε να μιλάμε για ισχυρή πιθανότητα εξόδου της Ελλάδας από το ευρώ και την Ευρωπαϊκή Ένωση; Ποιος έχει την ευθύνη για την καταστροφή των επί πέντε χρόνων θυσιών των Ελλήνων μέσα σε λίγους μήνες; Ποιος έχει την ευθύνη για την κοινωνική απονομιμοποίηση της μεταπολίτευσης και την ανάδυση σκοτεινών αντιδημοκρατικών δυνάμεων; Για τον περίφημο «εκτσογλανισμό», για να θυμηθούμε έναν ακριβή όρο που κάποτε είχε ενοχλήσει ιδιαιτέρως τον Συριζα.

Ο ίδιος ο κ. Τσίπρας δεν έχει αυτή την ευθύνη, κι όχι μόνο την τυπική, πολιτική αλλά και την ουσιαστική: Ο ίδιος ο κ. Τσίπρας δεν ήταν αυτός που δημιούργησε

Capture d'écran 14 : T44 : Photo du journaliste dans un article d'opinion.



Συνέντευξη του Υπουργού Οικονομίας στον ΤΑΧΥΔΡΟΜΟ

Τελευταία ενημέρωση: 2015-05-23, 14:30:11

Ο Γιώργος Σταθάκης θα μιλήσει σήμερα το απόγευμα στη συνέλευση του ΣΕΒ Θεσσαλίας στο Βόλο, ενώ νωρίτερα θα παραστεί σε διημερίδα του Παν. Θεσσαλίας

Capture d'écran 15 : T81 : Photo de l'interviewé suivie d'une légende qui sert d'amorce.



ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΕΙΣ 22.02.2015

Οι τέσσερις απειλές για εξαφάνιση των ειδών

ΑΣΠΑΣΙΑ ΔΑΣΚΑΛΟΠΟΥΛΟΥ

Σε «νεκρά θάλασσα» για τα αλιεύματά της τείνει να μετατραπεί η Μεσόγειος, καθώς η υπεραλίευση και άλλες ανθρώπινες δραστηριότητες έχουν οδηγήσει σε δραματική μείωση των πληθυσμών των ειδών σε θάλασσα και στεριά, «η βιοποικιλότητα κινδυνεύει παγκοσμίως». Ο κορυφαίος Γάλλος βιολόγος, Ζιλ Μπεφ, λέει στην «Κ» ότι κατά τα τελευταία χρόνια εξοντώθηκε το 83% των ψαριών της Μεσογείου.

ΕΚΤΥΠΩΣΗ
ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
COMMENTS
MAIL
TWITTER
FACEBOOK
INSHARE
GOOGLE PLUS

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΕΠΙΣΗΣ

Μια γιορτή για όσους αγαπούν το καλό κρασί

ΤΑΝΙΑ ΓΕΩΡΓΙΟΠΟΥΛΟΥ

Μισθώσεις τύπου Airbnb και σε γραφεία

Capture d'écran 16 : T87 : Interview avec une photo des conséquences décrites dans le texte.



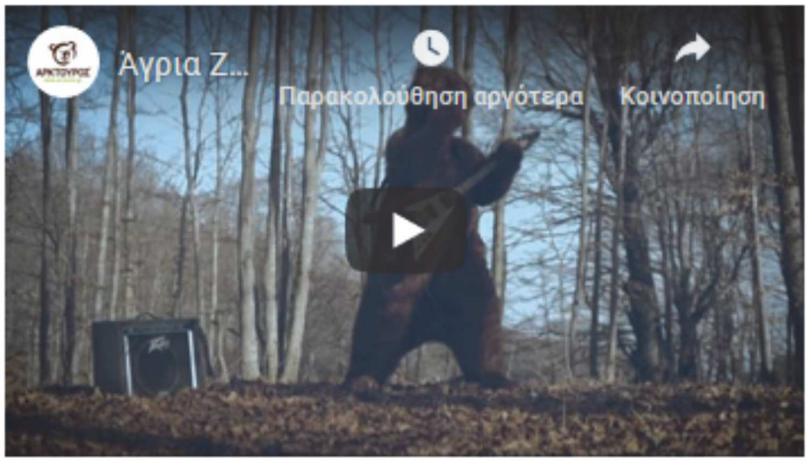
Capture d'écran 17 : T48 : Un type d'espace de commentaires dans un article d'opinion.



Βρισκόμαστε σε ένα κατάφυτο δάσος. Ξαφνικά ακούγονται πατημασιές επάνω σε φύλλα. Μία αρκούδα συνδέει μία ηλεκτρική κιθάρα στον ενισχυτή και ξεκινάει να ροκάρει.

Είναι η μικρή Ζωή που πρέπει να γίνει άγρια όπως και οι υπόλοιπες αρκούδες και όχι αιχμάλωτη και περιορισμένη.

Η νέα καμπάνια επικοινωνίας παρουσιάζει με αξιοπρέπεια την ιστορία της ορφανής αρκούδας που φρόντισε ο ΑΡΚΤΟΥΡΟΣ επί 10 μήνες και πριν από λίγες ημέρες επέστρεψε στη φύση, στη δεύτερη επιχείρηση επανένταξης αρκούδας στο φυσικό περιβάλλον που πραγματοποιείται ποτέ στην Ελλάδα.



Την καμπάνια επικοινωνίας με τίτλο «WILD» εμπνεύστηκε η έμπειρη δημιουργική ομάδα της ATTP, της εταιρείας που εδώ και εννιά χρόνια σχεδιάζει και δημιουργεί την επικοινωνία του ΑΡΚΤΟΥΡΟΥ.

GOOGLE PLUS

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΕΠΙΣΗΣ

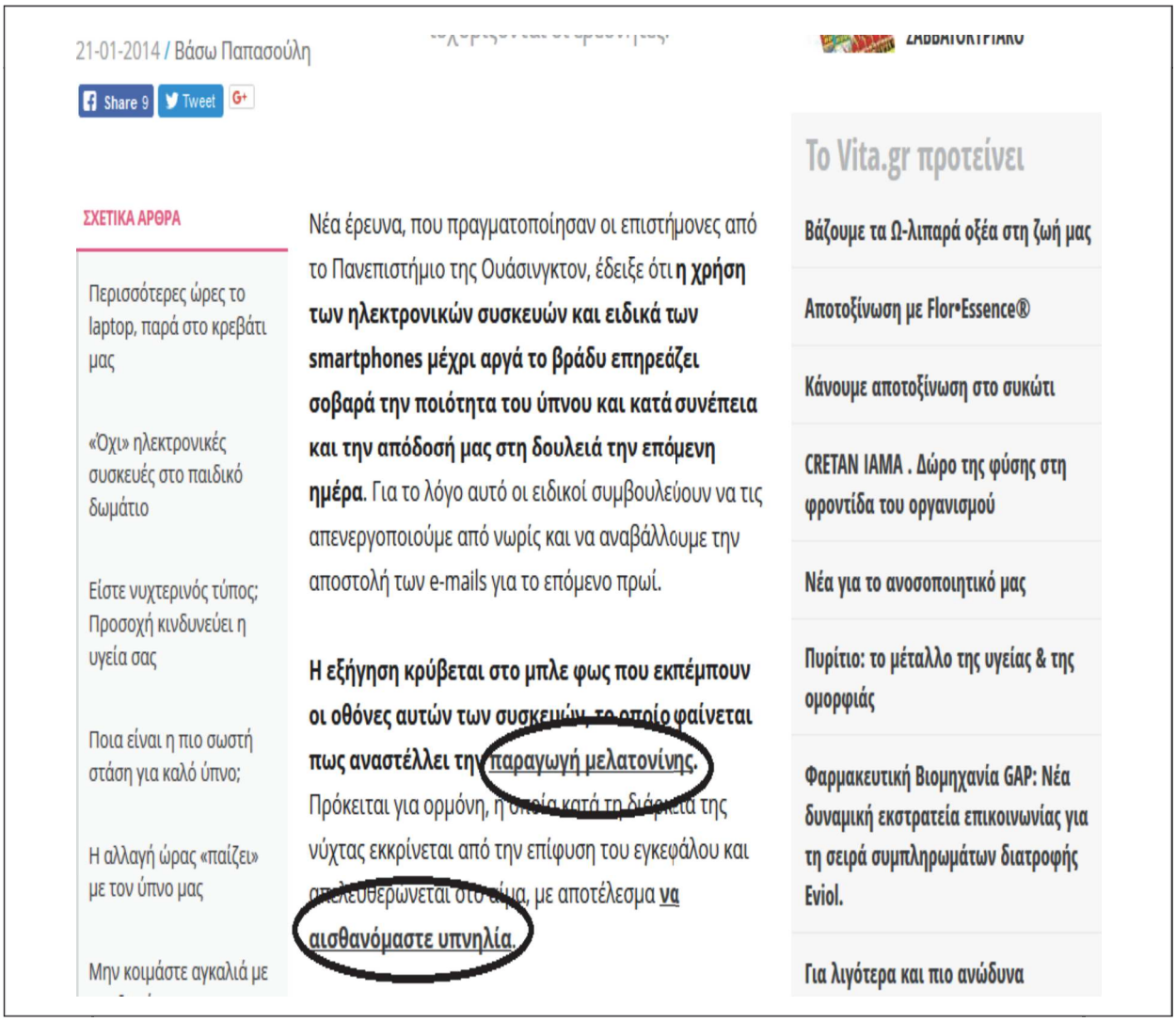
Κίνα: Ανακαλύφθηκε σπήλαιο που μπορεί να χωρέσει έναν... ουρανοξύστη

Αποκαθίσταται σταδιακά το στρώμα όζοντος στους πόλους

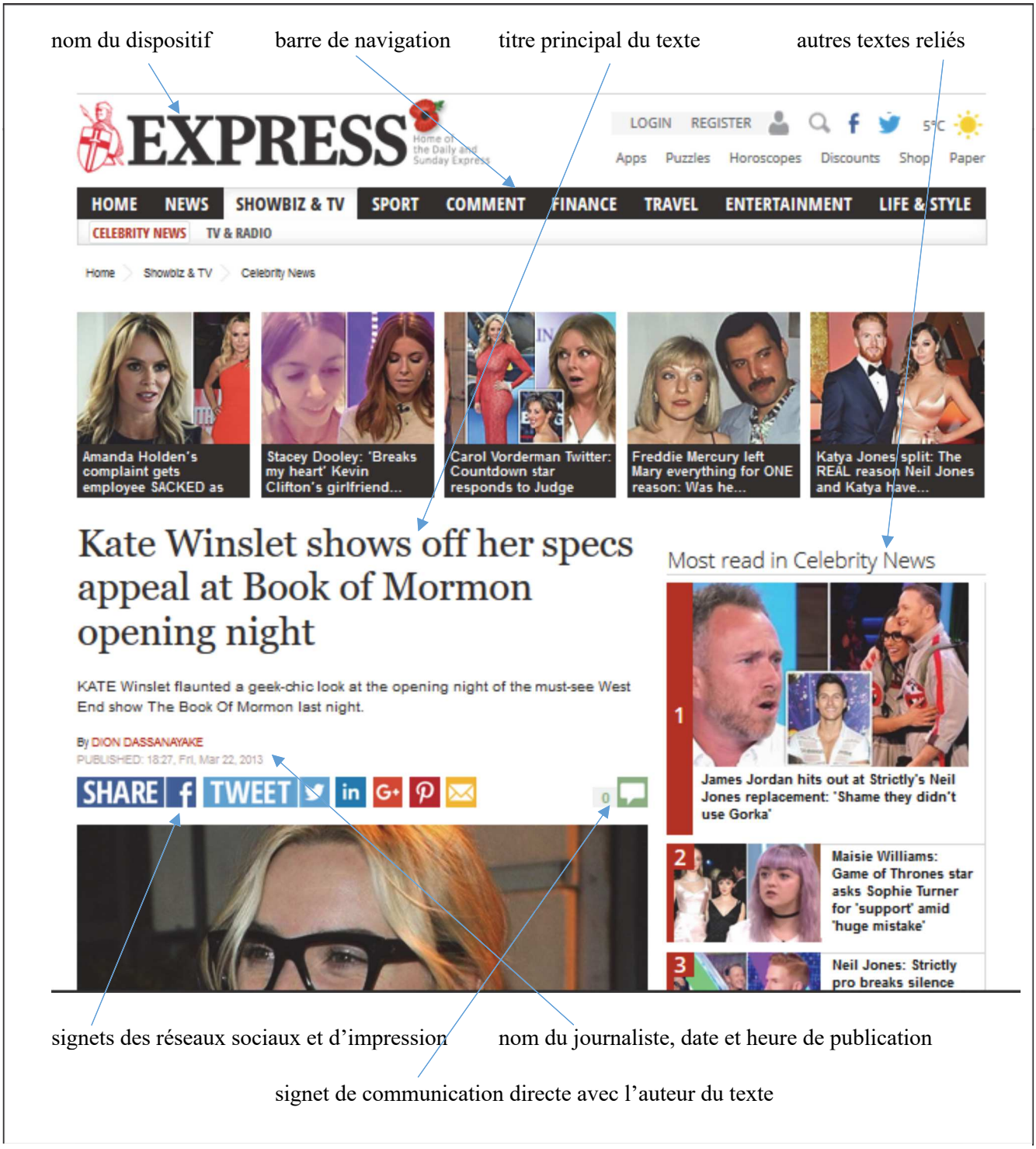
REUTERS

Χελώνα καρέτα-καρέτα θανάσιμα χτυπημένη ξεβράστηκε σε παραλία στο Ναύπλιο (βίντεο)

Capture d'écran 18 : T50 : Article d'opinion avec une vidéo.



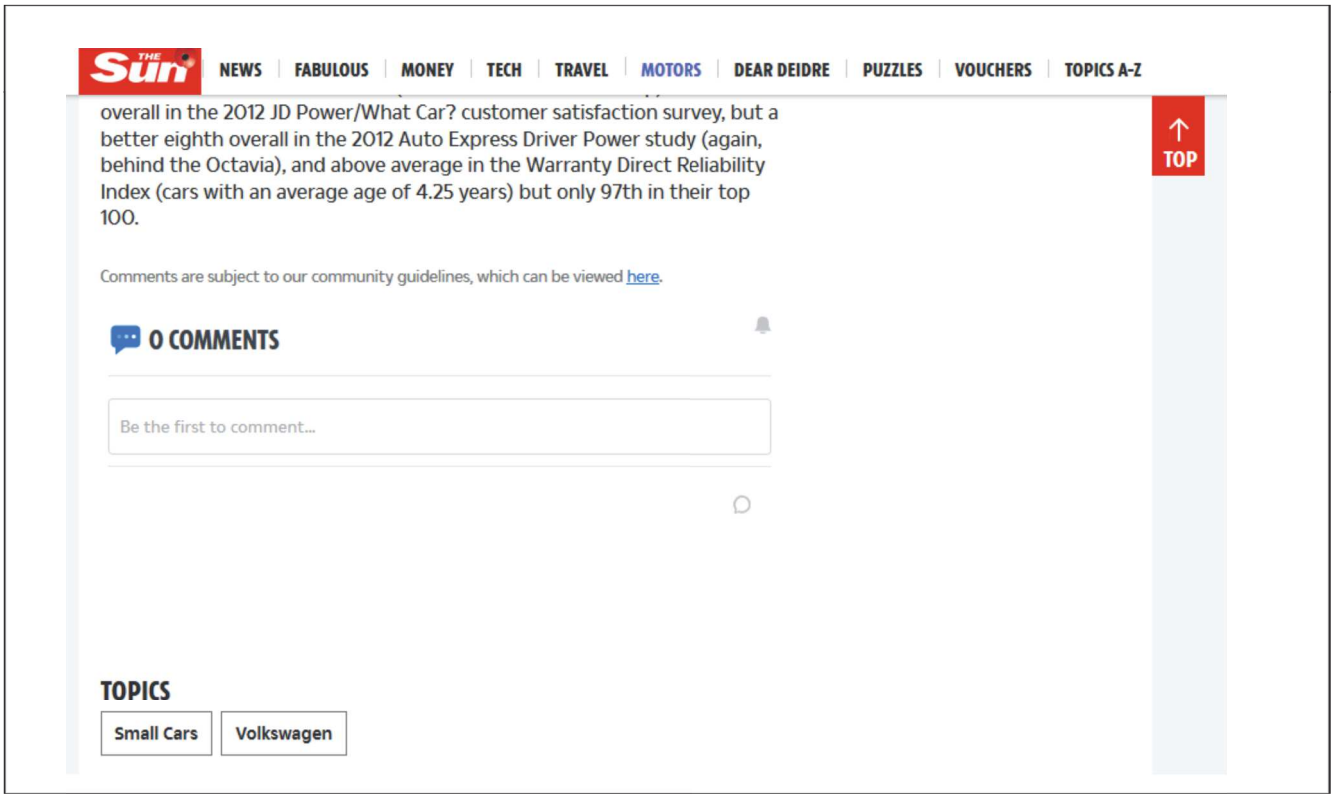
Capture d'écran 19 : T33 : Hyperliens actifs dans un article d'actualité.



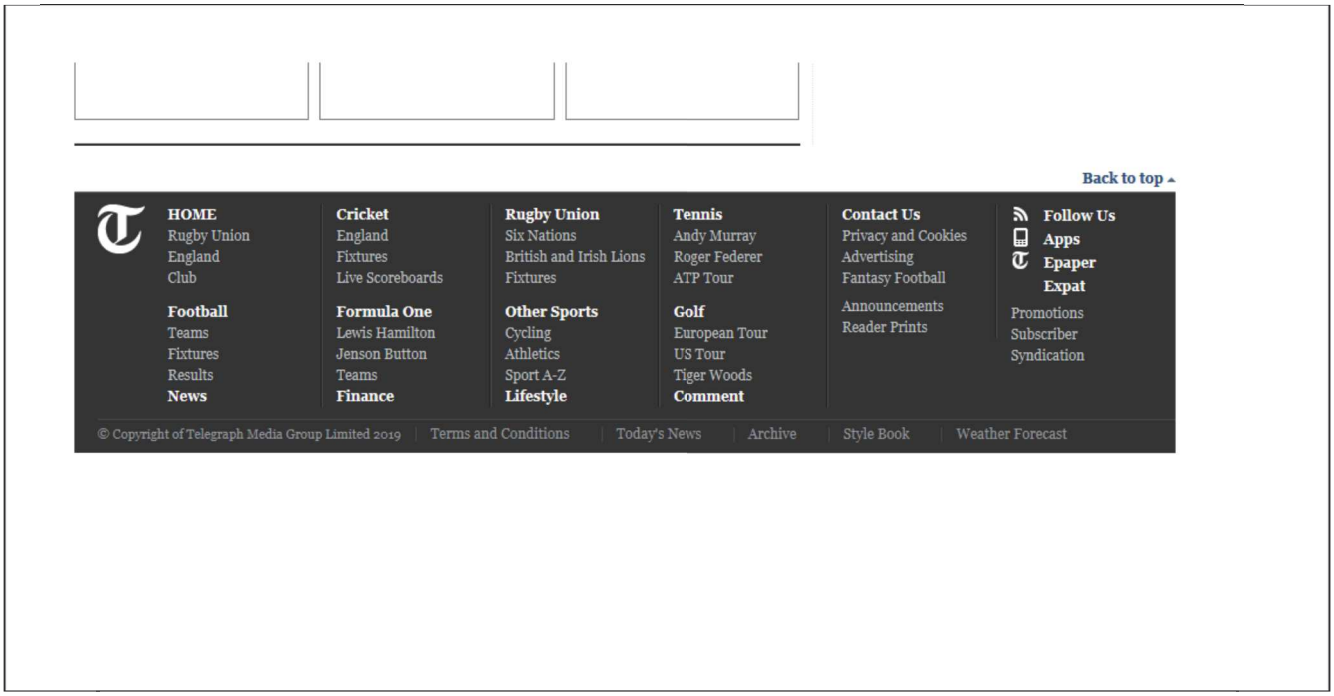
Capture d'écran 20 : TA1 : La mise en page d'un article d'actualité de la presse anglophone.



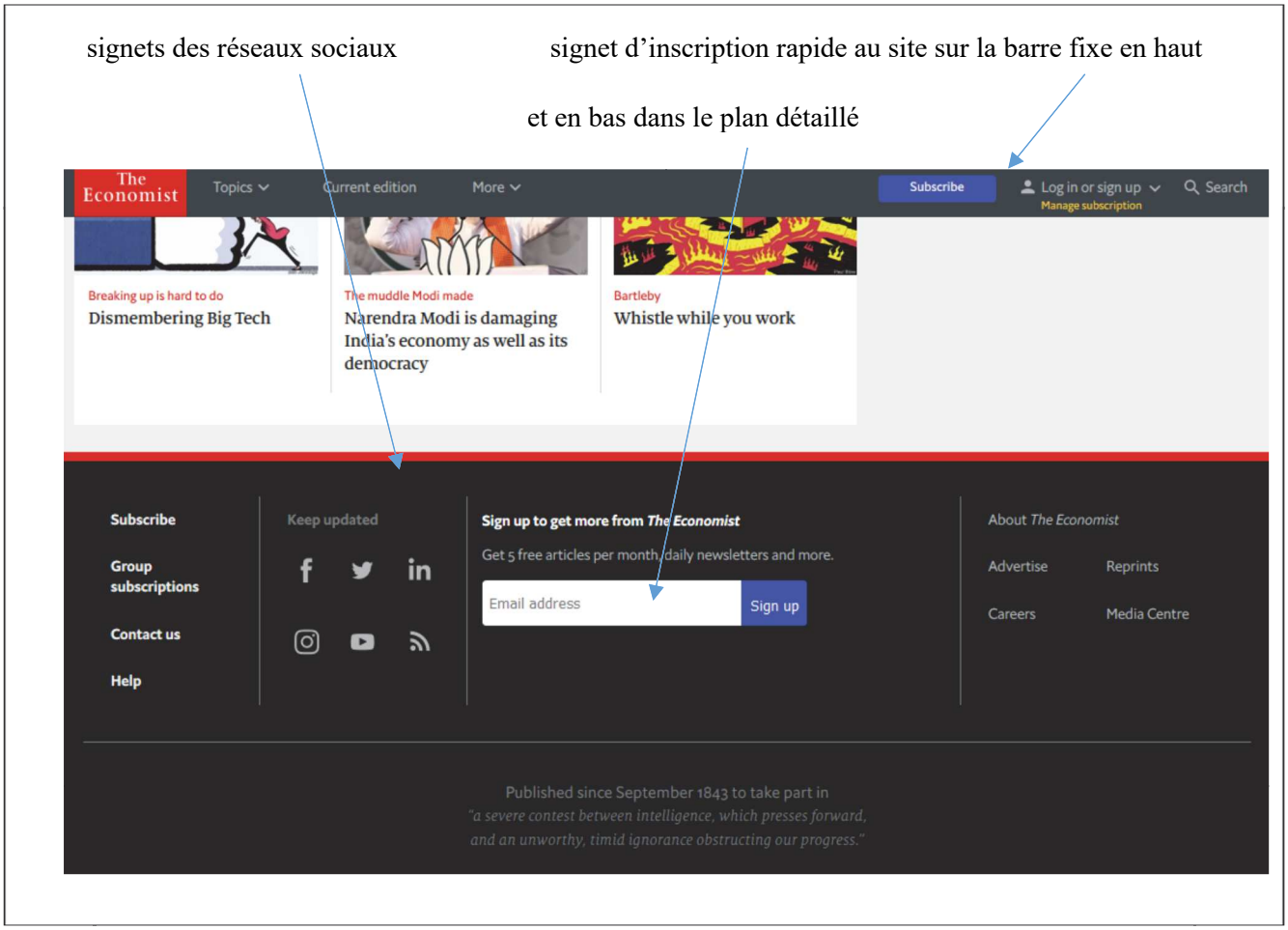
Capture d'écran 21 : TA12 : La mise en page d'une interview de la presse anglophone



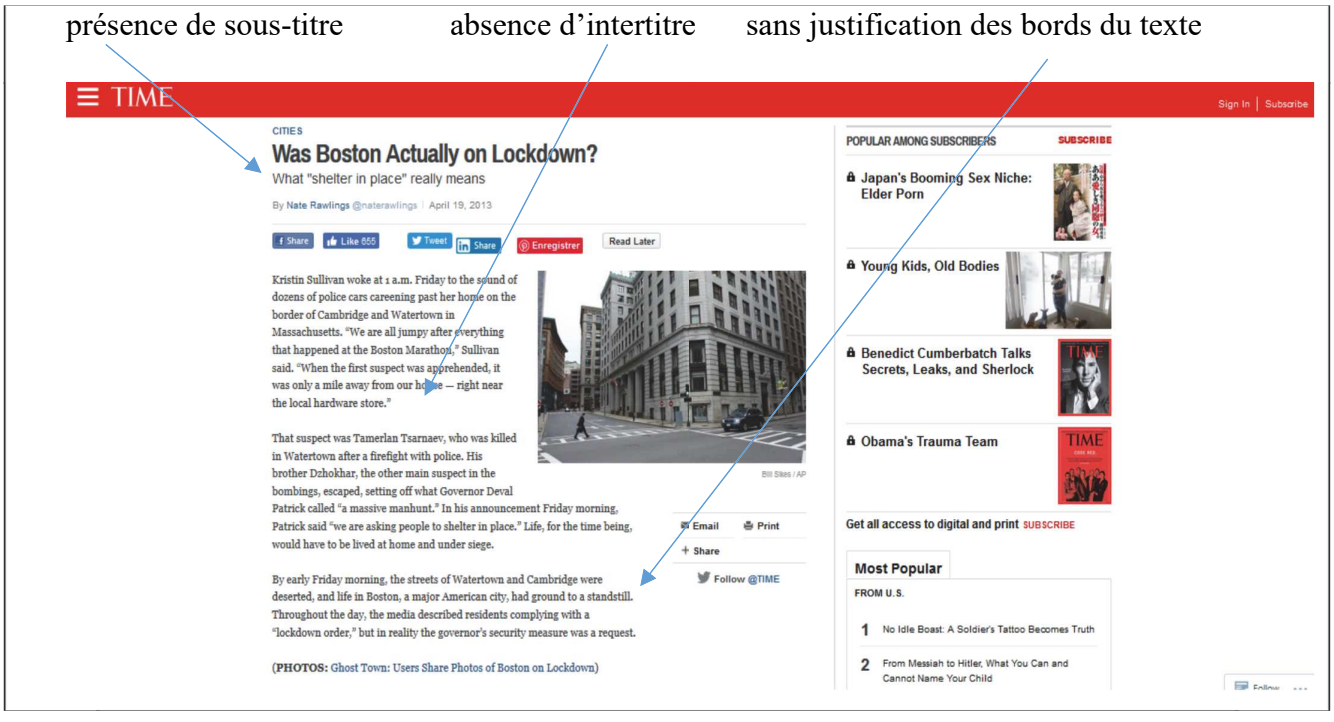
Capture d'écran 22 : TA6 : L'espace des commentaires sous un article d'opinion.



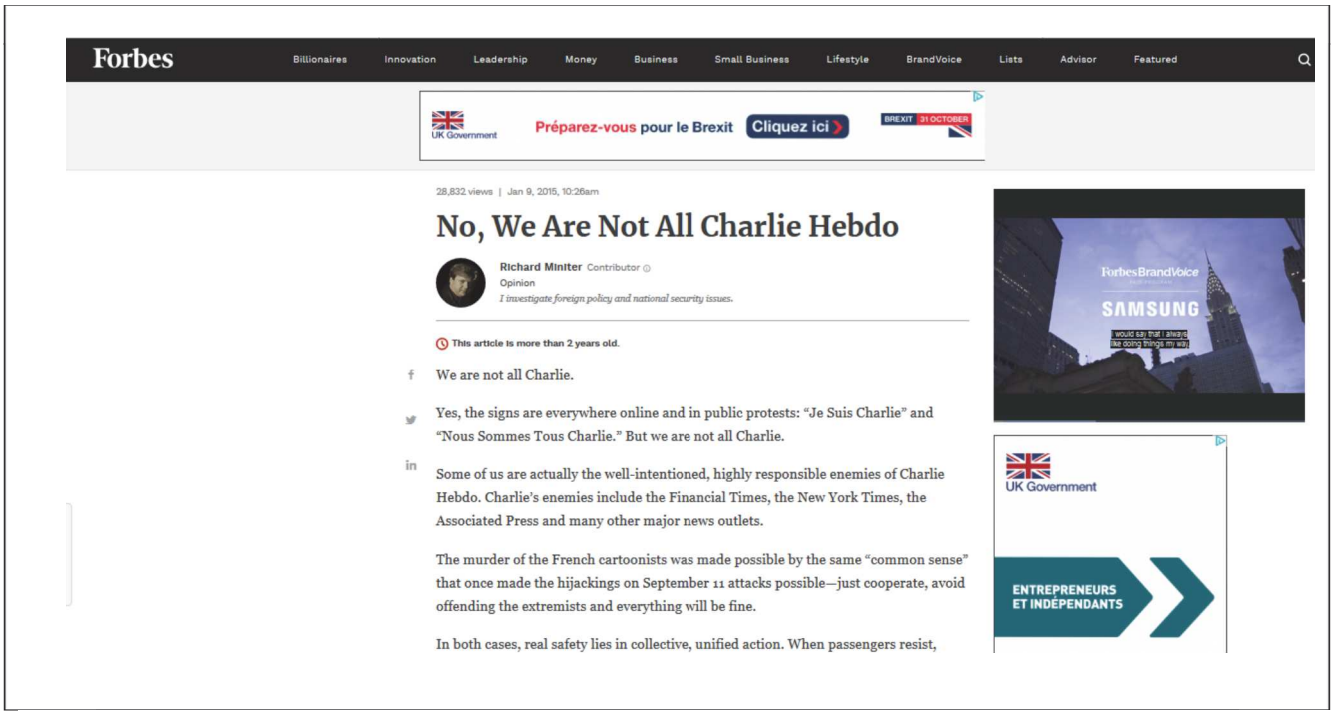
Catpure d'écran 23 : TA4 : Le plan du site du journal « The Telegraph ».



Capture d'écran 24 : TA9 : Le plan du site du magazine « The Economist »

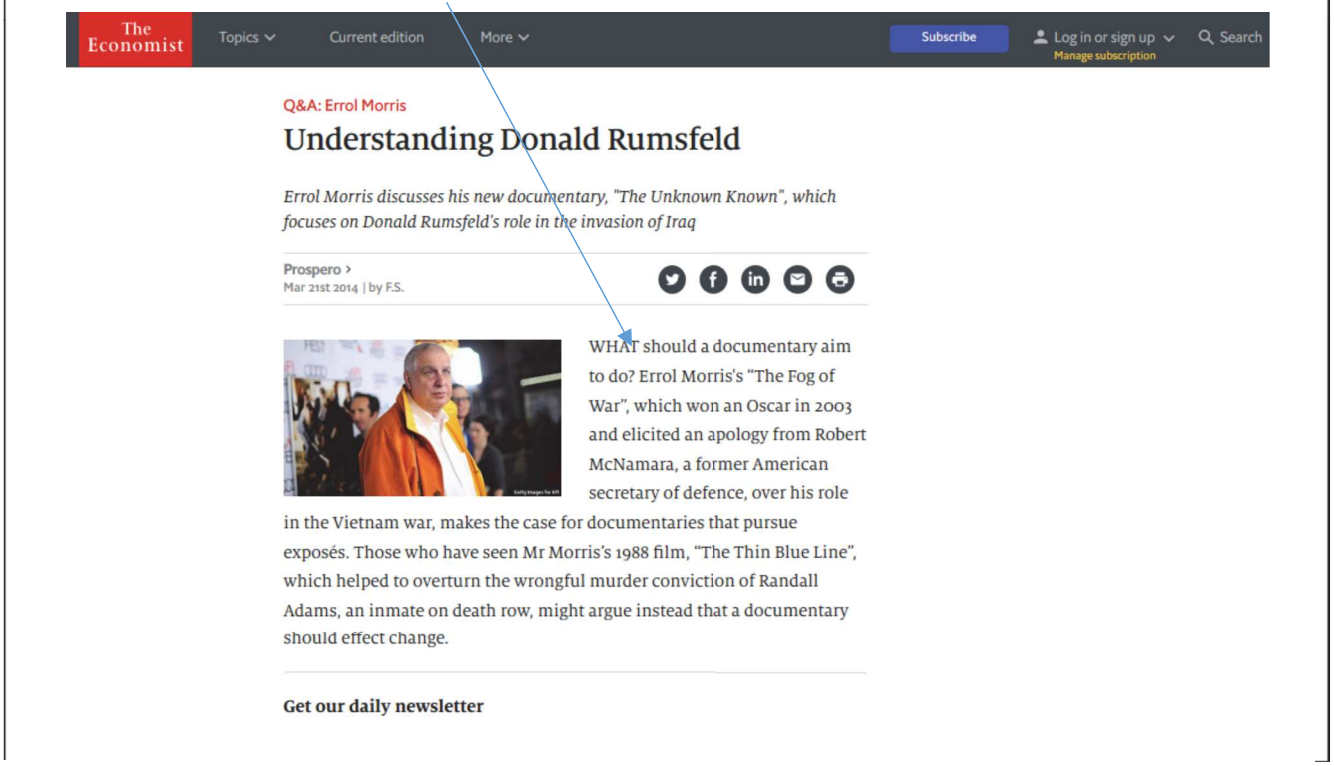


Capture d'écran 25 : TA5 : La page-écran d'un article d'opinion

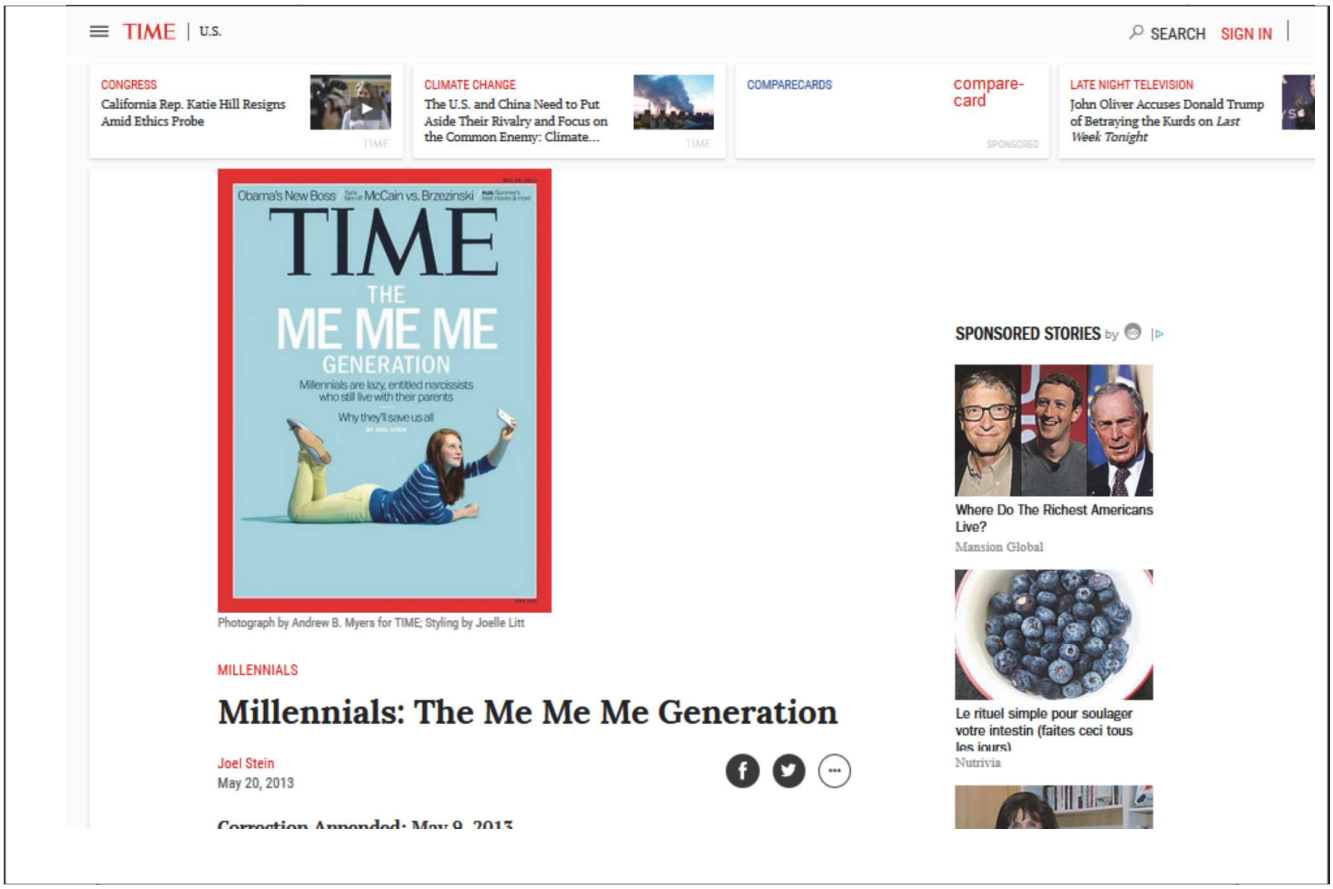


Capture d'écran 26 : TA6 : Un article d'opinion avec des paragraphes et des phrases courtes

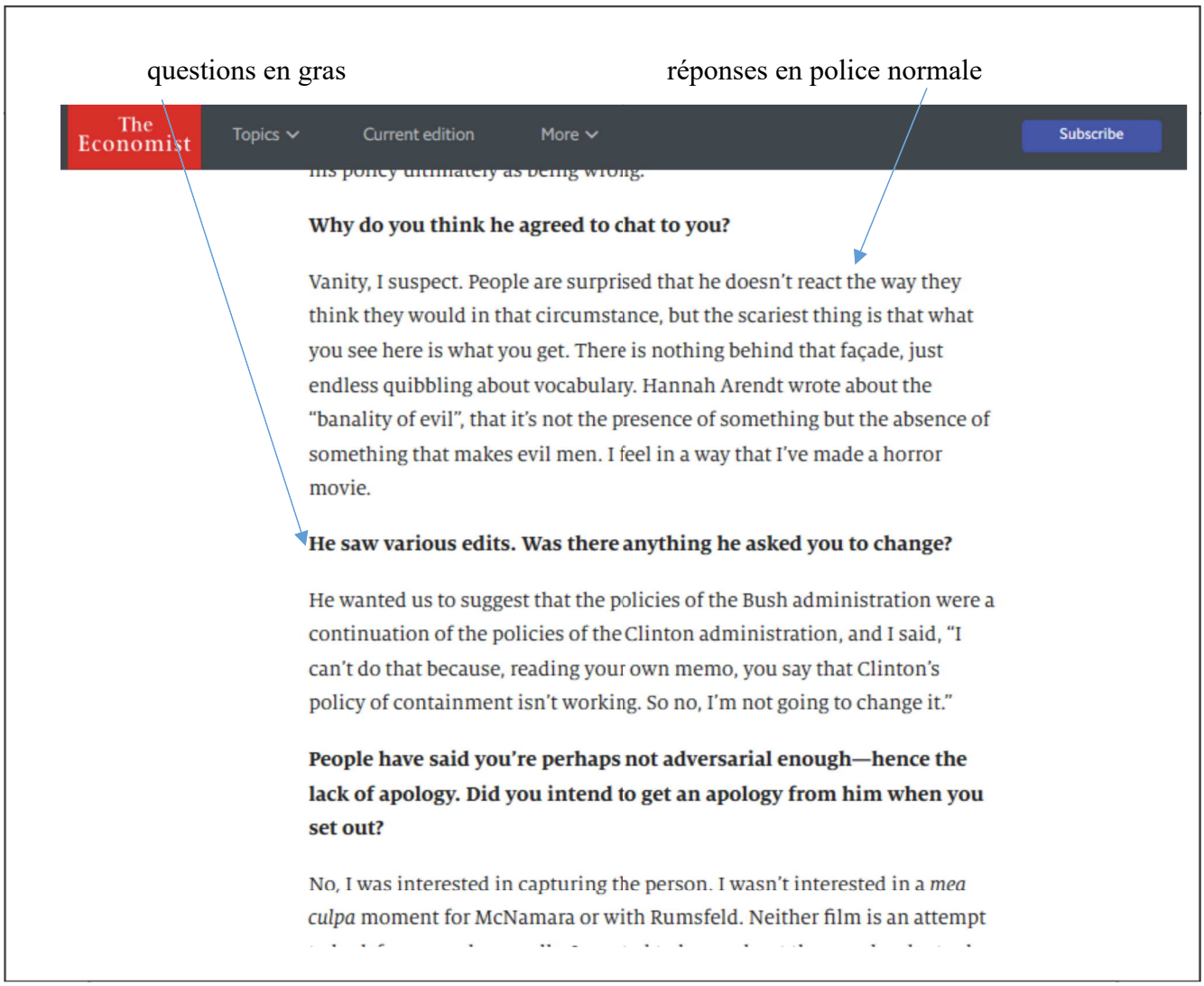
paragraphe introductif de l'interview



Capture d'écran 27: TA9 : Une interview avec paragraphe introductif



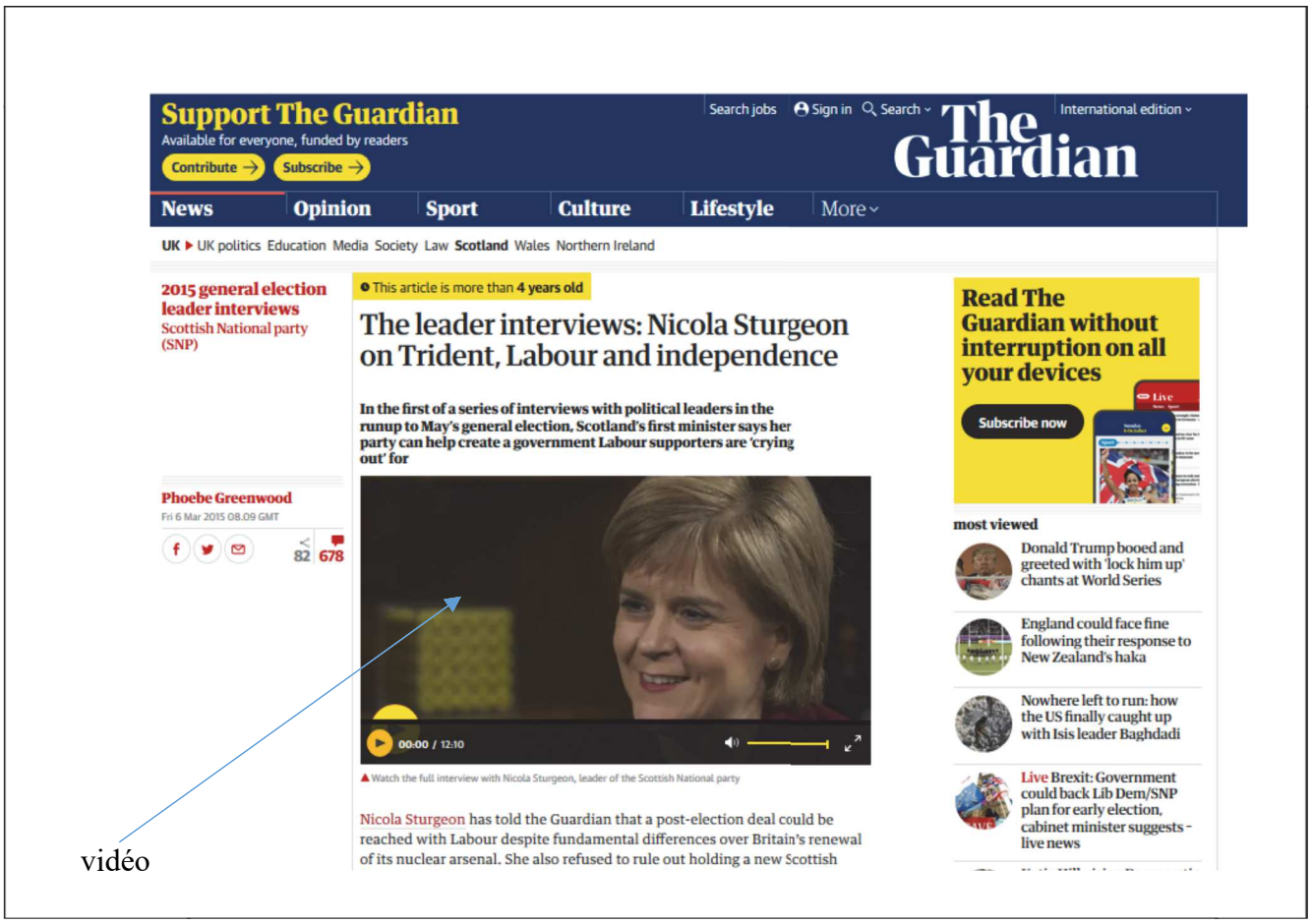
Capture d'écran 28 : Un article d'opinion sans légende sous le support visuel



Capture d'écran 29 : TA9 : Une interview sous la forme « question-réponse »

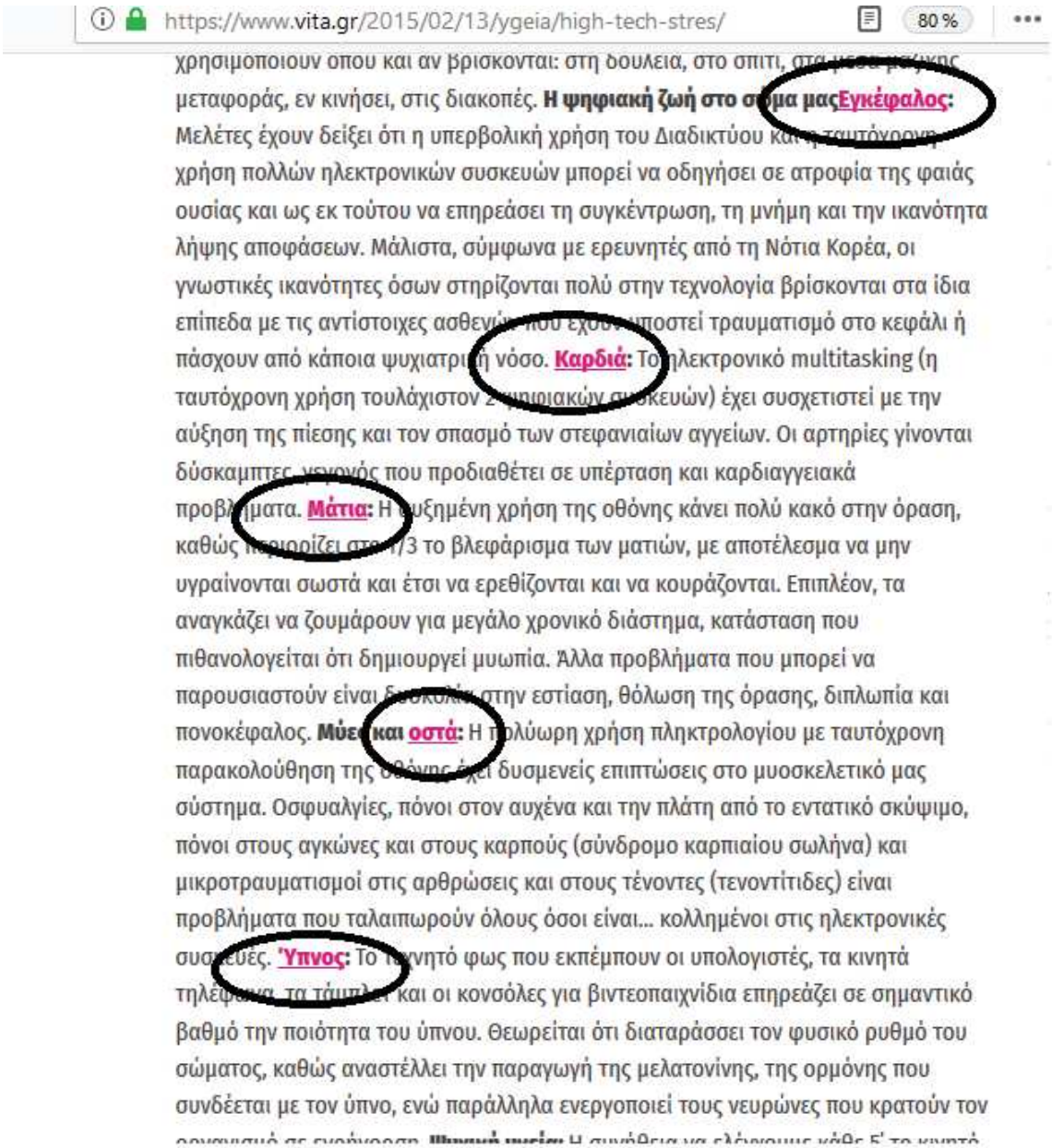


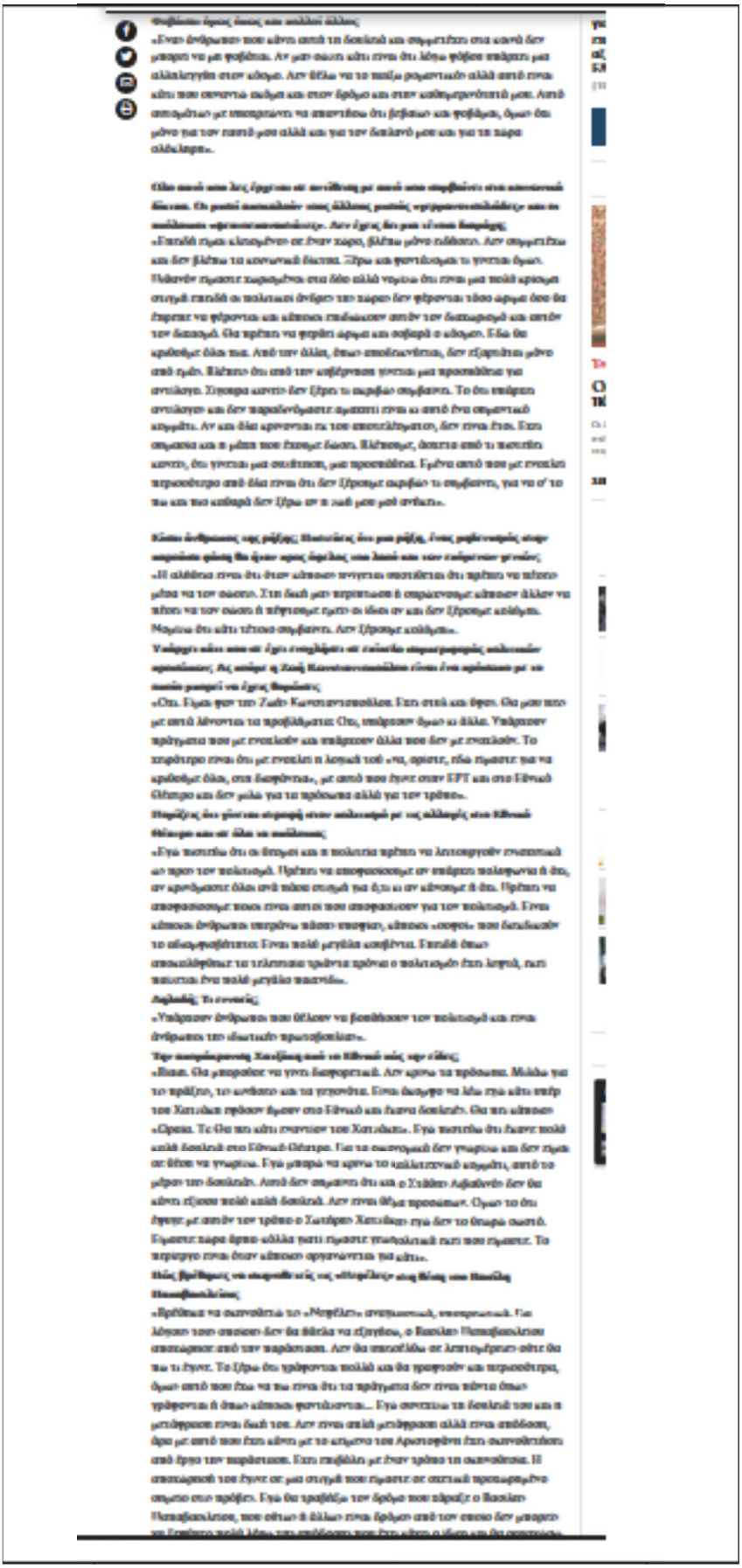
Capture d'écran 30 : TA12 : Un support visuel avec plusieurs photos en diaporama



Capture d'écran 31 : TA10 : Une interview avec des vidéos

Capture d'écran 32 : T70 : Article d'opinion avec beaucoup d'hyperliens





Capture d'écran 33 : T74 : Une interview sans infographie et de longueur importante.



Capture d'écran 34 : T24 : Article d'actualité soulignant que le texte est tiré de la version papier

συνουαζει τον χορο με την εξελιγμενη ψηφιακη τεχνη και τη φυσική, η κίνηση των χορευτών μεταμορφώνεται σε ενεργειακά πεδία, που με τη σειρά τους δημιουργούν παρεμβολές σε υπολογιστικές προσομοιώσεις μοριακής δυναμικής, επιτρέποντας στους θεατές να εκτιμήσουν την ομορφιά της καθημερινής κίνησης μέσα από την επιστήμη και την τεχνολογία.

Οι εξαιρετικά όμως γρήγοροι αλγόριθμοι που αναπτύχθηκαν για τους σκοπούς αυτής της παράστασης, για να ενώσουν δηλαδή την κίνηση των χορευτών με τις προσομοιώσεις της κίνησης των μορίων, μπορούν να βοηθήσουν τους επιστήμονες να ελέγχουν διαδραστικά αλυσίδες πρωτεϊνικών μορίων. Μέσα από αυτή τη διαδικασία οι επιστήμονες μπορούν να διερευνήσουν τους δεσμούς εκείνους των πρωτεϊνικών μορίων που οδηγούν σε παθήσεις όπως ο διαβήτης, η κυστική ίνωση ή η νόσος του Πάρκινσον, και να αναπτύξουν μεθόδους που αποτρέπουν τον σχηματισμό τέτοιων επιβλαβών δομών.

Οι συνεργασίες επιστήμης-τέχνης ωφελούν βέβαια και την ίδια την κοινωνία, με την έννοια ότι οι άνθρωποι ανακαλύπτουν μία άλλη μορφή τέχνης. Ακόμα και η διαδικασία του να εκτιμήσει κάποιος ένα τέτοιο καλλιτεχνικό έργο χρειάζεται μία άλλη θεώρηση των πραγμάτων. Για να εκτιμήσεις την ηλεκτρονική τέχνη, για παράδειγμα, χρειάζεται να έχεις αρκετές γνώσεις πάνω στους τομείς των υπολογιστών και των αλγορίθμων.

Αβανγκάρντ

– Γράφοντας το πρόσφατο βιβλίο σας, πού καταλήξατε σχετικά με τη σημερινή σχέση επιστήμης και τέχνης;

– Για τη συγγραφή αυτού του βιβλίου πήρα συνεντεύξεις από περισσότερους από 80 καλλιτέχνες και επιστήμονες που ενδιαφέρονται για τη συνεργασία τέχνης-επιστήμης. Μέσα από αυτή τη διαδικασία εξήγαγα πολλά συμπεράσματα. Το κυριότερο όμως είναι ότι η τέχνη και η επιστήμη εξαφανίζονται με τον τρόπο που τις ξέρουμε σήμερα, και συντήκονται σε μία τρίτη κουλούρα, την νέα αβανγκάρντ.

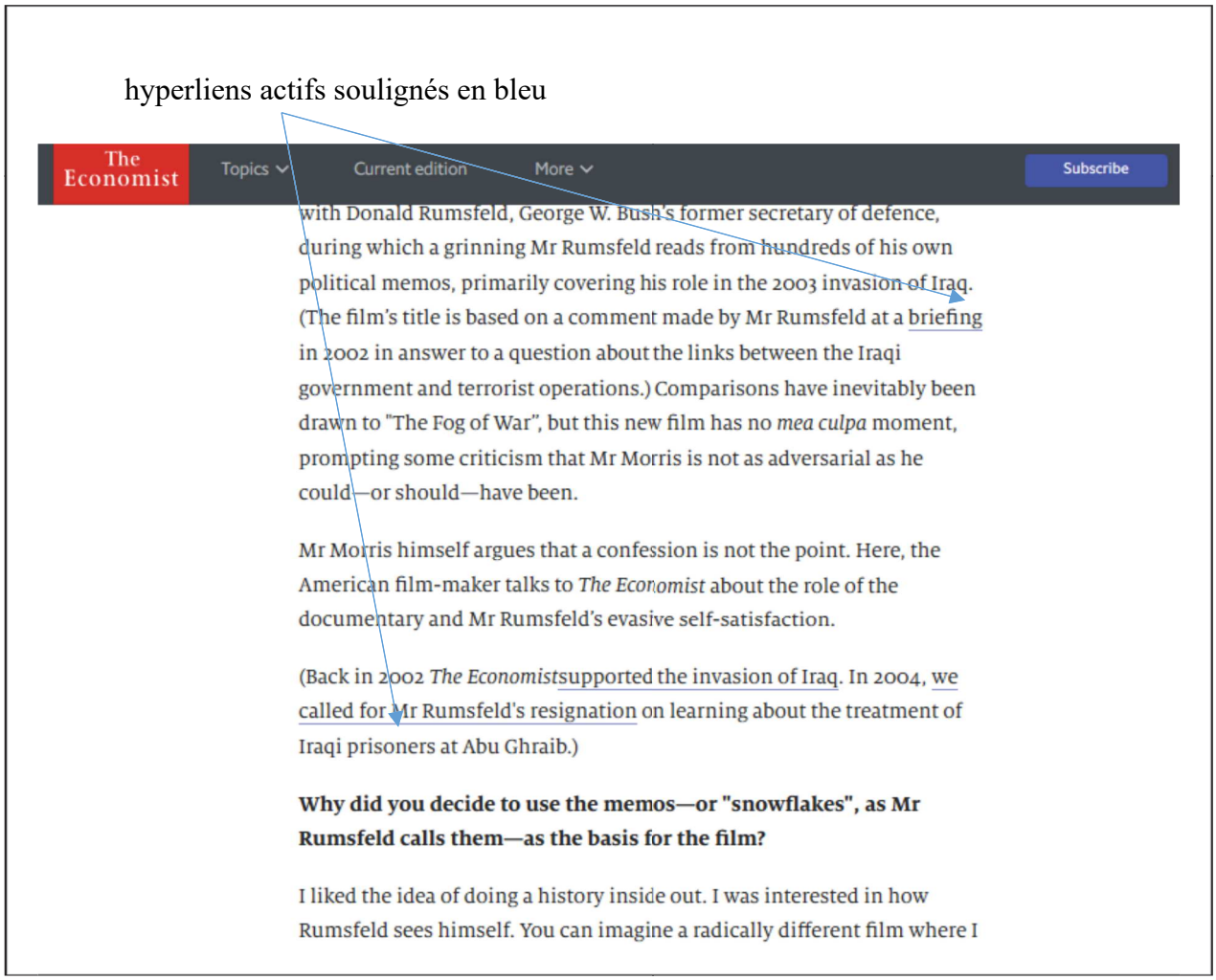
Το 2ο Athens Science Festival, πραγματοποιείται στην Τεχνόπολη Δήμου Αθηναίων από τις 17 μέχρι τις 22 Μαρτίου. Είσοδος ελεύθερη. Πληροφορίες στο www.athens-science-festival.gr

hyperlien

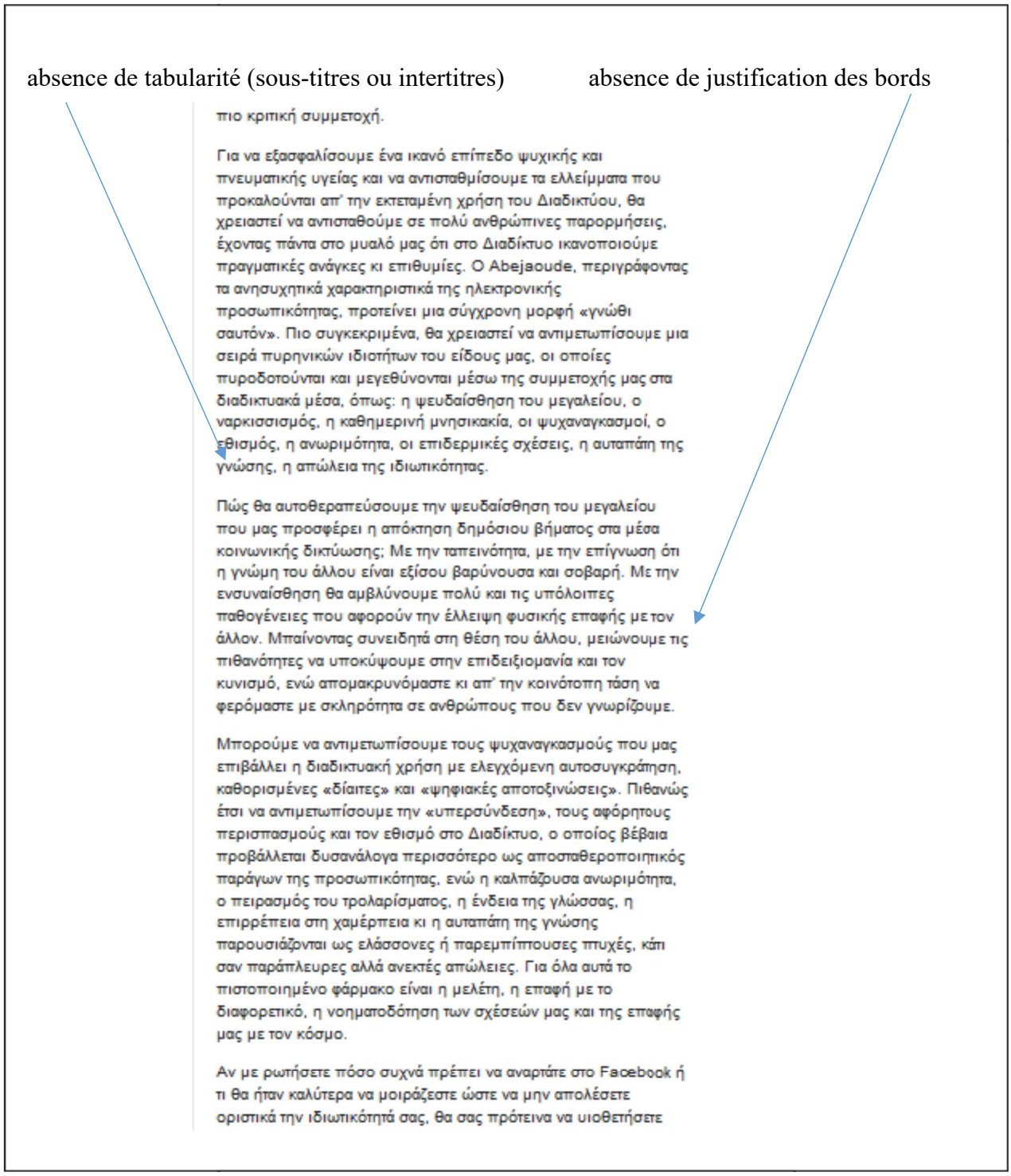
Capture d'écran 35 : T72 : Interview avec hyperlien à la fin du texte.



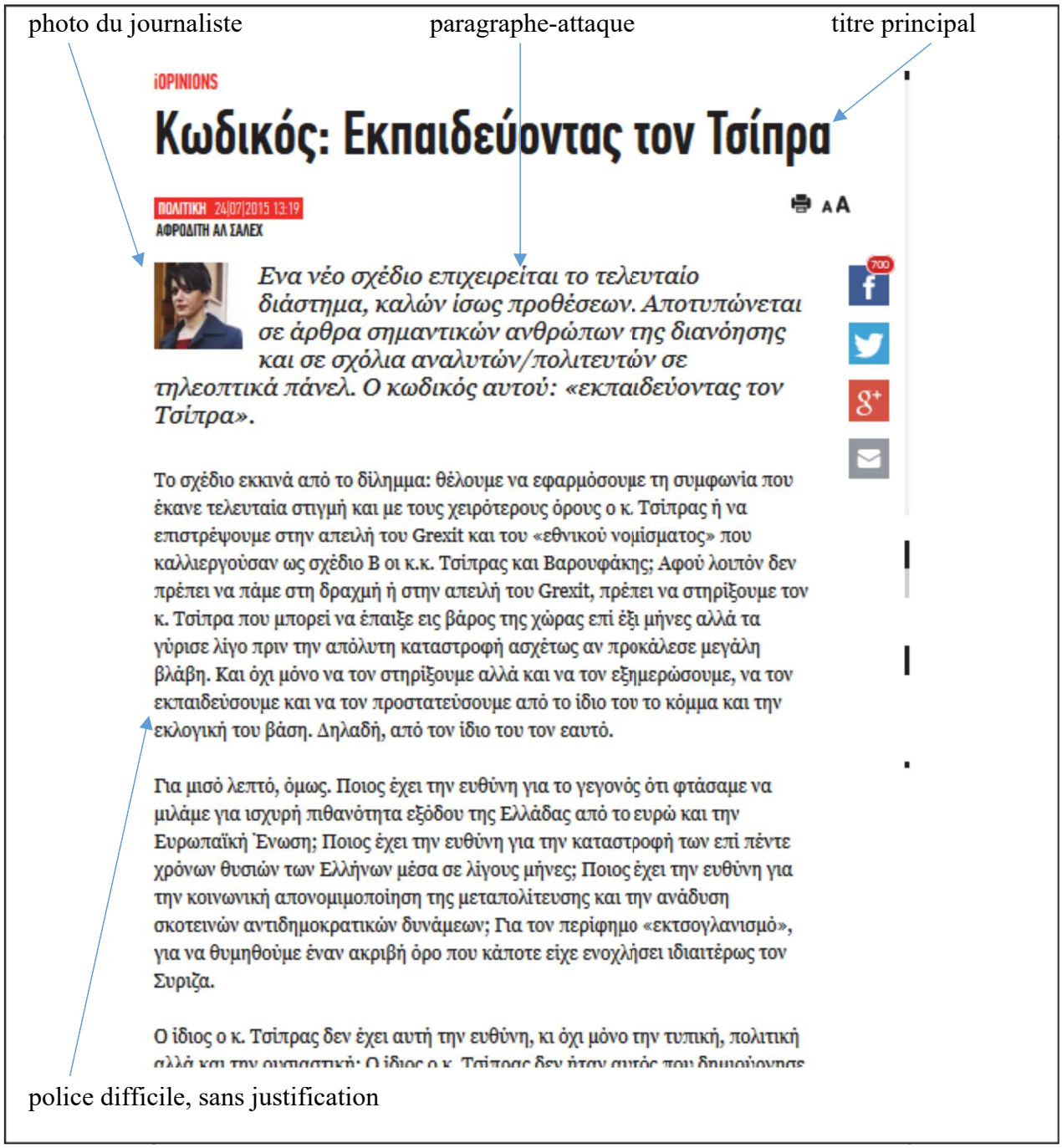
Capture d'écran 36 : T26 : Article d'actualité proposant la lecture zapping (sur in.gr)



Capture d'écran 37 : TA9 : Une interview avec plusieurs hyperliens actifs intégrés dans le texte

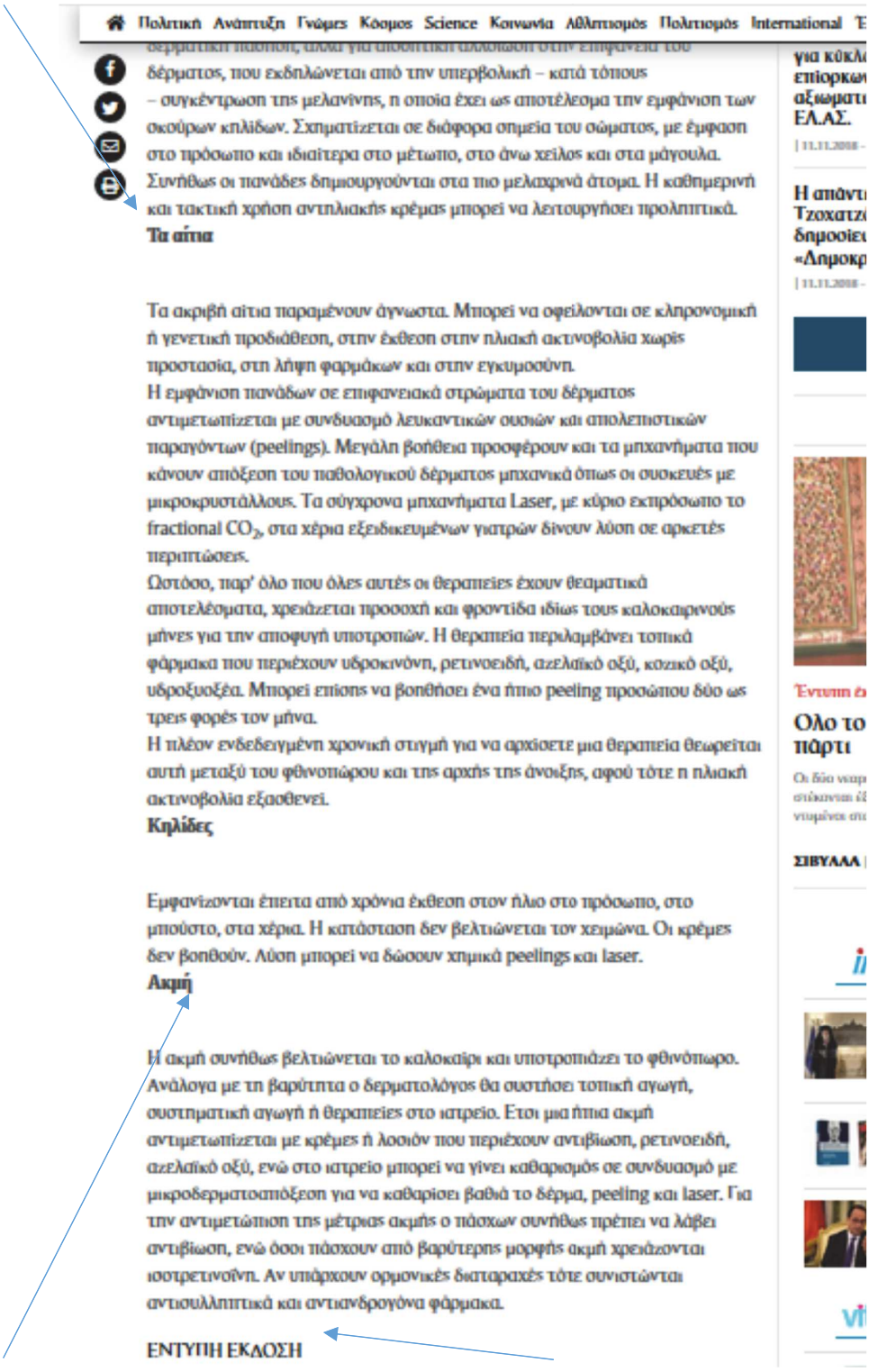


Capture d'écran 38 : T57 : Article d'opinion sans tabularité et sans justification des bords



Capture d'écran 39 : T44 : Article d'opinion sans tabularité, avec paragraphe-attaque.

tabularité avec intertitres brefs

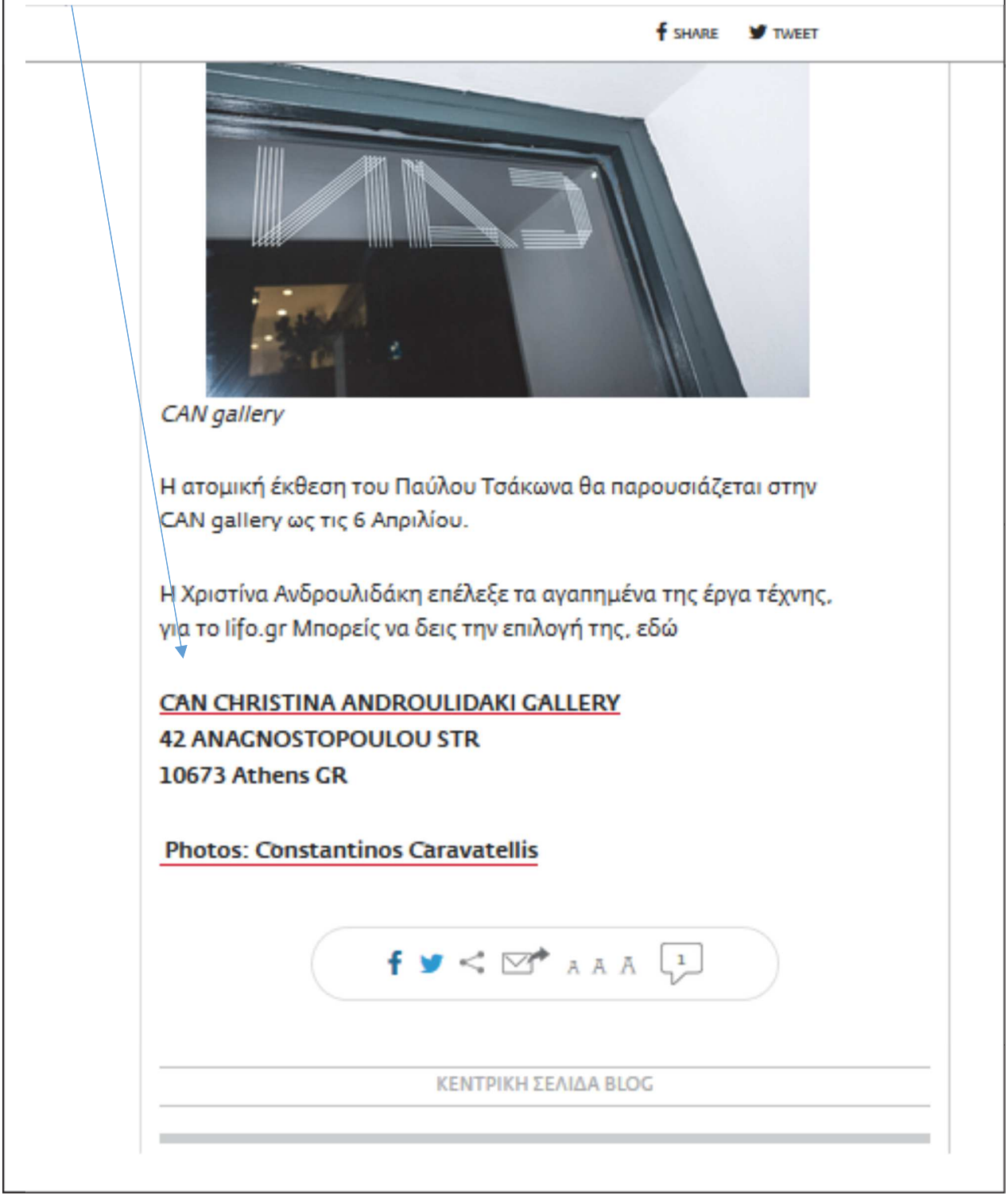


police austère avec empattements (en gras)

texte tiré de la version papier
(ΕΝΤΥΠΗ ΕΚΔΟΣΗ = version imprimée)

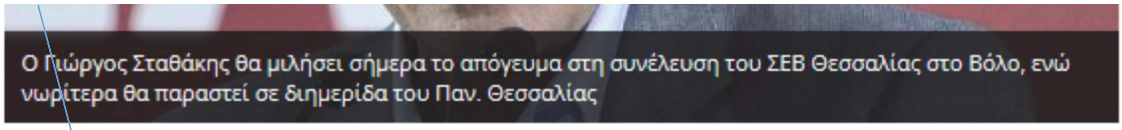
Capture d'écran 40 : T67 : Article d'opinion avec une police austère et un vocabulaire scientifique

informations à la fin du texte sur l'exposition des œuvres de l'interviewé



Capture d'écran 41 : T75 : Interview avec des informations à la fin.

introduction (en encadré)



Ο Γιώργος Σταθάκης θα μιλήσει σήμερα το απόγευμα στη συνέλευση του ΣΕΒ Θεσσαλίας στο Βόλο, ενώ νωρίτερα θα παραστεί σε διημερίδα του Παν. Θεσσαλίας

Επιστροφή σε θετικό πρόσημο μέσα στο 2015 «βλέπει» ο Γ. Σταθάκης - Τι δηλώνει στον ΤΑΧΥΔΡΟΜΟ για το αεροδρόμιο και το αναπτυξιακό σχέδιο στη Μαγνησία

Μέσα στο 2015 η ελληνική οικονομία θα επιστρέψει σε θετικό πρόσημο, ενώ το βασικό στοιχείο για την αποφυγή νέας δανειακής σύμβασης είναι η ρύθμιση του χρέους με τρόπο που να απομειώνει τις δανειακές ανάγκες ειδικά για την περίοδο 2015-2022 και να το καθιστά μεσοπρόθεσμα βιώσιμο. Την εκτίμηση αυτή εκφράζει σε αποκλειστική του συνέντευξη στον ΤΑΧΥΔΡΟΜΟ ενόψει της σημερινής του επίσκεψης στο Βόλο ο Υπουργός Οικονομίας, Υποδομών, Ναυτιλίας και Τουρισμού κ. Γιώργος Σταθάκης.

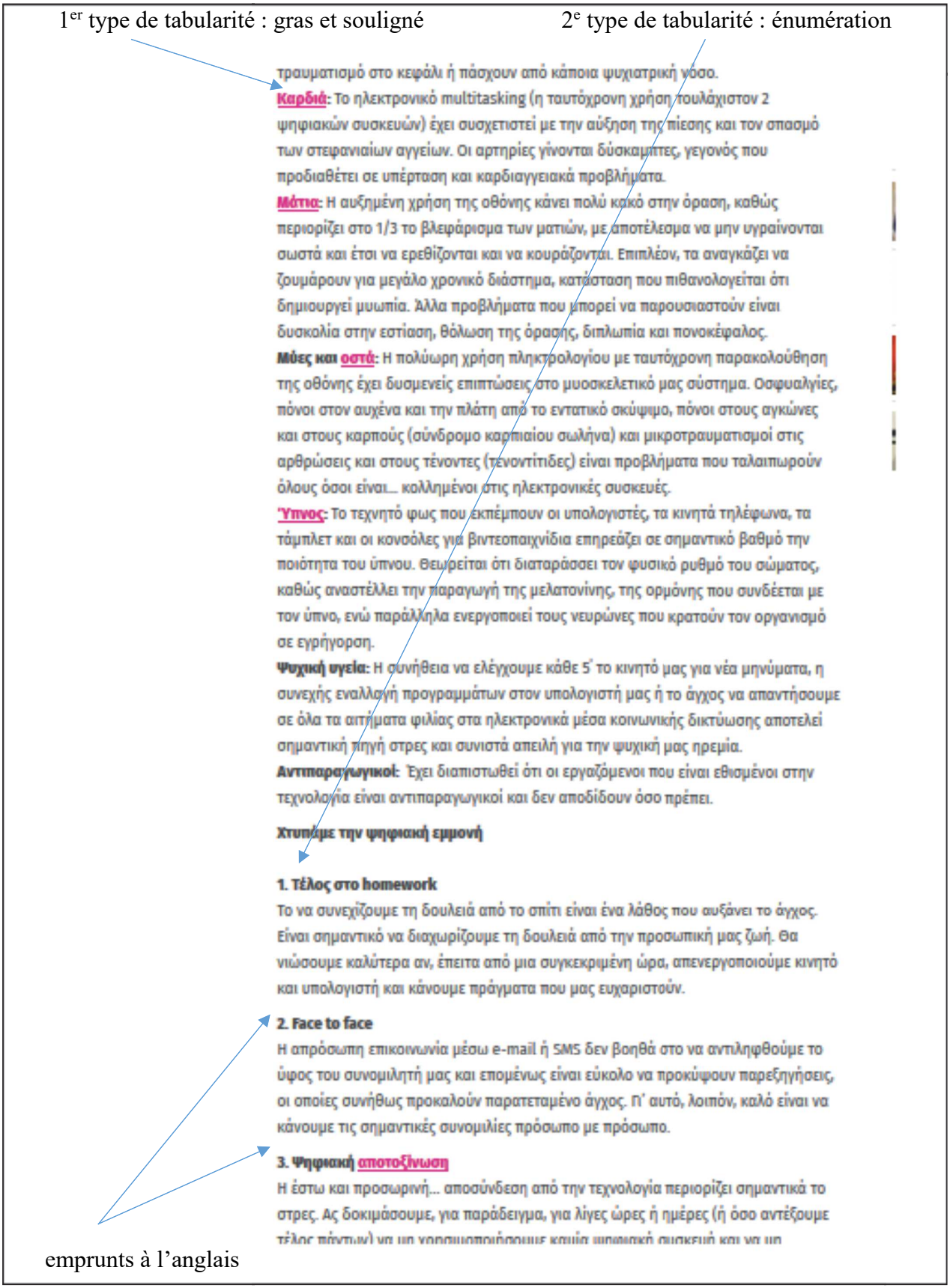
Συνέντευξη στη ΒΑΣΩ ΚΥΡΙΑΖΗ

Ο κ. Σταθάκης προαναγγέλλει επίσης επανεξέταση των όρων της σύμβασης παραχώρησης για τα αεροδρόμια της Νέας Αγχιάλου και της Σκιάθου, χωρίς όμως να ακυρωθεί ο διαγωνισμός, ενώ ερωτηθείς εάν υπάρχει συγκεκριμένος αναπτυξιακός σχεδιασμός για τη Μαγνησία εκ μέρους του Υπουργείου, υπογραμμίζει ότι ο Νομός και η Θεσσαλία μπορούν να ωφεληθούν πολλαπλά από την ενεργή στήριξη των παραγωγικών τομέων της οικονομίας, την γεωργία και τη βιομηχανία, τη στήριξη της εξαγωγικής προσπάθειας και την οριζόντια ενίσχυση των δραστηριοτήτων καινοτομίας και γνώσης.

Ο Υπουργός Οικονομίας, Υποδομών, Ναυτιλίας και Τουρισμού Γιώργος Σταθάκης θα μιλήσει σήμερα στις 8 το βράδυ στην ετήσια συνέλευση του ΣΕΒ Θεσσαλίας - Κεντρικής και Στερεάς Ελλάδος, ενώ νωρίτερα το πρωί θα παραστεί στη διημερίδα που διοργανώνει η Μονάδα Καινοτομίας και Επιχειρηματικότητας του Παν. Θεσσαλίας.

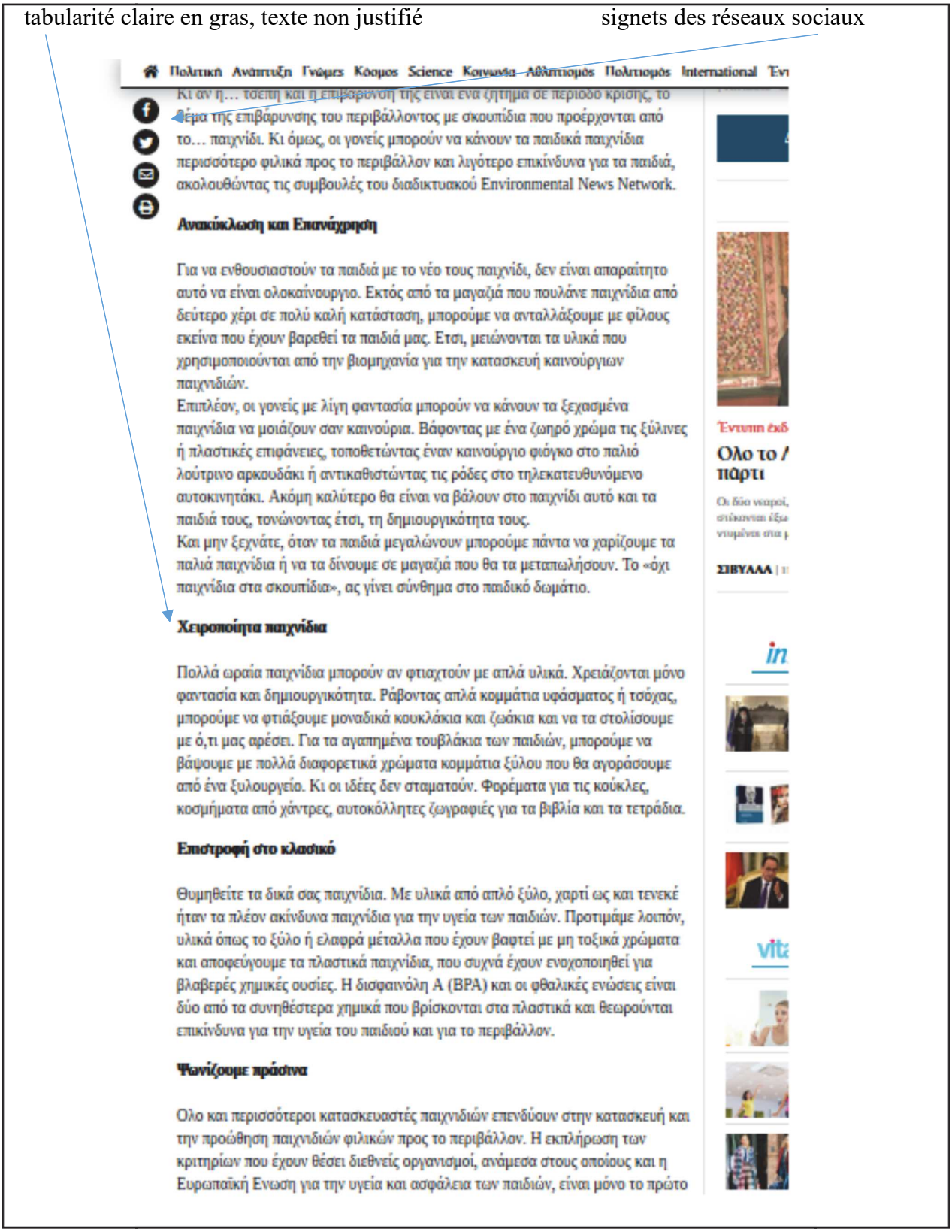
Κύριε υπουργέ, η άφιξή σας στο Βόλο συμπίπτει με μία κρίσιμη συγκυρία για τη χώρα. Οι διαπραγματεύσεις με τους θεσμούς βρίσκονται σε εξέλιξη εν μέσω πιέσεων αλλά και πληροφοριών που δημιουργούν ανασφάλεια αλλά και παρατείνουν την κρίση στην οικονομία. Εκτιμάτε ότι βρισκόμαστε κοντά σε συμφωνία, με βάση και το πλαίσιο που θέτει η Κυβέρνηση ή θα υπάρξει πολιτικός συμβιβασμός που σημαίνει υπαναχώρηση από τις προεκλογικές σας δεσμεύσεις;

Capture d'écran 42 : T81 : Interview avec introduction.

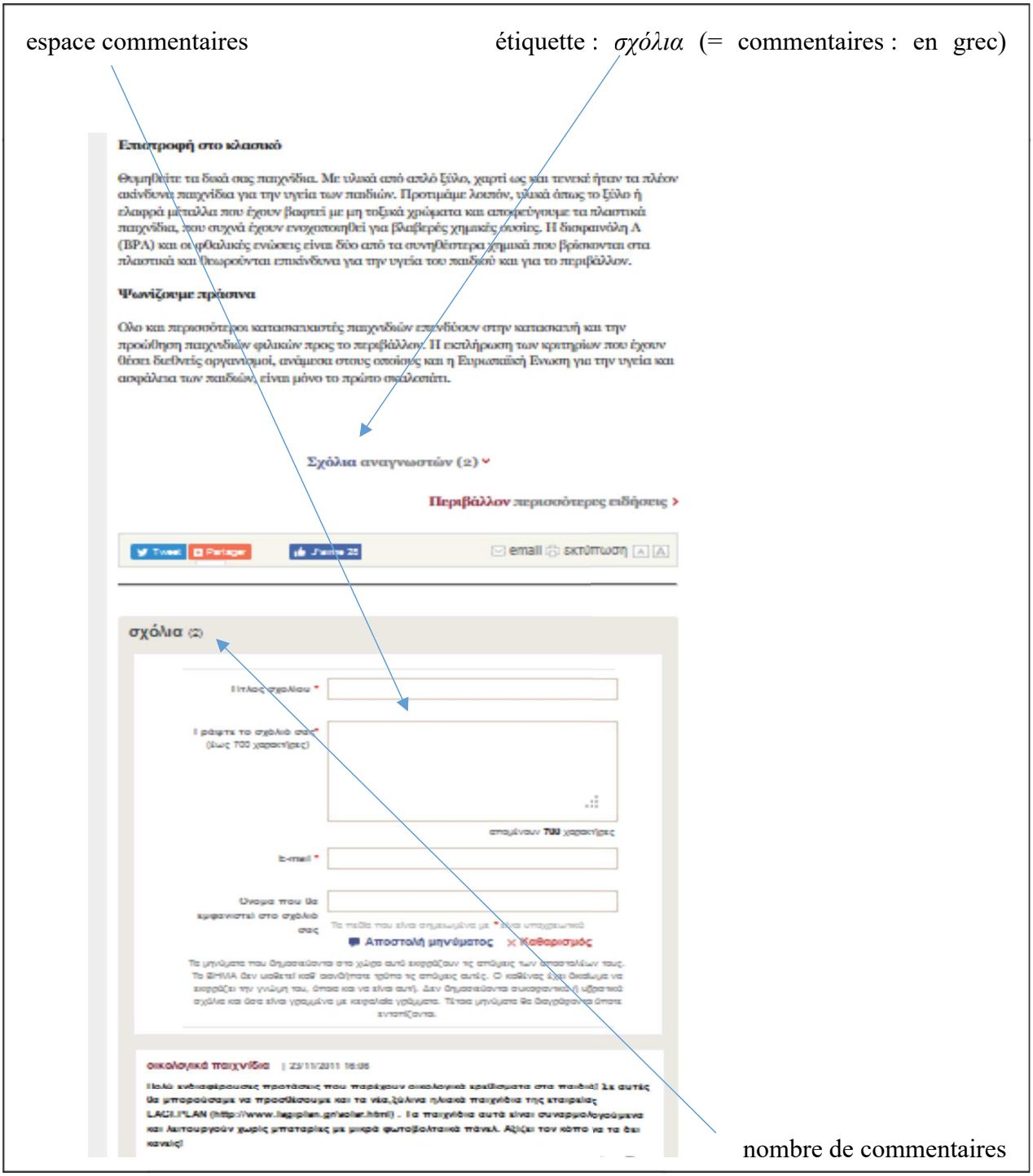


Capture d'écran 43 : T70 : Un article d'opinion avec deux types de tabularité

tabularité claire en gras, texte non justifié signets des réseaux sociaux



Capture d'écran 44 : T56 : Article d'opinion avec une tabularité claire.

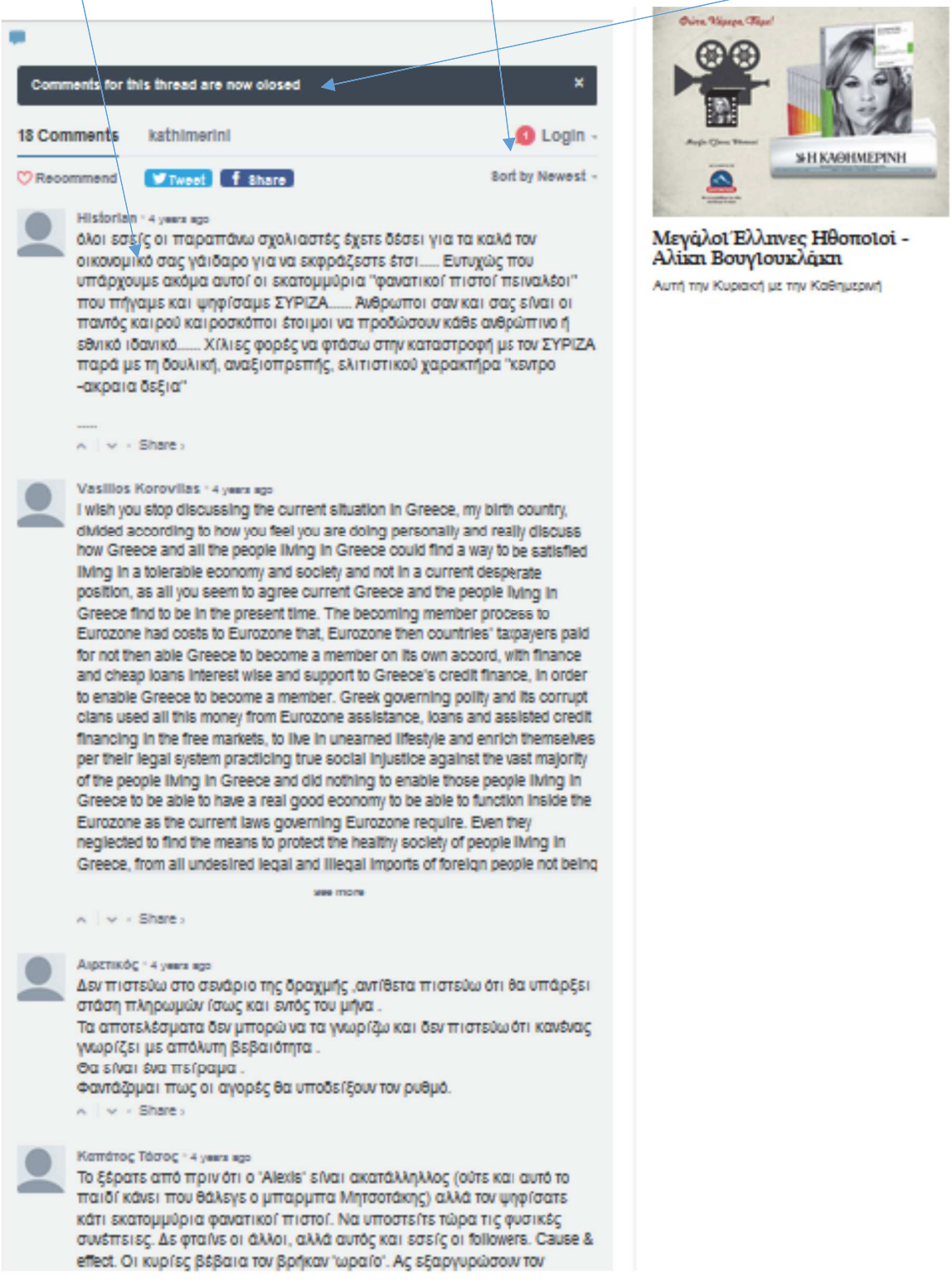


Capture d'écran 45 : T100 : Interview avec espace commentaires.

commentaires à la fin d'un texte

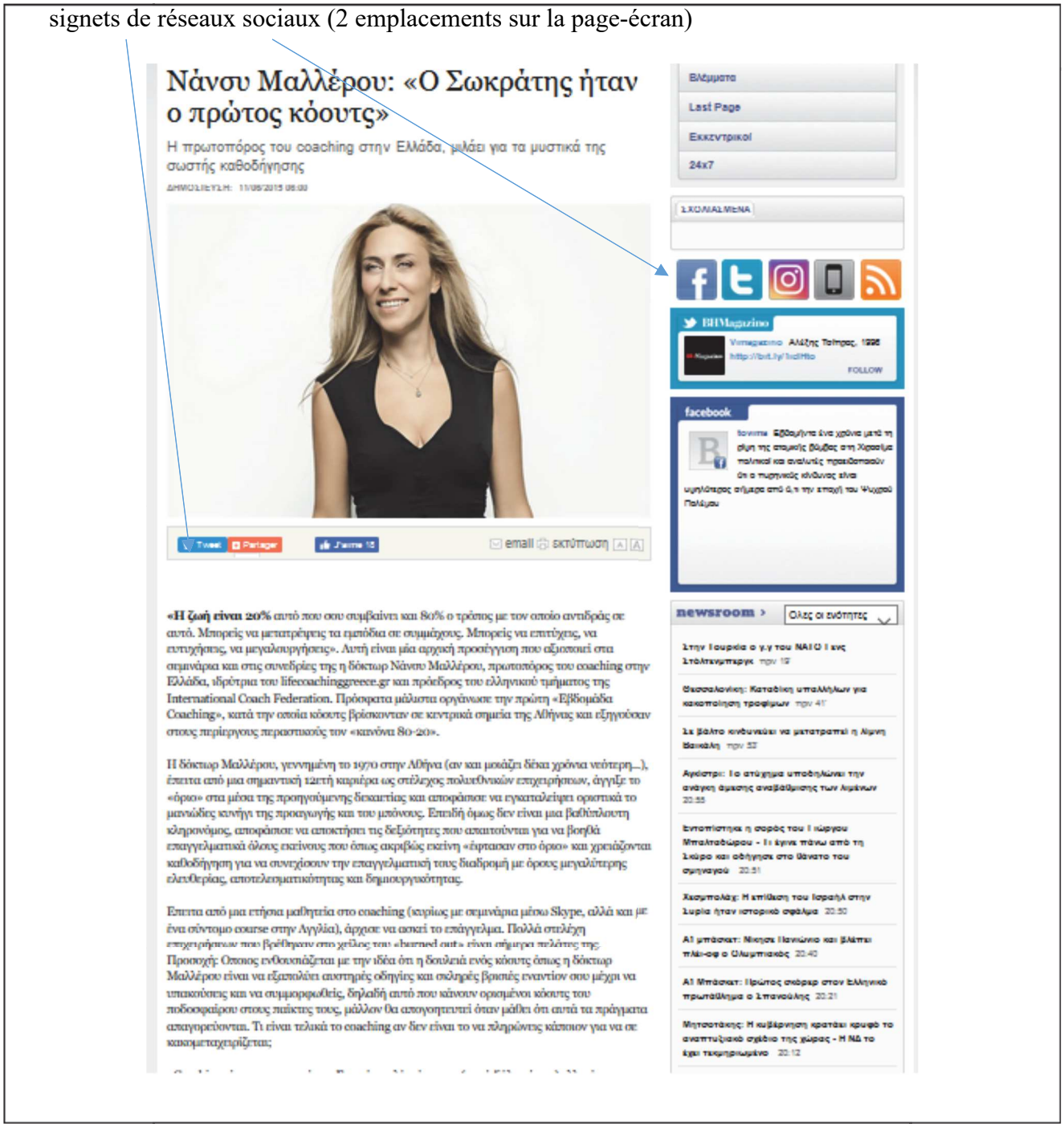
actions à faire sur le texte

étiquette en anglais



Capture d'écran 46 : Article d'opinion avec commentaire du public en anglais.

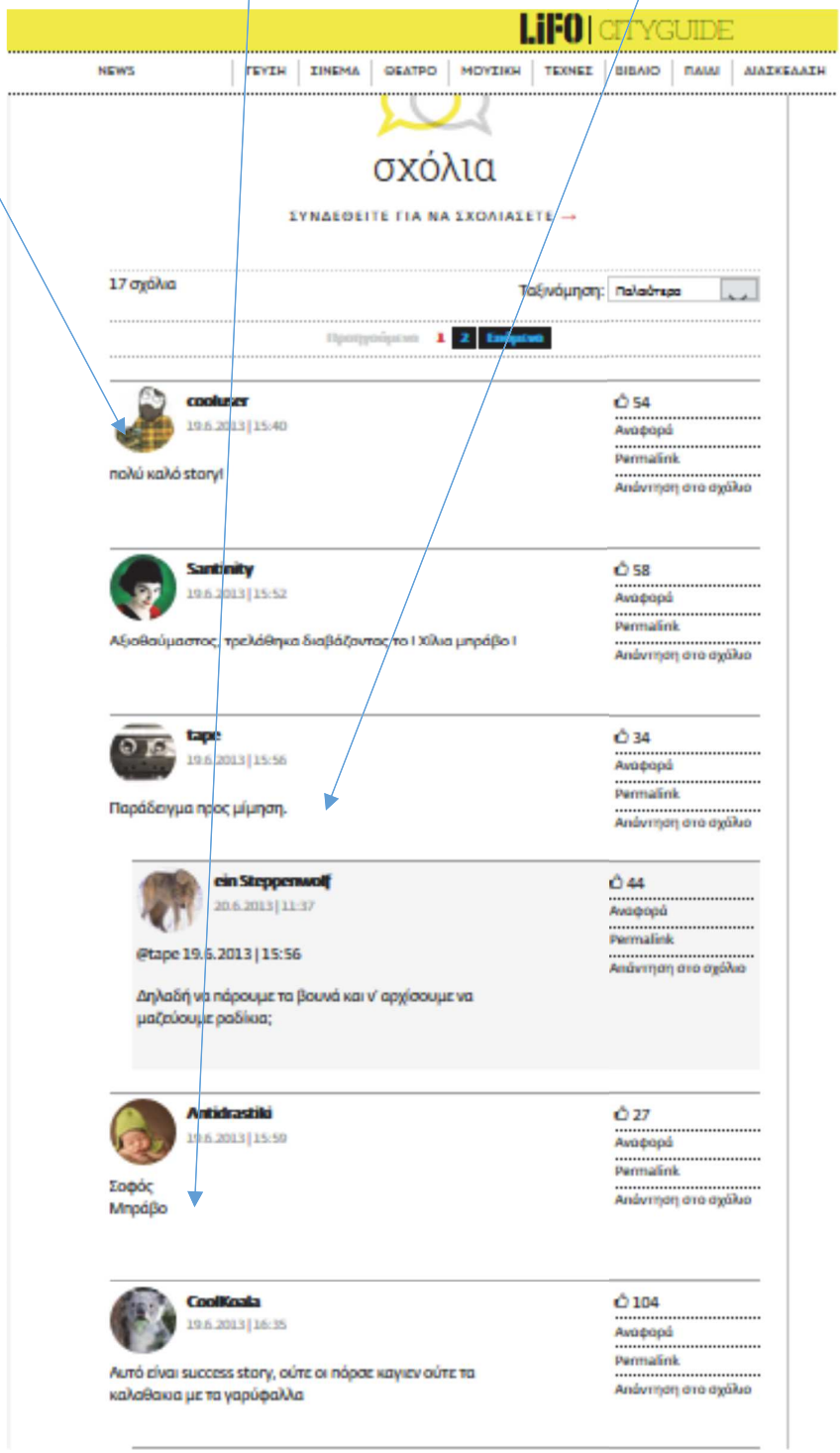
signets de réseaux sociaux (2 emplacements sur la page-écran)



Capture d'écran 47 : T100 : Interview avec signets actifs de réseaux sociaux.

πολύ καλό story! (= très bonne histoire !) *Παράδειγμα προς μίμηση* (= un exemple à imiter)

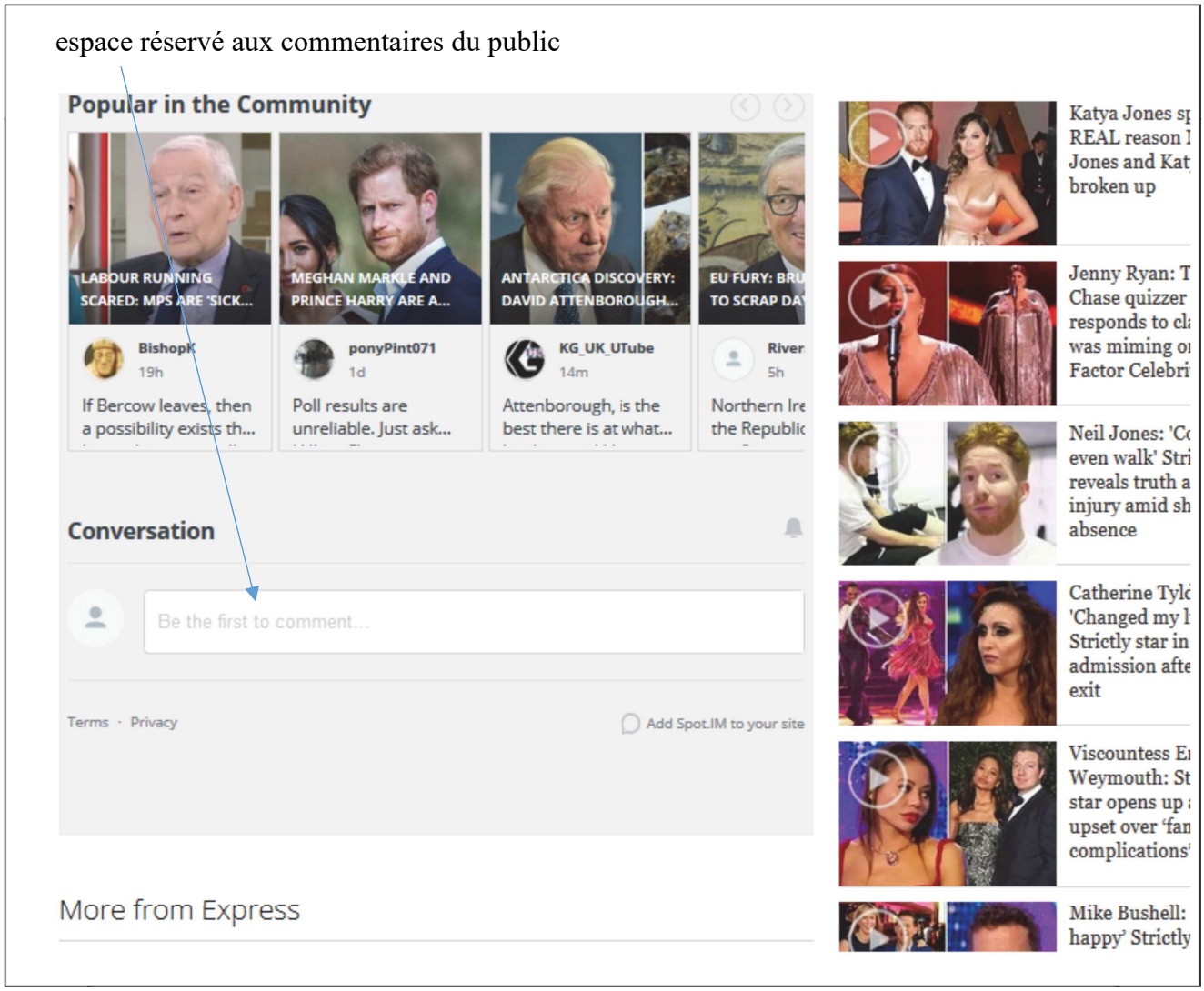
Σοφός Μπράβο (= raisonnable (journaliste), Bravo)



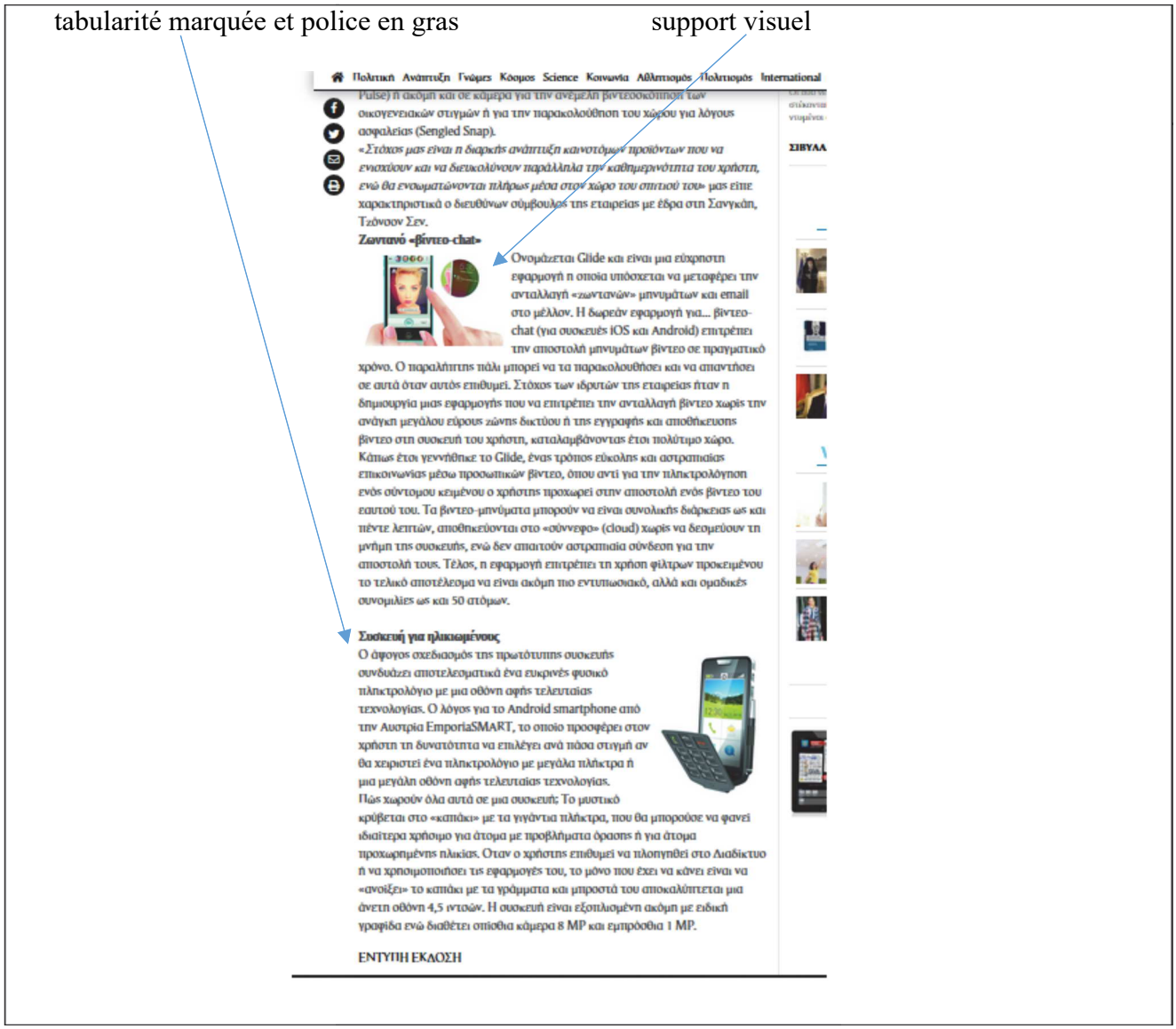
Capture d'écran 48 : T88 : Interview avec des commentaires positifs du public



Capture d'écran 49 : T88 : Un article d'opinion avec beaucoup de commentaires.



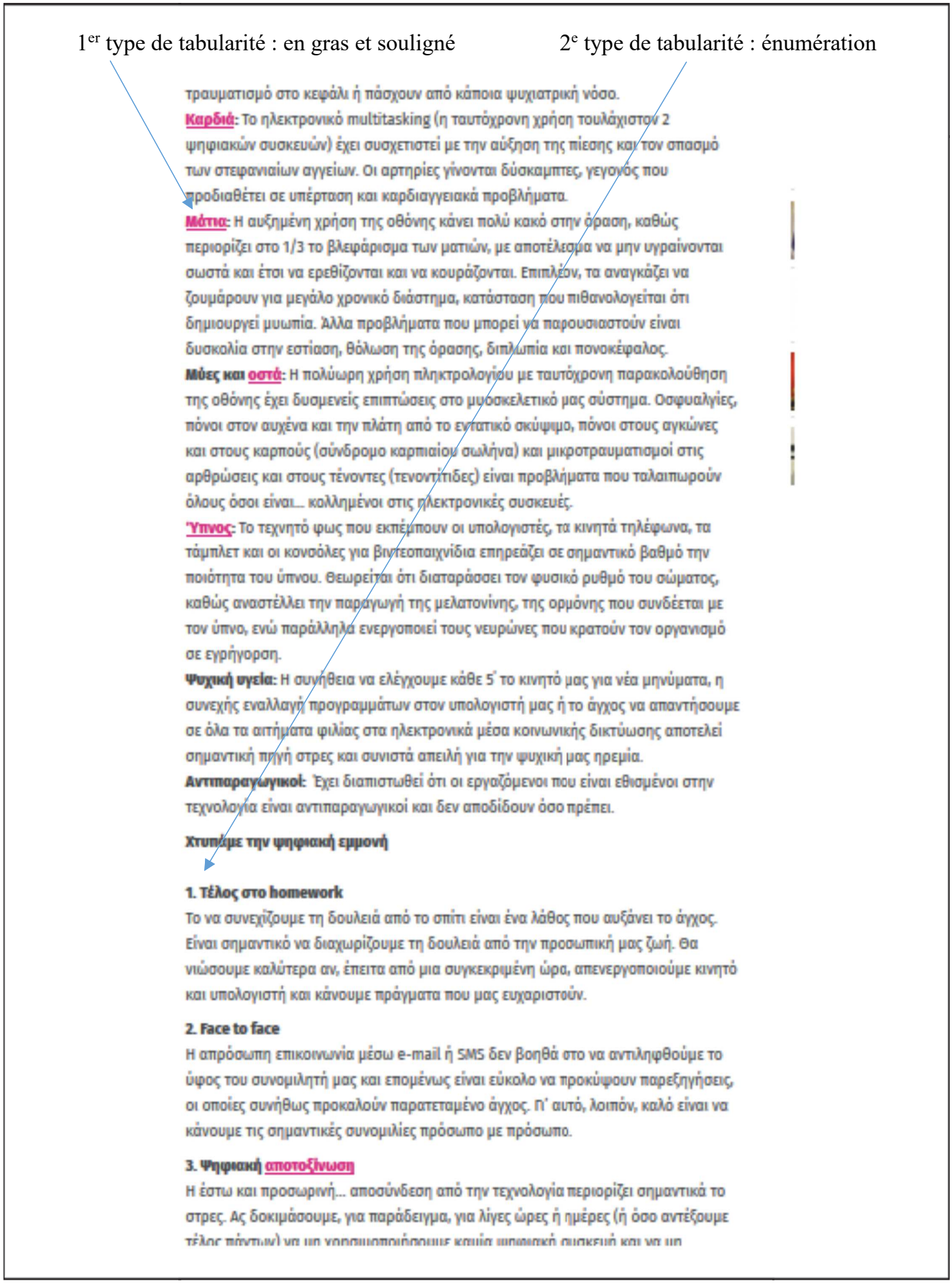
Capture d'écran 50 : TA1 : Un article d'actualité avec espace pour les commentaires du public



Capture d'écran 51 : T61 : Article d'opinion s'appuyant sur le modèle pro-extensif.

1er type de tabularité : en gras et souligné

2e type de tabularité : énumération



τραυματισμό στο κεφάλι ή πάσχουν από κάποια ψυχιατρική νόσο.

Καρδιά: Το ηλεκτρονικό multitasking (η ταυτόχρονη χρήση τουλάχιστον 2 ψηφιακών συσκευών) έχει συσχετιστεί με την αύξηση της πίεσης και τον σπασμό των στεφανιαίων αγγείων. Οι αρτηρίες γίνονται δύσκαμπτες, γεγονός που προδιαθέτει σε υπέρταση και καρδιαγγειακά προβλήματα.

Μάτια: Η αυξημένη χρήση της οθόνης κάνει πολύ κακό στην όραση, καθώς περιορίζει στο 1/3 το βλεφάρισμα των ματιών, με αποτέλεσμα να μην υγραίνονται σωστά και έτσι να ερεθίζονται και να κουράζονται. Επιπλέον, τα αναγκάζει να ζουμάρουν για μεγάλο χρονικό διάστημα, κατάσταση που πιθανολογείται ότι δημιουργεί μυωπία. Άλλα προβλήματα που μπορεί να παρουσιαστούν είναι δυσκολία στην εστίαση, θόλωση της όρασης, διπλωπία και πονοκέφαλος.

Μύες και οστά: Η πολύωρη χρήση πληκτρολογίου με ταυτόχρονη παρακολούθηση της οθόνης έχει δυσμενείς επιπτώσεις στο μυοσκελετικό μας σύστημα. Οσφυαλγίες, πόνοι στον αυχένα και την πλάτη από το ενστατικό σκύψιμο, πόνοι στους αγκώνες και στους καρπούς (σύνδρομο καρπιαίου σωλήνα) και μικροτραυματισμοί στις αρθρώσεις και στους τένοντες (τενοντίτιδες) είναι προβλήματα που ταλαιπωρούν όλους όσοι είναι... κολλημένοι στις ηλεκτρονικές συσκευές.

Ύπνος: Το τεχνητό φως που εκπέμπουν οι υπολογιστές, τα κινητά τηλέφωνα, τα τάμπλετ και οι κονσόλες για βιντεοπαιχνίδια επηρεάζει σε σημαντικό βαθμό την ποιότητα του ύπνου. Θεωρείται ότι διαταράσσει τον φυσικό ρυθμό του σώματος, καθώς αναστέλλει την παραγωγή της μελατονίνης, της ορμόνης που συνδέεται με τον ύπνο, ενώ παράλληλα ενεργοποιεί τους νευρώνες που κρατούν τον οργανισμό σε εγρήγορση.

Ψυχική υγεία: Η συνήθεια να ελέγχουμε κάθε 5΄ το κινητό μας για νέα μηνύματα, η συνεχής εναλλαγή προγραμμάτων στον υπολογιστή μας ή το άγχος να απαντήσουμε σε όλα τα αιτήματα φιλίας στα ηλεκτρονικά μέσα κοινωνικής δικτύωσης αποτελεί σημαντική πηγή στρες και συνιστά απειλή για την ψυχική μας ηρεμία.

Αντιπαραγωγικοί: Έχει διαπιστωθεί ότι οι εργαζόμενοι που είναι εθισμένοι στην τεχνολογία είναι αντιπαραγωγικοί και δεν αποδίδουν όσο πρέπει.

Χτυπάμε την ψηφιακή εμμονή

1. Τέλος στο homework

Το να συνεχίζουμε τη δουλειά από το σπίτι είναι ένα λάθος που αυξάνει το άγχος. Είναι σημαντικό να διαχωρίζουμε τη δουλειά από την προσωπική μας ζωή. Θα νιώσουμε καλύτερα αν, έπειτα από μια συγκεκριμένη ώρα, απενεργοποιούμε κινητό και υπολογιστή και κάνουμε πράγματα που μας ευχαριστούν.

2. Face to face

Η απρόσωπη επικοινωνία μέσω e-mail ή SMS δεν βοηθά στο να αντιληφθούμε το ύφος του συνομιλητή μας και επομένως είναι εύκολο να προκύψουν παρεξηγήσεις, οι οποίες συνήθως προκαλούν παρατεταμένο άγχος. Γι' αυτό, λοιπόν, καλό είναι να κάνουμε τις σημαντικές συνομιλίες πρόσωπο με πρόσωπο.

3. Ψηφιακή αποτοξίνωση

Η έστω και προσωρινή... αποσύνδεση από την τεχνολογία περιορίζει σημαντικά το στρες. Ας δοκιμάσουμε, για παράδειγμα, για λίγες ώρες ή ημέρες (ή όσο αντέξουμε τέλος πάντων) να μη χρησιμοποιούμε καμία ψηφιακή συσκευή και να μη

Capture d'écran 52: T70 : Article d'opinion avec deux types de tabularité.



• Οι δανεισ
μεταρρυθ

Εν όψει της ανακοίνωσης των επίσημων στοιχείων από την Ευρωπαϊκή Στατιστική Υπηρεσία (Eurostat) την Παρασκευή οι ίδιοι προβλέπουν ρυθμό ανάπτυξης της γερμανικής οικονομίας επίσης κατά 0,1% και πιθανόν οριακά υψηλότερο για τη Γαλλία, ενώ εκτιμούν ότι η ιταλική οικονομία συρρικνώθηκε και πάλι ελαφρά.

Η διευθέτηση που προωθεί για την Ελλάδα το Eurogroup -με την παροχή από τον Ευρωπαϊκό Μηχανισμό Σταθερότητας (ΕΜΣ)- ενός προληπτικού πιστωτικού πλέγματος προστασίας από ενδεχόμενες αρνητικές διαθέσεις των αγορών το 2015- περνά μέσα από την ολοκλήρωση της τρέχουσας αξιολόγησης του ελληνικού προγράμματος, δηλώνει καυστικά από χθες ο Κλάους Ρέγκλινγκ, δημιουργώντας κλίμα νέων πιέσεων παρά τα μεγάλα λόγια Σαμαρά περί "εξόδου από τα μνημόνια".

Στην Ελλάδα οι εκβιασμοί και τα παζάρια κυβέρνησης-δανειστών δίνουν και παίρνουν. Κλειδί για τα επόμενα βήματα του ελληνικού προγράμματος χαρακτηρίζουν Ευρωπαίοι αξιωματούχοι την επικείμενη αξιολόγηση της ελληνικής οικονομίας, στέλνοντας σαφές μήνυμα ότι δεν θα δεχθούν καθυστερήσεις στην εφαρμογή των μνημονιακών προαπαιτούμενων, γράφει η "Ε" σήμερα .

Παρά την αρχική στήριξη που είχε δείξει στο ελληνικό σχέδιο για έξοδο στις αγορές ώστε να καλύψει τις χρηματοδοτικές της ανάγκες, η Γερμανίδα καγκελάριος Ανγκελα Μέρκελ, άλλαξε άρδην τη στάση της, ξεκαθαρίζοντας στο μέγαρο Μαξίμου ότι η Ελλάδα θα πρέπει να αποδεχθεί τουλάχιστον για ακόμα ένα χρόνο την υπογραφή νέου μνημονίου με ισχυρές πιέσεις από την πλευρά του ΔΝΤ.

Βάλτος

Η Ισπανία έχει ανακοινώσει ρυθμό ανάπτυξης 0,5% για το τρίτο τρίμηνο και στην καλύτερη περίπτωση λίγες από τις εταίρους της στην Ευρωζώνη αναμένεται να τα πάνε καλύτερα.

Capture d'écran 53 : T45 : Article d'opinion avec de nombreux hyperliens.



Δελτίας

Η Ισπανία έχει ανακοινώσει ρυθμό ανάπτυξης 0,5% για το τρίτο τρίμηνο και στην καλύτερη περίπτωση λίγες από τις εταίρους της στην Ευρωζώνη αναμένεται να τα πάνε καλύτερα.

Μετά τη συμφωνία που επέσπασε ο Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΚΤ) Μάριο Ντράγκι από τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου της για τη διαχέτευση ρευστότητας στην ασθμαίνουσα οικονομία της Ευρωζώνης, τα σταχεία για το ΑΕΠ (Ακαθάριστο Εγχώριο Προϊόν) πιθανόν να δείξουν ότι μπορεί να χρειασθεί μεγαλύτερη στήριξη, αναφέρει δημοσίευμα του Ρώτερς. Η ΕΚΤ δεν ενίσχυσε την περασμένη εβδομάδα το επλοστάσιο των μέτρων της και αναμένεται να περιμένει τη ζήτηση που θα υπάρξει τον Δεκέμβριο, στο πλαίσιο του δεύτερου γύρου χορήγησης φθηνών δανείων στις τράπεζες, πριν εξετάσει σποιαδήποτε περαιτέρω μέτρα.

"Δύο μήνες πριν ο Μ. Ντράγκι είπε ότι η ευρωζώνη πρέπει να πυροβολήσει παράλληλα προς τρεις διαφορετικές κατευθύνσεις: χαλαρότερη νομισματική πολιτική, αύξηση στις δημόσιες δαπάνες και διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις", αναφέρει ο αρθρογράφος της εφημερίδας Financial Times, Β. Μινχάου.

"Εμένα αυτό μου μοιάζει με ισοπεδωτικό βομβαρδισμό, σαν να σκουπίζει λένα χαλί (carpet bobming), το οικονομικό αντίστοιχο της «Επέλασης της Ελαφρός Ταξιαρχίας». Οι διαδοχικές αυτές απογοητεύσεις δεν δείχνουν απαραίτητα ότι η ευρωζώνη θα καταρρεύσει. Αλλά δείχνουν ότι η μόνιμη στασιμότητα είναι πολύ πιθανή. Κατ' εμέ, αυτό είναι πραγματικό βαρόμετρο αποτυχίας".

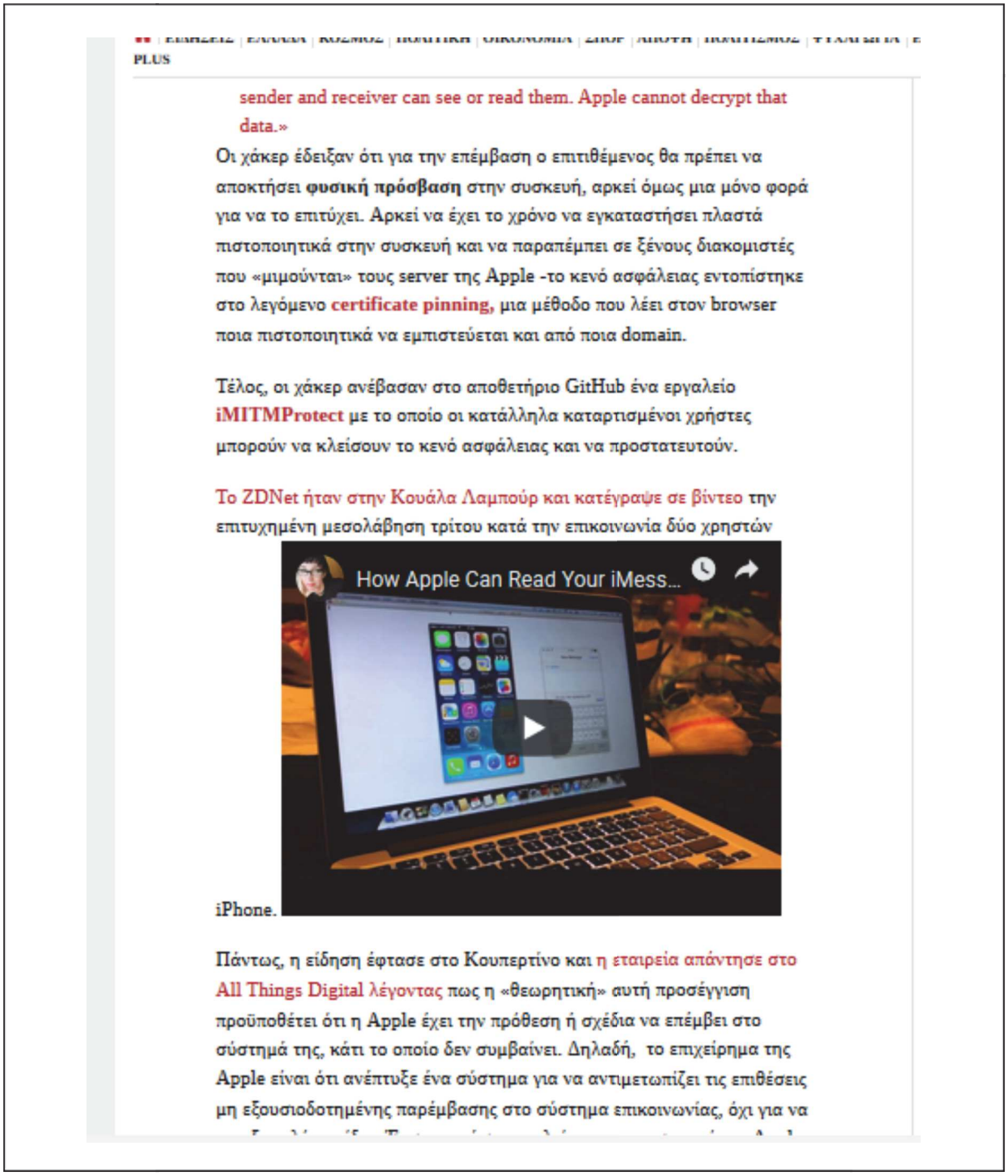
Πόλωση

Ο ίδιος σημειώνει πως εκτός από η οικονομική κρίση δίνει τη σκυτάλη στην πολιτική κρίση και την πόλωση, ευθείας αμφισβήτησης των κυρίαρχων πολιτικών επιλογών του ευρώ.

"Δεν έχω την παραμικρή ιδέα για το πόσες ήταν οι πιθανότητες να διαλυθεί το ευρώ κατά τη διάρκεια της κρίσης. Όμως είμαι βέβαιος ότι οι πιθανότητες είναι περισσότερες σήμερα. Πριν από δύο χρόνια, οι αναλυτές ήλπιζαν ότι θα έχει έλθει ισχυρή οικονομική ανάπτυξη... Σήμερα η ευρωζώνη δεν έχει τον κατάλληλο μηχανισμό ώστε να προστατευθεί από μια παρατεταμένη βαθιά ύφεση. Και, σε αντίθεση με δύο χρόνια πριν, οι ρυθμιστές δεν έχουν όρεξη να δημιουργήσουν έναν ανάλογο μηχανισμό", σημειώνει.

"Όπότε, όπως γίνεται τόσο συχνά στη ζωή, η πραγματική απειλή μπορεί να μην έλθει από εκεί που την περιμένεις - από τις αγορές ομολόγων. Οι βασικοί πρωταγωνιστές σήμερα δεν είναι οι διεθνείς επενδυτές, αλλά οι ψηφοφόροι που αντιδρούν έχουν περισσότερες πιθανότητες να ψηφίσουν μια νέα γενιά ηγετών και είναι πιο πρόθυμοι να στηρίξουν τα περιφερειακά κινήματα διαμαρτυρίας και ανεξαρτησίας".

Capture d'écran 54: T45 : Article d'opinion avec des photos multiples.



Capture d'écran 55 : T26 : Article d'actualité avec une vidéo.



Capture d'écran 56 : HA26.7 : Un article d'opinion rempli d'hyperliens

tabularité claire grâce aux paragraphes courts absence de justification des bords du texte

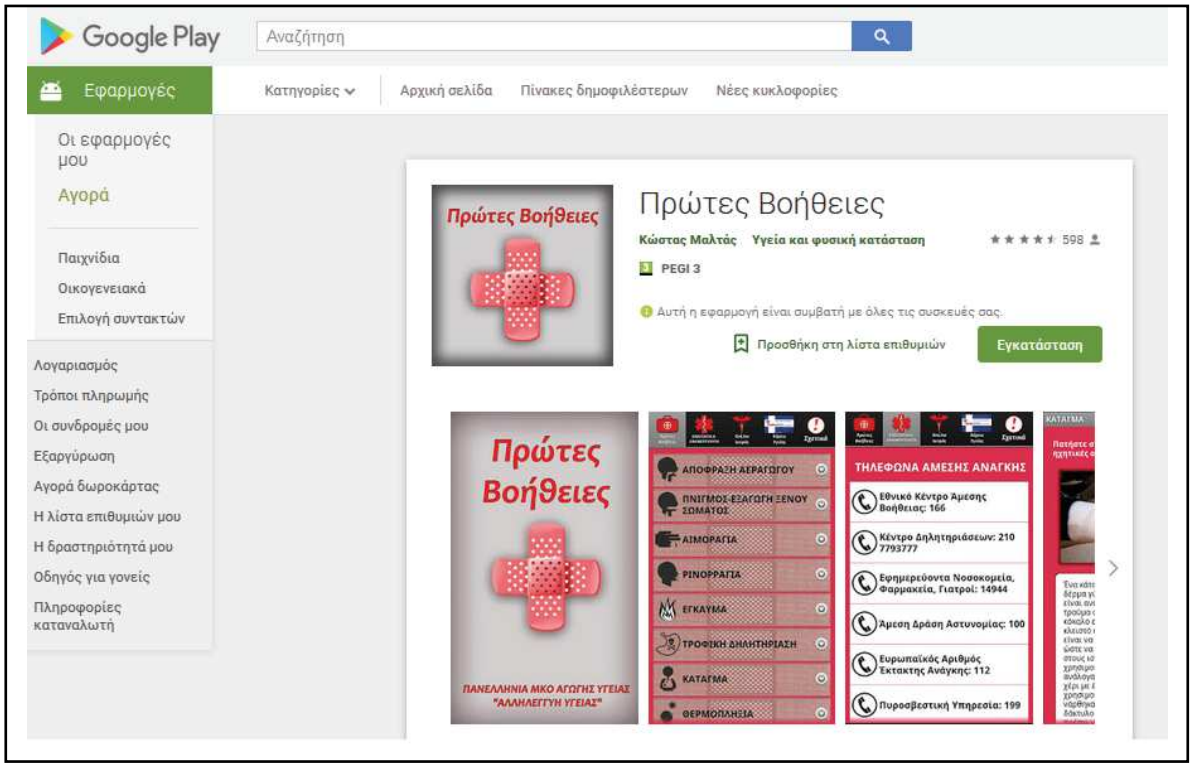


vidéo à saisir signets des réseaux sociaux signet des commentaires directs

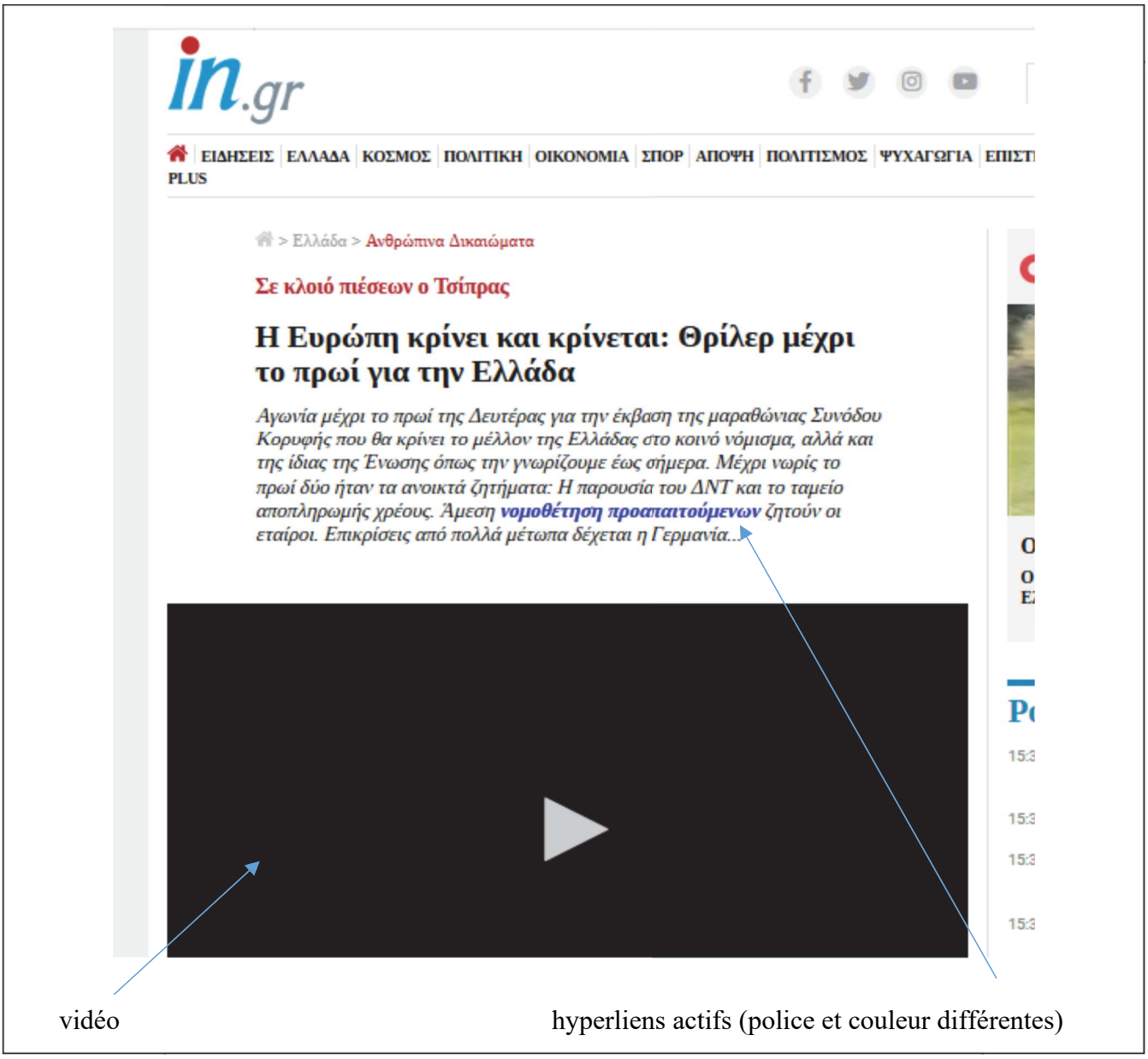
Capture d'écran 57 : TA6 : Un article d'opinion qui renvoie au modèle pro-extensif



Capture d'écran 58 : H32.1 : Un hyperlien définissant



apture d'écran 59 : H32.4 : Un hyperlien renvoyant à la source



Capture d'écran 60 : H8.1 : Un hyperlien illustratif



Capture d'écran 61 : H26.3 : Un hyperlien fournissant des preuves



Euro Summit

Βρυξέλλες, 12 Ιουλίου 2015

Θέμα:	Δήλωση της συνόδου για το ευρώ Βρυξέλλες, 12 Ιουλίου 2015

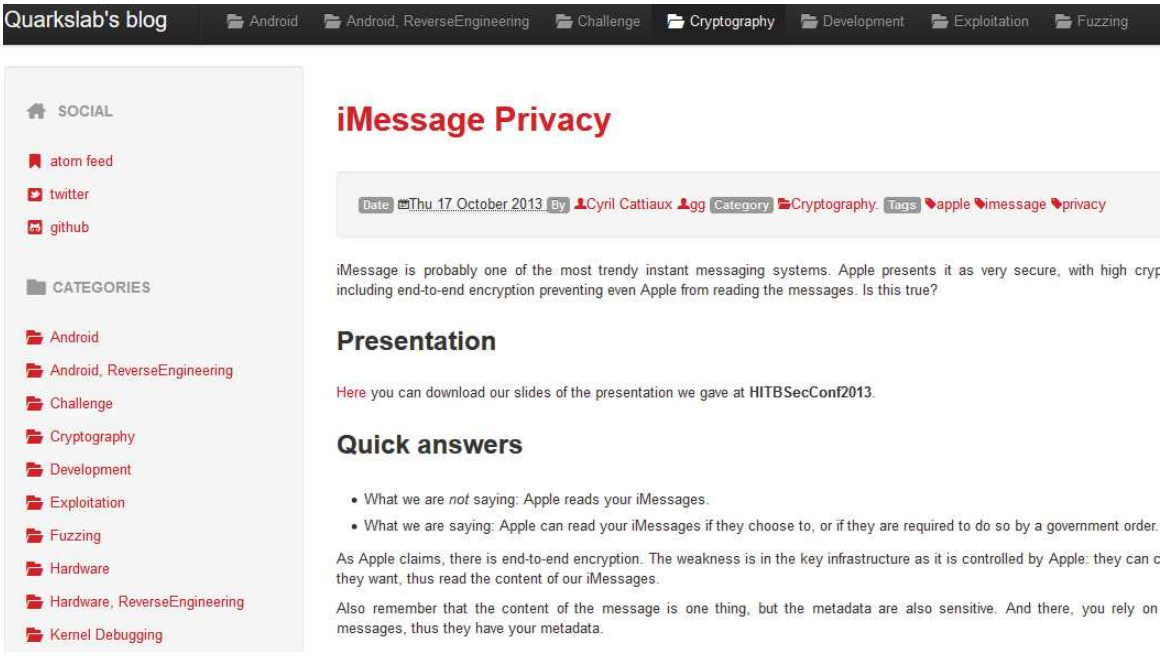
Η σύνοδος κορυφής για το ευρώ τονίζει την κρίσιμη ανάγκη να οικοδομηθεί εκ νέου σχέση εμπιστοσύνης με τις ελληνικές αρχές ως προαπαιτούμενο για παθανή μελλοντική συμφωνία σχετικά με νέο πρόγραμμα του ΕΜΣ. Στο πλαίσιο αυτό έχει βασική σημασία η ανάληψη ιδίας ευθύνης από τις ελληνικές αρχές, τις δε δεσμεύσεις πολιτικής πρέπει να ακολουθήσει η επιτυχής υλοποίησή τους.

Τα κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ που ζητούν χρηματοπιστωτική συνδρομή από τον ΕΜΣ αναμένεται να απευθύνουν, εφόσον είναι δυνατόν, ανάλογο αίτημα και στο ΔΝΤ[1]. Αυτό αποτελεί προϋπόθεση προκειμένου η Ευρωομάδα να συμφωνήσει σχετικά με νέο πρόγραμμα του ΕΜΣ. Επομένως, η Ελλάδα θα ζητήσει τη συνέχιση της στήριξης του ΔΝΤ (παρακολούθηση και χρηματοδότηση) από τον Μάρτιο του 2016.

Με δεδομένη την ανάγκη να οικοδομηθεί εκ νέου σχέση εμπιστοσύνης με την Ελλάδα, η σύνοδος κορυφής για το ευρώ χαιρετίζει τις δεσμεύσεις των ελληνικών αρχών να θεσπίσουν χωρίς χρονοτριβή μια πρώτη δέσμη μέτρων. Στα μέτρα αυτά, τα οποία θα ληφθούν με πλήρη εκ των προτέρων συμφωνία με τους θεσμούς, θα περιλαμβάνονται:

[1] Συνθήκη ΕΜΣ, αιτιολογική σκέψη 8.

Capture d'écran 62 : H8.3 : Un hyperlien d'autorité



Capture d'écran 63 : H26.1 : Un hyperlien explicatif



Capture d'écran 64 : H26.7 : Un hyperlien explicatif



Capture d'écran 65 : T70 : Un article d'opinion avec plusieurs hyperliens déplaçant le focus



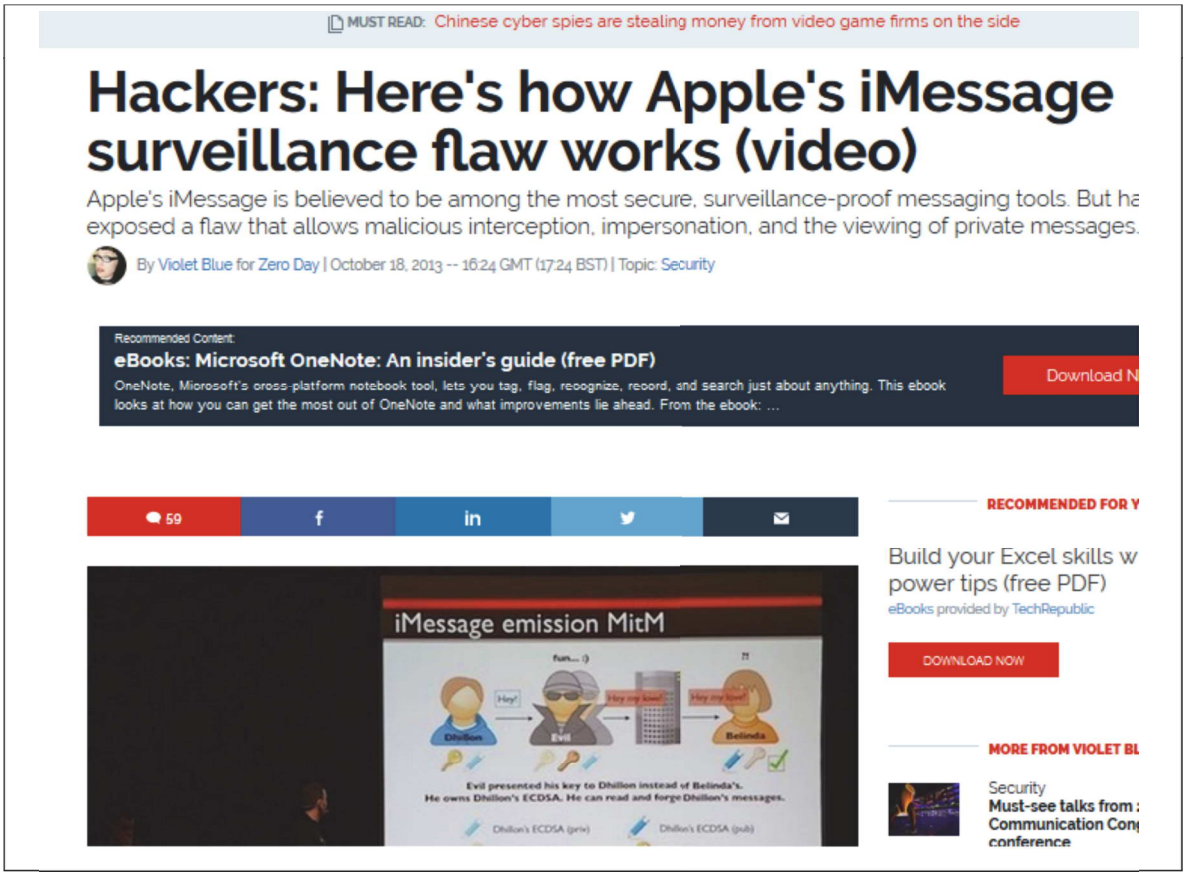
Capture d'écran 66 : H70.1 : Un hyperlien déplaçant le focus



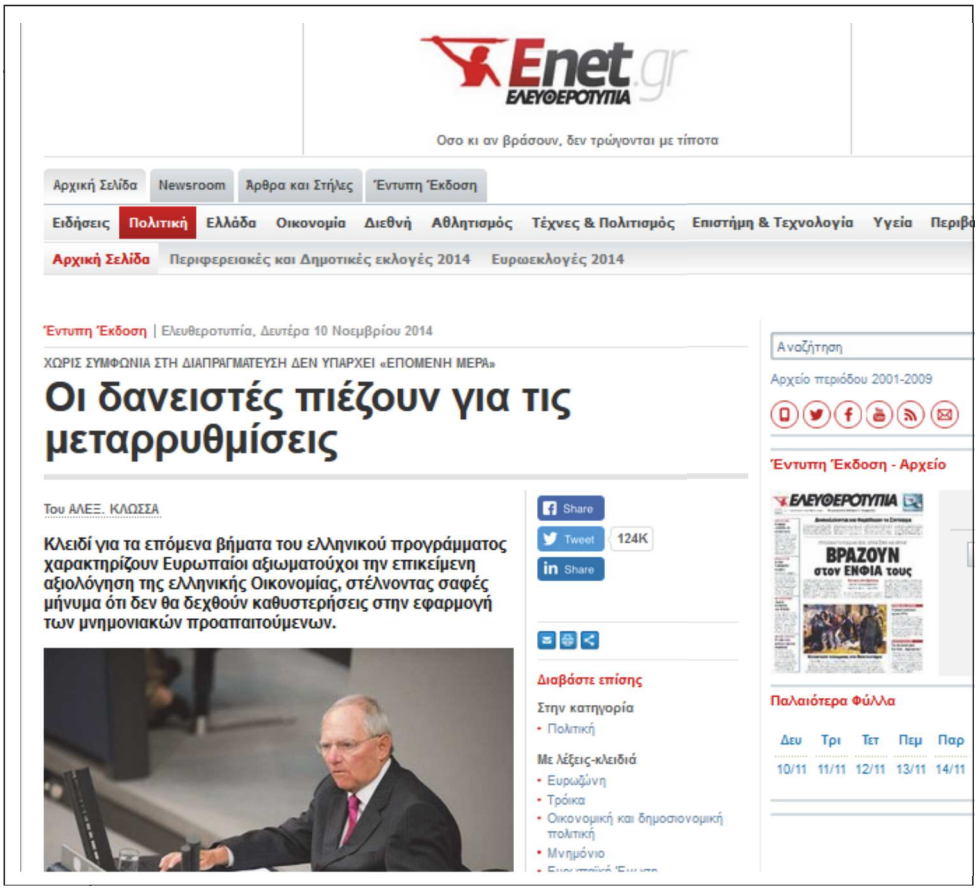
Capture d'écran 67 : H65.2 : Un hyperlien comparatif



Capture d'écran 68 : H8.2 : Un hyperlien croisant des points de vue



Capture d'écran 69 : H26.6 : Un hyperlien croisant des points de vue



Capture d'écran 70 : H14.2 : Un hyperlien réinterprétant

Annexe 3. Textes géniteurs originaux (Total : 105)

ARTICLES D'ACTUALITÉ

1. Ιδέες για Vintage 50's διακόσμηση

Η πιο hot τάση για το σπίτι και πώς να την πετύχετε.

Έντονα σχέδια, τρελλά χρώματα, εμβληματικά έπιπλα: τα 50's και 60's είναι η πιο έντονη τάση για το σπίτι. Δείτε πώς μπορείτε να βάλετε vintage πινελιές στο σπίτι σας, ή πώς να συνδυάσετε Danish έπιπλα και ρετρό αναφορές με τα δικά σας έπιπλα.

Διαλέξτε έντονα πορτοκαλί.

Το κατεξοχήν χρώμα των 60's.

Η Retro παλέτα

Ντύστε τα έπιπλά σας με πετρόλ, σκούρο πορτοκαλί, κίτρινο, ή γαλάζιο και βάψτε τον τοίχο σε έντονο χρώμα για αντίθεση.

Για γρήγορη μεταμόρφωση

Διαλέξτε σεντόνια, κάλυμμα κρεββατιού ή παπλωματοθήκη με retro σχέδια. Το δωμάτιο θα αλλάξει αμέσως.

Ρετρό ταπετσαρίες

Τα έντονα patterns τους συνδυάζονται με απλό πάτωμα και μονόχρωμα έπιπλα για μοντέρνο αποτέλεσμα.

Η Τραπεζαρία

Ψάξτε στα παλαιοπωλεία για καρέκλες με δέρμα και τραπέζι τουλίπα.

Εντυπωσιακός τοίχος

Μετατρέψτε τον τοίχο πίσω από τον καναπέ σε έργο τέχνης. Τολμήστε έντονα σχέδια και χρώματα και συνδυάστε τα με τα μαξιλάρια του καναπέ.

Ουδέτερο ρετρό

Σας αρέσει το ρετρό αλλά όχι τα έντονα χρώματα; Συνδυάστε 50's έπιπλα μεταξύ τους και αντί για χρώμα χρησιμοποιήστε διαφορετικές υφές.

Μουσταρδί ταπετσαρία

Αν σας αρέσει το έντονο αποτέλεσμα και είστε fun του ρετρό.

Old time βιβλιοθήκες

Μια βιβλιοθήκη της εποχής θα αλλάξει αμέσως όλο το ύφος του σπιτιού.

Ταπετσαρία και στο μπάνιο

Χρησιμοποιήστε ειδική αντιβακτηριδιακή ταπετσαρία για το μπάνιο ή την κουζίνα.Π.χ. από τους Graham and Brown

source : https://www.in.gr/2013/10/22/life/design/idees-gia-vintage-50-s-diakosmisi/

hyperliens:

https://www.grahambrown.com/uk/wallpaper-brands/Superfresco*

http://mobile.in.gr/category/trends/article/1231270278

2. Ο Givenchy μπλέκει το Bauhaus με τη μόδα

Η Pre-Fall συλλογή του οίκου για το 2014 εντυπωσιάζει με την ανατρεπτικότητά της

Πώς μπλέκονται γραμμές «Bauhaus», εθνικά μοτίβα και θηλυκή πολυτέλεια σε ένα ρούχο; Με αριστοτεχνικό τρόπο προφανώς, όπως αποδεικνύει ο Ρικάρντο Τίσκι με την Pre-Fall συλλογή του οίκου Givenchy για το 2014.

Ο Τίσκι θολώνει τα νερά ανάμεσα στη θηλυκότητα και το ανδρόγυνο στυλ, συνδυάζοντας ανατρεπτικά τοπ με ξύλινα μοτίβα και μακριές μάλλινες φούστες με πιέτες.

Η έντονη χρωματική παλέτα, η οποία παραπέμπει στον διάσημο και αγαπημένο ζωγράφο Γκούσταβ Κλιμτ, φωτίζει ανδρικά κοστούμια ή κυριαρχεί σε φορέματα, τοπ και φούστες.

Το κόκκινο, το μπεζ και το μαύρο μπλέκονται με γήινα χρώματα, όπως η ώχρα, το χάλκινο και το βαθύ κίτρινο. Το τοπ και η φούστα με τις οριζόντιες ρίγες έρχεται σε εντυπωσιακή αντίθεση με το ροκ δερμάτινο τζάκετ. Η αγκράφα, στοιχείο που έκανε για πρώτη φορά την εμφάνισή του στο show της κολεξιόν Ανοιξη/Καλοκαίρι 2014, έχει πρωταγωνιστικό ρόλο σε δαχτυλίδια, βραχιόλια και ζώνες.

Οι τσάντες σε σχήμα πυραμίδας γίνονται μεγαλύτερες, ιδανικές για τις βόλτες στην πόλη, ενώ η νέα και μικρότερη «Rave» τσάντα συνδυάζεται με φορέματα που έχουν έντονα prints ή παγιέτες.

Η κολεξιόν κορυφώνεται με μία πραγματικά λαμπερή στιγμή που έχει disco και 60s vibes, το μακρύ φόρεμα με τις πιέτες που συνδυάζεται με γούνα. Αυτό θα πει ... foxy lady!

Ο Τίσκι πέτυχε πραγματικά κάτι εντυπωσιακό με αυτή την τελευταία του συλλογή. Πήρε αρκετά από τα αγαπημένα του στοιχεία και τα επανεφηύρε μέσα από μία παλέτα χρωμάτων και μια ποικιλία υλικών που θα αγαπηθούν πολύ. Ρούχα έξυπνα και άνετα που γεννούν δυναμισμό και άποψη!

source : http://www.tovima.gr/vimadonna/fashion/article/?aid=557586

3. 5 tips για να είστε πάντα στιλάτη στις εμφανίσεις σας

Καθημερινά διαβάζετε σε περιοδικά, sites και blogs, τι πρέπει να φοράτε στο γραφείο, στις βόλτες σας, ποια χρώματα σας ταιριάζουν και ποια όχι, τι πρέπει να έχετε στη ντουλάπα σας και πως μπορείτε να τα συνδυάζετε. Είστε σίγουρη όμως πως ξέρετε τον τρόπο για να είστε στιλάτη χωρίς κόπο σε κάθε εμφάνισή σας;

Ανακαλύψτε 5 απλά αλλά βασικά tips που μπορείτε πάντα να χρησιμοποιείτε:

1. Διαλέξτε κομμάτια στο σωστό μέγεθος.

Προσπαθήστε να επιλέγετε ρούχα που σας κάνουν την ώρα που τα αγοράζετε και όχι με την προοπτική να χάσετε ή να κερδίσετε κιλά για να σας εφαρμόζουν σωστά. Πολλές φορές μπαίνουμε στη διαδικασία να βάλουμε στο καλάθι μας κομμάτια σε μεγαλύτερο ή μικρότερο νούμερο από το κανονικό μας και το σίγουρο είναι πως μένουν για καιρό στη ντουλάπα μας με τα ταμπελάκια τους.

2. Να, μια καλή ιδέα! Να ντύνεστε με βάση το στιλ σας.

Προσπαθήστε να μην επηρεάζεστε από το γούστο της κολλητής σας ή κάποιου φίλου, γιατί σε κάθε άνθρωπο αρέσουν διαφορετικά πράγματα. Μπορείτε να πάρετε τη γνώμη τους, αλλά δεν είναι ανάγκη να την εφαρμόσετε αν δεν σας ταιριάζει. Να είστε ανοιχτή σε προτάσεις, απλώς προτιμήστε να υιοθετείτε κάθε φορά μόνο όσες ταιριάζουν στο στιλ σας.

3. Επενδύστε στα σωστά κομμάτια.

Όσο μεγαλώνετε, συνειδητοποιείτε πως κάποιες φορές είναι καλύτερο να επενδύετε σε ένα πιο ακριβό και ποιοτικό κομμάτι από το να αγοράζετε ρούχα, παπούτσια, τσάντες ή αξεσουάρ, που θα φορέσετε μόνο μια σεζόν – γιατί μόνο τόσο θ' αντέξουν. Γι' αυτό δεν έχετε παρά να φτιάξετε μία λίστα με δέκα, δεκαπέντε ή είκοσι βασικά κομμάτια που πρέπει να έχει η ντουλάπα σας και στη συνέχεια, να τα αγοράσετε χωρίς δεύτερη σκέψη, μιας και κάθε φορά που θα τα φοράτε θα δείχνετε περιποιημένη και στιλάτη.

4. Είστε σίγουρη πως οι στιλιστικές επιλογές σας ταιριάζουν με το επάγγελμά σας;

Μπορεί κάποτε να μην το σκεφτόσασταν, αλλά είναι σημαντικό να είστε σωστά ντυμένη όταν πηγαίνετε στη δουλειά, ακόμη κι όταν δεν ισχύει κάποιο αυστηρό dress code. Κάτι τέτοιο θα σας βοηθήσει σίγουρα στο να σας υπολογίζουν και να σας εκτιμούν οι συνάδελφοί σας, αλλά και ο κόσμος που συναναστρέφεστε.

source : http://www.kathimerini.gr/807605/article/gynaika/moda/5-tips-gia-na-eiste-panta-stilath-stis-emfaniseis-sas

hyperlien

http://joytv.gr/5-tips-%CE%B3%CE%B9%CE%B1-%CE%BD%CE%B1-%CE%B5%CE%AF%CF%83%CE%B1%CE%B9-%CF%80%CE%AC%CE%BD%CF%84%CE%B1-%CF%83%CF%84%CE%B9%CE%BB%CE%AC%CF%84%CE%B7-%CF%83%CF%84%CE%B9%CF%82-%CE%B5%CE%BC%CF%86%CE%B1%CE%BD/

4. Τα σόου ταιριάζουν στον ANT1

Το κανάλι του Αμαρουσίου κερδίζει τη μάχη των εντυπώσεων

Η τηλεθέαση μπορεί να μην εγγυάται την ποιότητα του προγράμματος, αλλά αποδεικνύει έμπρακτα την αποδοχή του τηλεοπτικού κοινού. Και σε ό,τι αφορά τη φετινή σεζόν ο ANT1 φαίνεται να κερδίζει άνετα την παρτίδα σε ό,τι αφορά τα σόου.

Με το «The voice» να αποσπά θετικές κριτικές από το σύνολο των Μέσων και την συντριπτική πλειοψηφία του κοινού και να σημειώνει τηλεθέαση η οποία αγγίζει το 35% στο σύνολο και το 42% στα νεανικά κοινά το κανάλι του Αμαρουσίου επιβεβαίωσε πως το συγκεκριμένο είδος είναι από αυτά που γνωρίζει καλά.

Αντίστοιχη αποδοχή γνωρίζει και το άλλο σόου του σταθμού το «Dancing with the stars» το οποίο την περασμένη Κυριακή έσπασε το φράγμα του 40% στη συνολική τηλεθέαση.

Από την πλευρά του το Mega ετοιμάζει αντεπίθεση στο prime time με πολλές νέες παραγωγές. Ήδη χθες το βράδυ έγινε η πρεμιέρα της τούρκικης «Εκδίκησης» η οποία από σήμερα, Τρίτη, θα "μετακομίσει" στο lead in των ειδήσεων. Η σειρά κατάφερε να προσελκύσει 1.168.000 τηλεθεατές με τηλεθέαση 26,2%. Θα έχει ενδιαφέρον να δούμε τον ανταγωνισμό με το "Μπρούσκο" του ANT1 το οποίο έχει ήδη κατακτήσει έναν μέσο όρο τηλεθέασης 25% στη συγκεκριμένη ζώνη.

source : http://www.tovima.gr/media/article/?aid=559259

5. Συνοδεύστε τις πιο λαμπερές εμφανίσεις σας τώρα τις γιορτές με... "red carpet" επιλογές από τη συλλογή των βραδινών ρούχων MATIS!

Σχεδιασμένα για να αποπνέουν μοναδικό στυλ και να αναδεικνύουν τη σιλουέτα προβάλλοντας τα πιο όμορφα στοιχεία στο σώμα κάθε γυναίκας, αποτελούν ιδανική επιλογή για τις ξεχωριστές βραδιές των Χριστουγέννων και της Πρωτοχρονιάς, τα parties, τα επίσημα γεύματα, τις εορταστικές εξόδους, τα συναρπαστικά ρεβεγιόν.

Ανάμεσα στα πιο όμορφα βραδινά ρούχα MATIS, ξεχωρίσαμε εκείνα που συμβαδίζουν με τις πιο δημοφιλείς επιλογές διάσημων σταρ στις εμφανίσεις τους σε κοσμικά event διεθνούς εμβέλειας, όπως το Φεστιβάλ

Καννών, τα βραβεία Oscar και Grammy, αλλά και εκείνες στην πρώτη γραμμή των διεθνών fashion shows. Εκεί που, ακόμα και οι πιο εκθαμβωτικές γυναίκες επιθυμούν όλα τα φλας να αστράφτουν μόνο για εκείνες.

Τι θα λέγατε λοιπόν αν με τις φετινές ενδυματολογικές επιλογές σας θα μπορούσατε να είστε μία... αδιαφιλονίκητη σταρ δίπλα στις Miranda Kerr, Jennifer Aniston, Emma Stone, Sandra Bullock, Jessica Alba, Allison Eilliams και Ivanka Trump; Η υπογραφή MATIS φέρνει δίπλα σας τα πιο ιδιαίτερα φορέματα, φούστες και τοπ, προσφέροντάς σας τη δυνατότητα να γίνετε εσείς η πιο αστραφτερή παρουσία της βραδιάς!

Θα τα βρείτε στα καταστήματα και τα corner MATIS, καθώς επίσης και στο ηλεκτρονικό κατάστημα MATIS, στη διεύθυνση: www.matis-fashion.com, μαζί με ένα πλήθος επιλογών για κάθε είδους εμφάνιση.

source :
http://www.womenonly.gr/gallery.asp?catid=37530&subid=2&pubid=130246504

hyperlien :

https://www.matis-fashion.com/

6. Τι φορούν οι fashionistas στην Εβδομάδα Μόδας της Νέας Υόρκης;

Mix & match συνδυασμοί, έντονα χρώματα, εντυπωσιακά αξεσουάρ. Τα πιο μοντέρνα κορίτσια παραδίδουν μαθήματα στυλ στο Μανχάταν. Εμπνευστείτε από τις εμφανίσεις τους.

Κάρλι Κλος

Ένα μίνι φόρεμα DKNY σε έντονο μπλε, μια από τις δυνατές αποχρώσεις της σεζόν, επέλεξε η εντυπωσιακή σταρ του μόντελινγκ.

Κιάρα Φεράνι

Η διάσημη fashion blogger του theblondesalad.com και μούσα του οίκου Dior πόνταρε σε διαχρονικά κομμάτια, όπως η μπεζ καμπαρντίνα Burberry και η δίχρωμη τσάντα του brand Celine.

Κοκό Ροσά

Τολμηρά prints επέλεξε η σταρ του μόντελινγκ, η οποία φόρεσε ένα printed παντελόνι του οίκου Carolina Herrera. Για ένα ισορροπημένο αποτέλεσμα το συνδύασε με μονόχρωμα κομμάτια. Την τελική πινελιά πρόσθεσε το μεγάλο κολιέ.

Κριστίνα Μπεζάν

Στην κλασική διχρωμία επένδυσε η μπλόγκερ του www.kayture.com για μια σικ εμφάνιση στους δρόμους της Νέας Υόρκης. Τα ρούχα της είχαν την υπογραφή του brand Mango, ενώ η τσάντα ήταν του οίκου Valentino.

Τζέσικα Χαρτ

Ριγέ τοπ με τονισμένους ώμους και μεταξωτό παντελόνι του οίκου Sass & Bide ήταν η επιλογή της σταρ του μόντελινγκ.

Πόπι Ντελεβίν

Το printed τοπ του οίκου Sass & Bide πρωταγωνιστεί στο λουκ της αδερφής της Κάρα Ντελεβίν.

Ολίβια Παλέρμο

Ένα φόρεμα σε χαλαρή γραμμή του οίκου BCBG MaxAzria ήταν η επιλογή της fashionista. Τα αξεσουάρ της απογείωσαν το λουκ.

source :
http://www.elle.gr/article.asp?catid=24203&subid=2&pubid=129489017

7. Σκοτώθηκε σε τροχαίο ο ηθοποιός Γιώργος Κατινάς

«Είναι κοινός τόπος ότι η Μέριλ Στριπ είναι σπουδαία ηθοποιός, ακόμη κι αν διαβάζει μια συνταγή, μια σελίδα από τη Wikipedia ή διαβάζει το δελτίο κίνησης στους δρόμους σαν μια έγκυος γυναίκα. Η Ελεν ντι Τζένερις της έβαλε τις παραπάνω δοκιμασίες και το αποτέλεσμα είναι απλά για πολλά... Οσκαρ». Αυτά ήταν τα τελευταία διαδικτυακά σχόλια του Γιώργου Κατινά, ο οποίος την Κυριακή έχασε τη ζωή του σε τροχαίο που είχε με τη μηχανή του.

Μαχόμενος συνδικαλιστής στο Σωματείο Ελλήνων Ηθοποιών, εμφανιζόταν στο θέατρο Αλκμήνη, στην παράσταση «The Man From Earth» του Τζερόμ Μπίξμπι, σε σκηνοθεσία Κωνσταντίνας Νικολαΐδη. Παράλληλα ήταν ιδιοκτήτης της εταιρείας 4actors, η οποία παρέχει υπηρεσίες κάστινγκ για την τηλεόραση, τον κινηματογράφο, το θέατρο ή το ραδιόφωνο. Στην τηλεόραση είχε συμμετάσχει σε αρκετά σίριαλ όπως «Βέρα στο δεξί», «Επτά θανάσιμες πεθερές», «Οικογενειακές ιστορίες», «Μυστικά της Εδέμ» κ.ά. Η κηδεία του θα γίνει αύριο στις 16.00 στο Κοιμητήριο της Νέας Φιλαδέλφειας Κόκκινος Μύλος.

source :
http://www.tanea.gr/news/culture/article/5076243/skotwthhke-se-troxaio-o-hthopoios-giwrgos-katinas/

8. 17 ώρες διαπραγματεύσεων: Η Ευρώπη ανακοίνωσε: Έχουμε agreekment

Βρυξέλλες, Βέλγιο

Μετά από 17 ώρες διαπραγματεύσεων οι ηγέτες των χωρών-μελών της Ευρωζώνης κατέληξαν σε συμφωνία. «Έχουμε agreekment» ανακοίνωσε η Ευρώπη. Τα μεγάλα αγκάθια μέχρι τις πρώτες πρωινές ώρες ήταν ο ρόλος του ΔΝΤ και το Ταμείο για την αποπληρωμή του χρέους.

Δείτε το κείμενο της συμφωνίας

Οι πρώτες πληροφορίες για επίτευξη συμφωνίας έφτασαν μέσω Twitter από τους πρωθυπουργούς του Βελγίου και του Λουξεμβούργου, αλλά και του κύπριου κυβερνητικού εκπροσώπου.

Η επίσημη επιβεβαίωση ήρθε από τον ίδιο τον πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Ντόναλντ Τουσκ.

EuroSummit has unanimously reached agreement. All ready to go for ESM programme for #Greece with serious reforms & financial support

— Donald Tusk (@eucopresident) July 13, 2015

Ξεκινώντας την κοινή συνέντευξη Τύπου ο **Ντόναλντ Τουσκ** έκανε λόγο για agreekment, τονίζοντας: «Είχαμε στόχο να επιτευχθεί συμφωνία. Επιτέλους καταλήξαμε».

Ο κ. Τουσκ δήλωσε ότι θα αρχίσουν οι διαπραγματεύσεις για ένα νέο πρόγραμμα. «Υπάρχουν αυστηροί όροι που θα πρέπει να ψηφιστούν από ορισμένα Κοινοβούλια» πρόσθεσε, τονίζοντας ότι αποφεύχθηκαν οι συνέπειες που θα έφερνε ένα αρνητικό αποτέλεσμα.

Πρόσθεσε, ακόμη ότι το Eurogroup θα πρέπει να αποφασίσει τώρα για τις βραχυπρόθεσμες χρηματοδοτικές ανάγκες της Ελλάδας.

«Ήταν επίπονη η συμφωνία, χρειάστηκε χρόνος, αλλά επετεύχθη» δήλωσε ο **Ζαν Κλοντ Γιούνκερ**, τονίζοντας ότι η Κομισιόν επέμεινε ότι δεν υπήρχε περίπτωση Grexit. «Είμαι πολύ ευτυχής ως προς την ουσία και το πλαίσιο της συμφωνίας» πρόσθεσε και εξέφρασε την πεποίθηση ότι η ελληνική κυβέρνηση θα περάσει από τη Βουλή τη συμφωνία.

Ο Γιούνκερ τόνισε, επίσης, ότι η κατάσταση επιδεινώθηκε λόγω του δημοψηφίσματος, αλλά-όπως είπε-«ο συμβιβασμός που επετεύχθη έχει μόνο νικητές, όχι ηττημένους».

Βασικό θέμα συζήτησης ήταν το ταμείο που θα στηρίξει την ελληνική προσπάθεια. Στο ταμείο αυτό, όπως είπε ο Γιούνκερ, θα γίνει μεταφορά περιουσιακών στοιχείων, ρευστοποίηση αυτών των περιουσιακών στοιχείων από ιδιωτικοποιήσεις ή διαχείριση κεφαλαίων και τα χρήματα αυτά θα χρησιμοποιηθούν κατά 50% για επενδύσεις στην Ελλάδα και κατά 50% για την αποπληρωμή του χρέους και την ανακεφαλαιοποίηση των τραπεζών.

Λαμβάνοντας το λόγο ο **Γερούν Ντάισελμπλουμ** τόνισε ότι κομβικό σημείο ήταν το θέμα της εμπιστοσύνης. «Εργαστήκαμε και σε πολλά κομβικά σημεία» είπε. Τόνισε ότι την Τρίτη και την Τετάρτη θα πρέπει να ψηφιστούν τα προαπαιτούμενα από την ελληνική Βουλή, ενώ το απόγευμα θα συνεδριάσει ξανά το Eurogroup.

Ο Ντάισελμπλουμ είπε ότι το θέμα της χρηματοδότησης-γέφυρα θα ταθεί επί τάπητος στο Eurogroup ενώ αναφερόμενος στο Ταμείο για την αποπληρωμή του χρέους ανακοίνωσε ότι η έδρα του θα είναι στην Ελλάδα.

«Θα υπάρξουν ψηφοφορίες σε άλλα κοινοβούλια και μετά θα ξεκινήσει η διαδικασία για να αρχίσουν οι επίσημες διαπραγματεύσεις» δήλωσε, υπογραμμίζοντας ότι τις επόμενες ημέρες τα φώτα θα στραφούν στο ελληνικό κοινοβούλιο.

Αφού ολοκληρωθεί αυτή η διαδικασία θα υπάρξει νέα συνεδρίαση του Eurogroup, ώστε να δοθεί σήμα να εκκινήσουν οι ανάλογες διαδικασίες στα υπόλοιπα εθνικά κοινοβούλια.

source : http://news.in.gr/world/article/?aid=1500012001

hyperliens :

https://www.in.gr/2015/07/12/greece/i-eyrwpi-krinei-kai-krinetai-thriler-mexri-to-prwi-gia-tin-ellada/

https://www.in.gr/2015/07/13/economy/tameio-aposbesis-xreoys-trapezwn-kai-anaptyksis-me-edra-tin-athina/

http://news.in.gr/files/1/2015/κείμενο ελληνικά.pdf

https://www.in.gr/2015/07/12/greece/i-eyrwpi-krinei-kai-krinetai-thriler-mexri-to-prwi-gia-tin-ellada/

9. Στη δημοσιότητα το έγγραφο Σόιμπλε για Grexit

Στη δημοσιότητα δόθηκε, ενώ βρισκόταν σε πλήρη εξέλιξη το κρίσιμο Eurogroup για την Ελλάδα, το έγγραφο του γερμανικού υπουργείου Οικονομικών, το οποίο προβλέπει πενταετές Grexit για τη χώρα μας. Το έγγραφο συντάχθηκε στις 10 Ιουλίου και σε αυτό αναφέρεται ότι οι προτάσεις που κατατέθηκαν από την ελληνική πλευρά κρίνονται ως ανεπαρκείς, καθώς δεν προβλέπουν σημαντικές μεταρρυθμίσεις που θα οδηγούσαν στον εκσυγχρονισμό της χώρας και την βιώσιμη ανάπτυξη σε τομείς όπως η αγορά εργασίας και οι αποκρατικοποιήσεις.

«Για αυτούς τους λόγους δεν μπορούν οι προτάσεις να αποτελέσουν τη βάση για ένα ολοκληρωμένο τριετές πρόγραμμα από τον ESM όπως αιτήθηκε από την Ελλάδα. Χρειαζόμαστε μια καλύτερη και βιώσιμη λύση που να περιλαμβάνει το ΔΝΤ στο παιχνίδι» αναφέρεται χαρακτηριστικά στην επιστολή.

Μάλιστα όπως δήλωσε υψηλόβαθμος εκπρόσωπος της γερμανικής κυβέρνησης, τα σχέδια αυτά του Σόιμπλε είναι σε πλήρη συνεννόηση με την Γερμανίδα Καγκελάριο Αγκελα Μέρκελ και τον αρχηγό των Σοσιαλδημοκρατών, Ζίγκμαρ Γκάμπριελ.

Το θέμα αποκάλυψε σε δημοσίευμά της η γερμανική εφημερίδα FAZ στο οποίο αναφέρει ότι οι νέες προτάσεις της Ελλάδας δεν κρίνονται επαρκείς από το γερμανικό υπουργείο Οικονομικών. Μάλιστα η εφημερίδα επικαλείται έγγραφο του ομοσπονδιακού υπουργείου στο οποίο αναφέρεται ότι οι Γερμανοί επεξεργάζονται τα δύο παρακάτω σχέδια:

Το πρώτο είναι η Ελλάδα να μεταβιβάσει περιουσιακά στοιχεία ύψους 50 δισ. ευρώ σε ένα ταμείο, το οποίο θα πουλά προς αποπληρωμή του χρέους, ενώ το δεύτερο θα ήταν ένα «διάλειμμα» της Ελλάδας από το ευρώ για τουλάχιστον πέντε χρόνια που θα συνοδεύεται από αναδιάρθρωση του χρέους. Στην δεύτερη αυτή περίπτωση, σύμφωνα με το έγγραφο που επικαλείται η FAZ, η Ελλάδα παραμένει κράτος μέλος της Ε.Ε. και θα λάβει «αναπτυξιακή, ανθρωπιστική και τεχνική βοήθεια».

Πάντως, νωρίτερα, το Μέγαρο Μαξίμου διέψευσε το δημοσίευμα. «Ποτέ δεν τέθηκε από κανέναν, ούτε από τον Σόιμπλε, στο Eurogroup, θέμα Grexit», αναφέρουν χαρακτηριστικά κυβερνητικές πηγές.

Γερμανός διπλωμάτης δήλωσε νωρίτερα στην εφημερίδα «Der Tagesspiegel» ότι «πρόκειται για έγγραφο εργασίας με σκέψεις για την περίπτωση που πρέπει να τεθεί σε ισχύ το Σχέδιο Β και δεν προοριζόταν για τη σημερινή συνεδρίαση». Συνεπώς, επισημαίνεται, ο κ. Σόιμπλε δεν το παρουσίασε στους συναδέλφους του.

Το δημοσίευμα προκάλεσε αντίδραση και στη Γερμανία και συγκεκριμένα στους κόλπους της Κ.Ο. των Σοσιαλδημοκρατών. «Υπερβολικά πολλοί νομικοί και υπερβολικά λίγοι οικονομολόγοι στο ομοσπονδιακό υπουργείο Οικονομικών. Τραγικό να πατάς το πόδι κάτω και να θέλεις να έχεις πάντα δίκιο» έγραψε στον λογαριασμό του στο Twitter ο αντιπρόεδρος της Κ.Ο. των Σοσιαλδημοκρατών (SPD), Κάρστεν Σνάιντερ, σχολιάζοντας το δημοσίευμα για διαρροή εγγράφου του γερμανικού υπουργείου Οικονομικών.

Πρόσθεσε μάλιστα πως «ένα προσωρινό Grexit δεν αποτελεί σοβαρή πρόταση, είναι απειλή για την υπόλοιπη Ευρωζώνη», ενώ λίγο νωρίτερα είχε γράψει: «Θα υπάρξει συμφωνία εντός ευρώ. Προφανώς το ομοσπονδιακό υπουργείο Οικονομικών επιχειρεί να αντισταθμίσει τον ρόλο του στο περιθώριο».

source :
http://www.kathimerini.gr/823308/article/epikairothta/politikh/sth-dhmosiothta-to-eggrafo-soimple-gia-grexit

10. Τα στρατόπεδα στο τραπέζι του Eurogroup

Οι φίλοι, η πλευρά που θέλει Grexit και η ουδέτερη ζώνη Η Die Welt χαρτογραφεί την Ευρώπη σε τρεις ζώνες γύρω από την Ελλάδα

Το γράφημα της Die Welt για το σημερινό τραπέζι του Eurogroup:

Με πράσινο σημειώνονται οι χώρες που θέλουν Grexit – Με κόκκινο αυτοί που δεν το επιθυμούν και με πορτοκαλί οι χώρες που θέλουν αν είναι δυνατόν να αποφευχθεί

Η γερμανική Die Welt εκτιμά πως πλέον το ρήγμα στην Ευρώπη ολοένα και μεγαλώνει και ξαφνικά η Γερμανία έχει λιγότερους συμμάχους στο πλευρό της. Αν οι Έλληνες δεν εμφανιστούν εντελώς απρόθυμοι για διαπραγματεύσεις και αν οι Γάλλοι και οι Ιρλανδοί παραμένουν αμετακίνητοι στις θέσεις τους, τότε η πλευρά του τραπεζιού στην οποία κάθεται η Γερμανίδα καγκελάριος Άγγελα Μέρκελ θα μείνει άδεια, προσθέτει. Η Welt προσπαθεί να εξηγήσει τις συμμαχίες χωρίζοντας τις χώρες της ευρωζώνης σε τρεις κατηγορίες:

Οι επικριτές της Ελλάδας

Αρχικά ήταν 18, τουλάχιστον την εβδομάδα πριν τη διεξαγωγή του δημοψηφίσματος στην Ελλάδα. Η Γερμανία ηγείται των χωρών αυτών, όμως δεν έχει την πιο σκληρή στάση απέναντι στην Αθήνα. Οι χώρες της Βαλτικής (Λετονία, Εσθονία, Λιθουανία), η Ολλανδία, η Φινλανδία, η Σλοβακία και η Σλοβενία θα ήθελαν να διώξουν την Ελλάδα από την ευρωζώνη. Κάποιες μάλιστα και χωρίς διαπραγματεύσεις. Οι ανατολικοευρωπαίοι έχουν εφαρμόσει σκληρές μεταρρυθμίσεις και τώρα δεν επιθυμούν να δώσουν άλλα χρήματα στην Αθήνα. Μεταξύ των χωρών που είναι έτοιμες για ένα Grexit βρίσκεται και το Βέλγιο.

Η ουδέτερη ζώνη

Υπάρχουν χώρες που δείχνουν να μην συντάσσονται με καμία πλευρά. Μεταξύ αυτών είναι η Πορτογαλία, η Ιρλανδία και η Ισπανία, οι οποίες έχουν επίσης λάβει βοήθεια. Ουδέτερες είναι επίσης η Μάλτα και το Λουξεμβούργο. Το πού τελικά θα κλίνουν εξαρτάται από την εξέλιξη των διαπραγματεύσεων. Αν οι Έλληνες φανούν αδιάλλακτοι όπως την προηγούμενη φορά θα συνταχθούν με τη σκληρή γραμμή. Αν όμως η Αθήνα τηρήσει τις δεσμεύσεις της, τότε δεν πρόκειται να ζητήσουν ένα Grexit. Σε αυτή την κατηγορία κατατάσσει η Welt και τον πρόεδρο του Eurogroup Γερούν Ντάισελμπλουμ.

Οι φίλοι της Ελλάδας

Οι πιο σημαντικοί σύμμαχοι της Αθήνας είναι η Γαλλία, η Ιταλία και η Κύπρος, αλλά και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Επιθυμούν να επιτευχθεί τώρα μια συμφωνία, ή το λιγότερο να συνεχιστούν οι διαπραγματεύσεις. Είναι σημαντικό για αυτές να υπάρξει θετική κατάληξη και δεν επιθυμούν σε καμία περίπτωση την έξοδο της

Ελλάδας από το κοινό νόμισμα. Οι Γάλλοι φοβούνται ότι το Grexit θα προκαλέσει την άνοδο των επιτοκίων των κρατικών τους ομολόγων. Οι Ιταλοί ότι κάποια στιγμή θα έχουν την τύχη των Ελλήνων, ενώ η Κύπρος είναι στενά συνδεδεμένη οικονομικά με την Ελλάδα. Τέλος η Αυστρία προς το παρόν φαίνεται να έχει ουδέτερη θέση.

source : http://www.lifo.gr/now/politics/70774

11. Πυρά και από τη γερμανική αντιπολίτευση για το σχέδιο που άναψε φωτιές στο χθεσινό Eurogroup

Το Grexit του Σόιμπλε και οι ισορροπίες της Μέρκελ

Η Μέρκελ ήταν ενήμερη για το σχέδιο του Σόιμπλε: πενταετής, τουλάχιστον, έξοδος της Ελλάδας από το ευρώ με κούρεμα του χρέους και χορήγηση βοήθειας, ανθρωπιστικής, αναπτυξιακής, τεχνογνωσίας. Πέρασε και στην εισήγηση του Eurogroup στη Σύνοδο Κορυφής σε αγκύλη, ως δυνατότητα της ελληνικής κυβέρνησης αν δεν προχωρήσει η διαπραγμάτευση για ένα τρίτο πρόγραμμα.

Ενήμερος ήταν και ο αντικαγκελάριος, πρόεδρος του SPD Ζίγκμαρ Γκάμπριελ, όπως παραδέχτηκε ο ίδιος. «Γνώριζα την ιδέα, όχι το συγκεκριμένο κείμενο» είπε ο Γκάμπριελ για να κατευνάσει κάπως τις αντιδράσεις των Σοσιαλδημοκρατών. Διότι η βάση του κόμματος βράζει με τις πιρουέτες του προέδρου τους και τη σκληρή ρητορική που υιοθέτησε έναντι της ελληνικής κυβέρνησης. Τώρα με το σχέδιο Σόιμπλε ο Γκάμπριελ έχει απέναντί του και κορυφαία στελέχη.

«Οποιος μεθάει για μήνες με Grexit έχει μετά μεγάλο πονοκέφαλο όταν πρέπει να σώσει το ευρώ» είπε χθες ο αντιπρόεδρος της Κοινοβουλευτικής Ομάδας Αξελ Σέφερ, που ηγείται των βουλευτών της Βόρειας Ρηνανίας-Βεστφαλίας.

Στα κάγκελα ανέβηκαν οι Πράσινοι για τον Σόιμπλε με σκληρές δηλώσεις των προέδρων της Κοινοβουλευτικής Ομάδας Κάτριν-Γκέρινγκ Εκαρτ και Αντον Χοφράιτερ. Η κίνηση Σόιμπλε είναι «όχι μόνο απαράδεκτη αλλά και αντισυνταγματική» λένε οι Πράσινοι, παραπέμποντας στο γεγονός ότι δεν ενημερώθηκε προηγουμένως η επιτροπή Οικονομικών της Βουλής.

Σφοδρή επίθεση κατά του υπουργού Οικονομικών άσκησε και η Αριστερά. «Ο Σόιμπλε εξελίσσεται σε νεκροθάφτη της ευρωζώνης και η Μέρκελ σιωπά» είπε ο πρόεδρος του κόμματος Μπερντ Ρίξινγκερ.

Το βάρος της απόφασης είναι μεγάλο. Ειδικά τώρα η Μέρκελ δεν επιτρέπεται να κάνει λάθος. Οποιαδήποτε λανθασμένη επιλογή μπορεί να αποβεί μοιραία για την ίδια, για την Ελλάδα, για την Ευρώπη. Για αυτό και ακροβατεί ανάμεσα σε δύο μέτωπα: τον γαλλογερμανικό άξονα και τους «δορυφόρους» της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης.

«Δεν μπορώ να φανταστώ σε μια τέτοια αποφασιστική φάση ότι Γαλλία και Γερμανία δεν θα παραμείνουν σε κοινή γραμμή» είπε χθες ο πρόεδρος της Δημοκρατίας Γιόαχιμ Γκάουκ. Δεν διαπίστωσε «έλλειμμα αλληλεγγύης προς την Ελλάδα».

Αντίθετα, από την ελληνική πλευρά «πρέπει να γίνουν πολλά για να αποκατασταθεί η εμπιστοσύνη». Ο στόχος πάντως είναι «να παραμείνει η Ελλάδα στο ευρώ, αυτό το συνάγω από τη μέχρι τώρα στρατηγική της καγκελαρίου» είπε ο Γκάουκ στη «θερινή» συνέντευξή του στο δεύτερο γερμανικό κανάλι ZDF.

«Αν η Γερμανία επιδιώξει το Grexit θα προκαλέσει βαθύτατη κόντρα με τη Γαλλία. Αυτό θα ήταν καταστροφή για την Ευρώπη» είπε ο υπουργός Εξωτερικών του Λουξεμβούργου Ζαν Ασελμπορν στη «Ζιντόιτσε Τσάιτουνγκ».

Η Μέρκελ επιστράτευσε τον Ολάντ στην ελληνική κρίση από τα μέσα Μαΐου, όλες οι συναντήσεις με τον έλληνα Πρωθυπουργό Τσίπρα ήταν κοινές, όλες οι προσπάθειές της για το κοινό μέτωπο. Αλλά τώρα στην κρίσιμη στιγμή εμφανίζονται δυσλειτουργίες.

Η κυβέρνηση του Βερολίνου δεν ήταν καθόλου ευτυχής με την πρωτοβουλία του Ολάντ να επιστρατευτούν Γάλλοι για να ετοιμάσουν την πρόταση της ελληνικής κυβέρνησης. Η διαφορετική προσέγγιση για το «δέον γενέσθαι» φάνηκε και στις δημόσιες τοποθετήσεις. Χθες την ώρα που ο Ολάντ δήλωνε ότι θέλει «οπωσδήποτε συμφωνία», η Μέρκελ τόνιζε ότι «δεν θα δεχτώ συμφωνία με οποιοδήποτε κόστος».

Ταυτόχρονα η Γερμανία έχει και τους δορυφόρους της στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη – τις βαλτικές χώρες, τη Σλοβακία, τη Σλοβενία – που παίζουν πρωταγωνιστικό ρόλο στην τελική φάση της ελληνικής κρίσης.

Αντιστέκονται σε παραχωρήσεις προς την ελληνική κυβέρνηση πολύ περισσότερο ακόμα και από τον Σόιμπλε, σε σημείο που η πρόταση του για πενταετή έξοδο της Ελλάδας από το ευρώ να φαντάζει ως συμβιβασμός για να μην τορπιλίσουν αυτοί μία συμφωνία με την ελληνική κυβέρνηση.

source : http://www.tanea.gr/news/politics/article/5257561/to-grexit-toy-soimple-kai-oi-isorropies-ths-merkel/

12. Ο Economist προβλέπει κοινωνική έκρηξη στην Ελλάδα

Καθώς η Ελλάδα διανύει το έβδομο συνεχές έτος ύφεσης, βρίσκεται στις χώρες με τον υψηλότερο κίνδυνο κοινωνικής έκρηξης εκτιμά ο διευθυντής σύνταξης του περιοδικού The Economist Ντάνιελ Φράνκλιν. Οι αντοχές της ελληνικής κοινωνίας εξαντλούνται λόγω της συνεχιζόμενης λιτότητας προειδοποίησαν οι πρόεδροι του ΕΒΕΑ και του ΣΕΛΠΕ.

Ο Ντάνιελ Φράνκλιν προέβλεψε ότι το 2014 τα καλά οικονομικά νέα θα έρθουν από τη Δύση, με τις χώρες του G4 να συνδράμουν το παγκόσμιο πραγματικό ΑΕΠ κατά 544 δισ. δολ. και ότι η ελίτ των επιτυχημένων

επιχειρηματιών στον τομέα της τεχνολογίας θα διαδεχθεί τα "golden boys" των τραπεζών στο παγκόσμιο οικονομικό προσκήνιο.

Στην κορυφή της κατάταξης με βάση την ταχύτητα οικονομικής ανάπτυξης ο διευθυντής σύνταξης του Economist τοποθετεί χώρες όπως το Νότιο Σουδάν και η Μογγολία ενώ εκτίμησε ότι οι ΗΠΑ, η ΕΕ αλλά και η Κίνα, θα έχουν σκυμμένο το κεφάλι στα εσωτερικά μέτωπα εν μέσω πολιτικής αστάθειας που θα απορρέει από τις οικονομικές δυσκολίες.

Αναλύοντας τις συνθήκες υπό τις οποίες η Ελλάδα εισέρχεται στο 2014, ο πρόεδρος του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου Αθηνών (ΕΒΕΑ) Κωνσταντίνος Μίχαλος και ο πρόεδρος του Συνδέσμου Επιχειρήσεων και Λιανικών Πωλήσεων Ελλάδος (ΣΕΛΠΕ) Αντώνης Μακρής, μίλησαν για εξαντλούμενες αντοχές της ελληνικής κοινωνίας λόγω των επιπτώσεων της συνεχιζόμενης λιτότητας και της ύφεσης της οικονομίας.

Σε αυτό το πλαίσιο, εξέφρασαν την άποψη ότι οι εταίροι της Ελλάδας, οι οποίοι καθορίζουν τους όρους του προγράμματος δημοσιονομικής προσαρμογής, θα πρέπει να επιδείξουν μεγαλύτερη κατανόηση προς αυτή την κατεύθυνση. Εκτίμησαν δε ότι έως σήμερα το μεγαλύτερο βάρος έχει σηκώσει ο ιδιωτικός τομέας σε αντίθεση με τον δημόσιο.

source : http://www.enet.gr/?i=news.el.oikonomia&id=411212

13. This Is a Coup- Παγκόσμιο trend στο twitter για την Ελλάδα

Στις πρώτες θέσεις των πιο δημοφιλών αναρτήσεων στο twitter βρίσκεται η φράση ThisIsACoup- «αυτό είναι πραξικόπημα» και χαρακτηρίζει τη συμπεριφορά της Γερμανίας απέναντι στην Ελλάδα καθώς και τις απαιτήσεις των πιστωτών της χώρας όπως αυτές διατυπώθηκαν στο Eurogroup.

Το συγκεκριμένο trend μετρούσε στη μιάμιση τα ξημερώματα της Δευτέρας περισσότερα από 100.000 μηνύματα στο δημοφιλές μέσο κοινωνικής δικτύωσης.

Η ετικέτα συνοδεύει δεκάδες χιλιάδες οργισμένα σχόλια στα οποία καταγγέλλονται οι γερμανικής επινόησης προτάσεις για μεταρρυθμίσεις, υπό την καθοδήγηση της ΕΕ, στη δημόσια διοίκηση της Ελλάδας και απαιτήσεις όπως η Αθήνα εγκρίνει νέους νόμους σε διάστημα λίγων ημερών για την αύξηση των φόρων και τη μείωση των συντάξεων.

Απέκτησε ώθηση όταν ο Πολ Κρούγκμαν, που έχει βραβευθεί με Νόμπελ Οικονομίας, ανέφερε στο μπλογκ του στους New York Times: «Το χάσταγκ ThisIsACoup είναι ακριβώς έτσι», έγραψε. «Αυτό ξεπερνά την αυστηρότητα και γίνεται καθαρή μνησικακία, πλήρης καταστροφή της εθνικής κυριαρχίας και καμία ελπίδα για βοήθεια.

Ο σκοπός ήταν πιθανόν μία πρόταση που η Ελλάδα δεν μπορεί να δεχθεί· αλλά ακόμη κι έτσι, είναι μία γκροτέσκα προδοσία οτιδήποτε υποτίθεται ότι συμβόλιζε το ευρωπαϊκό σχέδιο».

Μεταξύ άλλων στοιχείων των προτάσεων της ΕΕ που έχουν εξοργίσει ορισμένους σχολιαστές είναι η εισήγηση όπως περιουσιακά στοιχεία του ελληνικού Δημοσίου ύψους περίπου 50 δισεκατομμυρίων ευρώ μεταφερθούν σε ένα ανεξάρτητο ταμείο με έδρα το Λουξεμβούργο, τα έσοδα του οποίου από τις ιδιωτικοποιήσεις θα κατευθύνονται απευθείας στην αποπληρωμή των δανείων.

Το χάσταγκ φαίνεται να εμπνεύστηκε το βράδυ της Κυριακής ο Σάντρο Μακαρόνε, ο οποίος δηλώνει ότι είναι καθηγητής Φυσικής από τη Βαρκελώνη. Έγραψε στο Twitter: «Το Eurogroup πρότεινε ένα συγκεκαλυμμένο πραξικόπημα εναντίον του ελληνικού λαού. #ThisIsACoup.»

Μέσα σε μερικές ώρες χρησιμοποιήθηκε σχεδόν 200.000 φορές.

«Δεν μπορώ να υποστηρίξω μία Ευρώπη η οποία ενεργεί ως φονικός δικαστικός κλητήρας εναντίον της Ελλάδας #Thisisacoup», γράφει στο Twitter η Σούζαν Μουρ, αρθρογράφος της βρετανικής εφημερίδας Guardian.

Η Μπάρμπαρα Λοχμπίλερ, ευρωβουλευτής του γερμανικού κόμματος των Πρασίνων, έγραψε: «Μιλάνε για εμπιστοσύνη. Μόνο και μόνο για να συντάξουν μία πρόταση που είναι καθαρή ταπείνωση. Λαμπρή ιδέα. #ThisIsACoup».

Εικόνες που συνοδεύουν το hastag δείχνουν μεταξύ άλλων τον Σόιμπλε με μία σβάστικα και την μπλε σημαία της Ευρωπαϊκής Ένωσης όπου ο κύκλος των χρυσών αστεριών έχει αναδιαταχθεί με το ίδιο σύμβολο των ναζί. Δείχνουν επίσης εικόνες από τη γερμανική Κατοχή της Ελλάδας κατά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο.

source : http://www.tanea.gr/news/greece/article/5257565/this-is-a-coup-pagkosmio-trend-sto-twitter-gia-thn-ellada/

14. ΞΑΝΑ ΣΤΗ ΘΗΛΙΑ ΤΗΣ ΥΦΕΣΗΣ

Ευρωζώνη μνημονίων διαρκείας

Παζάρια και εκβιασμοί κυβέρνησης-δανειστών, με... ανάπτυξη 0% στον ευρω-πυρήνα

Ξανά στη θηλιά της ύφεσης εγκλωβίζεται η ζώνη του ευρώ, με μοναδική προοπτική των ευρω-κορυφών τα διαρκή μνημόνια, προληπτικά ή μη. Ρυθμό ανάπτυξης της οικονομίας της Ευρωζώνης στο τρίτο τρίμηνο του έτους μόλις 0,1% (σε σύγκριση με το δεύτερο τρίμηνο) προβλέπουν οικονομολόγοι που ρωτήθηκαν από το πρακτορείο Ρόιτερς. Η Μέρκελ ζητά

τουλάχιστον για ακόμα ένα χρόνο την υπογραφή νέου μνημονίου με ισχυρές πιέσεις από την πλευρά του ΔΝΤ.

Εν όψει της ανακοίνωσης των επίσημων στοιχείων από την Ευρωπαϊκή Στατιστική Υπηρεσία (Eurostat) την Παρασκευή οι ίδιοι προβλέπουν ρυθμό ανάπτυξης της γερμανικής οικονομίας επίσης κατά 0,1% και πιθανόν οριακά υψηλότερο για τη Γαλλία, ενώ εκτιμούν ότι η ιταλική οικονομία συρρικνώθηκε και πάλι ελαφρά.

Η διευθέτηση που προωθεί για την Ελλάδα το Eurogroup -με την παροχή από τον Ευρωπαϊκό Μηχανισμό Σταθερότητας (ΕΜΣ)- ενός προληπτικού πιστωτικού πλέγματος προστασίας από ενδεχόμενες αρνητικές διαθέσεις των αγορών το 2015- περνά μέσα από την ολοκλήρωση της τρέχουσας αξιολόγησης του ελληνικού προγράμματος, δηλώνει καυστικά από χθες ο Κλάους Ρέγκλινγκ, δημιουργώντας κλίμα νέων πιέσεων παρά τα μεγάλα λόγια Σαμαρά περί "εξόδου από τα μνημόνια".

Στην Ελλάδα οι εκβιασμοί και τα παζάρια κυβέρνησης-δανειστών δίνουν και παίρνουν. Κλειδί για τα επόμενα βήματα του ελληνικού προγράμματος χαρακτηρίζουν Ευρωπαίοι αξιωματούχοι την επικείμενη αξιολόγηση της ελληνικής οικονομίας, στέλνοντας σαφές μήνυμα ότι δεν θα δεχθούν καθυστερήσεις στην εφαρμογή των μνημονιακών προαπαιτούμενων, γράφει η "Ε" σήμερα .

Παρά την αρχική στήριξη που είχε δείξει στο ελληνικό σχέδιο για έξοδο στις αγορές ώστε να καλύψει τις χρηματοδοτικές της ανάγκες, η Γερμανίδα καγκελάριος Ανγκελα Μέρκελ, άλλαξε άρδην τη στάση της, ξεκαθαρίζοντας στο μέγαρο Μαξίμου ότι η Ελλάδα θα πρέπει να αποδεχθεί τουλάχιστον για ακόμα ένα χρόνο την υπογραφή νέου μνημονίου με ισχυρές πιέσεις από την πλευρά του ΔΝΤ.

Βάλτος

Η Ισπανία έχει ανακοινώσει ρυθμό ανάπτυξης 0,5% για το τρίτο τρίμηνο και στην καλύτερη περίπτωση λίγες από τις εταίρους της στην Ευρωζώνη αναμένεται να τα πάνε καλύτερα.

Μετά τη συμφωνία που απέσπασε ο Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΚΤ) Μάριο Ντράγκι από τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου της για τη διοχέτευση ρευστότητας στην ασθμαίνουσα οικονομία της Ευρωζώνης, τα στοιχεία για το ΑΕΠ (Ακαθάριστο Εγχώριο Προϊόν) πιθανόν να δείξουν ότι μπορεί να χρειασθεί μεγαλύτερη στήριξη, αναφέρει δημοσίευμα του Ρόιτερς. Η ΕΚΤ δεν ενίσχυσε την περασμένη εβδομάδα το οπλοστάσιο των μέτρων της και αναμένεται να περιμένει τη ζήτηση που θα υπάρξει τον Δεκέμβριο, στο πλαίσιο του δεύτερου γύρου χορήγησης φθηνών δανείων στις τράπεζες, πριν εξετάσει οποιαδήποτε περαιτέρω μέτρα.

"Δύο μήνες πριν ο Μ. Ντράγκι είπε ότι η ευρωζώνη πρέπει να πυροβολήσει παράλληλα προς τρεις διαφορετικές κατευθύνσεις: χαλαρότερη νομισματική πολιτική, αύξηση στις δημόσιες δαπάνες και διαρθρωτικές

μεταρρυθμίσεις", αναφέρει ο αρθρογράφος της εφημερίδας Financial Times, Β. Μινχάου.

"Εμένα αυτό μου μοιάζει με ισοπεδωτικό βομβαρδισμό, σαν να σκουπίζει ένα χαλί (carpet bobming), το οικονομικό αντίστοιχο της «Επέλασης της Ελαφράς Ταξιαρχίας». Οι διαδοχικές αυτές απογοητεύσεις δεν δείχνουν απαραίτητα ότι η ευρωζώνη θα καταρρεύσει. Αλλά δείχνουν ότι η μόνιμη στασιμότητα είναι πολύ πιθανή. Κατ' εμέ, αυτό είναι πραγματικό βαρόμετρο αποτυχίας".

Πόλωση

Ο ίδιος σημειώνει πως εκτός από η οικονομική κρίση δίνει τη σκυτάλη στην πολιτική κρίση και την πόλωση, ευθείας αμφισβήτησης των κυρίαρχων πολιτικών επιλογών του ευρώ.

"Δεν έχω την παραμικρή ιδέα για το πόσες ήταν οι πιθανότητες να διαλυθεί το ευρώ κατά τη διάρκεια της κρίσης. Όμως είμαι βέβαιος ότι οι πιθανότητες είναι περισσότερες σήμερα. Πριν από δύο χρόνια, οι αναλυτές ήλπιζαν ότι θα έχει έλθει ισχυρή οικονομική ανάπτυξη... Σήμερα η ευρωζώνη δεν έχει τον κατάλληλο μηχανισμό ώστε να προστατευθεί από μια παρατεταμένη βαθιά ύφεση. Και, σε αντίθεση με δύο χρόνια πριν, οι ρυθμιστές δεν έχουν όρεξη να δημιουργήσουν έναν ανάλογο μηχανισμό", σημειώνει.

"Οπότε, όπως γίνεται τόσο συχνά στη ζωή, η πραγματική απειλή μπορεί να μην έλθει από εκεί που την περιμένεις - από τις αγορές ομολόγων. Οι βασικοί πρωταγωνιστές σήμερα δεν είναι οι διεθνείς επενδυτές, αλλά οι ψηφοφόροι που αντιδρούν έχουν περισσότερες πιθανότητες να ψηφίσουν μια νέα γενιά ηγετών και είναι πιο πρόθυμοι να στηρίξουν τα περιφερειακά κινήματα διαμαρτυρίας και ανεξαρτησίας".

"Πιεστήρια" ΕΚΤ

Η βαθμιαία ενίσχυση της νομισματικής στήριξης της οικονομίας από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) την οδηγεί πιο κοντά σε μεγάλης κλίμακας αγορές κρατικών ομολόγων με τύπωμα νέου χρήματος, αλλά το όπλο αυτό, που αποτελεί τελευταία καταφυγή για την τράπεζα, μπορεί να μην είναι το μαγικό ραβδί που ελπίζουν οι αγορές, αναφέρει δημοσίευμα του πρακτορείου Ρόιτερς. Μετά τη συνεδρίαση του Διοικητικού Συμβουλίου της ΕΚΤ την περασμένη Πέμπτη, πηγές κοντά στην τράπεζα δήλωσαν στο Ρόιτερς ότι το τρέχον σχέδιο της για την αγορά στοιχείων ενεργητικού από τον ιδιωτικό τομέα μπορεί να μην είναι επαρκές και ότι είναι πιθανόν να υπάρξει πίεση για πιο τολμηρή δράση στις αρχές του επόμενου έτους, κατ' αρχήν με παρεμβάσεις στην αγορά εταιρικών ομολόγων.

Ενώ ορισμένοι κεντρικοί τραπεζίτες του ευρώ αντιτίθενται από λόγους αρχής να γίνει το τελικό βήμα - η ποσοτική χαλάρωση -, άλλοι εμφανίζονται διστακτικοί, επειδή δεν υπάρχει εγγύηση ότι το μέτρο αυτό θα αναζωογονήσει την οικονομία της Ευρωζώνης, σημειώνει το δημοσίευμα. Τα εμπόδια για το βήμα αυτό παραμένουν μεγάλα. Υπάρχει μία μειοψηφία

επτά, πιθανόν και δέκα, από τα 24 μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου της ΕΚΤ που είναι αντίθετα στο μέτρο, τουλάχιστον μέχρι στιγμής, δήλωσαν στο Ρόιτερς πηγές της κεντρικής τράπεζας.

Οταν την ίδια ώρα που το Συμβούλιο Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας (Financial Stability Board, FSB) ομολογεί ότι διεθνώς οι τράπεζες είναι ακόμη τρύπιες. Προτείνει πως οι μεγαλύτερες τράπεζες του κόσμου θα πρέπει να διατηρούν από το 2019 ένα «μαξιλάρι» ομολόγων, το οποίο θα χρησιμοποιούν σε περίπτωση κατάρρευσής για να αποφεύγονται οι διασώσεις τους από τα κράτη.

Διχασμός

«Με δεδομένη την αντίθεση της Γερμανίας, ο Μάριο Ντράγκι θα ήθελε μία ισχυρή πλειοψηφία στο Διοικητικό Συμβούλιο για να ανακοινώσει ένα μεγάλο και αξιόπιστο πρόγραμμα ποσοτικής χαλάρωσης», δήλωσε οικονομολόγος της αμερικανικής τράπεζας JP Morgan. Αναμένεται ότι η ΕΚΤ (εφόσον προχωρήσει στην ποσοτική χαλάρωση) θα πρέπει να αγοράζει ομόλογα ανάλογα με τη συμμετοχή των χωρών στο κεφάλαιό της, δηλαδή ανάλογα με το μέγεθος των οικονομιών των χωρών – μελών.

Αυτό θα είχε ως αποτέλεσμα ότι θα αγόραζε τα περισσότερα ομόλογα από τη Γερμανία, τη χώρα που χρειάζεται λιγότερο μία βοήθεια. Οι περισσότερες ευρωπαϊκές εταιρείες βασίζονται στον τραπεζικό δανεισμό παρά στον δανεισμό τους από τις αγορές και οι ευρωπαϊκές μετοχές διαπραγματεύονται ήδη σε υψηλά επίπεδα τιμών. Ακόμη και αν η ΕΚΤ επρόκειτο να αγοράσει κρατικό χρέος αξίας πολλών δισ. ευρώ από τις τράπεζες, κάποιες από αυτές εξακολουθούν να διορθώνουν τους ισολογισμούς τους και όλες αντιμετωπίζουν αυστηρότερους κεφαλαιακούς κανόνες, κάτι που περιορίζει τη δυνατότητά τους να δανείσουν επιχειρήσεις και νοικοκυριά, αναφέρει το δημοσίευμα.

Το Παρίσι και η Ρώμη πιέζουν την ΕΕ να επικεντρωθεί περισσότερο σε μέτρα για την τόνωση της ανάπτυξης παρά για τη μείωση του χρέους, ώστε να αποτραπεί η διολίσθηση σε μία νέα ύφεση και να αγορασθεί χρόνος για την προώθηση διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων.

Η αύξηση των κρατικών δαπανών θεωρείται πιο πιθανό να έχει άμεση επίδραση στην οικονομία από ότι τα μέτρα νομισματικής πολιτικής, αλλά η χώρα που έχει την οικονομική δυνατότητα να δαπανήσει περισσότερο – η Γερμανία – δεν δέχεται το επιχείρημα αυτό. Αυτό θα είναι και θέμα στις συζητήσεις που θα έχουν στο τέλος αυτής της εβδομάδας στην Αυστραλία οι ηγέτες της ομάδας των 20 μεγαλύτερων αναπτυγμένων και αναπτυσσόμενων οικονομιών (G 20), με τις ΗΠΑ και άλλες χώρες πιθανότατα να ανανεώνουν τις προτροπές τους στο Βερολίνο να κάνει περισσότερα για να προωθήσει την ανάπτυξη.

source : **http://www.enet.gr/?i=news.el.oikonomia&id=455920**

hyperliens :

http://www.enet.gr/?i=news.el.politikh&id=455757

http://www.enet.gr/?i=news.el.politikh&id=455793

http://www.enet.gr/?i=news.el.oikonomia&id=455789

15. Μελέτη του Παγκόσμιου Οργανισμού Υγείας

Πάνω από 3,2 εκατ. άνθρωποι πεθαίνουν κάθε χρόνο λόγω...ατμοσφαιρικής ρύπανσης

Οι επιστήμονες κρούουν τον κώδωνα του κινδύνου

Οι επιστήμονες κρούουν τον κώδωνα του κινδύνου: Οι θάνατοι που αποδίδονται στην ατμοσφαιρική ρύπανση αγγίζουν πλέον εξωφρενικά νούμερα. Η νέα μελέτη που εκπονήθηκε από τον Παγκόσμιο Οργανισμό Υγείας και από ειδικούς περιβαλλοντολόγους σε όλον τον κόσμο είναι η πρώτη αναλυτική αυτού του είδους. Και λαμβάνει υπ' όψη της δεκάδες νέες παραμέτρους καθώς και όλα τα νέα δεδομένα που έχουν προκύψει από την κλιματική αλλαγή στον πλανήτη.

Σύμφωνα με τις ανακοινώσεις που έγιναν, η ατμοσφαιρική ρύπανση μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για τον θάνατο πάνω από 3,2 εκατομμυρίων ανθρώπων τον χρόνο σε όλον τον κόσμο. Εστιάζοντας κυρίως στα μικροσωματίδια μικρότερα των 2,5 microns, η έρευνα έδειξε ότι αυτά συνδυάζονται με πολλούς πρόωρους θανάτους από καρδιακά νοσήματα, εμφράγματα, καρκίνο του πνεύμονα και άλλες αρρώστιες που σχετίζονται κυρίως με το καρδιοαναπνευστικό σύστημα.

Τα φαινόμενα αυτά παρουσιάζονται πολύ πιο έντονα σε πόλεις που παρουσιάζουν υψηλά επίπεδα μικροσωματιδίων, όπως η Σαγκάη, η οποία αποτέλεσε και το κύριο case study για την μελέτη. Τα μικροσωματίδια PM προέρχονται κυρίως από φωτιές, εργοστάσια παραγωγής ενέργειας, αυτοκίνητα και φορτηγά, καθώς και από αγροτικές και βιομηχανικές δραστηριότητες. Οι συγκεντρώσεις τους μάλιστα είναι πιο έντονες σε χώρες με χαμηλό βιοτικό επίπεδο, όπου οι κάτοικοι χρησιμοποιούν ξύλο, σκουπίδια ακόμα και περιττώματα ζώων ως καύσιμη ύλη για να ζεσταθούν και να καλύψουν τις ανάγκες του νοικοκυριού τους.

Σύμφωνα με την έρευνα, ένα μεγάλο μέρος του πλανήτη -ακόμα και των πλούσιων χωρών- ζουν σε πόλεις με πολύ υψηλές συγκεντρώσεις σε μικροσωματίδια. Το αποδεκτό όριο είναι τα 10 μικρογραμμάρια ανά κυβικό μέτρο, όταν σε κάποιες πόλεις της Ινδίας ή της Κίνας ο αριθμός αυτός ξεπερνά τα 100 και μάλιστα σχεδόν καθ' όλη την διάρκεια του χρόνου και όχι απλά μερικές ημέρες.

Η έρευνα υποδεικνύει ότι αν ακολουθηθούν οι προτάσεις των Διεθνών Οργανισμών, θα μπορούσαν να μειωθούν οι θάνατοι κατά 1,4 εκατ. τον χρόνο σε χώρες όπως η Ρωσία, Ινδία και Κίνα, ενώ μισό εκατομμύριο

ακόμα λιγότεροι θάνατοι θα μπορούσαν να αποφευχθούν και στις ανεπτυγμένες χώρες.

source : **http://www.protothema.gr/environment/article/485210/pano-apo-32-ekat-anthropoi-pethainoun-kathe-hrono-logoatmosfairikis-rupansis/**

16. WILD Καμπάνια επικοινωνίας

Βρισκόμαστε σε ένα κατάφυτο δάσος. Ξαφνικά ακούγονται πατημασιές επάνω σε φύλλα. Μία αρκούδα συνδέει μία ηλεκτρική κιθάρα στον ενισχυτή και ξεκινάει να ροκάρει.

Είναι η μικρή Ζωή που πρέπει να γίνει άγρια όπως και οι υπόλοιπες αρκούδες και όχι αιχμάλωτη και περιορισμένη.

Η νέα καμπάνια επικοινωνίας παρουσιάζει με αξιοπρέπεια την ιστορία της ορφανής αρκούδας που φρόντισε ο ΑΡΚΤΟΥΡΟΣ επί 10 μήνες και πριν από λίγες ημέρες επέστρεψε στη φύση, στη δεύτερη επιχείρηση επανένταξης αρκούδας στο φυσικό περιβάλλον που πραγματοποιείται ποτέ στην Ελλάδα.

Την καμπάνια επικοινωνίας με τίτλο «WILD» εμπνεύστηκε η έμπειρη δημιουργική ομάδα της ATTP, της εταιρείας που εδώ και εννιά χρόνια σχεδιάζει και δημιουργεί την επικοινωνία του ΑΡΚΤΟΥΡΟΥ.

Η ATTP ακολούθησε το «ταξίδι» της Ζωής και δημιούργησε την καμπάνια για την οποία ένωσαν τις δυνάμεις τους η εταιρία παραγωγής Parasol, ο σκηνοθέτης John Mitropoulos, η Music For Ads που είχε την μουσική επιμέλεια, οι Greggy K & Ren με το «άγριο» κομμάτι Get Me To The World On Time, ο Μάριος Θεολόγης με τα illustrations και η Μελίνα Αυγερινού του ΑΡΚΤΟΥΡΟΥ, μία από τους δύο φροντιστές της Ζωής που ερμήνευσε την άγρια πλευρά της Ζωής!

Όλες οι εταιρίες εργάστηκαν στο πλαίσιο της περιβαλλοντικής ευαισθησίας και της κοινωνικής ευθύνης τους.

Η καμπάνια θα προβάλλεται όλο το Μάρτιο στα ΜΜΕ περιφερειακής και εθνικής εμβέλειας με την έγκριση του ΕΣΡ.

Εκτός από το τηλεοπτικό μήνυμα στο πλαίσιο της ίδιας καμπάνιας έχουν δημιουργηθεί επίσης ραδιοφωνικό σποτ, ηλεκτρονικό banner και έντυπη διαφημιστική καταχώρηση.

Υποστηρίξτε τον ΑΡΚΤΟΥΡΟ και ακολουθήστε τον... www.arcturos.gr

source :
http://www.kathimerini.gr/805923/article/epikairothta/perivallon/wild-kampania-epikoinwnias

hyperlien :

http://www.arcturos.gr/

17. ΤΟ ΕΥΡΩΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΨΗΦΙΣΕ ΒΙΟΝΤΙΖΕΛ ΜΕ ΦΥΚΗ ΚΑΙ ΑΠΟΒΛΗΤΑ

Πράσινο για τρόφιμα, στοπ στα βιοκαύσιμα

Δεύτερη «πόρτα» τρώει μέσα σε δύο μήνες η βιομηχανία βιοκαυσίμων που λειτουργεί ανταγωνιστικά με τις καλλιέργειες τροφίμων, καθώς η Επιτροπή Περιβάλλοντος, αρχικώς, και το Ευρωκοινοβούλιο υπερψήφισαν πρόταση για στροφή σε παραγωγή βιοντίζελ νέας γενιάς με φύκη και απόβλητα.

Στα κράτη-μέλη εναπόκειται να αποφασίσουν πώς θα χειριστούν το ζήτημα των βιοκαυσίμων νέας γενιάς Στην Ελλάδα οι ενεργειακές καλλιέργειες ξεπερνούν σε έκταση τα 700.000 στρέμματα με ηλίανθο κυρίως, ελαιοκράμβη και σόγια να ακολουθούν και δευτερευόντως άλλα είδη.

Υπενθυμίζεται ότι η Ευρωπαϊκή Ενωση επιδοτεί με περισσότερα από 6 δισ. ευρώ ετησίως τις δραστηριότητες που αφορούν τη χρήση καλλιεργήσιμης γης για την παραγωγή βιοκαυσίμων πρώτης γενιάς.

Το μπαλάκι πέφτει τώρα στα 28 κράτη-μέλη και τις κυβερνήσεις τους, να «υιοθετήσουν» νομοθετικά αυτή την πρόταση.

1.800.000 τόνοι

Συνολικά στην Ε.Ε. παράγονται περίπου 1.800.000 τόνοι βιοκαυσίμων (βιοντίζελ και βιοαιθανόλη). Η Γερμανία, η Γαλλία και η Ιταλία προπορεύονται κατά σειρά στο βιοντίζελ, ενώ η Ισπανία είναι πρώτη στην παραγωγή βιοαιθανόλης, με δεύτερη τη Γαλλία και τρίτη τη Σουηδία (αθροιστικά πάνω από 300.000 τόνους).

Εκπρόσωποι της βιομηχανίας βιοκαυσίμων διαμαρτύρονται διότι «οι εξελίξεις αυτές θα οδηγήσουν σε μείωση θέσεων εργασίας στην Ευρωπαϊκή Ενωση, αλλά και σε πάγωμα-αδρανοποίηση των επενδύσεων».

Στη χώρα μας οι ενεργειακές καλλιέργειες εκτείνονται στην Κεντρική Ελλάδα και στην Ανατολική Μακεδονία και Θράκη (70%) -με το νομό Εβρου να έχει τα πρωτεία (συνολικά) με 50%.

Οι Οικολόγοι Πράσινοι επισημαίνουν ότι «από μόνα τους τα βιοκαύσιμα δεν μπορούν να κατηγορηθούν για άνοδο στις τιμές των τροφίμων, αλλά όμως οξύνουν τη σημερινή κρίση. Ηταν εξαρχής μια κακή κίνηση να αντικατασταθούν οι σοδειές για τροφή με σοδειές για ενέργεια. Οι Ελληνες Πράσινοι με τους συναδέλφους τους σε άλλες χώρες της Ε.Ε. έχουν ζητήσει να διαμορφωθούν "πράσινοι" κανόνες για την παραγωγή βιοκαυσίμων, ώστε να μην απειλείται η ασφάλεια και η επάρκεια τροφίμων. Γι' αυτό απαιτείται μια νέα ουσιαστική μεταρρύθμιση στη γεωργία, στις ενεργειακές πολιτικές».

Η χρήση καλλιεργήσιμης γης για την παραγωγή βιοκαυσίμων έχει οδηγήσει σε φτώχεια, πείνα και μετανάστευση μεγάλα τμήματα του παγκόσμιου πληθυσμού, τονίζει ο Κρίτων Αρσένης, ανεξάρτητος ευρωβουλευτής, προερχόμενος από την ομάδα των Σοσιαλιστών (ΠΑΣΟΚ): «Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αποφάσισε να βάλει φρένο στα καταστροφικά βιοκαύσιμα και να ενισχύσει μόνο τα βιοκαύσιμα νέας γενιάς, εφ' όσον δεν επιβαρύνουν την παγκόσμια διατροφική ασφάλεια και το περιβάλλον».

Θυμίζουμε...

Να θυμίσουμε στον κ. Αρσένη ότι η Σοσιαλιστική Ομάδα αλλά και η κυβέρνηση Παπανδρέου, από την οποία προήλθε, έβλεπαν μόνο θετικά στην προώθηση των ενεργειακών καλλιεργειών, παρά τις φωνές που έλεγαν ότι έτσι χωρίς μέτρο και προϋποθέσεις θα υποβαθμιστεί η παραγωγή τροφίμων και θα δεσμευθούν παραγωγικές εκτάσεις.

Ενεργειακές καλλιέργειες θεωρούνται και παραδοσιακές (στάρι, κριθάρι, αραβόσιτος κ.ά.), το τελικό προϊόν των οποίων μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την παραγωγή ενέργειας βιοκαυσίμων. Τα μυαλά των γεωργών μας «φούσκωσαν» για εύκολο χρήμα από ενεργειακές καλλιέργειες, κάτι ανάλογο με τα αγροτικά φωτοβολταϊκά.

Στερνή μου γνώση, να σ' είχα πρώτα...

source : http://www.enet.gr/?i=news.el.ellada&id=385948

18. Ιστορική συμφωνία ΗΠΑ – Κίνας για τις εκπομπές αερίων

Μία ιστορική συμφωνία ανακοίνωσαν ο πρόεδρος των ΗΠΑ, Μπαράκ Ομπάμα και ο Κινέζος ομόλογός του Σι Τζινπίνγκ για την κλιματική αλλαγή και η οποία προβλέπει ότι και οι δύο χώρες θα περικόψουν τις εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου κατά το 1/3 τις επόμενες δύο δεκαετίες.

ΟΙ ΗΠΑ θα μειώσουν το επίπεδο της εκπομπής διοξειδίου του άνθρακα κατά 26 – 28% μέχρι το 2025, ενώ αντιστοίχως η Κίνα έθεσε στόχο για κορύφωση των εκπομπών της μέχρι το 2030, με τάση να τις έχει μειώσει νωρίτερα και να αυξήσει ταυτόχρονα τη χρήση μη επιβλαβών καυσίμων κατά 20% μέχρι το ίδιο έτος.

«Ως οι δύο μεγαλύτερες οικονομίες, ενεργειακοί καταναλωτές και εκπομπείς αερίων του θερμοκηπίου έχουμε ειδική ευθύνη να ηγηθούμε της παγκόσμιας προσπάθειας ενάντια στην κλιματική αλλαγή », δήλωσε ο Μπαράκ Ομπάμα στην κοινή συνέντευξη Τύπου με τον Σι.

«Ελπίζουμε να ενθαρρύνουμε όλες τις μεγάλες οικονομίες να έχουν φιλοδοξία, όλες οι χώρες ανεπτυγμένες και αναπτυσσόμενες να εργαστούν ώστε να φτάσουμε σε μία ισχυρή κλιματική συμφωνία την επόμενη χρονιά», πρόσθεσε.

Οπως ανακοίνωσε ο Λευκός Οίκος απώτερος στόχος είναι να «επιτύχει μία βαθιά στο σύνολο της οικονομία μείωση της τάξης του 80% μέχρι το 2050».

Ανώτατος αξιωματούχος της δήλωσε ότι οι στόχοι είναι «φιλόδοξοι και επιτεύξιμοι», αλλά αναγνώρισε ότι η αμερικανική εσωτερική πολιτική μπορεί να βάλει «φρένο» σε αυτήν την ανακοίνωση. Είπε ότι με αρχηγούς «αρνητές του κλίματος» στους Ρεπουμπλικανούς μπορεί να σταματήσουν την πρωτοβουλία, αφήνοντας να εννοηθεί ότι ο Ομπάμα αν χρειαστεί μπορεί να δράσει μόνος του.

Η αμερικανική κυβέρνηση ελπίζει να «πουλήσει» το σχέδιο με επιχείρημα τις αναμενόμενες εξοικονομήσεις στο ενεργειακό κόστος.

«Καταναλωτές και επιχειρήσεις θα εξοικονομήσουν δισεκατομμύρια δολάρια», δήλωσε άλλος αξιωματούχος. «Το σχέδιο προσφέρει πρωτοβουλίες και κίνητρα για την περαιτέρω ανάπτυξη της ηλιακής και αιολικής ενέργειας και στις δύο χώρες», πρόσθεσε.

Ο Λευκός Οίκος τόνισε ότι η ανακοίνωση αυτή σηματοδοτεί την πρώτη φορά που η Κίνα συναινεί να περιορίσει τις εκπομπές αερίων της, τονίζοντας ότι οι Κινέζοι καλούν σε μία «ενεργειακή επανάσταση», η οποία θα περιλαμβάνει ένα ευρύ μεταρρυθμιστικό πρόγραμμα που θα εμποδίσει την ατμοσφαιρική ρύπανση.

Παράλληλα, η Κίνα συμφώνησε να παρέχει «επιπλέον 800 - 1.000 GW πυρηνικής, αιολικής, ηλιακής και άλλων μηδενικής εκπομπής ηλεκτροπαραγωγές μέχρι το 2030, περισσότερο από όλα τα εργοστάσια παραγωγής ενέργειας με άνθρακα που υπάρχουν σήμερα στην Κίνα».

Ομπάμα και Σι συμφώνησαν επίσης στη σημασία της ασφάλειας στον κυβερνοχώρο, την αποπυρηνικοποίηση της Κορεατικής Χερσονήσου, την ενίσχυση των στρατιωτικών σχέσεων και την αύξηση του εμπορίου.

ΜακΚόνελ: Μη ρεαλιστικό σχέδιο

Ως μη ρεαλιστικό σχέδιο απέρριψε ο επικεφαλής της νέας ρεπουμπλικανικής πλειοψηφίας στην αμερικανική Γερουσία Μιτς ΜακΚόνελ τους νέους στόχους για τις εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου που όρισαν οι ΗΠΑ στο Πεκίνο.

«Αυτό το μη ρεαλιστικό σχέδιο, που ο πρόεδρος θα παραδώσει στον διάδοχό του, σημαίνει σίγουρα υψηλότερες τιμές ενέργειας και πολύ λιγότερες θέσεις εργασίας», τόνισε ο ΜακΚόνελ, ρεπουμπλικανός γερουσιαστής του Κεντάκι.

Στο Πεκίνο, οι ΗΠΑ δεσμεύτηκαν να μειώσουν τις εκπομπές των ρύπων τους κατά 26 με 28% έως το 2025 σε σχέση με το 2005.

«Ο ιδεολογικός πόλεμος του προέδρου κατά του άνθρακα θα αυξήσει την πίεση στις οικογένειες της μεσαίας τάξης και στους ανθρακωρύχους που

τα βγάζουν πέρα δύσκολα», τόνισε ο επικεφαλής της ρεπουμπλικανικής πλειοψηφίας.

«Είναι ώρα οι επιθυμίες των Αμερικανών να εισακουστούν περισσότερο και να υπάρξει "λιγότερη καταστροφική γραφειοκρατία στον τομέα της απασχόλησης», πρόσθεσε.

«Ο περιορισμός του φόρτου που συνιστούν ήδη οι κανονισμοί του Οργανισμού Προστασίας του Περιβάλλοντος (EPA) θα συνεχίσει να αποτελεί προτεραιότητά μου στο νέο Κογκρέσο», τόνισε ο ΜακΚόνελ.

source : http://www.ethnos.gr/article.asp?catid=22769&subid=2&pubid=64092072

19. Τι είναι το FlyBreak.com;

Μια μηχανή αναζήτησης για όσους αγαπούν τα ταξίδια αλλά ακόμη αναζητούν τον τελικό προορισμό

Το FlyBreak.com αποτελεί μια καινοτόμα μηχανή ταξιδιωτικής αναζήτησης η οποία δημιουργήθηκε με σκοπό να βοηθήσει στις αποφάσεις σε κάθε βήμα της ταξιδιωτικής διαδικασίας.

Απευθύνεται σε άτομα που αγαπούν τα ταξίδια, την αναζήτηση, εξερεύνηση και ανακάλυψη του διαφορετικού και του καινούργιου αλλά ακόμα ψάχνουν τον τελικό προορισμό.

Λειτουργεί σαν μια απλή μηχανή αναζήτησης κατά την οποία ο επισκέπτης:

- Πληκτρολογεί το ποσόν που είναι διατεθειμένος να διαθέσει.
- Επιλέγει το σημείο εκκίνησης
- Διαλέγει την ημερομηνία
- Τσεκάρει τα άτομα

Έπειτα από δευτερόλεπτα αναζήτησης επιστρέφεται μια πληθώρα από επιλογές προορισμών σε οποιοδήποτε σημείο της γης μπορείτε να ταξιδέψετε. Το μόνο που έχει ο χρήστης να κάνει είναι να διαλέξει τον πιο κοντινό, μακρινό, εξωτικό, ενδιαφέρον προορισμό, ή σε κάθε περίπτωση αυτόν που του ταιριάζει.

Αφού η ζωή είναι ταξίδι, γιατί να μην κάνεις τα πράγματα πιο εύκολα;

source : http://www.athensvoice.gr/life/travel/98175_ti-einai-flybreakcom

hyperlien:

http://www.flybreak.com/

20. WWF: «Πράσινες» λύσεις για τόνωση της οικονομίας

Επείγουσα ανάγκη να ληφθούν σωστές αποφάσεις για βιώσιμες μεταρρυθμίσεις

Μια περιβαλλοντικά και κοινωνικά βιώσιμη διέξοδος από την οικονομική κρίση απαιτείται ώστε να διατηρηθεί το φυσικό κεφάλαιο της Ευρώπης, όπως υποστηρίζει το WWF.

Η διεθνής περιβαλλοντική οργάνωση, εν όψει της Άτυπης Συνόδου του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου η οποία πραγματοποιείται αύριο Τετάρτη στις Βρυξέλλες, απέστειλε ανοιχτή επιστολή προς τους αρχηγούς των κρατών, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, το Ευρωκοινοβούλιο και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Το WWF καλεί επειγόντως τους Ευρωπαίους ηγέτες να λάβουν τις σωστές αποφάσεις για βιώσιμες οικονομικές μεταρρυθμίσεις και να αντιμετωπίσουν την κρίση ως ευκαιρία για στροφή προς ένα δρόμο αειφορίας.

«Οι πολιτικές διαρθρωτικής προσαρμογής και τα μέτρα λιτότητας που επιβάλλονται στην Ελλάδα έχουν ξεκάθαρα αρνητική περιβαλλοντική διάσταση. Η οπισθοδρόμηση σε πιλοτικές και νομοθεσία για το περιβάλλον και τη βιώσιμη ανάπτυξη τώρα εξαπλώνεται και σε άλλες χώρες της ΕΕ, όπως η Πορτογαλία, η Ισπανία, η Ιταλία και η Ιρλανδία», αναφέρεται στην επιστολή που υπογράφει ο διευθυντής του Γραφείου Ευρωπαϊκής Πολιτικής του WWF κ. Τόνι Λονγκ.

Το WWF επισημαίνει ότι η κρίση δεν πρέπει να αντιμετωπίζεται ως αποκλειστικά δημοσιονομική. «Αντανακλά ένα στρεβλό οικονομικό πρότυπο, το οποίο βασίζεται σε ένα υπερβολικά μοχλευμένο τραπεζικό σύστημα και στην κακή διαχείριση της εθνικής οικονομίας αλλά και των φυσικών πόρων».

«Είναι ένα σύστημα που στηρίζεται στη συνεχή μεγέθυνση, την υπερεκμετάλλευση των φυσικών πόρων και την υπερκατανάλωση και έχει δημιουργήσει ένα διαρκώς αυξανόμενο οικολογικό έλλειμμα. Οι πολιτικές που εφαρμόζονται τώρα μεγαλώνουν αυτό το οικολογικό έλλειμμα, διογκώνοντας το μακροπρόθεσμο κόστος περιβαλλοντικής αποκατάστασης. Έτσι, τίθεται εν αμφιβόλω η δέσμευση της Ευρώπης για αποδοτική διαχείριση των φυσικών πόρων, οικολογική καινοτομία και βιωσιμότητα», σημειώνεται στην επιστολή.

Σύμφωνα με τον διευθυντή του WWF Ελλάς κ. Δημήτρη Καραβέλλα μια σπασμωδική και απερίσκεπτη επιστροφή στο σημερινό και μη βιώσιμο μοντέλο ανάπτυξης πρέπει να αποφευχθεί με κάθε τρόπο.

Ειδικά για την Ελλάδα, όπου η περιβαλλοντική διάσταση των μέτρων του Μνημονίου είναι εμφανώς αρνητική, είναι ευκαιρία όπως λέει ο κ. Καραβέλλας «να δούμε πως ο πραγματικός πλούτος της χώρας είναι το

περιβάλλον και οι φυσικοί μας πόροι και πως η καταστροφή τους υποσκάπτει τις ίδιες τις προοπτικές της χώρας για οικονομική βιωσιμότητα και περιβαλλοντική καινοτομία, αλλά και την υγεία και ποιότητα ζωής όλων».

Η ανοιχτή επιστολή του WWF εντοπίζει τις ακόλουθες προτεραιότητες και καλεί τα κράτη της Ευρώπης, την Ευρωπαϊκή Ένωση και την Ευρωβουλή να δεσμευθούν για:

- Διαμόρφωση νέων οικονομικών αρχών σε αυτή την εποχή ανεπάρκειας των φυσικών πόρων, όπως η εσωτερίκευση του περιβαλλοντικού κόστους και η ανάπτυξη δεικτών περιβαλλοντικής και κοινωνικής ευημερίας, ως βάση για τη διαμόρφωση πολιτικής και τη λήψη αποφάσεων

- Αναπτυξιακές πολιτικές οι οποίες υποστηρίζουν και δεν καταστρέφουν τη βιοποικιλότητα

- Ένταξη δεικτών αειφορίας στα πακέτα οικονομικής στήριξης που διαμορφώνονται για οικονομικά προβληματικές χώρες, όπως η Ελλάδα, η Ιρλανδία και η Πορτογαλία

- Περικοπή στις επενδύσεις που αφορούν υποδομές υψηλής έντασης άνθρακα

- Ένα ισχυρό σύστημα περιβαλλοντικής αδειοδότησης, το οποίο είναι απαραίτητο για τη διασφάλιση της βιωσιμότητας των αναπτυξιακών προγραμμάτων και επενδύσεων

- Ισχυροποίηση του Ευρωπαϊκού Συστήματος Εμπορίας Δικαιωμάτων Εκπομπών, αυξάνοντας το ποσοστό μείωσης των εκπομπών από 20% σε 30% για το 2020 (σε σύγκριση με το έτος βάσης 1990), και υιοθέτηση μιας οδηγίας για την ενεργειακή αποδοτικότητα η οποία θα εξασφαλίζει εξοικονόμηση ενέργειας κατά 20% στην τελική κατανάλωση.

- Αναπροσανατολισμός του προϋπολογισμού της ΕΕ προς «πράσινες» πολιτικές.

Επίσης, το WWF ζητεί από τους ευρωπαίους ηγέτες να δεσμευτούν ότι θα δοθεί ένα τέλος στις περιβαλλοντικά καταστροφικές επιδοτήσεις και ότι αυτοί οι πόροι θα διατεθούν σε επενδύσεις με υψηλό δείκτη βιωσιμότητας.

source : http://www.tovima.gr/society/article/?aid=458886

21. «Πράσινη» πρωτοβουλία επιχειρηματιών

Πριν από λίγες εβδομάδες, το ίδρυμα του Μπιλ Γκέιτς μείωσε τις επενδύσεις του σε ορυκτά καύσιμα από το 1,4 δισ. δολάρια στα 475 εκατομμύρια. Τώρα, ο Γκέιτς βρίσκεται στο επίκεντρο μιας νέας πρωτοβουλίας επιχειρηματιών και κυβερνήσεων για την αύξηση των δαπανών στη βασική έρευνα νέων ενεργειακών τεχνολογιών.

«Περισσότερο κεφάλαιο στα πρώιμα στάδια θα φέρει τις καινοτομίες που θα μειώσουν τα κόστη» δήλωσε ο σύμβουλος του Αμερικανού πρόεδρου για την κλιματική αλλαγή, Μπράιαν Ντιζ, ανακοινώνοντας τη νέα σύμπραξη ιδιωτικού-δημοσίου τομέα. Αλλοι δισεκατομμυριούχοι που έχουν δεσμευθεί να συμμετάσχουν είναι ο Μαρκ Ζούκερμπεργκ του Facebook, ο Τζακ Μα του Alibaba, ο Τζεφ Μπέζος του Amazon, ο Ρατάν Τατά του ομίλου Tata και ο Πάτρις Μοτσέπε της African Rainbow Minerals.

Περισσότερες λεπτομέρειες για την πρωτοβουλία θα ανακοινωθούν τις επόμενες ημέρες, αλλά η κεντρική ιδέα αφορά την εξάλειψη της «κοιλάδας του θανάτου» που μεσολαβεί ανάμεσα στην αρχική σύλληψη μιας πολλά υποσχόμενης τεχνολογίας και στην εμπορική εκμετάλλευσή της. «Βιοκαύσιμα, αποθήκευση άνθρακα, αιολικά, σχάση, σύντηξη – δεν έχουμε κάποια προτίμηση, αλλά η τεχνολογία πρέπει να είναι καθαρή και να μπορεί να υιοθετηθεί γρήγορα σε μεγάλη κλίμακα» είπε ο ιδρυτής της Microsoft.

Μεταξύ των κρατών που συνυπογράφουν την πρωτοβουλία είναι αυτά που ευθύνονται για το 80% των εκπομπών ρύπων: η Κίνα, οι ΗΠΑ, η Σαουδική Αραβία, τα Εμιράτα, ο Καναδάς, η Ινδονησία, η Ιαπωνία. Και εκεί αρχίζουν οι απορίες, καθώς διαγράφεται στον ορίζοντα το ενδεχόμενο τα κράτη αυτά να χρησιμοποιήσουν τις υποσχέσεις μελλοντικών καινοτομιών για να παρακάμψουν τα αιτήματα για άμεση μείωση της εξόρυξης καυσίμων. Εξάλλου, σε περίπτωση που τα κράτη επιδιώκουν πραγματικά να χρηματοδοτήσουν τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας το πρώτο βήμα είναι να καταργήσουν τις επιδοτήσεις των ορυκτών καυσίμων, οι οποίες, ακόμη και τώρα παραμένουν τέσσερις φορές υψηλότερες από τις επιδοτήσεις των ανανεώσιμων πηγών.

Δύο στρατόπεδα

Εξω από τους καλά φυλασσόμενους χώρους της συνόδου, έχουν συρρεύσει στο Παρίσι εκπρόσωποι κοινοτήτων από όλο τον κόσμο που υιοθετούν μικρής κλίμακας λύσεις, από οικολογικές μεθόδους καλλιέργειας ως εφαρμογές ανανεώσιμων πηγών ενέργειας σε κλίμακα δήμων. «Αυτοί που ασχολούνται με το κλίμα χωρίζονται σε δύο στρατόπεδα» έγραψε ο αναλυτής Ντέιβιντ Γκολντστάιν. «Το ένα πιστεύει ότι ο κόσμος μπορεί να συνεχίσει να ακολουθεί το παράδειγμα της διαρκούς οικονομικής μεγέθυνσης, με καθαρή ενέργεια και εξοικονόμηση. Το άλλο πιστεύει ότι χρειάζεται μια πολύ πιο ριζική αναδιάταξη, που περιλαμβάνει την εστίαση στην τοπική οικονομία, την από κοινού χρήση πόρων και την απομάκρυνση από τον καπιταλισμό του laissez-faire».

source :
http://www.kathimerini.gr/840593/article/epikairothta/perivallon/prasinh-prwtovoylia-epixeirhmatiwn

22. Audi TT 2015: Νέα γενιά MMI και ψηφιακός πίνακας οργάνων

Οι 12,3 ίντσες της TFT οθόνης υψηλής ανάλυσης που θα αντικαταστήσει τον συμβατικό πίνακα οργάνων στη νέα γενιά TT αλλάζουν εντελώς το τοπίο στην κατηγορία των οικονομικά προσιτών coupe μοντέλων

Με αφορμή την παρουσία της στην έκθεση ηλεκτρονικών Concumer Electronic Show (CES) στο Las Vegas, η Audi επιβεβαιώνει την τοποθέτηση της νέας TFT οθόνης υψηλής ανάλυσης 12,3 ιντσών στην τρίτη γενιά του TT, που αναμένεται να κυκλοφορήσει προς τα τέλη του 2014.

Με τον τίτλο "Audi virtual cockpit" η συγκεκριμένη τεχνολογία εμφανίστηκε για πρώτη φορά στο Quattro concept και διαθέτει δύο διαφορετικές λειτουργίες. Η μετάβαση από τη μία στην άλλη πραγματοποιείται με το πάτημα του κουμπιού "view" που βρίσκεται πάνω στο τιμόνι.

Επιλέγοντας την λειτουργία "Infotainment", στο κεντρικό σημείο της οθόνης απεικονίζονται οι ενδείξεις του συστήματος πλοήγησης, οι ραδιοφωνικοί σταθμοί, οι επαφές του τηλεφωνικού καταλόγου ή η πρόσβαση στο διαδίκτυο, με το ταχύμετρο και το στροφόμετρο να φαίνονται σε μικρότερο μέγεθος στα δύο άκρα της οθόνης.

Αντίθετα, επιλέγοντας την λειτουργία "Classic", το μεσαίο παράθυρο συρρικνώνεται και τα δύο ψηφιακά κυκλικά όργανα αποκτούν μέγεθος αντίστοιχο με εκείνο των συμβατικών οργάνων που υπάρχουν σήμερα στα μοντέλα της γερμανικής φίρμας.

Σύμφωνα με τον CEO της Audi Rupert Stadler ο συγκεκριμένος πίνακας οργάνων απεικονίζει τις πληροφορίες που επιλέγει ο οδηγός και αυτόματα παρουσιάζει τις πιο σχετικές, ανάλογα με το αν το αυτοκίνητο κινείται ή αν παραμένει ακινητοποιημένο στην κίνηση.

"Οι πληροφορίες εντοπίζονται εύκολα, οι φωνητικές λειτουργίες έχουν βελτιωθεί ενώ η συνολική απόδοση του συστήματος είναι εντυπωσιακή. Το μέλλον είναι σχεδόν εδώ" σχολίασε ο CEO της Audi ενώ το μέλος του διοικητικού συμβουλίου της Audi Ulrich Hackenberg επιβεβαίωσε ότι το επερχόμενο TT θα είναι το πρώτο μοντέλο της φίρμας στο οποίο θα τοποθετηθεί η νέα γενιά του συστήματος MMI.

Στα βασικότερα χαρακτηριστικά του περιλαμβάνονται ο πλήρης ανασχεδιασμός του μενού επιλογών ώστε το σύστημα να γίνει απλούστερο στη χρήση. Ο περιστροφικός επιλογέας θα διατηρηθεί σε συνδυασμό με μια επιφάνεια αφής που θα επιτρέπει την αποτελεσματικότερη αναγνώριση των κινήσεων του οδηγού.

Παράλληλα θα είναι εφικτή η αναγνώριση κινήσεων με περισσότερα δάχτυλα αλλά και η πραγματοποίηση zoom και scrolling όπως συμβαίνει στα smartphones.

source : http://auto.in.gr/technology/article/?aid=1231285271

23. Yolo, αν και αργήσαμε μια πενταετία

Το Διαδίκτυο παίζει κυρίαρχο ρόλο στην εισδοχή νεολογισμών, όπως φαίνεται και από τις αναζητήσεις της Google.

Φανταστείτε τη σκηνή: Καλοκαίρι του 2015 στη Μύκονο, μόλις έχουν επιβληθεί τα capital controls, μια παρέα Ρώσων που διασκεδάζει σε γνωστό μπαρ του νησιού ανοίγει πανάκριβες σαμπάνιες και ουρλιάζει «YOLO» πάνω στα τραπέζια. Η βαβέλ των θαμώνων κάθε εθνικότητας που βρίσκονταν στο μαγαζί υιοθέτησαν το ίδιο σύνθημα, εν χορώ, σε άμεση συνεννόηση. Τι σημαίνουν αυτά τα τέσσερα γράμματα, το αρκτικόλεξο που έχει γίνει διεθνής έκφραση για την εκτόνωση της χαράς; «You only live once», «Ζεις μονάχα μια φορά», συνεπώς επιτρέπεται να κάνεις αυτό που θες.

Το YOLO κατέχει την πρώτη θέση στις πλέον δημοφιλείς αναζητήσεις που έκαναν οι συμπατριώτες μας στη μηχανή εύρεσης της Google στην κατηγορία των λέξεων, με βάση τα στοιχεία που δόθηκαν στη δημοσιότητα πριν από λίγες ημέρες. Ο κατάλογος περιέχει εκφράσεις που χρησιμοποιούνται συνήθως ως συντομογραφίες στα μηνύματα των έξυπνων συσκευών αλλά και στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης, σε τηλεοπτικά σήριαλ, σε κουβέντες στα καφέ. Είναι η γλώσσα της εποχής, ένα απάνθισμα που αποτυπώνει τον τρέχοντα κώδικα. Σταχυολογώντας με σειρά προτεραιότητας πέφτουμε επάνω στο: «τρολάρω», «γκλάμουρ», «lol» (Laughing out loud, ξεκαρδίζομαι), «namaste», «bullying», «rip» (rest in peace), «Hipster», «bitcoin», «Gif». Αυτές είναι οι λέξεις και εκφράσεις της πρώτης δεκάδας για το έτος που μας πέρασε.

Συντονισμός;

Πώς σχολιάζουν δύο γνώστες αυτήν την κατάταξη που αποτελείται αποκλειστικά από νεολογισμούς ή ακρωνύμια από τα αγγλικά; Τι μας λένε για τους χρήστες, την επικοινωνία με μια παγκοσμιοποιημένη υφήλιο; Συντονισμός; Ισως όχι.

Ο συγγραφέας, μπλόγκερ και σκηνοθέτης Μανώλης Ανδριωτάκης πιστεύει ότι η ύπαρξη ορισμένων εκφράσεων όπως λ.χ. το τρολάρω, το γκλάμουρ ή και το bullying, μαρτυρά ότι την αναζήτηση δεν την έκαναν νέοι που ξέρουν τι σημαίνουν αυτοί οι όροι, αλλά άνθρωποι μεγαλύτερης ηλικίας που δεν τις γνωρίζουν μεν αλλά ξέρουν όμως να χειρίζονται τα εργαλεία του Διαδικτύου: «Οπως συμβαίνει συνήθως στη χώρα μας, υπάρχει πάντα μια καθυστέρηση σε ό,τι αφορά τις καινοτόμες τεχνολογικές εφαρμογές και την πρόσληψή τους από την κοινωνία. Διακρίνουμε την κατηγορία των early adopters, αυτών των ατόμων δηλαδή που ακολουθούν γρήγορα τις τάσεις αλλά η εκθετική υιοθέτηση που αφορά μεγαλύτερο μέρος του πληθυσμού αργεί. Αυτός είναι και ο λόγος που βρίσκουμε μέσα στην πρώτη δεκάδα λέξεις που για τους γνώστες της τεχνολογίας λ.χ. είναι οικείες

εδώ και πολλά χρόνια. Το πρώτο λοιπόν συμπέρασμα είναι ότι διαπιστώνουμε αργοπορία μιας πενταετίας».

Σύμφωνα με τον πεπειραμένο μπλόγκερ ένα ακόμα σημείο που πρέπει να σταθούμε είναι η ευκολία που μας προσφέρουν οι έξυπνες συσκευές των κινητών, μέσα από τις οποίες μπορούμε να λύσουμε οποιαδήποτε απορία μας δημιουργηθεί με το πάτημα ενός κουμπιού: «Είναι μια βολική και γρήγορη κινητή εγκυκλοπαίδεια. Η διάδοση του Ιντερνετ αλλά και της κινητής τηλεφωνίας στις μεγάλες ηλικίες έχει ως αποτέλεσμα να γκουγκλάρουν συνεχώς, καθώς οι λέξεις αυτές ακούγονται στην τηλεόραση και τα μέσα κοινωνικής δικτύωσης, χρησιμοποιούνται στην καθημερινότητα, μπορεί να τις ακούν ακόμα από τα παιδιά τους, εκπορεύονται από αυτό που αποκαλούμε μαζική κουλτούρα. Κάποιες από αυτές βέβαια έχουν εκτεταμένη χρήση στα μηνύματα, όπου βρίσκουμε πολλές συντομογραφίες όπως το lol ή το Yolo και αφορούν την ταχύτητα στην επικοινωνία σήμερα».

Αν η Google ανακοινώνει κάθε χρονιά τις λέξεις και εκφράσεις που επικράτησαν στις διαδικτυακές μας αναζητήσεις, το Κέντρο Ερεύνης Επιστημονικών Ορων και Νεολογισμών της Ακαδημίας Αθηνών κάνει συστηματική δουλειά για την ενσωμάτωσή τους στη γλώσσα μας. Η διευθύντριά του, Αναστασία Χριστοφίδου μας εξηγεί πως οι ερευνητές κάνουν πρώτα μια επιλογή νεολογισμών μέσα από την αποδελτίωση εφημερίδων, με τη βοήθεια ηλεκτρονικού προγράμματος, το οποίο λειτουργεί βάσει γλωσσολογικών κριτηρίων και της συχνότητας εμφάνισής τους στο Διαδίκτυο. Η συμβολή του Κέντρου είναι σημαντική αν σκεφτεί κανείς ότι πολλά από τα νέα λήμματα δεν υπάρχουν (ακόμα) στα λεξικά, ενώ στους ξένους όρους και λέξεις, οι ερευνητές προτείνουν τη δική τους απόδοση στα ελληνικά με την ελπίδα ότι θα καθιερωθούν με αυτήν τη μορφή, όπως λ.χ. το ευρώ (και όχι το εύρο).

Και παράγωγα

«Μέσα στον κατάλογο της Google, βλέπουμε τη διάδοση αρκτικόλεξων από την αγγλική που σχηματίζονται από φράσεις, κάτι που δεν ισχύει στα ελληνικά, όπως το YOLO. Επίσης βλέπουμε και άλλες λέξεις που έχουν μπει στο καθημερινό μας λεξιλόγιο εδώ και χρόνια, όπως λ.χ. το γκλάμουρ και αυτό μπορούμε να το τεκμηριώσουμε από το γεγονός ότι ήδη βρίσκουμε και παράγωγά τους όπως "γκλαμουριά" ή "γκλαμουράτος" όπερ σημαίνει πως μπορεί να τις αναζητεί κάποιος που μπορεί να μην ανήκει στην ομάδα των νέων αλλά να είναι μεγαλύτερος» είναι τα πρώτα της σχόλια.

Σύμφωνα με τη διευθύντρια του ΚΕΕΟΝ είναι σημαντική η δημιουργία ηλεκτρονικών λεξικών, τα οποία σε αντίθεση με τα χάρτινα, έχουν την ευελιξία να αποκτούν γρήγορα νέα λήμματα, αν και «πολλές από τις νέες εισδοχές στην γλώσσα δεν καθιερώνονται αλλά έχουν παροδικότητα». Επίσης, ένα ενδιαφέρον ζήτημα είναι πώς οι λέξεις μπορεί να προκύπτουν από εικονίδια, όπως το Emoji (που βγήκε λέξη του 2015 σύμφωνα με το λεξικό της Οξφόρδης), διαδίδονται στην παγκόσμια κοινότητα.

source :
http://www.kathimerini.gr/843483/article/texnologia/diadiktyo/yolo-an-kai-arghsame-mia-pentaetia

24. «Σύνδεση με Σύνεση» κατά cyberbullying

Το 60,9% των ανηλίκων θεωρεί ότι ελέγχει τον χώρο του στο Διαδίκτυο, όμως το 65,6% δεν γνωρίζει την έννοια της ιδιωτικότητας. Ελλειψη σεβασμού στη διαδικτυακή γνώμη των άλλων επιδεικνύει το 49,6%, ενώ το 68,6% αγνοεί τους κανόνες καλής συμπεριφοράς. Ιδιαίτερα ανησυχητικό είναι το γεγονός ότι το 60,1% δεν γνωρίζει ότι η διαδικτυακή συμπεριφορά μπορεί να έχει συνέπειες στον φυσικό κόσμο. Επιπλέον, τα παιδιά δεν γνωρίζουν πώς να χρησιμοποιούν το Διαδίκτυο με κριτική σκέψη και ασφάλεια, καθώς δεν αναγνωρίζουν τις παράνομες συμπεριφορές (65,1%), ενώ καταπατούν την πνευματική ιδοκτησία (79,7%). Εκστρατεία με σύνθημα «Σύνδεση με Σύνεση» ξεκίνησε η Safer Internet Hellas, σε συνεργασία με το Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών και Εκδόσεων «Διόφαντος», με στόχο την εξάλειψη της άγνοιας των ανηλίκων αναφορικά με τις δημοκρατικές αξίες που διέπουν το Διαδίκτυο. Παράλληλα, το έργο στοχεύει στην καταπολέμηση της ρητορικής μίσους, η οποία περιλαμβάνει και το «cyberbullying».

Το έργο «Σύνδεση με Σύνεση», μέσα από καινοτόμες δράσεις εκπαίδευσης και ευαισθητοποίησης, στοχεύει στο να εξοπλίσει τα παιδιά με τις δεξιότητες που απαιτούνται για την οικοδόμηση μιας κουλτούρας ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην ψηφιακή εποχή. Το έργο αποτελείται από 13 webinars (διαδραστικά σεμινάρια μέσω του Διαδικτύου) σε όλη τη χώρα, ειδικό εκπαιδευτικό εγχειρίδιο για παιδιά δημοτικού, 4 θεατρικές παραστάσεις της «Φάρμας του Διαδικτύου» στην Αττική, στοχευμένη εκπαίδευση 500 στελεχών εκπαίδευσης.

source :
http://www.kathimerini.gr/816973/article/texnologia/diadiktyo/syndesh-me-synesh-kata-cyberbullying

25. Καρδιά από εκτυπωτή

Ακριβές 3d αντιγραφο των ενωμένων θωράκων των σιαμαίων κοριτσιών από το Τέξας. Χάρη σ’ αυτό, οι χειρουργοί ήξεραν εκ των προτέρων σε ποια σημεία και πώς ήταν ενωμένα τα βρέφη - και ο διαχωρισμός τους πραγματοποιήθηκε με επιτυχία.

Ήταν Φεβρουάριος του 2012 όταν ένα μόλις τριών χρονών αγοράκι από τις ΗΠΑ σταμάτησε ξαφνικά να αναπνέει και μεταφέρθηκε σε κρίσιμη κατάσταση στο Πανεπιστημιακό Νοσοκομείο Παίδων του Μίσιγκαν. Είχε γεννηθεί με trecheobrocnchomalacia, μια σπάνια αναπνευστική πάθηση: Τα τοιχώματα της τραχείας του ήταν πολύ αδύναμα κι έτσι αυτή «κατέρρευσε» και το

οξυγόνο δεν μπορούσε να φτάσει στους πνεύμονες. Το βρέφος διέτρεχε άμεσο κίνδυνο να υποστεί πνευμονική και καρδιακή ανακοπή και οι γιατροί έπρεπε να δράσουν ταχύτατα. Το τοποθέτησαν σε μηχανικό αναπνευστήρα και ζήτησαν τη γνώμη των συναδέλφων τους στο Akron Children's Hospital του Οχάιο. Εκείνοι τους πρότειναν να αξιοποιήσουν τις δυνατότητες του νέου τους αποκτήματος: Ενός τρισδιάστατου εκτυπωτή.

Αυτό έγινε. Μέσω αξονική τομογραφίας σκαναρίστηκε ο θώρακας του μωρού και σχεδιάστηκε ένα μοντέλο αεραγωγού – νάρθηκα στις ακριβείς διαστάσεις του. Στη συνέχεια εκτυπώθηκε σε πολυκαπρολακτόνη, ένα βιοαποκοδοιμητικό πολυμερές και το τεχνητό τμήμα προσαρμόστηκε στην τραχεία του αγοριού, έτσι ώστε να την κρατάει ανοιχτή. Τρεις βδομάδες μετά την επέμβαση, το παιδί αποσυνδέθηκε από τον μηχανικό αναπνευστήρα και πήρε εξιτήριο. Σήμερα είναι υγιέστατο, ο νάρθηκας έχει απορροφηθεί πλήρως από τον οργανισμό του, όπως προβλεπόταν και οι φυσικοί αεραγωγοί του έχουν αναπτυχθεί και λειτουργούν φυσιολογικά.

Και αν η περίπτωση του Μίσιγκαν σε κάποιους ακούγεται... διαστημική, στην πραγματικότητα είναι μία από τις πολλές, αφού πλέον η χρήση της τρισδιάστατης εκτύπωσης είναι συνηθισμένη για ιατρικούς και ερευνητικούς σκοπούς. «Χάρη στους 3D printers, όποιο μέρος της ανατομίας φαίνεται σε μια ιατρική απεικόνιση -σε αξονική ή μαγνητική τομογραφία, για παράδειγμα- μπορεί να αντιγραφεί και να εκτυπωθεί σε βιοσυμβατό ή μη υλικό», εξηγεί ο καθηγητής Εμβιομηχανικής και Υπολογιστικής Χειρουργικής Πάνος Διαμαντόπουλος, ένας από τους πρωτοπόρους της τρισδιάστατης εκτύπωσης για ιατρικούς σκοπούς στη χώρα μας. «Θέλουμε αντίγραφο μιας γνάθου, ενός γονάτου, κάποιων αγγείων, ενός κρανίου, μιας καρδιάς; Μπορούμε να το ανασυνθέσουμε εικονικά και να το στείλουμε για εκτύπωση. Και αυτό μπορεί να γίνει άμεσα και με εντυπωσιακή ακρίβεια».

Οι τρεις «δρόμοι» του 3D

Από τον πρώτο τρισδιάστατο εκτυπωτή που κατασκεύασε τη δεκαετία του 1980 ο Αμερικανός μηχανικός Charles Hull είναι σαν να έχουν περάσει... αιώνες. Οι δυνατότητες των σύγχρονων μηχανημάτων φαντάζουν απεριόριστες. Τι είδους υλικά χρησιμοποιούνται, όμως, στο 3D printing όταν αυτό αφορά την Ιατρική; Και κυρίως για ποιους σκοπούς;

Οι «δρόμοι» είναι τρεις. Κατ’ αρχάς, οι τρισδιάστατες εκτυπώσεις οργάνων έχουν μεγάλη εκπαιδευτική αξία. Οι φοιτητές και οι ειδικευόμενοι γιατροί μπορούν χάρη σ’ αυτές να εξοικειωθούν με ασφάλεια και χωρίς στρες με την ανατομία του ανθρώπινου σώματος πριν αναλάβουν έναν ασθενή. Επειτα, είναι πολύτιμα εργαλεία για τον προεγχειρητικό έλεγχο και τον θεραπευτικό σχεδιασμό. Σε μια επανορθωτική επέμβαση, όπως ένα συντριπτικό κάταγμα, οι γιατροί μελετώντας το ανατομικό αντίγραφο του ασθενούς γνωρίζουν ακριβώς τι πρέπει να κάνουν πριν καν τον ακουμπήσουν. «Ετσι κερδίζουν χρόνο στο χειρουργείο, μειώνουν την ταλαιπωρία του ασθενούς, αυξάνουν την

αποτελεσματικότητα της επέμβασης και ελαττώνουν τον κίνδυνο επιπλοκών», επισημαίνει ο Richard Arm, ερευνητής του βρετανικού Πανεπιστημίου Nottingham Trent και δημιουργός της τρισδιάστατης εκτυπωμένης καρδιάς που εκτέθηκε πρόσφατα στο Ωνάσειο Καρδιοχειρουργικό Κέντρο, στο πλαίσιο της έκθεσης 3D Printing της Στέγης Γραμμάτων και Τεχνών.

Εάν λοιπόν το 3D αντίγραφο προορίζεται για εκπαιδευτικούς σκοπούς ή προ-εγχειρητικό έλεγχο και προγραμματισμό, συνήθως χρησιμοποιούνται για την εκτύπωσή του πολυμερή (π.χ. πλαστικά και ελαστικά), υδροτζέλ, γυαλί ή γύψος. Ιδιαίτερα διαδεδομένες στις προσομοιώσεις επεμβάσεων είναι και οι ρητίνες. Γιατί; Πρώτον, έχουν «συμπεριφορά» παρόμοια με εκείνη των ανατομικών ιστών και, δεύτερον, είναι διαφανείς και μπορούν να χρωματιστούν, για να τονιστούν συγκεκριμένες περιοχές, όπως νεύρα, αρτηρίες, αγγεία, ρίζες δοντιών, ακόμη και καρκινικοί όγκοι.

Υπάρχει, όμως, και η ανάγκη για δημιουργία εμφυτευμάτων ή μοσχευμάτων που θα παραμείνουν στο ανθρώπινο σώμα – είναι ήδη πάρα πολλές οι εφαρμογές εξατομικευμένων τρισδιάστατων αντιγράφων σε κρανιοπροσωπική, ορθοπεδική και πλαστική χειρουργική, νευροχειρουργική, καρδιοχειρουργική, αγγειοχειρουργική, ογκολογία και οδοντιατρική. Σ’ αυτές τις περιπτώσεις, το υλικό της εκτύπωσης πρέπει να είναι βιοσυμβατό, ώστε να μην απορριφθεί από τον οργανισμό, να μην προκαλέσει μολύνσεις ή τραυματισμούς. Ετσι χρησιμοποιούνται από ειδικά είδη πλαστικού και κεραμικά έως κράματα τιτανίου ή κοβαλτίου – χρωμίου, «αλλά και υδροτζέλ με βλαστοκύτταρα, ιδιαίτερα στο χώρο της βιοτεχνολογίας», όπως αναφέρει ο Εμμανουήλ Παπασταύρου, υποψήφιος διδάκτωρ του βρετανικού πανεπιστημίου Nottingham Trent, ο οποίος στην έρευνά του συνδυάζει την επιστήμη των υλικών, το σχεδιασμό και τη μηχανική για την αναγέννηση οστών.

Ειδικά στις περιπτώσεις των οστών, η τρισδιάστατη εκτύπωση κάνει, χωρίς υπερβολή, θαύματα. Στις αρχές του χρόνου, χειρουργοί στην Ουαλία χρησιμοποίησαν 3D printer για να ανακατασκευάσουν το πρόσωπο ενός 29χρονου ο οποίος είχε σπάσει το αριστερό ζυγωματικό, την άνω γνάθο, τις οφθαλμικές κόγχες και το κρανίο του σε ατύχημα με μοτοσικλέτα. Η ιατρική ομάδα σκάναρε το κεφάλι του με τη χρήση αξονικού και μαγνητικού τομογράφου και με βάση τα εναπομείναντα γερά οστά σχημάτισε την εικόνα της πλήρους δομής του προσώπου του – όπως ήταν πριν από το ατύχημα. Στη συνέχεια εκτύπωσαν εμφυτεύματα από τιτάνιο, τα οποία τοποθετήθηκαν στον ασθενή με επιτυχία. «Η 3D τεχνολογία έχει εφαρμογή σε ένα πολύ ευρύ φάσμα της Ιατρικής, αλλά στο χειρουργικό πεδίο πραγματικά αλλάζει ζωές», αναφέρει ο κ. Διαμαντόπουλος.

Θα εκτυπώνουμε... ζωή;

Οι ειδικοί συμφωνούν πως η τρισδιάστατη εκτύπωση θα παίξει σημαντικό ρόλο στο σχεδιασμό δομών που θα μπορούσαν να «προγραμματιστούν» για τη στοχευμένη θεραπεία νοσημάτων. «Η ανάπτυξη νανορομπότ που θα αποτελούνται από γενετικό υλικό και, αφού θα εισέρχονται στον

ανθρώπινο οργανισμό, θα κάνουν πλήθος ενεργειών -από τη χορήγηση φαρμάκων εκεί ακριβώς όπου υπάρχει πρόβλημα μέχρι το να "βοηθούν" χειρουργούς σε δύσκολες επεμβάσεις- θα φέρει επανάσταση στην Ιατρική. Και δεν απέχουμε πολύ από αυτό...» επισημαίνει ο κ. Παπασταύρου.

Ομως κάτι ακόμη πιο συγκλονιστικό βρίσκεται μπροστά μας, όπως προσθέτει ο κ. Διαμαντόπουλος: το Bioprinting, δηλαδή η ολοκληρωμένη εκτύπωση αληθινών ανθρώπινων οργάνων. Οι ερευνητές στα εργαστήρια οραματίζονται τη δημιουργία νεφρών, συκωτιού, καρδιάς και άλλων οργάνων και ιστών, έτσι ώστε ένας ασθενής ο οποίος χρειάζεται μεταμόσχευση να μην αναζητά δότη, αλλά έναν 3D printer που θα εκτυπώνει ζώντα όργανα από κύτταρα! Και το ζήτημα δεν είναι πότε θα συμβεί αυτό, αλλά πώς....

«Ο βασικός περιορισμός προς το παρόν έγκειται στην εύρεση εκτυπώσιμων υλικών που δεν θα είναι απλώς βιοσυμβατά, αλλά πραγματικά βιολογικά. Αν ξεπεραστεί αυτό, τότε δεν αποκλείεται να φτάσουμε στο σημείο να εκτυπώνουμε ζωή», καταλήγει ο κ. Διαμαντόπουλος. «Και τότε, ο μόνος πιθανός κίνδυνος θα είναι η ανθρώπινη φύση και ο τρόπος που τελικά θα διαχειριστούμε αυτή την τεχνολογία...»

source :
http://www.kathimerini.gr/806559/article/epikairothta/episthmh/kardia-apo-ektypwth

26. «Αρκεί να έχει το κίνητρο»

Η Apple θα μπορούσε να διαβάσει μηνύματα iMessage, αποδεικνύουν χάκερ

Την μέθοδο με την οποία η Apple θα μπορούσε να διαβάσει τα κρυπτογραφημένα σύντομα μηνύματα που διακινούνται από την δική της υπηρεσία άμεσης ανταλλαγής μηνυμάτων iMessage μεταξύ χρηστών υπολογιστών με Mac OS X, καθώς και χρηστών iPhone και iPad με iOS, έδειξαν χάκερ στο συνέδριο Hack In a Box που διεξάγεται αυτές τις ημέρες στην Μαλαισία.

Οι ερευνητές έδειξαν δημοσίως πώς μπορεί να παρεμβληθεί τρίτος στην επικοινωνία μέσω iMessage, ώστε να αλλάξει το περιεχόμενο του μηνύματος πριν φτάσει στον προορισμό του. Ο παραλήπτης δεν έχει τρόπο να υποψιαστεί ότι κάποιος άλλος υποδύεται τον αποστολέα του παραχαραγμένου μηνύματος.

Ωστόσο, οι "Pod2G" και "GG" επεσήμαναν ότι το εγχείρημα δεν απευθύνεται σε αρχάριους. Το επίπεδο τεχνογνωσίας απαιτείται να είναι εξαιρετικό υψηλό.

Τον Ιούνιο, το όνομα της Apple ήταν ανάμεσα στις επτά επιχειρήσεις επικοινωνιών του Διαδικτύου -μαζί με την Google, το Facebook, την Microsoft και το Yahoo κ.ά- που φέρονται να επιτρέπουν στις μυστικές

υπηρεσίες των ΗΠΑ -και συγκεκριμένα στην NSA- την πρόσβαση στο περιεχόμενο μηνυμάτων των μελών τους. Με αφορμή την, αν μη τι άλλο, γενναία αποκάλυψη του Έντουαρτ Σνόουντεν, η Apple σε επίσημη ανακοίνωσή της στις 16 Ιουνίου του 2013 τόνιζε πως τα μηνύματα μέσω iMessage (και Facetime) προστατεύονται από κρυπτογράφηση από άκρο σε άκρο, έτσι ώστε κανείς πλην του αποστολέα και του παραλήπτη να μην μπορεί να τα διαβάσει.

Οι χάκερ ανέλαβαν την πρόκληση να θέσουν σε δοκιμασία τον ισχυρισμό της Apple ότι δεν μπορεί να διαβάσει τα μηνύματα που ανταλλάσσονται μέσω iMessage καθώς, πρόκειται για κρυπτογράφηση από άκρο σε άκρο. Το white paper που δημοσιεύουν οι ερευνητές αποδεικνύει το αντίθετο, ότι δηλαδή είναι τεχνικά εφικτό.

"For example, conversations which take place over iMessage and FaceTime are protected by end-to-end encryption so no one but the sender and receiver can see or read them. Apple cannot decrypt that data."

Οι χάκερ έδειξαν ότι για την επέμβαση ο επιτιθέμενος θα πρέπει να αποκτήσει φυσική πρόσβαση στην συσκευή, αρκεί όμως μια μόνο φορά για να το επιτύχει. Αρκεί να έχει το χρόνο να εγκαταστήσει πλαστά πιστοποιητικά στην συσκευή και να παραπέμπει σε ξένους διακομιστές που «μιμούνται» τους server της Apple -το κενό ασφάλειας εντοπίστηκε στο λεγόμενο certificate pinning, μια μέθοδο που λέει στον browser ποια πιστοποιητικά να εμπιστεύεται και από ποια domain.

Τέλος, οι χάκερ ανέβασαν στο αποθετήριο GitHub ένα εργαλείο iMITMProtect με το οποίο οι κατάλληλα καταρτισμένοι χρήστες μπορούν να κλείσουν το κενό ασφάλειας και να προστατευτούν.

Το ZDNet ήταν στην Κουάλα Λαμπούρ και κατέγραψε σε βίντεο την επιτυχημένη μεσολάβηση τρίτου κατά την επικοινωνία δύο χρηστών iPhone.

Πάντως, η είδηση έφτασε στο Κουπερτίνο και η εταιρεία απάντησε στο All Things Digital λέγοντας πως η «θεωρητική» αυτή προσέγγιση προϋποθέτει ότι η Apple έχει την πρόθεση ή σχέδια να επέμβει στο σύστημά της, κάτι το οποίο δεν συμβαίνει. Δηλαδή, το επιχείρημα της Apple είναι ότι ανέπτυξε ένα σύστημα για να αντιμετωπίζει τις επιθέσεις μη εξουσιοδοτημένης παρέμβασης στο σύστημα επικοινωνίας, όχι για να τις εξαπολύει η ίδια. Έτσι, ο χρήστης καλείται να εμπιστευτεί την Apple. Στο white paper των χάκερ αναφέρεται ότι η Apple θα μπορούσε να το κάνει, εάν έχει την απαιτούμενη εισαγγελική εντολή (ενώ είναι γνωστό ότι οι εταιρείες που εμπλέκονται στο σκάνδαλο PRISM επιχειρούν να ξεπεράσουν τα νομικά εμπόδια που δεν τους επιτρέπουν να αποκαλύπτουν υπό ποιες συνθήκες είναι αναγκασμένες να υποκύπτουν στα αιτήματα των μυστικών υπηρεσιών).

source : http://tech.in.gr/news/article/?aid=1231270025

hyperliens:

https://blog.quarkslab.com/imessage-privacy.html

https://www.apple.com/apples-commitment-to-customer-privacy/

https://security.stackexchange.com/questions/29988/what-is-certificate-pinning

https://github.com/quarkslab/iMITMProtect

http://www.zdnet.com/article/hackers-heres-how-apples-imessage-surveillance-flaw-works-video/

http://allthingsd.com/20131018/apple-no-we-cant-read-your-imessages/

https://www.youtube.com/watch?v=EbqZnTKDVU0&feature=youtu.be

27. Το τέλος των passwords

ΟΠΟΙΑ ΚΑΙ ΑΝ ΕΙΝΑΙ ΤΑ ΤΕΛΙΚΑ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ Η ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΘΑ ΥΙΟΘΕΤΗΘΟΥΝ, ΟΛΑ ΘΑ ΕΧΟΥΝ ΕΝΑ ΚΟΙΝΟ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΟ: ΔΕΝ ΘΑ ΑΠΟΣΤΕΛΛΟΝΤΑΙ ΠΟΥΘΕΝΑ ΜΕΣΩ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟΥ, ΑΛΛΑ ΘΑ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΙ ΤΟΠΙΚΑ. ΤΟ ΜΟΝΟ ΠΟΥ ΘΑ ΜΕΤΑΦΕΡΕΤΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΣΗΣ, ΠΟΥ ΔΕΝ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΑΠΟΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΘΟΥΝ, ΩΣΤΕ ΝΑ ΚΛΑΠΕΙ Η ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ

Η πληκτρολόγηση κωδικών πρόσβασης (passwords) σε συσκευές, όπως τα κινητά, τα tablets και τους ηλεκτρονικούς υπολογιστές, μπορεί σύντομα να σπαταλούν λιγότερο από το χρόνο μας, μειώνοντας ταυτόχρονα και την ανησυχία μας για παραβίαση των προσωπικών μας δεδομένων στις online υπηρεσίες.

Την περασμένη εβδομάδα, στη διεθνή έκθεση ηλεκτρονικών CES 2014 στο Λας Βέγκας των ΗΠΑ, πολλές εταιρείες παρουσίασαν τεχνολογίες που αποχαιρετούν τους κωδικούς πρόσβασης και καλωσορίζουν τις τεχνολογίες ταυτοποίησης μέσω δακτυλικών αποτυπωμάτων, της ίριδας του ματιού ή άλλων ευφάνταστων τρόπων. Κάποιες από αυτές τις τεχνολογίες θα είναι διαθέσιμες μέσα στο τρέχον έτος, ενώ άλλες πρόκειται να ενσωματωθούν σε υπολογιστές, tablets και τηλέφωνα του μέλλοντος.

Οι ειδικοί σε θέματα ασφαλείας στο Διαδίκτυο υποστηρίζουν εδώ και πολύ καιρό ότι οι κωδικοί πρόσβασης αδυνατούν να διαφυλάξουν τα προσωπικά μας δεδομένα. Ελλείψει, όμως, άλλων αποτελεσματικότερων εναλλακτικών, τα passwords ήρθαν και κυριάρχησαν στην ψηφιακή ζωή.

Κενά ασφαλείας

Δύο βασικά μειονεκτήματα που έχουν τα passwords είναι, αφ' ενός, ότι οι χρήστες δυσκολεύονται να τα θυμηθούν και συχνά αναγκάζονται να τα επαναχρησιμοποιούν σε διάφορους λογαριασμούς και συσκευές, και, αφ' ετέρου, οι εταιρείες τα αποθηκεύουν σε κεντρικές βάσεις δεδομένων, που συχνά στοχοποιούνται από εγκληματίες. Χαρακτηριστικό παράδειγμα

αποτελεί η περίπτωση της Adobe, καθώς τον Οκτώβριο του 2013 χάκερ κατάφεραν να κλέψουν πάνω από 150 εκατ. usernames και passwords, ενώ παρόμοιες παραβιάσεις σημειώθηκαν και σε άλλες εταιρείες, όπως η Evernote και το LinkedIn.

Το YubiKey Neo της Yubico

Μία από τις νέες τεχνολογίες που παρουσιάστηκαν στη CES 2014 και υπόσχονται να καταργήσουν τα passwords, είναι το YubiKey Neo της Yubico, μία συσκευή ταυτοποίησης που μοιάζει με USB. Το YubiKey Neo λειτουργεί με πρωτόκολλο U2F, το οποίο αναπτύσσει η Google, ενώ οι εργαζόμενοί της χρησιμοποιούν ήδη τη συσκευή για να έχουν πρόσβαση στα εσωτερικά συστήματα της εταιρείας.

Ο χρήστης εισάγει τη συσκευή Neo στη θύρα USB του ηλεκτρονικού του υπολογιστή ή την ακουμπάει πάνω στο κινητό του τηλέφωνο, όταν χρειαστεί να συνδεθεί σε μία εφαρμογή ή μία online υπηρεσία. Μία βοηθητική εφαρμογή στο κινητό ή ο περιηγητής Chrome στον υπολογιστή χρησιμοποιεί το τσιπ ασφαλείας που βρίσκεται μέσα στο Neo, για να ανταλλάξει κλειδιά κρυπτογράφησης με την υπηρεσία, καθώς ο χρήστης εισάγει ένα μικρό PIN.

Παρ' όλο που η συγκεκριμένη συσκευή απαιτεί νέα συστήματα hardware και σύνδεσης, η Yubico, η Google και άλλοι συνεργάτες τους προσπαθούν να πείσουν τις εταιρείες και τους κατασκευαστές περιηγητών να υιοθετήσουν την τεχνολογία. Μεγάλες εταιρείες, όπως για παράδειγμα οι τράπεζες, θα μπορούσαν να υιοθετήσουν τη συγκεκριμένη τεχνολογία, καθώς φαίνεται να προσφέρει τη σωστή ισορροπία ανάμεσα στην υψηλή ασφάλεια και την ευκολία για τους πελάτες. Το YubiKey Neo αναμένεται να κυκλοφορήσει στην αγορά μέσα στη χρονιά, όταν θα έχει βελτιστοποιηθεί το πρωτόκολλο U2F, και η τιμή του υπολογίζεται στα 50 δολάρια.

Πέρα από τη Yubico όμως, υπήρξαν και άλλες εταιρείες στη CES που παρουσίασαν νέους τρόπους ταυτοποίησης του χρήστη, κυρίως με τη χρήση βιομετρικών δεδομένων.

Η τεχνολογία των δακτυλικών αποτυπωμάτων ως ταυτοποίηση των βιομετρικών χαρακτηριστικών είναι σχεδόν καινούργια, αλλά σύμφωνα με την εταιρεία Validity, που απέκτησε η Synaptics τον περασμένο Οκτώβριο, η τεχνολογία σάρωσης είναι αρκετά ώριμη, ώστε να μπορέσει να εδραιωθεί, και την αρχή φαίνεται πως έκανε η Apple με την ενσωμάτωση της ανάγνωσης δακτυλικών αποτυπωμάτων στο νέο iPhone 5S.

Η Synaptics κατασκευάζει ήδη συστήματα ανάγνωσης δακτυλικών αποτυπωμάτων, που έχουν ενσωματωθεί σε επαγγελματικά laptops και το smartphone HTC One Max, αλλά στη CES παρουσίασε πιο συμπιεσμένους αισθητήρες, οι οποίοι είναι ευκολότεροι στη χρήση. Οι συγκεκριμένοι αισθητήρες αναγνωρίζουν το αποτύπωμα με ένα ελαφρύ χτύπημα και μπορούν

να ενσωματωθούν σε ένα κουμπί ή ακόμα και κάτω από το τζάμι ενός smartphone, ακριβώς δίπλα από την οθόνη.

Το βραχιόλι Nymi

Οι συσκευές ταυτοποίησης μπορεί να οδηγήσουν όμως και σε νέες μορφές εξατομίκευσης, σύμφωνα με τον Andrew D'Souza, πρόεδρο της Bionym, που κατασκευάζει το βραχιόλι Nymi, το οποίο μπορεί να επαληθεύσει την ταυτότητα των χρηστών κινητών τηλεφώνων από το χτύπο της καρδιάς τους. Μάλιστα, όπως υποστηρίζει ο ίδιος, μέσα στη χρονιά η Bionym θα ανακοινώσει επισήμως τη συνεργασία της με εταιρείες πληρωμών, λιανικού εμπορίου, αλλά και διαδικτυακές εταιρείες που θα δίνουν τη δυνατότητα στους πελάτες τους να χρησιμοποιούν το Nymi αντί για κωδικούς πρόσβασης.

Ακόμη μία καινοτόμος τεχνολογία που παρουσιάστηκε στη CES, ήταν αυτή της σάρωσης του ματιού, που παρέχει πρόσβαση στον ηλεκτρονικό υπολογιστή και σε online λογαριασμούς. Πρόκειται για την τεχνολογία του Myris, μιας κυκλικής συσκευής στο μέγεθος ενός mouse, που συνδέεται στον υπολογιστή με καλώδιο USB.

Ο χρήστης του Myris το μόνο που χρειάζεται να κάνει είναι να κοιτάξει σε ένα μικρό καθρέφτη στο κάτω μέρος της συσκευής για 15 δευτερόλεπτα και μία υπέρυθρη βιντεοκάμερα ελέγχει 240 σημεία της ίριδας. Μόλις ανιχνεύσει την ατομική υπογραφή του χρήστη, ένα βοηθητικό λογισμικό εισάγει τους κωδικούς στις ιστοσελίδες ή ξεκλειδώνει τον υπολογιστή με λειτουργικά Windows, Mac ή Chrome.

Το Myris αναμένεται να κυκλοφορήσει στην αγορά μέσα στο πρώτο μισό του 2014, αλλά η μαμά-εταιρεία EyeLock δεν έχει ανακοινώσει ακόμα την τιμή του. Το μόνο που ανακοίνωσε είναι ότι μέχρι το τέλος του χρόνου θα έχει ενσωματώσει την τεχνολογία σε κάποια PC και tablets.

Εταιρεία-ομπρέλα

Η Synaptics, η Yubico και η EyeLock αναπτύσσουν τα συγκεκριμένα συστήματα κάτω από την ομπρέλα της FIDO Alliance, που διασφαλίζει ότι οι εν λόγω τεχνολογίες μπορούν να συνεργαστούν μεταξύ τους. Η FIDO υποστηρίζει μεγάλες εταιρείες, όπως η Google, η Microsoft, το PayPal, η Lenovo και η MasterCard, ενώ ενέκρινε και το πρωτόκολλο U2F της Google.

Πάντως, όποια και αν είναι τα τελικά πρωτόκολλα που θα υιοθετήσει η FIDO, όλα θα έχουν ένα κοινό χαρακτηριστικό: τα δακτυλικά αποτυπώματα του χρήστη ή το μοναδικό αναγνωριστικό οποιασδήποτε USB συσκευής δεν θα στέλνονται πουθενά στο Διαδίκτυο, αλλά θα ελέγχονται τοπικά. Το μόνο που θα μεταφέρεται μέσω Διαδικτύου θα είναι τα κλειδιά κρυπτογράφησης που δεν μπορούν να αποκρυπτογραφηθούν, για να κλαπεί η ταυτότητα του χρήστη.

source : http://www.enet.gr/?i=news.el.episthmh-texnologia&id=410110

28. Ψυγείο-χάκερ!

Συμμετείχε σε σπείρα κυβερνοεπιθέσεων: Ούτε το ψυγείο του δεν μπορεί πια να εμπιστεύεται κανείς

Σάνιβεϊλ, Καλιφόρνια

Ένα ψυγείο που λειτουργούσε συνδεδεμένο στο Διαδίκτυο ήταν μία από τις χιλιάδες έξυπνες συσκευές που είχαν στρατολογηθεί από χάκερ για τη μετάδοση spam. Κανείς δεν μπορεί πλέον να εμπιστεύεται απόλυτα τα γκάτζετ του, προειδοποιεί η εταιρεία ασφάλειας που αντελήφθη την επίθεση.

Απρόσμενοι «κυβερνοεγκληματίες»

Συνολικά 100.000 συσκευές σε όλο τον κόσμο -έξυπνες τηλεοράσεις, δρομολογητές (router), κέντρα πολυμέσων και τουλάχιστον ένα ψυγείο- είχαν μολυνθεί με λογισμικό που τις μετέτρεπε σε αναμεταδότες διαφημιστικών μηνυμάτων, ανακοίνωσε η εταιρεία Proofpoint.

Συνολικά 750.000 email εστάλησαν το διάστημα της επίθεσης, από τις 23 Δεκεμβρίου πέρυσι μέχρι τις 6 Ιανουαρίου φέτος. Τα περισσότερα μηνύματα προέρχονταν από μολυσμένα PC, ωστόσο το 25% δεν φαινόταν να έχει περάσει από σταθερούς ή φορητούς υπολογιστές ή έστω από smartphone.

Η έρευνα της Proofpoint αποκάλυψε ότι τα μηνύματα προέρχονταν από οικιακές συσκευές και γκάτζετ που συνδέονται στο Διαδίκτυο και διαθέτουν λειτουργία διακομιστή. Σε πολλές περιπτώσεις, εκτιμά η εταιρεία, οι ιδιοκτήτες δεν είχαν ρυθμίσει σωστά τις επιλογές ασφάλειας και δεν είχαν αλλάξει τον προεπιλεγμένο κωδικό πρόσβασης.

Η επίθεση

Το πρωτοφανές περιστατικό, εκτιμούν αναλυτές, αναδεικνύει τους κινδύνους που εγκυμονεί δυνητικά το λεγόμενο «Διαδίκτυο των Αντικειμένων», ένα Διαδίκτυο στο οποίο δεν συνδέονται μόνο άνθρωποι αλλά και μια ποικιλία έξυπνων συσκευών, ακόμα και οικιακής χρήσης -όπως οι συσκευές της Nest Labs, μιας εταιρείας που παράγει μεταξύ άλλων έξυπνους θερμοστάτες και ανιχνευτές καπνού, την οποία εξαγόρασε πρόσφατα η Google.

«Οι συσκευές με διαδικτυακές δυνατότητες αποτελούν μια τεράστια απειλή. Οι συσκευές είναι εύκολο να παραβιαστούν, οι καταναλωτές δεν έχουν κίνητρο να τις καταστήσουν πιο ασφαλείς [...] και το υπάρχον μοντέλο ασφάλειας δεν είναι αποτελεσματικό για την αντιμετώπιση αυτού του προβλήματος» γράφει στην ανακοίνωση της Proofpoint ο Μάικλ Όστερμαν, αναλυτής της εταιρείας Osterman Research.

πηγή :http://www.tovima.gr/science/technology-planet/article/?aid=558567

29. Εξαφάνισαν από το κρασί το hangover!

Βρέθηκε τρόπος απομάκρυνσης των συστατικών που προκαλούν τα συμπτώματα μέθης

Η νέα ανακάλυψη ανοίγει τον δρόμο για να μπορούν οι φίλοι του κρασιού να το απολαμβάνουν χωρίς δυσάρεστες παρενέργειες

Ερευνητές στις ΗΠΑ εντόπισαν και κατάφεραν να απομονώσουν ένα γονίδιο το οποίο ευθύνεται για την εμφάνιση δυσάρεστων επιπτώσεων της μέθης από κατανάλωση κρασιού. Ερευνητές του Πανεπιστημίου του Ιλινόι χρησιμοποίησαν το ένζυμο νουκλεάση ως ένα είδος «μοριακού νυστεριού» με το οποίο έκοψαν με ακρίβεια DNA για να τροποποιήσουν τους μύκητες του κρασιού ώστε αυτοί να σταματήσουν να παράγουν τα τοξικά υποπροϊόντα που προκαλούν το hangover μετά την κατανάλωση κρασιού.

Οι ερευνητές υποστηρίζουν ότι η ανακάλυψη τους μπορεί να επιτρέψει την παραγωγή κρασιού που δεν θα προκαλεί συμπτώματα μέθης. Έτσι οι καταναλωτές θα απολαμβάνουν τη γεύση του κρασιού και τις ευεργετικές για τον οργανισμό ιδιότητες του χωρίς να φοβούνται για τις πιθανές επιπτώσεις. Η έρευνα δημοσιεύεται στην επιθεώρηση «Applied and Enviromental Microbiology».

source : http://www.tovima.gr/science/medicine-biology/article/?aid=686826

30. Μπεργκ …mania!

Ο Μάρκους Μπεργκ σκοράρει, μοιράζει, ηγείται και οδηγεί τον Παναθηναϊκό - Η «Π» ακτινογραφεί τον …Σουηδό Σισέ.

Αν αναζητήσουμε τον πρωταγωνιστή στο φετινό Παναθηναϊκό δεν θα χρειαστεί να ψάξουμε πολύ. Ο Μάρκους Μπεργκ έχει βαλθεί να τρελάνει τους πάντες με τα κατορθώματα του στο χορτάρι, έχοντας γίνει οι αδιαμφισβήτητος ηγέτης του «τριφυλλιού». Ο Σουηδός άσος κάνει τα πάντα, αφού με την ίδια ευχέρεια σκοράρει, μοιράζει ασίστ και οδηγεί το «τριφύλλι» με τις πληθωρικές εμφανίσεις του. Η μακράν της δεύτερης, πιο επιτυχημένη καλοκαιρινή μεταγραφή του Παναθηναϊκού σπάει τα κοντέρ σε όλες τις κατηγορίες, αποζημιώνοντας στο έπακρο όσους τον πίστεψαν κι έδωσαν μεγάλη μάχη του περασμένο καλοκαίρι για να τον ντύσουν στα πράσινα. Οι οπαδοί του Παναθηναϊκού βλέπουν στο πρόσωπο του, τον νέο Τζιμπρίλ Σισέ, οποίος είχε έρθει στα …κάτω του και αναγεννήθηκε στο «τριφύλλι», με τον Σουηδό να βαδίζει στα χνάρια του.

Μηχανή γκολ

Φυσικά, πρώτος σκόρερ του φετινού Παναθηναϊκού, ο 27χρονος φορ έχει φτάσει ήδη τα εννιά γκολ σε 18 ματς. Έχοντας γράψει 1499 αγωνιστικά λεπτά -χρόνος που τον φέρνει στην τρίτη θέση της σχετικής λίστας πίσω από τους Νάνο και Ζέκα- ο Μπεργκ σκοράρει ένα γκολ ανά 166 λεπτά.

Πρώτος σε τελικές

Τα ποιοτικά χαρακτηριστικά του, του επιτρέπουν να διαβάζει το παιχνίδι και να βρίσκεται πάντα σε θέση βολής, είτε να δημιουργεί μόνος του φάσης για γκολ. Δεν είναι τυχαίο άλλωστε ότι βρίσκεται στην πρώτη θέση σε τελικές προσπάθειες στον πίνακα της Σούπερ Λιγκ, με 49! Απ' αυτές, έχουν γίνει γκολ οι 9 με την αναλογία γκολ ανά τελική 1/5 να το φέρνει στις πρώτες θέσεις του Πρωταθλήματος.

Με κάθε τρόπο…

Ένα ακόμα σημαντικό στοιχείο που κάνει τον Μπεργκ να ξεχωρίζει είναι η ποικιλία με την οποία βρίσκει δίχτυα. Ο αναγεννημένος Σουηδός, πέρα απ' το φαρμακερό δεξί του, με το οποίο έχει πετύχει τα επτά γκολ, σκοράρει με το κεφάλι, αλλά και εσχάτως, στο ματς με τη Βέροια με το αριστερό. Απ' τα επτά γκολ με το δεξί, τα πέντε ήταν σουτ μέσα από την περιοχή, ενώ δύο ήταν σουτάρες εκτός, που άφησαν άναυδους τους γκολκίπερ Ατρόμητου και ΟΦΗ.

Παρ' το-βάλτο

Βέβαια, η δράση του παικταρά δεν σταματάει στον εκτελεστικό τομέα, αφού εμφανίζεται εξίσου αποτελεσματικός στη δημιουργία. Ο καλύτερος τεχνικά φορ των τελευταίων χρόνων στο «τριφύλλι» έχει …κεράσει τους συμπαίκτες πέντε ασίστ, αριθμός σημαντικός αν συγκριθεί με τις μόλις τρεις που έδωσαν την περσινή σεζόν την πρώτη θέση στη σχετική λίστα στον Ζέκα. Ο Σουηδός μπορεί με μεγάλη άνεση να κρατήσει μπάλα, να μοιράσει παιχνίδι και να γυρίσει αρκετά μετρά πίσω οργανώνοντας την ομάδα, δείγμα του τεράστιου ταλέντου του ως ποδοσφαιριστή.

Αναγέννηση στο «τριφύλλι»

Την ώρα που η καριέρα του έδειχνε να …βαλτώνει στο γερμανικό βορά και το Αμβούργο, ο Μπεργκ αποφάσισε να αφήσει τα …ψυχρά κλίματα για την ηλιόλουστη Αθήνα. Μέσα σε λίγους μήνες εδώ, είδε τις μετοχές του να ανεβαίνουν δραματικά! Οι εμφανίσεις του με τα πράσινα έχουν στρέψει πάνω του τα φωτά μετά από τα δύο χρόνια ανομβρίας, ενώ ο 27χρονος …χτυπάει την πόρτα της Εθνικής Σουηδίας εν όψει Μουντιάλ. Το απόλυτο υπέροπλο στα χέρια του Γιάννη Αναστασίου, δείχνει αναγεννημένος και έτοιμος για ακόμα πιο μεγάλα πράγματα!

Περιμένοντας τον Πέτριτς

Το βαρύ πυροβολικό του Παναθηναϊκού, έχει δείξει ότι μπορεί να τα καταφέρει εξίσου καλά μόνος στην κορυφή της επίθεσης, όσο και με συμπαίκτη. Έχει συνεργαστεί αποτελεσματικά τόσο με τον Καρέλη, όσο

και με τον Κλωναρίδη, όμως το …μίγμα που αναμένεται να δημιουργήσει με τον Πέτριτς θα είναι εκρηκτικό. Οι δύο τους έχουν συνυπάρξει στη γραμμή κρούσης του Αμβούργου, έχοντας πετύχει σπουδαία πράγματα σαν δίδυμο με 19 γκολ στο ενεργητικό τους. Στον Παναθηναϊκό θα συνεχίσουν τη δουλειά που …άφησαν στη μέση.

source : http://www.prasini.gr/football/item/9247-bergk-mania

31. Πέντε λεπτά τζόγγινγκ την ημέρα «προσθέτουν 3 χρόνια στη ζωή»

Οι άνθρωποι που κάνουν τζόγγινγκ επί μόλις 5 λεπτά την ημέρα, προσθέτουν σχεδόν τρία χρόνια στη ζωή τους, αναφέρει διεθνής ομάδα επιστημόνων.

Επιπλέον, μειώνουν τον κίνδυνο πρόωρου θανάτου κατά το σχεδόν ένα τρίτο, προσθέτουν οι ερευνητές από τα πανεπιστήμια του Κουίνσλαντ, στην Αυστραλία, και της Άιοβα, της Νότιας Καρολίνας και της Λουϊζιάνα, στις ΗΠΑ.

Οι ερευνητές εξέτασαν τις συνήθειες ασκήσεως και την πορεία της υγείας περισσότερων από 55.000 ενηλίκων εθελοντών, το 24% εκ των οποίων ήταν δρομείς.

Οι ερευνητές παρακολούθησαν τους εθελοντές τους έως και 22 χρόνια, διαπιστώνοντας πως οι δρομείς είχαν κατά 30% λιγότερες πιθανότητες να πεθάνουν από οποιαδήποτε αιτία στη διάρκεια της μελέτης.

Είχαν επίσης κατά 45% λιγότερες πιθανότητες να πεθάνουν από καρδιαγγειακά αίτια, γράφουν οι επιστήμονες στην «Επιθεώρηση του Αμερικανικού Κολεγίου Καρδιολογίας» (JACC).

Στο επόμενο στάδιο της μελέτης τους, οι ερευνητές χώρισαν τους σχεδόν 13.000 δρομείς τους σε πέντε ομάδες, αναλόγως με την εβδομαδιαία διάρκεια του τρεξίματός τους, για να εξετάσουν αν άλλαζε το όφελος στην επιβίωση.

Η ομάδα με εκείνους που έτρεχαν λιγότερο αφιέρωνε έως 50 λεπτά την εβδομάδα στο τρέξιμο, ενώ εκείνη με όσους έτρεχαν περισσότερο, αφιέρωνε πάνω από 175 λεπτά την εβδομάδα στο τρέξιμο.

Αποτέλεσμα: τα οφέλη του τρεξίματος ήταν τα πάνω-κάτω τα ίδια και στις πέντε ομάδες - και δεν άλλαζαν εντυπωσιακά με την ταχύτητα του τρεξίματος ούτε με την απόσταση που διήνυαν οι δρομείς.

Συνολικά, για να μειωθεί ο κίνδυνος πρόωρου θανάτου, το μόνο που χρειάζεται κάποιος είναι να τρέχει επί 30 έως 59 λεπτά την εβδομάδα, υπολόγισαν οι ερευνητές.

«Επειδή ο χρόνος αποτελεί ένα από τα μεγαλύτερα εμπόδια για τη συμμετοχή σε κάποια φυσική δραστηριότητα, η μελέτη αυτή μπορεί να

παρακινήσει τον κόσμο να αρχίσει να τρέξει και να εξακολουθήσει να το κάνει για να αποκομίσει οφέλη στη μακροζωία», γράφουν οι ερευνητές.

Και προσθέτουν, πως όσοι δεν μπορούν να αφιερώνουν 15 ή 20 λεπτά την ημέρα σε μετρίας εντάσεως δραστηριότητες, μπορεί να εκτιμήσουν το 5λεπτο τρέξιμο.

Οι ερευνητές υπολόγισαν ακόμα πως αν όλοι οι μη-δρομείς της μελέτης τους άρχιζαν να αφιερώνουν ένα 5λεπτο την ημέρα στο τρέξιμο, θα αποτρεπόταν το 16% (ή 546) από τους 3.413 θανάτους που καταγράφηκαν μεταξύ τους στη διάρκεια της μελέτης.

source : https://www.tanea.gr/2014/07/29/health/pente-lepta-tzoggingk-tin-imera-prosthetoyn-3-xronia-sti-zwi/

32. Υγιές, αδύνατο & fit κορμί με τα πιο καινοτόμα smart apps

Αυτό το καλοκαίρι έχετε την ευεξία στο... τσεπάκι σας! Έξυπνες εφαρμογές για workout, διατροφή, απώλεια βάρους, ακόμα και γυναικολογικά θέματα φέρνουν τους ειδικούς κοντά σας, χωρίς εσείς να σηκωθείτε από την ξαπλώστρα σας!

Το τελευταίο μπεστ σέλερ για δίαιτα των New York Times περιμένει υπομονετικά να πάρει θέση στη βαλίτσα των διακοπών σας. Στην... αναμονή, βρίσκονται και τρία εκτυπωμένα προγράμματα με ασκήσεις που προτείνει μια Αμερικανίδα γκουρού του fitness, αλλά και άρθρα με έξυπνα tips τα οποία υπόσχονται να βελτιώσουν την υγεία σας. Αυτό το καλοκαίρι έχετε στόχο να αδυνατίσετε, να βάλετε πρόγραμμα στη διατροφή σας, να αποκτήσετε καλύτερη σχέση με το σώμα σας και να φροντίζετε περισσότερο τον εαυτό σας.

Όμως... τι απ' όλα τα παραπάνω θα μπορέσετε να βολέψετε στις αποσκευές σας; Δεν χρειάζεται να ανησυχείτε, γιατί η τεχνολογία προσφέρει και πάλι την πιο πρακτική λύση. Έξυπνες εφαρμογές μπορούν να σας δώσουν όλες τις πληροφορίες που χρειάζεστε στην οθόνη του κινητού ή του tablet σας, ακόμα και τις στιγμές που χαλαρώνετε.

1. e-γιατροί Έχω κάτι σοβαρό;

Η ιατρική σχολή του Πανεπιστημίου Χάρβαρντ δημιούργησε μια εφαρμογή που φροντίζει την υγεία σας! Πληκτρολογείτε την ερώτησή σας και η νοσοκόμα Άλις απαντά με ηχητικό μήνυμα στα αγγλικά για το τι μπορεί να έχετε, ανάλογα με τα συμπτώματα που περιγράφετε. Επίσης σας συμβουλεύει να δείτε άμεσα κάποιον ειδικό, αν χρειάζεται. Virtual Nurse, € 2,99 σε Android. Βρίσκοντας ειδικό Οι γυναικολογικές λοιμώξεις την περίοδο του καλοκαιριού είναι συχνές και ταλαιπωρούν τις περισσότερες από εμάς. Στις διακοπές θα σας έχει τύχει να θέλετε να κλείσετε αμέσως ραντεβού με κάποιο γυναικολόγο συμβεβλημένο με το ταμείο σας. Στην εφαρμογή αυτή θα βρείτε πληροφορίες για γιατρούς,

διαγνωστικά κέντρα και νοσοκομεία ενώ πίνετε το δροσιστικό smoothie σας. ΕΟΠΠΥ, με € 1,80 σε iPhone. Πρώτες βοήθειες Μάθετε τις κινήσεις-μαι που πρέπει να κάνετε σε περιπτώσεις όπως κρίση άσθματος, έγκαυμα, τσίμπημα εντόμου, υπερθερμία, δηλητηρίαση μέσα από εκπαιδευτικά βίντεο του Αμερικανικού Ερυθρού Σταυρού, που συνοδεύονται και από γραπτές οδηγίες. First Aid app, δωρεάν σε Android και iPhone. Στα ελληνικά παρέχονται ηχητικές οδηγίες βήμα βήμα από την εφαρμογή της μη κυβερνητικής οργάνωσης Αλληλεγγύη Υγείας. Επίσης θα βρείτε χρήσιμα τηλέφωνα, αλλά και θα έχετε τη δυνατότητα άμεσης online επικοινωνίας με γιατρό. Πρώτες Βοήθειες, δωρεάν σε Android. Τσεκάπ στο δέρμα Εμφανίσατε κάποιο εξάνθημα και δεν ξέρετε τι είναι; Σας ανησυχεί ένα σπυράκι που έχει περίεργο χρώμα; Ο δερματολόγος Κωνσταντίνος Βέρρος και οι συνεργάτες του παρουσιάζουν ένα φωτογραφικό αρχείο για διάφορες δερματολογικές παθήσεις μαζί με τη διάγνωση. DermAtlas, με € 6,99 στο iPhone. Μια άλλη εφαρμογή σάς δίνει τη δυνατότητα να τραβήξετε ολόσωμες φωτογραφίες και κοντινά πλάνα κάποιου σπίλου που ενδεχομένως σας προβληματίζει. Με τις οδηγίες που προσφέρουν οι ερευνητές του Πανεπιστημίου του Μίσιγκαν θα έχετε μια εικόνα για το αν είναι αθώος ή επικίνδυνος. UmskinCheck, δωρεάν στο iPhone.

1. Να θυμηθώ το αντισυλληπτικό

Απαντήστε στις ερωτήσεις για τις μέρες που ακολουθείτε κάποια μέθοδο αντισύλληψης και η εφαρμογή θα σας υπενθυμίσει πότε πρέπει να επαναλάβετε τη διαδικασία. Ακόμα μπορείτε να σημειώσετε το ραντεβού με το γυναικολόγο σας, τα ετήσια τσεκάπ και τα συμπτώματα που παρουσιάζετε προκειμένου να ζητήσετε τη συμβουλή του. MyPill , δωρεάν σε iPhone. Πότε θα έχω περίοδο; Παρέχει στοιχεία για τον κύκλο σας κάθε μήνα και προβλέψεις για τον επόμενο μαζί με σημειώσεις για το ραντεβού στο γυναικολόγο, την ημέρα ωορρηξίας κ.λπ. SOS: Σύμφωνα με το γυναικολόγο Ασημάκη Παππά, οι εφαρμογές που υπολογίζουν την περίοδο και τις γόνιμες μέρες είναι πολύ χρήσιμες. Ωστόσο, υπάρχουν πολλά apps που τις εντοπίζουν με βάση τη θερμοκρασία του σώματος κ.λπ. Ο ίδιος μας συμβουλεύει να μη βασιστούμε σε μια τέτοια μέθοδο. «Αυτή η μέτρηση δεν θεωρείται αξιόπιστη σήμερα. Ένας πιο ακριβής τρόπος για να κάνει μια γυναίκα την εκτίμησή της όσον αφορά τις γόνιμες μέρες είναι να υπολογίσει σωστά τη διάρκεια του κύκλου (από την έναρξη της περιόδου μέχρι την 1η μέρα της επόμενης) και να αφαιρέσει από το σύνολο τον αριθμό 14. Για παράδειγμα, αν ο κύκλος είναι 32 μέρες, η γόνιμη μέρα είναι η 18η (32-14=18)». Menstrual Calendar, δωρεάν σε iPhone. Ψηλάφηση μαστού Η αυτοεξέταση μπορεί να σας βοηθήσει να παρατηρήσετε έγκαιρα κάτι ασυνήθιστο στο στήθος σας. Η ιατρική ομάδα της ογκολόγου-ακτινοθεραπεύτριας Δέσποινας Κατσώχη παρουσιάζει τη διαδικασία σε απλά βήματα, για να την εφαρμόσετε είτε όρθιες μπροστά στον καθρέφτη είτε ξαπλωμένες. Φροντίστε να κάνετε την αυτοεξέταση σε συγκεκριμένη ημερομηνία κάθε μήνα, εκτός από τις μέρες που έχετε περίοδο (τουλάχιστον 2-3 μέρες αργότερα). Η βραβευμένη εφαρμογή συνοδεύεται και από ένα κατατοπιστικό βίντεο, αλλά και χρήσιμες συμβουλές λαϊφστάιλ και διατροφής. Mastos, δωρεάν σε iPhone και iPad.

2. Πάντα σε φόρμα! Για τζόγκινγκ!

Βάλτε τη μουσική που σας αρέσει, επιλέξτε το χρόνο που θέλετε να τρέξετε ή τα χιλιόμετρα που έχετε σκοπό να διανύσετε και... ξεκινήστε. Στο τέλος θα ξέρετε και πόσες θερμίδες κάψατε. Nike+Running, δωρεάν σε iPhone. Γραμμωμένο κορμί σε 7' Ο trainer σάς δείχνει ασκήσεις διάρκειας 30'', για να γυμνάσετε όλο σας το σώμα οπουδήποτε κι αν βρίσκεστε. Προετοιμαστείτε για ένα γρήγορο αλλά εντατικό πρόγραμμα με προβολές, καθίσματα, πουσάπ κ.λπ. The 7 Minute Workout, δωρεάν σε iPhone. Σμιλεμένοι γλουτοί Θέλετε να εμφανιστείτε με στητούς, σφριγηλούς γλουτούς στην παραλία; Ο personal trainer δημιουργεί ένα πρόγραμμα ασκήσεων ανάλογα με τις μέρες και το χρόνο που σκοπεύετε να αφιερώσετε. Μπορείτε να ξεκλέψετε λίγη ώρα το πρωί πριν βγείτε από το σπίτι για να τις εκτελέσετε ώστε να είστε σε φόρμα όλο το καλοκαίρι. Ladies' Butt Workout, δωρεάν σε iPhone

3. Κάνουμε Δίαιτα Τρώμε σωστά

Συμπληρώστε στοιχεία σχετικά με το φύλο, το βάρος, την ηλικία και το ύψος και διαμορφώστε ένα πρόγραμμα διατροφής ανάλογα με τις ανάγκες σας. Εσείς καθορίζετε τι θέλετε να φάτε για πρωινό, μεσημεριανό, σνακ κ.λπ. Η εφαρμογή όμως σας πληροφορεί αν η επιλογή σας είναι καλή, αλλά και ποια είναι η ενδεδειγμένη ποσότητα φαγητού για να χάσετε βάρος. Επιπλέον δείχνει πόσα επιπλέον γραμμάρια δικαιούστε να καταναλώσετε μέσα στη μέρα. Noom Weight Loss, δωρεάν σε iPhone. Στόχος: το αδυνάτισμα Έξυπνο πλάνο διατροφής, καθημερινό πρόγραμμα ασκήσεων, θερμιδομετρητής για τις επιλογές σας, δείκτης μάζας σώματος και πάνω από όλα ενθάρρυνση για να μην τα παρατήσετε: π.χ. η εικόνα μιας γυναίκας με επίπεδη κοιλιά σάς δίνει το κίνητρο να κάνετε την άσκηση της ημέρας προκειμένου να αποκτήσετε τις αναλογίες της. My Diet Coach-Weight Loss, δωρεάν σε iPhone.

source :
http://www.elle.gr/article.asp?catid=24221&subid=2&pubid=129468915

hyperliens:

https://play.google.com/store/apps/details?id=com.senstore.alice.wsh&hl=el

https://itunes.apple.com/gr/app/eopyu-iatroi/id495548730?mt=8

https://itunes.apple.com/us/app/first-aid-by-american-red/id529160691?mt=8

https://play.google.com/store/apps/details?id=gr.neaygeias.firstaidapp&hl=el

https://itunes.apple.com/us/app/dermatlas/id443402138?mt=8

https://itunes.apple.com/us/app/umskincheck/id522498604?mt=8

https://itunes.apple.com/us/app/mypill-birth-control-reminder/id425632209?mt=8

https://itunes.apple.com/us/app/menstrual-calendar/id429396632?mt=8

https://itunes.apple.com/us/app/mastos/id495883952?mt=8

https://itunes.apple.com/us/app/nike-gps/id387771637?mt=8

https://itunes.apple.com/us/app/7-minute-workout/id650762525?mt=8

https://itunes.apple.com/dm/app/ladies-butt-workout-hd/id552302896?mt=8

https://itunes.apple.com/us/app/noom-weight-loss/id634598719?mt=8

https://itunes.apple.com/us/app/my-diet-coach-weight-loss/id552341639?mt=8

33. Smartphones και tablets βλάπτουν τον ύπνο

Συνέπειες και στην εργασία εντοπίζουν οι ερευνητές

Η αδιάλειπτη χρήση των smartphones και των tablets διαταράσσει τον ύπνο και επομένως μειώνει την παραγωγικότητα, ισχυρίζονται οι ερευνητές.

Νέα έρευνα, που πραγματοποίησαν οι επιστήμονες από το Πανεπιστήμιο της Ουάσινγκτον, έδειξε ότι η χρήση των ηλεκτρονικών συσκευών και ειδικά των smartphones μέχρι αργά το βράδυ επηρεάζει σοβαρά την ποιότητα του ύπνου και κατά συνέπεια και την απόδοσή μας στη δουλειά την επόμενη ημέρα. Για το λόγο αυτό οι ειδικοί συμβουλεύουν να τις απενεργοποιούμε από νωρίς και να αναβάλλουμε την αποστολή των e-mails για το επόμενο πρωί.

Η εξήγηση κρύβεται στο μπλε φως που εκπέμπουν οι οθόνες αυτών των συσκευών, το οποίο φαίνεται πως αναστέλλει την παραγωγή μελατονίνης. Πρόκειται για ορμόνη, η οποία κατά τη διάρκεια της νύχτας εκκρίνεται από την επίφυση του εγκεφάλου και απελευθερώνεται στο αίμα, με αποτέλεσμα να αισθανόμαστε υπνηλία.

Τα παραπάνω συμπεράσματα προήλθαν από δύο έρευνες. Στην πρώτη έλαβαν μέρος 82 διευθυντικά στελέχη, ενώ στη δεύτερη συμμετείχαν 161 εργαζόμενοι. Οι ερευνητές παρατήρησαν το χρόνο που αφιέρωναν όλοι οι συμμετέχοντες μπροστά σε ηλεκτρονικές συσκευές (π.χ. τηλεόραση, laptop, tablets, smartphones) για διάστημα 2 εβδομάδων.

Ο επίκουρος καθηγητής στη Σχολή Διοίκησης Επιχειρήσεων Foster του Πανεπιστημίου της Ουάσινγκτον και επικεφαλής της έρευνας, Christopher Barnes, δήλωσε: «Τα smartphones είναι ιδιαίτερα πολύτιμα για να κάνουμε τη δουλειά μας, όταν είμαστε μακριά από το γραφείο, ωστόσο η

έρευνα αποδεικνύει ότι η δυνατότητα που μας παρέχουν έχει κάποιο κόστος. Η χρήση τους μας επιτρέπει να βγάζουμε μεγάλο όγκο δουλειάς σε συγκεκριμένο χρόνο, όμως αυτό έχει ως αποτέλεσμα την επόμενη ημέρα να νιώθουμε περισσότερο κουρασμένοι και άρα να είμαστε λιγότερο αποτελεσματικοί. Αυτό συμβαίνει επειδή οι έξυπνες αυτές συσκευές είναι σχεδιασμένες με τέτοιο τρόπο, ώστε να ταράζουν τον ύπνο, που είναι πολύ σημαντικός για την απόδοσή μας στη δουλειά».

Τα ευρήματα της έρευνας πρόκειται να δημοσιευθούν στο περιοδικό «Organizational Behavior and Human Decision Processes».

source : http://www.vita.gr/news/article/30860/smartphones-kai-tablets-blaptoyn-ton-ypno-kai-thn-kariera/

hyperliens :

http://www.vita.gr/ygeia/article/20370/oi-ormones-poy-mas-kybernoyn

http://www.vita.gr/ygeia/article/6638/nystazw-syxna-mporei-na-exw-problhma

34. Αργεντινή – Γερμανία ο τελικός

Η Αργεντινή είναι η ομάδα που την Κυριακή θα συναντήσει για τρίτη φορά στον τελικό ενός Παγκοσμίου Κυπέλλου τη Γερμανία, ύστερα από το 1986 και το 1990. Η ομάδα του Μέσι επικράτησε με 4-2 στα πέναλτι (0-0 κανονικός αγώνας και παράταση), έχοντας ως «ήρωα» τον τερματοφύλακα Ρομέρο, ο οποίος είπε «όχι» στις εκτελέσεις των Φλάαρ και Σνάιντερ.

Οι δύο ομάδες έδωσαν στο Σάο Πάολο ένα μετριότατο ποιοτικά, αλλά γεμάτο ένταση και πάθος παιχνίδι, το οποίο έληξε ισόπαλο χωρίς τέρματα στο ενενηντάλεπτο και την παράταση. Στην «ρώσικη ρουλέτα» από τα 11 βήματα, οι ποδοσφαιριστές της «αλμπισελέστε» ήταν πιο ψύχραιμοι και ευστόχησαν σε όλες τις εκτελέσεις τους, σε αντίθεση με τους «οράνιε», που δύο φορές νικήθηκαν από τον γκολκίπερ Ρομέρο.

Οι Λατινοαμερικάνοι θα τεθούν την Κυριακή (22:00) αντιμέτωποι για τρίτη φορά απέναντι στη Γερμανία σε τελικό, ενώ η Ολλανδία, σχεδόν 24 ώρες νωρίτερα (23:00 του Σαββάτου), θα διεκδικήσει την 3η θέση κόντρα στην πληγωμένη οικοδέσποινα Βραζιλία.

Το παιχνίδι

Όπως αναμενόταν, από το ξεκίνημα του ματς η τακτική είχε τον πρώτο λόγο, με την Αργεντινή να δείχνει μεγαλύτερη διάθεση να παίξει με την μπάλα κάτω, αλλά να μην βρίσκει εύκολα χώρους απέναντι στην καλοστημένη ολλανδική άμυνα.

Από την πλευρά τους, κατά τον προσφιλή τρόπο παιχνιδιού τους, οι «οράνιε» έδωσαν χώρο στον αντίπαλο, προσπαθώντας κυρίως με βαθιές μπαλιές να βρουν τους Ρόμπεν και Φαν Πέρσι στο ανοιχτό γήπεδο.

Σε γενικές γραμμές, οι Λατινοαμερικάνοι ήταν ανώτεροι στο πρώτο μέρος, ωστόσο πέρα από ένα επικίνδυνο χτύπημα φάουλ του Λιονέλ Μέσι στο 13', το οποίο μπλόκαρε ο Σίλεσεν, δεν κατάφεραν να απειλήσουν ουσιαστικά.

Στην επανάληψη, η Ολλανδία προσπάθησε να παίξει πιο επιθετικά, ωστόσο η άμυνα της Αργεντινής ήταν καλά διαβασμένη και, εξουδετερώνοντας τον Ρόμπεν, δεν έδωσε της επέτρεψε να απειλήσει.

Η ομάδα του Αλεχάντρο Σαμπέγια έφτασε κοντά στο γκολ με προβολή του Ιγκουαΐν στα μέσα του δευτέρου μέρους, με την απάντηση των Ολλανδών να έρχεται στις καθυστερήσεις. Ο Σνάιντερ βρήκε με εκπληκτική πάσα τον Ρόμπεν μόνο στην περιοχή, αλλά ο άσος της Μπάγερν καθυστέρησε να τελειώσει τη φάση, με αποτέλεσμα να κοπεί από τον Μασεράνο.

Η κούραση και η σκοπιμότητα οδήγησαν σε κλειστό ματς και στο έξτρα ημίωρο της παράτασης, όπου μοναδική αξιόλογη φάση ήταν το τετ α τετ του Παλάσιο με τον Σίλεσεν, το οποίο ανέδειξε νικητή τον Ολλανδό γκολκίπερ.

Ο Λουίς Φαν Χάαλ αυτή τη φορά είχε ξοδέψει και τις τρεις αλλαγές του, κάτι που δεν του έδινε το δικαίωμα να ρίξει στο παιχνίδι μόνο για τα πέναλτι τον, ήρωα της πρόκρισης απέναντι στην Κόστα Ρίκα, Τιμ Κρουλ.

Σε αντίθεση με το συγκεκριμένο ματς, οι «οράνιε» παρουσίασαν έλλειψη ψυχραιμίας στην δοκιμασία από τα 11 βήματα, κάτι που οδήγησε και στον αποκλεισμό τους. Ο – κορυφαίος του γηπέδου – Ρον Φλάαρ νικήθηκε από τον Ρομέρο στο πρώτο χτύπημα, ενώ ο γκολκίπερ της Μονακό απέκρουσε και το τρίτο ολλανδικό πέναλτι, αυτή τη φορά από τον Γουέσλι Σνάιντερ.

Αντίθετα, οι Αργεντινοί ήταν αλάνθαστοι και με τον Μάξι Ροντρίγκες να σκοράρει στο τέταρτο και τελευταίο τους χτύπημα, πήραν το πολυπόθητο εισιτήριο για τον μεγάλο τελικό του «Μαρακανά».

Εκεί, θα έχουν την ευκαιρία να ζήσουν το πιο τρελό τους όνειρο: να σηκώσουν το Παγκόσμιο Κύπελλο μέσα στο «σπίτι» της μισητής αντιπάλου Βραζιλίας.

Δείτε εδώ τα καλύτερα στιγμιότυπα της αναμέτρησης

Αργεντινή (Α. Σαμπέγια): Ρομέρο, Ρόχο, Ζαμπαλέτα, Ντεμικέλις, Γκαράι, Μασεράνο, Μπίλια, Πέρες (82' Παλάσιο), Λαβέτσι (100' Ροντρίγκεζ), Μέσι , Ιγκουαΐν (82' Αγκουέρο)

Ολλανδία (Λ. Φαν Χάαλ): Σίλεσεν, Ίντι (46' Γιάνμαατ), Ντε Φράι, Φλάαρ, Κάουτ, Μπλίντ, Ντε Γιονγκ (62' Κλάσι), Βαϊνάλντουμ, Σνάιντερ, Ρόμπεν, Φαν Πέρσι (96' Χούντελααρ)

source :
http://www.kathimerini.gr/775539/article/epikairothta/moyntial/argentinh--germania-o-telikos

vidéo :
https://www.fifa.com/worldcup/videos/highlights/match=300186490/index.html

35. Νικησε το Στρεσ

Σε βοηθά ο τρόπος με τον οποίο αντιμετωπίζεις το στρες ή μήπως σε βλάπτει; Δες μερικές καλύτερες επιλογές και βγες κερδισμένος.

Το ξέρεις ότι, όταν είσαι αγχωμένος, καλό είναι να παίρνεις μερικές βαθιές ανάσες. Αντί γι' αυτό πας και τρως ένα κρουασάν σοκολάτα (μπορεί και τρία). Σου φαίνεται παράξενο; Δεν είναι. Ο εγκέφαλός σου αναζητά στιγμιαία ικανοποίηση, όπως ένα ποτήρι αλκοόλ ή μία λαχταριστή σοκολάτα, σου λέει ο James Herman, νευροεπιστήμονας στο Πανεπιστήμιο του Σινσινάτι. Αυτοί οι πειρασμοί ενεργοποιούν το σύστημα ανταμοιβής στον εγκέφαλο, ενώ δρουν κατευναστικά στην αμυγδαλή, την περιοχή του εγκεφάλου που ελέγχει τα συναισθήματα. Το πρόβλημα με αυτούς τους πειρασμούς, εκτός από τον κίνδυνο να παχύνεις και τη ζημιά που κάνεις στην υγεία σου (π.χ. με το αλκοόλ), είναι ότι μακροπρόθεσμα αυξάνονται τα επίπεδα του στρες ή μπορεί να νιώσεις χειρότερα. Οταν η ψυχολογία σου είναι πεσμένη, τότε μπαίνεις σε φαύλο κύκλο και δεν μπορείς να βγεις. Νέα μελέτη από το Πανεπιστήμιο του Ορεγκον βρήκε ότι οι μεσήλικες άντρες που υπέφεραν από χρόνιο στρες αντιμετώπιζαν σχεδόν 50% περισσότερες πιθανότητες να πεθάνουν σε σχέση με όσους είχαν λιγότερο στρες. Τι μπορείς να κάνεις; Τσέκαρε το πλήρες σχέδιο, για να αντικαταστήσεις τις τωρινές στρατηγικές σου με καινούργιες.

Σημερινή στρατηγικη – Τρως Γλυκό

Απόφυγε τη ζάχαρη. Τα γλυκά ενεργοποιούν τον προμετωπιαίο φλοιό του εγκεφάλου, δηλαδή το τμήμα που ελέγχει τα συναισθήματα, λέει ο James Herman – γι' αυτό νιώθεις ότι έχεις ανάγκη για γλυκό όταν είσαι αγχωμένος. Αντρες με υψηλότερα επίπεδα άγχους είναι πιο πιθανό να έχουν κι αυξημένα επίπεδα γλυκόζης, σύμφωνα με επιστήμονες από την Ιαπωνία. Η Αμερικανική Διαβητολογική Εταιρεία προειδοποιεί ότι το χρόνιο στρες μπορεί να αυξήσει το σάκχαρο στο αίμα σου, σε επίπεδα παρόμοια με αυτά ενός διαβητικού.

Καλύτερη λύση – Φάε Λίγο Παγωτό

Ο λόγος που το γλυκό σε ανακουφίζει από το στρες οφείλεται περισσότερο στη γεύση του, σου λέει ο Herman. «Τα υψηλής θερμιδικής αξίας τρόφιμα έχουν συχνά καλύτερη γεύση, όμως οι θερμίδες δεν είναι απαραίτητες ώστε να έχει το τρόφιμο την ίδια επίδραση – όσον αφορά στην αντιμετώπιση του στρες». Αγόρασε μόνο μία μπάλα παγωτού και φάε την

αργά. Οσο κρατάει η γεύση άλλο τόσο διατηρείται και η κατευναστική του επίδραση.

Σημερινή στρατηγικη - Βάζεις Ποτό

Το αλκοόλ φαίνεται πως ενεργοποιεί το σύστημα ανταμοιβής του εγκεφάλου, που σε ανακουφίζει από το στρες. Στην πραγματικότητα, όμως, μπορεί να εντείνει τα αρνητικά συναισθήματα, σου λέει ο William Pollack, σύμβουλος του ΜΗ σε θέματα ψυχικής υγείας. Σε μελέτη του Πανεπιστημίου του Σικάγου, οι ειδικοί χορήγησαν ενέσιμο αλκοόλ σε άντρες που είχαν υψηλά επίπεδα στρες. Αυτοί, τελικά, είχαν άγχος περισσότερη ώρα σε σχέση με τους εθελοντές της άλλης ομάδας, στην οποία χορηγήθηκε placebo αντί για αλκοόλ.

Καλύτερη λύση - Βάλε Μουσική

Σύμφωνα με μελέτη που δημοσιεύτηκε στο Nature Neuroscience, ακούγοντας την αγαπημένη σου μουσική αυξάνεις τα επίπεδα ντοπαμίνης στον οργανισμό σου. Ακου μερικά τραγούδια αρκετές φορές μες στην ημέρα. «Αυτές οι δόσεις ντοπαμίνης μπορεί να μειώσουν το άγχος σου, περιορίζοντας παράλληλα την ανάγκη σου για αλκοόλ» σε συμβουλεύει ο Edward Roth, καθηγητής μουσικοθεραπείας στο Πανεπιστήμιο του Μίσιγκαν.

Σημερινή στρατηγικη - Κάνεις Restart

Σύμφωνα με έρευνα του Στάνφορντ, τα βιντεοπαιχνίδια διεγείρουν το μεσομεταιχμιακό σύστημα, μία περιοχή που συνδέεται με την ανταμοιβή. Αυτή η περιοχή δραστηριοποιείται περισσότερο όσο κερδίζεις. Δυστυχώς «τα περισσότερα ηλεκτρονικά παιχνίδια μιμούνται το στρεσογόνο περιβάλλον μιας αγχωτικής εργασίας, γεγονός που μπορεί να αναιρέσει οποιοδήποτε όφελος θα είχαν για τον εγκέφαλό σου» λέει ο Michael Addis, καθηγητής ψυχολογίας στο πανεπιστήμιο Κλαρκ.

Καλύτερη λύση - Βρες Χόμπι

άθε μία νέα γλώσσα ή κιθάρα. Μία δραστηριότητα που απαιτεί δεξιοτεχνία μπορεί επίσης να αυξήσει τα επίπεδα ντοπαμίνης στον οργανισμό σου και να σε γεμίσει ευχαρίστηση. Επίσης, ενώ θα κάνεις τη νέα δραστηριότητά σου θα βρεθείς σε μια κατάσταση προσήλωσης, τόσο έντονη που «θα χάσεις την αίσθηση του χρόνου και θα βρεθείς εντελώς συγκεντρωμένος σε αυτό που κάνεις» σου λέει ο Michael Addis. «Θα σε ηρεμήσει τρομερά» προσθέτει.

Σημερινή στρατηγικη - Οδηγείς Πολύ Γρήγορα

Γιατί στους άντρες μας αρέσουν τα γρήγορα αυτοκίνητα; Γιατί λατρεύουμε τα extreme sports; Για τον ίδιο λόγο που μας γοητεύει η ταχύτητα. «Η ανάληψη κινδύνου αυξάνει την παραγωγή ενδορφινών, ορμονών που απαλύνουν τον πόνο και το άγχος» σου λέει ο ψυχολόγος Michael McKee. «Αν όμως το κάνεις ενώ είσαι αγχωμένος, είναι πολύ πιθανό να σκοτωθείς.

Είναι δύσκολο να υπολογίσεις τους πραγματικούς κινδύνους που συνεπάγονται οι ενέργειές σου» εξηγεί ο ειδικός.

Καλύτερη λύση – Αναβάθμισε τη Γυμναστική σου

Αν έχεις βαρεθεί τη συνηθισμένη προπόνησή σου, ίσως να μη σου προσφέρει την αύξηση ενδορφινών που έχεις ανάγκη για να αντεπεξέλθεις στο άγχος. Για να αντιμετωπίσεις το στρες, δοκίμασε κάτι καινούργιο: μάθε μία πολεμική τέχνη ή ξεκίνα να κάνεις ποδηλασία στο βουνό. Αυτές οι δραστηριότητες συνδυάζουν τη σωματική άσκηση με την ανάγκη για ανάληψη κινδύνου, χωρίς όμως να θέτουν σε κίνδυνο τη ζωή σου.

Σημερινή στρατηγικη – Κοιμάσαι στο Γραφείο

Μην αφιερώνεις όλο το χρόνο σου στη δουλειά. «Η συγκέντρωση και η παραγωγικότητα πέφτουν δραματικά όταν ο εγκέφαλός σου δεν έχει την ευκαιρία να χαλαρώσει και να ξεκουραστεί» σου λέει ο McKee. Επιπλέον, σύμφωνα με νέα βρετανική μελέτη, οι άνθρωποι που εργάζονταν 11 ή περισσότερες ώρες την ημέρα αντιμετώπιζαν σχεδόν 70% περισσότερες πιθανότητες να εμφανίσουν καρδιακές παθήσεις από αυτούς που εργάζονταν 7-8 ώρες την ημέρα.

Καλύτερη λύση – Κάνε Διάλειμμα

Για κάθε ώρα δουλειάς μπορείς να δώσεις στον εαυτό σου πέντε λεπτά σε ένα μπλογκ. «Τα διαλείμματα θα βοηθήσουν τον εγκέφαλό σου να επεξεργάζεται νέες πληροφορίες, ενώ παράλληλα θα αυξήσουν την αποτελεσματικότητά σου στη δουλειά» σου λέει ο McKee. Κατά τη διάρκεια της παύσης πάρε βαθιές ανάσες για 10 δευτερόλεπτα. Αυτό θα ενισχύσει την ικανότητα της καρδιάς σου να ανακάμψει από το άγχος.

Σημερινή στρατηγικη – Κρύβεσαι στη Σπηλιά σου

Αν το άγχος σε κλείνει στον εαυτό σου, υπάρχει εξήγηση: νέα έρευνα δείχνει ότι οι άντρες αντιδρούν στο στρες ενεργοποιώντας το μηχανισμό «πάλης ή φυγής», δηλαδή κρατούν πιο αμυντική στάση και κλείνονται στον εαυτό τους, ενώ οι γυναίκες όταν έχουν άγχος, τείνουν να γίνονται πιο κοινωνικές. Επίσης, βρετανική μελέτη συνδέει την κοινωνική απομόνωση με αύξηση της συστολικής αρτηριακής πίεσης μετά από ένα αγχωτικό γεγονός και με υψηλότερη παραγωγή των ορμονών του στρες κατά τη διάρκεια της ημέρας.

Καλύτερη λύση – Δες το Ματς με Φίλους...

...χωρίς να γκρινιάζεις σε όλο το ημίχρονο. Τα ξεσπάσματά σου μπορεί να επηρεάσουν και τους φίλους σου, με αποτέλεσμα να καταλήξετε να κάνετε φεστιβάλ Μιζέρια 2013. Οι κοινωνικές επαφές αρκούν για να ενεργοποιήσουν τους υποδοχείς GABA του εγκεφάλου σου, που ευθύνονται για τον έλεγχο του φόβου και του άγχους, γεγονός που με τη σειρά του ενεργοποιεί αισθήματα ηρεμίας και ικανοποίησης, υποστηρίζουν οι ειδικοί.

source :
http://www.menshealth.gr/%CF%85%CE%B3%CE%B5%CE%AF%CE%B1/%CE%B6%CF%89%CE%AE-%CF%87%CF%89%CF%81%CE%AF%CF%82-%CF%83%CF%84%CF%81%CE%B5%CF%82/%CE%BD%CE%AF%CE%BA%CE%B7%CF%83%CE%B5-%CF%84%CE%BF-%CF%83%CF%84%CF%81%CE%B5%CF%82

ARTICLES D'OPINION

36. Ανδρες - style icons

Άνδρες και στυλ: οι κυρίαρχοι του παιχνιδιού – Μυθικές προσωπικότητες, αστέρια του θεάματος και νεαροί μεγιστάνες αποτελούν το πρότυπο της ανδρικής κομψότητας

Ο Gianni Agnelli είναι, σύμφωνα με τον Giorgio Armani, ο κομψότερος άνδρας ο οποίος πέρασε ποτέ από τον πλανήτη. Ο Jean-Paul Gaultier εμπνέεται από τη θρυλική μαρινιέρα του Αριστοτέλη Ωνάση για να δημιουργήσει αυτήν η οποία «φιγουράρει» αποκλειστικά και μόνο στις βιτρίνες του οίκου Hermes. Ο Jared Leto «ξαφνιάζει» με το τεχνικολόρ παλτό του. Ο David Beckham αλλάζει στυλ με απίστευτη ταχύτητα. Ο Christiano Ronaldo υπογράφει τη δική του σειρά εσωρούχων με το 7, τον αριθμό δηλαδή της φανέλας με την οποία «κατεβαίνει» στο γήπεδο ως παίκτης της Ρεάλ Μαδρίτης. Οι διασημότεροι ράπερ της εποχής μας Pitbull και Jay-Z επιλέγουν Versace και πανάκριβες αλυσίδες.

Θρυλικές μορφές της οικονομίας και της πολιτικής, νεαροί μεγιστάνες και αδιόρθωτοι playboys, superstars της showbiz, του ποδοσφαίρου και της μόδας είναι τα απόλυτα style icons. Εκατομμύρια άνδρες σε όλον τον κόσμο ακολουθούν τις ενδυματολογικές επιλογές τους...

Ο Gianni Agnelli φορούσε συνήθως γκρι, sur mesure κοστούμια. Στο χέρι του κρατούσε το αγαπημένο του πούρο Cohiba Esplendido. Ψηλός, γοητευτικός και αριστοκρατικός, ο ιταλός μεγαλοβιομήχανος αποτελούσε όπου και αν πήγαινε το επίκεντρο της προσοχής. Δίπλα του βρισκόταν συχνά ο Giorgio Armani. Ο γκριζομάλλης ιταλός κροίσος, το αφεντικό της πασίγνωστης ανά τον κόσμο αυτοκινητοβιομηχανίας Fiat, έτρεφε ιδιαίτερη συμπάθεια στον διάσημο σχεδιαστή μόδας. Ο Armani επισκεπτόταν συχνά «τον φίλο Giovanni» στα σπίτια του στο Τορίνο, το Μιλάνο, τη Σαρδηνία και το νησί Βουλκάνο. Ο ιταλός μετρ της μόδας πίστευε πάντα ότι ο Agnelli ήταν ίσως ο κομψότερος άνδρας στον πλανήτη. Οταν ο Giorgio έλεγε ότι «η σπουδαιότερη στιγμή, η πιο καθοριστική, είναι όταν στο χέρι σου έχεις το ρούχο, απέναντί σου μια εξαιρετική προσωπικότητα και πρέπει να δημιουργήσεις μια εικόνα που να φέρει τη σφραγίδα της τελειότητας» πολλοί υποστήριζαν ότι εννοούσε τον Agnelli. Ο Armani λάτρευε και λατρεύει το σκούρο μπλε και το μαύρο, αν και ο Nino Gerruti, για τον οποίο δούλευε ο Giorgio σε ηλικία μόλις 20 ετών,

επέμενε ότι το γκρι χρώμα είναι η πλέον ασφαλής επιλογή. Ο Giorgio έχει αφήσει τη δική του σφραγίδα στον χώρο της μόδας. Μακριά, πολύ μακριά από το βαρύ «φορτωμένο» ύφος. Ο Agnelli υπήρξε από τους μεγαλύτερους διαφημιστές του. Επέλεγε πεισματικά σχεδόν το κλασικό, λιτό στυλ Armani - ακριβό, δυναμικό, απέριττο -, γυρίζοντας έτσι την πλάτη στο δημοφιλές για πολλούς continental look. Πρόκειται για την ιταλική γραμμή που είχε τον συγκεκριμένο χαρακτηρισμό. Ο Agnelli έζησε μια ζωή σαν παραμύθι. Θεωρήθηκε ένας από τους πλέον στυλάτους άνδρες του πλανήτη. Ο εγγονός του, ο ξανθός, ζωηρός και μέγας playboy Lapo Elkann, αποτελεί άξιο διάδοχό του, όσο τουλάχιστον αφορά το στυλ, αν και οι εκκεντρικές αρκετές φορές ενδυματολογικές επιλογές του μάλλον θα δημιουργούσαν εγκεφαλικά στον κλασικό, υπέρκομψο Agnelli.

Ο Armani, ο Kravitz και οι σταυροί με ελληνική υπογραφή

Ο Giorgio Armani συνεχίζει και ο ίδιος πέρα από τις επαγγελματικές του δραστηριότητες να είναι ένας πολύ κομψός άνδρας. Φοράει κλασικά κοστούμια και απλά σκουρόχρωμα t-shirts πάνω από τα σπορ παντελόνια του. Τα μπλουζάκια Armani τον «συνοδεύουν» στις εξορμήσεις με τη θαλαμηγό του στα πελάγη της Μεσογείου. «Προτιμώ τα ουδέτερα χρώματα» λέει ο σχεδιαστής. «Με αυτόν τον τρόπο το χρώμα επιτρέπει στην προσωπικότητα του ανθρώπου να αναδείξει το ρούχο. Το αντίθετο θα ήταν καταστροφικό» επισημαίνει. Το λιτό ντύσιμο του Armani «τονίζει» κάποιες φορές το εκτυφλωτικό ατσάλι από το Bulgari ρολόι του και ένας εκπληκτικής ομορφιάς σταυρός με σμαράγδια που σχεδίασε η διεθνούς φήμης ελληνίδα δημιουργός Ιλεάνα Μακρή. Τον ίδιο περίπου σταυρό με τον Giorgio φοράει και ο rock star Lenny Kravitz. Ο διάσημος μουσικός με το καλογυμνασμένο σώμα και τα δεκάδες τατουάζ τρέφει άλλωστε φοβερή αδυναμία στα κοσμήματα. Ο Lenny υπήρξε style icon πολύ πριν εμφανιστούν στο προσκήνιο οι αγαπημένοι rappers της Donatella Versace, Puff Daddy (P. Diddy), Pitbull και Jay-Z. Από τον Gianni Agnelli, τον Αριστοτέλη Ωνάση, τον Σταύρο Νιάρχο, τον Κωνσταντίνο Καραμανλή και τον Richard Gere (την γκαρνταρόμπα του οποίου στην ταινία «American Gigolo» είχε επιμεληθεί ο Armani) έχουμε περάσει πλέον στους πάμπλουτους ράπερ, τους superstars του ποδοσφαίρου, τα top models και τους χρυσούς κληρονόμους. Ας δούμε λοιπόν ποιοι άφησαν εποχή με το στυλ τους και ποιοι είναι οι σημερινοί πρωταγωνιστές σε έναν κόσμο γεμάτο λάμψη, ακριβές ενδυματολογικές επιλογές και πολλή ματαιοδοξία.

Οι απόψεις Gaultier για τους άνδρες καταναλωτές μόδας

Ο Jean-Paul Gaultier, ο διάσημος γάλλος σχεδιαστής, προσδιορίζει μάλλον καλύτερα την ταυτότητα του άνδρα ο οποίος «κατεβαίνει» στην αγορά για αδυσώπητο shopping. «Η συμπεριφορά των ανδρών απέναντι στη μόδα έχει αλλάξει» λέει ο Jean-Paul. «Οι άνδρες δεν είναι πλέον απλά πελάτες. Είναι καταναλωτές μόδας» τονίζει. Ο μετρ, ο οίκος του οποίου έχει μότο την «εκλεκτική μείξη των ανόμοιων» πέρασε την πόρτα του «snob» οίκου Hermès στη Faubourg St. Honoré φορώντας μια μαρινιέρα. Η συγκεκριμένη ναυτική μπλούζα μπορεί να μην ήταν η... αυθεντική του Αριστοτέλη Ωνάση, ο οποίος ως προσωπικότητα και θερμόαιμος εραστής

(αν και όχι Λατίνος) αποτελούσε πηγή έμπνευσης για τον Gaultier, άφησε όμως τις καλύτερες εντυπώσεις στους ιθύνοντες του εμβληματικού οίκου. Ο Jean-Paul έχει στο μεταξύ αγοράσει σπίτι στην Αθήνα και σχεδιάζει πλέον μαρινιέρες για τον Hermès. Οι ρίγες συνδυάζονται άψογα με την άμαξα που αποτελεί έμβλημα της γαλλικής φίρμας.

Ο Lapo Elcann, τα φούξια καπέλα και τα γυαλιά μυωπίας

Ο Lapo Eduard Elcann στα 37 του χρόνια αποτελεί το απόλυτο fashion icon της εποχής μας. Επιχειρηματίας, εγγονός του Gianni Agnelli, είναι επίσης συλλέκτης έργων τέχνης και ωραίων γυναικών. Ο Lapo δημιουργεί αίσθηση όταν κυκλοφορεί στη Νέα Υόρκη, όπου περνάει το μεγαλύτερο μέρος του χρόνου του, την πατρίδα του την Ιταλία, στο κοσμοπολίτικο Πόρτο Τσέρβο, την πολύβουη Ibiza ή τις Μπαχάμες. Ο Lapo επιλέγει για το ντύσιμό του τους διασημότερους σχεδιαστές της εποχής μας. Γνωρίζει όμως πώς να «αναμειγνύει» ρούχα, χρώματα, τάσεις βγάζοντας προς τα έξω ένα εξαιρετικό αποτέλεσμα. Ο Elcann μπορεί να κυκλοφορήσει στους δρόμους με ένα καπέλο σε έντονο φούξια με κίτρινη κορδέλα. Το συνδυάζει όμως με classic κοστούμι Armani ή Ferragamo. Του αρέσουν τα εκκεντρικά μυωπικά γυαλιά (έστω και αν δεν έχει μυωπία). Τα φοράει σε μεγάλο σχήμα διότι πιστεύει ότι του χαρίζουν σοφιστικέ ύφος. Λατρεύει το γαλάζιο χρώμα, τα σακάκια με τις ρίγες, τα μπουφάν σε γκρι - λευκά χρώματα, τα μεγάλα καρό, καθώς επίσης τα T-shirts με «συνθήματα», τα κασκόλ των Hermès και Dolce & Gabbana, τις μπότες και τα χειροποίητα παπούτσια Berlutti και τα σκουφιά στο κεφάλι. Τα γκρίζα και μαύρα σκουφιά επιλέγουν φανατικά και οι νεαροί jetsetters Σταύρος Νιάρχος Junior, καθώς επίσης οι Αντρέα και Πιερ Κασιράγκι.

Ο σταρ του Χόλιγουντ και ο πρωταγωνιστής της πασαρέλας

Τα βαθυκόκκινα παπιγιόν του Jared Leto, ταλαντούχου ηθοποιού και μουσικού παραγωγού, δημιουργούν πάντα αίσθηση. Τα συνδυάζει συνήθως με λευκά κουστούμια. Εκείνο όμως που δημιούργησε πραγματικό χαμό στα διεθνή media είναι ένα εκπληκτικό technicolor παλτό με το οποίο εμφανίστηκε έξω από το «The Bowery Hotel» της Νέας Υόρκης. Το παλτό του 43χρονου σταρ με τα πλούσια, μακριά μαλλιά εντυπωσίασε ακόμη και αυτόν τον «βαρύ», απόμακρο, λιγομίλητο David Gandy, που θεωρείται το διασημότερο και πιο ακριβοπληρωμένο ανδρικό μοντέλο της εποχής μας. Ο David Gandy, ο ωραιότερος άνδρας στον πλανήτη, δημιουργεί απανωτά εγκεφαλικά στον γυναικείο πληθυσμό. Ο super star της μόδας είναι απλά «ένας επίγειος θεός», σύμφωνα με σημαντικούς ανθρώπους του κόσμου της μόδας. Αλλοτε «καρφώνει» τον φακό με το γαλάζιο βλέμμα του στις θάλασσες της Νότιας Ιταλίας για τις ανάγκες διαφήμισης του αρώματος των Dolce & Gabbana και άλλοτε φωτογραφίζεται για το εξώφυλλο του «Vanity Fair». Πρωταγωνιστεί σε καμπάνιες, φωτογραφίσεις και είναι βέβαια ο άνδρας που κλέβει την καρδιά της Jennifer Lopez στο video clip για το τραγούδι «First Love». Οι σκηνές με το λευκό φανελάκι μαγνητίζουν! Ο Gandy είναι όμως ένας υπέρκομψος άνδρας και εκτός πασαρέλας. Το 34χρονο, βρετανικής καταγωγής μοντέλο επιλέγει λευκά t-shirts με σκουρόχρωμα σακάκια, κοστούμια σε μπλε χρώμα με γιλέκα, σπορ

καρό σακάκια και ιβουάρ καμπαρτίνες, σαν αυτές που φοράει στα εξώφυλλα του «G.Q.». Πρωταγωνιστής στην γκαρνταρόμπα του πάντα το λευκό.

Ο Beckham βάζει γκολ και στο στυλ

Το στυλ του πρώην ποδοσφαιριστή David Beckham προσπαθούν εδώ και χρόνια να μιμηθούν εκατομμύρια άνδρες σε ολόκληρο τον κόσμο. Είναι λίγο ως αρκετά δύσκολο βέβαια αν σκεφτεί κανείς ότι ο Beckham φοράει πάντα ρούχα κορυφαίων σχεδιαστών. Ο 40χρονος David επιλέγει Armani (πρωταγωνίστησε μαζί με τη σύζυγό του Victoria σε καμπάνια εσωρούχων του ιταλού μετρ), Versace, Dolce & Gabbana και βέβαια σχεδιάζει τις δικές του σειρές (ρούχων και εσωρούχων). Ο Beckham τρελαίνεται να αλλάζει χρώματα και κουπ στα μαλλιά του. Του αρέσουν τα τατουάζ και συχνά επιλέγει εντυπωσιακά δαχτυλίδια διάσημων σχεδιαστών που συνδυάζει με κλασικά, άψογης ραφής κοστούμια.

Ο Ronaldo και η δική του σειρά εσωρούχων

Ο Christiano Ronaldo μαζί με τους Lionel Messi και Neymar φιγουράρει στη λίστα με τους κορυφαίους ποδοσφαιριστές του κόσμου. Οταν όμως ο Messi φοράει εκκεντρικά κοστούμια των Dolce & Gabbana προκαλεί τα ειρωνικά σχόλια. Ισως επειδή δεν διαθέτει την εξωτερική ομορφιά και κυρίως το άψογο σώμα του Christiano. Ο πορτογαλικής καταγωγής Ronaldo είναι ένα από τα μεγαλύτερα fashion icons της εποχής μας. Φωτογραφίζεται για τα εξώφυλλα των σημαντικότερων διεθνών ανδρικών περιοδικών, όπως επίσης για τη «Vogue» στο πλευρό της μυθικά ωραίας συντρόφου του Ιρίνας. Πρωταγωνιστεί σε διαφημιστικές καμπάνιες και κερδίζει εκατομμύρια δολάρια. Το τελευταίο διάστημα ο ποδοσφαιριστής σχεδίασε τη δική του σειρά εσωρούχων με τον τίτλο CR-7 (τα αρχικά του ονόματός του και ο αριθμός της φανέλας του όταν κατεβαίνει στο γήπεδο με τη Real Μαδρίτης).

Τα γαλάζια κοστούμια του Pitbull και οι αλυσίδες του Jay-Z

Στη δεκαετία του '90 ο μυώδης Sylvester Stallone και η αγγελική ξανθιά top model Claudia Schiffer φωτογραφίζονταν γυμνοί για την καμπάνια του οίκου Versace. Η καμπάνια είχε τεράστια επιτυχία. Ο ράπερ Pitboul αποτελεί σήμερα την καλύτερη κινητή διαφήμιση για τον περιώνυμο ιταλικό οίκο. Η Donatella Versace τον λατρεύει. Ακριβώς όπως και τις Lopez και Lady Gaga. Τα γαλάζια, λευκά, ακόμη και ροζ κοστούμια του λατινοαμερικανικής καταγωγής ράπερ δημιουργούν πραγματικό χαμό. Κλέβουν την παράσταση ακόμη και αν δίπλα του λικνίζει τα οπίσθιά της η Jennifer. Ο Pitbull επιλέγει συνήθως το Μαϊάμι για τις φωτογραφίσεις μόδας και τα γυρίσματα των βιντεοκλίπ του. Εκτός και αν οι υποχρεώσεις του τον καλούν στη Βραζιλία για το επίσημο τραγούδι του Μουντιάλ. Ο Jay-Z, ράπερ, μουσικός παραγωγός, fashion icon και σύζυγος (ως τώρα τουλάχιστον) της Beyoncé, είναι ένας από τους πλουσιότερους, σύμφωνα με το «Forbes», ανθρώπους της παγκόσμιας μουσικής βιομηχανίας. Του αρέσουν τα ακριβά ρούχα και προτιμάει τα μαύρα και λευκά χρώματα. Λατρεύει τα καπελάκια και τις πανάκριβες χρυσές αλυσίδες τις οποίες

σχεδιάζουν για αυτόν τα γνωστότερα κοσμηματοπωλεία της Νέας Υόρκης και του Λος Αντζελες.

Οι θρυλικές μαρινιέρες και το μυθικό στυλ του Ωνάση

Ο Αριστοτέλης Ωνάσης προτιμούσε να συνδυάζει τις μαρινιέρες του με λευκά φαρδιά παντελόνια και πάνινες εσπαντρίγιες. Οι βόλτες γύρω από τον Σκορπιό μέσα σε μια βάρκα με την κλασική μαρινιέρα του και την Τζάκι στο πλευρό του έγιναν πρωτοσέλιδο σε πολλές μεγάλες εφημερίδες και περιοδικά. Ο Greek tycoon ήταν αυτός ο οποίος δημιούργησε το δικό του μυθικό στυλ. Τις ενδυματολογικές του επιλογές ακολουθούν ακόμη και σήμερα, δεκαετίες μετά τον θάνατό του πάρα πολλοί άνδρες σε ολόκληρο τον πλανήτη. Ο Ωνάσης, κομψότατος μέσα σε ένα από τα αγαπημένα σκουρόχρωμα μπλέιζερ, φωτογραφήθηκε πριν πολλά χρόνια για το «Town & Country». Ηταν ένας από τους κομψότερους άνδρες στον πλανήτη, που δεν αποχωριζόταν ποτέ τα μικρά μαντιλάκια από το τσεπάκι, πάνω στο χειροποίητο σακάκι του, όπως και τα μαύρα γυαλιά του. Προτιμούσε το casual ντύσιμο. Βαριόταν, όπως εκμυστηρευόταν στη Liz Taylor, την οποία είχε προσκαλέσει μαζί με τον Richard Burton στο yacht «Cristina», το επίσημο στυλ, έπρεπε όμως να ντύνεται έτσι για τις επαγγελματικές και κοινωνικές υποχρεώσεις.

Τα κοστούμια του Εθνάρχη και το Kennedy look

Ο μεγάλος αντίπαλος του Ωνάση στον χώρο του shipping και τα σαλόνια του διεθνούς jet set, ο Σταύρος Νιάρχος, προτιμούσε τα ακριβά, sur mesure κοστούμια. Σπορ λευκά πουκάμισα, t-shirts και σορτς επέλεγε μόνο για τις βόλτες του στη Σπετσοπούλα και τις κρουαζιέρες με το ιστιοφόρο «Κρεολή» και το motor yacht «Atlantis». Ο Νιάρχος είχε αδυναμία στα ανοιχτόχρωμα κοστούμια. Τα λευκά κοστούμια την εποχή της νιότης του επέλεγε και ο αείμνηστος Κωνσταντίνος Καραμανλής. Η φωτογραφία του νεαρού βουλευτή με κατάλευκο κοστούμι, ασορτί πουκάμισο και σκουρόχρωμη γραβάτα θεωρήθηκε η επιτομή του στυλ για εκείνη την εποχή.

Ο Καραμανλής φόρεσε επίσης ένα εξαιρετικής ραφής μαύρο tuxedo με λευκό γιλέκο όταν καλωσόρισε τον αμερικανό πρόεδρο John Kennedy στην Αθήνα. Ο John Kennedy είχε δημιουργήσει και ο ίδιος το δικό του προσωπικό, στυλιστικό look, ένα στυλ που ονομάστηκε Kennedy look (σπορ σακάκια και μπλούζες με κουμπάκια και γιακαδάκια) το οποίο ενέπνευσε έντονα πέρα από τους Αμερικανούς και την ευρωπαϊκή αγορά μόδας.

source : http://www.tovima.gr/celebrities/article/?aid=624675

37. ΤΑ ΑΠΙΘΑΝΑ ΠΟΡΤΡΕΤΑ ΤΟΥ ΕΚΚΕΝΤΡΙΚΟΥ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΗ

Ο Αντι Γουόρχολ είχε... Instagram από το 1958

«Φωτογραφία σημαίνει ότι ξέρω πού βρισκόμουν το κάθε λεπτό. Γι' αυτό τραβάω φωτογραφίες.

Αντι Γουόρχολ, Λάιζα Μινέλι, Τζον Λένον, Μικ Τζάγκερ, Αρνολντ Σβαρτσενέγκερ και Τζέιν Φόντα ποζάρουν στην Polaroid του πρώτου

Είναι ένα οπτικό ημερολόγιο» έχει πει ο πολυσχιδής καλλιτέχνης, πρωτοπόρος και ιδρυτής της ποπ αρτ Αντι Γουόρχολ, όταν πολλές δεκαετίες πριν δημιουργούσε με τις Polaroid του το πρώτο Instagram διασήμων.

Σχεδόν τόσο διάσημες όσο οι μεταξοτυπίες του, οι Polaroid του Γουόρχολ, που περιλαμβάνουν και κάποιες πρώιμες σέλφι του καλλιτέχνη, αποτελούν σήμερα τον προπομπό της κουλτούρας των φωτο-πορτρέτων που κυριαρχούν στα Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης.

Από το 1958 ως και τον θάνατό του το 1987, ως αδυσώπητος χρονογράφος της ζωής ο Γουόρχολ κατέγραφε μέσω της φωτογραφικής μηχανής του Polaroid εικόνες της καθημερινότητάς του, όπως ακριβώς κάνουν σήμερα οι περισσότεροι σελέμπριτι.

Μόνο που η καθημερινότητα του πάπα της ποπ αρτ έμελλε να είναι μια ασταμάτητη παρέλαση διάσημων προσώπων και έτσι ανάμεσα στην κληρονομιά των 40.000 Polaroid που άφησε μετά τον θάνατό του υπάρχουν πολλά γνώριμα πρόσωπα...

Ασημένιοι τοίχοι

Με φόντο τους ασημένιους τοίχους του Silver Factory, του χώρου που από το 1962 ως το1968 στέγαζε τις καλλιτεχνικές του ανησυχίες, φωτογραφήθηκαν διάσημοι καλλιτέχνες που μαζί με αστέρια της underground σκηνής, όμορφα αγόρια και κορίτσια, μοντέλα και γκαλερίστες, τραβεστί και εμπόρους ναρκωτικών, συμμετείχαν στα διάσημα πάρτι του.

Φωτογραφίες της στιγμής, κλικ του δευτερολέπτου, κάποια από τα οποία εμφανίζονται για πρώτη φορά σε κοινή θέα, και φυσικά οι δικές του αυτοπροσωπογραφίες, προπομπός των σημερινών σέλφι, απαρτίζουν αυτή την τεράστια συλλογή εικόνων από φίλους, εραστές, ηθοποιούς ανθρώπους της μόδας που συγκεντρώθηκαν πρόσφατα σε ένα μοναδικό λεύκωμα.

Ο Μικ Τζάγκερ, ο Αλφρεντ Χίτσκοκ, ο Τζακ Νίκολσον, ο Ιβ Σεν Λοράν, ο Πελέ, η Ντέμπι Χάρι, η Νταϊάνα Ρος και άλλα πορτρέτα διάσημων θρύλων που εξακολουθούν να βρίσκονται εν ζωή, μέχρι ανώνυμα γυμνά και κοντινά της υψηλής κοινωνίας της Νέας Υόρκης, μαζί με τις κλασικές εικόνες του περιβάλλοντος του Γουόρχολ, τα τοπία, τις συμβολικές κονσέρβες, περιλαμβάνονται στο φωτογραφικό άλμπουμ της Taschen που δημιουργήθηκε σε συνεργασία με το Andy Warhol Foundation.

Ο καλλιτέχνης που κατάφερε να γεφυρώσει την υψηλή τέχνη με τη μαζική κουλτούρα, δημιουργώντας μια αισθητική που απευθυνόταν στη μάζα, δημιούργησε χωρίς να το ξέρει σαράντα περίπου χρόνια πριν τις πρώτες φωτογραφίες «προφίλ» που θα ζήλευαν σήμερα όλοι οι σελέμπριτι.

Από τη δεκαετία του '70, τα κατά παραγγελία πλέον φωτογραφικά πορτρέτα των διάσημων φίλων του Γουόχολ που τύπωνε ως μεγεθύνσεις φωτογραφιών Polaroid θα του φέρνουν και τα προς το ζην, καθώς πωλούνται από τον καλλιτέχνη για αρκετές χιλιάδες δολάρια.

Ομως και σήμερα η τιμή τους σε μεγάλες δημοπρασίες σπάνε όλα τα ρεκόρ. Τον Μάιο μια σειρά αυτοπορτρέτων του καθώς και τα φωτογραφικά πορτρέτα των Λάιζα Μινέλι, Νταϊάνα Ρος και των δύο πρώην συζύγων του Μικ Τζάγκερ, Τζέρι Χολ και Μπιάνκα Τζάγκερ, δημοπρατήθηκαν για πάνω από 60.000 δολάρια, ενώ την περασμένη χρονιά ο Γουόρχολ αναδείχθηκε στον καλλιτέχνη που έχει πωλήσει τα περισσότερα έργα τέχνης σε δημοπρασίες.

Σύμφωνα με τη διαδικτυακή βάση δεδομένων ArtNet, υπολογίζεται πως άλλαξαν χέρια 1.295 έργα του αξίας 653,2 εκατ. δολαρίων.

source :
http://www.ethnos.gr/article.asp?catid=23135&subid=2&pubid=64230785

hyperliens :

http://newpost.gr/tag/Instagram

http://newpost.gr/tag/%CE%9C%CE%B9%CE%BA%20%CE%A4%CE%B6%CE%AC%CE%B3%CE%BA%CE%B5%CF%81

http://newpost.gr/tag/%CE%A0%CE%B5%CE%BB%CE%AD

38. «Rooms 2013» για 13η χρονιά στο στο "St George Lycabettus"

Στην ετήσια Έκθεση Σύγχρονης Τέχνης "Rooms 2013" που διοργανώνει για 13η χρονιά η Αίθουσα Τέχνης Καππάτος στο Ξενοδοχείο "St George Lycabettus", στο Κολωνάκι, 20 επιμελητές επιλέγουν και προτείνουν ένα καλλιτέχνη ή μια ομάδα πρωτοεμφανιζόμενων καλλιτεχνών. Κάθε καλλιτέχνης παρουσιάζεται ατομικά σε κάθε ένα δωμάτιο σε έναν όροφο του ξενοδοχείου.
Η Αίθουσα Τέχνης Καππάτος, διοργανώνει, επιμελείται και παρουσιάζει από την Πέμπτη 24 Ιανουαρίου μέχρι 10 Φεβρουαρίου 2013, για δέκατη τρίτη φορά από το 1999, την ετήσια Έκθεση Σύγχρονης Τέχνης "ROOMS 2013" στο Ξενοδοχείο "St George Lycabettus", στην Δεξαμενή, Κολωνάκι.

Φέτος 20 Επιμελητές Εκθέσεων, Ιστορικοί & Θεωρητικοί Τέχνης, Αρχιτέκτονες, θεατρολόγοι, χορογράφοι, επιλέγουν από έναν πρωτοεμφανιζόμενο καλλιτέχνη ή ομάδα καλλιτεχνών ο καθένας, που θα παρουσιασθούν στα δωμάτια ενός ορόφου του Ξενοδοχείου. Συμμετέχουν 30

καλλιτέχνες που θα παρουσιάσουν ζωγραφικά έργα, γλυπτικά, εικαστικές – ηχητικές, φωτογραφικές και σκηνογραφικές εγκαταστάσεις, αρχιτεκτονικά projects, design, performances, προβολές, ταινίες, και άλλα έργα.

Κάθε καλλιτέχνης παρουσιάζεται ατομικά σε κάθε ένα δωμάτιο σε έναν όροφο του ξενοδοχείου, όπου το περιβάλλον του δωματίου μεταμορφώνεται σε ένα προσωπικό χώρο του καλλιτέχνη. Δίνεται έτσι η δυνατότητα να παρουσιασθούν και να καταγραφούν οι σύγχρονες τάσεις και προτάσεις στον εικαστικό χώρο και να δημιουργηθεί ένας ουσιαστικός και γόνιμος διάλογος.

Η επιλογή ενός διαφορετικού χώρου, ενός ξενοδοχείου, για την διοργάνωση αυτής της έκθεσης, ήταν συνάρτηση και της επιλογής για αυτόνομες παρουσιάσεις των καλλιτεχνών στον ίδιο χώρο αλλά και της ανάγκης το σύγχρονο έργο τέχνης να διεκδικήσει και να καταλάβει τον δικό του προσωπικό, ιδιωτικό και ταυτόχρονα δημόσιο χώρο, σε πλήρη αντιστοιχία και αρμονία με τον χαρακτήρα και το νόημα του σήμερα.

Εγκαίνια: Πέμπτη 24 Ιανουαρίου 2013, 20:00 – 24:00

Διάρκεια Έκθεσης μέχρι 10 Φεβρουαρίου 2013.

Ώρες Λειτουργίας: Καθημερινές 16:00 – 22:00, Σάββατο & Κυριακή 12:00 – 22:00.

Στην Αίθουσα Τέχνης Καππάτος διοργανώνεται παράλληλα με την έκθεση Rooms 2013, η έκθεση Rooms 2013 plus +.

Εγκαίνια: Σάββατο 26 Ιανουαρίου 2013, 12:00 – 16:00 Διάρκεια Έκθεσης μέχρι 23 Φεβρουαρίου 2013.

Ώρες Λειτουργίας: Τρίτη έως Παρασκευή 12:00 – 20:00 και Σάββατο 12:00 – 16:00

Επιμελητές: Γκέλη Γρυντάκη, Γιώργης-Βύρων Δάβος, Δηώ Καγγελάρη, Χάρις Κανελοπούλου, Μαργαρίτα Καταγά, Ισαβέλλα Κλαδάκη, Τάσος Κουτσουρής, Γιώτα Κωνσταντάτου, Αρετή Λεοπούλου, Μαρία Μαραγκού, Κυβέλη Μαυροκορδοπούλου, Νίκος Μυκωνιάτης, Χάρης Σαββόπουλος, Μαρία Στάθη, Έφη Στρούζα, Φαίη Τζανετουλάκου, Γιάννης Τουμαζής, Λίνα Τσίκουτα, Εβίτα Τσοκάντα.

Καλλιτέχνες: Monika Pavlechova, Felix Delandre, Δήμητρα Κονδυλάτου, Δήμητρα Λιάκουρα, Μαρία Τσάγκαρη, Λία Κουτελιέρη, Φωτεινή Παλπάνα, Γιάννης Χειμωνάκης, Δημήτρης Σαρλάνης, James Enox, Βασίλης Ψαράς, Rilene Markopoulou, Ηλίας Μαμαλιόγκας, Γιώργος Παπαφίγκος, Έλενα Μαρίνου, Ιωάννα Γκούμα, Καλίνα Μαϊοπούλου, Έλμα Πετρίδου, Νάταλι Γιαξή, Πυθαγόρας Χατζηανδρέου, Βασίλης Γεροδήμος, Εύα Μαραθάκη, Μαρίνα Τρουπή.

source : https://www.in.gr/2013/01/03/culture/texni/rooms-2013-gia-13i-xronia-sto-sto-st-george-lycabettus/

39. Που πάνε τα μοντέλα όταν γεράσουν;

Μια ματιά στις brainiacs του επαγγέλματος και τις νέες καριέρες που δημιούργησαν.

Η Linda Evangelista, αιώνια μούσα του Steven Miesel, είναι ακόμα περιζήτητη για εξώφυλλα.

Οι σχεδιαστές τις βαφτίζουν μούσες. Οι φωτογράφοι τις αποθεώνουν. Οι άνδρες τις ονειρεύονται και οι γυναίκες τις ζηλεύουν. Οι ίδιες δηλώνουν χαμένες σε ανασφάλειες αδιανόητες για τον κοινό νου. Αλλά βαρύ το τίμημα της ματαιοδοξίας και εφήμερες οι καριέρες των μοντέλων -κι ας είναι και τοπ. «Όταν μεγαλώνεις ξαναχτίζεις τον πυρήνα σου γύρω από κάτι άλλο πέραν της εμφάνισης. Δεν γίνεται αλλιώς», λέει η θεατρική Μαρίζα Μπέρενσον με τη σοφία των 65 χρόνων της στο ντοκιμαντέρ About Face: The Supermodels, Then and Now. Το φιλμ γέμισε τις αίθουσες στο τελευταίο Φεστιβάλ Sundance περισσότερο από κάθε άλλο και αγοράστηκε από το HBO. Η πάλαι ποτέ μούσα του Ιβ Σεν Λοράν είχε προκαλέσει αίσθηση και στην προηγούμενη κινηματογραφική εμφάνισή της πριν από δύο χρόνια στο I Am Love. «Όταν γερνάς, δεν μετράς πια. Είναι βέβαιο ότι το κοινωνικό στάτους μου έχει εξαλειφθεί. Δεν είμαι πλέον καλεσμένη στα πρωτοκλασάτα πάρτι. Είναι όμως η κόρη μου», εξομολογείται η Ιζαμπέλα Ροσελίνι, που πριν γίνει πρόσωπο της Lancôme είχε ήδη ενεργή καριέρα στο σινεμά, όπως και σήμερα. Η διαπίστωση ακούγεται ακόμα πιο πικρή από τα χείλη αλλοτινών ακριβοπληρωμένων σταρ του είδους και μάλιστα με το υπόβαθρο μιας κόρης Μπέργκμαν και μιας εγγονής Σκιαπαρέλι (Μπέρενσον). Και να σκεφτεί κανείς πως η Ιζαμπέλα ξεκίνησε αυτήν τη δουλειά στα ώριμα και συγκροτημένα 28 της, δηλαδή στην ηλικία που οι περισσότερες έχουν πια εγκαταλείψει.

ΑΠΟΜΑΧΟΙ ΕΤΩΝ 25

Ο χρόνος δεν ήταν ποτέ φίλος των κοριτσιών του εξωφύλλου κι ας μην έχουν κλείσει ακόμα τα 15. Και ενώ τότε τα ντύνουν και τα βάφουν για να δείχνουν 25, στα 25 πρέπει να δείχνουν ξανά 15. Οξύμωρο. «Και για να το πει επιτέλους κάποιος, το πιο επιτυχημένο μοντέλο στον κόσμο αυτήν τη στιγμή θα ήταν μια 7χρονη με στήθος», έγραψε με αφορμή το About Face ο αρθρογράφος του αμερικανικού variety.com Τζον Άντερσον κριτικάροντας τις παράλογες απαιτήσεις της βιομηχανίας της μόδας.

Στην παράνοια αυτής της κυκλοθυμίας καμία δεν νιώθει ασφαλής. Όσο επιτυχημένο κι αν είναι ένα μοντέλο αργά ή γρήγορα το επόμενο -ωραιότερο, νεαρότερο- θα μετατρέψει το χρυσό θρόνο του σε ηλεκτρική καρέκλα. Το next big trend άλλοτε έρχεται με τις αναλογίες της Τουίγκι, άλλοτε με της Ζιζέλ. «Φαντάσου ένα κορίτσι που ανοίγει όλα τα σόου ξαφνικά να μην παίρνει πια τσάμπα όλα αυτά τα ρούχα. Όλα αυτά τα

λεφτά. Να μην το καλούν πια ούτε στα πάρτι. Και μετά τι; Θα πιάσει μια δουλειά γραφείου; Εγώ θα περνούσα δύσκολα αν έπρεπε να το κάνω αυτό», λέει η 33χρονη Άντζελα Λίντβαλ παρουσιάστρια πλέον του Project Runway.

Στον πραγματικό και εξίσου ανταγωνιστικό κόσμο, όπου το ξεκίνημα κάθε καριέρας αξιώσεων ισοδυναμεί με δύο μάστερ, για πόσο θα καταφέρνει να στηρίζεται στο κομπόδεμά της μια πρώην έφηβη καλλονή που δοκίμαζε πανάκριβα φορέματα και τακούνια τον καιρό που οι άλλες υπέβαλλαν με τριμμένο τζιν τη διδακτορική διατριβή τους;

SHOW ME THE MONEY

Σε εποχές που άλλες 16χρονες από το Τέξας δεν τολμούσαν ούτε να ονειρευτούν Σεν Τροπέ και τουαλέτες ακόμα κι αν είχαν πετρελαιά μπαμπά, η Τζέρι Χολ ζούσε το δικό της ροκ παραμύθι έχοντας ξεφορτωθεί για πάντα τη στολή σερβιτόρας του φαστφουντάδικου της αλυσίδας Dairy Queen. Αυτό που παραδέχονται όλα τα σούπερ μόντελ είναι ο εθισμός τους στο -άφθονο- χρήμα και στην dolce vita που συνεπάγεται. Και όσο κρατήσει. Μπροστά στο μέγα δέλεαρ κοριτσάκια όπως η Τσέχα Πολίνα Πορίζκοβα, που ήταν επίσης 16 όταν ξεκίνησε την καριέρα της στις αρχές της δεκαετίας του 1980, ανέχονται ταπεινώσεις και προσβολές -τις οποίες μετά κάνουν αυτοβιογραφία-καταπέλτη.

Η δήλωση της Λίντα Εβαντζελίστα εν έτει 1990 πως ούτε η ίδια ούτε οι φίλες της έχουν λόγο να ξυπνήσουν για λιγότερα από 10.000 δολάρια έγινε η αιτία σήμερα το 25% των νεαρών Αμερικανίδων μεταξύ 18-34 ετών να προτιμούν να κερδίσουν στο Next Top Model από το να πάρουν το Νόμπελ σύμφωνα τουλάχιστον με το βιβλίο Think της Αμερικανίδας Λίσα Μπλουμ. Αλλά τα χρυσά κορίτσια του '90 είχαν μυαλό στο ωραίο κεφάλι τους και ταλέντο στην αποταμίευση. Ο καλός γαμπρός -βλ. Νατάλια Βοντιάνοβα, Στέφανι Σέιμουρ, Κρίστι Μπρίνκλεϊ- δεν ήταν για όλες η λύση. Ο εντοπισμός ενός ικανού publicist και ενός -ακόμα ικανότερου- συμβούλου επενδύσεων ήταν σημαντικότερος για να μην καταλήξουν να δουλεύουν στα 80 τους όπως η Κάρμεν ντελ Ορεφίς.

Δεν είναι πως το ιερό τέρας του μόντελινγκ, του οποίου οι αναμνήσεις περιλαμβάνουν άλλα ιερά τέρατα (Πάρκινσον, Άβεντον, Πεν, Χορστ, Μπιτόν) δεν πληρωνόταν αδρά. Όμως κάθε κύμα του τρικυμιώδους βίου της σάρωνε μηδενικά από τον τραπεζικό της λογαριασμό. «Αγόρασα τον πρώτο μου σύζυγο, πλήρωσα το κολέγιο της μητέρας μου και το σπίτι του πατέρα μου», λέει η γενναιόδωρη Κάρμεν, που τώρα κάνει ξανά comeback, αφού το 2008 έχασε, για δεύτερη φορά στη ζωή της, όλες τις οικονομίες της εξαπατημένη από το στενό της φίλο Μπέρνι Μάντοφ. Με τη βοήθεια της επιστήμης το ευθυτενές παράστημα της αειθαλούς Κάρμεν μάλλον δέος προκαλεί παρά συνειρμούς σχετικούς με την αρθρίτιδα, που την ταλαιπωρεί όπως και κάθε άνθρωπο της ηλικίας της. Η Ιταλοουγγαρέζα καλλονή δεν είχε προνοήσει για την προώθηση του brand name της -εδώ κολλάει ο ευέλικτος publicist- ώστε να στήσει τη δική της ανθηρή φίρμα

και να μη χρειάζεται στην ηλικία της να παριστάνει την κρεμάστρα με προσωπικότητα.

ΣΤΡΟΦΗ ΣΤΗΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑ

Όσες δεν στράφηκαν στις τέχνες (οι Μίλα Γιόβοβιτς, Άμπερ Βαλέτα, Σαρλίζ Θερόν, Κάμερον Ντίαζ στην υποκριτική, οι Κάρλα Μπρούνι, Κάρεν Έλσον, Ιρίνα Λαζαρεάνου στη μουσική, η Έλενα Κρίστενσεν στη φωτογραφία και στο creative direction περιοδικών κ.λπ.) είδαν από νέα οπτική γωνία αυτό που έμαθαν να κάνουν καλύτερα, αυτήν τη φορά λανσάροντας τις δικές τους σειρές ρούχων (Κέιτ Μος, Κλόντια Σίφερ), καλλυντικών (Ιμάν, Κάρμεν Κας), επίπλων (Σίντι Κρόφορντ).

Στην 27χρονη Καρολίνα Κούρκοβα τη λύση πρόσφερε η τηλεόραση. Βρέθηκε να διδάσκει τις διαγωνιζόμενες του σόου Das Perfekte Model, όπως η Τάιρα Μπανκς στο Top Model και η Χάιντι Κλουμ στο Project Runway.

Στα 23 της η Κοκό Ρόσα δηλώνει nerd που προτιμάει τα γκάτζετ από τα ρούχα, έχει δικό της blog και επενδύει στα social media. Με έναν ευφυή συνδυασμό από τις πιο δημοφιλείς μηχανές αναζήτησης και πλατφόρμες κοινωνικής δικτύωσης, που περιλαμβάνουν ως και το tencent weibo, το κινέζικο twitter, η Κοκό συγκεντρώνει 1,65 εκατ. followers στον πλανήτη. Με τη βοήθεια του συζύγου της Τζέιμς Κόνραν στοχεύει στο να αμείβεται από τα προϊόντα που συστήνει-προωθεί. Αλλά σύμφωνα με τον publicist της, η Κοκό θα έχει πάντα το κοινό της γενέτειράς της, του Καναδά, που ποντάρει στα δικά του αστέρια, οπότε η Ρόσα έχει ήδη κάνει άνοιγμα προς τα εκεί με το Entertainment Tonight Canada.

Για όσες η σύγχρονη τεχνολογία παραμένει terra incognita υπάρχει πάντα η διέξοδος του New Age. Η αφοσιωμένη στη γιόγκα Κρίστι Τέρλινγκτον, αφού πήρε πτυχίο στις Ανατολικές Φιλοσοφίες, γράφει, σχεδίασε για την Puma ρούχα για Κουνταλίνι, προτείνει προγράμματα yoga gym, συνεχίζει τις σπουδές της και οργώνει τον κόσμο μιλώντας για τα δικαιώματα των γυναικών στον τοκετό με την οργάνωσή της Every Mother Counts.

Επί ελληνικού εδάφους εκείνη που δεν εγκατέλειψε ποτέ τον κλάδο ήταν η Μαίρη Δρακοπούλου που άνοιξε το πρακτορείο μοντέλων Models One ήδη το 1979. Με διεθνή καριέρα πολλών καρατίων η Έλενα Κουντουρά έκρινε πως πλέον έχει περισσότερα να προσφέρει από τα έδρανα της Βουλής. Η Μάρα Δεσύπρη έχοντας περάσει χρόνια τώρα πίσω από την κάμερα βρίσκεται πια στο στάδιο να εκθέτει τη δουλειά της. Και ενώ η Εύη Αδάμ ασχολείται με τις δημόσιες σχέσεις ιατρικού κέντρου ομορφιάς, η Νίκη Κάρτσωνα διοργανώνει γάμους και η Βίκυ Κουλιανού έχει τη δική της σειρά ρούχων, μια άλλη Βίκυ, η Καγιά, διαπρέπει ως παρουσιάστρια της τηλεόρασης. Το ίδιο και η Ζέτα Μακρυπούλια που οι θεατρικές σπουδές της έπιασαν τόπο. Και βέβαια υπάρχει πάντα το είδος της καριέρας που η ανοδική πορεία της ξεκινάει εκεί που όλα τα άλλα παρουσιάζουν πτωτικές τάσεις, της full time mum.

source : https://www.in.gr/2012/06/08/life/woman/poy-pane-ta-montela-otan-gerasoyn/

40. Αμφιπολίτευση ή το χαμένο Κέντρο

Ας κάνουμε μια υπόθεση εργασίας. Η αρχαιολογική ανασκαφή στην Αμφίπολη δεν έφερε στο φως ένα πανέμορφο ψηφιδωτό απ' το απώτερο παρελθόν, αλλά την ακριβή εικόνα του πολιτικού μας παρόντος. Κυρίως όταν, τόσο το κέντρο του ψηφιδωτού της Αμφίπολης όσο και το «Κέντρο των Αλλαγών» του Σταύρου Θεοδωράκη αφήνουν χώρο στη φαντασία μας να γεμίσει το κενό τους.

Θα καταβάλουν, λέει, ιδιαίτερα φιλότιμες προσπάθειες οι αρχαιολόγοι για να ξανασυναρμολογήσουν το χαμένο κέντρο της εικόνας, τα σκόρπια ψηφία του οποίου βρίσκονται χαμένα, δεξιά κι αριστερά, μες στα χώματα των μνημονίων, συγγνώμη, της Αμφίπολης. Κυριολεκτικά, δεξιά κι αριστερά. Ας υποθέσουμε, επίσης, ότι η αρπαγή της Περσεφόνης είναι η αρπαγή της Κεντροαριστεράς. Η ανάκτησή της από τον Κάτω Κόσμο, μάλλον χρειάζεται κάτι περισσότερο από την επικοινωνιακή ευκολία κι αναγνωρισιμότητα ενός αναμφιβόλως έμπειρου δημοσιογράφου, εμφανιζόμενου ως μεταπολιτικό πασπαρτού, όπως ο Σταύρος Θεοδωράκης. Ο οποίος «αποκλείεται να λέει ψέματα, έχοντας δουλέψει τόσα χρόνια στην τηλεόραση», σύμφωνα με τα λόγια του. Δυο λόγια τώρα για την Κεντροαριστερά ως Περσεφόνη.

Κόρη της Θεάς τής πρώην ερωτευμένης με τα πακέτα Ντελόρ και νυν στο ράφι Περήφανης Αγροτιάς και τού one and only μεγαλοπαράγοντα του Ολύμπου, είχε το δύσκολο προνόμιο μιας σκοτεινής ομορφιάς. Την ερωτεύτηκε σφόδρα ο Άρχοντας του Κάτω Κόσμου κι αποφάσισε να την κάνει με το έτσι θέλω δική του. Η αμοιβαιότητα στο φλερτ δεν είχε ποτέ μεγάλη επιτυχία στην αρχαιότητα. Ενώ εκείνη έκανε τη βόλτα της, ανέμελη και λαρτζ όπως πάντα, προς άγραν του ομορφότερου άνθους -και τ' όνομα αυτού, Νάρκισσος! Τυχαίο;- την άρπαξε κι έφυγε ταχύτατα το καταχθόνιο άρμα, μια Lincoln Town ή μια Cadillac One, μια λιμουζίνα της εποχής τέλος πάντων. Η αρπαγή της Κεντροαριστεράς εγκαινίασε την εποχή που έμεινε γνωστή στην ιστορία ως Αμφιπολίτευση, λόγω των διάσημων ανασκαφών, η οποία διαδέχτηκε τη χρεοκοπημένη Μεταπολίτευση. Εποχή έντονης απογοήτευσης και παρακμής, νοσταλγίας του παρελθόντος, διαρκούς αμφιταλάντευσης και σχιζοφρένειας απ' το πολύ να κοιτάς αδιάκοπα δεξιά κι αριστερά πριν διαλέξεις κατεύθυνση. Ειδικά αν έχεις χαθεί κάπου στο «Κέντρο των Αλλαγών» ή στο χαμένο κέντρο του ωραίου αρχαίου ψηφιδωτού. Εποχή, κατά την οποία μπορείς, αν έχεις και το εξασκημένο χάρισμα, να εναλλάσσεις μέσα σου τον μπουχτισμένο από την πολιτική δημοσιογράφο με τον μπουχτισμένο από τη δημοσιογραφία πολιτικό, ούτως ώστε κανείς να μην είναι σίγουρος αν, την ώρα που σε παρακολουθεί ν' αγορεύεις, ακούει μια πολιτική εξαγγελία και δέσμευση ή ένα ρεπορτάζ σε απευθείας σύνδεση που αφορά την αποκατάσταση ολόκληρης της αρπαγής της Περσεφόνης.

source :
http://www.enet.gr/?i=issue.el.home&date=12/11/2014&id=456206

41. Όταν το Stalker του Αντρέι Ταρκόφσκι έγινε βιντεοπαιχνίδι

Και πολύ πετυχημένο μάλιστα -από μια ουκρανική εταιρεία ηλεκτρονικών παιχνιδιών
Το 2007 η εταιρεία ηλεκτρονικών παιχνιδιών GSC Game World κυκλοφόρησε για πρώτη φορά το S.T.A.L.K.E.R.: Shadow of Chernobyl. Είχε όλα τα στοιχεία ενός τυπικού παιχνιδιού δράσης – όπλα, τέρατα, αποστολές, παγίδες και λάφυρα.
Ακολούθησαν άλλα δύο παιχνίδια S.T.A.L.K.E.R.: Clear Sky, και S.T.A.L.K.E.R.: Call of Pripyat, τα οποία σήμερα θεωρούνται πολύ πετυχημένα και αρκετά καλοφτιαγμένα. Μάλιστα στην Ρωσία έγιναν και βιβλία. Αν και δεν πήγε αρχικά το μυαλό κανενός ότι είχε κάποια σχέση με το γνωστό art-φιλμ του Αντρέι Ταρκόφσκι όπως διαπίστωσε ο Gabriel Winslow-Yost σε ένα άρθρο του στο The New York Review of Books υπήρχαν περισσότερες ομοιότητες μεταξύ των δύο από ότι ήταν εξαρχής προφανές. Δύσκολα αυτό το υλικό θα σκεφτόταν κάποιος ότι μπορούσε να γίνει βιντεοπαιχνίδι με αρκετή βία, άφθονο πιστολίδι και σκοτωμούς, μεταλλαγμένους με υπερφυσικές ικανότητες και εξωγήινους. Και όμως έγινε!
Ο Αντρέι Ταρκόφσκι γύρισε το "Stalker" το 1979. Ήταν μια ελεύθερη μεταφορά του βιβλίου των αδερφών Arkady and Boris Strugatsky που είχε τίτλο "Roadside Picnic". Τα δύο αδέρφια είχαν γράψει και το σενάριο της ταινίας. Όσο και αν ακούγεται απίθανο το βιντεοπαιχνίδι ήταν βασισμένο πάνω στο ίδιο βιβλίο. Απίθανο επειδή η ταινία του Ταρκόφσκι ήταν ένα υπαρξιακό art-φιλμ με στοιχεία επιστημονικής φαντασίας.
Η δεύτερη απόπειρα του στο είδος μετά το Solaris. Κάτι σαν το Under The Skin των 70s. Με καλτ και αινιγματικό χαρακτήρα και ένθερμους οπαδούς. Κινηματογραφημένο με το γνωστό αργό και υπνωτικό στυλ του. Και εντάξει, την λες και λίγο βαρετή αν δεν έχεις την υπομονή που απαιτεί αυτός ο κινηματογράφος. [Προσωπικά είναι από τις αγαπημένες μου].
Η ιστορία του αφορούσε τρεις άντρες, έναν συγγραφέα, έναν επιστήμονα και τον οδηγό τους, [τον Stalker του τίτλου] που έμπαιναν σε μια απαγορευμένη Ζώνη που δημιουργήθηκε μετά από μια ακατονόμαστη καταστροφή για να βρουν ένα δωμάτιο που μπορούσε να εκπληρώσει κάθε επιθυμία τους. Μετά από 163 ατελείωτα λεπτά ονειρικών εικόνων και ατελείωτων φιλοσοφικών διαλόγων, βρίσκουν το δωμάτιο, δεν γίνεται τίποτα και καμιά ευχή δεν εκπληρώνεται. Η ταινία ήταν η τελευταία του Ταρκόφσκι στην Σοβιετική Ένωση.
Δύσκολα αυτό το υλικό θα σκεφτόταν κάποιος ότι μπορούσε να γίνει βιντεοπαιχνίδι με αρκετή βία, άφθονο πιστολίδι και σκοτωμούς, μεταλλαγμένους με υπερφυσικές ικανότητες και εξωγήινους. Και όμως έγινε!

Και το πιο εντυπωσιακό στοιχείο της ταινίας που μάλλον επηρέασε τους δημιουργούς του παιχνιδιού ήταν το ότι αποδείχτηκε έντονα προφητική. Επτά χρόνια μετά την πρεμιέρα της, το Τσερνομπίλ έκανε την Ζώνη του φιλμ πραγματικότητα. Χιλιάδες τετραγωνικά χιλιόμετρα περιφράστηκαν λόγω της ραδιενέργειας. Το απόκοσμο σκηνικό που επικρατούσε σε εκείνη την περιοχή θύμιζε τις πόλεις-φαντάσματα του Stalker. Η πραγματική «Ζώνη» άνοιξε μόλις το 2002 για τους τουρίστες.
Στο άρθρο του ο γράφει ο Winslow-Yost «Ένα από τα διαρκή αινίγματα της ταινίας του Ταρκόφσκι είναι η λοξή, έντονη έκφραση – ταυτόχρονα γεμάτη ανησυχία και φωτισμένη σαν ενός παιδιού ή φανατικού – του ηθοποιού που παίζει τον Stalker. Αφού παίξεις το βιντεοπαιχνίδι, ξαφνικά αυτό αποκτάει μια άλλη διάσταση: είναι το πρόσωπο σου, απορροφημένο μπροστά στην οθόνη, παίζοντας. Το παιχνίδι που είναι σε πρώτο πρόσωπο και η ανοιχτή δομή του έχουν την ίδια επίδραση. Μπορείς να πας λίγο ή πολύ όπου θέλεις αρκεί να μην πεθάνεις από ραδιενέργεια, δεν σε πυροβολήσουν ληστές ή δεν σε ξεσκίσει ένα μεταλλαγμένο σκυλί στο δρόμο. Είσαι μόνο εσύ και το όπλο σου και κανένας ούτε ακόμη το παιχνίδι ενδιαφέρεται για το τι θα σου συμβεί. Ακόμη και όταν το ηλίθιο σενάριο αρχίζει να σε επηρεάζει και όλα αυτά δεν έχουν σημασία μέχρι τότε η αδιαφορία του παιχνιδιού φαίνεται κάπως καταθλιπτική, μια τονωτική απάντηση στην αυτάρεσκη ιδιαιτερότητα που χαρακτηρίζει τα Αμερικάνικα παιχνίδια. Στο S.T.A.L.K.E.R δεν είσαι ξεχωριστός, είσαι απλά εκεί».

source : https://www.lifo.gr/team/Plus/54486
hyperlien :
https://www.nybooks.com/daily/2012/05/01/zone-chernobyl-tarkovsky-video-game/

42. Η αποξένωση από την εικόνα τής λέξης - Τα Greeklish και οι επιπτώσεις τους

Η εγκατάλειψη τής γραφής και τής ορθογραφίας των λέξεων από τη χρήση του λατινικού αντί του ελληνικού αλφαβήτου

Μια συχνή ερώτηση στους γλωσσολόγους είναι αν η χρήση τού ηλεκτρονικού τρόπου γραφής των κειμένων στο Διαδίκτυο και ειδικότερα η γραφή με λατινικούς χαρακτήρες, τα Greeklish, επηρεάζουν αρνητικά τη γνώση και, γενικότερα, την ποιότητα χρήσης τής γλώσσας. Θα θέσω στην κρίση των αναγνωστών μερικές σκέψεις επί τού θέματος χωρίς προσπάθεια εξαγιασμού ή δαιμονοποίησης τής γραφής στον υπολογιστή και, κυρίως, τού ελληνοαγγλικού (Greeklish) τρόπου γραφής σε υπολογιστές, τηλέφωνα κ.λπ.

Η γνώση κάθε λέξης στη γλώσσα είναι μια σύνθετη γνώση πολλών γλωσσικών πληροφοριών. Η γνώση μιας λέξης προϋποθέτει υποχρεωτικά γνώση τής σημασίας της και γνώση των ηχητικών στοιχείων που τη δηλώνουν (τής «μορφής» ή τού «τύπου» τής λέξης, ό,τι ονόμασε ο Saussure «ακουστική

εικόνα»). Από τα χρόνια που η γραφή αποτελεί κοινό κτήμα η γνώση τής λέξης έχει για τον σύγχρονο άνθρωπο ένα επιπλέον στοιχείο: τη γνώση τού τρόπου γραπτής και ορθογραφικής παράστασης τής λέξης («οπτική εικόνα»). Αρα, γνωρίζω μια λέξη σημαίνει για τους περισσότερους ανθρώπους ότι έχω μια τριμερή γνώση: τής σημασίας, τής ακουστικής εικόνας (πώς προφέρεται / ακούγεται) και τής οπτικής εικόνας (πώς γράφεται και ορθογραφείται) κάθε λέξης. Για λόγους οικονομίας τού χώρου δεν επεκτείνομαι εδώ σε εξειδικεύσεις· ότι η σημασία λ.χ. έχει διπλή, γνωστική και βιωματική, υφή· ότι η γνώση τής σημασίας περιλαμβάνει και τα περιβάλλοντα (γλωσσικά και εξωγλωσσικά) όπου χρησιμοποιείται, δηλαδή ότι είναι συγχρόνως γνώση τής χρήσης τής λέξης· ότι η γνώση τής ηχητικής δήλωσης μιας λέξης αφορά τόσο στους ήχους που τη δηλώνουν («φωνήματα») όσο και στους ήχους που την πραγματώνουν κατά την προφορά της («φθόγγους»)· ότι η γνώση τής σημασίας δεν είναι παρά αναφορά σε συγκεκριμένο ή αφηρημένο αντικείμενο έξω από τη λέξη κ.λπ.

Ειδικότερα, η οπτική εικόνα τής λέξης αφορά στη γραπτή παράσταση τής λέξης, γραφή και ορθογραφία. Η εικόνα αυτή αποκτάται, εδραιώνεται και συντηρείται από τη συνεχή επαφή με τη γλώσσα μας σε δύο επίπεδα: στο οπτικό και στο κιναισθητικό.

Σε οπτικό επίπεδο τα διαβάσματά μας, η ανάγνωση κάθε είδους κειμένων, γραμμένων στα Ελληνικά, όταν είναι έγκαιρη (από τις πρώτες τάξεις τού σχολείου), συστηματική και συχνή και όταν υποστηρίζεται από συναφείς γλωσσικές γνώσεις (π.χ. βασικούς κανόνες ορθογραφίας), ενισχύει και διατηρεί αλώβητο το οπτικό ίνδαλμα τής λέξης, συντηρεί στο μυαλό μας τη γραπτή εικόνα τής λέξης, τη γνώση για το πώς γράφεται συμβατικά η λέξη μέσα και σε σχέση με το σύστημα μιας συγκεκριμένης γλώσσας.

Σε κιναισθητικό επίπεδο η γνώση τής εικόνας κάθε λέξης ενισχύεται σημαντικά από τη δεξιότητα που αποκτούμε από παιδιά στο να γράφουμε τη λέξη. Οι κινήσεις τού χεριού για την ενεργοποίηση και τον σχεδιασμό των γραμμάτων που απεικονίζουν τη γραπτή παράσταση κάθε λέξης και η αίσθηση που απορρέει από τη διαδικασία αυτή αποτελούν μιαν άλλη βασική πηγή γνώσης τής εικόνας, δηλαδή τού τρόπου γραφής και ορθογραφίας τής λέξης. Ας θυμηθούμε πόσο συχνά – σε περιπτώσεις αμφιβολίας ως προς την ορθογραφία μιας λέξης – ζητάμε να τη γράψουμε, για να θυμηθούμε τον ορθό τρόπο γραφής της, δηλαδή την οπτική εικόνα της.

Τι συμβαίνει στην εποχή μας; Σ' έναν «πολιτισμό τού γραπτού λόγου» που είναι ο πολιτισμός μας η δεύτερη αυτή γνώση έχει περιοριστεί σε μεγάλο ή μεγαλύτερο βαθμό για όσους έχουν περάσει να γράφουν κυρίως ή αποκλειστικά στον υπολογιστή, αφού η δεξιότητα τού σχεδιασμού των γραμμάτων έχει αντικατασταθεί από χτυπήματα σε πλήκτρα. Αυτό αλλάζει ριζικά τη δεξιότητα τής γραφής και είναι μια πρώτη απομάκρυνση από την εικόνα τής λέξης.

Η δεύτερη αιτία απομάκρυνσης που, αν συνεχισθεί για καιρό σε συνδυασμό και με την πρώτη, καταλήγει πλέον σε αποξένωση από την εικόνα τής

λέξης είναι η εγκατάλειψη τής γραφής και τής ορθογραφίας των λέξεων για μια δήθεν ευκολία που παρέχει η μιγαδική γραφή που είναι γνωστή ως Greeklish. I psevdesthisi 2 na nomizis oti to xeperasma ton diskolion egkite (i enkite ? i egkeitai?) sti khrisi (i chrisi ? i xrisi ?) tis latinikis anti tis elinikis (I ellenikes ?) grafis (i graphes?). Γράφοντας συχνά και για πολύ έτσι σιγά-σιγά όλο και περισσότερο αποξενώνεσαι από την εικόνα τής λέξης και όλο λιγότερο είσαι εύκολα εις θέση να ανακαλέσεις στη μνήμη και στο γράψιμό σου την εικόνα τής ορθογραφίας των λέξεων. Κι επειδή η ιστορική ορθογραφία των λέξεων δεν είναι πολυτέλεια ή κάτι περιττό, αλλά άμεση (έστω και μη πάντοτε συνειδητή) σύνδεση με τη σημασία και τη γλωσσική (ετυμολογική) οικογένεια και τη γλωσσική (γραμματικοσυντακτική) σχέση κάθε λέξης, η αποξένωση καταλήγει σε σοβαρές απώλειες στη γνώση και γραπτή χρήση τής γλώσσας. Εν ονόματι μιας χρηστικής, προκλητικά χρησιμοθηρικής, αντίληψης τού αξιακού συστήματος που συνιστά τη γλώσσα αφήνεις να ατονήσουν ή να χαθούν πολύτιμα συστατικά μιας ποιοτικής λειτουργίας τής γλώσσας.

Ηθικόν δίδαγμα (σε δύο εκδοχές): μην παίζουμε εν ου παικτοίς· εκτός αν sinidita epilegume na pezume en u pektis. Και γιατί προτιμούμε, αλήθεια, το εκ τού ελληνικού αλφαβήτου (μέσω Ετρουσκικής) προελθόν λατινικό αλφάβητο αντί τού ελληνικού που χρησιμοποιούμε στην Ελλάδα από τον 8ο π.Χ. αιώνα μέχρι σήμερα; Μήπως (μέσα στην ξενομανία μας) νομίζουμε ότι χρησιμοποιούμε αγγλικό αλφάβητο;

source : http://www.tovima.gr/opinions/article/?aid=638044

43. Το ελληνικό... φαινόμενο της Fresh Line πάει και Ασία

Μία επιχειρηματική ιδέα που ξεκίνησε πριν από περίπου 23 χρόνια καταφέρνει, παρά τη δύσκολη οικονομική συγκυρία, να εμφανίζει σημαντικούς ρυθμούς ανάπτυξης. Πρόκειται για το ελληνικό «φαινόμενο» Fresh Line της Μάυρας Βαγιωνή – Στασινοπούλου, που έχει κατακτήσει ήδη τις τέσσερις ηπείρους, ενώ σχεδιάζει την περαιτέρω ενδυνάμωση της παρουσίας της ανά τον κόσμο.

Πρόσφατα υπέγραψε πενταετές συμβόλαιο αποκλειστικής διανομής βάσει του οποίου προβλέπεται η εδραίωση της Fresh Line με τουλάχιστον δέκα σημεία πώλησης σε στρατηγικά επιλεγμένα εμπορικά σημεία στην Ταϊβάν, επεκτείνοντας τη δραστηριότητά της στην Απω Ανατολή.

Στη δημιουργία δέκα νέων καταστημάτων στην Ταϊβάν προχωρεί η Fresh Line, επεκτείνοντας περαιτέρω τις δραστηριότητες της στην Άπω Ανατολή. Η απόφαση έρχεται ως απόρροια του πενταετούς συμβολαίου αποκλειστικής διανομής που υπέγραψε πρόσφατα και το οποίο προβλέπει την εδραίωση της Fresh Line με νέα σημεία πώλησης σε στρατηγικά επιλεγμένα εμπορικά σημεία.

Η αγορά της Ταϊβάν είναι η δεύτερη μεγαλύτερη της Ασίας σε αγοραστική δύναμη στον τομέα των φυτικών καλλυντικών μετά την Ιαπωνία. Ο κλάδος των καλλυντικών αποφέρει στην τοπική οικονομία περί τα 3,5 δισεκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ ετησίως.

Η Fresh Line παράγει σήμερα πάνω από 400 χειροποίητα καλλυντικά για όλη την οικογένεια, μέσα από την παραγωγική της μονάδα στην Αττική και ένα εκτεταμένο δίκτυο καταστημάτων που αριθμεί 45 σημεία πώλησης στην εγχώρια αγορά. Στο εξωτερικό δραστηριοποιείται σε 16 χώρες με πάνω από 250 σημεία πώλησης συνολικά. Συγκεκριμένα για την Ασία, εκτός από την Ταϊβάν, η Fresh Line δραστηριοποιείται και στο Χονγκ Κονγκ, την Ηπειρωτική Κίνα και το Μακάο.

Η επιχειρηματική ιδέα που αποτελεί μετεξέλιξη της οικογενειακής σαπωνοποιίας στη Ζάκυνθο, πριν από περίπου 23 χρόνια, έχει καταφέρει σήμερα να κατακτήσει τα τέσσερα σημεία του πλανήτη. Μολονότι μπορεί η οικονομική κρίση και οι ευκαιρίες που κρύβει να αποτελούν στερεότυπο για πολλούς, για την Fresh Line είναι στρατηγική. Επιχειρηματικά, η «αθόρυβη» Fresh Line καταφέρνει στο διάστημα των είκοσι και πλέον ετών να εργάζεται μεθοδικά και αποτελεσματικά, με πρώτη ύλη το φρέσκο βιολογικό προϊόν.

Η ιστορία της ξεκινά ουσιαστικά τον προηγούμενο αιώνα στη Ζάκυνθο, όπου στις οικογενειακές εγκαταστάσεις σαπωνοποιίας τίθενται οι βάσεις και αξιοποιούνται για πρώτη φορά εκλεκτά βότανα και σπάνια φυτά της ελληνικής γης με αρωματικές αλλά και θεραπευτικές ιδιότητες σε συνταγές που έμελε να παραδοθούν από γενεά σε γενεά.

Ετσι έφτασαν ως κληρονομιά στη Μάυρα Βαγιωνή – Στασινοπούλου, ιδρυτή και πρόεδρο της Fresh Line International. Η ίδια, απόλυτα πεπεισμένη από την αποτελεσματικότητα των συνταγών της γιαγιάς της, αποφασίζει να αξιοποιήσει τη γνώση αυτή επιχειρηματικά και ιδρύει το 1992 τη Fresh Line.

Με τον καιρό πειραματίστηκε με νέες μορφές στα καλλυντικά, ανάλογα με τη φαντασία της στιγμής και τους συνδυασμούς των πρώτων υλών (στέρεες πλάκες βουτύρου για ενυδάτωση και μασάζ, σαπούνια για λούσιμο, μάσκες με φρέσκα λαχανικά και φρούτα, άλατα που αναβράζουν στο νερό).

Η ανταπόκριση του κοινού ήταν ένθερμη και έτσι η Μάυρα Βαγιωνή αποφάσισε να το αναπτύξει σε επιχειρηματική πρακτική, πουλώντας τα ίδια καλλυντικά σαν αυτά που έφτιαχνε. Φρέσκα με το κιλό σε πρωτότυπες μορφές.

Το πρώτο κατάστημα

Το πρώτο κατάστημα ανοίγει στην Αθήνα, στην περιοχή του Χαλανδρίου το 1993. Το 2004, μετά από μια ουσιαστική προετοιμασία πολλών ετών και αναβάθμιση όλων των συστημάτων και διαδικασιών της, η εταιρεία κάνει το πρώτο της βήμα στο εξωτερικό. Το πιλοτικό κατάστημα στο Chelsea του Λονδίνου θα σηματοδοτήσει μια νέα εποχή για τη Fresh Line.

Το πάθος της ιδρύτριας κληρονομείται στις δύο ανήλικες τότε κόρες της, Ναταλί και Πάολα, οι οποίες σήμερα κατέχουν τη θέση διευθύνουσας συμβούλου και αντιπροέδρου αντίστοιχα. Και οι τρεις μαζί, έχοντας στο στελεχικό τους δυναμικό άξιους και έμπειρους συνεργάτες, στοχεύουν σε μια παγκόσμια ανάπτυξη, που κατακτά πολύ γρήγορα ηγετική θέση στον κλάδο των φυσικών καλλυντικών.

Ενώ, το 1994, εκμεταλλευόμενη την ανάπτυξη μέσα από το franchising και βασισμένο στη φιλοσοφία της υποστήριξης του κάθε franchisee και συνεργάτη, ενισχύει περαιτέρω το δίκτυο της Fresh Line. Η αμιγώς ελληνική επιχείρηση διαθέτει γραμμή παραγωγή στο Μαρκόπουλο, από όπου διακινούνται τα προϊόντα της στην εγχώρια και διεθνή αγορά.

Ελληνική μυθολογία

Ολες οι σειρές της Fresh Line φέρουν ονόματα της ελληνικής μυθολογίας. Η ιδρύτρια θέλησε με αυτό τον τρόπο να δηλώσει την ελληνική ρίζα της βοτανοθεραπείας και αρωματοθεραπείας. Η κοσμετολογία είναι ελληνική λέξη, από το κόσμειον που σημαίνει αρμονικό. Οι αρχαίοι Έλληνες ήταν αυτοί που μελέτησαν και εφάρμοσαν συνταγές βοτάνων και ελαίων.

Τα προϊόντα είναι πιστοποιημένα με το πρότυπο ISO 9001 και από τον οργανισμό πιστοποίησης ICEA (Ethical and Environmental Certification Institute), με έντονη παρουσία σε Ιταλία και Ευρώπη, ο οποίος πιστοποιεί πάνω από 11.000 εταιρείες με δυνατές ηθικές, περιβαλλοντολογικές και κοινωνικές αξίες.

Success story

- Η επιχειρηματική ιδέα αποτελεί μετεξέλιξη της οικογενειακής σαπωνοποιίας στη Ζάκυνθο, πριν από περίπου 25 χρόνια.
- Η Fresh Line έχει καταφέρει σήμερα να κατακτήσει τα τέσσερα σημεία του πλανήτη.
- Το πρώτο κατάστημα ανοίγει στην Αθήνα, στην περιοχή του Χαλανδρίου το 1993.
- Το 2004, η εταιρεία κάνει το πρώτο της βήμα στο εξωτερικό, με πιλοτικό κατάστημα στο Chelsea του Λονδίνου.
- Το 1994, εκμεταλλευόμενη την ανάπτυξη μέσα από το franchising, ενισχύει περαιτέρω το δίκτυο της Fresh Line.

source : http://www.imerisia.gr/article.asp?catid=26519&subid=2&pubid=113520573

44. Κωδικός: Εκπαιδεύοντας τον Τσίπρα

Ενα νέο σχέδιο επιχειρείται το τελευταίο διάστημα, καλών ίσως προθέσεων. Αποτυπώνεται σε άρθρα σημαντικών ανθρώπων της διανόησης και σε σχόλια αναλυτών/πολιτευτών σε τηλεοπτικά πάνελ. Ο κωδικός αυτού: «εκπαιδεύοντας τον Τσίπρα».

Το σχέδιο εκκινά από το δίλημμα: θέλουμε να εφαρμόσουμε τη συμφωνία που έκανε τελευταία στιγμή και με τους χειρότερους όρους ο κ. Τσίπρας ή να επιστρέψουμε στην απειλή του Grexit και του «εθνικού νομίσματος» που καλλιεργούσαν ως σχέδιο Β οι κ.κ. Τσίπρας και Βαρουφάκης; Αφού λοιπόν δεν πρέπει να πάμε στη δραχμή ή στην απειλή του Grexit, πρέπει να στηρίξουμε τον κ. Τσίπρα που μπορεί να έπαιξε εις βάρος της χώρας επί έξι μήνες αλλά τα γύρισε λίγο πριν την απόλυτη καταστροφή ασχέτως αν προκάλεσε μεγάλη βλάβη. Και όχι μόνο να τον στηρίξουμε αλλά και να τον εξημερώσουμε, να τον εκπαιδεύσουμε και να τον προστατεύσουμε από το ίδιο του το κόμμα και την εκλογική του βάση. Δηλαδή, από τον ίδιο του τον εαυτό.

Για μισό λεπτό, όμως. Ποιος έχει την ευθύνη για το γεγονός ότι φτάσαμε να μιλάμε για ισχυρή πιθανότητα εξόδου της Ελλάδας από το ευρώ και την Ευρωπαϊκή Ένωση; Ποιος έχει την ευθύνη για την καταστροφή των επί πέντε χρόνων θυσιών των Ελλήνων μέσα σε λίγους μήνες; Ποιος έχει την ευθύνη για την κοινωνική απονομιμοποίηση της μεταπολίτευσης και την ανάδυση σκοτεινών αντιδημοκρατικών δυνάμεων; Για τον περίφημο «εκτσογλανισμό», για να θυμηθούμε έναν ακριβή όρο που κάποτε είχε ενοχλήσει ιδιαιτέρως τον Συριζα.

Ο ίδιος ο κ. Τσίπρας δεν έχει αυτή την ευθύνη, κι όχι μόνο την τυπική, πολιτική αλλά και την ουσιαστική; Ο ίδιος ο κ. Τσίπρας δεν ήταν αυτός που δημιούργησε την πλατεία των αγανακτισμένων στην οποία γεννήθηκε ο Φρανκενστάιν «Συριζανέλ» με τη σιωπηλή υποστήριξη της ΧΑ; Ο ίδιος ο κ. Τσίπρας δεν ήταν αυτός που έστρεψε τον κόσμο εναντίον της Βουλής, των θεσμών, της δυτικής δημοκρατίας;

Ο ίδιος ο κ. Τσίπρας δεν ήταν αυτός που από την πρώτη στιγμή είχε το στρατηγικό έλεγχο της διαπραγμάτευσης; Αυτός δεν ήταν που τοποθέτησε τον κ. Βαρουφάκη, το «asset της κυβέρνησης» κατά τα λεγόμενά του, και του έδινε κατευθύνσεις περί «δημιουργικής ασάφειας» και οργάνωσης του σχεδίου εξόδου από το ευρώ σε «war rooms»; Οι επαφές και να φληναφήματα υπουργών της κυβέρνησης του με Ρωσία, Κίνα και χώρες της λατινικής Αμερικής υπό τη δική του καθοδήγηση δεν γίνονταν;

Αυτός ο ίδιος ο κ. Τσίπρας δεν ήταν που στεκόμενος δίπλα στον Πρόεδρο Πούτιν κατήγγειλε την ΕΕ και τις ηγεσίες των κρατών-μελών της ως μη δημοκρατικές απειλώντας και υποσχόμενος «νέα λιμάνια»;

Αυτός δεν προσέφερε στον Πρόεδρο Πούτιν τη δυνατότητα να θέσει υπό έλεγχο την Ελλάδα και να στηρίξει την έξοδό της από την ευρωζώνη με αντάλλαγμα 10 δις (την ώρα που ο κ. Σόιμπλε πρότεινε μπόνους 50 δις

ευρώ για εθελοντικό Grexit!) κι ο μόνος λόγος που δεν συνέβη αυτό ήταν το γεγονός ότι αρνήθηκε ο ίδιος ο κ. Πούτιν; (Δεν είδα κανέναν στην Ελλάδα να διαψεύδει το εντυπωσιακό ρεπορτάζ του Παύλου Παπαδόπουλου, «Ο Λεονίντ, ο Αλέξης και ο Παναγιώτης» στο «Βήμα» της Κυριακής)

Αυτός, αλήθεια, δεν ριζοσπαστικοποίησε το 61% του εκλογικού σώματος του δημοψηφίσματος εξωθώντας το να πει ένα νέο ηρωικό «μεταξικό» ΟΧΙ στην ΕΕ, για να το μετατρέψει «ναι» στα πιο οδυνηρά μέτρα λιτότητας, λίγο αργότερα;

Και τώρα εμείς, οι άλλοι, θέλουμε να προστατεύσουμε τον κ. Τσίπρα από τον εκλογικό αυτό σώμα;

Κι αλήθεια γιατί οι «ανέντιμοι» και «επικίνδυνοι» είναι ο Π. Λαφαζάνης και η αριστερή πλατφόρμα ή ακόμα και ο Γ. Βαρουφάκης, ενώ ο έντιμος και ο λογικός είναι ο Τσίπρας; Ο Τσίπρας δεν ήταν αυτός που έριξε την κυβέρνηση τον Δεκέμβρη του 2014 και πήρε τις εκλογές με την πλατφόρμα Λαφαζάνη, ενώ κέρδισε το λαοπλάνο δημοψήφισμα με την πλατφόρμα Βαρουφάκη; Σε αυτό το σχήμα ο «πολιτικά έντιμος» είναι ο Λαφαζάνης και όχι ο Τσίπρας, αν θυμηθούμε μάλιστα και την περίφημη φράση γεμάτη έπαρση του τελευταίου ότι θα πρωτοτυπήσει και θα τηρήσει τις προεκλογικές δεσμεύσεις του.

Και τώρα τι; Υπό κανονικές συνθήκες ο κ. Τσίπρας θα είχε παραιτηθεί και θα εξεταζόταν σε αντιπαράσταση με τον κ. Βαρουφάκη για το ποιος έκανε και ήξερε τι. Αντί αυτού όμως εξυμνείται επειδή αντιλήφθηκε την τελευταία στιγμή τι συνέπειες θα είχε για τον ίδιο (όχι για τη χώρα) η πράξη αυτή της ρήξης που ο ίδιος προωθούσε και τράβηξε χειρόφρενο προκαλώντας όμως μη ιάσιμα τραύματα στη χώρα και τους πολίτες.

Όχι, αυτός ο εφιάλτης πρέπει να τελειώσει εδώ και τώρα. Είναι εθνικά ανεύθυνο και εξαιρετικά επικίνδυνο, κυρίως όμως είναι αφελές, να προσπαθούμε να κατασκευάσουμε έναν άλλο Τσίπρα, τον «δικό μας Τσίπρα»! Με τον τρόπο αυτό γινόμαστε συνένοχοι στο μεγαλύτερο έγκλημα που έχει γίνει ποτέ σε χώρα ευρωπαϊκή, ένα έγκλημα μάλιστα που διαπράττεται με νηφαλιότητα, σχεδιασμό και καλές προθέσεις.

Ο Τσίπρας, όμως, αυτός είναι. Ένας υπερφίαλος, φανατικός, ιδεοληπτικός, ανίκανος να αντιληφθεί τους ευρωπαϊκούς και διεθνείς συσχετισμούς, εθνικά επικίνδυνος «άνθρωπος που θέλησε να γίνει βασιλιάς». Κι όπως στην τελευταία σκηνή της ομώνυμης ταινίας «Ο άνθρωπος που ήθελε να γίνει βασιλιάς»* το αίμα έσταξε και φάνηκε σε όλους πως δεν είναι θεός αλλά ένας κοινός πολιτικός πλάνος.

Το να προσπαθούμε να τον εμφανίσουμε κάπως αλλιώς, απλώς θα έχει ως αποτέλεσμα να παραταθεί η πλάνη των πολιτών και να οδηγηθεί η χώρα σε ακόμα χειρότερη κατάσταση από την οποία δεν θα υπάρχει επιστροφή. Και τότε ποιος θα αντιμετωπίσει την οργή του κόσμου; Δεν μπορούμε και δεν πρέπει κανείς να γίνει συνένοχος σε αυτό το εθνικό έγκλημα.

Η αντιπολίτευση οφείλει να ακούσει τη βάση, τους πολίτες αυτούς που τόλμησαν να βγουν στις πλατείες –σε αυτές τις πλατείες που πριν λίγα χρόνια είχε γεννηθεί το σκοτάδι– και να φωνάξουν «ναι» στην αλήθεια, «ναι» στην λογική, «ναι» στη δημοκρατία. Οι πολίτες αυτοί που αρνήθηκαν να υποκύψουν στην προπαγάνδα, που προέταξαν τη σκέψη και την αλήθεια. Οι πολίτες αυτοί που κράτησαν την ατομικότητά τους. Που κράτησαν το «εγώ» και δεν έγιναν μέλη ενός άμορφου «εμείς». «Το εγώ, αυτό το δημιούργημα της γραμματικής, πολιτικά ύποπτη οντότητα» όπως γράφει ο Καίσλερ στο «Μηδέν και το άπειρο» περιγράφοντας την ανάκριση του Ρουμπάσοφ στις δίκες της Μόσχας που είχε «τολμήσει» να διακρίνει τον εαυτό του από το κόμμα. Αλλά και να προστατεύσει τους πολίτες που εσκεμμένα παραπλανήθηκαν από τον κ. Τσίπρα και πίστεψαν πως το «όχι» θα τους οδηγούσε στη γη της επαγγελίας.

Η ανάγκη για δημιουργία ενός φιλοευρωπαϊκού, δημοκρατικού μετώπου είναι μονόδρομος, προκύπτει ως ανάγκη, αρκεί να κάνουν όλοι οι πολιτικοί ένα βήμα πίσω στις φιλοδοξίες τους. Αλλιώς τι; Κυβέρνηση Τσίπρα – Καμμένου στις πλάτες των βουλευτών της ΝΔ, του Ποταμιού και του ΠΑΣΟΚ; Κυβέρνηση εθνικής ενότητας με τον κ. Τσίπρα πρωθυπουργό να συνεργάζεται με αυτούς που έβρισε και συκοφάντησε και τώρα καταστρέφει και κακοαντιγράφει την πολιτική τους; Εκλογές για να έχει ο «αναγεννημένος» κ. Τσίπρας αυτοδύναμη πλειοψηφία ή το βασικό ρόλο σε μια κυβέρνηση στην οποία το μνημόνιο θα εφαρμόζουν από πρόσωπα όπως ο κ. Κατρούγκαλος της Βάρκιζας;

Και σε τελική ανάλυση από πού προκύπτει ότι μπορεί να εκπαιδευτεί (;) ο κ. Τσίπρας στις πλάτες των πολιτών και της χώρας; Έχουμε τέτοια περιθώρια; Έχουμε αυτή την πολυτέλεια; Και αλήθεια, ακόμα κι αν την είχαμε, από που τεκμαίρεται ότι ο κ. Τσίπρας επιδέχεται εκπαίδευσης; Γιατί να μη θεωρήσουμε ότι το «χειρόφρενο» που τράβηξε δεν ήταν απλώς μια τακτικιστική αναδίπλωση ενός ανθρώπου που έχει ως ινδάλματά του τον Κάστρο και τον Μαδούρο;

Η αλήθεια είναι μπροστά μας. Όλα όσα έκανε ο κ. Τσίπρας τα έκανε επειδή δεν μπορεί να λειτουργήσει υπό συνθήκες κανονικότητας. Δεν μπορεί να γίνει κανονικός πρωθυπουργός όλων των Ελλήνων, μιας δυτικής χώρας της ΕΕ, σε συνθήκες δημοκρατίας, που θα διαχειρίζεται την καθημερινότητα και θα παίρνει το πολιτικό κόστος κρίσιμων και δύσκολων αποφάσεων.

Ο κ. Τσίπρας μπορεί να λειτουργήσει ως «ηγέτης» μιας παράταξης, σε μια διχασμένη Ελλάδα, υπό συνθήκες κοινωνικής αναταραχής, σε μια πλαστο-επαναστατική κατάσταση, περιτριγυρισμένος από κατασκευασμένους εχθρούς για να τους πολεμάει δήθεν κι έτσι να κυβερνά μια χώρα που θα την έχει θέσει σε κατάσταση εκτάκτου ανάγκης παραμερίζοντας ή υποβαθμίζοντας στην καλύτερη περίπτωση τους δημοκρατικούς θεσμούς. Ένας μοιραίος άνθρωπος που για να κρατηθεί πρωθυπουργός πρέπει να φέρει την εμφύλια σύγκρουση (ελπίζω όχι με την κλασική μορφή) και τη δραχμή, αργά ή γρήγορα.

Αν δεν το αντιληφθούμε εγκαίρως και δεν πράξουμε τα δέοντα τότε... ας ελπίσουμε πως κάποτε... «θα συναντηθούμε εκεί όπου δεν θα υπάρχει σκοτάδι...»

We shall meet in the place where there is no darkness -G. Orwell, «1984»

* Ο Danny και ο Peachy πηγαίνουν στο μακρινό Kafiristan, εμφανίζονται ως θεοί, εκπαιδεύουν τους ντόπιους να αμύνονται, και εκμεταλλεύονται την περιοχή με σκοπό να κλέψουν τον πλούτο της και να επιστρέψουν στην Αγγλία. Όταν όμως μια γυναίκα που θέλησε ο Danny να παντρευτεί ενάντια στη θέλησή της τον δαγκώνει κατά την τελετή του γάμου τους, οι ντόπιοι βλέπουν ότι έσταξε αίμα από το δήθεν αθάνατο σώμα του και καταλαβαίνουν πως δεν ήταν θεός αλλά ένας απατεώνας που θέλησε να τους εκμεταλλευθεί.

Το άρθρο της Αφροδίτης Αλ Σάλεχ δημοσιεύτηκε στην Athens Voice

source : http://www.iefimerida.gr/content/218868/kodikos-ekpaideyontas-ton-tsipra

45. Ανταγωνισμοί και διαχείριση της κρίσης στο «κάδρο»

Εφ' όλης της ύλης η ατζέντα των συναντήσεων με τα στελέχη της αμερικανικής κυβέρνησης

Στις ΗΠΑ θα βρίσκεται σήμερα και αύριο ο υπουργός Εξωτερικών, Ε. Βενιζέλος, όπου θα συναντηθεί με Αμερικανούς αξιωματούχους. Ολοκληρώνοντας την επίσκεψή του στο Παρίσι, όπου συναντήθηκε με τους Γάλλους υπουργούς Εξωτερικών και Οικονομικών, και αφού προηγούμενα είχε συνάντηση με τον Γερμανό ομόλογό του, ο Ε. Βενιζέλος μετέβη στην Ουάσιγκτον όπου συναντάται σήμερα με τον Αμερικανό ΥΠΕΞ, Τζ. Κέρι.

Όπως επισήμως ανακοινώθηκε, «θα έχει διαβουλεύσεις για θέματα διμερούς και διεθνούς ενδιαφέροντος, καθώς και για ζητήματα που άπτονται της Ελληνικής Προεδρίας του Συμβουλίου της ΕΕ». Μεταξύ άλλων αναμένεται να συζητήσουν τις ελληνοαμερικανικές και ευρωατλαντικές σχέσεις, το Κυπριακό, την ονομασία της ΠΓΔΜ, ενεργειακά ζητήματα και το ρόλο που επιφυλάσσεται για την Ελλάδα στην ευρύτερη περιοχή στο πλαίσιο των λυκοσυμμαχιών ΕΕ και ΝΑΤΟ.

Η Ελληνική Προεδρία συμπίπτει χρονικά με τις διαπραγματεύσεις για συμφωνία ελεύθερου εμπορίου ανάμεσα στην ΕΕ και τις ΗΠΑ, ενώ το «κάδρο» των συναντήσεων Βενιζέλου στις ΗΠΑ συμπληρώνει η προσπάθεια της αμερικανικής κυβέρνησης να παρέμβει και μέσω της Ελλάδας στη διαχείριση της κρίσης στην ΕΕ, για λογαριασμό των δικών της μονοπωλίων.

Αύριο, Παρασκευή, ο Ελληνας ΥΠΕΞ προγραμματίζεται να έχει συνάντηση με τον υπουργό Οικονομικών των ΗΠΑ, Τζ. Λιου, τον οποίο θα ενημερώσει για την πορεία της ελληνικής οικονομίας και για τις προτεραιότητες

της Ελληνικής Προεδρίας σε θέματα οικονομικής διακυβέρνησης της ΕΕ, ζητήματα όπου έχουν κατά καιρούς παρέμβει φανερά ή υπογείως οι Αμερικανοί, προκρίνοντας άλλα μείγματα αστικής διαχείρισης για έξοδο της οικονομίας από την κρίση.

Επίσης, κατά τη διάρκεια της παρουσίας του στην Ουάσιγκτον, ο Βενιζέλος θα συναντηθεί, στο Κογκρέσο, με τον πρόεδρο της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων της Γερουσίας, Ρ. Μενέντεζ, καθώς και με τον πρόεδρο της Επιτροπής Εξωτερικών Σχέσεων της Βουλής των Αντιπροσώπων, Ε. Ρόις. Τέλος, αναμένεται να έχει επαφές με διευθυντικά στελέχη αμερικανικών «δεξαμενών σκέψης» (τα περιλάληται «think tanks»), καθώς και με εκπροσώπους ελληνικών ομογενειακών οργανώσεων.

source :
http://www.rizospastis.gr/story.do?id=7784010&publDate=16/1/2014

46. Η Αριστερά του «ουάου»

Ομολογώ ότι μέχρι προχθές, πίστευα ότι οι κυβερνώντες είχαν σχέδιο. Τώρα πια κατέληξα: Είναι, απλώς, αλλού γι' αλλού.

Η ηθικολογική ρητορεία της Αριστεράς στην Ελλάδα είναι κάτι σαν τον «υπαρκτό σοσιαλισμό»: Θεωρητικά ισχύει, στην πράξη προσκρούει στην αμείλικτη πραγματικότητα.

Ο Τσίπρας καλούσε τους εταίρους να προσχωρήσουν στον ρεαλισμό. Τώρα αναγκάζεται να προσχωρήσει ο ίδιος στον ρεαλισμό των αγορών.

Το ηθικό πλεονέκτημα, το έχει όντως η κυβέρνηση στα επιχειρήματά της. Αλλά όταν κυβερνάς, δεν έχεις να κάνεις με αγγέλους.

Στα Eurogroup και στις συνόδους κορυφής δεν κάνεις συζητήσεις καφενείου, ούτε θεωρητικές προσεγγίσεις σε αμφιθέατρο πανεπιστημίου για να αποδείξεις το δίκιο σου. Εχεις φροντίσει να έχεις συμμάχους, σχέδιο, στρατηγική.

Οταν είσαι υπουργός Οικονομικών, Κύριε Βαρουφάκη, δεν έχεις να καλύψεις το κομματικό πλάνο (όσοι έχουν περάσει από την ΚΝΕ, καταλαβαίνουν τι εννοώ) αλλά έχεις να βρεις πόρους για τον λαό που κυβερνάς.

Σ' αυτή τη διαπραγμάτευση, η ηθική είναι, τω όντι, με το μέρος της κυβέρνησης. Αλλά στην πραγματική ζωή, ο στόχος δεν είναι να δικαιωθείς (μόνο) ηθικά, αλλά να διαχειριστείς την καθημερινότητα και το αύριο δέκα εκατομμυρίων ανθρώπων.

Κουβαλάς ένα λαό πίσω σου, με ανάγκες, όνειρα, υποχρεώσεις, σου υπενθυμίζω.

Η δημιουργική ασάφεια, είναι καλή για να χτίσεις καριέρα, όχι για να κυβερνήσεις.

Το trendy style χωρίς γραβάτα, οι ψευτομαγκιές, είναι καλό για να αυτοθαυμάζεσαι ότι δήθεν δεν υποτάχθηκες στο κατεστημένο. Αλλά δεν σου διασφαλίζουν ότι λειτουργείς πραγματικά υπέρ της χώρας σου.

Δεν θα μιλήσω για τις ντροπιαστικές ουρές των συνταξιούχων στα ΑΤΜ, ούτε για την χρεοκοπία της πρώτης ανεπτυγμένης χώρας στην ιστορία. Εξίσου ντροπιαστικές ήταν και οι στιγμές εξαθλίωσης, σε κάδους σκουπιδιών, συμπολιτών μου, οι αυτοκτονίες απελπισίας από την οικονομική ανέχεια, όλη την περασμένη πενταετία.

Η «πρώτη φορά Αριστερά» μας έκλεψε τα όνειρα. Αυτή είναι η πραγματικότητα.

Αλλά η «πρώτη φορά Αριστερά» εκλήθη να τα διορθώσει όχι να τα χειροτερέψει. Με ερασιτεχνικούς και παιδαριώδεις χειρισμούς – απέναντι, πράγματι, σε κυνικούς αντιπάλους, χωρίς δημοκρατικές ευαισθησίες, πολλές φορές – οδηγείται σε νέο Μνημόνιο με χειρότερους όρους.

Δεν ευθύνεται ο ΣΥΡΙΖΑ για το μέχρι τώρα. Ευθύνεται για τους πέντε μήνες και το από εδώ και πέρα. Και όπως όλα δείχνουν, το μέλλον θα είναι χειρότερο. Η ελπίδα δεν έρχεται, όπως υπόσχονταν προεκλογικά ο Αλέξης Τσίπρας. Ηρθε η απελπισία.

Η «πρώτη φορά Αριστερά» μας έκλεψε τα όνειρα. Αυτή είναι η πραγματικότητα.

Υ.Γ.: Η συμπεριφορά στελεχών της κυβέρνησης όλο αυτό το διάστημα, είναι δηλωτική απωθημένων: Μια πρόεδρος της Βουλής που λειτουργεί ως μικρή δικτατορίσκος, μονίμως με υψωμένο το δάχτυλο, απειλώντας, καθυβρίζοντας και κάνοντας προσωπικές επιθέσεις, ένας Βαρουφάκης και ένας Βούτσης να κάνουν χάι-φάιβ έξω από το Μαξίμου την ώρα που η χώρα χρεοκοπούσε, ένας Σταθάκης να δηλώνει γελώντας στο CNN ότι δεν θα πληρώσουμε το ΔΝΤ και χρεοκοπούμε, ένας Σκουρλέτης να δηλώνει κυνικά ότι χρησιμοποιούν το λαό για να διαπραγματευτούν καλύτερα, ένας Δραγασάκης να παίρνει πίσω όσα είπε δημόσια. Πύρινοι λόγοι κατά του κατεστημένου, της διαπλοκής, του νεποτισμού, του παλαιού πολιτικού συστήματος, των μίντια. Αλλά να βολεύονται και τα «δικά μας παιδιά».

Ο Λεωνίδας Κύρκος είχε κατηγορηθεί από τον Ανδρέα Παπανδρέου, ως «αριστερά των σαλονιών». Προτιμώ εκείνη την Αριστερά, από την σημερινή «Αριστερά του ουάου».

source : http://www.iefimerida.gr/content/214771/i-aristera-toy-oyaoy

47. Η κορυφή του παγόβουνου

Capital Controls. Ο όρος αυτός ακούγεται πολύ πλέον σε τραπέζια και συντροφιές - όχι κατ' ανάγκη οικονομολόγων. Εχουμε μάθει, και όλοι εμείς οι μη σχετικοί, πολλά τα τελευταία χρόνια περί των χρηματοοικονομικών, αλίμονο όμως, για να αποδώσουμε ελεύθερα τη γνωστή ρήση του Τειρεσία από τον «Οιδίποδα Τύραννο», πόσο τρομακτική είναι η γνώση που κέρδος κανένα δεν φέρνει στους σοφούς.

Επί του πρακτέου, και εφόσον διαβάζουμε σωστά όσα γράφονται περί του όρου, Capital Controls σημαίνει αυστηρός περιορισμός στις αναλήψεις, π.χ., έως τα εκατό ευρώ την ημέρα έκαστος εξ ημών. Αν χρειαστούμε περισσότερα χρήματα, ο μηχανισμός θα προβλέπει ειδικό επεξηγηματικό σημείωμα-αίτημα ώστε η τράπεζα να εγκρίνει την ανάληψη. Αντιλαμβάνεστε τι χρονοτριβή, τι γραφειοκρατία, μπορεί να σημαίνει αυτό για τις καθημερινές τραπεζικές συναλλαγές, κυρίως όμως για τις επιχειρήσεις που πρέπει να μετακινούν καθημερινά χρήματα. Επίσης, παγώνουν οι πιστωτικές κάρτες. Τα χρέη προς αυτές παραμένουν φυσικά αλλά δεν θα είναι εφικτό να χρησιμοποιούνται είτε με ανάληψη μετρητών είτε με αγορές όπως τώρα. Συνεπώς τέλος στις συναλλαγές με το εξωτερικό μέσω Διαδικτύου για όσο θα ισχύει αυτός ο περιορισμός...

Αυτά είναι ελάχιστα παραδείγματα του τι μπορεί να σημαίνει μια τέτοια συνθήκη στη χώρα εφόσον η κυβέρνηση δεν καταλήξει σε κάποια συμφωνία και από μόνη της υποχρεωθεί να κηρύξει Capital Controls. Εστω και εντός ευρώ, η χώρα μπορεί μια χαρά να συρρικνωθεί και αρκετοί απορούν πώς γίνεται και δεν τρομάζουν οι ιθύνοντες. Μάλλον όμως κάτι δεν έχουμε καταλάβει: δεν τρομάζουν διότι δεν βλέπουν τίποτα το τρομακτικό. Ισως κάποιοι στον ΣΥΡΙΖΑ -η μειοψηφία- να ανησυχούν όντως στο ενδεχόμενο ενός Grexit, ο τρόπος όμως που συνολικά κατανοούν τη θέση της χώρας μέσα στο διεθνές γίγνεσθαι και κυρίως σε σχέση με την Ευρώπη, είναι περίπου αυτός. Και δεν είναι οι μόνοι. Και δεν είναι μόνον σε επίπεδο πολιτικής που ισχύει αυτό αλλά και σε εκείνο των ψηφοφόρων. Ο κόσμος που ακολουθεί το έτερο μέλος της συγκυβέρνησης, τους ΑΝΕΛ, είναι κατ' εξοχήν αντιευρωπαϊκό σύνολο, το ίδιο και όσοι ψηφίζουν ΚΚΕ και Χρυσή Αυγή, ενώ και η παλαιοδεξιά, που εν πολλοίς έχει στηρίξει τη Ν.Δ., δεν αγαπά το διεθνές περιβάλλον, δεν αγαπά την «μισητή Εσπερία». Ας το βάλουμε καλά στο μυαλό μας όσοι πιστεύουμε σε μια ευρωπαϊκή προοπτική της χώρας, μάλλον είμαστε η μειοψηφία.

Εχουμε ξαναγράψει ότι πέρα από «ανθρωπιστική κρίση», σίγουρα υπάρχει μεγάλο ζήτημα διαρκούς «ανθρωπολογικής κρίσης» στην ελληνική κοινωνία. Προτιμάμε να «γυρνάμε την πλάτη μας στο μέλλον», να μην αλλάζει τίποτα, αισθανόμαστε βολικά ως θύματα και ως κατατρεγμένοι (διότι έτσι τις ευθύνες τις έχει πάντοτε κάποιος άλλος, που μας επιβουλεύεται εσαεί), είμαστε έμπλεοι φαντασιώσεων, κινούμαστε σαν να περιμένουμε ο Μέγας Αλέξανδρος, ο Κολοκοτρώνης, ο μαρμαρωμένος βασιλιάς, το αναμμένο καντήλι, ο Αρης Βελουχιώτης, οι αλανιάρες τσιπούρες και τα σφηνάκια

ρακόμελο να μας σώσουν. Ας μην έχουμε λοιπόν τρελές απαιτήσεις από τον ΣΥΡΙΖΑ. Είναι η κορυφή σε ένα παγόβουνο που, με ελάχιστες εξαιρέσεις τις τελευταίες δεκαετίες, δεν λέει να λιώσει.

source :
http://www.kathimerini.gr/819849/opinion/epikairothta/politikh/h-koryfh-toy-pagovoynoy

48. Η Ελλάδα στη Ζώνη του... Δραχμόφωτος

Έκανα μια πρόταση, στο χθεσινό σημείωμα, προς τον κ. Λαπαβίτσα, που υπερασπίζεται με μπρίο την αποδέσμευσή μας από τον «ζουρλαμανδύα» του ευρώ, όπως συστηματικά αναφέρονται στη Ζώνη του Ευρώ σοφοί καθηγητές, ισχυροί αναλυτές και αποτελεσματικοί κερδοσκόποι. Δεν είναι προσωπικό θέμα, αλλά σε σύγκριση με τους άλλους οπαδούς της δραχμής, ο βουλευτής του ΣΥΡΙΖΑ επιδιώκει να προσδώσει στην πρότασή του εσωτερική συνοχή.

Η πρόταση που διατύπωσα είναι απλή: η Νέα Δραχμή να ανταλλάσσεται με το ευρώ σε σχέση 1:1. Καλοί φίλοι επισημαίνουν ότι ο κ. καθηγητής δεν περιορίζεται στην αλλαγή εθνικού νομίσματος. Ζητεί μια συνολική διαπραγμάτευση μέσω της οποίας θα επιτύχουμε τη «βελούδινη έξοδο» της Ελλάδας από τη Ζώνη.

Σε αυτό το «πακέτο» περιλαμβάνεται υποτίμηση της νέας δραχμής κατά 20% έναντι του ευρώ, που σημαίνει ότι θα χρειαζόμαστε 1,20 δραχμές για 1 ευρώ. Δεν πρέπει να μας διαφεύγει πως η προτεινόμενη αλλαγή προκαλεί αυτόματη μείωση του ΑΕΠ σε διεθνείς όρους κατά το ίδιο ποσοστό, δηλαδή από τα 181 δισ. σε 145 δισ. ευρώ, περίπου. Που σημαίνει ότι μειώνεται αντιστοίχως η αγοραστική αξία των εισοδημάτων της χώρας. Η παρακολούθηση της εξέλιξης αυτής καθίσταται ευχερέστερη, όπως αντιλαμβανόμαστε, όταν η αρχική σχέση ανταλλαγής είναι 1:1.

Εξίσου χαρακτηριστική είναι η δυσκολία που θα υπάρξει όταν θα επιδιωχθεί η διατήρηση της αρχικής ισοτιμίας. Πράγματι, τι θα είναι αυτό που θα μπορεί να πείσει την παγκόσμια αγορά νομισμάτων ότι η ισοτιμία, που επιλέγει ο κ. καθηγητής, είναι σωστή και πρέπει να διατηρηθεί; Είναι, αντιθέτως, εξαιρετικά πιθανό να ξεσπάσουν ασφυκτικές πιέσεις επί του νέου ελληνικού νομίσματος.

Σε πρόβλεψη αυτής της πιθανότητας, ο κ. βουλευτής εξηγεί, σε συνέντευξή του στο καλαίσθητο αριστερόστροφο αμερικανικό περιοδικό «Ιακωβίνος», ότι η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα θα πρέπει να επιφορτισθεί με την υπεράσπιση της νέας ισοτιμίας και την ασφάλεια των τραπεζών, στο πλαίσιο της γενικότερης συμφωνίας που θα επιτύχει η Ελλάδα με τα κράτη του ευρώ.

Γιατί, όμως, να πιστέψει κανείς ότι η Ζώνη θα αναλάβει υποχρεώσεις έναντι της Ελλάδας; Γιατί να συμφωνήσουν Γερμανία και Γαλλία, Ιταλία

και Ισπανία σε ενδεχόμενο ελληνικό αίτημα να πληρώσουν την Ελλάδα για να τους «αδειάσει τη γωνιά», όπως ζητεί η πρόταση;

Οι αριστερόστροφοι οπαδοί της δραχμής θεωρούν ότι τα κράτη του ευρώ έχουν πραγματικό συμφέρον να προστατευθούν από τις επιπτώσεις που πιστεύουν ότι θα έχει η έξοδος της Ελλάδας. Παραδόξως, ο πρωθυπουργός Τσίπρας, ενώ διαβεβαιώνει ότι «αγαπάει το ευρώ», υιοθετεί την απειλή θυμίζοντας πόσο εύκολα ξηλώνεται το πουλόβερ. Είναι εξαιρετικά αμφίβολο αν παρόμοια επιχειρήματα πείθουν τους Ευρωπαίους. Πιθανότερα, έχουν το αντίθετο αποτέλεσμα από το επισήμως επιδιωκόμενο.

source :
http://www.kathimerini.gr/807837/opinion/epikairothta/politikh/h-ellada-sth-zwnh-toy-draxmofwtos

49. Οι «πρωτοπόροι», οι «παραδοσιακοί» και οι «αρχάριοι» του ψηφιακού μάρκετινγκ

Σε αρκετά «πρωτόγονο» στάδιο βρίσκονται ακόμη οι ελληνικές επιχειρήσεις σε ό,τι αφορά τη χρήση του ψηφιακού μάρκετινγκ (digital marketing), παρά το γεγονός ότι πλέον πολλοί Έλληνες καταναλώνουν σημαντικό μέρος της ημέρας τους στο Διαδίκτυο, είτε για επαγγελματικούς λόγους είτε κατά τη διάρκεια του ελεύθερου χρόνου τους.

Σύμφωνα, λοιπόν, με την έρευνα «State of Digital Leadership 2014: «Πόσο digital είναι το marketing των επιχειρήσεων στην Ελλάδα σήμερα;» που διεξήγαγε η εταιρεία Valuecom σε συνεργασία με το Εργαστήριο Ηλεκτρονικού Εμπορίου και Επιχειρείν του Οικονομικού Πανεπιστημίου Αθηνών (ELTRUN) υπό τον καθηγητή κ. Γεώργιο Δουκίδη, μόλις το 42% των επιχειρήσεων στην Ελλάδα θεωρείται σχετικά έμπειρο στο ψηφιακό μάρκετινγκ, υπό την έννοια ότι το χρησιμοποιούν τα τελευταία 6-10 χρόνια. Το γεγονός ότι δεν αντιλαμβάνονται τα οφέλη αυτής της μορφής μάρκετινγκ, ειδικά μάλιστα στις νεαρές ηλικίες οι οποίες αποτελούν και τους κύριους χρήστες του Διαδικτύου και των μέσων κοινωνικής δικτύωσης (social media) φαίνεται και από το γεγονός ότι οι ελληνικές επιχειρήσεις δαπανούν για διαδικτυακές προωθητικές ενέργειες μόλις το 18% -κατά μέσο όρο- του συνολικού για ενέργειες μάρκετινγκ προϋπολογισμού τους. Εξαίρεση αποτελεί ο κλάδος των ταξιδιωτικών υπηρεσιών που δαπανά πάνω από 85% του συνολικού προϋπολογισμού μάρκετινγκ για ενέργειες ψηφιακού μάρκετινγκ.

Οι ελληνικές επιχειρήσεις, με βάση τη χρήση ψηφιακού μάρκετινγκ, διακρίνονται στο πλαίσιο της έρευνας σε τρεις κατηγορίες:

• Οι «πρωτοπόροι», εταιρείες δηλαδή με ηγετική παρουσία στα ψηφιακά μέσα, οι οποίες αποτελούν μόλις το 16%. Οι εταιρείες αυτές χρησιμοποιούν το σύνολο των εργαλείων ψηφιακού μάρκετινγκ (Διαδίκτυο, youtube, facebook, twitter, e-mail) με έμφαση στο facebook και στο

SEM (Search Engine Marketing). Το SEM ή κατά το ελληνικότερον το μάρκετινγκ των μηχανών αναζήτησης είναι μια μορφή του μάρκετινγκ στο Διαδίκτυο που αποβλέπει στην προώθηση των ιστοσελίδων και την αύξηση της προβολής τους στα αποτελέσματα των μηχανών αναζήτησης.

• Οι «παραδοσιακοί», εταιρείες με καθιερωμένη παρουσία στα ψηφιακά μέσα, οι οποίες χρησιμοποιούν κυρίως το facebook και το twitter. Αποτελούν το 66% των επιχειρήσεων.

• Οι «αρχάριοι», εταιρείες που χρησιμοποιούν κυρίως το facebook και αποτελούν το 18% των επιχειρήσεων. Οι εταιρείες αυτές μπορεί να έχουν κάποιο λογαριασμό στα υπόλοιπα μέσα, αλλά δεν είναι στην πραγματικότητα ενεργές σε αυτά.

Οι ελληνικές επιχειρήσεις σύμφωνα με την έρευνα το 69% δήλωσε ότι θα αυξήσει τις Αδαπάνες του για ψηφιακό μάρκετινγκ.

source :
http://www.kathimerini.gr/807819/article/oikonomia/epixeirhseis/oi-prwtoporoi-oi-paradosiakoi-kai-oi-arxarioi-toy-yhfiakoy-marketingk

50. Παγκόσμια διάκριση για την Actelion

Μια νέα σημαντική διάκριση έρχεται να αναδείξει την πρωτοπορία και την ηγετική θέση της Actelion στον χώρο της βιοτεχνολογίας με την είσοδό της στην ετήσια λίστα «Science Careers Top Employers Survey 2014».

Η λίστα περιλαμβάνει τις 20 κορυφαίες φαρμακευτικές εταιρείες βιοτεχνολογίας που αναδεικνύουν την αξία της καινοτομίας και της πρωτοπορίας όχι μόνο μέσα από το ερευνητικό έργο τους αλλά και μέσα από το σύνολο της δραστηριότητάς τους.

Εφέτος η Actelion συμπεριλήφθηκε για πρώτη φορά στη λίστα καταλαμβάνοντας τη 14η θέση ανάμεσα στις 20 καινοτόμες εταιρείες σε παγκόσμιο επίπεδο.

Βασικό κριτήριο για την κατάταξη των εταιρειών ήταν η πρωτοπορία στην καινοτομία, ενώ ακολουθούν χαρακτηριστικά όπως η ερευνητική δυναμική, η ευελιξία, η δέσμευση των εργαζομένων και η κοινωνική υπευθυνότητα.

Η έρευνα διεξήχθη ηλεκτρονικά από το διεθνώς αναγνωρισμένο επιστημονικό περιοδικό «Science Careers», με 5.900 ερωτηματολόγια να έχουν συμπληρωθεί από επιστήμονες που σχετίζονται ενεργά με τον κλάδο της βιοτεχνολογίας, της φαρμακοβιομηχανίας και της βιοφαρμακευτικής.

Είναι ιδιαίτερα σημαντικό το γεγονός ότι το 74% αυτών που συμμετείχαν στην έρευνα είναι δυναμικά στελέχη σε εταιρείες του κλάδου που είχαν την ευκαιρία μέσω της συγκεκριμένης έρευνας να αναδείξουν τις εταιρείες-ηγέτες σε παγκόσμιο επίπεδο.

source : http://www.tovima.gr/health-fitness/article/?aid=657136

51. Ικαρία: Slow living και ικαριώτικος

Το ιδιαίτερο νησί του Αιγαίου προστέθηκε τα τελευταία χρόνια στους κορυφαίους προορισμούς στις προτιμήσεις των Ελλήνων. Οι ήρεμοι ρυθμοί, τα ξακουστά ικαριώτικα πανηγύρια, οι παραλίες και το καλό φαγητό είναι μόνο μερικοί από τους λόγους που αξίζει κανείς να το επισκεφτεί.

Υπάρχει καλύτερη ξεκούραση της ψυχής από αυτήν που προσφέρει η διασκέδαση; Αυτό σκέφτονται τα τελευταία χρόνια χιλιάδες Ελληνες ταξιδιώτες που παίρνουν το καράβι και τον μακρύ δρόμο που οδηγεί στην Ικαρία. Το νησί, που στιγματίστηκε τόσο πολύ ως τόπος εξορίας, εσχάτως αναδείχθηκε κορυφαίος προορισμός.

Μεγάλο ρόλο έχουν παίξει τα ικαριώτικα πανηγύρια: αυτοσχέδια γλέντια, οργανωμένα σε τοπικό επίπεδο από τους κατοίκους, συνήθως με σκοπό τη συγκέντρωση χρημάτων για να φτιαχτούν δρόμοι, να εξοπλιστούν κέντρα υγείας κ.λπ. Με δικό τους κρασί, ντόπιο κατσίκι και βιολί, τα πανηγύρια κρατάνε μέχρι το πρωί, όταν όλοι πια οι επισκέπτες του νησιού έχουν μάθει να λικνίζονται στους ρυθμούς του ικαριώτικου.

Αλλά η Ικαρία δεν είναι μόνο τα πανηγύρια. Είναι και οι απέραντες παραλίες, το πράσινο, τα ορεινά της, η ποικιλομορφία των χωριών της. Και είναι ακόμα η νοοτροπία και η φιλοσοφία ζωής των κατοίκων. Είναι αυτό που ξένα Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης έχουν ονομάσει «slow living» και «well being» ή, αλλιώς, το μυστικό μακροζωίας των Ικαριωτών, που ένα σωρό έρευνες έχουν δείξει ότι έχουν μεγάλο προσδόκιμο ζωής. Ποιο είναι αυτό το μυστικό; Αγνά, ντόπια προϊόντα στη διατροφή, συλλογική ζωή, ψυχραιμία στις δυσκολίες και σοβαρή αλλά χαλαρή στάση ζωής. Ακόμη και τώρα, μετά από περίπου 15 χρόνια έντονης τουριστικής ανάπτυξης, αυτό βλέπουν οι ταξιδιώτες (όσοι θέλουν να το δουν) και επιστρέφουν ξανά και ξανά στο νησί.

Μετάβαση
Με πτήση της **Olympic Air** (Τ/801-801.0101, www.olympicair.com) καθημερινά. Η πτήση διαρκεί 45 λεπτά και οι τιμές αλλάζουν ανάλογα με τη διαθεσιμότητα. Με πλοίο από το λιμάνι του Πειραιά με την εταιρεία **Hellenic Seaways** (Τ/210-41.99.000, www.hellenicseaways.gr). Για το λιμάνι του Αγίου Κηρύκου κάθε Δευτέρα, Πέμπτη, Παρασκευή και Σάββατο, ενώ για το λιμάνι του Ευδήλου κάθε μέρα. Για τον Αγιο Κήρυκο το ταξίδι διαρκεί περίπου 11 ώρες, ενώ για τον Εύδηλο περίπου 7½ ώρες. Οι τιμές και για τους δύο προορισμούς είναι 35 ευρώ ανά ενήλικο και 70 ευρώ για αυτοκίνητο - απλή μετάβαση. Υπάρχουν και περιορισμένα εισιτήρια σε προσφορά, στην τιμή των 19 ευρώ.

Διαμονή
Μπαλκόνι Studios (Κάμπος, στο δρόμο προς Φραντάτο, Τ/22750-31.604).

Με θέα την παραλία του Κάμπου, τα ήσυχα στούντιο είναι δροσερά και ευρύχωρα. Κάθε δωμάτιο έχει κήπο με γκαζόν και αιώρα. Από 50 ευρώ το δίκλινο με πρωινό.
Cusco Studios (Κάμπος, Τ/22750-31.381, www.ikariautopia.com). Σπιτικό πρωινό με ντόπια προϊόντα, παραδοσιακή ατμόσφαιρα και υπέροχη θέα στη θάλασσα. Από 50 ευρώ το δίκλινο με πρωινό.

Karras Star (Αυλάκι, Τ/22750-71.024, www.karrasstarhotel.gr). Οικογενειακό ξενοδοχείο, ανάμεσα στον Κάμπο και τη Μεσακτή. Διαθέτει πισίνα και παιδική χαρά. Από 60 ευρώ το δίκλινο με πρωινό.
Πύργος (Αγιος Κήρυκος, Τ/22750-22.105, www.pyrgos-ikaria.com). Εννιά μοναδικές πέτρινες βίλες, με παραδοσιακή ατμόσφαιρα, ξύλινα δοκάρια στην οροφή και κρεβάτια με αφράτα στρώματα. Από 100 ευρώ για 2 άτομα.
Η Κοιμητέ (Αρμενιστής, Τ/22750-71.545, www.ikariarooms.gr). Χτισμένα πάνω στο κύμα και με μοντέρνα διακόσμηση, τα μικρά διαμερίσματα είναι ιδανικά για ζευγάρια, ενώ οι διώροφες μεζονέτες μπορούν να φιλοξενήσουν μέχρι και 6 άτομα. Από 60 ευρώ για 2 άτομα.

Για κρατήσεις που αφορούν τη διαμονή σας επισκεφθείτε το: www.booking.com

Φαγητό

Αννα (πάνω από την παραλία Να, Τ/22750-71.489). Φρέσκα ψάρια και θαλασσινά στη δροσερή αυλή. Δοκιμάστε, αν βρείτε, φαγκρί, συναγρίδα αλλά και την ντόπια καθουρόπιτα με ντομάτα, κρεμμύδι, πιπεριά και καθούρα, που είναι λευκό κατσικίσιο τυρί.

Αρόδου (Ξυλοσύρτης, 5 χλμ. από τον Αγιο Κήρυκο, Τ/22750-22.700). Σε μια καταπράσινη αυλή με ονειρεμένη θέα (την Πάτμο, τη Σάμο και πιο μακριά τη... Νάξο) θα απολαύσετε εκλεκτή ικαριώτικη -και όχι μόνο- κουζίνα από τα χεράκια της Ελευθερίας. Δικά της και τα πιταράκια, τα τυροπιτάκια με ντόπιο τυρί, οι κολοκυθοκεφτέδες και άλλοι μεζέδες. Επίσης ψαράκια και μεγάλη ποικιλία στα ψητά στη σχάρα.

Ηλιοβασίλεμα (Ξυλοσύρτης, Τ/22750-24.025). Μπαλκόνι με μοναδική θέα το γαλάζιο του Αιγαίου. Παραδοσιακά, νοστιμότατα πιάτα διά χειρός της κυρίας Ειρήνης: πιτάκια διάφορα και καλοψημένα κρέατα. Ολα σπιτικά και προσεγμένα.

Πλάτανος (Αγιος Δημήτριος, Τ/22750-41.395). Ο,τι και να διαλέξετε θα είναι καλοφτιαγμένο και πεντανόστιμο. Η μαγείρισσα στην κουζίνα δημιουργεί με μεράκι και αυτό φαίνεται και στο τραπέζι. Χειροποίητα πρώτα, όπως μελιτζανοσαλάτα, κοπανιστή, μπουρεκάκια με χόρτα και για κυρίως χταποδάκι με φάβα, χοιρινό με σάλτσα κρασιού και πολλά ακόμη.

Φιλίτσα (Καρυδιές Ραχών, Τ/22750-41.696). Παραδοσιακή κουζίνα και ντόπιες πρώτες ύλες. Δοκιμάστε τις πίτες, το κατσικάκι με χόρτα, το σουφικό (μοιάζει με μπριάμ) αλλά και γιουβετσάκι ή κόκορα με ζυμαρικά.

Ο Κελάρης (Γιαλισκάρι, Τ/22750-71.227). Βρίσκεται πάνω από το καρνάγιο, εκτός των πολυσύχναστων τουριστικών διαδρομών. Από τη δεκαετία του ’60 σερβίρει φρέσκο ψάρι από ντόπιους ψαράδες. Ευκαιρία να γευτείτε μπαλά, μελανούρι και φαγκρί.

Στα πέριξ (Ακαμάτρα, Τ/22750-31.056). Με παρεΐστικη ατμόσφαιρα, μικρό κατάλογο και μουσικές βραδιές, είναι ιδανικό για να πιείτε τσίπουρα και να τσιμπήσετε μεζέδες όπως γαρίδες ψητές, ταραμοσαλάτα αλλά και καπνιστή χοιρινή μπριζόλα ή τηγανιά.

Φιλότι (Αγιος Κήρυκος, Τ/22750-23.088) Ορκίζονται στο όνομά της όσοι έχουν δοκιμάσει την πίτσα Φιλότι. Αφράτη και γεμάτη, θα σας κάνει να έρθετε και δεύτερη φορά, σ’ όποιο σημείο του νησιού κι αν μένετε.

Καφές / Ποτό / Διασκέδαση

Καφενείο στου Τσάρου (Αρέθουσα, Τ/22750-61.375). Τραπεζάκια κάτω από τη σκιά των δέντρων, μεζεδάκια, ντόπιο κρασί, αλλά και καφές και κουβέντα. Ανοιχτά όλη μέρα, όλο το χρόνο.

Καφενείο Καζίνο (Αγιος Κήρυκος, Τ/22750-23.290). Η ιστορία λέει ότι το συγκεκριμένο καφενείο σερβίρει καφέδες, πορτοκαλάδες και χειροποίητα γλυκά από το 1830. Επισκεφθείτε το τόσο για την ατμόσφαιρά του όσο και για το ρυζόγαλο και τα γλυκά ταψιού.

Carte Postale Café Bar (Αρμενιστής, Τ/22750-71.031). Πάνω ακριβώς από την παραλία του Αρμενιστή, θα γίνει το στέκι σας, αφού σερβίρει καλοφτιαγμένο καφέ, κλαμπ σάντουιτς, σαλάτες και tapas, αλλά και κοκτέιλ και ποτά μέχρι αργά το βράδυ.

Παραλίες

Στη βορειοδυτική πλευρά του νησιού βρίσκονται οι πιο ωραίες και άρα πιο πολυσύχναστες παραλίες. Οδηγώντας από τον Εύδηλο προς τον Να, θα συναντήσετε τον **Κάμπο**, που αρκετά συχνά έχει μεγάλα κύματα, τη **Μεσακτή**, τον **Αρμενιστή** και την παραλία του **Να**. Στη νότια πλευρά, κοντά στον **Αγιο Κήρυκο** και στο χωριό **Θέρμα** θα βρείτε επίσης πολλές ωραίες παραλίες, ενώ μην παραλείψετε να κολυμπήσετε στα εξωτικά νερά των **Σεϋχελλών**, επίσης στη νότια πλευρά.

source : http://www.kathimerini.gr/820555/article/ta3idia/sthn-ellada/ikaria-slow-living-kai-ikariwtikos

hyperliens :

https://www.olympicair.com/

www.hellenicseaways.gr

https://www.booking.com/searchresults.fr.html?aid=314110;label=Ikaria;sid=13dfe6dde7a0148e3d26d19e1bd6d37f;closed_msg=722976;dest_id=-817113;dest_type=city;hlrd=14&

https://www.booking.com/hotel/gr/cusco-studios-quot-icarian-utopia-quot.fr.html?aid=314110;label=Ikaria;sid=13dfe6dde7a0148e3d26d19e1bd6d37f;dist=0&keep_landing=1&sb_price_type=total&type=total&

https://www.booking.com/hotel/gr/karras-star.fr.html?aid=314110;label=Ikaria;sid=13dfe6dde7a0148e3d26d19e1bd6d37f;dist=0&keep_landing=1&sb_price_type=total&type=total&

https://www.booking.com/hotel/gr/pyrgos-exclusive-boutique-villas.fr.html?aid=314110;label=Ikaria;sid=13dfe6dde7a0148e3d26d19e1bd6d37f;dist=0&keep_landing=1&sb_price_type=total&type=total&

https://www.booking.com/region/gr/ikaria.html?aid=314110;label=Ikaria

52. Οργανωμένα τουρ στην Ελλάδα με μοτοσυκλέτα

Μια πρωτότυπη ελληνική προσπάθεια που κερδίζει ήδη φίλους στις ΗΠΑ

Με έναν ξεχωριστό τρόπο οι Moto-VoyaGeR ανοίγουν τις πόρτες της Ελλάδος στο εξωτερικό. Εξωστρέφεια, διαφήμιση της χώρας – είναι οι τρόποι που επέλεξαν οι δημιουργοί – ώστε να εγείρουν τις αισθήσεις κάθε μοτοσικλετιστή για να επισκεφτεί την Ελλάδα.

Με το σύνθημα «Explore Greece on two wheels» (Εξερεύνησε την Ελλάδα σε 2 τροχούς), οι Moto-VoyaGeR καλούν κάθε ξένο να επισκεφθεί την Ελλάδα και να απολαύσει τις μοναδικές της ομορφιές με τον πιο άμεσο τρόπο: οδηγώντας μια μοτοσυκλέτα.

Η πρωτότυπη αυτή προσπάθεια προβλήθηκε από το αμερικανικό, διεθνούς φήμης περιοδικό Examiner.com, το όποιο κάνει εκτενή αναφορά με τίτλο «Motorcycle tours of Greece scheduled for summer» (Μοτοσυκλετιστικές περιηγήσεις της Ελλάδας, προγραμματισμένες για το καλοκαίρι.

Με έναν ξεχωριστό τρόπο οι Moto-VoyaGeR ανοίγουν τις πόρτες της Ελλάδος στο εξωτερικό. Εξωστρέφεια, διαφήμιση της χώρας - είναι οι τρόποι που επέλεξαν οι δημιουργοί - ώστε να εγείρουν τις αισθήσεις κάθε μοτοσικλετιστή για να επισκεφτεί την Ελλάδα.

Πολυταξιδεμένοι εντός κι εκτός συνόρων και με μεγάλη εμπειρία στις διοργανώσεις μαζικών μοτό-εκδηλώσεων οι συντελεστές αυτής της προσπάθειας, συνδυάζουν φράσεις αρχαίων φιλόσοφων, σε κάθε ξεχωριστό τους τουρ, χρωματίζοντας έτσι ελληνικά κάθε ξεχωριστή διαδρομή. Ονοματίζοντας Αρχαιοελληνικά τις παρουσιάσεις στα αξιοθέατα που θα δει ο τουρίστας, δεν αφήνουν καμιά αμφιβολία ότι η όλη ξενάγηση είναι στημένη με πολύ-πολύ μεράκι αλλά και ιδιαίτερη προσοχή και σοβαρότητα.

Κείμενα διανθισμένα με πολύ όμορφες εικόνες που κινούνται ανάμεσα σε Ιστορία, αξιοθέατα, πολιτισμό και άρωμα Ελλάδας.

«Olympic Tour» ονομάζουν μια περιήγηση αμιγώς... πελοποννησιακή . Επτά μνημεία «Unesco world Heritage list» συν Ναύπλιο, Μονεμβασιά, Σπήλαιο Δυρού, Ακρωτήριο Ταίναρο κ.α. Φωτογραφίες αλλά και μια μίνι παρουσίαση ξεχωριστά για το κάθε μέρος.

«Achilles Land» είναι η 11ημερη περιήγηση κυρίως στην Κεντρική Ελλάδα. Ναύπακτος, Καρπενήσι, Τζουμέρκα, Μετέωρα, Λ. Πλαστήρα - αλλά και Λευκάδα και Αρχαία Ολυμπία. Επιλεγμένες διαδρομές αλλά και επιλεγμένες διανυκτερεύσεις.

«Marathon Tour», το τρίτο και μεγαλύτερο τουρ - 15 μέρες ο γύρος της Ελλάδος για τους πολύ απαιτητικούς ξένους επισκέπτες. Απ' άκρη σ 'άκρη της χώρας - από τις Πρέσπες ως το Ταίναρο. Πελοπόννησος, Στερεά, Ήπειρος, Μακεδονία.

Ήδη αναφέρουν στα σχέδια τους για το 2014, μια εβδομάδα "Tour of Crete".

Οι υπεύθυνοι του εγχειρήματος αναφερόμενοι στο κόστος των τουρ τονίζουν ότι «…ενδεχομένως να φαντάζει σχετικά υψηλό για τον μέσο Έλληνα του 2013, αλλά βασικό μας μέλημα είναι η ποιότητα. Απ την πρώτη στιγμή που θα έρθει ο επισκέπτης στην Ελλάδα, πρώτον δεν πρέπει να "ανακαλύψει κρυφές χρεώσεις" γι αυτό περιλαμβάνουμε τα πάντα και δεύτερον δεν επιτρέπεται σε μια ''ευλογημένη χώρα'' σαν την πατρίδα μας, να προσφέρουμε μέτριες υπηρεσίες. Όλη μας η προσπάθεια στηρίζεται, στο να κάνουμε τον ξένο επισκέπτη πρέσβη της χώρας μας, μόλις επιστρέψει στην πατρίδα του».

Με την παρότρυνση Ride your Myth (ίππευσε τον μύθο σου) καλούν κάθε τουρίστα-μοτοσικλετιστή που θέλει να ζήσει μια διαφορετική εμπειρία, που η μοτοσυκλέτα και η επαφή με την ελληνική φύση, την ιστορία και τα αξιοθέατα μας θα του προσφέρει.

Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην σχετική ιστοσελίδα.

source : http://www.tovima.gr/travel/article/?aid=511585

hyperliens :

https://www.axs.com/

https://www.moto-voyager.gr/

53. Η Ελλάδα δεν φροντίζει για το κλίμα της

Ουραγός η χώρα στις πολιτικές κλιματολογικής προστασίας

Στις χειρότερες θέσεις ανάμεσα στις χώρες της Ευρώπης βρίσκεται η Ελλάδα και η Ολλανδία αναφορικά με τις πολιτικές που προστατεύουν το κλίμα του πλανήτη και θέτουν την οικονομία σε τροχιά βιώσιμης ανάπτυξης. Αυτό καταδεικνύει ανεξάρτητη ανάλυση του Δείκτη Κλιματικών Επιδόσεων (Climate Change Performance Index - CCPI) τον οποίο εκδίδει κάθε χρόνο η Germanwatch και το δίκτυο οργανώσεων CAN-Europe.

Η Ελλάδα βρίσκεται στη 48η θέση (επί συνόλου 61 χωρών) ως αποτέλεσμα των κυβερνητικών επιλογών στον ενεργειακό τομέα, την έλλειψη οράματος για πράσινες επενδύσεις και την εμμονή στα ορυκτά καύσιμα. Η ελληνική κυβέρνηση «πάγωσε» την ανάπτυξη των φωτοβολταϊκών, επέβαλε αναδρομική φορολόγηση σε όλες τις Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας (ΑΠΕ) ενώ δεν προωθεί πολιτικές εξοικονόμησης ενέργειας.

Ωστόσο, πρέπει να αναφερθεί ότι, στον πίνακα του CCPI οι τρεις πρώτες θέσεις παραμένουν κενές. Κι αυτό διότι καμία χώρα δεν έχει αρκετά φιλόδοξες πολιτικές που να στοχεύουν σε συγκράτηση της αύξησης της θερμοκρασίας της Γης κατά τουλάχιστον δύο βαθμούς Κελσίου. Η καλύτερη επίδοση ανήκει στη Δανία η οποία καταλαμβάνει την 4η θέση.

Η Greenpeace και το WWF Ελλάς τονίζουν ότι οι πολιτικές της ελληνικής Πολιτείας «ρίχνουν» την Ελλάδα στο… κόκκινο του πίνακα κατάταξης, μαζί με χώρες όπως το Ιράν και η Σαουδική Αραβία. Με κράτη δηλαδή, τα οποία ιστορικά υπονομεύουν τις διεθνείς διαπραγματεύσεις για την προστασία του κλίματος και την υιοθέτηση πολιτικών που θα μπορούσαν να οδηγήσουν στην απεξάρτηση της παγκόσμιας οικονομίας από τα ορυκτά καύσιμα.

«Πλέον, απομένουν λίγα χρόνια για να σταματήσουμε τις μη - αναστρέψιμες κλιματικές αλλαγές και στην κυβέρνηση ακόμα ευαγγελίζονται νέες επενδύσεις σε ορυκτά καύσιμα», αναφέρει ο υπεύθυνος για θέματα ενέργειας και κλιματικών αλλαγών στο ελληνικό γραφείο της Greenpeace κ. Τάκης Γρηγορίου.

Παράλληλα, απογοητευτικές είναι οι επιδόσεις της χώρας μας και στον δείκτη εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα. Η μοναδική κατηγορία όπου η Ελλάδα κάνει κάποιες προσπάθειες, είναι στον περιορισμό των εκπομπών από τον οικιακό τομέα. Παρόλα αυτά, η πρόοδος οφείλεται κυρίως στην οικονομική ύφεση και τη συνεπαγόμενη μείωση της κατανάλωσης ηλεκτρισμού και πετρελαίου.

«Η σημερινή πολιτική ηγεσία δεν έχει αντιληφθεί το τεράστιο περιβαλλοντικό και οικονομικό κόστος της κλιματικής αλλαγής, ιδιαίτερα σε μια χώρα εκτεθειμένη στις επιπτώσεις της όπως η Ελλάδα», λέει ο συνεργάτης του WWF Ελλάς σε θέματα κλιματικής αλλαγής και ενέργειας κ. Μιχάλης Προδρόμου. Η κυβέρνηση, καταλήγει ο ίδιος, αδιαφορεί για τις ωφέλειες που θα προκύψουν από τη λήψη μέτρων μείωσης των εκπομπών και προσαρμογής στην κλιματική αλλαγή, «αδιαφορία που επιβεβαιώνεται και από την ουσιαστική απουσία της χώρας από την παγκόσμια διάσκεψη για το κλίμα στη Ντόχα».

source : http://www.tovima.gr/ecology/article/?aid=486989

54. Roadtrip: Στο δρόμο, με το κρεβάτι σου

Στοίχημα ότι έχεις αναρωτηθεί πώς θα ήταν να ταξιδεύεις έτσι

Μπορεί να μην έχει τον τυχοδιωκτισμό του Kerouac ούτε καν το ρομαντισμό ενός μποέμ ρόκερ που διασχίζει τις χώρες με το βαν του.. αλλά η εμπειρία ενός roadtrip με αυτοκινούμενο τροχόσπιτο είναι το ίδιο φευγάτη.

Συνήθως οι πινακίδες είναι ξένες, έχουν σχάρα με ποδήλατα και κινούνται σε ακτογραμμές της ηπειρωτικής Ελλάδας με χαμηλή ταχύτητα. Όσο εκείνοι οδηγούν μπροστά σου και απολαμβάνουν την πορεία αργά, με βλέμμα ταξιδιάρικο, εσύ θα τους προσπεράσεις και 90% θα τους κοιτάξεις. Ξένοι. Στοίχημα ότι έχεις αναρωτηθεί πώς θα ήταν να ταξιδεύεις έτσι.

Δεν είναι απλώς ένα roadtrip. Πίσω από τα ταξίδια με αυτοκινούμενο υπάρχει μια ολόκληρη φιλοσοφία που παρασύρει σε διαδρομές κατά μήκος του Ρήνου ή σε Εθνικούς Δρυμούς, σε περιοχές και χωριά εκτός τουριστικού χάρτη και συνδέεται λίγο με τη νομαδική ζωή. Δημοφιλές στους ευρωπαίους από παλιά, έκανε τις προσφερόμενες υπηρεσίες να θέσουν ψηλά τον πήχη ώστε αγοραστές και ενοικιαστές να μπορούν, μέσα από μια πληθώρα από πλατφόρμες, να διαλέγουν ειδικά campsites, εκπτώσεις και υπηρεσίες αξιολογώντας το συγκριτικό πλεονέκτημα. Οι campervaners, όπως λέγονται, με τη σειρά τους εμπλουτίζουν την πληροφορία σε forum, οργανώνουν ομαδικά ταξίδια και έχουν πάντα μια ωραία ιστορία να πουν. Όπως εκείνη του Paul Hart που, λόγω δουλειάς, έχει μεταφέρει το γραφείο του στο αυτοκινούμενό του και ξέρει πού έχει τα καλύτερα μέρη επιδιόρθωσης αυτοκινούμενου στον κόσμο.

Πάντως στην Ελλάδα, είτε λόγω νοοτροπίας είτε λόγω των δύσκολων συνόρων, το ταξίδι με αυτοκινούμενο δεν είναι ψηλά στις ταξιδιωτικές απόπειρες, και αυτές οι λίγες που γίνονται δείχνουν προς τη λίμνη Πλαστήρα και την Κερκίνη. Αντίθετα οι ξένοι επισκέπτες επιλέγουν τις ελληνικές διαδρομές, πράγμα που επιβεβαιώνουν οι εγχώριες εταιρίες ενοικίασης με τις κρατήσεις της σεζόν κλεισμένες από πολύ νωρίς. Στη λίστα των ξένων campervaners είναι οι προορισμοί της Ηπείρου και της Πελοποννήσου και όχι μόνο.

Τα χρηστικά

Συμφέρει όμως; Δεν υπάρχει σαφής απάντηση. Με το φαγητό και τη διαμονή εξασφαλισμένα μένει να μετρήσεις τα διόδια και αποστάσεις. Γενικότερα η τιμή ενοικίασης ξεπερνά τα €100 την ημέρα σε low season, αλλά έτσι και αλλιώς, το αυτοκινούμενο, δεν προτείνεται ως φτηνός τρόπος ταξιδιού αλλά ως διαφορετικός, με την προϋπόθεση να κάνεις και ένα μπάρμπεκιου.

Αν σχεδιάζεις να πας σε άλλη χώρα θέλει ψάξιμο. Πρώτα απ' όλα να δεις αν συμφέρει να νοικιάσεις από εδώ ή από τον προορισμό σου τις τιμές και τους περιορισμούς χιλιομέτρων που αλλάζουν όταν πρόκειται για πολυήμερο πακέτο, αν επιτρέπεται να σταματάς όπου θες ή όχι. Ο πιο ξεκούραστος τρόπος είναι να αναλάβει τα πάντα μια εταιρία εδώ και το αυτοκινούμενο να σε περιμένει στο αεροδρόμιο του προορισμού σου. Συνήθως όλες έχουν συνεργασίες με αντίστοιχες του εξωτερικού και αναλόγως την χώρα ισχύουν συγκεκριμένες νομοθεσίες και υποχρεώσεις για τις οποίες θα σε ενημερωθείς.

Για αρχή όμως ίσως θα ήταν καλύτερα να «επιμείνεις ελληνικά» διατηρώντας ανοιχτή γραμμή επικοινωνίας με τους υπεύθυνους κατά τη διάρκεια του ταξιδιού σου. Ανδαλουσία, δαλματικές ακτές, αλπικά χωριά και κυανή ακτή είναι από τις πιο προσφιλείς διαδρομές για τον πρωτάρη, στις οποίες ολοένα προστίθενται και βαλκανικές.

Επίσης, δεν χρειάζεται ειδικό δίπλωμα ή ιδιαίτερες δεξιότητες. Με μερικά test drive θα του πάρεις τον αέρα. Αρκεί να μην μπερδέψεις όλα αυτά τα κουμπάκια που έχουν τα σύγχρονα αυτοκινούμενα. Τα υπόλοιπα είναι απλά, και, αν και ελαφρώς χρονοβόρα είναι ωστόσο ένα σημαντικό και ενδιαφέρον κομμάτι του ταξιδιού. Οι χάρτες που θα σε προμηθεύσουν οι εταιρίες ενοικίασης, πέρα από τη διαδρομή, έχουν όλες τις πληροφορίες που θα χρειαστείς και με λίγη μελέτη στο route-planner του viamichelin.com η δική σου διαδρομή –με υπολογισμένα τα διόδια και τα καύσιμα– είναι έτοιμη.

Και έτσι για λίγη έμπνευση δες το «L' Ultimo Bacio» του Νάνι Μορέττι.

Προτάσεις για ενοικίαση: camperclub.gr, motorhomes.gr

source : http://www.athensvoice.gr/life/travel/99138_roadtrip-sto-dromo-me-krevati-soy

hyperliens :

http://www.camperclub.gr/page/

http://motorhomes.gr/

55. Ανάφη, γκουρού one of a kind

Παλιά, μέχρι το Ρομίλντα να φτάσει στην Ανάφη, είχες καταναλώσει όλες τις προμήθειες και τον μισό σου προϋπολογισμό πάνω στο πλοίο με φόντο το ειδυλλιακό αλλά ατέλειωτο Αιγαίο. Και πάντα, έτσι για το καλό, θα έβρισκες όρεξη για ένα μεζεδάκι και μπιρίτσα στο παλιό καλό καφενείο «Γιαλός», εκεί στο λιμανάκι του Άγιου Νικόλα. Σήμερα με το δρομολόγιο της ΑΝΕΚ και της Blue Star φτάνεις κομμάτι πιο γρήγορα στο νησί, όπερ σημαίνει ότι και πιο νωρίς θα είσαι στο καφενείο, και πιο πολλές μπίρες θα πιείς και πιο νωρίς θα πάρεις το δρομάκι για τις παραλίες. Τον προϋπολογισμό άστον, έτσι και αλλιώς στην ιστορία αυτή θα να είναι μικρός.

Παραλίες θα μετρήσεις πολλές και όμορφες αλλά για δύο θα σου μιλήσουν πιο πολύ. Κοντά στην Χώρα είναι το Κλεισίδι, πάρε το μονοπάτι δεξιά από τον «Γυαλό» και κατέβα στην ήρεμη αμμουδιά του. Χρυσαφένια και εντυπωσιακή. Πηγαίνοντας, πριν κατέβεις, θα περάσεις και από την Μαργαρίτα που έχει και δωμάτια, και καφέ και φαγητό και τάβλι και καλή μουσική. Τα πρωινά από τα funky τραπεζάκια της χαζεύεις το Αιγαίο και βιβλία για τις τοπωνυμικές καταβολές, που κατά τας γραφάς ή «ανεφάνη εν μέσω καταιγίδος σώνοντας τους Αργοναύτες» ή σου επιβεβαιώνει ότι «τούτο το νησί δεν έχει φίδια» αν – όφις. Αυτό είναι δίλλημα που συζητιέται κυρίως σε παρέες νεοφερμένων. Ο χρόνος στην Ανάφη κυλάει αργά και χαλαρά οπότε και αυτό το θέμα θα πέσει στο (funky, είπαμε) τραπέζι. Οι άλλοι, οι παλιοί το έχουν ήδη τερματίσει.

Στην άλλη παραλία, στον Ρούκουνα, αυτόν τον έναν και θρυλικό, κάποια χιλιόμετρα μακριά, όπου στρώνουν οι campers τα καλοκαιρινά σπιτικά τους, μπορείς να πας με λεωφορείο μια και πλέον υπάρχει δρόμος. Η στάση είναι ένα κατάλευκο κυκλαδίτικο κουβούκλιο και σύντομα θα περάσει κάποιος να σε πάρει. Αλλιώς βαρκούλα. Η άσφαλτος έφερε μαζί της πολύ κόσμο. Αλλά εδώ το μέρος έχει άλλη αύρα, πιο ανάλαφρη και η παράδοση των ελεύθερων campers είναι ένα με την ιστορία του, από τα 70s και εφεξής.

Ο μύθος πλέκεται κάθε καλοκαίρι, λιγότερο hardcore αλλά πάντα παρών. Στην αμμουδιά του θα γνωρίσεις ανθρώπους της τέχνης και του θεάματος, άσημοι και διάσημοι, εδώ, όλοι πιστοί. Συνήθως οι περσινές φάτσες είναι εδώ και φέτος, πιθανόν και πρόπερσι που εσύ δεν ήσουν. Ακριβώς από πάνω, στην ταβέρνα της Παπαδιάς, θα ξημερώνεσαι και θα βραδιάζεις, θα θες να φύγεις αλλά θα σε κρατάνε τα σκιερά τραπεζάκια οι καφέδες, τα τσίπουρα, ο χορός. Και όπως φυσάει απαλά το μελτεμάκι, γυρίζει τις σελίδες στα σημειωματάρια, όπου γράφονται είτε σκέψεις και ιδέες είτε παραγγελίες από μουσακάδες.

Ψηλά η Χώρα. Πεντάμορφη και λευκή, απροσπέλαστη από τροχοφόρα. Της άγονης γραμμής. Ένας μεγάλος ανηφορικός πεζόδρομος πάει μέχρι πάνω. Η ανάβαση κάτω από το λιοπύρι μοιάζει με άθλο, αλλά τα αφέγγαρα βράδια απλώς θα ακολουθήσεις τα αστέρια και θα βγεις στα θαυμαστά σοκάκια με τις μπουκαμβίλιες και τα αυθεντικά αναφιώτικα σπίτια. Ναι, το ξέρεις ότι οι τεχνίτες Αναφιώτες έφτιαξαν εκείνα της Ακρόπολης, αλλά είναι ωραίο να στα διηγηθεί ένας ντόπιος. Για ακόμη μια φορά. Με ad hoc back story που δεν είχες ματακούσει. Από τα ερείπια ενετικού κάστρου πάνω-πάνω θα δεις προς τα κάτω τις κυκλαδίτικα χωράφια και αν μείνεις δεκαπενταύγουστο είναι το καλύτερο μέρος για το μικρό πανηγυράκι.

Νότες και μπουζουκάκι στο «Αρμενάκι», διάσημο πια με πιάτα για να δώσουν δυνάμεις και θέα ανεπανάληπτη, ανεπανάληπτη και η συνταγή για κρασάτο χταποδάκι στο Αστραχάν. Και η σχεδόν κατανυκτική ησυχία κάτω από τις καμάρες στον «Γλάρο», με τον οξύμωρο αλλά τόσο γάντι χαρακτηρισμό μπαρ- ησυχαστήριο, κλασική και αυτή. Αν θέλεις να γνωρίσεις το προσωπικό, δοκίμασε να μιλήσεις λίγο πιο δυνατά μετά τις

δέκα. Ευγενικά θα σου ψιθυρίσουν να χαμηλώσεις την φωνή σου. Για ντεσιμπέλ στις «Μάντρες» για χορό ως το πρωί.

Και όπως θα ξημερώνεσαι εκεί, θυμήσου να ανέβεις στο Μοναστήρι της Παναγιάς της Καλαμιώτισσας. Το μονοπάτι δεν είναι δύσκολο. Ξεκίνα απόγευμα για να σε πιάσει το βράδυ, πάρε το sleeping bag σου και ένα μικρό φακό ή laser για σχήματα και πάνω στα λευκά τοιχία. Σκαρφάλωσε στο καμπαναριό και κοίτα το Αιγαίο. Από την μια την ανατολή από την άλλη η δύση. Πατάς στην κορυφή του μονόλιθου της Ανάφης. Είναι, λένε «ο δεύτερος μεγαλύτερος της Μεσογείου, αλλά θα γίνει ο πρώτος της καρδιάς σου».

Πού να μείνετε

Villa Γαλήνη (Χώρα, 22860 61279, από € 50) Συμπαθητικά δωμάτια με θέα, και πλήρη εξοπλισμό σ ένα συγκρότημα που διαθέτει και πάρκιν. Ιδανικό το μπαλκονάκι για τον πρωινό καφέ και το απογευματινό απεριτίφ. Μαργαρίτα (Κλεισίδι, 22860 61237, από € 25) Όμορφα λιτά δωμάτια για να χαλαρώσεις αλλά και να κάνεις βραδινές βουτιές στο Κλεισίδι. ApollonVillage (Κλεισίδι, 2286028739, από € 40) Φροντισμένο μικρό συγκρότημα σε ύψωμα, με τέλεια θέα, λίγο πιο ψηλά από την παραλία κοντά στο λιμάνι. Summer Studios (22860 61386) Τα βρίσκονται στη Χώρα της Ανάφης ,ήσυχα, όμορφα, χαλαρωτικά.

source : http://www.athensvoice.gr/life/travel/100019_anafi-gkoyroy-one-kind

56. Παιχνίδια με οικολογική «συνείδηση»

«Ανακύκλωση» και έξυπνες λύσεις για να κάνουμε το παιχνίδι των παιδιών μας φιλικό προς το περιβάλλον

Όταν θέλουμε να κάνουμε δώρο σε ένα παιδί, τα παιχνίδια είναι πάντα η καλύτερη λύση και οι ευκαιρίες που έχουμε να τους πάρουμε ένα παιχνίδι είναι ατελείωτες. Χριστούγεννα, Πάσχα, γιορτές, γενέθλια, καλός βαθμός στο σχολείο, κίνητρο για να διαβάσουν τα μαθήματά τους. Έρχεται όμως μια στιγμή που στο σπίτι χωράνε μόνο τα παιχνίδια κι έτσι τα περισσότερα καταλήγουν στα σκουπίδια.

Κι αν η... τσέπη και η επιβάρυνσή της είναι ένα ζήτημα σε περίοδο κρίσης, το θέμα της επιβάρυνσης του περιβάλλοντος με σκουπίδια που προέρχονται από το... παιχνίδι. Κι όμως, οι γονείς μπορούν να κάνουν τα παιδικά παιχνίδια περισσότερο φιλικά προς το περιβάλλον και λιγότερο επικίνδυνα για τα παιδιά, ακολουθώντας τις συμβουλές του διαδικτυακού Environmental News Network.

Ανακύκλωση και Επανάχρηση

Για να ενθουσιαστούν τα παιδιά με το νέο τους παιχνίδι, δεν είναι απαραίτητο αυτό να είναι ολοκαίνουργιο. Εκτός από τα μαγαζιά που

πουλάνε παιχνίδια από δεύτερο χέρι σε πολύ καλή κατάσταση, μπορούμε να ανταλλάξουμε με φίλους εκείνα που έχουν βαρεθεί τα παιδιά μας. Έτσι, μειώνονται τα υλικά που χρησιμοποιούνται από την βιομηχανία για την κατασκευή καινούργιων παιχνιδιών.

Επιπλέον, οι γονείς με λίγη φαντασία μπορούν να κάνουν τα ξεχασμένα παιχνίδια να μοιάζουν σαν καινούρια. Βάφοντας με ένα ζωηρό χρώμα τις ξύλινες ή πλαστικές επιφάνειες, τοποθετώντας έναν καινούργιο φιόγκο στο παλιό λούτρινο αρκουδάκι ή αντικαθιστώντας τις ρόδες στο τηλεκατευθυνόμενο αυτοκινητάκι. Ακόμη καλύτερο θα είναι να βάλουν στο παιχνίδι αυτό και τα παιδιά τους, τονώνοντας έτσι, τη δημιουργικότητα τους.

Και μην ξεχνάτε, όταν τα παιδιά μεγαλώνουν μπορούμε πάντα να χαρίζουμε τα παλιά παιχνίδια ή να τα δίνουμε σε μαγαζιά που θα τα μεταπωλήσουν. Το «όχι παιχνίδια στα σκουπίδια», ας γίνει σύνθημα στο παιδικό δωμάτιο.

Χειροποίητα παιχνίδια

Πολλά ωραία παιχνίδια μπορούν αν φτιαχτούν με απλά υλικά. Χρειάζονται μόνο φαντασία και δημιουργικότητα. Ράβοντας απλά κομμάτια υφάσματος ή τσόχας, μπορούμε να φτιάξουμε μοναδικά κουκλάκια και ζωάκια και να τα στολίσουμε με ό,τι μας αρέσει. Για τα αγαπημένα τουβλάκια των παιδιών, μπορούμε να βάψουμε με πολλά διαφορετικά χρώματα κομμάτια ξύλου που θα αγοράσουμε από ένα ξυλουργείο. Κι οι ιδέες δεν σταματούν. Φορέματα για τις κούκλες, κοσμήματα από χάντρες, αυτοκόλλητες ζωγραφιές για τα βιβλία και τα τετράδια.

Επιστροφή στο κλασικό

Θυμηθείτε τα δικά σας παιχνίδια. Με υλικά από απλό ξύλο, χαρτί ως και τενεκέ ήταν τα πλέον ακίνδυνα παιχνίδια για την υγεία των παιδιών. Προτιμάμε λοιπόν, υλικά όπως το ξύλο ή ελαφρά μέταλλα που έχουν βαφτεί με μη τοξικά χρώματα και αποφεύγουμε τα πλαστικά παιχνίδια, που συχνά έχουν ενοχοποιηθεί για βλαβερές χημικές ουσίες. Η δισφαινόλη Α (BPA) και οι φθαλικές ενώσεις είναι δύο από τα συνηθέστερα χημικά που βρίσκονται στα πλαστικά και θεωρούνται επικίνδυνα για την υγεία του παιδιού και για το περιβάλλον.

Ψωνίζουμε πράσινα

Όλο και περισσότεροι κατασκευαστές παιχνιδιών επενδύουν στην κατασκευή και την προώθηση παιχνιδιών φιλικών προς το περιβάλλον. Η εκπλήρωση των κριτηρίων που έχουν θέσει διεθνείς οργανισμοί, ανάμεσα στους οποίους και η Ευρωπαϊκή Ένωση για την υγεία και ασφάλεια των παιδιών, είναι μόνο το πρώτο σκαλοπάτι.

source : http://www.tovima.gr/ecology/article/?aid=398563

57. ΑΦΙΕΡΩΜΑ: STEVE JOBS!

"Think Different"
Ο marketeer Peter Economides μιλάει για τη γνωριμία του με τον Steve Jobs και τη θρυλική καμπάνια της Apple "Think Different" στο σχεδιασμό και την υλοποίηση της οποίας εργάστηκε από την πρώτη στιγμή.
LIFOTEAM 10.10.2011 | 14:56 4 Επιμέλεια: Βίβιαν Ευθυμιοπούλου.
Το 1996, άφησα πίσω μου τη McCan Erickson Worldwide και ακολούθησα τον Bill Tragos στην TBWA ως επικεφαλής του τμηματος διεθνών πελατών και αίφνης, βρέθηκαν δυο 'Ελληνες στην κεφαλή μιας από τις πιο "σεξυ" διαφημιστικές εταιρείες αν και τότε, δεν μπορούσα να φανταστώ ότι αυτό θα σήμαινε και την αρχή για μια από τις πιο σπουδαίες μου στιγμές στη διαφημιση: ο Steve Jobs και η Apple.
Να πώς συνέβη.
Ο Steve Jobs κι ενώ ήταν "εξορία" στην NeXT και την Pixar, εκλήθη πίσω στην Apple για να διασώσει την εταιρεία από τη χρεωκοπία. Στην κυριολεξία. Οι υπολογιστές Apple ήταν αργοί, ακριβοί και είχαν χάσει το appeal τους ακόμα και στους "σκληροπυρηνικούς" της κοινότητας των designers – δημιουργών. Το... apple ήταν έτοιμο να πέσει από το δέντρο.
Ενας από τους πρώτους ανθρώπους στους οποίους αποτάνθηκε ο Jobs ήταν ο Lee Clow, στενός φίλος που έχαιρε σεβασμού και ο δημιουργικός εγκέφαλος πίσω από το διάσημο τηλεοπτικό σποτ "1984" το οποίο βγήκε στον αέρα το 1984 στο Super Bowl για το λανσάρισμα του πρώτου Macintosh. Εκείνη την εποχή, ο Lee ήταν Global Creative Director της TBWA\Worldwide.
Η TBWA\Chiat\Day στο Los Angeles ανέλαβε το επαναλανσάρισμα της Apple στις ΗΠΑ. Τότε, το είδαμε ως μια μεγάλη ευκαιρία να δουλέψουμε με την Apple σε ολο τον κόσμο. Πράγματι, μπήκα στο πρώτο αεροπλάνο, πήρα από το LA τον Lee και πετάξαμε στο Cupertino για να συναντήσουμε τον Steve Jobs. Το lunch ήταν απίθανο! Τρώγοντας σούσι μιλήσαμε για το οτι πρέπει να είσαι με του πειρατές και όχι με τον τακτικό στόλο, για την ανάγκη ν'αφήσεις ένα αποτύπωμα στο συμπαν, για το ότι το να είσαι αρκετά καλός δεν είναι αρκετά καλό. Όμως δεν είπαμε κουβέντα για τα iMacs, τα iPods, τα iTunes, τα iPhones. Δεν υπήρχαν καθόλου νέα προϊόντα στον ορίζοντα. Κανένα. Κι ακόμα κι αν ο Στηβ τα σκεφτόταν, δεν αναφέρθηκε ποτέ σ'αυτά.
Η στρατηγική ήταν ξεκάθαρη: Το πρώτο βήμα αφορούσε αποκλειστικά στο όραμα. Στο ν' ανάψει ξανά η φλόγα στο ναό που λεγόταν "Apple". Στο να επιστρέψουν οι πρεσβευτές του brand πίσω στο brand. Στο να ευθυγραμμιστεί η εταιρεία με το θεμελιώδες DNA της Apple. Στο ν'αλλάξουν τα πράγματα. Στο ν'αφήσεις ενα αποτύπωμα στο σύμπαν. 'Οραμα. Κουράγιο. Δημιουργικότητα.
Η καμπάνια "Think Different" ήταν το αποτέλεσμα αυτής της στρατηγικής. Ένα χρόνο αργότερα λανσαρίστηκε το πρώτο iMac. Ακολούθησε το iPod το 2001. Το iPhone το 2007. Τα υπόλοιπα είναι ιστορία.
Ο Steve Jobs διηύθυνε μια από τις μεγαλύτερες εταιρείες του κόσμου αλλά ήταν ανακατεμένος σε κάθε σημαντική απόφαση. Κανένα προϊόν δεν κυκλοφορούσε. Κανένα καινούργιο κατάστημα δεν άνοιγε. Τίποτε δεν

γινόταν αν δεν το έχει αναλύσει και εγκρίνει ο ίδιος. Δικτάτορας; Θα έλεγα ορματιστής. Θα έλεγα δημιουργός. Θα έλεγα τελειομανής.
Πριν η καμπάνια Think Different βγει σε όλο τον κόσμο, επισκέφτηκα κάποιες χώρες για να βεβαιωθώ ότι όλα θα πηγαιναν καλά. Οι Βρετανοί είχαν πρόβλημα. Η φράση "think different" γραμματικά ήταν λάθος, θα έπρεπε να είναι "think differently". Και οι Ιάπωνες είχαν πρόβλημα: "Εμεις θέλουμε να είμαστε όμοιοι". Η απάντηση του Στηβ; "Αγνόησέ τους. Εμείς στην Καλιφόρνια έτσι μιλάμε".
Όραμα. Σθένος, Δημιουργικότητα. Τελειότητα. "Οι τρελοί που πιστεύουν ότι μπορούν ν'αλλάξουν τον κόσμο, αυτοί ειναι που θα το κάνουν".
Αναπαύσου εν ειρήνη, genius. Άφησες το αποτύπωμά σου στο σύμπαν.
source : https://www.lifo.gr/team/u11520/26912
https://www.youtube.com/watch?v=OYecfV3ubP8

58. Το ηλεκτρονικά παιχνίδια δεν είναι αντρική υπόθεση -Γυναίκες το 48% των gamers

Μπορεί το gaming να θεωρείται καθαρά "ανδρική υπόθεση" ωστόσο, σύμφωνα με τα αποτελέσματα έρευνας, τα ηλεκτρονικά παιχνίδια είναι ένα χόμπι που απολαμβάνουν εξίσου και οι γυναίκες.

Σύμφωνα με το πόρισμα της έρευνας, η οποία διενεργήθηκε από το αμερικανικό κέντρο ερευνών Pew Research Center, το ποσοστό των γυναικών που ασχολούνται με το gaming είναι σχεδόν ίδιο με αυτό των ανδρών. Συγκεκριμένα, το 48% των γυναικών που συμμετείχαν στην έρευνα απάντησαν ότι παίζουν συστηματικά ηλεκτρονικά παιχνίδια σε κονσόλα, υπολογιστή ή φορητή συσκευή, σε σύγκριση με το 50% των ανδρών.

Ωστόσο, όπως αναφέρει σε δημοσίευμά του το περιοδικό τεχνολογίας Wired, η κοινή γνώμη αντιλαμβάνεται το gaming ως μια καθαρά ανδρική ασχολία. Σύμφωνα με την έρευνα, τόσο οι άνδρες όσο και οι γυναίκες πιστεύουν ότι το μεγαλύτερο ποσοστό των ανθρώπων ανά τον κόσμο που ασχολούνται με το gaming είναι άνδρες.

Από το σύνολο των ερωτηθέντων, το 15% των ανδρών θα χαρακτήριζαν τον εαυτό τους ως gamer, σε σύγκριση με το μόλις 6% των γυναικών. Το χάσμα αυτό είναι ακόμα μεγαλύτερο στους άνδρες ηλικίας μεταξύ 18 και 29 ετών, από τους οποίους το 33% των ερωτηθέντων αναφέρονταν στους εαυτούς τους ως gamers σε σχέση με το μόλις 9% των γυναικών της ίδιας ηλικιακής ομάδας.

Αξίζει να σημειωθεί ότι τόσο οι γυναίκες όσο και οι άνδρες που παίζουν ηλεκτρονικά παιχνίδια συσχετίζουν την ασχολία αυτή με το "ισχυρότερο φύλο", αφού το 60% των ερωτηθέντων απάντησαν ότι θεωρούν το gaming ως «ανδρική δραστηριότητα».

Επίσης, σύμφωνα με τα ευρήματα της έρευνας, οι γυναίκες θεωρούνται συχνά «ανεπιθύμητες» στον κόσμο των ηλεκτρονικών παιχνιδιών. Τρανταχτό

παράδειγμα αποτελεί η Καναδο-αμερικανή μπλόγκερ και κριτικός βιντεοπαιχνιδιών Ανίτα Σαρκίζιαν, η οποία είχε προκαλέσει θύελλα αντιδράσεων με τη σειρά βίντεο τίτλο «Tropes vs Women in Video Games» που ανέβασε στο YouTube, στα οποία εξετάζει την εικόνα της γυναίκας μέσα από τα ηλεκτρονικά παιχνίδια. Η Σαρκίζιαν είχε δεχτεί σκληρή κριτική αλλά και πικρόχολα σχόλια για τη σειρά, αλλά και απειλές για τη ζωή της.

Στην έρευνα εξετάζεται επίσης και ο ευρύτερος αντίκτυπος που έχουν τα ηλεκτρονικά παιχνίδια. Τα αποτελέσματα ήταν ανάμεικτα.

Συγκεκριμένα, το 26% των ενηλίκων που συμμετείχαν στην έρευνα υποστήριξαν την άποψη ότι τα βιντεοπαιχνίδια αποτελούν "χάσιμο χρόνου", σε σύγκριση με το 24% που πιστεύουν το αντίθετο. Επίσης, το 16% είπαν ότι δεν «έχουν κάποια συγκεκριμένη άποψη» για το συγκεκριμένο θέμα, ενώ η πλειονότητα των ερωτηθέντων ήταν «αναποφάσιστοι» σχετικά με το εάν οι γυναίκες απεικονίζονται με αρνητικό τρόπο μέσα από τα video games.

Τέλος, 4 στους 10 ενήλικες θεωρούν ότι τα ηλεκτρονικά παιχνίδια σχετίζονται με τη βίαιη συμπεριφορά, ειδικά μεταξύ ατόμων νεαρής ηλικίας.

source : http://www.iefimerida.gr/news/241580/ilektronika-paihnidia-den-einai-antriki-ypothesi-gynaikes-48-ton-gamers

59. Το Facebook θέλει να γίνει ένα «μικρό» Internet

Οταν το Facebook εξαγόρασε το Instragram έναντι 1 δισ. δολαρίων δεν ήταν λίγοι που εκείνοι που θεώρησαν υπερβολικό το ποσό. Όμως, ο Μαρκ Ζούκερμπεργκ, ο άνθρωπος που δημιούργησε το πιο δημοφιλές μέσο κοινωνικής δικτύωσης, έβλεπε ότι η εικόνα και το video θα κυριαρχούσαν στον χώρο των social media και ήθελε το Instagram να είναι δίπλα του και όχι απέναντί του στην προσπάθεια που δείχνει να υπάρχει για την εξέλιξη του Facebook σε μία υπηρεσία από την οποία δεν θα χρειάζεται να «εξέρχεσαι» στο υπόλοιπο Διαδίκτυο. Ένα είδος «μικρού» Internet.

Το Instagram έχει φθάσει σήμερα να συναγωνίζεται το Twitter όσον αφορά το επίπεδο της δημοτικότητάς του και τη σημασία που του δίνουν οι χρήστες του Διαδικτύου σε παγκόσμιο επίπεδο. Σημειωτέον πως οι αστέρες της παγκόσμιας show business -όπως και της ελληνικής- πλέον δεν κάνουν tweet, αλλά ανεβάζουν φωτογραφίες στο Instagram!

Ενα μοντέλο με πολλές δωρεάν υπηρεσίες προωθεί το Facebook, επιδιώκοντας να έχει μεγάλα έσοδα από τις διαφημίσεις που προβάλλονται στο timeline των χρηστών

Βέβαια, το Instagram δεν ήταν η μεγαλύτερη εξαγορά που έχει κάνει το Facebook. Η μεγαλύτερη ήταν αυτή του WhatsApp, της δημοφιλούς

υπηρεσίας ανταλλαγής μηνυμάτων (Instant messaging) έναντι 17 δισ. δολαρίων το 2014. Το ποσό φαντάζει υπερβολικό αλλά από τη στιγμή που το WhatsApp πλησιάζει το 1 δισ. χρήστες και προσφέρει πλέον και τη δυνατότητα για φωνητική επικοινωνία.

Πέραν των εξαγορών, το Facebook έχει λανσάρει μία σειρά από υπηρεσίες, ιδίως μέσα στο 2015, οπότε ξεκίνησε να παρέχει τη δυνατότητα για πληρωμές, για video κλήσεις αλλά και για παιχνίδια μέσω του Facebook Messenger.

Το τελευταίο είναι η υπηρεσία του Facebook για γραπτή αλλά και φωνητική επικοινωνία και θα μπορούσε να χαρακτηριστεί ως βασικός ανταγωνιστής του WhatsApp, αλλά πρακτικά είναι συναγωνιστές. Πολύ απλά, επειδή ο βασικός στόχος του Facebook είναι ο κάθε χρήστης να περνά όσο το δυνατόν περισσότερη ώρα μέσα σε δικές του εφαρμογές. Οι τελευταίες είναι δωρεάν μεν, αλλά γεμάτες διαφημίσεις δε, οπότε ιδού και ο τρόπος με τον οποίο έρχονται τα έσοδα για τη δημοφιλέστερη διαδικτυακή υπηρεσία.

Δυνατότητες

Πρακτικά, εντός του Facebook μπορείς να κάνεις σχεδόν τα πάντα πλέον. Μπορείς να ενημερωθείς για τα τεκταινόμενα στη χώρα σου ή εκτός αυτής, αρκεί να κάνεις like στις Facebook σελίδες των αγαπημένων σου sites. Μπορείς να μαθαίνεις τα πάντα για τους φίλους σου, να έχεις ημερολόγιο με τις εκδηλώσεις σου, να επικοινωνείς γραπτών ή φωνητικώς -μέσω του Messenger- στέλνοντας ακόμη και αρχεία.

Μπορείς ακόμη να βλέπεις τα αγαπημένα σου video, trailer ταινιών, αλλά και γεγονότα σε ζωντανή μετάδοση. Και μάλιστα χωρίς να αλλάζεις καν παράθυρο στον browser σου. Κάτι πολύ σημαντικό, καθώς ο στόχος είναι να μένεις μέσα στο Facebook.

Για τις μικρότερες ηλικίες, το Facebook είναι πλέον το ίδιο πράγμα με το Internet και είναι χαρακτηριστικό ότι αντί να δίνουν το email τους προτιμούν να δίνουν το Facebook account που έχουν.

Σύγκριση με Google

Πάντως, θα πρέπει να σημειωθεί ότι το μοντέλο που επιδιώκει να ακολουθήσει το Facebook δεν κάνει για πρώτη φορά την εμφάνισή του. Αντίστοιχο μοντέλο επεδίωξε να υλοποιήσει και η Google, οι υπηρεσίες της οποίας καλύπτουν όλες τις ανάγκες που μπορεί να έχεις ένας χρήστης του Διαδικτύου και, φυσικά, είναι δωρεάν, με τον αμερικανικό κολοσσό να έχει έσοδα από τις διαφημίσεις.

Όμως, παρά τις διάφορες προσπάθειες που έχει κάνει η Google δεν κατάφερε να δημιουργήσει τις συνθήκες εκείνες ώστε ο χρήστης να κάνει ό,τι θέλει μέσα από ένα παράθυρο του browser του. Η Google θέλησε να το κάνει με το Google+, χωρίς, όμως, ιδιαίτερη επιτυχία.

Κάτι αντίστοιχο ενδεχομένως να ήθελαν και άλλες εταιρείες όπως η Apple, η Microsoft και το Amazon, αλλά το προβάδισμα του Facebook είναι σημαντικό.

Βέβαια, από το Facebook λείπουν υπηρεσίες όπως η πώληση περιεχομένου (μουσική, ταινίες), αλλά μάλλον δεν είναι στα άμεσα ενδιαφέροντά τους.

Πολύ απλά, γιατί στην πλατφόρμα του Facebook οι χρήστες «ποστάρουν» τα αγαπημένα τους τραγούδια και video, τα οποία παίρνουν από το YouTube. Και το ζητούμενο είναι να κρατάς όσο το δυνατόν περισσότερο τον χρήστη μέσα στο timeline του. Αυτό είναι το κλειδί για την αύξηση των εσόδων από τη διαφήμιση.

source :
http://www.imerisia.gr/article.asp?catid=27200&subid=2&pubid=113600113

60. Αισιοδοξία για νέες ανακαλύψεις στο CERN που επαναλειτουργεί με «ασύλληπτα» επίπεδα ενέργειας

Με φουλ τις μηχανές και με επίπεδα ενέργειας ρεκόρ, ξεκίνησε την Τετάρτη την επαναλειτουργία του, ο Μεγάλος Επιταχυντής Αδρονίων (LHC) του CERN.

Υστερα από 27 μήνες αδράνειας, ο Μεγάλος Επιταχυντής Αδρονίων του CERN, ξεκίνησε πάλι τη λειτουργία του, σε επίπεδα ενέργειας ρεκόρ, φιλοδοξώντας μέσα από συγκρούσεις δισεκατομμυρίων πρωτονίων το δευτερόλεπτο, να κάνει νέες ανακαλύψεις για τον τρόπο λειτουργίας του Σύμπαντος. Ο ενθουσιασμός των επιστημόνων ήταν έκδηλος, όπως δείχνει και η φωτογραφία.

Ύστερα από αδράνεια 27 μηνών κατά την οποία μεσολάβησε μια περίοδος αναβάθμισης, προσαρμογών και τελικών δοκιμών, ο επιταχυντής άρχισε και πάλι την πλήρη λειτουργία του, παρέχοντας συγκρούσεις πρωτονίων, σε όλα τα πειράματα, στην ενέργεια ρεκόρ των 13 TeV (10 τρισεκατομμύρια Ηλεκτρονιοβόλτ).

Αυτά τα επίπεδα ενέργειας είναι σχεδόν διπλάσια από εκείνα με τα οποία λειτουργούσε τα προηγούμενα χρόνια ο επιταχυντής, όταν πραγματοποίησε και τη σημαντικότερη ανακάλυψή του, δηλαδή την επιβεβαίωση της ύπαρξης του μποζονίου Χιγκς.

Έτσι, η έναρξη του δεύτερου κύκλου λειτουργίας του LHC, που θα διαρκέσει τρία χρόνια, αναμένεται να ανοίξει το δρόμο για νέες ανακαλύψεις.

«Με τον LHC να επιστρέφει σε πλήρη κατάσταση λειτουργίας φτάνουμε στο τέλος δύο ετών συνεχούς προετοιμασίας και ελέγχων», είπε ο Διευθυντής Επιταχυντών και Τεχνολογίας του CERN, Φρέντερικ Μπόρντι. «Είναι ένα σπουδαίο κατόρθωμα και μια ανταμοιβή για πολλούς ανθρώπους που

αφιέρωσαν τόσο προσωπικό χρόνο για να κάνουν αυτή τη στιγμή πραγματικότητα».

Η επιβεβαίωση της άρτιας επαναλειτουργίας του Μεγάλου Επιταχυντή στα τεράστια επίπεδα ενέργειας, ήρθε στις 10:40 το πρωί (τοπική ώρα Γενεύης), όταν οι χειριστές του Επιταχυντή ανέφεραν «σταθερές δέσμες» πρωτονίων.

Οι δέσμες αποτελούνται από «τραίνα» ομάδων πρωτονίων που κινούνται σχεδόν με την ταχύτητα του φωτός στο εσωτερικό ενός δακτυλίου περιμέτρου 27 χιλιομέτρων κάτω από την επιφάνεια της Γης. Αυτές οι δέσμες κινούνται με αντίθετες φορές, με τη βοήθεια ισχυρών υπεραγώγιμων μαγνητών.

Την Τετάρτη, ο LHC περιείχε 12 ομάδες η κάθε μια αποτελούμενη από 100 δισεκατομμύρια πρωτόνια. Αυτός ο ρυθμός σταδιακά θα αυξάνεται φτάνοντας τις 2800 ομάδες ανά δέσμη, με αποτέλεσμα ως και 1 δισεκατομμύριο συγκρούσεις το δευτερόλεπτο. .

«Ο πρώτος τριετής κύκλος λειτουργίας του LHC, που ολοκληρώθηκε με μια μεγάλη ανακάλυψη τον Ιούλιο του 2012, ήταν μόνο η αρχή του ταξιδιού. Τώρα ήλθε η ώρα για νέα φυσική!», είπε ο Γενικός Διευθυντής του CERN, Ράλφ Χόγιερ. «Σήμερα αρχίσαμε να λαμβάνουμε τα πρώτα δεδομένα. Ας δούμε τώρα τι θα μας αποκαλύψουν για τον τρόπο που λειτουργεί το Σύμπαν»

Με την έναρξη του δεύτερου κύκλου λειτουργίας του LHC, οι φυσικοί φιλοδοξούν να εξερευνήσουν περαιτέρω το Καθιερωμένο Πρότυπο, ακόμη και να βρουν ενδείξεις για νέα φυσικά φαινόμενα που το ξεπερνούν, για να κατανοήσουμε την αινιγματική σκοτεινή ύλη, που πιστεύεται ότι αποτελεί το 25% του Σύμπαντος, και τους λόγους επικράτησης της ύλης έναντι της αντιύλης στο Σύμπαν, χωρίς την οποία δεν θα ήταν δυνατή η ύπαρξή μας.

source : http://www.tanea.gr/news/science-technology/article/5244988/aisiodoksia-gia-nees-anakalypseis-sto-cern-poy-epanaleitoyrgei-me-asyllhpta-epipeda-energeias/

61. Προς το αύριο : Showstoppers: τεχνολογίες που «φρενάρουν» το βλέμμα

Με αφορμή το Παγκόσμιο Συνέδριο Κινητής Τηλεφωνίας (MWC 2015) στη Βαρκελώνη, δεν θα μπορούσαμε να λείψουμε από το καθιερωμένο Showstoppers: μια εκδήλωση που συνοδεύει όλα τα μεγάλα events τεχνολογίας και όπου μικρές ως άγνωστες εταιρείες παρουσιάζουν τα προϊόντα τους μαγνητίζοντας τα βλέμματα των παρευρισκομένων. Συσκευές, υπηρεσίες και φουτουριστικά πρότζεκτ «ξεδιπλώθηκαν» στον χώρο του Πανεπιστημίου της Βαρκελώνης – όπου και φιλοξενήθηκε – και εμείς επιλέξαμε τα κυριότερα που κατάφεραν να «φρενάρουν» το βλέμμα μας!

Συναρμολογήστε το κινητό σας!

Με στόχο την ικανοποίηση των απαιτήσεων του κάθε χρήστη ξεχωριστά η αμερικανική εταιρεία Yezz από το Μαϊάμι σχεδιάζει εδώ και μερικά χρόνια «ξεκλείδωτα» smartphones με λειτουργικό Android, Firefox ή Windows τα οποία επιτρέπουν στον κάτοχό τους τη δυνατότητα να προσθέσει την προσωπική του «πινελιά». Η Yezz μάλιστα συμμετέχει, μεταξύ άλλων, στο φημισμένο Project Ara της Google για την κυκλοφορία των πρώτων συσκευών-«παζλ» στον κόσμο. Σύμφωνα με το YezzAra, όπως θα ονομάζει τα μοντέλα της η εταιρεία, οι συσκευές θα διατίθενται υπό μορφή «σκελετού» επάνω στον οποίο ο χρήστης θα μπορεί να «κουμπώνει» τα κομμάτια που επιθυμεί. Θα μπορεί δηλαδή ο ίδιος να καθορίζει τα τεχνικά χαρακτηριστικά του smartphone του ανάλογα με τις ανάγκες και τις απαιτήσεις του (π.χ. δυνατό επεξεργαστή, ενισχυμένη κάμερα κ.ά.) αλλά και να αναβαθμίζει τις επιδόσεις του απλώς αντικαθιστώντας παλαιότερα κομμάτια με νέα, ακόμη πιο προηγμένα. Οι πρώτες συσκευές, σύμφωνα με τη Yezz, πρόκειται να διατεθούν πιλοτικά σε πρώτη φάση στο Πουέρτο Ρίκο ενώ δεν αποκλείεται να κάνουν το ντεμπούτο τους και σε άλλες χώρες ως το τέλος του έτους. Η τιμή της συσκευής που θα είναι «κομμένη και ραμμένη» στα μέτρα του κατόχου της υπολογίζεται περί τα 200 δολάρια - δηλαδή περίπου 184 ευρώ.

«Εξυπνος» φωτισμός

Μια σειρά από «έξυπνες» λάμπες παρουσίασε η εταιρεία Sengled, στο πλαίσιο του οράματός της για ένα δικτυωμένο σπίτι. Σε συνδυασμό με τις συνοδευτικές εφαρμογές για smartphones και tablets (iOS και Android), οι λάμπες του μέλλοντος δεν φωτίζουν απλά τον χώρο αλλά μεταμορφώνονται σε «κρυφά» συστήματα δικτύωσης, ψυχαγωγίας και ασφαλείας.

Με μια κίνηση οι καινοτόμες λάμπες μπορούν να μετατραπούν σε αναμεταδότη του ασύρματου δικτύου (Wi-Fi) ενισχύοντας το σήμα εντός του χώρου (Sengled Boost), σε... ηχείο για απολαυστικό audio streaming (Sengled Pulse) ή ακόμη και σε κάμερα για την ανέμελη βιντεοσκόπηση των οικογενειακών στιγμών ή για την παρακολούθηση του χώρου για λόγους ασφαλείας (Sengled Snap).

«Στόχος μας είναι η διαρκής ανάπτυξη καινοτόμων προϊόντων που να ενισχύουν και να διευκολύνουν παράλληλα την καθημερινότητα του χρήστη, ενώ θα ενσωματώνονται πλήρως μέσα στον χώρο του σπιτιού του» μας είπε χαρακτηριστικά ο διευθύνων σύμβουλος της εταιρείας με έδρα στη Σανγκάη, Τζόνσον Σεν.

Ζωντανό «βίντεο-chat»

Ονομάζεται Glide και είναι μια εύχρηστη εφαρμογή η οποία υπόσχεται να μεταφέρει την ανταλλαγή «ζωντανών» μηνυμάτων και email στο μέλλον. Η δωρεάν εφαρμογή για... βίντεο-chat (για συσκευές iOS και Android) επιτρέπει την αποστολή μηνυμάτων βίντεο σε πραγματικό χρόνο. Ο

παραλήπτης πάλι μπορεί να τα παρακολουθήσει και να απαντήσει σε αυτά όταν αυτός επιθυμεί. Στόχος των ιδρυτών της εταιρείας ήταν η δημιουργία μιας εφαρμογής που να επιτρέπει την ανταλλαγή βίντεο χωρίς την ανάγκη μεγάλου εύρους ζώνης δικτύου ή της εγγραφής και αποθήκευσης βίντεο στη συσκευή του χρήστη, καταλαμβάνοντας έτσι πολύτιμο χώρο. Κάπως έτσι γεννήθηκε το Glide, ένας τρόπος εύκολης και αστραπιαίας επικοινωνίας μέσω προσωπικών βίντεο, όπου αντί για την πληκτρολόγηση ενός σύντομου κειμένου ο χρήστης προχωρεί στην αποστολή ενός βίντεο του εαυτού του. Τα βιντεο-μηνύματα μπορούν να είναι συνολικής διάρκειας ως και πέντε λεπτών, αποθηκεύονται στο «σύννεφο» (cloud) χωρίς να δεσμεύουν τη μνήμη της συσκευής, ενώ δεν απαιτούν αστραπιαία σύνδεση για την αποστολή τους. Τέλος, η εφαρμογή επιτρέπει τη χρήση φίλτρων προκειμένου το τελικό αποτέλεσμα να είναι ακόμη πιο εντυπωσιακό, αλλά και ομαδικές συνομιλίες ως και 50 ατόμων.

Συσκευή για ηλικιωμένους

Ο άψογος σχεδιασμός της πρωτότυπης συσκευής συνδυάζει αποτελεσματικά ένα ευκρινές φυσικό πληκτρολόγιο με μια οθόνη αφής τελευταίας τεχνολογίας. Ο λόγος για το Android smartphone από την Αυστρία EmporiaSMART, το οποίο προσφέρει στον χρήστη τη δυνατότητα να επιλέγει ανά πάσα στιγμή αν θα χειριστεί ένα πληκτρολόγιο με μεγάλα πλήκτρα ή μια μεγάλη οθόνη αφής τελευταίας τεχνολογίας.

Πώς χωρούν όλα αυτά σε μια συσκευή; Το μυστικό κρύβεται στο «καπάκι» με τα γιγάντια πλήκτρα, που θα μπορούσε να φανεί ιδιαίτερα χρήσιμο για άτομα με προβλήματα όρασης ή για άτομα προχωρημένης ηλικίας. Όταν ο χρήστης επιθυμεί να πλοηγηθεί στο Διαδίκτυο ή να χρησιμοποιήσει τις εφαρμογές του, το μόνο που έχει να κάνει είναι να «ανοίξει» το καπάκι με τα γράμματα και μπροστά του αποκαλύπτεται μια άνετη οθόνη 4,5 ιντσών. Η συσκευή είναι εξοπλισμένη ακόμη με ειδική γραφίδα ενώ διαθέτει οπίσθια κάμερα 8 MP και εμπρόσθια 1 MP.

source : http://www.tovima.gr/science/article/?aid=685590

62. ΑΠΟ ΤΟ ΟΡΑΜΑ ΤΟΥ Α. ΚΙΚΙΖΑ ΣΤΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΕΚΛΕΚΤΩΝ ΖΥΜΑΡΙΚΩΝ! : Μια... Μέλισσα που ταξιδεύει σε 23 χώρες και ξεκίνησε από την... Φάμπρικα Μακαρονιών

Το 1824 ξεκινά τη λειτουργία της η πρώτη «Φάμπρικα Μακαρονιών», όπως χαρακτηριστικά την αποκαλούσαν οι Ναυπλιώτες!

Στη βελτίωση των μεριδίων αγοράς τόσο στην Ελλάδα όσο και στις υπόλοιπες χώρες που έχει παρουσία στοχεύει η διοίκηση της «Μέλισσα Κίκιζας», μέσα από στοχευμένη τιμολογιακή πολιτική αλλά και με το λανσάρισμα νέων προϊόντων. Ήδη από τη δεκαετία του 1980, η επιχείρηση επένδυσε στη σημασία της εξωστρέφειας, καταφέρνοντας σήμερα να εξάγει περί το 20% της παραγωγής της, ενώ στόχος της είναι η αύξηση του ποσοστό εξαγωγών να φτάσει στο 50%. Στις αγορές της Κύπρου, της

Βουλγαρίας και της Αλβανίας η παρουσία της είναι σημαντική με μερίδια αγοράς που κυμαίνονται από 15% έως και 25%, ενώ τα προϊόντα της ταξιδεύουν επίσης σε Μεγάλη Βρετανία, Βέλγιο, Ουκρανία, Αυστραλία, Καναδά, ΗΠΑ, Εσθονία, Αραβικά Εμιράτα, Νότιο Αφρική, Γερμανία, Αιθιοπία, Ολλανδία, Σουηδία, Ζιμπάμπουε, Σλοβακία, Σκόπια, Αρμενία, Τσεχία, Αυστρία και Κονγκό.

Η ιστορία των ελληνικών ζυμαρικών Μέλισσα, ξεκινά από το πρώτο μισό του 19ου αιώνα στο Ναύπλιο, την πρώτη πρωτεύουσα του νεοσύστατου ελληνικού κράτους. Εκεί λειτούργησε το 1824 η πρώτη «Φάμπρικα Μακαρονιών» όπως χαρακτηριστικά την αποκαλούσαν οι Ναυπλιώτες. Μέχρι τότε τα μόνα ζυμαρικά που γνώριζαν οι Έλληνες ήταν αυτά που έφτιαχναν στα σπίτια τους δηλ. οι παραδοσιακές χυλοπίτες και ο τραχανάς. Σύντομα δημιουργήθηκαν και άλλες μικρές βιομηχανίες ζυμαρικών κυρίως από ιδιοκτήτες αλευρόμυλων.

Η οικογένεια Κίκιζα, ξεκίνησε την εμπορική της ιστορία από το Ελαιοχώριο Αρκαδίας, όπου ο Αλέξανδρος Κίκιζας, ένα από τα 12 παιδιά του Γιώργου και της Κανέλλας γεννιέται το 1913. Το 1920 οι δύο μεγαλύτεροι αδελφοί του ανοίγουν ένα κατάστημα με «εδώδιμα – αποικιακά» δίπλα στον σιδηροδρομικό σταθμό του χωριού τους. Το κατάστημα πηγαίνει πολύ καλά και σύντομα αποφασίζουν να επεκτείνουν τη δουλειά τους. Το 1925 ο μεγαλύτερος από τα αδέλφια Αθανάσιος φεύγει για την Αθήνα και ανοίγει κατάστημα τροφίμων στην οδό Λένορμαν και Παλαμηδίου στο Μεταξουργείο. Ένα ένα τα αδέλφια αρχίζουν να έρχονται στην Αθήνα. Το 1931 ανεβαίνει και ο Αλέξανδρος. Εγκαθίστανται στην οδό Παλαμηδίου σ΄ ένα νεοκλασικό σπίτι της περιοχής και σύντομα η οικογένεια μετακομίζει στην Αθήνα.

Μακαρονοποιείο

Τη δεκαετία του '60 ξεκίνησε και η πρώτη τους σχέση με τη μακαρονοποιϊα. Αναθέτουν στο μακαρονοποιείο «Δήμητρα» να φτιάξει ζυμαρικά με τη φίρμα τους. Το 1938 συνεταιρίζονται με τη «Δήμητρα» και ο νεαρός Αλέξανδρος αναλαμβάνει τη διεύθυνση του μακαρονοποιείου. Στη διάρκεια της Κατοχής το κατάστημα υπολειτουργεί. Μετά τον πόλεμο τα αδέλφια αποφασίζουν να χωρίσουν τις δραστηριότητές τους. Ο Αθανάσιος ανέλαβε τον Κυλινδρόμυλο και το χονδρεμπόριο τροφίμων, ο Δημήτριος το κατάστημα και το ποτοποιείο. Το 1947 ο Αλέξανδρος με τον αδελφό του Γρηγόρη ιδρύουν μια μονάδα παραγωγής μακαρονιών στην Λεωφ. Κηφισού στην Αθήνα με την επωνυμία «ΒΕΖΑΚ» (Βιομηχανία Εκλεκτών Ζυμαρικών Αδελφών Κίκιζα). Τότε λειτουργούσαν στην Ελλάδα 120 εργοστάσια ζυμαρικών τοπικής εμβέλειας. Απ΄αυτά το 1/3 περίπου βρισκόταν στην Αττική. Η ετήσια παραγωγή ολοκλήρου του κλάδου των ζυμαρικών κυμαίνεται γύρω στους 35.000 τόνους.

Ξεκινά η... Μέλισσα

Το 1954 ο Γρηγόρης Κίκιζας αποχωρεί και η εταιρεία περνάει ολοκληρωτικά στα χέρια του Αλέξανδρου, που της δίνει την επωνυμία

«Μέλισσα», το σύμβολο της εργατικότητας. Το 1956 αρχίζει ο εκσυγχρονισμός της εταιρείας αγοράζεται η πρώτη αυτόματη πρέσα και το 1959 η νέα υπερσύγχρονη αυτόματη γραμμή παραγωγής και ξήρανσης ζυμαρικών. Εργοστάσια Ζυμαρικών έχουν μείνει πλέον τριάντα. Η ανοδική πορεία της εταιρείας ενθαρρύνει τον Αλέξανδρο Κίκιζα να εγκαταστήσει και νέες γραμμές παραγωγής. Ήδη η ετήσια παραγωγή έχει φθάσει στους 6.000 τόνους και η Μέλισσα κατατάσσεται ανάμεσα στις πρώτες φίρμες ζυμαρικών. Το 1965, μετά τον θάνατο του Αλέξανδρου Κίκιζα, τη γενική διεύθυνση αναλαμβάνει η σύζυγός του Κωνσταντίνα Κίκιζα. Η Μέλισσα συνεχίζει να επενδύει σε καινούργια μηχανήματα παραγωγής και συσκευασίας αλλά και σε κτιριακές εγκαταστάσεις.

Το 1972 εξάγει τους πρώτους 32 τόνους στην Αμερική. Τη δεκαετία του ’80 ο Γεώργιος Κίκιζας συνεταιρίζεται με τη μεγάλη εταιρεία τροφίμων Star Prodotti Alimentari και μαζί της εξαγοράζει το εργοστάσιο Πελαργός στην Ηλεία. Έτσι δημιουργείται η μεγάλη επιτυχία των τοματικών προϊόντων Pummaro που κατακτούν την πρώτη θέση στην αγορά.

Success story

- Η οικογένεια Κίκιζα ξεκίνησε την εμπορική της ιστορία από το Ελαιοχώριο Αρκαδίας, από τον Αλέξανδρο Κίκιζα, ένα από τα 12 παιδιά του Γιώργου και της Κανέλλας.

- Το 1920 οι δύο μεγαλύτεροι αδελφοί του ανοίγουν κατάστημα με «εδώδιμα - αποικιακά» δίπλα στον σιδηροδρομικό σταθμό του χωριού τους.

- Το 1925 ο μεγαλύτερος από τα αδέλφια, ο Αθανάσιος, φεύγει για την Αθήνα και ανοίγει κατάστημα τροφίμων στην οδό Λένορμαν.

- «Η γειτονιά του Κίκιζα» έγινε στη δεκαετία του '60 και τραγούδι από τον Γιώργο Ζαμπέτα.

- Το 1938 συνεταιρίζονται με τη «Δήμητρα» και ο νεαρός Αλέξανδρος αναλαμβάνει τη διεύθυνση του μακαρονοποιείου.

source : http://www.imerisia.gr/article.asp?catid=26519&subid=2&pubid=113549477

63. Ρομπότ αντιγράφουν τα ζώα

Η φύση επιδεικνύει πολλές δεξιότητες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στην υπηρεσία της ανθρωπότητας. Γι’ αυτό οι ερευνητές προσπαθούν να αντιγράψουν τα ζώα της θάλασσας, της στεριάς και του αέρα. Τα έξυπνα ζώα-ρομπότ του μέλλοντος θα μπορούν να προχωρούν μέσα σε φλεγόμενα κτίρια, να μεταφέρουν αποσκευές στρατιωτών και να προειδοποιούν σε περίπτωση διαρροής πετρελαίου.

Στον αέρα

Γλάρος από ίνες άνθρακα πετάει με χάρη

Παρ’ όλο που το SmartBird πετάει με τόση κομψότητα, δεν είναι συνηθισμένο πουλί. Ο σκελετός του αποτελείται από ίνες άνθρακα, το σώμα του από αφρώδες πλαστικό, ενώ τα σπλάχνα του είναι ηλεκτρονικά εξαρτήματα.

Το τηλεκατευθυνόμενο πουλί-ρομπότ SmartBird κινείται στον αέρα σαν αληθινό πουλί και μπορεί να απογειωθεί, να πετάξει και να προσγειωθεί χωρίς πρόβλημα. Οι τεχνικοί της Festo, γερμανικής εταιρείας ηλεκτρονικών, ανέλυαν επί μήνες τον τρόπο πτήσης του ασημόγλαρου για να καταφέρουν να δημιουργήσουν ένα ρομπότ που θα μιμούνταν τις δεξιότητές του.

Το SmartBird είναι εμπνευσμένο από τον ασημόγλαρο. Το πτηνό – ρομπότ που πραγματοποιεί ελεύθερη πτήση δείχνει την τεχνολογική ικανότητα της Festo, εταιρείας ηλεκτρονικών.

Ο σκοπός δημιουργίας του SmartBird είναι να χρησιμοποιείται η φύση ως πηγή έμπνευσης για την κατασκευή κινητήρων, αισθητήρων και άλλων εξαρτημάτων που παράγει η εταιρεία. Με άνοιγμα φτερών δύο μέτρα, το SmartBird είναι μεγαλύτερο από τους πραγματικούς γλάρους αλλά, σε αντιστάθμισμα, έχει βάρος μόνο 458 γραμμάρια. Όπως και οι πραγματικοί γλάροι, έτσι και το πουλί-ρομπότ ίπταται με τη βοήθεια φτερών που το καθένα αποτελείται από δυο τμήματα.

Το εσωτερικό τμήμα αναλαμβάνει τη δύναμη ανύψωσης, ενώ το εξωτερικό την κίνηση προς τα εμπρός. Η γωνία του απώτερου τμήματος των φτερών του SmartBird ρυθμίζεται με μεγάλη ακρίβεια από μικρούς κινητήρες. Αυτοί προσαρμόζονται συνεχώς σύμφωνα με τις μεταβαλλόμενες συνθήκες του ανέμου και μπορούν να στρέφονται κατά 45 μοίρες σε 0,03 του δευτερολέπτου.

Η γωνία που σχηματίζει η ουρά καθορίζει αν το πουλί-ρομπότ θα πετά προς τα επάνω ή προς τα κάτω και ταυτόχρονα παρέχει ένα μέρος της ανυψωτικής δύναμης. Η φορά του κεφαλιού μπορεί επίσης να μανουβραριστεί, έτσι το SmartBird χρησιμοποιεί όλο το σώμα για να στρίψει. Στρίβει με έξοχη κίνηση, ακριβώς σαν πραγματικός γλάρος.

Στη θάλασσα

Οι μέδουσες γίνονται επόπτες της θάλασσας

Θαλασσινό νερό παρέχει καύσιμο Οξυγόνο και υδρογόνο εισρέουν από την κορυφή της μέδουσας. Όταν αυτά τα χημικά στοιχεία αντιδρούν μεταξύ τους, σχηματίζεται νερό και παράγεται θερμότητα. Η θερμότητα προκαλεί το μάζεμα των τεχνητών μυών. Έτσι, οξυγόνο και υδρογόνο λειτουργούν ως καύσιμο και μεταδίδονται με ωθήσεις εντός του ρομπότ, με αποτέλεσμα αυτό να μαζεύεται και να ισιώνει εναλλάξ.

Αν αποφάσιζαν οι ερευνητές, τότε μια μέρα μια αρμάδα τεχνητών μεδουσών θα περιπολούσε στους ωκεανούς. Οι μέδουσες-ρομπότ μπορούν να αποσπούν ενέργεια από το θαλασσινό νερό και έτσι να είναι αυτοσυντηρούμενες.

Με κατάλληλους αισθητήρες οι λαστιχένιες μέδουσες μπορούν να ερευνούν συστηματικά τη θαλάσσια πανίδα, να ελέγχουν καθημερινά την ποιότητα του νερού ή ακόμη και να συμβάλλουν στον καθαρισμό πετρελαιοκηλίδων αν έχουν εφοδιαστεί με κατάλληλα φίλτρα.

Οι μέδουσες προσφέρονται προς μίμηση γιατί μπορούν να διανύουν μεγάλες αποστάσεις με απλό τρόπο και χωρίς να χρησιμοποιούν ιδιαίτερα πολλή ενέργεια. Αμερικανοί ερευνητές έχουν δημιουργήσει μια μέδουσα-ρομπότ από σιλικόνη με μυς από μεταλλικές ίνες. Οι ίνες είναι καλυμμένες με νανο-αγωγούς άνθρακα επιστρωμένους με σκόνη πλατίνας. Οι νανο-αγωγοί θερμαίνονται όταν τους παρέχεται μια μικρή ποσότητα οξυγόνου και υδρογόνου. Η θερμότητα κάνει τις μεταλλικές ίνες να μαζεύονται έτσι ώστε να κολυμπά η μέδουσα.

Στόχος είναι να αποσπά η μέδουσα-ρομπότ ενέργεια από το οξυγόνο και το υδρογόνο που αποτελούν φυσικό τμήμα του θαλασσινού νερού, έτσι ώστε να μπορούν να κολυμπούν για μήνες ή χρόνια.

Στη στεριά

Δρομείς θα βοηθούν σε πολεμικές ζώνες

Οι στρουθοκάμηλοι καταναλώνουν ελάχιστη ενέργεια παρ’ όλο που τρέχουν με 60 χλμ./ώρα διανύοντας μεγάλη απόσταση. Το FastRunner προσπαθεί να αντιγράψει αυτό το χαρακτηριστικό τους.

Με τα μακριά, ελαφριά της πόδια, η στρουθοκάμηλος μπορεί να διανύσει τρέχοντας μεγάλες αποστάσεις με ταχύτητα 60 χλμ./ώρα χωρίς να ξοδέψει πολλή ενέργεια.

Το τρέξιμο της στρουθοκαμήλου έχει εμπνεύσει Αμερικανούς ερευνητές στη δημιουργία ενός ρομπότ που μπορεί να κινείται με εξίσου αποτελεσματικό τρόπο. Μέχρι τώρα έχουν κατασκευάσει δύο πόδια που κινούν προς τα εμπρός το ρομπότ με ταχύτητα 35 χλμ./ώρα.

Η έρευνα χρηματοδοτείται από τον αμερικανικό στρατό που σκοπεύει να χρησιμοποιήσει το ρομπότ στο μέτωπο της μάχης.

Οι ερευνητές φαντάζονται επίσης ότι τα ρομπότ-στρουθοκάμηλοι θα χρησιμεύουν σε περιοχές που έχουν υποστεί φυσικές καταστροφές, όπου πρέπει να φτάσει ταχέως βοήθεια.

source : http://www.scienceillustrated.gr/site/animal-robots/#more-7373

hyperliens :

https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=6&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwi8gbeTkMzeAhUPhxoKHc3wCzgQFjAFegQIBxAB&url=http%3A%2F%2Fwww.scienceillustrated.gr%2Fsite%2Fanimal-robots%2F&usg=AOvVaw1ls8Eba2vmTpZw6hQdIjPK

https://www.youtube.com/watch?v=cNZPRsrwumQ&feature=youtu.be

64. Ποδοσφαιριστές που έγιναν... success stories

Ο Θανάσης Λιοντζόπουλος γράφει για το κοινό στοιχείο των Μήτρογλου, Μαρινάκη, Μαυρία, Μανωλά, Αθανασιάδη, ποδοσφαιριστές που ήταν στη σκιά άλλων και μετατράπηκαν σε επιτυχημένες ιστορίες.

Κάθε τέλος και μία νέα αρχή. Όπως συμβαίνει στη ζωή, στις σχέσεις, ακόμη και στην επαγγελματική σταδιοδρομία, έτσι και στις ομάδες, όπου το αντίο κάποιων ποδοσφαιριστών είναι η... ευκαιρία καριέρας για κάποιους νέους. Ποδοσφαιριστές ή αθλητές που ήταν για καιρό ή ακόμη και για λίγο -οι πιό τυχεροί- στη σκιά άλλων και ξαφνικά βγήκαν στο προσκήνιο. Βρέθηκαν στον αφρό, άρπαξαν την ευκαιρία από τα μαλλιά, έγιναν βασικοί, άκουσαν το όνομά τους από την εξέδρα...

Ο Κώστας Μήτρογλου περιπλανήθηκε σε διάφορες ομάδες μέχρι να επιστρέψει στον Ολυμπιακό και όχι μόνο να καθιερωθεί, αλλά να κάνει την Ευρώπη να... παραμιλάει. Το ίδιο και με τις εμφανίσεις του με την Εθνική ομάδα, όπου αποτελεί το βαρύ πυροβολικό. Κι όμως αυτός ο ταλαντούχος ποδοσφαιριστής έκανε το... αγροτικό του στον Πανιώνιο και τον Ατρόμητο, ενώ έμεινε στον πάγκο, καθώς ο Ράφικ Τζιμπούρ ήταν το πρώτο βιολί. Η περσινή πολύ καλή σεζόν του αλγερινού επιθετικού άφησε τον Μήτρογλου σε πολλά ματς εκτός 11άδας και ουσιαστικά η ρήξη που επήλθε με την διοίκηση έφερε τον «Γερμανό» σε θέση ισχύος. Έχοντας φυσικά και τη συμπαράσταση του Μίτσελ, όπως και της διοίκησης που πιστεύει στην αξία του Μήτρογλου.

Ο Νίκος Μαρινάκης από το πουθενά έγινε βασικός δεξιός μπακ στον Παναθηναϊκό,μετά μάλιστα μία καλή σεζόν του Γιούρκα Σειταρίδη. Το ακριβό συμβόλαιο για τα δεδομένα του Παναθηναϊκού του γιαννιώτη δεξιού μπακ έφερε τον 19χρονο στη δυάδα των βασικών και εκεί κατάφερε μάλιστα να κερδίσει τις εντυπώσεις παίρνοντας τη φανέλα της 11άδας από τον Σπυρόπουλο. Αν κάποιος πίστευε ότι θα ακουγόταν από την εξέδρα της Λεωφόρου το όνομα «Μαρινάκης» με χειροκρότημα, θα τον περνούσαν για τρελό. Κι όμως ο μικρός τα έχει καταφέρει περίφημα μέχρι τώρα σε μία θέση που έχει πολλές δυσκολίες. Όχι μόνο βοηθάει αναστολτικά, αλλά και στην επίθεση με σέντρες-ξυραφιές. Τα ανεβάσματά του στην αντίπαλη περιοχή θυμίζουν κάτι από Γιούρκα, αν και η σωματοδομή του, δεν ταιριάζει με αυτή του έμπειρου αμυντικού, ο οποίος έκανε καριέρα στο εξωτερικό.

Το διαζύγιο και η μη ανανέωση του συμβολαίου του σπουδαίου Ολαφ Μέλμπεργκ άνοιξε το δρόμο για την καθιέρωση στον Κώστα Μανωλά! Το

καλοκαίρι του 2009 ο σουηδός ήρθε ως «μεσσίας» για το κέντρο της άμυνας και με την ποιότητά του και το πάθος, έγινε πραγματικά από τα αγαπημένα παιδιά της εξέδρας. Η αποχώρησή του έγινε το καλοκαίρι του 2012 όταν οι συζητήσεις που είχαν αρχίσει για μήνες δεν κατέληξαν πουθενά, ή μάλλον κατέληξαν στο αντίο! Νάσου ο Μανωλάς που έκανε το βήμα ως ελεύθερος από την ΑΕΚ στον Ολυμπιακό, πήρε νωρίτερα τις ευκαιρίες του και έχει χτίσει ένα πολύ καλό όνομα, με αποτέλεσμα να ενδιαφέρονται ακόμη και ομάδες από το εξωτερικό.

Η επιστροφή του Δημήτρη Σαλπιγγίδη από τον Παναθηναϊκό στον ΠΑΟΚ άνοιξε το δρόμο για μεγαλύτερο χρόνο συμμετοχής στον Χάρη Μαυρία. Αμούστακο ακόμη το παλικάρι είχε παίξει στο Τσάμπιονς Λιγκ σε ηλικία 16 ετών, όμως το τέλος του συμβολαίου του «Σάλπι» του έδωσε περισσότερα λεπτά, τον έφερε στο προσκήνιο, τον έβαλε περισσότερο στη θέση του δεξιού χαφ, εκεί δηλαδή που έπαιζε κατ΄ανάγκη περισσότερο ο Θεσσαλονικιός. Η καθιέρωσή του ήρθε, όλοι θα θυμούνται εκείνη τη ματσάρα του κόντρα στον Χολέμπας και τον Ολυμπιακό, ενώ και στο εξωτερικό με τη φανέλα του ΠΑΟ έκανε καλές εμφανίσεις. Η μεταγραφή του στο αγγλικό πρωτάθλημα ήταν η καλύτερη επιβράβευση για αυτόν.

Και στον ΠΑΟΚ όμως ο Στέφανος Αθανασιάδης είχε πάει δανεικός επί Σάντος για να πάρει παιχνίδια στα πόδια του. Όταν αποχώρησαν από τον δικέφαλο του βορρά οι ικανότατοι, αλλά και μεγάλοι σε ηλικία Μουσλίμοβιτς και Ιβιτς καθιερώθηκε, πήρε μεγάλο χρόνο συμμετοχής και κυρίως εμπιστοσύνη. Γιατί, πολλές φορές αυτά τα παιδιά καλούνται μπαίνοντας σε λίγα μόνο λεπτά συμμετοχής να βγάλουν τα κάστανα από τη φωτιά και να δείξουν την αξία τους με το χρονόμετρο να λειτουργεί ως βαρίδι.

Και φυσικά αυτές οι περιπτώσεις δεν είναι οι μοναδικές, αφού σε κάθε ομάδες λίγο-πολύ υπάρχουν τέτοιες περιπτώσεις success stories και δεν θα σταματήσουν να υπάρχουν, όσο δίνονται ευκαιρίες, όσο η τύχη δεν γυρίζει την πλάτη σε κάποιους και όσο οι αντιξοότητες δεν καταφέρνουν να κάνουν τους αθλητές να υποκύψουν...

source : http://www.gazzetta.gr/stili/to-mauro-kouti/article/549397/podosfairistes-poy-eginan-success-stories

65. Τεντώσου με stretching

Πριν το πρόγραμμά σου, μετά ή μόνες τους, οι διατάσεις ή αλλιώς stretching είναι ένα μεγάλο καλό που μπορείς να κάνεις για το σώμα σου. Αρκεί να το κάνεις σωστά.

Γιατί να κάνω;

Οι διατάσεις αυξάνουν το μήκος των μυών, των τενόντων και των συνδέσμων και βελτιώνουν την κινητικότητα των αρθρώσεων. Επίσης συμβάλλουν στο ζέσταμα και τη χαλάρωση των μυών μας πριν και μετά την άσκηση ενώ

μπορούν να αποτελέσουν και ένα αυτόνομο πρόγραμμα προπόνησης αν σκοπός μας είναι να βελτιώσουμε την ευλυγισία μας.

Άλλα οφέλη

*Μειώνουν την πίεση που δέχονται οι μύες κατά την άσκηση.

*Προλαμβάνουν τους τραυματισμούς.

*Αυξάνουν την κυκλοφορία του αίματος.

*Προλαμβάνουν την κύφωση και τη σκολίωση.

*Αυξάνουν την επίδοσή μας στη γυμναστική, καθώς προετοιμάζουν σωστά το σώμα.

Για ζέσταμα και αποθεραπεία

Πριν και έπειτα από κάθε προπόνηση είναι γνωστό ότι πρέπει να ζεσταίνουμε τους μυς για να αποφεύγονται οι τραυματισμοί και γενικότερα η καταπόνησή τους. Οι διατάσεις είναι ένας από τους καλύτερους τρόπους για να πετύχουμε το αποτέλεσμα που θέλουμε, πρέπει όμως να ακολουθάμε ορισμένες βασικές οδηγίες:

• Ξεκίνα με αερόβια άσκηση. Πριν δηλαδή ξεκινήσεις τις διατάσεις, κάνε για 5-10 λεπτά ένα χαλαρό τζόγκινγκ και μετά συνέχισε το ζέσταμά σου με στρέτσινγκ.

• Μην μένεις σε διάταση για πάνω από 20 έως 30 δευτερόλεπτα. Η στατικότητα εξασθενεί τους μυς αντί να τους δυναμώνει.

• Ολοκλήρωσε με δυναμικό στρέτσινγκ, δηλαδή βαθιά καθίσματα, προβολές κ.λπ.

• Πριν και έπειτα από κάθε άσκηση πρέπει να γίνονται διατάσεις για τουλάχιστον 10΄, οι οποίες θα περιλαμβάνουν όλες τις μεγάλες ομάδες μυών και τενόντων. Κάθε διάταση πρέπει να περιλαμβάνει 4 επαναλήψεις τουλάχιστον και να γίνεται τουλάχιστον 2-3 φορές την εβδομάδα.

Δύο είδη

Υπάρχουν δύο μορφές στρέτσινγκ, η στατική και η δυναμική. Η πρώτη περιλαμβάνει ασκήσεις που τεντώνουν μία συγκεκριμένη μυϊκή ομάδα για συγκεκριμένο χρόνο (κάποια δευτερόλεπτα), ο οποίος αυξάνεται σταδιακά. Η δυναμική μορφή, όπως υποδηλώνει και το όνομά της, περιλαμβάνει πιο έντονες ασκήσεις. Η επιλογή της κατάλληλης μορφής διατάσεων γίνεται από το γυμναστή, ανάλογα με τις ανάγκες του αθλούμενου και τις μυϊκές ομάδες που θέλει να εξασκήσει.

Πότε να το αποφύγεις

*Αν είσαι επιρρεπής σε διαστρέμματα και εξαρθρώσεις.

*Αν έχεις κάποιο κάταγμα που δεν έχει επουλωθεί πλήρως.

*Αν πονάς κατά την κίνηση της άρθρωσης ή της διάτασης.

*Αν ο μυς είναι τραυματισμένος.

*Αν έχεις τενοντίτιδα.

source : https://www.fthis.gr/fitness/tentwsoy-me-stretching-01

hyperliens :

http://www.fthis.gr/tags/tag-diataseis

http://www.fthis.gr/tags/tag-askhsh

http://www.fthis.gr/fitness/piasthka-einai-kalo-01

http://www.fthis.gr/tags/tag-diataseis

http://www.fthis.gr/tags/tag-askhsh

http://www.fthis.gr/tags/tag-diataseis

http://www.fthis.gr/fitness/poia-einai-h-katallhlh-gymnastikh-gia-na-ta-prostateysoyme

https://www.fthis.gr/tags/tag-askhsh

66. Ο Δρόμος για το 6-pack

Παίξε τρίλιζα με τον μυ που προσέχουν όλες.

Από όποια άποψη κι αν το δεις, τα προγράμματα γυμναστικής είναι η δουλειά μας, αλλά όχι και όλη η ζωή μας. Εχουμε κι εμείς επείγοντα τηλεφωνήματα, πολύωρα meetings και άγχος που πηγάζει από τη δουλειά μας. Καταλαβαίνουμε λοιπόν ότι θέλεις ένα πρόγραμμα γυμναστικής, το οποίο να ταιριάζει στη ζωή σου, όχι να είναι η ζωή σου. Η παρακάτω ρουτίνα είναι απλή και σύντομη. Θα την εκτελείς τρεις φορές την εβδομάδα δουλεύοντας τις μεγάλες μυϊκές ομάδες σου με κλασικές κινήσεις, όπως καθίσματα, πιέσεις πάγκου, άρσεις θανάτου και κωπηλατικές. Αν τη συνδυάσεις και με κατάλληλη διατροφή, θα δεις τους κοιλιακούς σου να απαλλάσσονται από το λίπος, το στομάχι σου να γίνεται επίπεδο και τους μυς σου να μεγαλώνουν.

Το πρόγραμμά σου

Αυτή η ρουτίνα θα δουλέψει όλους τους μυς του κορμού σου απ' όλες τις πιθανές γωνίες, έτσι ώστε οι κοιλιακοί σου να αντιμετωπίσουν τη μέγιστη πρόκληση. Διάλεξε μία άσκηση από κάθε τμήμα - στο σύνολο να

είναι πέντε. Εκτέλεσε τη μία άσκηση μετά την άλλη για συγκεκριμένο αριθμό επαναλήψεων και στη συνέχεια επανάλαβε το πρόγραμμα κυκλικά. Μετά από τέσσερις εβδομάδες διάλεξε μία άσκηση από κάθε γκρουπ, την οποία δεν εκτέλεσες τον προηγούμενο μήνα. Αυτό θα σιγουρέψει ότι οι μύες σου ανταποκρίνονται σε κάθε νέα πίεση.

Ρίξε την κοιλιά

Αυτή η κυκλική ρουτίνα είναι σχεδιασμένη για να απομακρύνει το περιττό λίπος, που κρύβεται στην κοιλιακή χώρα σου. Εκτέλεσέ το τρεις φορές την εβδομάδα μετά το πρόγραμμα των βαρών σου ή τις ενδιάμεσες ημέρες. Χρησιμοποίησε όργανο γυμναστικής της επιλογής σου: διάδρομο τρεξίματος, στατικό ποδήλατο ή όργανο κωπηλατικής.

Βήμα 1 Κάνε ζέσταμα για 3-5 λεπτά σε χαμηλό ρυθμό, περίπου στο 30%-40% της μέγιστης προσπάθειάς σου.

Βήμα 2 Τρέξε, κάνε ποδήλατο ή κωπηλατική στο 95% της μέγιστης προσπάθειάς σου για τα επόμενα 30 δευτερόλεπτα.

Βήμα 3 Κάνε ενεργή ξεκούραση ρίχνοντας το ρυθμό του ζεστάματός σου για τα επόμενα 90 δευτερόλεπτα.

Βήμα 4 Επανάλαβε πέντε έως επτά φορές τον κάθε κύκλο.

Βήμα 5 Μόλις συμπληρώσεις οκτώ κύκλους ασκήσεων, μείωσε την περίοδο της ενεργής ξεκούρασής σου κατά 5-10 δευτερόλεπτα το πρόγραμμα, μέχρι ο χρόνος αυτός να φτάσει τα 30 δεύτερα.

source : http://www.menshealth.gr/poster/fitness/%CE%BF-%CE%B4%CF%81%CF%8C%CE%BC%CE%BF%CF%82-%CE%B3%CE%B9%CE%B1-%CF%84%CE%BF-6-pack

67. Οι παράπλευρες απώλειες της ηλιοθεραπείας

Τα «σημάδια» του καλοκαιριού και οι δερματικές παθήσεις που αγαπούν το... φθινόπωρο

Το καλοκαίρι και ο καυτός ήλιος μπορεί να έφυγαν, μας άφησαν όμως τα… σημάδια τους. Πολλές γυναίκες απέκτησαν με την έντονη ηλιοφάνεια πανάδες και κηλίδες, οι οποίες δύσκολα εξαφανίζονται.

Ο καυτός ήλιος του καλοκαιριού αφήνει τα σημάδια του, τα οποία με την κατάλληλη αντιμετώπιση μπορεί να εξαφανιστούν

Το καλοκαίρι και ο καυτός ήλιος μπορεί να έφυγαν, μας άφησαν όμως τα... σημάδια τους. Πολλές γυναίκες απέκτησαν με την έντονη ηλιοφάνεια πανάδες και κηλίδες, οι οποίες δύσκολα εξαφανίζονται. Τώρα όμως που η ηλικιακή ακτινοβολία εξασθενεί, είναι η κατάλληλη περίοδος για να ξεκινήσετε θεραπεία μήπως και απαλλαγείτε από τα ενοχλητικά σημάδια στο πρόσωπό σας.

Αυτή την εποχή υπάρχουν και άλλες καταστάσεις που παρουσιάζουν έξαρση. Δύο από αυτές είναι η ακμή και η ψωρίαση. Με τη βοήθεια της δερματολόγου - αφροδισιολόγου κυρίας Κατερίνας Λαμπρινοπούλου δίδονται απαντήσεις για τα αίτια και την αντιμετώπιση των δερματικών προβλημάτων.

Πανάδες ή αλλιώς μέλασμα

Η συχνότερη αλλαγή που παρατηρείται λόγω της επίδρασης του ηλίου είναι το μέλασμα, δηλαδή οι γνωστές σε όλους πανάδες. Είναι η χαρακτηριστική αλλοίωση που μοιάζει με μάσκα από καφέ κηλίδες. Δεν πρόκειται για δερματική πάθηση, αλλά για αισθητική αλλοίωση στην επιφάνεια του δέρματος, που εκδηλώνεται από την υπερβολική - κατά τόπους - συγκέντρωση της μελανίνης, η οποία έχει ως αποτέλεσμα την εμφάνιση των σκούρων κηλίδων. Σχηματίζεται σε διάφορα σημεία του σώματος, με έμφαση στο πρόσωπο και ιδιαίτερα στο μέτωπο, στο άνω χείλος και στα μάγουλα. Συνήθως οι πανάδες δημιουργούνται στα πιο μελαχρινά άτομα. Η καθημερινή και τακτική χρήση αντηλιακής κρέμας μπορεί να λειτουργήσει προληπτικά.

Τα αίτια

Τα ακριβή αίτια παραμένουν άγνωστα. Μπορεί να οφείλονται σε κληρονομική ή γενετική προδιάθεση, στην έκθεση στην ηλιακή ακτινοβολία χωρίς προστασία, στη λήψη φαρμάκων και στην εγκυμοσύνη.

Η εμφάνιση πανάδων σε επιφανειακά στρώματα του δέρματος αντιμετωπίζεται με συνδυασμό λευκαντικών ουσιών και απολεπιστικών παραγόντων (peelings). Μεγάλη βοήθεια προσφέρουν και τα μηχανήματα που κάνουν απόξεση του παθολογικού δέρματος μηχανικά όπως οι συσκευές με μικροκρυστάλλους. Τα σύγχρονα μηχανήματα Laser, με κύριο εκπρόσωπο το fractional CO2, στα χέρια εξειδικευμένων γιατρών δίνουν λύση σε αρκετές περιπτώσεις.

Ωστόσο, παρ' όλο που όλες αυτές οι θεραπείες έχουν θεαματικά αποτελέσματα, χρειάζεται προσοχή και φροντίδα ιδίως τους καλοκαιρινούς μήνες για την αποφυγή υποτροπών. Η θεραπεία περιλαμβάνει τοπικά φάρμακα που περιέχουν υδροκινόνη, ρετινοειδή, αζελαϊκό οξύ, κοζικό οξύ, υδροξυοξέα. Μπορεί επίσης να βοηθήσει ένα ήπιο peeling προσώπου δύο ως τρεις φορές τον μήνα.

Η πλέον ενδεδειγμένη χρονική στιγμή για να αρχίσετε μια θεραπεία θεωρείται αυτή μεταξύ του φθινοπώρου και της αρχής της άνοιξης, αφού τότε η ηλιακή ακτινοβολία εξασθενεί.

Κηλίδες

Εμφανίζονται έπειτα από χρόνια έκθεση στον ήλιο στο πρόσωπο, στο μπούστο, στα χέρια. Η κατάσταση δεν βελτιώνεται τον χειμώνα. Οι κρέμες δεν βοηθούν. Λύση μπορεί να δώσουν χημικά peelings και laser.

Ακμή

Η ακμή συνήθως βελτιώνεται το καλοκαίρι και υποτροπιάζει το φθινόπωρο. Ανάλογα με τη βαρύτητα ο δερματολόγος θα συστήσει τοπική αγωγή, συστηματική αγωγή ή θεραπείες στο ιατρείο. Ετσι μια ήπια ακμή αντιμετωπίζεται με κρέμες ή λοσιόν που περιέχουν αντιβίωση, ρετινοειδή, αζελαϊκό οξύ, ενώ στο ιατρείο μπορεί να γίνει καθαρισμός σε συνδυασμό με μικροδερματοαπόξεση για να καθαρίσει βαθιά το δέρμα, peeling και laser. Για την αντιμετώπιση της μέτριας ακμής ο πάσχων συνήθως πρέπει να λάβει αντιβίωση, ενώ όσοι πάσχουν από βαρύτερης μορφής ακμή χρειάζονται ισοτρετινοΐνη. Αν υπάρχουν ορμονικές διαταραχές τότε συνιστώνται αντισυλληπτικά και αντιανδρογόνα φάρμακα.

source : http://www.tovima.gr/health-fitness/article/?aid=534612

68. Τι είναι το BURNOUT

Το burnout προκαλεί χρήση αλκοόλ και ηρεμιστικών από ιατρούς, χρήση βίας στα νοσοκομεία, ιατρικά λάθη, παχυσαρκία, κατάθλιψη, ψυχοσωματικές παθήσεις καθώς και καρδιαγγειακές παθήσεις στους ιατρούς.

Χαρακτηρίζεται από τρία συμπτώματα:

1 Συναισθηματική/Πνευματική εξάντληση.

2 Αποπροσωποποίηση/ κυνισμός. Οταν ένας εργαζόμενος χάνει την επαφή με τον άνθρωπο. Π.χ. είναι η συχνή έκφραση που ακούγεται στα νοσοκομεία «έχω μία οξεία κοιλία στο 7» αντί «έχουμε την κυρία Μαρία που έχει οξεία κοιλία».

3 Μειωμένη αίσθηση επίτευξης. Η αίσθηση ότι ό,τι και να κάνουμε δεν μπορούμε να βελτιώσουμε τον τρόπο και τις συνθήκες εργασίας.

Το σύνδρομο σχετίζεται αποκλειστικά με την εργασία, είναι χρόνιο και όταν κάποιος το πάθει δεν επανέρχεται εύκολα χωρίς εξωτερική βοήθεια.

source : http://www.enet.gr/?i=news.el.ellada&id=450355

69.Υπεύθυνο για χωρισμούς και διαζύγια το Facebook

Τόσο το Facebook, όσο και τα υπόλοιπα social media μπορεί να κάνουν καλό στην επικοινωνία και την αλληλεπίδραση με τους άλλους ανθρώπους, φίλους και γνωστούς, όμως μπορεί να κάνουν ακόμα μεγαλύτερο κακό στις σχέσεις με το άλλο φύλο, σύμφωνα με πρόσφατη έρευνα.

Από συναισθηματική και φυσική... απιστία μέχρι χωρισμό ή ακόμα και ένα διαζύγιο, οι ερευνητές κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι «η ζήλια που

προκαλεί το facebook» έχει αυξηθεί σημαντικά και βάζει σε ρίσκο σχέσεις και ζευγάρια κάθε ηλικίας.

Προκύπτει από την έρευνα ότι οι καβγάδες ανάμεσα στο ζευγάρι είναι πιο συχνοί όταν ο ένας από τους δύο χρησιμοποιεί πολύ το μέσο κοινωνικής δικτύωσης και αυτό γιατί κάποιοι άνθρωποι έχουν την τάση είτε να παρακολουθούν το σύντροφό τους, είτε να προσπαθούν να επανασυνδεθούν με κάποιον πρώην σύντροφο.

Υπεύθυνος της εν λόγω έρευνας ήταν ο Dr Russell Clayton του Πανεπιστημίου του Missouri των ΗΠΑ, ο οποίος χρησιμοποίησε δείγμα χρηστών του Facebook ηλικίας18 μέχρι 82 και τους ρώτησε πόσο πολύ χρησιμοποιούν το μέσο κοινωνικής δικτύωσης και πόσο συχνά έρχονται σε ρήξη με το σύντροφό τους -τώρα, αλλά και κατά το παρελθόν- εξαιτίας του.

«Προηγούμενες έρευνες έδειξαν ότι όσο περισσότερο κάποιος από τους δύο συντρόφους χρησιμοποιεί το λογαριασμό του στο Facebook, τόσο είναι πιο πιθανό ο άλλος να αρχίσει να αναπτύσσει το αίσθημα της ζήλιας, λόγω της εκτεταμένης χρήσης του», δήλωσε ο Dr Clayton.

«Η προερχόμενη εκ facebook ζήλια μπορεί να οδηγήσει σε καβγάδες ακόμα και για πρώην συντρόφους», συνέχισε. «Επίσης, η μελέτη μας έδειξε ότι εκείνοι που χρησιμοποιούν αρκετά τους λογαριασμούς τους είναι πολύ πιθανό να συνδέονται ή να επανασυνδέονται με άλλους χρήστες, ακόμα και πρώην συντρόφους, μπορεί να οδηγήσει σε συναισθηματική και φυσική απιστία».

Σύμφωνα με τη μελέτη, που δημοσιεύτηκε και στη «Journal of Cyberpsychology, Behavior and Social Networking», τα άτομα που τώρα ξεκινάνε κάποια σχέση καλό θα ήταν να απέχουν από το site.

Και ακριβώς πάνω σε αυτό, ο Dr Clayton εξήγησε: «Τα συμπεράσματα της έρευνας ισχύουν κυρίως για ζευγάρια που είναι μαζί τρία χρόνια ή λιγότερο. Αυτό σημαίνει ότι μπορεί να είναι απειλή για σχέσεις που δεν έχουν ακόμα ωριμάσει.

Από την άλλη, οι συμμετέχοντες στην έρευνα που είχαν σχέση για περισσότερο από τρία χρόνια, δε χρησιμοποιούν τόσο συχνά το λογαριασμό τους στο facebook, οπότε και δεν αποτελεί απειλή για τη σχέση τους. «Παρόλο που το facebook είναι ένας πολύ εύκολος και αποτελεσματικός τρόπος για να μάθεις διάφορα για τον άλλο, η εκτεταμένη χρήση του μπορεί να αποδειχθεί καταστροφική για τις ερωτικές σχέσεις. Αντίθετα, μια υγιής χρήση του μέσου κοινωνικής δικτύωσης σίγουρα θα ελαχιστοποιήσει τους καβγάδες, ειδικά στα νέα ζευγάρια που ακόμα ο ένας μαθαίνει τον άλλο».

source : http://www.protothema.gr/health-and-life/article/284844/ypeythyno-gia-xorismoys-kai-diazygia-to-facebook/

70. High-tech στρες

Περνάτε ένα μεγάλο μέρος της ημέρας συνδεδεμένοι στο Διαδίκτυο ή σκυμμένοι πάνω από το κινητό ή τον υπολογιστή; Μήπως πάσχετε από ψηφιακό άγχος;

Οι τεχνολογικές εξελίξεις άλλαξαν ριζικά τη ζωή μας. Έγιναν αναπόσπαστο κομμάτι της και αναμφισβήτητα διευκόλυναν πολλές εκφάνσεις της καθημερινότητάς μας. Παράλληλα, όμως, μας γέμισαν με αγωνίες και στρες, που δεν μας αφήνουν ούτε στιγμή να ηρεμήσουμε. Η κατάσταση αυτή επηρεάζει την υγεία μας, ωστόσο υπάρχουν τρόποι για να την ελέγξουμε.

e-εξάρτηση

Κινητά τηλέφωνα, υπολογιστές, λάπτοπ, video games, e-books, Διαδίκτυο, ηλεκτρονικά μέσα κοινωνικής δικτύωσης… Πλέον, η ενασχόληση με όλα αυτά είναι καθημερινή και υπερβολική και μας προκαλεί άγχος, διότι πολύ απλά είμαστε εξαρτημένοι από αυτήν. Σύμφωνα με έρευνα του Ινστιτούτου «Pew Research Center», 4 στους 10 χρήστες πιάνουν στα χέρια το κινητό τους την ώρα που ανοίγουν τα μάτια τους και πριν σηκωθούν από το κρεβάτι, ενώ σχεδόν 6 στους 10 χρήστες κοιμούνται με το κινητό στο κρεβάτι. Τα έξυπνα κινητά έχουν γίνει προέκταση του χεριού πολλών ανθρώπων, οι οποίοι τα χρησιμοποιούν όπου και αν βρίσκονται: στη δουλειά, στο σπίτι, στα μέσα μαζικής μεταφοράς, εν κινήσει, στις διακοπές.

Η ψηφιακή ζωή στο σώμα μας

Εγκέφαλος: Μελέτες έχουν δείξει ότι η υπερβολική χρήση του Διαδικτύου και η ταυτόχρονη χρήση πολλών ηλεκτρονικών συσκευών μπορεί να οδηγήσει σε ατροφία της φαιάς ουσίας και ως εκ τούτου να επηρεάσει τη συγκέντρωση, τη μνήμη και την ικανότητα λήψης αποφάσεων. Μάλιστα, σύμφωνα με ερευνητές από τη Νότια Κορέα, οι γνωστικές ικανότητες όσων στηρίζονται πολύ στην τεχνολογία βρίσκονται στα ίδια επίπεδα με τις αντίστοιχες ασθενών που έχουν υποστεί τραυματισμό στο κεφάλι ή πάσχουν από κάποια ψυχιατρική νόσο.

Καρδιά: Το ηλεκτρονικό multitasking (η ταυτόχρονη χρήση τουλάχιστον 2 ψηφιακών συσκευών) έχει συσχετιστεί με την αύξηση της πίεσης και τον σπασμό των στεφανιαίων αγγείων. Οι αρτηρίες γίνονται δύσκαμπτες, γεγονός που προδιαθέτει σε υπέρταση και καρδιαγγειακά προβλήματα.

Μάτια: Η αυξημένη χρήση της οθόνης κάνει πολύ κακό στην όραση, καθώς περιορίζει στο 1/3 το βλεφάρισμα των ματιών, με αποτέλεσμα να μην υγραίνονται σωστά και έτσι να ερεθίζονται και να κουράζονται. Επιπλέον, τα αναγκάζει να ζουμάρουν για μεγάλο χρονικό διάστημα, κατάσταση που πιθανολογείται ότι δημιουργεί μυωπία. Άλλα προβλήματα που μπορεί να παρουσιαστούν είναι δυσκολία στην εστίαση, θόλωση της όρασης, διπλωπία και πονοκέφαλος.

Μύες και οστά: Η πολύωρη χρήση πληκτρολογίου με ταυτόχρονη παρακολούθηση της οθόνης έχει δυσμενείς επιπτώσεις στο μυοσκελετικό μας σύστημα. Οσφυαλγίες, πόνοι στον αυχένα και την πλάτη από το εντατικό σκύψιμο, πόνοι στους αγκώνες και στους καρπούς (σύνδρομο καρπιαίου σωλήνα) και μικροτραυματισμοί στις αρθρώσεις και στους τένοντες (τενοντίτιδες) είναι προβλήματα που ταλαιπωρούν όλους όσοι είναι… κολλημένοι στις ηλεκτρονικές συσκευές.

Ύπνος: Το τεχνητό φως που εκπέμπουν οι υπολογιστές, τα κινητά τηλέφωνα, τα τάμπλετ και οι κονσόλες για βιντεοπαιχνίδια επηρεάζει σε σημαντικό βαθμό την ποιότητα του ύπνου. Θεωρείται ότι διαταράσσει τον φυσικό ρυθμό του σώματος, καθώς αναστέλλει την παραγωγή της μελατονίνης, της ορμόνης που συνδέεται με τον ύπνο, ενώ παράλληλα ενεργοποιεί τους νευρώνες που κρατούν τον οργανισμό σε εγρήγορση.

Ψυχική υγεία: Η συνήθεια να ελέγχουμε κάθε 5΄ το κινητό μας για νέα μηνύματα, η συνεχής εναλλαγή προγραμμάτων στον υπολογιστή μας ή το άγχος να απαντήσουμε σε όλα τα αιτήματα φιλίας στα ηλεκτρονικά μέσα κοινωνικής δικτύωσης αποτελεί σημαντική πηγή στρες και συνιστά απειλή για την ψυχική μας ηρεμία.

Αντιπαραγωγικοί: Έχει διαπιστωθεί ότι οι εργαζόμενοι που είναι εθισμένοι στην τεχνολογία είναι αντιπαραγωγικοί και δεν αποδίδουν όσο πρέπει.

Χτυπάμε την ψηφιακή εμμονή

1. Τέλος στο homework

Το να συνεχίζουμε τη δουλειά από το σπίτι είναι ένα λάθος που αυξάνει το άγχος. Είναι σημαντικό να διαχωρίζουμε τη δουλειά από την προσωπική μας ζωή. Θα νιώσουμε καλύτερα αν, έπειτα από μια συγκεκριμένη ώρα, απενεργοποιούμε κινητό και υπολογιστή και κάνουμε πράγματα που μας ευχαριστούν.

2. Face to face

Η απρόσωπη επικοινωνία μέσω e-mail ή SMS δεν βοηθά στο να αντιληφθούμε το ύφος του συνομιλητή μας και επομένως είναι εύκολο να προκύψουν παρεξηγήσεις, οι οποίες συνήθως προκαλούν παρατεταμένο άγχος. Γι’ αυτό, λοιπόν, καλό είναι να κάνουμε τις σημαντικές συνομιλίες πρόσωπο με πρόσωπο.

3. Ψηφιακή αποτοξίνωση

Η έστω και προσωρινή… αποσύνδεση από την τεχνολογία περιορίζει σημαντικά το στρες. Ας δοκιμάσουμε, για παράδειγμα, για λίγες ώρες ή ημέρες (ή όσο αντέξουμε τέλος πάντων) να μη χρησιμοποιήσουμε καμία ψηφιακή συσκευή και να μη συνδεθούμε στο Διαδίκτυο.

4. Λίγοι φίλοι και καλοί

Ο κύκλος των επαφών μας, όπως και στην υπόλοιπη ζωή μας έτσι και στον ψηφιακό κόσμο, θα πρέπει να είναι περιορισμένος. Είναι λάθος να αποδεχόμαστε όλα τα αιτήματα φιλίας. Επίσης, είναι σημαντικό να ορίσουμε μία συγκεκριμένη ώρα κατά την οποία θα επισκεπτόμαστε τα μέσα κοινωνικής δικτύωσης.

5. Επιλεκτικό shopping

Το να επιδιώκουμε να αποκτήσουμε καθετί καινούργιο που κυκλοφορεί στην αγορά εκτός από μάταιο είναι και αγχωτικό. Οι τεχνολογικές εξελίξεις είναι ραγδαίες και εμείς θα πρέπει να συνειδητοποιήσουμε ότι δεν μπορούμε και δεν είναι απαραίτητο να τα έχουμε όλα.

source : http://www.vita.gr/ygeia/article/33286/high-tech-stres/

hyperliens :

http://www.vita.gr/tag/135/egkefalos

http://www.vita.gr/tag/200/kardia

http://www.vita.gr/ygeia/article/11837/matia-pws-na-ta-prostateysete-entos-kai-ektos-spitioy

http://www.vita.gr/tag/825/osta

http://www.vita.gr/tag/392/ypnos

https://www.vita.gr/2013/01/08/ygeia/apotoksinwsh-se-swma-kai-pneyma/

http://www.vita.gr/tag/726/filoi

http://www.vita.gr/psixologia/article/12219/shopping-pswnia-ektos-elegxoy-pws-na-antistathoyme-sthn-epomenh-bitrina

INTERVIEWS

71. Ζυράννα Ζατέλη: Το να μην ρισκάρεις καθόλου είναι μεγάλο ρίσκο

Η πολυμεταφρασμένη και τιμημένη, μεταξύ άλλων, με το Κρατικό Βραβείο Μυθιστορήματος συγγραφέας μιλάει για την αξία του ρίσκου, τη χαμένη τσίπα και την ομίχλη της κρίσης

Το γρέζι της φωνής της και η κασετίνα με τα Santé. Χαρακτηριστικά όσο και το σκούρο μοβ κραγιόν της, τα κόκκινα μαλλιά και η εξωτική σιλουέτα της. Συναντιόμαστε για κάτι παλιό, με μια νέα αφορμή. Η «Περσινή αρραβωνιαστικιά» από το ομότιτλο βιβλίο διηγημάτων, η παρθενική εμφάνισή της στα γράμματα το 1984,

γίνεται παράσταση στο Θέατρο του Νέου Κόσμου από την ομάδα Elephas tiliensis. Τη βρίσκω απορροφημένη από τις διορθώσεις στις δαχτυλογραφημένες σελίδες της συνέντευξης σε ένα γραφείο των εκδόσεων Καστανιώτη. Με εντυπωσιάζει το ανάγλυφό τους από τα δυνατά χτυπήματα των γραφίδων της Olympia. Πάνω τους διακρίνονται με χρώμα ορισμένες καλλιγραφικές διορθώσεις. Σκέφτομαι ότι ακόμη και τα φύλλα χαρτιού που την περιβάλλουν έχουν προσωπικότητα, έχουν στίγμα. Θέλει να βεβαιωθεί ότι κάθε λέξη που είπε θα παραμείνει ως έχει. Αντιγράφω από το δελτίο της παράστασης: «Ενα κορίτσι αρραβωνιάζεται τον Μάρκο το βράδυ της Πρωτοχρονιάς του 1961. Γυναίκα πια, ανοίγει τα φύλλα της μνήμης της και αναβιώνει το γεγονός που επικυρώνει την είσοδό της στην περίοδο που η ίδια αποκαλεί "πρώτη μοναξιά της ζωής της"».

Γιατί είπατε το ναι στη συγκεκριμένη, νεοσύστατη ομάδα και δεν εμπιστευτήκατε το κείμενό σας σε κάποιον πιο έμπειρο σκηνοθέτη; Διάβαζα ότι σας έχουν γίνει προτάσεις στο παρελθόν για τη θεατρική διασκευή κειμένων σας...

«Για να είμαι ειλικρινής, δεν θυμάμαι να μου έχουν γίνει και τόσες προτάσεις από έμπειρους. Κάνα-δυο φορές ο Λευτέρης Βογιατζής, όπως και ο Αντώνης Αντύπας, είχαν εκφράσει την απορία γιατί δεν γράφω ένα θεατρικό ή δεν διασκευάζω κάτι από τα βιβλία μου, αλλά μέχρι στιγμής δεν ένιωσα την ανάγκη να δοκιμαστώ και σε αυτό το είδος. Οσο για τη συγκεκριμένη ομάδα των νέων παιδιών που ζήτησαν την "Περσινή αρραβωνιαστικιά", αφού το σκέφτηκα αρκετά και έκλινα μάλλον προς την απόφαση να πω ένα ευγενικό όχι, τελικά συγκατένευσα. Έκπληξη και για μένα. Θυμάμαι που χρειάστηκε κάποτε, δεκαετία του '80, να πάρω δίπλωμα οδήγησης. Ούτε που μου είχε περάσει ποτέ από τον νου τέτοιο πράγμα, ούτε και είχα ποτέ αυτοκίνητο, παρ' όλα αυτά πήρα το δίπλωμα και μάλιστα με την πρώτη. Τότε ένας φίλος μου είχε πει με επισημότητα: «Μετά από αυτό, Ζυράννα, σε θεωρώ ικανή για όλα!». Κάπως έτσι λοιπόν ένιωσα, ικανή για όλα, όταν ανακοίνωσα στα παιδιά πως δέχομαι. Πριν από αυτούς, έπεσα εγώ απ' τα σύννεφα. Μα είχε αρχίσει να με κεντρίζει το μεράκι τους, η επιμονή τους, κι είπα μέσα μου "γιατί όχι, ας δούμε τι πουλιά θα βγάλει αυτή η ιστορία". Πιάστηκα άραγε στο φιλότιμο; Ποιος ξέρει. Σκέφτομαι, πάντως, πως το να μη ρισκάρουμε καθόλου στη ζωή είναι κι αυτό μεγάλο ρίσκο».

Πώς αισθάνεστε που θα δείτε την ηρωίδα σας με σάρκα και οστά; Τι χάνεται και τι κερδίζεται από τη μεταφορά ενός γραπτού κειμένου στη σκηνή του θεάτρου;

«Τρεις είναι οι νεαρές κοπέλες που θα ενσαρκώσουν επί σκηνής την ηρωίδα και μακάρι να μας ξαφνιάσουν ευεργετικά, νομίζω πως έχουν τα φόντα. Τώρα, για το φλέγον θέμα της μεταφοράς, θα έλεγα πως ισχύει λίγο-πολύ ό,τι και για τη μετάφραση ενός έργου από μια γλώσσα σε άλλη: από κάπου ίσως χάσει, μα κι από κάπου ίσως κερδίσει. Μιλώ, φυσικά, για σοβαρή μεταφορά, με φόβο και με θάρρος, με υπόσταση, όχι απλώς σε δουλειά να βρισκόμαστε».

Εσείς συμμετείχατε στην προετοιμασία της παράστασης;

«Οχι ιδιαίτερα. Προτίμησα να τους αφήσω ελευθερία κινήσεων. Πήγα σε τρεις ή τέσσερις πρόβες μόνο, είδα στοιχεία που μου άρεσαν πολύ, είδα και μερικά σημεία με τα οποία δεν πολυσυμφώνησα και μίλησα για αυτά με το ζευγάρι των σκηνοθετών, τον Αγαρτζίδη και την Αναστάσογλου. Φαντάζομαι θα τα έλαβαν υπ' όψιν, είναι ευγενικά παιδιά. Είδα και μια γενική πρόβα και έχουν κάνει θαυμάσια δουλειά».

Πώς είναι να έρχεστε σε επαφή ξανά με κάτι που είχατε δημιουργήσει πριν από τόσο καιρό;

«Ψάχνω κι εγώ να καταλάβω πώς αισθάνομαι για κάτι που ήταν πρόσφατο πριν από 30 χρόνια... Ξεκάθαρη απάντηση δεν υπάρχει, ευτυχώς».

Πώς εξηγείτε το γεγονός ότι ενώ στην ουσία γράφετε για πολύ προσωπικούς προβληματισμούς, αυτοί που σας διαβάζουν νιώθουν ότι τους εκφράζουν εξίσου και ότι τους αφορούν;

«Μα αυτό δεν είναι το ζητούμενο για έναν συγγραφέα; Να πιάνει τα βαθύτερα σκιρτήματα της ύπαρξης, του βίου, της θνητότητας και μια κατάθεση τόσο προσωπική να αφορά εν τέλει την ανθρωπότητα, την ανθρώπινη συνθήκη τελοσπάντων».

Τα τελευταία χρόνια σας χαρακτηρίζουν ακριβοθώρητη. Γιατί έχετε κάνει αυτή την επιλογή; Μήπως είναι επειδή όσο περισσότερο γνωρίζουμε κάποιον υπάρχει ο κίνδυνος να χαθεί μέρος της γοητείας του;

«Τίποτα δεν έχει γίνει συνειδητά και μεθοδευμένα, από ένστικτο αποφεύγω τις κακοτοπιές του κλέους, του δήθεν κλέους. Καλύτερα ακριβοθώρητη, παρά να βαρεθώ να βλέπω τον εαυτό μου στα μέσα και στα έξω. Καθόλου δεν μου πάει αυτό».

Γράφετε ασταμάτητα, έχω την αίσθηση ότι οι λέξεις είναι το οξυγόνο σας. Πώς είστε ως αναγνώστρια; Πότε θεωρείτε ένα βιβλίο κακό;

«Δεν γράφω κι ασταμάτητα, μην τρομάζουμε τον κόσμο. Περνώ και περιόδους βαθιάς σιγής, ή βασανιστικής αδράνειας, πώς να το πω δεν ξέρω. Αλλά ότι το θέμα της γραφής με τρώει συνέχεια και με απασχολεί, είτε κοιμάμαι είτε ξυπνώ, αυτό βεβαίως ισχύει. Αφού καμιά φορά κάνω τη σκέψη πως δεν θα μείνει τίποτα να φάει από μένα κάποια αρρώστια, θα μ' έχει φάει το γράψιμο. Ελπίζω να μην ακουστεί ως ύβρις ή πολύ δραματικό, με χιούμορ το λέω περισσότερο. Ως αναγνώστρια δε, που υπήρξα δεινή πριν καταπιαστώ με το πολύχρονο γράψιμο, δεν διστάζω να πω πως τίποτα δεν έκανε μέσα μου τόση δουλειά όσο ένα σπουδαίο βιβλίο. Να μπαίνεις σε τέτοια κολυμβήθρα και να βγαίνεις άλλος άνθρωπος. Θυμάμαι εκείνο που είπε ο Φρόιντ: "Οπου κι αν έφτασα, πριν από μένα έφτασε ένας ποιητής". Τώρα, ας μην το χαλάσουμε με το τι εστί κακό βιβλίο... Και να σας πω κάτι; Αν ο εχθρός του καλού είναι το καλύτερο, προσωπικά πιστεύω πως κι η παρηγοριά του κακού είναι το μέτριο. Πάμε, όμως, παρακάτω».

Δεδομένου ότι είστε φανατική σινεφίλ, ποιος πιστεύετε ότι είναι ο ιδανικός σκηνοθέτης που θα μπορούσε να γυρίσει μια ταινία βασισμένη σε βιβλίο σας;

«Παλιά, όταν κυκλοφόρησε το "Και με το φως του λύκου επανέρχονται", μου έκαναν συχνά την ίδια ερώτηση. Απαντούσα, λοιπόν, μεταξύ σοβαρού και αστείου, πως το φαντάζομαι σε σκηνοθεσία Κουστουρίτσα και παραγωγή Κόπολα. Τέτοια πράγματα. Ο Κουστουρίτσα, βέβαια, πριν αρχίσει τις παλαβομάρες του. Αλλά το πιο σπαρταριστό ελέχθη από μια φίλη, νεαρό κορίτσι τότε, που είχε βαλθεί ένα βράδυ, μια μεγάλη παρέα ήμασταν, να με πείσει να κάνουμε ταινία αυτό το βιβλίο. Να κάνουμε ποιοι και πώς δεν ξέρω, πάντως ότι πρέπει να το κάνουμε. Ελα, βρε Ρίτα, της λέω, ας σοβαρευτούμε, είναι δυνατόν να γίνει ταινία ένα τέτοιο πολυκέφαλο τέρας; Πού θα βρούμε το καστ; Τα λεφτά; Τις κάμερες; Μα γιατί, μου λέει, δεν μπορούμε να το κάνουμε μια μικρού μήκους ταινία; Ακόμα γελάμε όταν το θυμόμαστε. Στον ρόλο του Χριστόφορου, πάντως, ή του Ντάφκου, αν ποτέ γινόταν κάτι, έναν ηθοποιό φαντάζομαι. Τον Ντάνιελ Ντέι-Λιούις».

Ζείτε από τα βιβλία σας, οπότε αναρωτιόμουν πόσο έχετε επηρεαστεί από την κρίση. Ποια η άποψή σας για το κλισέ ότι «η κρίση βοηθά τις τέχνες να ανθήσουν»;

«Καμιά φορά σκέφτομαι πόσο ενδιαφέρον θα ήταν να ακούγαμε τι θα έλεγε ένας Χάμφρεϊ Μπόγκαρτ, ή τι δεν θα έλεγε, αν τον ρωτούσαν για την κρίση σήμερα. Και μόνο να φανταστούμε τη σκηνή, καλό θα μας κάνει. Στα καθ' ημάς τώρα, ασφαλώς και μ' έχει επηρεάσει αυτή η κατάσταση, είναι σαν μια ομίχλη που τρυπώνει από παντού,

σου κόβει τα γόνατα. Επιεικώς "ομίχλη", βέβαια. Και είναι πραγματικά άδικο που πληρώνουν τη ζημιά και τόσοι αθώοι, αντί να δώσουν πίσω τα λεφτά οι μεγάλοι αετονύχηδες. Δεν υπάρχει πια τσίπα, αυτό είναι το θλιβερότερο. Κάποτε οι έχοντες, θεμιτώς ή παρανόμως, είχαν και λίγη τσίπα, γίνονταν κι ευεργέτες εν ανάγκη, φρόντιζαν για την υστεροφημία τους. Τώρα, πλην ελαχίστων εξαιρέσεων, ποιούν την νήσσαν με αυθάδεια και οι ταπεινοί βογγούν διπλάσια. Είναι μια αδικία διαχρονική, κατάφωρη, και δεν ξέρω πώς τα κατάφερε έτσι το ανθρώπινο είδος. Γιατί είναι ανθρώπου έργο όλο αυτό, δεν μας το έστειλαν οι εξωγήινοι. Απ' την άλλη, δεν αντέχω το θρηνολόγημα ως... ιδεολογία περίπου. Η κρίση, όπως και κάθε πραγματικότητα, δεν είναι μονοσήμαντη, δεν μπορεί να είναι μόνο αρνητική. Αρχισε να σκάει ένα απόστημα που δεν χόρταινε επί δεκαετίες να μαζεύει ανομίες. Δεν ήταν καιρός να γίνει; Δεν το ώθησε να σκάσει η κρίση; Ναι, πιστεύω πως η τέχνη, με το άυλο "λίπος" που διαθέτει για να αντέχει, μπορεί να βοηθήσει τον άνθρωπο, κυρίως σε ζόρικες περιόδους, να κάνει τις καλές επιλογές του, να βρει βαθύτερες ισορροπίες, να βρει ξανά την ψυχή και τη μνήμη του».

Τι βοηθάει τελικά τις τέχνες να ανθήσουν;

«Το επαναστατικότερο πράγμα στον κόσμο: να κάνουμε καλά τη δουλειά μας».

source :
http://www.tovima.gr/vimagazino/interviews/article/?aid=559102

72. Η επιστήμη και η τέχνη συναντώνται στον 21ο αι.

Σήμερα στον χώρο της τέχνης συντελείται μια σιωπηλή επανάσταση. Καλλιτέχνες δουλεύουν χέρι-χέρι με επιστήμονες και παράγουν δημιουργίες που επιχειρούν να αλλάξουν τον τρόπο που σκεφτόμαστε και βλέπουμε τον κόσμο. Ο καθηγητής Ιστορίας και Φιλοσοφίας της επιστήμης στο University College London και διάσημος συγγραφέας, Arthur I. Miller, μέσα από το νέο του βιβλίο «Colliding Worlds: How Cutting-Edge Science is Redefining Contemporary Art» («Συγκρουόμενοι κόσμοι: Πώς η επιστήμη αιχμής επαναπροσδιορίζει τη μοντέρνα τέχνη»), διηγείται την ιστορία τού πως η τέχνη, η επιστήμη και η τεχνολογία διασταυρώνονται στον 21ο αιώνα. «Οι επιστήμονες και οι καλλιτέχνες είναι εξίσου δημιουργικοί. Προσπαθούν να κάνουν ορατό το αόρατο, κοιτάζουν πέρα από παγιωμένες αντιλήψεις και αναζητούν ενδιαφέροντες τρόπους για να αναπαραστήσουν τη φύση» λέει ο δρ Μίλερ, ο οποίος θα βρεθεί στην Αθήνα την Τετάρτη 18 Μαρτίου για να μιλήσει γι' αυτή τη φαινομενικά αταίριαστη σχέση στο πλαίσιο του φεστιβάλ επιστήμης της Αθήνας, «Athens Science Festival».

– Από πότε κρατάει αυτή η σχέση επιστήμης και τέχνης;

– Η σύνδεση επιστήμης, τέχνης και τεχνολογίας πάει αιώνες πίσω, τουλάχιστον από την εποχή του Λεονάρντο Ντα Βίντσι. Τα σχέδια αεροπλάνων ή υποβρυχίων που φιλοτεχνούσε τα θεωρούσε εξίσου καλλιτεχνικά έργα με τη Μόνα Λίζα. Εκατό περίπου χρόνια μετά, γύρω στο 1687, όταν ανακαλύφθηκαν οι νόμοι της κίνησης του Νεύτωνα, η επιστήμη κατέκτησε τον κόσμο. Εκτοτε, με την επονομαζόμενη επιστημονική επανάσταση, η αντικειμενική αναζήτηση της αλήθειας εναποτέθηκε στα χέρια της επιστήμης, ενώ η τέχνη θεωρήθηκε απλά κάτι επιπόλαιο και αστόχαστο. Η επιστήμη μπορούσε πια να κάνει προβλέψεις, και οι νόμοι του Νεύτωνα μπορούσαν να εξηγήσουν φαινόμενα του ουρανού και της γης. Ετσι, άρχισε ο διχασμός μεταξύ επιστήμης και τέχνης, και χρειάστηκε να περάσουν αρκετοί αιώνες για να αποκατασταθεί αυτή η σχέση.

– Πότε άρχισαν να συγκλίνουν;

– Αρχισαν να ξαναέρχονται κοντά στην αρχή του 20ού αιώνα, εξαιτίας του έργου του Αϊνστάιν και του Πικάσο. Η αναζήτηση της συμμετρίας ήταν στο επίκεντρο της επιστημονικής σκέψης και του έργου του Αϊνστάιν. Η θεωρία της σχετικότητας ήταν στην πραγματικότητα απόρροια μιας αισθητικής δυσφορίας του ίδιου απέναντι στην κατάσταση που επικρατούσε στον χώρο της επιστήμης το 1905. Η οπτική φαντασία ήταν πολύ σημαντική για τον Αϊνστάιν. Πίστευε ότι η εικόνα προηγείται των λέξεων και ανακάλυψε τις μεγάλες θεωρίες του, της ειδικής και γενικής σχετικότητας, μέσα από έντονα οπτικά πειράματα. Μέσα από τέτοια πειράματα γεννήθηκε και η αντίληψη της συμμετρίας, τόσο για τον κόσμο, όσο και στις επιστημονικές θεωρίες.

Αυτές οι σημαντικές εξελίξεις στην επιστήμη, την τεχνολογία και τα μαθηματικά, έδωσαν την έμπνευση στον Πάμπλο Πικάσο να δημιουργήσει έργα όπως «Οι Δεσποινίδες της Αβινιόν» (Les Demoiselles d’Avignon, 1907).

Νέοι τρόποι έκφρασης

– Η επιστήμη αποτελεί μόνο έμπνευση ή εμπλέκεται και με άλλους τρόπους στην καλλιτεχνική δημιουργία;

– Στο πρώτο μισό του 20ού αιώνα οι καλλιτέχνες χρησιμοποίησαν μόνο τις ιδέες της επιστήμης και της τεχνολογίας. Στο δεύτερο μισό όμως του προηγούμενου αιώνα άρχισαν να χρησιμοποιούν και τα μέσα τους. Στη δεκαετία του ’90, με τη συγκλονιστική πρόοδο στη βιοτεχνολογία, με παραδείγματα όπως η εξωσωματική γονιμοποίηση, η μεταμόσχευση οργάνων και η λειτουργική μαγνητική τομογραφία, οι καλλιτέχνες διαπίστωσαν ότι δεν έχουν την πολυτέλεια να μην ενδιαφερθούν γι’ αυτές τις συναρπαστικές εξελίξεις. Ηταν γι’ αυτούς ένας άλλος τρόπος να εκφράσουν συναισθήματα και να αναπαραστήσουν τη φύση, θέματα που έχουν υπάρξει πάντα μεγίστης σημασίας για τους καλλιτέχνες.

Στο τέλος του 20ού αιώνα και στις αρχές του 21ου η τέχνη, η επιστήμη και η τεχνολογία άρχισαν να μπλέκονται ακόμα περισσότερο μεταξύ τους. Με τη γέννηση της ψηφιακής τέχνης, εικόνας ή ήχου, και τη χρήση των αλγορίθμων, οι καλλιτέχνες δεν χρησιμοποιούν μόνο τα μέσα της επιστήμης και της τεχνολογίας, αλλά γίνονται πια ένα με αυτά.

– Αυτή η συνεργασία όμως μοιάζει να έχει μονόδρομο όφελος.

– Πράγματι, σήμερα οι καλλιτέχνες ωφελούνται περισσότερο από τους επιστήμονες. Οσο όμως οι καλλιτέχνες μαθαίνουν περισσότερα για την επιστήμη και την τεχνολογία αρχίζουν να συνεισφέρουν και να προσφέρουν και οι ίδιοι στην επιστημονική έρευνα.

Η ομάδα danceroom Spectroscopy, για παράδειγμα, η οποία χορογραφεί θέματα όπως η μοριακή φυσική και η δυναμική των μορίων, πρόσφερε στην επιστήμη ένα χρήσιμο εργαλείο. Στην παράστασή τους «Hidden Fields» («Κρυμμένα Πεδία») που συνδυάζει τον χορό με την εξελιγμένη ψηφιακή τέχνη και τη φυσική, η κίνηση των χορευτών μεταμορφώνεται σε ενεργειακά πεδία, που με τη σειρά τους δημιουργούν παρεμβολές σε υπολογιστικές προσομοιώσεις μοριακής δυναμικής, επιτρέποντας στους θεατές να εκτιμήσουν την ομορφιά της καθημερινής κίνησης μέσα από την επιστήμη και την τεχνολογία.

Οι εξαιρετικά όμως γρήγοροι αλγόριθμοι που αναπτύχθηκαν για τους σκοπούς αυτής της παράστασης, για να ενώσουν δηλαδή την κίνηση των χορευτών με τις προσομοιώσεις της κίνησης των μορίων, μπορούν να βοηθήσουν τους επιστήμονες να ελέγχουν διαδραστικά αλυσίδες πρωτεϊνικών μορίων. Μέσα από αυτή τη διαδικασία οι επιστήμονες μπορούν να διερευνήσουν τους δεσμούς εκείνους των πρωτεϊνικών μορίων που οδηγούν σε παθήσεις όπως ο διαβήτης, η κυστική ίνωση ή η νόσος του Πάρκινσον, και να αναπτύξουν μεθόδους που αποτρέπουν τον σχηματισμό τέτοιων επιβλαβών δομών.

Οι συνεργασίες επιστήμης-τέχνης ωφελούν βέβαια και την ίδια την κοινωνία, με την έννοια ότι οι άνθρωποι ανακαλύπτουν μία άλλη μορφή τέχνης. Ακόμα και η διαδικασία του να εκτιμήσει κάποιος ένα τέτοιο καλλιτεχνικό έργο χρειάζεται μία άλλη θεώρηση των πραγμάτων. Για να εκτιμήσεις την ηλεκτρονική τέχνη, για παράδειγμα, χρειάζεται να έχεις αρκετές γνώσεις πάνω στους τομείς των υπολογιστών και των αλγορίθμων.

Αβανγκάρντ

– Γράφοντας το πρόσφατο βιβλίο σας, πού καταλήξατε σχετικά με τη σημερινή σχέση επιστήμης και τέχνης;

– Για τη συγγραφή αυτού του βιβλίου πήρα συνεντεύξεις από περισσότερους από 80 καλλιτέχνες και επιστήμονες που ενδιαφέρονται για τη συνεργασία τέχνης-επιστήμης. Μέσα από αυτή τη διαδικασία εξήγαγα πολλά συμπεράσματα. Το κυριότερο όμως είναι ότι η τέχνη και η επιστήμη εξαφανίζονται με τον τρόπο που τις ξέρουμε σήμερα, και συντήκονται σε μία τρίτη κουλούρα, την νέα αβανγκάρντ.

Το 2ο Athens Science Festival, πραγματοποιείται στην Τεχνόπολη Δήμου Αθηναίων από τις 17 μέχρι τις 22 Μαρτίου. Είσοδος ελεύθερη. Πληροφορίες στο www.athens-science-festival.gr

source :
http://www.kathimerini.gr/807464/article/epikairothta/episthmh/h-episthmh-kai-h-texnh-synantwntai-ston-21o-ai

hyperlien :

http://www.athens-science-festival.gr/

73. Υπάρχουν Ελληνες που παράγουν σκέψη;

Υπάρχουν άνθρωποι που «παράγουν» σκέψη στη σύγχρονη Ελλάδα; Υπάρχουν, ανάμεσά τους, νέοι διανοούμενοι, που διατυπώνουν πρωτότυπους ή διαφορετικά επεξεργασμένους συλλογισμούς και ιδέες πάνω σε κοινά ζητήματα; Υπάρχει μια παράλληλη πραγματικότητα, η οποία εξελίσσεται από ανθρώπους που κάνουν υπεύθυνα και αθόρυβα τη δουλειά τους; Υπάρχει λόγος για όλα αυτά; Μια έρευνα με ερωτήσεις και απαντήσεις για ό,τι μας απασχολεί ή δεν μας απασχολεί ως χώρα και ως πολίτες του κόσμου.

Η πρώτη συζήτηση γίνεται με τον Θανάση Πολλάτο, συγγραφέα του βιβλίου «Παρασιτισμός και επίπλαστη εμπειρία. Ο Παναγιώτης Κονδύλης και η ελληνική κρίση» (εκδ. Επίκεντρο) στον κήπο του Νομισματικού Μουσείου Αθηνών ή αλλιώς στο Ιλίου Μέλαθρον (την οικία του Ερρίκου Σλήμαν, ερασιτέχνη αρχαιολόγου, ευρύτερα γνωστού για τις ανασκαφές της Τροίας και των Μυκηνών) που από το 1881 -οπότε εγκαινιάστηκε- μέχρι σήμερα, έχει γνωρίσει μεγαλεία αλλά και παράλογες καταστροφές, όπως αυτές που υπέστη στα χρόνια φιλοξενίας των δικαστηρίων: τοίχοι με σπουδαίο διάκοσμο και τοιχογραφίες καλυμμένοι με ασβέστη και ταπετσαρίες, ζωγραφικές συνθέσεις κατεστραμμένες από σωληνώσεις για φωτιστικά και θέρμανση. Μια ζωή παράλληλη με αυτήν του νεότερου ελληνικού κράτους. Και με έναν ιδιαίτερα δροσερό κήπο στο κέντρο της πόλης.

– Στο βιβλίο σας σχολιάζετε τις θέσεις του Παναγιώτη Κονδύλη για το ελληνικό πρόβλημα, έτσι όπως αυτές αναπτύσσονται σε δύο κείμενα. Το ένα απ' αυτά ονομάζεται «Η καχεξία του αστικού στοιχείου». Χρησιμοποιείται λοιπόν η ελλιπής ανάπτυξη της αστικής τάξεως στη χώρα κατά τους νεότερους χρόνους ως κύριος ερμηνευτικός άξονας της ελληνικής κρίσεως. Σε ποια περίοδο αναφέρονται οι «νεότεροι χρόνοι»; Και πόσο πλήρης θεωρείτε πως είναι αυτή ερμηνεία του Κονδύλη;

– Τα χρόνια της νεωτερικότητας είναι χονδρικά η περίοδος από την Αναγέννηση (13ος αι.) μέχρι και τα μέσα του 20ού αι. Ο δε Κονδύλης μιλώντας για την καχεξία του αστικού στοιχείου δεν αναφέρεται τόσο στην κληρονομιά του Μαρξ. Δεν θεωρεί δηλαδή απαραίτητα ότι η κεντρική δραστηριότητα του ανθρώπου είναι οικονομική και δεν θεωρεί πως πρέπει να υπάρξει αστική τάξη για να ενεργοποιηθεί η ιστορική νομοτέλεια που

θα οδηγήσει στην επανάσταση. Ο Κονδύλης αντίθετα εμπνέεται περισσότερο από τον Werner Sombart και τον Max Weber, οι οποίοι είχαν προσπαθήσει να αναδείξουν τον ρόλο της αστικής τάξης σε πολιτισμικό επίπεδο. Η βασική τους θεώρηση αναγνωρίζει τη δυναμική επιρροή που άσκησαν οι αξίες της αστικής τάξης στην εξέλιξη του δυτικού κόσμου. Σ' εμάς λοιπόν υπήρξε μετά την Ελληνική Επανάσταση, ίσως και λίγο νωρίτερα, η μάχη μιας ισχνής αστικής τάξης που πήγε να εμφανιστεί και προνεωτερικών πόλων εξουσίας που υπήρχαν από τα βυζαντινά και τα οθωμανικά χρόνια. Η αστική τάξη δεν μπόρεσε να αντιπροσωπεύσει εδώ ό,τι καταλυτικό αντιπροσώπευσε στον νεωτερικό κόσμο και γι' αυτό ίσως υπήρξε αυτή η καθήλωση.

– Ποιες είναι λοιπόν αυτές οι αστικές αξίες;

– Πρώτα απ' όλα πρόκειται για την εργασιακή ηθική, μιας και οι αστοί της εποχής αυτής πίστευαν στην εργασία μέσω της οποίας ο άνθρωπος προκόβει σε ατομικό και κοινωνικό επίπεδο. Επειτα, πίστευαν επίσης σ' αυτό που ο Weber έχει ονομάσει «ενδοκοσμικό ασκητισμό». Προτιμούσαν δηλαδή να ζουν ασκητικά, να συσσωρεύουν κεφάλαιο και μετά να το επενδύουν ώστε να προοδεύουν οι ίδιοι αλλά και η κοινωνία συνολικά. Στη διαδικασία αυτή βασικό ρόλο έπαιξε η υιοθέτηση της τεχνολογικής καινοτομίας που συντέλεσε στην ανάπτυξη της βιομηχανίας. Ολες αυτές οι συμπεριφορές βέβαια κρύβουν από κάτω ολόκληρη τη συγκρότηση του υποκειμένου, αξίες δηλαδή που χαρακτηρίζουν εν γένει τον αυτόνομο άνθρωπο στα χρόνια της νεωτερικότητας.

– Στην Ελλάδα αναπτύχθηκε αυτός ο τύπος του «αυτόνομου ανθρώπου»;

– Υπάρχουν συγκεκριμένες ελλείψεις που οφείλονται σε συγκεκριμένους ιστορικούς παράγοντες. Αν θέλαμε να εστιάσουμε στο ευρύτερο πολιτικό, θεσμικό επίπεδο θα μιλούσαμε για ελλείμματα που αφορούν την εκκοσμίκευση, τη δημοκρατία, το κρατικό μονοπώλιο της βίας, τον πλουραλισμό, τον διαχωρισμό της δημόσιας και της ιδιωτικής σφαίρας κ.ά.

– Κατά τη γνώμη σας από πού προέρχονται οι ελλείψεις αυτές;

– Η οικονομική κρίση που βιώνουμε, φανερώνει μιαν ασυμμετρία του ελληνικού πολιτισμικού υποδείγματος σε σχέση με το ευρωπαϊκό και το δυτικό εν γένει. Η κρίση γίνεται συγκρουσιακή στο τέλος της γιατί προσπαθούμε να προσαρμοστούμε σε ένα πλαίσιο το οποίο θέτει αυτούς τους όρους, ενώ εμείς δεν έχουμε χωνέψει καλά καλά αυτήν την κληρονομιά γιατί τα πολιτισμικά στοιχεία της προνεωτερικής εποχής που έχουν επιβιώσει ώς τις ημέρες μας δρουν προς την αντίθετη κατεύθυνση και δεν επιτρέπουν τον συμβιβασμό των δύο κληρονομιών.

– Οι αποφάσεις όμως έχουν συναισθηματικό χαρακτήρα, δεν είναι απαραίτητα λογικές. Δηλαδή σκεφτόμαστε λογικά και κατανοούμε το πρόβλημα και όταν πρέπει να πάρουμε την απόφαση, οδηγούμαστε κάπου αλλού.

– Πράγματι, είμαστε «κακομαθημένα παιδιά της ιστορίας», σύμφωνα με τη χαρακτηριστική φράση του Ζαμπέλιου και τον τίτλο του πρόσφατου ιστορικού έργου του Κώστα Κωστή. Τα κακομαθημένα παιδιά λοιπόν θέλουν να απολαμβάνουν τα οφέλη μιας απόφασης χωρίς να υφίστανται την ευθύνη και το κόστος της. Αν θέλουμε να εμβαθύνουμε σ' αυτό θα πρέπει να σταθούμε και στις δύο λέξεις αυτής της φράσης. Οι Ελληνες συμπεριφέρονται ως παιδιά γιατί δίνουν υπερβολική έμφαση στο συναίσθημά τους, ενώ αντιθέτως η λογική τους βρίσκεται σε μια σχετική ατροφία. Αυτό το βλέπουμε ιδιαιτέρως στα χρόνια της κρίσης, όπου έχουμε πολλές κραυγές, πολλά συναισθήματα, αλλά λίγες προσπάθειες προσέγγισης της παθολογίας του προβλήματος. Αν σταθούμε στο «κακομαθημένα», θα λέγαμε πως οι Ελληνες «βασανίζονται» από τον μύθο του περιούσιου λαού. Ενώ λοιπόν αξιώνουν για τους εαυτούς τους μια ειδική θέση στο πάνθεον της ιστορίας, πνίγονται από τα αρνητικά συναισθήματα που γεννά η ασυνείδητη σύγκριση της σημερινής τους θέσης στον παγκόσμιο καταμερισμό με το ένδοξο παρελθόν των προγόνων τους.

– Πώς σκέφτεστε έναν άνθρωπο ή ένα λαό που συνεχώς κοιτάζει το παρελθόν;

– Καταλήγω στο συμπέρασμα ότι οι άνθρωποι οι οποίοι δεν σκέφτονται το μέλλον, φτάνουν κάποια στιγμή να μην έχουν μέλλον. Χρειάζεται να γίνει λοιπόν μια δημιουργική προσέγγιση του παρελθόντος, ώστε να ενεργοποιηθούν οι δυνάμεις που θα μας σπρώξουν στο μέλλον. Εδώ συμβαίνει το αντίθετο: μένουμε καθηλωμένοι στα δυσάρεστα συναισθήματα που γεννά η σύγκριση της σημερινής μας κατάστασης με το παρελθόν και δεν δραστηριοποιούμαστε έτσι ώστε να βελτιώσουμε τη θέση μας στον σύγχρονο κόσμο.

– Τι θα δώσει το έναυσμα για τη βελτίωσή μας; Να προχωρήσουμε σ' ένα μικρό βήμα αυτογνωσίας, να αναστοχαστούμε τον εαυτό μας; Το βιβλίο το δικό σας κάνει ένα τέτοιο βήμα; Παίρνετε έναν σημαντικό Ελληνα στοχαστή, τον αναλύετε και στην πραγματικότητα δίνετε τη δυνατότητα στον αναγνώστη να σκεφτεί πάνω σ'αυτό που λέτε.

– Είναι κι αυτή μια διαδικασία διαλεκτικής. Ας ακούσουμε την άλλη άποψη, ό,τι μας φαίνεται δυσάρεστο... Δεν λέω κατ' ανάγκη να το αποδεχτούμε, είναι μια αρχή όμως να το ακούσουμε. Να μην το αποφεύγουμε. Από κει και πέρα μπορεί αυτό να κινήσει μια διαδικασία. Το ένα βήμα μετά το άλλο. Νομίζω πως σε μερικά κομμάτια της κοινωνίας, έχουν συντελεστεί μάλιστα τέτοιες αλλαγές, συνειδησιακές. Και αυτό είναι ίσως το πιο ελπιδοφόρο αποτέλεσμα της κρίσης.

Εργογραφία και βιογραφικό

Ο Θανάσης Πολλάτος γεννήθηκε το 1979 στην Αθήνα και μεγάλωσε στην Ερμούπολη της Σύρου. Σπούδασε οικονομικά και φιλοσοφία στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, όπου και εκπόνησε με επιτυχία τη διδακτορική του διατριβή με θέμα τη φιλοσοφία του Γάλλου φαινομενολόγου Μορίς Μερλό-Ποντί.

Συμμετείχε στη συντακτική ομάδα του περιοδικού Μάγμα (2007-2010), ενώ κείμενά του έχουν δημοσιευθεί σε επιστημονικά περιοδικά, καθώς και στα συλλογικά έργα Αρχαιοελληνική Φιλοσοφική και Πολιτική Σκέψη (εκδ. Αρδην, 2008), Η πολιτική βία είναι πάνοτε φασιστική (εκδ. Διάπυρον, 2010) και Μελέτες για τον Κορνήλιο Καστοριάδη – Η γένεση της δημοκρατίας και η σημερινή κρίση (εκδ. Ευρασία, 2011).

Από τις εκδόσεις Επίκεντρο κυκλοφορεί το βιβλίο του Παρασιτισμός και επίπλαστη ευημερία – Ο Παναγιώτης Κονδύλης και η ελληνική κρίση, ενώ αναμένεται η κυκλοφορία του βιβλίου του Ο Μερλό-Ποντί και η κοινοτοπία της δημιουργίας από τις εκδόσεις Περισπωμένη.

source :
http://www.kathimerini.gr/821938/article/proswpa/synentey3eis/yparxoyn-ellhnes-poy-paragoyn-skeyh

74. Πέτρος Φιλιππίδης: «Είμαι φαν της Ζωής Κωνσταντοπούλου»

Ο σκηνοθέτης και πρωταγωνιστής της παράστασης «Νεφέλες» του Αριστοφάνη μιλάει στο BHMAgazino για τη χρεοκοπία, για τις γυναίκες και για τη ζωή

Το αρχικό ραντεβού μας είχε κλειστεί με αφορμή τον ρόλο του Στρεψιάδη στην παράσταση των «Νεφελών» του Αριστοφάνη. Λίγες ώρες όμως πριν συναντηθούμε όλα άλλαξαν. Ο σκηνοθέτης της παράστασης, Βασίλης Παπαβασιλείου, αποχώρησε και ο Πέτρος Φιλιππίδης ύστερα από μερικές ημέρες συζητήσεων και διαπραγματεύσεων ανέλαβε να σκηνοθετήσει την παράσταση. Οι φήμες οργιάζουν ενώ κάποια δημοσιεύματα κάνουν λόγο για ομηρικούς καβγάδες και για οριστική ρήξη. Ανανεώσαμε το ραντεβού μας και μιλήσαμε για αυτό και για την παράσταση μέσα από τα μάτια του. Μιλήσαμε για την κρίση και τη χρεοκοπία, για τις γυναίκες, τον χρόνο, την αγάπη, την πολιτική. Μιλήσαμε για όλα. Με τον Πέτρο Φιλιππίδη άλλωστε εύκολα μπορεί να γίνει κάτι τέτοιο. Ειδικά αυτή την περίοδο που, όπως και ο ίδιος εξομολογείται, μάλλον είναι η καλύτερή του.

Είσαι κι εσύ ένας από αυτούς που έσπευσαν πριν από λίγες ημέρες να σηκώσουν λεφτά από το ΑΤΜ;

«Είναι ευαίσθητο θέμα αυτό γιατί ο κάθε Ελληνας σήμερα έχει κι από ένα τρομερό οικονομικό πρόβλημα. Γνωρίζω ότι οι συμπατριώτες μου έχουν μία πολύ συγκεκριμένη ιδέα για το πώς είμαστε εμείς οι καλλιτέχνες οικονομικά. Ομως θα σου πω ότι δεν πήγα γιατί δεν γίνεται. Αυτός που καταλαβαίνει, κατάλαβε...».

Φοβάσαι όμως όπως και πολλοί άλλοι;

«Ενας άνθρωπος που κάνει αυτή τη δουλειά και συμμετέχει στα κοινά δεν μπορεί να μη φοβάται. Αν μας σώζει κάτι είναι ότι λόγω φόβου υπάρχει μια αλληλεγγύη στον κόσμο. Δεν θέλω να το παίξω ρομαντικός αλλά αυτό

είναι κάτι που συναντώ ακόμη και στον δρόμο και στην καθημερινότητά μου. Αυτό αυτομάτως με υποχρεώνει να απαντήσω ότι βεβαίως και φοβάμαι, όμως όχι μόνο για τον εαυτό μου αλλά και για τον διπλανό μου και για τη χώρα ολόκληρη».

Ολο αυτό που λες έρχεται σε αντίθεση με αυτό που συμβαίνει στα κοινωνικά δίκτυα. Οι μισοί αποκαλούν τους άλλους μισούς «γερμανοτσολιάδες» και οι υπόλοιποι «ψευτοεπαναστάτες». Δεν έχεις δει μια τέτοια διαμάχη;

«Επειδή είμαι κλεισμένος σε έναν χώρο, βλέπω μόνο ειδήσεις. Δεν συμμετέχω και δεν βλέπω τα κοινωνικά δίκτυα. Ξέρω και φαντάζομαι τι γίνεται όμως. Πιθανόν είμαστε χωρισμένοι στα δύο αλλά νομίζω ότι είναι μια πολύ κρίσιμη στιγμή επειδή οι πολιτικοί άνδρες της χώρας δεν φέρονται τόσο ώριμα όσο θα έπρεπε να φέρονται και κάποιοι επιδιώκουν αυτόν τον διαχωρισμό και αυτόν τον διχασμό. Θα πρέπει να φερθεί ώριμα και σοβαρά ο κόσμος. Εδώ θα κριθούμε όλοι πια. Από την άλλη, όπως αποδεικνύεται, δεν εξαρτάται μόνο από εμάς. Βλέπεις ότι από την κυβέρνηση γίνεται μια προσπάθεια για αντίλογο. Σίγουρα κανείς δεν ξέρει τι ακριβώς συμβαίνει. Το ότι υπάρχει αντίλογος και δεν παραδινόμαστε αμαχητί είναι κι αυτό ένα σημαντικό κομμάτι. Αν και όλα κρίνονται εκ του αποτελέσματος, δεν είναι έτσι. Εχει σημασία και η μάχη που έχουμε δώσει. Βλέπουμε, άσχετα από τι πιστεύει κανείς, ότι γίνεται μια συζήτηση, μια προσπάθεια. Εμένα αυτό που με ενοχλεί περισσότερο από όλα είναι ότι δεν ξέρουμε ακριβώς τι συμβαίνει, για να σ' το πω και πιο καθαρά δεν ξέρω αν η ζωή μου μού ανήκει».

Είσαι άνθρωπος της ρήξης; Πιστεύεις ότι μια ρήξη, ένας μηδενισμός στην παρούσα φάση θα ήταν προς όφελος του λαού και των επόμενων γενιών;

«Η αλήθεια είναι ότι όταν κάποιος πνίγεται υποτίθεται ότι πρέπει να πέσεις μέσα να τον σώσεις. Στη δική μας περίπτωση ή σπρώχνουμε κάποιον άλλον να πέσει να τον σώσει ή πέφτουμε εμείς οι ίδιοι αν και δεν ξέρουμε κολύμπι. Νομίζω ότι κάτι τέτοιο συμβαίνει. Δεν ξέρουμε κολύμπι».

Υπάρχει κάτι που σε έχει ενοχλήσει σε επίπεδο συμπεριφοράς πολιτικών προσώπων; Ας πούμε η Ζωή Κωνσταντοπούλου είναι ένα πρόσωπο με το οποίο μπορεί να έχεις θυμώσει;

«Οχι. Είμαι φαν της Ζωής Κωνσταντοπούλου. Εχει στυλ και ύφος. Θα μου πεις με αυτά λύνονται τα προβλήματα; Οχι, υπάρχουν όμως κι άλλα. Υπάρχουν πράγματα που με ενοχλούν και υπάρχουν άλλα που δεν με ενοχλούν. Το χειρότερο είναι ότι με ενοχλεί η λογική τού "να, ορίστε, εδώ είμαστε για να κριθούμε όλοι, στη διαφάνεια", με αυτό που έγινε στην ΕΡΤ και στο Εθνικό Θέατρο και δεν μιλώ για τα πρόσωπα αλλά για τον τρόπο».

Νομίζεις ότι γίνεται στροφή στον πολιτισμό με τις αλλαγές στο Εθνικό Θέατρο και σε όλα τα υπόλοιπα;

«Εγώ πιστεύω ότι οι θεσμοί και η πολιτεία πρέπει να λειτουργούν ενισχυτικά ως προς τον πολιτισμό. Πρέπει να αποφασίσουμε αν υπάρχει πολυφωνία ή όχι, αν κρινόμαστε όλοι ανά πάσα στιγμή για ό,τι κι αν κάνουμε ή όχι. Πρέπει να αποφασίσουμε ποιοι είναι αυτοί που αποφασίζουν για τον πολιτισμό. Είναι κάποιοι άνθρωποι υπεράνω πάσης υποψίας, κάποιοι "σοφοί" που διεκδικούν το αδιαμφισβήτητο; Είναι πολύ μεγάλη κουβέντα. Επειδή όπως αποκαλύφθηκε τα τελευταία τριάντα χρόνια ο πολιτισμός έχει λεφτά, εκεί παίζεται ένα πολύ μεγάλο παιχνίδι».

Δηλαδή; Τι εννοείς;

«Υπάρχουν άνθρωποι που θέλουν να βοηθήσουν τον πολιτισμό και είναι άνθρωποι της ιδιωτικής πρωτοβουλίας».

Την απομάκρυνση Χατζάκη από το Εθνικό πώς την είδες;

«Βίαιη. Θα μπορούσε να γίνει διαφορετικά. Δεν κρίνω τα πρόσωπα. Μιλάω για τις πράξεις, τις κινήσεις και τα γεγονότα. Είναι άκομψο να λέω εγώ κάτι υπέρ του Χατζάκη εφόσον ήμουν στο Εθνικό και έκανα δουλειές. Θα πει κάποιος "Ωραία. Τι; Θα πει κάτι εναντίον του Χατζάκη;". Εγώ πιστεύω ότι έκανε πολύ καλή δουλειά στο Εθνικό Θέατρο. Για τα οικονομικά δεν γνωρίζω και δεν είμαι σε θέση να γνωρίζω. Εγώ μπορώ να κρίνω το καλλιτεχνικό κομμάτι, αυτό το μέρος της δουλειάς. Αυτό δεν σημαίνει ότι και ο Στάθης Λιβαθινός δεν θα κάνει εξίσου πολύ καλή δουλειά. Δεν είναι θέμα προσώπων. Ομως το ότι έφυγε με αυτόν τον τρόπο ο Σωτήρης Χατζάκης εγώ δεν το θεωρώ σωστό. Είμαστε χώρα άρπα-κόλλα γιατί είμαστε γεωπολιτικά εκεί που είμαστε. Το περίεργο είναι όταν κάποιος οργανώνεται για κάτι».

Πώς βρέθηκες να σκηνοθετείς τις «Νεφέλες» στη θέση του Βασίλη Παπαβασιλείου;

«Βρέθηκα να σκηνοθετώ τις "Νεφέλες" αναγκαστικά, υποχρεωτικά. Για λόγους τους οποίους δεν θα ήθελα να εξηγήσω, ο Βασίλης Παπαβασιλείου αποχώρησε από την παράσταση. Δεν θα υπεισέλθω σε λεπτομέρειες ούτε θα πω τι έγινε. Το ξέρω ότι γράφονται πολλά και θα γραφτούν και περισσότερα, όμως αυτό που έχω να πω είναι ότι τα πράγματα δεν είναι πάντα όπως γράφονται ή όπως κάποιοι φαντάζονται... Εγώ συνεχίζω τη δουλειά του και η μετάφραση είναι δική του. Δεν είναι απλή μετάφραση αλλά είναι απόδοση, άρα με αυτό που έχει κάνει με το κείμενο του Αριστοφάνη έχει σκηνοθετήσει από έργο την παράσταση. Εχει επιβάλει με έναν τρόπο τη σκηνοθεσία. Η αποχώρησή του έγινε σε μια στιγμή που είμαστε σε σχετικά προχωρημένο σημείο στις πρόβες. Εγώ θα τραβήξω τον δρόμο που χάραξε ο Βασίλης Παπαβασιλείου, που ούτως ή άλλως είναι δρόμος από τον οποίο δεν μπορείς να ξεφύγεις πολύ λόγω της απόδοσης που έχει κάνει ο ίδιος και θα οργανώσω εκείνα τα σημεία στο έργο που δεν ήταν πλήρως οργανωμένα. Κινούμαι πάνω στη γραμμή του».

Γιατί δεν βγαίνετε όσοι ξέρετε την αλήθεια να την πείτε παρά επιλέγετε να αφήνετε τα σενάρια να αιωρούνται και ενδεχομένως να κάνουν κακό και στη δουλειά σας;

«Εγώ διαφωνώ με αυτό. Δεν είναι αυτή η ουσία της δουλειάς μας. Αν και δεν παρακολουθώ όσα γράφονται, έχω μια εικόνα. Γίνεται θέμα με κάτι που δεν είναι η δουλειά μας και μάλιστα από έντυπα και δημοσιογράφους που διεκδικούν τα πρωτεία σε ό,τι αφορά τη δουλειά. Αντί να ασχολείται με αυτά ένα περιοδικό κουτσομπολίστικο, ασχολούνται οι πολιτιστικές στήλες. Αυτό δεν εξυπηρετεί το θέατρο. Δεν χρειάζεται να βγαίνει κανείς και να μιλά. Αυτά συμβαίνουν στις δουλειές αλλά αφορούν τις δουλειές και μόνο. Εχουμε εθιστεί ως κοινωνία στο κουτσομπολιό. Αυτό που λέω πάντα είναι ότι για να ξέρετε γιατί γίνεται κάτι, να βλέπετε ποιος έχει όφελος στο τέλος. Εγώ δεν είχα κανένα όφελος να φύγει ο Βασίλης Παπαβασιλείου, φορτώνομαι με κάτι που δεν ήθελα να κάνω. Είχα αποφασίσει να ασχοληθώ με τον ρόλο μου και ότι θα μπω να κάνω αυτό που ξέρω καλύτερα να κάνω. Θα σου πω τι ακριβώς συνέβη, λοιπόν, για να καταλάβεις ότι όλο αυτό που έγινε δεν ήταν κάτι που ήθελα. Οταν πήγα στο φεστιβάλ πρότεινα στον Γιώργο Λούκο να γίνουν οι "Νεφέλες" και ζήτησα να παίξουν και κάποιοι ηθοποιοί. Ο Γιώργος Λούκος συμφώνησε και σκέφτηκε, επειδή ήξερε ότι μου αρέσουν οι συνεργασίες, να γίνει με τον Παπαβασιλείου. "Σου προτείνω αυτό", μου είπε, "αν σε πειράζει, κάν' το εσύ μόνος σου". Αμέσως του απάντησα ότι το ήθελα με μεγάλη χαρά εφόσον συμφώνησε και ο ίδιος ο Παπαβασιλείου και κάπως έτσι άρχισαν όλα».

Εκτός από αυτή την αποχώρηση Παπαβασιλείου, υπάρχουν άλλες αλλαγές;

«Ο θίασος παραμένει ο ίδιος. Υπάρχουν αλλαγές στη μουσική και στα σκηνικά και τα κοστούμια γιατί θέλω κι εγώ να έχω άποψη στο εικαστικό κομμάτι της παράστασης».

Γιατί να έρθει κάποιος να δει τις «Νεφέλες» σας;

«Γιατί θα δει μια πολύ ωραία παράσταση, ένα εξαιρετικό έργο. Εγώ το είχα αδικήσει αλλά είναι το πιο δύσκολο και το πιο αξιόλογο κείμενο του Αριστοφάνη. Κάνει λόγο για το πώς θέλει να χρησιμοποιήσει ένας μεγάλος άνθρωπος, ο Στρεψιάδης, τη γνώση για να μπορεί να εξαπατά. Ο Αριστοφάνης δημιουργεί μια πλοκή όπου όλα αποδεικνύονται με μοναδικό τρόπο. Υπάρχει και μια άλλη ύβρις, αυτή που ενώ θέλουμε το καλύτερο δεν προσπαθούμε να το πετύχουμε. Επιπλέον υπάρχει και ο μύθος του δανεισμού. Ο Στρεψιάδης, που χρωστά σε διαφόρους, προσπαθεί να μάθει πώς θα ξεφύγει να πληρώσει τα χρέη του. Μας θυμίζει κάτι; Με πολύ ιδιαίτερο τρόπο, η μετάφραση Παπαβασιλείου μάς φέρνει στα σημερινά δίχως φτήνιες και υπερβολές και δίχως να κουνάει το δάχτυλο. Βάζει τον καθρέφτη σε τέτοια απόσταση ώστε να βλέπουμε και τον εαυτό μας αλλά και τους γύρω».

Θα παίρνατε τον Σάκη Ρουβά στην παράστασή σας;

«Αν το έκανα εγώ, θα με είχαν στείλει σπίτι μου. Πιθανόν να μην το έκανα γιατί δεν θα κρινόμουν με τον ίδιο τρόπο. Από την άλλη, εγώ ως άνθρωπος δεν ακυρώνω τίποτε. Αν κρινόμαστε όλοι εκ του αποτελέσματος, μπορεί και να το έκανα. Δεν κρινόμαστε όμως εκ του αποτελέσματος».

Δουλεύεις αδιάκοπα το τελευταίο διάστημα. Εχεις κατασταλάξει σε σχέση με το τι θες να κάνεις πραγματικά από εδώ και πέρα;

«Ναι. Νομίζω ότι τελευταία, χρόνο με τον χρόνο, συμπυκνώνεται η γνώση τού τι θέλω να κάνω και πώς αντιμετωπίζω το θέατρο. Θέλω να κάνω συνεργασίες, σημαντικά έργα, να ανταγωνιστώ και να αναμετρηθώ με μεγάλα έργα και μεγάλους ρόλους. Από την άλλη, δεν ακυρώνω τίποτα. Εχει αποδειχθεί ότι, ακόμη κι όταν τα έργα δεν είναι τόσο μεγάλα, αν εσύ μπορείς και μπορείς να πείσεις και το κοινό, να τα κάνεις μεγάλα και να κάνεις μεγάλη δουλειά στο θέατρο. Αυτό που πιστεύω επίσης είναι ότι πρέπει να απενοχοποιήσουμε το κοινό, να το αφήσουμε ελεύθερο να δει και να σταθούμε πάνω από το ύψος των περιστάσεων, να καταλάβουμε ότι δεν είμαστε το κέντρο του κόσμου. Δεν χρειάζεται κάθε μέρα να ανακαλύπτουμε μια αυθεντία. Την αυθεντία δεν χρειάζεται να την ανακαλύψεις. Η αυθεντία απευθύνεται στο κοινό και την ανακαλύπτει μόνο του».

Εσύ είσαι αυθεντία;

«(γέλια). Εγώ έχω την ανάγκη να αποδείξω στον εαυτό μου ότι μπορώ να κάνω σημαντικά πράγματα στη δουλειά μου».

Δεν το έχεις αποδείξει μέχρι τώρα;

«Το έχω αποδείξει αλλά νομίζω ότι τώρα είμαι σε μια πολύ καλή φάση να δημιουργήσω αυτό που θα ήθελα να δω εγώ να αφήνω πίσω μου».

Αυτό το έχεις ανάγκη μόνο στη δουλειά σου ή και στη ζωή σου;

«Στη ζωή μου είμαι πιο ήσυχος, πιο ήρεμος. Ξέρω πολύ καλά τους ανθρώπους που έχω δίπλα μου. Εχω μια καταπληκτική γυναίκα και ένα εκπληκτικό παιδί. Δεν χρειάζεται να αποδείξω κάτι, είμαι ήσυχος εκεί».

Ναι, αλλά και οι ανθρώπινες σχέσεις δεν χρειάζονται προσπάθεια, μάχη για να μείνουν ζωντανές;

«Σαφώς, αλλά δεν μπορείς να έχεις σχέση με όλους τους ανθρώπους. Με τους δικούς μου έχω υγιή σχέση, αγαπιόμαστε. Η αγάπη δεν εμποδίζει να βλέπουμε ο ένας τον άλλον με τα μάτια της αλήθειας. Η αγάπη τα ξεπερνάει όλα».

Νιώθεις ασθενές ή ισχυρό φύλο;

«Δεν χρειάζεται να το πω εγώ, ούτε το λέω για να κολακέψω κάποιον. Είναι αποδεδειγμένο ότι οι γυναίκες είναι πιο δυνατές, πιο ισχυρές σε όλα. Αν ένας άνδρας και μια γυναίκα κάνουν ακριβώς το ίδιο πράγμα, η γυναίκα θα το κάνει καλύτερα».

Η πορεία σου άλλαξε τη στάση σου απέναντι στις γυναίκες;

«Οχι, αυτό που λέω πάντα το πίστευα, από μικρό παιδί, και απλά μεγαλώνοντας, ακόμη και σήμερα, συνεχίζω να το πιστεύω».

Η επιτυχία είναι μαγνήτης;

«Ναι, είναι. Συνήθως όμως απογοητεύονται αυτοί που έλκονται. Το θέμα είναι να υπάρχει ουσία, δηλαδή να μην είναι ο λόγος αυτός, η επιτυχία και η δημοσιότητα. Από την άλλη, υπάρχει ένα ερώτημα στο οποίο εγώ ακόμη δεν έχω απαντήσει ή μάλλον αποφεύγω να τοποθετηθώ. Δεν ξέρω αν ο μεγάλος καλλιτέχνης πρέπει να είναι και καλός άνθρωπος. Η ιστορία έχει δείξει άλλα».

Εσύ είσαι καλό παιδί;

«Πρέπει να δώσουμε τον ορισμό του καλού παιδιού για να σου απαντήσω...».

Οι γύρω σου τι λένε;

«Οτι είμαι καλό παιδί».

Το πέρασμα του χρόνου σε φοβίζει;

«Ναι, αρχίζει πια και με ενοχλεί. Περιορίζονται οι δυνατότητές μου, κυρίως οι σωματικές. Αντέχω ακόμη αλλά σκέφτομαι τι μπορεί να συμβεί και με αγχώνει. Ολο αυτό όμως με ενισχύει και επενδύω στο μέσα, στην ύφεση, στο λιγότερο. Νομίζω ότι, όταν ένας άνθρωπος είναι ταλαντούχος, από τα 40 και πέρα διανύει την πιο δημιουργική του ηλικία».

Στη δουλειά μεγαλώνοντας νιώθεις ώριμος, στη ζωή πώς νιώθεις μεγαλώνοντας;

«Στη ζωή είμαι πιο χαλαρός, δεν τη σκέφτομαι τόσο πολύ τη ζωή. Ισως γιατί μου ήρθαν εύκολα».

info:

Είκοσι επτά χρόνια μετά την πρώτη τους συνεργασία, ο Βασίλης Παπαβασιλείου στην απόδοση του κειμένου και ο Πέτρος Φιλιππίδης στο τιμόνι της σκηνοθεσίας, αλλά και στον ρόλο του Στρεψιάδη, ξανασυναντιούνται στην παράσταση των «Νεφελών» του Αριστοφάνη σε μια παραγωγή της Stefi & Lynx Productions με τη συμβολή των Δημήτρη Παπαδημητρίου στη μουσική και του Γιώργου Πάτσα στα σκηνικά και τα κοστούμια. Τους πρωταγωνιστικούς ρόλους ερμηνεύουν οι Στέλιος Μάινας (Σωκράτης), Πυγμαλίων Δαδακαρίδης (Φειδιππίδης), Γεράσιμος Σκιαδαρέσης (Δίκαιος Λόγος), Τάσος Γιαννόπουλος (Αδικος Λόγος). Η παράσταση θα κάνει πρεμιέρα στις 6 Ιουλίου στο Θέατρο Βράχων «Μελίνα Μερκούρη» ενώ κορυφαία στάση της περιοδείας θα είναι το Αρχαίο Θέατρο της Επιδαύρου, στις 14 & 15 Αυγούστου, στο πλαίσιο του Φεστιβάλ Αθηνών & Επιδαύρου 2015.

source :
http://www.tovima.gr/vimagazino/interviews/article/?aid=716473

75. Art Talks: Χριστίνα Ανδρουλιδάκη

Yes we CAN είναι το σύνθημα της Χριστίνας Ανδρουλιδάκη, της νεαρότερης γκαλερίστα αυτή τη στιγμή στην Αθήνα. Η γκαλερί CAN βρίσκεται στην οδό Αναγνωστοπούλου 42 και άνοιξε μόλις πριν από επτά μήνες. Από τότε δύο φορές έχουν φιλοξενηθεί reviews των εκθέσεων της στο Artforum και η ιδιοκτήτρια της είναι χωρίς αμφιβολία από τα άτομα που μας υπενθυμίζουν συνεχώς ότι –ακόμα– μπορούμε.

Πώς προέκυψε η ενασχόληση σου με την τέχνη;

Από τότε που θυμάμαι τον εαυτό μου ήξερα πως ήθελα να ασχοληθώ με την τέχνη. Ουδέποτε ως δημιουργός, αλλά πάντοτε ως θεατής και συνομιλητής.

Πώς είναι να ανοίγει κανείς γκαλερί στην Αθήνα το 2012;

Η Αθήνα του 2012 διαφέρει πολύ από την Αθήνα του 2005 που γνώρισα όταν πρωτο-ήρθα στην Ελλάδα. Μετά την Ολυμπιακή φιέστα όλοι βρίσκονταν σε παροξυσμό. Αυτή τη στιγμή δεν υπάρχει η έπαρση που υπήρχε τότε στην κοινωνία, δεν υπάρχει πια η φούσκα των τιμών, ενώ είναι διάχυτη πλέον η αίσθηση ότι η τέχνη οφείλει να είναι ρηξικέλευθη και ουσιαστική. Ο κόσμος αρχίζει και καταλαβαίνει ότι μπορεί να παρακολουθεί το πρόγραμμά μας χωρίς να τον αναγκάζει κανείς να αγοράσει κι ότι επενδυτικά μπορεί να τοποθετήσει τα χρήματα του σε νέους καλλιτέχνες χωρίς φόβο, μιας και η σύγχρονη τέχνη αυτή τη στιγμή δεν είναι μόνο προσιτή αλλά αποτελεί και μία πολύ σταθερή και συμφέρουσα «μετοχή».

Αυτή τη στιγμή είσαι η πιο νεαρή γκαλερίστα στην Αθήνα. Πως και δεν έφυγες να κάνεις κάτι στο γόνιμο περιβάλλον του εξωτερικού και έμεινες εδώ να αντιμετωπίσεις την επικρατούσα κατάσταση; Τι πιστεύεις για το νεανικό ανθρώπινο δυναμικό της Ελλάδας που «ξενιτεύεται» για ένα καλύτερο μέλλον;

Δεν μου αρέσει να κρίνω τους άλλους για τις αποφάσεις ζωής τους και δεν μπορεί να κατηγορήσει κανείς νέους με ταλέντο και εξαιρετική μόρφωση οι οποίοι αδυνατώντας να εργαστούν στην χώρα τους φεύγουν για το εξωτερικό. Έπειτα, είναι λάθος να θεωρούμε ότι το να φύγεις είναι η εύκολη λύση. Τις περισσότερες φορές δεν είναι καθόλου εύκολη. Από την άλλη μεριά, άνθρωποι σε συγκεκριμένα επαγγέλματα όπως οι καλλιτέχνες πρέπει να είναι ελεύθεροι να διαλέξουν την χώρα που θα ζήσουν για να δημιουργήσουν. Εμένα προσωπικά μου αρέσει η Αθήνα και θεωρώ ότι ζούμε μία εξαιρετικά ενδιαφέρουσα συγκυρία. Μπορεί η κρίση να κρύβει πολλούς κινδύνους αλλά επιφυλάσσει και ευκαιρίες. Παράλληλα, με ενδιαφέρει μέσα από τη δουλειά μου αλλά και τη ζωή στην πόλη να αφουγκραστώ τις αλλαγές που λαμβάνουν χώρα σε μία κοινωνία σε τέτοιες στιγμές αλλαγής.

Η γκαλερί βρίσκεται στο Κολωνάκι, μια παλιά αστική περιοχή των Αθηνών. Τι ρόλο έπαιξε η τοποθεσία στην επιλογή σου;

Τα τελευταία 8 χρόνια ζω στο κέντρο και δεν οδηγώ. Η Αθήνα είναι μία πολύ όμορφη πόλη για να ανακαλύψει κανείς περπατώντας. Από την άλλη, μία γκαλερί είναι ένας εμπορικός χώρος. Θεωρώ λοιπόν ότι είναι υποχρέωσή μας να είναι εύκολα προσβάσιμος και να μπορεί κάποιος που ενδιαφέρεται να μας επισκεφθεί, να μας βρει εύκολα και χωρίς να φοβάται να κυκλοφορήσει στην περιοχή.

Πως θα σχολίαζες την κατάσταση που επικρατεί στην Ελλάδα όσον αφορά το εικαστικό γίγνεσθαι;

Αυτή τη στιγμή ολόκληρος ο τόπος θυμίζει καζάνι που βράζει. Οι εικαστικοί έχουν πλέον καταλάβει ότι πρέπει να βρίσκονται συνεχώς σε κίνηση. Έχει περάσει πλέον η εποχή που οι ζωγράφοι έκαναν μία έκθεση κάθε 2 χρόνια και όλο το υπόλοιπο διάστημα κάθονταν και περίμεναν πότε θα ξανακάνουν ατομική σε γκαλερί. Τώρα όλοι σχεδόν βρίσκονται σε αναβρασμό. Γίνονται πολλά πράγματα, όχι όλα εξίσου ποιοτικά, αλλά φυσικά σε αυτό το σημείο είναι στο χέρι μας να γίνει η αλλαγή.

Θα ήθελα να μου μιλήσεις λίγο για το roster των καλλιτεχνών που εκπροσωπεί η γκαλερί και το στοιχείο που τους ενώνει όλους μεταξύ τους.

Η γκαλερί εκπροσωπεί ένα σύνολο καλλιτεχνών οι οποίοι εργάζονται σε διάφορα μέσα όπως η ζωγραφική, η γλυπτική, η φωτογραφία, η ταπισερί, το βίντεο, το σχέδιο και άλλα. Στο επίπεδο της φόρμας η φιλοσοφία μας είναι να δείξουμε έργα που βρίσκονται στην πρωτοπορία, είναι φρέσκα και δυναμικά. Οι καλλιτέχνες είναι νέοι επαγγελματίες που είχαν ήδη ένα kick-start στην καριέρα τους έχοντας ολοκληρώσει από μία έως τρεις ατομικές εκθέσεις ο καθένας τους. Κάποιοι ζουν στην Ελλάδα, κάποιοι άλλοι εργάζονται στο εξωτερικό, όλοι όμως ανεξαρτήτως μέσου ή τόπου κατοικίας καταπιάνονται με το διεθνές discourse.

Αυτές τις μέρες παρουσιάζεται στην γκαλερί η έκθεση του Παύλου Τσάκωνα . Θα ήθελα να μου πεις δυο λόγια για αυτή τη συνεργασία, για την έκθεση, και το πώς είναι να συνεργάζεται κανείς με τόσο νεαρούς καλλιτέχνες.

Ο Παύλος Τσάκωνας είναι γεννημένος το 1983 και αποφοίτησε πρόσφατα από την Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών της Αθήνας. Κατασκευάζει έργα από ξύλο ή κόντρα-πλακέ τα οποία έπειτα ζωγραφίζει με ακρυλικά. Η δουλειά του είναι πολύ ιδιαίτερη και ισορροπεί ανάμεσα στη ζωγραφική και τη γλυπτική. Το Αθηναϊκό κοινό τον γνωρίζει από το έργο του αλλά και από διάφορες επεμβάσεις στο δημόσιο χώρο όπως είναι το χαρακτηριστικό ασπρόμαυρο γκραφίτι με τα χέρια σε σχήμα προσευχής που βρίσκεται στον τοίχο του ξενοδοχείου Vienna, Πειραιώς 20. Η συνεργασία με έναν τόσο νεαρό εικαστικό δεν είχε καμία απολύτως διαφορά με συνεργασίες που είχα με πολύ μεγαλύτερους ηλικιακά καλλιτέχνες. Το σημαντικό σε αυτή

τη δουλειά είναι να έχεις απέναντί σου έναν ταλαντούχο δημιουργό και ευφυή συνομιλητή και ως γνωστόν η διάνοια και το ταλέντο δεν γνωρίζουν ηλικία. Ας μην ξεχνάμε πως πολλοί από τους διασημότερους καλλιτέχνες όλων των εποχών δημιούργησαν κάποια από τα σημαντικότερα έργα τους σε πολύ νεαρή ηλικία... Ο Πικάσο ζωγράφισε τις Demoiselles d'Avignon στα 26 του, ο Μότσαρτ έγραψε το κομμάτι που δημιούργησε ρήγμα στη μουσική το κοντσέρτο για πιάνο No9 μόλις στα 21 του, ενώ ο Φιτζέραλντ ολοκλήρωσε τον Μεγάλο Γκάτσμπι στα 28 του. Μπορεί λοιπόν οι γηραιότεροι να γνωρίζουν τους κανόνες, οι νέοι όμως πολύ συχνά είναι οι μόνοι που έχουν την διορατικότητα να διακρίνουν τις εξαιρέσεις!

Σκοπεύεις να συνεργαστείς μόνο με Έλληνες καλλιτέχνες;

Δεν με απασχολεί τόσο από που κατάγεται ένας καλλιτέχνης όσο εάν το έργο που παράγει είναι φρέσκο και ουσιαστικό. Κοιτάζω καθημερινά portfolios καλλιτεχνών από όλον τον κόσμο και μέσα στους επόμενους μήνες θα φιλοξενηθούν στη γκαλερί δουλείες τόσο Ελλήνων όσο και ξένων καλλιτεχνών.

Ποια είναι η σημαντικότερη εμπειρία που έχεις αποκομίσει μέχρι τώρα με τη συμμετοχή σου στο εικαστικό γίγνεσθαι;

Ότι τίποτα δεν κατακτάται τυχαία, άλλα με πολύ πείσμα και εργατικότητα.

Η ατομική έκθεση του Παύλου Τσάκωνα θα παρουσιάζεται στην CAN gallery ως τις 6 Απριλίου.

Η Χριστίνα Ανδρουλιδάκη επέλεξε τα αγαπημένα της έργα τέχνης, για το lifo.gr Μπορείς να δεις την επιλογή της, εδώ

CAN CHRISTINA ANDROULIDAKI GALLERY

42 ANAGNOSTOPOULOU STR 10673 Athens GR

source : http://www.lifo.gr/team/matchthetapestry/36842

http://www.lifo.gr/team/matchthetapestry/36842

hyperliens :

https://www.lifo.gr/team/matchthetapestry/36855

http://www.can-gallery.com/

76. Μ. Σιγανίδης: Ενας φιλόσοφος της μουσικής την Τρίτη στο six d.o.g.s

Συνέντευξη με τον πρωτεργάτη της αυτοσχεδιαστικής και πειραματικής ελληνικής τζαζ

Μ. Σιγανίδης: Ενας φιλόσοφος της μουσικής την Τρίτη στο six d.o.g.s

Ο Μιχάλης Σιγανίδης αποτελεί έναν από τους πρωτεργάτες της αυτοσχεδιαστικής και πειραματικής ελληνικής τζαζ σκηνής. Μέλος των Χειμερινών Κολυμβητών και των Primavera en Salonico, κινείται με χαρακτηριστική ευκολία και χιούμορ ανάμεσα στη τζαζ, τα μπλουζ, τους παραδοσιακούς ελληνικούς ήχους, την ποίηση και τα ηλεκτρονικά μέσα. Από τις αρχές της δεκαετίας του '80 μέχρι σήμερα, μετράει δεκάδες προσωπικές κυκλοφορίες, συμμετοχές και συνεργασίες, μουσική για θέατρο κι ενορχηστρώσεις.

Σε αυτήν την παράσταση, απόψε Τρίτη στο six d. o. g. s, ο Μιχάλης Σιγανίδης (κοντραμπάσο, ηλ. κιθάρα, φωνή, tapes) συνεργάζεται με τους Αλκίνοο Ιωαννίδη (φωνή, φλογέρες, κρουστά), Χάρη Λαμπράκη (πλήκτρα, νέι), και Κώστα Αναστασιάδη (τύμπανα). Θα ακουστούν ποιήματα των Μ. Σαχτούρη, Ν. Α. Ασλάνογλου, Ο. Καγιάμ, Α. Εμπειρίκου, Λ. Κουκούλα, Π. Ελυάρ, Σ. Μπέκετ, Γ. Σιγανίδη και στίχοι του ίδιου του συνθέτη, ενώ θα προβληθούν βίντεο πολύ μικρού μήκους που επιμελήθηκε ο Γ. Πειραλής. Τίτλος της βραδιάς: doc-fik-oh. Είναι η δημιουργία «μουσικών συνάψεων» μεταξύ καταγραμμένου ηχητικού υλικού (document) και ζωντανής μουσικής δράσης (fiction). Ο αυτοσχεδιασμός - απαραίτητη προϋπόθεση για την ανάπτυξη αυτής της μουσικής σκέψης - μεταμορφώνει κάθε φορά «το ίδιο πάντα τραγούδι», σε νέο υλικό.

Και αν τα παραπάνω είναι τα τυπικά μιας συνέντευξης-παρουσίασης, αυτά που ακολουθούν αποδεικνύουν ότι ο Μιχάλης Σιγανίδης είναι ένας φιλόσοφος. Όχι μόνο της μουσικής αλλά της ζωής εν γένει. Η καταγωγή από τη Θεσσαλονίκη έχει βάλει τη σφραγίδα του στον χώρο του, με το ύφος του, το στιλ του και κυρίως τις συνθέσεις του. Μακριά από τη μαζική παραγωγή και κουλτούρα, κάνει αυτό που πιστεύει, αδιαφορώντας για τις... συνέπειες. Και ίσως για αυτό ξεχωρίζει.

Τι θα δούμε και τι θα ακούσουμε στο six dogs;

«Θα δείτε και θα ακούσετε τον υποφαινόμενο (κοντραμπάσο, κιθάρα, λάπτοπ, φωνή), τον Αλκίνοο Ιωαννίδη (φωνή, φλογέρες, κρουστά), τον Χάρη Λαμπράκη (νέυ, πλήκτρα) και τον Κώστα Αναστασιάδη (τύμπανα), σε μια εκτενή αφήγηση (doc/fik/oh) που θα μπορούσε να περιγραφεί ως απόπειρα μουσικών "συνάψεων" μεταξύ καταγεγραμμένου ηχητικού υλικού (document) και μυθοπλασίας (fiction). Ένα πρόγραμμα από τραγούδια μας παλαιά και άλλα που γράφονται τώρα. Θα προβληθούν και μερικά μικρά βίντεο παραγωγής μας».

Σας θεωρώ από τους πρωτεργάτες της πειραματικής - αυτοσχεδιαστικής ελληνικής τζαζ. Υπάρχει τζαζ στην Ελλάδα και δη κοινό;

«Η τζαζ, ως μουσική φαγητού, μου φέρνει στο νου τη ρήση του Ζάππα (όχι του εθνικού ευεργέτη): it smells funny. Η Άλλη τζαζ όπως την προσλαμβάνουν οι κεραίες μου περιλαμβάνει τον Ν. Γ. Πεντζίκη, τον Τσάρλι Μίνγκους, τον Τορνέ, τον Πέτρο Κόβαλντ. Ειλικρινά, δεν ξέρω

για το Κοινό. Μετά την εποχή Μπαράκου (σ.σ.: ιδιοκτήτης του πρώτου τζαζ κλαμπ στην Ελλάδα, στην Πλάκα, τέλη δεκαετίας του ΄70) διάφορες απόπειρες μη νεκρής πιάτσας...»

Έχετε κάνει πάρα πολλά πράγματα στην πορεία σας... Συνεργασίες, προσωπικούς δίσκους, συμμετοχές, συναυλίες κ.ο.κ. Πού βρίσκετε την όρεξη και το κουράγιο;

«(Κι εγώ νόμιζα πως είμαι οκνηρός). Γιατί η σιωπή μας είναι ο δισταγμός για τη ζωή και τον θάνατο (Μ. Αναγνωστάκης)».

Ποιος είναι ο ρόλος ενός συνθέτη, μουσικού ΚΛΠ στην Ελλάδα της κρίσης;

«Όχι διαφορετικός από τον ρόλο του στην Ελλάδα της ευμάρειας. Μόνον οι λογαριασμοί».

Και δεν μπορώ να μην σας ρωτήσω πώς βλέπετε την κρίση, τι φταίει για αυτήν και τι τελικά θα αφήσει πίσω της... Αν αφήσει..

«Σαν ξεσκαρτάρισμα τη βλέπω για να επαναπροσδιορισθούμε στη ζωή. Προσωπικά και κοινωνικά. Αν δεν μας σκοτώσει, θα μας κάνει πιο δυνατούς...»

Τι σημαίνει συναυλία για εσάς, στο βαθμό που οι παραστάσεις σας είναι ιδιαιτέρως προσεγμένες έως και δύσκολες;

«Μια υπέρβαση του στενού γεροντικού μου τρόπου. Συνάντηση με τους φίλους. Χαρά. Τρομερό άγχος».

Να γυρίσουμε και λίγο στο παρελθόν... Ποία ήταν η αιτία και αφορμή που σας έσπρωξε στη μουσική; Επιρροές, ακούσματα, ιδέες, απόψεις όχι μόνο για τη μουσική, όνειρα...

«Το πικάπ της οικογένειας, το ντραμ εντ μπέις των νυχτερινών κέντρων – από μακριά, οι φωνές των οικείων μου, ο Ντύλαν».

Μια περιγραφή των Φίλων Μίλτου Σαχτούρη και γιατί δημιουργήθηκαν;

«Ο ΜΟΤΣΑΡΤ

Ο Μότσαρτ μ' έναν μαύρο σκύλο τριγυρίζει τα καμένα

σπίτια ψάχνει κει μέσα στην καυτή τέφρα και την καρβουνίλα.

Σε μερικές γωνιές δεν έχουν ακόμη σβήσει οι φωτιές …

– ΠΑΡΑΞΕΝΟ – λέει – ΠΟΥΘΕΝΑ ΔΕΝ ΑΚΟΥΓΕΤΑΙ

ΠΙΑ Η ΜΟΥΣΙΚΗ ΜΟΥ…»

Μελλοντικά σχέδια

«Εργάζομαι, μετ' εμποδίων, για έναν καινούργιο δίσκο. Η ωραία εικόνα του μέλλοντος για μένα είναι ότι οι ατομικότητες θα συναντηθούν, αν

κι ο μακαρίτης φίλος μου Γιάννης Ζήκας μου έλεγε: "Μιχάλη, το πάρτυ δε θα γίνει".»

Και κάτι ακόμη... Πώς ορίζετε τη μουσική και πώς το τραγούδι;

«Μουσική: η τέχνη του συναρμολογείν τεχνικώς τους ήχους (Λεξ. Δημητράκου).

Τραγούδι: η άκρα συμπύκνωσις (Ζαχαρούχο Νουνού, τσιγάρα Roth - Handle)»

INFO

six d. o. g. s

Αβραμιώτου 6-8

Μοναστηράκι

Αθήνα

T: +30 210 3210510

W: http://sixdogs.gr

Ωρα έναρξης: 21.30

Είσοδος 8 ευρώ

Αυστηρά περιορισμένος αριθμός 100 καθήμενων

source : http://www.tovima.gr/culture/article/?aid=506875

hyperlien :

https://sixdogs.gr/

77. 84' με τον (απροσδόκητα δημοφιλέστατο) Γιάννη Χαρούλη

Χωρίς τα media να το αντιληφθούν, έγινε ένας από τους δημοφιλέστερους τραγουδοποιούς σήμερα. Οι καλοκαιρινές του συναυλίες είναι τα πιο μεγάλα και απροσδόκητα sold out.

Αν ασχολείσαι έστω και στοιχειωδώς με την ελληνική μουσική, είναι αδύνατο να μη σου προκαλέσει το ενδιαφέρον η –πολύ ιδιαίτερη– περίπτωση του Γιάννη Χαρούλη. Η μουσική του δεν είναι εύκολη, δεν είναι αυτό που ονομάζεις εμπορική, αλλά πατάει τόσο γερά στην παράδοση με έντονο το τοπικό ηχόχρωμα (είναι ο πιο δημοφιλής νέος Κρητικός μουσικός από την εποχή του Ξυλούρη), που η δημοτικότητά του στις νεαρές κυρίως ηλικίες μάλλον ξενίζει. Ξενίζει όχι επειδή δεν του αξίζει όλη αυτή η επιτυχία αλλά επειδή τον ακούει φανατικά και τον στηρίζει ένα κοινό που δεν θα πίστευες ότι θα μπορούσαν είναι τρελοί

φαν του. Οι εικοσάρηδες που ακούνε τα πιο «αλλόκοτα» πράγματα (από πειραματική ηλεκτρονική μουσική μέχρι και hardcore), όσοι ακούν έντεχνο και «ψαγμένα ελληνικά», ηλικιωμένοι που ξέρουν απ' έξω κάθε στίχο του, οικογένειες με μωρά στην αγκαλιά που θυμίζουν τα «παιδιά των λουλουδιών» και πιτσιρικαρία, πολλή πιτσιρικαρία, που είναι και οι πιο πιστοί οπαδοί του.

Την ημέρα της συνέντευξης η πρώτη μέρα της συναυλίας του στο Θέατρο Βράχων ήταν sold out και για την επόμενη, που προστέθηκε λόγω μεγάλης ζήτησης, τα εισιτήρια είχαν σχεδόν εξαντληθεί. Ο Γιάννης Χαρούλης είναι φαινόμενο και θα θυμάμαι για καιρό την περσινή εμφάνισή του στον Λυκαβηττό από τον χαμό που προκάλεσε στους γύρω δρόμους και το ατελείωτο μποτιλιάρισμα. Να σημειώσω ότι δεν «παίζει» ως όνομα στις εκπομπές της τηλεόρασης που κάνουν εφήμερο «σταρ» τον καθένα, δεν απασχολεί τα μέσα με τη ζωή του και δεν έχει ανάγκη το οργανωμένο promotion για να γεμίσει στάδια. Ο Γιάννης Χαρούλης έχει μια αφοπλιστική αυθεντικότητα και μιλάει ήρεμα, με μετρημένο λόγο. Στη συνέντευξη ήρθε με το ποδήλατό του και μπορεί να περάσει απαρατήρητος ακόμα και από ανθρώπους που τον γνωρίζουν επειδή έχει μια σεμνότητα που σπάνια συναντάς πια σε νέους καλλιτέχνες.

Σχολιάζουμε τη δήλωση του Chric Novoselic των Nirvana στο Rock and Roll Hall of Fame για τον ενθουσιασμό του μουσικού που ξεκινάει από την αγάπη του γι' αυτό που κάνει και το όνειρό του να κατακτήσει τον κόσμο μέσα από ατελείωτες πρόβες και πολλή δουλειά – έτσι όπως θα έπρεπε να γίνεται δηλαδή για να αξίζει αυτό που κάνεις. Πρώτα για σένα τον ίδιο. Η ευχαρίστηση που σου δίνει η διαδικασία μέχρι την κορυφή δεν μπορεί να αναπληρωθεί ούτε με όλα τα βραβεία από τα σόου της τηλεόρασης που σε ανεβάζουν σε μια νύχτα στο βάθρο του νικητή. «Μέχρι πριν από λίγα χρόνια δεν είχα βλέψεις», λέει, «ήμουν επικεντρωμένος απλώς σε αυτό που μου προσφέρει η μουσική. Το ίδιο και τώρα. Και η χαρά μου δεν μπορεί να μεταφραστεί ως προς την ποσότητα μόνο. Όλο αυτό, το ότι με γνωρίζει πολύ περισσότερος κόσμος, με γεμίζει με αγάπη και ευθύνη, αλλά αυτό που είπε ο Novoselic ισχύει: οι καλλιτέχνες πρέπει να βγαίνουν από τέτοιες επίπονες διαδικασίες για να κρατάνε. Και είναι πολύ πιο δύσκολα στην κορυφή, εκεί που ταρακουνιούνται οι βάσεις, γιατί όσο πιο ψηλά ανεβαίνεις, τόσο χάνεις το σημείο σου. Η αγάπη γι' αυτό που κάνεις θα σε κρατήσει και αυτή θα σου θυμίζει τι πρέπει να παίρνεις: να επιστρέφεις στο μέσα σου».

Ο Γιάννης Χαρούλης παίζει και τραγουδάει από μικρό παιδί στο Λασίθι της Κρήτης, τον τόπο καταγωγής του. «Το πρώτο όργανο που έπαιξα ήταν το μαντολίνο» λέει. «Μόνο μαντολίνο μπορούσα να πιάσω στα πέντε μου, πριν πάω ακόμα στο δημοτικό. Ήμουν μικρούλης για κιθάρα. Και νόμιζα ότι αφού έπαιζα δέκα νότες, μπορούσα να γράψω και τραγούδια! Βέβαια, πιστεύω ότι αν κάποιος μουσικός καταφέρει να κρατήσει αυτή την έκπληξη, του παιδιού δηλαδή, και τη βάλει αργότερα σε τραγούδια, όλα μεταδίδονται πιο εύκολα. Η μουσική ήταν ανάγκη για μένα από τότε. Να

παίζω. Άρχισα να γράφω δικά μου κομμάτια γύρω στα δώδεκα, για μια κοπέλα που είχα αγαπήσει».

Μιλάει για τη συγκίνηση που του προκαλούσε από την πρώτη στιγμή η μουσική, την ίδια που του προκαλεί και σήμερα ένα κομμάτι του Μότσαρτ. «Δεν γίνεται να μην πιστεύω στην τύχη, γιατί με αυτά που έχω κάνει μέχρι τώρα δεν θεωρώ ότι είμαι και μοναδικός» λέει. «Πιστεύω όμως και στις μικρές λεπτομέρειες, που όλες μαζί δημιουργούν μια αλυσιδωτή αντίδραση που ωθεί προς κάπου τα πράγματα. Και πιστεύω πολύ στη δύναμη του δικαίου, γιατί με την πάροδο του χρόνου καταλαβαίνεις ότι υπάρχει. Αν κάποιος είναι λίγο σκεπτόμενος κι έχει την αίσθηση του δικαίου, νομίζω ότι κάποια στιγμή θα μπορέσει να παραγάγει έστω και λίγο πολιτισμό».

Τον ρωτάω πού πιστεύει ότι οφείλεται αυτή η απήχηση που έχει στους πολύ νεαρούς ανθρώπους, πώς γίνεται να προσεγγίζει ένας τόσο μεγάλος αριθμός πιτσιρικάδων τη μουσική του. «Αν κάτι δεν είναι χαζό στην κοινωνία, αυτό είναι τα παιδιά» λέει. «Τους έχουμε δώσει μια πορεία με τελείως άλλη τροχιά από αυτή που θα έπρεπε, αλλά τα κύτταρα δεν μεταλλάσσονται, υπάρχουν σταθερές που δεν μπορείς να ελέγξεις. Έχουν τις δικές τους αξίες και ακολουθούν τον δικό τους δρόμο. Σαφώς αισθάνομαι ότι έχω ευθύνη απέναντί τους. Οι άνθρωποι μοιάζουμε, είμαστε όλοι ένα, αν μας κοιτάξει κάποιος από μακριά είμαστε αυτό που λέμε "αδέλφια". Κι αυτό που έχω μέσα μου προσπαθώ να το παρουσιάσω με όσο περισσότερη ειλικρίνεια μπορώ».

«Τραγουδώ σπίτι μου όταν είμαι χαρούμενος, όταν είμαι λυπημένος, τραγουδώ όταν θέλω να πω κάτι. Γι' αυτό και είμαι λίγο δυσκίνητος στις επιλογές μου, τα τραγούδια που θέλω να πω δεν μπορώ να τα βρω εύκολα. Βέβαια, όσο μεγαλώνω, ανοίγουν τα βιώματά μου και ανοίγει και ο τρόπος που θέλω να εκφραστώ. Κατά καιρούς, έχω συναντήσει τραγούδια που, ενώ κάτι είχαν και μου άρεσαν, δεν τα είπα γιατί πολύ απλά στη καθημερινότητά μου δεν χρησιμοποιώ τέτοιες λέξεις και δεν θα μπορούσα να τα υποστηρίξω».

«Επιτυχία είναι να έχω φίλους, την οικογένειά μου, να είναι όλοι οι άνθρωποι γεροί. Επιτυχία είναι να κρατάς τις αξίες σου ως άνθρωπος, την αξιοπρέπειά σου, κάτι που είναι πολύ δύσκολο σε αυτούς τους καιρούς. Τώρα, βέβαια, άρχισαν και αλλάζουν τα πράγματα, έχει αρχίσει και γίνεται απαραίτητο, ενώ παλιά αυτό θα φαινόταν γραφικό. Μου είχε κάνει πολύ μεγάλη εντύπωση όταν ήρθα στην Αθήνα το 2002 η κατάσταση που έβλεπα γύρω μου. Δεν μου είχε περάσει από το μυαλό ότι υπάρχουν τόσοι άστεγοι, τόσοι άνθρωποι που δεν έχουν να φάνε, γιατί, ξέρεις, στα χωριά καλύπτει ο ένας τον άλλον. Ό,τι και αν είναι ο άλλος, φίλος ή και εχθρός, δεν υπάρχει περίπτωση να μην του δώσεις να φάει από αυτό που έχεις. Σήμερα έχει πέσει το βλέμμα μας χαμηλά λόγω άπειρων πληροφοριών και δεν βλέπουμε παραπέρα, αλλά μέσα σε όλο αυτό που συμβαίνει ο ανθρωπισμός μας μεγαλώνει και, αν μη τι άλλο, αυτές οι δυσκολίες μάς μονιάζουν λίγο.

Το όφελός μου από τη μουσική έχει να κάνει με τους ανθρώπους. Όπου και αν βρίσκομαι, τώρα πια αισθάνομαι σαν να είμαι στο χωριό μου. Έρχονται άνθρωποι και μου μιλάνε, είναι όλη η Ελλάδα μια γειτονιά. Αυτό δεν ανταλλάσσεται, ούτε μπορείς να το μεταφράσεις αλλιώς. Κι όλη αυτή η αγάπη που εισπράττω με κάνει καλύτερο άνθρωπο. Αποδεσμεύομαι από πολλά βάρη που με κάνουν να φαίνομαι πιο αγριεμένος, πιο ανασφαλής. Όσο μεγαλώνεις, ο χρόνος περνάει όλο και πιο γρήγορα. Και επειδή τα πράγματα που θέλω να κάνω είναι όλο και πιο πολλά, τώρα πια δεν μου φτάνει ο χρόνος.

Μου αρέσει να κάνω ποδήλατο, να κάνω ταξίδια και να παίρνω μαζί μου μουσική, να ακούω, να τραγουδώ. Στην Αθήνα ντρέπομαι να τραγουδώ όταν είμαι στο φανάρι και είμαι σε έκσταση. Είναι λίγο τρελό και επικίνδυνο. Μου αρέσει να τρέχω. Μου αρέσει να μαγειρεύω. Τα τελευταία χρόνια μου αρέσει πολύ αυτό, γιατί παλιά δεν ήξερα καθόλου. Μου αρέσει να έρχονται οι φίλοι στο σπίτι, να ευχαριστώ τον κόσμο. Μου αρέσουν οι συναυλίες στο εξωτερικό.

Στο σπίτι μου για να ξεκουραστώ ακούω Tom Waits ή κλασική μουσική. Ακούω κλασική μουσική την ώρα που τρέχω. Μου αρέσει η τζαζ, πέρασα από φάση με την electronica. Με ό,τι κολλούσα, εννοείται προσπαθούσα να το μεταφράζω και να κάνω πειραματισμούς. Θέλω να κάνω τραγούδια με λούπες που μου αρέσουν πολύ – το είχα κάνει κάποτε, όχι πολύ καλά, αλλά είχε πάρα πολλή πλάκα. Μπορεί στις δικές μου παραστάσεις να τραγουδώ κρητικά, αλλά στο σπίτι μου ακούω λούπες, αβανγκάρντ. Ας πούμε, τον Μαμαγκάκη τον θεωρώ τιτάνα στη μουσική και είχα τη μεγάλη τύχη να κάνουμε παρέα τα τελευταία χρόνια του. Μου έφτιαχνε κι έναν καφέ καταπληκτικό και του είχα πει μια φορά "κυρ Νίκο, με τον καφέ που κάνεις, αν ανοίγαμε ένα καφενείο θα γινόταν χαμός". Ήξερε τα πάντα αυτός ο άνθρωπος».

Info:

Ο Γιάννης Χαρούλης ξεκινάει τις εμφανίσεις του στην Ακτή Πειραιώς από την Παρασκευή 13 Φεβρουαρίου (13, 14, 19, 20, 21, 26, 27 & 28 / 02).

Ακτή Πειραιώς:

Πειραιώς 178 & Λαμίας 4, Ταύρος

Τηλ. 210 3418020/www.aktipireos.gr

Είσοδος με ποτό: 15 ευρώ (όρθιοι) Τιμή φιάλης: 125 ευρώ

Ώρα έναρξης: 22.30

Ο διπλός LIVE δίσκος του Γιάννη Χαρούλη ο οποίος προέκυψε από την ζωντανή ηχογράφηση των δύο sold out συναυλιών στο Λυκαβηττό το Σεπτέμβριο του 2013 κυκλοφορεί στις 16 Φεβρουαρίου με τίτλο "Χίλια καλώς εσμίξαμε".

source : http://www.lifo.gr/mag/features/4340

78. «Συμμαχίες» σε Ελλάδα και εξωτερικό αναζητά η Green Cola

Το επόμενο μεγάλο βήμα στην ανάπτυξή της επιχειρεί η Green Cola Company, η οποία μετά τα σούπερ μάρκετ ετοιμάζεται να εισέλθει στη λεγόμενη «κρύα αγορά», δηλαδή τα εστιατόρια, τις καφετέριες, τα περίπτερα και τα μίνι μάρκετ. Στο πλαίσιο αυτό, όπως λέει ο εμπορικός διευθυντής της εταιρείας, Γιώργος Βενιέρης, δρομολογούνται νέες επενδύσεις που θα συμβάλουν στην προσπάθεια επέκτασης, ενώ παράλληλα αναζητούνται επενδυτές οι οποίοι θα στηρίξουν το εγχείρημα της οικογένειας Βενιέρη τόσο με τα κεφάλαιά τους όσο και με την εμπειρία τους.

Μέσα σε λίγα χρόνια καταφέρατε να αποκτήσετε σημαντική παρουσία στην εγχώρια αγορά και παρά την κρίση αναρριχηθήκατε στις κορυφαίες θέσεις των αναψυκτικών τύπου Cola. Πώς το πετύχατε αυτό;

Το μυστικό για την επιτυχία μας δεν άλλο από την καινοτομία και τη διαφορετικότητα των προϊόντων μας. Από την πρώτη στιγμή που αποκτήσαμε τη βιομηχανία αναψυκτικών ΕΠΑΠ στην Ορεστιάδα, πριν από περίπου πέντε χρόνια, εργαστήκαμε με μοναδικό γνώμονα να φτιάξουμε ένα προϊόν που να προσφέρει κάτι διαφορετικό. Δεν θέλαμε να μπούμε στην κατηγορία με ακόμη ένα προϊόν που θα «αντιγράφει» τον ηγέτη της αγοράς και θα διατίθεται σε φθηνότερη τιμή. Για να καταλήξουμε στη δημιουργία της Green Cola, τη «ναυαρχίδα» του χαρτοφυλακίου μας, εργαστήκαμε για περισσότερα από δύο χρόνια. Από το 2012, οπότε κυκλοφόρησε η Green Cola, έχουμε καταφέρει να οκταπλασιάσουμε τους τζίρους του εργοστασίου της ΕΠΑΠ, η οποία αντιμετώπιζε σοβαρά οικονομικά προβλήματα μετά τον τερματισμό της συνεργασίας με την Coca-Cola 3Ε (από το 1983 μέχρι το 2009 η ΕΠΑΠ ήταν αποκλειστικός εμφιαλωτής της Coca-Cola 3Ε στην περιοχή της Ορεστιάδας), από 1,2 εκατ. ευρώ σε περίπου 9 εκατ. ευρώ το 2014 και παράλληλα μειώσαμε σημαντικά τον δανεισμό της. Την ίδια στιγμή, σε μια αγορά που υποχωρεί με ρυθμούς 6% αναπτυσσόμαστε με υψηλούς ρυθμούς ανάπτυξης, να διευρύνουμε τις συνεργασίες μας εντός και εκτός συνόρων και να ενισχύουμε τα μερίδιά μας. Αναμένεται φέτος να κλείσουμε με πωλήσεις ύψους 15 εκατ. ευρώ. Στο οργανωμένο λιανεμπόριο έχουμε μερίδιο 5% στο σύνολο της αγοράς και 5,5% στην κατηγορία της Cola. Στον ενάμιση χρόνο «πραγματικής ζωής» της Green Cola έχουμε τη μεγαλύτερη ανάπτυξη στην κατηγορία της Cola με παρουσία στο 95% των σούπερ μάρκετ.

Επαιξε ρόλο το γεγονός πως είστε μια ελληνική εταιρεία; Πόσο σας βοήθησε η στροφή των καταναλωτών προς τους Έλληνες παραγωγούς;

Πράγματι φαίνεται ότι οι καταναλωτές προτιμάνε τα ελληνικά προϊόντα, όμως δεν είναι το μοναδικό κριτήριο και σίγουρα δεν είναι το κυρίαρχο. Ο καταναλωτής θέλει προϊόντα που είναι καινοτόμα και έχουν κάτι διαφορετικό να προσφέρουν. Η ελληνικότητα από μόνη της δεν αρκεί. Είναι ένας συνδυασμός πραγμάτων. Και το λέω αυτό γιατί υπάρχουν και

άλλα αναψυκτικά τύπου Cola, που είναι ελληνικά, ωστόσο δεν έχουν την ίδια απήχηση με τη δική μας πρόταση.

Τι ακολουθεί από εδώ και πέρα; Ποιοι είναι οι στόχοι που θέτετε;

Αρχικά δώσαμε έμφαση στην παραγωγή και στη διανομή και τώρα στρεφόμαστε στο επόμενο βήμα που είναι το μάρκετινγκ και η είσοδος στην «κρύα αγορά», δηλαδή τα εστιατόρια, τα μπαρ, τα περίπτερα, τα μίνι μάρκετ και γενικότερα στα μικρά σημεία πώλησης. Στο πλαίσιο αυτό, λανσάραμε πρόσφατα μια νέα γυάλινη συσκευασία των 250ml ειδικά για το κανάλι της «κρύας αγοράς», ενώ παράλληλα δρομολογούμε επενδύσεις σε ψυγεία, μαυροπίνακες, ομπρέλες και άλλο «υποστηρικτικό υλικό» που θα βοηθήσει την προσπάθειά μας. Παράλληλα, επιδιώκουμε συνεργασίες με τοπικούς εμφιαλωτές, όπως κάναμε πρόσφατα με την ΕΑΣ Αργολίδας που ανέλαβε την παραγωγή κάποιων προϊόντων μας, προκειμένου να διευκολύνουμε την είσοδό μας στις τοπικές αγορές. Είμαστε σε συζητήσεις με διάφορους εμφιαλωτές τόσο στην ηπειρωτική Ελλάδα όσο και στη νησιωτική και θεωρώ πως υπάρχουν αρκετά περιθώρια για συνεργασίες. Σχέδια έχουμε και για το εξωτερικό, όπου υπάρχει μεγάλο ενδιαφέρον για την Green Cola. Ωστόσο, δεν θέλουμε να κάνουμε απλά εξαγωγές, αλλά επιδιώκουμε η επέκτασή μας να γίνει με τη μορφή συνεργασίας με τοπικό παίκτη, ο οποίος θα αναλάβει την παραγωγή των προϊόντων πάντα βάσει δικής μας συνταγής. Έτσι θεωρούμε ότι χτίζεται καλύτερα ένα brand. Με το μοντέλο αυτό, είμαστε ήδη στην Κύπρο, τη Σαουδική Αραβία και την Σερβία, ενώ μέσω εξαγωγών έχουμε παρουσία στο Βέλγιο, τη Γερμανία, το Ισραήλ, την Κίνα και την Αυστραλία. Παράλληλα, είμαστε σε προχωρημένες συζητήσεις για την είσοδό μας στην Αλβανία, ενώ έχουμε μπει στην τελική ευθεία για την επέκταση στις ΗΠΑ. Για να γίνουν όλα αυτά όμως χρειαζόμαστε κεφάλαια. Στο πλαίσιο αυτό, εντάσσονται και οι συζητήσεις που έχουμε με διάφορους επενδυτές, μεταξύ άλλων και ο Γιάννης Χήτος.

Εχετε καταλήξει σε κάποια συμφωνία; Σε ποιο σημείο βρίσκονται οι συζητήσεις με τον Γιάννη Χήτο;

Όχι δεν υπάρχει κάποια συγκεκριμένη συμφωνία. Έχουμε δεχθεί διάφορες προτάσεις συνεργασίας, κάτι που μας χαροποιεί ιδιαίτερα. Να ξεκαθαρίσω κάτι, ότι όλες οι συζητήσεις που γίνονται είναι στη λογική της συνεργασίας, και όχι της πώλησης του πλειοψηφικού ποσοστού και της παραχώρησης του ελέγχου της εταιρείας. Δεν είναι στόχος μας να εξαγοραστούμε. Αντίθετα, θέλουμε κάποιον να μας βοηθήσει να υλοποιήσουμε τα σχέδια και το όραμά μας. Βασικό κριτήριο για την επιλογή του επενδυτή, πέραν των χρημάτων, είναι να συμμερίζεται τη φιλοσοφία μας και ταυτόχρονα να προσθέτει αξία στην εταιρεία. Είναι πολύ σημαντικό ο νέος ή οι νέοι επενδυτές να συμμερίζονται το μεράκι και τη δίψα μας για την ανάπτυξη της εταιρείας.

ΕΜΠΟΔΙΑ ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ

ΑΘΕΜΙΤΟΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ

Πώς θα χαρακτηρίζατε τις συνθήκες του ανταγωνισμού στην αγορά σας; Υπάρχει χώρος για την ανάπτυξη των μικρότερων εταιρειών;

Θα έλεγα ότι για τις μικρότερες και νέες επιχειρήσεις υπάρχουν αρκετά εμπόδια και δυσκολίες. Ειδικά στην «κρύα αγορά», δηλαδή τα εστιατόρια, τις καφετέριες και τα μπαρ, οι πρακτικές που ακολουθούνται από τους μεγαλύτερους παίκτες δυσχεραίνουν σε μεγάλο βαθμό την πρόσβαση στους μικρότερους. Εμείς αντιμετωπίζουμε αυτή την κατάσταση σε καθημερινή βάση. Σε κάθε περίπτωση όμως προσπαθούμε με «όπλο» την ποιότητα και την καινοτομία των προϊόντων μας να διεισδύσουμε και σε αυτή την αγορά. Εάν ωστόσο διαπιστώσουμε ότι η κατάσταση είναι ασφυκτική και καθιστά αδύνατη την επέκτασή μας, τότε τότε δεν αποκλείεται να κινηθούμε πολύ πιο δυναμικά.

- «Θεωρούμε εφικτό να γίνουμε το δεύτερο brand στην κατηγορία των αναψυκτικών Cola και η μεγαλύτερη ελληνική εταιρεία αναψυκτικών. Επιδιώκουμε να γίνουμε ένας ισχυρός παίκτης, ο οποίος θα αλλάξει τα δεδομένα στην αγορά, θα αλλάξει τον χάρτη και τις ισορροπίες».

- «Επιδιώκουμε οι διεθνείς πωλήσεις μας να αποτελούν το 40% των συνολικών πωλήσεών μας μέσα στα επόμενα χρόνια. Θεωρούμε ότι έχουμε περιθώρια καθώς το προϊόν μας έχει τεράστια δυναμική στο εξωτερικό χάρη στα μοναδικά στοιχεία που συγκεντρώνει».

source : http://www.imerisia.gr/article.asp?catid=26519&subid=2&pubid=113536893

79. ΑΙΧΜΕΣ ΣΕ ΤΣΙΠΡΑ ΓΙΑ ΑΝΑΔΙΠΛΩΣΗ

Βαρουφάκης: Πρότεινα Grexit και παράλληλο νόμισμα στην κυβέρνηση, αλλά το απέρριψε

Την αποκάλυψη πως είχε σκεφτεί την εναλλακτική του Grexit από το πρώτο λεπτό που ανέλαβε, αλλά και το ότι είχε προτείνει στην κυβέρνηση την εισαγωγή παράλληλου νομίσματος και κούρεμα των δανείων της ΕΚΤ, που όμως δεν έγιναν δεκτά, κάνει ο Γιάνης Βαρουφάκης.

Παράλληλα, εξαπολύει αιχμές και για αναδίπλωση του πρωθυπουργού Αλέξη Τσίπρα απέναντι στους δανειστές, λέγοντας ότι έπαψε να διαπραγματεύεται.

Ο πρώην υπουργός Οικονομικών, σε συνέντευξή του που δημοσιεύεται στο βρετανικό Newstateman, σε μια παρατήρηση του δημοσιογράφου Χάρι Λάμπερτ «θα πρέπει να σκεφτόσασταν το Grexit από την πρώτη ημέρα», απάντησε:

«Ναι, απόλυτα».

Ετσι, ο δημοσιογράφος συνέχισε: «Είχαν γίνει οι ανάλογες ετοιμασίες;». Και ο κ. Βαρουφάκης απάντησε:

«Η απάντηση είναι και ναι και όχι. Είχαμε μια μικρή ομάδα, "το συμβούλιο πολέμου" (war cabinet) μέσα στο υπουργείο, που απαρτιζόταν από πέντε περίπου άτομα που έκαναν αυτό: έτσι, το δουλέψαμε στη θεωρία, στα χαρτιά, όλα όσα έπρεπε να γίνουν (για να προετοιμαστεί ένα Grexit). Αλλά αυτό είναι ένα πράγμα που έγινε σε επίπεδο 4-5 ανθρώπων, οπότε είναι αρκετά διαφορετικό να ετοιμάζεις τη χώρα για αυτό. Για να προετοιμάσεις τη χώρα, θα πρέπει να παρθεί μια απόφαση σε ανώτερο επίπεδο, αλλά αυτή η απόφαση δεν ελήφθη ποτέ».

Οσο για το θέμα της τελευταίας εβδομάδας του στο τιμόνι του υπουργείου Οικονομικών, είπε ότι

«η άποψή μου ήταν ότι έπρεπε να ήμασταν πολύ προσεκτικοί και να μην την (σ.σ.: την απόφαση για Grexit) ενεργοποιήσουμε. [...] Αλλά επίσης πίστευα ότι από τη στιγμή που το Eurogroup μας έκλεισε τις τράπεζες, θα έπρεπε να ενεργοποιήσουμε τη διαδικασία».

«Ετσι, από ό,τι καταλαβαίνω, υπήρχαν δύο επιλογές: ένα άμεσο Grexit ή το τύπωμα IOUs (παράλληλου νομίσματος) και η επανάκτηση του ελέγχου της Τράπεζας της Ελλάδος με δυνητική και όχι απαραίτητη προετοιμασία για Grexit;» ρωτά ο δημοσιογράφος.

Η απάντηση του κ. Βαρουφάκη: «Βέβαια, βέβαια. Ποτέ δεν πίστεψα ότι θα έπρεπε να πάμε κατευθείαν σε νέο νόμισμα. Η άποψή μου ήταν -και την είχα θέσει στην κυβέρνηση- ότι αν τολμούσαν να μας κλείσουν τις τράπεζες, κάτι το οποίο εγώ το θεωρούσα ως μια επιθετική κίνηση απίστευτης επίδειξης ισχύος, θα έπρεπε να απαντήσουμε επίσης επιθετικά, αλλά χωρίς να περάσουμε τη διαχωριστική γραμμή από όπου δεν θα υπήρχε επιστροφή.»

Θα έπρεπε να εισάγουμε τα δικά μας IOUs ή ακόμη και εν τέλει να ανακοινώναμε ότι επρόκειτο να εκδώσουμε τα δικά μας ευρώ: έπρεπε να κουρέψουμε τα ελληνικά ομόλογα του 2012 που διακρατούσε η ΕΚΤ, ή να ανακοινώναμε ότι είχαμε την πρόθεση να το κάνουμε και έπρεπε να πάρουμε τον έλεγχο της Τράπεζας της Ελλάδος. Αυτό ήταν το τρίπτυχο, τα τρία πράγματα, με τα οποία θεωρούσα ότι έπρεπε να απαντήσουμε αν η ΕΚΤ έκλεινε τις τράπεζές μας.»

Είχα προειδοποιήσει το υπουργικό συμβούλιο ότι αυτό θα συνέβαινε (σ.σ. ότι η ΕΚΤ θα έκλεινε τις τράπεζές μας) για έναν μήνα, προκειμένου να μας σύρει σε μια εξευτελιστική συμφωνία. Οταν συνέβη -και πολλοί από τους συναδέλφους μας δεν μπορούσαν να το πιστέψουν ότι συνέβη- η πρότασή μου ήταν να απαντήσουμε "ενεργητικά". Ας πούμε, ότι αυτό απορρίφθηκε (σ.σ. από τα υπόλοιπα μέλη του υπουργικού)».

«Και πόσο κοντά ήταν αυτό να συμβεί;» συνεχίζει ο Λάμπερτ, για να πάρει την απάντηση από τον Ελληνα πρώην υπουργό:

«Ας πούμε ότι από τα έξι άτομα, μειοψηφούσαμε τα δύο».

Σε αυτό το σημείο, ο κ. Βαρουφάκης συμπληρώνει: «Από τη στιγμή που δεν συνέβη (σ.σ. αυτό που πρότεινα), έλαβα τις εντολές μου να κλείσω τις τράπεζες συναινετικά με την ΕΚΤ και την Τράπεζα της Ελλάδος, κάτι στο οποίο ήμουν αντίθετος, αλλά το έκανα επειδή είμαι ομαδικός παίκτης. Πιστεύω στη συλλογική ευθύνη.»

Και τότε, συνέβη το δημοψήφισμα, και το δημοψήφισμα μας έδωσε μια εκπληκτική ώθηση, τέτοια που θα δικαιολογούσε αυτό το είδος της δραστικής απάντησης ενάντια στην ΕΚΤ, αλλά τότε την ίδια εκείνη νύχτα, η κυβέρνηση αποφάσισε ότι η επιθυμία του λαού, αυτό το εκκωφαντικό "όχι", ότι δεν ήταν αυτό που θα ενεργοποιούσε αυτή τη δραστική προσέγγιση.»

Αντίθετα, (ερμηνεύτηκε) ότι θα έπρεπε να οδηγήσει σε μεγαλύτερους συμβιβασμούς προς την άλλη πλευρά. Η σύγκληση του συμβουλίου των πολιτικών αρχηγών, με τον πρωθυπουργό μας να δέχεται την παραδοχή ότι ό,τι και να συμβεί, ό,τι και να κάνει η άλλη πλευρά, δεν θα απαντήσουμε ποτέ και με κανέναν τρόπο δεν θα τους προκαλέσουμε. Και ουσιαστικά αυτό σημαίνει... αναδίπλωση. Σταματάς τη διαπραγμάτευση».

Σημειώνεται ότι η συνέντευξη παραχωρήθηκε πριν από την επίτευξη συμφωνίας.

source : http://www.iefimerida.gr/news/216969/varoyfakis-proteina-grexit-kai-parallilo-nomisma-stin-kyvernisi-alla-aperripse

80. Κ. Αλεξανδράκη: «Πρωτογενές πλεόνασμα 1,5% σημαίνει κούρεμα»

Εξαιρετικά άνιση η κατανομή ζημιών, καθώς οι ξένοι φορολογούμενοι δεν έχουν χάσει ούτε ευρώ, λέει η Κατερίνα Αλεξανδράκη της Lazard Asset Management.

Αν οι Ευρωπαίοι συμφωνήσουν σε ετήσιο πρωτογενές πλεόνασμα 1,5%, αυτό θα σημαίνει ουσιαστικά «κούρεμα» του χρέους σε όρους καθαρής παρούσας αξίας, τονίζει σε συνέντευξή της στην «Κ» η Κατερίνα Αλεξανδράκη, αντιπρόεδρος της Lazard Asset Management (που είναι ανεξάρτητη από τη συμβουλευτική πλευρά της εταιρείας) και πρώην στέλεχος του ΔΝΤ. Η κ. Αλεξανδράκη, που δεν μιλάει εκ μέρους της εταιρείας, χαρακτηρίζει «ιστορική ανωμαλία» την απαίτηση της τρόικας για πλεόνασμα 4,2%, αλλά, παράλληλα, υπογραμμίζει την ανάγκη να μην ανατραπούν τα δύσκολα μέτρα που έχουν εφαρμοσθεί.

– Σε ποια ζητήματα πρέπει να εστιάσει η Ελλάδα στο Eurogroup;

– Στη βιωσιμότητα του χρέους, στην επιλογή και υλοποίηση συγκεκριμένων μέτρων για την εξασφάλιση των δημοσιονομικών στόχων και στην εφαρμογή διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων.

– Είναι βιώσιμο το ελληνικό χρέος;

– Η Ελλάδα έχει αναμφισβήτητα δίκιο όταν ζητεί περαιτέρω ελάφρυνση χρέους διότι δεν είναι βιώσιμο. Επιχειρήματα περί του αντιθέτου βασίζονται σε υποθέσεις που δεν έχουν ιστορικό προηγούμενο, όπως ότι η Ελλάδα μπορεί να διατηρήσει μεσοπρόθεσμα πρωτογενές πλεόνασμα 4,2%. Ελάχιστες χώρες κατάφεραν να διατηρήσουν τόσο υψηλά πρωτογενή πλεονάσματα.

– Αυτές πώς το πέτυχαν;

– Στις περισσότερες περιπτώσεις ήταν εξαγωγείς βασικών προϊόντων που επωφελήθηκαν από μια έκρηξη των τιμών των εμπορευμάτων τους. Δηλαδή, τα πλεονάσματα δεν προέκυψαν από λιτότητα, αλλά από μια περίοδο εξωγενούς τύχης. Στις λίγες χώρες όπου τα πρωτογενή πλεονάσματα ήταν αποτέλεσμα ενεργού δημοσιονομικής εξυγίανσης (π.χ. Βέλγιο, Ιταλία ή Τουρκία), η νομισματική πολιτική ήταν τότε ανεξάρτητη και επέτρεψε την υποτίμηση του νομίσματος και την τόνωση της ανάπτυξης του ονομαστικού ΑΕΠ μέσω πληθωρισμού και εξαγωγών. Στα πρώτα πέντε έτη της δημοσιονομικής προσαρμογής στο Βέλγιο και στην Ιταλία, η ετήσια αύξηση του ονομαστικού ΑΕΠ ήταν κατά μέσον όρο 6%-7%, ενώ στην Τουρκία ήταν 26%. Στην Ελλάδα ήταν αρνητική κατά -4,6% ετησίως, δυσκολεύοντας δραματικά τη δημοσιονομική προσαρμογή. Η σχετική απαίτηση της τρόικας είναι μια ιστορική ανωμαλία, που πρέπει να αναγνωριστεί και να διορθωθεί. Μια μέση λύση της τάξης του 1,5% του ΑΕΠ είναι πολύ πιο εφικτή, αρκεί να παρουσιαστούν συγκεκριμένα και στοιχειοθετημένα μέτρα για τη συνεχή υλοποίησή του.

– Αρα, είναι αναγκαία η απομείωση του ελληνικού χρέους.

– Αυτό που μετράει είναι το μέγεθος του πρωτογενούς πλεονάσματος που η Ελλάδα πρέπει να διεκδικήσει. Εάν συμφωνήσουν π.χ. σε 1,5% του ΑΕΠ, αυτό αυτομάτως σημαίνει ουσιαστικό «κούρεμα» σε όρους καθαρής παρούσας αξίας (NPV), καθώς το πρωτογενές πλεόνασμα κατανέμεται σε τόκους και αποπληρωμή δανείων. Οσο πιο μεγάλοι είναι οι τόκοι ή οι ετήσιες αποπληρωμές, τόσο πιο μεγάλο πρέπει να είναι το πρωτογενές πλεόνασμα, ώστε να μην πρέπει η χώρα να δανειστεί και άλλο. Η συμφωνία για μικρότερα πρωτογενή πλεονάσματα είναι αυτομάτως συμφωνία για χαμηλότερους τόκους και αποπληρωμές ετησίως. Το ουσιαστικό «κούρεμα» σε NPV μπορεί να γίνει με νέα επέκταση των δανείων και περαιτέρω μείωση επιτοκίου.

– Θα κάνει ο Γερμανός φορολογούμενος παραχωρήσεις στην Αθήνα;

– Σε κάθε χρεοκοπία γίνεται κατανομή του βάρους μεταξύ δανειζόμενου και δανειστών. Εάν, μάλιστα, οι δανειστές δεν επιβαρυνθούν, χάνεται σιγά σιγά η αυτοπειθαρχία της αγοράς. Στην περίπτωση της Ελλάδας, μέχρι στιγμής η κατανομή των ζημιών υπήρξε εξαιρετικά άνιση. Η Ελλάδα αγωνίζεται, ενώ οι ξένοι φορολογούμενοι δεν έχουν χάσει ούτε ένα ευρώ.

– Τι εννοείτε;

– Στο «κούρεμα» του 2012 τα ομόλογα που κατείχε η ΕΚΤ αποπληρώθηκαν στο σύνολό τους, δηλαδή οι Ευρωπαίοι φορολογούμενοι δεν είχαν καμία απώλεια. Αντιθέτως, οι ελληνικές τράπεζες και τα συνταξιοδοτικά ταμεία έχασαν 43 δισ. ευρώ, αναγκάζοντας την κυβέρνηση να δανειστεί ακόμη περισσότερα χρήματα από την τρόικα για ανακεφαλαιοποίηση των τραπεζών. Οι ξένοι ιδιώτες επενδυτές μπορεί να υπέστησαν ένα «κούρεμα» 70%, αλλά πολλοί από αυτούς πρόλαβαν και ξεπούλησαν τα ομόλογά τους (50 δισ.) νωρίτερα σε πολύ πιο ευνοϊκές τιμές. Και αυτό διότι η τρόικα δάνεισε στην Ελλάδα 70 δισ. κατά το 2010-11, ουσιαστικά διευκολύνοντας αυτή τη φυγή κεφαλαίων. Επιπλέον, η αποφυγή του Grexit και του «ντόμινο» που θα επακολουθούσε στις άλλες χώρες της περιφέρειας διέσωσε όλη την Ευρώπη από την αυτοκαταστροφή. Τίθεται, λοιπόν, θέμα πιο δίκαιης κατανομής του βάρους της ελληνικής κρίσης. Από την άλλη, η Ελλάδα πρέπει να αποδείξει ότι δεν θέλει άλλο ένα «κούρεμα» για να επανέλθει στις σπάταλες και λαϊκίστικες πολιτικές που την οδήγησαν στη χρεοκοπία.

– Τι πρέπει να περιλαμβάνει το πρόγραμμα διαρθρωτικών αλλαγών;

– Από την εμπειρία μου στο ΔΝΤ γνωρίζω ότι ένα πρόγραμμα, για να πετύχει, πρέπει να αποτελεί «ιδιοκτησία» της κυβέρνησης που το υπογράφει. Η κυβέρνηση πρέπει να παρουσιάσει τις δικές της προτάσεις. «Ιδιοκτησία», όμως, δεν σημαίνει ανατροπή των δύσκολων μέτρων για να μη χαθούν ψήφοι. Επίσης, δεν σημαίνει αδιαφορία για τους κανόνες που διέπουν τους διεθνείς οργανισμούς όπου μετέχει η Ελλάδα (επωφελώς) ή για τις πολιτικές ευαισθησίες άλλων κρατών-μελών.

– Ποιες μεταρρυθμίσεις θεωρείτε καίριας σημασίας;

– Μέτρα για την ισχυρότερη επικράτηση του κράτους δικαίου, βελτίωση της φορολογικής διαχείρισης, που οπισθοδρόμησε από πέρυσι, όπως και περαιτέρω διεύρυνση της φορολογικής βάσης ώστε να μειωθεί το κόστος στους ήδη φορολογουμένους.

– Πώς αποτιμάτε την πρόθεση περιορισμού των ιδιωτικοποιήσεων;

– Η νέα κυβέρνηση δείχνει να θέλει ένα μεγαλύτερο ρόλο για το κράτος, π.χ. προάγοντας τον «αναπτυξιακό» ρόλο των τραπεζών ή ανατρέποντας τις ιδιωτικοποιήσεις. Θεωρητικά μπορούν να υπάρξουν κρατικές εταιρείες που να λειτουργούν παραγωγικά, με διαφάνεια και χωρίς δημοσιονομική επιβάρυνση ή να γίνονται εργαλεία για συλλογή ψήφων. Ομως, στην πράξη η παγκόσμια εμπειρία δείχνει ότι αποτελούν εξαίρεση. Η κυβέρνηση θα πρέπει να πείσει ότι η Ελλάδα, με το αδύναμο θεσμικό της πλαίσιο και ένα παρελθόν κακής δημοσιονομικής διαχείρισης, μπορεί να αποτελέσει την εξαίρεση αντί για τον κανόνα.

source :
http://www.kathimerini.gr/803719/article/proswpa/synentey3eis/k-ale3andrakh-prwtogenes-pleonasma-15-shmainei-koyrema

81. Συνέντευξη του Υπουργού Οικονομίας στον ΤΑΧΥΔΡΟΜΟ

Ο Γιώργος Σταθάκης θα μιλήσει σήμερα το απόγευμα στη συνέλευση του ΣΕΒ Θεσσαλίας στο Βόλο, ενώ νωρίτερα θα παραστεί σε διημερίδα του Παν. Θεσσαλίας

Επιστροφή σε θετικό πρόσημο μέσα στο 2015 «βλέπει» ο Γ. Σταθάκης - Τι δηλώνει στον ΤΑΧΥΔΡΟΜΟ για το αεροδρόμιο και το αναπτυξιακό σχέδιο στη Μαγνησία

Μέσα στο 2015 η ελληνική οικονομία θα επιστρέψει σε θετικό πρόσημο, ενώ το βασικό στοιχείο για την αποφυγή νέας δανειακής σύμβασης είναι η ρύθμιση του χρέους με τρόπο που να απομειώνει τις δανειακές ανάγκες ειδικά για την περίοδο 2015-2022 και να το καθιστά μεσοπρόθεσμα βιώσιμο. Την εκτίμηση αυτή εκφράζει σε αποκλειστική του συνέντευξη στον ΤΑΧΥΔΡΟΜΟ ενόψει της σημερινής του επίσκεψης στο Βόλο ο Υπουργός Οικονομίας, Υποδομών, Ναυτιλίας και Τουρισμού κ. Γιώργος Σταθάκης.

Ο κ. Σταθάκης προαναγγέλλει επίσης επανεξέταση των όρων της σύμβασης παραχώρησης για τα αεροδρόμια της Νέας Αγχιάλου και της Σκιάθου, χωρίς όμως να ακυρωθεί ο διαγωνισμός, ενώ ερωτηθείς εάν υπάρχει συγκεκριμένος αναπτυξιακός σχεδιασμός για τη Μαγνησία εκ μέρους του Υπουργείου, υπογραμμίζει ότι ο Νομός και η Θεσσαλία μπορούν να ωφεληθούν πολλαπλά από την ενεργή στήριξη των παραγωγικών τομέων της οικονομίας, την γεωργία και τη βιομηχανία, τη στήριξη της εξαγωγικής προσπάθειας και την οριζόντια ενίσχυση των δραστηριοτήτων καινοτομίας και γνώσης.

Ο Υπουργός Οικονομίας, Υποδομών, Ναυτιλίας και Τουρισμού Γιώργος Σταθάκης θα μιλήσει σήμερα στις 8 το βράδυ στην ετήσια συνέλευση του ΣΕΒ Θεσσαλίας - Κεντρικής και Στερεάς Ελλάδος, ενώ νωρίτερα το πρωί θα παραστεί στη διημερίδα που διοργανώνει η Μονάδα Καινοτομίας και Επιχειρηματικότητας του Παν. Θεσσαλίας.

Κύριε υπουργέ, η άφιξή σας στο Βόλο συμπίπτει με μία κρίσιμη συγκυρία για τη χώρα. Οι διαπραγματεύσεις με τους θεσμούς βρίσκονται σε εξέλιξη εν μέσω πιέσεων αλλά και πληροφοριών που δημιουργούν ανασφάλεια αλλά και παρατείνουν την κρίση στην οικονομία. Εκτιμάτε ότι βρισκόμαστε κοντά σε συμφωνία, με βάση και το πλαίσιο που θέτει η Κυβέρνηση ή θα υπάρξει πολιτικός συμβιβασμός που σημαίνει υπαναχώρηση από τις προεκλογικές σας δεσμεύσεις;

Υπάρχουν ακόμα πολύ κρίσιμα θέματα, ωστόσο πιστεύω ότι έχει ήδη καλυφθεί μεγάλο μέρος της διαδρομής και σύντομα θα έχουμε αποτελέσματα. Δουλεύουμε σταθερά πάνω στην ιδέα μιας συμφωνίας που θα δώσει τη δυνατότητα στην ελληνική οικονομία να επιστρέψει πολύ γρήγορα και εντός του έτους σε θετικό πρόσημο. Το βασικό στοιχείο για την αποφυγή νέας δανειακής σύμβασης είναι η ρύθμιση του χρέους με τρόπο που να απομειώνει τις δανειακές ανάγκες, ειδικά για την περίοδο 2015-2022 και να το καθιστά μεσοπρόθεσμα βιώσιμο.

Με τα αεροδρόμια τελικά τι να περιμένουμε; Θα προχωρήσει η ιδιωτικοποίηση ως «πακέτο» που θα περιλαμβάνει και τα 14 αεροδρόμια όπως το αεροδρόμιο της Νέας Αγχιάλου και της Σκιάθου στην περιοχή μας ή έχετε κάποιο άλλο σχέδιο;

Εχουμε ξεκινήσει νέο κύκλο συζητήσεων με τους ενδιαφερόμενους. Στόχος είναι να επιτευχθεί μια συμφωνία στην οποία θα έχει ενεργή συμμετοχή το ελληνικό Δημόσιο. Οπως γνωρίζετε έχει γίνει μία σύμβαση παραχώρησης για τα δεκατέσσερα περιφερειακά αεροδρόμια της χώρας, η οποία βρίσκεται τώρα σε δεύτερο στάδιο. Επιδίωξή μας είναι να εξετάσουμε ξανά τους όρους χωρίς να ακυρωθεί ο διαγωνισμός. Με βάση τη σύμβαση που έχει περάσει και από Ελεγκτικό Συνέδριο, η ομάδα α' περιλαμβάνει τα αεροδρόμια Θεσσαλονίκης, Κέρκυρας, Χανίων, Ζακύνθου, Κεφαλονιάς, Ακτίου, Καβάλας ενώ η ομάδα β' της Ρόδου, της Κω, της Σαντορίνης, της Μυκόνου, της Μυτιλήνης, της Σάμου και της Σκιάθου.

Η Μαγνησία είναι ένας νομός που μαστίζεται από την ανεργία. Η επιχειρηματικότητα αντιμετωπίζει σοβαρά προβλήματα λόγω της κρίσης και οι επενδύσεις αποτελούν μακρινό όνειρο. Σκοπεύει το Υπουργείο να αναλάβει πρωτοβουλίες που θα συμβάλλουν στην έξοδο από αυτή την ύφεση;

Ως νέα κυβέρνηση καλούμαστε να επιλύσουμε τα συσσωρευμένα προβλήματα της ελληνικής οικονομίας και της ελληνικής επιχειρηματικότητας. Να βελτιώσουμε το πλαίσιο μέσα στο οποίο κινούνται οι επιχειρήσεις, δηλαδή το φορολογικό και το θεσμικό που αφορά τις αδειοδοτήσεις, την περιβαλλοντική προστασία, την προστασία του καταναλωτή και ούτω καθ' εξής. Η οικονομική ανάπτυξη, πιστεύουμε, θα στηριχθεί πρωτίστως σε αυτό που διαθέτει η Ελλάδα, το οποίο δεν είναι άλλο από το ανθρώπινο δυναμικό της. Επομένως οποιαδήποτε στρατηγική ανάπτυξης θα στηριχθεί σε οικονομικές δραστηριότητες, υψηλής προστιθέμενης αξίας. Η Θεσσαλία μπορεί να ωφεληθεί πολλαπλά από την ενεργή στήριξη των παραγωγικών τομέων της οικονομίας, τη γεωργία και τη βιομηχανία, τη στήριξη της εξαγωγικής προσπάθειας και την οριζόντια ενίσχυση των δραστηριοτήτων καινοτομίας και γνώσης.

source :
http://www.taxydromos.gr/%CE%A4%CE%BF%CF%80%CE%B9%CE%BA%CE%AC/176415-%CE%91%CF%80%CE%BF%CE%BA%CE%BB%CE%B5%CE%B9%CF%83%CF%84%CE%B9%CE%BA%CE%AE-%CF%83%CF%85%CE%BD%CE%AD%CE%BD%CF%84%CE%B5%CF%85%CE%BE%CE%B7-%CF%84%CE%BF%CF%85-%CE%A5%CF%80%CE%BF%CF%85%CF%81%CE%B3%CE%BF%CF%8D-%CE%9F%CE%B9%CE%BA%CE%BF%CE%BD%CE%BF%CE%BC%CE%AF%CE%B1%CF%82-%CF%83%CF%84%CE%BF%CE%BD-%CE%A4%CE%91%CE%A7%CE%A5%CE%94%CE%A1%CE%9F%CE%9C%CE%9F.html

82. Γρηγόρης Τσακνάκης: «Οταν μια χώρα επενδύει στο design, βοηθάει τις εξαγωγές της»

Τα βραβεία της Mousegraphics είναι, μετρημένα, πάνω από 180. Τελευταίο στη συλλογή το βραβείο του καλύτερου δημιουργικού γραφείου (Studio of the Year award) για το έτος που πέρασε, από τη διεθνή πλατφόρμα «The Dieline», με έδρα την Καλιφόρνια. Επικεφαλής και δημιουργός της Mousegraphics ένας Θεσσαλονικιός, απόφοιτος του ΤΕΙ Αθήνας πριν από περίπου τριάντα χρόνια, ο οποίος τη δεκαετία του ’90 προσαρμόστηκε έγκαιρα στη νέα πραγματικότητα της ψηφιακής εποχής. Ο 52χρονος σήμερα Γρηγόρης Τσακνάκης εξακολουθεί να αναζητεί ευρηματικές λύσεις στο εχθρικό ελληνικό επιχειρηματικό περιβάλλον. Να είναι αυτή η προσαρμοστικότητα στις δυσκολίες ο λόγος που οι προτάσεις του γίνονται ενθουσιωδώς δεκτές και σε άλλα μήκη και πλάτη της Γης; Σήμερα εργάζεται κατά 60% με ξένους πελάτες και κατά 40% με Έλληνες, και η εταιρεία του διαρκώς αναπτύσσεται μέσα στην κρίση.

Λεφτά υπάρχουν στο design;

Το καλό design είναι παρθένος τομέας στην Ελλάδα. Όλο και περισσότεροι Έλληνες επιχειρηματίες συνειδητοποιούν ότι το design είναι ένα όχημα για να βγουν προς τα έξω και να αποδράσουν από τη μιζέρια της ελληνικής αγοράς.

Και καταφέρνουν να αποδράσουν;

Το design έχει πρακτική σημασία. Κάθε φορά που αγοράζεις ένα προϊόν, αγοράζεις και μέρος του design. Εχουμε πελάτες που μας λένε ότι τους κάνουν παραγγελίες από το εξωτερικό επειδή είδαν το προϊόν τους από τα βραβεία. Είναι απλό: όταν μια χώρα επενδύει στο design, βοηθάει τις εξαγωγές της.

Μπορούν οι Έλληνες να συναγωνιστούν τους Ιταλούς στην αισθητική των προϊόντων;

Εξελισσόμαστε. Τα τελευταία χρόνια έχουν προκύψει αρκετά δημιουργικά γραφεία με Έλληνες designers, που σχεδιάζουν για τα μεγαλύτερα brands στον κόσμο και παράγουν ανταγωνιστικά προϊόντα αισθητικής.

Υπάρχει «ελληνικότητα» στο design;

Έχουμε χρησιμοποιήσει σύμβολα από τη γραμμική Β για να σηματοδοτήσουμε σύγχρονα προϊόντα. Αλλά τα ίδια σύμβολα θα μπορούσε σήμερα να τα χρησιμοποιήσει -με παραστάσεις μέσα από το Ιντερνετ- και ένας σχεδιαστής σε οποιοδήποτε μέρος του πλανήτη. Η ελληνικότητα υπάρχει, κατά τη γνώμη μου, με έναν άλλο τρόπο. Οι ιδιαίτερες δυσκολίες της ελληνικής πραγματικότητας μας αναγκάζουν να γινόμαστε πιο ευρηματικοί.

Θα επιχειρούσατε το rebranding της Ελλάδας, εάν σας το ζητούσαν;

Θα ήταν ένα πολύ σύγχρονο εγχείρημα, πάνω στο οποίο θα έπρεπε να δουλέψουν πολλές ομάδες. Θα πω, όμως, ότι η Ελλάδα θα πρέπει πρώτα να

φτιάξει ένα κανονικό κράτος πριν ασχοληθεί με το branding της. Δεν απαξιώνω καθόλου την έννοια «Ελλάδα» ή την έννοια «πατρίδα», αλλά δεν γίνεται να κάνεις branding μόνο της θάλασσας και του τοπίου.

Έχετε συνεργαστεί με το Δημόσιο;

Είχα μια τραγική εμπειρία επί Σημίτη. Αναλάβαμε να κάνουμε ψηφιακές εκτυπώσεις για την ελληνική προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και κοντέψαμε να καταστραφούμε οικονομικά μέχρι να πληρωθούμε. Ήταν λίγο καφκικό. Τηλεφωνούσαμε να ρωτήσουμε τι γίνεται με το λογαριασμό μας και μας έλεγαν ότι είχε κλείσει! Γι' αυτό και όσοι συναλλάσσονται τακτικά με το Δημόσιο χρεώνουν δύο και τρεις φορές πάνω. Επειδή γνωρίζουν ότι θα τα πάρουν έπειτα από χρόνια.

Μια ελκυστική συσκευασία μπορεί να πουλήσει ένα κακό προϊόν;

Φυσικά. Αλλά για λίγο. Εάν ένα προϊόν δεν κρύβει μέσα του κάποια αλήθεια, δεν θα επιβιώσει, όσο καλό και αν είναι το design.

Υπάρχουν «κόλπα» που χρησιμοποιείτε για να μας κάνετε να αγοράσουμε ένα προϊόν;

Μια γενική αρχή είναι ότι το design πρέπει να κολακεύει τον θεατή. Για παράδειγμα, εάν το design είναι πολύ πολύπλοκο, ο άλλος θα νιώσει βλάκας και δεν θα προτιμήσει το προϊόν. Η δουλειά μας απαιτεί γενικές γνώσεις αλλά και κοινή λογική.

Απαιτείται και ευρύτερη παιδεία και μόρφωση;

Το design είναι το ίδιο μια παιδεία. Για μένα, οι χώρες που έχουν ανεπτυγμένη την αισθητική και το design, συνήθως είναι προηγμένες και σε άλλα επίπεδα. Στην Ελλάδα, εάν κυκλοφορήσεις στους δρόμους, θα δεις αυτή την έλλειψη αισθητικής στις ταμπέλες και στα φυλλάδια που κυκλοφορούν. Μπορούμε να πούμε ότι είμαστε πολιτισμικά προηγμένη χώρα;

Ήμαστε πολιτισμικά προηγμένοι στο παρελθόν, όταν όλα ήταν πιο όμορφα;

Το πρόβλημα παρουσιάστηκε με τη διάθεση των καινούργιων υλικών. Ένας κόσμος που δεν έχει την παιδεία της σύνθεσης δεν μπορεί να συνταιριάξει όλα αυτά τα πράγματα σε κάτι αρμονικό. Και κάνει τέρατα. Ενώ... με την πέτρα και το ξύλο το αποτέλεσμα θα είναι, έτσι κι αλλιώς, ωραίο.

Εσείς πώς ξεφύγατε από αυτή την αισθητική;

Ξέφυγα; Δεν ξέρω... Μεγάλωσα με τη γόνδολα πάνω από την τηλεόραση, το σκρίνιο και τον κεντητό πίνακα με τη χορεύτρια. Πέρασα όλη την οδύνη του «ό,τι να 'ναι» της δεκαετίας του '80. Δεν μπορεί να μη μου έχουν αφήσει κουσούρια αυτά τα πράγματα.

Έχετε κάνει αποτυχημένα designs;

Πολλά! Έβλεπα προχθές κάποιες παλιές συσκευασίες για γαριδάκια και σοκολάτες και ντράπηκα. Απορώ πώς τις έκανα! Αλλά η αποτυχία είναι

στοιχείο της δημιουργίας. Συμβαίνει. Απλώς τώρα μας προστατεύει λίγο η εμπειρία.

Με την εμπειρία χάνεται η φρέσκια ματιά;

Ευτυχώς οι designers μπορούν να σχεδιάζουν μέχρι να πεθάνουν και δεν είναι όπως οι μαθηματικοί, που είναι πιο δημιουργικοί έως τα 25. Εγώ δουλεύω καθημερινά ως γραφίστας.

Ένας νέος, σήμερα, μπορεί να προκόψει στον τομέα σας με μοναδικό εφόδιο το ΤΕΙ Αθήνας, από όπου κι εσείς αποφοιτήσατε, ή τα πράγματα έχουν γίνει πιο πολύπλοκα;

Η μόρφωση βοηθάει σε οτιδήποτε και οπουδήποτε. Αλλά, ειδικά σε αυτούς τους χώρους, δεν χρειάζονται σύνθετες σπουδές για να βρει κάποιος τον προορισμό του. Προσωπικά έχω προσλάβει συνεργάτες που δεν έχουν κανενός είδους πτυχίο – από δείγματα της δουλειάς τους.

Υπάρχει κάποιος πελάτης που θα θέλατε να έχετε;

Θα ήθελα μεγάλες εταιρείες στα ηλεκτρονικά, επειδή στην Ελλάδα ασχολούμαστε μονίμως με τρόφιμα.

Επηρεάζεστε από τη συσκευασία ενός προϊόντος ή έχετε ανοσία λόγω επαγγέλματος;

Ως καταναλωτής, αγοράζω με κριτήριο μόνο τη συσκευασία. Και πολύ συχνά «την πατάω»!

Είστε ακριβοί;

Ναι. Η συσκευασία πληρώνεται, ειδικά στο εξωτερικό. Στην Κίνα μπορεί να χρεώσεις μια δουλειά σχεδιασμού 50.000 ευρώ. Αλλά εκεί έχεις μια γραμμή παραγωγής που στοιχίζει εκατομμύρια. Ενώ για κάποιον που παράγει έναν τόνο μέλι μπορεί η συσκευασία να είναι ακριβότερη από τον τζίρο του. Εμείς, πάντως, τα σκεφτόμαστε όλα αυτά πριν κοστολογήσουμε μια δουλειά και αντιμετωπίζουμε ιδιαίτερα φιλικά τις start-ups.

Γιατί ονομάσατε την εταιρεία σας mousegraphics;

Προέκυψε πριν από χρόνια, όταν είχε πρωτοέρθει το Ιντερνετ στην Ελλάδα. Μου ζήτησαν όνομα για το λογαριασμό μου στον ΟΤΕ, είδα μπροστά μου το ποντίκι του υπολογιστή και αυτό σκέφτηκα. Δεν είμαι πολύ ικανοποιημένος, αλλά με αυτό ζω.

source :
http://www.kathimerini.gr/816768/article/proswpa/synentey3eis/grhgorhs-tsaknakhs-otan-mia-xwra-ependyei-sto-design-voh8aei--tis-e3agwges-ths

83. Γ. Κουμουτσάκος: «Η εμφάνιση Σαμαρά σηματοδότησε τη δυναμική εκκίνηση της ελληνικής προεδρίας»

«Ο μηχανισμός της τρόικα είναι ένας μηχανισμός που βρίσκεται σε μια θεσμικά γκρίζα περιοχή»

Την Παρασκευή 17 Ιανουαρίου ο ευρωβουλευτής της Ν.Δ., Γιώργος Κουμουτσάκος μιλά στους Μπάμπη Παπαπαναγιώτου και Άρη Ραβανό για την ελληνική προεδρία, την εμφάνιση Σαμαρά στο Ευρωκοινοβούλιο και την τρόικα.

Συνέντευξη Γ. Κουμουτσάκου

Για την εμφάνιση Σαμαρά στο Ευρωκοινοβούλιο

«Όχι επειδή είναι το πολιτικώς ορθόν και επειδή αναμένεται από έναν ευρωβουλευτή της Ν.Δ., αλλά η εμφάνιση Σαμαρά σηματοδοτεί τη δυναμική και ουσιαστική εκκίνηση της ελληνικής προεδρίας. Πράγματι, επειδή αυτή η προεδρία είναι προεκλογική και το Ευρωκοινοβούλιο θα διακόψει τη λειτουργία του κοντά στον Απρίλιο, αυτό θα συμπιέσει τη νομοθετική λειτουργία της προεδρίας και τη νομοθετική της δράση στο πρώτο τρίμηνο της προεδρίας. Η πολιτική της δράση, όμως, είναι ένα πλήρες εξάμηνο.»

Για τις δηλώσεις Ρεν

«Ο μηχανισμός της τρόικα είναι ένας μηχανισμός που βρίσκεται σε μια θεσμικά γκρίζα περιοχή σύμφωνα με τα ευρωπαϊκά θέσφατα. Είναι μια διαδικασία που δεν πέρασε από την νομιμοποίηση του θεσμικού πλαισίου της Ε.Ε., δηλαδή απόφαση του Ευρωκοινοβουλίου κτλ. Και το Ευρωκοινοβούλιο έχει μια αλλεργία σε θεσμούς που δεν είναι πλήρως νομιμοποιημένοι. Η τρόικα κατασκευάστηκε στο πιο ζεστό σημείο της κρίσης και η έλλειψη τεχνογνωσίας της Ε.Ε. για τη διαχείριση της κρίσης οδήγησε στη συνεργασία της με το ΔΝΤ, η οποία έφερε copy paste μιας συνταγής που ξέρει, χωρίς να λάβει υπόψη της κάποια συγκεκριμένα χαρακτηριστικά ή και εθνικές ιδιαιτερότητες. Εκεί, ξεκίνησαν και τα λάθη.»

source : http://www.tovima.gr/vimafm/interviews/article/?aid=558012

84. Μάγκυ Δούση. : Διεκδικούμε μια Ευρώπη που θα εγγυάται ίσες ευκαιρίες

Αναλύει στη LiFO το εναλλακτικό μοντέλο οικονομίας του κόμματος

Με αφορμή τις επερχόμενες ευρωεκλογές, η Μάγκυ Δούση, που έχει διατελέσει εκπρόσωπος τύπου των Οικολόγων Πρασίνων, αναλύει στη LiFO το εναλλακτικό μοντέλο οικονομίας του κόμματος, εξηγεί όλα όσα πρέπει ν' αλλάξουν σε επίπεδο ευρωπαϊκής πολιτικής και απαντάει στο ερώτημα για το αν χρειαζόμαστε τελικά περισσότερη ή λιγότερη Ευρώπη.

Γιατί να ψηφίσει κάποιος τους Οικολόγους Πράσινους σ' αυτές τις εκλογές; Τι πρέπει και τι μπορεί ν' αλλάξει σε ευρωπαϊκό επίπεδο;

Η πολυδιάστατη κρίση που βιώνει η Ευρώπη –οικονομική, κοινωνική, περιβαλλοντική και κρίση δημοκρατίας– απαιτεί μέτρα σε όλους τους τομείς της ευρωπαϊκής πολιτικής. Σε έναν παγκοσμιοποιημένο περιβάλλον, όπου οι προκλήσεις δεν γνωρίζουν σύνορα, το ίδιο πρέπει να κάνουν και οι λύσεις. Η απάντηση δεν μπορεί να είναι η απομόνωση και ο εθνικισμός, ούτε οι απαρχαιωμένες πολιτικές και τα μέτρα λιτότητας. Επιδιώκουμε έναν ολοκληρωμένο μετασχηματισμό της Ευρώπης. Διεκδικούμε μια Ευρώπη που θα εγγυάται τις ίσες ευκαιρίες και τα θεμελιώδη δικαιώματα, μια Ευρώπη με μεγαλύτερη διαφάνεια, αξιόπιστη, που θα προάγει την πολιτιστική πολυμορφία και θα προσφέρει ασφάλεια. Κυρίως, όμως μια πραγματικά δημοκρατική Ευρώπη, όπου οι πολίτες της θα έχουν δικαίωμα συμμετοχής στις αποφάσεις της. Το Ευρωπαϊκό Πράσινο κόμμα του οποίου είμαστε μέλος, άλλαξε ριζικά την ευρωπαϊκή ατζέντα σε θέματα διαχείρισης της οικονομικής κρίσης, της κλιματικής αλλαγής, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των συλλογικών αγαθών. Στήριξε ουσιαστικά την Ελλάδα από την αρχή της κρίσης, χωρίς όμως αυτό να σημαίνει πως δεν μπορεί να κάνει περισσότερα. Αποδεικνύεται έτσι, πόσο απαραίτητη είναι η συμμετοχή Ελλήνων Ευρωβουλευτών των Οικολόγων Πράσινων στη μεγάλη πράσινη ευρωπαϊκή οικογένεια, που θυμίζω είναι η τέταρτη σε δύναμη στην Ευρώπη.

Ένα ερώτημα που τίθεται συνεχώς τα χρόνια της κρίσης είναι αν τελικά χρειαζόμαστε περισσότερη ή λιγότερη Ευρώπη; Ποια είναι η άποψη των Οικολόγων Πράσινων;

Ολοκληρωμένη Ευρώπη. Το πρόβλημα της Ε.Ε. είναι δομικό. Μετά την ευφορία που γνώρισε η Ευρωπαϊκή Ένωση τις τελευταίες δεκαετίες με αποκορύφωμα ίσως την «επιτυχή» κατάληξη της πορείας προς τη νομισματική ένωση τη δεκαετία του ΄90, το ευρωπαϊκό εγχείρημα δείχνει να έχει χάσει τον προσανατολισμό του. Η κρίση έφερε στην επιφάνεια πολιτικές, οικονομικές, πολιτιστικές και ιδεολογικές διαφορές καθώς και τα όποια ελλείμματα διαφάνειας, κοινωνικής πολιτικής, συνοχής ακόμη και δημοκρατίας. Σε συνθήκες οικονομικής κρίσης, η υποτιθέμενη απαίτηση για ομοφωνία των κυβερνήσεων έχει εκφυλιστεί σε υπαγόρευση όρων από μια μειοψηφία ισχυρών χωρών –που εκπροσωπούν μόλις 20-25% των πολιτών– προς τις υπόλοιπες. Η επιστροφή σε εθνικές πολιτικές αποτελεί πειρασμό για όλο και περισσότερους. Όμως απαντήσεις σε ζητήματα όπως ο έλεγχος του διεθνούς χρηματοπιστωτικού συστήματος, η αλλαγή των όρων του διεθνούς εμπορίου, η κλιματική αλλαγή μόνο σε ευρωπαϊκό επίπεδο μπορούν να δοθούν.

Υποστηρίζετε ότι είστε οι μόνοι που διαθέτετε ένα ολοκληρωμένο εναλλακτικό μοντέλο οικονομίας, ικανό να προκαλέσει μια ρεαλιστική στροφή στην ελληνική οικονομία και να δημιουργήσει «χιλιάδες πράσινες θέσεις εργασίας». Μπορείτε να μας αναλύσετε τις βασικές θέσεις του μοντέλου αυτού;

Δυστυχώς, παρά τη χρεοκοπία στην πράξη των νεοφιλελεύθερων πολιτικών, το ίδιο θεωρητικό, ιδεολογικό και πολιτικό μοντέλο συνεχίζει να κυριαρχεί. Τόσο με το πρόγραμμα μας, όσο και με τις διεκδικήσεις μας στο Ευρωκοινοβούλιο, επιδιώκουμε την ριζική μεταστροφή της Ευρώπης τόσο σε κοινωνικό και οικονομικό επίπεδο, όσο και σε επίπεδο αξιών. Προτείνουμε και διεκδικούμε να στραφεί η Ευρώπη σε ένα εναλλακτικό μοντέλο οικονομίας και κοινωνίας που στηρίζεται στη βιώσιμη ευημερία, στην κοινωνική συνοχή, στην διαγενεακή δικαιοσύνη και στην αλληλεγγύη. Ένα μοντέλο που προωθεί την αποκέντρωση της οικονομίας, στηρίζοντας την μέσω της πράσινης επιχειρηματικότητας με γνώμονα την τοπική επάρκεια και τη μέγιστη δυνατή αυτάρκεια. Για παράδειγμα, η παραγωγή ενέργειας. Οι τεχνολογικές δυνατότητες μας επιτρέπουν ήδη από σήμερα να περάσουμε από την πετρελαϊκή εξάρτηση στην παράγωγη ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές, απορρίπτοντας τη πυρηνική ενέργεια και αφήνοντας το σχιστολιθικό φυσικό αέριο στο έδαφος. Η εν λόγω ενεργειακή μετάβαση θα αποτελέσει μια επένδυση στην οικονομική ευημερία της Ευρώπης. Θα δώσει νέα ώθηση σε όλους τους κλάδους της οικονομίας – είτε πρόκειται για τη βιομηχανία, τις μεταφορές ή τη γεωργία. Με τον τρόπο αυτό, η ευρωπαϊκή βιομηχανία θα γίνει περισσότερο ανθεκτική στις κρίσεις, θα σταθεροποιήσει την οικονομία της και θα δημιουργήσει νέες θέσεις εργασίας.

Αυτές οι εκλογές χαρακτηρίζονται από μια συγκεκριμένη ιδιαιτερότητα: είναι ίσως η μοναδική εκλογική αναμέτρηση των τελευταίων χρόνων που τα ψηφοδέλτια έχουν συγκροτηθεί σε τόσο μεγάλο ποσοστό από «νέα πρόσωπα», από μη επαγγελματίες πολιτικούς. Η ανανέωση αυτή μπορεί όντως να αποδειχθεί ευεργετική για τα λεγόμενα «μεγάλα κόμματα», αφού είναι πιθανό να μεταβάλει κάπως την εικόνα τους. Ισχύει όμως το ίδιο για κόμματα όπως οι Οικολόγοι Πράσινοι, που έτσι κι αλλιώς έχουν μόνο τέτοιου είδους πρόσωπα να προτείνουν στο ψηφοδέλτιό τους;

Το χρεοκοπημένο πολιτικό σύστημα προσπαθεί να αναδιαταχθεί βάζοντας νέα πρόσωπα να υπηρετήσουν παλιές και αδιέξοδες πολιτικές. Εμείς δεν προτείνουμε απλώς νέα πρόσωπα, αλλά νέες πολιτικές και αυτό είναι που μας διαφοροποιεί. Προτείνουμε ένα ριζικά διαφορετικό πολιτικό και αξιακό σύστημα που θα στηρίζετε στη συμμετοχική δημοκρατία και την εναλλαγή στις θέσεις εξουσίας. Διεκδικούμε τα πρόσωπα να υπηρετούν τις ιδέες οι οποίες αποσκοπούν σε καλύτερο και μη υποθηκευμένο μέλλον, όπου τα παιδιά μας θα κληρονομήσουν ποιότητα ζωής και όχι χρέος.

Με ποιο αποτέλεσμα θα θεωρηθεί επιτυχημένη η παρουσία σας σε αυτή την εκλογική αναμέτρηση;

Σημασία για εμάς δεν έχει η επιτυχημένη παρουσία στην εκλογική αναμέτρηση, αλλά η ουσιαστική μας παρουσία στο ευρωκοινοβούλιο. Θέλουμε όσο γίνεται περισσότερους οικολόγους πράσινους ευρωβουλευτές για να ενισχύσουμε την ομάδα του Ευρωπαϊκού Πράσινου Κόμματος αλλά και τον συσχετισμό εκείνο, που σε επίπεδο ευρωπαϊκών πολιτικών ομάδων θα μπορέσει να διαχειριστεί τα αποτελέσματα τις κρίσεις και θα

διασφαλίσει την ολοκλήρωση της Ευρώπης προς την κατεύθυνση της συνοχής της.

Είστε μία νέα κοπέλα που πριν από λίγους μήνες εκλεγήκατε τακτικό μέλος του Πανελλαδικού Συμβουλίου και εκπρόσωπος Τύπου του κόμματος των Οικολόγων Πρασίνων. Υπάρχει χώρος στην πολιτική για νέα πρόσωπα όπως εσείς; Τι θα συμβούλευες τους συνομηλίκους σου που θέλουν να ασχοληθούν με την πολιτική;

Όπως κι εσείς παρατηρήσατε η προβολή νέων προσώπων είναι αυτό που χαρακτηρίζει τα πολιτικά κόμματα σε αυτήν την εκλογική αναμέτρηση. Όμως δυστυχώς μιλάμε για προβολή και όχι ουσιαστική συμμετοχή στις πολιτικές αποφάσεις. Αυτό συμβαίνει είτε διότι οι νέοι άνθρωποι χρησιμοποιούνται για facelift αποτυχημένων σχηματισμών, είτε διότι το νεαρό της ηλικίας δεν είναι τεκμήριο ικανότητας. Εκλέχθηκα πριν μερικούς μήνες και μάλιστα πρώτη σε ψήφους, τακτικό μέλος του πανελλαδικού μας συμβουλίου και εκπρόσωπος τύπου, όμως ακόμη και σε έναν ανοιχτό χώρο σαν το δικό μας, βρέθηκα αντιμέτωπη με τους καρεκλοκένταυρους δεινόσαυρους του χώρου που θεωρούν την πολιτική οικολογία ιδιοκτησία τους. Έφτασα μάλιστα στο σημείο να τελώ ακόμη και υπό διαγραφή! Παρόλα αυτά επιμένω και αυτή είναι η συμβουλή μου προς κάθε νέο άνθρωπο που θέλει να ασχοληθεί με την πολιτική. Η πολιτική ζωή του τόπου πρέπει ν' ανανεωθεί, πράγμα που μπορεί να επιτευχθεί μόνο με την επιμονή ικανών νέων – κυρίως σε ιδέες – ανθρώπων.

http://www.ecogreens2014.gr/

source : http://www.lifo.gr/mag/features/4308

hyperlien : http://www.ecogreens2014.gr/

85. Ανακυκλώνονται αυτά που ανακυκλώνουμε;

«Εχει νόημα που συμμετέχω στην ανακύκλωση;», «λειτουργεί και με ποιο τρόπο το σύστημα;», «τι συνέπεια έχει η λεηλασία των χρήσιμων υλικών;» αναρωτιέται ο πολίτης. Η ανακύκλωση είναι ένα τεράστιο και αχανές θέμα, που δεν προσφέρεται για μονοσήμαντες απαντήσεις. Το μόνο βέβαιο είναι ότι αποτελεί μονόδρομο από κάθε άποψη.

Μόλις το 2004 ξεκίνησε η ανακύκλωση στην Ελλάδα. Παρουσίασε τα πρώτα χρόνια ταχείς ρυθμούς ανάπτυξης, γεννώντας ελπίδες, αλλά στη συνέχεια, λόγω και της οικονομικής κρίσης, βάλτωσε και άρχισε να οπισθοχωρεί. Στη χώρα μας επεξεργαζόμαστε (ανακύκλωση και κομποστοποίηση) μετά βίας το 20% των αστικών αποβλήτων (όσων δημιουργούν τα νοικοκυριά, οι μικρές επιχειρήσεις και οι δημόσιοι φορείς), όταν ο μέσος όρος στην Ε.Ε. είναι 42%. Το 80% των αποβλήτων θάβεται στις χωματερές, κάτι που συνεπάγεται υψηλό κοινωνικό και περιβαλλοντικό κόστος.

Στα τέλη του 2013, από όπου αντλούνται τα τελευταία διαθέσιμα στοιχεία της Ελληνικής Εταιρείας Αξιοποίησης Ανακύκλωσης (ΕΕΑΑ), στα έργα του μπλε κάδου είχε πρόσβαση το 87% του πληθυσμού (9,4 εκατομμύρια κάτοικοι). Σε συνεργασία με 269 δήμους έχουν τοποθετηθεί 153.000 κάδοι και έχουν διατεθεί 406 ειδικά απορριμματοφόρα. Το 2013 ανακυκλώθηκαν συνολικά 380.896 τόνοι υλικών συσκευασίας.

Στο χαρτί και στο χαρτόνι ξεπερνάμε τους στόχους (76,9% έναντι στόχου 60%), όπως και στο πλαστικό (31,7% έναντι στόχου 22,5%). Υστερούμε όμως στο γυαλί (27,2% έναντι στόχου 60%), στα μέταλλα (44% έναντι στόχου 50%) και στο ξύλο (2,7% έναντι στόχου 15%). Η ανακύκλωση του ξύλου έχει περιοριστεί στο ελάχιστο, λόγω της αυξανόμενης χρήσης της ξύλινης παλέτας ως καυσίμου.

Συνολικά ανακυκλώνουμε το 50,8% των αποβλήτων συσκευασίας έναντι στόχου 60%.

Λεηλασία των κάδων

Την τελευταία πενταετία παρουσιάζεται μείωση 33% στα σκουπίδια που ξεχωρίζουν οι πολίτες για ανακύκλωση, ως αποτέλεσμα της οικονομικής κρίσης και της μικρότερης κατανάλωσης. Ταυτόχρονα έχει γιγαντωθεί το φαινόμενο της διαρκούς λεηλασίας των κάδων, ιδιαίτερα στις αστικές περιοχές, από πλανόδιους ρακοσυλλέκτες, συνήθως μετανάστες και Ρομά, με τα γνωστά καροτσάκια και τα τρίκυκλα. Στόχοι οι μπλε κάδοι και τα σπιτάκια της «ΑΝΤΑΠΟΔΟΤΙΚΗΣ», που σε ορισμένες περιπτώσεις αδειάζονται ολοκληρωτικά. Είναι χαρακτηριστικό ότι στην Αττική το 45% του περιεχομένου που απομένει στους μπλε κάδους (30.000 τόνοι) είναι κοινά σκουπίδια.

Σύμφωνα με τον Φίλιππο Κυρκίτσο, πρόεδρο της ΕΕΑΑ, μόλις το 1/3 των υλικών ανακυκλώνεται μέσω των Κέντρων Διαλογής Ανακυκλώσιμων Υλικών (ΚΔΑΥ), ενώ τα υπόλοιπα 2/3 ανακυκλώνονται παράτυπα μέσω πλανόδιων ρακοσυλλεκτών στη «μαύρη» οικονομία. Με οικονομικούς όρους, το κόστος της απώλειας υπολογίζεται ετησίως σε 1,5 εκατ. ευρώ, ενώ παράλληλα αυξάνεται το λειτουργικό κόστος διαλογής εξαιτίας της επιδείνωσης της ποιότητας του εισερχόμενου υλικού.

Ταυτόχρονα επιβαρύνεται η λειτουργία της πόλης και το έργο των υπηρεσιών καθαριότητας των δήμων, ενώ συχνά ακολουθούνται μη ορθές περιβαλλοντικές πρακτικές (π.χ. κάψιμο καλωδίων).

Το τοπίο της ανακύκλωσης

Σύμφωνα με το νόμο, όλοι οι παραγωγοί και οι εισαγωγείς προϊόντων είναι υποχρεωμένοι είτε να συμμετέχουν σε κάποιο μη κερδοσκοπικό Σύστημα Εναλλακτικής Διαχείρισης (ΣΕΔ) είτε να οργανώσουν ατομικό σύστημα εναλλακτικής διαχείρισης των αποβλήτων. Στην πρώτη περίπτωση, η συμμετοχή τους περιλαμβάνει την καταβολή χρηματικής εισφοράς, η οποία καλύπτει το κόστος της διαχείρισης. Κόστος το οποίο πληρώνουν οι καταναλωτές, αφού ενσωματώνεται στην τελική τιμή του προϊόντος.

Σήμερα στη χώρα μας λειτουργούν τρία συλλογικά ΣΕΔ σε πανελλαδικό επίπεδο και ένα ατομικό:

· Η «ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ», με κύριο έργο της τον γνωστό μπλε κάδο.

· Η «ΑΝΤΑΠΟΔΟΤΙΚΗ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ», τα γνώριμα σπιτάκια που βλέπουμε σε πλατείες, δήμους, καταστήματα, σούπερ μάρκετ και σχολεία.

· Το «Κέντρο Εναλλακτικής Περιβαλλοντικής Διαχείρισης Α.Ε.» συσκευασιών ορυκτελαίων.

· Ατομικό ΣΕΔ ιδιωτικής ετικέτας της «ΑΒ Βασιλόπουλος Α.Ε.».

Τα ανακυκλώσιμα υλικά οδηγούνται στα 30 ΚΔΑΥ που λειτουργούν στη χώρα, προκειμένου να διαχωριστούν και να πουληθούν στη συνέχεια στην αγορά δευτερογενών υλικών. Με βάση τα τελικά τιμολόγια πώλησης γίνεται από το ΣΕΔ η πιστοποίηση των ποσοτήτων που ανακυκλώθηκαν και καταβάλλεται στο ΚΔΑΥ το συμφωνημένο τίμημα, στο οποίο συνυπολογίζεται το έσοδο από τις πωλήσεις των υλικών.

Αδαμάντιος Σκορδίλης, χημικός μηχανικός, γενικός διευθυντής του Ελληνικού Οργανισμού Ανακύκλωσης (ΕΟΑΝ)

Τα στοιχεία δείχνουν ότι θάβουμε στις χωματερές το 82% των απορριμμάτων, ανακυκλώνουμε το 16% και μετατρέπουμε σε κομπόστ το 2%.

Αυτά τα στοιχεία είχε ανακοινώσει η Eurostat πριν από τρία χρόνια. Στην πραγματικότητα έχουμε περάσει το 20%. Εξαρτάται τι παίρνει κανείς ως παρονομαστή. Στα αστικά απόβλητα, που είναι οι συσκευασίες, το χαρτί (όχι συσκευασίας), τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και οι ηλεκτρικές στήλες, είμαστε στο 30%. Στο σύνολο είμαστε πιο χαμηλά. Εχουμε ένα μεγάλο μειονέκτημα στα οργανικά απόβλητα, όπου είμαστε μόλις στο 2%.

Αληθεύει ότι σε κάποιους δήμους κοινά απορριμματοφόρα αδειάζουν τους κάδους ανακύκλωσης;

Ναι, δυστυχώς έχουμε τέτοιες καταγγελίες, συμβαίνει αυτό σε ορισμένες περιπτώσεις. Υπάρχουν, φυσικά, οι σχετικές δικαιολογίες, πως «χάλασε το ειδικό απορριμματοφόρο». Ολα αυτά πρέπει να διορθωθούν, διότι τέτοια φαινόμενα απαξιώνουν την ανακύκλωση.

Τι λέτε για τη λεηλασία των κάδων;

Εχουμε κάνει ένα έγγραφο στο υπουργείο Προστασίας του Πολίτη, διότι υπάρχει πράγματι πρόβλημα. Οχι πως δεν ανακυκλώνονται αυτά τα υλικά, αλλά δεν έχουμε οικονομικό όφελος και ταυτόχρονα αλλοιώνονται τα στατιστικά στοιχεία. Οταν πάνε αυτά τα υλικά σε μάντρες που δεν δίνουν τα στοιχεία, δεν ξέρουμε ποιες είναι αυτές οι ποσότητες, με συνέπεια να χάνουμε ποσοστά ανακύκλωσης και να μην πιάνουμε τους στόχους.

Ποιος είναι υπεύθυνος για τον έλεγχο;

Το σύστημα εναλλακτικής διαχείρισης. Πρέπει οπωσδήποτε να μαζεύει στοιχεία από τρίτους, μάντρες και βιομηχανίες, που εκμεταλλεύονται αυτά τα υλικά. Υπολειπόμαστε στα μέταλλα, στο αλουμίνιο. Και όμως το κουτί του αλουμινίου δεν χάνεται, πάει για ανακύκλωση, απλώς δεν καταγράφεται. Είναι δυνατόν η Ελλάδα να φαίνεται ότι υστερεί στην ανακύκλωση του αλουμινίου, τη στιγμή που ανακυκλώνεται όλο και δεν χάνεται τίποτε; Είχαμε πει από την αρχή ότι τους ρακοσυλλέκτες, τους Ρομά, δεν θα τους βάλουμε στο περιθώριο επειδή δεν έχουν αδειοδότηση, δεν θα τους κυνηγάει συνέχεια κάποιος. Αυτό όμως έχει παρατραβήξει. Υπάρχει βεβαίως και οικονομική επιβάρυνση, δεδομένου ότι δεν καταβάλλονται οι φόροι.

Πώς είναι δυνατόν να μιλάμε για ανακύκλωση, όταν τα σκουπίδια που υφίστανται επεξεργασία στο Εργοστάσιο Μηχανικής Ανακύκλωσης και Κομποστοποίησης (ΕΜΑΚ) στα Ανω Λιόσια, αφού διαχωριστούν, θάβονται στη συνέχεια μαζί με τα υπόλοιπα στη χωματερή εδώ και χρόνια;

Εκεί υπάρχει μεγάλο πρόβλημα με το παραγόμενο RDF, που είναι δεματοποιημένο χαρτί, αναμεμειγμένο με πλαστικό. Είχαμε έρθει σε συνεννόηση πριν από μερικά χρόνια με την τσιμεντοβιομηχανία LAFARGE να παίρνει το RDF και να το καίει στο εργοστάσιό της στο Μυλάκι Ευβοίας. Αντέδρασαν τότε οι κάτοικοι και το σχέδιο ναυάγησε. Οταν φλομώνουν την ατμόσφαιρα με πετροκόκ, που είναι πολύ χειρότερο, δεν μιλάει κανείς...

Τι γνώμη έχετε για το νέο νομοσχέδιο για την ανακύκλωση, που είχε εισαχθεί σε διαβούλευση στην προηγούμενη Βουλή;

Είναι προς τη θετική κατεύθυνση, είναι κάτι που έπρεπε να έχει γίνει από καιρό. Η διαχείριση των απορριμμάτων είναι κατεξοχήν οικονομικό θέμα. Ας μην ξεχνάμε ότι η Ελλάδα, εκτός από τον βωξίτη, δεν έχει πρώτες ύλες. Η οικονομική κρίση και η ανακύκλωση έχουν μια κοινή λέξη, την ανάπτυξη. Οσο ανεβαίνει η ανακύκλωση, τόσο καλύτερα για τη βιώσιμη ανάπτυξη, οικονομική, κοινωνική και περιβαλλοντική.

source :
http://www.kathimerini.gr/807575/article/epikairothta/perivallon/anakyklwnontai-ayta-poy-anakyklwnoyme

86. Βαγγέλης Γεροβασιλείου: «Ο δρόμος του κρασιού είναι ανοιχτός όταν ποντάρεις στην ποιότητα»

Αντίθετα από το... τρεντ της δεκαετίας του ’90 (τότε που οι αγρότες εγκατέλειπαν μαζικά τα χωράφια για δουλειές γραφείου), ο Βαγγέλης Γεροβασιλείου άφησε μια καλά αμειβόμενη καριέρα οινολόγου στο Πόρτο Καρράς και επέστρεψε στην πατρογονική γη στην Επανομή Θεσσαλονίκης για να καλλιεργήσει αμπέλια και να φτιάξει δικό του κρασί. Είκοσι πέντε χρόνια αργότερα, οι επιχειρήσεις του –το Κτήμα Γεροβασιλείου και η Βιβλία Χώρα– συγκαταλέγονται στις πιο κερδοφόρες στην Ελλάδα,

με πάνω από 4 εκατομμύρια ευρώ σε πωλήσεις και εξαγωγική δραστηριότητα σε 27 χώρες. Εχει δημιουργήσει το Μουσείο Οίνου με παλιά πατητήρια, παμπάλαιες φιάλες κρασιού, βαρέλια, γεωργικά εργαλεία και μηχανήματα άλλων εποχών, το οποίο καθημερινά επισκέπτονται σχολεία της περιοχής.

Πώς λειτουργεί μια επιχείρηση μετά τα capital controls;

Στην αρχή το σοκ ήταν μεγάλο. Μια επιχείρηση έχει πολλές υποχρεώσεις και ξαφνικά βρεθήκαμε να μη δικαιούμαστε τίποτα. Πέρασαν εβδομάδες μέχρι να αντιληφθούν ότι έπρεπε να δώσουν και στις εταιρείες τη δυνατότητα ανάληψης έστω 420 ευρώ την εβδομάδα.

Και πώς τα βγάλατε πέρα;

Συνολικά, μαζί με τα παιδιά μου, είχαμε επτά κάρτες. Πήγαινα, λοιπόν, κάθε Παρασκευή βράδυ στο ΑΤΜ –γύρω στα μεσάνυχτα για να μην καθυστερώ την ουρά– και έπαιρνα λεφτά από όλους τους λογαριασμούς. Τι να σας πω; Οτι παρακαλούσα και βενζινάδικα να μου δανείσουν ρευστό για να πληρώσω τους έκτακτους εργάτες στον τρύγο;

Φοβηθήκατε;

Οχι, γιατί είμαστε και εξαγωγική εταιρεία. Αυτό μας διευκολύνει. Δικαιούμαστε να επανεξάγουμε τα χρήματα που εισάγουμε και έτσι μπορούμε να πληρώνουμε τα βαρέλια, τους φελλούς, τις φιάλες και όλα τα υλικά που έρχονται από το εξωτερικό.

Η κατάσταση έχει κάπως εξομαλυνθεί;

Ακόμα δεν μπορούμε να επενδύσουμε. Πριν από τα capital controls ήμαστε στα πρόθυρα να προβούμε σε αγορά αγροτεμαχίων για να επεκτείνουμε τους αμπελώνες μας και όλα τα συμβόλαια ακυρώθηκαν. Κανείς σήμερα δεν θέλει να ρευστοποιήσει την περιουσία του.

Η χώρα έχει ξεπεράσει τον κίνδυνο της οικονομικής κατάρρευσης;

Οχι. Πιστεύω ότι ακόμα κινδυνεύουμε –ίσως κατά 60% ή 70%– εάν δεν οργανωθούμε ως κράτος. Η οικονομική βοήθεια από το εξωτερικό έχει ένα πλαφόν και κάποια στιγμή θα σταματήσει να μας δίνεται. Η οικονομία μας δεν θα μπορέσει να ορθοποδήσει εάν δεν ενισχυθεί η παραγωγή κάτι που αυτήν τη στιγμή με τα capital controls και χωρίς δανεισμό δεν γίνεται.

Πώς μπορεί να ξαναπάρει μπροστά η οικονομία;

Εάν εισρεύσουν κεφάλαια για επενδύσεις από την Ευρωπαϊκή Ενωση. Αλλά οι επενδύσεις πρέπει να πιάσουν τόπο και όχι κάποιοι να ξοδεύουν τα χρήματα άσκοπα ή να τα βγάζουν στο εξωτερικό. Ο προβληματισμός μου είναι κατά πόσον η ελληνική κοινωνία μπορεί να ανταποκριθεί σε αυτήν τη μεγάλη πρόκληση ώστε να γίνει ένα νέο ξεκίνημα.

Με την κ. Θεοδώρα Τζάκρη ως υπουργό Βιομηχανίας;

Δεν τη γνωρίζω προσωπικά. Αλλά ένα υπουργείο δεν απαρτίζεται μόνο από την υπουργό. Είναι καιρός να δημιουργηθεί μια σταθερή «εθνική ομάδα» δημοσίων υπαλλήλων που θα ξέρει τη δουλειά. Είμαι αισιόδοξος εκ φύσεως και πιστεύω ότι αυτή η χώρα δεν μπορεί να νεκρωθεί.

Η επιχείρησή σας παραμένει κερδοφόρα;

Ναι, ακόμα και μέσα στην κρίση. Ο δρόμος του κρασιού είναι ανοιχτός όταν ποντάρεις στην ποιότητα. Εκείνησα δίπλα στον Εμίλ Πεϊνό (σ.σ. γκουρού της οινολογικής επιστήμης) και είδα από την αρχή την πραγματικότητα πίσω από τους μύθους των κρασιών στα μεγαλύτερα Châteaux της Γαλλίας. Τελικά, αυτό που όλοι προσπαθούν είναι να βγάλουν ένα προϊόν από τη φύση. Απλά πράγματα.

Είναι, λοιπόν, άδικο που τα γαλλικά μεγάλα κρασιά κοστίζουν δέκα φορές περισσότερο από τα καλά ελληνικά;

Οχι. Το Château Margot είναι ένατη γενιά. Εμείς είμαστε πρώτη.

Ο γιος σας θα βγάλει καλύτερο κρασί από εσάς;

Βέβαια. Διότι θα βασιστεί στις δικές μου εμπειρίες. Το αμπέλι, για να αποδώσει, θέλει 30 χρόνια. Ακόμα παρατηρώ τις διαφορές εδάφους, εναλλάσσω τις ποικιλίες και διαφοροποιώ τον τρόπο καλλιέργειας.

Οπότε μήπως τα ελληνικά κρασιά είναι τελικά υπερτιμημένα σε σχέση με τα χιλιάνικα ή τα νοτιοαφρικανικά;

Η αλήθεια είναι ότι η Ελλάδα υστερεί στην κατηγορία «φθηνό και καλό κρασί». Αλλά υπερτερούμε στη μέση τιμή και στη μέση ποιότητα.

Οι ξένοι το γνωρίζουν ότι υπερτερούμε;

Οι ποικιλίες μας τώρα αρχίζουν να γίνονται γνωστές στο εξωτερικό. Ξέρετε πόσες φορές έχω πάει εγώ ο ίδιος προσωπικά σε εστιατόρια κάνοντας επίδειξη, όπως οι πλασιέ, με πόνο καρδιάς, για να τους πείσω να δοκιμάσουν και δεν δέχονταν καν να ανοίξουν το μπουκάλι; Ελεγαν: «Είναι ελληνικό, δεν μας αρέσει...». Πηγαίναμε οι Ελληνες οινοπαραγωγοί στις εκθέσεις και έπρεπε να αποδείξουμε ότι είχαμε αξιοπιστία και ότι δεν είμαστε ελέφαντες. Ε, αυτός ο μικρός πυρήνας άρχισε να αποδίδει μετά από αρκετά χρόνια στη Νέα Υόρκη και τώρα κάνει... μπουμ, όπως και η ελληνική εστίαση.

Δεν μαλώνετε μεταξύ σας οι Ελληνες οινοπαραγωγοί;

Είμαστε το 1,2% της παγκόσμιας παραγωγής. Εάν δεν είμαστε ενωμένοι, θα χαθούμε. Δεν βλέπετε τι γίνεται διεθνώς με το σλόγκαν «Made in Italy»; Εγώ τι να διαφημίσω; Το Κτήμα Γεροβασιλείου;

Ποιο είναι το δικό σας σλόγκαν;

Η ποιότητα. Greek quality.

Ποιο κρασί ζηλεύετε;

Το Ασύρτικο της Σαντορίνης. Αλλά και τα κόκκινα του Μπορντό και της Βουργουνδίας.

Νιώθετε καμιά φορά φτωχός συγγενής στον διεθνή χώρο του κρασιού;

Οχι. Εχω ινδάλματα και τα κυνηγάω.

Πότε μεθύσατε τελευταία φορά;

Πολύ; Πριν από μερικά χρόνια. Ξέρετε, στα οινοποιεία γίνονται οι πιο ωραίες παρέες. Και μια Καθαρά Δευτέρα με τον Διονύση Σαββόπουλο ήπια τόσο πολύ, που έγινα τάβλα. Αλλά δεν συμβαίνει συχνά. Σέβομαι τη δύναμη του κρασιού, διότι έχω δει πόσο καταστροφικό μπορεί να γίνει.

Θα ακολουθήσετε τα χνάρια του Γιάννη Μπουτάρη στην πολιτική;

Με τον Γιάννη είμαστε πολύ φίλοι. Εχει οράματα και ανατρεπτικές ιδέες. Εγώ, όμως, θα εργάζομαι στο κρασί μέχρι τα τελευταία μου. Ετσι θα βοηθήσω τον τόπο.

Οι νέοι θέλουν να δουλέψουν στ' αμπέλια;

Τα τελευταία χρόνια δουλεύουν! Στον τελευταίο τρύγο περίπου το 50% των εργατών ήταν Ελληνες φοιτητές.

Εχετε βάλει νερό στο κρασί σας όλα αυτά τα χρόνια συναλλασσόμενος με τη δημόσια διοίκηση;

Κάποιες στιγμές, ναι. Γίνονται τραγικά πράγματα στις εφορίες και, ως μονάδα, υποκύπτεις πάντα, αλλιώς δεν μπορείς να επιβιώσεις. Βέβαια, η ηλεκτρονική διακυβέρνηση έχει βελτιώσει αρκετά τα πράγματα και κάποια στιγμή θα σταματήσει το αλισβερίσι.

source :
http://www.kathimerini.gr/833575/article/proswpa/synentey3eis/vaggelhs-gerovasileioy-o-dromos-toy-krasioy-einai-anoixtos-otan-pontareis-sthn-poiothta

87. Οι τέσσερις απειλές για εξαφάνιση των ειδών

Σε «νεκρά θάλασσα» για τα αλιεύματά της τείνει να μετατραπεί η Μεσόγειος, καθώς η υπεραλίευση και άλλες ανθρώπινες δραστηριότητες έχουν οδηγήσει σε δραματική μείωση των πληθυσμών των ειδών σε θάλασσα και στεριά, «η βιοποικιλότητα κινδυνεύει παγκοσμίως». Ο κορυφαίος Γάλλος βιολόγος, Ζιλ Μπεφ, λέει στην «Κ» ότι κατά τα τελευταία χρόνια εξοντώθηκε το 83% των ψαριών της Μεσογείου.

Μερικές φορές είναι δύσκολο να διακρίνουμε το γεγονός ότι η φύση είναι σημαντική. Μένουμε σε πόλεις, ένα περιβάλλον που έχουν δημιουργήσει

οι ίδιοι άνθρωποι για τους ανθρώπους και για επιλεγμένα ζώα και φυτά. Στις πόλεις είναι εύκολο να ξεχάσεις ότι η βιοποικιλότητα είναι η αιτία που είμαστε ικανοί να ζούμε τόσο καλά πάνω στη Γη και να χάσεις την αίσθηση ότι είμαστε μέρος της φύσης και εξαρτημένοι από αυτή. Ο διακεκριμένος Γάλλος βιολόγος Ζιλ Μπεφ, καθηγητής στο Πανεπιστήμιο Πιερ και Μαρί Κιουρί του Παρισιού και στο Collège de France, ήρθε μέχρι την Αθήνα για να μας το υπενθυμίσει.

Με αφορμή την εκδήλωση που συνδιοργάνωσαν το Collège de France, η Γαλλική Πρεσβεία στην Ελλάδα και το Γαλλικό Ινστιτούτο Ελλάδος την Πέμπτη 5 Φεβρουαρίου στο Μέγαρο Μουσικής Αθηνών, ο δρ Μπεφ, πρόεδρος επίσης του γαλλικού Εθνικού Μουσείου Φυσικής Ιστορίας στο Παρίσι, μίλησε στην «Κ» για τον σημαντικό ρόλο της βιοποικιλότητας στη διατήρηση της ευημερίας του ανθρώπινου είδους.

– Πώς θα ήταν οι πόλεις μας χωρίς τη βιοποικιλότητα;

– Θα ήταν ανόητο να φανταστεί κανείς την πόλη χωρίς τη βιοποικιλότητα. Εξυπακούεται ότι είναι παρούσα και στις πόλεις, όχι βέβαια με την ίδια ένταση όπως σε ένα τροπικό δάσος βροχής ή στον ωκεανό. Τον περασμένο μήνα ήμουν στο Χονγκ Κονγκ και συζητώντας με πολίτες διαπίστωσα ότι ανησυχούν όλο και λιγότερο για θέματα που αφορούν τη φύση ή τη μείωση της βιοποικιλότητας, και αυτό γιατί περιτριγυρίζονται από τσιμέντο και δρόμους, ενώ επισκέπτονται σπάνια την εξοχή ή τις ακτές. Τα τελευταία 50 χρόνια όμως η ανθρωπότητα αντιμετωπίζει ένα πραγματικό πρόβλημα, όχι τόσο εξαφάνισης, αλλά δραματικής μείωσης των πληθυσμών των ειδών. Τα τελευταία χρόνια έχουμε εξοντώσει το 83% των ψαριών της Μεσογείου. Εάν συνεχίσουμε με αυτό τον ρυθμό θα καταλήξουμε βέβαια στην εξαφάνισή τους.

– Ποιες είναι οι κύριες απειλές για τη βιοποικιλότητα;

– Τέσσερις είναι οι μεγαλύτερες απειλές με πρώτη την κοινωνική ρύπανση, όπως τα μικρά σωματίδια πλαστικού, τα χημικά προϊόντα, τα παρασιτοκτόνα και πολλές άλλες πηγές ρύπανσης που απορρέουν από την ανθρώπινη δραστηριότητα. Η δεύτερη απειλή είναι οι υπερεξαγωγές, με αντιπροσωπευτικά παραδείγματα την υπεραλίευση στη θάλασσα και την υπερυλοτόμηση στα τροπικά δάση βροχής. Η τρίτη απειλή είναι η εισβολή ξενικών ειδών. Πλήθος επιστημονικών μελετών αποδεικνύουν ότι η είσοδος ειδών που προέρχονται από άλλα σημεία του κόσμου σε ένα οικοσύστημα όπου δεν ζουν οι θηρευτές τους, μπορεί να έχει καταστροφικές συνέπειες για την εγγενή βιοποικιλότητα. Η τέταρτη απειλή είναι η κλιματική αλλαγή, η οποία επιδεινώνει το πρόβλημα της μείωσης της βιοποικιλότητας.

– Ποιες πτυχές της καθημερινότητάς μας συνδέονται άμεσα με τη βιοποικιλότητα;

– Από την κατανάλωση φρούτων μέχρι τη λειτουργία του ανθρώπινου σώματος, όλα έχουν σχέση με τη βιοποικιλότητα. Το ανθρώπινο σώμα έχει

μέσα του δέκα φορές περισσότερα βακτήρια από ό,τι ανθρώπινα κύτταρα. Ο άνθρωπος είναι κομμάτι της βιοποικιλότητας.

Η βιοποικιλότητα συνδέεται επίσης άμεσα με την οικονομία, αφού το 40% αυτής στηρίζεται στους ζωντανούς οργανισμούς. Η φύση αποτελεί επίσης έμπνευση. Πώς θα εφεύρεις ένα νέο αεροπλάνο, ένα νέο ραντάρ ή ένα νέο σόναρ υποβρυχίων, χωρίς νυχτερίδες ή δελφίνια; Εμείς είμαστε η βιοποικιλότητα και δεν μπορούμε να ζήσουμε χωρίς αυτή. Οσο περισσότερο την καταστρέφουμε, με όλο και περισσότερα προβλήματα θα ερχόμαστε αντιμέτωποι, συμπεριλαμβανομένων και των προβλημάτων που έχετε στην Ελλάδα, όπως η ανεργία. Οι Ελληνες χρειάζεστε τη βιοποικιλότητα, ίσως περισσότερο και από άλλες χώρες.

– Υπάρχει η εντύπωση ότι ακόμα και εάν εξαφανιστούν κάποια είδη θα εμφανιστούν άλλα στη θέση τους. Κατά πόσο αληθεύει αυτή η πεποίθηση;

– Πράγματι, το ακούς συχνά αυτό. Είναι αλήθεια ότι οι άνθρωποι από την αρχή του πολιτισμού και για εκατοντάδες χρόνια κατάφεραν να αυξήσουν τον αριθμό των ειδών του πλανήτη, με την κορύφωση αυτής της αύξησης να παρατηρείται πριν από περίπου δύο αιώνες. Υπό κανονικές συνθήκες θα έπρεπε να βρισκόμαστε σε μία κατάσταση κατά την οποία θα κάνουν την εμφάνισή τους όλο και περισσότερα είδη. Το πρόβλημα όμως είναι ότι καταστρέφουμε τα οικοσυστήματα. Τα είδη προσπαθούν να κάνουν την εμφάνισή τους, αλλά εμείς από την άλλη επιταχύνουμε την καταστροφή των οικοσυστημάτων, με αποτέλεσμα σήμερα να εξαφανίζονται περισσότερα είδη από αυτά που εμφανίζονται. Πρόσφατες έρευνες έδειξαν ότι σήμερα, εξαιτίας των ανθρώπινων δραστηριοτήτων, τα είδη εξαφανίζονται με 300 φορές πιο γρήγορο ρυθμό από ό,τι στο παρελθόν. Και εάν συνεχίζουμε να καταστρέφουμε τα είδη με τον σημερινό ρυθμό, μέχρι το τέλος του αιώνα, θα έχουμε εξολοθρεύσει το 6% των ειδών του πλανήτη.

– Πρόσφατες έρευνες, συμπεριλαμβανομένης μιας στο επιστημονικό περιοδικό Science τον περασμένο Δεκέμβριο, περιγράφουν μία ανάκαμψη των πληθυσμών των μεγάλων θηλαστικών στην Ευρώπη. Δεν αποτελεί αυτό ένα θετικό σημάδι;

– Πράγματι, συντηρώντας εθνικούς δρυμούς και καταφύγια άγριων ζώων και ανασυντάσσοντας τα οικοσυστήματα, επιτρέψαμε σε αυτά τα είδη να επανακτήσουν τους πληθυσμούς τους. Το πρόβλημα όμως είναι ότι ενδιαφερόμαστε μόνο για τα εμβληματικά είδη: τα πουλιά, τα θηλαστικά, τα ψάρια και τα ερπετά. Εχουμε ξεχάσει εντελώς τα έντομα, τα σκουλήκια, ακόμα και τα βακτήρια που ζουν μέσα μας. Δεν μπορούμε να συνεχίσουμε να μιλάμε για βιοποικιλότητα αναφερόμενοι μόνο σε σπονδυλωτά ζώα και πεταλούδες, πρέπει να λάβουμε υπόψη μας και αυτά τα μικρότερα είδη. Οι πολιτικοί λένε ότι δεν έχουν αρκετά χρήματα για να προστατεύσουν όλα τα είδη, και πράγματι στην Ελλάδα, όπως και στη Γαλλία, πρώτο μέλημά τους είναι να προσφέρουν εργασία στους νέους. Αλλά για να διατηρηθεί αυτή η απασχόληση και η αρμονία μεταξύ των κατοίκων των πόλεων και της φύσης, πρέπει να λάβουμε υπόψη τη βιοποικιλότητα. Και δεν είναι ζήτημα ενός οικολογικού κόμματος, της δεξιάς ή της

αριστεράς. Με έχουν κατηγορήσει ότι προσπαθώ να σώσω τον πλανήτη. Και τους απαντώ πως όχι, θέλω να σώσω την ευημερία του ανθρώπινου είδους πάνω σε αυτόν τον πλανήτη. Αυτό είναι κάτι πολύ διαφορετικό.

Η κλιματική αλλαγή και η Μεσόγειος

– Τι απειλεί τη βιοποικιλότητα της Μεσογείου σήμερα;

– Οι σημαντικότερες απειλές είναι η υπεραλίευση και η εισβολή ειδών από την Ερυθρά Θάλασσα. Από την αρχή της διάνοιξης της Διώρυγας του Σουέζ, έχουμε επίσημα καταγράψει πάνω από 400 είδη που έχουν μεταναστεύσει από την Ερυθρά στη Μεσόγειο Θάλασσα. Στη Βόρεια Αίγυπτο ή στον Λίβανο αλιεύονται νέα είδη ψαριών και όχι αυτά που υπήρχαν στο παρελθόν στην περιοχή. Στην Ελλάδα, για παράδειγμα, υπάρχει το τελευταίο νησί στη Μεσόγειο που μπορεί κανείς να βρει τη μεσογειακή Φώκια, η οποία βέβαια για να διασωθεί χρειάστηκε να παρθούν αυστηρά μέτρα. Εάν όμως η Ελλάδα καταστρέψει αυτές τις περιοχές, η φώκια θα εξαφανιστεί, όπως συνέβη για παράδειγμα στην Κίνα με το δελφίνι του γλυκού νερού. Το τελευταίο τέτοιο δελφίνι παρατηρήθηκε το 2007, και εδώ και 10 χρόνια θεωρείται εξαφανισμένο. Στη Μεσόγειο τίθεται επίσης το ζήτημα της κλιματικής αλλαγής. Σήμερα στη Βρετάνη, τη Σκωτία και την Αγγλία, εμφανίζονται μέρα με τη μέρα όλο και περισσότερα νέα είδη, που μετανάστευσαν στον βορρά από την Αφρική. Στην περίπτωση της Μεσογείου όμως δεν υπάρχει η δυνατότητα μετακίνησης προς τον βορρά, γιατί τα ψάρια δεν θα καταφέρουν να βρουν την έξοδο διαφυγής. Πώς είναι δυνατόν να περιμένουμε να γνωρίζουν ότι για να κατευθυνθούν βόρεια πρέπει να περάσουν από το Στενό του Γιβραλτάρ; Ετσι όλα τα ψάρια της Μεσογείου συνωστίζονται στη θάλασσα κάτω από τα Πυρηναία Ορη, διότι στην ανατολική Μεσόγειο η θερμοκρασία, αλλά και η αλατότητα του νερού, έχει αυξηθεί πολύ. Επίσης, η ανατολική Μεσόγειος επιβαρύνεται περισσότερο από τη ρύπανση και την οξύτητα της θάλασσας από ό,τι η δυτική Μεσόγειος. Η κλιματική αλλαγή θα κάνει πολύ πιο δύσκολα τα πράγματα για την Ελλάδα, την Τουρκία, και τις άλλες περιοχές της αν. Μεσογείου.

source :
http://www.kathimerini.gr/804712/article/proswpa/synentey3eis/oi-tesseris-apeiles-gia-e3afanish-twn-eidwn

88. Το συναρπαστικό success story του κυρίου Ραδίκι

Ο Σωτήρης Λυμπερόπουλος τα παράτησε όλα για να μαζεύει χόρτα της ελληνικής γής

Τον Σωτήρη Λυμπερόπουλο μου τον σύστησε ένας φίλος μου μέσω Ίντερνετ πριν από κάμποσο καιρό. Μου έστειλε μια πολύ ατμοσφαιρική φωτογραφία του, στην οποία διασχίζει μια γέφυρα μέσα στο δάσος ψάχνοντας για άγρια χόρτα, γράφοντας για λεζάντα: «Δεν παίζεται αυτός ο τύπος, ρε μαλάκα!» (το τελευταίο, φιλικά). Και πραγματικά, αυτός ο τύπος δεν

παίζεται. Και δεν είναι μόνο ότι τα παράτησε όλα και πήρε τα βουνά για να ζήσει όπως ονειρευόταν, ούτε ότι είχε την τύχη με το μέρος του και κατάφερε να βιοποριστεί από μία ασχολία που, ως παιδί της πόλης, ούτε θα σου πέρναγε απ' το μυαλό ότι μπορεί να είναι και επικερδής: το μάζεμα άγριων χόρτων και λουλουδιών, που έγιναν περιζήτητα σε ακριβά εστιατόρια (η τύχη, ως γνωστόν, βοηθάει τους τολμηρούς). Το ότι είναι, μάλιστα, πολυμήχανος και πολύ ωραίος τύπος, όπως και το ότι κυκλοφορεί με νταλίκες που πηγαινοέρχονται στη Μεσσηνία, όπου ζει μόνιμα τα τελευταία χρόνια, τον κάνουν ακόμα πιο cool. Την ώρα που πίνουμε ένα πράσινο τσάι με μέλι και δυόσμο –το οποίο εξωτερικά μοιάζει με μοχίτο– μου μιλάει για την (απίθανη) μάγισσα Αφροξυλάνθη και τα παιδικά τραγούδια που ακούει τελευταία, την τρίμηνη κόρη του και για την ιδιότητα με την οποία συστήνεται και είναι αρκετά πρωτότυπη για τα ελληνικά δεδομένα. «Βασικά, συστήνομαι ως "ερευνητής τροφής"» λέει. «Τι θα πει αυτό; Ότι ψάχνω και βρίσκω υλικά ή φτιάχνω ένα φαγητό ανάλογα με τις απαιτήσεις του πελάτη μου. Αυτή είναι η κεντρική ιδέα της δουλειάς μου και το μεγαλύτερό της κομμάτι είναι η άγρια τροφή. Δηλαδή, συλλέγω έναν τεράστιο αριθμό άγριων τροφών, οι οποίες είναι προσαρμοσμένες στις ανάγκες ενός εστιατορίου». Πιο cool, πεθαίνεις.

«Και πώς ξέρεις ποια φυτά τρώγονται και ποια όχι;» ρωτάω ο άσχετος.

«Υπάρχει ένα πράγμα που ονομάζεται εμπειρική γνώση» εξηγεί. «Όπως, π.χ., ξέρουμε ότι το ραδίκι τρώγεται».

«Εννοώ, τι σχέση είχες με αυτό το πράγμα; Πώς απέκτησες αυτές τις γνώσεις;». «Ήξερα πέντε βασικά πράγματα. Μετά, όμως, όταν έμεινα στο χωριό, άρχισα να μαθαίνω σιγά-σιγά».

Ο Σωτήρης δεν ζούσε από πάντα στις Ράχες.

«Γεννήθηκα στην Αθήνα, είμαι οικονομολόγος. Τελείωσα το Πανεπιστήμιο Πειραιά, μετά έκανα master σε logistics and management και δούλεψα για λίγο καιρό σε μια πολυεθνική, όπου έκανα econometrics» λέει. «Απλώς είδα ότι η ζωή στην Αγγλία δεν μου άρεσε καθόλου, δεν μου άρεσε το "χρηματοκεντρικό" της. Γυρνώντας μετά στην Ελλάδα ασχολήθηκα με κάποιες άλλες δουλειές. Εργάστηκα σε ένα περιοδικό με μοτοσικλέτες και στην επιχείρηση του πατέρα μου, που έχει βιοτεχνία νυχτικών – είναι ο τελευταίος των Μοϊκανών, έχουν μείνει μόνο τρεις στην Ελλάδα που φτιάχνουν ακόμα. Είπα σε κάποια φάση "κάτι δεν πάει καλά με αυτήν τη ζωή, πρέπει να σηκωθώ να φύγω". Πήρα τα windsurfing μου, τα φόρτωσα στο αμάξι κι έφυγα, πολύ απλά».

«Με το χωριό, τι σχέση είχες;».

«Είναι ο πατέρας μου από εκεί και ήταν η πιο εύκολη λύση για να βγάλω έναν χειμώνα. Αυτό σκεφτόμουν στην αρχή».

«Και τι θα έκανες εκεί; Τι προοπτικές μπορεί να έχει ένας νέος άνθρωπος σε ένα χωριό;».

«Όταν έφυγα από την Αθήνα, δεν σκέφτηκα τι δουλειά θα έκανα. Το ερώτημα στη ζωή σου δεν είναι τι δουλειά θα κάνεις αλλά τι ζωή θες να ζήσεις. Ήθελα να ζήσω με τον τρόπο που ήθελα εγώ. Το επαγγελματικό ήταν το τελευταίο που σκέφτηκα. Είχα μόνο 40 ευρώ μαζί μου, γι' αυτό και όταν πήγα εκεί έκανα ένα προσωπικό πρότζεκτ κι έζησα τρεις μήνες χωρίς λεφτά. Σταμάτησα να έχω κινητό, δεν είχα Ίντερνετ, σταμάτησα να χρησιμοποιώ το αυτοκίνητό μου -μετακινούμουν με ποδήλατο ή με τα πόδια- μάζευα την τροφή μου, είχα αγοράσει σιτάρι κι έφτιαχνα ψωμί, κι έτσι πέρασα τρεις μήνες τσαμπέ. Άρχισα να μαθαίνω διάφορα για τα χόρτα και αποφάσισα αυτό να το κάνω δουλειά. Άρχισα να διαδίδω την ιδέα μου κι έφαγα κάποιες πανοραμικές μούντζες, γιατί το πρότζεκτ στην αρχή τούς φαινόταν πολύ ακριβό. Έτσι, χτύπησα την πόρτα του εστιατορίου MILOS, όπου οι άνθρωποι έχουν μια τελείως διαφορετική λογική, είναι one of a kind, και μου είπαν "εντάξει, φίλε, δουλεύεις για μας". Ξεκίνησα να μαζεύω χόρτα μόνο γι' αυτούς, για πάρα πολύ καιρό. Κάνανε funding όλη τη φάση, ξοδεύοντας πάρα πολλά, με εκπαίδευσαν σε όλα τα ζητήματα και με λίγα λόγια με ανέλαβαν. Μετά, συνεργάστηκαν και κάποιοι άλλοι άνθρωποι και αυτό το έκανα δουλειά».

Έτσι, ο Σωτήρης άρχισε να καλλιεργεί και τα δικά του λαχανικά. «Τα πάντα. Ό,τι είναι της εποχής» λέει. «Τώρα το καλοκαίρι θα βάλουμε ντομάτες, κολοκύθια, μελιτζάνες. Τον χειμώνα μαρούλια, μπρόκολα, κουνουπίδια».

«Στο χωριό πώς είναι η ζωή;» ρωτάω.

«Η ζωή είναι πάρα πολύ ωραία. Στην αρχή ήμουν πολύ μόνος, έπαιξε μοναξιά. Τώρα είμαι παντρεμένος, έχω και ένα παιδάκι...».

Όλα αυτά τα απίστευτα και εντυπωσιακά που διηγείται γίνονται ακόμα πιο ενδιαφέροντα όσο περνάει η ώρα, γιατί, εκτός από την επιτυχία της Ελλάδας, σύντομα ήρθε και η στιγμή του εξωτερικού. «Έφαγα μια φρίκη σε μια φάση» συνεχίζει «και είπα "φίλε, λες αυτό το φανταστικό πράγμα που έχεις σκεφτεί να μη δουλεύει; Θα πάω να δω πώς σκέφτονται έξω". Πήρα το αεροπλάνο, πήγα στη Γαλλία, είδα πολλούς σεφ – γενικά, εκείνο τον καιρό είδα τους καλύτερους στο αντικείμενό τους».

«Πώς έκλεινες τα ραντεβού μαζί τους;».

«Τηλεφωνικώς. Οι Γάλλοι ήταν πιο ανοιχτοί από τους Έλληνες στο να ακούσουν κάτι. Είμαι και λίγο τρελός και για να κλείνω τα ραντεβού έλεγα και τα δικά μου. Ήθελα να δω τον σεφ Eric Briffard και με ρωτάνε "έχετε ραντεβού;", "φυσικά και έχω ραντεβού". Εμφανίζεται ο σεφ, "ποιος είσαι, ούτε που σε ξέρω" μου λέει και του απαντώ "δεν πειράζει, θα με μάθετε". Είδα πώς δουλεύουν άλλες κουζίνες, είδα μια άλλη, ανθρώπινη φιλοσοφία. Ήταν μια εμπειρία αυτό και μετά το χρησιμοποίησα στη δουλειά μου».

Οι ιστορίες με τον τσαμπουκά με τον οποίο επιβλήθηκε στα εστιατόρια της Γαλλίας δίνουν τη θέση τους στη φιλοσοφία της φυσικής ζωής και στην επίτευξη της ευτυχίας:

«Πιστεύω ότι ο άνθρωπος θα μπορούσε να ζήσει αρμονικότερα με τον εαυτό του και με τη φύση. Όταν ζεις σε ένα περιβάλλον που είναι γεμάτο τσιμέντο, στρες και ανθρώπους που όλη μέρα ασχολούνται με λεφτά, παπούτσια, ρούχα και κατανάλωση, δεν είναι πολύ εύκολο να βρεις την ευτυχία. Και πώς να τη βρεις σε ένα περιβάλλον που είναι από μόνο του παρά φύσιν; Δεν είναι φυσιολογικό οι άνθρωποι να ζουν σε μια τσιμεντένια πόλη. Δεν είναι φτιαγμένος ο άνθρωπος γι' αυτό. Σε μια πόλη όπου δεν μπορεί να κατουρήσει πουθενά. Οι συνθήκες που υπάρχουν εδώ δεν ευνοούν την επίτευξη της ευτυχίας. Μπορεί να είναι κάποιος ευτυχισμένος στην πόλη, απλώς οι συνθήκες είναι πολύ πιο δύσκολες. Δηλαδή, έχω μια μανούρα, τραβάω ένα μπάνιο και χαλαρώνω. Και αυτό είναι από το σπίτι μου δύο λεπτά. Το πρωί ξυπνάω και βλέπω βουνά, λίμνες. Ο άλλος τι βλέπει; Την Κηφισίας. Είναι ένα πρόβλημα αυτό». «Υπάρχουν όμως και κάποιοι που βλέπουν πολυκατοικίες και είναι ευτυχισμένοι». «Φυσικά, εννοείται. Εγώ δεν πιστεύω ότι αυτό που έχω κάνει στη ζωή μου είναι και η συμπαντική αλήθεια, ούτε ότι όλοι οι άνθρωποι πρέπει να αφήσουν την πόλη» λέει σοβαρά. Μετά, μιλάμε για τα λουλούδια που τρώγονται και τα βρώσιμα φυτά της Αττικής. Βγαίνεις με μαχαίρι και καλάθι και τύφλα να 'χει η λαϊκή. «Υπάρχουν πολλά λουλούδια που μαζεύω. Ξινήθρες, άνθη από κουτσουπιές, άνθη από αγγουρίτσες, ό,τι άνθος βγαίνει και τρώγεται. Τα βάζουμε σε πολλές σαλάτες. Στο MILOS υπήρχε μια φοβερή σαλάτα από άνθη. Και παντού, όπου υπάρχει χώμα, μπορείς να μαζέψεις φυτά που τρώγονται. Πας στον Λυκαβητττό και βρίσκεις ρόκα. Στα Μεσόγεια θα βρεις ραδίκια. Αν περπατήσεις στην Αθήνα και δεις παρτέρια, μπορεί να βρεις πετρομάρουλα».

Ο Σωτήρης μπορεί να τα κατέφερε, αλλά ο δρόμος για την επιτυχία δεν ήταν στρωμένος με ροδοπέταλα. Και αν ήταν, τα έχει φάει. «Το πιο μεγάλο εμπόδιο που αντιμετωπίζει ένας νέος όταν ανοίγει μια επιχείρηση είναι η κρατική μηχανή» λέει εκνευρισμένος. «Δεν υπάρχει καμιά άλλη δυσκολία. Ο μόνος που σε εμποδίζει είναι το κράτος. Έρχεται και σου λέει "φίλε, πρέπει να πληρώνεις στο ΤΕΒΕ 3.000 ευρώ τον χρόνο", με το καλημέρα. Αγόρασα ένα αυτοκίνητο και για να βγάλω τις πινακίδες του μου βγήκε η ψυχή. Πήγαινα για μέρες από το υπουργείο Συγκοινωνιών στην Εφορία. Υπάρχει μια απίστευτη γραφειοκρατία για έναν νέο άνθρωπο που θέλει να κάνει κάτι, ένα χάος που δεν μπορείς να το διαχειριστείς εύκολα. Τα πράγματα θα έπρεπε να είναι λίγο πιο απλοποιημένα. Σε άλλες χώρες είναι πιο απλά τα πράγματα. Δεν μπορεί συνεχώς να σου ζητούν χαρτιά για τα πάντα και παντού. Πρέπει οι υπηρεσίες να επικοινωνούν μεταξύ τους και να συνεννοούνται. Πλέον, και 1.000 ευρώ να παίρνεις, μπορεί τα 500 να πάνε στην Εφορία. Αν δεν έχεις την κεφαλαιακή επάρκεια, τότε υπάρχει πρόβλημα». «Αυτό που έκανες είχε προσωπικό κόστος;». «Όταν έφυγα, έπρεπε να χωρίσω με την κοπέλα μου. Το έφερε η μοίρα. Της είπα "θα 'θελες αυτό να το κάνουμε μαζί;". Μου απάντησε όχι. Γιατί όσο και να αγαπάς έναν άνθρωπο, αν δεν κάνεις κι εσύ αυτό

που θέλεις στη ζωή σου εξαιτίας του, θα τον βλαστημάς σε όλη σου τη ζωή. Οπότε, είναι μαλακία να κάτσεις και να μην κάνεις αυτό που θέλεις μέσα σου».

«Και τώρα; Αρέσει στη γυναίκα σου η ζωή εκεί;».

«Εννοείται ότι της αρέσει. Το γουστάρει τρελά. Είναι τρελή τύπισσα, πιο τρελή από μένα. Η γυναίκα μου με γνώρισε και μέσα σε 15 μέρες έκλεισε το δικηγορικό της γραφείο, το οποίο είχε φτιάξει μόνη της και όχι με λεφτά του μπαμπά της - είχε κάνει ένα από τα καλύτερα μάστερ που μπορούσε να κάνει δικηγόρος. Είχε περάσει έως και στο δικαστικό. Τα παράτησε όλα μέσα σε 15 μέρες κι έγινε δασκάλα γιόγκα. Γνωριστήκαμε στις 15 Νοεμβρίου, ήρθε και με βρήκε στο χωριό 1-15 Δεκεμβρίου και στις 10 Ιανουαρίου πήρε τις βαλίτσες της και μετακόμισε μόνιμα στις Ράχες. Μαζί μου».

Μετά, μιλάει για τα πράγματα που του αρέσει να κάνει στο χωριό:

«Μου αρέσει να κάνω windsurfing, σκι, να τρέχω, να κάνω ποδήλατο, δραστηριότητες στη φύση γενικότερα. Μου αρέσει να παίζω με την κόρη μου, μου αρέσει να μαγειρεύω για την οικογένειά μου και τους φίλους μου».

«Τι μαγειρεύεις;».

«Ό,τι νιώθω πως θέλει να φάει ο καθένας» λέει και μου προτείνει μια γρήγορη και εύκολη συνταγή με λαχανικά της εποχής: «Το πιο γρήγορο φαγητό που κάνουμε είναι το εξής: παίρνουμε ένα ταψί και βάζουμε μέσα πατάτες, μελιτζάνες, κολοκύθια, ξερά κρεμμύδια, σκόρδα -τα βάζουμε με τη φλούδα-, πιπεριές, λίγη ντομάτα φρέσκια κομμένη, δενδρολίβανο, αλάτι, πιπέρι. Το βάζουμε στον φούρνο με λίγο λάδι και το ψήνουμε στους 170 βαθμούς. Και από πάνω βάζουμε αφράλατο και ρίγανη».

Λίγο πριν τελειώσουμε την κουβέντα μας τον ρωτάω αν βγάζει από τη δουλειά του αρκετά για να ζήσει. «Το μόνο κόλπο που με σώζει είναι ότι μπορώ να ζήσω και με πολύ λίγα λεφτά. Υπάρχουν μήνες στους οποίους χαλάμε 300-400 ευρώ. Τώρα, με τη μικρή μας, μπορεί να χαλάσουμε και 500 ευρώ. Όταν χαλάς λίγα χρήματα είσαι πάντα περισσότερο ελεύθερος. Δεν υπάρχει καμία περίπτωση να μην επιβιώσω στο χωριό. Δεν φοβάμαι. Χέστηκα, ας μου κόψουν μέχρι και το ρεύμα. Γαμώ τις φάσεις θα είναι αν ζω και με κεριά. Ζεις και χωρίς Ίντερνετ. Το ψυγείο μας είναι άδειο να φανταστείς, έχει μόνο το γάλα της γυναίκας μου, το οποίο θα μπορούσαμε να μην το έχουμε στο ψυγείο, γιατί μας το φέρνει μια γειτόνισσα κάθε πρωί...». Φεύγει φουριόζος, όπως εμφανίστηκε, μιλώντας για τους φίλους του που τον θεωρούσαν τρελό στην αρχή και τώρα χαίρονται γι' αυτόν.

«Δεν σε ζηλεύουν;».

«Όχι, αυτό είναι χαζό. Ο καθένας πρέπει να κάνει αυτό που νιώθει μέσα του. Αυτό που νιώθει ότι θα τον πάει μπροστά και θα τον κάνει ευτυχισμένο...».

http://www.radiki.com/en/

source : http://www.lifo.gr/guide/cultureblogs/tasteblog/29439

hyperliens :

http://www.radiki.com/en/

http://www.lifo.gr/guide/cultureblogs/tasteblog/29439

89. ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗ Ο Νίκος Μάργαρης για τις αλήθειες τους μύθους της ελληνικής οικολογίας

Ο Νίκος Μάργαρης για τις αλήθειες τους μύθους της ελληνικής οικολογίας Είναι ο πρώτος που έγραψε για οικολογία στις ελληνικές εφημερίδες. Και ο πρώτος που βαρέθηκε τις υπερβολές και τις ασχετοσύνες των «οικοχόνδριων». Είχε μιλήσει παλιότερα στη LifO έξω από τα δόντια Δεν υπάρχουν οικολογικές αρχές γενικά στην Ελλάδα. Ουσιαστικά μιλάμε με ξόρκια. Κι αν νομίζει κάποιος ότι με ξόρκια μπορεί να σου φύγει μια αρρώστια, είναι λάθος. Χρειάζεται θεραπεία. Νίκος Μάργαρης
Ο ΝΙΚΟΣ ΜΑΡΓΑΡΗΣ ΠΕΘΑΝΕ ΣΤΙΣ 27/8/2013

Είναι μόδα η οικολογία;

Δυστυχώς, είναι μόδα. Και τα άτομα που ανακατεύονται, εκτός απ' τη μόδα, το κάνουν και λόγω του ότι προσφέρει τη δυνατότητα κάποιας εξουσίας. Αφού απέτυχαν στους πρωτογενείς τους χώρους, έγιναν όλοι οικολόγοι. Ρώτησα κάποτε στο υπουργείο -γιατί δεν είμαι άτομο εκτός κυκλωμάτων- γιατί βάλατε αυτή την παλαβή υπεύθυνη περιβαλλοντολογικής εκπαίδευσης στον τάδε νομό. Μου λένε είναι ευαισθητοποιημένη. Ποιοι είναι πιο ευαισθητοποιημένοι σε θέματα υγείας; Οι υποχόνδριοι. Λες σε έναν υποχόνδριο να σχεδιάσει την υγεία; Το αποτέλεσμα είναι μια εθνική τραγωδία, η οποία δεν θα μας οδηγήσει πουθενά. Οτιδήποτε πάει να γίνει, κάποιοι προσφεύγουν στο Συμβούλιο της Επικρατείας - το Συμβούλιο της Επικρατείας είναι χειρότερος ακτιβιστής και χωρίς καμία γνώση αποφασίζει, μπλοκάροντας τα πάντα. Η εκτροπή του Αχελώου, για παράδειγμα, που έχει γίνει απ' το '60 (η λίμνη Νικολάου Πλαστήρα είναι η εκτροπή του Αχελώου) έστειλε νερό στη Θεσσαλία και υδρεύεται η Καρδίτσα, αρδεύεται ο κάμπος και παράγεται και ηλεκτρικό ρεύμα. Αποδείχτηκε, δηλαδή, πως ήταν μια οικονομική, μια κοινωνική και μια οικολογική επιτυχία, επειδή πάνω απ' τη λίμνη έγινε Ελβετία. Κι όμως, το Συμβούλιο της Επικρατείας μπλέκει και λέει όχι στον Αχελώο. Μάλιστα, η Ελληνική Ορνιθολογική Εταιρεία, επειδή είναι άσχετοι, δεν ήξεραν ότι δεν είναι λίμνη αλλά φράγμα και την πρότειναν να γίνει γραμματόσημο! Και έγινε γραμματόσημο «Λίμνη Νικολάου Πλαστήρα»!

Με τι αιτιολογία;

Επειδή είναι άσχετοι, γι' αυτό είναι και επικίνδυνοι. Είναι σαν ένας υποχόνδριος να κάνει ιατρικές πράξεις. Ο Νίκος Δήμου έχει έναν όρο γι' αυτούς, τους λέει «οικοχόνδριους». Όταν εγώ περνάω έξω από τον Ευαγγελισμό, ποτέ δεν σκέφτομαι να μπω μέσα να κάνω εγχειρίσεις ανοιχτής καρδιάς. Είμαι ένας επαγγελματίας του περιβάλλοντος, ένας παθολόγος. Και τι κάνει ο παθολόγος; Πας και σου λέει βάλε το θερμόμετρο. Ένας επαγγελματίας του περιβάλλοντος κάνει ακριβώς το ίδιο με τις υδατοκαλλιέργειες: μετράει το οξυγόνο. Ό,τι είναι το θερμόμετρο για κάποιον άνθρωπο που είναι άρρωστος, είναι το μέτρημα του οξυγόνου για τις υδατοκαλλιέργειες.

Δεν δέχονται τις αποδείξεις κάποιου που είναι ειδικός; Τι λένε;

Ότι «τα πιάνω». Βέβαια, επειδή είμαι γέρος πια, έχω αποδείξει κατά καιρούς ότι είχα δίκιο, παίρνοντας κρίσιμες θέσεις. Για παράδειγμα, όταν στα Γιάννενα λέγανε ότι θα ρυπανθεί ο Καλαμάς, αν μπούνε σ' αυτόν τα επεξεργασμένα λήμματα, βρέθηκε ένας δυναμικός δήμαρχος ΚΚΕ –ένα περίεργο μείγμα ΚΚΕ με χιούμορ–, σταλινικός απίστευτος, και τα έριξε με το έτσι θέλω στον Καλαμά και φυσικά όχι μόνο δεν έγινε τίποτα, αλλά ο Καλαμάς έφτιαξε. Αν ρίξεις ένα κιλό λίπασμα σε μία γλάστρα, η γλάστρα ξεραίνεται, αν ένα κιλό λίπασμα όμως το ρίξεις σε ένα στρέμμα, το χωράφι θα πάρει τα πάνω του. Κι αυτό φαινόταν από το γεγονός ότι οι εκβολές του Καλαμά μεγάλωναν και γινόταν όλο και καλύτερος υδροβιότοπος. Κάνοντας βιολογικό καθαρισμό ανοργανοποιούνται οι οργανικές ενώσεις που δημιουργούν το πρόβλημα στη λίμνη, ενώ λιπαίνουν τις εκβολές. Το ποτάμι έφτιαξε, επανεμφανίστηκαν είδη που είχαν εξαφανιστεί, ενώ κάποιοι «οικολόγοι» έλεγαν θα ρυπανθεί, θα χαλάσει και ξεσήκωναν τον κόσμο –έναν απ' αυτούς τον έπιασαν μετά από λίγο καιρό να λέει ότι κάνει πράξεις και θεραπεύει τον καρκίνο στην Ηγουμενίτσα.

Παραλογισμός.

Ο παραλογισμός στην Ελλάδα είναι ο εξής: πόσες φορές έχετε ακούσει για το Δέλτα του Νέστου; Ε, λοιπόν, ο Νέστος δεν έχει Δέλτα. Έχει γίνει «εγκυβωτισμός» του ποταμού απ' το '52. Πριν χρόνια ανέλαβα να κάνω την περιβαλλοντική μελέτη για τα φράγματα του Νέστου .Την εποχή εκείνη ο Νέστος είχε μείνει χείμαρρος, γιατί έπαιρναν όλο το νερό στα σύνορα και πότιζαν τα καλαμπόκια. Δεν είχε νερό. Εγώ είχα αναλάβει να δω αν τα φράγματα θα επηρεάσουν ή όχι τον Νέστο και είχα πει ότι πρώτον, λόγω της επερχόμενης κλιματικής αλλαγής, θα λείψει το νερό και πρέπει να έχουμε αποθέματα –φυσικά είχα δίκιο– και δεύτερον τα φράγματα εξελίσσονται σε υδροβιότοπους (η Κερκίνη, που είναι ο καλύτερος υδροβιότοπος, είναι ένα φράγμα που έκανε ο Βενιζέλος το '30 με την ΟΥΛΕΝ). Ο Νίκος Μάργαρης για τις αλήθειες τους μύθους της ελληνικής οικολογίας

Τα μεγάλα έργα στην Ελλάδα είναι συνήθως συνδεδεμένα με την καταστροφή του περιβάλλοντος.

Ανοησίες σε μεγάλο βαθμό. Όλα, μα όλα τα φράγματα της ΔΕΗ –να αναφέρουμε ένα παράδειγμα– είναι οικολογικές, κοινωνικές και οικονομικές επιτυχίες – έχουμε βγάλει κι ένα βιβλίο που το αποδεικνύει. Άλλο παράδειγμα είναι μια υδατοκαλλιέργεια που υπήρχε

κοντά στο λεγόμενο «Αρκαδικό Χωριό». Το Αρκαδικό Χωριό το έχτισαν κάποιοι τύποι χωρίς αποχέτευση, χωρίς αποκομιδή σκουπιδιών, με ένα σωρό ελλείψεις και τους εμπόδιζε μια υδατοκαλλιέργεια που ήταν προς Νότο, δεν φαινόταν καλά καλά με το μάτι, και με ρεύματα από Βορρά προς Νότο. Με λίγα λόγια, στην ουσία την υδατοκαλλιέργεια την επηρέαζαν τα λήμματα των κατοίκων του Αρκαδικού Χωριού που διαμαρτύρονταν για την υδατοκαλλιέργεια. Η ναυτιλία (με έδρα στο Λονδίνο, βέβαια) και οι υδατοκαλλιέργειες ήταν οι χώροι που η Ελλάδα ήταν πρώτη στην Ευρώπη. Η ιστορία των υδατοκαλλιεργειών είναι η απόδειξη την όρθιας ξεφτίλας στην Ελλάδα γιατί την έχουν ρίξει έξω τελείως. Ούτε τα πανεπιστήμια ούτε ο Μαντέλης. Στην Ελλάδα νομίζω ότι η μεγαλύτερη ακτιβιστική οργάνωση κι αυτή που προκαλεί τα χειρότερα προβλήματα είναι το Συμβούλιο της Επικρατείας. Καθυστερούν απίστευτα, στο μεταξύ νομίζουν ότι είναι οικολόγοι, ενώ είναι ακτιβιστές, και χωρίς γνώσεις μπλοκάρουν τα πάντα. Αν μπείτε στο σάιτ των ιχθυοκαλλιεργειών στη Νορβηγία λέει ότι οι ιχθυοκαλλιέργειες είναι αειφορική δραστηριότητα. Αν δείτε στην Ελλάδα, το κάθε ψώνιο λέει ότι είναι αισθητική ρύπανση. Έχω κάνει άπειρες μελέτες για τα ιχθυοτροφεία κι έχει αποδειχτεί -και από το Πανεπιστήμιο Αιγαίου και από το Πανεπιστήμιο της Κρήτης και από το Ινστιτούτο Ωκεανογραφίας- ότι τα ιχθυοτροφεία δεν ρυπαίνουν. Κι όμως, ξεσηκώνει τους πάντες ο οιοσδήποτε. Πρώτη και καλύτερη η Γκερέκου κατέστρεψε έναν ιχθυοκαλλιεργητή στην Κέρκυρα, λέγοντας μπαρούφες. Και μάλιστα πήρε ομόφωνη απόφαση το νομαρχιακό συμβούλιο ότι δεν του επιτρέπουν την επέκταση - μιλάμε για 500 τόνους παραγωγή, όταν στην Κεφαλλονιά έχουν παραγωγή 20.000 τόνους. Είναι μία από τις εθνικές τραγωδίες. Να σημειωθεί ότι μετά την αγροτική επανάσταση, που είναι η πρώτη, τη βιομηχανική επανάσταση, που είναι η δεύτερη, ήρθε η μπλε επανάσταση, που είναι η τρίτη. Αυτήν τη στιγμή το ψάρεμα τι είναι; Κυνήγι, ενώ το άλλο είναι καλλιέργεια. Ακούς κάποιους να λένε ότι «τις άγριες τις τσιπούρες τις ξεχωρίζω». Ναι, ρε άσχετε, αλλά κάνουν 35 ευρώ, δεν κάνουν 5 που κάνουν της καλλιέργειας, χώρια που της καλλιέργειας είναι πολύ πιο καθαρές γιατί οι άγριες δεν ξέρεις τι τρώνε... Ακόμα και στο Τμήμα Περιβάλλοντος δημιουργούνται τέτοιες καταστάσεις στο Αιγαίο, από το οποίο, όπου να 'ναι, θα παραιτηθώ. Δεν τους αντέχω. Είναι δυνατόν φοιτητές σε Τμήμα Περιβάλλοντος, που λένε ότι προστατεύουν το περιβάλλον, να έχουν το τμήμα λερωμένο;

Για ποιο λόγο παραιτείστε;

Επειδή δεν τους αντέχω. Αυτό που γίνεται είναι απίστευτο. Αυτό το έζησα στη Θεσσαλονίκη, ήμουν καθηγητής στο πανεπιστήμιο εκεί από το 1978, όταν οι καθηγητές στο Βιολογικό ήταν 7. Μας αποκαλούσαν «γερουσία» οι βοηθοί που ήταν μεγαλύτεροι σε ηλικία από εμάς. Και τώρα είναι 72 καθηγητές, με τον ίδιο αριθμό φοιτητών. Μου την έδωσε και παραιτήθηκα κι από εκεί και πήγα στο Πανεπιστήμιο Αιγαίου, όπου για μερικά χρόνια μπορούσα να στήσω το Τμήμα Περιβάλλοντος, γιατί ήμουν στη διοικούσα στην πρώτη φάση. Τώρα, το μόνο που μου μένει δεν είναι να κλαίω τη μοίρα μου, εγώ καλά τα πάω, αλλά δυστυχώς στην Ελλάδα μετά το '81 το μεγάλο πρόβλημα που δημιουργήθηκε είναι ότι διοικούν οι συνδικαλιστές. Οι συνδικαλιστές είναι συνήθως στούρνοι, δεν έχουν

σπουδάσει τίποτα, ήταν αφισοκολλητές και εν πάση περιπτώσει ο ρόλος τους είναι να προστατεύουν το σωματείο τους. Με τις αλλαγές που έγιναν και τη λεγόμενη «κοινωνικοποίηση» άλλαξαν τα πάντα. Για να γίνεις διοικητής στην τράπεζα ή στον ΟΤΕ π.χ. έπρεπε να είχες κάνει κάτι στη ζωή σου. Όμως, οι συνδικαλιστές έμπαιναν στη διοίκηση απ' τα παράθυρα, διοικούσαν και τα έριξαν όλα έξω. Ειδικά στα πανεπιστήμια είναι φρίκη. Συνεταιρίστηκαν δε οι συνδικαλιστικές οργανώσεις των βοηθών με αυτές των φοιτητών για να μοιραστούν την εξουσία. Αποτέλεσμα; Οι βοηθοί έγιναν όλοι καθηγητές και οι φοιτητές παίρνουν πτυχίο στο έτσι. Το ξέρετε ότι στην Ευρωπαϊκή Ένωση οι φοιτητικές ομοσπονδίες δεν έχουν μέλος την Ελλάδα επειδή δεν μπορούν να βρουν πρόεδρο; Η ΕΦΕΕ δεν έχει πρόεδρο. Είναι δυνατόν να μιλάς για υπευθυνότητα στη νεολαία όταν οι τέσσερις διαφορετικές φοιτητικές παρατάξεις βγάζουν τέσσερα διαφορετικά αποτελέσματα; Η απόλυτη ξεφτίλα. Ποιος όμως να τους περιορίσει; Οι καινούργιοι καθηγητές, επειδή δεν έχουν τα κότσια, έχουν γίνει κότες!

Έχετε μια κόντρα με τους οικολόγους που κρατάει χρόνια.

Σήμερα, ποιες είναι οι σχέσεις σας; Στην αρχή, όταν είχα μια σελίδα στο «Βήμα», ήταν οι πρώτοι μου αναγνώστες, με την έννοια ότι με διάβαζαν την Κυριακή σαν τρελοί για να με βρίζουν όλη την υπόλοιπη εβδομάδα. Ήμουν σαν ένας γιατρός επαγγελματίας που τα είχε βάλει με τους υποχόνδριους, οι οποίοι ήθελαν να κάνουν τους γιατρούς. Οι άνθρωποι είναι άσχετοι. Αρθρογραφώ απ' το '81 και αν έχω κάπου κάνει λάθος, ας έρθουν να μου το πουν. Να τους πω και εγώ πού έχουν κάνει λάθος αυτοί, ό,τι έχουν πει και δεν έχει ισχύσει. Η Δαμανάκη ως υποψήφια δήμαρχος έλεγε ανοησίες, ότι θα ανασυστήσει τη γειτονιά, θα έπαιρνε τις γριές δηλαδή την ώρα που έπαιζε η «Λάμψη» και θα τις κατέβαζε στον δρόμο. Παλιά η γειτονιά είχε νόημα και μιλούσαν οι κάτοικοι μεταξύ τους όχι επειδή αγαπούσαν ο ένας τον άλλο, αλλά επειδή δεν μπορούσαν να βρουν τους φίλους τους. Αυτήν τη στιγμή κάνουμε παρέα με τους φίλους μας. Παλιά έκανες παρέα με τους γείτονες γιατί δεν θα πήγαινες στον Πειραιά με τα πόδια να φας σε μια ταβέρνα με έναν φίλο σου. Είναι πολύ καλύτερα τώρα.

Ο παλιός καλός καιρός είναι ένας μύθος;

Ουδέποτε υπήρξε. Γεννήθηκα στον Βόλο κι εκεί που βγάζαμε το νερό με την λεγόμενη «τουλούμπα» δίπλα στο βόθρο ο τύφος οργίαζε. Το να μιλάμε για παλιό καλό καιρό είναι μια ανοησία. Η ζωή μας έχει γίνει πολύ καλύτερη. Λένε όλοι για τη νεολαία που δεν τρώει καλά. Μα είναι δυνατόν να μην τρώει καλά και να γίνονται ψηλότεροι και ωραιότεροι; Απλώς, οι γέροι νοσταλγούν τα νιάτα τους που πέρασαν.

Έχει αλλάξει ο τρόπος που αντιμετωπίζεις τις ηλικίες?

ο πατέρας μου είναι 70 και τον βλέπω πολύ νέο... Δίκιο έχεις (γέλια). Ο πατέρας μου πέθανε 55 ετών και δεν θεωρούσα ότι ήταν τόσο νέος. Βάλε ν' ακούσεις ένα παλιό τραγούδι που λέει «βρε πώς καταντήσαμε που σαρανταρίσαμε», ποιος παλιός καλός καιρός και μπούρδες; Οι συνθήκες ζωής άλλαξαν προς το καλύτερο. Θυμάμαι εποχές αγριότητας - δεν θα ξεχάσω έναν βασιλικό γέρο στο Μούρεσι. Έμαθα ότι στον Εμφύλιο γύρναγε

με ένα καλάμι που στην άκρη είχε κεφάλια ανταρτών. Ο Νίκος Μάργαρης για τις αλήθειες τους μύθους της ελληνικής οικολογίας

Για τα βιολογικά προϊόντα τι πιστεύετε;

Στο πανεπιστήμιο κάποτε έκανα ένα πείραμα. Πήγα με μια φωτογραφική μηχανή στο Κολωνάκι και πήρα φωτογραφίες των 100 πρώτων επισκεπτών σε ένα κατάστημα με βιολογικά προϊόντα και των 100 επισκεπτών σε ένα ντελικατέσεν. Τις βάλαμε στον τοίχο όλες και ζήτησα από άτομα που δεν ήξεραν τι γινόταν να πουν ποιοι φαίνονταν πιο υγιείς. Του βιολογικού ήταν σπυριάρηδες, κακομοίρηδες, γκρινιάρηδες, αφελείς, προβληματικοί. Χωρίς να είμαι εναντίον των βιολογικών τροφών, ουσιαστικά είναι ένα σνομπ προϊόν. Κάποτε, έβαλα υποψήφιος πρύτανης στο Αιγαίο και φυσικά ο αντίπαλος μού πήρε και τα σώβρακα. Διαπίστωσα, λοιπόν, ότι διοικητικά οι υπάλληλοι και οι συνάδελφοί μου δεν με πήγαιναν. Αντί, λοιπόν, να καθίσω να κλάψω τη μοίρα μου έφυγα και πήγα στην ΟΥΝΕΣΚΟ, κάνοντας χρήση αυτού που οι καθηγητές λένε «σαμπάτικαλ». Έμεινα στο Παρίσι το '98 και πέρασα έναν χρόνο μόνος μου ταξιδεύοντας, προσπαθώντας να καταλάβω και πού βρίσκομαι – ήταν μια περίοδος ανασυγκρότησης για μένα. Υπήρχε λοιπόν μια έκθεση στο Παρίσι, στη Μαρζολέν, που ήταν όλα «πράσινα», πράσινα φαγητά, ποδήλατα, πράσινες εκδρομές (να πηγαίνεις δηλαδή στη Σαχάρα και να σε δέρνουν και να είναι πέντε φορές πιο ακριβά από την Καραϊβική), οπότε πήγα να δω τι διάολο ήταν. Όταν έφτασα, είδα τύπους να φοράνε ξεχειλωμένα πουλόβερ, ήταν βρόμικοι, σπυριάρηδες, απίστευτο. Όταν μπήκα μέσα στα φαγητά (βετζετέριαν μόνο) βρομοκοπούσε, ήταν όλοι λερωμένοι από σάλτσες. Κατά σύμπτωση, πήγα μετά, το επόμενο Σαββατοκύριακο, στην άλλη πλευρά του Παρισιού, σε μια έκθεση αεροναυπηγικής που είχε γιάπηδες. Μια χαρά παιδιά, ωραίοι, υγιείς. Και τότε σκέφτηκα ότι ο άνθρωπος έχει ένα στομάχι, ενώ όλα τα φυτοφάγα ζώα στη φύση έχουν δύο στομάχια. Επομένως, εάν έχεις ένα στομάχι, είναι ανωμαλία να είσαι βετζετέριαν. Δικαίωμά σου βεβαίως, αλλά μη μιλάς για υγιεινή. Δείτε γύρω σας. Όλοι όσοι τρώνε βιολογικά προϊόντα είναι περισσότερο υγιείς;

Για τα μεταλλαγμένα τι πιστεύετε;

Αν πάτε στο Άργος, θα δείτε εσπεριδοειδή που έχουν σε ένα κλαρί λεμόνια, στο άλλο πορτοκάλια και στο τρίτο μανταρίνια. Αυτό δεν είναι τέρας, είναι φυσιολογικό; Τα πορτοκάλια τα μέρλιν είναι μεταλλαγμένα. Ένα σπέρμα, το κουκούτσι, περιβάλλεται πάντα από έναν καρπό για προστασία. Το να έχεις έναν καρπό χωρίς σπέρμα είναι ανωμαλία. Επομένως, είτε μιλάμε για πορτοκάλια μέρλιν, είτε μιλάμε για μανταρίνια κλημεντίνες, είτε μιλάμε για σταφύλια χωρίς κουκούτσια, εννοούμε μεταλλαγμένα. Δεν είναι τυχαίο το γεγονός γιατί τα μεταλλαγμένα ήρθαν για να μείνουν, είναι πολύ πιο σίγουρα από τα άλλα. Κι οι σοκολάτες Τομπλερόν έχουν μεταλλαγμένη σόγια. Τώρα, αν οι Έλληνες θεωρούν ότι προστατεύουν το περιβάλλον καλύτερα σε σχέση με όλους τους άλλους, σε σχέση με τους Ελβετούς ή με τους Σουηδούς, ας το πιστεύουν. Έγινε ολόκληρος ντόρος για τη μεταλλαγμένη ντομάτα – το άκρον άωτον της ξεφτίλας. Η ντομάτα και όλοι οι καρποί, πλην των σταφυλιών, όταν τους κόψεις συνεχίζουν να ωριμάζουν. Κόβεις ένα μήλο και σιγά σιγά γίνεται ώριμο μέχρι που σαπίζει, οι μπανάνες έρχονται

πράσινες κι αν τις αφήσεις γίνονται κίτρινες. Τις ντομάτες, επειδή έχουν γρήγορη μεθωρίμανση, τις κόβουν πάντα πράσινες, μέχρι να φτάσουν στην αγορά έχουν κοκκινίσει κι αμέσως χαλάνε. Αυτό που έκαναν στη μεταλλαγμένη ντομάτα ήταν να αφαιρέσουν το γονίδιο της μεθωρίμανσης - δεν έβαλαν τίποτα μέσα. Κόβουν τις ντομάτες κόκκινες με όλες τις βιταμίνες και δεν χαλάνε. Κι όμως, η Greenpeace αντέδρασε.

Πείτε μου και για τα πυρηνικά.

Ποιες είναι οι χώρες στην Ευρώπη που έχουν περισσότερα πυρηνικά; Η Γαλλία, το 75% της ηλεκτρικής ενέργειας είναι από πυρηνικά εργοστάσια, η Ελβετία, πάνω από το 50%, η Σουηδία, το Βέλγιο, η Αγγλία. Δεν βγάζουν διοξείδιο του άνθρακα κι αυτή είναι πιθανόν η λύση για όλες τις χώρες σε σχέση με την κλιματικά αλλαγή που την προκαλούν οι εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα. Εμείς οι μάγκες δεν τη θέλουμε. Ο Μπερλουσκόνι, επειδή είχαν ψηφίσει κι αυτοί μέσα στη χαζομάρα τους ότι δεν θα δεχτούν πυρηνικά εργοστάσια, τα έχει παραγγείλει και θα τα κάνει η Γαλλία. Στη Γερμανία, όταν είχαν βγει οι σοσιαλιστές, ήθελαν τους πράσινους για να κάνουν κυβέρνηση, οπότε μόνο και μόνο για να πάρουν την εξουσία συμφώνησαν να μη γίνουν πυρηνικά εργοστάσια. Ακούτε τον κάθε ανόητο εδώ να λέει ότι επειδή η Ελλάδα είναι σεισμογενής δεν θα πρέπει να γίνουν πυρηνικά εργοστάσια. Στην Ιαπωνία δεν έχουν σεισμούς; Ακούσατε ποτέ να σκάσει ένα εργοστάσιο στην Ισπανία ή την Αγγλία; Να χαλάσουν ναι, χαλάνε. Πιο πολλοί όμως έχουν σκοτωθεί εδώ, στη ΔΕΗ, επειδή έχουν πέσει μέσα στα καμίνια, παρά από τις βλάβες των πυρηνικών εργοστασίων στη Γαλλία. Στην Ουκρανία και στο Τσερνομπίλ είχαν καταρρεύσει τα πάντα. Και η οικονομία τους και η ιδεολογία τους και η γεωργία τους, λογικό ήταν να σκάσει και το εργοστάσιο. Όλες οι αλλαγές ήρθαν για να μείνουν - οι Έλληνες δεν τις καταλαβαίνουν επειδή είναι δυο τρεις κοινωνικές και τεχνολογικές επαναστάσεις πίσω. Ντοπάρουν και τα παιδιά με την περιβαλλοντική εκπαίδευση στα σχολεία, η οποία πρέπει να σταματήσει. Πήγαινα παλιότερα και έκανα διαλέξεις σε πόλεις, αλλά σταμάτησα, γιατί διαπίστωσα ότι είναι μεγάλη βλακεία. Έρχονται 100 άτομα, εκεί μέσα έρχονται και 20 οικολόγοι κι αρχίζουν και σε ρωτάνε διάφορα, φεύγουν οι 80 και μένεις με αυτούς να πλακώνεσαι χωρίς λόγο. Πόσες φορές δεν έχετε ακούσει ότι η περιβαλλοντική εκπαίδευση πρέπει να αρχίζει απ' το σχολείο. Ποιος να την κάνει αυτή την περιβαλλοντική εκπαίδευση; Για να κάνει κάποιος μάθημα στο νηπιαγωγείο πρέπει να είναι νηπιαγωγός, για να κάνει μαθηματικά πρέπει να είναι μαθηματικός, για να κάνει μάθημα για το περιβάλλον γιατί να πρέπει να είναι ο κάθε χαβαλές; Με αποτέλεσμα να ζαλίζουν το παιδί με «αλλοτριωμένους καταναλωτές», «διαμερίσματα κλουβιά». Κάνουν το παιδί που ζει στη Θεσσαλία να βλέπει τον πατέρα του με ένα τσουβάλι λίπασμα στην πλάτη και να θεωρεί ότι είναι εγκληματίας. Στο Πήλιο υπήρχε μια ομάδα ακτιβιστών στον Βόλο -φυσικά ήταν δημόσιοι υπάλληλοι και καθηγητές στα σχολεία- που είχαν κάνει μια περιβαλλοντική μελέτη με τους μαθητές των σχολείων, την οποία φυσικά την παρουσίασαν ο νομάρχης, η Τοπική Αυτοδιοίκηση (το πιο διεφθαρμένο κομμάτι της Ελλάδας, γιατί ψάχνει για ψήφους), που έγραφε ούτε λίγο ούτε πολύ ότι η πανίδα του Πηλίου έχει εξαφανιστεί λόγω του κυνηγιού και των

φυτοφαρμάκων. Τη μέρα εκείνη που τη διάβασα μου την έδωσε γιατί στο Πήλιο ξέρω ότι έχουν αυξηθεί οι σκίουροι, τα αγριογούρουνα σε βαθμό που δημιουργούν πρόβλημα, οι αετοί, οι αλεπούδες, τα γεράκια – ήταν μια μελέτη εκτός τόπου και χρόνου. Μαθαίνουν στα παιδιά άλλα αντί άλλων. Όταν είπα κάποτε σε μια διάλεξη στα πιτσιρίκια ότι τα δάση στην Ελλάδα αυξάνονται –μετρημένα με δορυφόρους– με πέρασαν για παλαβό, όπως πιθανότατα θα με αντιμετωπίσουν οι αναγνώστες σας.

Αυξάνονται;

Αυξάνονται, ναι. Αυτή η ιστορία ότι η Ελλάδα κατά την επανάσταση του 1821 είχε 50% δάση κι εξαφανίστηκαν είναι μεγάλη απάτη. Κι είναι απάτη γιατί ένας δασολόγος ψεύτης προκειμένου να επηρεάσει τον Μεταξά για να διώξει τα γίδια θεώρησε ότι ο σκοπός αγιάζει τα μέσα και του είπε ότι η Ελλάδα στην επανάσταση είχε 50% δάση. Ο Βαυαρός πρόξενος στην Ελλάδα το 1938 είχε κάνει μια στατιστική και τα είχε βγάλει 20%, όσο είναι και τώρα. Ζούμε με μύθους απίστευτους.

Να πούμε για την Αθήνα; Πώς τη βλέπετε; Έχει πράσινο;

Κάποτε έβγαλα ένα βιβλίο επί Αβραμόπουλου, Τα αγριολούλουδα της Αθήνας. Γυρίζοντας μέσα στα διοικητικά όρια της Αθήνας και μετρώντας τα αγριολούλουδα, βρήκα πάρα πολλά, απλώς οι Αθηναίοι δεν τα βλέπουν. Θεωρώ, βέβαια, ότι από τα μεγαλύτερα προβλήματα της Αθήνας είναι οι γεωπόνοι και οι δασολόγοι. Η καλύτερη αποκατάσταση πρασίνου που έγινε ποτέ στην Ελλάδα είναι η αποκατάσταση στην Ακρόπολη απ' τον Πικιώνη που χρησιμοποίησε ελληνικά φυτά – του οποίου του έκαναν τη ζωή μαύρη. Επίσης, δείτε το Πεδίον του Άρεως και τον Εθνικό Κήπο. Γιατί ο Εθνικός Κήπος είναι ωραιότερος; Επειδή τον έφτιαξαν Βαυαροί, ενώ το Πεδίον του Άρεως το έφτιαξαν Έλληνες. Οι Έλληνες έχουν μία περίεργη μανία με τα φυλλοβόλα. Βλέπετε όλα τα σχολεία να έχουν στις αυλές φυλλοβόλα, τα οποία βγάζουν φύλλα όταν κλείνουν τα σχολεία και ρίχνουν τα φύλλα όταν ανοίγουν τα σχολεία. Ο Έλληνας δεν έχει καλή σχέση με τη φύση. Δηλαδή, ακόμα κι όταν κάνει εκδρομή, το μόνο που σκέφτεται είναι το φαγητό. Αν τον ρωτήσεις για τις Μηλιές στο Πήλιο που πήγε, θα σου πει τι έφαγε, ποτέ για τη βιβλιοθήκη, αν τον ρωτήσεις για τη θέα από τα Χάνια και για το δάσος, θα σου πει για τη φασολάδα που έφαγε και το λουκάνικο. Του πιπιλίζουν το κεφάλι με τις καταστροφές, με αποτέλεσμα να απεχθάνεται τα πάντα. Υπάρχει ένα διδακτορικό ενός Εμίλιο Αριγκόνι, Ιταλού, για το τοπίο κατά την κλασική αρχαιότητα. Ήταν το ίδιο ακριβώς, μόνο που οι δασολόγοι τα παραποίησαν. Ο Πλάτωνας λέει ότι ο Υμηττός είναι σαν οστά, μόνο με τροφή για μέλισσες (εννοεί το θυμάρι), αλλά δεν χρειάζεται να πάτε μακριά, δείτε παλιές γκραβούρες: η Αθήνα ήταν έρημος. Δείτε τη μεγάλη φωτογραφία στο μετρό του Συντάγματος. Η πόλη θα μπορούσε να έχει πολύ περισσότερο πράσινο, αλλά οι οικολόγοι και οι αρχαιολόγοι του '50 διαμαρτύρονταν κι έλεγαν ότι έπρεπε φαίνεται η Ακρόπολη. Αυτή η ομάδα που εμπόδισε τον Καραμανλή να μας κάνει πραγματικά πρωτεύουσα ήταν εναντίον του ύψους. Δεν υπάρχει πρωτεύουσα στην Ευρώπη που δεν έχει ουρανοξύστες: Μαδρίτη, Ρώμη, Παρίσι, Βιέννη... Δεν λέω μέσα στο ιστορικό κέντρο, αλλά στην άκρη, όπου έτσι κι αλλιώς δεν φαίνεται η Ακρόπολη. Ο πληθυσμός αυξανόταν – και δεν έχει καμία σχέση ο Εμφύλιος, άλλη σαχλαμάρα ο μετεμφυλιακός

ρεβανσισμός, σε όλες τις χώρες του κόσμου, έγινε μετακίνηση. Όταν έγινε η εκμηχάνιση της γεωργίας γύρω στο 1950 άρχισαν να περισσεύουν χέρια στις αγροτικές περιοχές. Παλιά, για να θερίσουν, ήθελαν ένα κάρο κόσμο, αυτός ο κόσμος βρέθηκε χωρίς δουλειά και πήγαν εκεί που γίνονταν τα τρακτέρ, ή εκεί που άνοιξαν οι υπηρεσίες, είτε στη Γερμανία είτε στην Αθήνα. Το ίδιο έγινε παντού. Απλώς οι Έλληνες διανοούμενοι συνήθως είναι αδιάβαστοι, σχεδιάζοντας, κοιτώντας τον αφαλό τους. Στην Αθήνα είπαν να είναι χαμηλά τα κτίρια, έκαναν αυτή την απαγόρευση και δεν έγινε ένας σωστός σχεδιασμός. Δείτε τα κτίρια της Μεσογείων, θλιβερά, χωρίς καθόλου θέα, γύρω γύρω οι ακάλυπτοι, και δείτε και τον Πύργο των Αθηνών. Ποιο είναι καλύτερο, με άπλετο χώρο γύρω γύρω κι από κάτω πάρκινγκ. Τι είναι προτιμότερο; Είπαν όχι στις πολυώροφες για να φαίνεται η Ακρόπολη και είπαν το ίδιο για τη Λάρισα, σε όλη την Ελλάδα. Το λάθος που έγινε οφείλεται πάλι στους οικολόγους της εποχής, που εμπόδισαν να γίνει ένας σωστός σχεδιασμός, όπως έγινε σε όλες τις ευρωπαϊκές πρωτεύουσες. Κι εγώ δεν λέω ότι είμαι ο αιρετικός που αποκαλούν, αντιγραφέας είμαι, αυτά που λέω για τις πυρκαγιές τα αντέγραψα από την εποχή που ήμουν στο Στράτφορντ στην Καλιφόρνια, τα έλεγε ο Μπίσγουελ, μόνο που τα λέω με καθυστέρηση, τα έλεγε το '60. Και στην Καλιφόρνια έλεγαν ότι τις φωτιές το '60 τις βάζει ο Άξονας. Δεν μπορούμε να διδαχτούμε από τους άλλους.

Οικολογικές αρχές έχει η Αθήνα;

Όχι. Δεν υπάρχουν οικολογικές αρχές γενικά στην Ελλάδα. Ουσιαστικά μιλάμε με ξόρκια. Κι αν νομίζει κάποιος ότι με ξόρκια μπορεί να σου φύγει μια αρρώστια, είναι λάθος. Χρειάζεται θεραπεία.

Τι είδους θεραπεία;

Για να κάνεις διάγνωση, πρέπει πρώτα να κάνεις εξέταση .Μας ζήτησαν κάποτε από τη Βουλή να βάλουμε φυτά που ταιριάζουν με τον κοινοβουλευτισμό, κλασικά φυτά, φυτά που είχαν οι Αρχαίοι αφιερώσει σε κάποιον θεό: τη βελανιδιά του Δία, τη δάφνη του Απόλλωνα, την ελιά της Αθηνάς κ.λπ., γενικά να διακοσμήσουμε τον χώρο σύμφωνα με τη μυθολογία. Υπήρχε μια αρχιτεκτόνισσα την ώρα που δούλευαν οι συνεργάτες μου, που άρχισε να φωνάζει «φύγετε από εδώ, είστε αναρμόδιοι, τι δουλειά έχετε εδώ πέρα;». Μέγαιρα. Το είπαμε στον τότε πρόεδρο της Βουλής και είπε δεν μπορώ να κάνω τίποτα! Στην Ελλάδα, εκτός του ότι διοικούν οι συνδικαλιστές, διοικούν κι οι παλαβοί. Οι συνδικαλιστές κι οι σύγχρονοι οικολόγοι μού θυμίζουν καλόγερους του μεσαίωνα. Σε σχέση με θέματα περιβάλλοντος περνάμε τον νέο μεσαίωνα στην Ελλάδα και το πιο πιθανό είναι ότι θα πάμε και στην Ιερά Εξέταση.

Το μέλλον πώς το βλέπετε, θα καλυτερέψουν τα πράγματα ή θα γίνουν χειρότερα;

Θα καλυτερέψουν. Η Ελλάδα συνήθως είναι δυο τρεις επαναστάσεις πίσω, θα περάσουμε στο επόμενο βήμα. Τα περισσότερα αυτοκίνητα στις μεγαλουπόλεις του εξωτερικού είναι πετρελαιοκίνητα. Εδώ βγαίνει η Greenpeace και λέει θάνατος στο πετρέλαιο. Σιγά σιγά θα γίνει κι εδώ κάποτε, απλώς θα έχουμε χάσει πολύτιμο χρόνο και θα είμαστε πάντοτε οι παρίες της Ευρώπης. Θα είμαστε καλύτεροι όμως από ό,τι ήμασταν στο παρελθόν.

Και για να μην σας κουράζω κι άλλο, πόσο μη αναστρέψιμη είναι η πρόσφατη καταστροφή που έγινε από την πετρελαιοκηλίδα στην Αμερική;
Σε χρόνους ανθρώπινους είναι μη αναστρέψιμη, σε χρόνους βιολογικούς θα πάρει καιρό, αλλά το περιβάλλον θα επανέλθει. Μπορεί να μπλοκαριστεί ο τουρισμός για τα επόμενα 10 χρόνια. Σε 20 όμως θα έχει καθαρίσει. Το πετρέλαιο είναι φυσικό προϊόν, ένα βιολογικό προϊόν, άρα θα αποικοδομηθεί, απλώς θα πάρει χρόνο. Η καταστροφή που έκανε το κινέζικο πλοίο πριν από κάνα δυο μήνες πάνω από τα κοράλλια στην Αυστραλία ήταν πολύ μεγαλύτερη. Η φύση, όμως, δεν καταλαβαίνει τίποτα. Είναι όπως αυτά που γράφονται μετά από πυρκαγιά, «ο τελευταίος πνεύμονας πρασίνου», όταν το 95% του οξυγόνου που αναπνέουμε προέρχεται από τους ωκεανούς. Και επίσης, από τότε που θυμάμαι τον εαυτό μου το οξυγόνο ήταν 21%. Ακόμα κι η Πυροσβεστική, όταν τους ρώτησαν γιατί δεν καταβρέξανε τη φωτιά στα Δερβενοχώρια, είπαν ότι δεν μπορούσαν να πετάξουν νερό πάνω απ' τους πυλώνες. Όταν πιάνει βροχή, τι γίνονται οι πυλώνες; Τόσο άσχετοι! Ο Νίκος Μάργαρης είναι διευθυντής της ελληνικής έκδοσης του «National Geographic»./// Η συνέντευξη παραχωρήθηκε το 2009.
source : http://www.lifo.gr/mag/features/2145

90. Κεϊτ Ρόγουορθ: «Το περιβάλλον είναι η οικονομία μας»

«Ο 21ος αιώνας θα γυρίζει με περιέργεια πίσω το βλέμμα του στον 20ό αιώνα για την υπερβολική έμφαση που έδινε στους νομισματικούς δείκτες, με στόχο να χαρτογραφήσει την κοινωνική και οικονομική πρόοδο». Τα σχετικά επισημαίνει η οικονομολόγος και πανεπιστημιακός Κέιτ Ρόγουορθ, η οποία μίλησε στην «Κ» με αφορμή τη σημερινή ομιλία της στο Tedx Athens στη Στέγη Γραμμάτων και Τεχνών.

«Από τώρα και στο εξής οι έξυπνοι πολιτικοί ηγέτες θα δίνουν ολοένα περισσότερο βάρος στους περιβαλλοντικούς δείκτες, οι οποίοι συναπαρτίζουν ίσως το θεμελιωδέστερο μέγεθος μιας οικονομίας (π.χ. η αποδοτικότητα της κατανάλωσης ενέργειας και νερού, το ανθρακικό και υδατικό αποτύπωμα, μαζί με τη χρήση γης), καθώς και στους κοινωνικούς δείκτες (π.χ. τα δεδομένα από τη δημόσια υγεία, η κοινωνική συνοχή και η ευημερία, όπως την καταγράφει ο κάθε άνθρωπος ξεχωριστά).

Οπότε, αντί να εξαρτάται κανείς τόσο πολύ από το ΑΕΠ, η υιοθέτηση ενός ευρύτερου φάσματος δεικτών θα οδηγήσει σε μία προσέγγιση ενός πίνακα ελέγχου για την παρακολούθηση της ανάπτυξης».

Η Κέιτ Ρόγουορθ έχει διατυπώσει την ιδέα της «οικονομίας του ντόνατ», όπως δείχνει δίπλα το γράφημα. «Σε αυτό εξισορροπούνται δύο ουσιώδεις και συμπληρωματικές πλευρές της ευημερίας του ανθρώπου: το να διασφαλίσουμε πως ο καθένας μας διαθέτει τους αναγκαίους πόρους να πραγματώσει τα θεμελιώδη δικαιώματά του (στέγη, τροφή, νερό, εκπαίδευση, υγεία), ενώ παράλληλα να προστατεύσουμε τα οικοσυστήματα του πλανήτη, από όπου όλοι πρωτίστως εξαρτώμεθα. Είναι ένας παιγνιώδης τρόπος προσέγγισης της σοβαρότερης πρόκλησης του 21ου αιώνα», όπως

επισημαίνει η Κέιτ Ρόγουορθ. Με την αποτύπωση του «ντόνατ» διατυπώνεται ένα όραμα για το μέλλον και δίνεται αφορμή να διερευνηθούν οι διαδρομές για την υλοποίησή του, η οποία προϋποθέτει διαφορετικό οικονομικό μοντέλο.

«Σε κάθε χώρα η οικονομική δραστηριότητα πρέπει να αποσυνδεθεί από τη χρήση των φυσικών πόρων, οπότε να επανέλθουμε εντός των ορίων του πλανήτη. Παράλληλα, πρέπει να επανασυνδεθεί με τη δημιουργία θέσεων εργασίας και τα κοινωνικά οφέλη, ώστε ο καθένας να ζει χωρίς στερήσεις και οξείες ανισότητες», υπογραμμίζει η οικονομολόγος. «Οι έξυπνες εταιρείες και κυβερνήσεις θα το δουν ως ευκαιρία θέσπισης κινήτρων και ρυθμιστικού πλαισίου για τη δημιουργία υποδομών και δραστηριοτήτων με στόχο την ανάπτυξη στην πιο αληθινή της μορφή».

Ο πλανήτης δέχεται αφόρητες πιέσεις από την υπερβολική κατανάλωση πόρων, την οποία κάνει το πλουσιότερο 10% του πληθυσμού, και από το μοντέλο παραγωγής των εταιρειών, οι οποίες το εξυπηρετούν. «Μια καλή αρχή θα ήταν να διακοπεί ο έλεγχος που ασκούν οι εταιρείες ορυκτών καυσίμων στα ενεργειακά συστήματα του πλανήτη», επισημαίνει, τέλος, η Κέιτ Ρόγουορθ. «Πρόσφατες έρευνες κατέδειξαν ότι πλούσιες χώρες (ΗΠΑ, Βρετανία και Αυστραλία) επιδοτούν τις εν λόγω επιχειρήσεις με 88 δισ. δολάρια ετησίως μέσω φοροελαφρύνσεων κυρίως για ανίχνευση υπεράκτιων κοιτασμάτων. Θα ανέκυπταν ευκαιρίες απασχόλησης και νέες δραστηριότητες, εάν υπήρχαν έσοδα και όχι φοροελαφρύνσεις και αυτά επενδύονταν στην έρευνα των ανανεώσιμων πηγών και τις υποδομές τους».

«Η πείνα μπορεί να εξαλειφθεί»

Η Κέιτ Ρόγουορθ διδάσκει διαχείριση και κλιματική αλλαγή στο Πανεπιστήμιο της Οξφόρδης, ενώ συνεργάζεται και με το Ινστιτούτο Βιώσιμης Ηγεσίας του Κέμπριτζ. «Το πάθος μου είναι να ξαναγράψω την οικονομική θεωρία, ώστε ως εργαλείο κατάλληλο, να απαντήσει στα κοινωνικά και οικολογικά ζητήματα του 21ου αιώνα», σημειώνει. Ενα από αυτά είναι η εξάλειψη της πείνας. Το 13% του παγκόσμιου πληθυσμού λιμοκτονεί, όταν το 30%-50% των τροφίμων σπαταλιέται. «Οι ποσότητες αυτές χάνονται στην προμηθευτική αλυσίδα ή καταλήγουν στον κάδο απορριμμάτων της κουζίνας. Θα αρκούσε το 10% από όση τροφή ούτε καν τρώγεται να παύσει η πείνα».

Πώς θα εξασφαλιστούν τα αναγκαία κεφάλαια;

«Χρειάζεται αποτελεσματικότερο φορολογικό σύστημα, ώστε οι πάμπλουτοι να συμβάλουν στο κοινό καλό. Οργανώσεις όπως η Oxfam ζητούν παγκόσμιο φόρο στον πλούτο, ώστε να ξεπεραστούν τα εμπόδια που κάθε μία χώρα αντιμετωπίζει όταν θέλει να τον επιβάλει».

Το επόμενο βήμα είναι να φθάσουν τα κεφάλαια σε όσους τα έχουν ανάγκη. «Απλώς διασφαλίζεις πως κάθε πεινασμένη οικογένεια έχει ένα κινητό, έναν λογαριασμό ηλεκτρονικής τραπεζικής και αμέσως θα καταρτιστεί ο τηλεφωνικός κατάλογος του 1 δισεκατομμυρίου των φτωχότερων του

κόσμου», προτείνει η οικονομολόγος. «Η τροφή ακολουθεί το χρήμα. Εξού και ποτέ δεν υπάρχει έλλειψη σε μπανάνες στο Λονδίνο, αν και καλλιεργούνται στην άλλη άκρη του κόσμου».

source :
http://www.kathimerini.gr/792127/article/proswpa/synentey3eis/keit-rogoyor8-to-perivallon-einai-h-oikonomia-mas

91. Κώστας Συνολάκης: Οι σεισμοί, τα τσουνάμι και ο ανθρώπινος παράγοντας

Ο καθηγητής Φυσικών Καταστροφών στο Πολυτεχνείο Κρήτης και στο Πανεπιστήμιο της Νότιας Καλιφόρνιας μιλάει για τα φυσικά φαινόμενα και επιμένει ότι το ανθρώπινο ένστικτο δεν εξαπατάται

Ο φονικότερος σεισμός εντός συνόρων τον 20ό αιώνα έγινε στην Κεφαλλονιά το 1953. Εξήντα ένα χρόνια αργότερα, οι αναμνήσεις επέστρεψαν μαζί με τον προαιώνιο φόβο για το άγνωστο. Καθώς οι ειδικοί και οι «ειδικοί» παρελαύνουν στον δημόσιο λόγο, το BHmagazino συζητάει με τον Κώστα Συνολάκη, έναν από τους λίγους που δικαιούνται να ομιλούν.

Ο καθηγητής Φυσικών Καταστροφών στο Πολυτεχνείο Κρήτης και στο Πανεπιστήμιο της Νότιας Καλιφόρνιας ξέρει καλά από σεισμούς και τσουνάμι. Εχει δει από κοντά περισσότερες από 20 τραγικές περιπτώσεις σε κάθε άκρη του πλανήτη και τον περασμένο Νοέμβριο βρέθηκε στη Στέγη Γραμμάτων και Τεχνών και στη σκηνή του TEDxAthens για να μιλήσει για «Αχαρτογράφητα νερά» μιας και πάντα επιθυμούσε να κρατήσει το «απόσταγμα» και να δώσει μια ομιλία γεμάτη ουσία, απαλλαγμένη από ποσοστά και μεγέθη κύματος.

Εκτός από τις καταστροφές και τη γεωλογία, σημαντική είναι και η μελέτη της ανθρώπινης αντίδρασης. Συνομιλεί με τους επιζώντες και αναζητεί τη μεγάλη διαφορά μεταξύ ζωής και θανάτου. Πάντα τους ρωτά για το πώς πήραν τις σωτήριες αποφάσεις και κανείς δεν του λέει ότι άκουσε τον Θεό. Συνήθως του περιγράφουν πως εμπιστεύτηκαν το ένστικτό τους ή ότι θυμήθηκαν τη συμβουλή του παππού τους, «όταν ξεσπάσει μεγάλη καταιγίδα, να μην πάνε στο ποτάμι». Το ένστικτο, πάντα το ένστικτο.

Μπορούμε να προβλέψουμε τους σεισμούς;

«Στη συγκεκριμένη ερώτηση, οι ιάπωνες επιστήμονες συνήθως απαντούν χαριτολογώντας: "Είναι πολύ δύσκολο να προβλεφθούν οι σεισμοί, ειδικά προτού αυτοί συμβούν". Η Ιαπωνία καθώς και οι ΗΠΑ, που είναι οι πιο προχωρημένες χώρες στον τομέα της σεισμολογίας, δεν κατάφεραν να προβλέψουν τον σεισμό του 2011, ούτε το τσουνάμι, και μάλιστα δεν είχαν υπολογίσει σωστά και την επικινδυνότητα της περιοχής. Πρόβλεψη σεισμών με ακρίβεια – ακόμη και ετών –, δυστυχώς δεν μπορεί να γίνει ακόμη. Τουλάχιστον με την πληροφόρηση που θα ήταν χρήσιμη στους

κατοίκους. Στατιστικά, μπορούμε όμως να αναφέρουμε ότι στην περιοχή γίνεται ένας σεισμός μεγέθους Χ κάθε Ψ χρόνια, κατά μέσο όρο. Σε μερικές δεκαετίες, ίσως μπορέσουμε να έχουμε πιο στοχευμένες πληροφορίες».

Δηλαδή οι Ελληνες θα πρέπει να ζουν καθημερινά με τον φόβο μιας ενδεχόμενης καταστροφής;

«Είναι ανούσιο να ζούμε με τον φόβο ενός ενδεχόμενου σεισμού. Η καλύτερη άμυνα είναι η ενίσχυση των οικοδομών και η αυστηρή συμμόρφωση με τους εγχώριους αντισεισμικούς κώδικες, που πραγματικά συγκαταλέγονται στους πιο σύγχρονους διεθνώς. Στην Ελλάδα, βέβαια, ανθεί και η τρομολαγνεία για πολιτικούς λόγους και αυτοπροβολή, αλλά δεν θα πρέπει να παρασυρόμαστε από Πυθίες».

Πώς κρίνετε την κατάσταση στην Κεφαλλονιά;

«Στενοχωριέμαι για τη μεγάλη ταλαιπωρία των κατοίκων που δοκιμάζονται. Η μόνη ίσως παρηγοριά είναι ότι η σεισμική επικινδυνότητα σχεδόν πάντα συνδέεται με πολύ όμορφα και εναλλασσόμενα τοπία. Καμιά περιοχή στον κόσμο που ξεχωρίζει για το κλίμα και την αισθητική τοπίου δεν είναι απόλυτα ασφαλής από φυσικές καταστροφές. Αν οι υποσχέσεις της πολιτείας, πάντως, όπως αναφέρονται στον Τύπο, είναι σωστές και καλυφθεί μέχρι και το 80% του κόστους αποκατάστασης, τότε αυτό θα βοηθήσει τη γρήγορη προσαρμογή των κατοίκων. Μάλιστα, η αποκατάσταση ζημιών σχεδόν πάντα βοηθάει τις τοπικές οικονομίες. Ακόμη και σε περιπτώσεις όπως ο σεισμός μεγέθους 9 βαθμών της κλίμακας Ρίχτερ της Ιαπωνίας το 2011, το megatsunami και το ατύχημα στη Φουκουσίμα, η ζωή και η λειτουργικότητα της κοινωνίας έχουν επανέλθει στις περισσότερες περιοχές».

Πώς μπορεί ο άνθρωπος να προετοιμαστεί κατάλληλα για μια φυσική καταστροφή;

«Υπάρχουμε γιατί δεν υπάρχουν οι δεινόσαυροι, Οι καταστροφές είναι πάντα μέσα στη ζωή. Από αυτές, όμως, που έχουμε δει τις τελευταίες χιλιετίες, ο άνθρωπος μπορεί να προστατευτεί, αρκεί να μη χάσει την εμπιστοσύνη στο ένστικτό του και να μην επενδύει περισσότερο στις ανακοινώσεις. Στην Ινδονησία, αυτοί που γλίτωσαν τελευταία στιγμή μάς έλεγαν ότι άκουσαν μεν τον θόρυβο, αλλά σκέφτονταν ότι στην τηλεόραση, αν και είχαν πει για τσουνάμι, δεν είχαν αναφέρει τη συγκεκριμένη περιοχή. Φαίνεται, πάντως, ότι όσο πιο κοντά είναι οι άνθρωποι στα φυσικά φαινόμενα, τόσο μεγαλύτερες είναι και οι πιθανότητες να επιζήσουν. Οχι επειδή είναι σε καλύτερη κατάσταση, αλλά επειδή δεν έχουν χάσει αυτό το πρωτόγονο ένστικτο που τους δείχνει πώς θα σώσουν τον εαυτό τους».

Το ένστικτο δηλαδή είναι ικανό να σώσει σε κάθε περίπτωση;

«Η αλήθεια είναι ότι μπορεί να βρεθεί κανείς στο λάθος μέρος τη λάθος στιγμή. Αλλά, για παράδειγμα, υπάρχουν φορές, που ενώ κάποιος γνωρίζει

ότι όταν βρέχει δεν πρέπει να είναι κοντά σε ένα δέντρο, βρίσκεται σε ένα ξέφωτο και τρέχει κάτω από το μοναδικό δέντρο της περιοχής για να καλυφθεί. Γενικά, ξέρουμε σχεδόν πάντα αυτό που πρέπει να κάνουμε από πριν. Πολλές φορές, όμως, δεν το υλοποιούμε είτε γιατί δεν έχουμε προλάβει είτε γιατί δεν έχουμε τους απαραίτητους πόρους. Πάντα υπάρχει αυτό το κομμάτι που δεν υπολογίζουμε. Το τελευταίο μίλι. Αυτό που δεν διανύουμε ποτέ, όχι επειδή δεν είναι στις δυνατότητές μας, αλλά επειδή κολλάμε σε διάφορα πράγματα στον δρόμο. Στις Φιλιππίνες, για παράδειγμα, εκκενώθηκαν τα λανθασμένα σημεία γιατί δεν περίμεναν την καταστροφή "ακριβώς έτσι"».

Μετά την καθημερινή τριβή με τέτοιου είδους φαινόμενα, τα αντιμετωπίζετε με διαφορετικό τρόπο; Εχετε συλλάβει τον εαυτό σας να αντιδρά κυνικά μπροστά σε μια τραγωδία;

«Στη Σρι Λάνκα, το 2004, πέθαναν 30.000 άνθρωποι. Πήγα μία εβδομάδα μετά και ακόμη έβρισκαν πτώματα. Στην αρχή το είδαμε ως επιστήμονες, αλλά μας "χτύπησε" όλους αργότερα, σε διαφορετικές στιγμές. Μας έπιασαν τα κλάματα τη στιγμή που δεν το περιμέναμε. Είναι λογικό. Βλέπεις παιδιά μόνα τους να αναζητούν τροφή, νερό... Οταν είναι εντελώς ερειπωμένος ένας τόπος, το αντιμετωπίζεις πιο εύκολα, αλλά όταν βλέπεις ανθρώπους να γυρίζουν από μέρος σε μέρος, να προσπαθούν να βρουν το σπίτι τους, και έρχεσαι αντιμέτωπος με την απόγνωση που έχει προκαλέσει η καταστροφή, είναι πιο δύσκολα τα πράγματα. Με έναν περίεργο τρόπο, οι μικρότερες καταστροφές έχουν μεγαλύτερο αντίκτυπο γιατί στις τεράστιες δεν καλείσαι να έρθεις αντιμέτωπος με τα θύματα».

Ποια καταστροφή σάς επηρέασε περισσότερο;

«Το τσουνάμι της Ινδονησίας. Οπου και να πήγαινες έβλεπες την απόγνωση. Αντίθετα, η πιο ήπια κατάσταση που έχω κληθεί να αντιμετωπίσω ήταν βόρεια από το Φίτζι, στο αρχιπέλαγος Βανουάτου στον Ειρηνικό. Δεν είχε πεθάνει σχεδόν κανένας γιατί ήξεραν ενστικτωδώς αυτά που έπρεπε να κάνουν για να αντιμετωπίσουν τον σεισμό. Πήγαν σε ένα βουνό δίπλα και ο μόνος άνθρωπος που σκοτώθηκε ήταν ένας μεθυσμένος που δεν ήθελε να φύγει. Μετά, αφού εξαφανίστηκε το χωριό τους, πήγαν σε ένα γειτονικό χωριό, μοιράστηκαν στα σπίτια και δεν υπήρχε η αίσθηση του "χαμού" γιατί η κοινωνική αλληλεγγύη τούς είχε απορροφήσει. Μόλις μία εβδομάδα μετά και σε μια τόσο υποβαθμισμένη περιοχή, δεν καταλαβαίναμε έντονα την καταστροφή, κυρίως γιατί την είχαν αντιμετωπίσει σαν κομμάτι της ζωής και όχι μοιρολατρικά. Αντίθετα, στον Ινδικό Ωκεανό, το 2004, το τσουνάμι το έβλεπαν ως τιμωρία του Μωάμεθ, του Θεού ή του Βούδα. Αλλού θα σου έλεγαν ότι τα τζαμιά δεν γκρεμίστηκαν γιατί η οργή έπεσε στα σπίτια, αλλού ότι ο Θεός κράτησε την εκκλησία όρθια και αντίστοιχα στους βουδιστικούς ναούς το ίδιο. Δεν σκέφτονταν ότι οι ναοί χτίζονται πάντα πολύ πιο γεροί και ότι τα τζαμιά δεν έχουν τοίχους, αλλά μόνο κολώνες».

Ποια είναι η μεγαλύτερη φυσική καταστροφή που έχετε ζήσει;

«Ο σεισμός των 6,7 βαθμών της κλίμακας Ρίχτερ το 1994 στο Λος Αντζελες. Θυμάμαι ότι το κούνημα στο σπίτι, διάρκειας περίπου 35 δευτερολέπτων, ήταν τόσο δυνατό, που μου φαινόταν αστείο να πάω κάτω από ένα τραπέζι. Είχα σηκωθεί από το κρεβάτι και εγώ ο ίδιος, που διδάσκω για φυσικές καταστροφές, δεν ήξερα τι να κάνω. Το ένστικτό μου μού έλεγε να βγω έξω. Στον σεισμό της Ιαπωνίας το κούνημα διήρκεσε τέσσερα ολόκληρα λεπτά. Στην Ινδονησία, πεντέμισι λεπτά. Είναι δύσκολο συναίσθημα να νιώθεις να κουνιέται το πάτωμα».

Σε τι στάδιο βρίσκεται η έρευνα στην Ελλάδα στον συγκεκριμένο τομέα;

«Στην Ελλάδα κοιτάζουμε μόνο τα πολύ μεγάλα γεγονότα. Μας απασχολεί τι γίνεται στο ελληνικό τόξο, που είναι μια μεγάλη σεισμική περιοχή νότια της Ρόδου, νότια της Κρήτης, δυτικά της Πελοποννήσου και η οποία περνά δυτικά από τα Επτάνησα και φτάνει στην Αλβανία. Στο παρελθόν έχει κάνει μεγάλους σεισμούς πάνω από 8,5 βαθμούς της κλίμακας Ρίχτερ. Προσπαθούμε να καταλάβουμε ποια περιοχή μπορεί να έχει μεγαλύτερη πιθανότητα για σεισμούς στη χώρα μας – είναι κάπου στη Νότια Κρήτη, αλλά δεν ξέρουμε ακριβώς πού. Αυτό το οποίο θέλουμε βασικά να κάνουμε, όμως, είναι να επαναφέρουμε στους κατοίκους τις ενστικτώδεις γνώσεις».

source :
http://www.tovima.gr/vimagazino/interviews/article/?aid=567660

92. 3D Printing, η τεχνολογία που ξεπερνά τη φαντασία

Ο Έλληνας καθηγητής εμβιομηχανικής που βρίσκεται πίσω από τις κορυφαίες εφαρμογές της τρισδιάστατης τεχνολογίας μιλά στο vita.gr.

Η τεχνολογία 3D έχει σημαντικές ελληνικές ρίζες, καθώς η σύνδεση της τομογραφίας με τον ψηφιακό σχεδιασμό και τα μηχανήματα τρισδιάστατης εκτύπωσης, αλλά και οι πρώτες ιατρικές εφαρμογές παγκοσμίως, ερευνήθηκαν και έγιναν από τον Έλληνα καθηγητή εμβιομηχανικής του Πανεπιστημίου Sussex κ. Παναγιώτη Διαμαντόπουλο. Το Vita μίλησε με τον έλληνα καθηγητή για το παρόν και το μέλλον της 3D τεχνολογίας στην ιατρική:

Πώς γεννήθηκε η τεχνολογία της τρισδιάστατης εκτύπωσης; Και πώς έχει καταστεί δυνατή η πραγματοποίησή της;

Η τρισδιάστατη εκτύπωση (3D Printing) γεννήθηκε ως συνέχεια του τρισδιάστατου σχεδιασμού μέσω υπολογιστή (Computer Aided Design), και της ανάγκης να υπάρχει η δυνατότητα άμεσης πραγματικής κατασκευής του εικονικού σχεδίου. Αποτελεί μία από της τεχνικές Ταχείας Πρωτοτυποποίησης (Rapid Prototyping) και τα πρώτα μηχανήματα εμφανίστηκαν την δεκαετία του 1980, με βασικό χαρακτηριστικό ότι 'χτίζουν' υλικό αντί να 'κόβουν'. Η στερεολιθογραφία π.χ., μια από τις άλλες γνωστές τεχνικές, χρησιμοποιεί λέιζερ το οποίο χτυπάει και στερεοποιεί ακρυλική ρητίνη χτίζοντας ένα αντικείμενο. Η τρισδιάστατη

εκτύπωση επίσης χτίζει, αλλά λιώνοντας και κολλώντας υλικό. Την τελευταία δεκαετία η τεχνική της τρισδιάστατης εκτύπωσης έχει απλοποιηθεί πολύ, ώστε τα σχετικά μηχανήματα να μοιάζουν πλέον αρκετά με τους κοινούς εκτυπωτές. Έτσι δίνεται η δυνατότητα σε όποιον έχει το ενδιαφέρον να σχεδιάσει και να εκτυπώσει την ιδέα του, οδηγώντας σταδιακά στην άμεση παραγωγή και χρήση. Ο αρχικός σκοπός του απλού πρωτοτύπου τείνει να ξεπεραστεί, και η Τρισδιάστατη Εκτύπωση κερδίζει έδαφος όχι μόνο ως τεχνική αλλά και ως γενικότερος όρος. Πλέον υπάρχει μια μεγάλη ποικιλία μηχανημάτων ανάλογα με την χρήση και την εφαρμογή που προορίζεται.

Με ποιο τρόπο "εκτυπώνεται" τρισδιάστατα ένα πιστό ανατομικό αντίγραφο ενός ιστού;

Το βασικό εργαλείο σε όλη την διαδικασία είναι το λογισμικό που επιτρέπει την επεξεργασία της ιατρικής εικόνας και την σύνδεση της με τα μηχανήματα κατασκευής. Εφόσον λοιπόν γίνει μία αξονική τομογραφία, στην συνέχεια το ειδικό λογισμικό επιτρέπει τον προσδιορισμό και την τρισδιάστατη ανασύνθεση των ιστών που μας ενδιαφέρουν και στέλνει το εικονικό μοντέλο σε μορφή εντολών που δέχεται ο εκτυπωτής. Ο τρισδιάστατος εκτυπωτής απλά κατασκευάζει το αντίγραφο όπως θα κατασκεύαζε και όποιο άλλο αντικείμενο. Να σημειωθεί ότι ανάλογα με τον ιστό που μας ενδιαφέρει μπορούμε να χρησιμοποιήσουμε καί άλλες μεθόδους απεικόνισης, όπως μαγνητική τομογραφία, υπέρηχο ή ακόμα και τρισδιάστατη φωτογραφία. Γενικά χρησιμοποιούμε την μέθοδο απεικόνισης που δείχνει καλύτερα τον ιστό/όργανο που θέλουμε να κατασκευάσουμε.

Ποια είναι τα "μελάνια" εκτύπωσης;

Για τα ανατομικά αντίγραφα χρησιμοποιούνται ακρυλικές ρητίνες που μπορεί να είναι βιοσυμβατές και που έχουν αναπτυχθεί ειδικά για ιατρικές εφαρμογές. Τα υλικά αυτά μπορούν να αποστειρωθούν ή, σε μερικές περιπτώσεις, ακόμα και να εμφυτευτούν. Μπορούν να είναι διαφανή ή να χρωματιστούν επιλεκτικά, για να τονίσουν συγκεκριμένες περιοχές ενδιαφέροντος όπως νεύρα, αρτηρίες, αγγεία, ρίζες δοντιών κ.λ.π.. Αν μιλάμε για εμφυτεύματα, τότε ως υλικό εκτύπωσης μπορούν να χρησιμοποιηθούν και μέταλλα όπως το τιτάνιο.

Σε ποια πεδία της ιατρικής έχουν σημειωθεί τα μεγαλύτερα επιτεύγματα της εν λόγω τεχνολογίας μέχρι σήμερα;

Η σχετική τεχνολογία έχει εφαρμογή και επιτεύγματα σε ένα πολύ ευρύ φάσμα της ιατρικής, αλλά το μεγαλύτερο επίτευγμα είναι νομίζω προς το παρόν στο χειρουργικό πεδίο, όπου αλλάζει ή και σώζει ζωές. Καταρχήν τα ανατομικά αντίγραφα είναι τα κατάλληλα μέσα απεικόνισης και επικοινωνίας ενός σύνθετου προβλήματος, π.χ. ένα συντριπτικό κάταγμα, δίνοντας μια ολοκληρωμένη εικόνα της κατάστασης στην χειρουργική ομάδα. Είναι επίσης τα κατάλληλα εργαλεία για τον προεγχειρητικό σχεδιασμό και την πειραματική εξάσκηση των διαδικασιών. Για παράδειγμα, για μια επανορθωτική επέμβαση, οι οστεοτομές

προγραμματίζονται και οι μετατοπίσεις οστών σχεδιάζονται εκ των προτέρων πάνω στο αντίγραφο. Οι γιατροί γνωρίζουν ακριβώς τη πρέπει να γίνει πριν καν ακουμπήσουν τον ασθενή, κερδίζοντας σημαντικό χειρουργικό χρόνο, μειώνοντας την ταλαιπωρία του ασθενή, αυξάνοντας την αποτελεσματικότητα της επέμβασης και μειώνοντας τον κίνδυνο επιπλοκών. Η μεταμόσχευση προσώπου δεν θα μπορούσε να επιτευχθεί χωρίς αυτήν την τεχνολογία. Γενικότερα, η δυνατότητα κατασκευής εξατομικευμένων εμφυτευμάτων, προθέσεων και χειρουργικών εργαλείων είναι ένα ακόμα πολύ μεγάλο επίτευγμα που θα ήταν επίσης αδύνατον να γίνει χωρίς την σχετική τεχνολογία. Εφόσον γίνει η αξονική τομογραφία, μπορούμε να χρησιμοποιήσουμε την ανατομία που απεικονίζεται, να σχεδιάσουμε πάνω σε αυτή ότι εμφύτευμα είναι αναγκαίο και τελικά να το εκτυπώσουμε έτοιμο για χρήση. Παρομοίως, μπορούν να αναπτυχθούν και εργαλεία προσαρμοσμένα στην ανάγκη και στον συγκεκριμμένο ασθενή, όπως χειρουργικοί οδηγοί για να μεταφέρουν ένα προεγχειρητικό σχέδιο με ακρίβεια στη χειρουργική επέμβαση πχ. την ακριβή θέση τοποθέτησης μιας πλάκας και βιδών οστεοσύνθεσης.

Ποια είναι τα πεδία στα οποία εφαρμόζεται ήδη στην κλινική πράξη η τεχνολογία της τρισδιάστατης εκτύπωσης;

Όπως προανέφερα, είναι ήδη πάρα πολλές και σημαντικές οι εφαρμογές σχεδόν σε όλους τους τομείς. Γναθοχειρουργική, κρανιοπροσωπική χειρουργική, ορθοπεδική χειρουργική, πλαστική και επανορθωτική χειρουργική, νευροχειρουργική, ογκολογία, καρδιολογία και καρδιοχειρουργική, αγγειοχειρουργική, οδοντιατρική είναι μερικά από τα βασικά πεδία εφαρμογών. Είναι πολύ δύσκολο να απαριθμήσω όλες τις εφαρμογές. Αυτό που θα ήθελα να τονίσω είναι ότι η τρισδιάστατη εκτύπωση είναι το επόμενο βήμα της αξονικής τομογραφίας. Ότι βλέπουμε σε ένα φιλμ ή σε μια οθόνη, μπορούμε και να το έχουμε πραγματικότητα στα χέρια μας. Γενικά, όπου έχει αξία η ιατρική απεικόνιση, έχει ακόμα πιο πολύ η τρισδιάστατη ιατρική εκτύπωση.

Πιστεύετε ότι ο στόχος της εκτύπωσης πραγματικών οργάνων προς μεταμόσχευση είναι πραγματοποιήσιμος;

Καταρχήν όποιο όργανο και γενικά όποιο μέρος της ανατομίας φαίνεται σε μια τομογραφία μπορεί να αντιγραφεί και να εκτυπωθεί σε βιοσυμβατό ή μη υλικό. Θέλουμε αντίγραφο μιας γνάθου, ενός γονάτου, κάποιων αγγείων, ενός κρανίου, μιας καρδιάς, ή ακόμα και ολόκληρο το ανθρώπινο σώμα; Αυτό μπορεί να γίνει άμεσα. Αν επίσης θεωρήσουμε ότι τα εμφυτεύματα είναι ένα είδος μεταμόσχευσης οργάνου, τότε αυτό ήδη γίνεται. Αν θεωρήσουμε και μια τεχνητή καρδιά ως όργανο, και αυτό ήδη γίνεται. Αυτό που δεν γίνεται όμως ακόμα, είναι να εκτυπώσουμε ολοκληρωμένα όργανα χρησιμοποιώντας πραγματικό βιολογικό ιστό και που στην συνέχεια να μπορούν να λειτουργήσουν αυτούσια. Δηλαδή να σχεδιάσουμε, εκτυπώσουμε και να αλλάξουμε ένα νεφρό. Για να το πετύχουμε αυτό μάλλον θέλουμε καιρό ακόμα. Ίσως όμως να μπορούμε σύντομα να χτίσουμε τμήματα ενός οργάνου ώστε να βοηθήσουμε τον ίδιο τον οργανισμό να διορθώσει το όποιο πρόβλημα. Μην ξεχνάμε ότι αυτό

που μας ενδιαφέρει είναι να διορθωθεί και να συνεχιστεί μια λειτουργία του οργανισμού, όχι απλά να αντικαταστήσουμε κάτι.

Στη χώρα μας σε ποιους τομείς εφαρμόζεται η τεχνολογία της τρισδιάστατης εκτύπωσης;

Η εφαρμογή στην Ελλάδα έχει ξεκινήσει σχεδόν ταυτόχρονα και παράλληλα με τη σχετική έρευνα. Προσωπικά προσπάθησα στο όριο του δυνατού να εφαρμοστεί άμεσα. Μπορώ να πώ ότι στην χώρα μας έχουν γίνει από τις πρώτες εφαρμογές παγκοσμίως. Ως παραδείγματα μπορώ να αναφέρω την χρήση ανατομικών αντιγράφων στην γναθοχειρουργική για τον προεγχειρητικό σχεδιασμό πολύπλοκων επεμβάσεων αλλά και την κατασκευή εμφυτευμάτων. Επίσης στην ορθοπεδική για τους ίδιους λόγους. Στην καρδιοχειρουργική για την αντιγραφή της καρδιάς και την κατανόηση σύνθετων παθολογιών. Στην ογκολογία επίσης για την διευκόλυνση της επικοινωνίας μεταξύ της χειρουργικής ομάδας και του ασθενή. Γενικά, η κατασκευή ανατομικών αντιγράφων είναι θα έλεγα πλέον μια συχνή διαδικασία στην χώρα μας. Είναι σημαντικό να αναφέρω, ότι η σχετική τεχνολογία παρέχει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την επίτευξη ενός χειρουργείου μέσω ελάχιστα επεμβατικών τεχνικών, μιλώντας πλέον για Υπολογιστικά Καθοδηγούμενη Χειρουργική. Εφόσον όλη η προετοιμασία έχει γίνει εκ των προτέρων, ο χρόνος της επέμβασης μειώνεται δραστικά, επιταχύνεται η αποκατάσταση της υγείας του ασθενή, αλλά και μειώνεται το γενικό κόστος της θεραπείας. Χαρακτηριστικό τέτοιο παράδειγμα, που επίσης εφαρμόζεται στην χώρα μας, είναι στην τοποθέτηση οδοντικών εμφυτευμάτων. Μέσω ενός προγράμματος στον υπολογιστή, ο οδοντίατρος μπορεί να δει την αξονική τομογραφία, να σχεδιάσει σε τρισδιάστατο περιβάλλον την θέση των μελοντικών δοντιών, και μέσω τρισδιάστατης εκτύπωσης να φτιάξει έναν χειρουργικό νάρθηκα ο οποίος καθοδηγεί τα εμφυτεύματα με ακρίβεια στην κατάλληλη θέση. Αποτέλεσμα είναι ο λιγότερος πόνος στην επέμβαση και το βέλτιστο αισθητικό αποτέλεσμα για ένα ωραίο χαμόγελο. Αυτό ακριβώς είναι το κίνητρο μας για την εφαρμογή αυτής της τεχνολογίας στην Ιατρική. Λιγότερη ταλαιπωρία, περισσότερα χαμόγελα.

Ποιο είναι το προσωπικό σας όνειρο σχετικά με αυτή την τεχνολογία;

Το προσωπικό μου όνειρο ήταν και είναι να ενσωματωθεί η σχετική τεχνολογία μέσα σε ένα κλινικό περιβάλλον στην Ελλάδα, όπως ένα νοσοκομείο, και να μπορώ άμεσα να δίνω λύσεις στις ιατρικές ανάγκες αλλά και να ερευνώ τις τυχόν νέες εφαρμογές. Για εμένα αυτό θα ήταν πραγματική «καινοτομία», που μπορεί να βοηθήσει και να αλλάξει την ζωή πολλών συνανθρώπων μας.

source : http://www.vita.gr/science-forum/article/33332/3d-printing/

93. «Στα επόμενα 50 χρόνια, ο καρκίνος θα είναι ιάσιμος»

Ο δρ Κούλης Γιαννουκάκος, υπεύθυνος του Εργαστηρίου Μοριακής Διαγνωστικής του Δημόκριτου, μιλάει στο BHmagazino για την Αντζελίνα Τζολί, τη διαπλοκή του καρκίνου και το κόστος των εξετάσεων

Η επικαιρότητα δεν φθάνει εύκολα στον Δημόκριτο. Στο Εργαστήριο Μοριακής Διαγνωστικής, εκεί όπου μια οκταμελής ομάδα, με διευθυντή τον δρα Κούλη Γιαννουκάκο, ασχολείται από το 1998 με την ανάλυση του DNA και την ανίχνευση των BRCA1 και BRCA2, των δύο βασικών γονιδίων που μεταλλάσσονται και μπορούν να προκαλέσουν τον καρκίνο του μαστού, τα νέα δεν έχουν τόσο μεγάλη σημασία. Η υπόθεση «Αντζελίνα Τζολί», όμως, δεν γινόταν να μη διαπεράσει τους τοίχους του εργαστηρίου στην Αγία Παρασκευή.

Ο μοριακός γενετιστής Κούλης Γιαννουκάκος, αφού πήρε πτυχίο από το Τμήμα Χημείας του ΑΠΘ το 1984, πήγε στο Παρίσι για να σπουδάσει Βιοχημεία και κατόπιν βρέθηκε στην Ιατρική Σχολή του Χάρβαρντ και στο NYU για Μοριακή Ιατρική, προτού καταλήξει το 1995 στην Αγία Παρασκευή και στον Δημόκριτο. Μιλάει στο BHmagazino για το κατά πόσο η ιστορία της εξομολόγησης της Αντζελίνα Τζολί αφορά και την Ελλάδα. «Στην Ελλάδα, εκτός από τον Δημόκριτο, υπάρχουν περίπου δέκα ιδιωτικές εταιρείες που κάνουν αυτή την εξέταση, αλλά μόνο οι δύο από αυτές είναι αξιόπιστες. Βέβαια, όλες έχουν πιστοποίηση από το ΕΣΥΔ (Εθνικό Σύστημα Διαπίστευσης), αλλά αυτό δεν είναι αρκετό. Γι’ αυτό και έχουν παρατηρηθεί πολλές αστοχίες στις διαγνώσεις τους».

Δεν θα έπρεπε να γνωρίζουμε ποιες είναι οι αξιόπιστες εταιρείες; «Ναι, αλλά δυστυχώς δεν υπάρχει μια επιτροπή του αρμόδιου υπουργείου η οποία θα μπορούσε να κάνει αυτή τη δουλειά, όπως γίνεται σε άλλες χώρες».

Εχουμε ακούσει διάφορα για το κόστος αυτής της εξέτασης. «Στην Αμερική κοστίζει γύρω στις 3.500 δολάρια, στην Ελλάδα το αντίστοιχο ποσό είναι 400-800 ευρώ, και περίπου 150 ευρώ αν αναζητήσουμε μόνο τις μεταλλάξεις».

Γιατί υπάρχει αυτή η μειωμένη τιμή στην Ελλάδα σε σχέση με τις ΗΠΑ; «Στις ΗΠΑ εξακολουθούν να πληρώνουν και την εταιρεία η οποία έχει πατεντάρει τη διαδικασία. Στην Ευρώπη, με διάφορους δικαστικούς αγώνες, στους οποίους συμμετείχε και ο Δημόκριτος, δεν πληρώνουμε την πατέντα και αυτό κατεβάζει πολύ το κόστος».

Εχει σημειωθεί κάποια αύξηση των ασθενών με καρκίνο τα τελευταία χρόνια; «Σε κάποιες μορφές υπάρχει αύξηση και σε άλλες μείωση. Αυτό που πιστεύουν αρκετοί, ότι τα κρούσματα γενικώς πολλαπλασιάζονται, δεν ισχύει. Οι περιπτώσεις καρκίνου του μαστού αυξήθηκαν ελαφρώς, ενώ του στομάχου περιορίστηκαν αρκετά. Ο καρκίνος του εντέρου ανέβηκε λόγω junk food. Στην Ελλάδα έχουμε ετησίως περίπου 6.000 νέα κρούσματα καρκίνου του μαστού και 600 των ωοθηκών, αλλά δεν υπάρχουν αξιόπιστα στοιχεία».

Για ποιον λόγο; «Κάποιοι δεν θέλουν να μετρηθούν οι καρκινοπαθείς. Είναι προφανές ότι υπάρχει ενός είδους διαπλοκή που δεν θέλει καθαρά νούμερα, γιατί αυτό δεν τη βοηθάει. Προτιμά το χάος».

Διαπλοκή και σε αυτό; «Φυσικά».

Οταν ξεκινήσατε τη δουλειά σας στον Δημόκριτο, πόσα άτομα είχατε στο εργαστήριό σας; «Ημουν μόνος μου. Μάλιστα, μου είχαν βάλει ένα τραπέζι σε έναν διάδρομο, χωρίς τηλέφωνο, και πέρασα έτσι έξι μήνες ώσπου να αποκτήσω δικό μου γραφείο. Ομως άρχισα να αναζητώ κονδύλια».

Πού τα αναζητούσατε; «Μόνη πηγή ήταν τα ευρωπαϊκά προγράμματα, όμως επειδή έθεταν ως προϋπόθεση να υπάρχει κάποια υποδομή, άρχισα να υποβάλω αιτήσεις δηλώνοντας ότι υπάρχει κάποιο εργαστήριο-φάντασμα. Ετσι πέρασαν τρία χρόνια, ως το 1998, οπότε ήρθε μια φοιτήτρια και αρχίσαμε να συλλέγουμε δείγματα αίματος από καρκινοπαθείς. Με ενδιέφερε να καταλάβω γιατί δημιουργείται ο καρκίνος. Και φιλοσοφικά είναι ενδιαφέρον ερώτημα, αφού ο καρκίνος θα υπάρχει όσο υπάρχουν οι άνθρωποι».

Εντυπωσιακό. Ποτέ στο μέλλον δεν θα υπάρξει «cancer-free» γενιά; «Ποτέ. Απλώς σε μερικά χρόνια δεν θα πεθαίνει κανείς από οποιαδήποτε μορφή καρκίνου. Ολες θα είναι ιάσιμες».

Πότε υπολογίζετε ότι θα γίνει αυτό; «Πιθανότατα μέσα στα επόμενα 50 χρόνια. Δυστυχώς, ο καρκίνος δεν είναι κάτι ενιαίο, οπότε δεν πρόκειται να υπάρξει ποτέ ένα φάρμακο για τον καρκίνο».

Αρα, κάποια στιγμή θα ζούμε φυσιολογικά με τον καρκίνο στη ζωή μας. «Ναι. Ομως δεν μου αρέσει η έννοια "φυσιολογικό", γιατί αυτό παραπέμπει αυτόματα στο "αφύσικο". Στη μοντέρνα Βιολογία δεν υπάρχει "φυσιολογικό" και "μη φυσιολογικό", υπάρχουν παραλλαγές επάνω στο ίδιο θέμα. Είναι ρατσιστική αυτή η διάκριση, γιατί καταλήγει στο "ό,τι είναι μη φυσιολογικό δεν είναι δικό μας, είναι ξένο"».

Υπάρχουν λαοί με πιο έντονη αυτή την κληρονομική προδιάθεση; «Ναι. Υπάρχουν λαοί οι οποίοι είναι ενδογαμικοί, οπότε εκεί οι μεταλλάξεις είναι πολύ λίγες. Οι Ελληνες, σε αντίθεση με αυτό που πιστεύουμε, είμαστε λαός αρκετά ανακατεμένος, και έτσι γενετικά είμαστε πιο "ανοιχτοί" σε τέτοιες μεταλλάξεις. Υπάρχουν και μεταλλάξεις πάνω στα γονίδια BRCA1 και BRCA2 οι οποίες συναντώνται μόνο στις Ελληνίδες».

Παίζει ρόλο το περιβάλλον; «Κανένα. Οι μεταλλάξεις αυτές δεν μπορούν να προκληθούν από περιβαλλοντολογικά αίτια».

Οι μεταλλάξεις κληρονομούνται; «Ναι, σε ποσοστό 50%. Η κληρονομικότητα κάποιων μορφών καρκίνου είναι γνωστή εδώ και 200 χρόνια, απλώς στη δεκαετία του '90 μπορέσαμε να εξηγήσουμε για ποιον λόγο συμβαίνει».

Σε ποια ηλικία μπορεί να διαπιστωθεί αν κάποιος έχει κληρονομική προδιάθεση για καρκίνο; «Ακόμη και στη βρεφική ηλικία, αλλά δεν

χρειάζεται να το ψάξουμε προτού ενηλικιωθεί κάποιος, γιατί τότε θα οδηγούμασταν στην παράνοια».

Με αυτή την εξέταση, ποια είδη καρκίνου μπορούν να προληφθούν; «Ο καρκίνος του μαστού και των ωοθηκών, και σε μικρό ποσοστό του προστάτη και του παγκρέατος».

Στην Ελλάδα η υπόθεση της Αντζελίνα Τζολί προκάλεσε έντονη συζήτηση. Ακόμη και το ΠΑΜΕ έβγαλε ανακοίνωση... «Η ανακοίνωση του ΠΑΜΕ είναι αποκρουστική. Μπορεί να δείχνει ότι έχει μια λογική, αφού όλα τα ΜΜΕ ασχολήθηκαν τώρα που έφερε το θέμα στην επικαιρότητα μια γυναίκα του star system, όμως έστω και μέσα από αυτόν τον δρόμο, πολλές γυναίκες, διεθνώς και στην Ελλάδα, θα δουν το πρόβλημα όπως πρέπει, ανεξαρτήτως της κοινωνικής και οικονομικής θέσης τους. Εμένα, ως επιστήμονα, αυτό είναι που με ενδιαφέρει».

Μιλάτε σαν να σας προσβάλλει ως επιστήμονα που ασχολείστε με το θέμα. «Φυσικά. Είναι κάτι παραπάνω από αυτονόητο ότι σε εμάς τους γενετιστές δεν υπάρχουν διακρίσεις κοινωνικές, ή άλλου είδους, απέναντι στους ασθενείς και γι' αυτό η ανακοίνωση αυτή είναι αποκρουστική και προσβλητική».

source :
http://www.tovima.gr/vimagazino/interviews/article/?aid=514795

94. Ιωάννης Γιαννάς: Ο εφευρέτης του τεχνητού δέρματος

Ο Ιωάννης Γιαννάς (βραβείο Ντούλιτλ της Αμερικανικής Ενωσης Χημικών και βραβείο Κλέμσον για την Εφαρμοσμένη Επιστήμη) είναι καθηγητής - ερευνητής Μηχανικής Ιστών του Τεχνολογικού Ινστιτούτου της Μασαχουσέτης (MIT) και στο εργαστήριό του κατασκευάστηκε το πρώτο τεχνητό δέρμα.

Πότε νιώσατε τελευταία φορά υπερήφανος ως Ελληνας;

Όταν πολεμούσαμε στην Αλβανία τους φασίστες του Μουσολίνι.

Σε τι σας έκανε καλύτερο η διεθνής εμπειρία σας;

Μου έμαθε να συναγωνίζομαι τους άλλους χωρίς να καταστρέφω τους κανόνες του συνόλου και να εμπιστεύομαι τον συνάδελφο, γιατί τελικά και αυτός θα σεβαστεί τους ίδιους νόμους όπως εγώ.

Τι πιο πολύτιμο σας έδωσε η ελληνική παιδεία;

Το σχολείο στο οποίο φοίτησα με έμαθε να κάνω τα πρώτα βήματα στην ανάληψη της προσωπικής ευθύνης για ό,τι κάνω στη ζωή μου.

Πού υπερέχουμε και σε τι υστερούμε ως Έλληνες;

Είμαστε ευφυείς και καταφέρνουμε να επιζήσουμε με τον ένα ή τον άλλο τρόπο. Υστερούμε κραυγαλέα στο ότι δεν μάθαμε ποτέ να συνεργαζόμαστε με τους συμπατριώτες μας. Αυτή η ουσιαστική έλλειψη μας εμποδίζει συνεχώς να γίνουμε κάποτε ένα ώριμο κράτος.

Πώς θα γίνει πιο ανταγωνιστικό το ελληνικό πανεπιστήμιο;

Έχει την επείγουσα ανάγκη να αποκτήσει την ανεξαρτησία του από πολιτικά σχήματα και να αφοσιωθεί αποκλειστικά στη μεταφορά γνώσεων και την καινοτομία.

Τι θα κάνατε για να δώσετε ώθηση στην ελληνική καινοτομία;

Η ελληνική καινοτομία θα κέρδιζε πολλά εάν υπήρχαν πανεπιστήμια που θα ήταν ανεξάρτητα από τα πολιτικά κόμματα. Τέτοια πανεπιστήμια θα μπορούσαν να εκκολάψουν καινοτόμους νέους και νέες.

Η έννοια της αριστείας πού εκφράζεται στην Ελλάδα;

Είναι δύσκολο να ανακαλύψει κανείς την αριστεία στη σύγχρονη Ελλάδα. Νομίζω ότι υπάρχει, αλλά είναι κρυμμένη και σπάνια βγάζει απέξω το κεφάλι της.

Τι ουσιαστικό μπορούν να δώσουν στη χώρα οι διακεκριμένοι του εξωτερικού;

Οι Έλληνες εκτός συνήθως ακυρώνονται όταν γυρίσουν για να εγκατασταθούν στην Ελλάδα. Όμως μένοντας στο εξωτερικό και προοδεύοντας αποτελούν ζωντανά παραδείγματα Ελλήνων που πετυχαίνουν εφόσον οι συνθήκες είναι κατάλληλες. Βασικά, εξελίσσονται διότι εργάζονται σε μια επαγγελματική ατμόσφαιρα που ευνοεί το συναγωνισμό με ίσους όρους – αυτό το σύστημα μερικοί το ονομάζουν αξιοκρατικό και κάποτε μπορεί να εισαχθεί στην Ελλάδα αλλά αυτήν τη στιγμή δεν υπάρχει. Οι Έλληνες στο εξωτερικό δείχνουν με τη δουλειά τους ότι είναι πράγματι δυνατόν να έχουν υψηλή παραγωγικότητα και με αυτόν τον τρόπο προσφέρουν στους συμπατριώτες τους κάτι σημαντικό: διαχωρίζουν τον παράγοντα «Έλληνας επαγγελματίας» από τον παράγοντα «ελληνικό κοινωνικό περιβάλλον».

Τι θα συμβουλεύατε έναν συνάδελφό σας που παραμένει και βιώνει την ελληνική πραγματικότητα;

Να προσπαθήσει γρήγορα να συνηθίσει, για να μπορέσει να επιβιώσει.

Βγήκε κάτι θετικό από την κρίση – και ποιο είναι;

Υπάρχει μια πιθανότητα, ίσως μικρή, να μας βοηθήσει η κρίση να καταλάβουμε ότι η ευθύνη γι’ αυτήν ανήκει κυρίως σ’ εμάς και όχι στους ξένους.

Με τι προϋποθέσεις θα γυρίζατε στην πατρίδα;

Εάν υπήρχε μια σιγουριά ότι κάτι καλό θα βγει γι’ αυτήν αλλά και για μένα.

Ποια ελληνική συνήθειά σας κρατήσατε;

Την αγάπη στη μεγάλη οικογένειά μου.

Ο Έλληνας ήρωάς σας.

Ο Σωκράτης, που τελικά θυσίασε τη ζωή του για να επιζήσουν οι νόμοι της πόλης του – έστω κι αν ήταν άδικοι.

Παιχνίδι με τις λέξεις

Τι πιο μικρό ελληνικό αγάπησα.

Το σούρουπο.

Το πρόσωπο που νοσταλγώ.

Η αδελφή μου.

Η γεύση που συχνά ανακαλώ.

Σαλάτα βλίτα με λαδολέμονο.

Η πιο ελληνική μου λέξη.

Μη σπρώχνετε!

Τι παίρνω μαζί μου φεύγοντας απ’ την Ελλάδα.

Τον ήλιο της.

Σταθμοί στη ζωή του

1935: Γεννήθηκε στην Αθήνα.

1966: Απονομή διδακτορικού διπλώματος στη Φυσικοχημεία από το Πανεπιστήμιο Πρίνστον, ΗΠΑ.

1978: Τακτικός καθηγητής Μηχανολόγων Μηχανικών στο Τεχνολογικό Ινστιτούτο Μασαχουσέττης (MIT), ΗΠΑ.

1987: Εκλέγεται μέλος της Εθνικής Ακαδημίας Ιατρικής των ΗΠΑ.

2015: Γίνεται μέλος του Hall Of Fame των Εφευρετών των ΗΠΑ για την εφεύρεση μεθόδου για την αναγέννηση του δέρματος.

source : http://www.kathimerini.gr/820564/article/proswpa/synentey3eis/iwannhs-giannas-o-efeyreths-toy-texnhtoy-dermatos

95. Π. Αντωνάκου: «Η Ελλάδα μπορεί να απογειωθεί και σε ψηφιακή βάση»

Η επικεφαλής της Microsoft Hellas, Πέγκυ Αντωνάκου.

Ο εκσυγχρονισμός της δημόσιας διοίκησης και της ελληνικής κοινωνίας είναι σχετικά εύκολη υπόθεση και δεν χρειάζεται μεγάλες επενδύσεις. Αυτό που απαιτείται, παραδέχεται σε συνέντευξή της στην «Κ» η επικεφαλής της Microsoft Hellas, Πέγκυ Αντωνάκου, είναι η Πολιτεία να αποκτήσει στόχευση και μια εθνική στρατηγική. Η κ. Αντωνάκου παραδέχεται ακόμη ότι η τεχνολογία, όπως έδειξε πρόσφατη έρευνα του ΙΟΒΕ, μπορεί να λύσει πολλές παθογένειες της κρατικής μηχανής και πιθανόν να «εκτοξεύσει» ψηφιακά τη χώρα.

– Πόσο εύκολη υπόθεση είναι η υλοποίηση της ψηφιακής υπογραφής στην ελληνική δημόσια διοίκηση;

– Εύκολη είναι αν υπάρξει πολιτική βούληση. Προσωπικά θεωρώ όχι μόνον απαραίτητη, αλλά σωτήρια την εισαγωγή της ψηφιακής υπογραφής στη δημόσια διοίκηση (Δ.Δ.). Από τη στιγμή που θα εγκαταστήσουν οι δημόσιες υπηρεσίες τη συγκεκριμένη τεχνολογία, θα παρακαμφθεί αμέσως η γραφειοκρατία. Οι πολίτες και οι επιχειρήσεις θα μπορούν να κάνουν ευκολότερα, γρηγορότερα και ασφαλέστερα τις συναλλαγές τους, ενώ και το κράτος θα έχει τεράστια οφέλη. Η πρόσφατη έρευνα του ΙΟΒΕ έδειξε ότι με την ψηφιακή υπογραφή η Πολιτεία μπορεί να εξοικονομήσει 380 εκατ. ευρώ ετησίως, ενώ τα προγράμματα κινητικότητας που επιφέρουν και απολύσεις προσπαθούν να εξοικονομήσουν 100 εκατ. ευρώ. Γι' αυτό θεωρώ σωτήρια για όλους την εισαγωγή της ψηφιακής υπογραφής και ελπίζω ως χώρα, σύντομα, να την επιτύχουμε.

– Η ελληνική Δ.Δ. και κοινωνία εμφανίζει ισχυρές αντιστάσεις στη χρήση και αξιοποίηση των τεχνολογιών. Πού αποδίδετε αυτή την τάση;

– Στην πλημμελή ενημέρωση, στον ελλιπή σχεδιασμό και βέβαια στη γραφειοκρατία σε όλα τα επίπεδα. Από τον σχεδιασμό, τις εγκρίσεις και τις πολυετείς διαγωνιστικές διαδικασίες μέχρι την υλοποίηση και οριστική παραλαβή των έργων. Αρνητικός παράγοντας είναι δυστυχώς και η ισχνή χρηματοδότηση από τον κρατικό προϋπολογισμό με αποτέλεσμα ο εκσυγχρονισμός της Δ.Δ. να επαφίεται εντέλει στην ευρωπαϊκή χρηματοδότηση. Και είναι πραγματικά κρίμα. Ειδικά στην περίπτωση της χώρας μας, η εισαγωγή της νέας τεχνολογίας πληροφοριών και επικοινωνίας (ΤΠΕ) θα λειτουργούσε σαν ένα «μαγικό φάρμακο» για να γιατρευτούν γρήγορα ακόμη και χρόνιες παθογένειες της Δ.Δ. Δεν χρειάζονται καν μεγάλες επενδύσεις. Στόχευση χρειάζεται και μια ενιαία και πιο μεσοπρόθεσμη εθνική στρατηγική. Είμαστε πίσω από την Ε.Ε. σε όλους σχεδόν τους τεχνολογικούς δείκτες, αλλά αυτό μας προσφέρει μια ευκαιρία να ανακάμψουμε γρήγορα.

– Πιστεύετε δηλαδή σε ένα ψηφιακό άλμα της χώρας;

– Πιστεύω βαθιά πως η κρίση αποτελεί μια μεγάλη ευκαιρία για να στραφεί η χώρα προς ένα νέο παραγωγικό μοντέλο. Επενδύοντας στις νέες τεχνολογίες και αξιοποιώντας το ελληνικό δαιμόνιο -που, πιστέψτε με, υπάρχει και το βλέπω σε δεκάδες νέους που απλά περιμένουν την κατάλληλη ευκαιρία για να αποδείξουν τις ικανότητές τους- η Ελλάδα μπορεί πολύ γρηγορότερα απ' ό,τι υπολογίζουμε να ξεπεράσει την κρίση και να θέσει τις νέες βάσεις που χρειάζονται για μια πραγματικά βιώσιμη ανάπτυξη.

– Πώς έχει επηρεάσει η κρίση τη νέα επιχειρηματικότητα και την καινοτομία στη χώρα μας;

– Θα έλεγα ότι λειτούργησε αφυπνιστικά. Τα hubs για startups (νεοφυείς επιχειρήσεις), ιδιαίτερα στον κλάδο της πληροφορικής, ανθούν και συχνά έχουν την υποστήριξη ιδιωτικών επιχειρήσεων, ενώ το crowd funding φαίνεται να είναι η τελευταία τάση. Σκεφτείτε, μέσω του Κέντρου Καινοτομίας, μόνον η Microsoft από το 2008 έχει βοηθήσει περισσότερες από 200 νέες επιχειρήσεις, παρέχοντάς τους εργαλεία τεχνολογίας, υλικοτεχνική υποδομή και τεχνογνωσία για να κάνουν πράξη τις ιδέες τους. Και είμαι πολύ ευτυχής να σας πω ότι πολλές από αυτές έχουν κάνει με επιτυχία την έξοδό τους στην αγορά, με διεθνώς ανταγωνιστικά προϊόντα που έχουν απήχηση και εκτός συνόρων.

– Εχει plan B η Microsoft σε ένα υποτιθέμενο Grexit;

– Με σχεδόν 25 χρόνια παρουσίας στην Ελλάδα η Microsoft, θα έλεγα ότι η εταιρεία που εκπροσωπώ όχι μόνο δεν εξέτασε ποτέ το ενδεχόμενο να αποχωρήσει, αλλά αντίθετα αναζητήσαμε και βρήκαμε τρόπους να στηρίξουμε τις προσπάθειες της Πολιτείας, του επιχειρηματικού κόσμου και των πολιτών για έξοδο από την κρίση και επιστροφή στην ανάπτυξη. Με αυτόν ακριβώς τον τρόπο θα συνεχίσουμε, θέτοντας την τεχνογνωσία μας στη διάθεση της Πολιτείας. Και θέλω να ελπίζω ότι σε λίγα χρόνια όλοι θα θυμόμαστε αυτή τη δύσκολη περίοδο ως μια ευκαιρία που αξιοποιήσαμε για να αλλάξουμε.

source :
http://www.kathimerini.gr/820214/article/proswpa/synentey3eis/p-antwnakoy-h-ellada-mporei-na-apogeiw8ei-kai-se-yhfiakh-vash

96. Σ. Παπαπολύζου: «Τα social media είναι τα παράθυρα της ψυχής μας»

Αποτυπώνει την ψηφιακή εποχή σε ένα βιβλίο με 15 ξεχωριστές ιστορίες

«Αναποφάσιστη ήταν από μικρή». Με αυτή τη φράση ξεκινά την πρώτη ιστορία στο βιβλίο της «Ανοιχτά Παράθυρα (15)» η Σοφία Παπαπολύζου.

Το βιβλίο της «Ανοιχτά Παράθυρα (15) - Δεκαπέντε ιστορίες με θέα ανθρώπους» κυκλοφορεί στα βιβλιοπωλεία Παπασωτηρίου (περισσότερα στη σελίδα «Ανοιχτά Παράθυρα 15» στο Facebook).

Η Σοφία Παπαπολύζου, 30 ετών, σπούδασε Οικονομικά και Πολιτικές Επιστήμες στο Πανεπιστήμιο του Bristol και Media & Επικοινωνία στο Goldsmiths, University of London. Εχει εργαστεί ως κειμενογράφος, έχει γράψει παραμύθια και μεταξύ άλλων έχει μεταφράσει το «Μία καμηλοπάρδαλη και μισή» του Σελ Σιλβερστάιν.

«Αναποφάσιστη ήταν από μικρή». Με αυτή τη φράση ξεκινά την πρώτη ιστορία στο βιβλίο της «Ανοιχτά Παράθυρα (15)» η Σοφία Παπαπολύζου. Η ίδια φαίνεται αποφασισμένη να τραβήξει το ενδιαφέρον των αναγνωστών και να εκτονώσει τη διάχυτη δημιουργικότητά της με ένα ενδιαφέρον πείραμα: άνοιξε δεκαπέντε παράθυρα στην οθόνη του υπολογιστή της για να εμπνευστεί, λίγο προτού κάνει την ανατροπή και τα μεταφέρει στο χαρτί.

Από πού εμπνεύστηκες; «Από κάτι μαρκαδοράκια που ανακάλυψα σε μια παλιά κασετίνα, τον Λιου Μπολίν, μία ασπρόμαυρη φωτογραφία, το Facebook, τα ψίχουλα ενός μπισκότου αμυγδάλου και αυτό το αγωνιώδες συναίσθημα του ανικανοποίητου που σε κατακλύζει καμιά φορά στο τέλος της ημέρας - όλα συνέβαλαν, λιγότερο ή περισσότερο, στο περιεχόμενο του βιβλίου. Ο τίτλος είναι αποτέλεσμα της συνειδητοποίησης ότι τα social media είναι πλέον τα παράθυρα της ψυχής μας. Και ο αριθμός δεκαπέντε είναι απλώς ο αριθμός των ιστοριών».

Συνδέονται μεταξύ τους οι ιστορίες; «Οι ιστορίες μπορεί, σε πρώτη ανάγνωση, να μοιάζουν να συνδέονται μόνο χάρη στη ράχη του βιβλίου, ωστόσο έχουν έναν κοινό άξονα όσον αφορά τη θεματολογία, έστω κι αν αυτό συνέβη ασυνείδητα. Ορισμένα από τα ζητήματα που πραγματεύονται είναι η αναζήτηση νοήματος, η τεχνολογία και ο τρόπος που έχει αλλάξει τη ζωή μας, καθώς και η πάροδος του χρόνου».

Γιατί ανοίγεις τα παράθυρα του Διαδικτύου σε χαρτί; «Γιατί μου αρέσει να φαντάζομαι όλες τις πληροφορίες που υπάρχουν στο Διαδίκτυο τυπωμένες σε ένα βιβλίο με πάχος ή μάλλον ύψος ουρανοξύστη και γιατί προσωπικά προτιμώ να γυρνάω σελίδες με τον αντίχειρα και τον δείκτη μου και όχι με βελάκι. Η ψηφιακή εποχή με ενθουσιάζει όσον αφορά την πρόσβαση στη γνώση και τις δυνατότητες που προσφέρει αλλά παράλληλα με ανατριχιάζει λόγω του ότι έχουμε καταλήξει να ζούμε μέσω μιας οθόνης».

Πώς αποφάσισες να γράψεις τις συγκεκριμένες ιστορίες; «Θα ήθελα να πω ότι ήταν μια ιδιαίτερη στιγμή, π.χ. ενώ ατένιζα τη θέα από την κορυφή του Ολύμπου ή διέσχιζα την Αρκτική με παγοθραυστικό, αλλά μάλλον ήταν μια πιο καθημερινή, ενώ έβραζα μπρόκολο ή ξέμπλεκα τα μαλλιά μου».

Τι σου προσφέρει η συγγραφή ενός βιβλίου; «Είναι μια μεγάλη πρόκληση. Για εμένα ήταν ένας τρόπος να δοκιμάσω τις δυνατότητές μου, την αυτοπειθαρχία μου, καθώς και τον μέγιστο βαθμό αμηχανίας που μπορώ να αντέξω ενώ κάποιος διαβάζει όσα έχω γράψει μπροστά μου».

Τι θα απαντούσες σε κάποιον που πιστεύει ότι οι συγγραφείς πρέπει να είναι μεγαλύτερης ηλικίας; «Συγγραφέας μπορεί να είναι κάποιος στα τέσσερα, στα 14, στα 24 ή στα 84. Σε κάθε ηλικία έχεις κάτι να πεις, έστω και αν η γραφή σου δεν είναι ακόμη αυτή που μπορεί να γίνει».

Μελλοντικά σχέδια; «Ενα podcast, ένα φωτογραφικό project, το "project0030" και μια παρουσίαση για το βιβλίο μου.

Και να ποτίσω τη γαρδένια μου».

source :
http://www.tovima.gr/vimagazino/interviews/article/?aid=686120

97. Συγκεντρώσου!

Ο καθηγητής της Ιατρικής Σχολής του Πανεπιστημίου Γέιλ, Τόμας Μπράουν, κορυφαίος ειδικός στη Διαταραχή Ελλειμματικής Προσοχής - Υπερκινητικότητας (ΔΕΠΥ), μιλάει για ένα πρόβλημα που αφορά και ενηλίκους

Πριν από 35 χρόνια, αν έπασχες από Διαταραχή Ελλειμματικής Προσοχής - Υπερκινητικότητας (ΔΕΠΥ) ήσουν το «φρικιό» (ή ο παρίας) του σχολείου. Σήμερα μπορεί να είσαι ένας απολύτως «ενταγμένος» ενήλικος. Κάτι σαν τον ιδρυτή και CEO των αμερικανικών αερογραμμών Jet Blue, Ντέιβιντ Νίλμαν, ο οποίος όχι μόνο «βγήκε από την ντουλάπα» αλλά παραδέχθηκε ότι το ηλεκτρονικό αεροπορικό εισιτήριο (το οποίο αποτελεί δική του επινόηση) το συνέλαβε ο εγκέφαλός του εξαιτίας ενός βασικού συμπτώματος ADHD (Attention-Deficit Hyperactivity Disorder): μονίμως έφτανε στο αεροδρόμιο χωρίς εισιτήριο.

Μιλώντας στο BHmagazino, ο κλινικός ψυχολόγος, καθηγητής της Ιατρικής Σχολής του Πανεπιστημίου Γέιλ, Τόμας Μπράουν, ένας από τους κορυφαίους παγκοσμίως ειδικούς στη ΔΕΠΥ, ο οποίος έρχεται για πρώτη φορά στην Ελλάδα μετέχοντας στο διήμερο εκπαιδευτικό συνέδριο που διοργανώνεται από την ADHD Hellas, επισημαίνει ότι τα τελευταία χρόνια έχει αλλάξει άρδην η αντίληψή μας για αυτή την εξαιρετικά σύνθετη αλλά και παρεξηγημένη διαταραχή: «Ως το 1980 επικρατούσε η αντίληψη ότι αφορούσε μόνο μικρά παιδιά που δεν μπορούσαν να κάτσουν ήσυχα και "τρέλαιναν" τους γονείς τους. Σήμερα πλέον γνωρίζουμε ότι είναι μια αναπτυξιακή διαταραχή και όχι μια διαταραχή συμπεριφοράς και ότι μερικές φορές παρατείνεται στην ενήλικη ζωή. Αφορά το 5%-7% των παιδιών και περίπου το 4% των ενηλίκων».

Το management του εγκεφάλου

Ποια είναι τα βασικά συμπτώματα της ΔΕΠΥ; «Το μοντέλο επάνω στο οποίο δουλεύω εγώ περιλαμβάνει δυσλειτουργία σε έξι βασικά κομμάτια» επισημαίνει ο αμερικανός ειδικός: «Είναι το να μπορείς να οργανώνεις την καθημερινότητά σου, να βάζεις προτεραιότητες κ.ο.κ., ένα είδος

self-management δηλαδή. Το να μπορείς να διατηρείς την προσοχή σου (να τη στρέφεις αλλού όταν χρειάζεται κ.ο.κ.). Το να μπορείς να παραμένεις σε εγρήγορση όταν πρέπει και να μπορείς να κοιμηθείς όταν το έχεις ανάγκη. Το να ελέγχεις τα συναισθήματά σου (έτσι ώστε π.χ. η απογοήτευση ή ο θυμός να μην καταλαμβάνουν πολύ χώρο μέσα στο κεφάλι σου και να σε "παραλύουν"). Το να κρατάς κάτι μέσα στο μυαλό σου ενώ κάνεις κάτι άλλο ("βραχυπρόθεσμη" ή "λειτουργική" μνήμη). Το να σκέφτεσαι προτού μιλήσεις ("αυτοέλεγχος"). Ολα αυτά μαζί συνιστούν τις λεγόμενες "γνωστικές λειτουργίες", οι οποίες "συνεργάζονται" στα περισσότερα πράγματα που κάνουμε. Πρόκειται δηλαδή για το "σύστημα διαχείρισης" του εγκεφάλου. Στους πάσχοντες από ΔΕΠΥ οι λειτουργίες αυτές δεν δραστηριοποιούνται όπως θα περίμενε κανείς, με αποτέλεσμα να μην αντεπεξέρχονται στην καθημερινότητά τους, να δυσκολεύονται στο σχολείο, στη δουλειά, στις διαπροσωπικές σχέσεις τους».

Τέτοιου είδους συμπτώματα όμως δεν εκδηλώνουμε όλοι κάποια στιγμή; «Βεβαίως. Τα χαρακτηριστικά που συνιστούν βασικά συστατικά της διαταραχής αυτής τα εκδηλώνουμε όλοι κάποιες στιγμές της ζωής μας. Το θέμα είναι ότι οι πάσχοντες αντιμετωπίζουν πολύ μεγαλύτερα προβλήματα. Θα έλεγε κανείς ότι η ΔΕΠΥ δεν μοιάζει με την εγκυμοσύνη (όπου δηλαδή απλώς είτε είσαι είτε δεν είσαι έγκυος) αλλά με την κατάθλιψη. Το ότι είναι κάποιος θλιμμένος για λίγες ημέρες δεν σημαίνει ότι είναι καταθλιπτικός. Μόνο όταν τα καταθλιπτικά συμπτώματα φτάσουν να του δημιουργούν επί μακρόν πολλά προβλήματα λέμε ότι πρόκειται για κατάθλιψη και παίρνουμε μέτρα για την αντιμετώπισή της». Σύμφωνα με τον δόκτορα Μπράουν, «κάτι που συχνά καθιστά δύσκολη τη διάγνωση είναι ότι πολύ συχνά η διαταραχή αυτή συγκαλύπτεται. Αν είσαι ενήλικος με ΔΕΠΥ, έχεις έξι φορές μεγαλύτερες πιθανότητες να εμφανίσεις τουλάχιστον μία ψυχιατρική διαραταχή κάποια στιγμή στη ζωή σου, π.χ. διπλασιάζεται ο κίνδυνος εθισμού σε ναρκωτικές ουσίες ή στο αλκοόλ, ενώ αγχωτικές διαταραχές που πλήττουν τα παιδιά σε ποσοστό 5%, στα παιδιά με ΔΕΠΥ αγγίζουν το 25%».

Ο αφηρημένος τερματοφύλακας

Ο δόκτωρ Μπράουν, ο οποίος τα τελευταία δέκα χρόνια έχει ταξιδέψει σε 43 χώρες, ενημερώνοντας επαγγελματίες υγείας και εκπαιδευτικούς για αυτή την αναθεωρημένη εκδοχή της Διαταραχής Ελλειμματικής Προσοχής - Υπερκινητικότητας, αγωνίζεται πρωτίστως να διαλύσει τους μύθους που την περιέβαλλαν για δεκαετίες. Υπογραμμίζει ότι δεν είναι «δυτικό πρόβλημα» (τη συναντάς π.χ. και στον Λίβανο και στην Ινδία), ότι αφορά και τα δύο φύλα (η αναλογία αγοριών - κοριτσιών παραμένει 3 προς 1 διότι τα αγόρια είναι περισσότερο «ταραξίες» και παραπέμπονται συχνότερα προς εξέταση, αντιθέτως στους ενηλίκους η αναλογία μεταξύ ανδρών - γυναικών τείνει να γίνει 1 προς 1), ότι υπάρχουν πάσχοντες με εξαιρετικά υψηλό δείκτη νοημοσύνης και ότι είναι κληρονομική (1 στους 4 έχει έναν γονιό με ΔΕΠΥ).

«Νομίζω ότι το μεγαλύτερο πρόβλημα που υπάρχει στην κατανόηση αυτής της διαταραχής - κάτι που ακόμη και πολλοί γιατροί εξακολουθούν να

μην αναγνωρίζουν – είναι το ότι κάποιος που πάσχει από ΔΕΠΥ μπορεί π.χ. να δυσκολεύεται να συγκεντρωθεί σε κάποιες δραστηριότητες και σε κάποιες να μην έχει το παραμικρό πρόβλημα» τονίζει ο αμερικανός καθηγητής. «Θα σας δώσω ένα παράδειγμα. Μια ημέρα είχε έρθει στο γραφείο μου ένας 16χρονος, συνοδευόμενος από τους γονείς του. Επρόκειτο για ένα έξυπνο αγόρι, όμως οι δάσκαλοί του παραπονούνταν ότι μέσα στην τάξη ήταν μονίμως "χαμένος". Με πληροφόρησαν όμως ότι το αγόρι αυτό ήταν τερματοφύλακας της ομάδας χόκεϊ επί πάγου που μόλις το προηγούμενο βράδυ είχε κερδίσει το πρωτάθλημα της Πολιτείας. Πώς γίνεται ο ίδιος που συγκεντρώνεται σε κάτι τόσο απαιτητικό όπως το χόκεϊ στον πάγο να μην μπορεί να συγκεντρωθεί στο μάθημα;».

Εκ πρώτης όψεως το πρόβλημα τίθεται ως ζήτημα θέλησης. Στο χόκεϊ θέλει, τον ενδιαφέρει να είναι καλός, το σχολείο το βαριέται. «Και όμως, πρόκειται για ένα πρόβλημα που αφορά τη δυναμική της χημείας του εγκεφάλου. Κάποιος που δεν πάσχει από ΔΕΠΥ θα καταφέρει τελικά να συγκεντρωθεί σε μια εργασία, έστω και αν τη βρίσκει βαρετή, μόνο και μόνο επειδή ξέρει ότι πρέπει να γίνει ή πως αν την αμελήσει θα υπάρξουν συνέπειες. Ο πάσχων από ΔΕΠΥ αδυνατεί να πείσει τον εαυτό του να εστιάσει την προσοχή του σε κάτι, παρά μόνο αν πρόκειται για κάτι εξαιρετικά ενδιαφέρον για τον ίδιο. Οπως μου είχε πει πολύ χαρακτηριστικά ένας ασθενής: "Η διαταραχή αυτή είναι σαν στυτική δυσλειτουργία του εγκεφάλου. Οσο και να θέλεις, δεν μπορείς"».

Ως αναπληρωτής διευθυντής της Κλινικής Γέιλ για τις Διαταραχές της Προσοχής, ο δόκτωρ Μπράουν αναφέρεται εκτενώς και στη νεοαφιχθείσα μανία των σχεδιασμένων από νευροεπιστήμονες brain games (που χρησιμοποιούνται και στους πάσχοντες από ΔΕΠΥ), τα οποία υπόσχονται να εκγυμνάσουν τον εγκέφαλό σου (μόνο το site Luminosity μετρά σήμερα 50 εκατομμύρια συνδρομητές σε 180 χώρες). «Ολα αυτά τα εγκεφαλικά παιχνίδια δεν συμβάλλουν καθόλου στη βελτίωση της συνολικής εικόνας των γνωστικών προβλημάτων για τα οποία συζητούμε» υπογραμμίζει. «Σύμφωνοι, μπορεί να μάθεις να λύνεις καλύτερα τις συγκεκριμένες ασκήσεις που σε διδάσκει ένα πρόγραμμα, αλλά αυτό δεν συνεπάγεται ότι θα επιτύχεις και στη ζωή σου τις ευρύτερες αλλαγές που ελπίζεις. Δεν είναι ένας τρόπος εκγύμνασης του εγκεφάλου, είναι ένας τρόπος για κάποιους να βγάλουν λεφτά».

source :
http://www.tovima.gr/vimagazino/interviews/article/?aid=643121

98. Εύη Γιαννακάκου: Διαπρεπής ερευνήτρια της Βιοϊατρικής στο Cornell

Η Εύη Γιαννακάκου είναι αναπληρώτρια καθηγήτρια Μοριακής Φαρμακολογίας και Ογκολογίας στη Σχολή Ιατρικής, τμήμα Αιματολογίας και Ογκολογίας, στο Ιατρικό Κολλέγιο Weill Cornell του Πανεπιστημίου Cornell στη Νέα Υόρκη.

Πότε νιώσατε τελευταία φορά υπερήφανη ως Ελληνίδα;

Κάθε μέρα αισθάνομαι υπερήφανη που είμαι Ελληνίδα. Ως ερευνήτρια στις βιοϊατρικές επιστήμες, βλέπω ότι μόνο η ελληνική γλώσσα έχει τη δυνατότητα να περιγράψει μονολεκτικά ιατρικούς όρους και πολύπλοκες βιολογικές και μοριακές λειτουργίες. Στους φοιτητές μου λέω συχνά: «Εάν ξέρατε Ελληνικά, θα καταλαβαίνατε αμέσως τι σημαίνουν οι διάφοροι επιστημονικοί όροι». Πιστεύω ότι η γλώσσα μας θα έπρεπε να καθιερωθεί ως βασικό μάθημα των θετικών επιστημών παγκοσμίως.

Σε τι σας έκανε καλύτερη η διεθνής εμπειρία σας;

Στο να καταλάβω ότι η βασική κινητήρια δύναμη για την επιτυχία είναι η προσωπική προσπάθεια, η οποία ανταμείβεται όταν υπάρχει αξιοκρατία. Επίσης μου έμαθε την αξία της συλλογικής προσπάθειας, που είναι κάτι που δεν πολυεφαρμόζεται στη χώρα μας.

Τι πιο πολύτιμο σας έδωσε η ελληνική παιδεία;

Τη διδαχή των αρχών της αριστείας και της ευγενούς άμιλλας.

Πού υπερέχουμε και σε τι υστερούμε ως Ελληνες;

Νομίζω ότι, ενώ οι Ελληνες είναι οξυδερκείς και ευπροσάρμοστοι, τους χαρακτηρίζει έλλειψη προγραμματισμού και προχειρότητα.

Πώς θα γίνει πιο ανταγωνιστικό το ελληνικό πανεπιστήμιο;

Το ελληνικό πανεπιστήμιο παράγει ακόμη και σήμερα καλούς Ελληνες επιστήμονες. Η ανταγωνιστικότητά του πλήττεται από την εξάρτησή του από το κράτος, την πελατειακή σχέση των καθηγητών με τους πολιτικούς και από την έλλειψη αξιοκρατίας. Πρέπει να υιοθετήσει τις επιτυχημένες δομές πανεπιστημίων του εξωτερικού, δηλαδή αυτόνομη διοίκηση και απεξάρτηση από το κράτος. Η σχέση του με χρηματοδοτικούς φορείς, όπως η Ευρωπαϊκή Ενωση, θα πρέπει να είναι άμεση και όχι μέσω του κράτους, κάτι που οδηγεί σε φαινόμενα διαφθοράς, άσκοπης σπατάλης και έλλειψης διαφάνειας. Σε χώρες με περιορισμένους πόρους όπως η Ελλάδα, πρέπει να εστιάσουμε σε τομείς στους οποίους διακρινόμαστε και έχουμε συγκριτικό οικονομικό πλεονέκτημα.

Τι θα κάνατε για να δώσετε ώθηση στην ελληνική καινοτομία;

Για να δοθεί ώθηση στην καινοτομία στην Ελλάδα, θα πρέπει να γίνει σοβαρή προσπάθεια απελευθέρωσης της οικονομίας, έτσι ώστε να δημιουργηθούν οι προϋποθέσεις χρηματοδότησης από τον ιδιωτικό τομέα νέων ιδεών και καινοτόμων εφευρέσεων. Επίσης, χρειάζεται σοβαρή μείωση της γραφειοκρατίας και να αναπτυχθούν οι τομείς προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας και το νομικό δίκαιο για διπλώματα ευρεσιτεχνίας.

Η έννοια της αριστείας πού εκφράζεται στην Ελλάδα;

Δυστυχώς η αριστεία χλευάζεται στην Ελλάδα, με αποκορύφωμα την πρόσφατη δήλωση του υπουργού Παιδείας ότι «αποτελεί ναζιστικό κατάλοιπο». Επί του πρακτέου η αριστεία δεν ανταμείβεται στη χώρα μας και η προώθηση των ανθρώπων στον επαγγελματικό χώρο στην Ελλάδα δεν γίνεται με βάση αυτήν, αλλά τις κοινωνικές και πολιτικές διασυνδέσεις. Ετσι, οι νέοι στην Ελλάδα δεν έχουν κανένα κίνητρο για να αριστεύσουν.

Τι ουσιαστικό μπορούν να δώσουν στη χώρα οι διακεκριμένοι του εξωτερικού;

Να βοηθήσουν όχι μόνο με τη μεταφορά τεχνογνωσίας και τεχνολογίας, αλλά και με τις διασυνδέσεις που έχουν με κυβερνητικούς και ιδιωτικούς φορείς του εξωτερικού. Για να υπάρξει ουσιαστικό αποτέλεσμα, θα πρέπει οι Ελληνες να θέλουν να αποδεχθούν αυτού του είδους τη βοήθεια και να είναι ανοιχτοί στις προτεινόμενες λύσεις, ώστε όλες αυτές οι προσπάθειες να γίνουν με τη συμμετοχή κυβερνητικών φορέων για να επιτευχθούν οι δομικές αλλαγές που χρειάζεται η χώρα.

Τι θα συμβουλεύατε έναν συνάδελφό σας που παραμένει και βιώνει την ελληνική πραγματικότητα;

Οι Ελληνες πανεπιστημιακοί πρέπει να σταματήσουν να έχουν παθητική στάση και να πολεμήσουν την ευνοιοκρατία, η οποία έχει δημιουργήσει νοσηρούς δεσμούς του πανεπιστημίου με την πολιτεία. Πρέπει να οργανωθούν έτσι ώστε να ασκήσουν πίεση, να επηρεάσουν τις πολιτικές εξελίξεις με στόχο την αποδέσμευση του πανεπιστημίου από την πολιτική και την πολιτεία. Σε πιο άμεσο επίπεδο, οι συνάδελφοί μου θα πρέπει να δημιουργήσουν συνεργασίες με ερευνητικά ιδρύματα του εξωτερικού, έτσι ώστε να δώσουν ευκαιρίες στους φοιτητές.

Βγήκε κάτι θετικό από την κρίση – και ποιο είναι;

Οτι οι Ελληνες που δουλεύουν στο χώρο παροχής υπηρεσιών έγιναν ξαφνικά πιο ευγενικοί και άρχισαν να καταλαβαίνουν την έννοια της εξυπηρέτησης του πελάτη.

Με τι προϋποθέσεις θα γυρίζατε στην πατρίδα;

Εάν υπήρχε η δυνατότητα ουσιαστικής προσφοράς στον ερευνητικό χώρο πέρα από τίτλους και «καρέκλες».

Ποια ελληνική συνήθειά σας κρατήσατε;

Να φιλάω σταυρωτά στα μάγουλα γνωστούς και φίλους όταν τους συναντώ.

Ο Ελληνας ήρωάς σας.

Δεν πιστεύω στους ήρωες. Πιστεύω ότι όλοι μαζί είμαστε καλύτεροι από τον καθένα μας μόνο του.

Παιχνίδι με τις λέξεις

Τι πιο μικρό ελληνικό αγάπησα.

Τους κόκκους άμμου στην αγαπημένη μου παραλία στην Αττική.

Το πρόσωπο που νοσταλγώ.

Της μητέρας μου – της μιλάω σχεδόν καθημερινά στο τηλέφωνο.

Η γεύση που συχνά ανακαλώ.

Φράουλες με ζάχαρη και κονιάκ.

Η πιο ελληνική μου λέξη.

Φιλότιμο.

Τι παίρνω μαζί μου φεύγοντας από την Ελλάδα.

Την αγάπη και τη ζεστασιά που δίνουν η οικογένεια και οι φίλοι μου.

Σταθμοί της ζωής της

1993: Μετάβαση στις ΗΠΑ για διδακτορικό στο Εθνικό Ινστιτούτο Υγείας.

1999: Γάμος με τον Δημήτρη Παπανικολάου.

2000: Πρόσληψη από το Πανεπιστήμιο Emory ως επίκουρης καθηγήτριας στην Ιατρική Σχολή και στο Αντικαρκινικό Ινστιτούτο Winship Cancer Institute.

2005: Πρόσληψη στο Πανεπιστήμιο Cornell ως αναπληρώτριας καθηγήτριας και γέννηση της κόρης της Εμμας.

2009: Γέννηση της κόρης της Αγγελικής.

source :
http://www.kathimerini.gr/818442/article/proswpa/synentey3eis/eyh-giannakakoy-diaprephs-ereynhtria-ths-vioiatrikhs-sto-cornell

99. Η συνέντευξη της Κέλλυς Αραούζου φιλοξενείται στο SOUL #73

Αργυρή νεάνιδα στο Παγκόσμιο του ’08, πρώτη θέση το 2010 και δεύτερη το 2012 στο ευρωπαϊκό πρωτάθλημα Open Water. Λίγο πριν φύγει για το Παγκόσμιο Πρωτάθλημα στη Βαρκελώνη, το περιοδικό SOUL την είχε ρωτήσει: "Θα πας εκεί και θα κάνεις, τι;" Είχε απαντήσει: "Ό,τι καλύτερο μπορώ! Θα προσπαθήσω να αποβάλω το όποιο άγχος και πίεση έχω, όπως έκανα στο προηγούμενο πρωτάθλημα, για να αντιμετωπίσω τον αγώνα πιο ώριμα. Θέλω απλώς να πέσω και να κάνω έναν αγώνα που θα τον θυμάμαι σε όλη μου τη ζωή. Στα 5, τα 10 χιλιόμετρα και το ομαδικό ίσως". Τελικά, βγήκε τέταρτη. Ποια είναι η «άγρια Κέλλυ» που δαμάζει τα κύματα με τα χέρια της; «ui »

Τι είναι το νερό για εσένα;

Είναι σύντροφος, ό,τι δεν μπορώ να αποχωριστώ στη ζωή μου. Είτε βρίσκομαι σε διακοπές είτε στην Αθήνα, θέλω να νιώθω την επαφή με το νερό, αυτό που λέμε οι κολυμβητές «να τραβάω το νερό με τα χέρια μου», ότι πάω μπροστά μέσω του νερού.

Τι σε ώθησε στην κολύμβηση;

Δεν θα το κρύψω: οι επιτυχίες. Ήμουν καλή από μικρή, με ήθελε, με αγαπούσε το νερό. Πήγαινα αρκετά καλά σε πανελλήνια πρωταθλήματα και σε αγώνες στο εξωτερικό, σημείωνα πανελλήνια ρεκόρ… Ήμουν αρκετά γρήγορη κολυμβήτρια. Αν δεν είχα τις επιτυχίες, πιστεύω πως δεν θα συνέχιζα.

Η Ανοιχτή Θάλασσα είναι ένα κομμάτι του αθλητισμού στο οποίο η Ελλάδα μπορεί να πετύχει πράγματα;

Θα έπρεπε να είναι το επίκεντρο του αθλητισμού στην Ελλάδα. Περιβαλλόμαστε από θάλασσα, στα 10 λεπτά από τον καθένα μας υπάρχει θάλασσα… Έχουμε φυσικές πισίνες, ρηχά νερά, ακίνδυνα, κόλπους, απίστευτα μέρη και τοποθεσίες, όπου μπορούμε να προπονηθούμε ή να διοργανώσουμε events, όχι μόνο για να κερδίσουμε τουρισμό αλλά και για να προάγουμε το άθλημα. Είμαστε η μόνη χώρα στην οποία θα χαιρόταν ο καθένας να κολυμπήσει. Αν κάποιος είχε να επιλέξει ανάμεσα σε έναν αγώνα που γίνεται στο Λονδίνο και σε έναν στην Ελλάδα, δεν νομίζω πως θα πήγαινε στο Λονδίνο. Συμμετείχα μια φορά σε έναν αγώνα σε ένα λονδρέζικο κανάλι, κι έχω να πω πως αντιμετώπισα μία μουντίλα, έναν καιρό… Όχι, συγνώμη, έχω στην Ελλάδα απίστευτα μέρη για να κολυμπήσω.

Ομαδικό στην Ανοιχτή Θάλασσα τι σημαίνει; Είστε δυο άνδρες και μία γυναίκα…

Τρέχουμε σε όποιον σχηματισμό θέλει ο προπονητής και ταυτόχρονα όπως θα αποφασίσουν οι αθλητές. Δηλαδή, μπορεί να είναι μπροστά ο άντρας, πίσω η γυναίκα και ακριβώς πίσω ο άντρας. Ουσιαστικά προσπαθούμε να πάμε όσο πιο γρήγορα γίνεται ως ομάδα. Δεν πρέπει να χαλάσει η διάταξη, να φύγουν οι δύο άντρες και να μείνει πίσω η γυναίκα. Πρέπει η γυναίκα να προσπαθήσει να ακολουθήσει τον ρυθμό του άντρα.

Δύσκολο ακούγεται…

Πολύ δύσκολο, και γι’ αυτό είμαστε πάρα πολύ καλοί. Έχουμε έναν πολύ γρήγορο άντρα, τον Σπύρο Γιαννιώτη, και δύο πολύ γρήγορες γυναίκες, τη Μαριάνα Λυμπερτά και εμένα. Με ένα γρήγορο άνδρα και δυο γρήγορες γυναίκες γινόμαστε πολύ καλοί. Γι’ αυτό και παίρνουμε πάντα υψηλές θέσεις στα ομαδικά. Πέρυσι, μάλιστα, τον Σεπτέμβριο πήραμε αργυρό στο Ευρωπαϊκό πρωτάθλημα χωρίς τον Γιαννώτη, με τον Μάριο Καλαφάτη και τον Γρηγόρη Αρνιακό.

Έχεις αισθανθεί φόβο σε κούρσα; Και τι φοβήθηκες;

Πως δεν θα αντέξω την πίεση του αγώνα και το «ξύλο», την τριβή μεταξύ των αθλητών. Όταν βλέπεις τον αγώνα ως θεατής, νομίζεις πως δεν συμβαίνει τίποτα. Είναι σαν το πόλο, κάτω από το νερό μπορούν να συμβούν τα πάντα.

Κλωτσιές και τσιμπήματα;

Τα πάντα. Σπρωξίματα, τσιμπήματα, γροθιές, οτιδήποτε. Δεν χαρίζονται. Και ειδικά οι γυναίκες… Ακόμη και οι άνδρες έχουν παραδεχτεί πως οι γυναίκες είναι πιο σκληρές στον αγώνα, οι άνδρες έχουν και λίγο fairplay, οι γυναίκες όχι.

Η καλύτερη στιγμή στην καριέρα σου;

Η καλύτερη, στα 17 μου. Συμμετείχα σε έναν αγώνα στην Τραπεζούντα, στους πρώτους Αγώνες της Μαύρης Θάλασσας, και είχα πει ότι θα είναι ο τελευταίος μου, γιατί την επόμενη χρονιά θα έδινα Πανελλήνιες. Είχα πάρει και καινούργιο μαγιό… Στο ξενοδοχείο είμαστε όλοι σε χαλαρό mood. Στους αγώνες κατεβάζω τον χρόνο μου 20 δευτερόλεπτα, κάνω πανελλήνιο ρεκόρ και στα 400 και στα 800 ελεύθερο, πιάνω το όριο για το Παγκόσμιο πρωτάθλημα.

Οι Ολυμπιακοί Αγώνες τι σημαίνουν για σένα;

Είναι η απόλυτη ιδέα, η μεγάλη ιδέα, απωθημένο και στόχος. Εύχομαι να λάβω μέρος το 2016.

Ρίο ντε Τζανέιρο. Εκεί τα ρεύματα πάντως είναι πολύ δυνατά.

Τόσο καλύτερα για μένα. Είμαι πολύ καλύτερη στις άγριες συνθήκες. Ίσως να πεισμώνω περισσότερο. Σε κύμα, σε ρεύματα, σε κρύο νερό, μου βγαίνει φυσικά. Είναι σαν να αποκτά ένα επιπλέον ενδιαφέρον ο αγώνας. Και δίνω το 120%.

Μπορώ να σε αποκαλέσω «άγρια Κέλλυ» δηλαδή;

Ίσως, πολλοί μου το λένε είναι η αλήθεια...

source : http://www.athensvoice.gr/46166_kelly-araoyzoy

100. Νάνσυ Μαλλέρου: «Ο Σωκράτης ήταν ο πρώτος κόουτς»

«Η ζωή είναι 20% αυτό που σου συμβαίνει και 80% ο τρόπος με τον οποίο αντιδράς σε αυτό.

Η πρωτοπόρος του coaching στην Ελλάδα, μιλάει για τα μυστικά της σωστής καθοδήγησης

«Η ζωή είναι 20% αυτό που σου συμβαίνει και 80% ο τρόπος με τον οποίο αντιδράς σε αυτό. Μπορείς να μετατρέψεις τα εμπόδια σε συμμάχους. Μπορείς να επιτύχεις, να ευτυχήσεις, να μεγαλουργήσεις». Αυτή είναι

μία αρχική προσέγγιση που αξιοποιεί στα σεμινάρια και στις συνεδρίες της η δόκτωρ Νάνσυ Μαλλέρου, πρωτοπόρος του coaching στην Ελλάδα, ιδρύτρια του lifecoachinggreece.gr και πρόεδρος του ελληνικού τμήματος της International Coach Federation. Πρόσφατα μάλιστα οργάνωσε την πρώτη «Εβδομάδα Coaching», κατά την οποία κόουτς βρίσκονταν σε κεντρικά σημεία της Αθήνας και εξηγούσαν στους περίεργους περαστικούς τον «κανόνα 80-20».

Η δόκτωρ Μαλλέρου, γεννημένη το 1970 στην Αθήνα (αν και μοιάζει δέκα χρόνια νεότερη...), έπειτα από μια σημαντική 12ετή καριέρα ως στέλεχος πολυεθνικών επιχειρήσεων, άγγιξε το «όριο» στα μέσα της προηγούμενης δεκαετίας και αποφάσισε να εγκαταλείψει οριστικά το μανιώδες κυνήγι της προαγωγής και του μπόνους. Επειδή όμως δεν είναι μια βαθύπλουτη κληρονόμος, αποφάσισε να αποκτήσει τις δεξιότητες που απαιτούνται για να βοηθά επαγγελματικά όλους εκείνους που όπως ακριβώς εκείνη «έφτασαν στο όριο» και χρειάζονται καθοδήγηση για να συνεχίσουν την επαγγελματική τους διαδρομή με όρους μεγαλύτερης ελευθερίας, αποτελεσματικότητας και δημιουργικότητας.

Επειτα από μια ετήσια μαθητεία στο coaching (κυρίως με σεμινάρια μέσω Skype, αλλά και με ένα σύντομο course στην Αγγλία), άρχισε να ασκεί το επάγγελμα. Πολλά στελέχη επιχειρήσεων που βρέθηκαν στο χείλος του «burned out» είναι σήμερα πελάτες της. Προσοχή: Οποιος ενθουσιάζεται με την ιδέα ότι η δουλειά ενός κόουτς όπως η δόκτωρ Μαλλέρου είναι να εξαπολύει αυστηρές οδηγίες και σκληρές βρισιές εναντίον σου μέχρι να υπακούσεις και να συμμορφωθείς, δηλαδή αυτό που κάνουν ορισμένοι κόουτς του ποδοσφαίρου στους παίκτες τους, μάλλον θα απογοητευτεί όταν μάθει ότι αυτά τα πράγματα απαγορεύονται.

Τι είναι τελικά το coaching αν δεν είναι το να πληρώνεις κάποιον για να σε κακομεταχειρίζεται;

«Coaching είναι η μαιευτική του Σωκράτη» λέει ήρεμα η (κατά δήλωσή της) ελληνίστρια κυρία Μαλλέρου. «Ο Σωκράτης ήταν ο πρώτος κόουτς. Εμείς προσπαθούμε να κάνουμε αυτό που έκανε αυτός».

Και συμπληρώνει: «Υπάρχει ένας συγκεκριμένος τρόπος να ακούμε, να απαντάμε, να καθοδηγούμε και να ενδυναμώνουμε τον πελάτη μας». Στην πραγματικότητα το στέλεχος οφείλει να υποβληθεί σε μια σχεδιασμένη διαδικασία ερωτήσεων έτσι ώστε να ανακαλύψει μόνος του τον μίτο της Αριάδνης που θα τον βοηθήσει να βγει από τον λαβύρινθο της corporate παράνοιας και να μάθει να διαχειρίζεται όλα τα «τέρατα» που βρίσκει μπροστά του στην προσπάθειά του να κερδίσει το ψωμί του και (ιδίως υπό τις σημερινές συνθήκες) να αποφύγει την απόλυση. «Αν συναντήσεις κόουτς που σου λέει τι να κάνεις, σήκω και φύγε και μην τον πληρώσεις» προειδοποιεί η δόκτωρ Μαλλέρου, η οποία ετοιμάζει ένα βιβλίο για το coaching που θα κυκλοφορήσει το 2016 με θέμα το δικής της επινόησης κόνσεπτ του «εσωκεντρισμού» (που είναι αντίθετο του εγωκεντρισμού, αφού επικεντρώνεσαι στον «εαυτό», δηλαδή σε αυτό που πραγματικά είσαι,

και όχι στο «εγώ», δηλαδή σε αυτό που έχεις χτίσει για να βλέπουν οι άλλοι).

Το coaching ανθεί στις ΗΠΑ ήδη από τις αρχές της προηγούμενης δεκαετίας και μάλιστα υποστηρίζεται ένθερμα από τις ασφαλιστικές εταιρείες, διότι, σύμφωνα με έρευνες, συμβάλλει στη μεγαλύτερη παραγωγικότητα, στην καλύτερη υγεία και στη σημαντική μείωση των ημερών απουσίας των στελεχών από τους εταιρικούς κλωβούς. Τα τελευταία χρόνια, και παρά την κρίση, κερδίζει διαρκώς έδαφος στην Ελλάδα. Ποια είναι η πιο συχνή απάντηση που λαμβάνει όταν ρωτάει ένα στέλεχος τον λόγο για τον οποίο απευθύνεται σε αυτήν; «"Δεν έχω εμπιστοσύνη στον εαυτό μου!". Αυτή είναι η απάντηση που μου δίνουν πιο συχνά» λέει. «Και η απάντηση του κόουτς πρέπει να είναι: "Ωραία. Στο τέλος της συνεδρίας τι θα ήθελες να έχεις πετύχει;"». Στο τέλος της συνεδρίας, έπειτα από αρκετές ακόμη ερωτήσεις και με περίπου 100 ευρώ λιγότερα στο πορτοφόλι, έχεις κερδίσει μερικά κρίσιμα βήματα προς την ανεκτίμητης αξίας αρετή της αυτογνωσίας. Και έπειτα από 10-15 συνεδρίες, εάν έχεις έμπειρο κόουτς και εάν δεν υποκύψεις στον πειρασμό να εγκαταλείψεις τα πάντα και να γίνεις κι εσύ κόουτς (!), θα μπορέσεις να συνεχίσεις τον επαγγελματικό σου Γολγοθά με μεγαλύτερη ευελιξία, αντοχή, αισιοδοξία και αποτελεσματικότητα.

source :
http://www.tovima.gr/vimagazino/interviews/article/?aid=711935

101. Κώστας Φιλιππίδης: Ο Ελληνας σούπερ σταρ του επί κοντώ

Τέσσερις αθλητές σε όλο τον κόσμο έχουν πηδήξει πάνω από τα 5,90 μέτρα στο επί κοντώ και ένας από αυτούς είναι ο 28χρονος σήμερα Κώστας Φιλιππίδης. Παγκόσμιος πρωταθλητής στον κλειστό στίβο πέρυσι, νικητής στο Ντάιμοντ Λιγκ στις αρχές Ιουλίου, ο Ελληνας σούπερ σταρ του αθλήματος βρίσκεται σε ανοδική πορεία. Ολα ξεκίνησαν όταν ήταν τεσσάρων χρόνων, το 1990, και η μητέρα του τον έγραψε σε μαθήματα ενόργανης γυμναστικής στον Πανελλήνιο Σύλλογο για να κάνει φίλους και να αποκτήσει πειθαρχία. Αποδείχθηκε ταλέντο, είχε αγωνιστικές επιτυχίες, αλλά στα 13 του... ψήλωσε απότομα και τον συμβούλεψαν να αλλάξει αγώνισμα. Τότε εμφανίστηκε στη ζωή του ο σημερινός προπονητής του, παλιός βαλκανιονίκης Δημήτρης Κυττέας, και μαζί του ήρθαν οι διακρίσεις στο νέο του άθλημα.

Μέχρι τον Ιούλιο του 2007, που ο Φιλιππίδης βρέθηκε θετικός σε έλεγχο ντόπινγκ (στην ουσία υδροχλωρική ετιλεφρίνη) και ακολούθησε ένας δικαστικός Γολγοθάς για την άρση της τιμωρίας του από τον ΣΕΓΑΣ και την αθώωσή του στα ποινικά δικαστήρια. Από την επιστροφή του, το 2009, και μετά, συμμετέχει σε όλους τους μεγάλους αγώνες κατακτώντας τίτλους. Παράλληλα, μόλις ολοκλήρωσε το μεταπτυχιακό του στο Οικονομικό Πανεπιστήμιο Αθηνών, στην Επικοινωνία.

Πώς φαίνεται ο κόσμος από τα 5,91 μέτρα;

Ολα φαίνονται πολύ ωραία από τη στιγμή που έχεις περάσει τον πήχυ.

Φοβάστε;

Οποιος φοβάται δεν υπάρχει περίπτωση να πηδήξει.

Και εάν σπάσει το κοντάρι σας;

Αυτό είναι κάτι που δεν ελέγχεται. Μπορεί να φύγει ένα κομμάτι και να σε σκίσει. Ή να τραυματιστείς από τον απότομο κραδασμό που θα υποστεί το σώμα σου. Προσωπικά έχω σταθεί τυχερός έως τώρα.

Πώς αντέχετε την πίεση πριν από την εκκίνηση;

Δεν έχω άγχος γιατί προετοιμάζομαι πολύ καιρό. Αγχος θα είχα εάν ένιωθα ανέτοιμος. Πολλοί αθλητές «φορτώνονται» ψυχολογικά για να κάνουν μια επιτυχία και αυτό συχνά φέρνει το αντίθετο αποτέλεσμα. Εμένα με έχει βοηθήσει πολύ ο Δημήτρης Κυττέας να ελέγχω τα συναισθήματά μου και να βγάζω στον αγώνα αυτό που βγάζω και στην προπόνηση.

Τότε γιατί δεν έχετε ξεπεράσει τα 6 μέτρα σε αγώνα, ενώ το έχετε καταφέρει στην προπόνηση;

Πιστεύω ότι αυτός ο στόχος είναι εφικτός εάν πετύχω μια καλή μέρα με καλό αέρα. Από εκεί και πέρα, παίζουν ρόλο και άλλα πράγματα. Το προηγούμενο Σαββατοκύριακο στο Πανελλήνιο Πρωτάθλημα, για παράδειγμα, περίμενα δύο ώρες μέχρι να κάνω το πρώτο μου άλμα. Αυτό είναι μια επιβάρυνση. Επειτα, εμείς πηδούσαμε και δίπλα ήταν ένα δεύτερο στρώμα που με έκρυβε από τον προπονητή μου: δεν μπορούσε να δει τα πατήματά μου να με καθοδηγήσει. Τσακωνόμασταν κατά τη διάρκεια του αγώνα, να έρθουν να το μαζέψουν! Ε, όταν θέλεις να κάνεις μεγάλη επίδοση, πρέπει να είναι λίγο... κανονικά τα πράγματα.

Γιατί δεν απομάκρυναν το δεύτερο στρώμα;

Επειδή το επόμενο πρωί θα έπρεπε να το ξαναστήσουν. Να έκαναν διπλή δουλειά; Να το μάζευαν και να το ξανακουβαλούσαν;

Δεν σας έκαναν το χατίρι παρόλο που θεωρείστε σταρ;

Πιο πολύ θεωρούμαι σταρ στο εξωτερικό, όπου ο κόσμος έρχεται να με δει παρόλο που είμαι ξένος και όπου υπάρχει παιδεία γύρω από τον κλασικό αθλητισμό.

Στην Ελλάδα;

Η αναγνώριση στην Ελλάδα είναι μειονέκτημα. Οι αθλητές έχουμε αποδεχθεί ότι δεν υπάρχουν χρήματα. Δυστυχώς, όμως, δεν υπάρχει ούτε ηθική στήριξη και αυτό είναι το χειρότερο.

Τι ζητάτε;

Απλά πράγματα. Να φτιάξουν τη σκεπή που στάζει στο Ολυμπιακό Στάδιο και μια μέρα θα καταρρεύσει· προπονούμαστε μέσα σε νερά και γλιστράμε. Γι' αυτό και τα νέα παιδιά αποθαρρύνονται γρήγορα. Γιατί δεν τους δίνεται η δυνατότητα να κάνουν κάτι αξιόλογο. Ξέρετε πόσα ταλέντα υπάρχουν στην επαρχία και χάνονται;

Το κλήμα ήταν στραβό και τώρα, με όσα συμβαίνουν στην Ελλάδα, θα το φάει και ο γάιδαρος;

Αυτά που συμβαίνουν σήμερα στη χώρα μας είναι τραγικά για όλους. Εχουμε όλοι μπει πλέον σε ένα λούκι να ψάχνουμε να βρούμε τρόπους για το αυτονόητο. Πώς θα βγάλω εισιτήρια να ταξιδέψω στο εξωτερικό για να συμμετάσχω σε αγώνες τους επόμενους μήνες; Πώς θα αγοράσω καινούργια κοντάρια, τα οποία κατασκευάζονται στην Αμερική;

Εχετε χρόνο μπροστά σας ως αθλητής ή αισθάνεστε το βιολογικό σας ρολόι να χτυπάει;

Θεωρώ ότι έχω τουλάχιστον δύο Ολυμπιάδες μπροστά μου.

Πόσο μεγάλη είναι η απόσταση από τα 5,91 έως τα 5,92;

Σε εκείνα τα ύψη όλες οι αισθήσεις αλλάζουν. Το κορμί αντιλαμβάνεται διαφορετικά ακόμα και το ένα εκατοστό.

Εχετε την ικανότητα να φθάσετε και τα 6,16, το παγκόσμιο ρεκόρ του Ρενό Λαβιλενί;

Εάν το πω, σημαίνει ότι έχω βάλει ένα «ταβάνι» στο τι μπορώ να κάνω. Τον Λαβιλενί τον έχω κερδίσει σε αγώνες πάντως.

Η κατηγορία εναντίον σας για ντόπινγκ πριν από μερικά χρόνια σάς στοίχισε αθλητικά;

Σαφώς και έμεινα πίσω από όλη αυτή την ιστορία. Αλλά δεν το σκέφτομαι. Ολοι στον αθλητισμό έχουμε περάσει τις δύσκολες στιγμές μας. Το θέμα είναι να βρίσκεις τρόπους να τις ξεπερνάς. Ο δικός μου τρόπος ήταν να μη σταματήσω ούτε μία μέρα να κάνω προπόνηση, γιατί πίστευα ότι θα δικαιωνόμουν. Θέλω πάντως να ξεκαθαρίσω ότι ποτέ δεν πήρα ετιλεφρίνη.

Πέσατε θύμα δόλου;

Δεν έχω συγκεκριμένα στοιχεία, αλλά έχουν γίνει πολλές περίεργες ιστορίες γύρω από το ντόπινγκ και ο ελληνικός στίβος έχει διασυρθεί.

Στους Ολυμπιακούς Αγώνες γίνονται μεγάλα ρεκόρ χωρίς ντόπινγκ;

Είμαι σίγουρος ότι οι αθλητές του επί κοντώ δεν παίρνουν απαγορευμένες ουσίες.

Ποια συμβουλή του προπονητή σας ακούτε συνέχεια στο μυαλό σας;

Να προσέχεις!

Η επιτυχία είναι περισσότερο δική του ή δική σας;

Ο Δημήτρης είναι ο σκηνοθέτης και εγώ ο ηθοποιός.

Πώς και δεν γίνατε «πατροκτόνος» όλα αυτά τα χρόνια;

Δεν υπάρχει ποτέ περίπτωση να αλλάξω προπονητή. Ο Δημήτρης με βοήθησε να πάρω και το πτυχίο μου, προσαρμόζοντας τις ώρες προπόνησης γύρω από τα μαθήματα. Είναι λυπηρό να μπαίνουν αθλητές στο πανεπιστήμιο και να μη φοιτούν.

Οι γονείς σας ποια στάση έχουν κρατήσει;

Με στηρίζουν, αλλά δεν υπήρξαν ποτέ... τρελαμένοι. Βλέπω πατεράδες που πιέζουν τους γιους τους γιατί νομίζουν ότι θα γίνουν «πρωταθληταράδες». Κι αν ένα παιδί δεν θέλει τον αθλητισμό και προτιμά τη ζωγραφική; Με το ζόρι; Τα παιδιά πρέπει να διαλέγουν το δικό τους δρόμο.

Ποιο ήταν το δικό σας εσωτερικό κίνητρο ώστε να αφιερωθείτε στον πρωταθλητισμό;

Νομίζω ότι όλοι οι επικοντιστές ενθουσιαζόμαστε από το πρώτο μας άλμα. Από εκεί και πέρα, τι στερήθηκα; Τα μπουζούκια επειδή έπρεπε να ξυπνήσω το πρωί για προπόνηση; Ο πρωταθλητισμός σού δίνει πίσω τόσο πολλά, που δεν υπάρχει κοντέρ να τα μετρήσει.

source :
http://www.kathimerini.gr/825994/article/proswpa/synentey3eis/kwstas-filippidhs-o-ellhnas-soyper-star-toy-epi-kontw

102. Ρονάλντο: «Είμαι ο σπουδαιότερος αθλητής στον κόσμο»

Ο Κριστιάνο Ρονάλντο παραχώρησε μεγάλη συνέντευξη στους Times και εκτός από αυτή την ατάκα αποκάλυψε πολλά πράγματα για τον χαρακτήρα και την προσωπική του ζωή.

Ο CR7 μίλησε στον Matthew Syed και αφού παραδέχθηκε ότι «δεν είμαι το πιο ταπεινό άτομο στον κόσμο» μίλησε για τον χαρακτήρα, την προσωπικότητά του, το παιδί του, τις μέρες του στην Γιουνάιτεντ και πολλά άλλα σε μία τεράστια και απολαυστική συνέντευξη. «Δεν είμαι fake, από μία άποψη είμαι πολύ ταπεινός. Μου αρέσει να μαθαίνω πράγματα. Θέλω να μαθαίνω από άλλα σπορ, από κορυφαίους αθλητές. Τι κάνουν, μπορείς να βελτιωθείς στο ένα, στο άλλο, πιστεύω ότι είναι πολύ ενδιαφέρον. Τα άτομα που είναι έτσι, θεωρώ ότι είναι ταπεινά, επειδή τους αρέσει να μαθαίνουν». Λίγες μέρες πριν κυκλοφορήσει στους κινηματογράφους η ταινία του, ο Πορτογάλος legend δήλωσε ότι «είμαι ο σπουδαιότερος αθλητής στον κόσμο» και μίλησε για...

Οταν έφυγε από το σπίτι του σε ηλικία 12 ετών

«Ηταν μία από τις χειρότερες μέρες της ζωής μου. Εκλαιγα κάθε μέρα. Δεν μπορώ να φανταστώ να αφήνω τον γιο μου, τον μικρό Κριστιάνο, να πάει σε άλλη πόλη στα 12 του. Δεν κατηγορώ τους γονείς μου που με άφησαν, αφού προσπαθούσαν να μου δώσουν μια ευκαιρία. Ομως ήταν δύσκολο. Ζούσαμε όλοι μαζί με τα αδέρφια και τους γονείς μου και βρέθηκα μόνος μου».

Οταν οι συμμαθητές του στην Λισαβόνα τον κορόιδευαν για την προφορά του

«Βρέθηκα πολύ κοντά στο να μην τα καταφέρω. Μία μέρα, ήμουν στο σχολείο και κάτι συνέβη στο μυαλό μου. Ηταν σαν κάτι να συνέβη. Είπα στον εαυτό μου 'Τι κάνω εδώ; Μου λείπουν τα αδέρφια μου. Μου λείπει η οικογένειά μου'. Πήγα και μίλησα στον διευθυντή. Του είπα 'Δεν μπορώ άλλο. Τα παρατάω. Θα πάω σπίτι μου. Δεν θέλω να βρίσκομαι εδώ'. 'Αλλά είσαι μόλις 12 χρονών Κριστιάνο' μου είπε. 'Εχεις μεγάλες δυνατότητες εξέλιξης. Μπορείς να γίνεις επαγγελματίας'. Αυτοί οι άνθρωποι με βοήθησαν να μείνω δυνατός. Οι συμπαίκτες μου με βοήθησαν. Και οι γονείς μου με ώθησαν στο να μείνω. 'Εχεις απλά μια κακιά στιγμή. Να είσαι δυνατός'. Πήγα για ύπνο εκείνο το βράδυ και συνέχισα να κλαίω. Ομως ύστερα από μερικές μέρες, άρχισα να είμαι καλύτερα. Ξεκίνησα να μπορώ να το διαχειριστώ. Ομως ποτέ δεν θα ξεχάσω εκείνη τη δύσκολη στιγμή. Ημουν έτοιμος να τα παρατήσω».

Το σπίτι και τον πατέρα του

«Ο πατέρας μου ήταν αλκοολικός. Το έβλεπα. Δεν είναι ο πατέρας που ονειρεύεσαι να έχεις. Φυσικά τον αγαπούσα, όμως ποτέ δεν είχα με τον πατέρα μου μία συζήτηση σαν και αυτή που έχω μαζί σας. Ποτέ. Ισως μία φορά στη ζωή μου. Οταν πέθαινε, βρισκόταν σε κλινική στο Λονδίνο και δεν ήταν καλά. Είπα στον Φέργκιουσον 'Κόουτς, θέλω να πάω'. Ηταν ένα κρίσιμο σημείο της σεζόν. Ομως ο Φέργκιουσον είπε 'Το ποδόσφαιρο δεν σημαίνει τίποτα μπροστά στον πατέρα σου. Αν θέλεις να πας, πήγαινε'. Πάντα θα το εκτιμώ αυτό».

Τους οπαδούς που τον αποδοκιμάζουν

«Δεν με πειράζει που ο κόσμος με μισεί. Αυτό μου δίνει μεγαλύτερη ώθηση. Οταν παίζουμε εκτός έδρας, είναι πάντα κατά μου, όμως όλα είναι μια χαρά. Πρέπει να παίρνεις τα θετικά από αυτούς που σε μισούν. Χρειάζομαι τον αντίπαλο. Είναι μέρος της δουλειάς. Αρχίζουν να ουρλιάζουν όταν ακουμπάω τη μπάλα. Είχε ξεκινήσει από όταν ήμουν 18-19. Δεν είναι πρόβλημα για μένα. Είναι κίνητρο».

Το work ethic

«Η Μάντσεστερ Γιουνάιτεντ ήταν μεγάλη μόρφωση για μένα. Υπήρχαν παίκτες που έρχονταν μία ώρα πριν την προπόνηση. Σκόουλς και Γκάρι Νέβιλ είναι εκπληκτικά παραδείγματα. Ο Νέβιλ είναι ο πιο επαγγελματίας παίκτης που έχω δει. Αυτός είναι ο λόγος που έπαιζαν σε top level για δέκα χρόνια. Ανθρωποι όπως ο Γκιγκς επίσης. Εμαθα πολλά από αυτούς. Πήγαινα κι εγώ στις προπονήσεις νωρίς. Εκανα ασκήσεις ενδυνάμωσης, κοιλιακούς, ισομετρικές, πολλά πράγματα. Ηταν το παράδειγμα από τους μεγαλύτερους παίκτες και το πήρα».

Τη διατροφή και το 'decision-making'

«Το ότι ήμουν στην Γιουνάιτεντ με δίδαξε να προπονούμαι σκληρά συνέχεια. Να τρώω σωστά, να κοιμάμαι καλά, να κάνω αποθεραπεία, τα πάντα. Πρέπει να είσαι 100% αφοσιωμένος. Εμαθα πολλά και από τον Σερ Αλεξ. Ενα από τα πράγματα που θυμάμαι ακόμα και σήμερα είναι το 'decision-making'. 'Δώσε τη γαμημένη μπάλα'. Πάντα μου το έλεγε αυτό. 'Κριστιάνο δώσε τη γαμημένη μπάλα'. Εχω ακόμα επαφή μαζί του. Είναι εξαιρετικός τύπος, εξαιρετικός προπονητής, εξαιρετικός άνθρωπος».

Τον γιο του

«Είναι εύκολο να γίνεις κακομαθημένος όταν ξυπνάς σε ένα τρομερό κρεβάτι, τρως γιαούρτι με φρούτα και έχεις γρήγορα αυτοκίνητα στο γκαράζ. Χθες με ρώτησε. 'Μπορώ να έχω ένα iPhone 6;'. Του είπα. 'Οχι. Γιατί θέλεις τηλέφωνο; Ποιον θέλεις να πάρεις;'. 'Θέλω να παίρνω εσένα μπαμπά' μου είπε. 'Θα παίρνω τη γιαγιά και το δίνει σε σένα' του είπα. Ομως δεν μπορείς να ελέγχεις τα πάντα όσον αφορά τα παιδιά. Πρέπει να ζήσουν τη ζωή τους. Ενα από τα πράγματα που μπορώ να ελέγξω είναι η μόρφωση, είναι το καλύτερο δώρο που μπορείς να δώσεις σε ένα παιδί. Συζητάω μαζί του. Του εξηγώ πράγματα. Του δίνω συμβουλές. Του δίνω αξίες. Υστερα από αυτό, δεν μπορώ να ξέρω τι θα συμβεί. Κανένας δεν ξέρει. Μπορεί να γίνει επαγγελματίας, μπορεί να γίνει γιατρός. Ομως τα βασικά θα του τα δώσω εγώ. Ο Κριστιάνο με άλλαξε πολύ. Ηταν όνειρο να έχω έναν γιο, απ' όταν ήμουν ακόμα 25 χρονών. Αλλαξε τον τρόπο που σκέφτομαι. Με στηρίζει, πάντα γελάει. Θέλει να γίνει τερματοφύλακας, όμως του λέω να παίξει σαν και εμένα, να βάζει γκολ. Θα γίνει ό,τι θέλει. Ομως αν θέλει να γίνει ποδοσφαιριστής, θα προσπαθήσω να τον πείσω να γίνει επιθετικός».

Το πως περνάει τον χρόνο του

«Με πειθαρχία και αφοσίωση. Ξύπνησα στις 8 το πρωί σήμερα. Μέχρι τις 9 έκανα διατάσεις και ασκήσεις στα όργανα. Εκανα σκληρή προπόνηση. Μετά πήγα στο γυμνατήριο, έκανα κοιλιακούς κι άλλες διατάσεις. Εκανα μασάζ, μετά έφαγα και κοιμήθηκα. Το απόγευμα, θα κάνω κι άλλο πρόγραμμα. Τρώω και πίνω άσχημα κάποιες φορές. Κάποιες φορές πίνω ένα ποτήρι κρασί. Κάθε Κυριακή τρώμε χάμπουργκερ και πίνουμε coca-cola και τα πάντα. Πρέπει να έχεις ισορροπία».

Το τι του προκαλεί νευρικότητα

«Οταν είναι να εκτελέσω πέναλτι. Με πιάνει νευρικότητα. Η καρδιά σου χτυπά γρήγορα. Οταν ήμουν πιο μικρός, σε κάποιες στιγμές γίνεσαι νευρικός. Με την εμπειρία γίνεσαι όλο και καλύτερος. Είναι κομμάτι του ότι μεγαλώνεις. Είμαστε άνθρωποι. Ξέρω πολλούς παίκτες που δεν μπορούν να το διαχειριστούν. Η ηλικία σου δίνει γνώση. Μια βαθιά ανάσα βοηθάει πολύ. Οταν νιώθω νευρικότητα αυτό κάνω».

Το τι θα κάνει μετά το ποδόσφαιρο

«Πρέπει να είμαι ειλικρινής. Το ποδόσφαιρο είναι μεγάλο κομμάτι μου. Η ευτυχία μου. Αυτό δεν σημαίνει ότι δεν με κάνουν κι άλλα πράγματα χαρούμενο. Το να βρίσκομαι στο σπίτι, να χαλαρώνω. Με τους φίλους μου, να πηγαίνω σε ένα μπαρ ή διακοπές. Αυτά είναι συναισθήματα κοντινά στο ποδόσφαιρο. Το ποδόσφαιρο με κάνει χαρούμενο. Είναι δουλειά, όμως δεν είναι δουλειά. Γιατί το αγαπάω. Κερδίζω πολλά πράγματα από το ποδόσφαιρο. Πρέπει να δίνω το 100% κάθε φορά. Θα τελειώσω την καριέρα μου σε 4-5 χρόνια και μετά θα ζήσω σαν βασιλιάς με την οικογένεια και τους φίλους μου...».

source : http://www.gazzetta.gr/stili/oi-prwtagwnistes/article/825316/ronalnto-eimai-o-spoydaioteros-athlitis-ston-kosmo

103. «Να ποστάρει για να κερδίσει»

Μπουντούρης Ολυμπιακός ΠΑΟ

Γνωρίζει καλά αυτές τις κόντρες, αφού έχει φορέσει τις φανέλες και των δύο σημερινών αντιπάλων.

Ο Νίκος Μπουντούρης μίλησε για την αναμέτρηση του Ολυμπιακού με τον Παναθηναϊκό στον «ΓΑΥΡΟ» και τόνισε πως αν οι «ερυθρόλευκοι» θέλουν να φύγουν νικητές από το ΟΑΚΑ, οφείλουν να περάσουν την μπάλα μες στο καλάθι.

Ο παλαίμαχος άσος του Θρύλου επισήμανε πως είναι φυσιολογική η κούραση των Πειραιωτών και ευελπιστεί πως δεν θα… μασήσουν οι Μουν και Κόλινς στην έδρα των «πρασίνων».

ΕΡΩΤΗΣΗ: Πώς βλέπετε την εικόνα του Ολυμπιακού το τελευταίο διάστημα, ειδικά μετά τις ήττες από Αρμάνι και Μπαρτσελόνα;

ΑΠΑΝΤΗΣΗ: Είναι κάπως φυσιολογικό αυτό το πρόσωπο που βλέπουμε το τελευταίο διάστημα από τον Ολυμπιακό. Πριν από έναν μήνα τα πάντα ήταν σούπερ και τώρα λόγω των τραυματισμών η ομάδα μοιάζει να μην είναι σε τόσο υψηλό επίπεδο. Τα προβλήματα αυτά συμβαίνουν, απλά πιστεύω ότι όλο αυτό συνέβη σε άσχημο χρονικό σημείο. Αυτοί οι τραυματισμοί έφεραν

έλλειμμα δύναμης στον Ολυμπιακό. Ο Ολυμπιακός πρέπει να ποστάρει μέσα στο καλάθι, κάτι που δεν το βλέπουμε το τελευταίο διάστημα και δεν το είδαμε και απέναντι στην Μπαρτσελόνα. Δεν έχει δείξει πως μπορεί κάποιον να τον κλείσει κάτω από το καλάθι και να τον… φοβίσει. Αυτό του έκανε η Μπαρτσελόνα και γι' αυτό έχασε, αφού με τα ψηλά κορμιά της δεν μπόρεσε να περάσει την μπάλα στο καλάθι. Γι' αυτό πιστεύω πως πρέπει να τρέξει σήμερα απέναντι στον Παναθηναϊκό, αφού αυτό είναι το παιχνίδι του. Πάντως ξαναλέω πως αν δεν μπει μέσα στη ρακέτα, δεν θα είναι εύκολα τα πράγματα. Αν και δεν έχει τον βαρύ ψηλό που θα ποστάρει. Ο Μπέγκιτς μέχρι στιγμής δεν έχει δείξει τόσα πολλά πράγματα.

Ε: Ποια είναι η άποψή σας για τον Παναθηναϊκό. Αν και στην αρχή ήταν… φλύαρος, πλέον μοιάζει να έχει βρει τα πατήματά του.

Α: Ο Παναθηναϊκός, αν και πέρασε και αυτός δύσκολες καταστάσεις που οφείλονταν σε τραυματισμούς, πλέον δείχνει πως έχει αναθαρρήσει. Όλοι γκρίνιαζαν και τώρα έχουν ανεβασμένη ψυχολογία, αφού έχουν έρθει πολλά θετικά αποτελέσματα. Έχουν βρει τη φόρμουλα, στην άμυνα πάνε καλά, ενώ τα ψηλά κορμιά που έχουν βοηθάνε. Ούτε αυτοί έχουν τον ψηλό που θα παίξει πλάτη στο ματς, αφού ο Μπατίστ δεν είναι όπως στο παρελθόν. Όπως και να 'χει τώρα πάει στο ΟΑΚΑ ως φαβορί λόγω της ψυχολογίας του.

Ε: Πέρα από τον Βασίλη Σπανούλη που είναι ο ηγέτης του Θρύλου, σε ποιον θα μπορέσει να στηριχτεί επιπλέον ο Γιώργος Μπαρτζώκας σε αυτό το ματς;

Α: Πιστεύω ότι αυτός που θα ποστάρει περισσότερο από τον Ολυμπιακό θα είναι το κλειδί για την επικράτησή του. Αυτήν τη δουλειά την κάνει ο Πρίντεζης και είναι στιγμές που βλέπεις ότι μόνο από αυτόν μπαίνει η μπάλα στη ρακέτα. Θεωρώ παράλληλα ότι μεγάλη απώλεια τόσο καιρό ήταν ο Σίμονς, ο οποίος στο ΟΑΚΑ δεν ήταν έτοιμος, για το Κύπελλο. Όταν είναι μέσα βοηθάει πολύ την ομάδα του, αφού βάζει την μπάλα στη ρακέτα. Είναι πολύ δυνατός κοντά στο καλάθι και παίζει καλή άμυνα. Ταυτόχρονα ταιριάζει στους Λάσμε και Γκιστ του Παναθηναϊκού.

Ο Ολυμπιακός έχει πρόβλημα με τα ψηλά κορμιά, σε αντίθεση με τον αντίπαλό του, που οι περισσότεροι είναι στα δύο μέτρα. Έτσι συγκλίνουν προς τα μέσα, αφήνοντας βέβαια κάποια σουτ, αλλά δεν αφήνουν τα μπασίματα. Εκεί πρέπει να χτυπήσει ο Ολυμπιακός. Πρέπει να τρέξει και να μην αφήσει το ματς να πάει σε χαμηλό τέμπο, που είναι αυτό που αγαπάει ο αντίπαλός του. Από την άλλη έχει καλά εργαλεία ο Παναθηναϊκός. Ο Μπράμος μου έχει κάνει εντύπωση, αφού ξέρει και να αμύνεται, αλλά και να επιτίθεται. Και ο Λάσμε είναι σοβαρός παίκτης. Ενώ ο Φώτσης είναι πολύ ανεβασμένος και πρέπει να προσεχτεί ιδιαίτερα από τον Ολυμπιακό. Ο Πεδουλάκης εξάλλου είναι γνωστό πως αρέσκεται στο να παίζει περισσότερο με τους παίκτες από τη θέση 2 μέχρι 4.

Ε: Θα μπορέσουν να προσαρμοστούν ο Μουν και ο Κόλινς στις απαιτήσεις του παιχνιδιού;

Α: Τα ματς αυτά είναι δύσκολα για τους νέους παίκτες. Είναι εντελώς διαφορετικά, αφού είναι ειδικές οι συνθήκες και όχι και οι καλύτερες. Για κάποιον που έχει συνηθίσει να αγωνίζεται στα γήπεδα της Αμερικής, είναι δύσκολο να προσαρμοστεί εκεί μέσα. Πρέπει να αντιδράσουν, όμως, καλά για να βοηθήσουν τον Ολυμπιακό. Πάντως η προσωπική μου άποψη είναι πως δεν θα έπρεπε η ομάδα να αγοράσει κάποιον παίκτη μετά τους τραυματισμούς. Θα έπρεπε να στηριχτεί στα παιδιά που έχει ήδη. Στον Κατσίβελη, τον Παπαπέτρου, οι οποίοι έχουν τρομερές ικανότητες και με έναν αρχηγό, εντός και εκτός παρκέ, σαν τον Βασίλη Σπανούλη θα μπορέσουν να γίνουν ακόμα καλύτεροι για το μέλλον του Ολυμπιακού.

Ε: Ποια θα είναι η αντίδραση του κόσμου του Ολυμπιακού σε ενδεχόμενη ήττα;

Α: Πρέπει να υπάρχει ψυχραιμία από την πλευρά των φίλων του Ολυμπιακού, όποιο και αν είναι το σημερινό αποτέλεσμα. Η ομάδα έχει νοοτροπία νικητή και δεν είναι ό,τι καλύτερο να νιώσεις πως σε κυνηγάνε. Οι παίκτες από την άλλη δεν πρέπει να πάρουν την αναμέτρηση ως ένα ματς γοήτρου. Εξάλλου μεν ο Ολυμπιακός δεν κρίνεται από αυτό το παιχνίδι, αφού υπάρχει πολύς δρόμος ακόμα σε Ελλάδα και Ευρώπη, αλλά όπως και να ’χει παίζουν για τον κόσμο, άρα θα πρέπει να παλέψουν.

source : http://www.gavros.gr/blog/mpasket/laquo-na-postarei-gia-na-kerdisei-raquo

104. Συνέντευξη του διαιτητή Γιάννη Κάμπαξη

Ο Γιάννης Κάμπαξης είναι, παραφράζοντας την γνωστή παροιμία, διαιτητής από… κολυμπήθρα. Νονός του ο θείος του Κώστας Πριόνας, από τους πλέον αναγνωρίσιμους ανθρώπους της ελληνικής διαιτησίας. Από τους πλέον έμπειρους διαιτητές της Β’ εθνικής και υποψήφιος για την σούπερ λίγκα ο Ευβοιώτης ρέφερι μίλησε στο “R” και αναφέρθηκε μεταξύ άλλων και στην… κόκκινη κάρτα που του δείχνει η κόρη του συχνά – πυκνά κατ’ εντολή της γυναίκας του, που και αυτή ήταν διαιτητής…

-Πώς ασχοληθήκατε με τη διαιτησία;

Είχα την τύχη να έχω πνευματικό πατέρα (νονό) και θείο έναν άνθρωπο του ποδοσφαίρου και της διαιτησίας τον Κώστα Πριόνα. Οπότε ήταν κάτι το αναμενόμενο το να ασχοληθώ στενά με τον χώρο του ποδοσφαίρου και να αγαπήσω τη διαιτησία.

-Ποιος είστε στην καθημερινότητά σας;

Είμαι προϊστάμενος σε εταιρία κατεψυγμένων προϊόντων ζύμης. Είμαι παντρεμένος, έχω μία κορούλα και ετοιμάζομαι να… υποδεχθώ τη δεύτερη.

-Πρόσφατα διευθύνατε το ματς Ολυμπιακού-Αντερλεχτ στο τσάμπιονς λιγκ νέων. Πώς ήταν αυτή η εμπειρία για σας;

Ηταν μια αξέχαστη εμπειρία. Κάτι που θέλει ο κάθε διαιτητής να ζήσει στην καριέρα του. Πρόκειται για όμορφες και δυνατές συγκινήσεις, που μπορούν να γίνουν αφενός γλυκές αναμνήσεις ή αφετέρου βάσεις για το μέλλον.

-Πόσο εύκολο ή δύσκολο είναι το να διατηρείται κάποιος στην κατάλληλη κατάσταση ώστε να αγωνίζεται σε υψηλότερο επίπεδο;

Θεωρώ ότι στην σημερινή εποχή όλοι πρέπει να προσπαθούμε περισσότερο. Μόνοι μας κάνουμε τα δύσκολα εύκολα και αντιστρόφως. Πρέπει να σκύβουμε το κεφάλι και να δουλεύουμε σε όλους τους τομείς. Το δύσκολο είναι ότι λείπουμε πολλές ώρες από τα αγαπημένα μας πρόσωπα. Παρόλα αυτά μας στηρίζουν και μας αγαπάνε. Μόνο που η κόρη μου όταν κάνει να με δει μία-δύο μέρες με υποδέχεται βγάζοντάς μου κόκκινη κάρτα. Την έχει εκπαιδεύσει η γυναίκα μου, που ήταν και αυτή διαιτητής.

-Το γεγονός ότι τα μικρότερα πρωταθλήματα δεν έχουν την υπερπροβολή της σούπερ λίγκας σας κάνει πιο εύκολη τη ζωή;

Η υπερπροβολή έχει και τα θετικά της και τα αρνητικά της. Αν μία δύσκολη φάση τη δείξει η τηλεόραση κάμποσες φορές και έχεις πάρει τη σωστή απόφαση σε δικαιώνει. Αν έχει συμβεί το αντίστροφο, σε καταδικάζει. Στα τοπικά πρωταθλήματα αν δεν υπάρχει παρατηρητής διαιτησίας δεν υπάρχει κανένας να σε δικαιώσει. Γι’ αυτό ακριβώς το κάθε πρωτάθλημα (εθνική κατηγορία ή τοπικό) έχει τις ιδιαιτερότητές του.

-Ακόμα και τώρα που έχετε φτάσει στη Β' εθνική και είστε υποψήφιος για τη σούπερ λίγκα συνεχίζετε να παίζετε με την ίδια ευχαρίστησή στο τοπικό;

Όχι απλά με την ίδια, αλλά θα έλεγα με περισσότερη. Και αυτό διότι εκεί ακούμε διάφορα σχόλια, άλλοτε θετικά, άλλοτε αρνητικά, που μας πεισμώνουν ώστε να γίνουμε καλύτεροι και να φτάσουμε πιο ψηλά. Προσωπική μου άποψη είναι πως διαιτητής γίνεσαι μέσα από τα τοπικά πρωταθλήματα της ένωσης σου. Πρέπει ο διαιτητής να μάθει μέσα από αυτά ότι δεν είναι ο πρωταγωνιστής του αγώνα, αλλά ένας από τους παίκτες. Είναι ο άμεσος συνεργάτης τους.

-Πόσο εύκολο είναι να μείνει ένα παιδί στη διαιτησία με τα όσα μαθαίνει για τα κρούσματα βίας κατά διαιτητών, αλλά και γενικότερα;

Είναι όντως δύσκολο τη σημερινή εποχή στην αρχή να μπεις σε ένα χώρο σαν και το δικό μας που έχει πολλούς εχθρούς και λίγους φίλους. Όμως όταν μάθεις και δεις πράγματα για το χώρο μας, θα τον αγαπήσεις και είναι δύσκολο να ξεκολλήσεις, ό,τι και αν ακούς. Πιστεύω καθαρά ότι είναι θέμα θέλησης και προσωπικότητας να μπεις στη διαιτησία σήμερα.

-Σα νέο άνθρωπο η σημερινή κρίση πόσο έχει δυσκολέψει τη ζωή σας και πόσο σας προβληματίζει για το μέλλον; Μέσα στα τόσα προβλήματα ο αθλητισμός είναι μια διέξοδος;

Όλοι μας έχουμε μπει σε φουλ ρυθμούς δουλειάς για την κάλυψη των κυριότερων αναγκών μας και έχουμε προβεί σε δραστικές περικοπές. Μόνο στα παιδιά μας δεν κόβουμε ή τουλάχιστον προσπαθούμε. Μέσα από τον αθλητισμό, με την κατάλληλη συχνότητα προπονήσεων αλλά και την κατάλληλη παρέα βρίσκεσαι σε φόρμα και ξεχνάς τις σκοτούρες σου. Εκτονώνεσαι και ξαλαφρώνεις το μυαλό σου.

source : http://www.palo.gr/kentrikh-ellada-nea/synenteyksi-toy-diaititi-gianni-kampaksi/8206905/?yy=2018&mm=09&dd=23

105. Μουντιάλ 2014: Η συνέντευξη των Καρνέζη, Μανιάτη

Οι Ορέστης Καρνέζης και Γιάννης Μανιάτης ήταν οι διεθνείς που απάντησαν στις ερωτήσεις των εκπροσώπων του Τύπου σήμερα από τη βάση της Εθνικής ομάδας, στο Αρακαζού της Βραζιλίας.

«Είμαστε όλοι πολύ χαρούμενοι και ικανοποιημένοι. Είναι τιμή να είσαι σε ένα Μουντιάλ. Για κάποιους είναι ξεχωριστό, γιατί είναι η πρώτη διοργάνωση. Ένα παιδικό όνειρο γίνεται πραγματικότητα. Ο κόσμος είναι φιλόξενος και προσπαθεί να μας λύσει όλα τα προβλήματα» δήλωσε ο διεθνής τερματοφύλακας.

Ερωτηθείς για την πρώτη αντίπαλο της Εθνικής στο Μουντιάλ, την Κολομβία, απάντησε ότι «είναι επικίνδυνη από τη μέση και μπροστά. Πρέπει να είμαστε σε καλή κατάσταση την ημέρα του αγώνα και απόλυτα συγκεντρωμένοι. Αν το κάνουμε αυτό δεν θα έχουμε πρόβλημα. Κανείς δεν μπορεί να έχει έπαρση. Θα ήταν λάθος να δείξει κάποια ομάδα περισσότερη αυτοπεποίθηση από αυτή που πρέπει».

Όσο για την απουσία του Φαλκάο; «Είναι κρίμα το ότι χτύπησε. Είμαστε ποδοσφαιριστές και καταλαβαίνουμε πόσο άσχημο είναι αυτό. Η Κολομβία έχει παίκτες υψηλού επιπέδου και δεν στηρίζεται σε έναν μόνο παίκτη. Αν εμείς είμαστε όμως όπως πρέπει, θα είμαστε καλά στο τέλος του αγώνα». Ως μεγαλύτερη δυσκολία μέχρι στιγμής απάντησε ότι είναι «οι καιρικές συνθήκες. Δεν έχουμε συνηθίσει σε αυτή την κατάσταση».

Από την πλευρά του, ο Γιάννης Μανιάτης υπογράμμισε ότι «είμαστε πολύ χαρούμενοι που βρισκόμαστε στη Βραζιλία. Είχαμε μια μικρή ταλαιπωρία αλλά το ξεχνάμε. Είναι δύσκολο το κλίμα, έχει υγρασία και ζέστη, αλλά θα το συνηθίσουμε και δεν θα έχουμε πρόβλημα. Θα προσπαθήσουμε όλοι μαζί να κάνουμε το καλύτερο για την Εθνική. Το Μουντιάλ το ευχαριστιέσαι μόνο όταν κερδίζεις. Μόνο αν προκριθούμε θα είμαστε χαρούμενοι».

Κληθείς επίσης να απαντήσει για το εάν η απουσία του Φαλκάο διευκολύνει τα σχέδια των Ελλήνων διεθνών στον αγώνα με την Κολομβία, απάντησε: «Η απουσία του Φαλκάο είναι μεγάλη αλλά εμείς δεν στεκόμαστε σε πρόσωπα. Κοιτάμε συνολικά πως αγωνίζεται η Κολομβία. Θα επικεντρωθούμε σε αυτό και όχι στα προβλήματα της Κολομβίας. Δεν υπάρχει σιγουριά

για νίκη για αυτό κανείς δεν λέει τη λέξη αυτή. Εμείς είμαστε ομάδα που δύσκολα χάνει».

Ο αμυντικός μέσος του Ολυμπιακού αναφέρθηκε στην υποδοχή της οποίας έτυχε το αντιπροσωπευτικό συγκρότημα στο Αρακαζού: «Με το που κατεβήκαμε από το αεροπλάνο ζήσαμε θερμή υποδοχή. Μου έκανε εντύπωση. Όσο τους ζούμε βλέπουμε ότι όλος ο κόσμος μας χαιρετά και είναι ευχάριστο».

source : https://www.naftemporiki.gr/story/818952/mountial-2014-i-sunenteuksi-ton-karnezi-maniati

Annexe 4. Textes hyperliens (Total : 21)

ARTICLES D'ACTUALITE

Η8.1. Σε κλοιό πιέσεων ο Τσίπρας

Η Ευρώπη κρίνει και κρίνεται: Θρίλερ μέχρι το πρωί για την Ελλάδα

Αγωνία μέχρι το πρωί της Δευτέρας για την έκβαση της μαραθώνιας Συνόδου Κορυφής που θα κρίνει το μέλλον της Ελλάδας στο κοινό νόμισμα, αλλά και της ίδιας της Ένωσης όπως την γνωρίζουμε έως σήμερα. Μέχρι νωρίς το πρωί δύο ήταν τα ανοικτά ζητήματα: Η παρουσία του ΔΝΤ και το ταμείο αποπληρωμής χρέους. Άμεση **νομοθέτηση προαπαιτούμενων** ζητούν οι εταίροι. Επικρίσεις από πολλά μέτωπα δέχεται η Γερμανία... Αγωνία μέχρι το πρωί της Δευτέρας για την έκβαση της μαραθώνιας Συνόδου Κορυφής των ηγετών της Ευρωζώνης, οι οποίοι έλαβαν τη σκυτάλη από τους υπουργούς Οικονομικών στις Βρυξέλλες για την πλέον καθοριστική συνεδρίαση που θα κρίνει το μέλλον της Ελλάδας στη ζώνη του ενιαίου νομίσματος, αλλά και της ίδιας της Ένωσης όπως την γνωρίζουμε έως σήμερα.

Μέχρι νωρίς το πρωί δύο ήταν τα ανοικτά ζητήματα: Η παρουσία του ΔΝΤ και το ταμείο αποπληρωμής χρέους, το λεγόμενο και ταμείο Σόιμπλε.

Λίγο πριν τις 7 το πρωί ξεκίνησε η τέταρτη κατά σειρά τετραμερής συνάντηση μεταξύ των Αλέξη Τσίπρα, του γάλλου προέδρου Φρανσουά Ολάντ, της γερμανίδας καγκελαρίου Ανγκελα Μέερκελ και του προέδρου της Κομισιόν Ντόναλντ Τουσκ.

Η συνάντηση αυτή ολοκληρώθηκε λίγο πριν τις 8:30 για να ξεκινήσει διμερής συνάντηση Τσίπρα-Ολάντ. Ακολούθησε -περίπου στις 9 το πρωί- νέα τετραμερής Τσίπρα με Μέρκελ-Ολάντ-Τουσκ.

Σύμφωνα με καλά πληροφορημένες πηγές, τις οποίες επικαλείται το Αθηναϊκό Πρακτορείο Ειδήσεων, αρχισε να διαφαίνεται πρόοδος καθώς η προοπτική του Grexit φαίνεται να έχει πλέον απομακρυνθεί οριστικά, ενώ σταδιακά αρχίζουν και διαμορφώνονται οι συνθήκες που θα επιτρέψουν την οικονομική ενίσχυση της Ελλάδας, όχι μόνο μεσοπρόθεσμα, αλλά και βραχυπρόθεσμα, δηλαδή για τις επόμενες εβδομάδες.

Διαβάστε αναλυτικά:

- **Μεταμεσονύχτια βήματα προόδου στη Σύνοδο Κορυφής**

Με το ζήτημα της εμπιστοσύνης προς την ελληνική κυβέρνηση στην πρώτη γραμμή, ο Αλέξης Τσίπρας βρίσκεται σε κλοιό ασφυκτικής πίεσης για την αποδοχή των προαπαιτούμενων που ζητούν εταίροι και δανειστές να ψηφιστούν έως την Τετάρτη προκειμένου να εκπέμψουν «πράσινο φως» για

την έναρξη της διαπραγμάτευσης επί τρίτου προγράμματος στήριξης της χώρας.

Πληροφορίες για κάποιες ενδείξεις προόδου και ορισμένες παραχωρήσεις εκ μέρους των πιστωτών προς τον Αλέξη Τσίπρα άρχισαν να φθάνουν από τις Βρυξέλλες μετά τις 02.00, σχεδόν εννέα ώρες μετά την έναρξη της Συνόδου Κορυφής που έχει εξελιχθεί σε «αγρυπνία» για τα πολιτικά κέντρα στις ευρωπαϊκές πρωτεύουσες.

Ανταποκριτές διεθνών μέσων μεταδίδουν επικαλούμενοι κοινοτικές πηγές ότι ενδέχεται να τίθεται εκτός συζήτησης το ύψος των 50 δισ. και η έδρα στο Λουξεμβούργο για το Ταμείο Περιουσιακών Στοιχείων, αφαιρείται ως φαίνεται από το ανακοινωθέν της Συνόδου η απειλή του προσωρινού Grexit και ανοίγει το ενδεχόμενο άμεσης χρηματοδότησης-γέφυρα προς τη χώρα.

Ευρωπαϊκές πηγές ανέφεραν ότι η συζήτηση γινόταν επί του πέμπτου κατά σειρά προσχεδίου ανακοίνωσης της Συνόδου. Ανταποκριτές, εν τω μεταξύ, αναφέρουν πως δεν θα χρειαστεί νέα ευρωσύνοδος την Τετάρτη, καθώς το Eurogroup θα μπορούσε να δώσει την εντολή για έναρξη διαπραγματεύσεων εφόσον ψηφιστούν τα προαπαιτούμενα στην ελληνική Βουλή.

Επιδίωξη της ελληνικής πλευράς στην μακρά Σύνοδο Κορυφής της Ευρωζώνης είναι να σταλεί **πολιτικό μήνυμα** προς την ΕΚΤ ότι η Ελλάδα οδεύει προς μία συμφωνία για το νέο πρόγραμμα στήριξης, προκειμένου να απελευθερωθεί ρευστότητα μέσω του ELA για να αποφευχθεί κατάρρευση των ελληνικών τραπεζών.

- **Νέα συνάντηση Τσίπρα με Μέρκελ, Ολάντ και Τουσκ**
- **Σήμα προς την ΕΚΤ από τη Σύνοδο Κορυφής επιδιώκει η Αθήνα**

Η μαραθώνια Σύνοδος έχει λάβει πλέον διαστάσεις πέραν της ελληνικής κρίσης με την Γερμανία και την καγκελάριο Άνγκελα Μέρκελ να δέχεται σκληρή κριτική από πολλά μέτωπα σε Ευρώπη και Ηνωμένες Πολιτείες – πολιτικούς, οικονομολόγους και μέσα ενημέρωσης– για τη συνολική στάση της.

Η Σύνοδος Κορυφής ξεκίνησε λίγο πριν τις 17:30 (ώρα Ελλάδας) και διεκόπη περίπου δύο ώρες αργότερα για διαβουλεύσεις. Οι εργασίες επαναλήφθησαν για να ακολουθήσει στις 00:30 δεύτερη διακοπή για νέο γύρο επαφών της ελληνικής πλευράς (με τον Μαλτέζο πρωθυπουργό Τζόζεφ Μουσκάτ να αναφέρει σε μήνυμά του στο Twitter ότι 'υπήρξε πρόοδος, αλλά μένει ακόμη δρόμος').

Ο Αλέξης Τσίπρας (παρουσία του υπουργού Οικονομικών Ευκλείδη Τσακαλώτου) είχε στο πρώτο διάλειμμα συνάντηση με τους Άνγκελα Μέρκελ, Φρανσουά Ολάντ και τον πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Ντόναλντ

Τουσκ, κατά τη διάρκεια της οποίας δέχθηκε εξαιρετικά ασφυκτική πίεση, σύμφωνα με ανταποκριτές που επικαλούνται κοινοτικούς αξιωματούχους.

Νέα τετραμερής Τσίπρα-Μέρκελ-Ολάντ-Τουσκ έλαβε χώρα κατά τη διάρκεια της δεύτερης διακοπής των εργασιών της Συνόδου, σε μία προσπάθεια κατάρτισης του περιγράμματος για ένα σχέδιο κοινού ανακοινωθέντος. Στο περιθώριο της Συνόδου Κορυφής της Ευρωζώνης πραγματοποιήθηκε επίσης **συνάντηση των υπουργών Οικονομικών** Ελλάδας, Γερμανίας και Γαλλίας.

Πληροφορίες της Bild, εν μέσω της συνεδρίασης στις Βρυξέλλες, ότι το ΔΝΤ έθεσε στην Αθήνα ζήτημα κυβέρνησης τεχνοκρατών διαψεύστηκαν γρήγορα τόσο από την πλευρά της ελληνικής κυβέρνησης, όσο και από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο.

Στους ηγέτες των κρατών-μελών της Ευρωζώνης έφθασε από το Eurogroup προς εξέταση έγγραφο, βάσει του οποίου το ελληνικό Κοινοβούλιο πρέπει **να εγκρίνει έως την Τετάρτη σειρά προαπαιτούμενων** ως προϋπόθεση για την έναρξη διαπραγμάτευσης για νέο πρόγραμμα από τον ESM.

Στο **κείμενο που προώθησε το Eurogroup** βρίσκεται σε αγκύλες (που σημαίνει ότι δεν έχει υιοθετηθεί από το σύνολο) η αναφορά πως «εάν δεν υπάρξει συμφωνία, στην Ελλάδα θα πρέπει να προσφερθούν γρήγορες διαπραγματεύσεις για 'διάλειμμα' (time out) από την Ευρωζώνη, με πιθανή αναδιάρθρωση του χρέους».

Το ενδεχόμενο «προσωρινού Grexit» που πρόβαλε ο Γερμανός υπουργός Οικονομικών **Βόλφγκανγκ Σόιμπλε** βρήκε μεν συμμάχους, αλλά έχει εγείρει μπαράζ αντιδράσεων στην Ευρώπη με τον ίδιο τον Φρανσουά Ολάντ να βγαίνει πλέον μπροστά αποκλείοντας το ενδεχόμενο, και τον Αυστριακό καγκελάριο **Βέρνερ Φάιμαν** να κάνει λόγο για «απαξιωτική, απαράδεκτη και εντελώς λάθος» πρόταση.

Αντιδράσεις και εντός Γερμανίας με τους συγκυβερνώντες Σοσιαλδημοκράτες να διαφοροποιούνται ανοιχτά και την καγκελάριο Άνγκελα Μέρκελ να αντιμετωπίζει στη Σύνοδο Κορυφής μίας από τις μεγαλύτερες προκλήσεις της πολιτικής της διαδρομής.

Σκληρή επίθεση κατά του Γερμανού υπουργού Οικονομικών εξαπέλυσε ο πρόεδρος της ευρωομάδας των Σοσιαλιστών και Δημοκρατών **Τζάνι Πιτέλα**, λέγοντας ότι «είναι ανεύθυνος, τα πολιτικά παιχνίδια του στοχεύουν ανοιχτά στο Grexit και θέτουν το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε κίνδυνο». Το ΕΣΚ, το οποίο συνεδρίασε στις Βρυξέλλες προ της Συνόδου Κορυφής, τονίζει ξανά ότι λέει «όχι» στην έξοδο της Ελλάδας από την Ευρωζώνη.

«Έχουμε διανύσει πολύ δρόμο, επιλύσαμε πολλά ζητήματα, όμως ορισμένα μεγάλα ζητήματα παραμένουν ανοιχτά» ήταν η δήλωση του προέδρου του Eurogroup **Γερούν Ντάισελμπλουμ** πριν προσέλθει στη Σύνοδο Κορυφής για

να ενημερώσει τους ηγέτες επί της έκβασης της δύσκολης συνεδρίασης των υπουργών Οικονομικών, η οποία ολοκληρώθηκε χωρίς κοινό ανακοινωθέν.

Αμέσως μετά τον Γερούν Ντάισελμπλουμ εισήλθε στο κτίριο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου ο επικεφαλής της ΕΚΤ Μάριο Ντράγκι χωρίς να κάνει δηλώσεις στους δημοσιογράφους.

«Είμαι έτοιμος για έναν έντιμο συμβιβασμό. Το χρωστάμε στους πολίτες της Ευρώπης που θέλουν να τη δουν ενωμένη και όχι κατακερματισμένη. Μπορούμε να φτάσουμε σε συμβιβασμό σήμερα αν το θελήσουν όλα τα εμπλεκόμενα μέρη» δήλωσε ο **Αλέξης Τσίπρα**ς προσερχόμενος στη Σύνοδο των ηγετών της Ευρωζώνης.

Ζήτημα εμπιστοσύνης στην ελληνική κυβέρνηση έθεσε εκ νέου η **Άνγκελα Μέρκελ** προσερχόμενη στη Σύνοδο Κορυφής, τονίζοντας πως «η κατάσταση είναι εξαιρετικά δύσκολη, όχι μόνο γιατί έχει επιδεινωθεί πολύ η οικονομική κατάσταση στην Ελλάδα τους τελευταίους μήνες, αλλά και γιατί έχει χαθεί το σημαντικότερο νόμισμα, δηλαδή η εμπιστοσύνη».

«Δεν θα έχουμε συμφωνία με κάθε τίμημα» διεμήνυσε η καγκελάριος.

Αποφασισμένος για λύση στη Σύνοδο προσέρχεται από την πλευρά του ο **Φρανσουά Ολάντ**, τονίζοντας ότι η Γαλλία θα κάνει ό,τι είναι δυνατόν για να υπάρξει συμφωνία απόψε και να παραμείνει η Ελλάδα στην Ευρωζώνη. Δεν υπάρχει προσωρινό Grexit» τόνισε σχετικά με την πρόταση του Γερμανού υπουργού Οικονομικών Βόλφγκανγκ Σόιμπλε.

Σε σκληρή γραμμή εμμένει την ίδια στιγμή η Μάλτα με τον πρωθυπουργό **Ζοζέφ Μουσκάτ** να δηλώνει από τις Βρυξέλλες ότι «η καλύτερη λύση θα είναι να μείνει η Ελλάδα στην Ευρωζώνη, αλλά όχι με κάθε κόστος».

Σήμερα θα συζητήσουμε όλα τα ενδεχόμενα, δήλωσε προσερχόμενος ο Μαλτέζος πρωθυπουργός,, σημειώνοντας ότι δεν υπάρχει ομοφωνία μεταξύ των κρατών-μελών και ως προς το εάν μπορεί να δοθεί σήμερα το σήμα για την έναρξη διαπραγματεύσεων υπάρχουν περιορισμοί τουλάχιστον από δύο κράτη-μέλη εξαιτίας των κοινοβουλευτικών τους διαδικασιών.

«Θα εργαστούμε μέχρι το τελευταίο δευτερόλεπτο κι ελπίζω να καταλήξουμε σε συμφωνία» ήταν η δήλωση με την οποία προσήλθε στη Σύνοδο ο πρόεδρος της Κομισιόν **Ζαν-Κλοντ Γιούνκερ**, ενώ την αναγκαιότητα να υπάρξει σήμερα συμφωνία, προκειμένου να παραμείνει η Ευρώπη όπως την ξέρουμε υπογράμμισε ο πρόεδρος του Ευρωκοινοβουλίου Μάρτιν Σουλτς.

«Πρέπει να φθάσουμε σήμερα σε κάποιο συμπέρασμα. Δεν είναι δυνατόν οι αρχηγοί κρατών να αναβάλουν τις αποφάσεις. Δεν πρόκειται για μία ακόμη Σύνοδο. Πρόκειται για μία Σύνοδο αρχηγών κρατών που αποφασίζουν για το μέλλον της Ευρώπης. Πρόκειται για το αν θα υπάρξει η Ευρώπη όπως

την ξέρουμε» τόνισε ο **Μάρτιν Σουλτς** -ο οποίος παρίσταται για πρώτη φορά σε Σύνοδο Κορυφής της Ευρωζώνης. Πρέπει να υπάρξει απόφαση απόψε, και ελπίζω θα είναι θετική, επανέλαβε σε ακόλουθη συνέντευξη Τύπου ενώ είχαν ήδη αρχίσει οι εργασίες της Συνόδου.

Ο επίτροπος Οικονομικών Υποθέσεων Πιερ Μοσκοβισί σημείωσε επίσης πως εναπόκειται πλέον στους ηγέτες της Ευρωζώνης να αποφασίσουν. «Αυτό που επιθυμεί η Κομισιόν είναι να προχωρήσει η Ελλάδα στις μεταρρυθμίσεις και να παραμείνει στην Ευρωζώνη» σημείωσε ο Γάλλος επίτροπος.

Η επίτευξη συμφωνίας είναι ζωτικής σημασίας τόσο για την Ελλάδα, όσο και για την Ευρώπη, είπε ο Ιταλός πρωθυπουργός **Ματέο Ρέντσι,** τονίζοντας ότι η απόσταση για συμφωνία έχει συρρικνωθεί και ότι η Ρώμη θα κάνει τα πάντα για να υπάρξει συμφωνία. Η κατάσταση στον κόσμο είναι σύνθετη (τρομοκρατία, Ουκρανία, μεταναστευτικό) και γι' αυτό η Ευρώπη πρέπει να επιστρέψει και να κάνει αυτό που οφείλει, σημείωσε.

Ο Ιρλανδός πρωθυπουργός **Έντα Κένι** επισήμανε πως η ελληνική κυβέρνηση δίνει ισχυρότερες δεσμεύσεις για να ανακτήσει την εμπιστοσύνη που είναι θεμελιώδους σημασίας. Επισήμανε πως η Ιρλανδία έχει τη βούληση να υπάρξει σήμερα αποτέλεσμα ώστε να ξεκινήσουν οι διαπραγματεύσεις, και οι Έλληνες πρέπει από αύριο να δείξουν στο ελληνικό Κοινοβούλιο ότι έχουν τη διάθεση και τη σοβαρότητα να νομοθετήσουν προς υλοποίηση του προγράμματος.

Newsroom ΑΛΤΕΡ ΕΓΚΟ

source : https://www.in.gr/2015/07/12/greece/i-eyrwpi-krinei-kai-krinetai-thriler-mexri-to-prwi-gia-tin-ellada/

Η8.2. Δεν επαληθεύθηκε το Λουξεμβούργο

Ταμείο απόσβεσης χρέους, τραπεζών και ανάπτυξης με έδρα την Αθήνα

Ο πρόεδρος του Eurogroup Γερούν Ντάισελμπλουμ αναφερόμενος στο ταμείο που θα δημιουργηθεί για την εξόφληση των δανείων ανέφερε ότι θα έχει την έδρα του στην Ελλάδα και θα είναι ύψους 50 δισ. ευρώ. Τα μισά έξ αυτών θα κατευθυνθούν προς την απόσβεση των δανείων ενώ τα υπόλοιπα θα χρησιμοποιηθούν κατά το ήμισυ για αναπτυξιακά έργα και κατά το ήμισυ για την ανακεφαλαίωση των ελληνικών τραπεζών.

Η διαφωνία για τη λειτουργία του ταμείου αποκρατικοποιήσεων που θα στηρίξει το τριετές πρόγραμμα επιλύθηκε με την αποδοχή εκ μέρους των εταίρων, ότι θα εδρεύει στην Αθήνα, θα ελέγχεται πλήρως από την ελληνική κυβέρνηση και τα χρήματα θα αξιοποιούνται για την αντιμετώπιση του χρέους και για την ενίσχυση της ανάπτυξης.

Μετά από τις αντιδράσεις της ελληνικής πλευράς αποσοβήθηκε η μεταφορά του ταμείου στο Λουξεμβούργο.

Ο πρόεδρος του Eurogroup Γερούν Ντάισελμπλουμ αναφερόμενος στο ταμείο που θα δημιουργηθεί για την εξόφληση των δανείων ανέφερε ότι θα έχει την έδρα του στην Ελλάδα και θα είναι ύψους 50 δισ. ευρώ. Τα μισά έξ αυτών θα κατευθυνθούν προς την απόσβεση των δανείων ενώ τα υπόλοιπα θα χρησιμοποιηθούν κατά το ήμισυ για αναπτυξιακά έργα και κατά το ήμισυ για την ανακεφαλαίωση των ελληνικών τραπεζών.

Αν και κυβερνητικές πηγές επισήμαιναν νωρίτερα ότι τα περιουσιακά στοιχεία του ελληνικού κράτους που θα μεταφερθούν στην εν λόγω εταιρεία δεν θα αγγίζουν σωρευτικά τα 50 δισ. ευρώ, αλλά η «οροφή» θα είναι στο ύψος αυτό, καλά πληροφορημένες πηγές ανέφεραν ότι οι θεσμοί αξιολογούν ως ανέφικτο το στόχο των 50 δισ. ευρώ, σημειώνοντας ότι ο εφικτός στόχος είναι 7 δισ. ευρώ το πολύ.

Ο συντάκτης του Politico Ιαν Χιθ τοποθέτησε στα 50 δισ. ευρώ την οροφή των περιουσιακών στοιχείων που θα περιέλθουν στη διαχείριση του εν λόγω ταμείου. Επικαλέστηκε δε πληροφορίες σύμφωνα με τις οποίες τα 37,5 δισ. ευρώ θα πάνε για απόσβεση του χρέους και τα 12,5 δισ. ευρώ για αναπτυξιακές πρωτοβουλίες.

BREAKING #Greece: the asset fund plan is €37.5bn for debt payback and €12.5bn for growth initiatives #Eurosummit @POLITICOEurope

— Ryan Heath (@PoliticoRyan) July 13, 2015

Ο συντάκτης του Guardian Ίαν Τρέινορ μετέδωσε πως η ελληνική πλευρά τοποθετεί στα 17 δισ. ευρώ τα περιουσιακά στοιχεία που θα μπορούσαν να μεταφερθούν στο εν λόγω ταμείο.

#greece #euco sources say several players dismissed 50bn figure, IMF spoke of 7bn, greeks of 17bn, yet germans insist on 50 or 'up to 50'

— Ian Traynor (@traynorbrussels) July 13, 2015

Η μεταφορά ελληνικών περιουσιακών στοιχείων σε ειδικό ταμείο ιδιωτικοποιήσεων είχε προταθεί πρώτη φορά το 2011 από τη γερμανική εταιρεία συμβούλων Roland Berger. Ο σύμβουλος της γερμανικής εταιρείας Μάρκους Κράλλ είχε συντάξει το περίφημο σχέδιο «Eureka», το οποίο παρουσίαζε μια διαφορετική προσέγγιση της αντιμετώπισης του ελληνικού χρέους μέσω της ενεργής διαχείρισης περιουσιακών στοιχείων του Ελληνικού Δημοσίου και ειδικά ακίνητης περιουσίας.

Newsroom ΑΛΤΕΡ ΕΓΚΟ

source : https://www.in.gr/2015/07/13/economy/tameio-aposbesis-xreoys-trapezwn-kai-anaptyksis-me-edra-tin-athina/

Η32. Πρώτες Βοήθειες

https://play.google.com/store/apps/developer?id=%CE%9A%CF%8E%CF%83%CF%84%CE%B1%CF%82+%CE%9C%CE%B1%CE%BB%CF%84%CE%AC%CF%82Υγεία και φυσική κατάσταση

Μετάφραση της περιγραφής στα Ελληνικά χρησιμοποιώντας τη Μετάφραση Google;

Πρώτες βοήθειες στο κινητό, είναι μια εφαρμογή που περιλαμβάνει πρώτες βοήθειες σε ηχητική και γραπτή μορφή. Με αυτό τον τρόπο σας επιτρέπει να εφαρμόσετε τις πρώτες βοήθειες στον ασθενή ακούγοντας απλά τις ηχητικές οδηγίες.
Επίσης η εφαρμογή περιλαμβάνει χρήσιμα τηλέφωνα που μπορεί να χρειαστούν σε ώρα ανάγκης. Δεν χρειάζεται πλέον να θυμάστε όλα τα σημαντικά τηλέφωνα απ' έξω, γιατί με αυτή την εφαρμογή είναι διαθέσιμα άμεσα.
Ο Online Ιατρός είναι ένα άλλο σημαντικό εργαλείο της εφαρμογής, που σας επιτρέπει να επικοινωνήσετε άμεσα με κάποιο ιατρό και να ζητήσετε βοήθεια για κάποιο σύμπτωμα που έχετε. Αυτός θα σας κατευθύνει για το τι πρέπει να κάνετέ για να αντιμετωπίσετε το πρόβλημά σας.
Η εφαρμογή παρέχεται από την Πανελλήνια ΜΚΟ ΑΓΩΓΗΣ ΥΓΕΙΑΣ "ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗ ΥΓΕΙΑΣ" δωρεάν.

Πρόσθετες πληροφορίες

Ενημερώθηκε

13 Ιουλίου 2015

Μέγεθος

Διαφέρει ανάλογα με τη συσκευή

Εγκαταστάσεις

50.000 - 100.000

Τρέχουσα έκδοση

Διαφέρει ανάλογα με τη συσκευή

Απαιτεί Android

Διαφέρει ανάλογα με τη συσκευή

Βαθμολογία περιεχομένου

PEGI 3

Μάθετε περισσότερα

Άδειες

Αναφορά

Επισήμανση ως ακατάλληλου

Προσφέρεται από

Κώστας Μαλτάς

Προγραμματιστής

Επισκεφτείτε τον ιστότοπο Μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου fasuku@yahoo.com

source : https://play.google.com/store/apps/details?id=gr.neaygeias.firstaidapp&hl=el

Η47.1 ΕΛΣΤΑΤ: Υφεση 3,9% το 2013 αντί 3,3%

Σε επί τα χείρω αναθεώρηση της ύφεσης για το 2013, προχώρησε σήμερα η ΕΛΣΑΤ, αναφέροντας ότι πέρυσι το ΑΕΠ μειώθηκε τελικά κατά 3,9% και όχι κατά 3,3%, όπως αρχικά είχε ανακοινώσει στις 10 Οκτωβρίου με τους Εθνικούς Λογαριασμούς.

Σύμφωνα με την ΕΛΣΤΑΤ, το λάθος οφείλεται σε τεχνικό πρόβλημα που είχε ανακύψει σε δύο κλάδους της οικονομίας και συγκεκριμένα στην «έκδοση λοιπού λογισμικού» και στην «παραγωγή κινηματογραφικών ταινιών, βίντεο και τηλεοπτικών προγραμμάτων».

source : http://www.enet.gr/?i=news.el.article&id=455348

Η47.2. ΕΛΣΤΑΤ : Αλχημίες ΑΕΠ σε συνθήκες ύφεσης αλά 1930

Λίγο μικρότερη η ύφεση το 2013, μεγαλύτερη το 2008-2001

Τα αναθεωρημένα στοιχεία της ΕΛΣΤΑΤ, αυξάνουν την ύφεση για την τετραετία 2008-2011. Για το 2011 ειδικότερα, η ύφεση αναθεωρείται στο 8,9% από 7,1% και για το 2010 στο 5,4% από 4,9% που ανέφεραν τα προγενέστερα στοιχεία της ΕΛΣΤΑΤ. Μικρότερη ύφεση, στο -3,3% από -3,9%, προκύπτει για το 2013, με μικρό όφελος σε απόλυτα νούμερα.

Οι αλλαγές οφείλονται σε άλλο τρόπο υπολογισμού των εξοπλιστικών δαπανών και των δαπανών για αγορά και ίδια χρήση στην κατηγορία Έρευνα & Ανάπτυξη, αλλά και της συνολικής αξίας των αγαθών προς επεξεργασία από/προς το εξωτερικό ως προϊόν εσαγωγής και εξαγωγής,

Πάντως, μετά την αναθεώρηση των εθνικών λογαριασμών από την ΕΛΣΤΑΤ και τη συμπερίληψη νέων στοιχείων και μεθόδων για τον υπολογισμό του ΑΕΠ, το όφελος σε απόλυτα μεγέθη για το 2013 είναι σχετικά μικρό,

καθώς το ΑΕΠ (τρέχουσες τιμές) διαμορφώθηκε πέρυσι σε 182,438 δισ. ευρώ, από 182,054 δισ. ευρώ με βάση την προηγούμενη μεθοδολογία (αύξηση κατά 384 εκατ. ευρώ).

Με βάση την αναθεώρηση, το ΑΕΠ (σε τρέχουσες τιμές) ανήλθε το 2010 σε 226,2 δισ. ευρώ έναντι 222,2 δισ. ευρώ (αύξηση κατά 4 δισ. ευρώ).

Το ζεστό – κρύο έχει ελάχιστη θετική λογιστική επίπτωση στο δημόσιο χρέος (0,3 της μονάδας), καθώς αυτό διαμορφώνεται πλέον στο 174,8% του ΑΕΠ αντί για 175,1% του ΑΕΠ με βάση την προηγούμενη μεθοδολογία.

source : http://www.enet.gr/?i=news.el.article&id=451498

Η47.3 Καμπανάκι από το ΔΝΤ για την ανάπτυξη στην ευρωζώνη

Ανησυχία ότι η ευρωζώνη δεν έχει απομακρυνθεί από τον κίνδυνο ύφεσης διατυπώνει το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο και καλεί την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα να αναλάβει δράση εάν ο πληθωρισμός υποχωρήσει περαιτέρω, ειδικά μετά τα στοιχεία για την εγχώρια ζήτηση στη Γερμανία και τις αναθεωρημένες προς τα κάτω προβλέψεις για το ρυθμό ανάπτυξης στην ευρωζώνη.

Το ΔΝΤ προέβλεπε τον Οκτώβριο ότι ο ρυθμός οικονομικής ανάπτυξης στην ευρωζώνη θα φθάσει το 0,8% το 2014 και το 1,3% το 2015 αλλά ήδη αρκετοί αμφισβητούν και αυτές τις προβλέψεις. Τα στοιχεία που αναμένεται να δοθούν στην δημοσιότητα την Παρασκευή δεν αναμένεται να απέχουν πολύ από την οριακή ανάπτυξη του περασμένου τριμήνου (0,1%). Ο πληθωρισμός εντός 2014 αυξήθηκε μόλις 0,4%. Η ΕΚΤ έχει στόχο ο πληθωρισμός να κυμαίνεται λίγο κάτω από το 2%.

Το ΔΝΤ ανέφερε πως καλωσορίζει τις πρόσφατες κινήσεις της ΕΚΤ, η οποία διατήρησε τα επιτόκιά της στα ιστορικά χαμηλά επίπεδα όπου βρίσκονται και συμφώνησε να προετοιμαστεί για την αγορά αξιογράφων ώστε να χορηγηθεί περισσότερη ρευστότητα στο τραπεζικό σύστημα της ευρωζώνης. Σημείωσε όμως στην έκθεσή του ότι εάν δεν βελτιωθεί η προοπτική του πληθωρισμού και οι προσδοκίες για τον πληθωρισμό συνεχίσουν να καταγράφουν πτώση, η ΕΚΤ πρέπει να είναι έτοιμη να κάνει περισσότερα.

Το Ταμείο προειδοποίησε επίσης για τους κινδύνους οι οποίοι συνδέονται με τις γεωπολιτικές εντάσεις στην Ουκρανία και στη Μέση Ανατολή, αλλά και για τις διορθώσεις στις αγορές που οφείλονται στις αποκλίνουσες πολιτικές των μεγαλύτερων κεντρικών τραπεζών σε παγκόσμιο επίπεδο.

(Με πληροφορίες από ΑΜΠΕ)

source : http://www.enet.gr/?i=news-room.el&id=456322

ARTICLES D'OPINION

Η14.1. ΕΜΣ: Φέρτε πίσω τα λεφτά του ΤΧΣ...

Αν δεν ακολουθήσετε απαρέγκλιτα τις συμφωνίες εποπτείας

Αν θέλετε πλέγμα προστασίας θα περάσετε το τεστ της τρόικας για εφαρμογή μέτρων που έχετε δεσμευτεί, αλλιώς θα επιστρέψετε τα αδιάθετα ποσά του ΤΧΣ, ενώ δεν θα εκταμιευτεί και η δόση 1,8 δισ. ευρώ από τον EFSF, διαμήνυσε στην κυβέρνηση Σαμαρά ο επικεφαλής του ΕΜΣ , Κλάους Ρέγκλινγκ.

Η διευθέτηση που προωθεί για την Ελλάδα το Eurogroup -με την παροχή από τον Ευρωπαϊκό Μηχανισμό Σταθερότητας (ΕΜΣ)- ενός προληπτικού πιστωτικού πλέγματος προστασίας από ενδεχόμενες αρνητικές διαθέσεις των αγορών το 2015- περνά μέσα από την ολοκλήρωση της τρέχουσας αξιολόγησης του ελληνικού προγράμματος, δηλώνει ο Κλάους Ρέγκλινγκ σε συνέντευξη στην εφημερίδα «Πολίτης»

Ο Ρέγκλινγκ θέτει το χρονοδιάγραμμα: «Αν όχι στο επόμενο Eurogroup, της 8ης Δεκεμβρίου, οπωσδήποτε μέχρι το τέλος του χρόνου θα πρέπει να υπάρξει συμφωνία», δήλωσε.

Διαφορετικά, είπε, θα πρέπει να επιστραφούν τα αδιάθετα ποσά του Ελληνικού Ταμείου Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας, ενώ δεν θα εκταμιευτεί και η δόση 1,8 δισ. ευρώ από τον EFSF.

Σχολιάζοντας το θετικό σενάριο της επίτευξης συμφωνίας αναφέρει ότι «θα βελτιώσει σημαντικά τη ψυχολογία της αγοράς προς την Ελλάδα και θα ανοίξει το δρόμο για μια σταθερή και βιώσιμη ανάκαμψη».

Για την περίπτωση της Κύπρου ο Ρέγκλινγκ τάσσεται εμμέσως υπέρ της συνέχισης του κυπριακού προγράμματος μέχρι το τέλος, δηλαδή ως το Μάρτιο του 2016. Επίσης, ότι τόσο ο ΕΜΣ, όσο και η τρόικα δεν έχουν ενημερωθεί επίσημα για την πρόθεση της Κυπριακής κυβέρνησης να προχωρήσει σε πρόωρο τερματισμό του μνημονίου.

Ο Κλάους Ρέγκλινγκ δηλώνει ότι έχει γίνει σημαντική πρόοδος στο πρόγραμμα και την προσαρμογή της κυπριακής οικονομίας προς ένα νέο οικονομικό μοντέλο, αλλά, επισημαίνει, υπάρχουν ακόμη αρκετά πράγματα που πρέπει να γίνουν. Χαρακτηρίζει τη δανειακή διευκόλυνση του ΕΜΣ «ως ένα αξιόπιστο δίχτυ ασφαλείας» και ενθαρρύνει την Λευκωσία να προχωρήσει στην ταχεία συνέχιση της εφαρμογής του προγράμματος, το οποίο και διαρκεί, όπως σημειώνει , μέχρι το Μάρτιο το 2016.

source : http://www.enet.gr/?i=news.el.politikh&id=455757

Η14.2. ΧΩΡΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΤΗ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΗ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ «ΕΠΟΜΕΝΗ ΜΕΡΑ»

Οι δανειστές πιέζουν για τις μεταρρυθμίσεις

Κλειδί για τα επόμενα βήματα του ελληνικού προγράμματος χαρακτηρίζουν Ευρωπαίοι αξιωματούχοι την επικείμενη αξιολόγηση της ελληνικής Οικονομίας, στέλνοντας σαφές μήνυμα ότι δεν θα δεχθούν καθυστερήσεις στην εφαρμογή των μνημονιακών προαπαιτούμενων.

Ο Σόιμπλε το λέει ξεκάθαρα. Πάρτε τα μέτρα που συμφωνήσαμε για να συνεχίσουμε Με το χρόνο να τελειώνει, γεγονός που αποτελεί βαρίδι μόνο για την ελληνική πλευρά, οι εταίροι-δανειστές έχουν ξεκαθαρίσει στην Αθήνα ότι χωρίς συμφωνία στη διαπραγμάτευση δεν υπάρχει περίπτωση «επόμενης μέρας» του προγράμματος.

Σε αυτό το κλίμα, ο Γερμανός υπουργός Οικονομικών Βόλφγκανγκ Σόιμπλε έβαλε το πλαίσιο στο οποίο θα πρέπει να κινηθεί η κυβέρνηση ώστε να αποφύγει την παράταση του υφιστάμενου Μνημονίου. Οπως είπε κατά τη συνέντευξη Τύπου μετά το τέλος του Ecofin της Παρασκευής, στην Ελλάδα η εξέταση της πορείας του προγράμματος δεν μπορεί ακόμη να ολοκληρωθεί γιατί σημαντικά τμήματα των μεταρρυθμίσεων που έχουν συμφωνηθεί δεν έχουν ακόμη εφαρμοστεί, κάτι που -όπως ανέφερε- είναι απαραίτητο για την ολοκλήρωση του προγράμματος.

«Γι' αυτό απευθύναμε όλοι έκκληση στην Ελλάδα να ολοκληρώσει το συντομότερο δυνατόν το πρόγραμμα» τόνισε ο Γερμανός υπουργός, προσθέτοντας πως είναι η προϋπόθεση για οποιαδήποτε συζήτηση μπορεί κανείς πιθανώς να κάνει ή να μην κάνει μετά το τέλος του προγράμματος.

Ο ίδιος ανέφερε πως η Ελλάδα έχει σημειώσει πολλές επιτυχίες, συμπληρώνοντας όμως πως δεν είμαστε ακόμη στο σημείο να έχει εξαλειφθεί ενδεχόμενος κίνδυνος.

Αναταράξεις

Κύκλοι του υπουργείου Οικονομικών έσπευσαν να συμφωνήσουν με τον κ. Σόιμπλε αναφέροντας ότι πρώτα θα ολοκληρωθεί η ανασκόπηση και μετά θα έρθει η συμφωνία, προσθέτοντας ότι «δεν λέμε ότι είναι μία συζήτηση χωρίς προβλήματα. χωρίς αναταράξεις. Και οι άλλοι έχουν τις θέσεις τους. Αλλά έξι μήνες πριν αν λέγαμε ότι συζητάμε για γραμμή πίστωσης και όχι για νέο δάνειο, τι θα έλεγε ο κόσμος, αυτός που καταλαβαίνει το κλίμα; Θα πίστευε ότι δεν θα μιλάμε για νέα μέτρα, και όμως δεν μιλάμε για νέα μέτρα. Υπάρχει σαφέστατη αλλαγή στάτους που ναι, γίνεται με ένταση», σχολίασαν.

«Συζητάμε επίσης μόνο για διαρθρωτικά μέτρα, δεν λέμε για μείωση μισθών, συντάξεων, όπως συνέβαινε στο παρελθόν».

Τα δεδομένα δείχνουν ότι πλέον η ελληνική κυβέρνηση έχει αποδεχτεί πλήρως την υπογραφή ενός ακόμα Μνημονίου και πλέον «τρέχει» να προλάβει το κρίσιμο Eurogroup της 8ης Δεκεμβρίου.

Ωστόσο, πριν από το Eurogroup η Αθήνα θα πρέπει να λειάνει τις γωνίες στα καυτά μέτωπα της διαπραγμάτευσης με πρώτα στην ατζέντα να είναι:

Ασφαλιστικό: Η κυβέρνηση επιμένει ότι αυτή τη στιγμή δεν υπάρχει ανάγκη για νέες παρεμβάσεις, αλλά κυρίως εκτιμά ότι υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί ενδωκυβερνητική αναταραχή, εφόσον χρειαστεί να ψηφιστούν από τη Βουλή νέα μέτρα. Ως εκ τούτου, επιθυμεί να μεταθέσει τις συζητήσεις για μετά την εκλογή του Προέδρου της Δημοκρατίας. Από την πλευρά της πάντως η τρόικα επαναλαμβάνει ότι όλα τα θέματα πρέπει να συζητηθούν και να αποφασιστούν πριν από το τέλος του χρόνου, καθώς δεν συμμερίζεται τις κυβερνητικές ανησυχίες για πολιτική αναταραχή και προτάσσουν τη βιωσιμότητα των ταμείων, έστω και αν χρειαστεί να υπάρξουν νέες παρεμβάσεις στο Ασφαλιστικό.

Εργασιακά: Παρά την αντίθεση της κυβέρνησης να ανοίξει το θέμα η τρόικα επιμένει στην απελευθέρωση των ομαδικών απολύσεων. Αντίθετα προσέγγιση υπάρχει στις αλλαγές του συνδικαλιστικού νόμου.

Νέο μισθολόγιο στο Δημόσιο: Η τρόικα δεν αρκείται στις κυβερνητικές εξαγγελίες περί αυξομειώσεων στους μισθούς και απαιτεί επιπλέον μειώσεις, βάζοντας στο στόχαστρο τις πρόσθετες αμοιβές και την κατάργηση του φραγμού της «υπερβάλλουσας μείωσης».

Συντελεστές ΦΠΑ: Οι δανειστές συνεχίζουν να απαιτούν ενιαίο συντελεστή ΦΠΑ μεταξύ 19% και 21% σε όλα τα προϊόντα και υπηρεσίες, χωρίς γεωγραφικές εξαιρέσεις. Αντίθετα το υπουργείο θεωρεί ότι το συγκεκριμένο μοντέλο δεν θα λειτουργήσει, ειδικά από τη στιγμή που προβλέπει την κατάργηση του ειδικού καθεστώτος μειωμένου ΦΠΑ που ισχύει στα νησιά.

Δημοσιονομικό κενό 2015: Οσο καθυστερεί η αξιολόγηση από τους ελεγκτές, η τρόικα αυξάνει το δημοσιονομικό κενό. Πλέον με αφορμή και τη ρύθμιση για τις ληξιπρόθεσμες οφειλές, οι δανειστές εκτιμούν ότι ξεπερνά τα 2,5 δισ. ευρώ. Από την πλευρά του το υπουργείο Οικονομικών έχει αυξήσει και αυτό τις εκτιμήσεις του, ωστόσο επιμένει ότι η «τρύπα» μπορεί να κλείσει χωρίς νέα μέτρα.

source : http://www.enet.gr/?i=news.el.politikh&id=455793

Η14.3. Η ΛΑΓΚΑΡΝΤ ΠΙΕΖΕΙ ΤΗ ΜΕΡΚΕΛ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΝΕΟΥ ΜΝΗΜΟΝΙΟΥ

Φρένο από ΔΝΤ στη χαλάρωση

Ανώμαλη προσγείωση στην πραγματικότητα αναγκάστηκε να κάνει η κυβέρνηση μετά τις ασφυκτικές πιέσεις που δέχεται το τελευταίο διάστημα από τους δανειστές. Είναι χαρακτηριστικό ότι από το κυβερνητικό αφήγημα του «όχι νέο Μνημόνιο, όχι άλλη τρόικα, όχι περισσότερες δεσμεύσεις» η κυβέρνηση οδηγείται από τους εταίρους-δανειστές στην υπογραφή ενός ακόμα Μνημονίου, το οποίο θα περιλαμβάνει και νέο Μνημόνιο και νέες δεσμεύσεις και την παρουσία της τρόικας στην Αθήνα για την αξιολόγηση του προγράμματος.

Η Κριστίν Λαγκάρντ άλλαξε ρότα και ξεκαθαρίζει στην Ανγκελα Μέρκελ ότι πρέπει να βάλει την Ελλάδα σε νέα εποπτεία Μετά την αποτυχημένη επιχείρηση «άτακτης εξόδου» από το Μνημόνιο, και μάλιστα χωρίς να υπάρχει έτοιμο σχέδιο, η κυβέρνηση βρέθηκε με την πλάτη στον τοίχο, χάνοντας ακόμα και τους όψιμους συμμάχους που είχε αποκτήσει το τελευταίο διάστημα.

Διασταυρωμένες πληροφορίες αναφέρουν ότι παρά την αρχική στήριξη που είχε δείξει στο ελληνικό σχέδιο για έξοδο στις αγορές, ώστε να καλύψει τις χρηματοδοτικές της ανάγκες, η Γερμανίδα καγκελάριος, Ανγκελα Μέρκελ, άλλαξε άρδην τη στάση της, ξεκαθαρίζοντας στο μέγαρο Μαξίμου ότι η Ελλάδα θα πρέπει να αποδεχθεί τουλάχιστον για ακόμα ένα χρόνο την υπογραφή νέου Μνημονίου.

Σύμφωνα με τις ίδιες πηγές, η στάση των δανειστών άλλαξε εξαιτίας της αντίδρασης που είχαν οι αγορές μετά την ανακοίνωση των ελληνικών προθέσεων για απαγκίστρωση από την τρόικα, από τη στιγμή μάλιστα που αυτές δεν συνοδεύονταν με συγκεκριμένο σχέδιο.

Οι πιέσεις για την υπογραφή ενός ακόμα Μνημονίου με την Ελλάδα ξεκίνησαν από την πλευρά του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου και αποδέκτης έγινε ακόμα και η κ. Μέρκελ. Οπως αναφέρουν πηγές από την πλευρά των δανειστών, το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο δεν είδε με καλό μάτι τη διαφαινόμενη πρόθεση του Βερολίνου να παρέχει στήριξη στα ελληνικά σχέδια.

Η αντίδραση από την πλευρά της Ουάσιγκτον ήταν άμεση, προερχόμενη μάλιστα από τα υψηλότερα κλιμάκια του Ταμείου, στέλνοντας μήνυμα ότι το ΔΝΤ δεν επιθυμεί ούτε την πλήρη αποχώρησή του από την Ελλάδα, ενώ παράλληλα δεν πιστεύει ότι μπορεί να τερματιστεί η εποπτεία της ελληνικής Οικονομίας πριν η Αθήνα μπορέσει να βγει στις αγορές χωρίς να υπάρχει κίνδυνος.

Υπό αυτές τις συνθήκες, οι Ευρωπαίοι αύξησαν την πίεση προς την Ελλάδα, ρίχνοντας στο τραπέζι δύο πιθανές λύσεις σε σχέση με την «επόμενη ημέρα».

Η πρώτη ήταν η Αθήνα να τρέξει το σύνολο των προαπαιτούμενων δράσεων που απομένουν μέχρι το τέλος του χρόνου, ώστε να λάβει το «πράσινο φως» από το Eurogroup της 8ης Δεκεμβρίου για την ολοκλήρωση της αξιολόγησης.

Στη συνέχεια, οι δανειστές θα παρουσιάσουν τη νέα γραμμή χρηματοδότησης η οποία θα παρέχει το δίχτυ ασφαλείας που χρειάζεται η ελληνική οικονομία ώστε να επιστρέψει στις αγορές. Ωστόσο, το νέο πρόγραμμα θα πρέπει να συνδυάζεται με νέες δεσμεύσεις και ορόσημα, η τήρηση των οποίων θα ελέγχεται κάθε τρίμηνο από την τρόικα, η οποία θα ενημερώνει τους δανειστές για την πρόοδο του προγράμματος.

Η δεύτερη λύση είναι η παράταση του υφιστάμενου προγράμματος μέχρι η Αθήνα να ολοκληρώσει τις υποχρεώσεις της απέναντι στους δανειστές, ώστε να μην χάσει τις υπόλοιπες δόσεις των Ευρωπαίων. Αυτό, ωστόσο, θα σημαίνει ότι χάνεται το ορόσημο της «επόμενης ημέρας», καθυστερώντας ακόμα περισσότερο και τις διαπραγματεύσεις για το χρέος.

Σε αυτό το κλίμα ήταν και οι δηλώσεις του επικεφαλής του ESM, Κλάους Ρέγκλινγκ, ο οποίος τόνισε ότι η διευθέτηση που προωθεί για την Ελλάδα το Eurogroup, με την παροχή από τον Ευρωπαϊκό Μηχανισμό Σταθερότητας μίας προληπτικής πιστωτικής γραμμής, περνά μέσα από την ολοκλήρωση της τρέχουσας αξιολόγησης του ελληνικού προγράμματος.

Σε συνέντευξη στην κυπριακή εφημερίδα «Πολίτης», ο κ. Ρέγκλινγκ θέτει συγκεκριμένο χρονοδιάγραμμα: «Αν όχι στο επόμενο Eurogroup, της 8ης Δεκεμβρίου, οπωσδήποτε μέχρι το τέλος του χρόνου θα πρέπει να υπάρξει συμφωνία». Διαφορετικά, όπως λέει, θα πρέπει να επιστραφούν τα αδιάθετα ποσά του ελληνικού Ταμείου Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας (ΤΧΣ), ενώ δεν θα εκταμιευτεί και η δόση 1,8 δισ. ευρώ από τον EFSF.

Σχολιάζοντας το θετικό σενάριο της επίτευξης συμφωνίας, αναφέρει ότι «θα βελτιώσει σημαντικά την ψυχολογία της αγοράς προς την Ελλάδα και θα ανοίξει το δρόμο για μια σταθερή και βιώσιμη ανάκαμψη».

Αναφορικά με τις νέες πιέσεις, αυτή τη φορά από τον κ. Ρέγκλινγκ, κύκλοι του υπουργείου Οικονομικών έλεγαν ότι εκτιμούν πως συμφωνία θα υπάρξει και θα γίνει εγκαίρως, χαρακτηρίζοντας τις δηλώσεις ένα τυπικό επιχείρημα βγαλμένο από τη συμφωνία που ήδη υπάρχει. Πρόσθεταν μάλιστα ότι όλες οι πλευρές ανασύρουν τα τυπικά τους επιχειρήματα, ασκώντας τη μέγιστη δυνατή πίεση σε όλα τα θέματα σε αυτή την τελική ευθεία της διαπραγμάτευσης.

source : http://www.enet.gr/?i=news.el.oikonomia&id=455789

Η33. Οι ορμόνες που μας κυβερνούν

Μπορεί η ανεξήγητη μελαγχολία μας να συνδέεται με τη σεροτονίνη και τα νεύρα μας με την τεστοστερόνη; Ή, διαφορετικά, μπορούν οι ενδογενείς χημικές ουσίες του οργανισμού μας να καθορίζουν τη ζωή μας;

Τα όργανά μας παράγουν ορμόνες, που ελέγχουν ποικίλες δραστηριότητες του οργανισμού μας, όπως η αναπαραγωγή, ο μεταβολισμός, η ανάπτυξη. Επίσης, ελέγχουν σε μεγάλο βαθμό τον τρόπο που απαντάμε σε ερεθίσματα του περιβάλλοντος, αλλά και το πώς αισθανόμαστε. Διαβάζοντας, λοιπόν, όσα ακολουθούν, μπορούμε να μάθουμε ποιος είναι ο ρόλος ορισμένων βασικών ορμονών στο σώμα μας, αλλά και πώς να τις «ελέγξουμε», ώστε να «πάρουμε» τα καλά τους, αφήνοντας στην άκρη τα αρνητικά.

1η στάση: Εγκέφαλος

Κορτιζόλη

Η ορμόνη του στρες

Όταν νιώθουμε ότι κινδυνεύουμε ή βιώνουμε συνθήκες ψυχολογικής ή σωματικής πίεσης, ο υποθάλαμος, που βρίσκεται στον εγκέφαλό μας, δίνει εντολή να παραχθεί κορτιζόλη από τα επινεφρίδια. Η συγκεκριμένη ορμόνη αποτελεί μέρος του αρχέγονου μηχανισμού «μάχης ή φυγής» απέναντι στους κινδύνους και η αύξηση των επιπέδων της έχει ως αποτέλεσμα την αύξηση των καρδιακών παλμών και της παροχής οξυγόνου στον εγκέφαλο, καθώς και την απελευθέρωση ενέργειας από τις αποθήκες λίπους και γλυκόζης στο σώμα.

Ωστόσο, τα υψηλά επίπεδά της για μεγάλο χρονικό διάστημα, όπως συμβαίνει στην εποχή μας, έχουν τα αντίθετα αποτελέσματα. Όχι μόνο συμβάλλουν στην εξάντλησή μας, αλλά επηρεάζουν και την κατανομή του λίπους στο σώμα (συγκεντρώνοντάς το στην περιοχή της κοιλιάς), αυξάνουν τη χοληστερίνη και το σάκχαρο και προκαλούν υπερφαγία.

Ελέγξτε την

Ας θυμηθούμε τον χρυσό κανόνα που λέει γυμναστική 3 φορές την εβδομάδα. Η τακτική άσκηση μας βοηθά να εκτονωθούμε και κινητοποιεί αντιρροπιστικούς μηχανισμούς του οργανισμού, που εξουδετερώνουν τις ορμονικές και μεταβολικές επιδράσεις του στρες. Μάλιστα, για ακόμα καλύτερα αποτελέσματα, μπορούμε να εναλλάσσουμε μια συνεδρία έντονου αεροβικού προγράμματος με 1-2 συνεδρίες πιο χαλαρής άσκησης.

Μελατονίνη

Η ορμόνη του ύπνου

Παράγεται από τον εγκέφαλο και συγκεκριμένα από την επίφυση. Η σύνθεση και έκκρισή της ενεργοποιούνται από το σκοτάδι και απενεργοποιούνται από το φως και έτσι βοηθά τον οργανισμό μας να γνωρίζει πότε είναι ώρα να κοιμηθούμε και πότε να ξυπνήσουμε. Έχει αντιοξειδωτικές ιδιότητες, ενισχύει την άμυνά μας και τα χαμηλά επίπεδά της έχουν συνδεθεί με παχυσαρκία, διαβήτη και καρκίνο. Μάλιστα, η μείωση της παραγωγής της λόγω της έκθεσής μας στο φως περισσότερες ώρες -εξαιτίας του τεχνητού φωτισμού τη νύχτα- έχει προταθεί ως μία από τις αιτίες της αύξησης του αριθμού των καρκίνων που παρατηρούνται.

Ελέγξτε την

Με τις κατάλληλες συνθήκες για καλό ύπνο:

- Διατηρούμε τη θερμοκρασία του δωματίου γύρω στους 20 βαθμούς. Το πολύ κρύο ή η πολλή ζέστη αυξάνουν τον αριθμό και τη διάρκεια των αφυπνίσεων τη νύχτα.
- Κλείνουμε όλες τις πηγές φωτός και τραβάμε τις κουρτίνες. Ακόμη και ένα μικρό ποσοστό φωτεινότητας, π.χ. από το DVD Player, μπορεί να εισβάλει στον αμφιβληστροειδή ενώ έχουμε κλειστά τα μάτια.
- Δεν πέφτουμε για ύπνο με άδειο στομάχι, γιατί η υπογλυκαιμία προκαλεί την έκκριση ορμονών, ώστε να ρυθμιστούν τα επίπεδα της γλυκόζης στο αίμα, και ουσιαστικά ο εγκέφαλος διεγείρεται, δυσχεραίνοντας τη διαδικασία του ύπνου.

Ενδορφίνες

Οι «ορμόνες» της ευτυχίας

Παράγονται κυρίως στην υπόφυση και τον υποθάλαμο, αποτελούν την κύρια ομάδα των ενδογενών οπιοειδών και όταν συνδέονται με ειδικούς νευροϋποδοχείς μπλοκάρουν το μήνυμα του πόνου στο νευρικό σύστημα. Ωστόσο, η δράση τους αυτή δεν έχει απεριόριστη ισχύ, αφού ο οργανισμός παράγει ένζυμα που μπλοκάρουν τη δράση των ενδορφινών, γι' αυτό υποφέρουμε όλο και περισσότερο από πόνους καθώς γερνούμε. Οι ενδορφίνες συμβάλλουν στην ομαλή λειτουργία του οργανισμού και στην καλή ψυχολογική μας κατάσταση, καθώς ενισχύουν το ανοσοποιητικό σύστημα σε καταστάσεις στρες, βοηθούν στην καλύτερη κυκλοφορία του αίματος, έχουν αντιγηραντική δράση και βελτιώνουν τη μνήμη. Η κύρια δράση τους, ωστόσο, είναι η μείωση του στρες και η αναλγησία (συγκεκριμένα, έχουν 20-50 φορές ισχυρότερη αναλγητική δράση από τη μορφίνη).

Ελέγξτε τις

Η κατανάλωση σοκολάτας σε λογικές ποσότητες και η μουσική μάς κάνουν να αισθανόμαστε καλύτερα, ενεργοποιώντας την απελευθέρωσή τους στον εγκέφαλο. Όμως, ο πιο απολαυστικός τρόπος για να τις «παράγουμε» εξακολουθεί να είναι η σεξουαλική επαφή, που μέσω της έκκρισής τους συμβάλλει στη γενική ευεξία του οργανισμού και -μεταξύ άλλων- προκαλεί χαλάρωση.

2η στάση: Θυρεοειδής

T3 & T4

Ο «θερμοστάτης» μας

Ο θυρεοειδής ρυθμίζει την παραγωγή, τη χρήση και την αποθήκευση ενέργειας σε όλο το σώμα και λειτουργεί σαν τον θερμοστάτη για τα κύτταρα του οργανισμού. Παράγει βασικά 2 ορμόνες, τη θυροξίνη (T4) και την τριιωδοθυρονίνη (T3). Οι δύο αυτές ορμόνες ρυθμίζουν: την ωρίμαση του σκελετού και του εγκεφάλου του εμβρύου, την αύξηση του βασικού μεταβολισμού, την αύξηση του ρυθμού και της συσταλτικότητας της καρδιάς, την αύξηση της κινητικότητας του εντέρου, την αύξηση της αποδόμησης των οστών, την αύξηση του σακχάρου και την ελάττωση της χοληστερίνης του αίματος.

Σήμερα πάνω από 300 εκατομμύρια άνθρωποι στον κόσμο αντιμετωπίζουν προβλήματα με τον θυρεοειδή τους. Ωστόσο, υπολογίζεται ότι πάνω από

τους μισούς δεν γνωρίζουν για την κατάστασή τους, παραμένουν χωρίς διάγνωση και υποφέρουν για καιρό, αφού τα συμπτώματά τους συγχέονται με άλλες καταστάσεις, όπως η κατάθλιψη ή η εμμηνόπαυση. Το χρόνιο σωματικό ή ψυχικό στρες, η μόλυνση του περιβάλλοντος και η κακή διατροφή φαίνεται να παίζουν σημαντικότατο ρόλο στην εκδήλωση του προβλήματος. Η αυξανόμενη επιβάρυνση του περιβάλλοντος με ουσίες που μιμούνται τη δράση τους (ενδοκρινικοί διαταράκτες) και η αυξανόμενη ακτινοβολία στον εργασιακό χώρο και το σπίτι έχουν συντελέσει στην αύξηση των προβλημάτων θυρεοειδούς.

Ελέγξτε τις

Καιρός να περιορίσουμε όσο γίνεται τη χρήση συνθετικών χημικών και πλαστικών, καθώς περιέχουν ουσίες που, όπως είπαμε, μιμούνται τη δράση των ορμονών του θυρεοειδούς. Έτσι, για παράδειγμα, όταν παίρνουμε απέξω ζεστά ροφήματα, καλό είναι να αφαιρούμε το πλαστικό καπάκι. Επίσης, μια σωστή διατροφή που περιέχει αρκετές ποσότητες ιχνοστοιχείων και ιωδίου μπορεί να βοηθήσει.

3η στάση: Στομάχι

Λεπτίνη & γκρελίνη

Οι ορμόνες της πείνας

Μέσω της πρώτης το σώμα φτάνει και διατηρεί το βάρος στο γενετικά προκαθορισμένο επίπεδό του. Μετά την παραγωγή της, μεταφέρεται στον εγκέφαλο, όπου δρα ρυθμίζοντας την όρεξη. Όταν η συγκέντρωση λίπους ξεπεράσει το προκαθορισμένο επίπεδο, η παραγωγή της αυξάνεται, ώστε να δοθεί η εντολή για μείωση της όρεξης. Όταν η συγκέντρωση λίπους πέσει κάτω από το κανονικό, η παραγωγή της μειώνεται, προκαλώντας αύξηση της όρεξης. Η έλλειψή της οδηγεί στην ανεξέλεγκτη πρόσληψη τροφής. Η γκρελίνη, από την άλλη, βοηθά στην αύξηση της όρεξης. Τα επίπεδά της φαίνεται να ρυθμίζονται κατά τη διάρκεια της ημέρας και να συνδέονται με τις ώρες των γευμάτων. Μόλις φάμε, η έκκρισή της σταματάει, μέχρι τα επίπεδα του σακχάρου στο αίμα να πέσουν και να αρχίσει πάλι να ελευθερώνεται στην κυκλοφορία για να φάμε ξανά. Το ποσοστό στο σώμα μας σχετίζεται αντιστρόφως ανάλογα με το βάρος μας. Έτσι, οι πολύ αδύνατοι άνθρωποι έχουν συνήθως μεγάλη ποσότητα, αφού το σώμα τους προσπαθεί να τους κινητοποιήσει να φάνε. Όμως, αν αρχίσουμε να παίρνουμε βάρος, τα επίπεδά της μειώνονται.

Ελέγξτε τις

Στόχος είναι η αύξηση της λεπτίνης και η ελάττωση της γκρελίνης με μικρές αλλαγές, όπως: ?Κοιμόμαστε περισσότερο, γιατί η λεπτίνη εκκρίνεται κυρίως στη διάρκεια του ύπνου. ?Ελέγχουμε το στρες, καθώς οι ορμόνες του σταματούν την έκκριση της λεπτίνης. ?Περιορίζουμε τη ζάχαρη, που αυξάνει τη γκρελίνη και ελαττώνει τη λεπτίνη μέσω της ινσουλίνης. ?Καταναλώνουμε περισσότερο ψάρι, που αυξάνει τη δραστικότητα της λεπτίνης, και φυτικές ίνες, γιατί φαίνεται ότι ελαττώνουν την παραγωγή γκρελίνης.

Σεροτονίνη

Η ουσία της καλής διάθεσης

Είναι εν μέρει υπεύθυνη για τη διάθεση και τη μνήμη μας και θεωρείται σημαντική για την έλευση του ύπνου. Μάλιστα, σε ασθενείς που πάσχουν

από κατάθλιψη έχουν παρατηρηθεί μειωμένα επίπεδα σεροτονίνης στον εγκέφαλό τους.
Ελέγξτε την Η άσκηση και η έκθεση στον ήλιο αυξάνουν τα επίπεδα της σεροτονίνης στον εγκέφαλο, όπως και η πρόσληψη υδατανθράκων (π.χ. προϊόντων ολικής άλεσης). Επίσης, πρόσφατη έρευνα έδειξε ότι τα ω-3 λιπαρά οξέα παίζουν βασικό ρόλο στην αύξηση της συγκέντρωσής της, ενώ θετική επίδραση στα επίπεδά της έχει και το αμινοξύ τρυπτοφάνη, που αποτελεί πρόδρομη ουσία της σεροτονίνης και βρίσκεται σε αρκετά τρόφιμα, όπως τα γαλακτοκομικά προϊόντα, τα πουλερικά, οι μπανάνες και οι ξηροί καρποί.
4η στάση: Ωοθήκες
Οιστρογόνα & προγεστερόνη
Οι γυναικείες ορμόνες
Ελέγχονται από τις υποφυσιακές ορμόνες θυλακιοτρόπο (FSH) και ωχρινοποιητική (LH). Ρυθμίζουν την ωορρηξία, την περίοδο και τα δευτερογενή χαρακτηριστικά του γυναικείου φύλου. Η γονιμότητα και η ψυχολογική ισορροπία της γυναίκας εξαρτώνται από την ισορροπία στην παραγωγή τους. Όμως, επειδή όλες οι ορμόνες «επικοινωνούν» μεταξύ τους, είναι σημαντικό για τη γονιμότητα να υπάρχει ισορροπία και μεταξύ άλλων ορμονών, όπως της ινσουλίνης, της λεπτίνης, της κορτιζόλης. Επομένως, παράγοντες όπως η διατροφή, η άσκηση και το περιβάλλον μπορούν να προκαλέσουν ανωμαλίες στο κύκλο, να επηρεάσουν αρνητικά τη γονιμότητα και να οδηγήσουν σε προβλήματα, όπως εμφάνιση ακμής και τριχοφυΐας, ακόμη και αποβολές.
Ελέγξτε τις
Ανοίγουμε έναν οδηγό μαγειρικής και εντρυφούμε στη μαγεία των γεύσεων και των αρωμάτων. Η διατήρηση ενός φυσιολογικού βάρους, ένα σωστό διαιτολόγιο με τροφές χαμηλού γλυκαιμικού φορτίου, η μέτρια άσκηση και ο περιορισμός -όσο γίνεται- του στρες είναι οι σημαντικότεροι παράγοντες για τη διατήρηση της ισορροπίας τους, όταν δεν υπάρχουν παθολογικές ορμονικές διαταραχές.
Τεστοστερόνη
Η βασική ανδρική ορμόνη
Στις γυναίκες παράγεται κυρίως στα επινεφρίδια και τις ωοθήκες. Βασικός ρόλος της στην περίπτωση αυτή είναι η ανάπτυξη και η διατήρηση του μυϊκού συστήματος, η αύξηση του ασβεστίου στα οστά και η ρύθμιση της λίμπιντο. Η μείωσή της, λόγου χάρη, συνδέεται με κόπωση, ελάττωση της μυϊκής και οστικής μάζας, πόνους στις αρθρώσεις, πτώση της λίμπιντο και μελαγχολία. Αντίστοιχα, αύξησή της προκαλεί άνοδο της μυϊκής μάζας, μετατόπιση του λίπους από την περιφέρεια στην κοιλιά, ακμή, τριχοφυΐα, τριχόπτωση, διαταραχές του κύκλου, εκνευρισμό και επιθετική συμπεριφορά, χωρίς υπέρμετρη αύξηση της λίμπιντο. Η συνηθέστερη αιτία αυξημένης τεστοστερόνης στις γυναίκες είναι η αντίσταση στην ινσουλίνη, που προκαλεί το μεταβολικό σύνδρομο και τις πολυκυστικές ωοθήκες.
Ελέγξτε την
Ο καλύτερος τρόπος για να αυξηθεί η τεστοστερόνη στις γυναίκες είναι η αύξηση στον οργανισμό ενός ανδρογόνου, της DHEA, που μετατρέπεται

σε τεστοστερόνη. Η DHEA αυξάνεται φυσιολογικά με την άσκηση, την ελάττωση των υδατανθράκων, τη λήψη ω-3 λιπαρών και ελαιόλαδου και έναν καλό ύπνο. Από την άλλη, ελάττωση της αυξημένης τεστοστερόνης επιτυγχάνεται με μείωση της αντίστασης στην ινσουλίνη, πτώση του βάρους, άσκηση, περιορισμό της ζάχαρης. Αν υπάρχει παθολογικό πρόβλημα, πρέπει να αντιμετωπιστεί.
ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΟΝ κ. ΣΠΥΡΟ ΠΑΥΛΟΥ, ενδοκρινολόγο-διαβητολόγο, καθηγητή στο Πανεπιστήμιο του Χάρβαρντ.
source : http://www.vita.gr/ygeia/article/20370/oi-ormones-poy-mas-kybernoyn

Η33.2. Νυστάζω συχνά, μπορεί να έχω πρόβλημα;

Μήπως αισθάνεστε συχνά την ανάγκη να ξαπλώνετε; Μήπως κοιμάστε πολλές ώρες, αλλά όταν σηκώνεστε νυστάζετε πάλι; Καιρός να ανακαλύψετε τι μπορεί να κρύβεται πίσω από την ανεξήγητη υπνηλία που νιώθετε.
Η υπνηλία που νιώθετε κατά τη διάρκεια της ημέρας, όταν την προηγούμενη νύχτα στερηθήκατε αρκετές ώρες ύπνου, είναι κάτι αναμενόμενο και δεν προκαλεί ανησυχία. Ωστόσο, εάν νυστάζετε παρότι κοιμηθήκατε κανονικά και δεν μπορείτε να αποδώσετε την υπνηλία σας στην κούραση, ίσως πρέπει να ελέγξετε τι συμβαίνει στον οργανισμό σας. Πιθανώς η αδικαιολόγητη υπνηλία να σχετίζεται με κάποιο «βραχυκύκλωμα» στο κέντρο του εγκεφάλου που ρυθμίζει τον ύπνο ή να οφείλεται σε ένα παθολογικό πρόβλημα.

Μήπως ευθύνεται το ροχαλητό;

Κατά τη διάρκεια της ημέρας νυστάζετε και συχνά κοιμάστε για λίγα λεπτά; Ξυπνάτε το πρωί νιώθοντας το κεφάλι σας βαρύ και αισθάνεστε κουρασμένοι και κακοδιάθετοι παρότι κοιμηθήκατε κανονικά; Μήπως έχετε αρκετά περιττά κιλά και το βράδυ ροχαλίζετε τόσο έντονα, που ο σύντροφός σας... υποφέρει;

ΤΙ ΣΥΜΒΑΙΝΕΙ:

Είναι πιθανό η υπνηλία σας να οφείλεται στο σύνδρομο άπνοιας κατά τη διάρκεια του ύπνου, ένα σύνδρομο που χαρακτηρίζεται από παύσεις της αναπνοής την ώρα του ύπνου για ένα χρονικό διάστημα που μπορεί να φτάσει και τα 20 δευτερόλεπτα. Παρουσιάζεται συχνότερα σε παχύσαρκα άτομα, ιδιαίτερα στους άντρες που ροχαλίζουν έντονα και μη ρυθμικά. Μπορεί να εμφανιστεί και σε παχύσαρκα παιδιά (εκτιμάται ότι 1 στα 4 παχύσαρκα παιδιά παρουσιάζει αυτό το σύνδρομο). Λόγω των διακοπών της αναπνοής, διαταράσσεται η ομαλή ροή του ύπνου, με αποτέλεσμα την επόμενη μέρα να νιώθετε υπνηλία και κούραση.

ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ:

Συνήθως το σύνδρομο άπνοιας στη διάρκεια του ύπνου γίνεται αντιληπτό από τον ή τη σύντροφο, που διαπιστώνει ότι σταματά η αναπνοή του πάσχοντος ενώ κοιμάται. Εφόσον σας συμβαίνει κάτι τέτοιο, πρέπει να απευθυνθείτε σε έναν ειδικό. Θα υποβληθείτε σε μία εξέταση ύπνου (πραγματοποιείται σε πνευμονολογικά εργαστήρια), ώστε να καταγραφούν οι παύσεις της αναπνοής και το μέγεθος του προβλήματος. Ο γιατρός θα εκτιμήσει ποια είναι η κατάλληλη αντιμετώπιση για την περίπτωσή σας, π.χ., χρήση βοηθημάτων για τη διευκόλυνση της αναπνοής (ειδικές μάσκες που κρατούν σταθερή την πίεση στους αεραγωγούς), απώλεια βάρους, ακόμη και χειρουργική επέμβαση για τη διόρθωση τυχόν προβλημάτων (π.χ., υπερτροφικές αμυγδαλές) που δυσχεραίνουν την αναπνοή. Συνιστάται επίσης να κοιμάστε στο πλάι, μία στάση που διευκολύνει την αναπνοή και μειώνει τον κίνδυνο της εισρόφησης (έξοδος του περιεχομένου του στομάχου και είσοδός του στους πνεύμονες).

Όταν έχετε αναιμία

Αισθάνεστε συχνά την ανάγκη να ξαπλώσετε; Αποζητάτε το μεσημεριανό ύπνο τη στιγμή που ποτέ δεν κοιμόσασταν το μεσημέρι; Κουράζεστε εύκολα και η διάθεσή σας είναι κακή; Μήπως είστε πιο ωχροί από το συνηθισμένο και παρατηρείτε ότι τα νύχια ή οι τρίχες των μαλλιών σας σπάνε εύκολα;
ΤΙ ΣΥΜΒΑΙΝΕΙ:

Το πιθανότερο είναι ότι έχετε αναιμία, γεγονός που σημαίνει ότι ο οργανισμός σας δεν οξυγονώνεται επαρκώς. Τα ερυθρά αιμοσφαίρια του αίματός σας είναι λίγα και αδυνατούν να μεταφέρουν το οξυγόνο στα όργανα και στους ιστούς του σώματος.

ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ:

Καλό είναι να επισκεφτείτε το γιατρό σας, ο οποίος θα σας εξετάσει και θα σας συστήσει να κάνετε εξετάσεις αίματος. Αφού διαπιστώσει το είδος της αναιμίας από το οποίο πάσχετε (π.χ., αναιμία που οφείλεται σε έλλειψη σιδήρου, αναιμία που οφείλεται σε έλλειψη φολικού οξέος ή βιταμίνης Β12 κτλ.), θα σας υποδείξει την κατάλληλη αγωγή ανάλογα με το πρόβλημα.

Ίσως φταίει ο θυρεοειδής

Νιώθετε υπνηλία και αισθάνεστε ότι όλες οι λειτουργίες του οργανισμού σας έχουν επιβραδυνθεί; Τα αντανακλαστικά σας είναι πιο αργά, ενώ παράλληλα αισθάνεστε ότι η ικανότητα συγκέντρωσής σας είναι στο ναδίρ;
ΤΙ ΣΥΜΒΑΙΝΕΙ:

Τα συμπτώματα αυτά είναι χαρακτηριστικά του υποθυρεοειδισμού. Συνήθως η υπνηλία παρουσιάζεται όταν ο υποθυρεοειδισμός βρίσκεται σε προχωρημένο στάδιο και δεν έχει διαγνωστεί εγκαίρως. Σπανιότερα τα συμπτώματα μπορεί να οφείλονται σε σοβαρότερες ενδοκρινικές παθήσεις (νόσος του Άντισον, υποφυσιακή ανεπάρκεια).

ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ:

Πρέπει να επισκεφτείτε το γιατρό σας, ο οποίος θα σας εξετάσει προκειμένου να ανακαλύψει την αιτία των συμπτωμάτων. Παράλληλα θα σας ζητήσει να κάνετε και εξετάσεις αίματος. Εφόσον διαπιστωθεί ότι πάσχετε από υποθυρεοειδισμό, θα ακολουθήσετε την κατάλληλη αγωγή (χορήγηση θυροξίνης).

Μήπως χάσατε... ηλεκτρολύτες;

Μετά από μία ώρα έντονης γυμναστικής, την οποία ακολούθησε και ένα τέταρτο χαλάρωσης στη σάουνα του γυμναστηρίου, ίσως νιώσετε υπνηλία και αισθανθείτε την ανάγκη να κοιμηθείτε.

ΤΙ ΣΥΜΒΑΙΝΕΙ:

Η έντονη εφίδρωση οδήγησε σε απώλεια σημαντικών ηλεκτρολυτών, όπως το νάτριο, γεγονός που προκαλεί αίσθημα υπνηλίας. Η απώλεια των ηλεκτρολυτών μπορεί να προκληθεί τόσο μέσω της εφίδρωσης όσο και μέσω της διάρροιας και των εμετών, που μπορεί να εμφανιστούν, π.χ., σε μια γαστρεντερίτιδα.

ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ:

Ευτυχώς, ο οργανισμός σας σας ωθεί να καλύψετε τις ελλείψεις που προκλήθηκαν μέσα από το έντονο αίσθημα δίψας που νιώθετε. Κατά συνέπεια, πίνετε άφθονα υγρά και χυμούς, που αναπληρώνουν τους ηλεκτρολύτες του οργανισμού, σας τονώνουν και σας... ξυπνούν!

Ποιοι πρέπει να προσέξουν την υπνηλία

ΟΙ ΔΙΑΒΗΤΙΚΟΙ:

Η επίμονη και αδικαιολόγητη υπνηλία που παρουσιάζεται σε ένα διαβητικό αποτελεί ένα προειδοποιητικό σημάδι ότι το σάκχαρό του έχει απορρυθμιστεί, ίσως επειδή δεν τήρησε σωστά το πρόγραμμα της αγωγής του. Εάν η υπνηλία επιμένει και γίνεται εντονότερη, τότε ο πάσχων πρέπει να επικοινωνήσει με το γιατρό του. Η υπνηλία ίσως είναι πρόδρομο σύμπτωμα μιας λοίμωξης που απορρυθμίζει το σάκχαρο και καλό είναι να αντιμετωπιστεί στην αρχή της.

ΟΙ ΚΑΠΝΙΣΤΕΣ:

Πολλοί χρόνιοι καπνιστές ταλαιπωρούνται από έναν καθημερινό πρωινό βήχα με πολλά πτύελα – σημάδι της κακής κατάστασης των πνευμόνων τους, που προσλαμβάνουν όλο και λιγότερο οξυγόνο. Καθώς η πνευμονοπάθεια επιδεινώνεται, ο καπνιστής έχει εντονότερο βήχα και περισσότερα πτύελα, συνήθως όμως ο ίδιος δεν το αντιλαμβάνεται, γιατί η επιδείνωση είναι βραδεία. Παράλληλα όμως παρουσιάζει υπνηλία. Νιώθει εντονότερη την ανάγκη της μεσημεριανής ξεκούρασης και κοιμάται περισσότερο από

το συνηθισμένο. Η εμφάνιση της υπνηλίας είναι ένα σημάδι ότι η πνευμονοπάθεια του καπνιστή έχει επιδεινωθεί, και καλό είναι να απευθυνθεί σε ένα γιατρό.

Δύο σημεία που χρειάζονται προσοχή

Στην πλειοψηφία των περιπτώσεων η υπνηλία δεν εγκυμονεί σοβαρούς κινδύνους για την υγεία. Σπανιότερα ωστόσο η αδικαιολόγητη υπνηλία μπορεί να οφείλεται σε κάποιο σοβαρό πρόβλημα (π.χ., εγκεφαλικό επεισόδιο, όγκος). Στην περίπτωση αυτή η υπνηλία μπορεί να εξελιχθεί σε λήθαργο και στη συνέχεια να οδηγήσει σε κώμα. Δύο είναι τα κύρια σημεία στα οποία πρέπει να δώσετε σημασία προκειμένου να διαπιστώσετε αν η υπνηλία δεν είναι ανησυχητική ή αν αποτελεί το πρώτο στάδιο για τη μετάβαση σε λήθαργο και στη συνέχεια σε κώμα:

1. Η υπνηλία διαρκώς χειροτερεύει. Παρότι κοιμάστε, ξυπνάτε και νιώθετε κουρασμένοι.

2. Παρουσιάζεται διανοητική σύγχυση. Στην ερώτηση, π.χ., «πού πάρκαρες το αυτοκίνητο;» η απάντηση μπορεί να είναι πολύ παράξενη, π.χ., «στο διπλανό δωμάτιο». Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να απευθυνθείτε αμέσως σε έναν ειδικό, ακόμη και αν ο πάσχων είναι σε θέση να ανταποκριθεί στα ερεθίσματα του περιβάλλοντος, π.χ., να αλλάξει πλευρό στο κρεβάτι όταν του το ζητήσετε, να σηκώσει το χέρι του κλπ.

Αν φταίνε τα φάρμακα...
Εάν νιώθετε μια ανεξήγητη νύστα, τότε, προτού πάει το μυαλό σας σε κάποιο πρόβλημα υγείας, σκεφτείτε εάν η υπνηλία σάς παρουσιάστηκε παράλληλα με τη λήψη κάποιου φαρμάκου. Τα αντιισταμινικά φάρμακα, που συνήθως λαμβάνονται για την καταπολέμηση των αλλεργιών, έχουν ως ανεπιθύμητη ενέργεια την υπνηλία, γι' αυτό και συνιστάται η λήψη τους το βράδυ. Εκτός αυτού, τα φάρμακα που δρουν στο κεντρικό νευρικό σύστημα (αγχολυτικά, ηρεμιστικά) μπορεί να προκαλέσουν υπνηλία, ως αποτέλεσμα της γενικότερης χαλάρωσης του οργανισμού. Οι ειδικοί εξηγούν ότι και τα υπνωτικά φάρμακα μπορεί να έχουν ως παρενέργεια την υπνηλία, που εκδηλώνεται κατά τη διάρκεια της επόμενης μέρας μετά τη λήψη τους.
Ο ειδικός απαντά στις ερωτήσεις σας
Μπορεί η υπνηλία να σχετίζεται με πρόβλημα στον εγκέφαλο;
Έχει διαπιστωθεί ότι στην περίπτωση κάποιων αιμορραγικών εγκεφαλικών επεισοδίων και των όγκων, όπου σταδιακά και με αργό ρυθμό δημιουργείται και μεγαλώνει ένα αιμάτωμα ή ένας όγκος στον εγκέφαλο, παρουσιάζεται υπνηλία που μπορεί να επιμένει για εβδομάδες ή μήνες. Σταδιακά εκδηλώνονται και άλλα συμπτώματα, όπως πονοκέφαλος, κακή διάθεση, ναυτία, αύξηση της πίεσης και μείωση των σφυγμών. Τα συμπτώματα οξύνονταικαθώς το αιμάτωμα ή ο όγκος μεγαλώνουν, καταλαμβάνοντας ζωτικό χώρο στον εγκέφαλο.
Η υπνηλία είναι σύμπτωμα της κατάθλιψης;

Είναι γεγονός ότι ορισμένοι καταθλιπτικοί παρουσιάζουν μια διάθεση απόσυρσης από κάθε δραστηριότητα και μια επιθυμία να είναι διαρκώς ξαπλωμένοι ή να κοιμούνται. Συνήθως όμως η κατάθλιψη σχετίζεται περισσότερο με την αϋπνία και λιγότερο με την υπνηλία. Δεν αποκλείεται ωστόσο ο πάσχων να μεταπηδήσει από το ένα στάδιο στο άλλο. Η υπνηλία μπορεί να αποτελεί ένδειξη μιας σοβαρής λοίμωξης, όπως η μηνιγγίτιδα;
Στην περίπτωση σοβαρών λοιμώξεων, όπως είναι η μηνιγγίτιδα και η εγκεφαλίτιδα, παρουσιάζεται υπνηλία αλλά και πυρετός. Εάν οι γονείς παρατηρήσουν ότι το παιδί έχει αδικαιολόγητη υπνηλία, πυρετό, πονοκέφαλο, δυσκαμψία του αυχένα, ίσως και εμετό, τότε πρέπει να ενημερώσουν αμέσως τον παιδίατρο.
Ευχαριστούμε για τη συνεργασία τον κ. Ευθύμιο Καπάνταη, ειδικό παθολόγο, διαβητολόγο, μέλος της Ευρωπαϊκής Διαβητολογικής Εταιρείας, μέλος της Αμερικανικής Διαβητολογικής Εταιρείας και της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Παχυσαρκίας, και το δρ. Αντώνη Ρόμπο, νευρολόγο-ψυχίατρο, επίκουρο καθηγητή Νευρολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών.
source : http://www.vita.gr/ygeia/article/6638/nystazw-syxna-mporei-na-exw-problhma

Η65.3. «Πιάστηκα», είναι καλό;

Τι σημαίνει το «πιάσιμο»;

Κατά τη διάρκεια της άσκησης οι μυϊκές ίνες πιέζονται, «τραβιούνται» και οι πιο αδύναμες από αυτές τραυματίζονται, καθώς δυσκολεύονται να αντεπεξέλθουν στο φορτίο της άσκησης. Ο οργανισμός όμως αποκαθιστά με φυσικό τρόπο τις ίνες αυτές και τις αναδημιουργεί πιο ισχυρές. Η διαδικασία αυτή ξεκινά 24-48 ώρες μετά την άσκηση και κατά τη διάρκειά της εμείς νιώθουμε «πιασμένες».

Την επόμενη φορά όμως που ο μυς θα έχει το ίδιο φορτίο την ώρα της άσκησης θα τα καταφέρει καλύτερα, γι αυτό και έπειτα από κάποιο διάστημα θα χρειαστεί να αυξήσουμε την ένταση (βάρος, επαναλήψεις, άσκηση του μυ με διαφορετικό τρόπο) ώστε η άσκηση να συνεχίσει να είναι αποτελεσματική. Βέβαια, όταν αλλάξουμε το πρόγραμμά μας, θα πιαστούμε επίσης, αφού θα δουλέψουν μυς και μυϊκές ομάδες που μπορεί να μην έχουν συνηθίσει την άσκηση ή οι διαφορετικές ασκήσεις θα έχουν άλλες «απαιτήσεις» από τους μυς μας. Αντίθετα με ό,τι πιστεύουν οι περισσότεροι, η ακινησία παρατείνει τη διάρκεια και την ένταση του πιασίματος.

Μήπως κάνω κάτι λάθος;

Δεν πρέπει να συγχέουμε το πιάσιμο, την ευαισθησία και τον ελαφρύ πόνο που νιώθουμε στους μυς μας μία-δύο μέρες μετά την άσκηση με το «κάψιμο» που μπορεί να αισθανόμαστε στην κορύφωση της άσκησης ή με έναν ξαφνικό

πόνο ή τράβηγμα κατά την προπόνηση. Στην τελευταία περίπτωση μάλλον έχουμε κάνει μια λάθος κίνηση ή δεν είχαμε κάνει σωστή προθέρμανση και ο πόνος που νιώθουμε ενδέχεται να είναι κάποια μικρή θλάση ή τράβηγμα και χρειάζεται προσοχή για να μην επιδεινωθεί.

Για να μην πιαστείτε…

Ο καλύτερος τρόπος για να μην πιαστούμε είναι να μπούμε σταδιακά σε ένα πρόγραμμα άσκησης και να αυξάνουμε εξίσου σταδιακά την έντασή του. Έτσι θα δώσουμε στον οργανισμό μας το χρόνο να συνηθίσει, ενώ το ελαφρύ πιάσιμο που μάλλον θα έχουμε δεν θα είναι ούτε τόσο επώδυνο ούτε θα μας εμποδίσει να συνεχίσουμε το πρόγραμμά μας.

Κάντε πολύ καλή προθέρμανση σε όλο το σώμα, και ιδιαίτερα στις μυϊκές ομάδες που θα δουλέψετε. Έτσι οι μύες θα γίνουν πιο ελαστικοί και ανθεκτικοί.

Κάντε διατάσεις έπειτα από κάθε άσκηση και πριν ξεκινήσετε την επόμενη και ολοκληρώστε το πρόγραμμά σας με διατάσεις των μυών που δουλέψατε.

Στο σπίτι κάντε ένα ζεστό μπάνιο τρίβοντας μαλακά με σφουγγάρι και σαπούνι τους μυς που νιώθετε ακόμη σε ένταση.

Αν έχετε έντονο πιάσιμο κάπου, βάλτε για μερικά λεπτά μια παγοκύστη τυλιγμένη σε πετσέτα. Το κρύο περιορίζει την εσωτερική μικρο-αιμορραγία των μυϊκών ινών και μειώνει πρήξιμο και φλεγμονές.

Αν ακολουθείτε ήδη κάποιο πρόγραμμα γυμναστικής, κάθε εβδομάδα μπορείτε να αυξάνετε την έντασή του κατά 10% ώστε οι μύες να ανταποκρίνονται και να έχουν χρόνο να «αναρρώσουν».

Μην ξεχνάτε ότι η αποτελεσματικότητα του προγράμματος εξαρτάται κυρίως από τη σωστή εκτέλεση των ασκήσεων.

Πότε μπορώ να ξανακάνω γυμναστική;

Αμέσως μόλις νιώσετε έτοιμη. Αν η ενόχληση δεν είναι έντονη, μπορούμε να επιστρέψουμε αμέσως στο πρόγραμμά μας και, αν χρειάζεται, να αποφύγουμε τις ασκήσεις για τις μυϊκές ομάδες που έχουμε ταλαιπωρήσει περισσότερο. Θα πρέπει βέβαια να τονίσουμε ότι, ακόμα και τις πρώτες μέρες, λίγο ήπιο τρέξιμο, ελεύθερες ασκήσεις χωρίς βάρος, καθώς και ήπιες διατάσεις με μικρή διάρκεια (10-15 δευτερόλεπτα) και τόση πίεση ώστε να μην νιώθουμε πόνο, θα βοηθούσαν να ξεπεράσουμε το πιάσιμο γρηγορότερα.

Για να περάσει πιο γρήγορα

Κάντε ένα μικρό διάλειμμα στις προπονήσεις σας για να αναρρώσουν οι μύες. Εξάλλου, 2-3 φορές την εβδομάδα είναι αρκετές για να κρατιέστε σε φόρμα εφόσον τηρείτε το πρόγραμμά σας όλο το χρόνο.

Κάντε ήπιες διατάσεις των μυών που πονάνε και μετά την τρίτη-τέταρτη μέρα ξεκινήστε ήπια άσκηση.

* Με τη συνεργασία του Πέτρου Βερβαινιώτη, φυσικοθεραπευτή, καθηγητή φυσικής αγωγής.

source:http://www.fthis.gr/fitness/piasthka-einai-kalo-01

Η65.7. Ποια είναι η κατάλληλη γυμναστική για να τα προστατεύσουμε;

Για τα γόνατα προτιμήστε…

…ασκήσεις κατά τις οποίες το πέλμα δεν είναι στον αέρα, αλλά ακουμπά σε κάποια επιφάνεια. Σε αυτό θα σας βοηθήσουν συγκεκριμένα όργανα στο γυμναστήριο όπως ο διάδρομος, το ελλειπτικό στεπ, οι προβολές, το leg press και το ποδήλατο αλλά τοποθετημένο σε συγκεκριμένη θέση με τη σέλα να βρίσκεται στο ίδιο ύψος με τη λεκάνη.

…διατάσεις της γάμπας, οπισθίων μηριαίων και τετρακέφαλου και απαγωγών.

…ενδυνάμωση της κεφαλής του τετρακέφαλου που κρατάει την επιγονατίδα στο κέντρο της ώστε να αποφευχθεί η χονδροπάθεια.

…κολύμπι και aqua aerobic.

Αποφύγετε όμως…

…την ανάβαση και κατάβαση σκαλιών, τα βαθιά καθίσματα και τις ανηφόρες.

…ασκήσεις που προκαλούν πολλούς κραδασμούς όπως τρέξιμο, αεροβική και power plate.

…τα βαριά αθλητικά παπούτσια.

Θυμηθείτε!

- Προτιμήστε μαλακά δάπεδα άσκησης (π.χ. στο τένις παίξτε σε χόρτο ή χώμα)
- Κάντε οπωσδήποτε καλό ζέσταμα και σίγουρα αποθεραπεία με διατάσεις και πάγο

- Η χρήση αντικραδασμικών αθλητικών παπουτσιών που κρατάνε το πέλμα σταθερό είναι απαραίτητη.

Για τη μέση και τον αυχένα προτιμήστε…

…λειτουργικές ασκήσεις όπως yoga, pilates, gyrotonic που προσφέρουν σωστή στάση του σώματος και ενισχύουν την ευλυγισία.

…διατάσεις διάρκειας 45’’ για όλες τις μυϊκές ομάδες (επαναλάβετε 3-6 φορές την κάθε μία).

…γυμνάστε εντατικά την πλάτη, τους γλουτούς και τα άκρα σας και τους κοιλιακούς σας προοδευτικά. Προτιμήστε να κάνετε όλες τις ασκήσεις στο έδαφος και όχι στα διάφορα όργανα πάντα με την σωστή καθοδήγηση.

Αποφύγετε όμως…

… τα βαθιά καθίσματα και το σκύψιμο με τεντωμένα γόνατα.

…τις ακραίες θέσεις όπως έκταση της αυχενικής μοίρας και λόρδωσης, κύφωσης και κάμψης με στροφή της σπονδυλικής στήλης.

Θυμηθείτε!

- Γυμναστείτε τακτικά και προοδευτικά και όχι απότομα.
- Ξεκινήστε με το 50% του μέγιστου βάρους που μπορείτε να σηκώσετε ανά μυϊκή ομάδα και συνεχίστε σταδιακά.
- Αν χρειαστεί, φορέστε ορθωτικά πέλματα ειδικά για τα πόδια σας.
- Προτιμήστε και εδώ μαλακά δάπεδα άσκησης.

Και μην ξεχνάτε…

Όλες οι ασκήσεις πρέπει να γίνονται πάντα υπό την καθοδήγηση ειδικού!

* Με τη συνεργασία της Μιμής Μαρσέλλου, M.S., P.T Φυσικοθεραπεύτρια, Μάστερ στην Ορθοπεδική/Αθλητική Φυσικοθεραπεία, Ειδική σε θέματα Σκολίωσης και κατασκευής Ορμητικών Πελμάτων.

source: http://www.fthis.gr/fitness/poia-einai-h-katallhlh-gymnastikh-gia-na-ta-prostateysoyme

Η70.1 Εγκέφαλος: Κρατήστε τον σε φόρμα

Η επιστήμη ξέρει πλέον τι κρατά ζωντανό τον εγκέφαλό μας και τι τον «κοιμίζει». Υιοθετήστε κι εσείς όλα αυτά που θα τον «γυμνάσουν», για να τα έχετε… 400 ως τα βαθιά γεράματα.

Μέχρι σήμερα όλοι γνωρίζαμε ότι ένα ρολόι, μια κιθάρα ή ένα πιάνο χρειάζονται συχνά κούρδισμα για να λειτουργήσουν. Πόσοι από εμάς, όμως, γνωρίζαμε ότι υπάρχει η δυνατότητα να «κουρδίσουμε» τον εγκέφαλό μας και να γίνουμε πνευματικά πιο… σβέλτοι; Πλέον, οι επιστήμονες δεν αφήνουν κανένα περιθώριο για αμφισβήτηση: η απουσία απασχόλησης κοιμίζει το μυαλό. Αντίθετα όταν το κρατάμε σε εγρήγορση τότε κι αυτό δεν μας προδίδει. Οι λύσεις που προτείνουν για να το ακονίσουμε είναι απλές και προσιτές για όλους.

Η εκμάθηση ενός μουσικού οργάνου ή μιας ξένης γλώσσας, η συστηματική σωματική άσκηση, ο διαλογισμός και τα ταξίδια που μας βοηθούν να αλλάξουμε παραστάσεις είναι μερικές δραστηριότητες που μπορούν να κρατήσουν σε φόρμα το μυαλό μας. Αν, ωστόσο, αυτές οι δραστηριότητες είναι ακριβό σπορ για εμάς, δεδομένης της εποχής, ας μη βιαστούμε να απογοητευτούμε. Υπάρχουν και πιο φθηνές επιλογές, εξίσου αποδοτικές με τις πρώτες. Το διάβασμα για κάτι που μας ενδιαφέρει (π.χ. τζαζ μουσική), η καθημερινή ενημέρωση μέσω εφημερίδων και περιοδικών, η παρακολούθηση μιας θεατρικής παράστασης ή μιας ταινίας, η συμμετοχή σε ένα εκπαιδευτικό σεμινάριο, η λύση σταυρόλεξων ή sudoku, τα παιχνίδια μνήμης και τακτικής στο Διαδίκτυο, ακόμη και οι συχνές αλλαγές διαδρομών από το σπίτι προς τον χώρο εργασίας μπορούν να ωφελήσουν σημαντικά τον εγκέφαλό μας. Έτσι, σταδιακά και σε διάστημα λίγων μηνών θα παρατηρήσουμε ότι θα έχει βελτιωθεί η δυνατότητα συγκέντρωσής μας, θα έχει αυξηθεί η ταχύτητα αντίδρασής μας στα ερεθίσματα και πιθανώς θα έχει οξυνθεί και η μνήμη μας.

1. Κάντε νέα αρχή

Το μυστικό είναι να ξεκινήσουμε την ενασχόλησή μας με νέες δραστηριότητες, με πράγματα που δεν έχουμε ξανακάνει στο παρελθόν. Για καθετί που κάνουμε, ο εγκέφαλος δημιουργεί «μονοπάτια» (συνδέσεις κυττάρων), μέσα από τα οποία περνάει η πληροφορία. Θεωρείται, λοιπόν, ότι όταν ξεκινάμε κάτι καινούργιο, ο εγκέφαλος αναγκάζεται να ανοίξει καινούργια «μονοπάτια», ώστε να εξυπηρετήσει την κυκλοφορία της πληροφορίας. Νέες μελέτες δείχνουν ότι μπορεί ακόμα και δημιουργεί καινούργια κύτταρα για να μάθει κάτι νέο και δύσκολο. Κατ’ επέκταση, η μάθηση νέων διαδικασιών θα μπορούσε να ενισχύσει των εγκέφαλο και να τον προστατεύσει από διάφορες μορφές άνοιας.

2. Εχθρός η ρουτίνα

Η ρουτίνα δεν προσφέρει τίποτα στα εγκεφαλικά κύτταρα. Διάφορα χόμπι που κάνουμε για πολύ καιρό από ένα σημείο και έπειτα σταματούν να αποτελούν πνευματική άσκηση. Για παράδειγμα, αν κάποιος λύνει σταυρόλεξα τα τελευταία 20 χρόνια, αυτή η ενασχόλησή του έχει πάψει πια να αποτελεί άσκηση για τον εγκέφαλό του. Δεν συμβαίνει, όμως, το ίδιο με το διάβασμα, το οποίο είναι για το μυαλό ό,τι η γυμναστική για το σώμα. Με το διάβασμα δεν λειτουργούμε μηχανικά, αφού δεν υπάρχουν συγκεκριμένες απαντήσεις, όπως στο σταυρόλεξο, τις οποίες να

αποστηθίζουμε. Αντιθέτως, είμαστε σε συνεχή εγρήγορση, διότι καταβάλλουμε προσπάθεια ώστε να παραμένουμε προσηλωμένοι στην υπόθεση του βιβλίου και να κατανοούμε τι διαβάζουμε.

3. Νους υγιής εν σώματι υγιεί

Έρευνες έχουν δείξει ότι όσοι ασκούνται σωματικά σε τακτική βάση δεν βελτιώνουν μόνο τη φυσική τους υγεία, αλλά και τη νοητική. Η γυμναστική παρέχει προστασία στα αγγεία του εγκεφάλου και τα θωρακίζει απέναντι στις διάφορες μορφές άνοιας. Άλλωστε, η άσκηση είναι ένας τρόπος να εκτονωθούμε από το άγχος και την πίεση, που εκ των πραγμάτων είναι αρνητικοί παράγοντες για την υγεία μας. Οι ειδικοί συνιστούν γυμναστική 3 φορές την εβδομάδα, διάρκειας 30-45΄. Προσοχή με την έντονη άσκηση, γιατί η υπερβολική πίεση του οργανισμού δεν κάνει καλό στην εγκεφαλική λειτουργία.

4. Το «googling» κάνει καλό

Οι διαδικτυακές αναζητήσεις εκτός από χρήσιμο εργαλείο στη δουλειά μας είναι και ένα είδος εγκεφαλικής άσκησης. Ειδικοί από το Πανεπιστήμιο της Καλιφόρνιας στο Λος Άντζελες παρατήρησαν ότι το συχνό «σερφάρισμα» μπορεί να αποτρέπει την ανάπτυξη άνοιας, ενώ παράλληλα βελτιώνει τη λειτουργία περιοχών του εγκεφάλου που σχετίζονται με τη μνήμη. Μπορούμε να εκμεταλλευτούμε το Διαδίκτυο για ακόμη ένα λόγο. Υπάρχουν αναρτημένα πολλά προγράμματα νοητικής άσκησης που είναι σχεδιασμένα ώστε να ασκούν τις νοητικές λειτουργίες και τα οποία περιλαμβάνουν μια σειρά από ασκήσεις μνήμης, προσοχής, λόγου, αντίληψης και λογικής με τη μορφή παιχνιδιού. Το επίπεδο βαθμού δυσκολίας ποικίλλει ανάλογα με την ηλικία και την επίδοση του χρήστη. Πολλά μάλιστα από τα προγράμματα έχουν επιστημονική βάση, καθώς έχουν δημιουργηθεί από ερευνητικές ομάδες στον χώρο της υγείας.

5. Χρήσιμα τα post-it

Ο σωστός προγραμματισμός λειτουργεί ευεργετικά για το μυαλό. Μάλιστα, προκειμένου να έχουμε καλύτερη οργάνωση, καλό είναι να χρησιμοποιούμε σημειωματάριο ή αυτοκόλλητα χαρτάκια σημειώσεων σε εμφανή σημεία, στα οποία να καταγράφουμε τις υποχρεώσεις μας κατά τη διάρκεια της ημέρας ή της εβδομάδας. Δεν αφήνουν τη μνήμη μας να τεμπελιάσει. Αντίθετα, απαλλάσσουν τον εγκέφαλο από την ανάγκη να συγκρατεί λεπτομέρειες και πληροφορίες για μεγάλα χρονικά διαστήματα (π.χ. ώρες συσκέψεων, οδοί, ημερομηνίες γενεθλίων) και του επιτρέπουν να ασχοληθεί με πιο σημαντικά ζητήματα, όπως η επεξεργασία και η οργάνωση της πληθώρας των πληροφοριών με τις οποίες βομβαρδιζόμαστε καθημερινά.

6. Το «κλειδί» είναι η διατροφή

Για την καλή λειτουργία του εγκεφάλου ευθύνεται σε έναν μεγάλο βαθμό η διατροφή, η οποία ρυθμίζει τη διάθεση, αλλά και την απόδοσή μας,

στις καθημερινές δραστηριότητες. Προσαρμόζοντάς τη στο μεσογειακό πρότυπο, ελαχιστοποιούμε τον κίνδυνο για εκδήλωση άνοιας. Φροντίζουμε, λοιπόν, να καταναλώνουμε τροφές που είναι πλούσιες σε:

➜ Πολυακόρεστα ω-3 λιπαρά: Κυριότερες πηγές αποτελούν τα αμύγδαλα, τα καρύδια, οι ηλιόσποροι, ο πασατέμπος, το σουσάμι και το ταχίνι, τα λιπαρά ψάρια (σολομός, πέστροφα, ρέγκα, τόνος, σαρδέλα) και τα φυτικά έλαια. Συνδυαστικά με τα ω-3 δρουν και συστατικά που βρίσκουμε στα ολικής άλεσης δημητριακά και στον κρόκο του αυγού.

➜ Βιταμίνες του συμπλέγματος Β: Περιέχονται στα εξής τρόφιμα: Σγουρό λάχανο, αρακάς, φασόλια, λοβοφόρα λαχανικά (παντζάρι, πατάτα, κρεμμύδι), δημητριακά ολικής άλεσης, πίτουρο, βρόμη, καλαμπόκι, ρύζι, κόκκινο κρέας (μοσχάρι, χοιρινό, συκώτι) και πουλερικά, ψάρια και θαλασσινά (χταπόδι, γαρίδες, καλαμάρι, σουπιές), γάλα, αυγό, μπανάνα και μπίρα. Οι τροφές που είναι πλούσιες σε βιταμίνες του συμπλέγματος Β συμβάλλουν στην εύρυθμη λειτουργία του νευρικού συστήματος και στην αντιμετώπιση του στρες. Επίσης, συμμετέχουν στους περισσότερους μηχανισμούς παραγωγής ενέργειας στο σώμα μας.

➜ Υδατάνθρακες: Υπάρχουν στο ψωμί, τα παξιμάδια, τα μακαρόνια, το ρύζι, τα δημητριακά, τις πατάτες, τα λαχανικά, τα όσπρια, τα λαδερά, τα φρούτα και τους χυμούς, τη ζάχαρη, το μέλι, τη σοκολάτα και γενικά σε όλα τα γλυκά. Είναι τροφές-καύσιμο για τον εγκέφαλο, γιατί χαρίζουν ενέργεια και βοηθούν ώστε να ξεπεράσουμε την ψυχική και σωματική κόπωση.

➜ Αμινοξέα: Βρίσκονται σε προϊόντα ζωικής προέλευσης, με κυριότερα το κρέας, τα γαλακτοκομικά και τη σοκολάτα. Ρυθμίζουν τις εγκεφαλικές λειτουργίες.

7. Δεν ξεχνάμε το νερό

Τα εγκεφαλικά κύτταρα για να λειτουργήσουν χρειάζονται απαραίτητα νερό. Σύμφωνα με επιστημονικά δεδομένα, ακόμα και η ήπια αφυδάτωση έχει αρνητικές επιπτώσεις στις νοητικές λειτουργίες. Είναι δυνατό να δυσκολέψει την ικανότητα συγκέντρωσης, να μπλοκάρει τη μνήμη, ακόμη και να αυξήσει τον χρόνο αντίδρασης σε οπτικά ερεθίσματα, ιδιαίτερα στην περίπτωση των ηλικιωμένων.

8. Προσοχή στις εξαντλητικές δίαιτες

Οι δίαιτες πείνας που απαγορεύουν την κατανάλωση σημαντικών τροφίμων στερούν από τον οργανισμό, και κατ’ επέκταση από τον εγκέφαλο, πλήθος βιταμινών, ιχνοστοιχείων και άλλων θρεπτικών συστατικών, με αποτέλεσμα να μας εξαντλούν. Εάν πρέπει να χάσουμε βάρος, καλό είναι να συμβουλευτούμε έναν διαιτολόγο, προκειμένου να σχεδιάσει μια ισορροπημένη δίαιτα σύμφωνα με τις ανάγκες μας. Έτσι και μόνιμα

αποτελέσματα θα έχουμε και ταυτόχρονα δεν θα θέσουμε σε κίνδυνο το μυαλό μας.

9. Τι μας «κοιμίζει»

Εκτός από τη ρουτίνα, που αναφέρεται παραπάνω, κακό στη λειτουργία του εγκεφάλου προκαλείται από πολλές βλαβερές συνήθειες που οι περισσότεροι έχουμε.

➜ Το χρόνιο άγχος: Τα υψηλά επίπεδα των ορμονών του στρες φθείρουν τα κύτταρα του εγκεφάλου. Αντίθετα, μια μικρή δόση οδηγεί σε μεγαλύτερη απόδοση και καλύτερη οργάνωση των δραστηριοτήτων μας.

➜ Η έλλειψη ύπνου: Ο ύπνος είναι απαραίτητος για τη διαδικασία της μάθησης. Η έλλειψή του οδηγεί σε αδυναμία συγκέντρωσης ή ακόμα και σε πρόσκαιρη απώλεια μνήμης. Προβλήματα είναι δυνατό να εκδηλωθούν και από την κακή ποιότητα ύπνου.

➜ Η κατάθλιψη: Αποτελεί άμεσο παράγοντα κινδύνου για την εκδήλωση άνοιας. Σε κάθε περίπτωση χρειάζεται παρακολούθηση και θεραπευτική αγωγή από γιατρό.

➜ Η χρήση κινητών τηλεφώνων: Οι ειδικοί συνιστούν να χρησιμοποιούμε το κινητό μόνο με bluetooth, επειδή η ακτινοβολία που εκπέμπει βλάπτει τα κύτταρα του εγκεφάλου.

➜ Η πολλή τηλεόραση: Έρευνες έχουν δείξει ότι η πολύωρη παρακολούθηση τηλεόρασης «αποκοιμίζει» τις μνημονικές μας ικανότητες.

➜ Το κάπνισμα: Προκαλεί σύσπαση και ανεπαρκή αιμάτωση των αγγείων του εγκεφάλου. Οι δεκάδες χημικές ουσίες που απελευθερώνονται κατά την καύση του μπορούν να προκαλέσουν μικροαγγειοπάθεια.

➜ Η συστηματική κατανάλωση αλκοόλ: Καταστέλλει τη λειτουργία του νευρικού συστήματος και επηρεάζει λειτουργίες του εγκεφάλου (κρίση, οργανωτική ικανότητα).

➜ Η πλήξη και η μοναξιά: Θεωρούνται από τους χειρότερους εχθρούς της μνήμης, του λόγου και της σκέψης. Ένας άνθρωπος που ζει μόνος, δεν έχει ενδιαφέροντα και η ζωή του είναι μονότονη είναι πιθανό να παρουσιάσει σταδιακή εξασθένηση των νοητικών του λειτουργιών. Αντίθετα, η έντονη κοινωνική ζωή φαίνεται πως βοηθά να διατηρούνται σε καλό επίπεδο οι εγκεφαλικές λειτουργίες.

➜ Οι αρνητικές σκέψεις: Η συναισθηματική μας κατάσταση επηρεάζει την υγεία του εγκεφάλου. Η απαισιοδοξία, η έλλειψη αυτοπεποίθησης και η

αίσθηση ανικανότητας είναι αρνητικά συναισθήματα που αποδιοργανώνουν το μυαλό και κυρίως τη μνήμη.

ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΗΝ κ. ΟΛΓΑ ΛΥΜΠΕΡΟΠΟΥΛΟΥ, γνωστική νευροψυχολόγο στο Ιατρείο Μνήμης του «ΥΓΕΙΑ» (olgalympero@gmail.com) και τον κ. ΧΑΡΗ ΓΕΩΡΓΑΚΑΚΗ, κλινικό διαιτολόγο-διατροφολόγο, πρόεδρο του Ελληνικού Ινστιτούτου Διατροφής.

source : https://www.vita.gr/2013/01/08/ygeia/egkefalos-krathste-ton-se-forma/

Η70.2 Καρδιά: 100% δυνατή

Επειδή όλοι κατά βάθος έχουμε μια… ευαίσθητη καρδιά πρέπει να τη φροντίζουμε και να την προστατεύουμε από όλα αυτά που μπορεί να τη «ραγίσουν». Μάθαμε, λοιπόν, τι αγαπά και τι μισεί η καρδιά μας.

Υπάρχουμε χάρη στην καρδιά μας, αγαπάμε με την καρδιά μας, γελάμε με την καρδιά μας. Η ζωή μας εξαρτάται από τους χτύπους της. Όσο αυτοί είναι σταθεροί, όλα πηγαίνουν καλά. Η καρδιά, όμως, είναι ευάλωτη και είναι πολλά αυτά που μπορούν να την αποσυντονίσουν. Στις ανεπτυγμένες χώρες τα καρδιαγγειακά επεισόδια ευθύνονται για τους μισούς περίπου θανάτους στους ενηλίκους. Ωστόσο, πολλά από αυτά μπορούν να προληφθούν. Πόσο θα γελάσουμε; Πόσο θα πιούμε; Τι θα φάμε; Η γνώση υπάρχει. Οι επιστήμονες ξέρουν πια πολύ καλά όχι μόνο τι τη βλάπτει, αλλά και τι την ωφελεί. Έχουν στα χέρια τους αποτελεσματικά φάρμακα, σωτήριες επεμβάσεις και σπουδαίες εξετάσεις, με τις οποίες μπορούν να διαγνωστούν εύκολα και με ακρίβεια οι καρδιοπάθειες. Με όπλο τη γνώση, είμαστε σε θέση να προλάβουμε την ασθένεια ή να αμυνθούμε απέναντι σε αυτήν.

1η ενότητα: Τι «ραγίζει» την καρδιά μας

Δεν είναι μόνο η κληρονομικότητα που μπορεί να τη βλάψει, είναι και πολλά άλλα που σχετίζονται κυρίως με τον τρόπο ζωής μας. Ένα «κοκτέιλ», δηλαδή, παραγόντων κινδύνου που πρέπει να θέσουμε υπό έλεγχο.

Η ανατομία μιας καρδιάς

Έχει μέγεθος γροθιάς και σχήμα αχλαδιού. Η καρδιά μπορεί να είναι μικρή, αλλά αποτελεί το πλέον ζωτικό όργανο του σώματός μας, καθώς είναι μια ισχυρή μυϊκή αντλία που κατά τη διάρκεια της ζωής μας χτυπά συνεχώς, δηλαδή συστέλλεται και διαστέλλεται με ρυθμό περίπου 60-80 φορές το λεπτό, στέλνοντας ανά λεπτό 5 λίτρα αίματος σε όλο το σώμα. Πιο συγκεκριμένα, το κυκλοφορικό σύστημα μεταφέρει «καθαρό» αίμα από την καρδιά (το αίμα μεταφέρει οξυγόνο και θρεπτικά συστατικά) προς όλα τα μέρη του σώματος με τις αρτηρίες και επιστρέφει «ακάθαρτο» αίμα στην καρδιά με τις φλέβες. Η καλή υγεία του κυκλοφορικού μας συστήματος

εξαρτάται από τη διατήρηση των αιμοφόρων αγγείων σε καλή κατάσταση, χωρίς δηλαδή απόφραξη, π.χ. από εναποθέσεις λίπους ή θρόμβους αίματος. Είναι επίσης σημαντικό η πίεση του αίματος που κυκλοφορεί να μην υπερβαίνει ορισμένα όρια, καθώς η αυξημένη αρτηριακή πίεση μπορεί να βλάψει τα αιμοφόρα αγγεία.

Η μεγάλη απειλή

Η στεφανιαία νόσος είναι η μεγαλύτερη απειλή για την καρδιά. Προκαλείται από τη στένωση των στεφανιαίων αρτηριών από αθηρωματικές πλάκες. Μπορεί να προκαλέσει πόνο στο στήθος (στηθάγχη) μετά από προσπάθεια ή συγκίνηση, αλλά υπάρχουν και ασθενείς που δεν έχουν τέτοια πρόδρομα συμπτώματα και δυστυχώς η πρώτη ένδειξη της νόσου εκδηλώνεται όταν απότομα ραγεί η αθηρωματική πλάκα και ο θρόμβος που αυτόματα σχηματίζεται βουλώσει τελείως την αρτηρία με αποτέλεσμα το έμφραγμα.

Τα 7 καρδιοχτύπια
Ο καθένας από τους παρακάτω παράγοντες είναι ικανός από μόνος του να βλάψει το αγγειακό σύστημα, ωστόσο, όταν συνυπάρχουν πάνω από 2 παράγοντες κινδύνου, τότε αυξάνεται ακόμη περισσότερο ο κίνδυνος εμφράγματος.

1) Υπέρταση

Ο υπ’ αριθμόν ένα εχθρός της καρδιάς είναι η υπέρταση. Όταν, δηλαδή, η πίεσή μας δεν ρυθμίζεται και είναι σταθερά αυξημένη πάνω από τα φυσιολογικά όρια, τότε αυξάνεται και ο κίνδυνος σοβαρού εμφράγματος. Έρευνες σε διάφορες ανεπτυγμένες χώρες, στις ΗΠΑ, τον Καναδά, την Αυστραλία και την Ευρώπη (ανάμεσά τους και η Ελλάδα), έχουν δείξει ότι περίπου 1 στους 4 ενηλίκους εμφανίζει υπέρταση. Συνήθως, εμφανίζεται μετά την ηλικία των 30 ετών. Στη μεγάλη πλειονότητα των υπερτασικών (9 στους 10) δεν ανιχνεύεται κάποια συγκεκριμένη αιτία που να προκαλεί την υψηλή πίεση και γι’ αυτό χαρακτηρίζεται ιδιοπαθής. Ωστόσο, σήμερα οι ειδικοί γνωρίζουν ότι υπάρχουν κάποιοι «υπερτασογόνοι» παράγοντες που προδιαθέτουν τον οργανισμό στην εμφάνιση υπέρτασης, χωρίς όμως να αποτελούν το κύριο αίτιό της, όπως η κληρονομικότητα (ειδικά από την πλευρά της μητέρας), η παχυσαρκία, η μακροχρόνια πρόσληψη αυξημένης ποσότητας αλατιού, η κατάχρηση αλκοόλ, το κάπνισμα και η καθιστική ζωή.

2) Χοληστερίνη

Όλοι γνωρίζουμε ότι όταν αυξάνονται τα επίπεδα χοληστερίνης στο αίμα, η καρδιά μας κινδυνεύει. Έτσι, όταν αυτή… περισσεύει, διεισδύει στα τοιχώματα των αρτηριών, δημιουργώντας κολλώδεις αποθέσεις (αθηρωματικές πλάκες), που σταδιακά εμποδίζουν την ομαλή ροή του

αίματος, με αποτέλεσμα να αυξάνονται οι πιθανότητες εμφάνισης καρδιαγγειακών επεισοδίων.

3) Διαβήτης

Κάποτε όσοι είχαν λίγο «τσιμπημένο» ζάχαρο θεωρούνταν γλυκοαίματοι, σήμερα όμως, σύμφωνα με τους επιστήμονες, βρίσκονται στον προθάλαμο των καρδιαγγειακών παθήσεων. Δυστυχώς, ένα πολύ μεγάλο ποσοστό διαβητικών παθαίνει έμφραγμα. Ο διαβήτης, όταν είναι συστηματικά αρρύθμιστος, βλάπτει τα μικρά αγγεία της καρδιάς, τα οποία χάνουν την ελαστικότητά τους, με αποτέλεσμα η ροή του αίματος να εμποδίζεται και οι ιστοί να μην τρέφονται με οξυγόνο και θρεπτικά συστατικά. Το χειρότερο από όλα είναι ότι ενώ παλιά ο διαβήτης τύπου 2 θεωρούνταν νόσος της τρίτης ηλικίας, τώρα οι γιατροί μιλούν για το νέο κίνδυνο που απειλεί ακόμα και τα παιδιά. Οι στατιστικές δείχνουν ότι έχει αυξηθεί η συχνότητα του σακχαρώδους διαβήτη τύπου 2 στα παιδιά και τους εφήβους λόγω παχυσαρκίας.

4) Παχυσαρκία

Η γενιά του καναπέ, της τηλεόρασης, του υπολογιστή και του πρόχειρου φαγητού αντιμετωπίζει προβλήματα αυξημένου βάρους. Οι υπέρβαροι ή παχύσαρκοι άνθρωποι όμως απειλούνται και από σοβαρά προβλήματα υγείας. Το κυριότερο είναι η στεφανιαία νόσος. Σύμφωνα με τους ειδικούς, ο κίνδυνος θανάτου από καρδιαγγειακές νόσους τριπλασιάζεται για τα άτομα με Δείκτη Μάζας Σώματος πάνω από 29, ενώ πενταπλασιάζεται για τους παχύσαρκους με Δείκτη Μάζας Σώματος πάνω από 32. Καθοριστικό ρόλο παίζει και σε ποιο σημείο του σώματος συσσωρεύεται αυτό το λίπος. Ο κίνδυνος είναι σαφώς μεγαλύτερος όταν υπάρχει ενδοκοιλιακό λίπος (λίπος που συγκεντρώνεται στον κορμό). Επιπλέον, σύμφωνα με ορισμένες εκτιμήσεις, αύξηση του βάρους κατά 10% αντιστοιχεί σε αύξηση της χοληστερίνης κατά 12 μονάδες (mg/dl).

5) Ιστορικό

Αν ο πατέρας ή η μητέρα μας υπέστη έμφραγμα πριν τα 55 ή τα 65 αντίστοιχα, τότε πρέπει να είμαστε ακόμα πιο προσεκτικοί, γιατί διατρέχουμε μεγαλύτερο κίνδυνο σε σχέση με άτομα που δεν έχουν κληρονομική επιβάρυνση.

6) Κάπνισμα

Λίγα δευτερόλεπτα μετά την εισπνοή του καπνού, ο καπνιστής εμφανίζει αύξηση της πίεσης κατά 10-15 χιλιοστά της στήλης υδραργύρου (Hg) και άνοδο των σφίξεων έως και κατά 25 ανά λεπτό. Το κάπνισμα μειώνει την «καλή» HDL χοληστερίνη και προκαλεί σκλήρυνση των αγγείων. Οι καπνιστές παθαίνουν 4-5 φορές συχνότερα οξύ έμφραγμα του μυοκαρδίου σε σχέση με τους μη καπνιστές. Ο παθητικός καπνιστής εισπνέει περίπου το 30% του καπνού των άλλων, επομένως διατρέχει επίσης μεγάλο κίνδυνο.

7) Στρες

Μπορεί να μην είναι μετρήσιμο, όμως η ζημιά που κάνει είναι μεγάλη. Στρες διάρκειας 3΄ μπορεί να σκληρύνει για τουλάχιστον μισή ώρα τις αρτηρίες. Αυτό έδειξε μελέτη της Μονάδας Περιφερικών Αγγείων της Α' Πανεπιστημιακής Καρδιολογικής Κλινικής του «Ιπποκράτειου» Νοσοκομείου. Αντίθετα, το γέλιο κάνει τις αρτηρίες πιο ελαστικές. Με άλλα λόγια, η επαναλαμβανόμενη έκθεση στο στρες προκαλεί δυσλειτουργία των αγγείων, αυξάνει την αρτηριακή πίεση, την καρδιακή συχνότητα και προδιαθέτει για την εμφάνιση επικίνδυνων αρρυθμιών. Από την άλλη, δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι και η εμφάνιση όλων αυτών των προβλημάτων αυξάνει το στρες, δημιουργώντας έτσι ένα φαύλο κύκλο.

Επιδημιολογική παρατήρηση

Κάθε χειμώνα, μήνα Δεκέμβρη, ημέρα Δευτέρα και ώρα νωρίς το πρωί με πολύ κρύο και υγρασία συμβαίνουν τα περισσότερα εμφράγματα. Αντίθετα, κάθε καλοκαίρι, Ιούνιο μήνα και ημέρες Τρίτη και Κυριακή καταγράφονται τα λιγότερα καρδιακά επεισόδια. Γιατί χειμώνα, λοιπόν, και γιατί Δευτέρα; Δεν υπάρχει επιστημονική εξήγηση. Ωστόσο, οι ειδικοί εικάζουν ότι αυτό συμβαίνει λόγω της αυξημένης υγρασίας και του κρύου, καθώς και του έντονου άγχους στην αρχή της εβδομάδας.

2η ενότητα: Bye bye… bypass

«Ένα γραμμάριο πρόληψης αντιστοιχεί σε 1 κιλό θεραπείας». Τάδε έφη ο δρ. Γουίλιαμ Μπρόντι, πρόεδρος του Πανεπιστημίου «Τζονς Χόπκινς», και η ζωή δείχνει ότι έχει δίκιο. Σχεδόν κάθε άτομο μέσης ή μεγαλύτερης ηλικίας φέρει και ένα φορτίο καρδιαγγειακού κινδύνου. Η πρόληψη, όμως, μπορεί να κάνει τη διαφορά.

Το top 10 της πρόληψης

1) Αδυνατίζουμε

Κάθε επιπλέον θερμίδα που προσλαμβάνουμε μετατρέπεται σε λίπος στο σώμα μας. Γι' αυτό είναι σημαντικό να διατηρούμε το βάρος μας σε φυσιολογικά επίπεδα. Όσοι, όμως, είμαστε υπέρβαροι (ή ακόμη χειρότερα παχύσαρκοι), πρέπει να αδυνατίσουμε, ακολουθώντας κάποια ολιγοθερμιδική αλλά ισορροπημένη δίαιτα. Αν χάσουμε 5-10% του σωματικού μας βάρους, η χοληστερίνη μπορεί να μειωθεί έως και 18% και η «καλή» HDL χοληστερίνη να αυξηθεί έως και 27%. Χάνοντας 5-6 κιλά, η αρτηριακή πίεση μειώνεται κατά 10 mmHg. Κάθε επιπλέον κιλό αυξάνει κατά 5% τον κίνδυνο εκδήλωσης σακχαρώδους διαβήτη, ενώ η αλλαγή της διατροφής και η ήπια άσκηση μειώνουν τον κίνδυνο κατά 60%.

2) Ρίχνουμε τη χοληστερίνη

Κάθε φορά που μειώνουμε τη χοληστερίνη μας κατά 1 mg% μειώνουμε κατά 1% και τον κίνδυνο για ενδεχόμενο καρδιαγγειακό επεισόδιο. Από την άλλη πλευρά, η αύξηση της «καλής» HDL χοληστερίνης κατά 1 mg% ελαττώνει τον κίνδυνο για ενδεχόμενο καρδιαγγειακό επεισόδιο κατά 3%. Οι τιμές της χοληστερίνης διαμορφώνονται κυρίως από την ενδογενή της παραγωγή (ένα μεγάλο δηλαδή ποσοστό παράγει ο οργανισμός) και λιγότερο από τη διαιτητική πρόσληψη χοληστερίνης. Κυριότερος διατροφικός παράγοντας που μπορεί να επηρεάσει τα επίπεδά της στο αίμα είναι τα κορεσμένα λιπαρά, τα οποία και πρέπει να μειωθούν. Κορεσμένα λιπαρά και χοληστερίνη προσλαμβάνουμε κυρίως από ζωικά τρόφιμα. Ειδικότερα, θα πρέπει να αποφεύγουμε γαλακτοκομικά προϊόντα με πολλά λιπαρά, όπως το πλήρες γάλα ή γιαούρτι και τα παχιά τυριά (π.χ. φέτα και κίτρινα τυριά). Σκόπιμο είναι να προτιμάμε αυτά με τα χαμηλά λιπαρά, τα οποία έχουν τη μισή σχεδόν ποσότητα χοληστερίνης από τα πλήρη. Παράλληλα, θα πρέπει να μειώσουμε την κατανάλωση κόκκινου κρέατος, όπως μοσχάρι, χοιρινό, αρνί, βοδινό, αλλά και εντοσθίων.

Για μια υγιή καρδιά σε ένα άτομο χωρίς άλλους παράγοντες κινδύνου, οι τιμές της χοληστερίνης πρέπει να είναι μέσα στα φυσιολογικά όρια, δηλαδή:

- Ολική χοληστερίνη
    - Επιθυμητή τιμή:
    - Κάτω από 200 mg/dl.
    - Οριακή τιμή:
    - Μεταξύ 200-240 mg/dl.
    - Υψηλή τιμή:
    - 240 mg/dl και πάνω.
- «Καλή» χοληστερίνη HDL
    - Προστατευτική τιμή: Πάνω από 40 mg/dl για τους άνδρες και πάνω από 50 mg/dl για τις γυναίκες.
- «Κακή» χοληστερίνη LDL
    - Επιθυμητή τιμή:
    - Κάτω από 130 mg/dl.
    - Οριακή τιμή: 130-160 mg/dl.
    - Υψηλή τιμή:
    - Από 160 mg/dl και πάνω.

ΣΗΜ.: mg/dl (χιλιοστόγραμμα ανά δέκατο του λίτρου αίματος)

3) Κοιμόμαστε 1 ώρα παραπάνω

Μία ώρα ύπνου παραπάνω την ημέρα ισοδυναμεί με πτώση 17 χιλιοστών της στήλης υδραργύρου στη συστολική πίεση. Έρευνες δείχνουν ότι η αρτηριοσκλήρυνση εμφανίζεται συχνότερα σε ανθρώπους που κοιμούνται συστηματικά λιγότερο από 5 ώρες την ημέρα. Μην ξεχνάμε επίσης και τη σημασία του μεσημεριανού ύπνου. Όποτε, λοιπόν, έχουμε την ευκαιρία, καλό είναι να ξεκλέβουμε μια ωρίτσα για να κοιμηθούμε το μεσημέρι,

γιατί αυτή η ξεκούραση στη μέση της ημέρας διώχνει το άγχος και δίνει τη δυνατότητα στην καρδιά να επανακτήσει τις δυνάμεις της. Φυσικά, ρόλο σε όλα αυτά παίζει και η ποιότητα του ύπνου. Ο κακός ύπνος που συνοδεύεται από άπνοιες λόγω ροχαλητού προκαλεί αύξηση της αρτηριακής πίεσης και εμφάνιση αρρυθμιών, που μπορεί να αποβούν επικίνδυνες.

4) Ρυθμίζουμε την πίεσή μας

Όταν η πίεσή μας είναι ρυθμισμένη, η καρδιά μας κινδυνεύει λιγότερο. Η υιοθέτηση μιας υγιεινής διατροφής, ο περιορισμός του αλατιού, η απώλεια βάρους (όταν χρειάζεται), η διακοπή του καπνίσματος, ο περιορισμός του αλκοόλ και η τακτική άσκηση συμβάλλουν στην καλή πίεση. Γενικότερα, κάθε υγιής ενήλικος θα πρέπει να μετρά την πίεσή του τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Η πίεση μετριέται με χιλιοστά στήλης υδραργύρου (mmHg), που είναι η διεθνής μονάδα μέτρησης. Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Εταιρεία Υπέρτασης:

Συστολική πίεση

(μεγάλη) (mmHg) Διαστολική πίεση

(μικρή) (mmHg)

Βέλτιστη πίεση <120 <80

Φυσιολογική πίεση 120-129 80-84

Υψηλή φυσιολογική πίεση 130-139 85-89

Υπέρταση >140 >90

5) Κόβουμε το κάπνισμα

Η διακοπή του καπνίσματος έχει άμεσα και ευεργετικά αποτελέσματα:

- Βελτιώνεται αμέσως η λειτουργικότητα των αγγείων.
- Η αρτηριακή πίεση και ο καρδιακός ρυθμός επανέρχονται στο φυσιολογικό.
- Ελαττώνεται η «κακή» LDL χοληστερίνη και αυξάνεται η «καλή» HDL.
- Οι χρόνιοι καπνιστές κερδίζουν με τη διακοπή του καπνίσματος 3 χρόνια ζωής.
- Ακόμα και σε ηλικίες μεγαλύτερες των 65 ετών, η διακοπή του καπνίσματος μπορεί να ελαττώσει κατά 50% τον κίνδυνο να πεθάνει κάποιος από νόσο που σχετίζεται με αυτό.
- Ο καρδιαγγειακός κίνδυνος σε έναν υπερτασικό που θα σταματήσει το κάπνισμα μειώνεται στο 40%.

6) Γυμναζόμαστε

Η σωματική άσκηση μειώνει τον κίνδυνο για καρδιοπάθεια, καθώς βοηθά στην απώλεια βάρους, στη μείωση της αρτηριακής πίεσης και στην αύξηση της «καλής» HDL χοληστερίνης. Και το είδος της άσκησης που βοηθά περισσότερο σε όλα αυτά είναι η αεροβική άσκηση, δηλαδή το βάδισμα, το ελαφρύ τρέξιμο, το ποδήλατο, το κολύμπι. Η άσκηση, για να έχει αποτέλεσμα, πρέπει να γίνεται τουλάχιστον 3-4 φορές την εβδομάδα.

Περπάτημα: Να μην είναι ούτε πολύ γρήγορο, ούτε πολύ αργό, αλλά να έχει τέμπο (ρυθμό), έτσι ώστε να είναι αεροβικό. Επίσης, δεν πρέπει να κάνουμε στάσεις στο περίπτερο ή τις βιτρίνες και να διακόπτουμε το ρυθμό (διάρκεια: 30-40΄).

Ποδήλατο: Δεν χρειάζεται να τρέχουμε. Πρέπει να έχουμε μια σταθερή ροή κίνησης και να μην κάνουμε στάσεις (διάρκεια: 15-20΄).

Κολύμπι: Να κουνάμε με σταθερό ρυθμό χέρια και πόδια (διάρκεια: 10-15΄).

7) Μειώνουμε τους παλμούς μας

Αν έχουμε λιγότερους από 70 παλμούς το λεπτό, η καρδιά μας θα μείνει γερή μέχρι τα βαθιά γεράματα. Αντίθετα, πάνω από τους 80 σφυγμούς, ο καρδιακός μυς κουράζεται και με τα χρόνια γίνεται πιο ευάλωτος. Αν πετύχουμε με την άσκηση να μειώσουμε κατά 10 παλμούς το λεπτό την καρδιακή συχνότητα, μειώνουμε ταυτόχρονα και τις ανάγκες της καρδιάς σε ενέργεια. Αυτό μπορούμε να το καταφέρουμε ακόμα και με ήπια άσκηση.

8) Ακούμε μουσική

Η μουσική μάς διασκεδάζει, μας χαλαρώνει και ανοίγει τα αγγεία μας. Μισή ώρα μουσικής ακρόασης την ημέρα μεγαλώνει τη διάμετρο των αρτηριών μας, με αποτέλεσμα να διευκολύνεται η ροή του αίματος και να αποτρέπεται η δημιουργία θρόμβων. Ερευνητές μάλιστα του Πανεπιστημίου του Μέριλαντ των ΗΠΑ παρατήρησαν ότι η διάμετρος των αρτηριών γυναικών και ανδρών που άκουγαν επί 30΄ κάθε μέρα την αγαπημένη τους μουσική μεγάλωσε 26% κατά μέσο όρο.

9) Προτιμάμε τις κωμωδίες

Το γέλιο γυμνάζει την καρδιά, χαλαρώνει την ψυχή και κάνει τις αρτηρίες πιο ελαστικές. Μια κωμική ταινία ή ένα πετυχημένο αστείο που μας κάνει να ξεσπάμε σε δυνατά γέλια είναι ωφέλιμα για το καρδιαγγειακό μας σύστημα. Όταν γελάμε, το σώμα ανταποκρίνεται, οι μύες συσπώνται, αυξάνονται οι παλμοί της καρδιάς και εκκρίνονται ενδορφίνες, που σχετίζονται με την ευχαρίστηση.

10) Παντρευόμαστε ή συζούμε

Φανατικοί εργένηδες; Μάλλον είναι σκόπιμο να το ξανασκεφτούμε, αφού ένας ευτυχισμένος γάμος μπορεί να επιμηκύνει τη ζωή μας. Μεγάλες έρευνες δείχνουν ότι όσοι απολαμβάνουν την αγκαλιά ενός καλού συντρόφου έχουν χαμηλότερη αρτηριακή πίεση, λιγότερη χοληστερίνη και μικρότερο Δείκτη Μάζας Σώματος. Οι εξηγήσεις είναι πολλές. Οι πιθανότερες είναι ότι ο γάμος αποκλείει την κοινωνική απομόνωση και το άγχος της μοναξιάς, που θεωρείται παράγοντας κινδύνου για την καρδιά, αλλά και το γεγονός ότι όσοι ζουν με κάποιο σύντροφο -ειδικά οι άνδρες- τρέφονται πιο υγιεινά και κάνουν πιο συχνά τσεκάπ. Προσοχή, όμως. Ένας δυστυχισμένος γάμος ή μια προβληματική σχέση μπορεί να «ραγίσει» τελικά την καρδιά μας, καθώς αυξάνει το συνεχόμενο στρες.

Μην παραλείπετε το τσεκάπ

Κάθε χρόνο πρέπει να κάνετε τσεκάπ, το οποίο περιλαμβάνει βιοχημικές εξετάσεις για τον έλεγχο της χοληστερίνης και των λιπιδίων, έλεγχο της πίεσης στα διαστήματα που ορίζει ο θεράπων γιατρός και τεστ κοπώσεως

3η ενότητα: Το μενού της καρδιάς μας

Μικρές αλλαγές στο πιάτο μπορεί να έχουν μεγάλα οφέλη για την καρδιά μας.

Ελαιόλαδο
Πρόκειται για λίπος φυτικής προέλευσης, συνεπώς δεν έχει χοληστερίνη, γι’ αυτό ενδείκνυται να καταναλώνεται ωμό, αλλά και ως κύρια λιπαρή ουσία για μαγείρεμα. Είναι πλούσιο σε μονοακόρεστα λιπαρά, που σύμφωνα με μελέτες αυξάνουν ελαφρώς τα επίπεδα της «καλής» HDL χοληστερίνης. Περιέχει επίσης μεγάλες συγκεντρώσεις βιταμίνης Ε και άλλων πολύτιμων αντιοξειδωτικών ουσιών, όπως οι φαινόλες. Από αυτές, οι απλές (π.χ. η υδροξυτυροσόλη) μειώνουν τη συσσώρευση αιμοπεταλίων, με αποτέλεσμα να έχουν αντιφλεγμονώδη και αντιθρομβωτική δράση, ενώ οι σύνθετες φαινόλες (π.χ. η ελαιουροπεΐνη) συμβάλλουν στην καλύτερη λειτουργία των αγγείων.

Λιπαρά ψάρια

Τα λιπαρά κυρίως ψάρια (π.χ. σολομός, σαρδέλα, σκουμπρί, κολιός, μαρίδα, πέστροφα) μπορεί να μη μειώνουν την «κακή» LDL χοληστερίνη, αυξάνουν όμως την «καλή» HDL και μειώνουν τα τριγλυκερίδια λόγω των ω-3 λιπαρών οξέων που περιέχουν, τα οποία ασκούν ευεργετική δράση στα τοιχώματα των αγγείων. Εβδομαδιαία, λοιπόν, θα πρέπει να καταναλώνουμε 2-3 φορές λιπαρό ψάρι, για να έχουμε την προστατευτική αντιθρομβωτική δράση των ω-3 λιπαρών οξέων. Στην κατηγορία των θαλασσινών ένα επίσης σημαντικό καρδιοπροστατευτικό τρόφιμο είναι και το χταπόδι. Το χταπόδι ως θαλασσινό περιέχει σημαντική ποσότητα πολυακόρεστων ωμέγα λιπαρών,

αλλά αυτό που δεν ξέρουμε είναι ότι διαφοροποιείται από τα υπόλοιπα θαλασσινά ως προς το ότι έχει πολύ λιγότερη χοληστερίνη.

Κρασί – μπίρα

Πλήθος ερευνητικών δεδομένων σχετίζει την ήπια κατανάλωση αλκοόλ (2 ποτηράκια κρασί για τους άνδρες και 1 για τις γυναίκες) με χαμηλότερη θνησιμότητα από εμφράγματα του μυοκαρδίου. Λίγο κόκκινο κρασί οδηγεί σε αύξηση της «καλής» HDL χοληστερίνης, καθώς και σε μειωμένη οξείδωση της «κακής» LDL, λόγω των αντιοξειδωτικών του ουσιών. Αντίθετα, με την άνω του μέτρου κατανάλωση έχουμε αύξηση της αρτηριακής πίεσης και αύξηση των τριγλυκεριδίων. Αυτό σημαίνει περισσότερα αγγειακά εγκεφαλικά επεισόδια. Εκτός από το κρασί και η ήπια κατανάλωση μπίρας μπορεί να αποτελέσει ασπίδα προστασίας. Κι αυτό λόγω του ότι η μπίρα περιέχει επίσης σημαντικά αντιοξειδωτικά συστατικά, όπως η ρεσβερατρόλη και η τυροσόλη, καθώς και βιταμίνες του συμπλέγματος Β. Οι εν λόγω βιταμίνες, με κυριότερο το φυλλικό οξύ, συμβάλλουν στη μείωση των επιπέδων της ουσίας ομοκυστεΐνης, η οποία θεωρείται σήμερα παράγοντας κινδύνου για αρτηριοσκλήρυνση.

Σταφύλι
Περιέχει ευεργετικές αντιοξειδωτικές ενώσεις της ομάδας των φλαβονοειδών, οι οποίες είναι υπεύθυνες για το κόκκινο χρώμα του. Όσο πιο έντονο είναι, μάλιστα, το χρώμα του, τόσο πιο υψηλή είναι και η περιεκτικότητά του σε φλαβονοειδή, χωρίς όμως αυτό να καθιστά τα πράσινα σταφύλια λιγότερο ευεργετικά. Αυτές οι πολυφαινολικές ενώσεις περιλαμβάνουν την κερκιτίνη και την ρεσβερατρόλη, οι οποίες έχει βρεθεί ότι αποτρέπουν την δημιουργία θρόμβων στα αγγεία. Επιπλέον, εμποδίζουν την οξείδωση της «κακής» LDL χοληστερίνης από τις ελεύθερες ρίζες, μπλοκάροντας κατά αυτόν τον τρόπο την καταστρεπτική δράση της στις αρτηρίες.

Σκόρδο
Μελέτες που έχουν δημοσιευτεί σε έγκριτα επιστημονικά περιοδικά συσχετίζουν την τακτική κατανάλωση σκόρδου με τη μείωση των επιπέδων τριγλυκεριδίων και χοληστερίνης, αλλά και του ρυθμού οξείδωσης της «κακής» LDL χοληστερίνης, μιας διαδικασίας που θεωρείται πλέον καθοριστική για τη δημιουργία της αθηρωματικής πλάκας στα αγγεία. Η τακτική κατανάλωση σκόρδου επιδρά και στη μείωση της αρτηριακής πίεσης.
Σουσάμι
Το σουσάμι και κατ’ επέκταση το ταχίνι, το οποίο είναι προϊόν του σουσαμιού, αποτελεί τρόφιμο υψηλής θρεπτικής αξίας. Το κυριότερο χαρακτηριστικό του είναι τα αντιοξειδωτικά του συστατικά, οι λεγόμενες λιγνάνες (σεσαμίνη και σεσαμολίνη), για τις οποίες υπάρχουν σημαντικά ερευνητικά δεδομένα σχετικά με τη δράση τους στην προστασία του οργανισμού από οξειδωτικούς παράγοντες, οι οποίοι σχετίζονται και με καρδιαγγειακά προβλήματα. Τελευταίες μελέτες καταδεικνύουν μείωση της

απορρόφησης χοληστερίνης από τον οργανισμό, όπως επίσης και μείωση της ενδογενούς σύνθεσής της, μετά την κατανάλωση των παραπάνω συστατικών του σουσαμιού. Ιδιαιτέρως, λοιπόν, για την υγεία της καρδιάς, τα αντιοξειδωτικά του σουσαμιού και ταχινιού, σε συνδυασμό με τα πολυακόρεστα λιπαρά που περιέχουν, συμβάλλουν στην προστασία της καρδιάς.

Καρύδια

Κάνουν καλό στο καρδιαγγειακό μας σύστημα και αυτό οφείλεται στο ότι αποτελούν μία από τις πλουσιότερες πηγές απαραίτητων ω-3 πολυακόρεστων λιπαρών οξέων, καθώς επίσης και καρδιοπροστατευτικών αντιοξειδωτικών στοιχείων (ελλαγικό και γαλλικό οξύ). Σύμφωνα με διεθνείς επιστημονικούς φορείς, 1½ χούφτα καρύδια την ημέρα στο πλαίσιο μιας ισορροπημένης διατροφής συμβάλλει στη βελτίωση της λειτουργίας του ενδοθηλίου των αγγείων. Είκοσι πέντε γραμμάρια καρυδιών καλύπτουν μέχρι και το 91% των ημερήσιων αναγκών σε ω-3 λιπαρά οξέα.

Πράσινο τσάι

Περιέχει φλαβονοειδή, με κυριότερες τις κατεχίνες. Μελέτες δείχνουν ότι κατεχίνες από εκχυλίσματα πράσινου τσαγιού προστατεύουν τα αγγεία μας από την καταστρεπτική δράση των ελευθέρων ριζών, ενώ παράλληλα, λόγω της έκκρισης μονοξειδίου του αζώτου, προκαλούν διαστολή των αγγείων, με αποτέλεσμα την καλύτερη αιματική ροή.

Μειώνουμε τα λιπαρά

Στο σύνολο των ημερήσιων προσλαμβανόμενων θερμίδων, το λίπος πρέπει να είναι λιγότερο από 30%, εκ των οποίων κορεσμένο κάτω του 10% (οι πρωτεΐνες πρέπει να αποτελούν το 15% και οι υδατάνθρακες το υπόλοιπο – πάνω από 50% των ημερήσιων θερμίδων). Σε άτομα με υψηλή χοληστερίνη, τα κορεσμένα λιπαρά θα πρέπει να περιορίζονται ακόμη περισσότερο (στο 7% των συνολικών λιπαρών που προσλαμβάνει κάποιος ημερησίως).

Τρώμε περισσότερες φυτικές ίνες

Οι φυτικές ή διαιτητικές ίνες, όπως ονομάζονται, προέρχονται από φυτικές τροφές που δεν έχουν υποστεί βιομηχανική επεξεργασία και τις βρίσκουμε στα όσπρια, τα λαχανικά, τα φρούτα, τους ξηρούς καρπούς, τα δημητριακά ολικής άλεσης κ.α. Χωρίζονται στις διαλυτές και τις αδιάλυτες. Σύμφωνα με έρευνες, οι διαλυτές παίζουν ευεργετικό ρόλο στη μείωση της χοληστερίνης. Γι’ αυτό είναι σημαντικό η δίαιτά μας να εμπλουτιστεί με τρόφιμα που αποδίδουν τουλάχιστον 20 με 25 γρ. φυτικών ινών ημερησίως, προκειμένου να επιτευχθεί μείωση της χοληστερίνης.

ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΟΝ κ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟ ΤΣΙΟΥΦΗ, επίκουρο καθηγητή Καρδιολογίας στην Α’ Πανεπιστημιακή Καρδιολογική Κλινική και υπεύθυνο της Μονάδας Υπέρτασης του «Ιπποκράτειου» Νοσοκομείου και τον κ. ΧΑΡΗ ΓΕΩΡΓΑΚΑΚΗ, κλινικό διαιτολόγο-διατροφολόγο και πρόεδρο του Ελληνικού Ινστιτούτου Διατροφής.

source : https://www.vita.gr/2011/10/01/ygeia/kardia-100-dynath/

Η70.3. Μάτια: Προστασία μέσα και έξω από το σπίτι

Στην εποχή της εικόνας, τα μάτια είναι το κατεξοχήν μέσο επικοινωνίας με τον κόσμο γύρω μας, γι' αυτό και χρειάζονται τη φροντίδα μας. Ανακαλύψαμε όλους τους τρόπους να τα προστατεύσουμε, εντός και εκτός σπιτιού.

Αποφασίσατε επιτέλους να τρώτε κατά πως επιτάσσει η μεσογειακή διατροφή, να πίνετε περισσότερο νερό και ξεκινήσατε μαθήματα Pilates, τρέξιμο ή έστω περπάτημα! Σε γενικές γραμμές, δηλαδή, προσέχετε τον εαυτό σας. Τι κάνετε, όμως, για την προστασία των ματιών σας; Τα μάτια συλλέγουν καθημερινά εκατομμύρια εικόνες, χρώματα, σχήματα, μορφές, μας βοηθάνε να επιβιώσουμε και μας εξασφαλίζουν άμεση επικοινωνία με το περιβάλλον γύρω μας. Είναι τόσο συνυφασμένα δε με τον τρόπο που αντιλαμβανόμαστε και προσλαμβάνουμε τον κόσμο, που μάλλον τα θεωρούμε περισσότερο δεδομένα από ό,τι θα έπρεπε. Φοράμε, βέβαια, γυαλιά ηλίου στην παραλία, βάζουμε πού και πού και κρέμα ματιών και πιστεύουμε ότι κάναμε το καθήκον μας. Μήπως, όμως, τελικά δεν τα προστατεύουμε αρκετά; Μήπως οι καθημερινές μας συνήθειες έχουν το αντίθετο αποτέλεσμα; Μιλώντας με τους ειδικούς, ανακαλύψαμε τρόπους να κρατάμε τα μάτια μας γερά σε όλους τους χώρους, εντός και εκτός σπιτιού. Στην κουζίνα, το γραφείο, το υπνοδωμάτιο, το σαλόνι, το παιδικό δωμάτιο, τον καθρέφτη, τον ήλιο.

Στο Γραφείο

Όχι πια δάκρυα;

Όλοι υποψιαζόμαστε ότι ο υπολογιστής μπορεί να προκαλεί προβλήματα στην όραση. Δεν είναι τυχαίο ότι μετά από 8 ώρες μπροστά στην οθόνη ανοιγοκλείνετε τα μάτια με δυσκολία. Ευτυχώς, οι ειδικοί έχουν καλά νέα: Η χρήση του υπολογιστή δεν συνδέεται με παθήσεις των ματιών, τουλάχιστον σύμφωνα με τα έως τώρα δεδομένα. Παρ' όλα αυτά, όσοι δουλεύουν πολλές ώρες μπροστά σε οθόνη, παρουσιάζουν συχνά ερεθισμό και ξηρότητα των ματιών, δυσκολία στην εστίαση ή θόλωση της όρασης. Όταν προσηλώνεστε στον υπολογιστή, τα μάτια βρίσκονται σε συνεχή υπερδιέγερση και μειώνεται η συχνότητα που ανοιγοκλείνουν τα βλέφαρα. Αυτό πρακτικά σημαίνει ότι κάθε φορά που ανοιγοκλείνετε τα μάτια, μπαίνει σε εφαρμογή ένας μηχανισμός που απομακρύνει τα υπάρχοντα δάκρυα και φέρνει καινούργια. Όταν, όμως, συμβαίνει με μικρότερο ρυθμό, δεν προστατεύονται επαρκώς τα μάτια και παρουσιάζονται ενοχλήσεις.

Τι μπορείτε να κάνετε;

- Χρησιμοποιείτε τεχνητά δάκρυα Μπορείτε να ενυδατώνετε τα μάτια σας με τις σταγόνες τεχνητών δακρύων, όσο συχνά θέλετε και σε καθημερινή βάση, προκειμένου να απαλλαγείτε από τις ενοχλήσεις. Μάλιστα, η χρήση τους είναι ακόμη πιο απαραίτητη αν φοράτε φακούς επαφής, γιατί τότε τα μάτια σας είναι αναγκασμένα να διαθέτουν και περίσσευμα δακρύων, ώστε να «ταΐσουν» και το φακό, ο οποίος με το που μπαίνει στο μάτι

ζητάει υγρά.
- Κάνετε συχνά διαλείμματα «Εστιάστε το βλέμμα σε αντικείμενα που βρίσκονται μακριά και προσπαθήστε να εναλλάσσετε εργασίες που απαιτούν υπολογιστή με άλλες που δεν απαιτούν», συμβουλεύουν οι οφθαλμίατροι.
- Μάθετε τα... μυστικά της οθόνης Η οθόνη του υπολογιστή πρέπει να βρίσκεται σε απόσταση τουλάχιστον 0,5 μέτρου από εσάς. Αποφύγετε τα πολλά χρώματα στην οθόνη και, όταν γράφετε, επιλέγετε ανοιχτόχρωμο φόντο με σκούρα γράμματα, για να μην κουράζονται τα μάτια.

Στην κουζίνα

Φάτε μάτια ψάρια

Η κατανάλωση λιπαρών ψαριών 2 φορές την εβδομάδα προστατεύει από την εκφύλιση της ωχράς κηλίδας (πάθηση του αμφιβληστροειδούς). Σε αυτό το συμπέρασμα κατέληξε μετα-ανάλυση του Πανεπιστημίου της Μελβούρνης, που δημοσιεύτηκε στο επιστημονικό έντυπο «Archives of Ophthalmology». Μάλιστα, σύμφωνα με το δημοσίευμα αυτό, η πρόσληψη ω-3 λιπαρών οξέων (που περιέχουν τα λιπαρά ψάρια) έχει συνδεθεί με 38% μείωση του κινδύνου εμφάνισης εκφυλιστικών παθήσεων του αμφιβληστροειδούς.

Τι να τρώτε;

Από τα πιο πλούσια ψάρια σε ω-3 λιπαρά οξέα είναι ο σολομός, η σαρδέλα, οι γαρίδες, ο ξιφίας, η πέστροφα, η πέρκα και ο κολιός.

Η βιταμίνη των ματιών

Εξίσου σημαντικό για την όραση θεωρείται το συκώτι, λόγω της βιταμίνης Α που περιέχει. Γνωστή ως «βιταμίνη των ματιών», η βιταμίνη Α (που υπάρχει στις τροφές σε πρόδρομη μορφή ως ρετινόλη και καροτίνη) είναι αυτή που μας βοηθά να βλέπουμε στο σκοτάδι.

Τι να τρώτε;

Επειδή η βιταμίνη Α αποθηκεύεται στο συκώτι, γι’ αυτό και η πλουσιότερη πηγή της είναι το συκώτι των διάφορων ζώων. Την καροτίνη (την οποία το σώμα μας μετατρέπει σε βιταμίνη Α) τη βρίσκουμε σε φρούτα και λαχανικά με έντονο χρώμα, όπως είναι τα καρότα, το σπανάκι και η κίτρινη κολοκύθα.

Φυλακίστε τις ελεύθερες ρίζες

Οι ελεύθερες ρίζες δεν είναι εχθρός μόνο της νεότητας, αλλά και των ματιών. Ευτυχώς, όμως, η επιστήμη είναι για μία ακόμα φορά με το μέρος μας. Πρόσφατες έρευνες φαίνεται να ανακάλυψαν ουσίες που δεσμεύουν τις ελεύθερες ρίζες, μεταξύ των οποίων συγκαταλέγεται και η λουτεΐνη. Μελέτες, μάλιστα, έχουν διαπιστώσει ότι η πρόσληψη λουτεΐνης μειώνει τον κίνδυνο για αλλοίωση της δομής και της λειτουργικότητας των ματιών. Επιπλέον, πρόσφατη αμερικανική μελέτη δείχνει ότι αντίστοιχη προστατευτική δράση έχουν και άλλες αντιοξειδωτικές ουσίες, όπως οι βιταμίνες C και E, η β-καροτίνη, ο ψευδάργυρος και ο χαλκός. Ωστόσο, δεν υπάρχουν ακόμα επίσημες συστάσεις για τον ευρύ πληθυσμό.

Τι να τρώτε;

Τη λουτεΐνη τη βρίσκουμε στο σπανάκι, το λάχανο, τα σπαράγγια, το καρότο, τα εσπεριδοειδή, τις αγκινάρες, την πορτοκαλί πιπεριά και τον κρόκο του αυγού.

Στο σαλόνι

Πάρτε (σωστές) αποστάσεις

Κάθεστε μακριά από την τηλεόραση για να προστατεύσετε τα μάτια σας; Καιρός να μάθετε ότι κάτι τέτοιο έχει μάλλον τα αντίθετα αποτελέσματα. Πράγματι, παλαιότερα οι ειδικοί σύστηναν να διατηρούμε μια σημαντική απόσταση από την οθόνη, γιατί οι παλιές τηλεοράσεις θεωρούνταν ότι είχαν ακτινοβολία. Αυτό δεν ισχύει για τα νέα μοντέλα, οπότε το μόνο που καταφέρνουμε τοποθετώντας την τηλεόραση στην άλλη άκρη του δωματίου είναι να κουράζουμε τα μάτια μας, αφού καταβάλλουμε μεγάλη προσπάθεια να διακρίνουμε μικρά σε μέγεθος αντικείμενα. Βέβαια, και η πολύ μικρή απόσταση από την οθόνη καταπονεί τα μάτια, αφού είναι σαν να παρακολουθούμε ταινία στο σινεμά από τη δεύτερη σειρά!
Τι μπορείτε να κάνετε;
Για να έχετε καλή αντίληψη της εικόνας, ιδανική απόσταση από οθόνη 32 ιντσών είναι τα 3 μ. Καλό είναι να υπάρχει και απαλός φωτισμός πίσω σας, ώστε να φωτίζεται το δωμάτιο, χωρίς να ανταναμκλάται το φως στην οθόνη και να επηρεάζεται η φωτεινότητά της.
Στο υπνοδωμάτιο
Bedtime stories
Το διάβασμα με χαμηλό φωτισμό ούτε «χαλάει» τα μάτια -έπεσαν έξω οι προβλέψεις των γιαγιάδων μας- ούτε αυξάνει τη μυωπία - μύωπες, συνεχίστε ακάθεκτοι το διάβασμα! Τα κουράζει, όμως, γι' αυτό και ο επαρκής φωτισμός είναι σημαντικός, αφού βοηθά το οπτικό σύστημα του ματιού. Σε συνθήκες ανεπαρκούς φωτισμού δυσκολεύονται ιδιαίτερα οι πρεσβύωπες.
Τι μπορείτε να κάνετε;
Ιδανικά για διάβασμα στο κρεβάτι είναι τα φωτιστικά που «ρίχνουν» φως πάνω από το κεφάλι σας.
Στο παιδικό δωμάτιο
Homework
Για να μην κουράζονται τα μάτια του παιδιού σας όταν αυτό διαβάζει στο γραφείο του, χρειάζεται να υπάρχει επαρκής φωτισμός και η απόστασή του από το βιβλίο να μην είναι μικρότερη από 30-40 εκ.
Τι μπορείτε να κάνετε;
Για να είστε βέβαιοι ότι το παιδί σας έχει τη σωστή θέση ανάγνωσης, υιοθετήστε το εξής τρικ: Συμβουλεύστε το να ακουμπά τους αγκώνες του πάνω στο γραφείο. Έτσι δεν θα μπορεί να σκύψει και θα έχει τη σωστή απόσταση από το βιβλίο. Ο φωτισμός πρέπει να έρχεται αντίθετα από το χέρι με το οποίο γράφει το παιδί, προκειμένου να μη δημιουργείται σκιά την ώρα που γράφει, ενώ πέρα από το φωτιστικό γραφείου πρέπει να υπάρχει και διάχυτος φωτισμός στο χώρο, ώστε να διευκολύνεται η όραση.
Μπροστά στον καθρέφτη
The dark side
Το μολύβι στο εσωτερικό των βλεφαρίδων μπορεί να δίνει βάθος και να προκαλεί μυστήριο, αλλά η προστασία των ματιών κερδίζει στα σημεία. Όταν, λοιπόν, το μολύβι μπαίνει εσωτερικά, η χρωστική ουσία που περιέχει φτάνει μέχρι τη δακρυϊκή στιβάδα και χαλάει την ποιότητά της, με αποτέλεσμα να υπάρχει ο κίνδυνος τοξικών αλλεργιών. Παράλληλα, φράζει τα στόμια των εκεί αδένων και είναι πολύ πιθανό να καταλήξετε με βλεφαρίτιδα (βουλώνουν ουσιαστικά οι πόροι που βρίσκονται κοντά

στις βλεφαρίδες) ή ακόμα και χαλάζιο (φλεγμονή στους αδένες των βλεφάρων). Προσοχή χρειάζεται, επίσης, και με τη χρήση της μάσκαρας.
Τι μπορείτε να κάνετε;
Προτιμήστε να βάφετε τις βλεφαρίδες από τη μέση τους με φορά προς τα έξω και όχι από τη βάση τους, ώστε να μη φτάνει η χρωστική ουσία στους βοηθητικούς δακρυϊκούς αδένες και προκαλεί αλλεργίες. Πριν κοιμηθείτε, μην ξεχνάτε να καθαρίζετε καλά το πρόσωπό σας, ώστε να απομακρυνθούν υπολείμματα χρωστικών, που θα μπορούσαν κατά τη διάρκεια του ύπνου να προκαλέσουν -μέσω των δακρύων- αλλεργίες ή παθήσεις των ματιών.
Στον ήλιο
Μαϊμούδες
Όλοι γνωρίζουμε γιατί πρέπει να προστατεύουμε τα μάτια μας στον ήλιο. Το ζήτημα είναι αν πραγματικά ξέρουμε τον τρόπο. Αγοράζουμε, για παράδειγμα, τα κατάλληλα γυαλιά ηλίου ή επιλέγουμε με βάση τις επιταγές της μόδας;
Τι μπορείτε να κάνετε;
Για να προστατεύονται τα μάτια μας, οι φακοί πρέπει να απορροφούν 100% την υπεριώδη ακτινοβολία και να είναι φτιαγμένοι από συγκεκριμένα υλικά που δεν προκαλούν αλλεργίες ή τραυματισμούς. Προκειμένου να βεβαιωθείτε ότι αγοράζετε απορροφητικά γυαλιά, απευθυνθείτε σε έναν οπτικό. Σύντομα, όλα τα πιστοποιημένα οπτικά καταστήματα θα φέρουν ένα ειδικό σήμα, το οποίο θα βρίσκεται στις προθήκες των καταστημάτων και θα εγγυάται την ποιότητα των προϊόντων τους. Τα πρώτα σήματα έχουν ήδη δοθεί. Όσον αφορά την απόχρωση που πρέπει να έχουν οι φακοί τους (αν θα είναι ανοιχτόχρωμοι ή σκουρόχρωμοι), αυτή δεν έχει τόση σημασία στην περίπτωση που ο φακός διαθέτει φίλτρα κατά της υπεριώδους ακτινοβολίας.
Προσοχή!
Καλό είναι να αποφεύγετε να αγοράζετε τα γυαλιά σας από τα σουπερμάρκετ ή τους πλανόδιους πωλητές, επειδή η ποιότητά τους είναι αμφίβολη. Μάλιστα, ούτε το διακριτικό CE (το οποίο υπάρχει ως εγγύηση της ποιότητας και της αποτελεσματικότητας των φακών) σας εξασφαλίζει, αφού έχει παρατηρηθεί πληθώρα κρουσμάτων πλαστογράφησης.
Γυαλιά για πέταμα
Ακόμη κι αν αγοράσατε γυαλιά καλής ποιότητας, πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι και αυτά έχουν ημερομηνία λήξης, όπως τονίζουν οι ειδικοί, ενώ αν δεν κάνετε σωστή χρήση, θα τα αχρηστεύσετε πριν την ώρα τους.
Τι μπορείτε να κάνετε; Όπως αντικαθιστάτε συχνά την παλιά σας οδοντόβουρτσα και αλλάζετε τακτικά το σφουγγαράκι του μπάνιου, το ίδιο θα πρέπει να κάνετε και με τα γυαλιά ηλίου. Κάθε 2-3 χρόνια, λοιπόν, πρέπει να προμηθεύεστε καινούργια, κυρίως γιατί αλλοιώνεται η επιφάνεια του φακού και χάνεται η διαύγειά του.
Και τα δικά σας, δικά σας!
Με εμφανή, βέβαια, τον κίνδυνο να σας κακοχαρακτηρίσουν, αρνηθείτε σε αυτές τις διακοπές να δανείσετε ορισμένα καλλυντικά στην κολλητή σας. Η μάσκαρα, το μολύβι και οτιδήποτε χρησιμοποιείτε στην περιοχή των ματιών καλό είναι να παραμένει στο δικό σας νεσεσέρ, ώστε να αποφύγετε

πιθανές λοιμώξεις. Το ίδιο, βέβαια, ισχύει και για την πετσέτα προσώπου.
Ευχαριστούμε για τη συνεργασία τον κ. Γιάννη Κότσιρα, χειρουργό-οφθαλμίατρο, επιμελητή Α' Οφθαλμολογικής Κλινικής στο Νοσοκομείο «Ερρίκος Ντυνάν», τον κ. Γιώργο Στάμα, χειρουργό-οφθαλμίατρο, τον κ. Στυλιανό Δερμιτζάκη, ειδικό παθολόγο, τον κ. Στέλιο Μυλόβα, οπτικό, πρόεδρο της Πανελλήνιας Ένωσης Οπτικών και Οπτομετρών, και την κ. Βίβιαν Ντετοπούλου, MSc, κλινική διαιτολόγο-διατροφολόγο, υποψήφια διδάκτορα Χαροκοπείου Πανεπιστημίου.
source: http://www.vita.gr/ygeia/article/11837/matia-pws-na-ta-prostateysete-entos-kai-ektos-spitioy

Η70.5 Ύπνος 6′ για δυνατή μνήμη

Ακόμα και ένας σύντομος υπνάκος λίγων λεπτών είναι αρκετός για να βελτιώσει την μνήμη μας, υποστηρίζουν γερμανοί επιστήμονες.

Ύπνος 6′ για δυνατή μνήμη | vita.gr

Στο συμπέρασμα αυτό κατέληξαν οι ειδικοί του Πανεπιστημίου του Ντίσελντορφ, αφού κατέγραψαν την επίδραση που είχε ένας σύντομος ύπνος στη μνήμη μιας ομάδας εθελοντών.

Αρχικά, ζητήθηκε από τους εθελοντές να απομνημονεύσουν μια λίστα λέξεων και, πριν εξετάσουν πόσες από αυτές μπορούσαν να θυμηθούν, τους επέτρεψαν να κάνουν διάλειμμα μιας ώρας. Σε μερικούς από τους συμμετέχοντες ζητήθηκε να κοιμηθούν για έξι λεπτά ενώ οι υπόλοιποι κρατήθηκαν ξύπνιοι.

Οι ερευνητές διαπίστωσαν ότι εκείνοι που είχαν κοιμηθεί έστω και τόσο λίγο θυμόντουσαν περισσότερες λέξεις από τους άλλους.

Σύμφωνα με τους ίδιους, κάτι τέτοιο δείχνει ότι ακόμη και μια μικρή παύση μπορεί να παίξει σημαντικό ρόλο στην ενίσχυση της μνήμης μας.

Πολλοί επιστήμονες ωστόσο δεν συμφωνούν με τα αποτελέσματα της έρευνας, υποστηρίζοντας ότι η επεξεργασία της μνήμης συμβαίνει σε βαθύ ύπνο, μια φάση που ξεκινά μετά την συμπλήρωση του πρώτων 20 λεπτών του ύπνου.

source : https://www.vita.gr/2008/02/21/epikairotita/ypnos-6-gia-dynath-mnhmh/

Η70.6 Αποτοξίνωση σε σώμα και πνεύμα

Διώξτε ό,τι βαραίνει το σώμα και το μυαλό σας και χαρίστε στον εαυτό σας ενέργεια και ευεξία, για να αντεπεξέλθει σε μια απαιτητική καθημερινότητα.
Το σπίτι σας φροντίζετε να το καθαρίζετε τακτικά, γιατί διαφορετικά κινδυνεύει η υγεία σας. Κάνετε το ίδιο, όμως, με το σώμα και το πνεύμα

σας; Κάθε πότε πετάτε τα «σκουπίδια» που έχουν συσσωρευτεί μέσα σας και σας κλέβουν ενέργεια, βάζοντας σε κίνδυνο τόσο τη σωματική όσο και την πνευματική σας υγεία; Στο σύντομο οδηγό που ακολουθεί δείτε με μία ματιά πώς μπορείτε να βοηθήσετε το σώμα και το μυαλό σας να αποβάλλουν τα περιττά και επικίνδυνα, ώστε να κερδίσετε τη χαμένη σας ευεξία.

ΕΝΟΤΗΤΑ 1: ΑΛΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΤΡΟΦΙΚΕΣ ΣΥΝΗΘΕΙΕΣ

Αποτοξίνωση είναι η διαδικασία αφαίρεσης των συσσωρευμένων τοξινών μέσα από αλλαγές στις διατροφικές συνήθειες και τη ρουτίνα της καθημερινότητας. Βέβαια, ο πιο διαδεδομένος τρόπος αποτοξίνωσης του σώματος είναι μέσω της διατροφής. Τι είναι, όμως, μια αποτοξινωτική διατροφή και πώς μπορεί να έχει τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα;

Ερωτήσεις στον ειδικό

Τι είναι οι τοξίνες;

Με τον όρο τοξίνες εννοούμε κάθε χημική ουσία που εισέρχεται στον οργανισμό μέσω της τροφής, του αέρα και του νερού και μπορεί να τον βλάψει. Το νερό που πίνετε, για παράδειγμα, περιέχει χλωριούχες ενώσεις, τα φρούτα και τα λαχανικά παρασιτοκτόνα και εντομοκτόνα, τα ζωικής προέλευσης προϊόντα αντιβιοτικά. Φυσικά, δεν πρέπει να ξεχνάτε ότι ακόμα και αντικείμενα, όπως τα πλαστικά, αλλά και τα καθαριστικά προϊόντα που χρησιμοποιείτε καθημερινά, επιβαρύνουν την κατάσταση.

Τι είναι η τοξίνωση;

Πρόκειται για τη συσσώρευση στον οργανισμό, κυρίως στον λιπώδη ιστό, βλαβερών ουσιών. Ο οργανισμός απαλλάσσεται από αυτές μέσω των απεκκριτικών του οργάνων (συκώτι, έντερο, νεφρά, δέρμα) και των μηχανισμών που διαθέτει. Σήμερα, όμως, η κακή διατροφή, η ρύπανση της ατμόσφαιρας, το στρες επιβραδύνουν τη διαδικασία αποτοξίνωσης, με αποτέλεσμα να μπλοκάρεται ο μεταβολισμός. Έτσι, οι τοξίνες δεν απομακρύνονται με τις φυσιολογικές διεργασίες και αποταμιεύονται στο δέρμα, τα μαλλιά, το πεπτικό και το λεμφικό σύστημα, αυξάνοντας τις πιθανότητες πρόκλησης προβλημάτων, όπως η δυσκοιλιότητα, ο πονοκέφαλος, η τριχόπτωση, η κυτταρίτιδα, ή επιβαρύνοντας ασθένειες, όπως η ρευματοειδής αρθρίτιδα.

Τι είναι οι δίαιτες αποτοξίνωσης;

Η κεντρική ιδέα πίσω από μια δίαιτα αποτοξίνωσης είναι το να απομακρύνετε από το διαιτολόγιό σας τροφές που θεωρούνται «επιβλαβείς» για τον οργανισμό και ταυτόχρονα να αυξήσετε την κατανάλωση τροφών που θεωρούνται ευεργετικές. Οι πιο δημοφιλείς δίαιτες αποτοξίνωσης περιλαμβάνουν 1-2 ημέρες δίαιτας με χυμούς και 4-5 ημέρες δίαιτας με φυτικές τροφές, όπως το ρύζι, τα φρούτα και τα λαχανικά στον ατμό. Οι τροφές που αποκλείονται συνήθως είναι η ζάχαρη, το κόκκινο κρέας, τα άλευρα και τα αυγά.

Πού βοηθάει;

Η αποτοξίνωση του οργανισμού βοηθάει σημαντικά στην αντιμετώπιση προβλημάτων όπως το έλκος, η δυσπεψία, οι λιθιάσεις, οι ρευματισμοί, οι αρθρίτιδες, οι εντερικές παθήσεις, ακόμα και οι παθήσεις του ήπατος. Επίσης, δρα αποτελεσματικά κατά του άσθματος, των δερματικών

παθήσεων (για παράδειγμα ακμή), της υπέρτασης, ορμονικών διαταραχών, αλλά και του άγχους.
Μπορώ να την κάνω μόνος μου;
Καλό είναι να είστε προσεκτικοί στην εφαρμογή προγραμμάτων αποτοξίνωσης και να μην κάνετε μόνοι σας ό,τι σας είπε ένας γνωστός ή ό,τι κρίνετε εσείς σωστό. Το να ξεκινήσετε μια τέτοια θεραπεία χωρίς την καθοδήγηση ειδικού είναι λάθος και μπορεί να γίνει και επικίνδυνο, αφού είναι πιθανό να έχει σημαντικές επιπτώσεις στην υγεία σας, από το να πέσουν τα μαλλιά σας μέχρι και να επηρεαστεί το νευρικό σας σύστημα.
Πόσο διαρκεί μια δίαιτα αποτοξίνωσης;
Αν την κάνετε μόνοι σας, φροντίστε να μην ξεπεράσετε τις 5 ημέρες. Η αποτοξίνωση δεν πρέπει να γίνεται για μεγάλο χρονικό διάστημα, καθώς οι τροφές που παραλείπετε παρέχουν στον οργανισμό πρωτεΐνες υψηλής βιολογικής αξίας. Εναλλακτικά, μπορείτε να κάνετε αποτοξίνωση μία φορά την εβδομάδα.
Ακόμα και οι μικρής διάρκειας αποτοξινώσεις μπορούν να βοηθήσουν, ιδιαίτερα μετά από περιόδους καταχρήσεων (π.χ. γιορτές), υπερκόπωσης, στενοχώριας ή όταν εμφανίζονται τα πρώτα συμπτώματα ιώσεων (π.χ. καταρροή, πυρετός).
Υπάρχουν παρενέργειες;
Στη διάρκεια της αποτοξινωτικής διατροφής μπορεί να βιώσετε κάποια ανεπιθύμητα συμπτώματα, όπως ζαλάδες, αδυναμία, κόπωση. Ωστόσο, η παροχή τροφών πλούσιων σε ηλεκτρολύτες και η παρακολούθηση από ειδικό θα βοηθήσουν τον οργανισμό σας να σταθεροποιηθεί γρήγορα.
Τα προγράμματα αυτά είναι για όλους;
Τα διατροφικά προγράμματα αποτοξίνωσης δεν ενδείκνυνται για εγκύους, γυναίκες που προσπαθούν να κάνουν παιδί, μητέρες που θηλάζουν, ασθενείς, παιδιά, ανθρώπους που νιώθουν αδυναμία ή βρίσκονται σε περίοδο ανάρρωσης και άτομα με χαμηλό σωματικό βάρος.
Για μάξιμουμ αποτελέσματα
Τα ποτά σας
Αν καταναλώνετε πολλούς καφέδες μέσα στην ημέρα, φροντίστε να τους μειώσετε σταδιακά και όχι να τους κόψετε απότομα. Η καφεΐνη προκαλεί εθισμό, γι’ αυτό είναι πιθανό το σώμα σας να χρειαστεί λίγο χρόνο ώστε να συνηθίσει την απουσία της. Επίσης, αν πίνετε καθημερινά λιγότερο από 1 λίτρο νερό, ξεκινήστε αυξάνοντας την ποσότητα στο 1,5 λίτρο και προσπαθήστε να πίνετε 1 φυσικό χυμό την ημέρα και 1-2 φλιτζάνια τσάι του βουνού.
Στο φλιτζάνι
Πολλά είναι τα βότανα που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε στη μάχη κατά των τοξινών, φτιάχνοντας εγχύματα. Ρίξτε 1-2 κουταλάκια από το βότανο της αρεσκείας σας σε 1 φλιτζάνι βραστό νερό και πίνετε 1 φλιτζάνι την ημέρα. Μετά από ένα μήνα βοτανοθεραπείας, συνιστάται να κάνετε διάλειμμα 2 εβδομάδων.

- Γαϊδουράγκαθο Βοηθά στην αναγέννηση των κατεστραμμένων κυττάρων του ήπατος και στις παθήσεις της χολής. Φαίνεται, επίσης, να

προστατεύει το ήπαρ από χημικές ουσίες, περιβαλλοντικές τοξίνες, καταχρήσεις φαρμάκων και οινοπνεύματος.

- Μάραθο Ρυθμίζει την όρεξη, έχει διουρητικές και εφιδρωτικές ιδιότητες και αντισπασμωδική δράση.
- Πικραλίδα, η κοινή Είναι διουρητική, αιμοκαθαρτική και αποτοξινωτική. Το κάλιο που διαθέτει αναπληρώνει το κάλιο που αποβάλλει ο οργανισμός λόγω της διουρητικής της δράσης. Διεγείρει τις εκκρίσεις του ήπατος, του παγκρέατος και των εντέρων.
- Τσουκνίδα Είναι αιμοκαθαρτική, διουρητική και τονωτική και αποτελεί πηγή μετάλλων (σίδηρος, νάτριο, μαγγάνιο, ασβέστιο, κάλιο) και βιταμινών Α, του συμπλέγματος Β και C.

Βάλτε στην άκρη

1. Τους επεξεργασμένους υδατάνθρακες και τα πρόσθετα σάκχαρα, όπως ζυμαρικά, μπισκότα, αναψυκτικά.
2. Τις τροφές με ανθυγιεινό λίπος, όπως πατατάκια, τηγανητά, κόκκινο κρέας, λιπαρά τυριά.
3. Το γάλα και το τυρί, που δυσκολεύουν τη διαδικασία της πέψης.

Τροφές για αποτοξίνωση
Προσθέστε στο πιάτο σας τα τρόφιμα που ακολουθούν και βοηθήστε τον οργανισμό σας να μειώσει τις τοξίνες που καθημερινά τον αναστατώνουν και τον αποσυντονίζουν.

- Αγκινάρα Η λειτουργία της είναι διπλή. Δρα ως διουρητικό, αλλά περιέχει και συστατικά που διεγείρουν το λίπος στο συκώτι, το οποίο λειτουργεί όπως το λάδι στη μηχανή.
- Ανανάς Η βρομελίνη, που περιέχει το συγκεκριμένο εξωτικό φρούτο, είναι ένα ένζυμο το οποίο «σκοτώνει» τις τοξίνες στον οργανισμό.
- Κάρδαμο Γεμάτο βιταμίνη C, γνωστή για την αποτοξινωτική της δράση, ενεργοποιεί ένζυμα στο συκώτι που καθαρίζουν το σώμα μέσω της ουροδόχου κύστης.
- Κουρκουμάς Η κουρκουμίνη, το βασικό συστατικό του, χρησιμοποιείται συχνά στην αγιουρβεδική ιατρική για διαταραχές στο ήπαρ και το γαστρεντερικό.
- Λεμόνι Εξουδετερώνει τις τοξίνες που υπάρχουν στο ήπαρ και τη χοληδόχο κύστη. Η βιταμίνη C που περιέχει στηρίζει το ανοσοποιητικό σύστημα και βοηθά στην εκκαθάριση των συσσωρευμένων τοξινών.
- Λιναρόσπορος Αποτελεί σημαντική πηγή φυτικών ινών, οι οποίες βοηθούν στην απομάκρυνση των τοξινών μέσω του γαστρεντερικού σωλήνα.
- Μαϊντανός Είναι ένα ισχυρό διουρητικό και βοηθά τη λειτουργία των νεφρών, τα οποία αποτελούν ένα από τα πιο ενεργά όργανα του σώματος όσον αφορά την αποβολή τοξινών.

- Μήλο Είναι πλούσιο σε φυτικές ίνες, βιταμίνες, μέταλλα και φυτοχημικά όπως τα φλαβονοειδή και τα τερπενοειδή, συστατικά που βοηθούν στη διαδικασία αποτοξίνωσης. Μάλιστα, η κατανάλωσή του συνδέεται με μειωμένο κίνδυνο χρόνιων παθήσεων.
- Σκόρδο Ενισχύει τη φαγοκυττάρωση, μια διαδικασία του οργανισμού που καταστρέφει τα ξένα κύτταρα. Οι ενώσεις του θείου, που του δίνουν τη χαρακτηριστική του μυρωδιά, διεγείρουν την παραγωγή λευκών αιμοσφαιρίων, τα οποία απομακρύνουν τα ανεπιθύμητα ξένα σώματα.
- Σουσάμι Το μυστικό του βρίσκεται στα αμινοξέα (μεθειονίνη, τρυπτοφάνη), που συμβάλλουν στην καλύτερη λειτουργία του ήπατος και των νεφρών, εξασφαλίζοντας τη γρήγορη και άμεση αποβολή των τοξινών από τον οργανισμό.

Συνταγή αποτοξίνωσης: Η σούπα του Ιπποκράτη

Υλικά

- 1 πατάτα με τη φλούδα
- 2 καρότα
- 2 κολοκυθάκια
- 2 κρεμμύδια
- 4 κλωνιά φρέσκο σέλινο
- 1/2 μάτσο μαϊντανό
- 5-6 φύλλα μαρουλιού ή παντζαρόφυλλα

Εκτέλεση:
Επιλέξτε βιολογικά λαχανικά, τα οποία θα κόψετε σε κομμάτια και θα τα σιγοβράσετε για 1 ώρα σε εμφιαλωμένο νερό. Καταναλώνετε τη σούπα ή μόνο τον ζωμό των λαχανικών με 1 κουταλάκι ελαιόλαδο και λίγο λεμόνι.
Προσοχή!
Τα φρούτα και τα λαχανικά δεν περιέχουν απαραίτητα χαμηλές συγκεντρώσεις τοξικών ουσιών. Τα λιπάσματα και τα φυτοφάρμακα που χρησιμοποιούνται στις γεωργικές καλλιέργειες μπορεί να αποβούν εξίσου βλαβερά. Προτιμάτε, λοιπόν, όσα είναι βιολογικής καλλιέργειας ή αυτά που κόβετε από τον κήπο σας.
ΕΝΟΤΗΤΑ 2: ΒΑΛΤΕ ΤΕΛΟΣ ΣΤΗ ΡΟΥΤΙΝΑ
Το να αλλάξετε αυτά που βάζετε στο πιάτο σας είναι ένα μόνο μέρος της εξίσωσης που αποτελεί την αποτοξίνωση. Η αλλαγή διατροφικών συνηθειών μπορεί να σας φτάσει μέχρι ένα σημείο. Αν θέλετε να προχωρήσετε παραπέρα, πρέπει να αλλάξετε και τον τρόπο που βιώνετε την καθημερινότητά σας. Ευτυχώς, οι περισσότερες θεραπείες αποτοξίνωσης είναι ιδιαίτερα ευχάριστες και απευθύνονται όχι μόνο στο σώμα, αλλά και το πνεύμα. Δείτε, λοιπόν, τι μπορείτε να εντάξετε στην καθημερινότητά σας.
Πιάστε τη βούρτσα
Αφιερώστε λίγα λεπτά για να τρίψετε το σώμα σας με μια βούρτσα σώματος ή ένα γάντι πριν το πρωινό ντους. Με κυκλικές κινήσεις (με φορά προς

την καρδιά), τρίψτε το σώμα σας, ξεκινώντας από τις πατούσες και ανεβαίνοντας προς τα πάνω. Έτσι, θα βοηθήσετε το δέρμα σας να καθαρίσει, ενισχύοντας παράλληλα την κυκλοφορία του αίματος.
Επίσης, μπορείτε να τρίψετε την εξωτερική πλευρά των μηρών, τους γλουτούς, τα χέρια και την κοιλιά με αμυγδαλέλαιο ή να προσθέσετε αιθέριο έλαιο άρκευθου (άγριο κυπαρίσσι), που έχει την ιδιότητα να ενεργοποιεί την κυκλοφορία της λέμφου και του αίματος.
Ατμόλουτρο προσώπου
Γεμίστε τον νιπτήρα με ζεστό νερό, προσθέστε 20 σταγόνες λάδι λεβάντας και βουτήξτε μέσα μια πετσέτα. Κρατήστε την κοντά στο πρόσωπό σας (το οποίο έχετε προηγουμένως καθαρίσει) για λίγα λεπτά και έπειτα κάντε μασάζ με κυκλικές κινήσεις ή τσιμπήματα. Στο τέλος, βρέξτε με άφθονο κρύο νερό το πρόσωπό σας, ώστε να ενισχυθεί η κυκλοφορία του αίματος και να κλείσουν οι πόροι.
Καυτή ατμόσφαιρα
Η σάουνα συμβάλλει στην απομάκρυνση των τοξινών από το δέρμα, επιτρέποντας την καλύτερη κυκλοφορία του αίματος και γεμίζοντας τα κύτταρα με οξυγόνο και θρεπτικά συστατικά. Αν είστε υγιείς και σε καλή φυσική κατάσταση, μπορείτε να κάνετε σάουνα όσο συχνά θέλετε, αρκεί να βοηθήσετε το σώμα σας να συνηθίσει. Ξεκινήστε, λοιπόν, με 10-15΄ και φτάστε σταδιακά τη 1 ώρα. Μην ξεχνάτε να τελειώνετε με ένα κρύο ντους και να πίνετε αρκετό νερό πριν μπείτε στη σάουνα, αλλά και αφού βγείτε από αυτήν.
Θαλασσογραφίες
Η θαλασσοθεραπεία βοηθά στην αύξηση του μεταβολισμού των κυττάρων, με αποτέλεσμα να γίνονται περισσότερες καύσεις. Ταυτόχρονα, το δέρμα οξυγονώνεται και αναζωογονείται. Τι επιλογές έχετε;

- Θαλασσινό νερό Βελτιώνει την κυκλοφορία του αίματος και βοηθά στην αποτοξίνωση του οργανισμού. Όταν, μάλιστα, είναι ζεστό, «ανοίγει» τους πόρους της επιδερμίδας και έτσι διεισδύουν σε μεγαλύτερο βάθος τα συστατικά του.
- Αλάτι Απομακρύνει τα νεκρά κύτταρα της επιδερμίδας, βελτιώνει την υφή της και ενεργοποιεί τη μικροκυκλοφορία των ιστών.
- Φύκια Βοηθούν στην αύξηση του μεταβολισμού, συνδράμουν στην απολέπιση του σώματος, καταπολεμούν την κυτταρίτιδα, ενυδατώνουν, θρέφουν και οξυγονώνουν τους ιστούς.
- Λάσπη Είναι πλούσια σε μεταλλικά στοιχεία και χάρη στην ιδιότητάς της να συγκρατεί θερμότητα, διαστέλλει τους πόρους της επιδερμίδας.

Ανθρώπινο άγγιγμα
Ένα καλό μασάζ μπορεί να ενισχύσει τον μεταβολισμό και να διευκολύνει την κίνηση του αίματος σε περιοχές όπου συσσωρεύονται τοξίνες, όπως οι γοφοί, οι γλουτοί και οι μηροί. Τον τελευταίο καιρό γίνεται λόγος για το λεμφικό μασάζ, το οποίο αποσκοπεί στη φυσική διέγερση του λεμφικού συστήματος, προκειμένου να διευκολυνθεί η κυκλοφορία του λεμφικού υγρού. Η συγκεκριμένη τεχνική φαίνεται να βοηθάει στην

αποτοξίνωση του οργανισμού, την καλύτερη κυκλοφορία του αίματος, την αναζωογόνηση του δέρματος, τη μείωση της κυτταρίτιδας και το χάσιμο πόντων.

Ύπνος, ο θαυματουργός

Τα όργανα του σώματος που συμβάλλουν στην αποτοξίνωση του οργανισμού (ήπαρ, έντερο, νεφρά, δέρμα) χρειάζονται μεγάλες περιόδους ανάπαυλας προκειμένου να ανακάμψουν. Επομένως, ένας καλός ύπνος είναι απαραίτητος, γι' αυτό προσπαθήστε να περιορίσετε τα ξέφρενα ξενύχτια. Μην ξεχνάτε ότι τον χρειάζεται και το μυαλό σας για να ξεκουραστεί και να καθαρίσει, ώστε την επόμενη μέρα να λειτουργήσει καλύτερα.

Κρατήστε μακριά τους «τοξικούς» ανθρώπους

Ο περίγυρός σας μπορεί να δράσει τοξικά στο σώμα, το μυαλό και την ψυχή σας. Οι «τοξικοί» άνθρωποι απομυζούν την ενέργειά σας και σας χαλούν τη διάθεση. Μάλιστα, βλάπτουν και την υγεία σας, καθώς, σύμφωνα με ειδικούς, όσοι τους συναναστρέφονται έχουν υψηλότερα ποσοστά φλεγμονωδών πρωτεϊνών, που ευθύνονται για την κατάθλιψη, τις καρδιοπάθειες και διάφορες μορφές καρκίνου, συγκριτικά με όσους έχουν υγιείς φιλικές σχέσεις. Όταν ένας άνθρωπος σας προκαλεί συνεχώς νεύρα, θλίψη, ανάγκη για κατανάλωση υδατανθράκων ή μαλακών τροφών, όποια και αν είναι η φύση της σχέσης σας, πρέπει να βάλετε όρια ή και να τον απομακρύνετε από τη ζωή σας.

- Κάνετε μασάζ πάντα με ζεστά χέρια.
- Αερίζετε τους χώρους διαβίωσης.
- Σημαντική βοήθεια μπορεί να προσφέρει ο βελονισμός και η πιεσοθεραπεία.

ΕΝΟΤΗΤΑ 3: DETOX ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

Η προσωπικότητά σας καθορίζει σε έναν βαθμό τις διατροφικές σας συνήθειες και τις καθημερινές σας πρακτικές. Τι ταιριάζει, λοιπόν, περισσότερο στο δικό σας προφίλ;

Ο ευχάριστος

Είστε αυθόρμητοι, αισιόδοξοι και εξωστρεφείς. Έχετε αυξημένες κοινωνικές υποχρεώσεις και θέλετε να γίνεστε αρεστοί στους γύρω σας. Η αισθηματική σας ζωή είναι ανεπτυγμένη, συχνά περισσότερο από τον νου. Είστε ενθουσιώδεις και σας αρέσουν τα καινούργια πράγματα. Δεν σκέφτεστε τους στόχους σας, επειδή είστε απορροφημένοι στο τώρα. Δεν αφιερώνετε χρόνο στη σκέψη και μπορεί να ξεκινήσετε κάτι και να μην το τελειώσετε ποτέ επειδή καταπιαστήκατε με κάτι καινούργιο.

Πρόταση αποτοξίνωσης: Βάλτε χρώμα στη διατροφή σας, με άλλα λόγια προσθέστε φρούτα και λαχανικά στο πιάτο σας. Η ποικιλία στο χρώμα και το σχήμα θα σας διασκεδάζει.

Ο σταθερός

Είστε παραδοσιακοί, ήρεμοι και αργοί και δεν θέλετε πολλές φασαρίες. Έχετε μεγάλη υπομονή, αλλά ταυτόχρονα είστε άτομα ανασφαλή. Σκέφτεστε πολύ, αλλά υστερείτε στην πράξη. Είστε από αυτούς που θέλουν να οργανώνουν τα πάντα, να ακολουθούν πιστά το πρόγραμμά τους και ιδανικά

θα θέλατε πριν δράσετε να γνωρίζετε προκαταβολικά τι χρειάζεται και τι θα συμβεί.
Πρόταση αποτοξίνωσης: Μπορείτε να προετοιμάζετε από την προηγούμενη ημέρα τα γεύματά σας ή να φυλάσσετε στο ψυγείο κομμένα φρούτα και λαχανικά, για να μην ψάχνετε «πρόχειρο» φαγητό.
Ο προσεκτικός
Είστε συνεπείς, ιδιαίτερα σχολαστικοί και δίνετε μεγάλη βάση στις λεπτομέρειες. Είστε διπλωμάτες και συγκεντρώνετε την προσοχή σας μόνο στα σημεία που σας ενδιαφέρουν. Εργάζεστε υπό γνώριμες συνθήκες και έχετε το θάρρος να εκφράζετε τις απόψεις σας για θέματα που σας ενδιαφέρουν, ακόμα και αν δεν είναι οι πιο δημοφιλείς. Μπορεί να σκέφτεστε καθαρά και να κάνετε σχέδια, ωστόσο δεν αισθάνεστε ότι πρέπει να δράσετε κατευθείαν.
Πρόταση αποτοξίνωσης: Τακτοποιήστε τα ντουλάπια της κουζίνας και το ψυγείο σας, έτσι ώστε να βρίσκετε εύκολα τις πιο ελαφριές και υγιεινές επιλογές.
Ο ευερέθιστος
Έχετε ισχυρή θέληση και παίρνετε γρήγορες αποφάσεις. Είστε ανταγωνιστικοί, φιλόδοξοι, δραστήριοι και ανυπόμονοι. Σας αρέσει η εξουσία και θέλετε να αλλάξετε τις καταστάσεις που ζείτε σε τέτοιο βαθμό, που καταλήγετε να μάχεστε με το περιβάλλον σας. Η σκέψη σας είναι καθαρή, μπορείτε να αντιληφθείτε γρήγορα μια κατάσταση και να κινηθείτε αμέσως. Δεν λέτε πολλά και μιλάτε περισσότερο μέσα από πράξεις. Εκτιμάτε τα ταλέντα των άλλων, ιδιαίτερα όταν σας είναι χρήσιμα. Όμως, ενώ είστε τολμηροί και δυνατοί, εύκολα περνάτε στο άλλο άκρο και γίνεστε ξεροκέφαλοι, εγωκεντρικοί και αναίσθητοι.
Πρόταση αποτοξίνωσης: Προτιμήστε την κατανάλωση σκληρών τροφών, δύσκολων στο μάσημα, όπως τα καρότα, για να εκτονώνεστε μέσω της μάσησης.
ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΟΝ δρ. ΙΩΑΝΝΗ ΜΠΟΥΧΕΛΟ, ολιστικό γιατρό, και την κ. ΣΤΕΛΛΑ ΑΡΓΥΡΙΟΥ, ψυχολόγο, Dott. Ps.
source: http://www.vita.gr/ygeia/article/24422/apotoksinwsh-se-swma-kai-pneyma/

Η70.7 Φίλοι: Απαραίτητοι για μια ωραία ζωή

Ο Αριστοτέλης πίστευε ότι η φιλία είναι απαραίτητη για την ευδαιμονία του ανθρώπου και η αλήθεια είναι ότι όποιος έχει την τύχη να έχει φίλους καταλαβαίνει την αλήθεια των λόγων του.

Φίλοι: Απαραίτητοι για μια ωραία ζωή | vita.gr

Όταν σκέφτομαι τα χρόνια που έχουν περάσει μέχρι σήμερα στη ζωή μου, οι αναμνήσεις μου είναι άμεσα συνδεδεμένες με τους φίλους που έκανα στην κάθε περίοδό της. Η Λία, ο Γιώργος, η Πηνελόπη, η Στύλια, η Δώρα, ο Ευθύμης, η Μαρία, η Φωτεινή, η Μυρτώ μπορεί να είναι απλώς ονόματα που δεν σημαίνουν τίποτε για έναν άλλον άνθρωπο, για μένα όμως είναι τα πιο στέρεα στηρίγματά μου, οι συνοδοιπόροι μου, οι άνθρωποι στους

οποίους βασίζομαι, με τους οποίους μοιράζομαι χαρές, λύπες, αγωνίες, σχέδια και όνειρα. Οι φίλοι μου είναι η οικογένεια που έχω επιλέξει. Παρά το γεγονός ότι είμαι από τους τυχερούς εκείνους ανθρώπους που στην οικογένειά τους έχουν ανθρώπους που είναι και φίλοι τους εκτός από συγγενείς τους, δεν θα μπορούσα ποτέ να σκεφτώ τη ζωή μου χωρίς τους φίλους μου.

Τι εστί φιλία

Η έναρξη και η διατήρηση της φιλίας στηρίζεται στην αμοιβαία αποδοχή της μοναδικότητας του άλλου, την ειλικρινή επικοινωνία και την αλληλοκατανόηση. Απαιτεί προσπάθεια, αλλά προσφέρει όλη τη συναισθηματική υποστήριξη που χρειάζεται κανείς για να νιώθει ότι μοιράζεται τη ζωή του.

Οικογένεια: Οι πρώτοι φίλοι

Οι ξαδέρφες μου ήταν οι πρώτες μου συνειδητές φίλες. Άλλωστε, όπως εξηγούν και οι ειδικοί, οι πρώτοι μας φίλοι εμφανίζονται στη ζωή μας περίπου στα τρία μας χρόνια και πολύ συχνά προέρχονται από το οικογενειακό περιβάλλον, το φιλικό περιβάλλον των γονιών μας και τη γειτονιά μας. Η αλήθεια είναι ότι τα αδέρφια και τα ξαδέρφια μας μπορούν να αντικαταστήσουν τους φίλους, ειδικά στα πρώτα χρόνια της ζωής μας, εφόσον βέβαια ταιριάζουν οι ηλικίες μας και τα ενδιαφέροντά μας. Έτσι, έβλεπα τις ξαδέρφες μου τα Σαββατοκύριακα και κάθε απόγευμα έπαιζα με την Αναστασία, με την οποία γίναμε φίλες επειδή μέναμε στην ίδια πολυκατοικία.

Στο σχολείο: Οι φίλοι που επιλέγουμε

Στο νηπιαγωγείο, όπου τα παιδιά συνειδητοποιούν ότι οι άνθρωποι λειτουργούν καλύτερα σε ομάδες ή σε δυάδες και ότι είναι ανάγκη να επικοινωνούμε και να βρισκόμαστε σε διάδραση με τους άλλους, γνώρισα την Πηνελόπη και την Ειρήνη. Περνάγαμε τη φάση που προτιμούσαμε τα κορίτσια από τα αγόρια, καθώς, όπως εξηγούν και οι ειδικοί, είναι πολύ συνηθισμένο σε αυτήν την ηλικία τα παιδιά να επιλέγουν φίλους του ίδιου φύλου με εκείνα. Αργότερα, μετά τα 6 χρόνια, τα παιδιά συμπεριλαμβάνουν και άτομα του αντίθετου φύλου στα παιχνίδια τους, χωρίς όμως ακόμα να έχουν ανεπτυγμένο το ερωτικό ενδιαφέρον.

Στην Εφηβεία: Απαραίτητοι οι φίλοι

Στην εφηβεία οι φιλίες είναι απαραίτητες, γιατί οι έφηβοι έχουν απόλυτη ανάγκη να νιώθουν ότι μοιράζονται τις ανησυχίες, τους έρωτες και όλες τις αλλαγές που τους συμβαίνουν με συνομήλικους ανθρώπους που τους καταλαβαίνουν απόλυτα και όχι βέβαια με τους γονείς τους, που σε αυτήν τη φάση είναι οι «εχθροί» τους. Η Μαίρη, η Στύλια και η Δανάη ήταν οι καινούργιες μου φίλες όταν πια πήγα στο γυμνάσιο.

Στο πανεπιστήμιο: Φίλοι για μια ζωή

Όταν μπήκα στο πανεπιστήμιο, είχα ήδη πολλούς φίλους. Νόμιζα ότι στη ζωή μου δεν χωρούσαν άλλοι. Η Δώρα, η Λία, η Μυρτώ, η Γωγώ και ο

Γιώργος έγιναν από τους σημαντικότερους ανθρώπους στη ζωή μου και εξακολουθούν να είναι ακόμα και τώρα. Οι ειδικοί εξηγούν ότι η σημασία των φίλων των φοιτητικών χρόνων είναι εξέχουσα. Πρόκειται για τους ανθρώπους με τους οποίους έχουμε τα ίδια ενδιαφέροντα, πολλές κοινές εμπειρίες και περνάμε μαζί την καθημερινότητά μας.

Αποκτούμε νέους φίλους μέχρι τα γεράματα

Στα τριάντα μου πια νόμιζα ότι δεν θα κάνω άλλους φίλους, ότι είχα πλέον αρκετούς, ότι μεγάλωσα. Έκανα λάθος. Τα κορίτσια από το περιοδικό, με τα οποία περάσαμε τόσα πολλά χρόνια καθημερινά μαζί, μοιραστήκαμε χαρές και λύπες, παντρευτήκαμε και κάναμε παιδιά την ίδια περίοδο, κέρδισαν με τη σειρά τους μία σημαντική θέση στη ζωή μου. Άλλωστε, οι ειδικοί εξηγούν ότι δεν σταματάμε ποτέ να κάνουμε φίλους. Σε κάθε κύκλο της ζωής μας είναι πιθανό να συναντήσουμε ανθρώπους που εκτιμούμε, συμπαθούμε και ταιριάζουμε. Βέβαια, μεγαλώνοντας μπορεί να αλλάξουμε και να κάνουμε φίλους ευκολότερα, επειδή ξέρουμε καλύτερα τι μας αρέσει, ή αντίθετα δυσκολότερα, επειδή γινόμαστε πιο επιλεκτικοί. Αυτό που επίσης συχνά συμβαίνει είναι λόγω των συνθηκών της ζωής, του περιορισμένου χρόνου μας και των πολλών μας υποχρεώσεων να παρατηρήσουμε ότι μειώνεται ο αριθμός των φίλων μας ή ότι περνάμε λιγότερο χρόνο μαζί τους.

Ανδρες-γυναίκες: Μπορούν να γίνουν φίλοι;

Πολλοί αναρωτιούνται κατά πόσον υπάρχει φιλία μεταξύ αγοριών και κοριτσιών ή αργότερα μεταξύ ανδρών και γυναικών και οι ειδικοί απαντούν ότι αυτό είναι εφικτό εφόσον είναι απενοχοποιημένο το ερωτικό κομμάτι. Προς το τέλος της εφηβείας μου απέκτησα τους κολλητούς μου, τον Δημοσθένη, τον Δημήτρη και τον Ευθύμη. Όσο κι αν αγαπούσα τις γυναίκες φίλες μου, οι άνδρες δεν έπαυαν να είναι ιδιαίτερα σημαντικοί. Μέσα από τα μάτια τους μπορούσα να βλέπω την οπτική του άλλου φύλου. Οι επιστήμονες εξηγούν ότι η φιλία μεταξύ ανδρών και γυναικών ευνοείται κυρίως στα μαθητικά, εφηβικά και φοιτητικά χρόνια. Αργότερα είναι πιο πιθανό να πλησιάσουμε άτομα του αντίθετου φύλου επειδή υπάρχει κατά βάθος ερωτικό ενδιαφέρον. Παρ' όλα αυτά, οι ειδικοί επισημαίνουν ότι δεν είναι καθόλου απίθανο μια φιλία, εφόσον υπάρχει ήδη η καλή επικοινωνία και η εξοικείωση, να οδηγήσει σε μια πολύ καλή ερωτική σχέση. Θα πρέπει, βέβαια, να υπάρχει και χημεία, που είναι άλλωστε η διαφορά ανάμεσα στη φιλία και τον ερωτικό δεσμό.

ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΗ δρ. ΝΑΤΑΛΙΑ ΚΟΥΤΡΟΥΛΗ, MSc, ψυχολόγο υγείας, με εκπαίδευση στη Γνωσιακή Ψυχοθεραπεία και τη Συμβουλευτική, διευθύντρια στο Κέντρο Εφαρμοσμένης Ψυχοθεραπείας και Συμβουλευτικής.

source : https://www.vita.gr/2016/10/25/psixologia/filoi-aparaithtoi-gia-mia-wraia-zwh/

Η70.8. SHOPPING: Ψώνια εκτός ελέγχου: Πώς να αντισταθούμε στην επόμενη βιτρίνα

Κάνουμε βόλτα στα μαγαζιά, όταν ξαφνικά ένα ζευγάρι παπούτσια μάς «φωνάζει» πίσω από τη βιτρίνα να το αγοράσουμε. Υποκύπτουμε. Το ίδιο συμβαίνει και λίγο αργότερα με μια τσάντα, ένα ωραίο φόρεμα, ένα άρωμα. Τι μας συμβαίνει;

Τις τελευταίες 5 ημέρες ένα μεγάλο μέρος της σκέψης μου είναι αφιερωμένο σε εκείνο. Το σκέφτομαι λίγο πριν κοιμηθώ και περνά ξαφνικά από το μυαλό μου στο Μετρό, την ώρα που έρχομαι στο γραφείο. Κατά πάσα πιθανότητα, μέχρι να τυπωθούν τα όσα γράφω αυτή τη στιγμή, θα το έχω αγοράσει, θα έχω νιώσει ενοχές επειδή στην πραγματικότητα δεν το χρειαζόμουν και επειδή ήταν μάλλον ακριβό, και σύντομα -για να επιβεβαιώσω τη ματαιότητα που χαρακτηρίζει τελικά τις αγορές μου- θα το έχω ξεχάσει μαζί με άλλα παρόμοια κάπου στην ντουλάπα μου. Ο λόγος για ένα κόκκινο φόρεμα που με ενθουσίασε, αλλά προσπάθησα να αντισταθώ και να μην το αγοράσω. Γιατί; Επειδή κάποιοι λένε ότι ψωνίζω πολλά, όπως άλλωστε και πολλές από τις φίλες μου, αλλά και τους φίλους μου. Ας μη γελιόμαστε, και οι άνδρες αγοράζουν, απλώς εντελώς διαφορετικά πράγματα από τις γυναίκες. Άλλωστε, ο υπερκαταναλωτισμός είναι χαρακτηριστικός στην εποχή μας. Και είναι αυτό πρόβλημα; Πρέπει να προσπαθήσουμε να περιορίσουμε τα όσα καταναλώνουμε; Και αν ναι, πώς θα τα καταφέρουμε;

Χαμένοι στα ψώνια

Οι ψυχολόγοι ονομάζουν την αγοραστική μανία «ωνιομανία» (από το αρχαιοελληνικό ωνέομαι-ωνούμαι, που σημαίνει αγοράζω), αλλά δεν την έχουν ακόμα θεωρήσει ξεχωριστή διαταραχή. Την κατατάσσουν στις διαταραχές των παρορμήσεων. Παρ' όλα αυτά, εξηγούν ότι το να ψωνίζει κανείς αφειδώς είναι κάτι περισσότερο από απλή ανευθυνότητα ή αδυναμία να διαχειριστεί τα χρήματά του. Πρόκειται για μια πιο περίπλοκη διαταραχή. Συχνά τη συναντούμε σε ανθρώπους που έχουν και άλλες εξαρτήσεις. Έχει, μάλιστα, βρεθεί ότι η χημεία του εγκεφάλου μας την ώρα που ψωνίζουμε είναι ανάλογη με εκείνη του αλκοολικού την ώρα που πίνει. Βέβαια, η εξάρτηση από τα ψώνια είναι από τις λιγότερο ανησυχητικές, αφού μπορεί να βλάψει μόνο το πορτοφόλι μας, χωρίς να είναι απίθανο, βέβαια, να «τινάξει» το νοικοκυριό μας στον αέρα.

Ισόπαλα τα 2 φύλα στην αρένα της αγοράς

Ακόμα κι αν έτσι νομίζουμε, οι γυναίκες δεν ψωνίζουν περισσότερο από τους άνδρες, τουλάχιστον στις ημέρες μας πλέον. Το ποσοστό όσων καταναλώνουν και κυρίως όσων υπερκαταναλώνουν είναι αντίστοιχο στα 2 φύλα. Οι άνδρες, όμως, διαφέρουν από τις γυναίκες στα είδη που επιλέγουν. Οι γυναίκες ψωνίζουν κυρίως καλλυντικά, ρούχα, παπούτσια και τσάντες. Οι άνδρες, αντίστοιχα, ψωνίζουν αξεσουάρ για κινητά και υπολογιστές, γκάτζετ, βιβλία, CD, ακόμα και αυτοκίνητα.

Ολιγαρκείς μαμάδες, πολυέξοδες κόρες

Είναι προφανές ότι τόσο οι άνδρες όσο και οι γυναίκες έχουμε ξεκινήσει να καταναλώνουμε -και κυρίως να υπερκαταναλώνουμε- τις τελευταίες 2 με 3 δεκαετίες. Τα προηγούμενα χρόνια, για παράδειγμα τις δεκαετίες

του ’60 και του ’70, οι άνθρωποι ψώνιζαν ελάχιστα και μόνο τα απαραίτητα. Γιατί συμβαίνει αυτό;
Ας δούμε τους βασικούς λόγους:

➜ Χάρη στην οικονομική ανάπτυξη, έχει βελτιωθεί η αγοραστική μας δυνατότητα. Τα τελευταία χρόνια είναι μεγαλύτεροι οι μισθοί, οι γυναίκες έχουν πλέον τα δικά τους χρήματα, τα νοικοκυριά βρίσκονται σε καλύτερη οικονομική κατάσταση, οπότε μπορούμε να ψωνίζουμε περισσότερο και ακριβότερα.

➜ Η μαζική παραγωγή όλο και περισσότερων αγαθών τα κάνει πολύ φθηνότερα και ευκολότερα προσβάσιμα.

➜ Η διαφήμιση μας παρουσιάζει αγαθά που δεν γνωρίζαμε και μας πείθει ότι τα χρειαζόμαστε, ακόμα κι αν αρχικά δυσκολευόμαστε να καταλάβουμε ποια ακριβώς είναι η χρήση τους. Επιπλέον, μας υπόσχεται ότι, αγοράζοντας διάφορα αγαθά, θα βιώσουμε συναισθήματα και καταστάσεις που μας γοητεύουν (π.χ. να έχουμε τον τέλειο σύντροφο).

➜ Έχουμε στη διάθεσή μας πιστωτικές κάρτες, καταναλωτικά δάνεια, δόσεις και δεκάδες άλλες ευκολίες πληρωμών, ώστε να μπορούμε να ψωνίζουμε ακόμα και όταν δεν έχουμε ή δεν μας περισσεύει ρευστό.

➜ Υπάρχουν πάρα πολλά μαγαζιά που μένουν πολλές ώρες ανοιχτά, και είναι συχνά μαζεμένα σε εμπορικά κέντρα και πολυκαταστήματα, όπου μπορούμε να έχουμε ευκολότερη πρόσβαση ή να συνδυάζουμε τα ψώνια με το φαγητό, το σινεμά ή τον καφέ μας.

➜ Μπορούμε να ψωνίσουμε 24 ώρες το 24ωρο μέσω Ίντερνετ – κάτι που επιλέγουν συχνότερα οι άνδρες από τις γυναίκες. Μάλιστα, ψωνίζοντας από το Διαδίκτυο, κινδυνεύουμε να αγοράσουμε πολύ γρήγορα μεγάλο αριθμό πραγμάτων χωρίς καν να συνειδητοποιήσουμε πότε το κάναμε.

➜ Παλιά οι άνθρωποι συνέκριναν τον εαυτό τους με το γείτονα, το φίλο ή το συμμαθητή τους, πράγμα που δεν ήταν τόσο τραγικό, γιατί είχαν τη δυνατότητα να αγοράσουν αυτό που είχε ο άλλος. Σήμερα συγκρίνουμε τον εαυτό μας με τους ηθοποιούς, τους τραγουδιστές, όσους βλέπουμε στα σίριαλ και τις ταινίες ή με τους διάσημους του Χόλιγουντ, που προφανώς είναι πολύ δύσκολο να φτάσουμε.

➜ Στις μέρες μας δεν ψωνίζουμε μόνο με γνώμονα την ποιότητα, μας ενδιαφέρει και η μάρκα του κάθε προϊόντος. Έτσι, δεν ανανεώνουμε την γκαρνταρόμπα ή τα αγαθά μας μόνο όταν φθείρονται ή χαλάνε, αλλά και όταν η μόδα επιτάσσει κάτι καινούργιο, όταν κυκλοφορούν νέα προϊόντα κλπ. Επιπλέον, οι τιμές αυτών των πραγμάτων δεν καθορίζονται από το υλικό και την ποιότητά τους, αλλά μπορεί να φτάνουν να είναι και υπέρογκες επειδή το δικαιολογεί το γεγονός ότι πρόκειται για πολύ ακριβές μάρκες.
Γιατί αγοράζουμε;
Μεταξύ άλλων, επειδή:

➜ Θέλουμε να φτιάξουμε την τέλεια εικόνα. Έτσι, καθετί που ψωνίζουμε μας δημιουργεί την ανάγκη για κάτι ακόμα: το φόρεμα που ταιριάζει με τα παπούτσια, την τσάντα, το παλτό...

➜ Τα ψώνια μάς κάνουν να νιώθουμε ωραία. Βελτιώνεται η αυτοπεποίθησή μας, νιώθουμε σημαντικοί, αλλά και πιο ασφαλείς, χάρη στα πράγματα που αποκτήσαμε.

➜ Οι αγορές μάς τραβούν την προσοχή από όλα τα δυσάρεστα που δεν θέλουμε να σκεφτόμαστε, όπως είναι οι δυσκολίες στη δουλειά, οι τριβές στις σχέσεις, τα προβλήματα υγείας...

➜ Βαριόμαστε, θέλουμε να ξεχαστούμε, να βελτιωθεί η διάθεσή μας.

➜ Αγοράζοντας, μιμούμαστε τους άλλους, ταιριάζουμε στην ομάδα, αλλά και την κοινωνία.

➜ Καλύπτουμε την αρνητική εικόνα που πιθανώς έχουμε για το σώμα μας. Σκεφτόμαστε κάπως έτσι: Οι άλλοι θα κοιτάξουν τα όσα φοράμε και δεν θα προσέξουν τις ατέλειές μας, π.χ. τις παχιές μας γάμπες.

➜ Προβάλλουμε -κυρίως οι άνδρες- μια εικόνα πλούτου και δύναμης.

➜ Ενθουσιαζόμαστε και εντυπωσιαζόμαστε από το καινούργιο.

➜ Είχαμε στερηθεί στο παρελθόν και τώρα που έχουμε περισσότερα χρήματα ή καλύτερη και ευκολότερη πρόσβαση σε μαγαζιά μπορούμε να αγοράσουμε και το κάνουμε.

Άραγε έχω πρόβλημα;

Το αν ψωνίζουμε υπερβολικά θα το καταλάβουμε κυρίως επειδή θα έχουμε πρόβλημα με τα οικονομικά μας.

Επίσης, συχνά:

➜ Θα ψωνίζουμε πράγματα πολύ ακριβότερα από την πραγματική αγοραστική μας δυνατότητα.

➜ Θα νιώθουμε τύψεις και ενοχές κάθε φορά που ψωνίζουμε, και συχνά θα καταφεύγουμε και πάλι στα μαγαζιά για να ξεχαστούμε.

➜ Θα ψωνίζουμε όλη την ώρα.

➜ Θα αγοράζουμε για να ξεχάσουμε τα άσχημα συναισθήματά μας.

➜ Θα σκεφτόμαστε όλη την ώρα πώς και τι θα καταναλώσουμε.

➜ Θα επιλέγουμε πράγματα που δεν χρειαζόμαστε ή δεν μας κάνουν.

➜ Θα αγοράζουμε κρυφά ή θα κρύβουμε τα ψώνια μας, θα λέμε ψέματα για τις τιμές τους κλπ.

➜ Θα περνάμε πολύ χρόνο στα μαγαζιά, τον οποίο θα «κλέβουμε» από τους φίλους και την οικογένειά μας.

➜ Θα έχουμε στις ντουλάπες μας πάρα πολλά ρούχα, τόσα που δεν θα χωράνε ή θα ξεχνάμε να τα φορέσουμε.

➜ Θα έχουμε την αίσθηση ότι χάνουμε τον έλεγχο όσον αφορά τις αγορές.

➜ Θα μας παραπονιούνται οι γύρω μας για τις υπερβολές μας.

Πώς θα ξανακερδίσουμε τον έλεγχο

Θα πρέπει:

➜ Να πληρώνουμε μόνο με ρευστό.

➜ Να διακόψουμε τις κάρτες μας.

➜ Να μην πηγαίνουμε στα μαγαζιά.

➜ Να μην έχουμε πρόσβαση στο Ίντερνετ και στις αγορές μέσω αυτού.

➜ Να φτιάχνουμε μία φορά το μήνα λίστα με το τι χρειαζόμαστε και να μην ψωνίζουμε περισσότερα.

➜ Να κάνουμε κάτι διαφορετικό κάθε φορά που θέλουμε να ψωνίσουμε, π.χ. να πηγαίνουμε για τρέξιμο.

ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΗΝ κ. ΠΑΝΩΡΑΙΑ ΑΝΔΡΙΟΠΟΥΛΟΥ, ψυχολόγο-γνωσιακή συμπεριφορική ψυχοθεραπεύτρια και υποψήφια διδάκτορα στο Πανεπιστήμιο της Κρήτης.

source: http://www.vita.gr/psixologia/article/12219/shopping-pswnia-ektos-elegxoy-pws-na-antistathoyme-sthn-epomenh-bitrina

Η75.1. MATCH THE TAPESTRY Χριστίνα Ανδρουλιδάκη: Τα αγαπημένα της έργα Τέχνης

Η ιδιοκτήτρια της CAN gallery επιλέγει για το lifo.gr

Τα έργα του Σταμκόπουλου διότι μπορούν να εκφράσουν με χρώμα moods and feelings που είναι αδύνατον να περιγράψουμε με λέξεις.

Οι πίνακες-γλυπτά του Τσάκωνα που παρουσιάζουν μία σύγχρονη εκδοχή της POP art και ενώνουν την παραδοσιακή ζωγραφική με την street art.

Η ανάποδη προσευχή που βρίσκεται ζωγραφισμένη στην Οδό Πειραιώς διότι είναι η πιο δυνατή και επίκαιρη εικόνα στην πόλη.

Τα μεταλλικά γλυπτά της Πλουμή που μοιάζουν με χάρτινα παιχνίδια.

Τα κολλάζ από τη σειρά Killian'd Tide και Red Skull versus Captain America που είναι φτιαγμένα από κομμένα κόμικς. Οι δυνάμεις των superheroes γίνονται χρώματα και το νερό, η φωτιά, το λέιζερ, οι ακτίνες Χ δημιουργούν σχέδια που μοιάζουν με φανταστικά τοπία.

Οι Versaweiss διότι παράγουν υψηλής αισθητικής έργα σε editions και πολύ χαμηλές τιμές.

Οι πλεκτοί πίνακες της Γαιτανίδου διότι είναι μοναδικοί και ενώνουν την ιστορία με το παραμύθι.

Το στιγμιότυπο από το ντοκιμαντέρ "Γκρίζοι Κήποι" του 1975 που παρακολουθεί τη ζωή της ξαδέλφης και της θείας της Τζάκι Κένεντι. Οι δύο γυναίκες αριστοκρατικής καταγωγής ζουν σε μία βίλα-ερείπιο έξω από την Νέα Υόρκη με μοναδική παρέα γάτες και ρακούν.

Το έργο A gathering το οποίο απεικονίζει την πρώτη επίσημη ιστορική συνάντηση των Ιταλών Μασόνων με τον Πάπα της Ρώμης.

Οι ασπρόμαυρες φωτογραφίες με τις Κολυμβήτριες διότι εγκλωβίζουν την στιγμή μεταξύ νίκης και ήττας, επιτυχίας και αποτυχίας, ονείρου και απογοήτευσης.

Οι εικόνες είναι παραχώρηση της γκαλερί CAN Christina Androulidaki

source : https://www.lifo.gr/team/matchthetapestry/36855

Annexe 5. Textes hyperliens en anglais (Total : 3)

HANGL.26.6. Hackers: Here's how Apple's iMessage surveillance flaw works (video)

Apple's iMessage is believed to be among the most secure, surveillance-proof messaging tools. But hackers have exposed a flaw that allows malicious interception, impersonation, and the viewing of private messages.

By Violet Blue for Zero Day | October 18, 2013 -- 16:24 GMT (17:24 BST) | Topic: Security

KUALA LUMPUR, MALAYSIA — Hackers this week showed security conference attendees findings and demonstrations directly contradicting Apple's public claim that it can't read iMessages.

Even though the messages are encrypted end-to-end as Apple claims, according to QuarksLab researchers showed a packed room at Hack In The Box Kuala Lumpur, due to the lack of certificate pinning, "Apple can technically read your iMessages whenever they want."

More worryingly, in the presentation "How Apple Can Read Your iMessages and How You Can Prevent It," the researchers also showed that iMessages can be intercepted and instantly changed via a man-in-the-middle (MiTM) attack.

The message interception allows a third-party attacker to seamlessly change the sent message before it arrives — and with the sender impersonated, the iMessage recipient is none the wiser.

The researchers followed through with their claims on Thursday in a 90-minute presentation, including detailed, step-by-step slides and descriptions, and two demonstrations.

The second demonstration was unsuccessful due to conference network issues. But after the talk, ZDNet was given an exclusive demo on video when the network was back at full operation.

French security researchers "Pod2G" (Cyril Cattiaux) and "GG" allowed us to film the hackers while they intercepted, read and changed the content of iMessages between two iPhones.

However, in a statement to AllThingsD, Apple spokesperson Trudy Muller said: "iMessage is not architected to allow Apple to read messages. The research discussed theoretical vulnerabilities that would require Apple to re-engineer the iMessage system to exploit it, and Apple has no plans or intentions to do so."

However, "theoretical" as it may be, QuarksLab's demonstration shows that iMessage can be exploited or manipulated.

ZDNet has reached out to Apple for additional comment and will update this article if we hear back.

"Apple cannot decrypt that data"

On June 6,, Apple — among others, including Google, Facebook, Microsoft, and Yahoo — were linked to mass surveillance programs conducted by the U.S. National Security Agency (NSA) and the now-infamaous PRISM program. The named seven major technology companies were alleged to be somehow involved in legally and ethically dubious U.S. government-run surveillance programs.

Apple responded publicly saying a statement on its website that iMessages, "are protected by end-to-end encryption so no one but the sender and receiver can see or read them."

The statement added: "Apple cannot decrypt that data."

The Cupertino, Calif.-based technology giant's implication was that third-parties, such as the NSA, could not intercept messages with its quiet cooperation, because according to Apple, the system itself made such interception impossible.

"Apple's claim that they can't read end-to-end encrypted iMessage[s] is definitely not true," QuarksLab's white paper reads. "As everyone suspected: yes they can!"

The hackers told ZDNet that every Apple product compatible with iMessages is affected.

"Basically, nearly all current Apple products: iMac, Mac Pro, MacBook Pro, MacBook Pro Retina, iPhone, iPod Touch, iPad. We will release a tweak for jailbroken iOS devices and an application for OS X just after the presentation."

Before their presentation at Hack In The Box yesterday, QuarksLab had hinted to media that they had discovered the weaknesses emphasizing that their findings showed that Apple could indeed read user messages if it wanted to.

Only possible with superior skills, access, and resources

Pod2G and GG said that hacking iMessage to impersonate users, intercept messages and read private message contents was indeed possible.

But they repeatedly emphasized this was only possible if the third party is a skilled attacker, and cited Apple and the NSA as examples of capable skill level.

The researchers explained that to break iMessage encryption (AES, RSA, and ECDSA algorithms) in the manner shown would require the attacker to get physical control of the device — once.

Then, the attacker would install fraudulent certificates on it, and run spoofed servers tricked out to mimic Apple servers. The flaw's essence, as QuarksLab described it, lies in the protocol's lack of certificate pinning.

Even though performing this man-in-the-middle attack is quite a lot of work, and can only be done under limited circumstances, QuarksLab told the security conference's attendees that if they needed a secure message system, they should choose a different one. Especially, they jokingly cautioned, if the messages contain discussion of Apple related zero-days or exploits.

How to prevent iMessage surveillance?

The hackers concluded their bombshell of a talk — to a packed, standing-room-only crowd — by sharing a tool they created that gives iMessage users on iPhones the ability to essentially plug the flaw themselves and make their messages truly private and secure.

Their tool "iMTM Protect" (available for download on GitHub) is a helpful, superlative approach to empowering users to protect themselves from a serious privacy issue that raises too many questions to answer at this time.

It's also a refreshing outcome to the revelation of a security flaw in a product from a company known for staying silent on its product's security problems — and tends to tell users that security holes will get fixed "sometime" in the next update cycle.

The tool is ready for skilled computer users, though sadly it is likely out of reach for the average Apple iMessage user's technical skill level — and only works on jailbroken iPhones at this time.

But it's a step in an interesting direction.

As QuarksLab summarized in "How Apple Can Read Your iMessages" the iMessage user may not be not at risk with this issue from an average malicious attacker.

Needless to say, what QuarksLab revealed at Hack In The Box yesterday is still a serious issue for all users of iMessage with concerns about

threats with resources, such as nation-states. And now, the whole situation casts a shadow over Apple's previous reassurances.

source : https://www.zdnet.com/article/hackers-heres-how-apples-imessage-surveillance-flaw-works-video/

HANGL.26.7. Apple: No, We Can't Read Your iMessages (And We Don't Want to, Either)

Touting its commitment to user privacy in the wake of the NSA surveillance scandal earlier this year, Apple said that the end-to-end encryption protecting its iMessage instant-messenger service is so secure that even the company itself cannot decrypt it. But, on Thursday, security outfit QuarksLab disputed that claim, arguing that Apple could intercept iMessage communications if it wanted to.

"Apple can read your iMessages if they choose to, or if they are required to do so by a government order," QuarksLab said in a white paper presented Thursday at the Hack in the Box conference.

Apple disagrees — vehemently. We'll get to that in a minute.

QuarksLab research is far too labyrinthine to summarize here, but the gist of it is this: Because Apple controls the keys used to encrypt iMessages between the sender and the recipient, it could theoretically conduct a so-called "man-in-the-middle attack" on the two, making sender and recipient believe they are chatting directly and securely with one another when they aren't — and reviewing their communications.

"As Apple claims, there is end-to-end encryption," QuarksLab explains. "The weakness is in the key infrastructure as it is controlled by Apple: They can change a key anytime they want, thus read the content of our iMessages." QuarksLab, it should be noted, has no evidence that Apple does or has done this. It's presentation begins with this explicit statement: "What we are not saying: Apple reads your iMessages. What we are saying: Apple can read your iMessages if they choose to, or if they are required to do so by a government order."

QuarksLab

QuarksLab's research has so far been well received by the security community, with cryptography experts saying that the concepts on which it is based are sound. Asked by **AllThingsD** if the firms's claim is legitimate, renowned security technologist Bruce Schneier replied with a definitive yes. "The researchers show that iMessage could be

undetectably designed to intercept and read messages, not that it is designed to do so," Schneier said.

Independent security researcher Ashkan Soltani agreed.

"I think what their presentation demonstrates is that it's very difficult, but not impossible, for an outside attacker to intercept messages if they're able to control key aspects of the network," Soltani told **AllThingsD**. "Probably not something that just any actor can do, but definitely something a state/government actor or Apple themselves could do, if motivated."

But Apple insists it is not so motivated. And it stands by its June claims about iMessage's security. Apple says that QuarksLab's theory is just that — a theory, and one that would require a rearchitecting of iMessage for it ever to be a threat in the real world.

"iMessage is not architected to allow Apple to read messages," said Apple spokeswoman Trudy Muller in a statement to **AllThingsD**. "The research discussed theoretical vulnerabilities that would require Apple to re-engineer the iMessage system to exploit it, and Apple has no plans or intentions to do so."

In other words, iMessage was built to thwart attacks, not abet them.

That is Apple's publicly stated intent, anyway. As we've learned from the NSA surveillance scandal this year, there are some actors out there who might prefer iMessage to work just the way QuarksLab describes. So perhaps in today's world iMessage's encryption is only as good as your trust in Apple.

Said Soltani, "We've recently seen indication of companies like Skype or Lavabit being forced to enable interception capabilities in their system, so it would be naive to think that Apple wasn't at least approached by the government at some point."

source: http://allthingsd.com/20131018/apple-no-we-cant-read-your-imessages/

HANGL.41.1. In the Zone of Alienation: Tarkovsky as Video Game

Gabriel Winslow-Yost

Zona, Geoff Dyer's recent book about Andrei Tarkovsky's masterpiece *Stalker*, has been much discussed for its almost comically thorough dissection of the stately 1979 film. In an account that combines summary, memoir, meditation, tribute, and citation into a kind of deluxe version of the TV recap, Dyer sets out to convey the hypnotic

effect *Stalker* has had on decades of viewers, and on himself. And yet, after reading the book, I was left feeling that something was missing. In both the book and the deluge of *Stalker* coverage its release has occasioned, perhaps the most crucial, and most popular, part of the film's afterlife has gone entirely unremarked: the video game version.

It may at first seem improbable that a decades-old art film in which very little happens could be embellished with firefights and mutant psychics and converted into a violent action game. Adapted from a popular Russian science fiction novel, *Stalker* depicts three men ("Writer," "Professor," and "Stalker," their guide and the film's protagonist) journeying into a mysterious, dangerous "Zone," which supposedly contains "the Room," capable of granting wishes. This fraught, high-stakes quest consists mainly of the three men walking a couple hundred yards in a grassy, abandoned landscape and talking (with a break for a nap); the film ends after 163 minutes with no wishes apparently made or granted.

But one aspect of *Stalker*'s enduring fascination has been the way it seems to prefigure the Chernobyl disaster that occurred seven years after its release: the nuclear meltdown created an abandoned, radioactive "zone of alienation"—over a thousand square miles considered too radioactive to enter, though tourists began to be allowed in last year — that to many was eerily similar to the Zone of the film. It is this parallel that inspired a Ukrainian video game developer named GSC Game World to create a series of first-person shooter game adaptations of the film called, respectively, *S.T.A.L.K.E.R.: Shadow of Chernobyl*, *S.T.A.L.K.E.R.: Clear Sky*, and *S.T.A.L.K.E.R.: Call of Pripyat* (Pripyat is the name of the abandoned city built to house Chernobyl workers). The different "levels" or settings in the *S.T.A.L.K.E.R.* games are detailed (though thoroughly fictionalized) recreations of Pripyat, the cordon itself, and so on. Released between 2007 and 2010, the games have been absurdly successful; Shadow of Chernobyl alone sold several million copies around the world (and, bringing the cycle of adaptation full circle, a series of novelizations based on the game were released in Russia).

A still from the video game S.T.A.L.K.E.R.

On the face of it, the games don't have much in common with the film. A large part of the genius of Tarkovsky's *Stalker* was its singular combination of mystical yearning and artistic precision. The actors, even in the midst of weighty metaphysical discussions, always seem like real people, dirty, contradictory, and changeable. Stalker is all anxious faith. The Zone is, he says, the only place he feels at home, and he knows its dangers enough to fear them utterly. Professor moves from phlegmatic commonsense to righteous violence, threatening near the end of the film to destroy the Room with a homemade bomb.

While Writer, for his part, begins the film drunk and foolhardy, attempting to bring a floozy along on the expedition, and ends it in anguished, self-loathing sanity. As they move from the grimy city on the edge of the Zone to the verdant Zone itself, the cinematography switches carefully from a rough-hewn sepia to gorgeous, almost overwhelmingly lush color (Tarkovsky sometimes painted the leaves of trees to make them properly green). The soundtrack slides back and forth between an unsettling electronic score and natural sounds, often combining both.

None of this cinematic intensity or psychological depth remains in the *S.T.A.L.K.E.R.* games, which have subpar graphics, horrid writing, abysmal voice-acting, tasteless menus, and tediously clichéd music. Tarkovsky's enigmatic title has been turned into a ridiculous acronym ("Scavenger, Trespasser, Adventurer, Loner, Killer, Explorer, Robber,") and the series is ridden with technical glitches, even after a host of corrective delays and patches.

But it doesn't really matter. As games, the *S.T.A.L.K.E.R.* series are remarkable, the first one especially so (few have much cared for *Clear Sky*). While they all have the elements of a standard action game—guns, monsters, missions, traps, loot—much of the player's activity is oddly in keeping with *Stalker*'s spirit, sometimes even managing to expand upon it. Each game has an overarching plot—you're a stranded soldier, or an amnesiac with a mission tattooed on your arm—but these are largely beside the point. The focus of the action is simply exploring: skirting battles or fighting in them, completing optional missions from other Zone residents, hunting for hidden treasure.

The Zone in the video games is a beautifully dangerous place, bigger and grimmer than Tarkovsky's, but somehow still appropriate. There are plenty of long, tense walks through damp weather or empty, creaking tunnels. Packs of dogs wander the landscape, ruined farmhouses give shelter from the rain; here and there the ground ripples strangely. Stalkers gather around campfires, bandits take potshots at passersby, and a man lies wounded in a ditch, begging for help. Watching *Stalker*, one is occasionally brought up short by remembering that it was *not* filmed in Chernobyl, so perfect an analogue does that event seem for the film's images of technology and nature, beauty and danger in strange alliance. The games, at their best, can seem like a sort of miracle: a dead man's masterpiece, come home at last.

Yet there is something deeper that sets the series apart. Most video games are designed to unfold entirely around you, the player: everything happens for your benefit; you're always coming into a room at the most dramatic moment, and only you can complete the mission. In many, if you simply don't move for a few minutes, the entire world comes to a standstill. The signal new feature of the *S.T.A.L.K.E.R.*

games, in contrast—the source at once of all those delays and bugs, and much of their unique power—was something called "A-Life," an elaborate artificial intelligence system that populated the world with thousands of creatures and people who go about their business with no special regard for the player's actions.

A-Life doesn't really care about you; events take place, whether you see them or not. You'll spend half an hour defending a friendly group from bandits, only to come back later and find they were overrun by a later attack; or you'll accept a mission to kill a misbehaving stalker, only to find he's been killed by a wild dog a mile away. These events—and many more that you may never find out about—emerge from the complex set of goals (find treasure, for instance, or sleep) and behaviors (shoot, trade, wander aimlessly) that A-Life provides for every character and creature throughout the game.

In some ways, the video games are closer to Tarkovsky's source material than to Tarkovsky. In the Strugatsky brothers' *Roadside Picnic*, the science fiction book on which the movie is loosely based, the stalkers are numerous and mercenary. The elements of the Zone are many, and named, if not quite explained—there's "Mosquito Mange" and "Burning Fluff," "Full Empties" and "Black Sprays." In the film most of these are not present—Tarkovsky leaves in only one, the "meatgrinder," though his Stalker is clearly terrified of many more. But the video game returns them, and adds more: strange traps known as "anomalies," that crush, dismember, and electrocute; and "artifacts," weird little objects with supernatural properties—infinite batteries, death rays, and so on—which are the reason people venture into the Zone. (In *Roadside Picnic* both the anomalies and the "artifacts" are discarded alien technology; in the games they are somehow the result of the nuclear meltdown.)

One of the lasting enigmas of Tarkovsky's film is the odd, intense expression—at once consumed with worry and lit up like a child's, or a fanatic's—worn by the actor who plays Stalker. After playing the video game, it suddenly makes a new kind of sense: It's your face, rapt in front of a screen, playing. The games' first-person perspective and open-ended structure have a similar effect. You can go more or less where you want, provided you don't get poisoned by radiation, shot by bandits, or mauled by mutant dogs on the way; it's just you and your gun, and no one, not even the game, seems to care what happens to you. Eventually the silly central plot kicks in and all this goes by the wayside, but until then, the game's indifference can seem a kind of grim, bracing rejoinder to the smug exceptionalism that defines American games: in *S.T.A.L.K.E.R.* you aren't special, you're just there.

source: https://www.nybooks.com/daily/2012/05/01/zone-chernobyl-tarkovsky-video-game/

Annexe 6. Textes de la presse anglophone (Total : 12)

ARTICLES D'ACTUALITÉ

TA.1. Kate Winslet shows off her specs appeal at Book of Mormon opening night

KATE Winslet flaunted a geek-chic look at the opening night of the must-see West End show The Book Of Mormon last night.

Kate Winslet showed off her specs appeal on the opening night of the Book of Mormon.

The Titanic star wore a pair of black dark rimmed glasses as she attended the show at the Prince Of Wales Theatre in London. The 37-year-old was with her new husband Ned Rocknroll after the pair got married at a private ceremony in New York last December.

The Oscar-winning actress was still showing signs of a tan from her honeymoon on Richard Brandon's private Carribbean island.
On her night out to the theatre Winslet wore a dazzling white blazer, a fitted black dress and a pair of black open toe heels.Kate Winslet wore a dazzling white blazer and a fitted black dress.

Kate Winslet was with her new husband Ned Rocknroll at the Book of Mormon showing gorgeous.

She topped the look off by tying her wavy blonde hair back and wearing a long gold necklace.

The Reading born star has recently been confirmed to star in sci-fi film Divergent, set for release in March 2014.

She will next appear Labour Day alongside Spiderman star Tobey Maguire and Josh Brolin.

source: https://www.express.co.uk/celebrity-news/386254/Kate-Winslet-shows-off-her-specs-appeal-at-Book-of-Mormon-opening-night

TA.2.Can anyone stop the Clinton machine? Only time will tell

Coronations seldom proceed as planned in the drawn-out US primary season - the polish can't hold long without cracking somewhere.

How does one stage-manage an anticlimax? That is the question Hillary Clinton's team has been faced with for months and it is the question that will dominate the opening weeks of her presidential campaign. It

has been assumed for many years that she would run, so it wasn't exactly an easy task to convince people that something significant had occurred on 12 April when her staff sent a two-and-a-quarter-minute video announcing her candidacy out into the world.

It was strange. For the first 95 seconds, the video panned from one optimistic individual or couple to the next, each talking about their hopes for the coming year. Only in the last few seconds did Clinton appear, cheerily announcing that she, too, was doing something big in 2015: she was running for president.

For several years Clinton has been regarded as the Democrats' nominee-in-waiting. She has experience – as first lady, as a senator, as secretary of state, as an *éminence grise* on the speaker circuit, as an author and as a go-to voice for television and radio hosts – and equally vast pools of expectation on which she floats. She has created a brand, based around the idea that she is competent, tough, smart and – if need be – ruthless, which her advisers believe will sweep her through primary season virtually unopposed and into the Oval Office.

Many of those advisers believed much the same thing in 2007, and yet Clinton's veneer of inevitability wore off as soon as a credible, insurgent alternative began to take shape in the early caucuses and primaries. This year, however, things feel different. In 2007 there was an awful lot of tailwind, money and enthusiasm behind Barack Obama's outside-the-Beltway candidacy. This time around, the darlings of the party's progressive wing don't really resonate beyond that wing. Few of them, even if they were willing to pit themselves against the Clinton machine, have the broad appeal that would turn a localised insurgency into an unstoppable electoral tsunami.

Elizabeth Warren, a one-time Harvard professor and now senator for Massachusetts, who came to prominence by campaigning for economic justice and regulatory reform of the financial sector and who delivers humdinger speeches about fairness and equal opportunity, certainly makes liberal Democrats swoon. But it is hard to imagine her winning the electoral college votes of, say, Florida or Virginia – swing states that Obama won in both 2008 and 2012. It's much easier to imagine a repeat of the sort of noble yet humiliating defeat that the wonkish Adlai Stevenson suffered in 1952 and 1956, or the meek George McGovern did in 1972.

Vermont's independent senator Bernie Sanders, who is the closest thing to a bona fide socialist in the US Senate, has made noises about running. If he did, he would likely serve as a rallying point to bring anti-war, anti-corporate, pro-environmental activists into Democratic

Party events (rather than picketing those events from the outside) and not as a viable national alternative to Clinton.

This does not make Clinton a shoo-in for the Democratic nomination, however. US politics is far too rowdy and unpredictable for that. Coronations seldom proceed as planned in the drawn-out primary season. It's true that at the moment no one in the Democratic Party is really challenging Clinton but if she starts to wobble – if she gives a few mediocre speeches, or suffers a health scare that reminds voters that she would be the second-oldest first-term president in US history (when he took office in 1981, Ronald Reagan was 13 months older than Clinton, 67, will be in 2016) – there are other highly qualified people waiting in the wings.

There is, for example, the former Massachusetts governor Deval Patrick; the Ohio senator Sherrod Brown; or the former Baltimore mayor and erstwhile Maryland governor Martin O'Malley, all of whom could run to the left of Clinton while appealing to centrist voters. There are several fascinating figures from western states, who would bring vital electoral college votes from the competitive desert and Rocky Mountain states, among them the Colorado governor, John Hickenlooper, and the charismatic young New Mexico senator Martin Heinrich.

None of these alternative candidates has the name recognition or anything like the destroyer-class political machine that Hillary Clinton commands. They won't run while she appears invincible.

It is hard, however, for anyone to go through more than eight months of pre-primary politicking without at least some of that polish starting to crack.

source: https://www.newstatesman.com/politics/2015/04/can-anyone-stop-clinton-machine-only-time-will-tell

TA.3. £6.6m flood wall at Hull's Albert Dock completed

A £6.6m project to protect homes and businesses in Hull from flooding has been completed.

The project involved the construction of a new metre-high flood wall between Albert Dock and the Trans Pennine Trail.

The scheme was approved by the government after 300 homes and businesses were flooded by a tidal surge in December 2013.

The Environment Agency began construction work in November 2014.

The agency said the scheme had "greatly reduced" the risk of flooding for homes and businesses close to Albert Dock.

Funding for the defences came from the Environment Agency, Associated British Ports and the Humber Local Enterprise Partnership with support from Hull City Council.

source: https://www.bbc.com/news/uk-england-humber-34933628

TA.4. Badminton pairs expelled from London 2012 Olympics after 'match-fixing' scandal

All eight badminton players accused of attempting to throw their matches in the women's doubles on Tuesday night have been disqualified from the London Olympics, Telegraph Sport can disclose.

Out of the Games: an official talks to Indonesia's Greysia Poli and her coach after issuing a black card to the pair during their controversial match with South Korea Photo: AP

The eight players from four teams in the women's doubles competition have been thrown out following an inquiry by the Badminton World Federation in London on Wednesday morning.

The expelled players include Chinese World Champions Wang Xiaoli and Yu Yang, who were accused by other players of attempting to throw their 'dead rubber' in order to avoid playing China's No 2 ranked pair before the gold-medal match.

The Chinese actions appear to have triggered a response from pairs from South Korea and Indonesia, who in turn tried to lose to subvert the Chinese plan.

Since the announcement, Indonesia and South Korea have announced they will appeal the decision though China have yet to say if they will or not.

The issue is a major embarrassment to the sport and the **Olympics**, and prompted strong action from the BWF, which has seen a high number of games affected by withdrawals from matches between Chinese players and pairs in the last year.

The WBF met this morning after charging Wang and Yu, Greysia Poli and Meiliana Jauhari of Indonesia and two South Korean pairs, Jung Kyung-eun and Kim Ha-na, and Ha Jung-eun and Kim Min Jung, of not using their "best efforts" to win the matches.

The four pairs were due to meet in quarter-finals on Wednesday afternoon and it remains to be seen how the tournament will be restructured with half the draw now disqualified.

The International Olympic Committee has taken unprecedented steps to tackle match-fixing in the London Games, with president Jacques Rogge describing it as the biggest threat to the integrity of the Games.

There is no suggestion of any betting associated with the matches, but the fact players appeared willing to manipulate results is arguably more corrosive to the reputation of the Games.

Rogge was a spectator at the badminton at Wembley Arena on Tuesday and the developments in the evening session are a a significant embarrassment to the sport and the Games.

The badminton is being played in a round-robin format for the first time in an Olympics, leaving the potential for ‘dead rubbers’ to be manipulated.

South Korea head coach Sung Han-kook admitted his two pairings attempted to throw their matches against the Chinese and Indonesians, but said it was in retaliation against the Chinese team who instigated the situation.

It led to the farcical spectacle of both teams in both matches trying to lose.

The players were jeered and booed by spectators as they apparently deliberately missed and served out of court.

"The pairs have been charged ... with 'not using one's best efforts to win a match' and 'conducting oneself in a manner that is clearly abusive or detrimental to the sport'," the WBF said in a statement.

Spectators at the Wembley Arena shouted abuse and jeered at the players amid farcical scenes as the teams deliberately sprayed shots and duffed serves into the net to concede points.

"The Chinese sports delegation take the incident in the women's badminton doubles very seriously," a team official told state news agency Xinhua.

"After the delegation's leadership learnt about it, they immediately tasked the relevant people with an investigation. The Chinese Olympic Committee has always advocated the fostering of the Olympic spirit on the playing field as well as the spirit of fair and just competition.

China "opposes any behaviour or acts which contravene this spirit or sports morality for any reason or in any form", the report added.

source:
https://www.telegraph.co.uk/sport/olympics/badminton/9443922/Badminton-pairs-expelled-from-London-2012-Olympics-after-match-fixing-scandal.html

ARTICLES D'OPINION

TA.5. No, We Are Not All Charlie Hebdo

I investigate foreign policy and national security issues.

We are not all Charlie.

Yes, the signs are everywhere online and in public protests: "Je Suis Charlie" and "Nous Sommes Tous Charlie." But we are not all Charlie.

Some of us are actually the well-intentioned, highly responsible enemies of Charlie Hebdo. Charlie's enemies include the Financial Times, the New York Times, the Associated Press and many other major news outlets.

The murder of the French cartoonists was made possible by the same "common sense" that once made the hijackings on September 11 attacks possible—just cooperate, avoid offending the extremists and everything will be fine.

In both cases, real safety lies in collective, unified action. When passengers resist, hijackings stop. If every newspaper and news web site reprinted the cartoons, the jihadists would see that their actions are futile and only fuel the spread of the images they abhor.

Yet the mainstream media is still playing the compliant passenger.

Within hours of the vicious slaughter of the unarmed and aged cartoonists, some of the executives of the Western world's largest media outfits were already saying it isn't wise to antagonize with pencils those who argue back with Kalashnikovs.

Consider the case of the Financial Times. One of its regulars, Tony Barber, wrote recently:

Charlie Hebdo has a long record of mocking, baiting and needling French Muslims. If the magazine stops just short of outright insults, it is nevertheless not the most convincing champion of the principle of freedom of speech. France is the land of Voltaire, but too often

editorial foolishness has prevailed at Charlie Hebdo. This is not in the slightest to condone the murderers, who must be caught and punished, or to suggest that freedom of expression should not extend to satirical portrayals of religion. It is merely to say that some common sense would be useful at publications such as Charlie Hebdo, and Denmark's Jyllands-Posten, which purport to strike a blow for freedom when they provoke Muslims, but are actually just being stupid.

The FT later changed the wording, but the sentiment remains.

Or the New York Times' executive editor Dean Banquet, who said it was a "close call" but he decided against reprinting the offending cartoons. Politico aptly summarized Banquet's view. "Ultimately, he decided against it, he said, because he had to consider foremost the sensibilities of Times readers, especially its Muslim readers," Times public editor Margaret Sullivan reported Thursday. "To many of them, he said, depictions of the prophet Muhammad are sacrilegious; those that are meant to mock even more so. 'We have a standard that is long held and that serves us well: that there is a line between gratuitous insult and satire. Most of these are gratuitous insult.'"

This sensitivity is selective, as Politico's Dylan Byers noted. The New York Times has illustrated news stories with anti-Semitic cartoons to explain Iran's extreme views.

Banquet took to twitter to explain that he fears of alienating a mythical Muslim family in Brooklyn by reprinting the cartoons. Why not cover both the cartoons and the peaceful dissent from Brooklyn? Why is Banquet acting like a politician who has to satisfy differing constituents rather than as a newsman who covers all and lets the chips fall where they may?

The New York Times has even taken to re-writing its coverage to avoid offense. When one of the Charlie Hebdo murderers cornered a journalist, he told her that he will not kill her because she is a woman, adding that she must "read the Koran… and cover herself." After initially reporting that extraordinarily revealing exchange, the New York Times expunged it. Why?

Sadly even the venerable Associated Press, the world's largest non-profit news collective, is in full retreat. The AP said "its policy is to not show images of the Prophet Muhammad," akin to those published by Charlie Hebdo magazine. "None of the images distributed by AP showed cartoons of the Prophet Muhammad," said spokesman Paul Colford, telling The Daily Beast that several photos from SIPA were automatically sent to the AP's commercial photo unit and have since been removed. A photo of Charlie Hebdo's now-dead editor holding a Muhammad cover on the AP news wire was deliberately cropped out. "It's

been our policy for years that we refrain from moving deliberately provocative images."

And nothing is more provocative than actual news. When a news organization stops reporting news, it should not be surprised to see its audience migrate to other, more fearless news outlets.

This retreat from reporting news that is "offensive" to extremists has been underway for a long time. Take this strange statement issued last month: AP denies Pyongyang bureau under North Korean control. Sure. Similarly, AP let Saddam Hussein credential (and therefore choose) its Iraq correspondents and denies that its reporters in the Gaza Strip are threatened by the Palestinian Authority, if they attempt to report corruption or official incitement of violence.

Meanwhile, Arab media has been far braver. An Egyptian publication has taken to satirizing the jihadists and they can probably see the men who would kill them from their conference room windows. It is a shame that those who work farther away are not as brave.

Too many Western journalistic institutions have already pre-emptively surrendered. It reminds me of that line from Joseph Conrad's novel "Lord Jim," that the main character would have raped the native girl "but for her timely compliance."

Maybe it is foolish to demand that careerists be anything other than cowards. We don't hire them to be brave, but to be cautious stewards of shareholder value. They protect that value by defusing, not igniting, conflicts.

And a liberal society, like ours, should be as broadly tolerant as possible. We have long had a version of the ancient Greek idea that Truth is a shattered vase and we each have own piece of it. The only way to see the shape of the truth is to work together and share the pieces. That means tolerating even ideas that we find repugnant.

All that said, these two ideas—prudent conflict avoidance and tolerance for "wrong" beliefs—have limits. We have forgotten that avoiding conflict can also invite it and that over-emphasizing a form of tolerance can be self-censorship. There are times when managers must fight back and times when tolerant societies must declare certain actions intolerable.

Protecting shareholder value for a news organization means safeguarding the bond of trust with the public. Readers expect that news outlets to be intelligence services for ordinary people. Every one knows that "intelligence failures" claw away the respect of intelligence agencies. Are "media failures" any different?

The reader has to believe that editors and reporters are presenting news without fear or favor. Does failing to reprint the cartoons—the very thing that the killers say prompted them to murder—represent anything other than fear? Without presenting the cartoons to the court of reader opinion, how do news executives expect readers to judge fairly and fully the claims of the killers? And, finally, doesn't withholding the cartoons give the killers precisely what they want and therefore encourage more killings of more journalists?

Readers know that news executives are trying to skirt their duty, to save themselves in the guise of sparing a sensitive public. And that erodes their trust.

This is the wrong time to gamble with that trust. Mainstream media audiences have been shrinking for more than two decades and, most dramatically, in the past five years. Instead, editors and executives should see this as an opportunity to rebuild that trust and win more readers. Their bravery would draw the public to them, just as the boldness of Charlie Hebdo's journalists wooed the public.

If news executives have any doubt that the public is waiting for them to boldly renew their journalistic vows, they could look out the window or open a window on their screens. Spontaneous crowds are rare in Western politics. Usually organizers spend millions trying to fake the real thing. That is why truly spontaneous outpourings by the general public always command attention.

Crowds of ordinary people thronged the capitals of the Western World within hours of learning about the murder of the French cartoonists. They sang the French national anthem in Washington and in London's Trafalgar Square. In Paris, some 35,000 people packed themselves in to the Place de la Republique, a large square less than a 10-minute walk from the headquarters of the Charlie Hebdo. They all demanded the same thing: absolute defiance of those who would kill free speech. Yes, they were sending a message to the jihadists, but they were also sending one to their own media.

Pity, the executives of the world's largest news organizations couldn't hear them or see them. This is a critical moment for rebuilding their relationship with the general public and, so far, these careful and reasonable men are failing us.

For their sake and ours, let's hope that they come to their senses, reprint the cartoons, report the news and honor the journalistic integrity of Charlie Hebdo.

source: https://www.forbes.com/sites/richardminiter/2015/01/09/no-we-are-not-all-charlie-hebdo/#f5aa6547a51f

TA.6. Was Boston Actually on Lockdown?

What "shelter in place" really means

Kristin Sullivan woke at 1 a.m. Friday to the sound of dozens of police cars careening past her home on the border of Cambridge and Watertown in Massachusetts. “We are all jumpy after everything that happened at the Boston Marathon,” Sullivan said. “When the first suspect was apprehended, it was only a mile away from our house — right near the local hardware store.”

That suspect was Tamerlan Tsarnaev, who was killed in Watertown after a firefight with police. His brother Dzhokhar, the other main suspect in the bombings, escaped, setting off what Governor Deval Patrick called “a massive manhunt.” In his announcement Friday morning, Patrick said “we are asking people to shelter in place.” Life, for the time being, would have to be lived at home and under siege.

By early Friday morning, the streets of Watertown and Cambridge were deserted, and life in Boston, a major American city, had ground to a standstill. Throughout the day, the media described residents complying with a “lockdown order,” but in reality the governor’s security measure was a request.

“The lockdown is really voluntary, to be honest with you,” says Scott Silliman, emeritus director of the Center on Law, Ethics and National Security at Duke Law School. “The governor said he wants to use sheltering in place. Sheltering in place is a practice normally used if you’re dealing with a pandemic, where you’re telling people, ‘You may have been exposed and we want you to stay exactly where you are so we can isolate everything and we’ll come to you.’”

The “shelter in place” request is legally different from a state of emergency, which Patrick declared earlier this year as winter storm Nemo descended on the Bay State. Patrick imposed a travel ban, threatening a penalty of up to a year in prison and a large fine if people were found on the roads. Massachusetts suffered very few fatalities during the storm.

When it came to keeping the public off the streets on Friday, an order, it seems, wasn’t needed. “When the governor suggested in light of last night’s events that we have an armed subject on the loose who is very dangerous, who has committed murder, I believe the citizens of the commonwealth, in the hopes of helping law enforcement, voluntarily stayed off the streets,” Massachusetts State Trooper Todd Nolan told TIME. “This is a request that the public stay inside and

they are adhering to it. There has been no law mentioned or any idea that if you went outside you'd be arrested."

Legal experts agree that the request has been effective. "If there's a person running around with explosives in a major population center, it wouldn't be that surprising that the response of authorities would be to ask people to not be outside," says David Barron, a professor of public law at Harvard Law School. The heightened risk to the public, given the violence that Dzhokhar Tsarnaev is already alleged to have inflicted, made officials feel the shelter in place request was necessary, but such measures might not be the standard response to every future terrorism manhunt. "If the idea is somehow that the model for how to respond–when there's any kind of suspect on the loose related to terrorism, they'll be telling a place to be completely shut down–that seems not at all likely," Barron says.

Even if Patrick had felt an order was necessary, or if the situation continues, the Massachusetts state constitution empowers Patrick to take steps to ensure the public's safety. "A state's chief executive has ample inherent power to prevent carnage," Harvard Law School professor and constitutional expert Laurence Tribe told TIME in an email. All steps that Patrick has taken so far, Tribe explained, appear to fully comply with the Fourth and Fourteenth Amendments.

The shelter in place order is far from the first time the government has requested the public remain at home for their safety. Silliman points to Toronto's use of a major quarantine during the 2003 SARS epidemic as one example. Mayors and governors often rely on mandatory evacuations to keep people from harm's way with impending natural disasters, and curfews are a tool to help contain unrest.

(**MORE:** Live Updates: Marathon Bomber Manhunt Shuts Down Boston After Overnight Shootouts)

Governments have also resorted to creative methods of keeping law and order in turbulent times. In early April 1968, just after the assassination of Martin Luther King, Jr., Boston officials feared a race riot would engulf the city. City Councilman Tom Atkins had the idea that they could televise a James Brown concert, scheduled for the day after King's assassination, and keep the city's youth at home watching the concert on TV. When James balked at performing if the concert was televised and fewer people attended, Boston Mayor Kevin White dipped into the city's coffers to guarantee Brown's take of a sold out show.

But orders and creative solutions weren't necessary in Boston on Friday. As the manhunt continued, people waited anxiously inside their homes. Though Watertown's residents are no doubt relieved to be safe,

some wonder how long Boston can continue in the heightened security state. "My fear is that they don't find him today," Jenny Sartori, 43, a professor of Jewish studies at Northeastern University told TIME. "We can't go on living in lockdown indefinitely. How can you find one person in a whole city?

Swat teams moved block-by-block, knocking on doors and asking people if they had seen anything suspicious. About 11:30 am, a small team of police knocked on the door of James Gillen, a resident of Watertown who lives four blocks from where the shootout happened Thursday. They searched his home and joined up with a larger group, and the 30-officers in their tactical gear, rifles at the ready, patrolled down the street.

As the SWAT officers left Gillen's home, his two-year-old son asked why they were there. "I had to tell him that the police are looking for a bad guy," Gillen says. Throughout the long day at home, "he keeps on asking me, 'Did they get the bad guy?'" The rest of Boston no doubt feels the same way.

With reporting from Jay Newton-Small/Boston; Andrea Sachs, Alexandra Sifferlin, and Olivia Waxman/ New York.

MORE: Brothers in Arms: Sibling Psychology and the Bombing Suspects

source: http://nation.time.com/2013/04/19/was-boston-actually-on-lockdown/

TA.7. We review the Volkswagen Golf Mk7 from price to economy and all its features

ANYONE for Golf? Well, with nearly 30million owners, the VW Golf is almost as popular as the game itself.

And Golf sales are the driving force behind Volkswagen's relentless goal to become the world's biggest car firm by 2018.

The Golf is the class act of the family hatchback world and the only mainstream model that BMW and Audi owners don't look down on.

FIND A USED VOLKSWAGEN GOLF FOR SALE NEAR YOU WITH SUN MOTORS

And, like the European Ryder Cup team, the VW Golf has consistently conquered America but it's also cornered every market around the globe.

[youtube https://www.youtube.com/watch?v=WK7u2uCF9zM

In the UK the Golf has clocked up more than 1.6million sales in the last 38 years and it remains a key model — already passing 50,000 sales this year.

What makes the Golf such a sales phenomenon is its image and rock-solid reputation. Not only does it make sense as a shrewd buy but it also retains its value better than any other mainstream car when selling it.

This is why Volkswagen don't play around with the way the Golf looks. The owners like the timeless design and the crisp, clean lines.

You instantly recognise the new version and will have to look closely to see the changes. There are plenty, but they're just subtle.

I do wish the designers would let their hair down a bit, but you can't blame them for playing safe with one of motoring's few cast-iron certainties.

Even so, the Golf has an aura about it. There's nothing special in the way it looks but, somehow, everyone's impressed by it. There's something about the solid, simple lines that seems to reassure people.

And you get a little bit more of everything from the new version. It's 5.6cm longer and 113cm wider and it has been lowered by 2.8cm to give it a more planted look on the road.

Despite the size increase — which means more room for rear passengers and a boot space up by 30 litres to 380 litres, the Golf is actually 100kg lighter and, more importantly, 23 per cent more fuel efficient.

A new range of petrol and diesel engines, all with stop/start technology, deliver an mpg ranging from 57.6 for the 1.2litre petrol to 74 for the 1.6 turbo-diesel.

I tested the 2litre turbo diesel and it's got a turn of pace and refinement that plenty of petrol cars would be happy with, can hit up to 68.9mpg and has emissions of just 106g/km.

I found the six-speed manual gearbox a little stiff, but the car was brand new.

I was particularly impressed with the new 1.4 direct-injection petrol which features active cylinder technology that can deactivate two of the cylinders. This pushes economy up to 58mpg — and it's quick to boot.

A driver profile selection is also available for the first time, which allows you to choose from four modes — Eco, Normal, Sport and Individual — that alter the engine mapping to the chosen style.

So the new Golf provides power, refinement and economy, but what's it like to travel in?

Well there's nothing flash about the Golf but it has a touch of class. It feels more substantial than its rivals, it has a German precision and the quality fit and finish seem just that bit better.

The Golf is big on equipment and even the entry-level model gets an entertainment system including a 5.8in colour touchscreen, DAB digital radio and CD, iPod connectivity, Bluetooth phone preparation and semi-automatic air con.

As you move up the range the equipment hits the levels you'd expect in an executive car, from park assist to help park up, driver-profile modes and rain-sensitive wipers to a top-of-the-range multimedia and navigation system.

And I've left the best till last as prices start at £16,330 for the 1.2litre turbo petrol — that's actually £95 lower than the model it replaces — and goes up to £24,625 for the 2litre turbo diesel GT model.

Popular models such as the iconic GTI and the 88mpg BlueMotion will follow later in 2013.

You can order the Golf now with the first deliveries coming in January.

What to look out for when buying a used Volkswagen Golf

The reality of Golf ownership doesn't always match up to the perception that this is a well-built, high-quality and reliable product: the Golf has suffered from a number of problems. There are a number of issues which have afflicted models throughout the Volkswagen Group, including glitches with the DSG gearbox (for which there has been a recall), excessive oil consumption, turbo and supercharger failure and even piston failure in the TSI engines, and clogging-up of diesel particulate filters. A further recall was issued for potential fuel leaks from the 2.0 TDI diesel engine.

Owners are also reporting issues including misfiring and ignition trouble, premature clutch wear, failure of the wipers, ventilation system and air conditioning, Bluetooth connectivity and other electrical problems, as well as water collecting in the bottoms of the doors, poorly-fitted doors and bonnets, peeling paint, rusting-up of brake discs and trim rattles.

The service and treatment of owners by the Volkswagen franchises appears to be patchy, and the brand scored only marginally above average (13th place) in the 2012 JD Power/What Car? dealership satisfaction survey. The Golf was seventh in its class (the Skoda Octavia came top) and 45th overall in the 2012 JD Power/What Car? customer satisfaction survey, but a better eighth overall in the 2012 Auto Express Driver Power study (again, behind the Octavia), and above average in the Warranty Direct Reliability Index (cars with an average age of 4.25 years) but only 97th in their top 100.

source: https://www.thesun.co.uk/motors/2665962/we-review-the-volkswagen-golf-mk7-from-price-to-economy-and-all-its-features/

TA.8. Millennials: The Me Me Me Generation

I am about to do what old people have done throughout history: call those younger than me lazy, entitled, selfish and shallow. But I have studies! I have statistics! I have quotes from respected academics! Unlike my parents, my grandparents and my great-grandparents, I have proof.

Here's the cold, hard data: The incidence of narcissistic personality disorder is nearly three times as high for people in their 20s as for the generation that's now 65 or older, according to the National Institutes of Health; 58% more college students scored higher on a narcissism scale in 2009 than in 1982. Millennials got so many participation trophies growing up that a recent study showed that 40% believe they should be promoted every two years, regardless of performance. They are fame-obsessed: three times as many middle school girls want to grow up to be a personal assistant to a famous person as want to be a Senator, according to a 2007 survey; four times as many would pick the assistant job over CEO of a major corporation. They're so convinced of their own greatness that the National Study of Youth and Religion found the guiding morality of 60% of millennials in any situation is that they'll just be able to feel what's right. Their development is stunted: more people ages 18 to 29 live with their parents than with a spouse, according to the 2012 Clark University Poll of Emerging Adults. And they are lazy. In 1992, the nonprofit Families and Work Institute reported that 80% of people under 23 wanted to one day have a job with greater responsibility; 10 years later, only 60% did.

(Poll: Who's the Most Influential Millennial?)

Millennials consist, depending on whom you ask, of people born from 1980 to 2000. To put it more simply for them, since they grew up not having to do a lot of math in their heads, thanks to computers, the

group is made up mostly of teens and 20-somethings. At 80 million strong, they are the biggest age grouping in American history. Each country's millennials are different, but because of globalization, social media, the exporting of Western culture and the speed of change, millennials worldwide are more similar to one another than to older generations within their nations. Even in China, where family history is more important than any individual, the Internet, urbanization and the one-child policy have created a generation as overconfident and self-involved as the Western one. And these aren't just rich-kid problems: poor millennials have even higher rates of narcissism, materialism and technology addiction in their ghetto-fabulous lives.

MillennialsNow Millennials Are Being Accused of Killing Canned Tuna

They are the most threatening and exciting generation since the baby boomers brought about social revolution, not because they're trying to take over the Establishment but because they're growing up without one. The Industrial Revolution made individuals far more powerful--they could move to a city, start a business, read and form organizations. The information revolution has further empowered individuals by handing them the technology to compete against huge organizations: hackers vs. corporations, bloggers vs. newspapers, terrorists vs. nation-states, YouTube directors vs. studios, app-makers vs. entire industries. Millennials don't need us. That's why we're scared of them.

In the U.S., millennials are the children of baby boomers, who are also known as the Me Generation, who then produced the Me Me Me Generation, whose selfishness technology has only exacerbated. Whereas in the 1950s families displayed a wedding photo, a school photo and maybe a military photo in their homes, the average middle-class American family today walks amid 85 pictures of themselves and their pets. Millennials have come of age in the era of the quantified self, recording their daily steps on FitBit, their whereabouts every hour of every day on PlaceMe and their genetic data on 23 and Me. They have less civic engagement and lower political participation than any previous group. This is a generation that would have made Walt Whitman wonder if maybe they should try singing a song of someone else.

They got this way partly because, in the 1970s, people wanted to improve kids' chances of success by instilling self-esteem. It turns out that self-esteem is great for getting a job or hooking up at a bar but not so great for keeping a job or a relationship. "It was an honest mistake," says Roy Baumeister, a psychology professor at Florida State University and the editor of Self-Esteem: The Puzzle of Low Self-Regard. "The early findings showed that, indeed, kids with high self-esteem did better in school and were less likely to be in various kinds of trouble. It's just that we've learned later that

self-esteem is a result, not a cause." The problem is that when people try to boost self-esteem, they accidentally boost narcissism instead. "Just tell your kids you love them. It's a better message," says Jean Twenge, a psychology professor at San Diego State University, who wrote Generation Me and The Narcissism Epidemic. "When they're little it seems cute to tell them they're special or a princess or a rock star or whatever their T-shirt says. When they're 14 it's no longer cute." All that self-esteem leads them to be disappointed when the world refuses to affirm how great they know they are. "This generation has the highest likelihood of having unmet expectations with respect to their careers and the lowest levels of satisfaction with their careers at the stage that they're at," says Sean Lyons, co-editor of Managing the New Workforce: International Perspectives on the Millennial Generation. "It is sort of a crisis of unmet expectations."

(Income Inequality: It's Not Just for Older People Anymore)

What millennials are most famous for besides narcissism is its effect: entitlement. If you want to sell seminars to middle managers, make them about how to deal with young employees who e-mail the CEO directly and beg off projects they find boring. English teacher David McCullough Jr.'s address last year to Wellesley High School's graduating class, a 12-minute reality check titled "You Are Not Special," has nearly 2 million hits on YouTube. "Climb the mountain so you can see the world, not so the world can see you," McCullough told the graduates. He says nearly all the response to the video has been positive, especially from millennials themselves; the video has 57 likes for every dislike.

Though they're cocky about their place in the world, millennials are also stunted, having prolonged a life stage between teenager and adult that this magazine once called twixters and will now use once again in an attempt to get that term to catch on. The idea of the teenager started in the 1920s; in 1910, only a tiny percentage of kids went to high school, so most people's social interactions were with adults in their family or in the workplace. Now that cell phones allow kids to socialize at every hour--they send and receive an average of 88 texts a day, according to Pew--they're living under the constant influence of their friends. "Peer pressure is anti-intellectual. It is anti-historical. It is anti-eloquence," says Mark Bauerlein, an English professor at Emory, who wrote The Dumbest Generation: How the Digital Age Stupefies Young Americans and Jeopardizes Our Future (Or, Don't Trust Anyone Under 30). "Never before in history have people been able to grow up and reach age 23 so dominated by peers. To develop intellectually you've got to relate to older people, older things: 17-year-olds never grow up if they're just hanging around other 17-year-olds." Of all the objections to Obamacare, not a lot of people

argued against parents' need to cover their kids' health insurance until they're 26.

(MORE: I'm Not on Facebook and I Don't Regret It—Yet)

Millennials are interacting all day but almost entirely through a screen. You've seen them at bars, sitting next to one another and texting. They might look calm, but they're deeply anxious about missing out on something better. Seventy percent of them check their phones every hour, and many experience phantom pocket-vibration syndrome. "They're doing a behavior to reduce their anxiety," says Larry Rosen, a psychology professor at California State University at Dominguez Hills and the author of iDisorder. That constant search for a hit of dopamine ("Someone liked my status update!") reduces creativity. From 1966, when the Torrance Tests of Creative Thinking were first administered, through the mid-1980s, creativity scores in children increased. Then they dropped, falling sharply in 1998. Scores on tests of empathy similarly fell sharply, starting in 2000, likely because of both a lack of face-to-face time and higher degrees of narcissism. Not only do millennials lack the kind of empathy that allows them to feel concerned for others, but they also have trouble even intellectually understanding others' points of view.

What they do understand is how to turn themselves into brands, with "friend" and "follower" tallies that serve as sales figures. As with most sales, positivity and confidence work best. "People are inflating themselves like balloons on Facebook," says W. Keith Campbell, a psychology professor at the University of Georgia, who has written three books about generational increases in narcissism (including When You Love a Man Who Loves Himself). When everyone is telling you about their vacations, parties and promotions, you start to embellish your own life to keep up. If you do this well enough on Instagram, YouTube and Twitter, you can become a microcelebrity.

Millennials grew up watching reality-TV shows, most of which are basically documentaries about narcissists. Now they have trained themselves to be reality-TV-ready. "Most people never define who they are as a personality type until their 30s. So for people to be defining who they are at the age of 14 is almost a huge evolutionary jump," says casting director Doron Ofir, who auditioned participants for Jersey Shore, Millionaire Matchmaker, A Shot at Love and RuPaul's Drag Race, among other shows. "Do you follow me on Twitter?" he asks at the end of the interview. "Oh, you should. I'm fun. I hope that one day they provide an Emmy for casting of reality shows--because, you know, I'd assume I'm a shoo-in. I would like that gold statue. And then I will take a photo of it, and then I will Instagram it." Ofir is 41, but he has clearly spent a lot of time around millennials.

I have gone just about as far as I can in an article without talking about myself. So first, yes, I'm aware that I started this piece--in which I complain about millennials' narcissism--with the word I. I know that this magazine, which for decades did not print bylines, started putting authors' names on the cover regularly in 2004 and that one of the first names was mine. As I mocked reality shows in the previous paragraph, I kept thinking about the fact that I got to the final round for 1995's Real World: London. I know my number of Twitter followers far better than the tally on my car's odometer; although Facebook has a strictly enforced limit of 5,000 friends, I somehow have 5,079. It was impossible not to remember, the whole time I was accusing millennials of being lazy, that I was supposed to finish this article nearly a year ago.

(MORE: Young Americans Won't Pay for TV. Will They Ever?)

I moved home for the first six months after college. When I got hired at Time, my co-workers hated me for cozying up to the editor of the magazine. I talk to one of my parents every other day and depend on my dad for financial advice. It's highly possible that I'm a particularly lame 41-year-old, but still, none of these traits are new to millennials; they've been around at least since the Reformation, when Martin Luther told Christians they didn't need the church to talk to God, and became more pronounced at the end of the 18th century in the Romantic period, when artists stopped using their work to celebrate God and started using it to express themselves. In 1979, Christopher Lasch wrote in The Culture of Narcissism, "The media give substance to, and thus intensify, narcissistic dreams of fame and glory, encourage common people to identify themselves with the stars and to hate the 'herd,' and make it more and more difficult for them to accept the banality of everyday existence." I checked my e-mail three times during that sentence.

So while the entire first half of this article is absolutely true (I had data!), millennials' self-involvement is more a continuation of a trend than a revolutionary break from previous generations. They're not a new species; they've just mutated to adapt to their environment.

For example, millennials' perceived entitlement isn't a result of overprotection but an adaptation to a world of abundance. "For almost all of human history, almost everyone was a small-scale farmer. And then people were farmers and factory workers. Nobody gets very much fulfillment from either of those things," says Jeffrey Arnett, a psychology professor at Clark University, who invented the phrase emerging adulthood, which people foolishly use instead of the catchy twixters. Twixters put off life choices because they can choose from a huge array of career options, some of which, like jobs in social media, didn't exist 10 years ago. What idiot would try to work her

way up at a company when she's going to have an average of seven jobs before age 26? Because of online dating, Facebook circles and the ability to connect with people internationally, they no longer have to marry someone from their high school class or even their home country. Because life expectancy is increasing so rapidly and technology allows women to get pregnant in their 40s, they're more free to postpone big decisions. The median age for an American woman's first marriage went from 20.6 in 1967 to 26.9 in 2011.

(Pete Cashmore: Top 10 Things My Generation Likes)

And while all that choice might end in disappointment, it's a lottery worth playing. "I had one grandfather fight in the Pacific and one in the Atlantic theater. One became a pilot; one became a doctor. When you grow up during the Great Depression and fight off the Nazis, you want safety and stability," says Tucker Max, 37, who set an example for millennials when instead of using his Duke law degree to practice law, he took his blog rants about his drunken, lecherous adventures and turned them into a mega-best-selling book, I Hope They Serve Beer in Hell, that he got an independent publisher to print. "Everyone told you that everyone above you had to s--- on you before you got to s--- on people below you. And millennials didn't want to do that."

In fact, a lot of what counts as typical millennial behavior is how rich kids have always behaved. The Internet has democratized opportunity for many young people, giving them access and information that once belonged mostly to the wealthy. When I was growing up in the 1980s, I thought I would be a lawyer, since that was the best option I knew about for people who sucked at math in my middle-class suburb, but I saw a lot more options once I got to Stanford. "Previously if you wanted to be a writer but didn't know anyone who is in publishing, it was just, Well, I won't write. But now it's, Wait, I know someone who knows someone," says Jane Buckingham, who studies workplace changes as founder of Trendera, a consumer-insights firm. "I hear story after story of people high up in an organization saying, 'Well, this person just e-mailed me and asked me for an hour of my time, and for whatever reason I gave it to them.' So the great thing is that they do feel entitled to all of this, so they'll be more innovative and more willing to try new things and they'll do all this cool stuff."

Because millennials don't respect authority, they also don't resent it. That's why they're the first teens who aren't rebelling. They're not even sullen. "I grew up watching Peanuts, where you didn't even see the parents. They were that 'Wah-wah' voice. And MTV was always a parent-free zone," says MTV president Stephen Friedman, 43, who now includes parents in nearly all the channel's reality shows. "One of our research studies early on said that a lot of this audience

outsources their superego to their parents. The most simple decision of should I do this or should I do that--our audience will check in with their parents." A 2012 Google Chrome ad shows a college student video-chatting all the details of her life to her dad. "I am very used to seeing things where the cliché is the parent doesn't understand. Most of my friends, their parents are on social and they're following them or sharing stuff with them," says Jessica Brillhart, a filmmaker at Google's Creative Lab, who worked on the commercial. It's hard to hate your parents when they also listen to rap and watch Jon Stewart.

In fact, many parents of millennials would proudly call their child-rearing style peer-enting. "I negotiate daily with my son who is 13. Maybe all that coddling has paid off in these parent-child relationships," says Jon Murray, who created The Real World and other reality shows, including Keeping Up With the Kardashians. He says that seeing regular people celebrated on TV gives millennials confidence: "They're going after what they want. It can be a little irritating that they want to be on the next rung so quickly. Maybe I'm partly responsible for it. I like this generation, so I have no issues with that."

Kim Kardashian, who represents to nonmillennials all that is wrong with her generation, readily admits that she has no particular talent. But she also knows why she appeals to her peers. "They like that I share a lot of myself and that I've always been honest about the way I live my life," she says. "They want relationships with businesses and celebrities. Gen X was kept at arm's length from businesses and celebrity." When you're no longer cowed by power, you are going to like what a friend tells you about far more than what an ad campaign does, even if that friend is a celebrity trying to make money and that friendship is just a reply to one tweet.

While every millennial might seem like an oversharing Kardashian, posting vacation photos on Facebook is actually less obnoxious than 1960s couples' trapping friends in their houses to watch their terrible vacation slide shows. "Can you imagine if the boomers had YouTube, how narcissistic they would've seemed?" asks Scott Hess, senior vice president of human intelligence for SparkSMG, whose TedX speech, "Millennials: Who They Are and Why We Hate Them," advised companies on marketing to youth. "Can you imagine how many frickin' Instagrams of people playing in the mud during Woodstock we would've seen? I think in many ways you're blaming millennials for the technology that happens to exist right now." Yes, they check their phones during class, but think about how long you can stand in line without looking at your phone. Now imagine being used to that technology your whole life and having to sit through algebra.

Companies are starting to adjust not just to millennials' habits but also to their atmospheric expectations. Nearly a quarter of DreamWorks' 2,200 employees are under 30, and the studio has a 96% retention rate. Dan Satterthwaite, who runs the studio's human-relations department and has been in the field for about 23 years, says Maslow's hierarchy of needs makes it clear that a company can't just provide money anymore but also has to deliver self-actualization. During work hours at DreamWorks, you can take classes in photography, sculpting, painting, cinematography and karate. When one employee explained that jujitsu is totally different from karate, Satterthwaite was shocked at his boldness, then added a jujitsu class.

Millennials are able to use their leverage to negotiate much better contracts with the traditional institutions they do still join. Although the armed forces had to lower the physical standards for recruits and make boot camp less intensive, Gary Stiteler, who has been an Army recruiter for about 15 years, is otherwise more impressed with millennials than any other group he's worked with. "The generation that we enlisted when I first started recruiting was sort of do, do, do. This generation is think, think about it before you do it," he says. "This generation is three to four steps ahead. They're coming in saying, 'I want to do this, then when I'm done with this, I want to do this.'"

Here's something even all the psychologists who fret over their narcissism studies agree about: millennials are nice. They have none of that David Letterman irony and Gen X ennui. "The positivism has surprised me. The Internet was always 50-50 positive and negative. And now it's 90-10," says Shane Smith, the 43-year-old CEO of Vice, which adjusted from being a Gen X company in print to a millennial company once it started posting videos online, which are viewed by a much younger audience. Millennials are more accepting of differences, not just among gays, women and minorities but in everyone. "There are many, many subcultures, and you can dip into them and search around. I prefer that to you're either supermainstream or a riot grrrl," says Tavi Gevinson, a 17-year-old who runs Rookie, an online fashion magazine, from her bedroom when she's not at school. It's hard, in other words, to join the counterculture when there's no culture. "There's not this us-vs.-them thing now. Maybe that's why millennials don't rebel," she says.

There may even be the beginning of a reaction against all the constant self-promotion. Evan Spiegel, 22, co-founder of Snapchat, an app that allows people to send photos, video and text that are permanently erased after 10 seconds or less, argues that it's become too exhausting for millennials to front a perfect life on social media. "We're trying to create a place where you can be in sweatpants, sitting eating cereal on a Friday night, and that's O.K.," he says.

But if you need the ultimate proof that millennials could be a great force for positive change, know this: Tom Brokaw, champion of the Greatest Generation, loves millennials. He calls them the Wary Generation, and he thinks their cautiousness in life decisions is a smart response to their world. "Their great mantra has been: Challenge convention. Find new and better ways of doing things. And so that ethos transcends the wonky people who are inventing new apps and embraces the whole economy," he says. The generation that experienced Monica Lewinsky's dress, 9/11, the longest wars in U.S. history, the Great Recession and an Arab Spring that looks at best like a late winter is nevertheless optimistic about its own personal chances of success. Sure, that might be delusional, but it's got to lead to better results than wearing flannel, complaining and making indie movies about it.

So here's a more rounded picture of millennials than the one I started with. All of which I also have data for. They're earnest and optimistic. They embrace the system. They are pragmatic idealists, tinkerers more than dreamers, life hackers. Their world is so flat that they have no leaders, which is why revolutions from Occupy Wall Street to Tahrir Square have even less chance than previous rebellions. They want constant approval--they post photos from the dressing room as they try on clothes. They have massive fear of missing out and have an acronym for everything (including FOMO). They're celebrity obsessed but don't respectfully idolize celebrities from a distance. (Thus Us magazine's "They're just like us!" which consists of paparazzi shots of famous people doing everyday things.) They're not into going to church, even though they believe in God, because they don't identify with big institutions; one-third of adults under 30, the highest percentage ever, are religiously unaffiliated. They want new experiences, which are more important to them than material goods. They are cool and reserved and not all that passionate. They are informed but inactive: they hate Joseph Kony but aren't going to do anything about Joseph Kony. They are probusiness. They're financially responsible; although student loans have hit record highs, they have less household and credit-card debt than any previous generation on record--which, admittedly, isn't that hard when you're living at home and using your parents' credit card. They love their phones but hate talking on them.

They are not only the biggest generation we've ever known but maybe the last large birth grouping that will be easy to generalize about. There are already microgenerations within the millennial group, launching as often as new iPhones, depending on whether you learned to type before Facebook, Twitter, iPads or Snapchat. Those rising microgenerations are all horrifying the ones right above them, who are their siblings. And the group after millennials is likely to be even more empowered. They're already so comfortable in front of the

camera that the average American 1-year-old has more images of himself than a 17th century French king.

So, yes, we have all that data about narcissism and laziness and entitlement. But a generation's greatness isn't determined by data; it's determined by how they react to the challenges that befall them. And, just as important, by how we react to them. Whether you think millennials are the new greatest generation of optimistic entrepreneurs or a group of 80 million people about to implode in a dwarf star of tears when their expectations are unmet depends largely on how you view change. Me, I choose to believe in the children. God knows they do.

The original version of this article said that Jean Twenge is a professor at the University of San Diego. Twenge is a professor at San Diego State University.

source : https://time.com/247/millennials-the-me-me-me-generation/

INTERVIEWS

TA.9. Q&A: Errol Morris Understanding Donald Rumsfeld

Errol Morris discusses his new documentary, "The Unknown Known", which focuses on Donald Rumsfeld's role in the invasion of Iraq

WHAT should a documentary aim to do? Errol Morris's "The Fog of War", which won an Oscar in 2003 and elicited an apology from Robert McNamara, a former American secretary of defence, over his role in the Vietnam war, makes the case for documentaries that pursue exposés. Those who have seen Mr Morris's 1988 film, "The Thin Blue Line", which helped to overturn the wrongful murder conviction of Randall Adams, an inmate on death row, might argue instead that a documentary should effect change.

Mr Morris's latest film is a different beast, less keen to reach definite conclusions than his previous efforts, though not necessarily less ambitious for that. "The Unknown Known" features a series of interviews with Donald Rumsfeld, George W. Bush's former secretary of defence, during which a grinning Mr Rumsfeld reads from hundreds of his own political memos, primarily covering his role in the 2003 invasion of Iraq. (The film's title is based on a comment made by Mr Rumsfeld at a briefing in 2002 in answer to a question about the links between the Iraqi government and terrorist operations.) Comparisons have inevitably been drawn to "The Fog of War", but this new film has no *mea culpa* moment, prompting some criticism that Mr Morris is not as adversarial as he could—or should—have been.

Mr Morris himself argues that a confession is not the point. Here, the American film-maker talks to *The Economist* about the role of the documentary and Mr Rumsfeld's evasive self-satisfaction.

(Back in 2002 *The Economist*supported the invasion of Iraq. In 2004, we called for Mr Rumsfeld's resignation on learning about the treatment of Iraqi prisoners at Abu Ghraib.)

Why did you decide to use the memos—or "snowflakes", as Mr Rumsfeld calls them—as the basis for the film?

I liked the idea of doing a history inside out. I was interested in how Rumsfeld sees himself. You can imagine a radically different film where I interview 20 people in an effort to answer the question, "Who is this man?" But I was interested in a different question. How does he see himself? And the memos seemed the best way in.

We were amazed that he gave us access to all of them actually. He agreed to read only the ones he'd written himself, but then found himself reading the Haynes memo, which authorised torture techniques for Abu Ghraib. He started reading, then said, "Oh I shouldn't be doing this", and then carried on. I think maybe he was curious because he had actually never read them properly before, despite having written in the margin that standing for a long time was no big deal and that he did it all the time. In the middle of the recitation he turned round and said: "Good grief—that's a pile of stuff!" He himself was shocked.

Why does it matter more how he sees himself than how we see him?

I don't know if I would say it matters more. It's just more what I was interested in, and it is seldom done. I was surprised by many things in the course of these 30-plus hours of interviews. How much he likes himself for a start. How self-satisfied he is. The thing that fascinates me—that is part of every film I've ever done—is that dotted line between lying and self-deception. I came to believe that Rumsfeld is absolutely convinced of his own rectitude. He has no remorse. My wife calls him the Cheshire Cat. It's that infernal grin. The inability to confront history. And he tries to plaster over it with this sea of memos.

Do you feel comparisons between this film and "The Fog of War" are fair?

I think they're inappropriate. McNamara and Rumsfeld are radically different people and the circumstances are very different. McNamara saw his policy ultimately as being wrong.

Why do you think he agreed to chat to you?

Vanity, I suspect. People are surprised that he doesn't react the way they think they would in that circumstance, but the scariest thing is that what you see here is what you get. There is nothing behind that façade, just endless quibbling about vocabulary. Hannah Arendt wrote about the "banality of evil", that it's not the presence of something but the absence of something that makes evil men. I feel in a way that I've made a horror movie.

He saw various edits. Was there anything he asked you to change?

He wanted us to suggest that the policies of the Bush administration were a continuation of the policies of the Clinton administration, and I said, "I can't do that because, reading your own memo, you say that Clinton's policy of containment isn't working. So no, I'm not going to change it."

People have said you're perhaps not adversarial enough—hence the lack of apology. Did you intend to get an apology from him when you set out?

No, I was interested in capturing the person. I wasn't interested in a *mea culpa* moment for McNamara or with Rumsfeld. Neither film is an attempt to look for an apology really. I wanted to know about the people who took us to war. How did they justify their actions to themselves?

Still, it must have been frustrating that he couldn't see things from anyone else's point of view.

Yes, it was very frustrating. There's one moment when we looked at photos of when the US was evacuating Saigon at the end of the Vietnam war. There's President Ford, Henry Kissinger and Rumsfeld himself, as chief of staff. I asked Rumsfeld his feelings about the war, such a terrible time in America's history, and he just said: "Some things work out. This didn't." So vacuous, so empty. I asked him about the torture memos too and he said: "I never read 'em". And here's the worst part of it—I don't think he's even lying.

"The Unknown Known" is released in Britain on March 21st and in America on April 4th.

source :
https://www.economist.com/prospero/2014/03/21/understanding-donald-rumsfeld

TA.10. The leader interviews: Nicola Sturgeon on Trident, Labour and independence

In the first of a series of interviews with political leaders in the runup to May's general election, Scotland's first minister says her party can help create a government Labour supporters are 'crying out' for

Nicola Sturgeon has told the Guardian that a post-election deal could be reached with Labour despite fundamental differences over Britain's renewal of its nuclear arsenal. She also refused to rule out holding a new Scottish referendum within the next parliament and revealed she irons her husband's shirts.

In the first in a series of leader interviews ahead of the general election, Scotland's first minister said the SNP would help create a government that "delivers some of the policies Labour supporters are probably crying out to hear".

On nuclear disarmament

'We will never vote to renew Trident'

Sturgeon reiterates the SNP's opposition to Trident, the UK's nuclear deterrent and says her party would never vote to renew the programme. But she says this stance would not prevent a deal with Labour on "a vote-by-vote basis". (Read our full news story here.)

On a deal with Labour

'We can help create a government Labour supporters are crying out for'

Opinion polls predict the SNP will wipe out nearly all 40 Labour MPs from Scotland. But current projections also show that, while the Conservatives are on course to become the largest party, a Labour-SNP alliance would deliver a majority government.

On the possibility of a new Scottish referendum

'I can't rule out a second independence referendum'

Just months after Scotland voted to remain part of the United Kingdom, Sturgeon refuses to rule out the possibility of another independence referendum in the next parliament.

"If you have a Tory government at Westminster that takes us out of Europe against our will, there may be people in Scotland who think: 'You know what, we might be better off independent'."

On how much money she carries and ironing her husband's shirts

'I iron my husband's shirts'

The first female leader of the SNP tells the Guardian she irons her husband's shirts, "It's about the only domestic thing I do", thinks Harold Wilson was the UK's greatest prime minister and usually only carries about £10 in cash.

As the climate crisis escalates…

… the Guardian will not stay quiet. This is our pledge: we will continue to give global heating, wildlife extinction and pollution the urgent attention and prominence they demand. The Guardian recognises the climate emergency as the defining issue of our times.

Our independence means we are free to investigate and challenge inaction by those in power. We will inform our readers about threats to the environment based on scientific facts, not driven by commercial or political interests. And we have made several important changes to our style guide to ensure the language we use accurately reflects the environmental catastrophe.

The Guardian believes that the problems we face on the climate crisis are systemic and that fundamental societal change is needed. We will keep reporting on the efforts of individuals and communities around the world who are fearlessly taking a stand for future generations and the preservation of human life on earth. We want their stories to inspire hope. We will also report back on our own progress as an organisation, as we take important steps to address our impact on the environment.

More people in France, like you, are reading and supporting the Guardian's journalism – made possible by our choice to keep it open to all. We do not have a paywall because we believe everyone deserves access to factual information, regardless of where they live or what they can afford.

We hope you will consider supporting the Guardian's open, independent reporting today. Every contribution from our readers, however big or small, is so valuable.

Support The Guardian from as little as €1 – and it only takes a minute. Thank you.

source: **https://www.theguardian.com/politics/2015/mar/06/leader-interviews-nicola-sturgeon-trident-labour-independence-referendum**

TA.11. Bill Gates interview: I have no use for money. This is God's work

Having already given away $28bn, Bill Gates intends to eradicate polio, with the same drive he brought to Microsoft. He speaks to Neil Tweedie.

William Henry "Bill" Gates is a rich man. His estimated wealth, some 65 billion measured in US dollars, equals the annual GDP of Ecuador, and maybe a bit more than that of Croatia. By this rather crude criterion, the founder of Microsoft is worth two Kenyas, three Trinidads and a dozen or so Montenegros. Not bad for a university dropout.

Gates is also mortal, although some of his admirers may find that hard to believe, and as they say, there are no pockets in shrouds. So he is now engaged in the process of ridding himself of all that money in the hope of extending the lives of others less fortunate than himself.

"I'm certainly well taken care of in terms of food and clothes," he says, redundantly. "Money has no utility to me beyond a certain point. Its utility is entirely in building an organisation and getting the resources out to the poorest in the world."

That "certain point" is set a little higher than for the rest of us – Gates owns a lakeside estate in Washington State worth about $150 million (£94 million) and boasting a swimming pool equipped with an underwater music system – but one gets the point. Being rich, even on the cosmic scale attained by Bill Gates, is no guarantee of an enduring place in history. The projection of the personal computer into daily life should do the trick for him, but even at the age of 57 he is a restless man and wants something more. The "more" is the eradication of a disease that has blighted untold numbers of lives: polio.

Later this month, Gates will deliver the BBC's Dimbleby Lecture, taking as his theme the value of the young human being. Every child, he will say, has the right to a healthy and productive life, and he will explain how technology and innovation can help towards the attainment of that still-distant goal. Gates has put his money where his mouth is. He and his wife Melinda have so far given away $28 billion via their charitable foundation, more than $8 billion of it to improve global health.

"My wife and I had a long dialogue about how we were going to take the wealth that we're lucky enough to have and give it back in a way that's most impactful to the world," he says. "Both of us worked at Microsoft and saw that if you take innovation and smart people, the

ability to measure what's working, that you can pull together some pretty dramatic things.

"We're focused on the help of the poorest in the world, which really drives you into vaccination. You can actually take a disease and get rid of it altogether, like we are doing with polio."

This has been done only once before in humans, with the eradication of smallpox in the 1970s.

"Polio's pretty special because once you get an eradication you no longer have to spend money on it; it's just there as a gift for the rest of time."

One can see why that appeals to Gates. He has always sought neat, definitive solutions to things, but as he knows from Microsoft, bugs are resilient things. The disease is still endemic in Nigeria, Pakistan and Afghanistan, and killing it off altogether has been likened to squeezing jelly to death. There is another, sinister obstacle: the propagation by Islamist groups of the belief that polio vaccination is a front for covert sterilisation and other western evils. Health workers in Pakistan have paid with their lives for involvement in the programme.

"It's not going to stop us succeeding," says Gates. "It does force us to sit down with the Pakistan government to renew their commitments, see what they're going to do in security and make changes to protect the women who are doing God's work and getting out to these children and delivering the vaccine."

Gates does not usually speak in religious terms and has traditionally danced around the issue of God. His wife, a Roman Catholic, is less defensive on that topic but ploughs her own furrow, encouraging contraception when necessary, in contradiction to teaching from Rome.

"Melinda and I had been talking about this even before we were married," he says. "When I was in my 40s Microsoft was my primary activity. The big switch for me was when I decided to make the foundation my primary purpose. It was a big change, although there are more in common with the two things than you might think – meeting with scientists, taking on tough challenges, people being sceptical that you can get things done."

Gates is still chairman of Microsoft but without his day-to-day attention it has taken on the appearance of a weary giant, trailing Apple and Google in innovation. Some have called for Gates's return to the company full-time to inject some verve but he isn't coming back.

“My full-time work for the rest of my life will be at the foundation,” he says. “I still work part-time for Microsoft. I’ve had two careers and I’m lucky that both of them have been quite amazing.

“I loved my Microsoft: it prepared me for what I’m doing now. In the same way that I got to see the PC and internet revolutions, now I see child death rates coming down. I work very long hours and try to learn as much as I can about these things, but that’s because I enjoy it.”

He emphasises that the foundation’s effort is part of a global campaign in which governments must play the lead role.

“The scale of the (foundation’s) wealth compared to government budgets is actually not that large and compared to the scale of some of these problems. But I do feel lucky that substantial resources are going back to make the world a more habitable place.”

In 1990 some 12 million children under the age of five died. The figure today is about seven million, or 19,000 per day. According to the United Nations, the leading causes of death are pneumonia (18 per cent), pre-birth complications (14 per cent), diarrhoea (11 per cent), complications during birth (nine per cent) and malaria (seven per cent). For Gates, though, polio is a totem. The abolition of the disease will be a headline-grabber, spurring countries on to greater efforts. The Bill and Melinda Gates Foundation will spend $1.8 billion in the next six years to accomplish that goal, almost a third of the global effort.

“All you need is over 90 per cent of children to have the vaccine drop three times and the disease stops spreading. The number of cases eventually goes to zero. When we started, we had over 400,000 children a year being paralysed and we are now down to under 1,000 cases a year. The great thing about finishing polio is that we’ll have resources to get going on malaria and measles.”

Gates is no saint. He could be an intimidating boss at Microsoft and his company became notorious for using its clout to reinforce its dominance in the market place, at the expense of smaller rivals. Still, he and his wife are showing generosity on a staggering scale, a counterblast to the endemic greed of the Nineties and early Noughties, and they have convinced others that mega-philanthropy is the way of the future. That wily investor, Warren Buffett, has so far given away $17.5 billion via the Gates Foundation.

The children of Bill and Melinda Gates will never know poverty. They may not become multibillionaires but even the loss to charity of the vast bulk of their parents’ fortune should leave them with a billion or so each.

Gates explains: "The vast majority of the wealth, over 95 per cent, goes to the foundation, which will spend all that money within 20 years after neither of us are around any more."

So, is it about some new-found faith, all this giving?

"It doesn't relate to any particular religion; it's about human dignity and equality," he says. "The golden rule that all lives have equal value and we should treat people as we would like to be treated."

source: https://www.telegraph.co.uk/technology/bill-gates/9812672/Bill-Gates-interview-I-have-no-use-for-money.-This-is-Gods-work.html

TA.12. RWC 2015 - Courtney Lawes interview: England lock is top of the hit parade as he enters World Cup with a point to prove

Forget Sam Burgess, England's most fearsome tackler in recent years has been the explosive lock Courtney Lawes. But, as he goes into World Cup 2015 with a point to prove, he tells Hugh Godwin he always keeps it clean

Courtney Lawes has a phrase for the attitude England intend to bring to their Rugby World Cup challenge. "Squeaky clean, it'll be," says the 6ft 7in Northampton Saints lock forward. "Discipline is massive for us. I used to get a bit angry playing, now I am concentrating on what I need to do in the game, how I'm going to make an impact. I don't need to get worked up to make big hits."

Four years ago, at his first World Cup in New Zealand, Lawes had no such sangfroid. He clattered his knee into the Argentinian hooker Mario Ledesma during England's opening pool match in Dunedin and was cited and banned for two games. Returning for a start against Scotland, followed by demotion to the bench for the abject quarter-final loss to France, his tournament was more or less a write-off. Though he maintains to this day he was hard done by, Lawes has learnt the lesson.

"We know what we've got to avoid doing," he says now, less than a week before his second crack at the global tournament kicks off with Fiji as the opposition at Twickenham, and Wales and Australia to follow at the same venue in thunderclap clashes. With upwards of 40 television cameras trained on the players, and beady-eyed citing commissioners with access to 'smart replay technology' – a zoom tool to magnify incidents here, multiple camera angles synchronised there – any foul play will be pounced on. "Everyone's ready for the officials to clamp down hard," says Lawes.

Now here's the good news, if you are an England supporter or indeed one of Lawes's team-mates, who showed their appreciation with a mass pat on the back when he ripped the ball from Ireland's possession late in last weekend's warm-up friendly.

Squeaky clean or not – and bearing in mind the dismal drink-related headlines created by England in the 2011 World Cup, you can be assured the maxim applies in the pub as much as it does on the pitch – Lawes's signature dish is still on the menu. Think back to the extraordinary 55-35 win over France at Twickenham last March. The French fly-half Jules Plisson was giving a nice comfortable pass off his left hand when – boom! – in came Courtney with a trademark slamming tackle that, even after dozens of similar examples throughout the 26-year-old's career, still catches the observer unawares, because it is coming from a lanky second-row. "Malevolent," one tabloid newspaper called it, trampling over the match officials' verdict in a rush to put the boot in. "Tackle's fair, timing was good," was how the referee Nigel Owens had viewed it.

England lock Courntey Lawes

"I am just trying to get to the fly-half before he passes the ball," Lawes explains, while we chat in a break from England's training at their Surrey hotel. "People get hit after they pass the ball, all the time. You'll see dozens of them, if you go through any game. It's just because the impact is not as big – that's why my tackling is made a big deal of. Ultimately, the referee is there, and he has replays to look at if he wants, and I have never had a yellow or red card for one of those."

To be precise, across his 40 England caps, Lawes has made one trip to the sin bin, in Argentina in 2013, and that was for preventing release of the ball. A point worth making, Courtney? "Exactly," he replies. "Well, I think so, anyway."

While some are keen to brand Lawes as England's "enforcer", the man himself prefers the word "talisman", and in a wishful sense not an arrogant one. He recalls his younger self as "a bit of a nutter really" but it is clear when you explore his upbringing, he was no tearaway – or ever going to be. "My dad's tough, really tough, but chilled, like myself," he says of Linford Lawes, who comes from Jamaica, and used to be a pub doorman. "My family hasn't put pressure on me to achieve something. If they'd done that, I might have shied away from it. I enjoy playing rugby, but I don't get worked up about big games. It's important but not the be-all and end-all."

Lawes's mum Val is a prison officer, currently working part-time on bed watches. "That's when the prisoner needs to go to hospital, maybe

overnight," Lawes says. "She takes them and keeps an eye on them." Did he ever worry about his mother, coming home occasionally from her former posting at Wellingborough Prison with bruises? "If it was America, maybe. But I've never thought it was too dangerous. She's never had to deal with a riot or anything."

Lawes claims the ball from a lineout

Courtney was born in Hackney in north London, but he was four when the family returned to Val's native East Midlands. He took up rugby at 15 at Northampton School for Boys, and developed lightning fast. Val has spoken warmly of rugby being "a blessing" that came into the lives of an "ordinary" family. "My work life is about discipline and I believe in a structure for my kids, keeping them off the streets, giving them something constructive to do," she said on an RFU series called 'Rugby Roots'. "He [Courtney] absolutely loved playing rugby, the energy of it and the structure."

It has become commonplace to see black or mixed-race faces in the England team; a taboo-smashing transformation from the decades up to the 1980s when there wasn't a single one. No one batted an eyelid when Lawes was front and centre of the recent squad photos publicising a new kit. "It's not even commented on, and that's when you know it's good," he says. "It's to do with the world and the country changing, and acceptance of different cultures. And the more acceptance there is, the more black or mixed-race people will try new sports. Heritage wise, black people are pretty quick and nimble, and that's a big part of rugby. I'm half Jamaican and I am English. Weddings on my dad's side are Caribbean parties, and that's cool, although my sister's was the most recent and I missed it because I was playing rugby."

England have not banned use of Twitter during the World Cup – the message from Stuart Lancaster, the head coach who likes his players to wear their tracksuit hoods down, is "keep it sensible" – and the accounts of Lawes and his fiancée Jessica are full of loving messages and photos of themselves and their children (23-month-old Nelly was joined by Teddy earlier this year). Jessica and Lawes's dad work together renovating houses, while Courtney takes care of rugby business. He has won his last four meetings with Australia, and overall has five wins out of six over those opponents and Wales when he has been in the starting team. He has worked hard on his line-out proficiency, and between him, Joe Launchbury, Geoff Parling and George Kruis, there are few pieces of England's second-row puzzle missing.

On the other hand there is the embarrassing memory of Wales's Scott Williams pinching the ball from Lawes in a Welsh win at Twickenham in 2012. "Wales will try and go through you and if you can't front up, you're in trouble," says Lawes, as he looks ahead. "I don't want to

give Wales anything that might get them psyched up. They're clever guys, they're not going to keep trying to smash down the door if everyone is expecting them to."

And Australia? "Much improved," he says. "When we played [and beat] them last year they were in transition. They are very much a different force now, doing far better, especially in the scrum."

Lawes has endured long spells out of the game: six weeks to rest a knee, four months with a stress fracture of the shin, eight weeks with an injured elbow, and most recently 10 weeks' recuperation from an ankle operation last January. His shoulders gave him terrible gyp towards the end of last season. He was limping in the second half against the Irish. "It was only a couple of weeks ago that I went full on again, with a fresh mind about it," he says. England's followers will be crossing their fingers that continues for Courtney Lawes.

source: https://www.independent.co.uk/sport/rugby/rugby-union/rugby-world-cup-2015-courtney-lawes-interview-10498340.html

Annexe 7. Liste des dispositifs médiatiques

1. Les dates et le moyen des textes étudiés par genre et thématique

THEMATIQUE	TITRE PRINCIPAL	SUPPORT MEDIATIQUE	DATE DE DIFFUSION
GENRE : ARTICLES D'ACTUALITE			
ART-MODE	1. Ιδέες για Vintage 50's διακόσμηση	IN.GR	26/09/2013
	2. Ο Givenchy μπλέκει το Bauhaus με τη μόδα	ΤΟ ΒΗΜΑ	16/01/2014
	3. 5 tips για να είστε πάντα στιλάτη στις εμφανίσεις σας	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	17/03/2015
	4. Τα σόου ταιριάζουν στον ΑΝΤ1	ΤΟ ΒΗΜΑ	21/01/2014
	5. Συνοδεύστε τις πιο λαμπερές εμφανίσεις σας τώρα τις γιορτές με... "red carpet" επιλογές από τη συλλογή των βραδινών ρούχων MATIS!	WOMENONLY	15/12/2015
	6. Τι φορούν οι fashionistas στην Εβδομάδα Μόδας της Νέας Υόρκης;	ELLE	12/09/2013
	7. Σκοτώθηκε σε τροχαίο ο ηθοποιός Γιώργος Κατινάς	ΤΑ ΝΕΑ	21/01/2014
ECONOMIE-POLITIQUE	8. Η Ευρώπη ανακοίνωσε: Έχουμε agreekment	IN.GR	13/07/2015
	9. Στη δημοσιότητα το έγγραφο Σόιμπλε για Grexit	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	11/07/2015
	10. Τα στρατόπεδα στο τραπέζι του Eurogroup	LIFO	12/07/2015
	11. Πυρά και από τη γερμανική αντιπολίτευση για το σχέδιο που άναψε φωτιές στο χθεσινό Eurogroup	ΤΑ ΝΕΑ	13/07/2015
	12. Ο Economist προβλέπει κοινωνική έκρηξη στην Ελλάδα	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	22/01/2014

	13. #This Is a Coup- Παγκόσμιο trend στο twitter για την Ελλάδα	ΤΑ ΝΕΑ	13/07/2015
	14. Ευρωζώνη μνημονίων διαρκείας	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	10/11/2014
MONDE-ENVIRONNEMENT	15. Πάνω από 3,2 εκατ. άνθρωποι πεθαίνουν κάθε χρόνο λόγω...ατμοσφαιρικής ρύπανσης	ΠΡΩΤΟ ΘΕΜΑ	16/06/2015
	16. WILD Καμπάνια επικοινωνίας	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	04/03/2015
	17. Πράσινο για τρόφιμα, στοπ στα βιοκαύσιμα	ΤΑ ΝΕΑ	14/9/2013
	18. Ιστορική συμφωνία ΗΠΑ - Κίνας για τις εκπομπές αερίων	ΕΘΝΟΣ	12/11/2014
	19. Τι είναι το FlyBreak.com;	ATHENS VOICE	25/05/2015
	20. WWF: «Πράσινες» λύσεις για τόνωση της οικονομίας	ΤΟ ΒΗΜΑ	22/05/2012
	21. «Πράσινη» πρωτοβουλία επιχειρηματιών	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	01/12/2015
SCIENCE-TECHNOLOGIE	22. Audi TT 2015: Νέα γενιά MMI και ψηφιακός πίνακας οργάνων	IN.GR	07/01/2014
	23. Yolo, αν και αργήσαμε μια πενταετία	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	25/12/2015
	24. «Σύνδεση με Σύνεση» κατά cyberbullying	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	27/05/2015
	25. Καρδιά από εκτυπωτή	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	09/03/2015
	26. «Αρκεί να έχει το κίνητρο»	IN.GR	21/10/2013
	27. Το τέλος των passwords	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	19/01/2014
	28. Ψυγείο-χάκερ!	ΤΟ ΒΗΜΑ	21/01/2014
SANTE-SPORT	29. Εξαφάνισαν από το κρασί το hangover!	ΤΟ ΒΗΜΑ	17/03/2015
	30. Μπεργκ …mania!	Η ΠΡΑΣΙΝΗ	22/01/2014

	31. Πέντε λεπτά τζόγγινγκ την ημέρα «προσθέτουν 3 χρόνια στη ζωή»	ΤΑ ΝΕΑ	29/07/2014
	32. Υγιές, αδύνατο & fit κορμί με τα πιο καινοτόμα smart apps	ELLE	21/08/2013
	33. Smartphones και tablets βλάπτουν τον ύπνο	VITA.GR	21/01/2014
	34. Αργεντινή – Γερμανία ο τελικός	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	10/07/2014
	35. Νικησε το Στρες	MENS HEALTH	25/05/2015
ARTICLES D'OPINION			
ART-MODE	36. Ανδρες - style icons	ΤΟ ΒΗΜΑ	24/05/2014
	37. Ο Αντι Γουόρχολ είχε... Instagram από το 1958	ΕΘΝΟΣ	08/08/2015
	38. «Rooms 2013» για 13η χρονιά στο στο "St George Lycabettus"	IN.GR	03/01/2013
	39. Που πάνε τα μοντέλα όταν γεράσουν;	IN.GR	11/06/2012
	40. Αμφιπολίτευση ή το χαμένο Κέντρο	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	12/11/2014
	41. Όταν το Stalker του Αντρέι Ταρκόφσκι έγινε βιντεοπαιχνίδι	LIFO	11/01/2015
	42. Η αποξένωση από την εικόνα τής λέξης - Τα Greeklish και οι επιπτώσεις τους	ΤΟ ΒΗΜΑ	05/10/2014
ECONOMIE-POLITIQUE	43. Το ελληνικό... φαινόμενο της Fresh Line πάει και Ασία	ΗΜΕΡΗΣΙΑ	09/05/2015
	44. Κωδικός: Εκπαιδεύοντας τον Τσίπρα	IEFIMERIDA.GR	27/07/2015
	45. Ανταγωνισμοί και διαχείριση της κρίσης στο «κάδρο»	ΡΙΖΟΣΠΑΣΤΗΣ	16/01/2014
	46. Η Αριστερά του «ουάου»	IEFIMERIDA.GR	10/07/2015

	47. Η κορυφή του παγόβουνου	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	18/06/2015
	48. Η Ελλάδα στη Ζώνη του... Δραχμόφωτος	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	18/03/2015
	49. Οι «πρωτοπόροι», οι «παραδοσιακοί» και οι «αρχάριοι» του ψηφιακού μάρκετινγκ	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	18/03/2015
MONDE-ENVIRONNEMENT	50. Παγκόσμια διάκριση για την Actelion	ΤΟ ΒΗΜΑ	07/12/2014
	51. Ικαρία: Slow living και ικαριώτικος	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	23/06/2015
	52. Οργανωμένα τουρ στην Ελλάδα με μοτοσυκλέτα	ΤΟ ΒΗΜΑ	13/07/2015
	53. Η Ελλάδα δεν φροντίζει για το κλίμα της	ΤΟ ΒΗΜΑ	04/12/2012
	54. Roadtrip: Στο δρόμο, με το κρεβάτι σου . Στοίχημα ότι έχεις αναρωτηθεί πώς θα ήταν να ταξιδεύεις έτσι	ATHENS VOICE	07/06/2015
	55. Ανάφη, γκουρού one of a kind	ATHENS VOICE	18/06/2015
	56. Παιχνίδια με οικολογική «συνείδηση»	ΤΟ ΒΗΜΑ	03/05/2011
SCIENCE-TECHNOLOGIE	57. Αφιέρωμα: Steve Jobs!	LIFO	10/10/2011
	58. Το ηλεκτρονικά παιχνίδια δεν είναι αντρική υπόθεση - Γυναίκες το 48% των gamers	Η ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ	18/12/2015
	59. Το Facebook θέλει να γίνει ένα «μικρό» Internet	ΗΜΕΡΗΣΙΑ	11/07/2015
	60. Αισιοδοξία για νέες ανακαλύψεις στο CERN που επαναλειτουργεί με «ασύλληπτα» επίπεδα ενέργειας	ΤΑ ΝΕΑ	13/07/2015
	61. Προς το αύριο, Showstoppers: τεχνολογίες που «φρενάρουν» το βλέμμα	ΤΟ ΒΗΜΑ	15/03/2015
	62. Από το όραμα του Α. Κίκιζα στη βιομηχανία εκλεκτών ζυμαρικών!, Μια... Μέλισσα	ΗΜΕΡΗΣΙΑ	13/06/2015

	που ταξιδεύει σε 23 χώρες και ξεκίνησε από την... Φάμπρικα Μακαρονιών		
	63. Ρομπότ αντιγράφουν τα ζώα	SCIENCEILLUSTRATED	20/03/2013
SANTE-SPORT	64. Ποδοσφαιριστές που έγιναν... success stories	GAZZETTA.GR	11/10/2013
	65. Τεντώσου με stretching	FTHIS.GR	03/07/2014
	66. Ο Δρόμος για το 6-pack	MENS HEALTH	08/05/2013
	67. Οι παράπλευρες απώλειες της ηλιοθεραπείας	ΤΟ ΒΗΜΑ	13/10/2013
	68. Τι είναι το BURNOUT	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	03/10/2014
	69. Υπεύθυνο για χωρισμούς και διαζύγια το Facebook	ΠΡΩΤΟ ΘΕΜΑ	08/06/2013
	70. High-tech στρες	VITA.GR	12/2014
INTERVIEWS			
ART-MODE	71. Ζυράννα Ζατέλη: Το να μην ρισκάρεις καθόλου είναι μεγάλο ρίσκο	ΤΟ ΒΗΜΑ	21/01/2014
	72. Η επιστήμη και η τέχνη συναντώνται στον 21ο αι.	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	15/03/2015
	73. Υπάρχουν Έλληνες που παράγουν σκέψη;	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	04/07/2015
	74. Πέτρος Φιλιππίδης: «Είμαι φαν της Ζωής Κωνσταντοπούλου»	ΤΟ ΒΗΜΑ	28/06/2015
	75. Art Talks: Χριστίνα Ανδρουλιδάκη	LIFO	19/03/2013
	76. Μ. Σιγανίδης: Ενας φιλόσοφος της μουσικής την Τρίτη στο six d.o.g.s	ΤΟ ΒΗΜΑ	09/03/2013
	77. 84' με τον (απροσδόκητα δημοφιλέστατο) Γιάννη Χαρούλη	LIFO	12/06/2014

ECONOMIE-POLITIQUE	78. «Συμμαχίες» σε Ελλάδα και εξωτερικό αναζητά η Green Cola	ΗΜΕΡΗΣΙΑ	29/05/2015
	79. Βαρουφάκης: Πρότεινα Grexit και παράλληλο νόμισμα στην κυβέρνηση, αλλά το απέρριψε	Η ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ	13/07/2015
	80. Κ. Αλεξανδράκη: «Πρωτογενές πλεόνασμα 1,5% σημαίνει κούρεμα»	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	13/07/2015
	81. Συνέντευξη του Υπουργού Οικονομίας στον ΤΑΧΥΔΡΟΜΟ	ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ	23/05/2015
	82. Γρηγόρης Τσακνάκης: «Οταν μια χώρα επενδύει στο design, βοηθάει τις εξαγωγές της»	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	25/05/2015
	83. Γ. Κουμουτσάκος: «Η εμφάνιση Σαμαρά σηματοδότησε τη δυναμική εκκίνηση της ελληνικής προεδρίας»	ΤΟ ΒΗΜΑ	17/01/2014
	84. Διεκδικούμε μια Ευρώπη που θα εγγυάται ίσες ευκαιρίες	LIFO	14/05/2014
MONDE-ENVIRONNEMENT	85. Ανακυκλώνονται αυτά που ανακυκλώνουμε;	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	16/03/2015
	86. Βαγγέλης Γεροβασιλείου: «Ο δρόμος του κρασιού είναι ανοιχτός όταν ποντάρεις στην ποιότητα»	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	05/10/2015
	87. Οι τέσσερις απειλές για εξαφάνιση των ειδών	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	22/02/2015
	88. Το συναρπαστικό success story του κυρίου Ραδίκι, Ο Σωτήρης Λυμπερόπουλος τα παράτησε όλα για να μαζεύει χόρτα της ελληνικής γής	LIFO	19/09/2014
	89. Συνέντευξη: Ο Νίκος Μάργαρης για τις αλήθειες τους	LIFO	27/08/2013

	μύθους της ελληνικής οικολογίας		
	90. Κεϊτ Ρόγουορθ: «Το περιβάλλον είναι η οικονομία μας»	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	15/11/2014
	91. Κώστας Συνολάκης: Οι σεισμοί, τα τσουνάμι και ο ανθρώπινος παράγοντας	ΤΟ ΒΗΜΑ	17/02/2014
SCIENCE-TECHNOLOGIE	92. 3D Printing, η τεχνολογία που ξεπερνά τη φαντασία	VITA.GR	03/2015
	93. «Στα επόμενα 50 χρόνια, ο καρκίνος θα είναι ιάσιμος»	ΤΟ ΒΗΜΑ	13/07/2015
	94. Ιωάννης Γιαννάς: Ο εφευρέτης του τεχνητού δέρματος	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	13/07/2015
	95. Π. Αντωνάκου: «Η Ελλάδα μπορεί να απογειωθεί και σε ψηφιακή βάση»	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	13/07/2015
	96. Σ. Παπαπολύζου: «Τα social media είναι τα παράθυρα της ψυχής μας»	ΤΟ ΒΗΜΑ	17/03/2015
	97. Συγκεντρώσου!:	ΤΟ ΒΗΜΑ	21/10/2014
	98. Εύη Γιαννακάκου: Διαπρεπής ερευνήτρια της Βιοϊατρικής στο Cornell	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	08/06/2015
SANTE-SPORT	99. Η συνέντευξη της Κέλλυς Αραούζου φιλοξενείται στο SOUL #73	ATHENS VOICE	23/07/2013
	100. Νάνσυ Μαλλέρου: «Ο Σωκράτης ήταν ο πρώτος κόουτς»	ΤΟ ΒΗΜΑ	11/06/2015
	101. Κώστας Φιλιππίδης: Ο Ελληνας σούπερ σταρ του επί κοντώ	ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	03/08/2015
	102. Ρονάλντο: «Είμαι ο σπουδαιότερος αθλητής στον κόσμο»	GAZZETTA.GR	01/11/2015

	103. «Να ποστάρει για να κερδίσει»	ΓΑΥΡΟΣ		20/01/2014
	104. Συνέντευξη του διαιτητή Γιάννη Κάμπαξη	PALO.GR		19/06/2013
	105. Μουντιάλ 2014: Η συνέντευξη των Καρνέζη, Μανιάτη	ΝΑΥΤΕΜΠΟΡΙΚΗ		10/06/2014
TOTAL **3 GENRES** **5 THEMATIQUES** **7 TEXTES/ THEMATIQUE**	105 TEXTES = 72407 MOTS = 6686 LIGNES = 1535 LIGNES ARTICLES D'ACTUALITE = 2075 LIGNES ESSAIS SCIENTIFIQUES = 3076 LIGNES INTERVIEWS	JOURNAUX = 82 TEXTES	14	2011 - 2015
		ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ	24	
		ΤΟ ΒΗΜΑ	22	
		LIFO	8	
		ΤΑ ΝΕΑ	6	
		ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	5	
		ATHENS VOICE	4	
		ΗΜΕΡΗΣΙΑ	4	
		ΠΡΩΤΟ ΘΕΜΑ	2	
		ΕΘΝΟΣ	2	
		ΝΑΥΤΕΜΠΟΡΙΚΗ	1	
		ΡΙΖΟΣΠΑΣΤΗΣ	1	
		Η ΠΡΑΣΙΝΗ	1	
		ΓΑΥΡΟΣ	1	
		ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ	1	

		MAGAZINES = 8 TEXTES	4	
		VITA	3	
		ELLE	2	
		MENS HEALTH	2	
		SCIENCE ILLUSTRATED	1	
		PURE PLAYERS = 15 TEXTES	6	
		IN.GR	6	
		IEFIMERIDA	4	
		GAZZETTA.GR	2	
		PALO.GR	1	
		WOMEN ONLY	1	
		FTHIS.GR	1	

Tableau 13 : Les dates et le moyen des textes étudiés par genre et thématique

2. Les 21 textes-hyperliens ajoutés dans notre corpus

THEMATIQUE	TITRE PRINCIPAL	SUPPORT MEDIATIQUE	DATE DE DIFFUSION
GENRE : ARTICLES D'ACTUALITE			
ÉCONOMIE-POLITIQUE	1. 8.1. Η Ευρώπη κρίνει και κρίνεται: Θρίλερ μέχρι το πρωί για την Ελλάδα	IN.GR	12/07/2015
	2. 8.2. Ταμείο απόσβεσης χρέους, τραπεζών και ανάπτυξης με έδρα την Αθήνα	IN.GR	13/07/2015
	3. 47.1. ΕΛΣΤΑΤ: Υφεση 3,9% το 2013 αντί 3,3%	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	05/11/2014
	4. 47.2. Αλχημίες ΑΕΠ σε συνθήκες ύφεσης αλά 1930	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	10/10/2014
	5. 47.3. Καμπανάκι από το ΔΝΤ για την ανάπτυξη στην ευρωζώνη	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	13/11/2014
SANTÉ-SPORT	6. 32. Πρώτες Βοήθειες	PLAY GOOGLE	13/07/2015
ARTICLES D'OPINION			
ART-MODE	7. 75.1. Match the tapestry! Χριστίνα Ανδρουλιδάκη: Τα αγαπημένα της έργα Τέχνης	LIFO.GR	19/03/2013
SANTÉ-SPORT	8. 33.1. Οι ορμόνες που μας κυβερνούν	VITA.GR	01/03/2012
	9. 33.2. Νυστάζω συχνά, μπορεί να έχω πρόβλημα;	VITA.GR	02/02/2002
	10. 65.3. «Πιάστηκα», είναι καλό;»	FTHIS.GR	08/02/2013
	11. 65.7. Ποια είναι η κατάλληλη γυμναστική για να τα προστατεύσουμε;	FTHIS.GR	13/02/2013
	12. 70.1. Εγκέφαλος: Κρατήστε τον σε φόρμα	VITA.GR	08/01/2013

	13. 70.2. Καρδιά: 100% δυνατή	VITA.GR	01/10/2011
	14. 70.3. Μάτια: Προστασία μέσα και έξω από το σπίτι	VITA.GR	22/04/2013
	15. 70.5. Ύπνος 6′ για δυνατή μνήμη	VITA.GR	21/02/2008
	16. 70.6. Αποτοξίνωση σε σώμα και πνεύμα	VITA.GR	08/01/2013
	17. 70.7. Φίλοι: Απαραίτητοι για μια ωραία ζωή	VITA.GR	25/10/2016
	18. 70.8. Shopping: Ψώνια εκτός ελέγχου: Πώς να αντισταθούμε στην επόμενη βιτρίνα	VITA.GR	16/09/2010
ÉCONOMIE-POLITIQUE	19. 14.1. ΕΜΣ: Φέρτε πίσω τα λεφτά του ΤΧΣ...	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	09/11/2014
	20. 14.2. Οι δανειστές πιέζουν για τις μεταρρυθμίσεις	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	10/11/2014
	21. 14.3. Φρένο από ΔΝΤ στη χαλάρωση	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	10/11/2014
TOTAL	**JOURNAUX**	**1**	**2002-2016**
	MAGAZINES	**1**	
	PURE PLAYERS	**3**	

Tableau 14 : Les dates de 21 Textes-hyperliens ajoutés dans notre corpus

THEMATIQUE	TITRE PRINCIPAL	SUPPORT MEDIATIQUE	DATE DE DIFFUSION
GENRE : ARTICLES D'ACTUALITE			
ÉCONOMIE-POLITIQUE	1. 8.1. Η Ευρώπη κρίνει και κρίνεται: Θρίλερ μέχρι το πρωί για την Ελλάδα	IN.GR	12/07/2015
	2. 8.2. Ταμείο απόσβεσης χρέους, τραπεζών και	IN.GR	13/07/2015

	ανάπτυξης με έδρα την Αθήνα		
	3. 47.1. ΕΛΣΤΑΤ: Υφεση 3,9% το 2013 αντί 3,3%	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	05/11/2014
	4. 47.2. Αλχημίες ΑΕΠ σε συνθήκες ύφεσης αλά 1930	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	10/10/2014
	5. 47.3. Καμπανάκι από το ΔΝΤ για την ανάπτυξη στην ευρωζώνη	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	13/11/2014
SANTÉ-SPORT	6. 32. Πρώτες Βοήθειες	PLAY GOOGLE	13/07/2015
GENRE : ARTICLES D'OPINION			
ART-MODE	7. 75.1. Match the tapestry! Χριστίνα Ανδρουλιδάκη: Τα αγαπημένα της έργα Τέχνης	LIFO.GR	19/03/2013
SANTÉ-SPORT	8. 33.1. Οι ορμόνες που μας κυβερνούν	VITA.GR	01/03/2012
	9. 33.2. Νυστάζω συχνά, μπορεί να έχω πρόβλημα;	VITA.GR	02/02/2002
	10. 65.3. «Πιάστηκα», είναι καλό;»	FTHIS.GR	08/02/2013
	11. 65.7. Ποια είναι η κατάλληλη γυμναστική για να τα προστατεύσουμε;	FTHIS.GR	13/02/2013
	12. 70.1. Εγκέφαλος: Κρατήστε τον σε φόρμα	VITA.GR	08/01/2013
	13. 70.2. Καρδιά: 100% δυνατή	VITA.GR	01/10/2011
	14. 70.3. Μάτια: Προστασία μέσα και έξω από το σπίτι	VITA.GR	22/04/2013

	15. 70.5. Ύπνος 6′ για δυνατή μνήμη	VITA.GR	21/02/2008
	16. 70.6. Αποτοξίνωση σε σώμα και πνεύμα	VITA.GR	08/01/2013
	17. 70.7. Φίλοι: Απαραίτητοι για μια ωραία ζωή	VITA.GR	25/10/2016
	18. 70.8. Shopping: Ψώνια εκτός ελέγχου: Πώς να αντισταθούμε στην επόμενη βιτρίνα	VITA.GR	16/09/2010
ÉCONOMIE-POLITIQUE	19. 14.1. ΕΜΣ: Φέρτε πίσω τα λεφτά του ΤΧΣ...	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	09/11/2014
	20. 14.2. Οι δανειστές πιέζουν για τις μεταρρυθμίσεις	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	10/11/2014
	21. 14.3. Φρένο από ΔΝΤ στη χαλάρωση	ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ	10/11/2014

Tableau 14 : Les dates de 21 Textes-hyperliens ajoutés dans notre corpus

THEMATIQUE	TITRE PRINCIPAL	SUPPORT MEDIATIQUE	DATE DE DIFFUSION
GENRE : ARTICLES D'ACTUALITE			
ART-MODE	1. Kate Winslet shows off her specs appeal at Book of Mormon opening night	EXPRESS	22/03/2013
ÉCONOMIE-POLITIQUE	2. Can anyone stop the Clinton machine? Only time will tell	NEW STATESMAN	16/04/2015
MONDE-ENVIRONNEMENT	3. £6.6m flood wall at Hull's Albert Dock completed	BBC News	26/11/2015

SCIENCE-TECHNOLOGIE	4. HANGL.26.7. Apple: No, We Can't Read Your iMessages (And We Don't Want to, Either)	ALLTHINGSD	18/10/2013
SANTÉ-SPORT	5. Badminton pairs expelled from London 2012 Olympics after 'match-fixing' scandal	THE TELEGRAPH	01/08/2012
ARTICLES D'OPINION			
ART-MODE	6. HANGL.41.1. In the Zone of Alienation: Tarkovsky as Video Game	NYBOOKS	01/05/2012
ECONOMIE-POLITIQUE	7. No, We Are Not All Charlie Hebdo	FORBES	09/01/2015
MONDE-ENVIRONNEMENT	8. Was Boston Actually on Lockdown?	TIME	19/04/2013
SCIENCE-TECHNOLOGIE	9. A timeless classic We review the Volkswagen Golf Mk7 from price to economy and all its features	THE SUN	01/11/2012
	10. HANGL.26.6. Hackers: Here's how Apple's iMessage surveillance flaw works (video)	ZDNET.COM	18/10/2013
SANTÉ-SPORT	11. Millennials: The Me Me Me Generation	TIME	20/05/2013
INTERVIEWS			
ART-MODE	12. Understanding Donald Rumsfeld	THE ECONOMIST	21/03/2014
ECONOMIE-POLITIQUE	13. The leader interviews: Nicola Sturgeon on Trident, Labour and independence	THE GUARDIAN	06/03/2015

SCIENCE-TECHNOLOGIE	14. Bill Gates interview: I have no use for money. This is God's work	THE TELEGRAPH	18/01/2013
SANTE-SPORTS	15. RWC 2015 - Courtney Lawes interview: England lock is top of the hit parade as he enters World Cup with a point to prove	THE INDEPENDENT	12/09/2015
TOTAL	JOURNAUX	5	2012-2015
	MAGAZINES	4	
	PURE PLAYERS	3	

Tableau 15 : Les 15 Textes anglophones de notre corpus

Elpida SKLIKA

L'INFLUENCE DE L'ANGLAIS COMME LANGUE MONDIALE SUR LE GREC MODERNE

Une étude de trois genres de la presse numérique grecque

Résumé

Cette thèse porte sur l'influence de l'anglais comme langue mondiale sur la presse numérique grecque. C'est une étude qualitative d'un corpus de 126 textes de la presse grecque et d'un corpus complémentaire de 15 textes de la presse anglophone publiés en ligne entre 2011-2015. Les données sont tirées de trois genres, les articles d'actualité, les articles d'opinion et les interviews, et cinq thématiques : art et mode, économie et politique, monde et environnement, science et technologie et santé et sport. Le cadre théorique s'appuie sur l'emprunt linguistique et la rhétorique d'un texte numérique. Quant à l'influence de l'anglais, nous notons des traces au niveau du lexique, de la syntaxe, de la sémantique, du discours et de la titraille. Pour la mise en scène d'un texte numérique, nous notons divers modèles de lecture, ainsi que les différences entre la presse grecque et anglophone. Finalement, ces résultats soulignent une combinaison de l'implantation de l'anglais dans la presse grecque du haut vers le bas et du bas vers le haut.

Mots-clés : anglais mondial, grec moderne, presse numérique, genres journalistiques, emprunt linguistique, mise en page, hyperliens.

Résumé en anglais

This thesis focuses on the influence of English as a global language on the Greek digital press. It is a qualitative study of a corpus of 126 texts from the Greek online press and a complementary corpus of 15 texts from the anglophone press published on the Internet between 2011-2015. The data are drawn from three journalistic genres: news articles, opinion articles and interviews, and 5 column-themes: art and fashion, economy and politics, world and environment, science and technology and health and sports. The theoretical framework is based on the linguistic borrowing and the rhetorical theory of a digital text. As for the influence of English, traces on the lexicon, syntax, semantics, discourse and headlines are mainly pointed out. Concerning the layout of a digital text, we found various reading models, as well as some differences between the Greek and anglophone press. Finally, these results underline a combination of the implantation of English borrowing on the Greek press from a top down and a bottom up point of view.

Keywords: global English, modern Greek, online press, journalistic genres, linguistic borrowing, layout, hyperlinks.